




3 1761 11973122 2



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119731222>

51

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, August 13, 1987

Joint Chairmen:

Hon. Arthur Tremblay, Senator

Chris Speyer, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 13 août 1987

Coprésidents:

L'hon. Arthur Tremblay, sénateur

Chris Speyer, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special
Joint Committee of the Senate and of the House of
Commons on*

The 1987 Constitutional Accord

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte
spécial du Sénat et de la Chambre des communes
de*

L'entente constitutionnelle de 1987

RESPECTING:

Order of Reference from the Senate dated June 17,
1987 and Order of Reference from the House of
Commons dated June 16, 1987

CONCERNANT:

L'ordre de renvoi du Sénat, du 17 juin 1987 et
l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du
16 juin 1987

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE
1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

Joint Chairmen:

Hon. Senator Arthur Tremblay
Chris Speyer, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Jacques Flynn
Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Representing the House of Commons:

Members

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Benno Friesen
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Andrew Johnson

Eugene Morawski

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES DE L'ENTENTE
CONSTITUTIONNELLE DE 1987

Coprésidents:

L'hon. sénateur Arthur Tremblay
Chris Speyer, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Jacques Flynn
Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Représentant la Chambre des communes:

Les députés

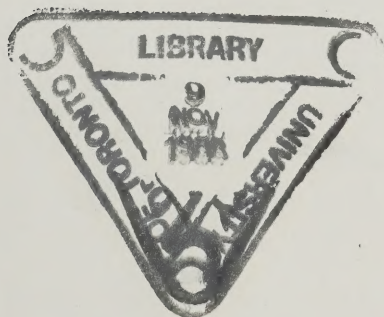
Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Benno Friesen
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Les cogreffiers du Comité

Andrew Johnson

Eugene Morawski



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, AUGUST 13, 1987

(11)

[Text]

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 9:40 o'clock a.m., in Room 253-D of the Centre Block, Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Jacques Flynn, Raymond J. Perrault.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Acting Members present from the House of Commons: Barry Turner for Leo Duguay and Robert Layton for Benno Friesen.

Other Members present from the House of Commons: Ernie Epp, Jean-Robert Gauthier, Sergio Marchi, Margaret Anne Mitchell.

Witnesses: From the Canadian Day Care Advocacy Association: Lynette Billard, President; Jan Turner, Steering Committee Member; Lise Corbeil-Vincent, Coordinator. William R. Lederman, Professor Emeritus, Faculty of Law, Queen's University. *From the Canadian Ethnocultural Council:* George Corn, President; Dr. Audrey Kobayashi, President, Quebec Chapter; Lewis Chan, Secretary; Andrew Cardozo, Executive Director; Emilio Binavince, Member.

In attendance: From the Library of Parliament: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. *From McCarthy and McCarthy:* Mark J. Freiman, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada" copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

Lynette Billard and Lise Corbeil-Vincent each made an opening statement and with the other witness answered questions.

William R. Lederman made an opening statement and answered questions.

George Corn, Audrey Kobayashi, Lewis Chan and Andrew Cardozo each made an opening statement and with the other witness, answered questions.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 13 AOÛT 1987

(11)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial de l'Entente constitutionnelle de 1987 s'est réuni ce jour à 9 h 40 en la pièce 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de Chris Speyer.

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Jacques Flynn, Raymond J. Perrault.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Membres suppléants représentant la Chambre des communes: Barry Turner remplaçant Leo Duguay et Robert Layton remplaçant Benno Friesen.

Autres députés présents: Ernie Epp, Jean-Robert Gauthier, Sergio Marchi, Margaret Anne Mitchell.

Témoins: De l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance: Lynette Billard, présidente; Jan Turner, membre du comité directeur; Lise Corbeil-Vincent, coordonnatrice. William R. Lederman, professeur émérite, Faculté de droit, Université Queen's. *Du Conseil ethnoculturel du Canada:* George Corn, président; Audrey Kobayashi, présidente, division québécoise; Lewis Chan, secrétaire; Andrew Cardozo, directeur; Emilio Binavince, membre.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, attachés de recherche. *De McCarthy and McCarthy:* Mark J. Freiman, expert-conseil.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi du 17 juin 1987 du Sénat et à son ordre de renvoi du 16 juin 1987 de la Chambre des communes, lesquels portent sur un document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copie avait été déposée le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*)

Lynette Billard et Lise Corbeil-Vincent font chacune une déclaration puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

William R. Lederman fait une déclaration puis répond aux questions.

George Corn, Audrey Kobayashi, Lewis Chan et Andrew Cardozo font chacun une déclaration puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 13 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING (12)

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 3:17 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senator Raymond J. Perrault.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Acting Members present from the House of Commons: Barry Turner for Leo Duguay and Robert Layton for Benno Friesen.

Other Members present from the House of Commons: Ernie Epp, Marcel Prud'homme.

Witnesses: *From the Chinese Canadian National Council:* Sidney Poon, National President; Dr. Lilian Ma, Immediate Past President. *From the German Canadian Congress:* Dieter Kiesewalter, Executive Member; Richard Wagner, Executive Member. *From the National Association of Canadians of Origins in India:* Mohinder J.S. Grewal, National President; Tej Pal S. Thind, National Secretary. *From the National Association of Japanese Canadians:* Arthur Miki, National President; Dr. Audrey Kobayashi, President, Quebec Chapter. *From the Ukrainian Canadian Committee:* Thor Broda, Member of the Executive Committee.

In attendance: *From the Library of Parliament:* Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. *From McCarthy and McCarthy:* Mark J. Freiman, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada", copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

Sidney Poon and Lilian Ma each made an opening statement and answered questions.

Dieter Kiesewalter made an opening statement and with the witness, answered questions.

Mohinder Grewal and Tej Pal Singh Thind each made an opening statement and answered questions.

Arthur Miki and Audrey Kobayashi each made an opening statement and answered questions.

Thor Broda made an opening statement.

At 5:25 o'clock p.m., Suzanne Blais-Grenier took the Chair.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (12)

Le Comité mixte spécial de l'Entente constitutionnelle de 1987 s'est réuni ce jour à 15 h 17 en la pièce 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de Chris Speyer.

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Raymond J. Perrault.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Membres suppléants représentant la Chambre des communes: Barry Turner remplaçant Leo Duguay et Robert Layton remplaçant Benno Friesen.

Autres députés présents: Ernie Epp, Marcel Prud'homme.

Témoins: *Du Chinese Canadian National Council:* Sidney Poon, président national; Lilian Ma, ancienne présidente. *Du Congrès germano-canadien:* Dieter Kiesewalter, Richard Wagner, membres du comité exécutif. *De la National Association of Canadians of Origins in India:* Mohinder J.S. Grewal, président national; Tej Pal S. Thind, secrétaire national. *De la National Association of Japanese Canadians:* Arthur Miki, président national; Audrey Kobayashi, présidente, division québécoise. *De l'Ukrainian Canadian Committee:* Thor Broda, membre du comité exécutif.

Aussi présents: *De la Bibliothèque du Parlement:* Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, attachés de recherche. *De McCarthy and McCarthy:* Mark J. Freiman, expert-conseil.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi du 17 juin 1987 du Sénat et à son ordre de renvoi du 16 juin 1987 de la Chambre des communes, lesquels portent sur un document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copie avait été déposée le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*)

Sidney Poon et Lilian Ma font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Dieter Kiesewalter fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Mohinder Grewal et Tej Pal Singh Thind font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Arthur Miki et Audrey Kobayashi font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Thor Broda fait une déclaration.

À 17 h 25, la présidence est assumée par Suzanne Blais-Grenier.

Thor Broda answered questions.

At 6:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Andrew Johnson

Joint Clerks of the Committee

Thor Broda répond aux questions.

À 18 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Eugene Morawski

Andrew Johnson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, August 13, 1987

• 0937

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, our first witness today is the Canadian Day Care Advocacy Association.

I wish to welcome you. We will certainly listen attentively to your submissions. I hope you can précis those for approximately 12 minutes to enable all political parties to ask you questions arising out of your submissions. I invite you to commence your submission to us.

• 0940

Ms Lynette Billard (President, Canadian Day Care Advocacy Association): Thank you very much and good morning. I am here from St. John's, Newfoundland. First, we would like to thank you for the opportunity to appear before the special joint committee. We feel it is a very important document that will be affecting the political work at all levels of government and the lives of many individual Canadians for years to come.

The Canadian Day Care Advocacy Association's steering committee, which is our governing body, identified the impact of the Constitutional Accord as an important issue in our June 1987 meeting. We recognize the significance in particular of clause 7 of the accord on the development of any new national shared-cost program in the area of exclusive provincial jurisdiction, such as a national child care program.

Just as a bit of background about the association itself, the Canadian Day Care Advocacy Association is a broadly based Canada-wide organization. Our membership is open and reflects all segments of the Canadian society and the child care community. Our members are parents, grandparents, Great Aunt Matildas, day care workers, concerned citizens in the community, labour groups and women's groups, as well as groups that work in the area of social policy. These are just a few examples.

Every two years our members in each province or territory elect representatives to our steering committee from the representatives in that province and territory. The member then presents her views at our meeting, such as the one I mentioned in June. Our policies are the

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 13 août 1987

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs du Comité, le premier témoin aujourd'hui sera l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance.

Je vous souhaite la bienvenue. C'est avec intérêt que nous écouterons vos exposés. J'espère que vous pourrez nous les résumer en une douzaine de minutes afin de permettre aux représentants de tous les partis politiques de vous poser des questions par la suite. Je vous invite maintenant à commencer votre exposé.

Mme Lynette Billard (présidente, Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance): Merci beaucoup et bonjour. Je suis de St. John's, Terre-Neuve. Premièrement, nous tenons à vous remercier de l'occasion que vous nous donnez de comparaître devant le Comité mixte spécial. Nous estimons que le texte de l'accord est très important car il va influencer sur les travaux politiques à tous les paliers de gouvernement de même que sur la vie de bien des Canadiens pendant des années à venir.

Lors de l'assemblée générale de l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance, en juin 1987, le Comité directeur de l'association, qui est notre organisme directeur, a déterminé que les répercussions de l'accord constitutionnel avaient une importance particulière pour nous. Nous reconnaissons en particulier la portée de l'article 7 de l'accord, portant sur la création de nouveaux programmes nationaux cofinancés dans un secteur de compétence provinciale exclusive, comme un programme national de garde des enfants.

Maintenant, un bref historique de notre organisation. L'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance est une organisation canadienne ouverte à toutes les couches sociales. En effet, la liste des membres reflète toutes les couches de la société canadienne de même que le secteur des services de garde à l'enfance. Nous comptons parmi nos membres des parents, des grands-parents, des grands-tantes, des travailleurs de garderies, de simples citoyens intéressés, des groupes de main-d'oeuvre et des groupes de femmes, de même que des groupes qui oeuvrent dans le domaine de la politique sociale; et ce ne sont là que quelques exemples.

Tous les deux ans, les membres de chaque province ou territoire élisent dans leurs rangs des représentants au comité directeur. Le membre ainsi élu expose ses idées dans le cadre de nos assemblées, comme celle qui a eu lieu en juin dernier. Nos politiques sont adoptées à la

[Texte]

result of consensus-building among our membership and are voted on at our annual meeting.

The association grew out of resolutions adopted at the second Canadian conference on child care, which was held in Winnipeg in September of 1982. Seven hundred delegates from all the provinces and territories attended that conference and called for an effective, united voice to pursue child care issues at the federal level and to promote a broad consensus of support within all regions of Canada. That is what our association is attempting to do.

With respect to the Constitutional Accord, as I am sure you more than anyone knows, it touches on many subjects. If ratified by the federal Parliament and the provincial legislative assemblies, it will have a profound impact on Canadian institutions and programs.

We of course applaud the efforts of the Prime Minister and the Premiers in bringing the province of Quebec into the Canadian Constitution and we appreciate the work they have done in that area. But as you will appreciate, too, in making our presentation today many aspects of the accord lie beyond our realm of expertise and our field of endeavour as an association. So we are going to limit our comments only to clause 7.

The subject of a national cost-shared child program has been much discussed in the past month. The Prime Minister himself as well as the Minister of National Health and Welfare have committed themselves to develop such a program. Negotiations have begun with the provinces and territories on the subject. Our association has proposed a child care financing act that would provide the dollars to implement such a program. We have met with different Ministers and federal civil servants to discuss these proposals.

Again, in our June meeting we realized that clause 7 is very important in relation to this. We gave our policy development committee the mandate to draw up national objectives for a national cost-shared program that would encompass the principles embodied in the child care financing act that our association has proposed. These national objectives are appended to our brief. They are at the back of the brief, appendix A, if you wish to find them.

In developing this set of national objectives, we tried to strike a balance between ensuring Canada-wide accessibility, affordability and a system of quality care which permitted the provincial flexibility that we all desire to meet our varying regional needs. Again, Jan could tell you stories from Saskatchewan and I could tell

[Traduction]

suite d'un consensus des membres et font l'objet d'un vote dans le cadre de nos assemblées annuelles.

L'association a été créée à la suite d'une série de résolutions adoptées lors de la deuxième conférence canadienne sur la garde des enfants, tenue à Winnipeg en septembre 1982. Sept cents délégués de toutes les provinces et des territoires ont participé à cette conférence où ils ont demandé la création d'un organisme efficace et uni qui ferait la promotion des questions touchant la garde des enfants auprès du gouvernement fédéral et chercherait un consensus national au sujet de ces questions dans toutes les régions du Canada. Voilà donc le mandat de notre association.

Vous savez sans doute mieux que n'importe qui que l'accord constitutionnel touche à bien des domaines. S'il est ratifié par le Parlement fédéral et les assemblées législatives provinciales, cet accord aura de profondes répercussions sur les institutions et programmes canadiens.

Il va sans dire que nous sommes très heureux de voir que le premier ministre canadien et ses homologues provinciaux ont réussi à convaincre le Québec de devenir signataire de la Constitution canadienne, et nous leur sommes reconnaissants pour les efforts qu'ils ont déployés dans toute cette affaire. Toutefois, comme vous le verrez dans notre exposé aujourd'hui, bien des aspects de l'accord dépassent le champ d'expertise de notre association. Par conséquent, nous allons nous en tenir à des observations au sujet de l'article 7.

La question d'un programme national cofinancé de services de garde à l'enfance a fait couler beaucoup d'encre depuis un mois. Le Premier ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social se sont tous deux engagés envers la création de ce programme. Des négociations ont d'ailleurs été entreprises avec les provinces et les territoires à ce sujet. Notre association a proposé l'adoption d'une loi sur le financement des services de garde à l'enfance qui permettrait le versement des fonds nécessaires pour la mise en vigueur d'un tel programme. Nous avons d'ailleurs rencontré divers ministres et fonctionnaires fédéraux pour discuter de nos propositions.

Encore une fois, c'est au cours de notre assemblée de juin que nous avons compris la grande importance de l'article 7 de l'accord relativement à cette question. C'est pourquoi nous avons demandé à notre Comité d'élaboration des politiques de dresser une liste d'objectifs nationaux s'appliquant à un programme national cofinancé et englobant les principes énoncés dans la Loi sur le financement des services de garde à l'enfance proposée par notre association. Cette liste se trouve à l'annexe A, à l'arrière du mémoire.

En dressant la liste des objectifs nationaux, nous avons cherché à établir un équilibre entre la facilité d'accès de ces services pour tous les Canadiens, sur le plan tant géographique que financier, et la nécessité de mettre au point un système de services de garde à l'enfance qui offrirait aux provinces toute la souplesse nécessaire pour

[Text]

you stories from Newfoundland. The child care in each place may be very different, but the children are not and they all need quality care.

• 0945

Through our work on the national objectives, we had to look at clause 7, and that is the sort of thing we would like to share specifically with you today.

At the outset, however, before I call on Lise to review the specifics, we would like to stress that our brief was prepared in less than ideal conditions, a situation I am sure you have been told about many times. Because of the timeframe of the hearings, the process of developing the brief was hurried more than we would like to think something as important as the Constitutional Accord requires. Also, because of the structure of our governing body which is stretched across the country, our approval process of anything we are going to say today was hindered and I do not know who we can give our long-distance phone bill to. It adds up quickly. Maybe someone can volunteer a WATS line. But these things, both in terms of human and financial resources, are really difficult for a voluntary organization.

In light of the fact that this is taking place in the summer months again, volunteers have had to forego vacation plans and things to be here today. I am supposed to be crossing the Gulf of St. Lawrence on a ferry from Newfoundland to Nova Scotia today. I am not supposed to be here. But again, it is important enough that we did come and we do thank you for the opportunity.

Finally, as you know, the text of the Constitutional Accord is a subject that is much debated and we have read many varied interpretations from different experts in the area. And the experts disagree, so we are confused as well. But among other things, the consequences of clause 7 are generally felt to be of concern. We feel that these will have impact on the country's ability to respond to the emerging social needs that presently lie within provincial jurisdiction, and again with specific reference to our topic of child care.

I will now call on Lise Corbeil-Vincent to outline the specific things about clause 7 that we wish to address.

Mme Lise Corbeil-Vincent (coordonnatrice, Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance): Je suis Lise Corbeil-Vincent, coordonnatrice de l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance, à Ottawa.

[Translation]

répondre aux besoins divers des régions. Jan pourrait vous donner toute sorte d'exemples survenus en Saskatchewan, et je pourrais vous en donner pour Terre-Neuve. Le système de garde des enfants peut être très différent d'un endroit à l'autre, mais les enfants ne sont pas différents, et ils ont tous besoin de soins de qualité.

Pour élaborer notre liste d'objectifs nationaux, nous avons dû étudier l'article 7, et c'est justement de cela que nous voulons vous parler aujourd'hui.

Toutefois, avant de demander à Lise de vous présenter nos recommandations en détail, je tiens à vous signaler que notre mémoire a été préparé dans des conditions moins qu'avantageuses, remarque qui vous a sans doute été répétée à maintes reprises. Le calendrier des audiences nous a obligées à accélérer l'élaboration de notre mémoire et donc à y accorder moins de temps de réflexion qu'un document de l'importance de l'accord constitutionnel n'en aurait normalement mérité. De même, la structure de notre organisme directeur, dont les membres sont répartis d'un bout à l'autre du pays, est telle que le mécanisme d'approbation des éléments du mémoire en devenait extrêmement compliqué; je ne sais d'ailleurs pas qui va payer la note du téléphone. Les frais d'interurbain s'accumulent rapidement. Quelqu'un peut-il nous offrir une ligne WATS? De toute manière, les problèmes de ressources financières et humaines sont d'autant plus compliqués qu'il s'agit d'un organisme bénévole.

Et comme ces audiences avaient lieu en été, les bénévoles ont dû sacrifier leurs projets de vacances pour être ici aujourd'hui. Autrement, je serais moi-même sur un traversier, dans le golfe du Saint-Laurent, entre Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse. Je ne devrais pas être ici. Mais l'objet de ces audiences est si important que nous avons choisi de venir témoigner, et nous vous remercions de nous en avoir donné l'occasion.

Enfin, comme vous le savez, le texte de l'accord constitutionnel a été longuement débattu, et toute sorte d'interprétations diverses ont été formulées par les différents experts de la question. Et comme ces derniers ne s'entendent pas, nous sommes nous aussi un peu perdues. Entre autres choses, nous nous inquiétons des conséquences de l'article 7. Nous craignons que cet article ne diminue la capacité du Canada de répondre aux nouveaux besoins sociaux qui relèvent actuellement de la compétence des provinces, particulièrement au chapitre de la garde des enfants.

Je vais maintenant demander à Lise Corbeil-Vincent de vous présenter un aperçu des éléments particuliers de l'article 7 dont nous voulons vous parler.

Ms Lise Corbeil-Vincent (Co-ordinator, Canadian Day Care Advocacy Association): My name is Lise Corbeil-Vincent. I am Co-ordinator of the Canadian Day Care Advocacy Association, here in Ottawa.

[Texte]

Clause 7 is considered by many as the most controversial clause of the accord, because it is the subject of multiple interpretations. Many people worry that the final interpretation will be decided by a court and not by a legislative body, which is a problem for us. Each interpretation has significant different consequences for the social fabric of Canada and that is crucial. Each varying interpretation would affect accessibility, portability, comprehensiveness and quality of services and service delivery across the country.

Our comments touch on three aspects of clause 7. The first aspect lies with the phrase "programs established. . . after the coming into force of this section". Many commentators have pointed out that the wording is not clear and may have to be submitted for court interpretation. It would therefore be important to clarify the meaning of this part of clause 7 to clearly state whether an existing program, if amended, would become a program not yet established, when the accord is ratified and therefore subject to the opting-out provision. If this were the case, if this interpretation were given, such programs that we pride ourselves on as Canadians, such as the Canada Health Act, might become jeopardized. That is a concern of ours.

The second aspect of clause 7 we would like to discuss is the definition of national objectives. That is crucial to us as an organization dealing with child care. The term "national objectives" in this clause is also very vague and has received many interpretations by different provincial Premiers in the media. All we need do is follow the media to see that each provincial Premier has his own definition.

It is also interesting to note that clause 3 of the accord, in dealing with federal-provincial agreements on immigration, uses another term. That is, "national standards and objectives".

It is also not clear who will establish national objectives, although we understand that the word "the" in front of "national objectives", added to the text of the Meech Lake agreement, is meant to signify that the national objectives are established by the Government of Canada. Somehow that does not calm our worries all that much. But we are not constitutional experts, nor are we lawyers. Again, in this instance, it is unclear what role the courts will play in clarifying the wording. Many social policy groups are calling for an amendment to the accord that would substitute a clearer and stronger wording, such as "national standards".

The CDCAA has consciously used the words "national objectives" in the text it has developed in terms of child care, our proposed national child care objectives that are

[Traduction]

Pour bien des gens, l'article 7 est l'article le plus controversé de l'accord, car il fait l'objet de toute sorte d'interprétations différentes. Beaucoup de gens craignent que l'interprétation finale ne soit déterminée par un tribunal et non pas par un organisme législatif, ce qui nous poserait un problème. Chaque interprétation est lourde de conséquences différentes pour le tissu social du Canada, et cela revêt une importance critique. Chaque nouvelle interprétation présente des répercussions au niveau de l'accessibilité, de la transférabilité, de l'exhaustivité, et de la qualité des services ainsi que de l'exécution des services à travers le pays.

Nos remarques porteront sur trois aspects de l'article 7. Le premier concerne l'expression «qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article». Nombre d'observateurs ont signalé que le libellé est imprécis et pourrait être assujéti à l'interprétation des tribunaux. Il faudrait donc apporter des précisions à cette partie de l'article 7 afin d'expliquer clairement si, une fois l'accord ratifié, un programme existant qui serait modifié deviendrait un programme qui n'est pas encore établi, et donc assujéti à la disposition permettant aux provinces de s'en retirer. Si telle en était l'interprétation, nous risquerions de perdre des programmes dont nous sommes très fiers au Canada, comme la Loi sur la santé au Canada. C'est quelque chose qui nous inquiète.

Le deuxième aspect de l'article 7 dont nous voudrions discuter concerne la définition des objectifs nationaux. Cette définition est d'une importance capitale pour une organisation comme la nôtre qui s'occupe de services de garde à l'enfance. L'expression «objectifs nationaux» que renferme cet article est également très vague et a été interprétée très différemment dans les media par différents premiers ministres provinciaux. Il suffit de suivre les reportages dans les media pour voir que chaque premier ministre provincial a adopté sa propre définition.

Il est également intéressant de signaler que l'article 3 de l'accord, qui porte sur les ententes fédérales-provinciales en matière d'immigration, emploie une autre expression, à savoir «normes et objectifs nationaux».

Par ailleurs, il n'est pas indiqué clairement qui va établir ces objectifs nationaux, bien que nous croyons savoir que l'article «les» placé avant «objectifs nationaux», et qui a été ajouté au texte de l'accord du Lac Meech, signifie que les objectifs nationaux sont fixés par le gouvernement du Canada. Ce qui ne contribue guère à nous rassurer. Toutefois, nous ne sommes ni experts constitutionnalistes, ni avocats. Ici encore, nous ne comprenons pas très bien quel sera le rôle des tribunaux pour ce qui est d'explicitier le libellé. Beaucoup de groupes chargés d'élaborer la politique sociale ont demandé qu'un amendement soit apporté à l'accord afin de remplacer l'expression «objectifs nationaux» par une expression plus claire et plus précise, comme «normes nationales».

L'ACPSGE a sciemment employé l'expression «objectifs nationaux» dans le texte des objectifs nationaux en matière de garde des enfants qu'elle a proposé, et qui

[Text]

appended to our brief. That is because in the realm of child care, standards have a very specific meaning. They are the provincial minimum standards that provinces impose for licensing purposes. So in order not to muddle our own constituency, we did stay with the term "national objectives". But we agree with other presenters, however, that the wording must be strong so that the national objectives are set in a way as to ensure program comparability across the country. A definition must be a strong definition of national objectives, with program criteria attached to them.

• 0950

It is our view that the weaker the wording the lower will be the resulting national objectives. A stronger interpretation will provide the federal government with a better bargaining tool with the provinces. A weak interpretation will result in weaker federal requirements for compatible provincial programs and initiatives and this will in turn result in uneven services across the country, something which, as an association, we do not wish to see.

The set of national objectives for a cost-shared national child care program that we have developed are based on a clearly identified need for a national child care system and on a growing national consensus for government action. Given those two things, we have incorporated four stringently defined program criteria in our national objectives to eliminate the possibility that a province would circumvent the preconditions to the national objectives by attempting to develop a program or initiative that does not provide the citizens of that province with adequate comparable services. So that is how, in our own field of endeavour, we dealt with trying to make the term "national objectives" more stringent.

Thus the four-program criteria, accessibility, comprehensiveness, quality and non-profit administration, if respected by provincial programs, would ensure comparable services across the country and this we believe is the intent of clause 7. It is therefore what it should clearly say if that is the intent.

We believe that national objectives must be established by the federal government, in consultation with the provinces and interested groups, of course. They should contain program criteria to ensure equal access to services, universality, quality and portability, all program criteria that many other groups have mentioned and that exist in the Canada Health Act.

These national objectives would in no way prevent the provinces from developing programs that go beyond meeting these basic national objectives. We are not trying to limit provincial flexibility. On the contrary, provinces

[Translation]

est annexé au mémoire. La raison en est que dans le domaine de la garde des enfants, le mot «norme» a un sens très précis. Il s'agit des normes minimales que les provinces imposent pour l'homologation des services de garderies. Par conséquent, afin d'éviter de brouiller les sphères de compétence, nous avons choisi de conserver l'expression «objectifs nationaux». Toutefois, nous convenons avec d'autres témoins que le libellé doit être fort afin que les objectifs nationaux soient fixés de manière à assurer l'équivalence des programmes d'un bout à l'autre du pays. Il doit y avoir une définition ferme des objectifs nationaux, laquelle seraient rattachés des critères de programmes.

À notre avis, plus le libellé sera vague, plus les objectifs nationaux seront faibles. Une interprétation plus claire et précise donnera au gouvernement fédéral un meilleur outil pour les négociations avec les provinces. Une interprétation vague entraînera l'établissement de faibles exigences fédérales en matière d'initiatives et de programmes provinciaux compatibles, ce qui produira des services inégaux à travers le pays, situation que notre association juge peu souhaitable.

Les objectifs nationaux d'un programme national cofinancé de garde des enfants que nous avons élaborés sont fondés sur un besoin clairement défini d'établir un système national de garde des enfants et sur un consensus national croissant voulant que le gouvernement intervienne. À cause de ces deux facteurs, nous avons incorporé dans nos objectifs nationaux quatre critères de programmes strictement définis afin d'éliminer la possibilité qu'une province ne réussisse à contourner les conditions relatives aux objectifs nationaux en essayant de mettre au point un programme ou une initiative qui n'offre pas à ses citoyens des services comparables. C'est pourquoi, dans notre champ de compétence, nous avons essayé de donner un sens plus strict à l'expression «objectifs nationaux».

Par conséquent, si les programmes provinciaux respectent les quatre critères de programmes, à savoir l'accessibilité, l'exhaustivité, la qualité et l'administration sans buts lucratifs, il sera possible d'offrir des services comparables d'un bout à l'autre du pays, ce qui nous semble être le but de l'article 7. Si tel est bien le cas, ce but devrait être clairement énoncé.

À notre avis, c'est au gouvernement fédéral qu'il revient d'établir des objectifs nationaux, en consultation, évidemment, avec les provinces et les groupes intéressés. Ces objectifs doivent renfermer les critères de programmes afin d'assurer un accès égal aux services, l'universalité, la qualité et la transférabilité des services, qui sont d'ailleurs tous des critères de programmes que bien d'autres groupes ont mentionnés et qui existent dans la Loi sur la santé au Canada.

Ces objectifs nationaux de base n'empêcheraient nullement les provinces de mettre au point des programmes qui les surpassent. Nous ne cherchons aucunement à réduire la marge de manoeuvre des

[Texte]

would maintain this flexibility but would have to provide services within the context of national objectives and national program criteria which would become the minimum beyond which provinces can go.

The third aspect of clause 7 we would like to comment on is the opting-out aspect with financial compensation. Specifically, the words "programs or initiatives compatible with the national objectives". Those words worry us.

As we previously outlined, the opting-out provision with financial compensation has the potential to make it impossible for new cost-shared national programs in areas of provincial jurisdictions to be set up. As a country, we would in effect lose our ability to respond to emerging social need unless we can ensure that the criteria for compatible provincial programs or initiatives truly ensure a service to the residents of an opting-out province receiving financial compensation that is truly comparable, not only compatible, in accessibility, public accountability, quality and all the other program criteria.

The CDCAA believes that the term "program or initiative" in the phrase "compatible with the national objectives" is subject to too many interpretations. For example, an initiative in the sphere of informal child care, such as those taken by the Province of British Columbia recently, could be deemed to be compatible with the national objective of a formal quality child care program if the term compatible is interpreted as meaning "not repugnant to", as in clause 3 of the accord. The result would again be a very uneven service for families across Canada, which is exactly what a national program is trying to eliminate.

Clause 7 must use a language that gives to the federal government the power to require conformity with the national objectives and program criteria so as to assure a high minimum level of service. Also, if it is going to be effective, a monitoring system to check conformity to national objectives and program criteria and a system of redress must be instituted. Provinces must not be permitted to opt out of national programs and use the financial compensation they will receive to fund programs that are more politically rewarding. We again stress that a more precise wording would not prevent provincial flexibility in program delivery. On the contrary, it would ensure that this flexibility is exercised within the bounds of desirable minimal program criteria.

[Traduction]

provinces. Au contraire, celles-ci auront tout autant de souplesse, mais seront tenues de mettre sur pied des services qui correspondront aux objectifs nationaux et aux critères de programmes nationaux, qui deviendraient ainsi le seuil minimum à respecter.

Le troisième aspect de l'article 7 dont nous voudrions parler est celui qui permet aux provinces de ne pas participer à un programme donné et de jouir d'une compensation financière. La partie qui nous inquiète particulièrement est l'expression «un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux».

Comme nous l'avons indiqué plus tôt, la disposition permettant aux provinces de se retirer d'un programme et de bénéficier d'une compensation financière risque de rendre impossible la mise sur pied de nouveaux programmes nationaux cofinancés dans les secteurs de compétence provinciale. Le Canada perdra en fait sa capacité de tenir compte des besoins sociaux nouveaux à moins que nous ne puissions nous assurer que les critères pour juger si oui ou non une mesure ou un programme offert par une province non participante mais qui reçoit une compensation financière est véritablement comparable, et non seulement compatible, en termes d'accessibilité, d'imputabilité, de qualité et en termes de tous les autres critères de programmes.

L'ACPSGE estime que l'expression «programme ou mesure» dans la phrase «compatible avec les objectifs nationaux» souffre trop d'interprétations. Par exemple, une mesure prise dans le domaine des services non homologués de garde des enfants, comme celle adoptée récemment par la Colombie-Britannique, pourrait être jugée compatible avec l'objectif national d'un programme de garde des enfants de qualité, si le terme «compatible» est interprété comme signifiant «dans la mesure de sa compatibilité», comme il est stipulé dans l'article 3 de l'accord. Encore une fois, cela entraînerait la prestation d'un service très inégal aux familles d'un bout à l'autre du Canada, ce qui est précisément ce que l'on cherche à éviter par la création d'un programme national.

L'article 7 doit être formulé de telle façon que le gouvernement fédéral ait le pouvoir d'exiger des provinces qu'elles se conforment à des objectifs et à des critères de programmes nationaux afin d'assurer un niveau élevé de services minimums. Par ailleurs, pour assurer une plus grande mesure d'efficacité, il faudra mettre au point un système de contrôle pour assurer que les programmes provinciaux sont conformes aux objectifs et critères de programmes nationaux, ainsi qu'un mécanisme de recours en cas de non-conformité. Les provinces ne doivent pas être autorisées à se retirer de programmes nationaux et à utiliser la compensation financière qui leur sera accordée pour subventionner des programmes qui sont plus avantageux sur le plan politique. Nous rappelons qu'un libellé plus précis ne nuirait en rien à la marge de manoeuvre des provinces au chapitre de l'exécution des programmes. Tout au contraire, un tel libellé leur permettrait d'utiliser cette

[Text]

In conclusion, we wish to say we believe that the wording of the 1987 Constitutional Accord is extremely important as it will determine how we will be governed from the time the accord is ratified. The wording of clause 7 will determine whether or not the people of Canada will be able to develop for themselves new programs to answer their new and emerging needs.

Our comments are brief and because of the time constraints imposed upon us in preparing our comments and because of the lack of expertise in constitutional law, we have not recommended an alternative wording where the present wording of the accord causes us concern. Our comments stem from our commitment to the welfare of Canadian families and we hope that they will be considered and incorporated into your committee's report to the House and the Senate and that the wording of clause 7 will be clarified by the legislative bodies of the country and not by the courts. Thank you, Mr. Chairman.

Senator Perrault: May I say at the outset how pleased we are to have you appear before this committee. I think regardless of party we are fully aware of the really great work you have done from coast to coast in Canada to sensitize the public about the greater need for adequate day care. Lucie Pépin from Outremont—I am sure you have met Lucie—has been very active for the Liberal Party in advancing the cause of day care all across the country, and she is not alone, thankfully.

You would like to see the wording toughened up considerably, made more precise legally, so there are no escape clauses to allow provinces to deliver anything but the very best standards of day care. That is what I take from the brief you have brought to us.

Many of the experts who have appeared before the committee have told us that the existing shared-cost programs are not threatened by clause 7—I know there has been a divergence of opinion on this point—since they would naturally be regarded as existing before the accord came into force. Why do you believe they are threatened? You have cited some of your reasons, but do you really believe it is going to affect existing programs?

Ms Jan Turner (Steering Committee Member, Canadian Day Care Advocacy Association (Regina, Saskatchewan)): We do not really have a national day care policy in this country. We do have a provision through the Canada Assistance Plan to provide welfare assistance

[Translation]

marge dans les limites des critères de programmes minimaux souhaitables.

• 0955

Pour terminer, nous croyons que le libellé de l'Accord constitutionnel de 1987 est extrêmement important car, dès sa ratification, l'accord déterminera comment nous serons gouvernés. Le libellé de l'article 7 déterminera si oui ou non le peuple canadien pourra créer lui-même de nouveaux programmes pour répondre à ses nouveaux besoins.

Nos remarques sont brèves. Étant donné le délai restreint qui nous a été accordé pour préparer notre mémoire, et compte tenu de notre manque d'expertise dans le domaine du droit constitutionnel, nous n'avons pas jugé bon de recommander un autre libellé pour les parties de l'accord qui ne nous conviennent pas. Nos remarques témoignent de notre engagement envers le bien-être des familles canadiennes et nous espérons que vous en tiendrez compte et que vous jugerez bon de les incorporer dans votre rapport à la Chambre et au Sénat et que ce seront les organismes législatifs du Canada, et non pas les tribunaux, qui apporteront les précisions nécessaires au libellé de l'article 7. Je vous remercie, monsieur le président.

Le sénateur Perrault: Tout d'abord, je dois vous dire à quel point nous sommes heureux que vous soyez venu témoigner devant notre comité. Je crois que les représentants de tous les partis sont parfaitement conscients du travail extraordinaire que vous avez accompli d'un bout à l'autre du Canada pour sensibiliser le public à la nécessité d'offrir de meilleurs services de garde des enfants. Lucie Pépin, d'Outremont—je suis certain que vous l'avez rencontrée—a travaillé très activement au nom du Parti libéral pour promouvoir cette cause partout à travers le pays, et elle n'est heureusement pas seule à le faire.

Vous voudriez un resserrement considérable du libellé de cet article, beaucoup plus de précisions sur le plan juridique, afin de ne laisser aucune échappatoire qui permettrait aux provinces d'offrir des services de garde qui soient moins qu'exceptionnels. C'est ce que j'en déduis d'après l'exposé que vous venez de nous faire.

D'après bon nombre des experts qui ont comparu devant notre comité, les programmes de cofinancement existants ne sont pas mis en péril par l'article 7—je sais qu'il y a eu une divergence d'opinion à cet égard—puisque'ils seront naturellement considérés comme existant avant l'entrée en vigueur de l'accord. Pourquoi pensez-vous qu'ils sont menacés? Vous avez énuméré certaines de vos raisons, mais croyez-vous sérieusement que cet article va toucher les programmes existants?

Mme Jan Turner (membre du Comité directeur pour Regina (Saskatchewan), Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance): Le Canada n'a pas de véritable politique nationale en matière de garde des enfants. Nous avons simplement une disposition

[Texte]

for a family to afford child care, but we do not have a comprehensive day care policy at this time.

Senator Perrault: I am not talking about day care alone, but day care certainly included.

Ms Turner: Right. But day care is our area of expertise and this is what we know best. So our concern is that in formulating such a policy, which we believe will happen in the near future, it will in fact be a new program for Canadians.

Ms Corbeil-Vincent: In trying to keep up with the media coverage of your hearings and of the discussions on the Constitutional Accord, it became very clear to us that there was a divergence of opinion between the experts as to whether existing programs that would be amended would not be considered new programs. That is why we are worried about that particular aspect of it.

Senator Perrault: You assume that some of the provincial governments presently in power cannot be trusted to create adequate day care programs for children without strict federal standards and monitoring and they would opt out of child care programs and use the compensation money for other more politically rewarding endeavours. Do you have any specific provinces in mind? Which provinces have shattered your faith?

Ms Billard: Many of them! Have you been to Newfoundland recently?

Ms Corbeil-Vincent: Actually, all we have to do is look at the Canada Assistance Plan and how different provinces use the money that is there in varying amounts. And that is for very legitimate reasons, because they do not necessarily have the matching dollars. But because of problems like that, we would like to see strict national objectives and cost-sharing, of course, that would permit the provinces to develop the programs. We have not talked about the money side of it because that is not what we are talking about here. But of course that goes without saying.

• 1000

Senator Perrault: You are concerned about that definition of objectives, obviously. You have employed the word "standards" in your presentation—

Ms Corbeil-Vincent: We do not. But because of the particular implications in child care, because standards in child care mean minimum standards imposed by the provinces, we have now joined many other groups who have asked to change from national objectives to national

[Traduction]

du Régime d'assistance publique du Canada qui prévoit le versement de prestations d'assistance sociale aux familles qui n'ont pas le moyen de s'offrir ces services. Mais pour le moment, nous n'avons aucune politique exhaustive en matière de garde des enfants.

Le sénateur Perrault: Je ne parlais pas seulement de la garde des enfants, bien que cet élément soit certainement inclus.

Mme Turner: Oui, mais c'est notre spécialité. Nous voulons qu'une fois une telle politique formulée, ce qui arrivera sans doute très bientôt, il y ait effectivement un nouveau programme pour les Canadiens.

Mme Corbeil-Vincent: En suivant dans les médias les reportages des audiences et des discussions sur l'Accord constitutionnel, nous avons remarqué que les experts ne s'entendaient pas sur la question de savoir si les programmes existants qui seraient modifiés seraient oui ou non considérés comme étant nouveaux. C'est pourquoi cet aspect de la question nous inquiète.

Le sénateur Perrault: Vous tenez pour acquis que certains gouvernements provinciaux ne sont pas dignes de confiance et que si le gouvernement fédéral ne leur impose pas des normes et un mécanisme de contrôle stricts, ils vont se retirer des programmes de garde des enfants et se servir des fonds qui leur seront versés en compensation pour entreprendre d'autres projets plus avantageux sur le plan politique. Avez-vous des exemples particuliers de provinces aptes à agir de la sorte? Quelles provinces vous ont-elles déçu?

Mme Billard: Beaucoup d'entre elles! Êtes-vous allé à Terre-Neuve dernièrement?

Mme Corbeil-Vincent: En fait, il suffit de voir comment les différentes provinces utilisent les sommes diverses qui leur sont versées en vertu du Régime d'assistance publique du Canada. Et cette divergence est tout à fait justifiable, parce qu'elles n'ont pas nécessairement des sommes équivalentes à contribuer. Mais c'est justement à cause de ce genre de problèmes que nous voudrions voir l'établissement d'objectifs nationaux stricts et d'un système de cofinancement qui permettraient aux provinces de créer ce genre de programmes. Nous n'avons pas parlé du côté financement, puisque nous sommes venus ce matin vous parler d'autre chose. Mais cela va sans dire, évidemment.

Le sénateur Perrault: Je pense que vous vous inquiétez quelque peu de la définition du terme «objectifs». Vous avez d'ailleurs employé le mot «normes» dans votre mémoire. . .

Mme Corbeil-Vincent: Non, au contraire. Étant donné la signification très particulière de ce terme dans le domaine des services de garde d'enfants, puisque les normes dénotent simplement les normes minimales imposées par les provinces, nous ne nous sommes pas

[Text]

standards, that the wording be changed. That does not mean that we do not agree with them.

Senator Perrault: In some of the material you have brought here, the word "standards" has been employed in various parts of the brief. I could cite the section. I read it the other day in your brief. The suggestion has been advanced by some people that in clause 7 the wording be changed:

The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that is compatible with minimum national standards. . .

But you do not like the "minimum national standards" definition. Is that not a more precise way than merely saying objectives? You can say, "Our objective is we are all in favour of day care", but that is not as precise a way to state it as minimum national standards. You have established some criteria here which I think are quite excellent. If they were incorporated under that definition "standards", it might be a far safer way to describe national day care than the present inexact wording would permit.

Ms Corbeil-Vincent: We certainly would not have any problems with that. We would not. As an association we have not recommended it, but we would not have any problems with it. It is recorded, actually.

Senator Perrault: Your representations to the committee are confined to the day care section, but do you have any views on any other part of the accord?

Ms Corbeil-Vincent: Not as an association.

Senator Perrault: Such as the amending formula or. . .?

Ms Corbeil-Vincent: Not as an association, no.

Senator Perrault: How many members do you have across Canada?

Ms Corbeil-Vincent: We have 1,700, groups and individuals.

Senator Perrault: Do you have any activities in the Northwest Territories and the Yukon?

Ms Corbeil-Vincent: Oh, yes.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Senator Flynn, please.

[Translation]

associées à beaucoup d'autres groupes qui demandent que le terme «objectifs nationaux» soit remplacé par «normes nationales»—que le libellé soit complètement changé. Cela ne veut pas dire pour autant que nous n'acceptons pas leur point de vue.

Le sénateur Perrault: Mais dans certains des documents que vous nous avez présentés, ce mot «normes» revient à plusieurs reprises. Je pourrais d'ailleurs vous citer la partie de votre mémoire où vous l'employez. Je l'ai lu là-dedans l'autre jour. Certains proposent justement que le libellé de l'article 7 soit modifié pour se lire comme suit:

Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétences exclusives provinciales, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les normes nationales minimales. . .

Mais j'ai l'impression que vous n'aimez pas le terme «normes nationales minimales». Ne pensez-vous pas cependant que ce serait plus précis que de simplement parler d'objectifs? On pourrait toujours dire: «eh bien, notre objectif, c'est que nous sommes tous en faveur des services de garde d'enfants»; mais comme formulation, c'est certainement moins précis que de parler de normes nationales minimales. Vous avez d'ailleurs établi un certain nombre de critères qui sont excellents, à mon avis. Si ces derniers étaient incorporés dans la définition de «normes», ce serait sans doute beaucoup plus sûr dans le domaine des services de garde d'enfants que de maintenir le libellé actuel, qui est fort vague.

Mme Corbeil-Vincent: Nous n'aurions certainement pas d'objection à ce genre de changement. Pas du tout. En tant qu'association, nous ne l'avons pas recommandé, mais cela me conviendrait parfaitement. C'est d'ailleurs inscrit.

Le sénateur Perrault: Vos recommandations au Comité portent uniquement sur les services de garde d'enfants, mais je me demandais si vous aviez d'autres commentaires à faire au sujet de l'accord en général?

Mme Corbeil-Vincent: Non, pas en tant qu'association.

Le sénateur Perrault: Sur la formule d'amendements, par exemple, ou. . .?

Mme Corbeil-Vincent: Non, pas en tant qu'association.

Le sénateur Perrault: Vous avez combien de membres dans tout le Canada?

Mme Corbeil-Vincent: Nous en avons 1,700, ce qui comprend les particuliers et les groupes.

Le sénateur Perrault: Avez-vous des activités dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon également?

Mme Corbeil-Vincent: Oui, bien sûr.

Le coprésident (M. Speyer): Sénateur Flynn, vous avez la parole.

[Texte]

Le sénateur Flynn: Merci, monsieur le président. À mon tour, je veux souhaiter la bienvenue aux représentantes de l'Association et leur dire que nous sommes très intéressés par leurs propos et leurs observations. Je crois qu'elles savent très bien que les inquiétudes qu'elles ont exprimées et les questions qu'elles ont posées ont été exprimées et posées par d'autres groupes. Ce Comité est très intéressé à élucider, autant que possible, ces questions et calmer ces inquiétudes.

Je voulais vous demander si vous aviez des cas concrets antérieurs où les difficultés que vous prévoyez se présentent, ou si vous pouvez nous donner des cas actuels.

Ms Turner: In British Columbia there is a new form for home care and we did cite the example in the brief. But specifically, they provide licensed home care, family day care, home care. But the licensing is a form that is provided to the parent to make a checklist of things they find in the home and sign. That is their licensing approval and we, as an organization, of course, disagree that this is adequate in terms of licensing a facility.

Senator Flynn: But you would agree that this particular case is not applicable, because the Government of Canada has not entered into a national program concerning day care as yet. I was trying to find out whether in the establishment of the health insurance system there were problems that would show that this text of clause 7 of the accord or this new section 106A of the Constitution would create difficulties.

• 1005

Mme Corbeil-Vincent: De fait, l'exemple de la Colombie-Britannique est un bon exemple. Les sommes d'argent versées aux parents sous cette forme de réglementation proviennent d'un programme à frais partagés. Je n'ai pas d'exemple avec le *Canada Health Act*, mais le Régime d'assistance publique nous en fournit un. La province de la Colombie-Britannique doit fournir des services réglementés pour avoir accès aux sommes d'argent du Régime d'assistance publique. Ils ont interprété la réglementation de façon très différente de son intention.

Le sénateur Flynn: En parlant d'interprétation, vous avez énoncé la conclusion de votre présidente. Vous espériez que le texte de l'Accord soit si clair qu'on aurait jamais besoin de l'interprétation des tribunaux. Admettriez-vous qu'il s'agit là d'un vœu pieux? Je ne connais pas de textes qui ne soient pas éventuellement soumis aux tribunaux. Je vous rappellerai, par ailleurs, que ce texte doit s'appliquer dans un domaine politique. Il y aura des discussions, des négociations. L'établissement du programme d'assurance-santé, par exemple, démontre bien que les négociations amènent généralement un accord. C'est le gouvernement du Canada qui, en définitive, décidera s'il accordera ou non une

[Traduction]

Senator Flynn: Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome the representatives of the Association and tell them how interested we are in hearing their views and comments. I think they are well aware that the concerns they have expressed and the questions they have raised this morning have already been expressed or raised by other groups. This committee would certainly like to clarify those questions and dissuade those concerns as much as possible.

I wanted to ask you whether you actually have any concrete past or present examples of the type of problems or foresee for the future.

Mme Turner: En Colombie-Britannique, il y a maintenant un nouveau formulaire relatif aux services fournis en milieu familial, et nous en avons d'ailleurs cité l'exemple dans notre mémoire. Il s'agit, plus précisément, de services accrédités de garde d'enfants en milieu familial. Pour l'accréditation des services, on donne un formulaire au parent sur lequel il doit noter tout ce qui est fourni dans la maison et ensuite le signer. Voilà donc leur façon d'accréditer les services de garde d'enfants, et nous, en tant qu'organisme, ne pouvons évidemment accepter un système aussi inapproprié pour l'accréditation des services de garde d'enfants.

Le sénateur Flynn: Mais vous conviendrez tout de même que cet exemple-là ne s'applique pas, puisque le gouvernement du Canada n'a pas encore établi un programme national de services de garde. Je cherchais plutôt à savoir si dans le cadre du système d'assurance-maladie, vous aviez éprouvé des difficultés qui vous donneraient lieu de croire que l'article 7 de l'accord ou le nouvel article 106A de la Constitution pourrait être problématique.

Ms Corbeil-Vincent: Well, the example from British Columbia is, in fact, an appropriate one. The money paid to parents under this type of regulatory system comes from a shared-cost program. I have no example relating to the Canada Health Act, but the Canada Assistance Plan certainly provides one. The Province of British Columbia must provide regulated services in order to be eligible to receive funding under the Canada Assistance Plan. They have interpreted regulations to mean something very different from what they were intended to mean.

Senator Flynn: Speaking of interpretation, earlier you read the conclusion of your President. You hoped that the text of the Accord would be sufficiently clear that we would never have to call on the courts to interpret it. Would you not say that that is simply wishful thinking on your part? I know of no legal text of this type that might not eventually be submitted to a court for interpretation. I would also remind you that the Accord will be applied in the political domain. There will, therefore, be discussions and negotiations. For instance, the fact that we were able to establish the health insurance program clearly shows that negotiations generally lead to an agreement. And it is the Government of Canada who will have the final say as

[Text]

compensation financière. Si le programme provincial séparé ne rencontre pas les objectifs nationaux, à la satisfaction du gouvernement fédéral, ce dernier dira non. Il appartiendra à la province d'établir la similarité, ou la conformité avec les objectifs nationaux.

Je voulais vous souligner aussi que M. Stanfield, qui a quelques expériences dans le domaine provincial et dans le domaine fédéral, ne voit pas ce texte avec les mêmes inquiétudes. On peut, sans doute, poser une multitude de questions. Mais, dans l'ensemble, l'opinion des personnes expérimentées devrait calmer vos inquiétudes.

Mme Corbeil-Vincent: Nous sommes inquiets par les divergences d'opinions. Nous avons toujours peur que la pire opinion soit l'opinion prépondérante.

Vous avez utilisé les mots «conformité», «comparable» plutôt que «compatible». Ces mots nous rassureraient beaucoup plus que le mot «compatible».

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I have to pass it now, on account of time, to Suzanne Blais-Grenier.

Mme Blais-Grenier: Je continuerai un peu dans ce sens.

Le professeur Peter Leslie nous disait que le fait de parler d'objectifs nationaux forcerait les provinces et le fédéral à déterminer, de façon assez précise, les objectifs à poursuivre; conséquemment, quand un programme national serait mis sur pied, il y aurait toutes les chances possibles que tous en aient la même compréhension, ou à peu près. Pouvez-vous réagir à cette opinion?

Mme Corbeil-Vincent: Ce serait vrai si, lors des négociations, les objectifs nationaux n'étaient pas trop dilués dans le but d'arriver à un consensus, si le dénominateur commun n'était pas trop éloigné des objectifs. Autrement, le consensus est atteint au détriment d'un programme fort qui aurait répondu aux besoins des Canadiens.

Mme Blais-Grenier: Laissez-moi continuer un peu dans ce sens. J'ai vu le gouvernement du Québec se retirer de programmes à frais partagés depuis 1965. Dans plusieurs cas, il devait en endosser le coût, payer la note. Je crois cependant que les programmes implantés au Québec sont excellents, ils sont compatibles avec les objectifs nationaux et servent bien la population. La qualité des programmes n'a pas été affectée.

• 1010

J'ai toujours la crainte que lorsque l'on fixe des standards on en fait une norme. Ce qui est, dans l'esprit des gens, un minimum à réaliser devient le maximum. Comment réagissez-vous à cela?

Mme Corbeil-Vincent: On a vu ce genre de choses dans les services de garderie. Les normes minimales deviennent les standards visés. Le minimum devient, en fin de

[Translation]

to whether or not it provides financial compensation. If the separate provincial program does not meet the national objectives, to the satisfaction of the federal government, the latter will simply say no. It will be up to the province to prove that its separate program is similar or in conformity with the national objectives.

I also wanted to point out to you that Mr. Stanfield, who has some experience at both the provincial and federal levels, does not have the same concerns about the Accord. Certainly, it gives rise to many different questions. But overall, the opinion of experienced people should allay your fears.

Ms Corbeil-Vincent: What concerns us is that there is a difference of opinion in this regard. We fear that the most negative interpretation may, in fact, prevail.

You use the words "in conformity with" and "comparable", rather than "compatible with". Those terms would, in fact, reassure us far more than does the word "compatible".

Le coprésident (M. Speyer): Étant donné le peu de temps qui reste, je vais maintenant passer la parole à M^{me} Suzanne Blais-Grenier.

Mrs. Blais-Grenier: I think I will continue the discussion along those lines.

Professor Peter Leslie pointed out to us that by using the term "national objectives", we will, in fact, be forcing the provinces and the federal government to determine with some precision what those objectives are; consequently, when a new national program is established, it is highly likely that everyone would have the same understanding, or almost, of how it is going to work. Could you give me your reaction to that?

Ms Corbeil-Vincent: That might be true if during the negotiations, the national objectives were not excessively diluted, through the need to reach a consensus, and if the common denominator were not too far removed from the objectives. Otherwise, a consensus may be reached to the detriment of a strong program that might have met the needs of Canadians.

Mrs. Blais-Grenier: Let me just pursue that with you a little further. The Government of Quebec has been withdrawing from shared-cost programs since 1965. In a number of cases, it had to bear the cost. However, I do think the programs established in Quebec are excellent programs, and they are certainly compatible with the national objectives and serve the population well. The quality of their programs has not been affected.

I am always afraid that by setting standards, we, in fact, establish a norm. What is in the minds of most people a minimum standard, suddenly becomes a maximum beyond which you needn't go. What is your reaction to that?

Ms Corbeil-Vincent: Well, we have seen that kind of thing happen with day care services. Minimum standards become the overall goal to be attained. In the end, the

[Texte]

compte, le maximum. Je suis d'accord avec vous que le Québec s'est retiré de plusieurs programmes. Il a été un leader dans certains domaines. Dans le domaine des services de garde il a dépensé des sommes d'argent qui ne faisaient pas partie de programmes à frais partagés. Il a versé énormément d'argent, ce qui permet de rendre les services plus accessibles.

Tout dépend de la volonté politique de la province au moment où ces programmes sont développés. Notre inquiétude vient du fait que plusieurs provinces sont moins à l'avant-garde dans les services sociaux que le gouvernement du Canada ou d'autres provinces. Le pouvoir financier de la province est aussi à considérer. M^{me} Billard pourrait peut-être vous parler du cas de Terre-Neuve; la meilleure volonté du monde ne suffit pas, il faut de l'argent. Voilà pourquoi je signalais à votre collègue, qu'en fin de compte on parle d'objectifs nationaux. Ce qui s'applique dans le domaine des services de garde avec un programme à frais partagés. Un tel programme permet à la province de développer les services. Alors, on parle seulement d'une partie de l'équation.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): One more question.

Mrs. Blais-Grenier: I have a comment on the Canada assistance plan.

Le Régime d'assistance publique du Canada était déjà un casse-tête chinois, il y a plus d'une dizaine d'années, alors que j'étais fonctionnaire. À ce jour, aucun gouvernement n'a pu réformer ce Régime d'assistance publique du Canada. Il ne s'est pas amélioré avec les années; il faudra se pencher sur ce Régime d'assistance publique. Il n'est certainement pas satisfaisant.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mrs. Mitchell, welcome to these proceedings.

Ms Mitchell: Thank you very much. I am very pleased to be here, of course, when CDCAA are on stage.

I read the material you presented, and I was impressed. I would like to congratulate you on the statement of child care objectives that you have.

I wonder if the problem is so much with the phrasing of the accord regarding national objectives, or whether the problem is that in Canada we do not yet have national objectives established for child care. It would be much easier if today we could sit down and say, well, we have national objectives for child care, just like we have national objectives under the Canada Health Act.

Is the problem because of the frustration of not having those national objectives established by the government, or is the problem actually the wording of the accord?

[Traduction]

minimum becomes a maximum. I agree with you that Quebec has withdrawn from a number of programs and shown leadership in a number of areas. In the case of day care, it spent money that had not been provided through a shared-cost program. Indeed, it spent a great deal of money, which allowed it to make services more accessible.

It all depends on the political will of the province in question when the programs are developed. Our concern is based on the fact that many provinces are not as avant-garde as other provinces or the Government of Canada when it comes to social services. The financial capability of the province also has to be considered. Mrs. Billard could certainly discuss the situation in Newfoundland; there, the best will in the world is not adequate, because money is also needed. That is why I pointed out to your colleague that, in the end, we are talking about national objectives—which do apply to day care services through shared-cost programs. A program such as this allows the province to develop services. So, we are only talking about part of the equation.

Le coprésident (M. Speyer): Une dernière question.

Mme Blais-Grenier: Je voudrais faire une observation au sujet du Régime d'assistance publique.

The Canada Assistance Plan was already a headache more than 10 years ago, when I was a public servant. To this day, no government has been able to reform the Canada Assistance Plan. It has not improved over the years; we must look at the Canada Assistance Plan with a view to improving it. It certainly is not satisfactory now.

Le coprésident (M. Speyer): Madame Mitchell, bienvenue à notre séance.

Mme Mitchell: Merci beaucoup. Je suis très heureuse d'être parmi vous ce matin, bien entendu, puisque c'est l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance qui comparait.

J'ai lu votre mémoire, et je l'ai trouvé fort impressionnant. J'aimerais d'ailleurs vous féliciter des objectifs en matière de services de garde d'enfants que vous y avez incorporés.

Je me demande si le problème auquel nous nous confrontons est vraiment un problème de formulation ou de terminologie, quand on parle d'objectifs nationaux, ou si le véritable problème au Canada n'est pas plutôt que nous n'avons toujours pas d'objectifs nationaux dans le domaine des services de garde d'enfants. Il serait beaucoup plus facile si aujourd'hui, nous savions qu'il existait des objectifs nationaux en matière de services de garde, tout comme nous avons des objectifs nationaux en vertu de la Loi canadienne sur la santé.

Est-ce que le problème ne réside pas plutôt dans notre frustration face à l'absence d'objectifs nationaux, ou est-ce que la terminologie de l'accord pose un véritable problème?

[Text]

Ms Turner: I think it is both. We get very different interpretations from that section and what that could mean. You are right, we do not have a national day care act or objectives that we can look to. We would, of course, like these to be accepted as the national objectives, and we are involved in that process. So, yes, you are quite correct.

Ms Mitchell: I think it is useful, perhaps, to take this as a case example and look at it against the accord, as it is stated now. But if we assume, as you have recommended, that the Canadian government has established certain principles, if you like—not standards, because standards, I think, are minimum, whereas objectives are more statements of broad principles.

• 1015

As you suggest, if federal government funding were to go to child care services—and I stress services—that have a non-profit administration, that offer comprehensive, quality services and that are accessible to all regions and to all income groups, then I gather from what you have been saying from your brief that it is the role of the provinces to establish standards.

Now, we know standards have been very minimal. The standards in Quebec have been very much higher than those in British Columbia, for example, as you pointed out, or those in Alberta, where there is no training requirement for care-givers.

Do you feel that if we had these national objectives clearly stated by the government—which we do not have now—the funds would go to the provinces? If they decided to opt out and not to carry out a program established by the Canadian government, what would be your concerns from the provincial level if they were opting out under the present wording of the Accord?

Ms Corbeil-Vincent: That they were compatible.

Ms Billard: What is compatible? What does it mean? In Newfoundland, if you have recently driven across the highways, it might be compatible to have good roads to get your children to day care. I do not know.

It is a fact that Canadians do not know what “compatible” means. It is hard to separate talk about national objectives and compatibility. I think we demonstrated that we keep going back and forth between the two terms. When you get to the national objectives, we have the risk of opting out and we do not know what “compatible” is. Or we have the risk when we are developing the national objectives that they become so

[Translation]

Mme Turner: C’est les deux, à mon avis. Nous avons entendu des interprétations très différentes de cet article et de ce qu’il pourrait signifier. Vous avez raison de dire que nous n’avons pas encore de loi établissant un système national de services de garde ni des objectifs nationaux sur quoi nous fonder. Bien entendu, nous aimerions qu’ils soient acceptés comme objectifs nationaux, et c’est ce à quoi nous travaillons actuellement. Alors, oui, vous avez raison.

Mme Mitchell: Je crois qu’il serait peut-être utile de s’en servir comme exemple et d’essayer de voir quel serait l’impact de l’accord, tel qu’il est libellé actuellement, dans cette situation-là. Si nous présumons, comme vous l’avez d’ailleurs recommandé, que le gouvernement canadien va établir certains principes—pas des normes, puisque les normes représentent un strict minimum, alors que des objectifs sont plutôt fondés sur des principes d’ordre général.

Si le gouvernement fédéral devait subventionner des services—et j’insiste sur ce mot—de garde à l’enfance sans but lucratif, exhaustifs et de qualité, accessibles à toutes les régions et à tous les groupes de revenus, je déduis de votre mémoire que ce serait aux provinces à établir les normes en question.

Nous savons déjà que les normes ont jusqu’ici été minimales. Comme vous l’avez indiqué à juste titre, celles qu’a adoptées le Québec sont de loin supérieures à celles de la Colombie-Britannique, par exemple, ou à celles de l’Alberta, où les travailleurs de garderies ne sont pas tenus de suivre la moindre formation.

Si le gouvernement énonçait clairement des objectifs nationaux—ce qui n’est pas le cas à l’heure actuelle—croyez-vous que les fonds seraient versés aux provinces? Si l’accord est adopté tel quel et que certaines provinces décident de ne pas participer à un programme établi par le gouvernement canadien, quelles exigences leur imposeriez-vous?

Mme Corbeil-Vincent: Nous exigerions que les programmes provinciaux soient compatibles.

Mme Billard: Qu’est-ce que cela signifie «être compatible»? Si vous avez récemment emprunté les autoroutes de Terre-Neuve, vous diriez que la compatibilité dans cette province serait d’établir un bon réseau routier pour pouvoir emmener les enfants aux garderies. Je ne sais pas ce que cela signifie.

C’est un fait que les Canadiens ne savent pas ce qu’on entend par «compatible». Il est difficile d’établir une distinction entre les objectifs nationaux et la compatibilité, et nous avons tous vu à quel point il est facile de passer d’un terme à l’autre. Lorsqu’on parle des objectifs nationaux, on soulève la possibilité qu’une province se retire d’un programme national, et personne ne sait ce que veut dire le terme «compatible». Ou

[*Texte*]

watered down and bare-bones minimal just in an effort to keep everyone. This can be very much a concern.

This is happening right now with setting up a national child care program, judging from the comments we hear in the press. I think we have reason to believe that things happening in child care as a specific example could go either way. Who is to say it is going to be any different for a program for the aged, the handicapped or the mentally ill.

Ms Mitchell: Is it your concern that under the present wording the provinces could opt out of a national program, take the federal money and have it go to parents who might use unlicensed services, for example?

Ms Billard: This would be one example, yes.

Ms Corbeil-Vincent: Actually, there was one interpretation given by a provincial Minister that a compatible program would be anything within provincial jurisdiction. Now, this scares us.

Ms Billard: Is the only thing that is not compatible active support of child abuse? I do not know. I know those are extreme examples but—

Ms Mitchell: Can we go to the phrasing? I understand it was changed at the Langevin meeting by Manitoba where the words "the" national objectives were inserted. That amendment was made. Do you feel this helps to clarify that the national objectives should probably be different or should provide leadership on a higher standard perhaps than what some provinces themselves might be implementing?

Ms Corbeil-Vincent: I think in order to answer the question, you would have to be a constitutional expert. I really do not know. What really worries us is the interpretation given by some provincial elected representatives that seem to go against this type of interpretation.

Ms Mitchell: I think British Columbia has already stated that from a child care point of view they would insist on having funding go directly to parents, not necessarily to licensed services. I wonder if my colleagues had any question they would like to ask.

Ms Jewett: Mr. Chairman, one thing in response to a question of Margaret's that captured my attention in your reply was your comment that by leaving "compatible with" as the phrase used, you could end up with a province spending the money on better roads in order to get their child to day care or to a child care centre.

[*Traduction*]

encore, pour plaire à tout le monde, on risque de diluer et d'affaiblir les objectifs nationaux. Cela pourrait poser tout un problème.

D'après la presse, c'est ce qui se produit à l'heure actuelle avec l'établissement d'un programme national de garde à l'enfance. Nous avons de bonnes raisons de croire que l'avenir des services de garde à l'enfance, pour prendre cet exemple particulier, est tout à fait incertain. Qu'est-ce qui nous garantit que la situation sera différente dans le cas d'un programme pour les personnes âgées, pour les personnes handicapées ou les malades mentaux?

Mme Mitchell: Craignez-vous que, d'après le libellé actuel, les provinces puissent se retirer d'un programme national, prendre les fonds du gouvernement fédéral et les verser à des parents qui, par exemple, pourraient s'en servir pour des services non homologués?

Mme Billard: Ce serait une possibilité, en effet.

Mme Corbeil-Vincent: En fait, selon l'interprétation d'un des ministres provinciaux, un programme compatible, ce pourrait être n'importe quelle mesure relevant de la compétence de la province. Cette définition nous effraie.

Mme Billard: Faudrait-il en arriver au point où la seule chose qui ne serait pas compatible, ce serait d'appuyer ouvertement l'agression contre les enfants? Je ne sais pas. Nos exemples sont extrémistes, mais. . .

Mme Mitchell: Parlons du libellé. Je crois savoir qu'au cours de la rencontre à l'édifice Langevin, le Manitoba a modifié l'accord en insérant l'article «les» avant «objectifs nationaux». D'après vous, cela implique-t-il que les objectifs nationaux devraient être différents, ou qu'il faudrait établir des normes supérieures à ce que certaines provinces pourraient adopter?

Mme Corbeil-Vincent: Il faudrait être expert-constitutionnaliste pour répondre à cette question. Je n'en sais rien. Ce qui nous inquiète, c'est que certains chefs provinciaux semblent en donner une interprétation différente.

Mme Mitchell: La Colombie-Britannique a, je crois, déjà fait savoir qu'elle insistera pour que les fonds versés au titre des services de garde à l'enfance soient versés directement aux parents et non pas nécessairement aux services homologués. Mes collègues ont-ils des questions à vous poser?

Mme Jewett: Monsieur le président, j'ai été frappée par un élément de la réponse des témoins à une question de M^{me} Mitchell. Vous avez dit que si on laissait l'expression «compatible avec», une province pourrait choisir d'utiliser les fonds pour améliorer son réseau routier afin de transporter les enfants aux garderies.

• 1020

I must say I had not thought any of our Premiers or provincial politicians would stretch it that far. But do you not think in practice a federal government taking this

Je dois dire que je n'aurais pas cru qu'un de nos premiers ministres ou qu'un des responsables politiques provinciaux pousserait la chose aussi loin. Mais ne pensez-

[Text]

initiative in an area of provincial jurisdiction would carry on a series of consultations, of course, with the provinces? And it would seem to me it would be out of its mind if it did not ensure that all the money it is putting into a program for which it has established objectives and principles goes to that program. Do you not think that in the real world...? I cannot even imagine a Premier trying to get away with that. But you are saying you think that is quite possible.

Ms Billard: I do not know about the real world. But it is my example you are referring to, and I use that example just to make the point that we do not know what "compatible" means. It is an extreme example, yes.

The other thing is the frustrations within our own province in dealing with provincial legislatures, and the Minister of Social Services in Newfoundland recently saying that all women should stay at home and take care of their children. Where is he going to decide to put the money?

Ms Jewett: Well, then he is not going to get the money.

Ms Billard: He will say that he does not want the money because all the "moms" in Newfoundland are going to stay home to take care of their kids—do not give it to me. What is he going to say? But this being the attitude of the Minister responsible for child care in my province concerns me.

Yes, I would like to have lots of faith and presume... and to think it would be politically astute to spend child care money on, yes, child care. Yes, I would love that. But it is just that the frustrations faced at home, day to day... talking to different people in my own provincial government... it reaffirms for me that things are not as ideal as we might like them to be. Add to that some wording that is open for interpretation, and as a day care parent in Newfoundland, I do not have any guarantees.

Mr. O'Neil: Mr. Chairman, I would like to welcome the witnesses.

As a parent of three very young children, as a client of most versions of day care in the country—I have lived in three provinces, and my children have been in the day care programs of those three provinces—I know some of the frustration of parents in trying to find a good system.

When I look at clause 7 and I see a national program is going to be established by the Government of Canada, it seems to me that is clear. It seems to me what is also clear from that is that as you establish a national program, one of the first decisions you make is what the objectives of that program are. So it seems to me also that under that

[Translation]

vous pas en fait qu'un gouvernement fédéral qui entreprend cette initiative dans un domaine relevant de la compétence provinciale entamerait d'abord une série de consultations avec les provinces? Et il me semblerait insensé de la part du gouvernement de ne pas s'assurer que les sommes consacrées au programme dont il a établi les objectifs et principes de base, seront effectivement toutes versées au programme. Ne pensez-vous pas que dans la vraie vie...? C'est pour moi inconcevable qu'un premier ministre tente une chose pareille. Mais d'après vous, cela serait tout à fait possible.

Mme Billard: Je ne saurais dire ce qu'il en est dans la «vraie vie». C'est, cependant, mon exemple que vous reprenez et que j'ai cité simplement pour démontrer qu'on ne sait pas, en fait, ce que l'on entend par «compatible». Il s'agit effectivement d'un exemple un peu poussé.

Il faut aussi parler de la frustration qu'on éprouve dans notre province à l'endroit des législatures provinciales, et à l'égard, par exemple, du ministre des Services sociaux de Terre-Neuve qui a récemment déclaré que les femmes devraient rester à la maison pour s'occuper de leurs enfants. A quoi pensez-vous qu'il va affecter les crédits disponibles?

Mme Jewett: Eh bien, cet argent, il ne l'obtiendra pas.

Mme Billard: Il refusera l'argent puisque, à Terre-Neuve, ce sont les mamans qui resteront à la maison pour s'occuper de leurs enfants, dira-t-il. Cette attitude de la part du ministre auquel incombe, dans ma province, la responsabilité des garderies m'inquiète.

J'aimerais effectivement pouvoir faire acte de foi, tenir pour acquis... et penser que politiquement il serait payant de consacrer effectivement à des garderies l'argent prévu pour elles. Rien ne me ferait plus plaisir. Mais les frustrations auxquelles je dois faire face dans ma province, à m'entretenir, jour après jour, avec divers représentants du gouvernement provincial... me confirment que la situation n'est pas l'idéal auquel on pourrait rêver. Ajoutez à cela le fait que certains textes sont susceptibles d'être interprétés de plusieurs manières, et cela m'enlève toute garantie, à moi qui suis de Terre-Neuve et parent d'enfants confiés à des garderies.

M. O'Neil: Monsieur le président, je souhaite la bienvenue au témoin.

J'ai trois enfants en bas âge et j'ai eu recours à la plupart des formes de garderies qui existent dans notre pays—j'ai vécu dans trois provinces et mes enfants ont été laissés en garderie dans ces trois provinces; je sais donc quelque chose des tracas qu'éprouvent les parents qui tentent de trouver un système satisfaisant.

Lorsque je vois à l'article 7 que le gouvernement du Canada a l'intention d'instaurer un programme national, cela me paraît clair. Il me paraît également clair qu'à partir du moment où vous avez décidé d'instaurer un programme national, une de vos premières décisions sera de fixer les objectifs de ce programme. On voit donc que,

[Texte]

clause, with the addition of the word "the", the Government of Canada establishes the objectives.

When we talk about what the provinces may or may not do, it seems to me the Government of Canada has considerable leverage after a program is established, because the Government of Canada is only obliged to provide reasonable compensation if there is a compatible program. If the national government, for example, says, after two years of a day care program operated in any province of this country, the program is not compatible with national objectives, it seems to me under that clause the Government of Canada can simply withhold the transfer of funds. Do you have any difficulty with that analysis?

Ms Billard: Yes, that is correct. And on the one hand we hope everyone would act in good faith, we would have very high national objectives, and the provinces would fall in line. Our history in day care in this country with federal funding comes through CAP; and that has a certain number of restrictions to it. However, when we see how it is delivered in all the different provinces, we have very, very different day care systems, some of which we do not think are very good. Yet that is a federal program that is delivered to the provinces. So if we look at that as our own day care history with federal programs, we are not encouraged.

Mr. O'Neil: The other thing that strikes me as we go into all this discussion about the meaning of "compatibility", "national objectives", or "standards"... suppose we say the national objectives shall be accessibility, comprehensiveness, quality, and non-profit administration. I suspect that if those words were in section 17 we would have witnesses before us elaborating or questioning at length the meaning of the word "accessibility", what is a comprehensive day care program, what is high-quality day care, and what non-profit administration means.

• 1025

At some point a judgment has to be made as to whether or not on balance a certain degree of common sense would be exercised by the governments. If you say no, then you have to make it go further and ask what about the courts. It seems to me that this line of questioning could go on forever, that all the questions will never be answered.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): It is certainly not going to go on forever, Mr. O'Neil. With that comment, I wonder if I could place Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: First of all, welcome to the committee. I just want to say how important the issue of day care is. I think we have to spend a lot more money as a country,

[Traduction]

d'après cet article, c'est le gouvernement du Canada qui va fixer «les» objectifs.

Lorsque nous parlons de ce que les provinces peuvent ou ne peuvent pas faire, il me semble que le gouvernement du Canada dispose d'un pouvoir considérable, une fois un programme établi, puisqu'il n'est tenu de fournir une juste compensation que dans le cas où les provinces appliquent une mesure compatible. Si, par exemple, deux ans après les débuts d'un programme provincial de garderie, le gouvernement national décide que le programme n'est pas compatible avec les objectifs nationaux, cet article permet au gouvernement du Canada de retenir les fonds correspondants. Cette analyse vous semble-t-elle juste?

Mme Billard: Oui, c'est cela. On espère, bien sûr, que chacun agira de bonne foi, qu'on aura des objectifs nationaux très bien conçus et que les provinces emboîteront le pas. En matière de subventions fédérales aux garderies, nous dépendons du RAP du Canada qui comporte un certain nombre de restrictions. Cependant, si nous regardons la façon dont ce même programme est administré dans les diverses provinces, nous constatons que les modes de garderies varient énormément d'une province à l'autre et que, d'après nous, certains sont moins bons que d'autres. Et pourtant, il s'agit là d'un programme fédéral dont la gestion est remise aux provinces. Vous comprenez que l'expérience en matière de programmes fédéraux relatifs aux garderies n'est pas très encourageante.

M. O'Neil: Il y a une autre chose qui me frappe dans cette discussion autour du sens des mots «compatibilité», «objectifs nationaux» ou «normes». . . Ne pourrions-nous pas définir les objectifs nationaux comme étant l'accessibilité, l'universalité, la qualité et la gestion sans but lucratif? Je soupçonne que si l'on incorporait tout cela à l'article 17, nous aurions sans doute des témoins qui viendraient nous parler en long et en large de la signification du terme «accessibilité», entre autres, et de ce qu'on entendait par un programme complet de services de garde des services de qualité et l'administration à but non lucratif.

Il faut, à un certain moment, décider si l'on peut ou non se fier aux gouvernements pour faire preuve de bon sens dans ces situations-là. Si vous dites non, vous êtes à ce moment-là obligés d'aller encore plus loin, et de recourir à l'aide des tribunaux. Il me semble, d'ailleurs, qu'on pourrait continuer indéfiniment à s'interroger là-dessus, mais qu'on n'arrivera jamais à répondre à toutes les questions.

Le coprésident (M. Speyer): Cela ne va certainement pas continuer indéfiniment, monsieur O'Neil. Cela dit, je pourrais peut-être donner la parole dès maintenant à M. Nystrom.

M. Nystrom: D'abord, je tiens à vous souhaiter la bienvenue au Comité. D'entrée de jeu, j'aimerais vous dire l'importance que revêt pour moi la question des

[Text]

coast to coast and in every province, in providing adequate day care, particularly in the rural communities where I come from in Saskatchewan.

I wanted to ask you just two very general questions. Do you think the wording of the Meech Lake agreement vis-à-vis national objectives and the word "compatibility" and so on is any negative change from the status quo? We now have some federal programs where federal moneys have been spent in rather dubious ways by provincial governments. Secondly, is there not a problem that if we have the wording too tight there might be a sort of strait-jacket and you have the same standards coast to coast to coast to coast? There is a difference between downtown Toronto and Yorkton, Saskatchewan, for example. I think we need some of that flexibility within Confederation.

The third part of the question—they are all sort of the same kinds of questions—is you expressed problems and frustrations about the Government of Newfoundland. But we are a federal country, and there are certain provincial rights and jurisdictions. It seems to me that if a provincial government is being very negative in the way they are doing things and not responding to the public need, there is a recourse in political action. One of my fears in having the wording too tight in terms of too much centralism is that what is very good and appropriate to bureaucrats here in ivory towers in Ottawa might not be appropriate in Newfoundland, and it might be harder then to change the system if you have a national system that is too tightly regulated from the centre than it is right now, when you have the recourse in political action in place in Newfoundland. These are observations and questions put together from a person who is very supportive of day care and as high standards as possible coast to coast.

Ms Billard: "Don't everybody jump in at once" because no one piped up to answer! I just wanted to say that I guess we are seeing the accord as a chance that if we are going to do something new let us give it some strength and some guidelines. I think we can do it and still allow for provincial flexibility. Brian Peckford is probably going to kill me for slamming Newfoundland here, but that is my personal experience and I am feeling very frustrated. I am sure it is the same in different provincial legislatures. We do have that recourse, but we get stuck for a certain number of years and have to deal with these people.

[Translation]

services de garde d'enfants. J'estime, d'ailleurs, que nous allons être obligés de dépenser beaucoup plus d'argent, en tant que pays, d'un bout à l'autre du pays et dans chaque province, pour fournir des services suffisants et appropriés, surtout dans les collectivités rurales de Saskatchewan, dont je suis originaire.

J'aimerais vous poser deux questions très générales. Pensez-vous que le libellé de l'Accord du lac Meech en ce qui concerne les objectifs nationaux et le terme «compatible» représente une modification plutôt négative vis-à-vis du statu quo? Nous avons actuellement des programmes fédéraux dans le cadre desquels des fonds fédéraux auraient été employés par les gouvernements provinciaux pour des activités plutôt douteuses. Deuxièmement, si le libellé est trop précis, ne risquons-nous pas d'en faire un carcan, en imposant les mêmes normes d'un bout à l'autre du pays? Il y a évidemment une différence entre le centre-ville de Toronto, et Yorkton, en Saskatchewan, par exemple. A mon avis, il faut donc une certaine souplesse au sein de notre Confédération.

La troisième partie de ma question—ce sont trois éléments d'une même question, en fait—c'est que vous avez exprimé vos frustrations vis-à-vis du gouvernement de Terre-Neuve en parlant des problèmes qui existent dans cette province. Mais nous sommes un pays fédéral, ce qui signifie que les provinces ont certains droits et certains secteurs de compétence exclusive. Il me semble que si un gouvernement provincial adopte une attitude très négative et refuse de répondre au besoin du public, il y a toujours un recours dans le domaine politique. Si j'hésite à proposer un libellé trop précis, ce qui renforcerait la tendance au centralisme, c'est que je crains que ce qui convient aux bureaucrates dans leur tour d'ivoire à Ottawa ne conviendra peut-être pas aux habitants de Terre-Neuve, et qu'il sera donc plus difficile de modifier le système, si nous optons pour un système national plus strictement réglementé par le gouvernement central qu'il ne l'est actuellement—puisque vous avez toujours la possibilité de recourir à l'activité politique à Terre-Neuve. Ce sont les observations et les questions de quelqu'un qui appuie fortement l'idée d'un système de services de garde, d'établissement de normes aussi élevées que possible dans tout le Canada.

Mme Billard: Pas tout le monde à la fois! Je voulais simplement vous dire que pour nous, l'Accord représente l'occasion de faire quelque chose de nouveau, et qu'il vaudrait donc mieux viser la précision et l'efficacité et même l'incorporation de lignes directrices. Personnellement, je pense qu'on peut le faire tout en laissant aux provinces une certaine marge de manoeuvres. Brian Peckford voudra sans doute m'étrangler pour avoir critiqué Terre-Neuve, mais c'est effectivement mon expérience personnelle, et je me sens vraiment frustrée. Je suis sûre qu'il en va de même pour d'autres provinces canadiennes. Nous avons effectivement ce recours, mais nous sommes bien obligés de tolérer ces gens-là pendant un certain nombre d'années et de traiter avec eux.

[Texte]

If we are doing something new and the Government of Canada is taking a new initiative, we can make it a positive thing and ensure that those. . . What scares me is that the minimum is going to be so minimal that it is not going to make that much of a difference and it is not going to allow a good child care system to develop in this country.

I am just going to quickly say to Mr. O'Neil that the definitions of all those words are outlined in the national objectives in appendix A; that is what our definitions of those words are in our program criteria. I do not know if the others want to add anything.

Ms Corbeil-Vincent: I think there is nothing in the wording we are suggesting that would prevent or limit provincial flexibility in establishing programs—I really do not. I think what we are trying to do is make sure the flexibility is at a level that is acceptable, that there is a minimum level and then there is provincial flexibility.

M. Ouellet: Merci. Je voudrais tout d'abord remercier l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance de leur témoignage. Leur présence ici témoigne de l'importance du sujet qu'elles défendent et de l'intérêt que tous les parlementaires portent à cette question.

• 1030

Le sénateur vous a fait part de la crainte que les Libéraux ont de ne pas voir un programme national de garde d'enfants s'établir à travers le pays si des garanties ne sont pas établies clairement dans le texte constitutionnel.

Un des mots de l'Accord me paraît assez flou: le mot «initiatives». Quand on parle de programmes, on sait de quoi on parle. J'aimerais avoir votre réaction face à ce mot «initiatives» qui est inséré dans le texte. Il nous apparaît qu'il peut vouloir dire n'importe quoi. Il pourrait être une échappatoire qui permettrait à chaque province de ne pas mettre en place un programme national approprié. J'aimerais vos commentaires sur ce thème. J'ai cherché dans votre mémoire si vous aviez une suggestion ou un amendement précis à cet égard. Au lieu de tenter de définir le terme «initiatives», préféreriez-vous que le terme soit complètement enlevé de l'Accord?

Ms Turner: Again, it is what we have been saying all morning. We are not sure what it means and we are very leary about how it in fact could be used, so we just want to bring to the attention of the committee that we have some misgivings about this.

Mme Corbeil-Vincent: Nous ne verrions aucun problème si on enlevait le mot. Nous avons d'autant plus d'inquiétudes que les initiatives doivent être compatibles avec les objectifs nationaux. Nous avons déjà des

[Traduction]

Puisque nous faisons quelque chose de nouveau et que le gouvernement du Canada prend cette nouvelle mesure, il me semble qu'il y a lieu de faire quelque chose de positif et de nous assurer. . . Ce qui me fait peur, c'est que le minimum sera tellement peu élevé que cela ne va pour ainsi dire rien changer, et que cela ne permettra pas d'établir un bon système de services de garde au Canada.

Je vais terminer mes remarques en disant rapidement à M. O'Neil que la définition de tous ces termes est donnée dans l'annexe A sur les objectifs nationaux; vous y verrez notre définition de ces termes, selon nos critères de programme. Je ne sais pas si d'autres membres de l'Association auraient autre chose à ajouter.

Mme Corbeil-Vincent: Il me semble que le libellé que nous proposons n'enlèverait absolument rien à cette marge de manoeuvre qu'il faut pour l'établissement des programmes—j'en suis fermement convaincue. Je pense que nous cherchons surtout à nous assurer que cette souplesse deviendra possible à partir d'un certain niveau, c'est-à-dire qu'il doit y avoir un niveau minimum à partir duquel les provinces disposeraient d'une certaine souplesse.

Mr. Ouellet: Thank you. I would first like to thank the Canadian Day Care Advocacy Association for its testimony. Their presence here proves the importance of the issues they deal with and the fact that all parliamentarians are very much interested in this question.

I believe the Senator already spoke of Liberal fears that a national day care program might not be established in Canada if guarantees are not clearly set out in the constitutional text.

One of the words of the Accord seems quite vague to me, and I refer to the word "initiatives". When we talk about programs, we know what we are talking about. But I would like to have your reaction to the use of the word "initiatives" in the text. It is our impression that it might mean practically anything. It could, therefore, be an escape clause through which provinces could decide not to establish an appropriate national program. I would like to have your comments on that particular possibility. I looked in your brief to see if you had any specific suggestions or amendments in that regard. Rather than trying to define the term "initiatives", would you prefer that the term be completely dropped from the Accord?

Mme Turner: Encore une fois, nous insistons là-dessus depuis le début de la séance. Nous ne savons pas ce que cela veut dire, et nous nous méfions de l'interprétation qu'on pourrait éventuellement lui donner; nous voulons simplement attirer l'attention des membres du Comité sur nos craintes en ce qui concerne l'emploi de ce terme.

Ms Corbeil-Vincent: We would have no objection to its being dropped. Our concerns are that much greater in that the initiatives have to be compatible with national objectives. We already have problems with the words

[Text]

problèmes avec le mot «compatibles». Nos craintes sont doubles.

M. Ouellet: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. I would very much like to thank the witnesses. Not only has your contribution been stimulating, but it has been focused. We have dealt with one concern and it has been of great assistance, so I thank you very much for your considerable contribution.

Our next witness, ladies and gentlemen of the committee, is Professor Lederman.

It is a distinct honour to welcome Professor William Lederman. I think we have probably all read in the *Canadian Who's Who* of Professor Lederman's considerable accomplishments, and words cannot exaggerate the contribution that this next witness has given to Canadian life, particularly to the law.

Just on a personal note, I would like to bring to your attention the contribution that Professor Lederman made to the McRuer Royal Commission on Civil Liberties which, in my judgment, is one of the finest documents that has ever been published with respect to civil liberties. It is therefore with a great deal of pride that we welcome you, Professor Lederman, and I might say that there may be a cry for help from members of the committee on legal matters we have heard evidence on.

• 1035

I wonder if I could invite you to make an opening statement of perhaps 12 to 15 minutes, then submit yourself to the tender mercies of my colleagues.

Professor William R. Lederman (Professor Emeritus, Faculty of Law, Queen's University): Thank you very much, Mr. Chairman. I am honoured to appear here today. You are too kind about my qualifications to do so, but I will do my best to be helpful. I do have a short opening statement which will lead me quickly into the matters that are of concern. I will try to leave most of the time for questions because that is the best way for me to find out what really is troubling the members of the committee.

I am one of the 12 professors who have signed the submission to the committee that was sent in some time ago, entitled "Strengthening the Federation". This is a statement of some 2,000 words which fully supports the accord and the amendments drafted to implement it. I believe copies of this document have been given to the members of the committee. They were sent earlier in the week and as you can see from the copy you have, we are releasing it publicly this morning. I will not go seriatim

[Translation]

"compatible with". The use of both increases our fears twofold.

Mr. Ouellet: Thank you.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. J'aimerais remercier les témoins de leur comparution. Votre exposé et vos remarques, tout en portant sur un seul sujet, ont été fort stimulants. Nous avons pu aborder aujourd'hui une difficulté en particulier, ce qui nous a beaucoup aidés, et je vous remercie donc infiniment de votre apport considérable à nos discussions.

Mesdames et messieurs, le témoin suivant est le professeur Lederman.

C'est un grand honneur que de pouvoir souhaiter la bienvenue au professeur William Lederman. Je pense que nous avons sans doute tous lu la grande liste de réalisations du professeur Lederman dans le *Who's Who* canadien, et on ne saurait d'ailleurs trop insister sur l'apport considérable de notre témoin suivant à notre vie collective au Canada, surtout dans le domaine du droit.

Si je peux faire une remarque un peu personnel, j'aimerais attirer l'attention des membres du Comité sur le rôle qu'a joué le professeur Lederman dans la Commission royale McRuer sur les libertés civiles, ce qui a donné lieu à l'un des meilleurs documents jamais publiés sur les libertés civiles, à mon avis. Nous sommes donc très fiers de pouvoir vous souhaiter la bienvenue au Comité aujourd'hui, professeur Lederman, et je vous avertis tout de suite que certains membres du Comité vont sans doute demander votre aide pour élucider certaines questions juridiques sur lesquelles nous avons déjà reçu des témoignages.

Pourrais-je vous demander de commencer par une déclaration de 12 à 15 minutes puis de vous prêter à la question à laquelle mes collègues entendent vous soumettre.

M. William R. Lederman (professeur honoraire, Faculté de droit, Université Queen's): Monsieur le président, je vous remercie. Vous m'avez fait l'honneur de m'accueillir ici et, bien que vous me prêtiez si aimablement des compétences qui dépassent dans une certaine mesure mes modestes aptitudes, j'essaierai de me rendre utile. J'ai effectivement préparé une brève déclaration qui nous entraînera très rapidement dans le vif du sujet. J'essaierai de réserver un maximum de temps aux questions, car c'est pour moi le meilleur moyen de savoir ce qui préoccupe les membres du comité.

Je suis un des douze professeurs qui ont apposé leur nom à un mémoire envoyé, il y a quelque temps, au comité. Ce mémoire portait sur le «renforcement de la fédération» et comptait quelque 2,000 mots écrits à l'appui de l'Accord et des modifications rédigées en vue d'en assurer l'application. Je pense que les membres du comité ont tous été saisis de ce document que nous vous avons envoyé plus tôt dans la semaine et, ainsi que vous permet de le constater l'exemplaire que vous avez en

[Texte]

through the document though, as I say, I fully support everything in it. I helped to draft it and I agree with all parts of it. I will attempt to respond to any questions members may have concerning it.

However, I wish to make some brief remarks to start with which may anticipate some questions, or at least lead into important questions. I regard the agreement on this Constitutional Accord and the draft of amendments to implement it as a very fine political achievement in the best and the highest sense of the word political. Successful drafting of a basic constitutional provision like this is a very demanding enterprise. Such constitutional provisions have to be brief and in general terms. One wants, say, 10 pages, not 10,000.

Just as a matter of the capacity of language alone, doing this is difficult. We have the benefit of two official languages in this country, French and English, which are great languages of the civilization of the world. But there are limits to the capacity of words to convey meaning, and particularly to capture the control over future events. Not only are there linguistic difficulties to constitutional drafting, there has to be a high degree of political consent to the formulas of words used, and I do not need to tell you that this is not easy to come by. Nevertheless, the 11 First Ministers and their advisers have done both things in this case. The result is not perfect, but perfection is simply not attainable in these matters.

It is now most important, I think, that the agreed text should be approved in the 11 parliamentary bodies concerned. This would restore the political legitimacy of the federal Constitution in Quebec and would demonstrate that the constitutional amending process we put in place in 1982, in section 41 of the Constitution Act of that year, is indeed workable. If it is not workable, well, we are in deep trouble. I think it is workable and we are on the way to showing that it is.

• 1040

It is characteristic of constitutions that they are mainly devoted to setting up institutions and to laying down processes, whereby ordinary laws are regularly made in great volume and detail and variety as they are needed, in the future, when new societal problems, not foreseeable now, arise and demand attention. Hence, the main thrust of legal change depends on the continuous functioning of parliamentary bodies to make ordinary statute laws and of the independent courts to interpret those statutes where necessary.

In meeting the future there is that kind of a partnership between democratic parliamentary bodies, on

[Traduction]

main, que publions ce matin. Je n'entends pas reprendre le cheminement contenu dans le document, bien que je sois totalement d'accord avec son contenu. J'ai participé à sa rédaction et je suis souscrits pleinement à tout ce qu'il contient. Je tenterai de répondre aux questions que vous voudrez me poser à son sujet.

Tout d'abord, quelques brèves observations qui anticiperont peut-être sur certaines de vos questions ou qui nous permettront d'aborder des questions importantes. Je considère le fait d'avoir abouti à cet accord constitutionnel et d'avoir rédigé des modifications permettant sa mise en application comme un très beau succès politique, au sens le plus noble du terme. Être parvenu à rédiger une disposition constitutionnelle fondamentale telle que celle-ci constitue l'aboutissement d'un énorme effort. De telles dispositions constitutionnelles se doivent d'être à la fois brèves et générales. Un Accord peut faire dix pages mais pas 10,000.

Cela n'est pas facile, ne serait-ce qu'à cause des limites du langage. Notre pays a l'avantage d'avoir deux langues officielles, l'anglais et le français, qui sont deux des grandes langues civilisatrices du monde. Mais le sens des mots a des limites, et cette limite apparaît très vite lorsqu'on cherche, au moyen des mots, à s'assurer une prise sur les événements de l'avenir. La rédaction constitutionnelle comporte non seulement des difficultés d'ordre linguistique mais exige également un très large consensus politique à l'égard des formules utilisées, et vous savez bien que cela n'est pas toujours facile à obtenir. Pourtant, les 11 premiers ministres et leurs conseillers ont réussi à faire les deux. Le résultat n'est pas parfait, mais la perfection est impossible en pareil domaine.

L'important, d'après moi, est maintenant de faire approuver le texte par les 11 corps législatifs intéressés. Cela accorderait la légitimité politique à la Constitution fédérale au Québec et apporterait la preuve que le processus d'amendement de la Constitution mis en place en 1982, à l'article 41 de la Loi constitutionnelle de cette même année, est réalisable. Car si, de fait, il ne l'était pas, nous serions alors dans de beaux draps. Mais je pense, quant à moi, qu'il l'est, et nous allons en faire la démonstration.

Un des aspects caractéristiques des constitutions, c'est qu'elles se consacrent principalement à la mise en place d'institutions et à l'instauration de procédures; les lois ordinaires, au contraire, occupent généralement plus de place et entrent en détail dans les divers domaines où le besoin s'en fait sentir, au fur et à mesure que surgissent de nouveaux problèmes sociaux à régler, encore imprévisibles à une époque antérieure. Ainsi, dans le domaine juridique, le progrès dépend de l'élaboration permanente de lois ordinaires par les corps législatifs, ainsi que des efforts d'un système judiciaire indépendant consacré à l'interprétation de ces lois au fil des besoins.

Dans ce trajet vers l'avenir, on voit donc cette collaboration entre, d'une part, des corps législatifs

[Text]

the one hand, and independent courts on the other. This is one of the principal sorts of provision that constitutions can make for meeting the future. I do not need to dwell on that when speaking to parliamentarians.

The extent to which the Constitution can foreclose the future and tell both parliamentarians and judges what to do—5, 10, 20 years down the road—is important but limited. And to expect too much—especially entrenched constitutional change—is unwise. It simply cannot be a panacea for the future.

Nevertheless, genuine concerns have been expressed concerning the presently proposed constitutional accord and should be thoughtfully addressed and genuinely concerned persons reassured if possible. Some of these matters refer to the Canadian constitutional Charter of Rights and Freedoms that Canada adopted in a specially entrenched document on April 17, 1982. This is a typically succinct or brief document that provides certain standards to which ordinary statutes of parliamentary bodies should conform.

Once a statute has been passed the courts have power to review it and strike it down in whole, or in part, if it is found to be in conflict with a relevant Charter standard, and I stress the word relevant. The Charter standards, collectively, are not relevant to everything in the statute book. They are selectively relevant, and where they are selectively relevant, then we rely on the courts as a second look at legislation. We rely on them for correction. But the initiative is, and always must be, with the parliamentary bodies. The courts start to function, in relation to Charter application, when there is a challenged statute before them.

In 1982 the passage of the Charter did reduce somewhat the ordinary legislative powers of the parliamentary bodies of Canada, the powers mainly outlined in sections 91 and 92 of the Constitution Act, 1867, because these powers, which had hitherto been unfettered, were then made subject to Charter restraints as interpreted by the high courts.

• 1045

It has been alleged that the proposed Constitutional Accord of 1987 would reduce the effect of the Charter in some vital respects, to the detriment of certain rights and freedoms. I respectfully think this is wrong. For this to happen, the accord would have to have increased the legislative powers of the provincial or federal parliaments, or both; and as I read the Langevin document, the accord simply does not do that. It does not increase their powers, and they remain restrained. They remain subject to Charter restraints that came into effect in 1982, except for the equality clause, which came in in 1985. It is my view that the legislative powers of our parliamentary bodies

[Translation]

démocratiquement élus et, d'autre part, un système judiciaire indépendant. Voilà un des principaux mécanismes qu'une constitution se doit d'instaurer pour permettre à un pays de répondre aux défis de l'avenir. Vous, parlementaires, vous le savez bien.

S'agissant de disposer pour l'avenir et d'indiquer à la fois aux parlementaires et aux juges ce qu'ils devront faire dans 5, 10 ou 20 ans, le rôle qu'est appelé à jouer une constitution est important mais restreint. Il serait déraisonnable de trop espérer, et particulièrement d'espérer enchâsser le développement constitutionnel. Une constitution ne saurait comporter dans le présent les remèdes applicables aux maux de l'avenir.

Néanmoins, l'accord constitutionnel proposé au pays a suscité de réelles inquiétudes dont il convient de tenir compte afin de pouvoir, dans la mesure du possible, rassurer ceux qui se sont inquiétés. On s'interroge notamment sur la Charte canadienne des droits et libertés, adoptée le 17 avril 1982, dans un document enchâssant un certain nombre de garanties constitutionnelles. Comme il en est généralement, il s'agit d'un document assez bref qui assujettit à certains critères les lois ordinaires adoptées par les assemblées parlementaires.

Les tribunaux ont le pouvoir d'examiner toute loi, une fois celle-ci adoptée, et de l'annuler en tout ou en partie si elle est jugée contraire à une disposition normative pertinente de la Charte. La pertinence est ici importante. En effet, les normes fixées dans la Charte ne sont pas, prises en commun, pertinentes par rapport à l'ensemble de la législation. Certaines normes ne s'appliquent et ne sont pertinentes que dans un cas donné et, lorsqu'il en est ainsi, nous nous en remettons aux tribunaux pour juger les dispositions législatives. Les tribunaux exercent une action corrective. Cela dit, en matière de loi, l'initiative appartient aux corps législatifs. Par conséquent, en ce qui touche à l'application de la Charte, les tribunaux n'interviennent que si une disposition législative est attaquée en justice.

L'adoption de la Charte, en 1982, a eu pour effet de réduire quelque peu les pouvoirs législatifs ordinaires des assemblées parlementaires canadiennes, notamment les pouvoirs énoncés aux articles 91 et 92 de la Loi constitutionnelle de 1867; en effet, ces pouvoirs, qui jusque-là s'étaient exercés sans entraves, ont été soumis à l'application de la Charte par les tribunaux supérieurs.

Certains soutiennent que l'accord constitutionnel de 1987 pourrait réduire la portée de la Charte et léser certains droits et de certaines libertés. En tout déference, je pense qu'il n'en est rien. Pour que cela puisse se produire, il aurait fallu que l'Accord accroisse les pouvoirs législatifs des assemblées provinciales ou fédérales. Si j'ai bien compris le texte dit du Langevin, ce n'est pas du tout ce que prévoit l'Accord. Il n'augmente pas les pouvoirs qui continuent à être soumis à certaines limites et en particulier aux limites fixées par la Charte depuis 1982, à l'exception de la clause touchant l'égalité, applicable depuis 1985. À mon sens, les pouvoirs

[Texte]

remain restrained by the Charter, and would be restrained in just the same way by the Charter, without change, if the accord passes into our especially entrenched constitutional law.

I think I might at this point mention the Charter and the distinct society clause of the proposed Meech Lake amendment. May I remind you what section 1 of the Charter says:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

Then we look at the Meech Lake amendments and we see the distinct society clause, the proposed paragraphs 2(1)(a) and (b) and subclauses (2), (3), and (4). There is considerable anxiety and question about just what exactly that means.

The fourth paragraph of subclause (2) makes clear the point I have been pressing anyway, that the powers, rights, or privileges of Parliament are not reduced by the Meech Lake accord of 1987; and, I would assert, neither are they increased, as they would have to be if the Meech Lake amendment removed some of the restraints from the Charter.

How, then, does the distinct society clause work? How does it come to mean anything? Well, I think it operates by being an influence on section 1 of the Charter, which I have just read. The judges, when they are confronted with a statute that has been challenged for alleged inconsistency with some Charter provision, if they decide there is inconsistency, then have to proceed to the question of whether that exception is a reasonable exception, prescribed by law according to the standards of free and democratic societies. The distinct society in Quebec is of course a free and democratic society and in that respect has a great deal in common with the rest of Canada.

• 1050

The concern of the people of Quebec for human rights and freedoms, their allegiance to general human rights and freedoms, is very strong. I think it is outstanding among the provinces of this country in that respect. Our fellow citizens in Quebec are not second to anyone in their belief in, and support of, human rights and fundamental freedoms.

To introduce the distinct society consideration as one of the considerations the courts should weigh in section 1 when they are trying to determine whether a challenged statute is to be treated as an exception or not to one of the

[Traduction]

législatifs de nos assemblées parlementaires demeurent soumis aux limites prévues par la Charte et demeureraient, de même manière, soumis à ces limites, sans changement aucun, si l'Accord fait son entrée parmi les dispositions de notre droit constitutionnel ayant fait l'objet d'un enchaînement particulier.

Ce serait peut-être le moment de parler de la Charte et de la clause qui, dans la modification proposée dans le cadre de l'entente du lac Meech, prévoit pour le Québec le statut de société distincte. Puis-je vous rappeler que, dans son article 1, la Charte prévoit que:

La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Passons maintenant aux modifications proposées dans le cadre de l'entente du lac Meech, et notamment à la clause où il est question de société distincte, c'est-à-dire aux alinéas 2(1)a) et 2(1)b) ainsi qu'aux paragraphes 2(2), 2(3) et 2(4). On s'inquiète beaucoup de ce que cela peut vouloir dire.

Le quatrième alinéa du paragraphe (2) est très clair sur le point que j'ai fait valoir: l'entente du lac Meech de 1987 ne réduit en rien les pouvoirs, droits et privilèges du Parlement. Ces pouvoirs ne sont pas non plus augmentés comme il faudrait qu'ils le soient, si la modification envisagée dans l'entente du lac Meech éliminait certaines des limites posées par la Charte.

Quel va donc être l'effet de la clause portant sur la société distincte? Quel sens peut-on lui donner? Elle agit, d'après moi, par le biais de l'influence qu'elle aura sur l'article 1 de la Charte que je viens de lire. Devant la contestation d'une loi dont on soutient qu'elle est contraire à quelque disposition de la Charte, les tribunaux auront à se demander, dans l'affirmative, si l'exception que constitue la disposition législative en cause est une exception raisonnable posée par une règle de droit et conforme aux normes en vigueur dans les sociétés libres et démocratiques. La société distincte au Québec est évidemment une société libre et démocratique, et sous ce rapport, a énormément en commun avec le reste du Canada.

Le respect des droits et libertés est très important pour la population du Québec. Le Québec est la province la plus avancée à ce chapitre. Nos concitoyens québécois sont au premier rang de ceux qui reconnaissent et appuient les droits de la personne et les libertés fondamentales.

Je ne crois pas que la notion de société distincte puisse porter atteinte à l'équilibre de l'article premier de la Charte lorsque les tribunaux sont appelés à déterminer au regard de cet article si une mesure contestée doit être

[Text]

Charter's standards, I do not see as something that is going to upset the balance of Charter section 1.

Nevertheless, I would say, when the courts are considering what the standards and values of a free and democratic society are and when they will sanction an exception, when they are considering that issue, I think it has been true since 1867 that the courts have known that the Quebec society is, in certain important ways, a distinct society. That has always weighed with them in settling constitutional issues that touched closely on Quebec. This has been implicit. I would say that is still implicit and it is something the judges will look at when it is relevant and appropriate, when they are settling the Charter section 1 kind of question.

Why the proposed section 2, the distinct society clause? Well, I think this is simply making explicit what has been implicit from the beginning.

Why attach all that much importance to it? I think the reason is that the Government of Quebec, representing the people of Quebec, has said that they would feel better, they would feel more secure, if that which has been implicit were made explicit. It would open the way for Quebec counsel to defend Quebec statutes challenged under section 1 without any question of their right to do so.

In the first of the great Charter cases in which section 1 came up, the Protestant School Board case, Chief Justice Deschênes did precisely this and heard full argument under section 1.

• 1055

I believe it is worth making that which has been implicit explicit, in general terms, because it is, as we say in our brief, one of the fundamental realities of the Canadian free and democratic society, and has been from the beginning. I have referred to the Protestant School Board case. The Senate reference case of 1979 was not a Charter case, but it was a case where the rights of Quebec in the constitution of the Senate were very much an issue. The Manitoba languages case was not strictly speaking a Charter case, though section 23 of the Manitoba Act of 1870 was very much a Charter type of provision. Latterly there was the separate school funding case from Ontario. In all these cases the court has been scrupulous about maintaining and honouring what it has called, in one way or another, part of the Confederation bargain. And I think it will go on doing so. But I think our fellow citizens in the province of Quebec, French-speaking citizens, value the explicit clause because it legitimates the type of argument they will want to make before the high courts.

I realize there are problems with section 16 and the presumptions in clauses 25 and 27 of the Charter, and

[Translation]

considérée comme une exception à l'un des critères de la Charte.

Je dirais néanmoins que les tribunaux appelés à évaluer les critères et les valeurs d'une société libre et démocratique et à sanctionner une exception ont toujours, depuis 1867, reconnu que la société québécoise est sous bien des rapports une société distincte. Le caractère distinct du Québec a toujours joué dans les décisions constitutionnelles touchant de près cette province. Cela a toujours été reconnu implicitement. Cet état de fait continuera à être pris en considération par les juges qui seront appelés à trancher des questions comme celle découlant de l'article premier de la Charte.

Alors pourquoi l'article 2, l'article sur la société distincte? C'est tout simplement pour rendre explicite ce qui a toujours été reconnu implicitement.

Pourquoi y attache-t-on autant d'importance? Le gouvernement du Québec, qui représente les Québécois, a déclaré qu'il se sentirait mieux, plus en sécurité si l'on explicitait l'implicite. Le corps des avocats du Québec pourrait alors défendre de plein droit les mesures contestées au regard de l'article premier.

Le premier litige important mettant en cause l'article premier de la Charte fut celui du conseil scolaire protestant, et le juge en chef Deschênes a justement entendu toute l'argumentation fondée sur l'article premier.

Je crois qu'il est opportun de rendre explicite ce qui a toujours été implicite: comme nous le disons dans notre mémoire, cette réalité a toujours été l'une des caractéristiques fondamentales de la société canadienne, libre et démocratique. J'ai parlé de l'affaire du conseil scolaire protestant. Le litige de 1979 concernant le Sénat n'était pas une question d'interprétation de la Charte, mais il mettait sans contredit en cause les droits du Québec au chapitre de la composition du Sénat. L'affaire de la langue française au Manitoba ne concernait pas non plus, à proprement parler, l'interprétation de la Charte, bien que l'article 23 de l'Acte du Manitoba de 1870 eût tout d'une disposition de la Charte. Dernièrement, il y a eu l'affaire du financement des écoles séparées de l'Ontario. Dans tous ces cas, les tribunaux ont scrupuleusement respecté ce qu'il convenait d'appeler le marché de la Confédération. Et je pense qu'ils continueront à appliquer ce principe. Nos concitoyens du Québec, les francophones de cette province, tiennent à l'inclusion explicite de cette disposition car elle légitime les arguments qu'ils pourront invoquer devant les tribunaux supérieurs.

Je reconnais que l'article 16 et les dispositions des articles 25 et 27 de la Charte, de même que les droits à

[Texte]

indeed, equality rights for women. But perhaps we can explore these things with questions.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I welcome the professor. Indeed, I understand he is before us this morning not only from his own personal desire to express his point of view, but also on behalf of a number of leading experts on federalism who have co-signed a presentation to this joint committee. I think it is very important to see such an important list of constitutional experts, in fact 12 prominent professors from different universities across Canada, all from outside the province of Quebec, come forward and support the accord as saying, if I condense the presentations, yes to Quebec, because the feeling is that it is important to say yes to Quebec at this time.

Professor, in the latter part of your document you say the constitutional regime embodied in the Constitution Act, 1982 remains incomplete without the assent of Quebec. You and the other professors with you believe the inclusion of Quebec as a full partner in the Canadian constitutional system can be obtained in the foreseeable future only on the basis of the 1987 Constitutional Accord. You may be right, you may be wrong on this, but clearly this is a window of opportunity that we, as members of this committee, have to look at very seriously.

• 1100

But I would like you to elaborate, if possible, on the consequence for Canada in the longer run if Quebec were not for many years, for instance, to assent to the 1982 accord or to the current accord. In other words, what would be the consequence for Canada if for many years there were a situation in which one of the important provinces would not have signed a constitutional deal with the federal government and the other provinces?

Prof. Lederman: I am sure I think the consequences would be very serious. I do not mean to suggest, and I do not think my colleagues meant to suggest, that the accord of 1987 is the only way. But things have been carried to this point and we also say that we think the requests of the Quebec government for changes, the five points, were reasonable and that they have been worked out reasonably in this document. For the immediately foreseeable future we see Canada going forward in a number of progressive ways if the accord is put in place. The future is darker and uncertain if it is not put in place.

Mr. Ouellet: Could you explain how?

Prof. Lederman: In 1982 the failure to get the Quebec government to sign was what you might call a very unfortunate necessity, and I think the rest of the country treated it that way; a very unfortunate necessity and something that ought to be remedied as quickly as possible.

Now, these proposals came from the Province of Quebec. They were reasonable. As you know, with the

[Traduction]

l'égalité des femmes présentent des difficultés. Mais nous pourrions peut-être en discuter plus en détail à la période des questions.

M. Ouellet: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue au professeur. Je crois comprendre qu'il comparait ce matin non seulement à titre personnel, mais aussi au nom de plusieurs grands spécialistes du fédéralisme qui ont collectivement présenté un mémoire au Comité mixte. Il est très important de signaler que douze éminents constitutionnalistes venant de différentes universités canadiennes toutes situées à l'extérieur du Québec, appuient l'Accord qui, si je résume leur mémoire, dit oui au Québec, parce que le moment est opportun.

Professeur, dans la dernière partie de votre mémoire, vous dites que le régime prévu dans la Loi constitutionnelle de 1982 demeure incomplet sans l'assentiment du Québec. Vous et vos collègues croyez que l'admission du Québec à titre de membre à part entière du régime constitutionnel canadien ne sera possible dans un avenir proche que par le biais de l'accord constitutionnel de 1987. Que vous ayez raison ou que vous ayez tort, il n'en demeure pas moins que nous, les membres du comité, ne devons pas rater l'occasion qui nous est donnée d'examiner très sérieusement cette possibilité.

J'aimerais que vous nous expliquiez plus en détail, si vous le pouvez, quelles seraient les conséquences à long terme pour le Canada si le Québec refusait d'adhérer pendant de nombreuses années encore à l'accord de 1982 ou à celui de cette année. En d'autres termes, quelles seraient les conséquences pour le Canada si, pendant de nombreuses années, l'une des grandes provinces n'étaient pas couverte par un accord constitutionnel intervenu entre le gouvernement fédéral et les autres provinces?

M. Lederman: Je suis convaincu que les conséquences seraient très graves. Je ne prétends pas, et mes collègues non plus d'ailleurs, que l'accord de 1987 soit la seule solution. Mais nous en sommes rendus là, et nous estimons que les changements, en cinq points, demandés par le gouvernement du Québec sont satisfaisants et raisonnablement bien établis dans l'accord. Le Canada pourrait, selon nous, dans un proche avenir, faire des progrès sur un certain nombre de plans si l'accord était adopté. À défaut d'une entente, cependant, l'avenir s'annonce plus sombre et incertain.

M. Ouellet: Comment ça?

M. Lederman: En 1982, la non-signature du Québec était ce qu'on pourrait appeler un mal tristement nécessaire et jugé tel par le reste du pays. Mais il fallait remédier à ce malheur dans les délais les plus brefs.

Les propositions ont été formulées par la province de Québec. Elles étaient raisonnables. Comme vous le savez,

[Text]

support of the National Assembly, Quebec was boycotting constitutional meetings, because they were now taking place under the auspices of a constitutional regime to which the Government of Quebec had not consented.

One thing we fear is the continuation of that boycott, or at least of the attitude among Quebecers that Quebec has not been treated fairly. If that continues into the future, it will do a great deal of harm to the future of the country. You will not only get constitutional change blocked but, I suppose, there will be other difficulties.

Look at the other side of the coin. What happens if we do get the accord through as it is and this restores, as I say, the political legitimacy of the federal Constitution in Quebec? Everybody knows that in the technical, legal sense, it is in force in Quebec. But that is not good enough, particularly for a constitutional document. We always have to be renewing our beliefs in and our allegiance to our constitutional principles. A bare, technical legality is not good enough.

• 1105

Now, if we get Quebec's wholehearted collaboration in future constitutional changes, then we can start doing some very important things. I would doubt, for example, if there is going to be any progress in aboriginal rights until Quebec is a wholehearted participant in the requisite future conferences.

The western provinces are now very much concerned about Senate reform and proposals for an elected Senate are in the cards. The accord does something about that and it promises that we will get to this problem in the future. If Quebec is not there, however, nothing can be done about the Senate and so on.

Mr. Ouellet: Talking about the future agenda, your document referred to the process and the role of First Ministers' Conference in the future. I think you say that it is a positive step to establish an agenda in advance and that political games will not be played at the time of calling of meetings. It is now known that it will be every year.

I was interested to see in the document that has been presented that the paragraph dealing with this goes on to say that it will provide in the future an opportunity for legislatures and interest groups to inject their views into the process prior to the intergovernmental meetings. What about the role of Parliament?

We had a witness, Mr. Holtby, appearing before us who suggested some mechanisms to involve elected representatives, both from the legislatures and Parliament, but more specifically with regard to Senators and Members of Parliament because of the existence now of yearly constitutional meetings.

[Translation]

fort de l'appui de l'Assemblée nationale, le Québec boycottait les conférences constitutionnelles parce qu'elles se tenaient dans le cadre d'un régime constitutionnel auquel le gouvernement du Québec n'appartenait pas.

L'une des choses que nous craignons c'est que le Québec continue à boudier les conférences constitutionnelles ou que les Québécois persistent à se dire que le Québec n'a pas été traité équitablement. Si cette attitude ne change pas, l'avenir du pays en souffrira énormément. Non seulement sera-t-il impossible d'apporter des changements constitutionnels, mais il y aura aussi d'autres problèmes.

Voyons maintenant le revers de la médaille. Qu'arrivera-t-il si l'accord est entériné avec pour effet de rétablir la légitimité politique de la Constitution fédérale au Québec? Tout le monde sait que du point de vue technique et juridique, la Constitution s'applique au Québec. Mais ce n'est pas suffisant, d'autant plus qu'il s'agit d'un document constitutionnel. Nous devons constamment réaffirmer notre allégeance à nos principes constitutionnels. Une simple reconnaissance technique ne suffit pas.

Maintenant, si nous pouvons compter sur l'entière collaboration du Québec pour de futurs amendements à la Constitution, nous pourrions réaliser de très grandes choses. Je doute par exemple qu'il soit possible de faire des progrès au chapitre des droits des autochtones avant que le Québec ne participe pleinement aux conférences futures prévues dans l'accord.

Les provinces de l'Ouest s'intéressent beaucoup à la réforme du Sénat, et le principe d'un Sénat élu est au nombre des propositions envisagées. L'accord prévoit quelque chose à cet effet, et promet la tenue d'un débat sur la question. Si le Québec n'est pas partie à l'entente, on ne peut rien faire à propos du Sénat et ni à propos d'autres dossiers.

M. Ouellet: Dans votre mémoire, vous parlez du rôle des conférences des premiers ministres à l'avenir. Vous dites que c'est une bonne idée que l'ordre du jour soit établi à l'avance afin d'éviter les intrigues politiques au moment de la convocation des conférences. Nous savons que celles-ci doivent avoir lieu une fois par an.

J'ai trouvé intéressant que vous ajoutiez à ce propos que cela permettra aux assemblées législatives et groupes intéressés de participer au processus avant la tenue des conférences intergouvernementales. Mais quel rôle réservez-vous au Parlement?

Nous avons entendu un témoin, M. Holtby, qui a suggéré, que puisque des conférences constitutionnelles annuelles sont maintenant prévues, des mécanismes pourraient être mis en place afin de favoriser la participation de représentants élus au processus aussi bien au niveau provincial que fédéral, mais plus particulièrement la participation des sénateurs et députés.

[Texte]

Do you believe it would be wise for us to establish a permanent joint committee of the House and the Senate on constitutional matters in order not to be in the position we are in now of ratifying, studying, modifying, or strictly agreeing to a document or a decision that has been arrived at? If we have this permanent committee, we might be able to proceed with the decision-making that takes place at a First Ministers' meeting and might perhaps be in a position to make recommendations to the Prime Minister and to the Premiers; we can possibly have elected representatives from both Houses and from each party to enable us to have an input in a more genuine implementation process than the one we are witnessing now. What is your view in this regard?

Prof. Lederman: I think, Mr. Ouellet, you are right. I am consistent when I say that because I advocated it back in the 1970s, when I wrote on co-operative federalism in, I think, the *Canadian Bar Review*, a standing committee to back up the regular First Ministers' Conferences and to be consulted before those conferences are held.

Now, I do not mean to criticize the Meech Lake procedure because it was and is extraordinary, trying to deal with an extraordinary situation. What we want to look forward to, though, is regularizing consultations in the Parliament of Canada with a standing committee of the Parliament of Canada, a standing all-party committee, and the same thing in the legislatures of the provinces. I am all for that.

However, we do not need to put that in the Meech Lake accord. That requires a change in parliamentary procedures and a change in the practices of governments.

• 1110

Mr. Cooper: Welcome, Professor Lederman. The document you have put before us today is probably one of the strongest endorsements of the Meech Lake accord that I think the committee has seen to date, with the possible exception of the intervention by Mr. Stanfield.

I want to refer to a couple of your comments and then ask a specific question. On the first page of your press release there is a quotation:

Now is the time to act in this matter. The costs of failure will be extremely high.

Then on the first page of the actual document you say:

Furthermore, we believe that it is incumbent on critics of the accord to provide an alternative that would command widespread agreement while meeting the essential goal of bringing Quebec into the Canadian constitutional family. We have not found one; nor have the critics.

The first question I have that would arise out of those two statements is if this committee were to recommend some sort of amendment, do I take from these statements

[Traduction]

Pensez-vous qu'il serait sage d'instituer un Comité mixte permanent de la Chambre et du Sénat des affaires constitutionnelles pour éviter d'avoir à faire ce que nous faisons maintenant, c'est-à-dire ratifier, étudier, modifier ou simplement entériner les ententes ou décisions proposées? Le comité permanent pourrait participer aux décisions prises aux conférences des premiers ministres et peut-être même faire des recommandations au Premier ministre du Canada et à ceux des provinces. Le comité pourrait être composé de représentants élus des deux Chambres et de chaque parti, et participer plus efficacement qu'aujourd'hui au processus. Que pensez-vous de cette idée?

M. Lederman: Vous avez raison, monsieur Ouellet. C'est ce que je préconisais déjà en 1970 dans un article sur le fédéralisme coopératif, publié dans le journal du barreau canadien, je pense: soit l'établissement d'un comité permanent que l'on consulterait avant la tenue des conférences ordinaires des premiers ministres.

Je ne critique pas le processus qui a mené à l'accord du lac Meech, parce qu'il fallait un processus extraordinaire pour traiter d'une situation extraordinaire. Il faudrait cependant chercher à régulariser les consultations au Parlement du Canada grâce à un comité permanent du Parlement du Canada représenté par tous les partis, et à des comités semblables aux assemblées législatives des provinces. Je suis pleinement en faveur de cela.

Cependant, il n'est pas nécessaire de l'inscrire dans l'accord du lac Meech. Il faudrait pour cela modifier la procédure parlementaire et les pratiques gouvernementales.

M. Cooper: Bienvenue monsieur Lederman. Le mémoire que vous nous avez présenté aujourd'hui est probablement l'un des témoignages d'appui les plus forts à l'égard de l'accord du lac Meech qu'il ait été donné au comité d'entendre jusqu'à présent, à l'exception peut-être de celui de M. Stanfield.

J'aimerais revenir sur quelques-unes de vos observations pour ensuite vous poser une question précise. À la première page de votre communiqué de presse, il y a une citation:

C'est le temps d'agir. Les conséquences d'un échec seront extrêmement lourdes.

Ensuite, à la première page du document, vous dites:

Nous estimons en outre qu'il incombe aux détracteurs de l'accord de proposer une solution de rechange qui aurait pour effet à la fois de rallier un consensus général et de réaliser l'objectif essentiel qui est de ramener le Québec dans la famille constitutionnelle canadienne. Nous n'en avons pas trouvé, pas plus que les détracteurs de l'accord.

La première question que m'amènent à poser ces deux affirmations est la suivante: pensez-vous que si le comité recommandait des amendements, ceux-ci

[Text]

that amendments may well jeopardize the accord and mean that it would ultimately be disbanded and fail?

Prof. Lederman: I think it is our view, sir, that it would be very dangerous to start amending this text at this point. As I have said, this is an extraordinary operation to repair an unfortunate omission in 1982, and it responds to what the Quebec government has told us would satisfy them. We think that objective is so important that we do not want to see it jeopardized in any way. I am afraid that if you start in with. . . There are two branches to my answer, I guess. If you start in with amending this, amending that, amending something else, there will be no end to it. The effort will unravel and dissolve, I am afraid.

The other point relates to what I was saying at the start. You can only go so far with constitutional documents about capturing and controlling the future. This document goes about as far as you can go, we think; it is not perfect, but given the difficulties it is about as good as you can hope for. We do not think of amendments that are going to improve it.

The trouble with amendments is the new provisions will raise the same problems of omission the old ones did. There will be new problems of omission. So you fix them up, and pretty soon you are on the way to the 10,000 pages instead of the 10 pages that I talked about.

Mr. Cooper: Professor Lederman, I would like to move a little bit into the specifics. I do not want to go too far, because Mr. Daubney, my colleague, would like to ask some questions as well. I just want to put two quick questions; one is in the area of immigration as affected by the accord. We have not had too much evidence on that yet, but there have been some early indications of concern in that area and I suspect we will hear more as the committee proceeds. Is there in fact a loss of federal powers in the changes of the accord relating to immigration, in your opinion?

My second question is really a supplementary question to the one asked by my colleague, Mr. Ouellet, regarding the joint committee of the House and Senate to look at constitutional reforms. Do you believe there is a role for provincial legislatures to play on the committee as well?

• 1115

Prof. Lederman: On the immigration question the background, of course, is section 95 of the act of 1867, which made immigration a concurrent subject. Both the federal Parliament and the provincial legislatures since 1867 have had concurrent powers in the field of immigration with the provision that in the event of conflict between federal and provincial statutes, the federal statute would override to the extent of the inconsistency. This is the way in which we have carried on ever since.

So I suppose that causes your question to mean this: does the federal Parliament and do the provincial legislatures lose powers they had under section 95? They both had concurrent powers over agriculture and immigration.

[Translation]

compromettraient l'accord et entraîneraient ultimement la dissolution et l'échec de ce dernier?

M. Lederman: À notre avis, il serait très dangereux de modifier le texte à ce stade-ci. Comme je l'ai dit, l'accord du lac Meech est une mesure extraordinaire pour corriger une malheureuse omission de l'accord de 1982, et il correspond aux attentes du gouvernement québécois. L'objectif est tellement important qu'il ne faut pas risquer d'en compromettre la réalisation. Je crains que si l'on commence à. . . Ma réponse comporte deux volets. Premièrement, si l'on se met à changer ceci et cela, on n'en finira jamais. Les efforts se dissiperont, et tout sera perdu.

Deuxièmement, je reviens à ce que je disais tout à l'heure. Les documents constitutionnels ne peuvent garantir l'avenir que dans une certaine mesure. Le présent accord va presque à la limite de ce qu'il est possible de faire à cet égard; il n'est pas parfait, mais compte tenu des difficultés à régler, on ne pourrait guère espérer mieux. Aucun amendement ne pourrait l'améliorer d'après nous.

Les nouvelles dispositions proposées en amendements soulèveront les mêmes problèmes d'omission que les anciennes. Il y aura de nouveau des lacunes. Pour les corriger, il faudra bientôt un accord de 10,000 pages au lieu de celui de 10 pages dont je vous ai parlé.

M. Cooper: Monsieur Lederman, j'aimerais aborder des questions un peu plus spécifiques. Je ne veux pas aller trop loin, parce que mon collègue M. Daubney a lui aussi des questions à poser. J'ai deux brèves questions dont l'une sur les effets de l'accord sur l'immigration. Nous n'avons pas entendu tellement de témoignages là-dessus encore, mais il semblerait que la question soulève des inquiétudes, et j'ai l'impression que nous en entendrons parler davantage au fur et à mesure de nos travaux. À votre avis, l'accord a-t-il pour effet d'affaiblir les pouvoirs fédéraux en matière d'immigration?

Ma deuxième question fait suite, en réalité, à la question qu'a posée mon collègue M. Ouellet au sujet du comité mixte de la Chambre et du Sénat de la réforme constitutionnelle. Croyez-vous que les assemblées législatives provinciales aient un rôle à jouer ici aussi?

M. Lederman: En matière d'immigration, le document fondamental est, bien sûr, l'article 95 de la Loi de 1867, qui fait de l'immigration un sujet commun. Le Parlement fédéral et les assemblées législatives provinciales ont depuis 1867 des pouvoirs communs en matière d'immigration, la législation fédérale devant l'emporter sur celle des provinces en cas de conflit. Cela fonctionne ainsi depuis 1867.

Donc, je crois que votre question revient à ceci: le Parlement fédéral et les assemblées provinciales perdent-elles les pouvoirs que leur conférait l'article 95? Ils avaient des pouvoirs communs sur l'agriculture et l'immigration.

[Texte]

I suppose it does change it for both of them, although they have to consent. Take the federal government and the Government of Quebec and their respective parliamentary bodies. It does change the position for both of them because the immigration clauses say that the agreement has the force of law.

The agreement is sanctioned as, I think, a specially entrenched part of the Constitution because it follows the constitutional amending procedure of section 43. It is not under section 43 but you have resolution from each parliamentary body proclaimed by the governor general embodying the agreement.

Then the agreement has the force of law and has the force of constitutional law. Now, if the federal Parliament and government and the government and Parliament of Quebec choose to place those fetters on their own hands, neither of them is being forced to give up power.

The Cullen-Couture Agreement is what the Quebec people are thinking of and it is already in place; it has been in place for some years. To make sure it remains in place and is not removed unless both legislative bodies decide to change it and both governments decide to change it is, I think, quite an imaginative part of the Meech Lake proposal. I am glad you asked about it because it is really quite imaginative. It is something new.

Mr. Daubney: Those of us who have studied constitutional law at Canadian law schools in the last number of decades certainly are aware of the central role you played, sir, in the development of legal scholarship in this area. It is a delight to have you here and great to see how supportive you are of this document. It is supported by a veritable *Who's Who* of Canadian constitutional scholars in this country. I think we have in fact seen a clear majority of Canadian academics as very supportive of this initiative.

It is unfortunate that not much of it is getting in the press. I will bet you \$10 that you will not get on *The National* tonight. However, this will help us in our search.

I am going to accept your invitation to ask you a question about section 16. You will know that a number of witnesses who have appeared before us on the basis of the wording of this section and particularly of the separate school funding case in the Supreme Court have argued that the distinct society provision takes precedence or overrides and thus endangers the Charter of Rights and Freedoms, particularly sex equality rights in the province of Quebec. Specifically, they argue that the Government of Quebec could pass laws to promote its distinct society and that these laws would be immune from Charter review by the courts.

[Traduction]

Je présume que la situation est modifiée pour l'un comme pour les autres, quoi qu'ils doivent y consentir. Prenez le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec et leurs parlements respectifs. La situation change pour l'un et pour l'autre, parce que les clauses relatives à l'immigration stipulent que l'entente a force de loi.

L'accord est sanctionné, je crois, en tant que partie de la Constitution spécialement enchâssée parce qu'il suit la procédure de réforme constitutionnelle de l'article 43. Il n'est pas prévu par l'article 43, mais il est incorporé en vertu d'une résolution adoptée par chaque parlement et proclamé par le gouverneur général.

L'accord a donc force de loi, et même de loi constitutionnelle. Maintenant, si le Parlement et le gouvernement du Canada de même que le gouvernement et le Parlement du Québec décident de s'emparer de cet instrument, aucun d'entre eux n'est obligé de renoncer à ses pouvoirs.

L'accord Cullen-Couture est conforme à la pensée des habitants du Québec et est déjà en vigueur; il est en vigueur depuis plusieurs années. La proposition, faite au Lac Meech, selon laquelle il faudrait faire en sorte qu'il reste en vigueur tant que les deux corps législatifs et que les deux gouvernements n'auront pas décidé de le modifier est, je crois, assez bien pensée. Je suis heureux que vous l'ayez mentionnée parce que je crois que c'est vraiment bien pensé. C'est nouveau.

M. Daubney: Ceux d'entre nous qui ont étudié le droit constitutionnel dans les facultés canadiennes durant les dernières décennies sont certainement au courant du rôle que vous avez joué, monsieur, dans l'évolution du droit dans ce domaine. Je suis très heureux de vous voir ici et de constater à quel point vous êtes en faveur de ce document. Il est vraiment soutenu par tout le gotha canadien de la science constitutionnelle. Je crois même qu'une nette majorité de membres du corps professoral canadien se sont montrés très favorables à cette initiative.

Il est regrettable qu'on n'en parle pas beaucoup dans la presse. Je vous parie 10\$ qu'on ne vous reverra pas à l'émission *The National* de ce soir. Néanmoins, cela nous aidera tout de même dans nos recherches.

Je vais accepter votre invitation à vous poser une question sur l'article 16. Vous savez qu'un certain nombre de témoins qui ont traité devant nous du libellé de cet article et en particulier de l'affaire du financement des écoles séparées portée devant la Cour suprême ont soutenu que la disposition relative à la société distincte limite et annule la Charte des droits et libertés et la met donc en danger, en particulier pour les droits à l'égalité entre les sexes dans la province du Québec. Ils soutiennent plus particulièrement que le Québec pourrait adopter des lois pour promouvoir son caractère distinct et que ces lois seraient protégées contre tout examen que les tribunaux pourraient en faire par rapport à la Charte.

• 1120

I assume from your opening statement that you do not support that view, but I would like you to elaborate upon

Si j'en juge à votre déclaration préliminaire, vous n'êtes pas d'accord, mais j'aimerais que vous nous

[Text]

that. In doing so, perhaps you could give us your views as to whether or not sex equality provisions should be added to section 16 and why you think section 16 in its present wording is limited to aboriginal rights and the multicultural heritage reference.

Prof. Lederman: This is not sufficient to answer you, but to start with, I will refer you to what I have already said about the distinct society clause. Now, with respect to the Charter, I want to read section 28 to you:

Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons.

Now, that is not quite like section 25, which says:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal. . . rights. . .

Section 27 says:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

Those two sections are mentioned in section 16.

Now, section 28 is in a different category. That is not presumption of interpretation. It is not saying pay careful attention to this in the event of ambiguity or uncertainty. It is saying:

Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons.

I would draw your attention also to the fact that section 28 is not within the scope of section 33. Though section 15 can be overridden by federal or provincial legislation, section 28 cannot be overridden. I think it would be just as much in force if the Charter were implemented as it is today. It would still be in force, according to its terms.

On the other hand, with sections 25 and 27 you have the same situation as the interpretation I gave of the distinct society clause. You have presumptions of interpretation and they will take their place in a section 1 case before the courts. They will take their place there, along with all the other elements and characteristics of a free and democratic society. Whether they will prevail or not in a given case, I am not sure.

The judges do not get into Charter interpretation until they are confronted with a specific problem, which arises out of a specific statute, and they have a specific text before them. Then, by definition, it is inconsistent with some Charter standards. They have found that. Therefore, they find there are conflicting values in our society about this sort of thing. Extradition versus the right to remain in the country is one of the famous cases—the suppression of

[Translation]

expliquiez un peu pourquoi. Par la même occasion, vous pourriez peut-être nous dire si des dispositions relatives à l'égalité entre les sexes devraient être ajoutées à l'article 16 et pourquoi vous pensez que l'article 16, dans son libellé actuel, ne porte que sur les droits des autochtones et sur le patrimoine multiculturel.

M. Lederman: Je ne sais pas si j'aurai le temps de vous répondre, mais, pour commencer, je vous renverrai à ce que j'ai déjà dit au sujet de la clause relative à la société distincte. Maintenant, pour ce qui est de la Charte, je voudrais vous lire l'article 28:

Indépendamment des autres dispositions de la présente Charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

Ce n'est pas tout à fait la même chose que l'article 25, qui stipule:

Le fait que la présente Charte garantisse certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés. . . ancestraux. . .

On lit à l'article 27:

Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Ces deux articles sont mentionnés dans l'article 16.

Or, l'article 28 est bien différent. Ce n'est pas une présomption d'interprétation. Cela ne met pas en garde contre l'ambiguïté ou l'incertitude. Cela dit:

Indépendamment des autres dispositions de la présente Charte, les droits et libertés qui sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

Je voudrais vous faire remarquer que l'article 33 ne porte pas sur l'article 28. L'article 15 peut être annulé en vertu d'une loi fédérale ou provinciale, mais pas l'article 28. Malgré la Charte, il resterait en vigueur et à la lettre.

D'un autre côté, vous avez, avec les articles 25 et 27, la même situation que dans le cas de l'interprétation que j'ai donnée de la clause sur la société distincte. Vous avez des présomptions d'interprétation qui interviendront dans l'examen des causes touchant l'article 1 par les tribunaux. Elles joueront un rôle, de même que tous les autres éléments et caractéristiques d'une société libre et démocratique. Quant à savoir s'ils prévaudraient dans tel cas précis, je n'en suis pas certain.

Les juges ne se mettent pas à interpréter la Charte tant qu'ils n'ont pas à régler un problème précis, découlant d'une loi précise, et s'ils n'ont pas un texte précis devant eux. Par définition, il est donc incompatible avec certains critères de la Charte. C'est ce qu'ils constatent. Et ils constatent alors que notre société a des valeurs contradictoires. On peut citer par exemple le cas fameux du conflit entre l'extradition et le droit de rester au pays—

[Texte]

international crime versus the freedom of citizens from being exiled by their own government. They get into conflicts of values and they have to weigh all the factors that must be taken into account in our free and democratic society, Canada's free and democratic society.

• 1125

As the late Associate Chief Justice MacKinnon said, in the end the courts have to come back to our own free and democratic society. You learn what you can from looking at other countries, but in the end you have to come back to your own country and you have to make a decision about the values that will best sustain your own free and democratic society. That means that these things, the distinctiveness of the society of French-speaking Canadians in Quebec, the importance of aboriginal rights, the importance of multicultural rights, are assured by these provisions, that they will be in the mix when Charter section 1 considerations are being weighed. But how it will come out is in the hands of the judges.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. I would like to tell the committee that we will not start our next witness until 12 noon. There have been several members who have indicated a desire to ask a question for other members. This is very, very interesting. It is getting to the heart of some of the troubles we have heard with respect to previous testimony, so with the consent of the committee I would like to continue the questioning with Miss Jewett now.

Ms Jewett: I would like to reiterate the warm welcome to Dean Lederman. It is very good to see you again and it is very good to have this brief from so many distinguished political scientists and constitutional lawyers, many of them from my old university of Queen's, I see.

Pursuing the matter that David Daubney just raised, unfortunately, in a sense—and we are really very sorry about this—the unravelling process began in the Langevin Block when they put in section 16. So we are not, when we ask questions about it, suddenly exercising some kind of evil or willful unravelling ourselves. In fact, I would say all of us would want to not do that, but unfortunately it began with the injection of section 16 between Meech Lake and the Langevin Block. Much as all of us want to see aboriginal rights and our multicultural heritage highlighted, in so doing the equality rights of women and minorities seem to have been, unintentionally I am sure, low-lighted.

Just a moment ago, Professor Lederman, you said this section emphasizes the importance of aboriginal rights and the importance of multicultural rights. Now the women all across Canada and minorities wonder why we would not emphasize also and equally the importance of equality rights and non-discrimination rights. Unfortunately, they cannot be satisfied by being told that

[Traduction]

le conflit entre la répression du crime international et la liberté qu'ont les citoyens de ne pas être exilés par leur propre gouvernement. Ils rentrent dans la question du conflit des valeurs et ils doivent peser tous les facteurs pris en considération dans notre société libre et démocratique, la société libre et démocratique du Canada.

Comme l'a dit le regretté juge en chef, M. MacKinnon, en fin de compte, les tribunaux doivent revenir à notre société libre et démocratique. Vous apprenez ce que vous pouvez des autres pays, mais à la fin vous devez revenir à votre propre pays et vous devez prendre une décision sur les valeurs qui soutiendront le mieux la liberté et la démocratie de votre société. Ce qui veut dire que toutes ces choses, le caractère distinct de la société des Canadiens français du Québec, l'importance des droits des autochtones, l'importance des droits multiculturels, sont assurés par ces dispositions, et qu'on en tiendra compte lorsqu'on évaluera toutes les considérations relatives à l'article 1 de la Charte. Mais la décision finale revient aux juges.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Je voudrais dire au Comité que le prochain témoin ne déposera pas avant midi. Plusieurs membres ont fait savoir qu'ils désiraient poser des questions au nom de certains de leurs collègues. Cela a l'air très, très intéressant. Cela touche au coeur même des problèmes dont nous avons entendu parler au cours du dernier témoignage, c'est pourquoi, si le Comité le veut bien, je voudrais céder la parole à M^{me} Jewett, maintenant.

Mme Jewett: Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue au professeur Dean Lederman. Ça me fait très plaisir de vous revoir et il est très bon d'avoir un mémoire émanant de spécialistes de la science politique et des droits constitutionnels aussi éminents, dont beaucoup sont d'ailleurs de ma vieille université de Queen's, à ce que je vois.

Pour reprendre la question que David Daubney vient de soulever, et c'est dommage malheureusement d'une certaine manière—nous en sommes vraiment désolés, mais le processus de clarification a commencé à l'Édifice Langevin lorsqu'ils ont sorti l'article 16. Nous voulons tous que les droits des autochtones et que notre patrimoine multiculturel soient mis en relief, mais, ce faisant, on dirait que les droits à l'égalité des femmes et des minorités ont été quelque peu oubliés—de façon non intentionnelle, je n'en doute pas.

Vous avez dit il y a un moment, professeur Lederman, que cet article souligne l'importance des droits des autochtones et celle des droits multiculturels. Les femmes de tout le Canada et les minorités se demandent pourquoi nous ne mettrions pas également l'accent sur l'importance des droits à l'égalité et des droits à la non-discrimination. Malheureusement, on ne peut pas les contenter en leur

[Text]

sections 25 and 27 are interpretive clauses and section 28 is not. You know, that is going to be lost on most of us.

We think of section 28, by the way, as being both interpretive and substantive—very substantive, no question. But you see my point, that the refinements of the law are perhaps missed by us. You see, we would have just assumed the Charter applied everywhere, all parts of it. In fact, no question was raised. It was just taken for granted that all parts of the Charter, and this general section perhaps particularly, would apply. But when you are told that two sections apply, you wonder.

• 1130

Our concern has been increased even more by the reference to Bill 30 that has been made, when we are told in a judgment that it was never intended that the Charter could be used to invalidate other provisions of the Constitution. This is particularly a provision such as section 93. This gives us even greater concern about the whole Charter.

So there are two concerns; and they really are concerns that have been expressed very broadly in the last few weeks.

Prof. Lederman: Dr. Jewett, my point about section 28 is that it is not an interpretive provision. It sets forth rights and freedoms as such. As far as interpretation is concerned, and as far as substance is concerned, to me it speaks loudly and clearly, and it rides right through.

Let me put it this way. As I read the judgment of Madam Justice Wilson in the Bill 30 case, I am not saying anything inconsistent with what Madam Justice Wilson said. In the separate school system of Ontario, yes, the denominational characteristics, the religious characteristics, have special protection. But this does not mean there can be sex discrimination in the hiring of teachers. Section 28 would apply. Section 15 would apply.

Ms Jewett: But in another part of the judgment Madam Justice Wilson says:

The protection from Charter review... lies... in the guaranteed nature of the province's plenary power...

Prof. Lederman: As I read Madam Justice Wilson, she is confining that statement to the subsection 93(3) situation; that is, legislation granting denominational school rights that has been passed post-Confederation, where then an attempt is made to withdraw it. I believe what Madam Justice Wilson is saying is that in the whole of section 93—and there are passages about how you must read the whole of section 93 to understand what she is saying—you have one of the fundamental Confederation bargains in the whole of section 93. She gives the interpretation that one would expect of the rights under subsection 93(1) as they stood on July 1, 1867, and she applies the Charter exemption there at section 29.

[Translation]

disant que les articles 25 et 27 sont des clauses interprétatives et que l'article 28 ne l'est pas. Vous savez, cela va être en pure perte pour la plupart d'entre nous.

Nous considérons l'article 28, soit dit en passant, comme tout à la fois interprétatif et fondamental—et même très fondamental. Mais vous voyez ce que je veux dire: nous ne saisissons peut-être pas toutes les finesses de la loi. Vous voyez, nous aurions simplement supposé que la Charte s'appliquait partout, intégralement. En fait, aucune question n'a été soulevée. On tenait simplement pour acquis que la Charte s'appliquerait intégralement, et peut-être plus particulièrement cet article général. Mais quand on vous dit que deux articles s'appliquent, vous vous posez des questions.

Nous nous inquiétons encore plus lorsque l'on mentionne le projet de loi 30, alors que les tribunaux ont jugé qu'il n'avait jamais été prévu que la Charte serait utilisée pour invalider d'autres dispositions de la Constitution. C'est particulièrement le cas d'une disposition telle que l'article 93. Cela nous incite à nous interroger davantage au sujet de la Charte.

Voilà donc les deux préoccupations qui ont été très souvent exprimées au cours des dernières semaines.

M. Lederman: Madame Jewett, je dis que l'article 28 n'est pas une disposition interprétative. Elle énonce des droits et des libertés comme tels. Pour ce qui est de son interprétation, de sa teneur fondamentale, je crois qu'il parle de lui-même.

A ce que je sache, je ne dis rien qui contredise le jugement rendu par M^{me} le juge Wilson dans l'affaire du projet de loi 30. Dans le système des écoles séparées de l'Ontario, les caractéristiques confessionnelles et religieuses bénéficient d'une protection spéciale. Mais cela ne veut pas dire qu'il peut y avoir de la discrimination sexuelle dans l'embauche des professeurs. L'article 28 s'appliquerait en pareil cas, de même que l'article 15.

Mme Jewett: Mais ailleurs dans le jugement, le juge Wilson dit ceci:

La protection contre l'examen de la Charte... repose... sur le caractère garanti des pleins pouvoirs de la province...

M. Lederman: D'après ce que je comprends, le juge Wilson limite cet énoncé à la situation prévue au paragraphe 93(3), à savoir au texte législatif adopté après la Confédération et accordant des droits aux écoles confessionnelles dans le cas où on essaierait de le supprimer. Ce que le juge Wilson veut dire, c'est que, dans l'ensemble de l'article 93—et elle explique comment il faut lire cet article pour bien comprendre son jugement—on trouve une des ententes fondamentales de la Confédération. Et elle interprète comme on s'y attendrait les droits prévus au paragraphe 93(1) tels qu'ils existaient le premier juillet 1867, et c'est là qu'elle applique l'exemption prévue à l'article 29 de la Charte.

[Texte]

[Traduction]

• 1135

Then she went on to the post-Confederation denominational legislation, and that is what she is speaking about there. Now, in subsections 93(3) and (4) I believe what the court is telling us, and her judgment is the judgment of the court, is that section 93 taken as a whole is unique, because its own remedy for a failure to obey subsection 93(3) is written right in: a petition to the Governor in Council, a remedial order, and remedial legislation. I think the court in those circumstances is treating the denominational schools problem as unique.

Ms Jewett: But we did have fairly strong testimony yesterday from another expert, Professor Hébert, who interpreted this decision as being one that if followed by the courts in the absence of any direction from the government to do otherwise would result in the inapplicability of clause 28, and indeed of 15 and perhaps many other clauses, inapplicability, that they would in effect be overridden by the distinct society provision. I am talking now just in legal theory, because I do not think in practice that would happen. To paraphrase the court decision, it was never intended that the Charter could be used to invalidate other provisions of the Constitution—in this case, in the Meech Lake context, the distinct society provision. If the interpretation we heard yesterday is the right one, then we have not given a sufficient signal to the courts that we really feel the Charter of Rights should take primacy.

Prof. Lederman: With the greatest respect, Dr. Jewett, I disagree completely, I am afraid, with that point of view. I have read the judgment with great care, and they make it very clear that they are dealing only with the denominationality characteristic of separate school systems. I think they also make it clear that what you have here is a special remedy. I do not know of any place else in the whole of our jurisprudence where you have what 93(3) and 93(4) provide. Now we know that the—

Ms Jewett: I am sorry; would you repeat that?

Prof. Lederman: I do not know of anywhere else where we have the type of remedy for the protection of a fundamental constitutional provision that 93(3) and 93(4) provide. It is a unique situation. This is why I say I just do not believe that Madam Justice Wilson intended to speak generally about plenary powers of legislatures in general. This is a special situation.

I think we should remember that while the Supreme Court was dealing only with denominational rights for a separate school system in the province of Ontario, they are the Supreme Court of Canada, and there are other provinces with denominational school systems and there are other denominational provisions. They have been extremely careful, I think, to confine it to this unique situation.

Elle a ensuite mentionné la législation sur les écoles confessionnelles adoptée après la Confédération, et c'est ce dont elle parle dans le jugement. Maintenant, aux paragraphes 93(3) et (4), ce que nous dit la cour, dans le jugement du juge Wilson, c'est que l'article 93 pris dans son ensemble est unique, parce qu'il stipule dans son propre libellé les mesures correctives à prendre au cas où le paragraphe 93(3) ne serait pas respecté, à savoir: une requête du Gouverneur en conseil, une ordonnance remédialrice et une loi réparatrice. Je crois que la cour considère le problème des écoles confessionnelles comme unique en son genre.

Mme Jewett: Mais un autre expert, le professeur Hébert, a soutenu hier que, si les tribunaux se conforment à ce jugement en l'absence de toute indication contraire du gouvernement, cela aurait pour conséquence de rendre inapplicable l'article 28 et même l'article 15, notamment, puisque la disposition relative à la société distincte l'emporterait sur eux. C'est une opinion théorique, car je ne crois pas que ça puisse arriver en pratique. Pour paraphraser la décision de la cour, il n'a jamais été prévu que la Charte serait utilisée pour invalider d'autres dispositions de la Constitution—c'est-à-dire dans ce cas précis de l'accord du lac Meech, la disposition sur la société distincte. Si l'interprétation d'hier est exacte, c'est que nous n'avons pas suffisamment fait comprendre aux tribunaux que la Charte des droits devrait primer.

M. Lederman: Avec tout le respect que je vous dois, madame Jewett, je ne suis pas du tout d'accord avec ce que vous venez de dire. J'ai lu le jugement avec beaucoup d'attention et il est très claire: on ne traite que de l'aspect confessionnel du système des écoles séparées. Le jugement reconnaît également qu'il s'agit là d'un correctif spécial. Je ne connais pas un seul cas, dans toute notre jurisprudence, équivalant aux paragraphes 93(3) et 93(4). Or, nous savons que le...

Mme Jewett: Pardon, pouvez-vous répéter?

M. Lederman: Je ne connais pas un seul autre texte qui comporte, pour la protection d'une disposition fondamentale de la Constitution, les mesures correctives prévues aux paragraphes 93(3) et 93(4). C'est un cas exceptionnel. C'est pourquoi je ne crois vraiment pas que M^{me} le Juge Wilson ait voulu parler en général des pleins pouvoirs de l'Assemblée législative. C'est un cas particulier.

Si la Cour suprême s'est penchée sur les droits à la confessionnalité du système des écoles séparées de la province de l'Ontario, n'oublions pas non plus qu'elle est la Cour suprême du Canada, et qu'il existe d'autres provinces avec des écoles confessionnelles et d'autres dispositions légales sur la confessionnalité. Je crois que les juges ont pris grand soin de limiter leur jugement à ce cas précis.

[Text]

[Translation]

• 1140

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Senator Perrault, please.

Senator Perrault: Professor Lederman, you are a signatory to the statement by the distinguished academics, the statement entitled *Strengthening the Federation*. There are some questions arising from this statement, professor. For years, successive premiers in the provinces have proclaimed to all those who listen that they are really the only authentic spokesmen for regional and provincial interests. This has been a source of resentment for Members of Parliament who believe they are just as legitimate representatives of provincial interests.

You seem to concur in the view that the Senate is the chamber designed to represent provincial views in Parliament. I would like you to clarify that statement. Surely the Senate is designed to represent regional interests, and not the views of the premiers of the day who happen to serve in the provinces. The premiers are going to prepare the lists of names, at least on an interim basis, from which future senatorial appointments shall be made.

My question goes to the whole matter of who shall represent the provinces. You apparently approve of the idea of having the First Ministers' conference regularized and constitutionalized, but you have not advanced any method at all to make the second chamber more legitimately representative of regional interests. There are some who feel that the power of Parliament could be usurped by this institution of the First Ministers' conferences and that we should move to strengthen our existing parliamentary institutions such as the House of Commons and the Senate.

Prof. Lederman: Sir, I do not see it as either/or, and I do not think my colleagues do. The process of governing under the rule of law a widespread and diverse community like that of Canada is very complex and we need everything that the First Ministers' conferences can do, backed up in the future, as I was suggesting a few minutes ago, by standing committees in the parliamentary bodies for the government's concern. We need everything they can do.

Also, although the original intention concerning the Senate has not worked out very well, there is a lot of evidence in the Confederation documents that the original intention concerning the Senate was that it would enhance the representation of the least populated regions of the country, without the provision for the representation of Quebec in the Senate being equal to that of Ontario. George Cartier would never have accepted the deal.

Senator Perrault: Would you like to see an elected Senate?

Prof. Lederman: Yes, I would. I think the Australian model is a good one.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Professeur, vous avez signé la déclaration intitulée *Renforcer la Fédération* et rédigée par plusieurs professeurs distingués. Cette déclaration soulève quelques questions. Pendant des années, les premiers ministres qui se sont succédé à la tête des provinces ont proclamé à qui voulait les entendre qu'ils étaient les seuls véritables porte-parole des intérêts régionaux et provinciaux. Cette affirmation a soulevé le mécontentement des députés qui estiment eux aussi être les représentants légitimes des intérêts provinciaux.

Vous semblez partager le point de vue selon lequel le Sénat est la Chambre toute désignée pour exprimer les opinions des provinces au Parlement. Je Pouvez-vous préciser votre pensée? Assurément, le Sénat devrait représenter les intérêts régionaux et non les premiers ministres provinciaux du jour. Or, ce sont eux qui vont préparer—du moins provisoirement—une liste de noms parmi lesquels on choisira les futurs sénateurs.

Ma question est plus générale: qui représente les provinces? Apparemment, vous partagez l'idée selon laquelle les conférences des premiers ministres devraient se tenir régulièrement et être prévues par la Constitution; mais vous n'avez avancé aucune méthode pour que la deuxième Chambre devienne, légitimement, plus représentative des intérêts régionaux. D'aucuns croient que les Conférences des premiers ministres pourraient usurper les pouvoirs du Parlement et que nous devrions renforcer les institutions parlementaires actuelles que sont la Chambre des communes et le Sénat.

M. Lederman: Il ne s'agit pas de choisir entre l'une ou l'autre des options, et mes collègues ne le pensent pas non plus. Gouverner, dans le respect des lois, un pays aussi vaste et varié que le Canada est un processus très complexe, et nous aurons besoin de toute l'aide que pourront apporter les conférences des premiers ministres, auxquelles viendraient s'ajouter, comme je viens de le suggérer, des comités permanents parlementaires qui représenteraient le gouvernement. Nous avons besoin de l'aide de tous ces organes.

En outre, quoique l'intention originale qui a présidé à la création du Sénat ne se soit pas très bien traduite dans les faits, il ressort à l'évidence des documents contemporains de la création de la Confédération que le Sénat devait à l'origine renforcer la représentation des régions les moins peuplées du pays, sans qu'il soit prévu que la représentation du Québec au Sénat soit égale à celle de l'Ontario. George Cartier ne l'aurait jamais accepté.

Le sénateur Perrault: Le Sénat devrait-il être élu?

M. Lederman: Oui. Je crois que le modèle australien est très bon.

[Texte]

Senator Perrault: Yes, I agree. I headed a delegation to study it and I think it is a good one. Would you like to see power-sharing at the centre in the provinces? If it is right to have provincial governments power-sharing here in Ottawa, do you think the federal government should do some power-sharing at Queen's Park, Victoria, and these other provincial capitals? You talk in terms of an interchange of responsibility and co-operation between the two levels of government. If power-sharing is good in one direction, why is it not good in another?

Prof. Lederman: I think the rationale of a Senate that is let us say elected but heavily weighted in favour of membership from the less populated parts of the country is that an elected Senate would have clout, which the present appointed Senate does not have simply because it is appointed. This means the government, which would still be dependent on the House of Commons, must nevertheless take account of the regions in a way it did not have to before.

• 1145

I am sure the the federal government of Australia pays more attention to Tasmania because there are 10 Tasmanian elected senators, however small the population of the island is, than it otherwise would. It pays attention at the early stages of policy making.

Senator Perrault: Can we bring about an elected Senate with this unanimity principle now to be enshrined? Do you think there is any possibility at all that all of the provinces will agree to go to an elected Senate with more equal representation?

Prof. Lederman: Not only must all the provinces agree, but also the Parliament of Canada must agree. I would feel more nervous about the Parliament of Canada agreeing than I would be nervous about the Province of Alberta agreeing at this point.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am going to take the liberty of making a rare intervention to ask a question.

I agree with you. I want to talk about some of the concerns that Ms Jewett had concerning the interpretation of Bill 30. One thing I think is worth pointing out to members of the committee is a statement of Chief Justice Dickson in the patriation reference in 1981, which I know you are familiar with. He said it must be said there is no independent force to be found in selective quotations from a portion of the reasons, unless regard is had to issues raised in the context in which the quotations are found.

It seems to me this is a clear statement from the Chief Justice of Canada that especially in constitutional issues it is wrong to take loose statements unless they are done

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Moi aussi. J'ai conduit une délégation chargée de l'étudier, et je crois en effet que c'est un bon modèle. Les pouvoirs centraux devraient-ils être partagés dans les provinces? S'il est normal que les pouvoirs soient partagés avec les gouvernements provinciaux à Ottawa, croyez-vous que le gouvernement fédéral devrait partager les pouvoirs à Queen's Park, à Victoria et dans les autres capitales provinciales? Vous parlez d'échange de responsabilités et de coopération entre les deux paliers de gouvernement. Si le partage du pouvoir est bon dans un sens, pourquoi ne l'est-il pas dans l'autre?

M. Lederman: La raison pour laquelle on devrait élever le Sénat et augmenter la représentation des régions les moins peuplées du pays, c'est que cela donnerait plus de poids au Sénat, ce qui n'est pas le cas pour le Sénat actuel dont les membres sont nommés. Cela signifie que le gouvernement, qui dépendrait toujours de la Chambre des communes, devrait néanmoins tenir compte des régions comme il ne l'a jamais fait auparavant.

Je suis certain que le gouvernement fédéral de l'Australie prête davantage attention à la Tasmanie qu'il ne le ferait s'il n'y avait pas dix sénateurs tasmaniens élus, malgré la faible population de l'île. Il prête attention à la Tasmanie dès les premières étapes de l'élaboration des politiques.

Le sénateur Perrault: Pouvons-nous arriver à un Sénat élu maintenant que nous enchaînons dans la Constitution le principe du consentement unanime? Pensez-vous qu'il soit possible que les provinces consentent à un Sénat élu au sein duquel la représentation serait plus égale que maintenant?

M. Lederman: Non seulement les provinces doivent être d'accord, mais le Parlement aussi doit être d'accord. Pour le moment, je serais plus nerveux en pensant au consentement du Parlement du Canada qu'à celui de la province de l'Alberta.

Le coprésident (M. Speyer): Je prends la liberté de faire une rare intervention pour poser une question.

Je suis d'accord avec vous. Je veux revenir sur certaines des préoccupations exprimées par M^{me} Jewett au sujet de l'interprétation de la loi 30. Il convient de rappeler aux membres du Comité une conclusion du juge en chef Dickson dans un renvoi relatif au rapatriement de la Constitution en 1981 et que vous connaissez bien. M. le juge Dickson déclarait qu'aucune force indépendante ne se trouve dans des citations choisies d'une partie des motifs, à moins de tenir compte du contexte tout entier des questions soulevées.

Cela me semble être une déclaration très claire du juge en chef de la Cour suprême du Canada que, en ce qui concerne les questions constitutionnelles, c'est une erreur

[Text]

properly within the context. I take it that you would agree, would you, Professor Lederman?

Prof. Lederman: Yes, I do, Mr. Chairman. This is the way I was attempting to answer Dr. Jewett. I know that she has read the case very carefully and that many well-qualified people have read the case very carefully. It goes on for 50 pages. Madam Justice Wilson carefully qualifies what she says.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I think one of the misapprehensions that many Canadians have—people who are lawyers and non-lawyers alike—is that they believe the Charter of Rights and Freedoms is supreme and has paramountcy. As we discovered in the case involving Bill 30, there is no doubt that a special preference, which otherwise might be unconstitutional as violating the Charter of Rights and Freedoms, was held to be constitutionally permissible because it fell within the grant of power to the provincial government, as you pointed out, by virtue of section 93.

I think the same applies to section 91.24 with respect to Indians and Indian lands. I know Mr. Justice Estey says it is preferential, discriminatory and distinctive, but it is not unconstitutional because it flows from the plenary power of the government—the federal government in this case—to act, which was part of the bargain of Confederation.

Finally, just in the same vein, surely section 1 of the Constitution is a limitation upon the supremacy of the Charter of Rights and Freedoms. We have seen it in all sorts of cases in Ontario. Am I correct in my analysis?

Prof. Lederman: I think you are correct, sir, about section 1; it is a built-in limitation. What it guarantees is the rights and freedoms set forth in this Charter, subject to reasonable limitations and the rest of it. What is guaranteed is the net result of having applied reasonable limitations, if any reasonable limitations do apply. It is a two-stage operation. You do not get a definition of what is guaranteed until you have gone through both stages.

• 1150

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Prof. Lederman, to conclude, on behalf of all members of the committee, as I said at the outset, your contribution to Canadian life has been simply awesome, to use an overworked word. I thank you very much for your contribution here. It has been very, very helpful. We wish you the very best.

We will rise for five minutes.

[Translation]

de considérer des déclarations vagues sans tenir compte du contexte. Vous êtes d'accord sur ce point, professeur Lederman, n'est-ce pas?

M. Lederman: Oui, monsieur le président. C'est en ce sens que j'essayais de répondre à M^{me} Jewett. Je sais qu'elle a lu le jugement très attentivement, tout comme de nombreuses personnes compétentes. Le jugement compte 50 pages. M^{me} le juge Wilson qualifie son opinion avec soin.

Le coprésident (M. Speyer): Je crois que l'une des méprises de nombreux Canadiens—qu'ils aient une formation juridique ou non—est de croire que la Charte des droits et libertés est un document suprême qui prévaut sur tout le reste. Comme nous l'avons constaté dans l'affaire de la loi 30, il ne fait aucun doute qu'une préférence spéciale qui, autrement, pourrait être inconstitutionnelle parce qu'elle violerait la Charte des droits et libertés, a été déclarée admissible constitutionnellement parce qu'elle relève des pouvoirs accordés au gouvernement provincial en vertu de l'article 93, comme vous l'avez indiqué.

Le même raisonnement s'applique selon moi au point 24 de l'article 91 portant sur les Indiens et les terres réservées pour les Indiens. Je sais que M. le juge Estey est d'avis que cette disposition est préférentielle et discriminatoire, mais pas inconstitutionnelle parce qu'elle découle du non pouvoir d'agir absolu du gouvernement—le gouvernement fédéral dans ce cas-ci—et fait partie des pouvoirs négociés à la Confédération.

Enfin et dans le même ordre d'idées, il est certain que l'article 1 de la Constitution limite la primauté de la Charte des droits et libertés. Nous l'avons vu dans toutes sortes d'actions en justice en Ontario. Ai-je raison?

M. Lederman: Vous avez raison, je crois, à propos de l'article 1; il constitue une limite enchâssée dans la Constitution. Ce qu'il garantit, ce sont les droits et libertés définis dans la Charte, sous réserve de limites raisonnables et ainsi de suite. Ce qui est garanti, c'est le résultat net de l'application de limites raisonnables, si ces limites s'appliquent. Il s'agit d'une opération en deux étapes. Il est impossible d'obtenir une définition de ce qui est garanti sans passer d'abord par ces deux étapes.

Le coprésident (M. Speyer): Professeur Lederman, pour conclure, au nom des membres du Comité, je répéterai ce que j'ai dit en guise d'introduction. Votre contribution à la vie canadienne est tout simplement phénoménale, pour reprendre un mot dont on abuse. Je vous remercie de votre contribution parmi nous. Elle a été très utile. Nos meilleurs vœux vous accompagnent.

Nous ferons une pause de cinq minutes.

[Texte]

[Traduction]

• 1152

• 1157

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Order. Our next witness is the Canadian Ethnocultural Council, which is a coalition of 35 national ethnic organizations, which in turn represent over 1,000 organizations across the country. Ladies and gentlemen, I sincerely welcome you and tell you we are anticipating your submissions. For the purposes of the television cameras perhaps you would each identify yourself, then I will invite you to make a submission lasting between 12 and 15 minutes and then submit yourself to questions by members of the committee.

Mr. George Corn (President, Canadian Ethnocultural Council): I am George Corn. I am a chartered accountant, retired partner of Dunwoody & Co. chartered accountants. I was president of the Czechoslovak Association of Canada for about 16 years. I am now immediate past president and have to serve as president of the Canadian Ethnocultural Council until next May; then I hope I will definitely retire.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): And your colleagues?

Mr. Corn: I would like to introduce Mr. Lewis Chan, who is a practising lawyer here in Ottawa. Next is Mr. Andrew Cardozo, who is the executive director of the Canadian Ethnocultural Council. I would also like to introduce Dr. Audrey Kobayashi, president of the Quebec chapter of the National Association of Japanese Canadians. Also with us is Emilio Binavince, member of our United Council of Philippino-Canadians. He is a partner in the firm of Gowling & Henderson and he is a former professor of constitutional law at the University of Ottawa.

• 1200

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Please begin your presentation.

Mr. Corn: Mr. Chairman, ladies and gentlemen, we thank you for giving us this opportunity to discuss our views on the 1987 Constitutional Accord. As the president has said already, you are aware the Canadian Ethnocultural Council is a coalition of about 35 ethnic organizations, which in turn represent over 1,000 local and provincial groups, from coast to coast. We address the needs and concerns of about 8 million Canadians from ethnic minority communities, and we seek equality for our membership and for all Canadians.

We are here today to say we endorse the need for the accord, especially as it relates to Quebec's involvement. While the citizens of Quebec were protected by the terms of the 1982 Constitution Act, the lack of their voluntary signature was a most unfortunate absence in an otherwise positive historical development. We repeat our

Le coprésident (M. Speyer): A l'ordre. Notre témoin suivant est le Conseil ethnoculturel du Canada, confédération de 35 organisations ethniques nationales qui, elles, représentent plus de 1,000 organisations dans l'ensemble du pays. Mesdames et messieurs, je vous souhaite la plus sincère bienvenue et je puis vous assurer que nous attendons vos témoignages avec impatience. Pour les besoins de la télévision, je vous inviterais à vous identifier, puis à présenter un exposé de 12 à 15 minutes avant de répondre aux questions des membres du Comité.

M. George Corn (président, Conseil ethnoculturel du Canada): Je m'appelle George Corn. Je suis comptable agréé, associé à la retraite de l'étude *Dunwoody & Co.* J'ai été président de l'Association nationale tchécoslovaque du Canada pendant environ 16 ans. Je suis actuellement président du Conseil ethnoculturel du Canada jusqu'en mai prochain. J'espère prendre alors ma retraite pour de bon.

Le coprésident (M. Speyer): Et vos collègues?

M. Corn: J'aimerais vous présenter M. Lewis Chan, avocat établi ici à Ottawa. Vient ensuite M. Andrew Cardozo, directeur du Conseil ethnoculturel du Canada. Je vous présente aussi M^{me} Audrey Kobayashi, présidente de la section québécoise de l'Association nationale des Canadiens japonais. M. Emilio Binavince, membre du *United Council of Philippino-Canadians* est également parmi nous. Il est associé chez Gowling & Henderson et ancien professeur de droit constitutionnel à l'Université d'Ottawa.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Veuillez commencer votre témoignage.

M. Corn: Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous vous remercions de nous donner cette occasion de présenter nos points de vue sur l'Accord constitutionnel de 1987. Comme le président l'a indiqué, vous savez que le Conseil ethnoculturel du Canada est une confédération d'environ 35 organisations ethniques nationales qui, elles, représentent plus de 1,000 groupes locaux et provinciaux, d'un océan à l'autre. Nous répondons aux besoins et aux préoccupations d'environ huit millions de Canadiens, appartenant à des communautés ethniques minoritaires et nous recherchons l'égalité pour nos membres et pour tous les Canadiens.

Nous sommes ici aujourd'hui pour déclarer que nous reconnaissons la nécessité de l'accord, en particulier en ce qui concerne la participation du Québec. Même si les citoyens du Québec étaient protégés par les dispositions de la Loi constitutionnelle de 1982, l'absence de leur signature volontaire a constitué une absence malheureuse

[Text]

congratulations to the Prime Minister and to all premiers for their effort in arriving at the accord. The spirit of unanimity was rare and deserves praise.

We are also here today to say that in the process of gaining Quebec's signature there was perhaps too much haste. Before the accord is entrenched, we are asking that the First Ministers get together one more time and include improvements of a kind that we, and probably other groups, are asking for and I hope you as a committee will recommend.

Entrenching rights for one sector of society must not take place at the cost of another. That would be a dangerous precedent to set. It is important that in gaining Quebec's signature this accord not override the interests of ethnic minorities, linguistic minorities, native people, or women.

I want specifically to mention our first recommendation. We believe this country is fundamentally bilingual and multicultural; and I believe all members of this committee agree. We therefore believe both these fundamental characteristics should be given equal protection in section 1 of the accord. Section 16 is not a satisfactory guarantee, although it was meant to be. What 16 does is to clarify that only the Charter will recognize multiculturalism, our cultural diversity, whereas the whole Constitution will recognize bilingualism. Our linguistic duality is, at this rate, above the multicultural aspect.

We know now the Supreme Court does make a distinction between the Charter and the rest of the Constitution. As noted on page 4 of our brief, we therefore urge that a new paragraph be added, called paragraph 12(1)(c), which will say that "The recognition of the multicultural heritage of Canadians also constitutes a fundamental characteristic of Canada", and that paragraph 1.2(2) be improved to say:

The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve and promote the fundamental characteristics of Canada referred to in paragraphs (1)(a) and (1)(c) is affirmed.

As we note in our second recommendation, representatives of the aboriginal people should be consulted to make changes to ensure that their concerns are met, especially in respect to self-government.

• 1205

Lastly, since section 16 in its present form can cause problems for other sections in the Charter, especially with regard to the equality of women, minorities, and the disabled, we recommend in recommendation number 3 that section 16 simply be written as follows: "Nothing in

[Translation]

lors de ce que fut, pour le reste, un événement historique positif. Nous félicitons à nouveau le Premier ministre du Canada et les premiers ministres de toutes les provinces pour leurs efforts qui ont abouti à l'accord. L'esprit d'unanimité qui s'est dégagé était rare et mérite d'être souligné.

Nous sommes aussi devant vous aujourd'hui pour déclarer que le processus qui a mené à la signature du Québec a été peut-être trop précipité. Avant que l'accord ne soit enchâssé dans la Constitution, nous demandons que les premiers ministres se réunissent une fois de plus et apportent des améliorations d'un genre que nous, et probablement d'autres groupes, demandons et que, j'espère, votre Comité recommandera.

Enchâsser les droits d'un secteur de la société ne doit pas se faire au détriment d'un autre. Ce serait créer un précédent dangereux. Il est important que l'obtention de la signature du Québec au bas de cet accord ne l'emporte pas sur les intérêts des minorités ethniques, des minorités linguistiques, des autochtones et des femmes.

Je traiterai de notre première recommandation. Nous estimons que le Canada est fondamentalement bilingue et multiculturel. Je pense que tous les membres du Comité sont d'accord là-dessus. Ces deux caractéristiques fondamentales devraient donc être protégées également dans l'article 1 de l'accord. L'article 16 ne constitue pas une garantie satisfaisante, même si c'était le but visé. Il ressort que seule la Charte reconnaît le multiculturalisme, notre diversité culturelle, tandis que la Constitution reconnaît le bilinguisme. À ce compte-là, la dualité linguistique l'emporte sur l'aspect multiculturel.

Nous savons maintenant que la Cour suprême établit une distinction entre la Charte et le reste de la Constitution. Comme nous l'indiquons à la page 4 de notre mémoire, nous recommandons qu'un nouvel alinéa 12(1)(c) soit ajouté comme suit: «La reconnaissance du patrimoine multiculturel des Canadiens constitue aussi une caractéristique fondamentale du Canada» et que le paragraphe 1.2(2) soit amélioré pour prévoir que:

«Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont pour rôle de protéger et de promouvoir les caractéristiques fondamentales du Canada visées aux alinéas (1)a) et (1)c)».

Comme nous le faisons remarquer dans notre deuxième recommandation, les représentants des autochtones devraient être consultés pour apporter des changements qui répondront à leurs préoccupations, surtout en ce qui concerne l'autonomie politique.

Enfin, étant donné que l'article 16, dans sa forme actuelle, peut poser des difficultés pour l'application d'autres articles de la Charte, surtout en ce qui a trait à l'égalité des femmes, des minorités et des handicapés, nous recommandons dans notre recommandation n° 3

[Texte]

this Accord affects the Canadian Charter of Rights and Freedoms."

Now, Mr. Chairman, I would like to ask our friend, Audrey Kobayashi, to make a representation of the further two sections.

Dr. Audrey Kobayashi (Quebec President, National Association of Japanese Canadians): Mr. Chairman, I would like to address two of the recommendations we are putting forward today. The first recommendation, number 4, refers to the distinct society clause. We support and endorse the concept of distinct society in principle, and we recognize its necessity and importance with respect to the inclusion of Quebec within the agreement. We also recognize the distinctiveness of Quebec, primarily in its use of the Civil Code and in its being the main centre of French language and culture in Canada.

We submit, however, that the distinctiveness of Quebec should not preclude the distinctiveness of other societies within Canada. Secondly, we submit that it should not exclude Quebec from its obligation to maintain its own policy of multiculturalism. Whereas we recognize that is not the intention of the accord as it is written, we recommend, to offset the possibility of these problems occurring, that the accord define the term "distinct society" and clarify that the Government of Quebec has a responsibility to preserve and promote the multicultural heritage of that province.

Recommendation 5 concerns appointments to the Senate. As I am sure the members here are aware, the representation of members of minority groups on the Senate has traditionally been very low; it is about 15%, as compared to 33% representation within Canadian society as a whole. In 1983 this organization presented a brief to the Special Joint Committee on Senate Reform, recommending that action be taken in order to improve this proportion. We wish in this context to urge a policy of affirmative action with respect to Senate appointments. For that reason, our recommendation 5 is that the CEC urges the Prime Minister and premiers to ensure that the presence of ethnic minorities in the Senate be increased to better reflect the diversity of Canadian Society. Thank you.

Mr. Corn: Thank you. Now I would like to ask Mr. Lewis Chan, the secretary of CEC, to cover sections 6 to 9 please.

Mr. Lewis Chan (Secretary, Canadian Ethnocultural Council): Page 6 of the brief starts the recommendations for sections 6 and 7. Sections 6 and 7 deal with the matter of immigration, and two recommendations are intertwined.

Our concern is that the federal immigration powers are being diluted in this accord. As a result, checkerboarding

[Traduction]

que cet article porte simplement: «Le présent accord n'a pas pour effet de porter atteinte à la Charte canadienne des droits et libertés».

Maintenant, monsieur le président, je demanderais à notre amie M^{me} Audrey Kobayashi de présenter nos observations sur deux autres articles.

Mme Audrey Kobayashi (présidente, section québécoise de l'Association nationale des Canadiens japonais): Monsieur le président, j'aimerais expliquer deux des recommandations que nous proposons aujourd'hui. La première, portant le numéro 4, se rapporte à l'article sur la société distincte. Nous appuyons en principe le concept de la société distincte et nous reconnaissons sa nécessité et son importance pour l'intégration du Québec à l'accord. Nous reconnaissons aussi le caractère distinct du Québec, principalement à cause de l'utilisation du Code civil et du fait que le Québec est le principal centre de la langue et de la culture françaises au Canada.

Nous pensons cependant que le caractère distinct du Québec ne devrait pas exclure le caractère distinct des autres sociétés qui forment le Canada. Deuxièmement, il ne devrait pas enlever au Québec son obligation de maintenir sa propre politique en matière de multiculturalisme. Même si nous reconnaissons que telle n'est pas l'intention de l'accord, nous recommandons, afin d'éliminer la possibilité que ces problèmes puissent survenir, que l'accord définisse le terme «société distincte» et précise que le gouvernement du Québec a lui aussi pour rôle de protéger et de promouvoir le patrimoine multiculturel de cette province.

La recommandation n° 5 porte sur les nominations au Sénat. Les membres du Comité savent sans doute que la représentation des groupes minoritaires a toujours été très faible au Sénat; elle se situe aux alentours de 15 p. 100, alors qu'ils forment 33 p. 100 de la population canadienne. En 1983, notre organisation a présenté un mémoire au Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, dans lequel nous recommandions que des mesures soient prises pour élever cette proportion. Dans ce contexte, nous demandons l'adoption d'une politique d'action positive en ce qui concerne les nominations au Sénat. Pour cette raison, notre recommandation n° 5 est que le CEC exhorte le Premier ministre du Canada et les premiers ministres des provinces à s'assurer que la présence des minorités ethniques au sein du Sénat est accrue pour mieux correspondre à la diversité de la société canadienne. Merci.

M. Corn: Merci. Je demanderais maintenant à M. Lewis Chan, secrétaire du CEC, de traiter des articles 6 à 9.

M. Lewis Chan (secrétaire, Conseil ethnoculturel du Canada): La page 6 du mémoire débute par des recommandations relatives aux articles 6 et 7. Ces articles portent sur l'immigration et les deux recommandations sont reliées.

Nous craignons que les pouvoirs du gouvernement fédéral en matière d'immigration ne soient affaiblis par

[Text]

of immigration policies may result across Canada. As well, the method upon which agreements can be reached between federal and provincial Ministers directly from one ministry to another, circumventing Parliament and the general public. . . We feel that any agreement must be scrutinized by Parliament and the general public.

With regard to recommendations 8 and 9, which follow, about the Supreme Court, just as there is a presence of three justices appointed from the Quebec bar, which was in practice before and now is defined in the accord, we feel there should be a minority presence guaranteed as well. Since the passing away of Chief Justice Laskin, there is a not a single person of minority background on the Supreme Court of Canada. In our recent meeting with the Prime Minister, he also supported this idea.

As well, we have some concern regarding the mechanism for the impasse regarding nominations to the Supreme Court of Canada, and that appointments should not be politicized but should be based on merit. Thank you.

Mr. Corn: Now I would like to ask our executive director, Andrew Cardozo, to cover sections 10 to 17.

Mr. Andrew Cardozo (Executive Director, Canadian Ethnocultural Council): Thank you. The section I will cover starts on page 7 of the brief.

• 1210

With regard to shared-cost programs, we recognize the need for national programs to be regionally sensitive. One of the reasons for having a national government, however, is to ensure national standards on certain issues. We therefore recommend that in subsection 106A.(1) of section 7 of the accord the words "national objectives" be replaced by the words "national standards".

On page 8, we have raised the issue of the conferences of First Ministers on the economy and other matters. This can prove to be a positive federal-provincial means of co-operation and we hope that, in the near future, the First Ministers will address the issue of multiculturalism in various aspects, especially as it relates to justice, education, integration, race relations, cultural heritage, heritage languages, health and social services. We therefore urge that the First Ministers address the subject of multiculturalism in its various related economic, social and cultural policies at a federal-provincial conference of First Ministers within three years.

With regard to amendment of the Constitution, during your hearings over the past couple of weeks there has been a lot of debate about the need for the Constitution to have flexibility. In effect, we find this part of the accord too rigid. We would suggest an amending formula that is a

[Translation]

cet accord. Il pourrait en résulter un morcellement des politiques d'immigration au Canada. De plus, le moyen d'arriver à des ententes entre les ministres fédéral et provinciaux, directement entre un ministère et un autre et en tournant le Parlement et le public. . . nous pensons que toute entente doit être examinée par le Parlement et par le public.

En ce qui concerne les recommandations nos 8 et 9 relatives à la Cour suprême, tout comme il y a trois juges désignés parmi les membres du barreau québécois, ce qui était la pratique par le passé et est désormais défini dans l'accord, nous pensons qu'une présence des minorités devrait être garantie elle aussi. Depuis le décès du juge en chef Laskin, il n'y a aucun juge d'origine minoritaire à la Cour suprême du Canada. Le Premier ministre du Canada a appuyé cette idée au cours d'une rencontre que nous avons eue avec lui récemment.

De plus, nous nous inquiétons du mécanisme permettant de sortir d'une impasse dans le cas des nominations à la Cour suprême du Canada et du fait que les nominations ne devraient pas être politiques mais fondées sur le mérite. Merci.

M. Corn: Je prierais maintenant notre directeur exécutif, M. Andrew Cardozo, de traiter des articles 10 à 17.

M. Andrew Cardozo (directeur exécutif, Conseil ethnoculturel du Canada): Merci. Les articles dont je parlerai sont étudiés à partir de la page 7 du mémoire.

En ce qui concerne les programmes cofinancés, nous reconnaissons la nécessité que les programmes nationaux soient sensibles aux besoins régionaux. Mais l'une des raisons d'être d'un gouvernement national est de veiller à l'application de normes nationales dans certains domaines. Nous recommandons donc qu'au paragraphe 106A.(1) de l'article 7 de l'accord, les termes «objectifs nationaux» soient remplacés par «normes nationales».

À la page 8, nous soulevons la question des conférences des premiers ministres sur l'économie et d'autres questions. Ce mécanisme peut s'avérer un moyen positif de coopération fédérale-provinciale et nous espérons que, dans un proche avenir, les premiers ministres se pencheront sur divers aspects du multiculturalisme, et surtout la justice, l'éducation, l'intégration, les relations raciales, le patrimoine culturel, les langues minoritaires, les services de santé et les services sociaux. Nous exhortons donc les premiers ministres à examiner le multiculturalisme par rapport aux diverses politiques économiques, sociales et culturelles au cours d'une conférence des premiers ministres qui aurait lieu d'ici trois ans.

Quant à la modification de la Constitution, les débats ont été animés pendant vos audiences des dernières semaines en ce qui concerne la nécessité que la Constitution soit souple. Nous pensons que cette partie de l'accord est trop rigide. Nous aimerions que la formule de

[Texte]

bit more flexible than currently recommended in the accord.

With regard to constitutional conferences, the annual conferences that will be taking place, we feel that the process of constitutional conferences is important and it is important that constitutions not be imposed on people. It is important that people from across the country have input into any further amendments that will take place. We therefore recommend that all future constitutional amendments agreed to by First Ministers be subject to a debate period of at least six months before final approval, during which time a committee of Parliament such as this will conduct open hearings across Canada to obtain input from people in every region and province of Canada; and we recommend that section 13 of the accord and section 52 within that be adjusted to add that the issue of aboriginal rights will be discussed at an upcoming conference.

Our next recommendation, number 14 on page 9, has to do with the Charter. When the Charter was entrenched in 1982, our feeling was that the one weakness in the whole Charter was the *non obstante* clause. We would hope that you will take this opportunity to correct that and repeal the *non obstante* clause, namely section 33 in the Charter.

The rest of the brief, Mr. Chairman, has to do with the preamble section to the accord, specifically the agreement between Canada and Quebec which can be extended to all other provinces at request. We are pleased that the Quebec government is interested in increasing its share of immigrants by 5%. Traditionally, Quebec has been more in favour of increasing immigration levels than any other province. Quebec does realize that immigrants create jobs and help the economy. We hope that this example set will be followed by other First Ministers around the federal-provincial table.

We understand the preference of Quebec for French-speaking people, but it is important that linguistic requirements do not result in a return to a quota system. We therefore recommend that the accord specifically indicate that the Government of Quebec and any other province who ask for such agreements will ensure that there is a flexible system of immigrant determination that is non-discriminatory based on country of origin or linguistic origin in the spirit of section 15 of the Charter.

Lastly, Mr. Chairman, with regard to commitment (2)(c) within the earlier part of the accord, we feel that if provinces can opt out of immigrant integration services, there is something happening here that I think people have not given much attention to. It says that citizenship services will remain federal, but we would submit that

[Traduction]

modification soit un peu plus souple que ce qui est recommandé actuellement dans l'accord.

A propos des conférences constitutionnelles annuelles qui auront lieu à l'avenir, nous pensons que le processus des conférences constitutionnelles est important et qu'il importe que les constitutions ne soient pas imposées aux gens. Il est important que les citoyens de toutes les régions du pays puissent contribuer aux modifications qui seront apportées à l'avenir. Nous recommandons donc que toutes les modifications constitutionnelles futures convenues par les premiers ministres donnent lieu à une période de discussion d'au moins six mois avant de recevoir une approbation finale. Pendant cette période, un comité du Parlement tel que le vôtre tiendra des audiences publiques partout au Canada pour obtenir la contribution de citoyens de toutes les régions et de toutes les provinces du Canada; nous recommandons aussi que l'article 13 de l'accord et l'article 52 de la Constitution auquel il se rapporte soient modifiés pour ajouter que la question des droits des autochtones sera discutée au cours d'une conférence à venir.

Notre recommandation suivante, portant le numéro 14 et décrite à la page 9 du mémoire, se rapporte à la Charte. Quand la Charte a été enchâssée dans la Constitution en 1982, nous pensions que l'article dérogatoire était une faiblesse. Nous espérons que vous profiterez de l'occasion pour corriger cette lacune en abrogeant l'article dérogatoire, c'est-à-dire l'article 33 de la Charte.

Le reste de notre mémoire, monsieur le président, traite du préambule de l'accord et plus précisément du fait que l'entente entre le Canada et le Québec peut s'appliquer à toutes les autres provinces qui en feront la demande. Nous sommes heureux de constater que le Québec est intéressé à majorer de 5 p. 100 sa part des immigrants. Par le passé, le Québec a toujours été plus favorable que les autres provinces au relèvement des niveaux d'immigration. Le Québec est conscient que les immigrants créent des emplois et contribuent à l'économie. Nous espérons que cet exemple sera suivi par d'autres premiers ministres autour de la table fédérale-provinciale.

Nous comprenons que le Québec préfère des immigrants d'expression française, mais il est important que les exigences linguistiques ne résultent pas en un retour au régime des contingents. Nous recommandons donc que l'accord prévoie expressément que le gouvernement du Québec et de toute autre province qui veut conclure une entente du même genre doit veiller à ce qu'il existe un régime souple de détermination des immigrants, qui ne donnerait lieu à aucune discrimination fondée sur le pays d'origine ou l'origine linguistique, dans l'esprit de l'article 15 de la Charte.

Enfin, monsieur le président, au sujet de l'engagement contenu à l'alinéa 2c) de l'accord, nous pensons que si les provinces peuvent se retirer des services d'intégration des immigrants, il s'agit là d'une question à laquelle les gens n'ont pas prêté beaucoup attention. Cette disposition prévoit que les services relatifs à la citoyenneté resteront

[Text]

citizenship services go beyond a processing of certain papers, that the forming of citizenship is a long process which takes place over three years and is very integral to immigrant integration. It is formation of emotional ties to Canada, development of a consciousness of the nation and a patriotic frame of mind. When people immigrate to Canada they immigrate to the country as a nation, not to a specific province.

• 1215

We have a further concern that if you have at any time a province anywhere in Canada that is dedicated to the province's sovereignty or separation, the integration services given to new Canadians could almost have an anti-Canadian flavour. I am sure you would not want this to happen. Also within this section there is the reference to cultural services, which we feel is rather ambiguous and can lead to a situation where a federal government can opt out of the federal multiculturalism policy, leaving little reason for a federal multiculturalism policy.

We therefore recommend that this section be changed with a view to ensuring it is Canada rather than any province that takes primacy in the process of immigrant integration and development of citizenship for new Canadians. We recommend that the following words be added to this section: "notwithstanding the federal multiculturalism policy and its intent as it applies to all of Canada". Thank you.

Mr. Corn: I would like to assure you that one of the most important goals of CEC, the organization mentioned here as representing thousands of regional and local groups and tens of thousands of volunteers, is to firmly entrench multiculturalism in the Canadian Constitution, the reality that reflects the fabric of Canada and the unity and diversity of Canadian society.

We have already said that the Constitution cannot be imposed on the people. The Constitution must express the concern of the people, be they anglophones, francophones, ethnics or aboriginal peoples, who want to live together in harmony, peace, freedom and democracy. Together we continue to develop our national and human resources. We continue to view Canada as a land of opportunity, prosperity and happiness and to build the Canadian way of life for our children and all future citizens of Canada. Therefore I ask your support for these recommendations.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very, very much. Mr. Marchi, would you begin, please.

Mr. Marchi: Welcome to the CEC. I am personally heartened and encouraged by the representations your brief makes, particularly with reference to clause 1. It is my personal interpretation and that of my party that in referring to the opening clause by exclusively recognizing

[Translation]

de compétence fédérale. Or, nous pensons que ces services vont au-delà du traitement de certains papiers, que l'accession à la citoyenneté est un long processus échelonné sur trois ans et qu'elle fait partie intégrante de l'intégration des immigrants. Il s'agit de la formation de liens émotifs avec le Canada, du développement d'une conscience nationale et d'un état d'esprit patriotique. Quand les gens immigreront au Canada, ils immigreront au pays dans son ensemble et non dans une province spécifique.

Nous craignons aussi que si une province du Canada aspire à la souveraineté ou à la séparation, les services d'intégration des nouveaux Canadiens pourraient presque avoir une connotation anticanadienne. Je suis certain que vous ne voulez pas que cela arrive. Dans cet article, il est aussi question des services culturels, ce qui nous paraît plutôt ambigu et susceptible de mener à une situation où le gouvernement fédéral pourrait se retirer de la politique fédérale en matière de multiculturalisme et réduire presque à néant les raisons qui justifient une telle politique.

Nous recommandons donc que cet article soit modifié afin de s'assurer que c'est le Canada et non la province qui prévaut dans le processus d'intégration des immigrants et d'évolution vers la citoyenneté. Nous recommandons que l'article soit modifié par addition de ce qui suit: «sauf que la politique fédérale en matière de multiculturalisme et son intention s'appliquent à l'ensemble du Canada». Merci.

M. Corn: Je tiens à vous assurer que l'un des buts les plus importants du CEC, l'organisme qui représente des milliers de groupes régionaux et locaux et des dizaines de milliers de bénévoles, est d'enchaîner fermement le multiculturalisme dans la Constitution canadienne, puisqu'il s'agit d'une réalité conforme à la trame sociale du Canada ainsi qu'à l'unité et à la diversité de la société canadienne.

Nous avons indiqué que la Constitution ne peut être imposée aux citoyens. Elle doit exprimer les préoccupations des gens, qu'ils soient anglophones, francophones, minoritaires ou autochtones, qui veulent vivre ensemble dans l'harmonie, la paix, la liberté et la démocratie. Ensemble, nous continuons à mettre en valeur nos ressources nationales et humaines. Nous continuons à considérer le Canada comme un pays où nous pouvons nous épanouir, prospérer et être heureux et construire un mode de vie canadien pour nos enfants et tous les futurs citoyens du Canada. C'est pourquoi je vous demande d'appuyer nos recommandations.

Le coprésident (M. Speyer): Merci infiniment. Monsieur Marchi, à vous de commencer, je vous prie.

M. Marchi: Bienvenue au CEC. Je suis personnellement encouragé par les arguments invoqués dans votre mémoire, surtout en ce qui concerne l'article 1. Selon mon interprétation personnelle et celle de mon parti, en déclarant dans le premier article que l'on

[Texte]

Canada's linguistic duality as a fundamental characteristic of Canada, it is an incomplete and inaccurate expression of Canadianism in 1987.

I believe that while everyone recognizes a Constitution must respect and reflect the historical reality through the founding peoples, a Constitution is also about the present and the future. Therefore it must be able to address the aspirations of all Canadians. If we are to try to put a definition on Canadianism, I think most people would agree that the definition would be of a country that is truly and proudly bilingual and multiculturally general and that the definition is predicated on four cornerstones: the French dimension, the English dimension, the multicultural dimension, and the aboriginal dimension.

Therefore I believe your representations to try to include in the opening clause a definition that leaves no Canadian outside the clause in terms of whether that person is second class or first class. . . If you are going to define Canada in the opening clause, we might as well do it right. Could you just imagine if the reverse was true? If the English and French linguistic duality was put at the end of the Constitution in section 16 and the multicultural and aboriginal reality in the very first clause, I think we could pretty well imagine a very, very emotional response to such treatment. Therefore I believe you are very accurate in trying to amend the opening clause so that all Canadians are first class.

• 1220

Having said that, I have a number of questions I would be very interested in getting your response to. First on section 1, we have gone from Meech Lake, where there was no reference, no recognition to multiculturalism, to Langevin Block, which basically put in an eleventh hour footnote in section 16, and currently we are in the present constitutional discussions we are having here and across the country. Do you believe, or do you have evidence in terms of your liaison with provincial governments and the federal government, that now as a country the elected leadership has recognized that deficiency? Do you believe that the First Ministers are prepared to put multiculturalism on an equal footing with bilingualism?

Mr. Corn: Mr. Chairman, personally I believe it. Second, I would like to express our views in CEC that we believe in it and will do everything possible. We are willing to meet or see the premiers. We wrote all of them already. We will write them again. We will meet them and we will try to pursue them to make this change.

Mr. Marchi: Have you had any response from those premiers?

Mr. Corn: No, not yet; but I believe we will.

[Traduction]

reconnait exclusivement la dualité linguistique du Canada comme caractéristique fondamentale du Canada, on exprime de manière incomplète et inexacte la réalité canadienne en 1987.

Même si tous reconnaissent que la Constitution doit respecter et traduire la réalité historique des peuples fondateurs, la Constitution se rapporte aussi au présent et à l'avenir. Elle doit donc pouvoir répondre aux aspirations de tous les Canadiens. Si nous essayons de définir ce qu'est la réalité canadienne, la plupart conviendront probablement qu'elle désigne un pays réellement bilingue et fier de l'être et un pays multiculturel en général et que la définition repose sur quatre assises fondamentales: la dimension française, la dimension anglaise, la dimension multiculturelle et la dimension autochtone.

C'est pourquoi vos arguments en vue d'inclure dans le premier article une définition qui n'exclut aucun Canadien et ne fait d'aucun Canadien un citoyen de deuxième ou de troisième zone. . . Si l'on veut définir le Canada dans le premier article, aussi bien le faire comme il faut. Pourrait-on s'imaginer le contraire? Que la dualité linguistique anglaise et française soit mentionnée à la fin de la Constitution à l'article 16 et que la réalité autochtone figure au premier article. La réaction serait très, très émotive. Vous avez donc raison d'essayer de faire modifier le premier article pour que tous les Canadiens soient des citoyens à part entière.

Ceci dit, j'aimerais connaître votre réponse à plusieurs questions. Commençons par l'article 1. Nous sommes partis de l'accord du lac Meech qui ne contenait aucune référence au multiculturalisme pour en arriver à l'accord Langevin où a été ajoutée à la dernière minute une note explicative à l'article 16. Nous en sommes maintenant à l'étape des discussions constitutionnelles qui ont lieu dans l'ensemble du pays. Compte tenu des rapports que vous avez avec les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, avez-vous constaté ou bien croyez-vous que les représentants élus du pays ont pris conscience de cette lacune? Pensez-vous que les premiers ministres soient prêts à placer sur un pied d'égalité multiculturalisme et bilinguisme?

M. Corn: Monsieur le président, personnellement je le crois. Deuxièmement, je voudrais dire que le CEC le croit également et que nous ferons tout notre possible. Nous sommes prêts à rencontrer ou consulter les premiers ministres. Nous avons déjà écrit à chacun d'entre eux. Nous le referons. Nous sommes prêts à les rencontrer et nous essaierons de les persuader d'apporter cette modification.

M. Marchi: Avez-vous obtenu une réponse des premiers ministres?

M. Corn: Non, pas encore. Mais je suis certain qu'ils nous répondront.

[Text]

Mr. Chan: Mr. Chairman, in response to that question, several days ago when Premier Peterson was in Ottawa, I had occasion to speak to him and to inform him that we would be appearing before this joint Senate and House of Commons committee. I suggested to him that these were some improvements we would be looking for in the accord. His response was yes, certainly the accord can use improvements and changes. He would be open to changes.

Mr. Marchi: I also understand that the executive and representatives of your national organization had a meeting with the Prime Minister on June 18. Among the discussion, I understand section 1 was discussed with the Prime Minister with respect to the amendment that you wish this committee to place in its report sometime in the fall. Can you share with the committee any commitments or views you have received from the Prime Minister with respect to changing section 1 to recognize some 10 million Canadians who are neither English nor French who very much have real aspirations and desires to be in that clause?

Mr. Corn: Mr. Chairman, I have to confirm that we had a meeting with the Prime Minister which lasted more than an hour and a half. We discussed these things; however, we did not come to any kind of solid conclusion one way or the other. The Prime Minister was quite sympathetic, but I cannot say he agreed or he disagreed.

Mr. Marchi: So you left the meeting not knowing what the signals were.

Mr. Corn: I would not say that the signals were positive. We cannot say that. I cannot say that.

Mr. Marchi: You cannot say that. Turning for a moment to your representations with respect to the clauses pertaining to immigration, in the preamble to the Constitution, under paragraph 2(b) it says that it will guarantee Quebec the number of immigrants and refugees "proportionate to its share of the population".

Notwithstanding some of the preliminary comments that your membership has made to the committee today, there is some concern and confusion in the land with respect to that guarantee. If you take a look at the current situation, we have the Province of Quebec that represents approximately 26% of the population, yet last year its percentage of total immigration was only 18%. Therefore, if you take a look at the population percentage and the immigration percentage there is a deficiency of some 6%. As a result, a lot of individuals or organizations are wondering whether by putting that guarantee in, if in fact Quebec, based on its statistics of immigration and refugees, is lower than the proportions that otherwise would be guaranteed, this would in fact affect the national level and bring down that level nationally so that the percentages can be guaranteed with respect to Quebec's population position in the country.

What would be your interpretation on that particular guarantee provision as it affects the national level? If in

[Translation]

M. Chan: Monsieur le président, à ce propos, lorsque le Premier ministre Peterson est venu à Ottawa il y a quelques jours, j'ai eu l'occasion de lui parler et de lui indiquer que nous allions comparaître devant le Comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat. Je lui ai laissé entendre que nous souhaiterions que quelques améliorations soient apportées à l'accord. Sa réponse a été positive, il a reconnu que l'accord pouvait être amélioré et modifié. Il a indiqué qu'il accepterait toute proposition de changements.

M. Marchi: Je crois également savoir que l'exécutif et les représentants de votre organisation nationale ont rencontré le Premier ministre le 18 juin. Vous avez, je crois, discuté avec lui de la modification que vous souhaiteriez que notre Comité inscrive dans le rapport que nous devons présenter à l'automne. Pourriez-vous nous faire part des commentaires du Premier ministre ou de ses engagements concernant la modification de l'article 1, modification qui vise à reconnaître que 10 millions de Canadiens ni francophones ni anglophones souhaitent ardemment être couverts par cet article?

M. Corn: Monsieur le président, nous avons effectivement rencontré le Premier ministre pendant plus d'une heure et demie. Nous avons discuté de cela. Cependant, nous n'en sommes pas arrivés à une conclusion. Le Premier ministre s'est montré bienveillant mais je ne peux pas dire s'il était d'accord ou non.

M. Marchi: Vous êtes donc reparti sans savoir à quoi vous en tenir.

M. Corn: Je ne peux pas dire que notre requête a été accueillie favorablement.

M. Marchi: Vous ne pouvez pas le dire. Passons maintenant à votre position sur les dispositions relatives à l'immigration. Dans le préambule de la Constitution, au paragraphe 2b), il est prévu de garantir au Québec un nombre d'immigrants et de réfugiés «proportionnel à sa population».

Nonobstant certaines des remarques préliminaires que les membres de votre organisation ont faites ce matin devant le Comité, il faut reconnaître que cette garantie provoque inquiétude et confusion dans l'ensemble du pays. Si nous considérons ce qui se passe à l'heure actuelle, on constate qu'alors que la province du Québec représente environ 26 p. 100 de la population canadienne, l'an dernier, elle n'a accueilli que 18 p. 100 des immigrants. Il y a donc ici un écart de 6 p. 100. C'est la raison pour laquelle, compte tenu des données disponibles sur le nombre des immigrants et des réfugiés au Québec et sachant que ce pourcentage est inférieur à ce qui aurait dû être garanti, de nombreuses personnes et organisations se demandent si l'inscription de cette garantie dans la Constitution ne risque pas de faire baisser les niveaux nationaux, comme ce qui s'est passé au Québec.

Pensez-vous que cette garantie particulière risque d'avoir un impact sur le niveau national de

[Texte]

fact the interpretation is such that if Quebec cannot, whether because of lack of resources in terms of processing immigrants or choosing for perhaps one year not to aggressively process immigrants, do you think the national average or the national level should be lowered so that Quebec's immigration population will be equal to the population percentage of the country?

• 1225

Mr. Cardozo: Mr. Chairman, with respect to the comments made some time back by a leader in Ontario with regard to this clause, that this would take immigrants away from other provinces, I do not think we share that view.

If the amount is going up in Quebec, I think that is okay. Our concern is that in increasing it in that manner, they almost will have to be flexible in terms of who they accept. If there is an interest in expanding the proportion of French-speaking people within Quebec, I think they will not be able to look at France as a source because there are not many people coming over from France or certain other French-speaking European countries. I hope they will be flexible. We do not see a particular problem with the amount rising in that province. Our understanding is that the 5% will probably be over and above the national level.

Mr. Marchi: Oh, yes. I certainly do not agree with some of the comments that have been coming from Mr. Grossman in Ontario, that it pits one immigrant against the other. That is not my question. Nor am I opposed to Quebec increasing its number of immigrants. That is not what I am driving at. What I am driving at is would you foresee any legal problems because a Constitution would in fact guarantee that Quebec must receive an equal proportion based on equivalent proportions population-wise? What happens if its percentages in terms of immigration recruitment is below its percentages of the population? Will that have any legal impact on the other provinces in terms of that total number? That is the question.

Mr. Cardozo: Yes. I think that has been identified in some cases by unnamed officials between Quebec and Canada. I think we would tend to agree that the word "guarantee" is probably not the word to use there.

Mr. Marchi: Is it fair to assume that you may wish to perhaps clarify that particular clause so that if in fact those totals are somewhat different, somehow the national levels are not going to be impacted because of the levels in one particular province, and to allow that flexibility to be in fact written in law, so that we do not get into a situation whereby what we are saying and what we mean is different from what is written in the law of the letter of the land?

Mr. Cardozo: I think if you just remove the word "guarantee" it might solve that. You might have to replace it with the understanding that. . .

Mr. Marchi: You have also mentioned a number of recommendations towards the Supreme Court and the

[Traduction]

l'immigration? Si par choix ou par manque de ressources concernant l'accueil des immigrants, le Québec décide, une année donnée, de traiter de façon moins active le dossier immigration, pensez-vous qu'il faille rabaisser la moyenne nationale de façon à ce que le niveau d'immigration au Québec soit comparable au niveau national?

M. Cardozo: Monsieur le président, comme l'a dit récemment à ce propos un leader ontarien, cela entraînerait la réduction des immigrants accueillis dans les autres provinces, et je ne crois pas que nous soyons d'accord là-dessus.

Nous souhaiterions par contre que le nombre des immigrants au Québec soit augmenté. Si l'on procède ainsi, le Québec devra se montrer beaucoup plus souple sur l'identité des immigrants acceptés. Si le Québec souhaite favoriser l'immigration des francophones, il ne pourrait guère se tourner vers la France car il n'y a pas beaucoup de Français ou d'autres européens francophones parmi les immigrants. J'espère que le Québec sera plus souple. Je ne prévois pas de problème si le nombre des immigrants au Québec est augmenté. Nous croyons savoir que les 5 p. 100 en question excéderont certainement la moyenne nationale.

M. Marchi: Oh oui. Je ne suis pas du tout d'accord avec ce qu'a dit M. Grossman en Ontario, à savoir que cela risque de dresser les immigrants les uns contre les autres. Ce n'est pas de cela que je parle. Je ne suis pas non plus opposé à ce que le Québec augmente le nombre de ses immigrants. Ce que je cherche à savoir c'est ceci: pensez-vous qu'il risque d'y avoir des problèmes si la Constitution garantissait que le Québec devra recevoir un nombre d'immigrants proportionnel à sa population? Que se passera-t-il si le pourcentage des immigrants reçus est inférieur au pourcentage de la population québécoise par rapport à l'ensemble de la population canadienne? Pensez-vous que cela peut avoir un impact juridique sur les autres provinces? C'est cela que j'aimerais savoir.

M. Cardozo: Oui. Je crois que le problème a déjà été évoqué entre le Québec et le Canada par des fonctionnaires que je ne nommerai pas. Le mot «garantie» n'est peut-être pas pertinent ici.

M. Marchi: On pourrait peut-être préciser cet article, de façon à ce que si le nombre des immigrants au Québec est inférieur aux niveaux nationaux, cela n'ait pas d'impact sur le nombre des immigrants accueillis dans les autres provinces. On pourrait peut-être prévoir davantage de souplesse au niveau de la loi, afin de ne pas nous retrouver dans une situation où nous soyons obligés de déroger à la lettre de la Constitution. Qu'en pensez-vous?

M. Cardozo: Il suffit peut-être simplement de supprimer le mot «garantie». On pourrait peut-être le remplacer par. . .

M. Marchi: Vous avez également formulé plusieurs recommandations concernant la Cour suprême du

[Text]

Senate with respect to under-representation, if you will, of Canadians on both those bodies, Canadians other than those of English or French persuasion.

Can you share with the committee in terms of suggesting that the appointments be done under the federal government...? Does this mean that you do not share or do not have the confidence that if they are under the provincial appointment list, they are going to reflect that national diversity in terms of our population?

Also, with respect to a mechanism by getting around the deadlock-breaking procedure in terms of those lists, do you have any specific recommendations as an organization to alleviate that potential problem which may arise in the future?

Mr. Corn: I would say, Mr. Chairman, that we do not have any particular recommendation in this respect. We have only raised the point. We have also raised the point with the Prime Minister and I believe he was very sympathetic. He more or less assured us that this is one of his goals.

Emilio, do you want to mention something about this; as a lawyer?

• 1230

Mr. Emilio Binavince (Member, Canadian Ethnocultural Council): Let me back-track a little bit, Mr. Chairman, to the point raised by Mr. Marchi relating to immigration and the question of a guarantee. The advice I have given in the way we perceive these proposals is that this would be put in the agreement. It is not in the Constitution. What is contained in the accord is only an authorizing provision to allow governments to enter into an agreement. What will then go into that agreement is a matter that will consider the national reality and the allocation of immigrants across the country. We see that would be a discussion that would occur, and is not in the Constitution at all.

With respect to the appointment process that you are addressing, the concern the group really has is not so much about the political power that will send a person to the Senate, whether it will lie in the provinces or within Parliament. There is equal confidence in our association that the Prime Minister or the provinces will have the ability and the fairness to appoint people accordingly. The only question we would like to address is the institutional mechanism for that.

Now, naturally in the discussion of all of those things there will probably be some stalemates, and the stalemate is a political one. We feel we would not like to jump into making a political suggestion along those lines; we would prefer to improve the Constitution so that the framework is there.

Mr. Marchi: Thank you very much.

Mr. Layton: On behalf of the representatives of the government on this special committee, I would like to

[Translation]

Canada et le Sénat ainsi que la sous-représentation des Canadiens autres que francophones et anglophones au sein de ces deux instances.

Pensez-vous que les nominations doivent être faites par le gouvernement fédéral...? Si les nominations sont faites à partir d'une liste provinciale, pensez-vous qu'elles ne pourront pas refléter la diversité nationale de la population canadienne?

Et si ces listes posaient des problèmes, avez-vous pensé à un mécanisme qui permettrait de sortir de l'impasse? Votre organisation a-t-elle des recommandations spécifiques à faire en ce sens?

M. Corn: Monsieur le président, nous n'avons pas de recommandation spécifique là-dessus. Nous avons seulement soulevé le problème. Nous l'avons évoqué avec le Premier ministre et je crois qu'il nous a entendus avec bienveillance. Il nous a plus ou moins donné l'assurance que c'était l'un de ses objectifs.

Emilio, en votre qualité d'avocat, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Emilio Binavince (membre, Conseil ethnoculturel du Canada): Permettez-moi de revenir en arrière, monsieur le président, et de reprendre ce que disait M. Marchi à propos de l'immigration et de la question d'une garantie. En ce qui concerne les avis juridiques que j'ai donnés sur ce point, j'ai indiqué au groupe que cette garantie serait inscrite dans l'entente. Elle n'est pas inscrite dans la Constitution. L'Accord contient uniquement une disposition habilitant les gouvernements à conclure une entente. Quant au contenu d'une telle entente, il faudra tenir compte de la réalité nationale et de la répartition des immigrants dans l'ensemble du pays. Cette garantie ne se trouve pas du tout dans la Constitution et nous pensons qu'il y aura une discussion là-dessus.

Quant au processus de nomination, peu importe pour nous que l'instance politique chargée d'élire les sénateurs soit les provinces ou le Parlement. Notre association a autant confiance dans la capacité du Premier ministre que dans celle des provinces d'effectuer des nominations justes et appropriées. Nous nous interrogeons cependant sur le mécanisme institutionnel à mettre en place à cette fin.

Il est évident que certaines discussions déboucheront sur une impasse, impasse à caractère politique. Nous n'aimerions pas être forcés de prendre des positions politiques et nous préférierions que la Constitution soit améliorée et qu'un mécanisme approprié soit prévu.

M. Marchi: Merci beaucoup.

M. Layton: Au nom des représentants du gouvernement au sein de ce Comité spécial, j'aimerais

[Texte]

welcome the members of CEC to these special hearings. Your visit and your submission focuses our attention on the concerns of the multicultural communities, which are so much a part of Canada today. As a participant at the hearings, I am constantly adding to my appreciation of our country and its divergence of views and interests and its delicate balances. Our history demonstrates and records the struggle Canadians, in particular our leaders, have had to develop our Constitution.

Near the beginning of your brief you state that the CEC endorses the need for the accord, especially as it relates to Quebec joining the constitutional family. Your council members and most Canadians agree that the accord is a step overdue by five years, since Quebec was not a signatory of the 1982 constitutional agreement. It is difficult to reconcile your support for the intent of the accord and the extensive changes that you propose. Specifically, you recommend changing at least 4 of the 16 clauses—I think the recommendations actually are 17 of them in all. These four are of great importance to Quebec. How do you comment on that?

Mr. Corn: Mr. Chairman, I would say we do not propose any change; we propose improvement over what was agreed already. We show minor change—not change, but improvements. If something can be accepted as it is and improved, that is what we argue for.

Mr. Layton: I sense that your various recommendations cover all the clauses, with the exception maybe of the First Ministers' conferences and the Senate appointments. So it really is a very major restructuring. I listened to Professor Lederman earlier this morning, and maybe some of you were here as he talked of the very delicate process of finding words—words being so inadequate—that would satisfy the interests and concerns of Quebec on the one hand and the balances across Canada with the other provincial First Ministers. It is in that context that I guess I express concern that if this committee were to recommend major word changes, we would be starting a process all over, and maybe losing the delicate balance that has been achieved.

Mr. Cardozo: Maybe I can add something. Mr. Layton, in saying we recognize the need for the accord, we mean that. The recommendations we have made do not take away from what Quebec wants. What we are saying is it is important that we set a precedent here that when you give one sector of society a certain set of rights they desire, you do not ignore or set back the concerns of other Canadians. I do not think Quebec would want that, because if this is called the "Quebec Round", if the next one is called the "Native People's Round" or the "Ethnic Groups' Round", maybe they will lose out. I do not think anybody wants that.

[Traduction]

souhaiter la bienvenue aux membres du CEC à ces audiences spéciales. Votre visite et votre rapport visent à attirer notre attention sur les préoccupations des communautés multiculturelles qui font partie intégrante du Canada d'aujourd'hui. Ma participation aux audiences me permet d'améliorer constamment ma connaissance de notre pays ainsi que des divergences d'opinions et d'intérêts et des équilibres fragiles qui le caractérisent. L'histoire prouve et révèle que tous les Canadiens, et en particulier nos chefs, ont dû se battre pour élaborer notre Constitution.

Au début de votre exposé, vous dites que le CEC reconnaît le bien-fondé de l'Accord, et en particulier la nécessité de ramener le Québec au sein de la famille constitutionnelle. Les membres de votre conseil et la plupart des Canadiens conviendront qu'il y a cinq ans que l'on attendait un tel accord, soit depuis la non-ratification par le Québec de l'entente constitutionnelle de 1982. Il est difficile pour moi de concilier les modifications massives que vous proposez et l'esprit de l'entente. Vous recommandez par exemple que l'on modifie quatre des seize clauses de l'article, je crois qu'en fait il y en a dix-sept en tout. Ces quatre-là sont très importantes pour le Québec. Qu'avez-vous à ajouter?

M. Corn: Monsieur le président, ce ne sont pas des changements que nous proposons, mais des améliorations. Nous demandons des changements, je veux dire des modifications mineures. Nous pensons qu'une fois que quelque chose a été accepté, on peut encore le modifier, et c'est ce que nous demandons.

M. Layton: Vos recommandations portent sur toutes les clauses de l'Accord, à l'exception peut-être de celles qui portent sur les conférences des premiers ministres et les nominations au Sénat. C'est une restructuration profonde que vous demandez. J'ai écouté ce matin le professeur Lederman, vous aussi peut-être, nous parler de la difficulté de trouver des mots—les mots sont tellement inappropriés—susceptibles de répondre aux intérêts et aux préoccupations du Québec d'un côté, et ceux des autres premiers ministres du Canada de l'autre. Si notre Comité devait recommander des changements terminologiques majeurs, je crains que nous ne soyons obligés de tout recommencer, au risque de détruire l'équilibre fragile auquel nous sommes parvenus.

M. Cardozo: J'aimerais ajouter quelque chose. Monsieur Layton, nous reconnaissons effectivement le bien-fondé du présent accord. Nos recommandations n'enlèvent rien aux demandes du Québec. Nous disons simplement qu'il est important qu'en créant un précédent comme celui-ci, c'est-à-dire en accordant certains droits spécifiques à un secteur de la société, nous ne perdions pas de vue et nous ne négligions pas les préoccupations des autres Canadiens. Je doute que ce soit ce que veut le Québec car si cette ronde de négociations était celle du Québec, la prochaine risque fort d'être celle des autochtones ou celles des groupes ethniques et rien ne dit que le Québec ne sera pas perdant. Personne ne veut cela.

[Text]

[Translation]

• 1235

All we are saying is that Quebec can have everything it wants within this accord. We have endorsed the desire to recognize the linguistic duality of Canada. We have endorsed, we understand, and we support the issue of distinct society. All we are saying is do not do things to the accord that will take rights away from other people or jeopardize the interests of other people.

What we have said about clause 1... by leaving multiculturalism in clause 16 in its current form, you are actually saying only a part of the Constitution will recognize multiculturalism, namely the Charter, but the whole Constitution will recognize linguistic duality. If you, as politicians, tell us Canada is bilingual and multicultural, then why in Heaven's name are the two things not at the same level?

So we are not in any way taking away from Quebec. We hope these hearings will improve the accord as it is and it will reflect all Canadians. Then everyone is going to walk away from the whole process really happy, instead of Quebec being really happy and a whole bunch of other people suddenly being made unhappy. I think we can do the whole thing in there.

Mr. Layton: I guess I struggle with the difference between multiculturalism and bilingualism. We heard it again from Prof. Lederman, on behalf of a distinguished group of constitutional experts, say there was no derogation of the rights in the Charter. If those are the rights as applicable to multiculturalism, why does Canada's continuing struggle towards bilingualism affect that basic right, which multicultural Canadians have?

Mr. Binavince: I think there is an exaggeration of the meaning of multiculturalism in the Charter. To put it very bluntly, there is no protection of multiculturalism in the Charter at all. If one reads section 27 of the Charter properly, it says this:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

It is only a method of interpretation. There is no right of multiculturalism in the Charter. Where we derive the right of multiculturalism is in the specific sections of the Charter.

What this recommendation today provides is that insofar as the allocation of constitutional power is concerned, a province that is given the ability... because the Charter, as far as clause 16 of the proposal is concerned, is only affirming an interpretation method. But when an exercise of legislative power is concerned, it does not reach that. Therefore it is possible that a collision between the interpretation method of the Charter and an act in Quebec may arise.

Nous disons simplement qu'avec un tel accord, le Québec peut demander tout ce qu'il veut. Nous sommes d'accord pour que soit reconnue la dualité linguistique du Canada. Nous sommes d'accord pour que soit reconnu le principe d'une société distincte. Nous voulons tout simplement que cet accord ne risque pas d'aliéner les droits d'autres Canadiens ou de mettre en danger leurs intérêts.

Revenons à ce que vous avez dit sur l'article 1. Si l'on maintient le libellé actuel de l'article 16 sur le multiculturalisme, cela revient à dire qu'une partie de la Constitution, c'est-à-dire la Charte, reconnaît le multiculturalisme tandis que l'ensemble de la Constitution reconnaît la dualité linguistique du Canada. Si vous, politiciens, nous dites que le Canada est bilingue et multiculturel, pourquoi au nom du Ciel ne mettez-vous pas multiculturalisme et bilinguisme sur le même plan?

Il ne s'agit pas d'enlever quoi que ce soit au Québec. Nous espérons que ces audiences permettront d'améliorer le libellé de l'Accord pour englober tous les Canadiens. Ainsi, tout le monde sera satisfait de cet accord au lieu que seul le Québec se réjouisse tandis que tous les autres Canadiens de désolent. Je crois qu'on peut y arriver.

M. Layton: J'avoue que cette distinction entre multiculturalisme et bilinguisme me pose quelques difficultés. Le professeur Lederman nous a redit, au nom d'un éminent groupe d'experts constitutionnels, que le présent accord ne porte pas atteinte aux droits prévus par la Charte. Si ces droits sont applicables au multiculturalisme, pourquoi la lutte continuelle du Canada pour faire triompher le bilinguisme affecterait-elle le droit fondamental des Canadiens multiculturels?

M. Binavince: Je crois que l'on exagère le sens donné au mot multiculturalisme dans la Charte. Pour parler franchement, je dirais que la Charte ne protège absolument pas le multiculturalisme. Si l'on lit attentivement l'article 27 de la Charte, voici ce qu'il dit:

Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Ce n'est rien d'autre qu'une méthode d'interprétation. La Charte ne reconnaît aucun droit au multiculturalisme. Nous avons dérivé ce droit de certains articles spécifiques de la Charte.

La présente recommandation porte sur l'attribution d'un pouvoir constitutionnel et l'habilitation d'une province à... En effet, pour revenir à l'article 16 du présent accord, la Charte fait état d'une méthode d'interprétation. Cependant, celle-ci ne peut s'appliquer à l'exercice d'un pouvoir législatif. Il est par conséquent possible qu'il y ait conflit entre la méthode d'interprétation prévue par la Charte et une loi du Québec.

[Texte]

Let me give you an example, so we can understand it very clearly. Let us assume for a moment it is the perception of the Government of Quebec that the use of the Russian language within the family or in the church or in the school of this specific ethnic group presents a danger to bilingualism in Quebec. Therefore it will enact a statute that would say in the specific instructions, outside of schools, funding for any language other than Russian may be provided, but nothing for Russian. Or it may go even further than that. It might say let us prohibit the use of a specific language, because it fears there is a dilution of the time, the attention, and even the integrity of this so-called distinctive identity. What would happen with that? In my submission, that statute would probably, under the recent decision of the Supreme Court of Canada, be sustained.

• 1240

The Joint Chairman (Speyer): Excuse me. I must move on to Mr. Turner, please.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Again I welcome the group from CEC. This is extremely interesting and I think profitable. I want to build a little bit on what my colleague, Mr. Layton, was pursuing. Senator Murray, who is the Minister of State for Federal-Provincial Relations, said here on August 4, and I quote him: "Nothing in the accord overrides the Canadian Charter of Rights and Freedoms". He went on to also say that the accord does not alter or detract from the preservation and enhancement of our multicultural heritage.

Professor Lederman this morning, for those of you who heard him, said that the Charter is constraining legislators. I think he meant that in a very positive way and that we have now seen that the Charter protects all persons who are in this country. You have suggested what I would call substantive improvements, not changes, Mr. Corn, improvements—that word is noted—and I think if we were to pursue these now they would cause what has been referred to as the potential unravelling effect of the accord. It has, as you know, in principle received approval by all the premiers and the federal government and all major parties in Canada. I am wondering if you feel that some or all of your suggested improvements could come at a later date, which has been referred to as a potential second round of constitutional negotiations as opposed to imposing now what may end up in being an unravelling effect for the entire accord.

Dr. Kobayashi: Mr. Chairman, first I would like to express some concerns at ideas that have been put forward that perhaps improvements to the Charter should not occur because of the possibility of the unravelling effect. I am assuming that certainly members of this committee and Canadians at large would not accept that line of thinking and therefore push forward an accord that is based only upon the expediency of agreement rather than upon getting the best possible agreement. Having said that—and I recognize that you are not exactly making that point—I think it would be realistic to recognize that all of

[Traduction]

Permettez-moi de vous citer un exemple, afin que les choses soient claires. Supposons que le gouvernement du Québec juge que l'usage de la langue russe par des Russes au sein de leur famille, à l'église ou à l'école constitue un danger pour le bilinguisme au Québec. Le gouvernement du Québec peut très bien promulguer une loi stipulant que l'enseignement de toutes les langues, à l'exception du Russe, pourra bénéficier de subventions. Cela peut même aller plus loin. Le gouvernement du Québec peut aller jusqu'à interdire l'usage d'une langue donnée sous prétexte qu'elle risque de porter atteinte à l'identité so-disant distincte du Québec ou même détourner de cette identité distincte le temps et l'attention de ceux qui parlent cette langue-là. Que se passerait-il dans une telle situation? A la lumière de la décision récemment rendue par la Cour suprême du Canada, je prétends qu'il est probable qu'une telle loi soit maintenue.

Le coprésident (M. Speyer): Excusez-moi. Je dois donner la parole à M. Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je voudrais souhaiter la bienvenue au groupe du CEC. Ce dialogue est extrêmement intéressant et enrichissant. J'aimerais revenir sur ce que disait mon collègue, M. Layton. Le sénateur Murray, ministre d'État chargé des relations fédérales-provinciales, a déclaré ici même le 4 août, et je cite: «Il n'y a rien dans cet accord qui puisse l'emporter sur la Charte canadienne des droits et libertés». Il a ajouté que l'Accord ne modifiait en rien le maintien et la valorisation de notre patrimoine multiculturel.

Ce matin, pour ceux d'entre vous qui l'avez entendu, le professeur Lederman a affirmé que la Charte constituait une contrainte pour les législateurs. Je suis certain qu'il a dit cela de façon positive et nous savons désormais que la Charte protège tous les résidents de ce pays. Vous avez proposé ce que j'appellerais des améliorations de fond, et je dis bien des améliorations et non pas des changements, monsieur Corn, et si nous le prenions en considération, je crains que cela ne nous amène qu'à défaire la trame de l'Accord. Vous savez sans doute que cet accord a reçu l'approbation de principe de tous les premiers ministres, du gouvernement fédéral et de tous les principaux partis du Canada. Les améliorations que vous proposez ne pourraient-elles pas être prises en ligne de compte ultérieurement, à l'issue d'une deuxième ronde de négociations constitutionnelles, afin d'éviter de défaire toute la trame de l'Accord.

Mme Kobayashi: Monsieur le président, je suis tout d'abord inquiet d'entendre certaines personnes indiquer qu'il vaudrait peut-être mieux ne plus chercher à améliorer la Charte sous prétexte que l'on risque de défaire la trame de l'Accord. Je doute fort que les membres de ce Comité soient d'accord là-dessus et se contentent d'un accord commode à défaut d'être le plus satisfaisant possible. Ceci dit, et j'admets que ce n'est pas tout à fait ce que vous avez dit, il faut être réaliste et reconnaître que malgré toutes les améliorations du monde, on n'en arrivera jamais à un accord parfait. Nous

[Text]

the changes that are going to bring about a perfect society are not going to occur within this accord. I think our purpose here today is to put forward what we see as very legitimate concerns so that we can work with the various governments in this country at achieving the aims, in particular of multiculturalism.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I think we all agree and recognize that and Mr. Marchi has underlined the importance of some of the suggestions you have made. But I come back to the initial question of at this point in the process that we are now going through, would you think it strongly advisable that the Prime Minister and the premiers revisit an agreement they have now agreed to in principle to make improvements, some might call them substantive changes? Or do we accept your suggestions and recommendations and move on to a second round, and at that point involve people such as yourselves to make more constitutional changes?

Mr. Corn: I would mention that when we spoke to the Prime Minister, he used the term "improvements are possible". Therefore, we are also trying to say these are improvements, because we are not trying to change it. But if it is on page 5, section 16, and the same principle you take from section 16 and put it in section 1 or the other, I think it is just very technical, minor changing. It is improvement. Thank you.

Mr. Chan: I think our recommendations, particularly the first one about multiculturalism, adding that clause in front of the accord, is certainly an improvement and without it, it may even constitute a fundamental flaw to the whole accord. We feel this accord must be subject to improvements or changes and if it is not to be subject to any improvements or changes then this whole process of open meetings would only be a sham.

• 1245

Furthermore, suggesting that changes occur at a later date, either at annual conferences or some future date, is very harsh on voluntary groups such as ours, as well as on other groups all across Canada. We simply do not have the manpower, the resources to meet every time some further conference or proposed changes are made. It has taken a great deal of effort by many individuals from all across Canada to come together for this event, and to suggest that we only hear certain proposals but not put any into effect until a later date I think is not acceptable.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am going to move on to the NDP and then I am going to recognize two more questioners after that, Mrs. Blais-Grenier and Mr. Marchi. Mr. Epp, would you commence, please.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I join with others in welcoming the representatives of the Canadian Ethnocultural Council to this meeting this morning. I appreciate the opportunity to join with you in considering very carefully what the import of the Constitutional Accord of this past spring may be. Your presence here is one of the best justifications of the organization of the

[Translation]

sommes ici pour exprimer nos préoccupations légitimes et pour tâcher de collaborer avec les différents paliers du gouvernement canadien pour atteindre les objectifs de l'Accord, et en particulier concernant le multiculturalisme.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je crois que nous sommes tous d'accord. M. Marchi a d'ailleurs souligné l'importance de certaines de vos propositions. Pour en revenir à ce que je disais, pensez-vous qu'il soit souhaitable que les premiers ministres reviennent sur une entente qu'ils ont approuvée en principe pour y apporter des améliorations que quelqu'un considère plutôt comme des modifications de fond? Ne pourrions-nous pas plutôt accepter les propositions et recommandations de gens comme vous et les prendre en considération lors de la deuxième ronde des négociations constitutionnelles?

M. Corn: Lorsque nous avons rencontré le Premier ministre, il nous a dit que «des améliorations étaient possibles». C'est pour cela que nous parlons d'améliorations plutôt que de modifications. S'il s'agit uniquement de prendre un paragraphe de l'article 16, page 5 et de l'inscrire à l'article 1, par exemple, il ne s'agit que d'un changement mineur, très technique. Pourtant, c'est une amélioration. Merci.

M. Chan: J'estime que nos recommandations, et en particulier la première qui porte sur le multiculturalisme, constituent une amélioration. Je dirais même que ce serait une lacune que de ne pas en tenir compte. Nous pensons que cet accord doit pouvoir être modifié et amélioré, sinon à quoi bon tenir des audiences publiques?

En outre, pour des groupes bénévoles comme le nôtre, il est très blessant de nous entendre dire de revenir ultérieurement, lors des conférences annuelles par exemple, pour proposer nos changements. Nous n'avons pas la main-d'œuvre et les ressources nécessaires pour participer à de nouvelles conférences constitutionnelles et présenter des changements. De nombreux Canadiens ont déployé beaucoup d'efforts pour participer à ces audiences et il est inacceptable qu'on vienne leur dire que leurs propositions seront entendues mais qu'elles ne seront prises qu'ultérieurement en considération.

Le coprésident (M. Speyer): Je voudrais passer au NPD et ensuite je donnerai la parole à deux autres personnes, M^{me} Blais-Grenier et M. Marchi. Monsieur Epp, voulez-vous bien commencer, je vous prie.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil ethnoculturel du Canada devant notre Comité. Je suis heureux de vous rencontrer pour que nous étudions ensemble la portée de l'Accord constitutionnel du printemps dernier. Votre présence ici ce matin est l'une des meilleures justifications qui soit à l'existence même

[Texte]

Canadian Ethnocultural Council over which many people have laboured over a number of years. We need an organization to put these questions forward, and I would like to use my time to explore and press you perhaps a bit further on a couple of points.

I would like you to consider the question on clause 1, which has been pursued by others as well. I note, of course, that paragraph 2(1)(a) refers to English-speaking and French-speaking Canadians in the reverse order, as a fundamental characteristic of Canada, not necessarily the fundamental characteristic.

Mr. Layton's question though points to what is ambiguous here. One could say Canada has defined itself as officially bilingual and so everyone takes on one or other of the languages, presumably as he or she works in Canadian society, though the reality is that people in various communities may in fact continue to work in still other languages.

I have noted a letter from Dr. J.B. Rudnyckyj to the co-chairs of the committee quite recently. Dr. Rudnyckyj, from the Canadian Ukrainian community, is a very strong exponent on these matters. His authority goes back to the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism in the 1960s, in asserting the role of other languages in Canada. When one thinks about that and heritage language questions, as they arise in my province of Ontario and maybe other terms in other provinces, we realize that there are very important ramifications that arise in this area, that multiculturalism can have multilingual ramifications, which the accord ignores.

In working into the resolution the proposals, the recommendations that you have made, could I press you to define the distinct society that you call for in the accord? We realize that there is not a definition of Quebec as distinct society, and I think in your proposals for that we might come closer to getting at the heart of the mystery that the First Ministers were trying to deal with at Meech Lake and in the Langevin meeting.

Dr. Kobayashi: I guess the only context in which distinct society has come up to date is that of Quebec, and we stated earlier that we recognize the primary elements of that distinct society as its use of the civil code and its being the major centre of French language and culture in Canada. As I understand it, that is the intention of the Quebec government.

However, what we would like to see recognized is the possibility that there are other distinct societies in Canada. For example, there are native groups that would make the claim that their societies are as distinct as a society that can be defined in Quebec. I think it is very important to avoid a situation where we have competition among societies within this country so that one society wants to claim it is more distinct than another. This is certainly not the intention of this group in pushing for a

[Traduction]

du Conseil ethnoculturel du Canada, auquel de nombreuses personnes se consacrent depuis des années. Nous avons besoin d'une organisation comme la vôtre pour poser les questions que vous posez et j'aimerais revenir avec vous sur un ou deux points que vous avez soulevés.

J'aimerais vous demander de vous pencher sur l'article 1, comme d'autres l'ont déjà fait. Les remarques que le paragraphe 2(1)a) mentionnent comme d'habitude les Canadiens d'expression française avant les Canadiens d'expression anglaise, ce qui n'est pas nécessairement une caractéristique fondamentale.

La question de M. Layton a mis en lumière l'ambiguïté de ce paragraphe. On pourrait dire que le Canada se définit comme un pays bilingue et que tous les Canadiens parlent l'une ou l'autre des deux langues officielles, dans la mesure où ils travaillent au sein de la société canadienne. En réalité, il existe de nombreuses communautés au sein desquelles on travaille dans d'autres langues.

J'ai remarqué récemment que le D^r J.B. Rudnycky avait envoyé une lettre aux coprésidents du Comité. Le D^r Rudnycky, de la communauté ukrainienne du Canada, fait figure d'autorité sur ces questions. Déjà dans les années soixante, il avait été chargé par la Commission d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme d'évaluer le rôle des langues autres que le français et l'anglais au Canada. Quand on songe à cela et quand on réfléchit aux langues du patrimoine qui sont parlées en Ontario et sans doute aussi dans d'autres provinces, on se rend compte que le multiculturalisme peut avoir des conséquences très importantes au niveau linguistique, ce dont l'Accord ne tient pas compte.

Compte tenu des recommandations et des propositions que vous avez formulées, pourrais-je vous demander de préciser le type de société distincte que vous aimeriez voir défini dans l'Accord. Nous réalisons qu'il n'existe pas de définition du Québec en tant que société distincte et vos propositions pourraient peut-être nous aider à résoudre le mystère auquel les premiers ministres se sont trouvés confrontés au lac Meech et dans l'édifice Langevin.

Mme Kobayashi: Ce n'est qu'à propos du Québec que l'on a parlé jusqu'à présent de société distincte et nous avons indiqué plus tôt que nous admettons que les principaux éléments constitutifs de cette société distincte sont le fait qu'elle utilise son propre Code civil et qu'elle constitue le principal foyer de la langue et de la culture françaises au Canada. Je crois comprendre que c'est ce que le gouvernement du Québec veut préciser.

Cependant, nous aimerions que l'on reconnaisse la possibilité que d'autres sociétés distinctes existent au Canada. Par exemple, certains groupes autochtones estiment que leur société est aussi distincte que celle du Québec. Il est très important d'éviter une situation de rivalité entre les différentes sociétés distinctes du Canada, où l'une prétendrait être plus distincte que l'autre. Ce n'est pas ce que nous recherchons en demandant des précisions. Simplement, si nous ne précisons pas ce qu'il

[Text]

clarification. I think the problem illustrates the fact that there is a whole series of problems that could arise if we do not achieve better clarification of what this term means. At the moment, as it is written, it is very fuzzy.

• 1250

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Recognizing the Civil Code aspect particularly, is it possible that what we are really trying to grapple with is the insistence of the people of Quebec through their governments, without deviation, for the assertion of their primary responsibility for social and cultural development of their province?

If this really were the most significant element of Quebec as a distinct society, then rolling in a commitment to the Quebec government's cultivating of the diversity that does exist in Quebec—as you have pointed out quite fairly and as the accord itself does in pointing out that English-speaking Canadians are to be found in Quebec as well—and a commitment to this particular ideal presumably would be more than true of the rest of Canada, so that a multicultural diversity should be fostered.

I am using those words advisably. I prefer a “fostering of diversity” even to the proposal of the recognition of “multicultural heritage” because “heritage” has something of the past about it; I want diversity fostered for the future. Do any of you have a reaction to this kind of proposal?

Mr. Cardozo: Maybe I can just add another point in terms of diversity. We feel the definition is necessary. If we gave everybody around the table a blank piece of paper and told them to write their definitions of distinctiveness, I think we might come up with a few different answers. Other members have identified other issues, such as the distinct role Quebec has in international relations and immigration. If this is part of the distinctiveness, we are asking you to say so and to put it on there.

I think we are saying that there is a role for Parliament and legislators to preserve and promote. I guess “promote” is what you would refer to as “fostering”. This is not only for our interests. I think the linguistic minority groups that have appeared before you have said it too. There is not sufficient recognition that federal and provincial governments have a role in promoting the linguistic duality of Canada. This is also part of what we would like to see in the accord.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Duality or diversity?

Mr. Cardozo: Linguistic duality.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Linguistic duality. I think the federal government is committed to it.

Mr. Cardozo: It is, but I think we would like to see it in the accord.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I see.

[Translation]

faut entendre par société distincte, nous craignons que cela ne provoque toute une série de problèmes. Pour le moment, le texte de l'accord est très vague.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Puisque nous parlons du Code civil, peut-être le peuple du Québec, par l'intermédiaire de son gouvernement, insiste-t-il seulement pour que soit affirmée, sans détour, sa responsabilité souveraine en matière de développement social et culturel?

Si tel était vraiment l'aspect le plus significatif de la société distincte du Québec, et si l'accord permettait, comme vous le souligniez de façon tout à fait appropriée, au gouvernement du Québec de cultiver la diversité québécoise, puisqu'on trouve également des Canadiens de langue anglaise au Québec, je suppose qu'un tel idéal engloberait à plus forte raison le reste du Canada, favorisant ainsi la diversité multiculturelle.

C'est délibérément que j'emploie ces termes-là. Je préfère que l'on parle de «favoriser la diversité» plutôt que de reconnaître «le patrimoine multiculturel», parce que la notion de «patrimoine» implique une dimension passée. Je souhaite que l'on encourage la diversité pour l'avenir. Qu'est-ce que vous pensez de cela?

M. Cardozo: Permettez-moi d'ajouter quelque chose à propos de la diversité. Il est nécessaire que l'on définisse ce qu'il faut entendre par là. Si l'on demandait à toutes les personnes présentes d'inscrire sur un bout de papier ce qu'elles entendent par spécificité, nous obtiendrions certainement des réponses différentes. Certains ont invoqué le rôle distinct du Québec en matière d'immigration et des relations internationales. Si cela fait partie de la spécificité, nous vous demandons de le dire et de l'inscrire dans l'accord.

Je pense que le Parlement et les législateurs ont un rôle de maintien et de promotion. Lorsque vous dites «promouvoir», je suppose que vous voulez dire «maintenir». Cela n'est pas uniquement dans notre intérêt. Je crois que tous les groupes linguistiques minoritaires qui ont comparu devant votre Comité vous l'ont dit. On ne reconnaît pas assez que les gouvernements fédéral et provinciaux ont un rôle à jouer dans le maintien de la dualité linguistique du Canada. Ça aussi, nous aimerions que cela soit inscrit dans l'accord.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Dualité ou diversité?

M. Cardozo: Dualité linguistique.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Dualité linguistique. Je crois que le gouvernement fédéral s'est engagé en ce sens.

M. Cardozo: Oui, mais nous aimerions que cela soit inscrit dans l'accord.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je vois.

[Texte]

Mr. Corn: And also provincial.

Mr. Binavince: If I may add to it, Mr. Chairman, you will notice from the proposal on subsection 2(2) of the accord that with respect to the fundamental characteristics of Canada, both the provincial government and the federal government have jurisdiction. With respect to the distinct society, only the Province of Quebec has jurisdiction. This will of course mean some kind of determination of where federal jurisdiction may enter. In both areas the Province of Quebec has legislative jurisdiction, but it is only in the question of fundamental characteristics that Parliament has.

This is a very fuzzy area and it really goes to the heart of the allocation of power under sections 91 and 92 of the Constitution Act, 1867. We are not very concerned about how the politicians are going to allocate this power. The main concern is that there should not be an opening left that would expose the multicultural interest to what may, at least at this point in time, be perceived as some kind of a danger.

At the minimum and even accepting Mr. Turner's point that we should not make too much of an improvement because too much of a good thing is probably bad at this point in time, at least there is one thing that could be easily accepted, and that is our proposal on section 16. Mr. Lederman and other constitutionalists who have appeared before you have all said that nothing in this accord is going to affect the Charter. If this is really true, it is only a formal recognition if you will look at our recommendation. That recommendation simply says nothing in the accord affects the Charter of Rights and Freedoms. That would be a tremendous improvement, and it would have some kind of appeasing effect on those who have expressed this concern.

• 1255

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think that is a very interesting proposal, because it might well come to grips with the equality concerns that have been expressed by others. But I have not been here enough to say more than that sort of reaction. Let me just make the point here that when you have multicultural heritage proposed as an addition to (1)(c)—or might it conceivably become (b) and distinct society become (c), that could be open—our regard for the aboriginal peoples should not be ignored. I am wondering if they would regard that as an adequate formulation, if we are seeking now a comprehensive statement. I just leave that as a thought for you.

I have been looking very carefully—I turn to page 6 now—at the proposals relating to immigration. There are two matters here. You propose, in your sixth recommendation, removing the words “notwithstanding class 25 of section 91 or section 95”. Would it not be better to leave that in? That is the assertion, the recognition, in the accord that the Parliament of Canada

[Traduction]

M. Corn: Et les gouvernements provinciaux aussi.

M. Binavince: Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, qu'aux termes du paragraphe 2(2) de l'accord, le gouvernement du Canada et les législatures des provinces ont pour rôle de protéger la caractéristique fondamentale du Canada. Aux termes de la disposition sur la société distincte, cependant, seule la province du Québec est compétente. Il faudra donc déterminer à quel moment intervient la compétence fédérale. La province du Québec est compétente sur le plan législatif dans ces deux secteurs, mais seul le Parlement est compétent pour ce qui est de protéger les caractéristiques fondamentales.

C'est un domaine très vague qui nous ramène à la répartition des pouvoirs prévue par les articles 91 et 92 de la Loi constitutionnelle de 1867. Ce n'est pas la façon dont les hommes politiques vont se partager ce pouvoir qui nous préoccupe. Ce que nous redoutons, c'est que cet article laisse la porte ouverte à ce que les intérêts multiculturels puissent éventuellement être perçus comme un danger.

En admettant le point de vue de M. Turner, à savoir qu'il ne vaut peut-être pas trop rechercher la perfection pour le moment, nous estimons que l'on pourrait au moins accepter ce que nous proposons à l'article 16. M. Lederman et les autres constitutionnalistes qui ont comparu devant vous ont tous déclaré que rien dans cet accord ne pouvait porter atteinte à la Charte. Si tel est le cas, notre recommandation vous demande uniquement de le reconnaître officiellement. Cette recommandation veut tout simplement que rien dans l'Accord n'affecte la Charte des droits et libertés. Cela représenterait une amélioration énorme, et rassurerait en quelque sorte ceux qui s'inquiètent de ce risque.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je trouve cette proposition très intéressante: elle pourrait très bien tenir compte des préoccupations qu'ont exprimées d'autres témoins concernant l'égalité. J'avoue que je n'ai pas assisté assez souvent aux réunions du Comité pour déceler autre chose que ce genre de réactions. Permettez-moi de dire simplement que ce n'est pas en incluant une mention du patrimoine multiculturel dans un alinéa supplémentaire (1)(c)—ou encore à l'alinéa b), reléguant la mention de la société distincte à un alinéa c), qu'importe—que nous nous déchargeons de tous nos devoirs envers les peuples autochtones. Si nous cherchons une affirmation générale, je me demande si ces peuples trouveraient cette formule suffisante. Cela pourrait vous donner à réfléchir.

Maintenant, à la page 6, j'ai bien pris connaissance de vos propositions concernant l'immigration. J'y vois deux questions. Dans votre recommandation numéro 6, vous proposez d'enlever les paroles «indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95». Ne serait-il pas préférable de retenir cette locution? Il s'agit de l'affirmation ou la reconnaissance au sein de l'Accord du

[Text]

does have a role—can I say the primary role—in matters of immigration. So simply letting it stand would in fact provide a basis for your other proposal, which I think is a very useful one, ensuring that the agreements that are made between a provincial government and the federal government are approved by the Parliament of Canada. First, should the sixth recommendation be dropped?

Mr. Chan: We feel there should not be a checkerboarding—that is our main fear—of immigration policies across Canada, with different provinces adopting different policies. Therefore anything that leaves the immigration policy in one central area, with the federal government having the final say, would probably be acceptable to us.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes. Unless I am wrong here, I think that is exactly what “notwithstanding” means. Though there are agreements with the provinces, in fact class 25 stands and is there, and the agreements have been made in spite of the fact that Ottawa has the authority.

I then suggest that in the seventh recommendation paragraph 95C(2)(b) is what you actually want struck, rather than 95C(1)(b). Am I not right?

Mr. Chan: That is correct.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): There is a typo there. So what we want to do is to ensure that all these agreements will be approved by resolution of the federal Parliament as well as by the provincial legislatures.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mrs. Blais-Grenier.

Mme Blais-Grenier: Merci, monsieur le président. J'ai été surprise par certaines affirmations des témoins. Je suis très heureuse que vous soyez ici et que vous nous fassiez part de vos craintes. Mais, certaines affirmations m'étonnent, quand même. J'ai suivi avec énormément d'attention les débats de la Commission parlementaire à l'Assemblée nationale du Québec. J'ai pu m'apercevoir que le Congrès ethnoculturel du Québec, qui doit être le pendant de votre organisme, avait appuyé l'Accord en termes très forts et très enthousiastes. Je me demande jusqu'à quel point on doit prendre sérieusement l'affirmation de M. Binavince qui dit que le caractère multiculturel n'est absolument pas protégé dans la Charte. Je regarde l'article 15 (1):

La Loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, tous ont le droit à la même protection... indépendamment de toute discrimination... fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, les déficiences mentales ou physiques.

• 1300

La Charte des droits de la personne du Québec protège d'autres droits. Plusieurs constitutionnalistes nous ont dit que la société distincte n'enlevait aucun droit à qui que ce

[Translation]

rôle—je dirais même du rôle primordial—qu'a le Parlement du Canada dans le domaine de l'immigration. Au fait, conserver cette locution, c'est mieux asseoir l'autre proposition que vous faites, que je trouve très utile d'ailleurs, soit d'exiger l'approbation du Parlement du Canada de toute entente entre un gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Premièrement, donc, faut-il laisser tomber la recommandation numéro 6?

M. Chan: Nous craignons surtout un méli-mélo de politiques d'immigration à travers le Canada, chaque province ayant une politique différente. Donc, nous accepterions probablement tout ce qui laisserait en place une politique d'immigration centralisée, sous le contrôle ultime du gouvernement fédéral.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Bon. A moins que je ne me trompe, je crois que voilà exactement le sens du mot «indépendamment». Le point 25 existe et tient bon, malgré l'existence d'ententes avec les provinces, qui savaient bien au moment de les conclure que l'autorité est acquise à Ottawa.

Je vous suggère donc que concernant votre recommandation numéro 7, vous voulez voir rayer l'alinéa 95C(2)(b) et non l'alinéa 95C(1)(b), n'est-ce pas?

M. Chan: C'est exact.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il s'agit d'une coquille. Donc, il faut s'assurer que toutes ces ententes sont approuvées par une résolution du Parlement fédéral, ainsi que par les assemblées législatives des provinces.

Le coprésident (M. Speyer): Madame Blais-Grenier.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. Chairman. I was surprised by some statements by the witnesses. I am very happy that you have come here and shared your concerns with us. However, some of your statements still do surprise me. I followed the debates by the Parliamentary Commission in the Quebec National Assembly very closely indeed. I noticed that the *Congrès ethnoculturel du Québec*, which is probably your organization's counterpart, had strongly and enthusiastically supported the Accord. I wonder how seriously we should take Mr. Binavince's statement that the multicultural nature of Canada is simply not protected in the Charter. I am looking at section 15(1):

Every individual is equal before and under the law, and has the right to... equal protection... without discrimination... based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

The Quebec Charter of Human Rights and Freedoms protects other rights. A number of constitutional experts have told us that the distinct society clause does not

[Texte]

soit et ne pouvait pas remettre en cause des droits reconnus actuellement dans notre société canadienne.

Quand on parle de société distincte et de l'impact de ce que cette requête du Québec peut avoir au sein de la Confédération, il faut se reporter à une notion historique. Je ne crois pas qu'en reconnaissant le Québec comme société distincte on ait une attitude méprisante envers les autres groupes ethniques. D'ailleurs, M. Cardozo a eu la bonté de reconnaître que le Québec était une des provinces, sinon la province, la plus ouverte et la plus favorable à l'immigration. On le comprend dans sa perspective de développement aussi. Dans ma circonscription électorale, le comté de Rosemont, qui est largement francophone, des communautés ethniques se développent avec leur culture et leur langue; elles les ont gardées après des années de résidence à Montréal. Je pense aux Ukrainiens, aux Vietnamiens, aux Polonais et aux autres ethnies qu'il serait trop long de nommer. Je ne vois pas comment le gouvernement du Québec pourrait empêcher le développement de ces ethnies. Prenons la langue russe, puisque c'était l'exemple qui avait été donné: l'usage de la langue russe dans les familles ou dans les centres communautaires. . . Vraiment, c'est aberrant! Le Québec n'est pas une société comme cela.

La reconnaissance de cette société distincte est l'accomplissement de 120 ans de luttes et de demandes. Le Québec s'est affirmé comme société distincte parce qu'il est le foyer de la culture francophone, en Amérique du Nord; c'est le foyer principal. Il était une colonie française lorsque s'est formé le Canada, et l'Empire britannique lui a permis de vivre selon sa culture et son Code civil. Ce qui en fait une province très spéciale et très distincte.

Dans la perspective de ce caractère essentiel qui en fait le gardien de la culture francophone en Amérique du Nord et que le Québec veut voir protégé dans la Confédération, seriez-vous prêts à reconnaître que certaines améliorations constitutionnelles peuvent s'ajouter à la deuxième ou à la troisième ronde de négociations alors que le Québec fonctionnera pleinement dans le pacte confédératif?

M. Chan: Il y a une différence entre multiculturel et ethnique. La définition de multiculturel implique toute les cultures du Canada: les Italiens, les Chinois, les Japonais, les Anglais et les Français aussi. Ce qui nous préoccupe c'est que la notion de société distincte n'est pas plus forte que celle du multiculturalisme. Vous avez parlé du rôle historique du Québec mais il faut aussi penser, comme M. Marchi l'a dit, au présent et au futur. Il ne faut pas oublier qu'il y a 60,000 Chinois à Montréal. Maintenant, M. Binavince répondra à votre question.

Mr. Binavince: I regret if it sounded as if it were an accusation of the ability of Quebec to handle multiculturalism. I think we all recognize that Quebec has been exemplary in handling multiculturalism across Canada.

The purpose of the Constitution, of course, is not very simply to provide a guarantee that it could not occur

[Traduction]

remove any rights and cannot threaten currently recognized rights in our Canadian society.

In discussing the distinct society and the possible impact of this request by Quebec on Confederation, we must refer to a historical concept. I do not think that recognition of Quebec as a distinct society means disdain of other ethnic groups. In addition, Mr. Cardozo generously acknowledged that Quebec was one of the most open and pro-immigration provinces, if not the most open one, which is understandable if it wishes to develop. In my largely French-speaking riding of Rosemount, ethnic communities develop in their own culture and their own language; they have kept these cultures and languages after having lived for years in Montreal. I can think of the Ukrainians, the Vietnamese, the Poles and other ethnic groups that it would take too long to list. I fail to see how the Quebec government could prevent these ethnic groups from developing. Let us consider the Russian language, since that was the example given: the use of Russian in families and community centres. . . It is just not possible. Quebec society is just not like that.

Recognition of this distinct society is the fruit of 120 years of battles and demands. Quebec has affirmed its distinct identity because it is the source, the main source, of French-speaking culture in North America. When Canada was formed, it was a French colony, and the British Empire allowed it to retain its culture and its Civil Code, which makes it a very special and very distinct province.

Considering this essential nature that makes Quebec the guardian of French-speaking culture in North America, a nature that Quebec wishes to see protected in Confederation, would you be prepared to acknowledge that some constitutional improvements may be added during the second or third rounds of negotiations, when Quebec will be participating fully in Confederation?

Mr. Chan: There is a difference between multicultural and ethnic. The definition of multicultural implies all cultures in Canada: Italian, Chinese, Japanese, English and French as well. We are concerned that the distinct society concept not take precedence over the multicultural concept. You spoke of Quebec's historic role but, as Mr. Marchi said, we must also think of the present and the future. We must not forget that there are 60,000 Chinese people in Montreal. Mr. Binavince will now answer your question.

M. Binavince: Si nous avons donné l'impression de mettre en cause la tolérance du Québec face au multiculturalisme, je m'en excuse. Je pense que nous reconnaissons tous que le dossier du Québec en ce qui concerne le multiculturalisme est exemplaire au Canada.

Bien entendu, le but de la Constitution n'est pas simplement de garantir que ce risque ne puisse pas se

[Text]

during the time of a good government. If there are good governments, constitutions become meaningless. It is in times of bad governments that we need a constitution. So you should not interpret our proposal as very simply an accusation one way or the other. We just want to look for the future.

• 1305

Getting back to the question that was raised, we believe the question of a distinct society is not encompassed exclusively in our recommendation. If you look at our recommendation, we are only dealing with the fundamental characteristic issue, the fundamental characteristic problem. We are not really touching very clearly, with that kind of challenge, the question of a distinct society in Quebec. I am one of those who wholeheartedly—and really, all of us do—think Quebec really is a distinct society. It is probably the only one that makes us look to the outside world identifiable as Canadians. We really believe that.

Mr. Marchi: I have two very brief questions. First, a number of my colleagues touched on the basis of the legalities of protection for Canada's multiculturalism community within section 27 of the Charter. Is it not, however, a bigger question than simply the legalities? If you think for one moment, the Supreme Court has ruled that Quebec enjoys all the fruits of our Constitution. Yet because of its not signing it in 1981, it feels politically, emotionally, and psychologically on the outside of the Constitution, looking in. That is what started this whole latest reform. Is it not almost the same with the multicultural community? Outside of the legalities between having it in clauses 16 and 1, is there not also a concern that politically, emotionally, psychologically, those Canadians from those communities—outside of the legality—feel themselves on the same level playing field with every other single Canadian?

Mr. Corn: Yes, we do. I would like to mention here that CEC's goal, as I have mentioned a couple of times already, is multiculturalism, and to entrench it firmly in our Constitution. That is for us, for our children, for whoever comes after us. When we do it is a different story. We would like to do it now, because if you do it now, we know it will be there. If you postpone it, we do not know what will happen; and we live here today.

I have said I want to retire after May, definitely, because I am too old for all these things. But I want to bring something, a bit of my effort towards it. That is why I ask you, please help us help multiculturalism in Canada.

Mr. Marchi: Finally, you mentioned recommendations for the Senate that are needed to reflect better the cultural and racial diversity of Canadians. You do not mention, however, whether you are in favour of an elected Senate

[Translation]

présenter en temps de gouvernement juste: les constitutions n'auraient aucun sens si tous les gouvernements étaient justes. C'est pendant les époques de mauvais gouvernement qu'une constitution prend tout son sens. Alors, il ne faut pas interpréter notre proposition comme une simple accusation envers les uns ou les autres. Nous voulons plutôt regarder vers l'avenir.

Pour en revenir à la question posée, notre recommandation ne porte pas seulement sur la notion de société distincte. Si vous la lisez attentivement, vous verrez qu'elle ne concerne que le problème de la caractéristique fondamentale. Vous ne pouvez pas dire que nous contestons la notion de société distincte concernant le Québec. Je fais partie de ceux qui croient de tout leur cœur que le Québec est vraiment une société distincte. C'est probablement cette société distincte qui permet au monde extérieur de nous identifier comme Canadiens. Nous en sommes persuadés.

M. Marchi: J'ai deux brèves questions à vous poser. Tout d'abord, plusieurs de mes confrères se sont penchés sur la dimension juridique de la protection que confère l'article 27 de la charte à la communauté multiculturelle du Canada. Cependant, pensez-vous que l'on puisse limiter cette question à sa dimension juridique? Je vous demande d'y réfléchir un instant. La Cour Suprême a statué que le Québec est autorisé à jouir de tous les avantages de notre Constitution. Pourtant, en ne signant pas en 1981, le Québec se sent en dehors de la Constitution sur le plan politique, affectif et psychologique. C'est précisément ce qui a déclenché ce processus de réforme. N'est-ce pas presque la même chose pour la communauté multiculturelle? Si l'on laisse de côté les considérations juridiques que soulèvent les articles 16 et 1, ne pensez-vous pas que sur le plan politique, affectif et psychologique, les Canadiens qui appartiennent aux communautés multiculturelles doivent se sentir à égalité avec les autres Canadiens?

M. Corn: Si. Je voudrais rappeler, ce que j'ai déjà fait deux fois, que l'objectif du CEC c'est précisément le multiculturalisme et l'inscription du multiculturalisme dans notre Constitution. C'est ce que nous voulons pour nous, pour nos enfants et pour les futures générations. Quand y arriverons-nous? C'est une autre histoire. Nous aimerions le faire maintenant de façon à ce que les choses soient claires. Si nous attendons, Dieu sait ce qui risque de se passer. Aujourd'hui nous sommes là.

J'ai indiqué mon intention de prendre définitivement ma retraite après le mois de mai, car je suis trop vieux pour toutes ces choses-là. Pourtant, j'aimerais avoir apporté ma contribution. C'est la raison pour laquelle je vous demande de nous aider à aider le multiculturalisme au Canada.

M. Marchi: Pour finir, vous recommandez que le Sénat reflète davantage la diversité culturelle et raciale des Canadiens. Vous ne mentionnez cependant pas si vous êtes davantage favorable à un Sénat élu ou nommé.

[Texte]

or an appointed Senate. Secondly, which process do you think would better ensure and arrive at that racial and ethnic equality you wish to have this country reach: through an elected mechanism, with the voting franchise, or through ensuring that equality through appointment?

Mr. Corn: We did not decide one way or the other. We rather tried to ignore at this time the way to do it. We feel only there are not enough members coming from different ethnocultural groups. Here is a political struggle, here are political parties, and we are trying to tell them and everybody to please look at ethnic representatives and put them in the Senate.

Mr. Marchi: Rather than retiring, I think you should go into politics. That was a tremendous political response.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Gentlemen, I want to thank you very much for your very thoughtful contribution to the difficulties we face in preparing a report for Parliament. I was particularly impressed not only by your arguments but by the moderation of the tone. For all of these things, I congratulate you and thank you very much.

The meeting is now adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1515

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, the organization this afternoon will be somewhat different from what we have had previously. We have five different groups of witnesses and each of these groups will have half an hour. That half hour will be divided as follows: We will start with a 10-minute presentation by the group with respect to the accord and after that we will have each party ask each group, for five minutes, questions that arise out of their brief. Time left over will be at the discretion of the Chair.

The first group is the Chinese Canadian National Council. We are delighted to have you before us.

Mr. Sidney Poon (National President, Chinese Canadian National Council): Mr. Chairman and members of the committee, we are a national organization consisting of 23 chapters all over Canada, from Victoria to Halifax, representing roughly 1.5% of the Canadian population, which is a pretty significant minority group in Canada.

I have with me Dr. Lilian Ma, the immediate Past President of our council, and Mr. Ed Lam, from our Ottawa chapter.

Mr. Chairman, if I may, I would like to share with you and the members of the committee the concerns of the Chinese Canadian National Council on this accord. I would propose that I read out and elaborate upon, as we go along, the submission we have presented to you and

[Traduction]

Deuxièmement, quel processus préconisez-vous pour aboutir à l'égalité raciale et ethnique que vous souhaitez. Pensez-vous qu'il vaudrait procéder à des élections plutôt qu'à des nominations?

M. Corn: Nous n'avons pas pris de décision là-dessus. Nous avons préféré laisser cela de côté pour le moment. Nous estimons seulement qu'il n'y a pas suffisamment de représentants des différents groupes ethnoculturels. Il s'agit d'une lutte politique entre les partis et nous essayons de dire à tout le monde que les représentants ethniques doivent être plus nombreux au sein du Sénat.

M. Marchi: Au lieu de prendre votre retraite, vous feriez mieux de vous lancer dans la politique. Vous nous avez fait une réponse tout à fait politique.

Le coprésident (M. Speyer): Messieurs, j'aimerais vous remercier vivement de la contribution précieuse que vous nous avez apportée. En effet, nous avons un rapport à présenter au Parlement et cela ne sera pas chose facile. J'ai été non seulement impressionné par la qualité de vos arguments mais aussi par la modération de votre ton. Pour tout cela, j'aimerais vous féliciter et vous remercier.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs les membres du Comité, nous allons procéder un peu différemment cet après-midi. Nous avons cinq groupes de témoins différents et nous donnerons une demi-heure à chacun. Cette demi-heure sera divisée de la façon suivante: nous commencerons par un exposé de 10 minutes sur l'accord lui-même, puis nous demanderons à chaque parti d'interroger les témoins sur leur exposé, pendant cinq minutes. Le temps qui restera sera laissé à la discrétion du président.

Nous allons tout d'abord entendre les représentants du *Chinese Canadian National Council*. Nous sommes très heureux de vous accueillir.

M. Sidney Poon (président national, Chinese Canadian National Council): Monsieur le président, membres du Comité, nous sommes une organisation nationale qui compte 23 sections réparties sur l'ensemble du territoire canadien, de Victoria à Halifax. Nous représentons environ 1.5 p. 100 de la population canadienne, ce qui fait de nous une minorité importante.

Je suis accompagné de M^{me} Lilian Ma, ex-présidente de notre Conseil et par M. Ed Lam, de la section d'Ottawa.

Monsieur le président, j'aimerais vous faire part, si vous me le permettez, des points de vue et préoccupations du *Chinese Canadian National Council* à propos du présent accord. J'aimerais vous lire en le développant le mémoire que nous avons rédigé à votre intention. M^{me}

[Text]

the members of the committee. As I go along, I will share my time with Dr. Ma, who will also speak on certain subject-matters in our brief.

The Chinese Canadian National Council in December 1980 submitted a brief to the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Canadian Charter of Rights and Freedoms. In that brief we not only cited instances in Canadian history when legislation of the Canadian government of the day was passed to discriminate against minorities, but we pointed out that it is important to have the Canadian Charter of Rights and Freedoms in place to protect the rights and freedoms of all Canadians regardless of their race or origin and that every facet of the Charter should be examined to make sure that the interests of all Canadians are not overlooked in any way.

We are addressing the issue of the Constitution of Canada, the 1987 Constitutional Accord, in the same spirit as we did in 1980, sharing with you our views to ensure the new accord will in every way be instrumental in entrenching the rights and freedoms of all Canadians. We realize that the accord was drawn up in the desire of bringing Quebec into the Canadian Constitution. However, the document as it stands before us has some fundamental flaws, which we feel must be removed so that this important document will win the support of all Canadians.

Dr. Lilian Ma (Immediate Past President, Chinese Canadian National Council): On multiculturalism, we are concerned about the concept of multiculturalism not being included in subsection 2(1). In paragraph 2(1)(a) the concept of linguistic duality of Canada, namely English-speaking and French-speaking, is acknowledged. However, there are many Chinese Canadians whose mother tongue is neither French nor English. Furthermore, there are some Chinese Canadians who may not even be able to speak English or French proficiently or otherwise. One only has to go to the Chinatowns in Vancouver, Victoria, Toronto and Montreal to find examples of these people. Many of them paid a head tax to come to Canada during the 1880s and early 1900s and are true pioneers of our community, overcoming many hardships and discrimination. Their contributions to Canada have been honoured during our celebration of 125 years of continuous Chinese community in Canada in 1983.

• 1520

[Translation]

Ma prendra également la parole sur certains points de notre mémoire.

En décembre 1980, le *Chinese Canadian National Council* a présenté un mémoire au Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la Charte canadienne des droits et libertés. Dans ce mémoire, nous faisons non seulement référence à des événements de l'histoire canadienne où le gouvernement canadien de l'époque avait été amené à adopter des lois discriminant les minorités, mais nous faisons également valoir l'importance de la Charte canadienne des droits et libertés pour protéger les droits et libertés de tous les Canadiens, indépendamment de leur race, ou de leur origine. Nous demandons également que chaque aspect de la Charte soit examiné de façon à garantir que les intérêts de tous les Canadiens soient dûment pris en considération.

C'est dans le même esprit qu'en 1980 que nous examinons ici la Constitution du Canada ou plutôt l'accord constitutionnel de 1987. Nous souhaitons vous faire part de nos opinions de façon à ce que ce nouvel accord permette d'inscrire dans la Constitution les droits et libertés de tous les Canadiens. Nous sommes conscients du fait que le présent accord a été rédigé avec la volonté de ramener le Québec dans la Constitution canadienne. Cependant, ce texte nous semble présenter des lacunes fondamentales qui doivent être absolument comblées si l'on veut qu'il remporte l'adhésion de tous les Canadiens.

Mme Lilian Ma (ex-présidente, Chinese Canadian National Council): Pour ce qui est du multiculturalisme, nous déplorons que le concept du multiculturalisme ne soit pas inclus dans le paragraphe 2(1). Au paragraphe 2(1)a, il est fait état de la dualité linguistique du Canada, c'est-à-dire anglophone et francophone. Pourtant, un grand nombre de Canadiens d'origine chinoise n'ont ni le français ni l'anglais comme langue maternelle. En outre, certains Canadiens d'origine chinoise ne parlent ni le français ni l'anglais couramment. Il suffit pour s'en convaincre de visiter Chinatown, que ce soit à Vancouver, Victoria, Toronto ou Montréal. La majorité de ces gens-là ont payé une taxe pour émigrer au Canada pendant les années dix huit cent quatre-vingt et au début des années dix neuf cent. Ce sont de véritables pionniers de notre communauté qui ont connu la discrimination et subi de nombreuses épreuves. Les contributions qu'ils ont apportées au Canada ont été célébrées en 1983 à l'occasion du 125^{ième} anniversaire de la communauté chinoise au Canada.

Si l'on n'ajoute pas au paragraphe 2(1)a) une clause similaire concernant le multiculturalisme, afin d'inclure les membres de notre communauté chinoise, la Constitution ne pourra jamais embrasser pleinement la vraie nature et la vraie réalité du Canada. En d'autres termes, le bilinguisme n'englobe pas tous les Canadiens. S'il le fait officiellement, ce n'est pas vrai dans la réalité alors que le concept de culturalisme englobe tous les Canadiens. Il nous semble donc de la plus haute

If paragraph 2(1)(a) is allowed to stand by itself, without a similar clause addressing multiculturalism, which would include these members of our community, the Constitution will not be broad enough to address the true nature and reality of Canada fully. In other words, bilingualism does not embrace all Canadians; it may officially, but may not be in fact, whereas culturalism does. Thus, it is of utmost importance that multiculturalism should be mentioned in subsection 2(1).

[Texte]

The second point we want to address is with respect to Quebec as a distinct society. We also have concerns with respect to paragraph 2(1)(b) regarding the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society. We are not clear as to the meaning of this clause.

Quebec, just as the rest of Canada, is made up of people who are immigrants or whose ancestors are immigrants from the four corners of the world. The fact that we are all Canadians means that while we may be of different heritage, we are encouraged to preserve our heritage and we also have the responsibility to share our heritage with other Canadians. In other words, the implication of multiculturalism is to preserve and to share. Although there are two official languages in Canada, there is no one culture of one group more official than the culture of other groups.

The questions we have with respect to Quebec being a distinct society are with the over 60,000 Chinese Canadians in Quebec being assured of their heritage being preserved and shared by all. Will they be assimilated under the distinct society clause? Will multiculturalism be ensured by Quebec, even though it is a distinct society? For example, would the distinct society clause set the platform for the Province of Quebec to take the position that the teaching of heritage languages during school hours is contrary to the concept of Quebec being a distinct society?

We feel strongly that multiculturalism must be entrenched in subsection 2(1) as paragraph (1)(a), followed by paragraph (1)(b) on linguistic duality and (1)(c) on the distinct society of Quebec. Only in this way can we feel that the concept of multiculturalism can be protected. We feel strongly about this point, because multiculturalism is not just for the so-called ethnic Canadians; it is a concept encompassing all cultures, including Anglo, French, and non-Anglo, non-French Canadians.

Mr. Poon: I will continue with Quebec, the distinctive society concept. In a distinct society concept, we are concerned as to the individual cultural and language rights of Chinese Canadians and Canadians of non-French and non-English origins in Quebec being played down for the sake of promoting the already dominant French culture and language.

The third point we would like to address is the delegation of power from the federal government to the provinces in matters of immigration. In the late 19th century the B.C. government passed an act limiting Chinese immigration, which was subsequently declared *ultra vires* by the Federal Court. Although the federal government later on also passed a law similar to that in effect, nevertheless we felt it is dangerous to allow the provinces to hold such power. Provincial governments may be subjected to political pressures of an overwhelming majority in the regions who many not want

[Traduction]

importance que le multiculturalisme soit mentionné au paragraphe 2(1).

Deuxièmement, nous aimerions parler de la disposition de société distincte qui s'applique au Québec. Le paragraphe 2(1)(b) reconnaît que le Québec constitue une société distincte au sein du Canada, mais nous ne comprenons pas très clairement ce qu'il faut entendre par là.

Au même titre que le reste du Canada, le Québec est peuplé d'immigrants ou du moins de personnes dont les ancêtres ont émigré des quatre coins du monde. Le fait que nous soyons tous des Canadiens signifie que malgré la différence de notre patrimoine, nous sommes encouragés à le protéger et nous avons la responsabilité de partager avec d'autres Canadiens. En d'autres termes, le concept du multiculturalisme sous-entend que l'on doit protéger et partager son héritage. Même s'il existe des langues officielles au Canada, la culture d'un groupe n'est pas plus officielle que celle d'un autre.

Pour en revenir à la notion de société distincte, il y a au Québec plus de 60,000 Canadiens d'origine chinoise qui sont assurés de voir leur patrimoine maintenu et partagé par tous. En vertu de la disposition du présent accord sur la société distincte, ces 60,000 Canadiens d'origine chinoise vont-ils être assimilés? Le Québec va-t-il garantir le multiculturalisme, dans la mesure où il s'agit d'une société distincte? Par exemple, la province de Québec pourra-t-elle déclarer que l'enseignement des langues du patrimoine pendant les heures de classe est contraire aux principes de la société distincte?

Nous croyons fermement que le principe du multiculturalisme doit être inscrit à l'article 2(1) à l'alinéa a), suivi de l'alinéa b) sur la dualité linguistique et de l'alinéa c) sur la société distincte. Nous croyons que ce n'est que de cette façon que le concept du multiculturalisme pourra être protégé. Cela nous tient très à coeur car le multiculturalisme ne concerne pas uniquement les Canadiens d'origine ethnique. C'est un concept qui englobe toutes les cultures et pas seulement les cultures anglophone et francophone.

M. Poon: Permettez-moi de revenir sur ce concept de la société distincte qu'est le Québec. Dans un tel contexte, nous craignons que les droits linguistiques et culturels individuels des Canadiens d'origine chinoise ou autres origines que française et anglaise passent au deuxième plan, sous prétexte de promouvoir la culture et la langue françaises, déjà dominantes.

Troisièmement, nous aimerions parler de la délégation aux provinces du pouvoir du gouvernement fédéral en matière d'immigration. Vers la fin du 19^{ème} siècle, le gouvernement de la Colombie-Britannique a adopté une loi limitant l'immigration chinoise, loi déclarée ultérieurement *ultra vires* par la Cour fédérale. Bien que le gouvernement fédéral ait par la suite adopté une loi en ce sens, nous pensons qu'il est dangereux de conférer aux provinces ce genre de pouvoirs en matière d'immigration. Il se peut très bien que les gouvernements provinciaux soient assujettis aux pressions politiques de la majorité,

[Text]

immigration from a certain area of the world, based on misinformation, racism, and prejudice.

We see some protection in subsection 95B(2), stating that:

An agreement, so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives. . .

Also, subsection 95B(3) invokes the application of the Charter to subsection 95B(1). Does it guarantee that the provinces will not be allowed to only pick the immigrants from the countries they prefer? Based on the experience of a minority community in Canada that has had unpleasant experiences in immigration, the enfranchisement of voting rights, restriction in education, and in the practice of certain professions by provincial legislation—for example, the profession of law, the profession of medicine, and the profession of pharmacy—we can only seek national standards as our safe refuge.

• 1525

Furthermore, we are concerned with the possible process of negotiating immigration policy in secrecy, as allowed in paragraph 95C(2)(b). That is, agreement can be finalized between the federal and provincial governments without any public input or scrutiny. This can lead to shutting out community input. For example, the Quebec legislature passed the accord in its entirety without holding public hearings.

Finally, as a committee that has received many newcomers to these lands, we are concerned about the effect of having different immigration policies in different provinces.

Dr. Ma: On clause 16, we feel clause 16 as it stands now is not satisfactory. Sections 25 and 27 of the Charter are only applicable to the Charter, but have no effect on the rest of the Constitution, including the accord. Section 15 of the Charter is extremely important for minority groups, in that it guarantees equality for all. Section 15 has been left out. It should be included.

Other areas covered by the Charter, such as mobility rights and due process of law, have also been left out. Will Quebec's distinct society status override such important rights of Canadians? In fact, we feel the importance of the Charter of Rights and Freedoms calls for replacing clause 16 with:

The Charter of Rights and Freedoms is applicable to the entire 1987 Constitutional Accord.

[Translation]

dans des régions où beaucoup de gens ne souhaitent pas accueillir des immigrants venant de certaines régions du monde, que ce soit par manque d'information, racisme ou préjugé.

Il existe, selon nous, une certaine protection en vertu de l'article 95B(2), qui stipule que:

L'accord, ayant ainsi force de loi, n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux. . .

L'article 95B(3) prévoit également l'application de la Charte à l'article 95B(1). Cet article garantit-il que les provinces ne seront pas autorisées à ne choisir que les immigrants venant des pays qu'elles préfèrent? Sachant que nous représentons une communauté minoritaire qui a connu des expériences fort désagréables au Canada, tant au plan de l'immigration que du droit de vote et du droit à l'éducation qu'au plan de la pratique de certaines professions réglementées par des lois provinciales, notamment la médecine, le droit et la pharmacie, notre seul refuge consiste à demander la mise en oeuvre de normes nationales.

En outre, nous redoutons que le paragraphe 95C(2)(b) permette de négocier des politiques d'immigration en secret. Nous voulons dire par là qu'une entente pourrait très bien être finalisée entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux sans que le public participe ou soit consulté. Cela pourrait entraîner la négation de la participation communautaire. Par exemple, l'assemblée législative du Québec a adopté l'accord dans son intégralité sans tenir d'audiences publiques.

Finalement, étant donné que notre organisation a accueilli un grand nombre de nouveaux venus sur le territoire canadien, nous craignons les répercussions que peuvent avoir des politiques d'immigration différentes d'un province à l'autre.

Mme Ma: Quant à l'article 16, nous estimons que son libellé actuel n'est pas satisfaisant. Les articles 25 et 27 de la Charte ne concernent que la Charte et n'ont aucun impact sur le reste de la Constitution, y compris l'accord. L'article 15 de la Charte est extrêmement important pour les groupes minoritaires dans la mesure où il garantit à tous l'égalité. L'article 15 n'est pas inclus dans le présent accord. Il devrait l'être.

D'autres droits prévus par la Charte comme la liberté de circulation et le droit à un traitement juste devant la loi sont également exclus. Le statut de société distincte du Québec l'emportera-t-il sur de tels droits, importants pour tous les Canadiens? Nous estimons que l'importance même de la Charte des droits et libertés exige que l'on remplace l'article 16 par ce qui suit:

L'ensemble de l'Accord constitutionnel de 1987 n'a pas pour effet de porter atteinte à la Charte des droits et libertés.

[Texte]

Mr. Poon: We now come to our recommendations. The Chinese Canadian National Council is a founding member of the Canadian Ethnocultural Council, or CEC, consisting of over 30 non-governmental, ethnocultural, non-profit, national organizations, and we support the 16 recommendations made by CEC in its brief to the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord, although we would like to emphasize the points we have just made above on multiculturalism, immigration, and the application of the Charter of Rights and Freedoms to the accord.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, Mr. Poon. Mr. Prud'homme.

M. Prud'homme: Il me sera bien difficile de vous dire tout ce que j'aimerais vous dire en cinq minutes, et surtout, de vous poser les questions les plus pertinentes sur vos principales préoccupations.

I must say that, like my colleague and my party, I am extremely sensitive to your representation. I happen to have a neighbour, Mr. Hum, on Beaubien-Saint-Denis, whose father had to pay \$500 in taxes—I saw the documentation last week—in 1910 or 1920 to come to Canada. So I do understand the extreme frustration some of you had to go through.

Secondly, you are concerned about what a distinct society could do in Quebec to the teaching of the heritage language. I am very delighted to use this opportunity to put on record the fact that Quebec is probably the most advanced province—I repeat, the most advanced province—in the teaching of languages other than French and English. Anyone who would like to come to Montreal could go to the Armenian school, could go to the Socrates school—that is the Greek school—or could go to the Italian school, plus of course the Jewish school, in Montreal, where they have the full teaching of their own background and history, in their own language, with the condition that they do teach some of the subjects of the day in French, because after all, if they want to evolve peacefully, naturally, successfully within the majority, the majority being of French-speaking background, it is in their best interests to speak the language of the majority in the province of Quebec, just as it would be in the best interests of anyone going to British Columbia to speak and have an understanding of the language of the majority, which would be English. So I am glad to put on record at least that on the teaching of heritage language, it is more than just a few hours a week, as it is now starting to be done in certain provinces. I know that you are well aware of that.

• 1530

I must say that for someone who has been here for 23 years, who has seen the very rapid evolution of our country, I am very sensitive to what you present to us as an amendment to the Charter for the recognition of the multicultural aspect of our country, what this has made of Canada. We are building a country together and all of you

[Traduction]

M. Poon: Venons-en maintenant à nos recommandations. Le *Chinese Canadian National Council* est l'un des membres fondateurs du Conseil ethnoculturel du Canada, le CEC, conseil qui comprend plus de 30 organisations non gouvernementales, ethnoculturelles, sans but lucratif et nationales. Nous appuyons les 16 recommandations que le CEC a formulées dans le mémoire présenté au Comité mixte spécial sur l'entente constitutionnelle de 1987, bien que nous souhaitons renforcer les points que nous venons d'évoquer à propos du multiculturalisme, de l'immigration et de l'application de la Charte des droits et libertés.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup, monsieur Poon. Monsieur Prud'homme.

Mr. Prud'homme: It will be very difficult for me to say to you in five minutes everything I would like to say and to ask you the most relevant questions on your major concerns.

Je dois dire qu'à l'instar de mon collègue et de mon parti, j'ai été très sensible à votre présentation. Il se trouve que j'ai un voisin, M. Hum, qui habite sur Beaubien-Saint-Denis et dont le père a dû payer 500\$ de taxes en 1910 ou 1920 pour émigrer au Canada. J'ai vu ce document la semaine dernière. Je comprends donc la frustration extrême que certains d'entre vous ont dû ressentir.

Deuxièmement, vous redoutez les conséquences du statut de société distincte au Québec pour l'enseignement des langues du patrimoine. J'aimerais saisir cette occasion pour vous signaler que le Québec est probablement la province la plus avancée, et je dis bien la plus avancée, en ce qui concerne l'enseignement des langues autres que le français et l'anglais. Si vous venez à Montréal, vous pourrez fréquenter l'école arménienne, l'école socratique, c'est-à-dire l'école grecque, ou encore l'école italienne sans parler de l'école juive de Montréal. Les élèves peuvent suivre des cours dans leur propre langue sur leur origine et leur histoire, à condition qu'ils suivent également certains cours en français. Après tout, s'ils veulent évoluer en paix, naturellement et avec succès au sein de la majorité d'origine francophone, ils ont un intérêt à parler la langue de la majorité au Québec, de même que si quelqu'un souhaite s'installer en Colombie-Britannique, il aura intérêt à comprendre la langue de la majorité, c'est-à-dire l'anglais. En ce qui concerne l'enseignement des langues du patrimoine, je suis heureux de vous dire qu'il ne s'agit pas uniquement de quelques heures par semaine, comme cela commence d'être le cas dans certaines provinces. Je sais que vous le savez.

Cela fait 23 ans que je suis ici et j'ai assisté à l'évolution très rapide de notre pays. Je dois donc vous dire que je suis très sensible à vos arguments lorsque vous demandez que la Charte soit modifiée pour que l'on y reconnaisse l'aspect multiculturel de notre pays, aspect qui est l'essence même du Canada. Nous bâtissons notre

[Text]

are putting something in to make Canada what it is all about today.

Therefore, I think my party is extremely sensitive to that amendment, which most likely should be put in after the distinct society clause that is already there after the Langevin accord. I think we are sensitive to that; we will deliberate among ourselves on it when the time comes.

However, I would like to say that we are very at ease with you, because after all, when I came in as a Member of Parliament, like the hon. André Ouellet, Canada was a bicultural and bilingual country. It was only in the 1970s—and it is good to say that for educational purposes, too—in 1970 or 1971 that Mr. Trudeau at the time initiated a new policy that from then on Canada was to be a bilingual country. It was to be bilingual, we should explain, not because French and English or English and French are better languages, not because they are nicer languages, but because they are historical languages. They were the two languages that got together to create a country and then many, many people came after to join in. It was also because we believe we are civilized, more civilized hopefully than others, and it is very interesting for me.

I conclude by saying that it is very coincidental that at the moment I meet a distinguished representative of the Chinese community and other communities, we are talking in the House of Commons of certain restrictions on refugees coming from different backgrounds than we used to. This is something that Canadians will have to get used to.

This is the country of Canada. This is the country that is in the making and in the making with a multitude of people coming from everywhere. Since we believe we are more civilized, we should give recognition to multiculturalism but not only through lip service,

une politique du bout des lèvres. Les gens du multiculturalisme sont bien gentils, mais qu'ils restent dans leur coin.

I know that is not what you have in mind. You want to be recognized as equal; you want to be sure that your participation in the affairs of the country is not only paid lip service but recognized as a certainty.

As a matter of fact, the more I think of it, the less I think you are not taking anything away from those like me, like the people of Quebec, who really believe they are a distinct society within this Canadian society. This is not negative. It is a question of history. People feel ill at ease because the less the natality in Quebec. . . and where are we going? We have no other languages. There are millions of people in Quebec who speak nothing but French, and they feel they are as good a Canadian as someone else who speaks only English and feels he is a good Canadian. Some of you have to adjust and speak two and maybe

[Translation]

pays ensemble et chacun d'entre vous a apporté sa contribution au Canada d'aujourd'hui.

Mon parti est donc extrêmement sensible à l'adjonction que vous proposez à la disposition de l'accord Langevin sur la société distincte. Nous sommes très sensibles à cela et nous en discuterons entre nous en temps voulu.

Je vais néanmoins vous dire que nous nous sentons très à l'aise avec vous, dans la mesure où, après tout, lorsque j'ai été élu député, de même que l'honorable André Ouellet, le Canada était un pays biculturel et bilingue. Ce n'est qu'au cours des années 1970, et il est bon de le répéter pour que les gens le sachent, ce n'est qu'en 1970 ou 1971 que M. Trudeau a décidé de mettre en oeuvre une nouvelle politique faisant du Canada un pays bilingue. Non pas que le français ou l'anglais ou si vous préférez l'anglais ou le français soient des langues supérieures ou plus belles que les autres mais tout simplement parce qu'elles sont des langues historiques. Ce sont les deux langues qui se sont unies pour donner le jour à un pays, pays auquel se sont jointes par la suite de nombreuses personnes. C'est aussi parce que nous croyons que nous sommes un pays civilisé, plus civilisé que d'autres, espérons-le, ce qui est très intéressant pour moi.

En conclusion, sachez qu'au moment précis où je rencontre des représentants distingués de la communauté chinoise et des autres communautés, la Chambre des communes envisage d'imposer des restrictions à l'immigration de réfugiés venant de certains pays inhabituels. Les Canadiens vont devoir s'habituer à ce genre de choses.

Voilà ce qu'est le Canada. Le Canada est un pays en train de se faire grâce à une multitude de gens venus de partout. Étant donné que nous croyons que nous sommes plus civilisés, nous devons reconnaître le multiculturalisme et pas simplement symboliquement, du bout des lèvres.

The multiculturalism people are very nice but they should stay in their place.

Je sais que ce n'est pas ce que vous pensez. Vous voulez que l'on vous reconnaisse comme égaux. Vous voulez être sûrs que votre participation aux affaires du pays ne sera pas simplement symbolique mais réelle.

Plus j'y pense, moins que crois que les gens comme vous me prennent quelque chose, prennent quelque chose aux habitants du Québec, qui croient sincèrement constituer une société distincte au sein de la société canadienne. Il n'y a pas de mal à cela. C'est une question d'histoire. Les gens sont mal à l'aise parce que le taux de natalité au Québec est faible. Qu'allons-nous devenir? Nous n'avons pas d'autres langues. Il y a des millions de gens au Québec qui ne parlent que le français et ils estiment qu'ils valent autant que les Canadiens qui ne parlent que l'anglais. Certains d'entre vous doivent

[Texte]

three. Probably some of you speak French, English and Chinese.

I think my colleague is reminding me that I have had my time. Yes, some of you spokespersons have in the past, as I have just said, would like a preamble to the Constitution which would explicitly recognize the existence and the contribution of Canadians from origins other than French and British. Would you be at all satisfied with a reference to multiculturalism in section 1 of the accord? You said yes, and that is part of your brief, and I will remember that when the time comes for final discussion.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. I would like Mrs. Blais-Grenier to perhaps ask a question.

• 1535

Mrs. Blais-Grenier: Or make a comment. I could never equal Mr. Prud'homme. I would not compete.

Mr. Prud'homme: Just a little point, because I do not come here often. But I have been watching on TV all the representations and I have listened to all kinds of interventions.

Mrs. Blais-Grenier: That is seven minutes.

I want to go back to your point about the distinct society. I know it has created a lot of fears in many groups throughout Canada. But could I just give you an excerpt of something Professor Lederman, who is a well-known constitutionalist and Dean of Law at Queen's University and who was with us this morning also, said about the accord. He said:

The accord completes the unfinished business of the 1982 Constitution Act; it does not supercede it. The historic achievements of the Charter, and the individual and group rights it enshrines, remain in place.

I think we always have to look back at history. Canada was made at the beginning by two cultures getting together, and since has accepted and welcomed many more cultures. But I think we are at the point in time where to be able to have a federal system that functions we need the Province of Quebec inside the Constitution as a participant. And Quebec, because of all that happened during the long historical process since 1867, wants its main character, its specificity, recognized. I think it is not against all other cultures, and many of you have also recognized that the treatment that Quebec gives to its ethnic groups and multicultural groups is very open and tries to share everything. We still have progress to make, I think.

I would like to ask you at this point if, for you, it is so essential that the concept of multiculturalism be introduced as you asked for, the way you asked for, in the Constitution, that maybe we would have to accept to go back and start all over again the process of bringing the Province of Quebec inside the Confederation Act as an

[Traduction]

s'adapter et parler deux ou trois langues. Je suppose que la plupart d'entre vous parlent le français, l'anglais et le chinois.

Mon collègue me fait signe que j'ai assez parlé. Certains de vos porte-parole nous ont dit, par le passé, souhaiter que le préambule de la Constitution reconnaisse explicitement l'existence et la contribution de Canadiens d'origines autres que française et anglaise. Souhaiteriez-vous que l'article 1 de l'accord fasse allusion au multiculturalisme? Vous me faites signe que oui, vous nous l'avez dit dans votre mémoire et je m'en rappellerai lorsque nous en discuterons.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. J'aimerais maintenant donner la parole à M^{me} Blais-Grenier pour une question.

Mme Blais-Grenier: Ou une observation. Je n'arriverai jamais à la cheville de M. Prud'homme.

M. Prud'homme: Je voulais intervenir brièvement, tout simplement parce que je ne viens pas souvent. Mais je vous assure que je n'ai rien manqué à la télévision.

Mme Blais-Grenier: Cela vous fait sept minutes.

Je voudrais revenir à ce que vous avez dit au sujet de la société distincte, car je sais que cette notion a effrayé de nombreux groupes au Canada. Laissez-moi vous citer le professeur Lederman, constitutionnaliste émérite et doyen de la Faculté de droit à l'Université Queen's, qui justement a comparu ce matin. Je le cite:

L'Accord permet de bouclier la boucle en tout ce qui touche la Loi constitutionnelle de 1982, mais sans la supplanter. Rien n'est touché aux réalisations historique que concrétise la Charte, ni aux droits individuels et collectifs qu'elle garantit.

Il ne faut jamais oublier l'histoire. Le Canada est né de la réunion de deux cultures, mais en a depuis accepté et accueilli beaucoup d'autres. Mais pour que notre régime fédéral fonctionne, il faut maintenant faire participer à la Constitution la province de Québec. Or, en raison de tous les événements qui remontent jusqu'à 1867, le Québec souhaite voir reconnues sa caractéristique et sa spécificité fondamentale. Cela ne signifie pas qu'il soit contre les autres cultures, et beaucoup d'entre vous avez reconnu que le Québec est très ouvert à l'égard de ses propres groupes ethniques et multiculturels et qu'il essaie de partager cette richesse. Évidemment, il nous reste du chemin à faire.

Est-il si essentiel pour vous d'introduire dans la Constitution la notion de multiculturalisme de la façon dont vous l'avez demandée, même si pour cela il devenait nécessaire de revenir à zéro et d'essayer de faire entrer à nouveau le Québec dans la Confédération comme participant à part entière? Ou pensez-vous plutôt que la

[Text]

active participant. Or do you feel that the concept of multiculturalism will be more and more recognized and the Canadian society will be more and more multicultural over the years, as it has happened in the past? It is an evolving thing. I think the population of Quebec has waited and has been patient for 120 years. I know you have been patient, too, but I would like to hear your view about that.

Dr. Ma: First of all, I would like to say that the Chinese Canadian National Council welcomes the effort in bringing Quebec into the Canadian Constitution. That is why we are here today. We want to tell you how we feel with respect to their courts and how they could be improved.

You asked the question whether we should let the process go back to the beginning, or should we wait so that multiculturalism later on. . . it could sort of get more into the Constitution.

Now, I must say that Chinese Canadians have been in this country even before Canada was formed as well. And multiculturalism has been a fact since the very beginning of Canada. Although it has not been officially recognized until 1970, as our hon. member had put it, by the then Prime Minister of Canada, it does not mean that it has not in fact existed in the streets of all the cities of Canada, or even in very remote rural counties. You can always find a Chinese café, for instance.

• 1540

The very fact that multiculturalism has been with Canada since the very beginning deserves the effort to put multiculturalism in right at the beginning of the accord. Bilingualism is an important point, and distinct society is an important point, but they have to be within the context of multiculturalism, because I think multiculturalism is a characteristic of Canada that is so fundamental that if we have a document as important as that, particularly in bringing Quebec in—and we know Quebec is a very multicultural province—it would definitely be appropriate to have multiculturalism in from the start.

So if you are asking our preference, our preference would be that indeed, multiculturalism should be added in the beginning, and we should not wait longer, as it happens. All the multicultural communities have also waited long enough for this.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I will not make any long speeches, after welcoming the delegates from the Chinese Canadian National Council. I would only observe that more than 100 years ago the railway that made this country a transcontinental dominion was built by Chinese sweat and blood, and very soon after its completion, Canadians began trying to exclude Chinese immigration to this country, with that job done. With those brute realities in the history of our country, we do not need

[Translation]

notion de multiculturalisme sera de plus en plus reconnue et que la société canadienne se «multiculturalisera» de plus en plus au fil des ans, comme on a déjà pu le constater? Après tout, c'est un phénomène qui évolue. N'oubliez pas que la population du Québec a démontré beaucoup de patience en attendant 120 ans. Je sais que vous aussi, vous avez été patients, mais que pensez-vous de ce que je viens d'exposer?

Mme Ma: Tout d'abord, notre Conseil est très heureux des efforts qui ont été déployés pour faire entrer le Québec dans la Constitution canadienne; c'est d'ailleurs pourquoi nous comparaissons ici aujourd'hui. Nous sommes ici pour vous parler de la façon dont les tribunaux trancheront dans les questions constitutionnelles, d'après nous, et vous suggérer certaines améliorations.

Vous demandez s'il faut revenir à zéro ou plutôt laisser le multiculturalisme se développer de lui-même jusqu'à ce qu'il finisse par être perçu comme étant d'office un élément de la Constitution.

Les Canadiens d'origine chinoise sont au Canada depuis très longtemps, bien avant qu'il ne devienne un pays. Par conséquent, le multiculturalisme existe depuis les premiers jours de notre pays. Même si ce n'est qu'en 1970 que le premier ministre de l'époque a commencé à en parler officiellement, cela ne signifie pas pour autant que le multiculturalisme n'existait pas dans les villes canadiennes, ou même dans les régions les plus reculées. On peut toujours y trouver un café chinois.

Le fait que le multiculturalisme existe au Canada depuis les premiers jours justifie qu'on en parle dès les premières lignes de l'Accord. Je ne nie pas qu'il soit important de mentionner le bilinguisme ou la société distincte, mais il faut les mentionner dans le contexte du multiculturalisme; le multiculturalisme est une caractéristique si fondamentale du Canada qu'il serait des plus appropriés d'en parler dès les premières lignes dans un document aussi important que peut l'être la Constitution, surtout si l'on songe à y intégrer le Québec qui, nous le savons, est une province très multiculturelle.

Par conséquent, si vous nous demandez ce que nous préférons, nous préférons que l'on introduise la notion de multiculturalisme dès le début, sans attendre qu'elle soit acceptée avec le temps. Toutes les collectivités multiculturelles attendent ce moment depuis bien trop longtemps.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je ne ferai pas de longs discours, mais je souhaite d'abord la bienvenue aux représentants du Conseil national des Canadiens d'origine chinoise. Je ferai simplement remarquer qu'il y a plus d'un siècle, les chemins de fer qui ont unifié notre pays ont été construits à la sueur et au sang des Chinois, et que dès qu'ils ont été terminés, les Canadiens ont cherché à empêcher toute immigration de la part de Chinois. Devant cette réalité historique brutale, il n'est nul besoin

[Texte]

speeches so much as we need to come to grips with certain realities.

I would like to explore your proposals, which I think represent a fine-tuning of the Canadian Ethnocultural Council's recommendations from this morning. I take it, for example, on clause 1, the proposals for section 2 of the Constitution Act, 1867, you are suggesting the existing (a) and (b) become (b) and (c). Could I ask you, then, whether the statement (c) as given us hits the mark, to your mind, or we need a recognition of multicultural diversity, including a recognition of the aboriginal peoples, at the very outset in perhaps somewhat different terms. And I mean no disrespect to all the effort that has gone into the CEC brief, with which you have been involved as well; but as I say, I think we may be involved in fine-tuning here. Are you proposing exactly what is there, or perhaps a sharpening of it?

Mr. Poon: As we said previously, we would like to have the rights of the multicultural groups as well as the rights of the aboriginal groups included, as set out in the CEC brief. But we feel a bit more strongly about putting the multiculturalism aspect as another fundamental characteristic of Canada, along with Quebec being a distinct society. That we would like to see.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Something like a recognition that—

Mr. Poon: Yes, something a bit stronger than the CEC said.

Dr. Ma: I just want to supplement that we do agree with the CEC recommendations. However, we felt that clause should not be added as paragraph 2(1)(c). We think the multicultural clause should be added as 2(1)(a), and then the two others.

About aboriginal rights, I think we should talk to the aboriginal organizations about their views, and then put it where they feel it should be.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, that is certainly a proper regard for their sensitivities.

The proposals on immigration in the CEC brief: do those seem to you to be adequate in providing the safeguards your experience in Canada justifies you in asking for? Do you think the provision for parliamentary approval, and always parliamentary approval, of any agreement with a province would provide an adequate safeguard, or did you have some additional proposals?

• 1545

Mr. Poon: I would think the proposal of the CEC on immigration would be adequate enough. We would like the parliamentary committee to have open hearings like this one in order to hear the views of the public on the different facets and proposals on immigration policy. I would think the recommendation of the CEC is broad enough and adequate enough. We believe the powers of immigration should not be left in the hands of any particular provincial government.

[Traduction]

de discourir; il faut plutôt regarder certaines réalités en face.

J'aimerais revenir à vos propositions qui me semblent peaufiner celles que nous a présentées ce matin le Conseil ethnoculturel du Canada. En ce qui concerne, par exemple, l'article 1 et la proposition de modification à l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867, vous suggérez de décaler les alinéas a) et b) pour qu'ils deviennent b) et c). Dans ce cas, pouvez-vous me dire si l'alinéa c), tel qu'il serait libellé, vous convient ou s'il faut reconnaître la diversité multiculturelle du Canada, y compris reconnaître les peuples autochtones, dans un langage qui serait peut-être différent, et ce dès les premières lignes de l'accord? Je ne veux pas rejeter par là le mémoire du CEC, auquel vous avez participé, je crois; mais c'est peut-être uniquement une question de figénologie. Acceptez-vous ce qui est proposé, ou souhaitez-vous le préciser encore plus?

M. Poon: Je répète que, comme le prône le mémoire du CEC, nous souhaitons voir mentionnés les droits des groupes multiculturels et les droits des groupes autochtones. Mais nous voulons encore plus: nous souhaitons que le multiculturalisme soit mentionné comme caractéristique fondamentale du Canada au même titre que la Société distincte du Québec.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Vous voulez faire reconnaître...

M. Poon: Nous voulons que les libellés soient un peu plus précis que ne le propose le CEC.

Mme Ma: Nous souscrivons aux recommandations du CEC. Néanmoins, nous ne pensons pas que cette clause devrait être ajoutée sous la forme de l'alinéa 2(1)(c). La mention du multiculturalisme devrait se faire à l'alinéa 2(1)(a), qui serait suivi des deux autres alinéas.

En ce qui concerne les droits des autochtones, c'est aux organisations autochtones qu'il faut demander leur opinion, et les traduire dans le libellé.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): En effet, ce serait la meilleure façon de ménager leur susceptibilité.

Revenons aux propositions du CEC en matière d'immigration: d'après votre expérience au Canada, celles-ci vous semblent-elles offrir les garanties que vous recherchez? L'approbation du Parlement, dans tous les cas où il y aurait accord avec une province, vous semble-t-elle suffire comme garantie? Ou vouliez-vous plutôt en proposer d'autres?

M. Poon: Ce que propose le CEC en matière d'immigration nous semble suffire. Mais nous souhaitons qu'un Comité parlementaire tienne des audiences publiques comme celles-ci afin que les Canadiens puissent venir exposer leurs opinions sur les différents aspects d'une politique de l'immigration. La recommandation du CEC nous semble suffisamment générale. Les pouvoirs de l'immigration ne devraient pas être laissés entre les mains de quelque gouvernement provincial que ce soit.

[Text]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): And the third—

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am sorry, Mr. Epp, but I have restricted everybody to five minutes. We have five groups and there are opening statements. I apologize for curtailing your very interesting questions. I would like to thank very much the Chinese Canadian National Council. I apologize to you also, because I know the members have many more questions, but we must hear all of the groups. Thank you very, very much for coming here and making us aware of your views.

Mr. Poon: Thank you. I would like to make a short statement about multiculturalism. I think everyone knows that the budget allowed to multiculturalism, the department, is far less than the budget allowed to bilingualism. You can see how much attention the government of the day—this includes the Liberals when they were in power—has paid to multiculturalism so far. I would like to see more real meaning being put to multiculturalism by the government of the day. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, sir.

I wonder if the members of the German-Canadian Congress might step forward, please. Welcome. Perhaps you could introduce yourselves and give us a summation of your brief. I hope that we might be able to get a few more questions in, because I know members are anxious to hear your views on this important subject. Please begin.

Mr. Dieter Kieseewalter (Executive Member, German-Canadian Congress): Thank you very much, Mr. Chairman, ladies and gentlemen. We thank you very much for providing us with the opportunity to appear here today and participate in this discussion.

Rather than reiterating many of the things you have already heard this morning from the Canadian Ethnocultural Council, of which the German-Canadian Congress is a member, we will be brief in our opening statement and concentrate observations on two issues: first, multiculturalism in the Constitution, as a result of the Meech Lake accord, and second, Senate reform after the accord.

Our observations are guided by the reality that the Constitution is both a legal and a sociopolitical document. It not only sets out the legal framework for the governing institution of the nation and the rights and freedoms of individuals but also makes a statement about and is indeed guided by the socio-political values and realities of the nation.

It is our position that the interpretation clause of the Constitution, as proposed in section 1 of the accord, is not true to the social reality of Canada in the 1980s and, for that matter, in the future. It recognizes a linguistic duality, an English-French duality, which is only part of

[Translation]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Et ma troisième. . .

Le coprésident (M. Speyer): Pardon, monsieur Epp, mais je vous limite tous à cinq minutes, étant donné que nous recevons cinq groupes qui veulent tous faire des déclarations. Excusez-moi d'interrompre vos questions intéressantes. Je remercie chaleureusement le Conseil national des Canadiens d'origine chinoise. Je vous demande également de nous excuser, étant donné que les membres du Comité auraient souhaité vous interroger plus à fond; mais nous devons aussi entendre tous les autres groupes. Merci infiniment de vous être déplacés pour nous exposer votre position.

M. Poon: Merci. Puis-je me permettre une brève remarque? Chacun sait que le budget consenti à la direction du multiculturalisme est de beaucoup inférieur au budget du bilinguisme. Autrement dit, les gouvernements—y compris les Libéraux, lorsqu'ils étaient au pouvoir—n'ont pas accordé beaucoup d'attention au multiculturalisme. Nous aimerions que le gouvernement actuel concrétise davantage ses belles paroles. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): Merci, monsieur Poon.

Puis-je demander aux représentants du Congrès germano-canadien de s'avancer à la table des témoins? Bienvenue, messieurs. Pourriez-vous vous présenter et nous résumer votre mémoire? Nous pourrions ainsi vous interroger un peu plus longuement, puisque les membres du Comité veulent savoir ce que vous pensez de l'important document que nous étudions. Vous avez la parole.

M. Dieter Kieseewalter (membre exécutif, Congrès germano-canadien): Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs, de nous avoir permis de comparaître et de participer à vos délibérations.

Plutôt que de répéter les arguments que vous avez entendus ce matin dans la bouche du Conseil ethnoculturel canadien, auquel appartient notre Congrès, je limiterai plutôt mes observations à deux questions: tout d'abord, le multiculturalisme dans la Constitution, tel qu'il en découle de l'Accord du lac Meech, et deuxièmement, la réforme du Sénat après l'Accord.

Nos observations sont guidées par le fait que la Constitution est à la fois un document juridique et sociopolitique. Non seulement établit-il le cadre juridique des institutions gouvernant la nation, d'une part, et les droits et libertés des individus, d'autre part, mais il émet aussi un énoncé des valeurs et réalités socio-politiques qui guident la nation.

Nous soutenons que la règle interprétative de la Constitution, à l'article 1 de l'Accord, ne correspond pas à la réalité sociale canadienne des années 1980, ni de l'avenir. Elle ne fait que reconnaître la dualité linguistique entre les francophones et les anglophones, qui

[Texte]

the Canadian society we live in today. Whether we speak of culture pluralism, community of communities, sociocultural mosaic, or multiculturalism, the fact is that we are a society quite different from the 1940s and 1950s and one that is undergoing socio-cultural changes of enormous proportions.

The Canadian Multiculturalism Council, of which I am a member, states in its biannual report that what must change is our perception of what is Canadian. We must embrace an inclusive, not exclusive, identity. And the Progressive Conservative Party of Canada recognized this when it stated in 1984 that multiculturalism is part of what it means to be Canadian.

• 1550

The hon. David Crombie, Secretary of State, remarked the other day, in his statement to the Standing Committee on Multiculturalism, that multiculturalism is at the very heart of citizenship. Multiculturalism and citizenship unite to create the Canadian identity.

The recognition of multiculturalism is important in that it is our culture that shapes our identity as individuals, as a society, and as a nation-state. Culture consists of a myriad of elements from language to religion and values, to style of dress and cuisine. In whole, however, it is culture that shapes and defines the way in which we live and react to the world around us. It is the defining aspect of each individual's *weltanschauung*, each individual's world view.

In Canada there are values shared by all Canadians, such as the values of freedom, integrity, and compromise, which have made this nation the peaceable kingdom it is, which attracts so many from afar. Those shared values are, in a sense, an all-encompassing culture.

There are, however, a myriad of cultures within this nation: the aboriginal, the French, the English, the Ukrainian, the German, the Caribbean, the Chinese, and so on. Those multitude of cultures in Canada are the building blocks of Canadian society and form an amalgam that produced the all-encompassing multicultural nature of the Canadian culture and society.

It is submitted that to disregard this fact in a statement in the nation's Constitution, which attempts to describe its sociopolitical reality today and in the future, is to paint a self-portrait using someone other than oneself as the model. Let us paint the portrait properly and well, recognizing our features as they exist in reality. We submit a recognition of multiculturalism will achieve this.

To make a statement of the fundamental characteristic of Canadian society and the Constitution, which is to guide the courts when interpreting the Constitution, is

[Traduction]

ne représentent qu'une partie de la société canadienne dans laquelle nous vivons. Que l'on parle de pluralisme culturel, de communauté de communautés, de mosaïque socio-culturelle ou de multiculturalisme, le fait est que notre société est bien différente de ce qu'elle était dans les années 1940 et 1950 et qu'elle subit des changements socio-culturels énormes.

Le Conseil canadien du multiculturalisme, dont je suis membre, a établi dans son rapport biennal qu'il nous fallait modifier notre perception de ce qui était canadien. Autrement dit, notre identité doit être inclusive et non exclusive. C'est d'ailleurs ce qu'a reconnu le Parti progressiste conservateur du Canada en 1984, lorsqu'il a affirmé que le multiculturalisme définit la spécificité canadienne.

L'honorable David Crombie, secrétaire d'État, faisait remarquer l'autre jour au Comité permanent sur le multiculturalisme que le multiculturalisme était au cœur même de la citoyenneté et que le multiculturalisme et la citoyenneté devaient s'unir pour créer l'identité canadienne.

Il est important de reconnaître le multiculturalisme puisque c'est notre culture qui façonne notre identité en tant qu'individus, en tant que société, et en tant que nation. La culture consiste en une myriade d'éléments, du langage à la religion et aux valeurs, en passant par l'habillement et par la cuisine. En gros, c'est la culture qui façonne et définit la façon dont nous vivons et dont nous réagissons vis-à-vis du monde qui nous entoure. C'est elle qui définit la *weltanschauung*, c'est-à-dire la perception qu'a chaque individu du monde.

Les Canadiens partagent tous les mêmes valeurs comme celles de liberté, d'intégrité et de compromis, valeurs qui ont fait de notre nation le royaume paisible qui attire tant d'étrangers. Le partage de ces valeurs constitue en un certain sens notre culture globale.

Il existe néanmoins une myriade de cultures à l'intérieur même de nos frontières: l'aborigène, la française, l'anglaise, l'ukrainienne, l'allemande, l'antillaise, la chinoise, etc. Cette multitude de cultures intégrées au Canada constitue la pierre de touche de la société canadienne et forme un amalgame qui a façonné la nature multiculturelle globale de la culture et de la société canadiennes.

Nous estimons qu'en omettant de mentionner le multiculturalisme dans la Constitution, qui tente elle-même de décrire la réalité socio-politique d'aujourd'hui et de demain, vous agissez comme si vous vouliez peindre votre auto-portrait en allant chercher un autre modèle que vous-même. Peignons avec vérisme, et dessinons nos traits tels qu'ils existent réellement. Or, en reconnaissant l'importance du multiculturalisme, nous pouvons y arriver.

Toute déclaration de la caractéristique fondamentale de la société canadienne dans la Constitution, document qui doit guider les tribunaux dans leurs interprétations, doit

[Text]

not only a statement to those courts but is, and perhaps more important, a statement to each Canadian. What section 1 of the accord tells Canadians, including Canadians of German-speaking origin, is that Canada is English- and French-speaking and that Quebec is a distinct society.

That in and of itself is not obtrusive but exclusive. It speaks to only one element of Canadian society, its linguistic duality, and is silent on the social reality of Canada beyond language.

It is submitted that if the Constitution is to contain an interpretive clause which makes the statement of the fundamental characteristic of Canada, it should include multiculturalism. We in the German-Canadian Congress think that the interpretation clause of our Constitution should include a statement that is true to our social reality, true to our philosophy of pluralism in multiculturalism. It must be a statement that goes beyond the linguistic duality of French and English.

We think this needs to be stated most prominently. This, we submit, can be easily achieved by deleting the last two lines of paragraph 2(1)(a) in section 1 of the accord and adding the words:

and the multicultural nature of Canadian society constitutes fundamental characteristics of Canada.

The failure to add multiculturalism to the interpretation section may lead to unintended effects. The statement in section 16 of the accord that nothing in section 1 of the accord is to affect section 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms is laudable, but section 27 of the Charter applies only to the Charter. It states that the Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians. It does not apply to the rest of the Constitution as does section 1 of the accord.

Accordingly, notwithstanding section 16 of the accord, section 1 of the accord may result in adverse consequences. For example, if a province passes legislation bearing the establishment of private schools to provide German language instruction to children on Saturday mornings, under its property and civil rights jurisdiction under subsection 92 of the Constitution Act, the accord may find the legislation constitutional as a result of the linguistic duality interpretation clause, notwithstanding section 27 of the Charter of Rights and Freedoms.

Further, multicultural policies and legislation of federal and provincial governments could be open to challenges as derogating from the linguistic duality of Canada contained in the interpretation clause. As a result, failure to include a statement of the multicultural nature of Canadian society could lead to an emasculation of

[Translation]

non seulement constituer une déclaration à l'égard des tribunaux mais, ce qui est plus important encore, une déclaration à l'intention de tous les Canadiens. Or, ce qu'affirme l'article 1 de l'accord à tous les Canadiens, y compris les Canadiens d'origine allemande, c'est que le Canada est anglophone et francophone et que le Québec constitue une société distincte.

Cette disposition n'est pas mal venue comme exclusive, car elle ne parle qu'un des éléments de la société canadienne, c'est-à-dire de sa dualité linguistique, et ferme les yeux sur la réalité sociale du Canada qui dépasse la langue.

Si la Constitution doit contenir une règle interprétative qui fasse de l'énoncé une caractéristique fondamentale du Canada, cet énoncé doit mentionner le multiculturalisme. Le Congrès germano-canadien est d'avis que la clause interprétative de notre Constitution doit inclure un énoncé conforme à notre réalité sociale et conforme à notre philosophie de pluralisme dans le multiculturalisme. Cet énoncé doit dépasser la dualité linguistique des francophones et des anglophones.

Cette mention doit être rendue plus évidente en remplaçant, ce qui est facile, les deux dernières lignes de l'alinéa 2(1)a) de l'article 1 de l'accord par ce qui suit:

et la nature multiculturelle de la société canadienne constitue une caractéristique fondamentale du Canada.

En omettant de parler du multiculturalisme dans la clause interprétative, on risque d'avoir des surprises. Lorsque l'on dit à l'article 16 de l'accord que l'article 1 de l'accord n'a pas pour effet de porter atteinte à l'article 27 de la Charte canadienne des droits et libertés, c'est très louable; cependant, l'article 27 de la Charte ne s'applique qu'à la Charte. Cela confirme tout simplement que la Charte doit être interprétée de façon à concorder avec l'objectif de promouvoir et de valoriser le patrimoine multiculturel des Canadiens. Elle ne s'applique pas au reste de la Constitution, comme le fait l'article 1 de l'accord.

Par conséquent, nonobstant la portée de l'article 16 de l'accord, l'article 1 de l'accord pourrait avoir des conséquences néfastes. Ainsi, si une province adoptait une loi portant sur l'établissement d'écoles privées qui instruiraient des enfants en allemand les samedis matins, en vertu des droits de propriété et des droits civils relevant du paragraphe 92 de la Loi sur la Constitution, la loi en question pourrait être déclarée constitutionnelle en raison de la clause interprétative sur la dualité linguistique, nonobstant l'article 27 de la Charte des droits et des libertés.

Outre cela, les politiques et lois à portée multiculturelle émises par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pourraient être contestées en vertu de leur dérogation aux principes de dualité linguistique stipulés dans la clause interprétative. Par conséquent, en n'établissant pas dès le début la nature

[Texte]

section 27 of the Charter and indeed of multiculturalism in Canada.

If it is decided by our politicians that we do not need multiculturalism and a statement regarding it in an interpretation clause to our Constitution, then it is obvious that something much less is meant by multiculturalism than we are all made to believe.

• 1555

Even if many of our politicians in earnest do not believe in multiculturalism and wish it would not exist as an official policy, the demographic factors of Canada in the 1980s and in the future cannot be ignored, if public policies are to be a civic good to the general population or a sacred trust of some kind and not just a bargaining chip.

The interpretation clause will have profound effects on the interpretation of the Constitution in the future; the interpretation must respond to the social realities in the future. As Lord Sankey wrote in the 1930s:

The BNA Act planted in Canada a living tree capable of growth and expansion within its natural limits.

By recognizing only the linguistic duality of Canada and not its social reality, it is submitted that unnatural limits will be placed on the Constitution. Only recognition of this social reality will allow the tree to flourish and grow strong.

I would now like to make a few remarks about the section in the accord dealing with the Canadian Senate.

German Canadians have for a very long time followed with great interest discussions on Senate reform. Members of our group have gone so far as to recommend adoption of the West German model, one many Canadian politicians have looked at and one that very much seems to guarantee a permanently institutionalized federal-provincial sharing in decision-making.

Being very strong believers in the federal system of government, we have been very encouraged by the co-operative approach to federal-provincial relations taken by the present government. But when we looked at the accord, we realized that the reform of this institution may be even less likely if this accord becomes part of the Constitution. On the one hand, the institutionalization of First Ministers' Conferences has to be seen as a positive step and is very much welcomed by us. From this, a new type of sharing in decision-making may evolve, one that is very much Canadian and born of compromise and possibly the recognition that the reform of the Senate is not a priority because it may be impossible to achieve.

[Traduction]

multiculturelle de la société canadienne, on pourrait émasculer l'article 27 de la Charte et la notion de multiculturalisme canadien.

Si nos politiciens décident qu'il n'est nullement nécessaire de parler de multiculturalisme dans l'article interprétatif de notre Constitution, il deviendra alors évident qu'ils y accordent beaucoup moins d'importance qu'ils veulent bien nous laisser croire.

Même si beaucoup d'entre eux ne croient pas sincèrement aux vertus du multiculturalisme et n'espèrent pas le voir un jour traduit en une politique officielle, on ne peut néanmoins pas fermer les yeux sur la réalité démographique du Canada des années 80 ni sur celle de l'avenir, dans la mesure bien sûr où les politiques publiques entendent offrir une protection civile à la population en général ou entendent représenter une sorte de dépôt sacré, et pas seulement servir de jetons de marchandage.

La règle interprétative aura de graves répercussions sur l'interprétation future de la Constitution et doit donc correspondre aux réalités sociales de l'avenir. Lord Sankey écrivait ceci dans les années 30:

L'AANB plantait au Canada un arbre vivant capable de croître et de prendre de l'expansion dans ses limites naturelles.

En ne mettant en lumière que la dualité linguistique du Canada et non pas l'ensemble de sa réalité sociale, la Constitution se verra restreinte par des limites qui ne lui sont pas naturelles. Ce n'est qu'en lui reconnaissant sa réalité sociale que l'on permettra à l'arbre de croître et de se développer.

J'aborderai maintenant brièvement les dispositions de l'accord touchant le Sénat du Canada.

Les Germano-canadiens suivent depuis longtemps et avec grand intérêt les discussions entourant la réforme du Sénat. Certains de nos membres sont même allés jusqu'à recommander l'adoption du modèle ouest-allemand, modèle que beaucoup de politiciens canadiens ont étudié et qui semble garantir la permanence et l'institutionnalisation du partage des prises de décision entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Comme nous sommes de grands fervents du fédéralisme gouvernemental, nous avons été fort encouragés de constater que le gouvernement actuel prônait la coopération entre le gouvernement fédéral et les provinces. Or, lorsque nous avons examiné l'accord, nous avons constaté que la réforme du Sénat sera encore plus improbable, une fois que l'accord sera consacré par la Constitution. D'une part, l'institutionnalisation des conférences des premiers ministres doit être considérée comme un pas dans la bonne direction, et nous l'accueillons comme tel. Un nouveau type de partage de prises de décision pourrait en découler, partage typiquement canadien et né de compromis, et on se rendra peut-être compte que la réforme du Sénat n'est

[Text]

In closing, I would like to again say that we very much believe in the federal system of government. We hope the accord may not nourish a trend to further fragmentation in our society. There are already too many barriers between our provinces, as has sometimes been pointed out by the Americans in the present trade negotiations.

This country, ladies and gentlemen, is strong and will continue to grow stronger in the future if we seize the present economic and political opportunities before us. One such opportunity is to fully recognize the multicultural nature of our society in the Constitution and to find the way, with or without Senate reform, to further and permanently institute a federal-provincial dialogue in the decision-making process.

We submit those opportunities should be turned into realities. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, sir. Senator.

Senator Perrault: Mr. Chairman, Canadians of German descent form the third largest ethnic group in this country and the second largest group in my province of British Columbia. This organization has set forth its views very clearly.

You are telling us that you do not believe the guarantees and assurances implicit in section 16 of the accord are sufficient and that we should provide a stronger set of guarantees and assurances. Is this concern important enough to warrant holding up the passage of the accord by Parliament and the acceptance by the provinces? Would you see this as something that could be dealt with during the second round of constitutional reform talks?

Mr. R. Wagner (Executive member, German-Canadian Congress): Senator, yes, we think it is important enough to deal with now at this time.

Senator Perrault: Would you like to see the study of the accord extended and more consideration given to this concern.

Mr. Wagner: If that be the option chosen by the politicians, Senator. But the principal point that ought to be made—it was made with respect to women's groups; I understand this committee heard them fully and understood the issue—is that the Charter guarantee in section 27 is limited to the Charter. Section 1 of the accord applies to the Constitution of Canada, which is defined as including the Constitution Acts, 1867 and 1982, and the documents in the Schedule to the Constitution Act, 1982. Accordingly, it is limited.

Senator Perrault: Yes, I understand. You think there is insufficient protection for the rights of ethnic minorities in Quebec against possible threats. The Province of

[Translation]

plus une priorité, tout simplement parce qu'elle sera impossible à réussir.

Enfin, je réitère notre profonde foi en un fédéralisme gouvernemental. Comme nous l'ont parfois fait remarqué les Américains dans le cadre des négociations sur le libre-échange, nos provinces ont déjà irrigué beaucoup trop d'obstacles entre elles.

Mesdames et messieurs, notre pays est fort et continuera à se renforcer, dans la mesure où nous savons saisir les occasions économiques et politiques qui s'offrent à nous. Nous devrions notamment reconnaître pleinement la nature multiculturelle de notre société en l'inscrivant dans la Constitution et—avec ou sans une réforme au Sénat—instituer de façon permanente le dialogue entre le fédéral et les provinces dans le processus de prise de décision.

Souhaitons que ces occasions soient concrétisées. Merci.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, les Canadiens d'origine germanique forment le troisième groupe ethnique en importance de notre pays et le second groupe en importance dans ma province, la Colombie-Britannique. Vous avez exposé votre position très clairement.

Vous ne croyez pas que les garanties et assurances contenues implicitement à l'article 16 de l'accord soient suffisantes et vous souhaitez que nous les renforçons. Vos inquiétudes justifient-elles que nous retardions l'adoption de l'accord par le Parlement et son acceptation par les provinces? Devrions-nous discuter de cette question au cours de la deuxième ronde de discussions sur la réforme constitutionnelle?

M. R. Wagner (membre du conseil d'administration, Congrès germano-canadien): Nous pensons en effet que la question est suffisamment importante pour qu'elle soit discutée dès maintenant.

Le sénateur Perrault: Voudriez-vous que nous prolongions notre examen de l'accord et que nous étudions plus à fond cette question de garantie?

M. Wagner: Certainement, si c'est ce que décident les politiciens. Mais le plus important—comme l'ont souligné les associations représentant les femmes, et il semble que votre comité ait bien compris leurs doléances—c'est que la garantie prévue à l'article 27 se limite uniquement à la Charte. L'article 1 de l'accord s'applique à la Constitution du Canada qui, d'après sa définition, inclut les lois constitutionnelles de 1867 et de 1982 et les documents en annexe de la Loi constitutionnelle de 1982. Par conséquent, son application est limitée.

Le sénateur Perrault: Je comprends. Vous estimez insuffisante la protection contre la possibilité de menace accordée aux droits des minorités ethniques au Québec.

[Texte]

Quebec has a very, very good record in the matter of toleration of different views and opinions, but you still hold that concern.

• 1600

Mr. Wagner: We hold that concern throughout Canada, sir. Every province has had its good times and its bad times. Ask the Jehovah Witnesses in the 1940s and 1950s in Quebec. Ask the Chinese and Japanese in the 1940s in B.C.

Senator Perrault: We have all come a long way from those days.

Mr. Wagner: I hope we have and that is why we would like to have that recognition formally recognized.

Senator Perrault: You seem to be running up the white flag on surrender on the subject of the Senate, which is something close to my heart. You hail the idea of a First Ministers' provincial meeting with the First Ministers' federal meeting, and really plan the future of this country. Do you not think this process could well usurp the powers that Parliament should hold in a democracy? Does not the idea of a stronger House of Commons and a strengthened Senate, perhaps by the elected process, appeal to you more than having a group of leaders meet in a back room some place, without any publicity, and decide what is going to be done?

Mr. Kiesewalter: We do not see how it can come about with the provisions of the accord. I think getting unanimous consent from so many levels of government in this country is highly unrealistic. As I said, at first we felt upset, but now we see there may be something like a hidden agenda to leave the Senate where it is, although institutionalizing more federal-provincial co-operation. We have for the first time a national science policy to which all the provinces agreed with the federal government. There are signs that it seems to work on a different level.

Senator Perrault: You say this is a positive step very much welcomed by you, the institutionalization of a First Ministers' Conference, but if we had had a different procedure involving the accord, allowing groups such as yours to be heard from coast to coast before they entered that back room, do you think we might have a different accord today?

Mr. Kiesewalter: Probably, yes.

Senator Perrault: This is what some of us feel and in saying that, I am generally in support of the accord, but surely the solution lies in an extension of democracy beyond the process we have had. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Mr. Daubney, please.

[Traduction]

Cela vous inquiète malgré l'excellent dossier du Québec qui a fait montre de beaucoup de tolérance à l'égard des divergences d'opinions et de positions?

M. Wagner: Cela nous inquiète pour toutes les provinces du Canada qui ont toutes connu de bonnes et de mauvaises époques. Rappelez-vous le sort réservé aux témoins de Jéhovah dans les années 40 et 50 au Québec et aux Chinois et aux Japonais dans les années 40 en Colombie-Britannique.

Le sénateur Perrault: Mais nous avons fait beaucoup de chemin depuis ce temps-là.

M. Wagner: Je l'espère, et c'est pourquoi nous voudrions voir officiellement reconnue la nature multiculturelle du pays.

Le sénateur Perrault: En ce qui concerne le Sénat, sujet cher à mon coeur, vous semblez avoir rendu les armes. Par ailleurs, vous saluez avec plaisir la proposition de rencontre entre les premiers ministres provinciaux et le Premier ministre du gouvernement fédéral, rencontre qui pourrait servir à façonner l'avenir de notre pays. Ne pensez-vous pas plutôt que ce mécanisme pourrait usurper les pouvoirs que tout Parlement se doit de détenir dans une démocratie? La perspective d'une Chambre des communes solide et d'un Sénat renforcé, peut-être par voie d'élection, ne vous sourit-elle pas plus que celle d'un groupe de leaders se rencontrant en cachette dans l'arrière-boutique pour décider de notre avenir?

M. Kiesewalter: Les dispositions de l'accord rendent cette réforme tout à fait improbable. Il est dénué de réalisme d'espérer obtenir le consentement unanime de tant de niveaux de gouvernement. Au début, cela nous a choqué; mais nous pensons maintenant que c'est parce qu'il y a un ordre du jour secret que l'on a décidé de laisser le Sénat là où il est, tout en institutionnalisant la coopération entre le gouvernement fédéral et les provinces. Pour la première fois, nous avons une politique nationale des sciences à laquelle toutes les provinces et le gouvernement fédéral souscrivent. Certains signes laissent croire que cela donne des résultats à un autre niveau.

Le sénateur Perrault: Vous dites avoir accueilli avec plaisir l'institutionnalisation des conférences des premiers ministres; mais ne pensez-vous pas que l'accord d'aujourd'hui serait tout autre si le mécanisme suivi avait été différent et que l'on avait permis à des associations comme la vôtre de se faire entendre d'un océan à l'autre plutôt que de discuter en coulisses?

M. Kiesewalter: Oui, probablement.

Le sénateur Perrault: C'est ce que certains d'entre nous pensent; cela dit, je suis pour l'accord, en général. Cependant, je suis sûr que la solution, ce serait d'ouvrir la démocratie beaucoup plus que nous ne l'avons fait jusqu'à maintenant. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Daubney.

[Text]

Mr. Daubney: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the witnesses, particularly Mr. Kiesewalter, whom I have known for a number of years. I have certainly enjoyed my contact with him and the German Canadian community of Ottawa and I look forward to continuing our relationship. Thank you for your brief. I think you make a very eloquent and concise case.

I would just like to ask you about one statement at the bottom of page 3 and page 4. In referring to section 1 of the accord, you say:

... the Accord tells Canadians... that Canada is English and French speaking, and that Quebec is a distinct society. That in and of itself is not obtrusive, but is exclusive.

I do not think that is my reading of paragraph 2(1)(a), which says "it constitutes a fundamental characteristic of Canada", not "the" fundamental characteristic, not the definition of Canada. I think you also have to interpret the words and the perspective in the context of what this exercise is all about, which is to complete the Canadian family by reintroducing Quebec into it, reintegrating it into it.

To read beyond that, I think, to look at this document as people do and as we all talk about the accord, we have to remember what this is. It is nothing but a series of amendments to the Constitution Act which will be incorporated into the act if passed. I must say in that context, recognizing the nature of the exercise we are about and the First Ministers were about, looking at the protections mentioned in section 16 which refers to section 27, looking at the protections for the multicultural nature of Canada contained in section 15, that I really feel that many of your concerns are overstated. Certainly to the extent they are not and are legitimate, they can be dealt with and considered carefully in a second round. Do you really feel that they are serious enough that the risk of unravelling, as Professor Lederman said, this whole exercise by requesting these very significant number of changes is worth that risk? You have to remember that we are not going to get amendments to our Constitution without Quebec as part of the deal. We saw that with aboriginal rights. We are really stuck with the status quo if we do not have Quebec in the game with us.

• 1605

Mr. Wagner: Mr. Daubney, I was interested to hear that my professor of constitutional law, Professor Lederman, was here this morning. Unfortunately, I did not have the opportunity to hear his speech.

But, as Professor Lederman often told his class, the Constitution is a matter upon which reasonable men can differ.

In Canada we have a history of being reasonable men and women. The interpretation, Mr. Daubney, whether section 1, as it applies to the entire Constitution of

[Translation]

M. Daubney: Merci, monsieur le président. Bienvenue aux témoins et en particulier à M. Kiesewalter que je connais depuis plusieurs années. J'ai toujours eu plaisir à le rencontrer, ainsi que la collectivité germano-canadienne d'Ottawa, et j'espère que nos contacts se poursuivront. Merci de votre mémoire qui expose votre position avec éloquence et concision.

Je voudrais revenir à votre mémoire, au bas de la page 3 et à la page 4. En parlant de l'article 1 de l'accord, vous dites ceci:

... ce qu'affirme l'accord à tous les Canadiens... c'est que le Canada est anglophone et francophone et que le Québec constitue une société distincte. Cette disposition n'est pas mal venue comme exclusive.

Ce n'est pas ainsi que j'interprète l'alinéa 2(1)a) selon lequel cela «constitue une caractéristique fondamentale du Canada»; on ne dit pas «la» caractéristique fondamentale, et cela n'est pas non plus la définition du Canada. Il faut interpréter le libellé à la lumière des événements qui ont entouré les négociations, c'est-à-dire le souhait de compléter la famille canadienne en y réintégrant le Québec.

Il ne faut pas y voir davantage; il faut se rappeler les circonstances qui ont mené à l'accord lorsqu'on l'examine, comme vous le faites. Il s'agit uniquement d'une série d'amendements qui seront incorporés à la loi, s'ils sont adoptés. Vos inquiétudes me semblent exagérées, à la lumière des circonstances dans lesquelles se sont réunis les premiers ministres, et à la lumière des protections accordées à la nature multiculturelle du Canada à l'article 16 de l'accord, lequel se rapporte à l'article 27 de la Charte, ainsi qu'à l'article 15. Cependant, dans la mesure où vos inquiétudes ne sont pas exagérées et sont légitimes, elles peuvent être mises à l'ordre du jour de la deuxième ronde. En attendant, vous semblent-elles à ce point graves pour que nous risquions, comme l'a dit le professeur Lederman, d'embrouiller toutes les négociations passées en proposant un nombre aussi important de modifications à l'accord? Le risque en vaut-il la chandelle? N'oubliez pas que nous n'obtiendrons pas d'amendements à notre Constitution sans que le Québec fasse partie intégrante de l'entente. Nous sommes déjà passés par là avec les droits des autochtones; c'est pourquoi, si nous n'arrivons pas à faire entrer le Québec dans la danse, nous risquons tous de faire tapisserie.

M. Wagner: Monsieur Daubney, c'est avec intérêt que j'ai appris que mon professeur de droit constitutionnel, M. Lederman, était présent ici ce matin. Je déplore de n'avoir pu entendre son intervention.

Toutefois, comme le professeur Lederman le disait souvent à ses étudiants, la Constitution est un sujet sur lequel des hommes raisonnables peuvent avoir des divergences d'opinions.

Au Canada, nous avons la réputation d'être raisonnables. Je ne crois pas que ni vous, ni moi, ni le Comité soyons en mesure de déterminer si l'article 1, en

[Texte]

Canada, whether that will override the Charter or not, I do not think you or I, or this committee, can answer that. That is for the courts to decide down the road. But looking at the logic of the way the accord has been drafted, the arguments are there that, since section 27 of the Charter only applies to the Charter, section 1 can override the multicultural aspects.

Certainly Canada's reality in Quebec must be dealt with and certainly we fully support the recognition and the coming into this federation of the province of Quebec. You ask whether it is not better dealt with in a second round.

Mr. Daubney, we could be here in 10 years; we could be here in 20 years on the second, fourth, fifth round. Is it not the time now to grab the opportunity while it is before us, to deal with it and to recognize the society? You have to remember that there was no interpretation clause before in the BNA Act? This is something new. It does not even have to be put in.

What we are saying is, if you are going to make a statement about Canadian society, a fundamental characteristic—that being French and English, which we do not dispute—then let us describe it fully.

As a society it is multicultural—bilingual, yes, certainly, but also multicultural. Let not the chance of minority rights being overridden exist. Let us ensure as much as we can, looking from our vantage point today as mere mortals, that in the future the multiculturalism of Canada will be properly stated and that minority rights will be properly protected, be they French, English, aboriginal, German, whatever. That is the reason why I think it is important right now.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Epp, please.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you, Mr. Chairman. I join the others in welcoming you to the gathering this afternoon.

I find your focus on the interpretative clause interesting. If I may use the same approach I was using a few moments ago, this is a different way of fine-tuning the recommendation we heard this morning from the CEC. Might it not be better, in fact, to propose it in an (a), rather than doing it in an amendment of the present day?

Perhaps there could be a new (a), recognizing, as Mr. Daubney pointed out, that present day refers to a fundamental characteristic. Let us start ourselves off with a recognition that, from the time of the aboriginal peoples in their diversity through to the present, Canada has been a land of multicultural diversity. That is a reality. Then we lay on the linguistic duality that is asserted and what

[Traduction]

tant qu'il s'applique à l'ensemble de la Constitution du Canada, aura préséance sur la Charte des droits. Il appartiendra aux tribunaux d'en décider ultérieurement. Toutefois, si l'on s'appuie sur la logique interne de l'Accord, on peut dire qu'étant donné que l'article 27 de la Charte ne s'applique qu'à cette dernière, l'article 1 peut avoir préséance sur les aspects multiculturels.

Il faut évidemment tenir compte de la réalité que représente le Québec, pour le Canada, et c'est pourquoi nous appuyons sans réserve la reconnaissance et l'accueil de cette province au sein de la Confédération. Quant à vous, vous vous demandez s'il ne serait pas préférable de réserver ce problème pour une deuxième phase.

Monsieur Daubney, vous n'ignorez pas que nous pourrions encore être ici dans 10 ans, ou même 20 ans, pour la deuxième, troisième, ou même la cinquième phase du processus. Alors, peut-être vaut-il saisir l'occasion sans plus attendre et essayer dès à présent de reconnaître cette réalité. N'oubliez pas qu'il n'y avait, jusque là, aucune clause d'interprétation de l'Acte de l'ANB. Il s'agit d'un phénomène nouveau, et son inclusion n'est même pas indispensable.

C'est pourquoi nous pensons que si l'on veut faire une déclaration concernant la société canadienne, et notamment en décrire la caractéristique fondamentale que constitue son bilinguisme—et que nous ne contestons pas—alors donnons-en une description complète.

En tant que société, le Canada est multiculturel: bien sûr, il est bilingue, mais il est aussi multiculturel, évitons, par conséquent, que l'on risque d'empiéter sur les droits des minorités. Essayons d'user au mieux de la clairvoyance qui est la nôtre, pauvres mortels, pour veiller à ce que le multiculturalisme soit effectivement inscrit et que les droits des minorités soient convenablement protégés, qu'il s'agisse de francophones, d'anglophones, d'autochtones, d'Allemands ou autres. C'est pourquoi je crois qu'il est important d'agir sans tarder.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Epp, vous avez la parole.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci, monsieur le président. Je m'associe aux paroles de bienvenue qui vous ont été adressées cet après-midi.

Je suis très intéressé par la façon dont vous mettez l'accent sur la clause d'interprétation. Pour reprendre la démarche que j'utilisais voici quelques instants, je dirais que c'est une autre façon d'affiner la recommandation que nous présentait ce matin le CEC. Peut-être serait-il préférable de l'incorporer dans un alinéa, a) par exemple, plutôt que de procéder par un amendement à la notion de «société actuelle».

Comme le soulignait M. Daubney, on pourrait rédiger un nouveau paragraphe a), précisant que cette notion «actuelle» se rapporte à une caractéristique fondamentale. Commençons par reconnaître que, depuis l'époque des peuples autochtones, avec leur diversité, le Canada a toujours été une terre de diversité culturelle. C'est un fait. Nous pouvons ensuite développer la dualité linguistique

[Text]

might become (b). What would your preference be, if I can shake you a little loose from the text of the brief that you have put to us?

Mr. Wagner: To some extent that is a matter of drafting. When one looks at the document in section 1 of the accord, one of the question is the meaning of a fundamental characteristic. Is that proper English?—fundamental meaning something more important than the other. Can you have many of those, or is there only “the fundamental”? That is the question.

The question of drafting, whether it be in a new (c), a new (a), however it is done, I do not think is of particular concern. This is a suggestion we have put forward, which basically, stripped of the verbiage, becomes Canada as a country of linguistic duality, English and French in a multicultural society. That is the statement we are trying to achieve. I do not think how it is worded particularly is as much of a concern as ensuring that the concept be enshrined in this constitutional amendment.

• 1610

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): A lawyer could at some future point grab the vital phrase “multicultural society”, find it in there and develop the argument that might otherwise—because of silence—not be there in potential.

Mr. Wagner: Not just the lawyers. Our Constitution is not the bastion of the lawyers but is the bastion of our society.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): We turn to the lawyers to defend us when it finally comes to it. I think in view of time, Mr. Chairman, perhaps I could leave it at that.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): May I just pose a question I think many members are worrying about. I believe that unless Quebec comes into the Constitution as a willing participant, we will not see substantial constitutional reform for as long as I can imagine. To me it is a very, very important thing. Matters that you are concerned about will not be addressed until it happens. Could you comment on that for me?

Mr. Wagner: In what sense, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am saying that we will not have substantial constitutional reform in my view in this country until we address the problem of Quebec's coming in as a willing signatory to the Constitution. Do you disagree with this assertion?

Mr. Wagner: No, not all.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): All right. Do you think it is of primary importance that Quebec come in as a willing signatory?

[Translation]

dans un paragraphe b). J'aimerais vous demander de vous éloigner un peu du texte de votre mémoire et de nous indiquer votre préférence en la matière.

M. Wagner: C'est une question de formulation. Lorsqu'on se penche sur l'article 1 de l'entente, on doit se demander ce que signifie l'expression «caractéristique fondamentale». Est-ce que c'est vraiment du bon français?—Étant donné que «fondamentale» signifie plus important, relativement parlant. Mais peut-il y avoir plusieurs notions fondamentales, ou l'appellation doit-elle être réservée à un seul aspect? Telle est la question.

Je ne crois pas que le paragraphe où figureront ces développements, qu'il s'agisse d'un petit c), ou d'un nouveau paragraphe a), ait une importance particulière. Une fois la phraséologie mise de côté, tout cela revient à dire que le Canada est un pays caractérisé par la dualité linguistique, celle de l'anglais et du français au sein d'une société multiculturelle. C'est cela que nous essayons de dire. Pour moi, la formulation est infiniment moins importante que la consécration du principe par cet amendement constitutionnel.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je crois qu'un avocat pourrait, à un moment donné, s'emparer de l'expression clé «société multiculturelle» et l'exploiter d'une façon qui lui serait impossible en l'absence d'une telle expression.

M. Wagner: Oui, et pas seulement un avocat. Notre Constitution n'est pas la chasse gardée des avocats, elle est le rempart de notre société.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, mais c'est tout de même aux avocats que nous nous adressons pour nous défendre. Monsieur le président, compte tenu de l'heure qui passe, je m'en tiendrai là.

Le coprésident (M. Speyer): J'aimerais poser une question qui, je crois, préoccupe plusieurs députés. Je crois qu'à moins que le Québec n'adhère à la Constitution de son propre gré, il n'y aura pas de sitôt—et c'est un euphémisme—de réforme constitutionnelle substantielle. Or, il s'agit pour moi d'un élément essentiel. Les questions qui vous préoccupent resteront sans réponse jusque-là. Pouvez-vous répondre à cette observation?

M. Wagner: Dans quel sens l'entendez-vous, monsieur le président?

Le coprésident (M. Speyer): Je veux dire qu'à mon avis, il n'y aura pas de réforme constitutionnelle en profondeur au Canada tant que le Québec n'aura pas, de son plein gré, ratifié la Constitution. Contestez-vous cette affirmation?

M. Wagner: Absolument pas.

Le coprésident (M. Speyer): Parfait. Pensez-vous, par conséquent, qu'il soit d'une importance fondamentale que le Québec ratifie la Constitution de son plein gré?

[Texte]

Mr. Wagner: It is of primary importance, yes, but at what cost, Mr. Chairman? I mean the press has not been—

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Do you think the cost is too much, Mr. Wagner?

Mr. Wagner: If the cost is to disregard fundamental rights and freedoms of individuals, I think the cost is too high, Mr. Chairman. I do not think Quebec would object to these changes. Quebec itself recognizes the multicultural nature of its society. This accord was brought together in a very happy manner.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): No, no this is not true.

Mr. Wagner: Ten Premiers—

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Wagner, this is simply not true.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It took 20 years.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I think I can speak on behalf of all members of the committee. I do not think you are factually accurate.

Mr. Wagner: I am talking about from—

An hon. member: Mr. Wagner, withdraw that statement.

Mr. Wagner: I will withdraw that statement if you like. Let me put it this way: if you are going to try to put together a document—that is what we are talking about; lawyers are not the only ones who can draft a Constitution—it is a document for the people. But a document once drafted... let us look at the wording. What does it really mean? Did we mean to include this? Did we intend this? Did we intend that? This is what the courts try to figure out all the time.

Here if we see some obvious problems—and we see some problems; I think Mr. Daubney himself has recognized this—or egregious errors, as Senator Murray put it, then let us look at them.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Let us never use the word “egregious” again in this committee. I would rather use the word “serious”. Most people in Cambridge understand the word “serious” but they do not understand the word “egregious”.

M. Wagner: Peut-on dire un grand problème? Ou une grande gaffe?

If we do have it, I believe this area of multiculturalism is such a problem, as the women's rights problem is.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): And aboriginals.

Mr. Wagner: Aboriginals, Mr. Chairman, I think fall within the parameters of multiculturalism. We are not talking about the aboriginals and then visible minorities.

[Traduction]

M. Wagner: C'est essentiel, mais à quel prix, monsieur le président? Après tout, la presse n'a pas été. . .

Le coprésident (M. Speyer): Pensez-vous que le prix soit trop élevé, monsieur Wagner?

M. Wagner: S'il faut, pour cela, négliger les libertés et les droits fondamentaux des particuliers, alors le prix me semble trop élevé, monsieur le président. Je ne crois pas que le Québec s'opposerait à ces modifications, puisqu'il reconnaît déjà le caractère multiculturel de sa propre société. Mais cette entente serait établie de façon quelque peu précipitée.

Le coprésident (M. Speyer): Je dois m'inscrire en faux contre une telle déclaration.

M. Wagner: Dix premiers ministres provinciaux. . .

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Wagner, c'est tout simplement une contre-vérité.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Il a fallu 20 ans.

Le coprésident (M. Speyer): Je crois pouvoir dire, au nom de tous les membres du Comité, que cela est contraire aux faits.

M. Wagner: Je me reporte à. . .

Une voix: Monsieur Wagner, retirez cette déclaration.

M. Wagner: Si vous y tenez. Je la reformulerai ainsi: si vous essayez d'établir un document—et c'est bien de cela qu'il s'agit, et les avocats ne sont pas les seuls capables de rédiger une constitution—il s'agit bien d'un document destiné au peuple. Mais regardons la formulation de plus près: quelle est sa signification exacte? Souhaitons-nous incorporer ceci, entendions-nous vraiment cela? C'est ce que les tribunaux, jour après jour, tentent de déterminer.

Il peut nous apparaître certains problèmes évidents, et je crois que c'est le cas, comme l'a d'ailleurs reconnu M. Daubney—où nous pouvons également déceler des erreurs flagrantes, et comme l'a dit le sénateur Murray, examinons-les.

Le coprésident (M. Speyer): J'aime mieux que nous évitions, dorénavant, le mot «flagrante». Parlons plutôt d'erreurs «graves», afin d'être sûrs que tous nos concitoyens nous comprendrons.

Mr. Wagner: Could we say a vast problem, or perhaps a big blunder?

Si tel est le cas, je pense que le domaine du multiculturalisme représente un vaste problème, tout comme celui des droits de la femme.

Le coprésident (M. Speyer): Et les droits des autochtones.

M. Wagner: Je crois, monsieur le président, que le problème des autochtones entre dans le cadre du multiculturalisme. Nous ne parlons pas ici des autochtones.

[Text]

We are talking multicultural: English, French, aboriginal. I would like it to be clear.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): This has been very stimulating. I thank you very, very much for an excellent presentation.

May I ask the National Association of Canadians of Origins in India please to step forward.

• 1615

Mr. Mohinder J.S. Grewal (National President, National Association of Canadians of Origins in India): Thank you very much, Mr. Chairman. Our organization represents Canadians of origins in India belonging to all regions, religions, and linguistic groups of the Indian subcontinent. NACOI was established in 1976 and has 39 chapters and over 60 affiliated organizations, spread across Canada from coast to coast. It is recognized as the only national organization representing the interests of all Indo-Canadians.

We welcome the premise and the spirit of the Meech Lake accord, and the fact that 11 First Ministers were able to reach a meeting of minds and succeeded in formulating an accord was in itself a commendable accomplishment. Initially we were disturbed by the haste in which the accord was arrived at, without adequate information and discussion. These parliamentary hearings should alleviate certain ambiguities that are so apparent in the accord. Though the hearings are in progress, the stage is all set for the signing. When the 11 First Ministers are in full agreement, when all three parties go on record to give their blessing, and when Quebec takes the lead in ratifying the accord in its National Assembly, there is hardly any room to make changes. Quebec's Premier, Mr. Robert Bourassa, feels it may not be an easy task to have unanimity among 11 partners to make any amendments. Against this backdrop, we have come forward in good faith to express the concerns of most Canadians, especially our community, and it is hoped these will be conveyed to the government.

Our main concerns are in the areas of multiculturalism and immigration, opting out from programs, and their serious implications. In general, we are disturbed at the general trend on the part of the federal government to abdicate its responsibility and authority through this accord. We consider this a prelude to the Balkanization of Canada. There is no doubt in our mind that if this accord is not modified, it will result in making the Canadian mosaic even more uneven than it is now.

In general, we support the Canadian Ethnocultural Council brief presented this morning. We are a member

[Translation]

et des minorités visibles; nous parlons du multiculturalisme, c'est-à-dire l'anglais, le français, les autochtones. J'aimerais que tout cela soit bien clair.

Le coprésident (M. Speyer): Cet échange a été des plus stimulants. Je vous remercie infiniment pour votre excellent exposé.

J'aimerais à présent demander à la *National Association of Canadians of Origins in India* de bien vouloir s'avancer.

M. Mohinder J.S. Grewal (président national, *National Association of Canadians of Origins in India*): Merci infiniment, monsieur le président. Notre organisation représente des Canadiens originaires des Indes et représentant toutes les régions, religions et groupes linguistiques du sous-continent indien. Elle a été créée en 1976 et elle est composée de 39 sections regroupant plus de 60 organisations affiliées, dans l'ensemble du territoire canadien. La NACOI est reconnue comme la seule organisation nationale représentant les intérêts de tous les Indo-Canadiens.

Nous nous réjouissons des principes et de l'esprit de l'entente du lac Meech, ainsi que du fait que 11 premiers ministres soient parvenus à se comprendre et à formuler un accord qui constitue, en lui-même, une réalisation remarquable. Nous nous sommes inquiétés, dans un premier temps, de la rapidité avec laquelle l'Accord avait été conclu, sur la base d'informations et de discussions apparemment insuffisantes. Peut-être les audiences parlementaires permettront-elles de dissiper certaines ambiguïtés importantes de cet Accord. Toutefois, même si les audiences se déroulent encore, tous les éléments sont réunis pour la signature. Lorsque les 11 premiers ministres sont en accord total les uns avec les autres, lorsque les trois partis politiques donnent officiellement leur bénédiction et lorsque le Québec donne l'exemple en faisant ratifier l'Accord par son Assemblée nationale, il reste bien peu de place pour des modifications. Le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, considère qu'il ne sera guère facile d'obtenir l'unanimité entre les 11 partenaires afin d'apporter des amendements. Dans ce contexte, nous nous présentons en toute bonne foi pour exprimer les inquiétudes de la plupart des Canadiens, et en particulier de notre communauté, en espérant qu'elles seront transmises au gouvernement.

Nos principales inquiétudes concernent les domaines du multiculturalisme et de l'immigration, les clauses de désistement ainsi que leurs graves répercussions. Plus généralement, nous sommes inquiets de voir le gouvernement fédéral abdiquer, tout au long de cet accord, ses responsabilités et ses pouvoirs. Nous y voyons le prélude à la balkanisation du Canada. Nous sommes convaincus qu'en l'absence d'une modification de l'entente, le Canada est voué à un morcellement de plus en plus poussé.

Nous appuyons, dans ses grandes lignes, le mémoire présenté ce matin par le Conseil ethnoculturel du Canada,

[Texte]

of this organization. However, we have focused on certain issues.

Mr. Tej Pal S. Thind (National Secretary, National Association of Canadians of Origins in India): Mr. Chairman, in this brief we have opted to focus on issues considered relevant to minorities in Canada. In particular, we have selected the following four issues that concern our community: Quebec as a distinct society within Canada; multiculturalism; immigration; Senate appointments; appointment of judges.

1. Quebec as a distinct society within Canada. Those who have migrated from India or other former colonies have no difficulty in relating to the concerns of the French in Quebec and other parts of Canada. We know how it feels when your cultural values are threatened by external forces. We can sense the insecurity foreign languages or values can force upon you in a brash or a subtle manner. We also know the meaning of economic dependence on others. Having recognized causes of discontent, we can discuss such sensitivities with an open mind.

The expression "distinct society" within the Canadian context seems to be misplaced. The *Oxford English Dictionary* defines "distinct" as "non-identical, separate, individual, different in quality or kind, unlike". In our opinion, all Canadians are distinct and fall under the above definition. The accord confers special status on the French in Quebec and lumps the rest of Canadians as non-distinct persons.

The Canadian Constitution is not a place to put tags on individuals or minority groups and grant them special privileges or rights. Studies have shown that in 1987 Canada has become a nation of minorities. In certain regions, as in Quebec, one group may represent an overwhelming majority; but this should not become a basis on which to differentiate Canadians. In fact, this approach will eventually lead to further differences and irreconcilable disputes.

Quebeckers have already incorporated safety valves to protect their identity and culture. The province has legally asserted the French language at all levels. Some of the legislation has created enormous difficulties for the non-French in Quebec. In some cases their lifestyles have totally deteriorated and economic opportunities have diminished, and some have become displaced persons in their own country.

[Traduction]

auquel nous sommes affiliés. Je tenais, néanmoins, à mettre l'accent sur certains problèmes.

M. Tej Pal S. Thind (secrétaire national, National Association of Canadians of Origins in India): Monsieur le président, nous avons décidé de mettre l'accent, dans notre mémoire, sur les questions touchant les minorités au Canada. De façon plus particulière, nous avons sélectionné les quatre questions suivantes qui préoccupent notre communauté: le Québec en tant que société distincte au sein du Canada; le multiculturalisme; l'immigration; les nominations au Sénat; et les nominations de juges.

1. Le Québec en tant que société distincte au sein du Canada. Ceux qui ont émigré au Canada à partir des Indes ou d'autres anciennes colonies n'ont aucun mal à comprendre les préoccupations des francophones du Québec et des autres régions du Canada. Nous savons ce que ressent la personne dont les valeurs culturelles sont menacées par des forces extérieures. Nous savons quel sentiment d'insécurité peut créer l'imposition de langues ou de valeurs étrangères, qu'elle soit brutale ou insidieuse. Nous savons également ce que c'est que de dépendre économiquement des autres. Ayant pris la pleine mesure des différentes causes d'insatisfaction, nous pouvons dialoguer de façon ouverte à propos de ces points particulièrement sensibles.

L'expression «société distincte» au sein du contexte canadien nous semble malheureuse. Le *Oxford English Dictionary* définit «distinct» comme «non identique, séparée, individuelle, différent par sa qualité ou sa nature, dissemblable». A notre avis, tous les Canadiens sont distincts les uns des autres et correspondent à la définition ci-dessus. L'Accord confère un statut particulier aux francophones du Québec, et regroupe, indistinctement si j'ose dire, le reste des Canadiens dans la catégorie des non distincts.

Ce n'est pas dans la Constitution canadienne que l'on doit se mettre à placer des étiquettes sur les particuliers ou sur les groupes minoritaires, ni leur accorder des privilèges ou des droits particuliers. Des études ont montré qu'en 1987, le Canada était devenu une nation de minorités. Il se peut que dans certaines régions, comme au Québec, un groupe représente une majorité écrasante: mais il ne faut pas que cela constitue un critère de différenciation entre Canadiens. En fait, cette optique ne peut qu'aggraver les clivages et conduire à des différends insurmontables.

Les Québécois ont déjà prévu certains garde-fous pour protéger leur identité et leur culture; c'est ainsi que la province a affirmé, par voie législative, le statut conféré à la langue française à tous les niveaux. Certaines des lois en question ont créé d'énormes difficultés pour les non-francophones du Québec. Dans certains cas, leur mode de vie a subi une détérioration catastrophique, sans parler de leurs perspectives économiques, si bien que nombre d'entre eux sont devenus des personnes déplacées au sein de leur propre pays.

[Text]

The Canadian Constitution should regard all persons, regardless of their cultural, linguistic, racial, or political background, as Canadians, and other definitions should be discarded.

In passing, we might add that if there is any community that rightfully deserves to be called a "distinct society", it would be the aboriginal people of Canada.

2. Multiculturalism. Multiculturalism should be given its rightful place in the Canadian Constitution. As a nation of minorities, Canada is evolving as a diverse society, drawing from almost all cultures in the world. If our attitudes are not changed, these forces, which should be its strength, will begin to erode the very foundation of this country. If the French in Quebec must be recognized as a distinct society, then it should appear as part of Canada's multicultural mosaic, in concert with other distinct elements.

3. Immigration. The way in which immigration and the rights of the provinces to organize their immigration priorities are expressed, it would be quite realistic to see different provinces setting up their own immigration shops in Canada and abroad. In particular, given the weak record of several provincial governments in equality rights and multiculturalism, we are extremely concerned about the transfer of powers in the immigration field to the provinces.

As long as all those living in Canada enjoy freedom of movement, the provinces cannot influence the flow to and from any region. An immigrant may be lured into going to Quebec, or any other province; but there is no guarantee he or she will establish residence in that province. Immigrants have traditionally gravitated to areas where they can find economic opportunities. If they can make a major decision to leave their families, friends, and relatives in their homelands, it is not difficult to hop from one province to the next.

The provinces should support the federal immigration system and help in evolving more humane immigration policies. As we have witnessed with the recent episode of the East Indian refugees in Nova Scotia and the manner in which the anti-refugee, anti-immigrant frenzy was whipped up by the politicians and the media, there is a great deal more to be done in changing the attitudes of people.

4. Senate appointments. The most controversial Senate reforms are being pushed over to the back burner. As it is being proposed, the Senate will end up as a convenient arrangement to encourage patronage even further. If Canada is indeed a multicultural society, then it should reflect this in an institution like the Senate. Furthermore, the system should encourage appointments based on

[Translation]

La Constitution canadienne devrait considérer tout un chacun, quelle que soit son appartenance culturelle, linguistique, raciale ou politique, comme Canadien, en laissant de côté toutes les autres définitions.

Incidentement, nous pourrions ajouter que si une communauté mérite, à juste titre, l'appellation de «société distincte», c'est bien celle des peuples autochtones du Canada.

2. Le multiculturalisme. Il faudrait accorder au multiculturalisme la place qui lui revient dans la Constitution canadienne. En tant que nation de minorités, le Canada évolue en tant que société plurielle, nourrie par presque toutes les cultures du monde. Si nous ne modifions pas nos attitudes, ces forces, qui devraient représenter pour nous un atout, commenceront à saper les bases mêmes du pays. Si l'on veut reconnaître le fait français au Québec comme constitutif d'une société distincte, il devrait alors être intégré à la mosaïque multiculturelle du Canada, en harmonie avec d'autres éléments distincts.

3. L'immigration. Étant donné la façon dont l'immigration est organisée et la manière dont les provinces ont exprimé leurs priorités dans ce domaine, il ne serait guère surprenant de voir les différentes provinces ouvrir leurs propres bureaux d'immigration au Canada et à l'étranger. Notamment, étant donné les maigres résultats obtenus par plusieurs gouvernements provinciaux dans le domaine des droits à l'égalité et du multiculturalisme, nous avons tout à craindre du transfert des pouvoirs en matière d'immigration aux autorités provinciales.

Tant que toutes les personnes vivant au Canada bénéficient de la liberté de se déplacer, les provinces ne peuvent pas influencer les mouvements de population d'une région à l'autre. Un immigrant pourra se laisser attirer par le Québec ou par toute autre province; mais rien ne garantit qu'il élira domicile dans cette province. Les immigrants se sont toujours déplacés vers les régions offrant les meilleures perspectives économiques. Une fois qu'ils ont pris la grande décision de quitter leurs familles, leurs amis et leur milieu dans leur pays d'origine, ils n'ont pas grand mal à passer d'une province à l'autre.

Les provinces devraient appuyer le régime fédéral d'immigration et favoriser l'adoption de politiques d'immigration plus humaines. Comme nous avons pu le voir lors du dernier incident concernant les réfugiés indiens débarqués en Nouvelle-Écosse, et la manière dont s'est déchainée l'hostilité envers les réfugiés et envers les immigrants, sous la houlette d'ailleurs des politiciens, tandis que les media jetaient de l'huile sur le feu, il est évident qu'il y a encore fort à faire pour modifier les attitudes de la population.

4. Les nominations au Sénat. Les réformes les plus controversées du Sénat sont pour l'instant reléguées aux oubliettes. Selon les propositions actuelles, le Sénat devrait constituer un compromis confortable et un sanctuaire encore meilleur pour le népotisme. Si le Canada constitue véritablement une société multiculturelle, alors une institution comme le Sénat

[Texte]

merit... rather than be made into a senior citizens' mutual-admiration club. Unfortunately, not enough is being done to make the Senate an effective entity within our system of government. The Constitution should make this possible.

5. Appointment of judges. We strongly support the position taken by the Canadian Ethnocultural Council in this area. We would like to witness in the near future the appointment of competent judges to reflect our multicultural character.

In conclusion, we appeal to the 11 First Ministers to be prepared to make changes if such changes will in the long run help Canada and Canadians, and not to rush into pushing the accord through if it fails to serve Canada.

M. Prud'homme: Ma première question s'adresse au président. J'aurais beaucoup de commentaires à faire sur votre exposé mais il faudrait trop de temps. Je vous poserai donc une question et j'aurai deux commentaires pour le deuxième intervenant.

Vous avez peur, dites-vous, que cet Accord mène directement à la balkanisation de notre pays. On l'a entendu dire. Toutes sortes de grandes autorités canadiennes l'ont écrit.

• 1625

Voici ma question: Ne croyez-vous pas qu'il y a de plus grands dangers de balkanisation du pays si l'Accord n'était pas signé et si le Québec ne faisait pas partie de cet Accord? Le danger est-il plus grand, croyez-vous, que si Québec ne signe pas l'Accord, si imparfait soit-il?

Mr. Grewal: Thank you, Mr. Chairman. Firstly, coming from a Third World country, I must say we already find that if you compare the structure of the federal Constitution here with that in some other countries in the Third World, it is very, very much weaker than those in countries like India, Malaysia, and a lot of other countries, I think. I find, and I think many of our community members agree, that we are now really giving more powers to the provinces. Immigration is one instance. We talk about immigration in our brief.

Your second concern is that if we do not sign the accord, then it will be weaker. Naturally, we are pleased that Quebec is being brought in. As some of my predecessors have said, at what cost? The proposed amending formula requires unanimity. To my mind, we are bringing in a structure of amendment that will put our present Constitution, once it is ratified, in a straitjacket. You will find it very difficult to amend it any further.

[Traduction]

devrait refléter un tel état de fait. En outre, il faudrait encourager les nominations fondées sur le mérite... plutôt que de faire du Sénat un club sélect de retraités dont les membres se recrutent par cooptation. Malheureusement, on ne fait pas grand-chose pour que le Sénat devienne un rouage efficace de notre régime politique. Or, c'est précisément le rôle de la Constitution.

5. La nomination des juges. Nous appuyons énergiquement la position adoptée par le Conseil ethnoculturel du Canada dans ce domaine. Nous aimerions que la nomination prochaine de juges compétents reflète notre caractère multiculturel.

En conclusion, nous lançons un appel aux 11 premiers ministres afin qu'ils apportent les changements qui, dans l'avenir, aideront véritablement le Canada et ces citoyens, et qu'ils évitent de se lancer de façon hâtive vers la conclusion d'un accord qui ne serait pas véritablement utile au pays.

Mr. Prud'homme: My first question is for the Chairman. I would have a lot of comments on your brief, but that would take too much time. This is why I shall ask you one question and make a couple of comments for the second questioner.

You say that your concern is that the agreement will lead to the balkanization of our country. That has been said already, in particular by a number of distinguished Canadians.

Here is my question: Do you not think that there would be an even greater danger of balkanization of the country if there was no agreement signed and if Quebec was to stay outside the agreement? Do you not think that it would be preferable for Quebec to sign the agreement, however flawed it may be?

M. Grewal: Je vous remercie, monsieur le président. Tout d'abord, étant moi-même originaire d'un pays du Tiers monde, je dois dire que par comparaison avec la structure fédérale de certains pays du Tiers monde, celle du Canada est extrêmement faible, surtout si on la compare avec celle de l'Inde, de la Malaysia, et de bien d'autres pays. Je crois, en accord avec bon nombre des membres de ma communauté, que nous sommes en train de renforcer les pouvoirs des provinces. L'immigration n'en est qu'un seul exemple, et nous en parlons dans notre mémoire.

Vous craignez, en second lieu, qu'en l'absence d'un accord, cette faiblesse ne s'aggrave. Évidemment, nous nous réjouissons de l'inclusion du Québec, mais comme l'ont dit certains de nos prédécesseurs, à quel prix? La formule d'amendement qui nous est proposée exige l'unanimité. À mon avis, nous risquons d'adopter un mécanisme d'amendement qui, une fois la Constitution ratifiée, enfermera cette dernière dans un carcan. On aura ensuite beaucoup de mal à apporter de nouvelles modifications.

[Text]

Therefore I would suggest that bringing in Quebec is a very good positive move. We welcome them in, but we have to make sure proper consideration is given to the other concerns you have raised.

Mr. Prud'homme: We have to understand that Canada is not a unitary system; Canada is a federation. Canada can only work and function if people understand that the powers are distributed between a federal government and provincial governments. Many people unfortunately despise the provinces. I am not afraid of provinces. I believe we can have a functioning country with strong provinces having strong powers in certain domains and a federal government having to take the general view that what is good for the country should be good also for the provinces. This is a good understanding of what provinces are about.

I will study very attentively your views because I know they are shared by many. As good Canadians, you have expressed them as you see fit. I have going through that for years. Fifteen years ago I was a member of the same committee going across Canada with some distinguished colleagues of other parties and these views were presented.

However, I do not share some of them. I would hope we will not hear too much of one of them in particular. I am sure it is not your intention, but it is sometimes the way it is understood when you refer to the French. I happen to be *Canadien français*; it is translated in English by French Canadian, but we never say *Français canadien*.

Nous sommes des Canadiens français.

We have a majority of *Canadiens français*. Do you understand? In French the emphasis is *Canadiens français* but as it is translated—I am not an official translator for the rest of Canada—by French Canadian, and then people skip the word “Canadian” and then they go dizzy on the word “French”. Then we have all kinds of misunderstandings in Canada, and that is not for the good of the country. Do you understand that? It is very difficult for us.

For historical reasons, there is in a province—and by the way, I agree totally with you that there are distinct people in this country; these are the aboriginal peoples. You are absolutely right there, that is for sure. Then you have the building of this country by the French settlers, who became Canadians of the French-speaking language. They were defeated by the British who became Canadians of English background. We are now with you together to build this country. This is the excitement of Canada, but we must not forget that there is in this country a pot where there is a majority of people who have been here for 300 years and over, who happen to speak only French

[Translation]

C'est pourquoi je crois que l'inclusion du Québec constitue une mesure extrêmement positive. Nous nous en réjouissons, mais il faut veiller à bien étudier toutes les autres considérations que vous avez soulevées.

M. Prud'homme: Il faut bien comprendre que le Canada est une fédération, et non pas un pays unitaire. Notre pays ne peut véritablement fonctionner que si chacun comprend bien que les pouvoirs sont répartis entre les paliers fédéral et provincial. Malheureusement, nombreux sont ceux qui ne font pas confiance aux provinces; ce n'est pas mon cas, car je crois que nous pouvons avoir un pays qui fonctionne avec des provinces disposant de pouvoirs bien établis dans certains domaines et un gouvernement fédéral dont l'attitude devrait être que ce qui est bon pour le pays devrait également l'être pour les provinces. Je crois que c'est là une saine conception de ce que peuvent être les provinces.

Je vais étudier votre point de vue de façon très approfondie, car je sais qu'il est partagé par beaucoup de gens. En tant que bons citoyens canadiens, vous l'avez exprimé, car il reflète votre perception. Pour ma part, cela fait bien des années que je remue ces questions: voici une quinzaine d'années, je faisais partie du même comité, et en compagnie de quelques éminents collègues représentant les autres partis, nous avons sillonné le Canada et entendu exprimer le même genre d'opinions.

Cela dit, je ne suis pas entièrement d'accord avec vous. J'espère que l'on saura ne pas trop insister sur l'une d'entre elles en particulier. Je suis sûr que telle n'est pas votre intention, mais c'est un peu de cette façon que sonne à mon oreille l'allusion au fait français. Il se trouve que je suis moi-même Canadien français, ce que l'on traduit en anglais par *French Canadian*, mais nous, nous ne disons jamais Français canadien.

We are Canadian French.

Nous avons une majorité de Canadiens français. Je ne sais pas si vous me suivez: en français, on met l'accent sur «canadien», en lui faisant précéder «français», et, bien que je sois pas traducteur officiel, je puis vous dire que la version anglaise n'est pas équivalente, car on commence par *French*, qui polarise l'attention, et on n'a que trop tendance à oublier le *Canadian* qui suit. C'est là un facteur de malentendu extrêmement dommageable pour le pays. Est-ce que vous me suivez? C'est pour nous un problème épineux.

Pour des raisons historiques, il y a une province—et, soit dit en passant, je suis on ne peut plus d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il y a un peuple distinct dans ce pays, en l'occurrence les autochtones—les gens qui ont construit le pays, à savoir les colons français, lesquels sont devenus des Canadiens parlant français. Et ils ont été vaincus par les Britanniques, lesquels sont devenus des Canadiens d'origine anglaise. Aujourd'hui, nous nous attelons ensemble, vous et nous, à la construction de ce pays. C'est cela qui constitue le défi du Canada, un défi enthousiasmant; mais il ne faut pas oublier qu'il y a, dans ce pays, une région où la majorité de la population est

[Texte]

and who say they have no other country; their country is Canada.

[Traduction]

composée de gens installés depuis plus de trois siècles, que ces gens ne parlent que le français et pour qui il n'y a pas d'autre patrie que le Canada.

• 1630

Do not force me into a corner, to say some day, well, if this is not my country, I will find myself one; and I already possess the territory, I already possess my language, my culture, everything that makes Quebec a distinct society. It is in this sense that Quebec is a distinct society, versus others who may also feel they are distinct, for other reasons, but have not the same reasons.

Ils disent: Ne m'obligez pas à dire un jour: «Si ce n'est pas mon pays, je vais m'en trouver un autre; or, j'ai déjà un territoire, j'ai ma langue et ma culture, tout ce qui fait du Québec une société distincte. C'est dans ce sens que le Québec constitue une société distincte, par opposition à d'autres qui ont peut-être le même sentiment, pour des raisons qui les concernent, mais qui n'ont pas pour autant les mêmes raisons.

Quebeckers feel they are distinct in this sense. They want to survive, as you want to survive. They want to survive; and they see that the natality rate is going down, the immigration is playing against them, because the immigrants do not adjust. . . and I understand that for people coming to Canada, to adjust to North America means becoming English-speaking. That does not help those who say, well, where am I going; I feel I am a Canadian, I was told this is my country, and remaining a *canadien français*, with a majority in Quebec—

C'est dans ce sens que les Québécois se considèrent comme distincts. Ils veulent survivre, tout comme vous. Or, ils voient que le taux de natalité est en déclin, que l'immigration les menace, car les immigrants ne s'adaptent pas. . . Et je comprends d'ailleurs fort bien que pour les personnes qui arrivent au Canada, s'adapter au continent nord-américain signifie parler anglais. Mais cela ne facilite guère la tâche à ceux qui disent: Où en suis-je? Je me sens Canadien, on me dit que ceci était mon pays et le fait de rester Canadien français, avec une majorité au Québec. . .

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Prud'homme, I hate to interrupt you in full flight.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Prud'homme, désolé, mais je dois suspendre votre belle envolée.

Mr. Prud'homme: No, that is fine. You are the chairman. I respect chairmen. I wish to make a comment later on, though.

M. Prud'homme: Pas d'objection. Après tout, vous êtes le président et je respecte les présidents. Cela dit, je me réserve le droit de faire ultérieurement un commentaire.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Turner.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I will ask two questions, but I want to focus a little on this haste issue. The 1987 Constitutional Accord negotiations started in 1968 and 1971. We had constitutional exercises in 1975 and 1976. We had Bill C-60 in the House of Commons in 1978. We had further constitutional discussions in 1978-79. But the key part was the Quebec referendum in May 1980, when the people of Quebec said yes to a renewed federalism. In 1984, in August, the Prime Minister focused on that in a speech in Sept-Îles, Quebec, where he outlined the beginnings of what we now have before us today. When Mr. Bourassa became Premier of Quebec in 1985, it was an opportunity, with a federal orientation from his new government, coupled with Mr. Mulroney's efforts and the referendum. The window became open in 1985. The Prime Minister set in motion then, with his Ministers, with the Premiers, what has led us to the Constitutional Accord of today.

M. Turner (Ottawa—Carleton): J'aimerais poser deux questions, mais je dirai d'abord quelques mots à propos de la présumée précipitation. Les négociations en vue de l'accord constitutionnel de 1987 ont en fait commencé en 1968 et en 1971. En 1975 et en 1976, nous avons tenu des conférences constitutionnelles, puis il y a eu, en 1978, la présentation du projet de loi C-60 à la Chambre des communes. D'autres discussions constitutionnelles ont suivi, en 1978-1979. Cela dit, l'élément clé a été constitué par le référendum du Québec, en mai 1980, à l'occasion duquel la population québécoise a dit oui à un fédéralisme renouvelé. En août 1984, le Premier ministre, dans un discours prononcé à Sept-Îles, Québec, a mis en relief ces éléments et a tracé les grandes lignes de ce que l'on soumet aujourd'hui à notre examen. Lorsque M. Bourassa a été élu premier ministre du Québec en 1985, nous avons vu se dessiner une perspective nouvelle, étant donné l'orientation fédéraliste de son nouveau gouvernement, conjuguée aux efforts de M. Mulroney et au référendum. La porte s'est entrouverte en 1985, et le Premier ministre a alors amorcé le mouvement avec l'aide de ses ministres, et des premiers ministres provinciaux: c'est ce qui nous vaut, aujourd'hui, un accord constitutionnel.

So looking back 19 years, do you still feel this was reached in haste?

Alors, étant donné que tout cela a pris 19 ans, avez-vous toujours l'impression que l'accord a été conclu dans la précipitation?

[Text]

Mr. Grewal: I agree with all you have said, except you could look at it from the public point of view. The First Ministers assembled behind closed doors—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is their duty.

Mr. Grewal: —and went ahead and signed the accord. Then they realized there were some problems and they assembled again. They were supposed to have signed it within hours. It continued for I do not know how many hours.

The main point is this. We have this committee meeting in the summer. Quebec has already ratified it. We are being told—and this is being told to us by the committee members; I have heard it this morning—that there is hardly any chance of reopening the whole thing.

This is what we mean by the haste. It is such an important decision to amend the Constitution. Somebody asked earlier on, would it have been different if they had gone to hearings? Certainly it would have been different. If you are going to listen to us—and we come in good faith, with open minds, and we are bringing to you points that you know are there and probably were not considered by those 11 Ministers, without their constitutional experts or whatever assisting them—surely there is reason to have this further discussed and debated before it is put into final form.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Secondly, it has been said by many leading experts in Canada, and ordinary Canadians, that getting Quebec to join our family, to sign the Constitutional Accord, is a tremendous stroke for national unity. In that process of bringing Canada together as one family of ten provinces, do you not feel we will all benefit, including the minorities of our country, as a more unified, as a more tolerant, and as a more complete nation?

Mr. Thind: We are in total agreement with you on that point.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you.

• 1635

Mr. Thind: I do not think there is anybody here who disagrees with that. We are, however, concerned with the mechanics involved, and the suggestions and the conjectures that have been made that if we do not get Quebec into the Canadian fold, this is the end. We do not buy that! Mr. Trudeau faced that possibility a long time ago as well. Quebec is still with us and we are with Quebec.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): In order for governments to pursue any intelligent, rational form of constitutional amendments that affect all of our peoples, it was essential to get Quebec into the national will of the country in order to proceed to what we are now calling a

[Translation]

M. Grewal: Je suis d'accord avec tout ce que vous avez dit, mais on peut examiner cela du point de vue de l'opinion publique. Or, les premiers ministres se sont réunis à huis clos. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'était leur devoir.

M. Grewal: . . . et ils ont signé l'accord. Puis, ils se sont aperçus que ce dernier présentait certains problèmes, et ils se sont réunis à nouveau. Ils étaient censés signer au bout de quelques heures, mais les choses se sont prolongées de façon quasi interminable.

L'essentiel, c'est que, cet été, nous tenons des audiences de ce Comité. Le Québec a déjà ratifié l'accord. On nous dit—et c'est ce que nous ont signifié ce matin les membres du Comité—qu'il n'y a guère de chance pour que l'on rouvre le dossier.

C'est ce que nous entendons par précipitation. Le fait d'amender la Constitution représente une décision très importante. Quelqu'un a demandé, tout à l'heure, si la tenue d'audiences aurait modifié les choses. Pour moi, cela va de soi. Si vous prêtez l'oreille à nos propos—et je souligne que nous nous présentons à vous en toute bonne foi, sans arrière-pensée, et que nous attirons votre attention sur des points dont vous connaissez déjà l'existence mais qui n'ont probablement pas été pris en considération par les 11 premiers ministres, flanqués ou non de leurs experts constitutionnels—alors il y a lieu de prolonger la discussion et d'en débattre avant de donner à cette Constitution une forme définitive.

M. Turner (Ottawa—Carleton): En second lieu, des experts canadiens éminents, ainsi que des citoyens ordinaires, ont dit que l'adhésion du Québec reste de la famille, et la signature de l'accord constitutionnel représente un coup de pouce extraordinaire pour l'unité nationale. Ne pensez-vous pas que la constitution d'une famille canadienne composée de dix provinces profitera à tous, notamment aux minorités du pays, car nous deviendrons ainsi une nation unie, plus tolérante et plus complète?

M. Thind: Nous sommes parfaitement d'accord avec vous sur ce point.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je vous remercie.

M. Thind: Je crois que tout le monde en convient. Toutefois, ce sont les mécanismes que cela met en jeu qui nous préoccupent, notamment les différentes conjonctures selon lesquelles si nous ne ramenons pas le Québec au sein de la famille canadienne, c'en est fini du Canada. Nous n'acceptons pas cela! M. Trudeau aussi, il y a déjà longtemps de cela, s'est trouvé face à ce dilemme, et le Québec est toujours avec nous, et nous avec le Québec.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Si l'on veut que les gouvernements parviennent à modifier de façon intelligente et rationnelle la Constitution, avec les ramifications que cela aura pour toutes les composantes de notre population, il faut absolument que le Québec

[Texte]

second round. That is the main purpose of getting your input, in my opinion, at this point in this process.

Mr. Thind: The suggestion that is being made here is that if you do not accept Quebec, as the accord stands today, we are going to lose. I think you are asking us to swallow the wrong pill.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you.

Mr. Daubney: You swallowed it in 1982.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Mr. Epp, please.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you, Mr. Chairman. Again, welcome to the session this afternoon.

Perhaps before asking about your comments on section 1, it might not be out of place for me to observe that in your reaction to the Canadian Constitution, which may be federal or may be quasi-federal—scholars have had a good time deciding how to define it—but is certainly not as centralized as some states, would it be an unfair observation for me to make on the history of the Republic of India to say that if there were more respect for the rights of states in India, perhaps India would have a happier present and future? It is not just the Punjab that has experienced that. I say that as an observation on experience in allowing us to assess your observations. You may want to respond to that.

Given your suggestion that the distinct society clause, I take it, be done away with—you spoke very critically of it—was this actually a recommendation to us from NACOI that the distinct society clause be stricken right out of it?

Mr. Grewal: In answer to your first comment, firstly we are not saying at all that we should follow the centralized unitarian constitution of India. What I was trying to say is that if you look at it from an international, global perspective, the Canadian Constitution is already quite federal in character, and we are really working on much, much more than the present amendments. For example, any province, anybody who is a signatory, is able to veto. The veto power is given now to every Constitution member, any province of Canada. Here you are giving a minority province like—and I hope I am not offending anybody—Prince Edward Island the ability to say they are not going to accept this.

In answer to your second question, yes, we are giving two alternatives on the distinct society clause. If we are going to have a distinct society, then it must be defined within the broader definition of multicultural society; therefore, in the multicultural society, we must also consider aboriginal, French, English and any and all other ethnic groups as a part of the multicultural mosaic. However, if you want to do away with it, that is another alternative.

[Traduction]

fasse partie du courant national, afin de pouvoir passer à ce que nous appelons à présent la deuxième étape. C'est pourquoi nous demandons votre point de vue, à cette étape précise du processus.

M. Thind: On nous dit que si nous n'acceptons pas le Québec selon les termes de l'accord actuel, nous serons perdants. C'est là nous demander d'avalier une fameuse couleuvre.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je vous remercie.

M. Daubney: Vous l'avez déjà avalée en 1982.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Epp, je vous en prie.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci, monsieur le président. Je vous souhaite à nouveau la bienvenue cet après-midi.

Avant de vous demander votre point de vue sur l'article 1, peut-être devrais-je faire observer que dans votre appréciation de la Constitution canadienne—qu'elle soit fédérale ou quasi fédérale, c'est d'ailleurs là un sujet de longue discussion pour les experts—elle n'est certainement pas aussi centralisée que certains États; j'en profite pour ajouter, à propos de la République de l'Inde, que si l'on avait davantage respecté les droits des États qui la composent, peut-être serait-on en mesure d'être plus optimiste quant à son avenir... Mon observation ne se limite d'ailleurs pas au Punjab. C'est une façon de répondre à vos propres observations, et nous serons à l'écoute de votre réaction.

Étant donné les critiques sévères que vous avez adressées à l'article relatif à la société distincte, j'aimerais savoir si la NACOI recommande que l'on supprime tout simplement cette référence?

M. Grewal: Pour répondre à votre premier commentaire, je dirai que nous ne recommandons nullement que l'on suive l'exemple de la Constitution unitaire centralisée de l'Inde. Je disais simplement que si l'on étudie le problème dans une perspective globale et internationale, force est de reconnaître que la Constitution canadienne a déjà un caractère fédéral très net, et qu'en réalité, notre travail va bien au-delà des modifications actuellement proposées. À titre d'exemple, toute province, ou tout signataire, a un droit de veto. Donc, même une petite province comme l'Île-du-Prince-Édouard—soit dit sans vouloir offenser qui que ce soit—peut rejeter une proposition.

Quant à votre deuxième question, j'y répondrai qu'effectivement, nous offrons une alternative en ce qui concerne l'article concernant la société distincte. Si l'on veut conserver cette notion, il faut alors la définir dans le contexte élargi d'une société multiculturelle; nous devons ainsi prendre également en considération les autochtones, les francophones et les anglophones et tous les autres groupes ethniques constituant la mosaïque multiculturelle. Mais vous pouvez également vous en passer, et cela constitue l'autre branche de l'alternative.

[Text]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I would like to pursue that in a moment. Picking up your observation on federal or otherwise, observe that one of the quasi-federal features of the Canadian Constitution has been the far-reaching power of appointment, order-in-council appointments, which the Prime Minister or the Governor General in Council have, including most of the judicial structure of the country, the judiciary and of course the Senate, and a situation in which senators would be appointed from persons nominated out of the provinces. Certainly, as you are saying, it is a move towards a federal from a more centralized arrangement that we have known in the past. That is in the way of observation. I think your position is closer to the one I favour: do away with the place—with due regard for my friend up the side.

• 1640

Senator Perrault: The decentralist.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The proposal on multiculturalism perhaps we could pursue a little further. I have had three rounds of discussion now with different organizations about how we might do this in clause 1. Do you have an opinion on where exactly the multicultural nature might be recognized, leaving aside now the matter of... well, I guess for you it is a question of how distinctiveness should be recognized. Would you favour the idea of a new paragraph 2(1)(a) that recognized that? Could you do it by addition to the existing (a)? What might your proposal be there?

Mr. Grewal: If we have to have this defined, then we would go for the CEC position on that. Also, we would say clause 16 should also be amended, as recommended by the CEC—not to mention a certain section, but to mention the whole Charter of Rights.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Not to be affected by, and so on and so forth.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I found this particularly interesting, and I know many other members here did too. You could tell by the questions. I want to thank you very sincerely for appearing before us.

The next witnesses are from the National Association of Japanese Canadians. Arthur Miki is the National President. We had the pleasure of hearing from Dr. Kobayashi earlier this morning.

Mr. Miki, would you like to make an opening statement?

Mr. Arthur Miki (National President, National Association of Japanese Canadians): Thank you very much.

I would like to mention that Audrey Kobayashi is a professor at McGill, and she has been doing research for

[Translation]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Permettez-moi d'aller un peu plus loin. Pour en revenir à vos commentaires relatifs au caractère plus ou moins fédéral du régime, j'aimerais souligner que l'un des aspects quasi fédéraux de la Constitution canadienne est représenté par le large pouvoir de nomination, par voie de décret en conseil, conféré au premier ministre et au gouverneur général en conseil; ce pouvoir couvre non seulement le corps judiciaire du pays, mais évidemment le Sénat; or, nous voyons que les sénateurs pourraient être nommés à partir d'une liste proposée par les provinces; comme vous le faisiez observer, il s'agit là d'une évolution à caractère fédéraliste, et qui s'éloigne des dispositions plus centralisatrices qui prévalaient jusqu'à présent. C'était là une observation. Je crois que votre position se rapproche davantage de la mienne: débarrassons-nous de l'autre endroit—sauf le respect que je dois à mon honorable voisin.

Le sénateur Perrault: Le décentralisateur.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous pourrions peut-être approfondir la proposition relative au multiculturalisme. J'ai eu trois séries de discussions avec différentes organisations quant à la façon dont cela pourrait être accompli dans l'article 1. Selon vous, où exactement devrait-on préciser la nature multiculturelle... J'imagine que pour vous, le critère est représenté par la manière dont on choisira de consacrer le caractère distinctif. Préfereriez-vous un nouvel alinéa 2(1)a), ou souhaitez-vous que l'on étoffe l'alinéa a) actuel? Que suggérez-vous?

M. Grewal: S'il faut en passer par une définition, alors nous nous rallions à la position du CEC. J'ajouterai que, selon nous, l'article 16 devrait également être modifié, conformément à la recommandation du CEC—c'est-à-dire, ne pas se contenter de mentionner un article en particulier, mais plutôt l'ensemble de la Charte des droits.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ne serait pas affecté par, etc., etc.

Le coprésident (M. Speyer): J'ai été très intéressé par votre exposé, ainsi que bon nombre de mes collègues, leurs questions l'ont d'ailleurs démontré. Je vous remercie très sincèrement d'avoir comparu devant nous.

Nous accueillons à présent la *National Association of Japanese Canadians*, représentée par son président national, M. Arthur Miki. Nous avons déjà eu, ce matin, le plaisir d'accueillir M^{me} Kobayashi.

Monsieur Miki, avez-vous une déclaration liminaire?

M. Arthur Miki (président national, *National Association of Japanese Canadians*): Merci infiniment.

Je voudrais mentionner qu'Audrey Kobayashi est professeur à l'Université McGill, et qu'elle a effectué des

[Texte]

the national association. So I certainly appreciate her being able to attend with me.

I would like briefly to tell you a little about the national organization. It is the only national organization representing Japanese Canadians. In our community there are approximately 45,000 who are of Japanese ancestry. I guess one of the unique characteristics about our community is that when you talk about the Japanese background, many of our population now are intermarried and we have two or three ethnic backgrounds as part of our community.

I would like to mention that this submission we have for you is made on behalf of a group of Canadian citizens who have experienced a suspension of civil rights in this country as a result of actions undertaken by a government motivated by systemic racism. Just recently, in fact last week, I met with a young—I should not say “young” any more; the person I have not seen for 20 or 30 years... and we had been talking about her experience and her parents' experience. She had indicated to me that it was not until recent years that she found out about what had happened to her parents.

The interesting part was that she had indicated her father was placed in Hastings Park, along with the rest of the family, once they were moved out of Steveston. One day the father made arrangements to go visit his mother, who was very ill. He went to see her. The mother wanted him to stay behind and be with her at this time when there was need. He did; and before he could get back to the location, Hastings Park, he was picked up and shipped off to Angler, B.C., 2,000 miles away. The mother, who at that time had three young children, the oldest being five, and who was pregnant, did not know until months after where her husband had disappeared to.

It so happens that the father says he still does not understand, except perhaps because he did not make it back in time, why he was placed in this situation. Those are some of the things that do occur in the experience of Japanese Canadians.

• 1645

Another person told me he was a member of the reserves. On the day the Pearl Harbour attack occurred, he went with his uniform to the commanding officer and was told to take off his uniform because he was no longer a Canadian, although he was born in this country.

Another veteran told me that he has served in the Canadian Armed Forces, had gone over and fought in Burma, came back, and applied under the Veterans' Land Act for provisions for returning veterans to receive land. He was accepted. However, when he went to the office to claim or to make the final signing of the agreement, they found he was of Japanese background and told him he was an enemy alien and was not entitled to this type of treatment.

Lastly I just wanted to recite another incident. When I was in Calgary meeting with our association, I met a fellow who drove in from Taber, Alberta, with

[Traduction]

recherches pour l'Association nationale. C'est pourquoi je suis très heureux qu'elle puisse comparaître avec moi.

Permettez-moi de vous décrire brièvement notre organisation nationale. Il s'agit de la seule organisation nationale représentant des Canadiens japonais. Au sein de notre communauté, 45,000 personnes environ sont d'origine japonaise. Je crois que notre communauté se singularise par le fait qu'une bonne partie d'entre elles, du fait de mariages mixtes, se trouvent avoir des origines ethniques multiples.

Je souligne que nous comparaissons au nom d'une partie de la population canadienne dont on a suspendu les droits civiques à l'initiative d'un gouvernement motivé par un racisme radical. Pas plus tard que la semaine dernière, je me suis entretenu avec une personne que je n'avais pas vue depuis 20 ou 30 ans—et elle m'a parlé de son expérience et de celle de ses parents. Elle m'a dit n'avoir appris que très récemment, voici quelques années, ce qui était arrivé à ses parents.

Elle m'a raconté que son père avait été interné à Hastings Park, avec le reste de sa famille, après qu'ils aient été expulsés de Steveston. Un jour, son père s'est rendu auprès de sa propre mère, qui était malade. Cette dernière ayant insisté pour qu'il reste un peu plus longtemps auprès d'elle, il s'était retrouvé dans l'impossibilité de rejoindre Hastings Park; c'est ainsi qu'il fut expédié à Angler, en Colombie-Britannique, à 2,000 milles de là. Sa femme, qui avait à l'époque trois enfants en bas âge, dont l'aîné n'avait que cinq ans et qui était en outre enceinte, a dû attendre plusieurs mois avant d'apprendre ce qu'il était advenu de son mari.

Aujourd'hui encore, le père de mon ami ne comprend toujours pas pourquoi cela lui est arrivé, sinon qu'il n'était peut-être pas rentré à l'heure prescrite. Ce sont là des exemples de l'expérience des Canadiens japonais.

Un autre m'a raconté qu'il était militaire de réserve, et que le jour de l'attaque sur Pearl Harbour, il se rendit en uniforme auprès de son officier, lequel lui enjoignit d'ôter son uniforme car il n'était plus canadien, bien que né dans le pays.

Un autre, ancien combattant, m'a raconté avoir servi dans les forces armées canadiennes, combattu en Birmanie et avoir, à son retour, présenté une demande en vertu de la Loi sur les terres des anciens combattants, pour bénéficier de ces dispositions. Sa demande fut acceptée, mais lorsqu'il se rendit auprès de l'administration pour signer l'accord, on s'aperçut qu'il était d'origine japonaise, et on lui signifia qu'en tant qu'ennemi, il n'avait pas droit à ce genre d'avantage.

Enfin, permettez-moi de vous raconter un autre incident. Alors que je me trouvais à Calgary lors d'une réunion de notre association, j'ai fait la connaissance d'un

[Text]

photographs, letters and documentation. He told me he wanted me to continue fighting on this because of what happened to him, and he still cannot understand it today. He said he had 500 acres in the Fraser Valley. Ten years ago he was driving through and saw the farm that was once his; I am sorry, it is no longer his. There was a sign on the property saying "Lots subdivided". He inquired because he was interested in perhaps purchasing part of the land that he gave up. It was \$23,000 an acre and he had 500 acres. He said he did not care what they did to him in terms of interning him and moving him out of B.C., but why did they take his land? Why is it that the land was taken from him? If it was left he would not be calling for redress today.

I think the experience our community had is something that we would like to share with this committee. I think these tragedies came about because at the time Canada lacked either constitutional guarantees or even a political or social will to protect the individual. Our major concern in addressing these hearings is to work towards constitutional amendments that will ensure our experience can never happen to another ethnic minority or any minority group.

To accomplish this, we need to have explicit constitutional measures against racism and other forms of discrimination and also measures to foster a national environment of tolerance.

I think the present Charter of Rights and Freedoms does not provide the protection we feel is necessary, if we are going to prevent what happened.

For example, the American Constitution was in existence. However, Americans of Japanese ancestry were also interned, though perhaps not to the severe extent because they did not lose property. Their properties could not be confiscated, and once the war was over they were able to go back to their respective places. In Canada such restrictions continued until 1949.

I think in times of crisis the freedoms and the rights that perhaps are obvious and evident in the constitutions can quickly be violated. We want to ensure, in order to prevent such a happening, there is some consideration in terms of some amendments.

I am going to ask Dr. Kobayashi to highlight some of the recommendations we have.

Dr. Audrey Kobayashi (President, Quebec Chapter, National Association of Japanese Canadians): Thank you. Mr. Chairman, I think Mr. Miki's accounting of just some of the experiences that have been undergone by Japanese Canadians highlights very poignantly the nightmare that results when the rights of the individual are violated.

We have put before this committee eight recommendations. Seven of them in substance support seven of the recommendations that were put forward this morning by the CEC. I am not going to take the time to explain the details. There are some minor differences and

[Translation]

monsieur qui venait de Taber, en Alberta, muni de photographies, de lettres et de documents. Il m'a demandé de continuer à lutter contre ces injustices dont il avait lui-même été la victime et qu'il ne parvenait toujours pas à comprendre: A l'époque, il était propriétaire de 500 acres dans la Vallée du Fraser. Voici dix ans, alors qu'il traversait les terres qui avaient été les siennes, il aperçu un panneau annonçant que le terrain était mis en vente, en plusieurs lots. Il se renseigna, car il aurait peut-être été intéressé par le rachat d'une partie de ses anciennes terres. Le prix était de 23,000\$ l'acre, et il avait été propriétaire de 500 acres. Il ne voulait pas savoir pourquoi on l'avait interné et pourquoi on l'avait déplacé, mais il se demande encore pourquoi on l'a dépossédé de son bien, l'obligeant ainsi à réclamer un dédommagement.

Les expériences vécues par notre communauté nous ont semblé dignes d'être communiquées à votre comité. Je crois que ces tragédies ont pu se produire parce qu'à l'époque, il n'y avait pas au Canada de garantie constitutionnelle, ni même la volonté politique et sociale de protéger l'individu. Notre participation à ces audiences vise à faire adopter des modifications constitutionnelles garantissant que ce qui nous est arrivé ne sera jamais plus infligé à un autre groupe minoritaire, ethnique ou autre.

A cette fin, il nous faut des dispositions constitutionnelles explicites contre le racisme et les autres formes de discrimination, ainsi que des mesures qui encourageront, dans tout le pays, l'esprit de tolérance.

Je pense que, dans sa forme actuelle, la Charte des droits et libertés ne confère pas la protection qui nous semble nécessaire, afin d'empêcher ce qui s'est déjà produit.

A titre d'exemple, la Constitution américaine existait déjà lorsque ces événements se sont produits, cela n'a pas empêché l'internement des Américains d'origine japonaise—lesquels n'ont toutefois pas été dépossédés de leurs propriétés, si bien qu'à la fin de la guerre, ils ont pu rentrer chez eux, alors qu'au Canada, ces restrictions ont été maintenues jusqu'à 1949.

Je crois qu'en période de crise, les libertés et les droits qui semblaient découler de façon évidente de la Constitution risquent éminemment d'être violés. Afin d'empêcher cela, nous souhaitons que les amendements soient étudiés dans cette perspective.

Je vais à présent demander à M^{me} Kobayashi d'énoncer certaines de nos recommandations.

Mme Audrey Kobayashi (présidente, section du Québec, Association nationale des Canadiens japonais): Merci, monsieur le président. Je crois que les quelques exemples cités par M. Miki soulignent de façon poignante le cauchemar infligé aux personnes dont les droits sont violés.

Nous soumettons à votre comité huit recommandations; sept d'entre elles reprennent des recommandations correspondantes présentées ce matin par le CEC, et je ne les expliquerai pas en détail. Je signale toutefois qu'elles présentent de légères différences,

[Texte]

if someone wants to address those, we could do it later. Rather, I would like to say a bit about the spirit in which this submission was written and concentrate on recommendation 7, which we feel deserves very serious consideration.

• 1650

What Mr. Miki is referring to is racism, which is the arbitrary selection of genetic characteristics to mark a group out of the general society for the purposes of discrimination. We all know, I think, by this time, that racism has been a serious problem in the history of this country. It is true that as a result of social progress and constitutional reforms this country has advanced considerably from the 1940s in the way in which such social issues are dealt with. The NAJC continues to take the position that the issues remain; that in particular the Charter of Rights and Freedoms, as it now stands, does not provide sufficient guarantee that the things that happened to Japanese Canadians could never happen again in this country. It is with that belief in mind that we put forward these recommendations.

We feel there is a need for two things when something such as the Constitutional Accord is being considered. One is a wording of the accord that will promote a context in which the rights of individuals and minority groups will be promoted and enhanced. That context provides a basis for social policy that can later be written to ensure that those things come about. The second is constitutional measures that guarantee those rights are sacred. These two things stand together as a very important element in writing something such as a Constitutional Accord.

Our concern is that this committee should take very seriously the experiences of Japanese Canadians, some 14,000 of whom are still alive and remember the experiences of the 1940s, and ask itself whether, in putting forward the Constitutional Accord, this country can afford to let slip by such important issues in the name of achieving a rapid signing of the agreement.

The question has been asked today whether multiculturalism can afford to wait. I think we would submit that Japanese Canadians have been waiting for 45 years for justice, for redress, for compensation for the wrongs against them. Despite the changes that may have occurred constitutionally and socially within this country, that justice has still not been achieved. It is very difficult for these 14,000 people who have never received justice to believe, as long as those wrongs remain unredressed, this country could achieve a successful Constitutional Accord.

It is with those sentiments that we have recommended that the Constitutional Accord include a section guaranteeing the rights of individuals without discrimination based on ancestral background, national origin, ethnocultural affiliation, colour, religion, age, sex, mental or physical disability, political or social affiliation; and notwithstanding anything in the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

[Traduction]

sur lesquelles nous pouvons revenir si tel est votre désir. J'aimerais plutôt tâcher d'expliquer dans quel esprit cet exposé a été préparé et concentrer mes explications sur la septième recommandation qui, selon nous, mérite d'être très sérieusement étudiée.

M. Miki parlait tout à l'heure du racisme, c'est-à-dire la sélection arbitraire de caractéristiques génétiques qui distinguent un groupe de l'ensemble de la société, afin d'exercer contre ce groupe une discrimination. Nous savons tous, à présent, que le racisme a gravement marqué l'histoire de notre pays. Il est vrai également que, grâce au progrès social et aux réformes constitutionnelles, le Canada a considérablement progressé depuis les années 40 dans le domaine de la résolution de ce genre de problème. La NAJC pense néanmoins que ces difficultés subsistent et que, dans sa forme actuelle, la Charte des droits et des libertés n'offrent pas de garanties suffisantes que ce dont ont souffert les Canadiens japonais ne se reproduira jamais. C'est parce que telle est notre conviction que nous formulons ces recommandations.

Nous pensons que l'Accord constitutionnel doit être étudié d'un double point de vue: tout d'abord, il faut une formulation qui aidera à créer un contexte favorisant la promotion et le renforcement des droits des particuliers et des groupes minoritaires. Ce contexte fournira la base d'une politique sociale qui pourra ensuite être énoncée, afin d'en garantir l'avènement. En second lieu, il nous faut des dispositions constitutionnelles garantissant le caractère sacré de ces droits. Ces deux éléments sont absolument déterminant pour la rédaction d'un document tel que l'accord constitutionnel.

Nous pensons que votre Comité doit prendre très sérieusement en considération l'expérience des Canadiens japonais; soulignons que 14,000 d'entre nous se rappellent encore les expériences vécues en 1940; les membres du Comité doivent donc se demander si le désir de parvenir rapidement à une entente justifie qu'on laisse de côté des considérations aussi importantes.

On a proposé aujourd'hui la question de savoir si le multiculturalisme pouvait attendre. Nous ferons valoir que les Canadiens japonais attendent depuis 45 ans que justice soit faite et qu'on les dédommage pour les torts qu'on leur a infligés. En dépit des changements constitutionnels et sociaux qu'a pu connaître le pays, justice n'a toujours pas été faite. Il est donc difficile pour les 14,000 personnes en cause de croire à un Accord constitutionnel valable tant que les torts qu'ils ont subis n'auront pas été redressés.

C'est animés par ces sentiments que nous avons recommandé que l'Accord constitutionnel garantisse expressément les droits des individus en excluant toute discrimination fondée sur les origines familiales ou nationales, l'affiliation ethnoculturelle, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, les handicaps physiques ou mentaux, et l'affiliation politique ou sociale. Cela nonobstant toutes dispositions de la Charte canadienne des droits et des libertés.

[Text]

Senator Perrault: Mr. Chairman, this is an excellent brief, setting forth some of the basic guarantees we would all like to think we enjoy in this country. I listened with interest to Mr. Miki and his recitation of a sad chapter in Canadian history. I was a young man in Vancouver at the time when that all happened, and I think we were all bewildered about what was happening at Hastings Park. We had a black-out every night, and we were aware that Japanese fire-bombs were coming in from Tokyo. That had nothing to do with the fact that there were loyal Canadians of Japanese descent there; and I understand that. Some Japanese submarines were firing on the B.C. coast. I think it was part of the general war concern, perhaps even verging on hysteria, that led to that action.

• 1655

You talk in terms of a "government motivated by systematic racism", in those days. I do not think it was systematic racism; I think it was a concern about what was thought to be an imminent invasion from Japan. I think it is interesting that people such as Grace MacInnis of the New Democratic Party, who was a great lady, and Harold Lynch, the Conservatives and the Liberals, all agreed that given the knowledge we had at that time—I was just a kid—something had to be done to prevent an unhappy incident on the coast.

I do not want to get into that. Most of those people were obviously innocent. There is no question about it, Mr. Miki, and I hope we never see that again. If it is possible to redress some of those grievances, I think we should try to do it.

I think we should look, however, to the future and see what we can do to make this accord as effective as it possibly can be so people are not going to be victims of discrimination, whether they came from Asia or Africa or Europe or anywhere else.

I want to ask you the question: do you feel strongly enough about your concerns about basic freedoms and rights here that you would like to see approval of the accord delayed for a few weeks or few months? You suggest in your first recommendation that perhaps our process has been too hasty. What do you think?

Mr. Miki: I would agree that if there is going to be serious consideration for some modification, it should be delayed so that those considerations we brought forward—and I am sure so did a lot of other groups in a lot of other ways—can receive full attention from the committee. I would therefore agree that a delay would be more appropriate than trying to rush it through.

[Translation]

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, voilà un mémoire remarquable qui énonce certaine des garanties fondamentales dont nous aimerions tous penser qu'elles existent au pays. C'est avec intérêt que j'ai écouté M. Miki nous remettre en mémoire ce triste moment de l'histoire du Canada. J'étais moi-même jeune homme, à Vancouver, lorsque cela s'est produit et je crois que nous avons tous été atterrés de ce qui se passait à Hastings Park. Il y avait le couvre-feu tous les soirs et nous savions que Tokyo nous envoyait des bombes incendiaires. Cela n'avait rien à voir avec la présence parmi nous, de Canadiens d'origine japonaise parfaitement loyaux envers notre pays; c'est pourquoi je comprends parfaitement tout cela. En effet, les sous-marins japonais bombardaient la côte de la Colombie-Britannique. Peut-être était-ce la psychose dûe à la guerre qui a entraîné ce genre de mesure.

Vous dites que le gouvernement de l'époque était motivé par un racisme systématique. Je ne crois pas qu'il faille retenir une telle expression: Je crois plutôt que cela s'explique par ce que l'on pensait être le danger d'une invasion imminente par le Japon. Je crois qu'il est intéressant de remarquer que des personnes aussi imminentes que Grace MacInnis du Nouveau parti démocratique et Harold Lynch, conservateurs et libéraux confondus, aient tous été d'accords—compte tenu des connaissances limitées que l'on avait à l'époque, et je rappelle que je n'étais moi-même qu'un enfant—qu'il fallait faire quelque chose pour éviter un incident malheureux sur le littoral.

Je préfère m'en tenir là, mais je m'empresse d'ajouter que la plupart de ces personnes étaient bien évidemment innocentes. Il n'y a aucun doute là-dessus, monsieur Miki, et j'espère que nous n'assisterons plus jamais à ce genre de chose. S'il est possible de faire droit à certaines de ces demandes, je crois que nous devrions nous y efforcer.

Toutefois, il ne faut pas perdre de vue l'avenir et nous devons essayer de rendre cet accord aussi efficace que possible, afin qu'il n'y ait plus de victimes de la discrimination, qu'elles soient originaire d'Asie, d'Afrique, d'Europe ou d'où que ce soit.

Permettez-moi une question: vos préoccupations concernant les libertés et droits fondamentaux sont-elles suffisamment fortes pour que vous acceptiez de voir la conclusion de l'accord retardée de quelques semaines, voire quelques mois? Dans votre première recommandation, vous laissez entendre que le processus a peut-être été un peu trop hâtif. Quel est votre sentiment là-dessus?

M. Miki: Je crois effectivement que si l'on veut envisager sérieusement certaines modifications, il faudrait retarder le processus afin de permettre à tous les intéressés—et je suis certain qu'ils sont nombreux—de comparaître valablement devant le comité. C'est pourquoi je préférerais un report plutôt qu'une adoption précipitée.

[Texte]

My understanding was that there are some provincial governments who are also planning to hold hearings and they have not even started, so I am not too sure what the timeframe is.

Senator Perrault: Members of your organization, I am sure, would like to appear before those provincial hearings as well, would they not?

Mr. Miki: Yes, they would.

Senator Perrault: And other members of the council?

Mr. Miki: Yes.

Senator Perrault: I want to commend you for your recommendation with respect to the aboriginal people. That indicates a generosity of spirit that you are not just concerned about your own human rights, but you are concerned about the rights of others. I think that is something to be commended.

The recommendations are all spelled out here rather clearly. I wanted to ask you a couple of other questions.

You talk in terms of that gentleman who recently drove by and looked at the 500 acres he used to own. Can you get us his name and let us see whether we can look into the background of that case? I know other members feel the same way. You see, after the second world war ended, there was supposed to have been a judicial inquiry to review all the settlements that were made in haste during the war years. I wonder if his parents ever made application to the judicial inquiry to get a reassessment of the amount of money they got paid.

Mr. Miki: I do not think it was his parents. This gentleman is fairly old and he told me it was his own property; however, I guess I can give you the name.

Senator Perrault: I would be interested in that. I would also be interested in that veteran who served in Burma, and if he is still living he deserves a break as well.

Mr. Miki: He is the treasurer of our organization, so he is living and well.

Senator Perrault: Well, let us get the facts on it, because that is clearly a violation of his rights and his privileges. I think other members around this table feel the same way about it.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. O'Neil, please.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to welcome the witnesses. I was not alive in the 1940s, but certainly as a Canadian I carry with the Canadian history that sad event, as I carry with me as a

[Traduction]

Je crois savoir que certains gouvernements provinciaux envisagent également de tenir des audiences, mais étant donné qu'ils n'ont pas encore commencé, je ne sais pas quel est leur calendrier.

Le sénateur Perrault: Je suis certain que les membres de votre organisation tiendraient à participer à ces audiences provinciales, n'est-ce pas?

M. Miki: Effectivement.

Le sénateur Perrault: Ainsi que d'autres membres du conseil?

M. Miki: En effet.

Le sénateur Perrault: Je voudrais vous féliciter de votre recommandation concernant les autochtones. Vous faites preuve d'une générosité qui montre bien que vous dépassez votre propre cas, et que vous vous intéressez aux droits de autres. Cela me paraît tout à fait digne d'éloges.

Vos recommandations sont parfaitement claires, c'est pourquoi j'aimerais vous poser une ou deux autres questions.

Vous avez parlé de ce monsieur qui, récemment, a traversé le terrain de 500 acres dont il avait été propriétaire. J'aimerais que vous nous communiquiez son nom afin que nous essayons de nous pencher sur son cas. Je sais que d'autres membres du comité sont de mon avis. Vous n'ignorez pas qu'après la conclusion de la seconde guerre mondiale, on devait créer une commission d'enquête judiciaire, chargée d'étudier les dispositions prises quelque peu à la hâte durant le conflit. Il y a peut-être lieu de vérifier si les parents de ce monsieur ont demandé que soit réévalué, par voie judiciaire, le montant de leur indemnisation.

M. Miki: Je ne crois pas qu'il s'agisse de ses parents: Il s'agit d'un monsieur relativement âgé, qui m'a parlé de sa propriété; cela dit, je crois pouvoir vous communiquer son nom.

Le sénateur Perrault: Cela m'intéresserait. Il en va de même pour l'ancien combattant qui avait servi en Birmanie car, s'il est encore vivant, je crois qu'il mérite qu'on essaye de l'aider.

M. Miki: C'est le trésorier de notre organisation, je puis donc vous dire qu'il se porte bien.

Le sénateur Perrault: Très bien, dans ce cas essayons d'obtenir des faits sur cette affaire, car il semble bien s'agir d'une violation de ses droits et de ses privilèges. Je crois d'ailleurs ne pas être le seul membre du comité à penser cela.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur O'Neil, c'est à vous.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue aux témoins. Je n'étais pas encore né durant la deuxième guerre mondiale, mais en tant que Canadien, ce triste moment de

[Text]

Canadian living in 1970 the War Measures Act and the expropriation or denial of individual rights that accompanied the implementation of that piece of legislation in a time of crisis.

Would you agree with me that Canada is doing well in general terms in dealing with its multicultural nature in the sense that Canada deals peacefully with the linguistic and cultural differences, and that in this respect we have a far better and healthier situation than is the case in many countries of the world?

Would you care to comment on that or disagree with or affirm it?

• 1700

Dr. Kobayashi: In most respects I would agree with you on that. I think certainly Canada is far ahead of most of the countries in the world in terms of civil rights and the way in which it deals with multiculturalism. However, I think I would not be fair if I glossed over the fact that Canada has a number of very significant problems in this respect, including problems with respect to its aboriginal population and including problems with respect to Japanese Canadians, who, as you know, are now attempting to negotiate with the government with respect to redress for the injustices against them and have been unsuccessful in that attempt to negotiate. As long as that situation occurs, it is very difficult for this organization to say that Canada has a wonderful record with respect to its treatment of cultural and ethnic minorities.

Mr. O'Neil: I did not mean to imply wonderful, but in relative terms.

Dr. Kobayashi: In relative terms, yes.

Mr. O'Neil: To follow up on that, can you tell me whether, for example, in the Constitution of the United States or in the body of law that represents the Constitution of the United Kingdom there is, as we have in Canada, an expressed affirmation or commitment to preserve and enhance the multicultural heritage of the people of Canada? Do you know if there is an analogous provision in either the U.S. or U.K. constitutions?

Mr. Miki: I really could not answer that question. I am sorry.

Dr. Kobayashi: I guess the Equal Rights Amendment is the closest.

Mr. O'Neil: And we have section 15 as well as the multicultural provision of the Charter.

Do I understand you to foresee or to have as one of your goals the achievement of a situation in this country where we would not have a section like the minority language rights section of the Charter, in which we talk only about the English or French linguistic minority population? Do I understand a theme to be that you feel that eventually that should read "a linguistic minority",

[Translation]

l'histoire canadienne est vivant en moi, tout comme je transporte en moi la crise de 1970, qui a entraîné la Loi sur les mesures de guerre et les empiètements aux droits individuels qui en ont découlé.

Êtes-vous prêt à convenir avec moi que le Canada vit relativement bien son caractère multiculturel, car, comparé à bon nombre d'autres pays, nous gérons de façon relativement harmonieuse et pacifique nos différences linguistiques et culturelles?

Quel est votre point de vue sur une telle déclaration?

Mme Kobayashi: Je suis d'accord avec vous sur la plupart des aspects. Pour moi, il ne fait pas de doute que le Canada est l'un des pays les plus progressistes du monde pour ce qui est des droits civiques et de la façon dont on aborde le multiculturalisme. Toutefois, j'aurais tort de passer sous silence le fait que le Canada présente un certain nombre de problèmes assez graves dans ce domaine, notamment en ce qui concerne le respect de ses autochtones, mais aussi le respect des Canadiens japonais qui, comme vous le savez, s'efforcent aujourd'hui de négocier avec le gouvernement afin d'obtenir un dédommagement pour les injustices subies, lesquelles n'ont jusqu'à présent fait d'objet d'aucun redressement. Tant que cette situation perdurera, notre organisation aura du mal à dire que le Canada brille au firmament des nations qui respectent leurs minorités culturelles et ethniques.

M. O'Neil: Je ne vous demande pas un panégyrique, mais simplement une appréciation relative.

Mme Kobayashi: Je vous accorde volontier un satisfecit.

M. O'Neil: Toujours dans la même veine, pouvez-vous me dire si dans la Constitution américaine, ou si dans le document législatif constitutionnel du Royaume-Uni, on trouve, comme au Canada, une consécration du patrimoine multiculturel national, ainsi que l'engagement de le préserver et de le promouvoir? Savez-vous s'il existe des dispositions analogues dans les constitutions américaines ou britanniques?

M. Miki: Je regrette, je ne suis pas en mesure de répondre à votre question.

Mme Kobayashi: Je crois que c'est le *Equal Rights Amendment* qui s'en rapproche le plus.

M. O'Neil: Et nous avons aussi l'article 15, qui vient s'ajouter à la disposition de la Charte sur le multiculturalisme.

Dois-je comprendre que vous avez comme objectif la suppression de l'article de la Charte portant sur les droits des minorités linguistiques où il est simplement fait mention de l'anglais et de la minorité francophone? Est-ce que, selon vous, on devrait remplacer cela par une référence à «une minorité linguistique», quelle soit japonaise ou...? Ou acceptez-vous, au contraire, que la

[Texte]

whether Japanese or...? Or do you accept that the English-speaking minority and the French-speaking cultural linguistic minority do have a superior set of rights in certain areas to other cultural groups? Do you reject that?

Dr. Kobayashi: I think that is confusing the two issues of bilingualism and multiculturalism. We recognize multiculturalism, which includes English and French ethnic groups in whatever way they wish to state their ethnocultural heritage. Bilingualism, for a number of reasons, including very important historical reasons, is an official policy in this country. We have not challenged that policy; in fact, we support it.

Mr. O'Neil: But when it comes to the references to a distinct society, you suggest that should be multicultural as well.

Mr. Miki: I think the issue of language to our organization has not been an issue that has been brought up as something we should be pursuing. I agree that language is very important to maintain, but I think if you look at our community, we have gone into such a cultural linguistic integration that very few of us in our community—and this is something that perhaps we should not be admitting—even speak Japanese. I do not speak Japanese. Audrey can; she spent some time in Japan. My personal background is third generation. My knowledge of Japanese is likely not any better than anyone's here.

Mr. Prud'homme: [Inaudible—Editor].

Mr. Miki: I can understand that word. I think that within our community what is important is a cultural and heritage preservation at this time. Language is certainly part of it, but it has not been an issue that our association has been pushing.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Ms Jewett.

Ms Jewett: A warm welcome to the National Association of Japanese Canadians. I was just thinking about Ken Adachi's book *The Enemy That Never Was*—I think it has had pretty wide distribution—and how important it has been for young people particularly to read a book like that about the enemy that never was.

• 1705

I understand totally, as I think we all do, your concerns about the denial of human rights and what the War Measures Act allowed, and again what it allowed in 1970. I hope that will be repaired. Indeed, so strong is our concern about your rights that we would certainly look with interest at any redefinition of section 15 of the Charter that you thought would be desirable.

[Traduction]

minorité anglophone et la minorité linguistique et culturelle francophone dispose, dans certains domaines, de droits supérieurs à ceux d'autres groupes culturels? Êtes-vous d'accord ou non avec cette notion?

Mme Kobayashi: Je crois que vous confondez les notions de bilinguisme et de multiculturalisme. Nous reconnaissons le multiculturalisme, qui englobe les groupes ethniques anglais et français qui sont libres d'exprimer leurs patrimoines ethnoculturels comme bon leur semble. Quant au bilinguisme, pour un certain nombre de raisons dont des considérations historiques extrêmement importantes, il constitue une politique officielle de notre pays. Nous ne nous opposons pas à cette politique, bien au contraire, nous l'appuyons.

M. O'Neil: Néanmoins, lorsqu'on évoque la question d'une société distincte, vous êtes d'avis qu'elle devrait également être multiculturelle.

M. Miki: Je pense que la question de la langue n'est pas apparue à notre association comme un objectif nécessaire. Je suis prêt à convenir qu'il est très important de maintenir la langue, mais la communauté que nous représentons ici a fait l'objet d'une intégration culturelle et linguistique tellement poussée que—et peut-être ne devrions-nous pas admettre un tel état de fait—rare sont ceux d'entre nous qui parlent le japonais. En tout cas, je ne le parle pas moi-même. Audrey, elle, parle le japonais, mais elle a passé un certain temps au Japon. Quant à moi, j'appartiens à la deuxième génération et je ne crois pas connaître le japonais mieux qu'une quelconque autre personne de l'assistance.

M. Prud'homme: [Inaudible—Éditeur].

M. Miki: Ça, monsieur, je le comprends. Ce qui compte, pour notre communauté, c'est la préservation du patrimoine culturel. A n'en pas douter, la langue en fait partie, mais cela n'a pas été un cheval de bataille pour notre association.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Madame Jewett.

Mme Jewett: C'est du fond du cœur que je souhaite la bienvenue à l'Association nationale des Canadiens japonais. Je songeais au livre de Ken Adachi, *The Enemy That Never Was*, qui, je pense, a connu un grand succès de librairie. Je songeais à quel point il est important que des jeunes, en particulier, aient lu un livre comme celui-là au sujet de l'ennemi qui n'existe pas.

Je comprends parfaitement, et je pense que c'est le cas de nous tous, vos inquiétudes au sujet de la violation des droits de la personne, de ce qu'a permis la Loi sur les mesures de guerre, de ce que cette loi a permis de nouveau en 1970. J'espère qu'il y aura réparation. En réalité, notre préoccupation au sujet de vos droits est tellement grande que nous nous intéresserions certes avec intérêt à toute définition nouvelle de l'article 15 de la Charte que vous jugeriez souhaitable.

[Text]

I was interested, for example, that you put in ancestral background. Just out of interest, did that come up? I cannot remember its coming up in 1980-81, that there should be ancestral background as one of the grounds upon which one could not discriminate. It was new to me and I wondered whether or not you had done it before.

Given the history of Japanese Canadians in this country and particularly, of course, the events of 1942 onward, do you not place those concerns rather in a different category from multicultural concerns? Not that I do not have. . .

Mr. Miki: It has been a dilemma to us, because we felt that it certainly should have been a justice issue and dealt with in that manner. However, I think, the previous government shifted it to multiculturalism for whatever reasons they deemed necessary to do that. However, we have indicated to government officials, too, that somehow—there is a bridge. It is not completely out of multiculturalism because we are talking about a minority group and so on, but I think the issue itself is really a justice issue. We are at a loss to understand why it was not under a different department. I really do not know why that was changed.

Dr. Kobayashi: I think, in looking at this dual aspect of creating social policy that will enhance rights and create constitutional guarantees that will secure rights, multiculturalism provides a very important context in which rights can be secured. In that respect I think the two issues are very fundamentally linked.

Ms Jewett: Without diminishing multiculturalism in any way I would argue, I think, that the fundamental and inherent rights—legal rights, political rights, non-discrimination rights, rights of minority, rights to ensure that we do not have racism in our society, rights of equality between the sexes—should almost take precedence over everything else. What would you think about that?

Dr. Kobayashi: Absolutely.

Ms Jewett: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): We appreciate your attendance at this committee, the effort that has gone into submitting your brief, your very cogent arguments, and particularly, Mr. Miki, to us who have not heard them personally, your recounting of some of the great tragedies that occurred to people's lives in the 1940s. Thank you very much.

Mr. Miki: Mr. Chairman, could I share a poster? It will only take a minute. I am sorry that this is American content.

[Translation]

J'ai constaté avec intérêt, par exemple, que vous ajoutez l'origine ancestrale. Par curiosité, j'aimerais savoir si cette question a été évoquée. Je ne me souviens pas qu'elle l'ait été en 1980-1981, que l'origine ancestrale pourrait être un motif de discrimination. C'est nouveau pour moi et je me demande si vous l'avez déjà fait.

Compte tenu de l'histoire des Canadiens japonais dans notre pays et tout particulièrement, bien sûr, des événements de 1942 et des années subséquentes, ne classez-vous pas ces préoccupations dans une catégorie différente de celle du multiculturalisme? Ce n'est pas que je. . .

M. Miki: C'est pour nous un dilemme car nous avons toujours pensé que c'était une question de justice qu'il fallait traiter de ce point de vue. Pourtant, je pense que le gouvernement précédent a décidé de faire relever cette question du multiculturalisme, pour ses raisons à lui. Nous avons pourtant fait savoir aux autorités gouvernementales qu'il existe un certain lien entre les deux points de vue. Ce n'est pas entièrement exclu du multiculturalisme puisqu'il s'agit d'un groupe minoritaire, mais je pense que la question elle-même est véritablement une question de justice. Nous ne comprenons vraiment pas pourquoi cela ne relevait pas d'un ministère différent. Je ne sais vraiment pas ce qui a amené ce changement.

Mme Kobayashi: Je pense que, si l'on examine ce double aspect de la création d'une politique sociale qui améliorera les droits et qui créera des garanties constitutionnelles assurant le respect des droits, le multiculturalisme fournit un contexte très important permettant d'assurer ce respect des droits. A cet égard, je pense que les deux questions sont très fondamentalement liées une à l'autre.

Mme Jewett: Sans vouloir diminuer aucunement l'importance du multiculturalisme, je soutiendrais que les droits fondamentaux—droits juridiques, droits politiques, droits à la non-discrimination, droits des minorités, droit d'exclure le racisme de notre société, droit à l'égalité des sexes—ces droits devraient presque avoir la préséance sur tout le reste. Qu'en pensez-vous?

Mme Kobayashi: Absolument.

Mme Jewett: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): Nous vous savons gré d'avoir assisté à cette séance de notre Comité, du travail qui a précédé la présentation de votre mémoire, de vos arguments très logiques et, en particulier, monsieur Miki, pour nous qui n'en avons pas entendu parler directement, de votre récit de certaines des grandes tragédies qui sont survenues dans la vie de nombreuses personnes au cours des années 1940. Je vous remercie beaucoup.

M. Miki: Monsieur le président, j'aimerais vous soumettre une affiche. Cela ne durera qu'une minute. Je suis désolé qu'il s'agisse d'un contenu américain.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

I happened to be in San Francisco two weeks ago and visited the office of the Japanese-American League. I was doing some free trade, and as a result received this. It says:

I pledge allegiance to the flag of the United States of America, and to the Republic for which it stands, one nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all.

At the bottom you have a picture of Japanese-Americans, with a quote saying, "I wonder who the next exception will be?"

Then Daniel Inouye, who is a Senator I think a lot of people may have followed with the Iran-Contra hearings, makes a quote:

If this democracy, with our extraordinary Constitution, could imprison people only because of their ethnic background, it could happen again; and it could happen to anyone, black, brown, yellow, or white.

I hope you keep that in mind as you review the Constitution.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much.

May I ask the members of the Ukrainian Canadian Committee to come forward, please?

Mr. Thor Broda (Vice-President, National Executive, Ukrainian Canadian Committee): Mr. Chairman, members of the committee, I am vice-president of the national executive of the Ukrainian Canadian Committee, and I am from Edmonton. With me are Mr. Andrew Hluchowetzky, from Montreal—he will become the director of the Ottawa Information Office of the Ukrainian Canadian Committee—and Mr. Anatoly Kryworvchko, past president of the Ottawa Ukrainian Canadian Committee.

The Ukrainian Canadian Committee supports the need for a Constitutional Accord that includes Quebec as a signatory to the Canadian Constitution. In a country as large and diverse as Canada, federal-provincial harmony and co-operation are essential. The 1987 Constitutional Accord, with some amendments, will hopefully result in a stronger and more united Canada and improve federal-provincial relations and co-operation.

However desirable the objectives of the accord may be, the Constitution is too important a document to be left in the hands of an all-night meeting of 11 men. A major weakness of the accord is the lack of public input into the content of the resolution that is before Parliament and the provincial legislatures. We commend those members of the House of Commons and Senate who insisted on these hearings being held, and welcome the opportunity to state our position on the accord. We strongly encourage all provincial governments to conduct public hearings so that

Je me trouvais à San Francisco il y a deux semaines et je me suis alors rendu au bureau de la *Japanese-American League*. Je pratiquais un peu le libre-échange et en conséquence, j'ai reçu ceci. On y lit:

Je m'engage à respecter le drapeau des États-Unis d'Amérique et la République qu'il représente, une nation sous l'oeil de Dieu, indivisible, offrant liberté et justice à tous.

Au bas, on voit un groupe d'Américains-japonais et quelqu'un qui dit: «Je me demande qui sera la prochaine exception».

Puis, Daniel Inouye, sénateur que, je pense, bien des gens ont vu au cours des audiences sur l'Iran et les Contrats, dit ceci:

Si notre démocratie, avec sa Constitution extraordinaire, a pu emprisonner des gens tout simplement à cause de leur origine ethnique, cela pourrait se reproduire; et cela pourrait se produire pour n'importe qui, Noir, Brun, Jaune ou Blanc.

J'aimerais que vous vous en souveniez au cours de votre étude de la Constitution.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup.

Je demanderais maintenant aux membres du Comité canadien ukrainien de se présenter.

M. Thor Broda (vice-président, Bureau national, Comité canado-ukrainien): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis vice-président du bureau du Comité canado-ukrainien et je viens d'Edmonton. Je suis accompagné de M. Andrew Hluchowetzky, de Montréal—il deviendra directeur du bureau d'information d'Ottawa du Comité canado-ukrainien—et de M. Anatoly Kryworvchko, ancien président du Comité canado-ukrainien d'Ottawa.

Le Comité canado-ukrainien appuie la nécessité d'un accord constitutionnel englobant le Québec parmi les signataires de la Constitution canadienne. Dans un pays large et divers comme le Canada, l'harmonie et la collaboration fédérales-provinciales sont essentielles. Il faut espérer que l'Accord constitutionnel de 1987, une fois modifié, aboutira à un Canada plus fort et plus uni et améliorera les relations et la collaboration fédérales-provinciales.

Aussi souhaitables que soient les objectifs de l'Accord, la Constitution est un document trop important pour qu'on l'abandonne à onze hommes réunis toute une nuit pour en discuter. Une des principales faiblesses de l'Accord réside dans l'absence d'un apport public au contenu de la résolution qu'étudie actuellement le Parlement et les assemblées législatives des provinces. Nous félicitons les députés et les sénateurs qui ont insisté pour que ces audiences aient lieu et nous nous félicitons de cette occasion de formuler notre point de vue sur

[Text]

as many concerned Canadians as possible can voice their views.

About clause 1 of the accord, we believe our Constitution must reflect the reality of Canada as it is today. The second major weakness of the accord is its failure to recognize the fact that Canada is both a multicultural and an officially bilingual society. Clause 1 of the accord, which adds a proposed new section 2 to the Constitution Act of 1867, can be described as a linguistic duality clause. In our view it is inaccurate to describe Canada just in terms of the two predominant languages spoken. Cultures cross linguistic duality.

To remedy the inaccuracy of clause 1 of the accord, and to ensure justice to all Canadians, we propose that paragraph 2(1)(a) be amended to read:

the recognition that within Canada's multicultural society the existence of French-speaking Canadians. . .

The rest of the clause we propose should remain the same.

We further propose that paragraph 2(1)(b) be amended to read:

the recognition that Quebec constitutes a distinct multicultural society within Canada. . .

The amendment of paragraph 2(1)(b) will remind Quebec that it is also multicultural, and hopefully will protect the rights of Canadians living in Quebec who are of ethnic origins other than French Canadian.

Further, to ensure uniformity between subclause (2) and subclauses (3) and (4), we propose that subclause (2) be amended to read. . . All we propose, to save time, is to add the words "and government" after "Parliament"; and after "provincial legislatures and governments to preserve", "promote"—add the word "promote".

We believe this would ensure that all governments and legislative bodies in Canada placed equal emphasis on multiculturalism and linguistic duality, and that their role was active, not passive. There would be a duty imposed by the Constitution to preserve and promote both multiculturalism and bilingualism.

Section 16 is not sufficient to give equality to multiculturalism and linguistic duality. It was an afterthought meant to appease aboriginal peoples of Canada and ethnocultural minorities. Neither are appeased.

Recently the Supreme Court of Canada made a distinction between the Charter and the rest of the

[Translation]

l'Accord. Nous encourageons fermement tous les gouvernements provinciaux à tenir des audiences publiques pour que le plus grand nombre possible de Canadiens intéressés puissent exprimer leurs vues.

Au sujet de l'article 1 de l'Accord, nous estimons que notre Constitution doit traduire la réalité du Canada d'aujourd'hui. La deuxième grande faiblesse de l'Accord, c'est qu'il ne reconnaît pas que le Canada est une société à la fois multiculturelle et officiellement bilingue. L'article 1 de l'Accord, qui ajouterait un nouvel article 2 à la Loi constitutionnelle de 1867, peut être décrit comme un article sur la dualité linguistique. D'après nous, il est inexact de décrire le Canada tout simplement en fonction des deux langues dominantes qu'on y parle. Les cultures ne correspondent pas à la dualité linguistique.

Pour corriger l'imprécision de l'article 1 de l'Accord et pour assurer la justice à tous les Canadiens, nous proposons que l'article 2(1)a) soit modifié pour se lire comme suit:

la reconnaissance de ce que, au sein de la société multiculturelle du Canada, l'existence des Canadiens d'expression française. . .

Nous proposons que le reste de l'alinéa demeure sans changement.

Nous proposons en outre que le sous-alinéa 2(1)b) soit modifié pour se lire comme suit:

la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société multiculturelle distincte.

La modification du sous-alinéa 2(1)b) rappellera au Québec qu'il est aussi une société multiculturelle, ce qui devrait aider à protéger les droits des Canadiens qui vivent au Québec et qui ne sont pas Canadiens français d'origine.

En outre, pour assurer l'uniformité entre l'alinéa (2) et les alinéas (3) et (4), nous proposons que l'alinéa (2) soit modifié pour se lire comme suit. . . Tout ce que nous proposons, pour gagner du temps, c'est d'ajouter «et le gouvernement» après «Parlement»; et après «les législatures et les gouvernements des provinces ont le rôle de protéger», il s'agit d'ajouter «et de promouvoir».

Nous croyons que cela aurait pour effet que tous les gouvernements et toutes les assemblées législatives du Canada accordent la même importance au multiculturalisme qu'à la dualité linguistique et qu'ils jouent un rôle actif plutôt que passif. La Constitution créerait l'obligation de protéger et de promouvoir à la fois la multiculturalisme et le bilinguisme.

L'article 16 ne suffit pas pour assurer l'égalité du multiculturalisme et de la dualité linguistique. Cet article a été formulé après coup, pour apaiser à la fois les autochtones du Canada et les minorités ethnoculturelles. Ni l'un ni l'autre de ces deux groupes n'a été apaisé.

Récemment, la Cour suprême du Canada a établi une distinction entre la Charte et le reste de la Constitution et

[Texte]

Constitution, and held that certain sections of the Constitution are immune from Charter review. We are concerned that the effect of this decision means that section 27 of the Charter may not apply to the Constitution Act, 1867, and therefore not to the new section 2 proposed by the accord. The way to remedy this defect is to amend section 2 as we have proposed and to make the Charter of Rights and Freedoms applicable to the whole Constitution.

With respect to immigration, we are concerned that Canada could end up with a patchwork of immigration laws without sufficient concern for national standards and objectives. We are in agreement with subsection 95B(3), which makes the Charter of Rights and Freedoms applicable to any federal-provincial agreement. But we would feel more comfortable with subsection 95B(2) if the words "or any regulation, program or policy thereunder" were added after the words "of an act of the Parliament of Canada".

National standards and objectives are set not only by acts of Parliament but also by regulation or departmental policy and implemented by the Public Service. We believe that national standards and objectives need to be as strongly protected as possible and that this proposed amendment would help achieve this end.

Some of you have asked why multiculturalism should be included in the accord now. We believe that mentioning multiculturalism in the manner we have proposed will reflect the true identity of Canada, will protect the rights of all Canadians no matter what their national origin, and will give governments of all levels a positive duty to protect the equality of all Canadians. There are some who will no doubt argue that section 27 of the Charter satisfies all of these concerns. However, we believe the evidence does not substantiate this view, because the Supreme Court has already held that some parts of the Constitution are not subject to Charter review.

Also, we do not believe all levels of government throughout Canada have been living up to the letter and spirit of the Charter of Rights and Freedoms as set out in section 15 and 27. Why is it that in the history of Canada there has been only one Supreme Court justice who is of a non-French-Canadian or non-British background?

Canadians of non-British or non-French-Canadian origins are under-represented in the Senate, in the judiciary, in the upper echelons of the Public Service, and in virtually all governmentally appointed bodies and positions. We believe section 15 is not being observed by all of the governments of Canada. They are beautiful words in that section, but meaningless if governments do not live up to them.

We do not advocate a quota system because merit must be a major factor in appointments. But surely there are a

[Traduction]

montré que certaines parties de la Constitution échappent aux révisions de la Charte. Nous craignons que par cette décision l'article 27 de la Charte ne s'applique pas à la Loi constitutionnelle de 1867 ni, par conséquent, au nouvel article 2 prononcé par l'Accord. Le moyen de corriger cette déficience, c'est de modifier l'article 2 comme nous l'avons proposé et de faire en sorte que la Charte des droits et libertés s'applique à toute la Constitution.

En ce qui concerne l'immigration, nous craignons que le Canada n'aboutisse à des lois sur l'immigration disparates, sans qu'on s'intéresse suffisamment à des critères et objectifs nationaux. Nous reconnaissons que, selon l'alinéa 95B(3), la Charte des droits et libertés s'applique à tout accord fédéral-provincial. Mais nous trouverions plus satisfaisant l'alinéa 95B(2)c) si les mots «règlements, programmes ou politiques» étaient ajoutés entre les mots «des lois» et les mots «du Parlement du Canada».

Les critères et objectifs nationaux sont fixés non seulement par des lois du Parlement, mais aussi par des règlements ou par la politique des ministères, et ils sont appliqués par la Fonction publique. Nous croyons que les critères et objectifs nationaux doivent être protégés le plus possible et que la modification proposée faciliterait la réalisation de cet objectif.

Quelques-uns d'entre vous ont demandé pourquoi le multiculturalisme devrait être inscrit dès maintenant dans l'Accord. Nous croyons que la mention du multiculturalisme comme nous l'avons proposé traduira la véritable identité du Canada, protégera les droits de tous les Canadiens, quelle que soit leur origine nationale et imposera aux gouvernements, à tous les paliers, l'obligation positive de protéger l'égalité de tous les Canadiens. D'aucuns prétendront sans doute que l'article 27 de la Charte répond à toutes ces préoccupations. Nous croyons toutefois que la réalité ne confirme pas ce point de vue, puisque la Cour suprême a déjà statué que certaines parties de la Constitution ne sont pas soumises aux révisions de la Charte.

De plus, nous croyons que les divers paliers de gouvernement du Canada n'ont pas tous respecté la lettre et l'esprit de la Charte des droits et libertés, en particulier les articles 15 et 27. Comment se fait-il que, dans l'histoire du Canada, il s'est trouvé un seul juge de la Cour suprême qui n'était ni Canadien français ni Britannique d'origine?

Les Canadiens d'origine non britannique et non canadienne-française sont sous-représentés au Sénat, à la magistrature, aux échelons supérieurs de la Fonction publique et dans presque tous les organismes et postes dont les titulaires sont nommés par le gouvernement. Nous croyons que l'article 15 n'est pas respecté par tous les gouvernements du Canada. Les mots de cet article sont très beaux, mais ils sont sans signification si les gouvernements ne les respectent pas.

Nous ne préconisons pas un système de contingentement, car le mérite doit constituer un facteur

[Text]

great number of well-qualified people in ethnocultural minority communities who can serve Canada well in governmentally appointed positions. There is no credible evidence to suggest otherwise, yet there is still discrimination in this area.

It would be difficult to find the proper words to have a fair appointment policy written into the Constitution. However, if the multicultural provisions were included in both the Constitution Act, 1867, and the Charter of Rights and Freedoms, this would hopefully give rise to customs and conventions by which equity and fairness in appointments could be achieved. In a democratic, parliamentary tradition, unwritten customs and conventions after time can acquire the status of law. Courts can take these customs and conventions into account in reviewing legislation and government action.

This would afford ethnocultural minorities more fairness in governmental appointments than they now enjoy. Why now? Can multiculturalism wait until the next constitutional conference? We have been promised many times in the past that multiculturalism will be included in the Constitution next time. In 1980 and 1981 we heard first let us patriate the Constitution, then we will amend it and include multiculturalism. We remind those who argued this that now is the next time.

• 1720

We cannot support a Constitution that ignores the multicultural reality of Canada, one whose underlying rationale is the outdated and discredited concept of two founding nations. A country that gives greater rights to its citizens based on their belonging to ethnic groups that came to Canada sooner is not our vision of what Canada is or should be. We are all immigrants or descendants of immigrants. We must all be treated equally and fairly.

If our multicultural reality is not enshrined in the Constitution now it never will be. Section 13 of the accord provides for future constitutional conferences. While Senate reform and fisheries are already topics on future agendas, multiculturalism is not, and we doubt it will ever become a topic on future agendas.

Because the accord provides that the Constitution of Canada can only be amended by unanimous consent now, future amendments that recognize the multicultural reality of Canada will not be possible. We believe this because our information is that Quebec adamantly refused to recognize the multicultural reality of Canada in the negotiations that led up to the present accord. Once Quebec has everything it wants, there will be no incentive

[Translation]

important des nominations. Pourtant, il existe sûrement dans les communautés minoritaires ethnoculturelles, un grand nombre de gens très qualifiés qui pourraient bien servir le Canada dans des postes dont les titulaires sont nommés par le gouvernement. Rien de sérieux n'indique le contraire, et pourtant, la discrimination persiste dans ce domaine.

Il serait difficile de trouver les mots qu'il faut pour qu'une politique de nominations justes soit inscrite dans la Constitution. Pourtant, si les dispositions sur le multiculturalisme étaient incluses à la fois dans la Loi constitutionnelle de 1867 et dans la Charte des droits et libertés, il y a lieu d'espérer que cela donnerait naissance aux coutumes et aux conventions qui assureraient l'équité et la justice en matière de nomination. Dans une tradition démocratique et parlementaire, les coutumes et les conventions non écrites peuvent, à la longue, acquérir force de loi. Les tribunaux peuvent tenir compte de ces coutumes et conventions lorsqu'ils examinent les lois et les décisions gouvernementales.

Cela assurerait aux minorités ethnoculturelles plus de justice dans les nominations gouvernementales qu'à l'heure actuelle. Pourquoi dès maintenant? Le multiculturalisme peut-il attendre la prochaine conférence constitutionnelle? On nous a déjà promis bien des fois que le multiculturalisme serait inscrit dans la Constitution la prochaine fois. En 1980 et 1981, on nous a dit qu'il fallait tout d'abord rapatrier la Constitution, après quoi on la modifierait pour y inscrire le multiculturalisme. Je rappelle à ceux qui l'ont dit que, la prochaine fois, c'est aujourd'hui.

Nous ne saurions appuyer une Constitution qui ne tient pas compte de la réalité multiculturelle du Canada, qui s'appuie sur la notion périmée et discréditée des deux peuples fondateurs. Un pays qui accorde plus de droits à certains de ses citoyens du fait qu'ils appartiennent à des groupes ethniques qui sont venus plus tôt au Canada, telle n'est pas notre vision de ce qu'est ou de ce que devrait être le Canada. Nous sommes tous des immigrants ou des descendants d'immigrants. Nous devons tous être traités dans l'égalité et la justice.

Si notre réalité multiculturelle n'est pas inscrite dans la Constitution dès maintenant, elle ne le sera jamais. L'article 13 de l'accord prévoit de futures conférences constitutionnelles. Alors que la réforme du Sénat et les pêches sont déjà à l'ordre du jour des réunions futures, le multiculturalisme ne l'est pas et nous doutons qu'il ne le devienne jamais.

Puisque l'accord établit que la Constitution du Canada ne peut désormais être modifiée que par un consentement unanime, les modifications futures reconnaissant la réalité multiculturelle du Canada ne seront pas possibles. Cela, nous le croyons parce que, d'après ce qu'on nous dit, le Canada a refusé catégoriquement de reconnaître la réalité multiculturelle du Canada au cours des négociations qui ont abouti à l'accord actuel. Après que le Québec aura

[Texte]

for Quebec to agree to multiculturalism in the future, and it has in the past historically opposed that concept.

The Ukrainian Canadian Committee feels a great sense of betrayal because of the position taken by the Government of Quebec and the lack of support for the recognition of the multicultural reality of Canada in the Constitution by francophones living outside Quebec. We believe many Canadians of all backgrounds share that feeling of betrayal.

The Ukrainian Canadian Committee in the past, on representations on the amendment and patriation of the Constitution, supported official bilingualism and the entrenchment of minority language rights in the Constitution. In the debate over the status of French in Manitoba we supported Manitoba francophones in their quest to protect their language rights. Our support for their aspirations has not been reciprocated by their recognition of Canada's multicultural reality. Again, we are asked to support their aspirations, yet they refuse to support constitutional provisions that will protect the rights of all Canadians, regardless of their national or ethnic origins.

A great Constitution can only be achieved through consensus of all concerned. A consensus often can only be achieved through a spirit of charity, tolerance, and understanding. We call on Quebec to act in that spirit, and agree to the recognition of the fact that Canada is a multicultural society and that Quebec itself is a multicultural society.

Historically, the central government of Canada has been the one that has been the champion of equal rights for all Canadians and has set the standards that provincial and local governments were expected to live up to. However, in this instance we feel the federal government has failed in its duty to protect minorities.

We strongly urge Parliament to amend the accord in a manner similar to that proposed by us. The Constitution of our country is too important a document to give way to the political expediency of the day. We urge Parliament and the provincial legislatures to listen, amend, and be fair in arriving at a consensual accord that will equitably shape the destiny of our country and that will have the respect of all Canadians now and for generations to come. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Mr. Ouellet, please.

Mr. Ouellet: I would like first of all to indicate that I appreciate that the Ukrainian Canadian community supports the need for a constitutional accord that includes

[Traduction]

obtenu tout ce qu'il veut, rien n'incitera le Québec à adhérer au multiculturalisme, auquel il s'est toujours opposé.

Le Comité canado-ukrainien a le vif sentiment d'avoir été trahi à cause de la position adoptée par le gouvernement du Québec et le manque d'appui à la reconnaissance de la réalité multiculturelle du Canada dans la Constitution de la part des francophones qui vivent à l'extérieur du Québec. Nous croyons que de nombreux Canadiens de toutes les origines partagent ce sentiment d'avoir été trahis.

Dans le passé, le Comité canado-ukrainien, dans des mémoires sur la modification et le rapatriement de la Constitution, a appuyé le bilinguisme officiel et l'inscription des droits linguistiques minoritaires dans la Constitution. Au cours du débat sur la situation du français au Manitoba, nous avons appuyé les francophones du Manitoba dans leur lutte pour la protection de leurs droits linguistiques. L'appui que nous avons donné à leurs aspirations n'a pas suscité la réciprocité, c'est-à-dire la reconnaissance parue de la réalité multiculturelle du Canada. On nous demande encore une fois d'appuyer leurs aspirations, et pourtant ils refusent d'appuyer les dispositions constitutionnelles qui protégeraient les droits de tous les Canadiens, quelles que soient leurs origines nationales ou ethniques.

Une grande Constitution ne saurait se réaliser que par le consentement unanime de tous les intéressés. Une telle unanimité ne peut souvent se faire que dans un esprit de charité, de tolérance et de compréhension. Nous demandons au Québec d'agir dans cet esprit, de convenir que le Canada est une société multiculturelle et que le Québec lui-même est une société multiculturelle.

Historiquement, le gouvernement central du Canada est celui qui s'est toujours fait le champion de l'égalité des droits pour tous les Canadiens et c'est lui qui a fixé les normes que les gouvernements provinciaux et les administrations locales devaient respecter. Dans le cas présent, pourtant, nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral a failli à son devoir de protéger les minorités.

Nous prions instamment le Parlement de modifier l'accord d'une manière semblable à celle que nous vous avons proposée. La Constitution de notre pays est un document trop important pour qu'on cède à l'opportunisme politique du jour. Nous prions le Parlement et les législatures provinciales d'écouter les intervenants, d'apporter les modifications nécessaires et de se montrer justes dans la marche vers un accord unanime, qui, dans la justice, façonnera la destinée de notre pays, et s'assurera le respect de tous les Canadiens d'aujourd'hui et des générations à venir. Merci.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Ouellet, s'il vous plaît.

M. Ouellet: Je voudrais tout d'abord vous dire que je félicite la communauté canado-ukrainienne d'appuyer la nécessité d'un accord constitutionnel englobant le Québec

[Text]

Quebec as a signatory to the Canadian Constitution. That was the very first phrase of the document you submitted to us. I think this is something that is very positive, and I commend you for this.

On the other hand, I would like to indicate to you, sir, that the remarks we find on page 6 of your presentation make me wonder, and sadden me to a certain degree, because I frankly believe they are based on misinformation or misinterpretation. So I want to raise them with you in a very candid and gentle way.

• 1725

You are saying that your information is that Quebec adamantly refused to recognize the multicultural reality of Canada in the negotiations that led to the present accord. First of all, this surprised me very much. Secondly, I do not question the information you have, but frankly I question the reality of it. The Province of Quebec, through various governments, including a separatist government, the Parti Québécois, has shown through the years a great degree of tolerance, understanding, and even support of multicultural activities in the province of Quebec.

The previous Minister, Mr. Godin, was a member of the Parti Québécois and has been acknowledged by numerous ethnic groups in Quebec as being very open and very supportive of many cultural groups and organizations that exist in the province of Quebec. Certainly it could be said today that Madam Robic, the current Minister, is very supportive of all kinds of activities, organizations and programs that are organized and sponsored by the great mosaic that exists in the province of Quebec of people from various origins. My colleague, Mr. Prud'homme, indicated to another group earlier that the Government of Quebec has supported and helped education in a number of languages in Montreal.

Therefore, for you to indicate that once Quebec has everything it wants—and I quote you on page 6—“there will be no incentive for Quebec to agree to multiculturalism, which it has historically opposed”, surprises me very much. I think, sir, you have been misinformed. Historically Quebecers, through their governments, through their citizens, have been very much open to other groups of other origins and of other languages.

We have constantly seen groups coming into the province of Quebec, finding a home there, and living in harmony with others. I am therefore very surprised by this statement and I really question from where you got that information or that impression.

Mr. Broda: I think from historical record there have been many attempts to firstly patriate the Constitution, amend, and at all times various ethnic groups have made representations that the concept of Canada as a multicultural country be mentioned in the Constitution.

[Translation]

parmi les signataires de la Constitution canadienne. C'est là la première phrase du document que vous nous avez présenté. Je crois que c'est une chose très positive et je vous en félicite.

Par contre, j'aimerais vous dire, monsieur, que les observations que nous trouvons à la page 6 de votre mémoire me rendent songeur et m'attristent même dans une certaine mesure car je crois sincèrement qu'elles se fondent sur de mauvais renseignements ou de fausses interprétations. J'aimerais donc soulever ces questions avec vous d'une manière très franche et tout à fait bienveillante.

Vous dites que, d'après vos renseignements, le Québec a refusé catégoriquement de reconnaître la réalité multiculturelle du Canada dans les négociations qui ont abouti au présent accord. Tout d'abord, cela m'a beaucoup étonné. Deuxièmement, je ne conteste pas vos observations, mais j'en conteste franchement la réalité. La province de Québec, à travers divers gouvernements, y compris un gouvernement séparatiste, Parti québécois, a toujours montré beaucoup de tolérance, de compréhension et même d'appui pour les activités multiculturelles dans la province de Québec.

L'ancien ministre, M. Godin, était membre du Parti québécois et il a été reconnu par de nombreux groupes ethniques du Québec comme ayant apporté beaucoup d'ouverture d'esprit et d'appui à de nombreux groupes et organismes culturels qui existent dans la province de Québec, et certes on pourrait dire aujourd'hui que M^{me} Robic, le ministre actuel, manifeste un grand soutien envers toutes sortes d'activités, d'organismes et de programmes qui sont mis sur pied et parrainés par la grande mosaïque de peuples de diverses origines qui existent dans la province de Québec. Mon collègue, M. Prud'homme, a rappelé à un autre groupe, un peu plus tôt, que le gouvernement du Québec avait appuyé et aidé l'éducation dans un grand nombre de langues à Montréal.

Voilà pourquoi, que vous disiez que, après que le Québec aura obtenu tout ce qu'il veut—et je vous cite, page 6—«rien n'incitera le Québec à adhérer au multiculturalisme, auquel il s'est toujours opposé», cela m'étonne beaucoup. Je crois, monsieur, qu'on vous a mal informés. Toujours, les Québécois, par leurs gouvernements, par leurs citoyens, ont manifesté une grande ouverture d'esprit envers les groupes d'autres origines et d'autres langues.

Nous avons constamment vu des groupes arriver dans la province de Québec, s'y trouver un foyer et vivre en harmonie avec les autres. Je suis donc très étonné par cette déclaration et je me demande où vous avez obtenu cette information ou cette impression.

M. Broda: Les documents historiques attestent qu'il y a eu de nombreuses tentatives pour rapatrier la Constitution, pour la modifier et que, chaque fois, divers groupes ethniques ont exercé des pressions pour que le concept du Canada, pays multiculturel, soit inscrit dans la

[Texte]

Our experience is that governments from Quebec have historically opposed that. The record is clear. It is not in there now.

If you care to talk to your colleague Mr. Bourassa and have him publicly say that he will amend the accord that has been ratified by the legislature of Quebec to include the recognition of the multiculturalism of Canada, then this will be the best evidence that in fact Quebec supports that.

I do not question the multiculturalism policies of the Province of Quebec that began under the Parti Québécois in the early 1980s and have been continued by the present government. They are all very good policies. However, we would like to know that there are guarantees for the future that those types of policies will continue. Right now you have a government that possibly is more agreeable to this. In the future there may be a government elected that may not be agreeable to that. We think a constitution must be not only for now but for the future.

• 1730

Mr. Layton: I join my colleagues in welcoming your presentation and all of you attending this afternoon. I found in your presentation a most concise and clear critique.

I would like to pick up on what my colleague, Mr. Ouellet, has been saying, though, because while the Ukrainian Canadian Committee is headquartered in Winnipeg, by the letterhead, it is represented by very strong communities right across the country. I know this from a personal observation, because the west end of Montreal has chosen to identify with Lachine, and there are two major parishes in that community, and it is right in the heart of the French-speaking community on the west island of Lachine.

So I respond with the same reaction of my colleague, Mr. Ouellet, that it does seem to be a harsh judgment, when I recognize a beautifully integrated and hard-working contributor in this community, to imply that the community at large is not at home, does not feel comfortable in that community.

Would I take it from the remarks you have made, particularly the reference to the amendment in paragraph 2(1)(a), that if the Province of Quebec could not, and would not, accept the amending words, "within Canada's multicultural society", this would be for you a justification for abandoning the accord and not having agreement with Quebec and the rest of the provinces?

Mr. Broda: Mr. Layton, it is we who would feel abandoned; and if there are groups within society that are alienated and do not feel represented by the Constitution, they will have less respect and affection for that Constitution. That is the way we feel, that we are being abandoned. We have been promised in the past that

[Traduction]

Constitution. Nous constatons que les gouvernements du Québec s'y sont toujours opposés. Cela est indéniable. Le multiculturalisme n'est pas encore inscrit dans la Constitution.

Si vous voulez bien parler à votre collègue M. Bourassa et lui faire dire publiquement qu'il modifiera l'accord qui a été ratifié par l'assemblée législative du Québec de manière à inclure la reconnaissance de la multiculturalité du Canada, alors ce sera la meilleure preuve que le Québec appuie effectivement cette idée.

Je ne conteste pas les politiques de multiculturalisme de la province de Québec qui ont commencé sous le Parti québécois au début des années 1980 et qui sont maintenues par le gouvernement actuel. Ce sont toutes de très bonnes politiques. Nous aimerions pourtant savoir qu'il existe des garanties que les politiques de ce genre seront maintenues à l'avenir. À l'heure actuelle, vous avez un gouvernement qu'un tel projet intéresse peut-être davantage. À l'avenir on pourrait bien élire un gouvernement que cela n'intéresserait pas. Nous croyons qu'une constitution ne sert pas seulement le présent, mais aussi l'avenir.

M. Layton: Je me joins à mes collègues pour souhaiter la bienvenue à votre mémoire et à vous tous qui êtes présents à la séance de cet après-midi. J'ai trouvé dans votre mémoire une critique très concise et très précise.

J'aimerais toutefois revenir sur ce qu'a dit mon collègue M. Ouellet car, s'il est vrai que le Comité canadien ukrainien a son siège à Winnipeg, on constate par l'en-tête qu'il est représenté par des collectivités très vigoureuses dans l'ensemble du pays. Je le sais par expérience personnelle puisque l'ouest de Montréal a choisi de s'identifier à Lachine et qu'il existe deux grandes paroisses à cet endroit et c'est en plein cœur de la collectivité francophone de Lachine, à l'ouest de l'île.

Je réagis donc de la même manière que mon collègue, M. Ouellet, c'est-à-dire que c'est un jugement sévère, alors que je vois dans cette communauté un groupe bien intégré dont la vigueur au travail apporte un apport précieux, de donner à penser que, dans son ensemble, cette communauté ne se sent pas chez elle, ne se sent pas à l'aise.

D'après les observations que vous avez faites, et en particulier d'après votre allusion à la modification de l'alinéa 2(1)a), dois-je comprendre que, si la province de Québec ne pouvait pas, et ne voulait pas accepter la modification «dans la société multiculturelle du Canada», vous auriez raison de refuser l'Accord et de rejeter une entente avec le Québec et le reste des provinces?

M. Broda: Monsieur Layton, c'est nous qui nous sentirions abandonnés; et s'il y a des groupes dans la société qui sont aliénés et qui ne se sentent pas représentés par la Constitution, ils auront moins de respect et d'affection pour cette Constitution. Voilà l'impression que nous avons, celle d'être abandonnés. On nous a promis

[Text]

multiculturalism would be somehow included in the Constitution, and again we see it is not. We ask you to rectify that situation and include it.

Mr. Layton: A second question, and perhaps again a little preamble. We were all privileged, those of us at the table and those who were sharing the hall with us, to hear the presentation this morning of Prof. Lederman. I found, as a Canadian, that here was a professor who had thought most of his life about our Constitution, and who could, along with his 11 other colleagues, put it now in language that I could understand and appreciate. I wonder if it is something all of our guests were able to hear. If not, I am sure it could be arranged that the document, *Strengthening the Federation*, which was left with us, could be available to you and you could pass your critique on it. But he comes out from the beginning, in his view of the federal system:

To place our argument in context, we here outline our view of the Canadian federal system, that Canadian federalism depends on recognition of the legitimacy of both national and provincial communities. . .

This comes back to a witness, I think the previous group, that role of the province in our federation is very real. I speak with my emotion behind that, because I have been an English-speaking Quebecker all my life. Then:

... and on the realization that we are all mutually supportive and together define the Canadian political nationality.

• 1735

It goes on, and it seems to me that the phrase those 12 constitutional experts put down register for me what Canada is all about. I sense that in them there is the same attraction for everyone to come to Canada that there has always been, knowing that there are two communities they are joining that have married together to make something special, not always agreeing, but for the best part of our lives wanting it and sharing it. All Canadians who join us in this 40th year of citizenship, with ceremonies, welcome and shaking of hands, recognize that this is an important step.

I feel concerned that the words come down so hard in a critique of this sort that they do not speak positively of the things that make Canada special or of the things that could be improved. Nobody said it is perfect.

Before passing for comment to our guests, I would simply add that I know it has been the policy of the government—an appointments policy—to identify qualified Canadians, particularly to increase the participation of women and also the participation of the minority groups, to the extent that I have heard the Prime Minister say it should be at 50%. This is a challenge when

[Translation]

dans le passé que le multiculturalisme serait de quelque manière inscrit dans la Constitution et, une fois de plus, nous voyons qu'il ne l'est pas. Nous vous demandons de corriger cette situation et de faire cette inscription.

M. Layton: Deuxième question, peut-être précédée d'un petit préambule. Nous avons tous eu la chance, ceux d'entre nous qui étaient à la table et ceux qui partageaient la salle avec nous, d'entendre ce matin le mémoire du professeur Lederman. En tant que Canadien, je me suis dit que nous avions affaire à un professeur qui avait réfléchi presque toute sa vie à la Constitution et qui pouvait, avec 11 de ses collègues, formuler ses réflexions dans un langage que je pouvais comprendre et apprécier. Je me demande si tous nos invités ont pu entendre cet exposé. Sinon, je suis sûr que nous pourrions faire en sorte que le document *Strengthening the Federation*, qui nous a été laissé, soit mis à votre disposition pour que vous puissiez le commenter. Quoi qu'il en soit, dès le début, au sujet de sa conception du système fédéral, il dit ceci:

Pour établir le cadre de notre propos, nous exposons ici notre vue du système fédéral canadien, soit que le fédéralisme canadien dépend de la reconnaissance de la légitimité des collectivités tant nationale que provinciales. . .

Cela nous ramène à un témoin, le groupe précédent, je crois, selon qui le rôle de la province dans notre fédération est très réel. Je ne peux en parler sans émotion car j'ai été toute ma vie un québécois anglophone. Puis:

... il nous faut aussi comprendre que nous nous appuyons tous mutuellement et que tous ensemble, nous définissons la nationalité politique du Canada.

Cela continue, et il me semble que les tours de phrase dont les 12 experts constitutionnels font peu de cas représentent pour moi ce qu'est le Canada. A mon avis, cela représente ce qui a toujours attiré les gens au Canada; ils savent qu'ils se joignent à deux communautés qui se sont réunies pour créer quelque chose de spécial. Elles ne sont pas toujours d'accord, mais la plupart du temps elles veulent maintenir leur union. Tous les Canadiens qui se joignent à nous lors du 40^e anniversaire de la citoyenneté, marqué par des cérémonies, des réceptions et des poignées de main, reconnaissent que cela représente une étape importante.

Je me préoccupe de ce que la critique soit si sévère qu'on ne parle pas d'une façon positive des choses qui rendent le Canada spécial ou de ce qui pourrait être amélioré. Personne n'a prétendu que c'est parfait.

Avant de passer aux commentaires de nos invités, j'ajouterais simplement que le gouvernement a pour politique de nommer des Canadiens qualifiés, dans le but d'accroître la participation des femmes et des groupes minoritaires; le Premier ministre a fixé comme objectif 50 p. 100 des nominations. C'est un défi, parce que par le passé c'étaient toujours des hommes d'âge mûr.

[Texte]

it starts from where it has been traditionally the senior men.

I think a very big step is being taken. I guess one often looks in these cases not only for criticisms—and constructive criticism at that—but also for encouragement along the way we are going. Do you not feel there are steps incorporated into this accord that are worthwhile and therefore worthy of being promoted?

Mr. Broda: Madam Chairman, Mr. Layton, yes, of course, there are many positive things about this accord. Unfortunately in 10 minutes if you have severe reservations about some of those proposals, you can only dwell on the ones you have reservations about.

We stated at the outset that we support the need for a constitutional accord that includes Quebec. However, we think the government has proceeded too quickly in trying to include Quebec in the constitutional family without protecting the rights of all Canadians of all backgrounds.

Again in some of your remarks this is where we differ. You say that immigrants still want to come to Canada and join the two communities. That is not our vision of Canada. We believe there are many communities in Canada. You refer to the historic two founding nations concept. We say there are other founding nations in the West, including among them our community. Your view betrays a central Canadian bias, which may not apply in the west. The west perhaps has a different history and reality. We should look at the totality of Canada and not approach it strictly from a central Canadian point of view.

They are hard words, yes. We have spoken soft words of agreement in the past and we are still in agreement with the general thrust of this. The proposals for amendment we are making are very minimal and they revolve around the recognition of Canada's multicultural reality. Some of the other proposals are to urge government to promote multiculturalism and bilingualism.

If you look at subsection (2) as it stands now you will see it talks about Parliament and provincial legislatures. It does not include the words "and government". In our system of government, Parliament and provincial legislatures set the tone but the Public Service, the government in totality, often implements it. We are saying it should be included in there also. I think this is a positive critique and a positive criticism of it.

With respect to immigration, again we are saying we are satisfied with it. However, add the words "any regulation, program or policy". Again I think this is a positive critique.

Our major concern is the question of multiculturalism. We have had to wait in the past. We doubt whether it will ever happen in the future if it does not happen now.

[Traduction]

Je pense que c'est une mesure très importante qu'on prend. Dans de tels cas, on cherche non seulement des critiques—et des critiques constructives, mais aussi de l'encouragement au sujet de notre politique. Ne pensez-vous pas que cet Accord comprend des choses valables qui doivent être promues?

M. Broda: Madame la présidente, monsieur Layton, oui, bien sûr, cet Accord a du bon, et même beaucoup. Malheureusement, si l'on a de sérieuses réserves sur certaines de ces propositions, on ne peut traiter que de celles-là dans 10 minutes.

Nous avons déclaré au début que l'Accord constitutionnel doit comprendre le Québec. Cependant, nous pensons que le gouvernement a agi trop rapidement en essayant d'inclure le Québec dans le giron constitutionnel, sans protéger les droits de tous les Canadiens, quelle que soit leur origine.

C'est sur ce point que nous différons. Vous dites que les immigrants veulent toujours venir au Canada et se joindre aux deux communautés. Ce n'est pas comme cela que nous voyons le Canada. A notre avis, le Canada compte une multitude de communautés. Vous faites allusion à la notion historique de deux nations fondatrices. Nous disons qu'il y a d'autres nations fondatrices dans l'Ouest, y compris la nôtre. Votre opinion trahit un parti pris du Canada central, qui ne s'applique peut-être pas dans l'Ouest. L'Ouest a peut-être une histoire différente et la réalité y est différente. Nous devrions voir le Canada dans son ensemble et ne pas l'aborder du point de vue du Canada central strictement.

Ce sont des paroles dures, oui. Nous avons prononcé des mots doux d'accord par le passé et nous sommes toujours d'accord avec la portée globale de l'Accord. Nos propositions d'amendement sont très minimales et portent sur la reconnaissance de la réalité multiculturelle du Canada. Certaines des autres propositions visent à inciter le gouvernement à promouvoir le multiculturalisme et le bilinguisme.

Sous sa forme actuelle, le paragraphe 2 mentionne le Parlement et les assemblées législatives provinciales. On n'y voit pas les mots «et le gouvernement». Dans notre système de gouvernement, le Parlement et les Assemblées législatives provinciales donnent le ton, mais c'est la Fonction publique, le gouvernement dans son ensemble, qui doit appliquer la politique. Nous disons qu'on devrait le préciser. A mon avis, c'est une critique positive.

Pour ce qui est de l'immigration, là encore, nous disons que nous sommes satisfaits. Cependant, on devrait ajouter les mots «tout règlement, programme ou politique». Là encore, c'est une critique positive à mon avis.

Notre principale préoccupation est le multiculturalisme. Par le passé, nous avons dû attendre. Si on ne le fait pas maintenant, on risque fort de ne pas le faire à l'avenir.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): Ms Jewett.

• 1740

Ms Jewett: My awareness of a multicultural component in Canada has always been fairly sharp, because I have a brother-in-law with whom I have argued strenuously—he happens to be from Saskatchewan and is of Ukrainian Canadian descent.

It seems to me that the words we use to describe the Canadian mosaic might better be the vertical mosaic. The vertical mosaic, as outlined and profoundly analysed by John Porter in the mid-1960s, is in many respects still the case today. I do not see the real problem addressed; that is, people of other than English or indeed French Canadian origin who are discriminated against. They occupy the low-income jobs, by and large, the low-status jobs. If they are of colour, if they are visible minorities, that is even more the case. The people who I think probably suffer in Montreal are not the old new Canadians or those who are born in Canada from eastern Europe. I think they are the Haitians who drive the taxis.

So it bothers me a bit that in your stress to emphasize the multicultural dimension of Canada you do not really address the fundamental injustices in our society. It seems as if they were of secondary importance, quite frankly, to Hungarian folk dances.

Mr. Broda: Ms Jewett, in 10 minutes it is impossible to give an overwhelming critique of discrimination in our society. I think we now have laws that guarantee Canadians equality of economic opportunity. Unfortunately, some are more equal than others. I do not know if that is directly as a result of overt discrimination. Certainly there are inequities, social injustice in our society, but we cannot deal with all issues.

I do not know if the Ukrainian Canadian Committee could find a consensus on all the issues you have raised. We encompass people from many different political viewpoints and it might be hard for us to arrive at a consensus on that. But we can arrive at a consensus on what we have proposed.

By including a recognition of the true make-up of Canada, we think that perhaps in the future it will allow for some affirmative action programs or allow for a greater sensitivity on behalf of all levels of government to rectify some of the economic and social injustices that apply to immigrants, to racial minorities and ethnic minorities.

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): Je pourrais donner la parole à deux autres intervenants puisqu'il nous reste quelques minutes. M. O'Neil, suivi de M. Ouellet.

[Translation]

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): Madame Jewett.

Mme Jewett: J'ai toujours été bien consciente du caractère multiculturel du Canada, parce que j'ai un beau-frère avec qui j'ai discuté vigoureusement. Il est de la Saskatchewan et d'origine ukraino-canadienne.

Il me semble qu'il serait plus juste de décrire la réalité canadienne comme une mosaïque verticale. John Porter en a fait une analyse profonde au milieu des années 60, qui vaut toujours à bien des égards. À mon avis, on ne traite pas des véritables problèmes, à savoir, les gens qui ne sont pas d'origine anglaise ou française et qui font l'objet de discrimination. Ils occupent des emplois à faible revenu, généralement, au bas de l'échelle. S'ils sont de couleur, membres d'une minorité visible, c'est encore plus vrai. Les gens qui font le plus l'objet de discrimination à Montréal, à mon avis, ce ne sont pas les vieux néo-Canadiens ou ceux d'origine est-européennes qui sont nés au Canada, mais plutôt les Haïtiens chauffeurs de taxi.

Alors, je m'irrite un peu de ce que vous insistiez sur la dimension multiculturelle du Canada sans traiter vraiment des injustices fondamentales de notre société. Franchement, on dirait qu'elles sont d'importance secondaire, par rapport aux danses folkloriques hongroises.

M. Broda: Madame Jewett, il est impossible d'en dix minutes de donner une analyse complète de la discrimination dans notre société. Je pense que nous avons maintenant des lois qui garantissent aux Canadiens l'égalité des possibilités économiques. Malheureusement, certains sont plus privilégiés que d'autres. Je ne sais pas si c'est le résultat direct de la discrimination pratiquée ouvertement. Certes, il y a des inégalités, de l'injustice sociale dans notre société, mais nous ne pouvons traiter de toutes les questions.

Je ne sais pas si le Comité ukraino-canadien pourrait en venir à un consensus sur toutes les questions que vous avez soulevées. Notre organisme compte des gens de points de vue politique très divers et il nous serait difficile d'en arriver à un consensus sur ce point-là. Mais nous pouvons être d'accord sur ce que nous avons proposé.

Si l'on reconnaît dans la Constitution la composition véritable du Canada, nous pensons que cela permettra à l'avenir des programmes d'action positive ou une plus grande sensibilité de tous les paliers de gouvernement afin de redresser les torts socio-économiques dont sont victimes les immigrants, les minorités raciales et ethniques.

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): I could give the floor to two more speakers, since we have a few minutes left. Mr. O'Neil and then Mr. Ouellet.

[Texte]

Mr. O'Neil: I would like to thank the witnesses for their presentation. Do you consider yourself a member of a cultural minority?

Mr. Broda: Yes.

Mr. O'Neil: I am of Irish ancestry. Apparently I am lumped in with the British. Why can you claim to be a member of a cultural minority but I cannot?

• 1745

Secondly, at what point, for example, does one evolve from the point of being a member of a cultural minority into presumably what I am, a general Canadian, an ordinary Canadian? For example, will your children be members of a cultural minority?

Mr. Broda: I think they will be. Again, we are a diverse country. When you say evolve into just being a Canadian, of course there will be people who will consider themselves as Canadians, period.

However, we have freedom of choice in Canada. If there are Canadians who choose to preserve their cultural and linguistic heritage, then surely they are entitled to do so. It is a matter of freedom of choice. As long as I choose to belong to that ethnocultural minority with its customs, traditions, language, and as long as my children choose to do that, then I think we should be entitled to, should not be looked down upon and should be treated equally.

When you speak of children, we make these proposals about the future with our children in mind. We know the past has not been glorious with respect to the treatment of minorities in Canada and we want to ensure that it will get better in the future. By making these proposals, we hope that this end will be achieved.

When I say that we do not want a Constitution that is hastily agreed to and that some of the underlying motives are political expediency of the day, political expediency is less important to me than the future of my children.

Mr. O'Neil: Then presumably if one of your children decides that he is not particularly interested in preserving the language or culture, which presumably you are, and he moves to some other part of the country where it is not possible or he just does not care, he would cease to be a member of the cultural minority. I mean, it seems that I have ceased to become a member of a cultural minority. Am I correct in that?

Mr. Broda: If you have done that, you have done it by choice. We do not propose to take choice away from anybody. We propose that if people choose to do as you have done, fine. If people choose to preserve their cultural heritage, that should also be okay.

Mr. O'Neil: Thank you, Madam Chairman.

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): M. Prud'homme partagera le temps. J'accorderai un peu plus de temps et je laisserai le mot de la fin à M. Prud'homme. Monsieur Ouellet.

[Traduction]

M. O'Neil: Je voudrais remercier les témoins de leur exposé. Vous considérez-vous comme membre d'une minorité culturelle?

M. Broda: Oui.

M. O'Neil: Je suis d'origine irlandaise. Il semble qu'on me classe avec les Britanniques. Pourquoi pouvez-vous prétendre être membre d'une minorité culturelle, mais pas moi?

Deuxièmement, à quel point cesse-t-on d'être membre d'une minorité culturelle pour devenir un Canadien ordinaire, comme je le suis, je suppose? Par exemple, vos enfants seront-ils membres d'une minorité culturelle?

M. Broda: Je crois que oui. Je répète, notre pays est divers. Vous parlez de Canadiens sans qualificatif; bien sûr, certains se considéreront comme des Canadiens, point.

Toutefois, nous avons la liberté de choix au Canada. Si des Canadiens choisissent de préserver leur patrimoine culturel et linguistique, ils ont sûrement le droit de le faire. C'est une question de liberté de choix. Tant que je choisis d'appartenir à cette minorité ethnoculturelle, avec ses coutumes et traditions et sa langue, et tant que mes enfants le choisissent, nous devrions avoir le droit de le faire, à mon avis, et on ne devrait pas nous voir d'un mauvais oeil, mais nous traiter sur un pied d'égalité.

Vous avez parlé des enfants; nous faisons ces propositions concernant l'avenir pour nos enfants. Nous savons que les minorités au Canada n'ont pas été bien traitées par le passé et nous voulons faire en sorte que la situation s'améliore. Voilà pourquoi nous faisons ces propositions.

J'ai dit que nous ne voulons pas d'une Constitution adoptée à la hâte et motivée par des considérations politiques du jour. Celles-ci ne sont moins importantes que l'avenir de mes enfants.

M. O'Neil: Alors, si l'un de vos enfants décide qu'il ne s'intéresse pas particulièrement à conserver la langue ou la culture ancestrale, comme vous, et qu'il s'installe dans une autre région du pays où cela n'est pas possible, ou qu'il s'en foute, il cessera d'être membre de la minorité culturelle. Il me semble que j'ai cessé d'être membre d'une minorité culturelle. Ai-je raison?

M. Broda: Si vous l'avez fait, c'est votre choix. Nous ne proposons pas de refuser le libre choix à quiconque. Si les gens veulent faire comme vous, c'est bien. S'ils décident de préserver leur patrimoine culturel, cela devrait être acceptable aussi.

M. O'Neil: Merci, madame la présidente.

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): Mr. Prud'homme will share the time. I will allow a little more time and let Mr. Prud'homme have the last word. Mr. Ouellet.

[Text]

Mr. Ouellet: I understand in looking at the documents that were issued after the Meech Lake accord... Obviously the representation was made by a number of people to the effect that the multicultural heritage and the aboriginal people were left out, and therefore the Prime Minister and the premiers, coming to their meeting in the Langevin Block, decided to correct, in certain ways, these omissions. We therefore have what is called section 16. You have made some recommendations to the effect that this is not good enough. Clearly one of the suggestions that has been made is not to have this section 16 but instead to put it where it belongs, which is in the first clause of our Constitution.

The Liberal Party of Canada is on record as supporting the accord. Our leader, Mr. Turner, has indicated that he indeed supports the accord but hopes that it will be possible to have some amendments made and accepted. In this regard, I believe it might be unrealistic to expect we could touch at the first paragraph of subsection 2(1), paragraphs 2(1)(a) and 2(1)(b). I think it would be very unrealistic at this time to think that we could amend these two paragraphs.

• 1750

I want to have your views and whether you would be happy to see a possible amendment that takes nothing away from Quebec, but puts in section 1 of the Constitution of Canada a paragraph that says that the Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians. That would put right at the beginning the acknowledgement and the recognition of what I think is a fundamental characteristic of Canada. Would this type of amendment be generally well-received by your group? Do you think it is possible that we could possibly convince the Prime Minister to accept this and maybe eventually give the signals to the other premiers that this is the place where it belongs, rather than a sort of a back door on section 16?

Mr. Broda: Mr. Ouellet, I think what you have proposed is obviously better than what we now have. However, again the history of the evolution of section 16 that you described indicates that in fact the premiers and Prime Minister forgot about the multicultural reality when they were talking at Meech Lake. Now why are we always the forgotten people, when we constitute close to a third of Canada's population?

Section 16 is an afterthought. We believe that the proper place to include a mention of multiculturalism is within paragraph (a), so that the concepts of multiculturalism and bilingualism are equal. We do not think that takes anything away from the Province of Quebec. In fact, when we state that we would also like to see paragraph (b) amended to acknowledge that Quebec is a distinct multicultural society, we believe that is an expression of the reality of Quebec, as you in fact earlier indicated—that Quebec has many different cultural

[Translation]

M. Ouellet: Je crois comprendre, d'après les documents émis à la suite de l'Accord du lac Meech... Évidemment, certaines personnes ont fait valoir que le patrimoine multiculturel et les autochtones avaient été omis et par conséquent, les premiers ministres, lorsqu'ils se sont réunis à l'édifice Langevin, ont décidé de corriger d'une certaine manière ces lacunes. Nous avons donc ce qu'on appelle l'article 16. Vous avez fait savoir que ce n'est pas assez. Certes, une des suggestions a été de supprimer l'article 16 et de le mettre au bon endroit, au début de notre Constitution.

Le Parti libéral du Canada s'est prononcé en faveur de l'accord. Notre chef, M. Turner, a fait savoir qu'il appuie effectivement l'accord, mais qu'il espère qu'il sera possible d'y apporter des modifications et de les faire accepter. À cet égard, je crois qu'il serait irréaliste de s'imaginer qu'on puisse toucher au premier alinéa du paragraphe 2(1), aux alinéas 2(1)a) et 2(1)b). À mon avis, il serait très irréaliste de penser qu'on puisse modifier ces deux alinéas à l'heure actuelle.

Je veux savoir vos opinions et si vous seriez heureux d'avoir un amendement qui ne retirerait rien au Québec, mais qui mettrait à l'article 1 de la Constitution du Canada un alinéa stipulant que celle-ci doit être interprétée d'une manière qui préserve et accroît le patrimoine multiculturel des Canadiens. Cela mettrait tout au début la reconnaissance de ce qui est une caractéristique fondamentale du Canada, à mon avis. Est-ce que votre groupe accueillerait favorablement un tel amendement? Pensez-vous qu'il serait possible de convaincre le Premier ministre de l'accepter et d'encourager les autres premiers ministres de le mettre au bon endroit, plutôt que de le cacher, pour ainsi dire, à l'article 16?

M. Broda: Monsieur Ouellet, je pense que ce que vous avez proposé est sans doute meilleur ce que nous avons maintenant. Néanmoins, la façon dont l'article 16 a été élaboré, comme vous l'avez décrit, révèle que les premiers ministres ont oublié la réalité multiculturelle lors de leurs discussions au lac Meech. Pourquoi nous oublie-t-on toujours, alors que nous constituons près du tiers de la population canadienne?

L'article 16 a été ajouté après coup. À notre avis, l'endroit où il faut mentionner le multiculturalisme est l'alinéa a), de sorte que les notions de multiculturalisme et de bilinguisme soient égales. Nous ne pensons pas que cela retire quoi que ce soit au Québec. En fait, en modifiant l'alinéa b) de façon à reconnaître le Québec comme société multiculturelle distincte, nous croyons refléter la réalité du Québec. Comme vous l'avez déjà mentionné, le Québec compte de nombreuses minorités culturelles différentes qui sont bien traitées. S'il en est

[Texte]

minorities that are well treated. If it is a fact, then why not state it there? What would be taken away from Quebec by putting those words there?

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): Merci. Monsieur Prud'homme, une courte question.

M. Prud'homme: Merci, madame. Courte question et court commentaire.

What would be the use of saying the that Quebec constitutes a distinct multicultural society? Then every other province will like to say. . . And Ontario, by the way, also constitutes a very distinct multicultural society. I know Ontario very well, and the multicultural group in Ontario. They would not understand. It is for a very specific reason. It will be better not to have anything than to have what is being proposed there, in my humble evaluation.

The late Senator Yuzyk and I sat all across Canada in 1970, and he did a lot for comprehension in the Ukrainian community about the fact that Canada was not to be any more bilingual and bicultural, but a bilingual multiculturalism. It was very reluctantly received until Senator Yuzyk became extremely active.

You understand why people today have all kinds of frustrations. I listened for 25 years, and I still see a new Canada developing every five years. I think that is what makes us richer. But we have to explain what Canada is all about. For instance, how many people remember the past? You spoke about Manitoba. It is not necessarily to reopen unbelievably sad wounds, but you know when Manitoba was created, Manitoba was French by majority, and Manitoba was a bilingual province. Then, by a law, these rights were taken away. I understand why you want so much to be sure that in the Constitution and not by law. . . I know what some French-Manitobans, *Canadiens français du Manitoba*, had to go through. I know some of the Ukrainian community came to their rescue. But I know of others who were extremely hard on the fact that this right, which was a right when the province was created, should be re-established, at least as to certain reasons.

• 1755

So I understand. We are building a new country every day. You have given me food for thought in my deliberations, because I was one of the most ardent—and I am still one of the most ardent—defenders of the multiculturalism policy. But we can hardly, with the time, explain what my view of Canadian multiculturalism is. I am a strong defender even against those who do not believe in it, because I passionately believe in it. It depends on how we define it. The way I define it is probably the one that is the closest to what you have said, what the Chinese community has said, what the Japanese community has said.

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): Je vais vous interrompre, monsieur Prud'homme.

[Traduction]

ainsi, pourquoi ne pas le dire là? Qu'est-ce qu'on retirerait au Québec en ajoutant cela?

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): Thank you. Mr. Prud'homme, a short question.

Mr. Prud'homme: Thank you, Madam. A short question and a short comment.

A quoi servirait-il de dire que le Québec constitue une société multiculturelle distincte? Puis toutes les autres provinces voudront dire. . . et, soit dit en passant, l'Ontario aussi constitue une société multiculturelle très distincte. Je connais très bien l'Ontario et les groupes multiculturels qui l'habitent. Ils ne comprendraient pas. C'est pour une raison très précise. Il serait mieux de n'avoir rien que d'avoir ce que l'on propose là, à mon humble avis.

Le regretté sénateur Yuzyk et moi avons tenu des audiences un peu partout au Canada en 1970 et il a beaucoup fait pour faire comprendre à la communauté ukrainienne que le Canada ne serait plus bilingue et biculturel, mais plutôt bilingue et multiculturel. Cette idée était très mal accueillie avant que le sénateur Yuzyk l'ait promue très activement.

Vous comprenez pourquoi les gens aujourd'hui ont toutes sortes de frustrations. J'ai écouté pendant 25 ans et je vois un nouveau Canada qui se réalise tous les 5 ans. A mon avis, c'est ce qui nous rend plus riches. Mais nous devons expliquer ce qu'est le Canada. Par exemple, combien de gens se rappellent le passé? Vous avez parlé du Manitoba. Il n'est pas nécessaire de rouvrir des plaies mal guéries, mais comme vous le savez, lors de sa création, le Manitoba était majoritairement francophone, c'était une province bilingue. Ensuite, une loi a enlevé ces droits. Je comprends votre désir ardent de vous assurer que dans la Constitution, non seulement dans les lois. . . Je sais ce qu'ont dû endurer plusieurs Canadiens français du Manitoba. Je sais que certains membres de la communauté ukrainienne sont venus à leur secours. Mais je connais certains autres qui, pour certaines raisons, se sont opposés vigoureusement au rétablissement de ce droit, qui existait lors de la création de la province.

Je vous comprends donc. Tous les jours, nous bâtissons un nouveau pays. Vous m'avez donné à réfléchir, parce que j'ai été un défenseur des plus ardents—et je le suis encore—de la politique de multiculturalisme. Le temps limité m'empêche de vous expliquer ma vision du multiculturalisme canadien. J'y crois passionnément, et j'en suis un fort défenseur, même vis-à-vis de ceux qui n'y croient pas. Tout dépend de la définition de cette notion. Il est probable que ma définition est la plus proche de la vôtre et de celle exprimée par les communautés chinoise et japonaise.

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): I am going to stop you there, Mr. Prud'homme.

[Text]

Mr. Prud'homme: But we cannot solve everything every day.

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): Parce que si M. Prud'homme commence à parler comme un poète, on va être ici la semaine prochaine. Monsieur Daubney.

Mr. Daubney: I would like to make a couple of quick points on drafting. I should say first of all that I think your suggested amendment to paragraph 2(1)(a), at least from a purely drafting point of view, makes more sense to me than some of the others that were put forward this afternoon. The point you make about section 95B I am not sure is a necessary amendment. It seems to me under the rules of statutory interpretation, under the Interpretation Act, Parliament would include regulations and programs and so on, which as subsidiary legislation would come under the act of Parliament.

I just want to make a general comment to this group and to all the others—I believe this is the last group—and to say that as a former and founding member of the Standing Committee on Multiculturalism, which I am delighted we finally have in our Parliament, I am pleased we had this exchange this afternoon, and I am pleased we had it before the television cameras. I hope it served as an educational experience for all Canadians. I know it did for the members of this committee.

Mr. Prud'homme: Unfortunately it will be put on only in English in Quebec.

Mr. Daubney: Hopefully Canadians have been made aware this afternoon of how much richer we are as a country because of our multicultural nature. I think you have all raised important issues, and we will have to give them serious consideration in our deliberations when we report to our two Houses. Thank you very much.

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): Monsieur Broda, je vous donne deux minutes pour le mot, mais vraiment, «le mot de la fin». Monsieur Broda.

Mr. Broda: To Mr. Prud'homme, yes, our community is well aware of your support for the concept of multiculturalism for many years. In fact, I have personally heard you speak at many conferences in support of that. When you mentioned the case of the French-language issue in Manitoba, again, we say our organization, which represents the organized Ukrainian community in Canada, except for the communists, supported the francophone position in Quebec. So we are saying we have always supported you in those aspirations.

In fact, recently there appeared in *The Edmonton Journal* an article by a journalist from *The Edmonton Journal* by the name of Don Braid, who for many years wrote for *The Montreal Gazette* and now for many years has lived in Alberta. He was commenting on the issue of the official language debate going on in Ontario now, especially in the Eastern Townships. He said that because you do not have the level of ethnic diversity in eastern

[Translation]

M. Prud'homme: Mais nous ne pouvons pas toujours tout résoudre.

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): Because if Mr. Prud'homme starts expressing himself poetically, we shall be here until next week. Mr. Daubney.

M. Daubney: J'ai deux brefs commentaires sur le libellé. D'abord, j'avoue que votre modification proposée à l'alinéa 2(1)a), du moins en ce qui concerne le libellé, me semble plus logique que d'autres modifications proposées cet après-midi. Je ne suis pas persuadé que la modification que vous proposez à l'article 95B soit nécessaire. Il me semble que selon les règles d'interprétation des lois et la Loi d'interprétation, des règlements, des programmes et ainsi de suite, en tant que législation corollaire, seraient établis par le Parlement.

J'ai un commentaire général pour tous les groupes, y compris celui-ci—je crois que c'est le dernier: en tant qu'ancien membre et membre fondateur du Comité permanent sur le multiculturalisme, dont l'existence tant attendue au sein de notre Parlement me réjouit, je suis heureux de nos discussions cet après-midi et du fait qu'elles ont été télévisées. J'espère que nos entretiens ont été instructifs pour tous les Canadiens; je sais que cela est vrai pour les membres du Comité.

M. Prud'homme: Malheureusement, ils ne seront diffusés qu'en anglais au Québec.

M. Daubney: J'espère que cet après-midi, les Canadiens se sont sensibilisés à la richesse qu'apporte le multiculturalisme à notre pays. Chaque groupe a soulevé des questions importantes, auxquelles nous devrions accorder toute l'attention voulue lors de nos délibérations et dans notre rapport aux deux Chambres. Merci beaucoup.

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): Mr. Broda, I shall give you two minutes for the last word; it really must be "the last word". Mr. Broda.

M. Broda: Pour répondre aux commentaires de M. Prud'homme, oui, notre communauté est bien au courant de votre appui de longue date à la notion du multiculturalisme. Moi-même je vous ai souvent entendu défendre le multiculturalisme lors de différents congrès. En ce qui concerne la question de la langue française au Manitoba, là encore, en tant que porte-parole de la communauté ukrainienne organisée au Canada, exception faite des communistes, notre organisme a appuyé la position francophone du Québec. Donc nous avons toujours épaulé vos aspirations dans ce domaine.

Au fait, récemment un article a paru dans le *Edmonton Journal*, écrit par Don Braid, un journaliste de ce journal qui a écrit pendant longtemps pour le *Montreal Gazette* et qui habite l'Alberta depuis longtemps maintenant. Il commentait le débat actuel sur les langues officielles en Ontario, surtout dans l'est de cette province. Il disait que le manque de diversité ethnique dans l'est de l'Ontario s'est traduit par un manque de tolérance pour le

[Texte]

Ontario, you do not have the same level of tolerance for bilingualism. In the west, specifically mentioned or implied in the Ukrainian community in Alberta and in the west, he said because we have had that ethnic diversity we have been able to exhibit a greater tolerance and understanding for all.

[Traduction]

bilinguisme. Il disait que dans l'Ouest—et il faisait allusion précisément à la communauté ukrainienne de l'Alberta et de l'Ouest—cette diversité ethnique nous a permis de faire preuve d'une plus grande tolérance et d'une plus grande compréhension envers tous.

• 1800

This is our view of Canada—that in fact the addition of those other groups to Canada has in fact created a greater level of tolerance. I do not believe the people of Quebec would have achieved their aspirations that they have in the last 20 years had it not been for a great level of support for those aspirations by the new Canadians, by Canadians of various ethnocultural origins. So now we say give us clause (a) as we propose, and we will give you clause (b).

La coprésidente suppléante (Mme Blais-Grenier): Je remercie, monsieur Broda et les autres témoins du groupe ukrainien. Je remercie aussi les autres groupes ethniques qui nous ont fait part de leurs sentiments, de leurs émotions et de tristes histoires qui ne sont pas à l'honneur du Canada. J'en tire une conclusion: il est difficile de vivre ensemble, mais c'est en affirmant notre volonté commune de vivre ensemble que nous ferons de ce pays un grand et beau pays. Merci.

Aux membres du Comité, je rappelle que nous reprenons les audiences mardi, à 8h30.

La séance est levée.

Voilà notre vision du Canada: la venue de ces autres groupes au Canada a justement créé une plus grande tolérance. Sans l'appui prononcé aux aspirations du Québec de la part des Néo-Canadiens, des Canadiens d'origine ethnique variée, je ne crois pas que les Québécois auraient réalisé leurs espoirs comme ils ont pu le faire depuis 20 ans. Alors contre l'article a) que nous proposons, nous vous accorderons l'article b).

The Acting Joint Chairman (Mrs. Blais-Grenier): Thank you, Mr. Broda, and the other witnesses from the Ukrainian group. I also thank the other ethnic groups who have shared their feelings and emotions with us, as well as some sad history which is not to the honour of Canada. I draw one conclusion from this testimony: it is difficult to live together, but by affirming our collective will to live together, we shall create a great and beautiful country. Thank you.

I will remind members of the committee that hearings resume on Tuesday at 8.30 a.m.

The meeting is adjourned.

From the National Association of Canadians of Origins in India:

- Mohinder J.S. Grewal, National President;
 - Tej Pal S. Thind, National Secretary.
- From the National Association of Japanese Canadians:*
- Arthur Miki, National President;
 - Dr. Audrey Kobayashi, President, Quebec Chapter.

From the Ukranian Canadian Committee:

- Thor Broda, Member of the Executive Committee.

De la National Association of Canadians of Origins in India:

- Mohinder J.S. Grewal, président national;
 - Tej Pal S. Thind, secrétaire national.
- Du National Association of Japanese Canadians:*
- Arthur Miki, président national;
 - D^r Audrey Kobayashi, présidente, division québécoise.

Du Ukranian Canadian Committee:

- Thor Broda, membre du Comité exécutif.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Day Care Advocacy Association:

Lynette Billard, President;
Jan Turner, Steering Committee Member;
Lise Corbeil-Vincent, Coordinator.

William R. Lederman, Professor Emeritus, Faculty of
Law, Queen's University.

From the Canadian Ethnocultural Council:

Andrew Cardozo, Executive Director;
George Corn, President;
Lewis Chan, Secretary;
Emilio Binavince, Member;
Dr. Audrey Kobayashi, President, Quebec Chapter.

From the Chinese Canadian National Council:

Sidney Poon, National President;
Dr. Lilian Ma, Immediate Past President.

From the German Canadian Congress:

Dieter Kieseewalter, Executive Member;
Richard Wagner, Executive Member.

TÉMOINS

*De l'Association canadienne pour la promotion des
services de garde à l'enfance:*

Lynette Billard, présidente;
Jan Turner, membre du sous-comité directeur;
Lise Corbeil-Vincent, coordonnatrice.

William R. Lederman, professeur émérite, Faculté de
droit, Université Queen's.

Du Conseil ethnoculturel du Canada:

Andrew Cardozo, directeur exécutif;
George Corn, président;
Lewis Chan, secrétaire;
Emilio Binavince, membre;
D^r Audrey Kobayashi, présidente, division québécoise.

Du Chinese Canadian National Council:

Sidney Poon, président national;
D^r Lilian Ma, présidente sortante immédiate.

Du Congrès Germano-Canadien:

Dieter Kieseewalter, membre exécutif;
Richard Wagner, membre exécutif.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

72
7051
SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, August 18, 1987

Joint Chairmen:

Hon. Michel Cogger, Senator

Chris Speyer, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 18 août 1987

Coprésidents:

L'hon. Michel Cogger, sénateur

Chris Speyer, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special
Joint Committee of the Senate and of the House of
Commons on*

The 1987 Constitutional Accord

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte
spécial du Sénat et de la Chambre des communes
de*

L'entente constitutionnelle de 1987

RESPECTING:

Order of Reference from the Senate dated June 17,
1987 and Order of Reference from the House of
Commons dated June 16, 1987

CONCERNANT:

L'ordre de renvoi du Sénat, du 17 juin 1987 et
l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du
16 juin 1987

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE
1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

Joint Chairmen:

Hon. Senator Michel Cogger
Chris Speyer, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to rule 66(4) of the Rules of the Senate of Canada, membership of the Committee was amended as follows:

the name of the Honourable Senator Cogger was substituted for that of the Honourable Senator Flynn (August 18, 1987).

Representing the House of Commons:

Members

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

Pursuant to S.O. 94(2)

On Thursday, August 14, 1987:

Robert Layton replaced Benno Friesen.

(Quorum 8)

Andrew Johnson

Eugene Morawski

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES DE L'ENTENTE
CONSTITUTIONNELLE DE 1987

Coprésidents:

L'hon. sénateur Michel Cogger
Chris Speyer, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 66(4) du Règlement du Sénat du Canada, la liste des membres du Comité est modifiée ainsi qu'il suit:

le nom de l'honorable Sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable Sénateur Flynn (le 18 août 1987).

Représentant la Chambre des communes:

Les députés

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

Conformément à l'article 94(2)

Le jeudi 14 août 1987:

Robert Layton remplace Benno Friesen.

(Quorum 8)

Les cogreffiers du Comité

Andrew Johnson

Eugene Morawski

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 18, 1987

(13)

[Text]

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 8:32 o'clock a.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Acting Member present from the House of Commons: Barry Turner for Albert Cooper.

Other Members present from the House of Commons: Jim Fulton, Donald Johnston, Audrey MacLaughlin, Dave Nickerson, Keith Penner.

Witnesses: Israel Asper, Q.C., Chairman, CanWest Capital Group, Inc. *From the Canadian Nurses Association:* Ginette Rodger, Executive Director; Michel Simard, Manager of Public and Governmental Affairs. *From the Government of N.W.T.:* Michael Ballantyne, Minister of Justice; Geoff Bickett, Deputy Minister of Justice.

In attendance: From the Library of Parliament: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. *From McCarthy and McCarthy:* Marc J. Frieman, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada" copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

On motion of André Ouellet, it was agreed,—That Senator Michel Cogger act as Co-Chairman until Senator Arthur Tremblay returns.

Israel Asper made an opening statement and answered questions.

Ginette Rodger made an opening statement and, along with the witness, answered questions.

At 10:34 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:43 o'clock a.m., the sitting resumed.

Michael Ballantyne made an opening statement and, along with the witness, answered questions.

At 12:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 18 AOÛT 1987

(13)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit aujourd'hui à 8 h 32, dans la salle 253-D de l'Édifice du centre, sous la coprésidence du sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député, (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Nathan Nurgitz et Raymond J. Perrault.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Membre suppléant présent pour la Chambre des communes: Barry Turner pour Albert Cooper.

Autres députés présents: Jim Fulton, Donald Johnston, Audrey MacLaughlin, Dave Nickerson, Keith Penner.

Témoins: Israel Asper, c.r., président, *CanWest Capital Group, Inc. De l'Association des infirmières et infirmiers du Canada:* Ginette Rodger, directrice générale; Michel Simard, directeur des affaires publiques et gouvernementales. *Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:* Michael Ballantyne, ministre de la Justice; Geoff Bickett, sous-ministre de la Justice.

Aussi présents: *De la Bibliothèque du Parlement:* Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, chargés de recherche. *De McCarthy and McCarthy:* Marc J. Frieman, expert-conseil.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 17 juin 1987 émanant du Sénat et à son ordre de renvoi en date du 16 juin 1987 émanant de la Chambre des communes, lesquels portent sur le document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copies avaient été déposées le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*).

Sur motion d'André Ouellet, il est convenu,—Que le sénateur Michel Cogger remplace le sénateur Arthur Tremblay à titre de coprésident, jusqu'au retour de ce dernier.

Israel Asper fait une déclaration puis répond aux questions.

Ginette Rodger fait une déclaration, puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 10 h 34, la séance est suspendue.

À 10 h 43, la séance reprend.

Michael Ballantyne fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 12 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING (14)

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 3:17 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Acting Member present from the House of Commons: Bill Tupper for Albert Cooper.

Other Member present from the House of Commons: Donald Johnston.

Witnesses: From *Alliance Québec*: Royal Orr, President; Michael Goldbloom, Past President; Stephen Scott, Professor of Law, McGill University. From the *Council of Christian Reformed Churches in Canada*: Reinder Klein, Chairman, Committee for contact with the Government; Aileen Van Ginkel, Research and Communications Associate. From the *Canadian Bar Association*: Bryan Williams, Q.C., President; Neil McKelvey, Q.C.

In attendance: From the *Library of Parliament*: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. From *McCarthy and McCarthy*: Marc J. Frieman, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada", copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

At 3:19 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:43 o'clock p.m., the sitting resumed.

It was agreed,—That the brief presented by Alliance Québec be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "ACCO-7").

Royal Orr made an opening statement and, along with the witnesses, answered questions.

Aileen Van Ginkel made an opening statement and, along with the witness, answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:32 o'clock p.m., the sitting resumed.

Bryan Williams made an opening statement and, along with the witness, answered questions.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (14)

Le Comité mixte de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit aujourd'hui à 15 h 17, dans la salle 253-D de l'Édifice du centre, sous la coprésidence du sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député, (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Membre suppléant présent de la Chambre des communes: Bill Tupper pour Albert Cooper.

Autre député présent: Donald Johnston.

Témoins: D'*Alliance Québec*: Royal Orr, président; Michael Goldbloom, ancien président; Stephen Scott, professeur de droit, Université McGill. *Du Council of Christian Reformed Churches in Canada*: Reinder Klein, président, Comité des relations avec le gouvernement; Aileen Van Ginkel, membre associée, recherche et communications. *De l'Association du Barreau canadien*: Bryan Williams, c.r., président; Neil McKelvey, c.r.

Aussi présents: De la *Bibliothèque du Parlement*: Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, chargés de recherche. *De McCarthy and McCarthy*: Marc J. Frieman, expert-conseil.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 17 juin 1987, émanant du Sénat, et à son ordre de renvoi en date du 16 juin 1987 émanant de la Chambre des communes, lesquels portent sur le document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copies avaient été déposées le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*).

À 15 h 19, la séance est suspendue.

À 15 h 43, la séance reprend.

Il est convenu que le mémoire soumis par Alliance Québec soit imprimé à titre d'annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour (*Voir annexe «ACCO-7»*).

Royal Orr fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Aileen Van Ginkel fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

À 17 h 25, la séance est suspendue.

À 17 h 32, la séance reprend.

Bryan Williams fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

At 7:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski
Andrew Johnson
Joint Clerks of the Committee

Les cogreffiers du Comité
Eugene Morawski
Andrew Johnson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, August 18, 1987

• 0835

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Order, please. Ladies and gentlemen of the committee, there is one brief housekeeping matter I would like to bring to your attention. As you are aware, or most of you are aware, Senator Tremblay, who is the co-chairman from the Senate, is for medical reasons indisposed. I understand that Senator Tremblay will be back with us within a couple of weeks, but in the meantime it is necessary that we have an interim co-chair representing the Senate.

I wonder, Mr. Ouellet, if you could perhaps nominate—

M. Ouellet: Monsieur le président, j'ai le plaisir de proposer que le sénateur Michel Cogger assume les fonctions de coprésident du Comité pour les séances d'aujourd'hui et les suivantes, et ce jusqu'au retour du sénateur Tremblay.

Motion agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen, our first witness today is Mr. Israel Asper, who many of us know either by reputation or personally. Mr. Asper is a highly successful businessman who has contributed a great deal to public life in Canada.

Mr. Asper, I welcome you and thank you for taking the time and making the effort to make a submission to the members of our committee. We have before us your submission, which we received probably yesterday, but most of us had it on our desks this morning. I wonder if you could in about 12 minutes give us a précis of the highlights or the matters that you wish to talk about, and then submit yourself to questioning by members from all parties. As I say, I welcome you and look forward very much to your contribution.

Mr. Israel Asper, Q.C. (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I too want to express my appreciation for the opportunity to be heard on the issue before us. As you know, I am here specifically as a private individual and not as a representative of the several organizations of which I am a member, some of which have made submissions to you.

As a former lawyer, journalist, and a member of the Manitoba legislature, I have spoken out in my several capacities on constitutional issues, always urging that there should be no deal that leaves western Canadian grievances to simmer on the back burner. Regrettably, the Meech-Langevin agreement and the amendment do just that. To do that will simply dash the hopes of westerners and tell them to look elsewhere for justice.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 18 août 1987

Le coprésident (M. Speyer): La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, je voudrais vous dire quelques mots sur une question d'ordre administratif. Comme vous le savez tous, du moins certains d'entre vous, le sénateur Tremblay, coprésident et représentant du Sénat, ne peut être des nôtres pour des raisons de Santé. On m'a dit qu'il reviendrait dans une quinzaine de jours. Entre-temps, nous devons choisir un coprésident par intérim qui représenterait le Sénat.

Monsieur Ouellet, pourriez-vous proposer. . .

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I am pleased to move that Senator Michel Cogger be the co-chairman of our committee for today's meetings, and the following meetings, until Senator Tremblay is back.

La motion est adoptée.

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs, notre premier témoin aujourd'hui est M. Israel Asper, que bon nombre d'entre nous connaissons déjà personnellement ou de réputation. M. Asper est un homme d'affaires très prospère qui a joué un rôle important dans les affaires publiques au Canada.

Monsieur Asper, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier d'avoir pris la peine de venir nous donner votre avis. Votre mémoire nous a été distribué, probablement hier; de toute façon, la plupart d'entre nous l'avions sur notre bureau ce matin. Si cela est possible, je vous demanderai de nous exposer les grandes lignes de votre mémoire ou de nous en dire quelques mots en une douzaine de minutes; ensuite, les représentants de tous les partis vous poseront des questions. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et j'ai bien hâte de vous écouter.

M. Israel Asper, c.r. (à titre personnel): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je tiens à vous remercier de m'avoir permis de vous dire quelques mots sur une question qui nous intéresse tous. Comme vous le savez, je m'adresse à vous à titre privé et non pas à titre de représentant des nombreuses associations dont je suis membre; d'ailleurs certaines d'entre elles vous ont déjà donné leur avis.

J'ai été avocat, journaliste, et membre de l'Assemblée législative du Manitoba; à ce titre j'ai souvent fait connaître mon opinion sur les questions constitutionnelles; j'ai toujours dit qu'aucune entente ne devrait être acceptée si elle faisait fi des préoccupations de l'Ouest du Canada. Malheureusement, c'est le cas de l'Accord Meech-Langevin et de l'amendement proposé. Cet accord anéantit purement et simplement les espoirs

[Texte]

In order to make the most of the limited time available, Mr. Chairman, I think I will simply summarize the written submission I have given you in point form. First and foremost, my paramount conclusion is that the Meech-Langevin agreement and the amendment are fatally flawed and should be set aside. Alternatively, all issues should be thoroughly debated in the public, in the media, and in Parliament, without time constraints, and these hearings should be extended and held across the country. Attempts should be made to eliminate the most unacceptable provisions of the documents. But if the government is determined to proceed without significant amendment, then a national referendum should be held on a yes or no basis and the federal government should agree that the results in each province would be taken as that province's vote under the present amending formula. At the very least, Mr. Chairman, I am urging that you recommend a free vote in Parliament on this amendment.

Concurrently with the process of extending the hearings—public debate, if necessary referenda—the First Ministers and the Prime Minister should go back to the drawing board to negotiate the addition and inclusion of those things that are missing in order to address and redress western grievances: chiefly, the lack of an economic bill of rights and a triple-E Senate.

There must be linkage, Mr. Chairman, between the passage of Meech Lake, which I refer to as the Quebec amendment, and the adoption of what I call the western amendment, namely the economic bill of rights and a triple-E Senate. Linkage is essential, because without it, I assure you, there will never be an equitable western amendment.

I complain secondly about the entire process being followed here. We have a hurry-up deal made in the back room, under intense pressure, following which a reluctant federal government agrees, also under pressure, to hold these hearings, but states that unless fundamental errors are discovered the amendment will be passed without change. And then these hearings are permitted for only a few weeks in the dog days of summer, only in Ottawa, making it too costly and too time-consuming for many Canadians to participate. To top it all off, the committee is required to report to Parliament by September 14, making it again impossible for all those who might otherwise want to participate to be heard.

Mr. Chairman, this brings into disrepute our democratic institutions and threatens to have these hearings characterized as a government sham to mask the

[Traduction]

des résidents de l'Ouest canadien et leur dit de s'adresser ailleurs pour trouver justice.

Afin de tirer le meilleur parti possible de la période qui m'est réservée, monsieur le président, je me contenterai d'exposer les grandes lignes de mon mémoire. Premièrement, et c'est la question la plus importante, je suis d'avis que l'Accord Meech-Langevin et l'amendement comportent de très graves erreurs et devraient être abandonnés. Si cette option est rejetée, toutes les questions devraient être abordées et discutées par le public, par les médias, et par le Parlement, sans restriction temporelle aucune; de plus, vos audiences devraient être prolongées et votre Comité devrait voyager dans tout le pays. Il faudrait également essayer de faire disparaître les dispositions les moins acceptables de cet accord. Cependant, si le gouvernement refuse d'accepter toute modification de fond, il faudrait tenir un référendum national. Le gouvernement fédéral devrait ensuite considérer que les résultats obtenus dans chaque province sont représentatifs de l'opinion compte tenu de la formule d'amendement. Tout au moins, monsieur le président, je vous exhorte à recommander que l'on procède au Parlement à un vote libre sur cette question.

Au moment même où se dérouleront la suite des audiences, le débat public ou au besoin le référendum—le Premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux devraient reprendre les négociations afin de discuter de ce qui ne figure pas dans cet accord et qui permettrait de calmer certaines craintes de l'Ouest: je pense particulièrement à l'absence d'une charte des droits économiques et aux dispositions visant un Sénat répondant au critère des 3 E.

Monsieur le président, il doit exister un lien entre l'adoption de l'Accord du lac Meech, que j'appelle l'amendement du Québec, et l'adoption de ce que j'appelle l'amendement de l'Ouest, soit la charte des droits économiques et une disposition sur un Sénat de type trois-E. Ces liens sont essentiels car je peux vous assurer que sans eux, il n'y aura jamais d'amendement équitable pour l'Ouest.

Deuxièmement, je signale que je m'oppose à votre façon de procéder. Cette entente a été conclue à la va-vite, à huis clos, dans une situation très tendue; puis, cédant aux pressions exercées, à contrecœur, le gouvernement fédéral accepte de convoquer ces audiences, mais précise bien qu'à moins qu'on ne découvre des erreurs très graves et flagrantes, l'amendement sera adopté sans modification. Puis, ces audiences ne durent que quelques semaines pendant la canicule et seulement à Ottawa. Ainsi, des contraintes de coût et de temps empêchent bon nombre de Canadiens d'y participer. Enfin, le Comité doit déposer son rapport au Parlement d'ici au 14 septembre, empêchant ainsi ceux qui le voudraient de participer aux audiences et d'exprimer leur opinion.

Monsieur le président, la situation discrédite nos institutions démocratiques et l'on risque de qualifier ces audiences de mascarade, comme si le gouvernement ne

[Text]

fact the government does not want to allow public opinion to be aroused before Meech Lake is a done deed.

In contrast, we took five years, from 1982 to 1987, to find an accommodation with Quebec, and the world did not stop in those five years. There is no need to have this accommodation rammed through in five months. I remind you that when the Canadian flag was introduced by Mr. Pearson, nearly six months of parliamentary debate was allowed, and the flag was only a symbol of sovereignty; the Constitution is the very substance of it, the cement of it. It is therefore worthy of even more public consideration and parliamentary debate. I therefore urge you to recommend slowing down and opening up the process of review.

Thirdly, Mr. Chairman, I am deeply concerned and convinced that the immigration control clauses will surely lead to a proportional provincial population growth control and will freeze each of the provinces at their present proportionate position in Canada. Now for Manitoba, if that is true, a freeze of 4.85% of the population of Canada means we will be consigned to political and economic insignificance forever, as will most other provinces, with no hope of breaking out of the straight-jacket. For us and the provinces like us, this means a continuation of have-not status and the continuation of the general Canadian central domination and colonialism we have known for the last 120 years. I suggest that western Canadians will be forced to remain a part of the hinterland, to be known as "Outer Canada". For us it simply means, translated freely, more CF-18 outrages.

I suggest too that the whole thrust of the amendment seems to be to grant sovereignty association status to Quebec. When you combine the distinct society provisions with the present proportion of population guarantee, plus Supreme Court entitlements, plus Senate appointment powers, the constitutional amendment veto for Quebec, I suggest it gives a chuckling René Levesque almost everything he ever wanted without any of the trauma.

These amendments should also raise other concerns for Quebecers themselves. I refer to the words that would centre francophones in Quebec. I ask, is this a form of ghettoization? Is it apartheid, Canadian-style? And what is the provision that allows Quebec's proportion of Canada's population to grow by 5% over its present proportion of Canada "for certain demographic reasons"? Is that a form of veiled racism?

[Translation]

voulait pas vraiment que le public ait le temps d'exprimer son opinion avant que l'Accord du lac Meech soit finalisé.

Cependant, il a fallu cinq ans, de 1982 à 1987, pour qu'on trouve une formule qui parvienne à satisfaire le Québec; la terre n'a pas arrêté de tourner pour autant. Nul besoin de rédiger, de présenter et d'adopter cette solution en cinq mois. Je tiens à vous rappeler que lorsque le drapeau canadien a été proposé par M. Pearson, la question a été débattue au Parlement pendant près de six mois; pourtant ce drapeau ne représentait qu'un symbole de notre souveraineté; la Constitution, elle, représente la souveraineté même du Canada. Cette question mérite donc d'être étudiée par le public et de faire l'objet d'un débat au Parlement. Je vous exhorte donc à recommander que les audiences soient ralenties et que l'on invite la population canadienne à participer au débat.

Troisièmement, monsieur le président, je m'inquiète gravement des dispositions sur le contrôle de l'immigration qui, à mon avis, entraîneront un contrôle proportionnel de la croissance démographique dans les provinces; ainsi, la répartition de la population au Canada ne pourrait plus... changer. En l'occurrence, cela veut dire que le Manitoba ne représentera plus jamais que 4,85 p. 100 de la population au Canada et que cette province n'aura jamais d'importance économique et politique; ce sera la même situation pour les autres provinces qui n'auront aucune chance d'accroître le nombre de résidents par rapport aux autres régions du pays. Pour notre province et celles qui se trouvent dans la même situation, cela veut dire qu'elles continueront à être les provinces les moins bien nanties; cela veut également dire que la domination du Canada par le centre du pays et le colonialisme qui existe déjà depuis 120 ans seront maintenus. A mon avis, les Canadiens qui vivent dans l'Ouest du pays seront forcés à faire partie de l'arrière-pays, à n'être que des «régions éloignées». Tout compte fait, cela veut dire qu'il y aura d'autres affaires comme celle du CF-18.

A mon avis, l'amendement semble d'abord et avant tout accorder le statut de souveraineté-association au Québec. Lorsque je pense aux dispositions sur la société distincte, aux dispositions sur la garantie d'une proportion de la population, de la représentation à la Cour suprême, des pouvoirs à l'égard de la nomination des sénateurs, du droit de veto constitutionnel, je suis convaincu que René Levesque doit s'amuser, puisqu'il a maintenant obtenu tout ce qu'il voulait sans trop de problème.

Les Québécois devraient également se préoccuper de ces amendements. Je pense au passage où l'on dit que les Canadiens d'expression française sont concentrés au Québec. Est-ce que c'est une forme de ghetto? Est-ce qu'il s'agit d'un apartheid à la canadienne? Et que dire de la disposition qui permet une croissance de 5 p. 100 par rapport au niveau actuel de la proportion de la population canadienne qui vit au Québec «pour certaines raisons démographiques»? Est-ce une forme de racisme?

[Texte]

Where is the proposed Quebec immigration agreement? Surely it has been drafted already and we should be able to see it. If it has not been drafted, then let us suspend this process until it is tabled. And I ask again, what are these "certain demographic reasons" for constitutionalizing a 5% pro rata proportionate population increase for Quebec? I say that the overtones are of deep concern, that we should see the agreement in advance and have explained to us these "certain demographic reasons".

There are those who suggest that to adopt this interpretation of the agreement is to see ghosts. I do not agree: it is self-evident on any reasonable reading of the agreement and the proposed changes to section 95. However, if I am wrong, and I certainly hope I am, then it is the fault of yet more ambiguous drafting. If I suffer from a misapprehension in my interpretation, then that misapprehension can be readily cured by a statement to that effect, by all the premiers and the Prime Minister and the Government of Quebec, and a clear-cut redrafting to say that the policies of this country shall be used and shall be developed to be such that the population of this country will be spread as practically as possible, and evenly from sea to sea, so that the political and economic power of Canada will be enjoyed equally across this nation. Silence on this point will simply confirm my worst fears and establish that these documents are misleading an unaware public.

• 0840

Fourth, in my submission I say the distinct society clauses and Quebec's ability to legislate to develop that distinctiveness may be voided for uncertainty because of the ambiguity. Nevertheless, these provisions have distinct and frightening overtones themselves. They impact on economic rights, cultural minority rights, women's rights, native people's rights, anglophone rights, non-resident of Quebec citizens' rights, and many other potentials that are yet unforeseen and yet unimagined.

Canadians like myself who are now constitutionally indistinct are entitled to know exactly what this means. If Quebec is a distinct society, as one Manitoban said, then what are the rest of us—so much chopped liver? You have heard much already of this. You know that a full definition is required, and also, for certainty, that the Charter of Rights must be declared to supersede all provisions of the Meech agreements; otherwise, absent that, I suggest that the word "distinct" is a euphemism, tantamount to "separate".

Fifth, while I understand that Quebec civil judges are required on the Supreme Court, I object that there is no requirement, no provision, that each other province also be represented on that court, in any manner.

[Traduction]

Et quelle est l'entente proposée à l'égard de l'immigration au Québec? Cette entente a certainement été déjà rédigée et nous devrions pouvoir la consulter. Sinon, pourquoi ne pas suspendre ces audiences jusqu'à ce que le document soit déposé. Et je vous demande encore une fois, qu'entend-on par «certaines raisons démographiques» qui assureraient une augmentation démographique au prorata de 5 p. 100 pour le Québec, disposition qui figurera dans la Constitution? Toutes ces questions nous préoccupent gravement; nous devrions commencer par voir l'entente et demander ensuite qu'on nous explique ce qu'on entend par «certaines raisons démographiques».

Certains nous accusent de nous livrer à une chasse aux sorcières. Je ne suis pas d'accord. Il suffit de lire l'entente et de lire les modifications proposées à l'article 95 pour comprendre pourquoi la situation est inquiétante. Cependant, si je me trompe, comme je l'espère, la faute en revient à un libellé encore plus ambigu. Si je me trompe dans mon interprétation, il suffira pour me corriger que tous les premiers ministres, le premier ministre du Canada et le gouvernement du Québec fassent une déclaration en ce sens, et que l'on reprenne le libellé afin qu'il soit clairement dit que les politiques nationales viseront à répartir la population aussi également que possible, d'un océan à l'autre, afin que le pouvoir économique et politique soit également partagé entre tous. Leur silence ne fera que confirmer mes pires craintes et démontrer que ces documents trompent un public mal informé.

Quatrièmement, j'ai dit dans mon mémoire que les dispositions concernant la société distincte et les pouvoirs législatifs du Québec lui permettant de promouvoir ce caractère distinct pourraient être invalidées en raison de leur ambiguïté. Elles ont cependant quelque chose de menaçant. Elles touchent les droits économiques, les droits des minorités culturelles, des femmes, des autochtones, des anglophones, des citoyens non résidents du Québec, ainsi que bien d'autres droits qu'on n'a pas encore su imaginer.

Les Canadiens qui comme moi n'ont maintenant rien de distinctif sur le plan constitutionnel ont le droit de savoir ce que cela veut dire exactement. Si le Québec est une société distincte, alors comme l'a dit un Manitobain, qu'est-ce que cela fait du reste de la population—du pâté de foie? Vous avez déjà entendu tout cela. Vous savez qu'il faut avoir une définition complète et que pour être tout à fait certain, il faut déclarer que la Charte des droits prime sur toutes les dispositions de l'Accord du lac Meech; sans cela, l'adjectif «distincte» est un euphémisme qui veut dire en réalité «séparée».

Cinquièmement, si je comprends bien qu'il doit y avoir des juges du Québec pour représenter le droit civil à la Cour suprême, je m'élève contre l'absence de toute disposition prévoyant la présence de toutes les autres provinces à la Cour.

[Text]

Sixth, I will not elaborate on the concerns over the opt-out with compensation clauses. You are no doubt considering submissions on this point from others.

Seventh, my submission protests against the requirement of unanimity for constitutional amendment. This simply means that there will never, never be any—never. The drafters have taken, in my judgment, a snapshot of Canada, worshipped at the altar of the status quo, enshrined it, warts and all, into, for all practical purposes, unbreakable chains.

We can thus bid farewell constitutionally to entrenched interprovincial free trade, a triple-E Senate, individual rights to property, interprovincial mobility of capital, and, most important, the very words in the preamble to the agreement “the equality of all the provinces.” We can say goodbye to that. The amendment is simply a betrayal of these words, Mr. Chairman. Now, as you know, much more is said in my submission on this question.

Eighth, in the written submission I have given you, I have attached a detailed proposal for a triple-E Senate, which would form at least the basis for a discussion.

Mr. Chairman, western Canadians have been asked by our political leaders, by our editorialists, to “go along” because the window for bringing Quebec into the family will close. I say to you that we simply cannot do it. We too are equally, more equally, anxious for Quebec to come back into the family, but not if the price is for us to remain the orphans of Confederation. We also want in, not out, but if we can only be in as colonials then that is to fan the flames of extremism.

Western Canadians simply cannot go along. The list of inequities is too long, the history is too long, the evidence is too conclusive that the dice are loaded, the deck is stacked, the game is fixed, all against us and in favour of central Canada.

I suggest that this is a time for statesmanship, not partisanship, as you can obviously see. I am therefore urging you, regardless of your party affiliation, to reflect on what contribution you as a committee can make to the building of a greater Canada, rather than one that is composed of inner and outer Canada.

I especially direct my concluding remarks to those members of the committee who are from *la belle province*, some of whom have made submissions to you.

• 0845

It was specifically the mutual goodwill and understanding which existed between Quebec and the

[Translation]

Sixièmement, je ne m'étendrai pas longuement sur les inquiétudes que causent les dispositions prévoyant le droit de retrait avec compensation. Je suis sûr que d'autres vous en ont déjà parlé.

Septièmement, je proteste dans mon mémoire contre l'exigence d'unanimité pour les modifications constitutionnelles. Cela veut dire simplement qu'il n'y aura jamais, jamais de modification à la Constitution. A mon avis, les rédacteurs ont pris une photo du Canada qu'ils ont placée sur l'autel du statu quo, où nous serons tenus de l'adorer à tout jamais, avec tous ses défauts.

Nous devons donc renoncer à tout jamais, dans notre Constitution, au libre-échange interprovincial, à un Sénat répondant au critère des 3 E, aux droits de propriété des particuliers, à la liberté de mouvement des capitaux entre les provinces, et, surtout, à «l'égalité entre les provinces» dont il est question dans le préambule même de l'accord. Nous devons renoncer à tout cela. La formule d'amendement équivaut à une trahison de ce concept, monsieur le président. Maintenant, vous savez que je développe davantage mon point de vue sur la question dans mon mémoire.

Huitièmement, j'ai annexé au mémoire que je vous ai soumis une proposition détaillée pour un Sénat élu, égal et efficace qui puisse servir au moins de point de départ à un débat.

Monsieur le président, nos leaders politiques, nos éditorialistes ont demandé aux Canadiens de l'Ouest d'accepter l'accord sans quoi ils auront laissé passer l'occasion de ramener le Québec au sein de la famille. Je vous le dis, nous ne pouvons pas l'accepter. Nous aussi voulons, plus encore que d'autres, le retour du Québec dans la famille, mais pas si nous devons pour cela devenir les orphelins de la Confédération. Nous voulons nous aussi y entrer, et ne pas être laissés devant la porte, mais si on ne nous laisse entrer qu'à titre de colonies, cela ne fera que nourrir les flammes de l'extrémisme.

Les Canadiens de l'Ouest ne peuvent tout simplement pas accepter cet accord. La liste des injustices est trop longue, l'histoire est trop longue, la preuve trop évidente que les dés sont pipés, le jeu arrangé, contre nous et en faveur du Canada central.

Je dirais que le moment est venu de faire preuve d'une vision nationale, et non pas de partisanerie, comme vous pouvez bien vous en rendre compte. Je vous exhorte ainsi à réfléchir, quel que soit votre parti, à ce que votre Comité peut contribuer à l'édification d'un Canada meilleur, plutôt que d'un pays composé d'un cercle intérieur et d'un cercle extérieur.

Mes dernières remarques s'adressent tout spécialement aux membres du Comité qui représentent la belle province, et dont certains vous ont présenté des mémoires.

C'est grâce à la bonne volonté et à la compréhension mutuelle entre le Québec et les provinces moins peuplées

[Texte]

lesser populated provinces that allowed the national Liberal Party to adopt, at its November 1986 convention, both an acceptable Quebec amendment and at the same time the western triple-E amendment. This goodwill allowed both these resolutions for constitutional change to be passed concurrently with significant majorities from all across Canada. Let our colleagues from Quebec and the west now combine again in the national forum to do it once more.

Mr. Chairman, it is time for a gesture, a signal of renewed leadership from Quebec. It is only appropriate as Quebec again takes its place at the table that it lead in demanding that the western amendment be adopted concurrently so we may all sit down at that table together, and at the same time as genuine equals, just as the preamble to the Meech Lake agreement and the constitutional amendment says but fails to achieve.

Mr. Chairman, I thank you for your patience, and I await your questions.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very, very much. Mr. Ouellet will lead off.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I first of all want to thank Mr. Asper for his presentation and for expressing his personal point of view with deep and strong convictions. Clearly, what you are telling us is a point of view that is important.

We members of the committee established at the beginning that we would hear a large cross-section of points of view, that we make a point to make sure everybody, not only those who support the accord but those who oppose it, has a chance to come forward and express his point of view. I think your presentation this morning is an important one. There is obviously not unanimity. While I respect your views, and I understand some of the frustrations you have outlined to us this morning, I have a more positive, hopeful approach to the process. I believe that a lot of the things you want to see happening, particularly for western interests and aspirations, could be done without and despite this accord.

One of the points you raised, but did not elaborate on very much this morning, has to do with the opting-out-with-compensation concepts. We have received numerous points of view that differ from the one you express. Experts who have appeared before us have indicated that in fact the federal government is going to retain all its attributes and all its authority. Would you like to elaborate on this point? You did not touch on it very much this morning.

Mr. Asper: As I mentioned earlier, because of the shortness of time the submission I made in writing was rather hurried. I replaced it with a final submission on Monday, so if you want to read my final conclusions on that point, it is contained in the written brief. But the bottom line on that is I did deal with it. Because so many

[Traduction]

que le Parti libéral du Canada a pu, lors de son congrès de novembre 1986, adopter une résolution acceptable sur le Québec ainsi qu'une résolution pour l'Ouest, sur le Sénat aux 3E. C'est grâce à cette bonne volonté que ces résolutions recommandant des modifications constitutionnelles ont pu être adoptées simultanément avec d'importantes majorités de toutes les régions du pays. Que nos collègues du Québec et de l'Ouest s'unissent à nouveau pour répéter cette performance sur la scène nationale.

Monsieur le président, il est temps que le Québec fasse un geste pour montrer qu'il prend à nouveau le leadership. Il est juste que le Québec reprenne sa place à la table qu'il a présidée et demande que l'amendement de l'Ouest soit adopté simultanément afin que nous puissions tous discuter ensemble, en véritables égaux, comme il est prévu dans le préambule de l'Accord du lac Meech et dans la modification constitutionnelle, mais sans que cela se soit concrétisé.

Monsieur le président, je vous remercie de votre patience, et j'attends vos questions.

Le coprésident (M. Speyer): Merci infiniment. Monsieur Ouellet va commencer.

M. Ouellet: Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier M. Asper de son exposé et d'être venu nous exprimer ses convictions personnelles. De toute évidence, votre point de vue est important.

Les membres de ce Comité ont décidé dès le départ qu'ils entendraient des points de vue variés, et qu'ils veilleraient à ce que chacun puisse venir s'exprimer, les opposants tout comme les tenants de l'Accord. Votre exposé de ce matin me paraît important. Les avis ne sont évidemment pas unanimes. Bien que je respecte votre point de vue, et que je comprenne certaines des frustrations que vous avez exprimées ce matin, j'ai personnellement une attitude plus positive, plus optimiste. Je crois qu'un grand nombre des souhaits que vous exprimez, notamment en ce qui concerne les intérêts et les aspirations de l'Ouest, peuvent se réaliser sans l'Accord et en dépit de l'Accord.

Vous avez mentionné, sans vous y attardez, les dispositions concernant le droit de retrait avec compensation. Nous avons entendu de nombreuses opinions divergentes de la vôtre. Des experts qui ont comparu devant ce Comité ont dit que le gouvernement fédéral garde en fait toute son autorité et tous ses pouvoirs. Pourriez-vous développer votre pensée? Vous ne vous êtes pas arrêté sur ce sujet ce matin.

M. Asper: Comme je l'ai déjà dit, compte tenu du peu de temps que j'avais, mon exposé est assez succinct. Je l'ai remplacé par une version finale lundi, et si vous voulez connaître mes conclusions sur la question, vous les trouverez dans mon mémoire. Le fait est qu'il en est question dans mon mémoire, mais comme tant de gens

[Text]

people had come—and so many more will come before you—who are more constitutionally qualified to speak on the point, I did not deal with it in my opening remarks. I have dealt with it in my brief, and I must say I expressed concern.

I do not know what “comparable programs” means. I do not know what “national programs” means. And I do not want to focus on Quebec, because it is not Quebec I am talking about, I am talking about Canada. But once you have the distinct society, and once you have the ability to pass laws to promote that distinctiveness, I suggest it is sovereignty association. Then why would one not opt out? Why would one, if one was directing themselves in that way to independent nationhood, not simply say that as a matter of principle we will opt out and take the compensation? I fear it very much, and I have recommended in my submission that we either get better definition or that the concept be modified considerably.

• 0850

Mr. Ouellet, I fear passionately a balkanized country of 10 fiefdoms. I have not made it my central point, because there are more competent people on the constitutional legality side. I came here, frankly, because I did not see on your list the people who should have been here from Manitoba, the people who should have been here from Saskatchewan, and I wondered why. Therefore, and I do not want to sound parochial, I limited myself to my provincial concerns.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Kaplan, please.

Mr. Kaplan: As my colleague Mr. Ouellet indicated, I am very glad to see you here, and I hope the dialogue you are having with the committee will throw some light for both of us on why in the Official Opposition, the Liberal Party of Canada, we feel we ought to support this agreement but hope it can be changed, in spite of the submissions you have made.

I am looking through your brief, and I think one of the toughest statements you made is the Meech Lake accord, or the Langevin accord, would ensure colonial status forever for my province and all under-populated provinces. That is pretty strong language. I disagree with it, so I would like to ask a few questions about it. Firstly, I guess the factors that you feel will lead to that are the amending formula, the Senate issue, and the immigration one. I do not know if we will have time to get to all of them, but perhaps other members of the committee may want to.

On the question of the amending formula, any other formula, including the present one, permits Manitoba to be overruled, does it not?

Mr. Asper: But it gives us a fighting chance. Seven provinces with 50% of the population can bring in, say,

[Translation]

ont déjà témoigné—et que vous entendrez bien d'autres—plus compétents que moi dans le domaine constitutionnel, je n'ai pas voulu en parler dans ma déclaration. Il en est question dans mon mémoire, et je dois dire que cette disposition m'inquiète.

Je ne sais pas ce que l'on entend par «programmes comparables». Je ne sais pas ce que l'on entend par «programmes nationaux». Je ne veux pas m'arrêter sur le Québec, car ce n'est pas du Québec que je veux parler, mais du Canada. Cependant, une fois établi le concept de société distincte, une fois accordée l'autorité d'adopter des lois visant à promouvoir ce caractère distinct, j'estime qu'on est arrivé à la souveraineté-association. Sinon, pourquoi se retirer? Pourquoi une province, si elle choisissait ce moyen pour atteindre l'indépendance nationale, ne se retirerait-elle pas par principe, et en empochant la compensation? Je crains vraiment cette possibilité et j'ai recommandé dans mon mémoire que l'on donne une définition plus précise ou que l'on modifie le concept considérablement.

Monsieur Ouellet, je crains véritablement la balkanisation du pays en 10 fiefs. Je n'en ai pas fait l'argument central de mon exposé parce qu'il y a d'autres gens plus compétents que moi en constitutionnalité. Si je suis venu, c'est parce que je n'ai pas vu sur votre liste de témoins les Manitobains, les Saskatchewanais qui auraient dû y figurer, et je me suis demandé pourquoi. Voilà pourquoi, sans vouloir prêcher pour ma paroisse, je m'en suis tenu à des questions d'intérêt provincial.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Kaplan, s'il vous plaît.

M. Kaplan: Comme l'a dit mon collègue, M. Ouellet, je suis heureux de vous accueillir ici, et j'espère que ce dialogue avec le Comité permettra d'expliquer pourquoi l'opposition officielle, le Parti libéral du Canada, estime devoir appuyer cet accord—tout en espérant pouvoir le modifier—en dépit de vos objections.

J'ai feuilleté votre mémoire, et il me semble que l'une de vos plus fortes critiques à l'endroit de cet Accord du lac Meech ou de l'Accord Langevin c'est qu'il maintiendrait à tout jamais ma province et les provinces moins peuplées à l'état colonial. Vous ne mâchez pas vos mots. Je ne partage pas ce point de vue, et j'aimerais donc vous poser quelques questions là-dessus. Vous estimez, je crois, que ce sont la formule de modification, la question du Sénat et celle de l'Immigration qui mèneront à cet état de fait. Je ne sais pas si nous aurons le temps d'explorer chacun de ces éléments, mais peut-être que d'autres membres du Comité voudront poursuivre dans la même veine.

A propos de formule de modification, toute autre formule, y compris la formule actuelle permettrait de passer outre au Manitoba, n'est-ce pas?

M. Asper: Mais elle nous laisse une chance. Sept provinces représentant 50 p. 100 de la population

[Texte]

the triple-E Senate or an economic bill of rights. The day you go to this amending formula, that is gone; it takes 100% unanimity. The odds are against us. If you think I am happy with 7-and-50 to get a decent deal for the west, I am not. But that is where we are today, legally. I simply say do not increase the odds against us.

There is a compromise, there is an easy amendment. Why do you not simply say that on this issue, Senate reform—which, believe me, Mr. Kaplan, only is a symbol to us, it is not the end—it is the means to the end?

Mr. Kaplan: I will come to the Senate in a moment. But is not this amending formula that is proposed in the Langevin accord the only one possible that assures that Manitoba will not be overruled? Like the man said, yes or no. I mean, it is.

Mr. Asper: You sound like Howard Pawley. Yes, that is true. Meech gives Manitoba a veto. It is a veto we do not want. We want an amending formula that is truly workable. Seven provinces representing 50% of the population is... Since we are the ones wanting change beyond Meech Lake, the easier the formula for amendment the better. But with unanimity... Witnesses, some of whom you have great respect for, who are not partisan, but who are great academics in this country, have said to you: look, everybody knows there is a give-up, there is a trade-off of power involved here in accommodating the lesser-populated provinces. Let us take the triple-E Senate, the equal Senate—

Mr. Kaplan: But can you be as categorical as you were in your opening statement that unanimity is impossible? Does not the fact of the Langevin accord itself contradict that? Do you think the only one who can achieve unanimity is Brian Mulroney? Surely not.

• 0855

Mr. Asper: I have 120 years of history that supports me. Meech Lake, Langevin—I do not want to guess at what went on. I have suggested in my written submission that people felt it was deal-cutting time, and 24 hours of intense pressure and a year of warming the door, criss-crossing the country, may have led to an accommodation. I have no certainty, except 120 years of history, since the Riel rebellion in my province, in my region, that suggests that I have any reason for optimism. In the Meech Lake agreement Ontario gave up nothing and Quebec gained. That is more than 50% of the population.

Mr. Kaplan: Well, just a moment. Both those provinces lost their sole veto power.

Mr. Asper: I beg your pardon?

[Traduction]

pourraient, par exemple, faire adopter une modification pour un Sénat élu, égal et efficace ou faire accepter une Charte des droits économiques. Lorsque cette formule sera adoptée, ce ne sera plus possible; il faudra l'unanimité. Cela ne joue pas en notre faveur. Ne croyez pas que je suis heureux de la formule 7-50 pour l'Ouest. Mais c'est actuellement la loi. Je demande simplement qu'on ne nous multiplie pas les obstacles.

Il existe un compromis possible, une modification facile. Pourquoi ne pas dire tout simplement que sur la question de la réforme du Sénat—qui, croyez-moi, monsieur Kaplan, n'a pour nous qu'une valeur symbolique—ce n'est qu'un moyen d'arriver à une fin?

M. Kaplan: Nous parlerons du Sénat tout à l'heure. Mais la formule de modification proposée dans l'Accord Langevin n'est-elle pas la seule qui permette au Manitoba de se faire entendre? Comme on l'a dit, c'est oui ou non. Vraiment.

M. Asper: Vous parlez comme Howard Pawley. Oui, c'est vrai. L'Accord du lac Meech donne un veto au Manitoba. Mais nous n'en voulons pas. Nous voulons une formule de modification qui soit véritablement efficace. Sept provinces représentant 50 p. 100 de la population c'est... Comme nous voulons des modifications outre celles prévues dans cet accord, plus la formule de modification sera simple et mieux cela vaudra. Mais l'unanimité... Des témoins, dont certains ont votre plus grand respect, qui ne sont pas des partisans mais des universitaires de grand renom vous ont dit: chacun sait bien qu'il faut un compromis, un renoncement à certains pouvoirs pour tenir compte des provinces moins peuplées. Prenons l'exemple d'un Sénat élu, égal et efficace...

M. Kaplan: Mais peut-on dire aussi catégoriquement que vous l'avez fait que l'unanimité est impossible? L'Accord Langevin ne démontre-t-il pas le contraire? Pensez-vous que Brian Mulroney soit le seul à pouvoir obtenir l'unanimité? Sûrement pas.

M. Asper: Cent vingt ans d'histoire appuient ma thèse. Je ne chercherai pas à deviner ce qui s'est passé au lac Meech ou à l'édifice Langevin. J'ai laissé entendre dans mon mémoire que les gens ont jugé le moment venu de conclure l'affaire, et que 24 heures de pressions intenses et un an de démarches à travers tout le pays les ont incités à se montrer accommodants. Je n'ai aucune certitude, sinon 120 ans d'histoire, depuis la rébellion de Riel dans ma province, dans ma région, qui me porte plutôt au pessimisme. Dans l'Accord du lac Meech, l'Ontario n'a rien cédé et le Québec a gagné quelque chose. Cela fait plus de 50 p. 100 de la population.

M. Kaplan: Un moment. Les deux provinces ont perdu leur droit exclusif de veto.

M. Asper: Pardon?

[Text]

Mr. Kaplan: They lost the exclusive veto power they had. I mean, they still retained it. I do not want to challenge you very much on that.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am sorry to interrupt you, Mr. Kaplan, but there are three members of the Liberal Party and I would like to move to Senator Perrault at this time.

Senator Perrault: I would like to ask Mr. Asper a question about the immigration statement contained in his brief, which is very strong. I think I too would be concerned about the immigration provisions if it were not for the fact that Canadians have mobility rights. I do not know of any measure that is going to keep a certain set number of people in Manitoba, British Columbia, or any other province. Once the immigrants come into the country, surely, Mr. Asper, they may feel free to settle in beautiful British Columbia or go to beautiful Manitoba or Quebec or any other province. So why are you so deeply concerned? The concern expressed here is as much as we have heard from any brief.

Mr. Asper: Yes, senator. I wish you were right. It is a legitimate interpretation from the wording contained here—it is a mathematical equation—that it is Quebec's right to maintain through immigration its present proportionate share of the population of Canada.

Senator Perrault: What will keep those immigrants in Quebec? That may be a technical provision on the first wave of immigration.

Mr. Asper: Well let us use the mathematics. Let us say that Quebec has, at that moment, 30% of the population of Canada, 28% or whatever, and that goes down by interprovincial out-migration. The logical and reasonable interpretation of this agreement and the amendment is that next year the immigration into Quebec will be sufficient to top it up back to the 30%, or whatever number we have chosen. So Quebec will be constitutionally enshrined to always have its present proportion of Canada through the topping-up process. I think we would agree that far.

Next, it implies very strongly that any other province might and can seek the same immigration protection to maintain its present proportion. So seven years from now Ontario has found that its out-migration... Quebec has been topped up with population. Ontario discovers that it is about to lose seven seats in the House of Commons because of outflow of population. Ontario comes in and says wait a minute; the Constitution says we are entitled to seek an agreement like that given to Quebec. Done. Why done? Because there are that many seats in Ontario; that is why it will happen.

If you take the progression further, Manitoba is frozen pragmatically at 4.85% of the population of Canada, with all the political power of a midget, with all the economic

[Translation]

M. Kaplan: Elles ont perdu leur droit exclusif de veto. C'est-à-dire qu'elles l'ont gardé. Je ne veux pas trop vous contredire là-dessus.

Le coprésident (M. Speyer): Je suis désolé de vous interrompre, monsieur Kaplan, mais il y a trois membres du Parti libéral qui voudraient intervenir, et je voudrais maintenant donner la parole au sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Je voudrais interroger M. Asper sur la déclaration qu'il fait dans son mémoire à propos de l'immigration en termes très forts. Les dispositions en matière d'immigration m'inquiéteraient également beaucoup si ce n'était le fait que les Canadiens ont toute liberté de circulation. Je ne connais aucune mesure qui puisse retenir un certain nombre d'habitants au Manitoba, en Colombie-Britannique ou ailleurs. Une fois arrivés au Canada, les immigrants sont libres, monsieur Asper, de s'installer dans la belle Colombie-Britannique ou dans votre beau Manitoba, ou au Québec, ou dans n'importe quelle autre province. Alors pourquoi vous inquiétez-vous tant? Personne jusqu'ici ne nous a manifesté d'aussi profondes inquiétudes.

M. Asper: Oui, monsieur le sénateur, j'aimerais que vous ayez raison. On peut légitimement interpréter le libellé actuel—c'est une équation mathématique—comme garantissant au Québec le droit de maintenir sa part actuelle de la population canadienne en se servant de l'immigration.

Le sénateur Perrault: Et qu'est-ce qui retiendra ces immigrants au Québec? Ce n'est peut-être qu'une disposition d'ordre technique qui s'applique à la première vague d'immigrants.

M. Asper: Parlons mathématiques. Disons que le Québec a actuellement 30 p. 100 de la population canadienne, ou 28 p. 100, peu importe, et que cette proportion diminue à la suite d'une migration vers d'autres provinces. Il est logique et raisonnable d'interpréter l'Accord et la modification qu'il contient comme signifiant que l'an prochain, l'immigration au Québec devra permettre de ramener la population à 30 p. 100 du total, ou au nombre choisi. Ainsi, la Constitution garantit au Québec qu'il gardera éternellement sa part actuelle de la population canadienne. Jusque-là, nous sommes d'accord, je pense.

Maintenant, cela veut dire fort probablement que toute autre province peut demander la même protection pour maintenir sa part actuelle. Donc, dans sept ans, l'Ontario s'aperçoit qu'à cause de l'immigration vers d'autres provinces... Le Québec a pu maintenir sa population. L'Ontario s'aperçoit qu'en raison d'une perte de population, il va perdre sept sièges à la Chambre des communes. Il fait alors valoir que selon la Constitution, il doit pouvoir obtenir la même garantie qui a été accordée au Québec. C'est chose faite. Pourquoi? Parce qu'il y a tant de sièges en Ontario; c'est ce qui arrivera.

Si l'on pousse l'exemple plus loin, le Manitoba est pratiquement bloqué à 4,85 p. 100 de la population nationale, avec la puissance politique d'un nain, avec les

[Texte]

opportunity to support a miniscule population. We are left without hope. Now, we are the people who have fought for Confederation, as we all dream of it, against tremendous unpopularity. You remember it. When the moment of truth comes, to grant us equality as equal partners—not junior partners... Is there not enough goodwill to comfort us? Is there not enough sympathy? Is there not enough understanding? We are not like others.

Senator Perrault: Speaking of goodwill, the Prime Minister said all right, Senate reform is going to be number one on the agenda at the next meeting with the First Ministers. That is when we are going to have a lot of goodwill to develop a consensus about the Senate. You are not as assured on this point; you are not as optimistic about the possibility of getting a deal.

• 0900

Mr. Asper: I have two responses. The first is, there is only one deal. You cannot dissect a deal and make it in pieces. In commerce, as a lawyer, and as a politician, I have made a few thousand deals in my lifetime and never have I made a piecemeal deal where I won. There is only one way to make a deal: everything is on the table—your trade-offs, your bargaining chips—everything is on the table. You do not know what I will give to get. Whoever heard of a deal where we say we will settle what I want first? We will not sign that. We will enshrine that. Oh yeah, whatever you want, yeah. We will get to that, but first we will get what I want. After that is done, we will negotiate your bid. Trust me.

There are 120 years of history. CF-18 is symbolic. We can go through that history, but the plain fact is that if you give away all your cards, what do you have left to trade? What can we give together any more? We do not have anything left to give.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. I have to move to Mr. Duguay, please.

Mr. Duguay: Mr. Asper, welcome. Before I let you get away with a lot of those things, I have to add that there are a couple of other Manitobans here, including my colleague, Senator Nurgitz, and myself, so I want to first of all say that when you said we are left without hope, nodding to my colleague, that does not speak for us two Manitobans this morning. If we are therefore going to have a pocket veto, I guess my friend the senator and I will win this morning.

The other thing I wanted to add is that I do not know why it is, but when the Canada West Foundation came before us, their presentation was laden with the kind of rhetoric I rarely ever hear in western Canada, but which was evidenced again today when you talked about fatally

[Traduction]

possibilités de développement économique qui permettent de subvenir aux besoins d'une population infime. Nous n'avons plus aucun espoir. Nous nous sommes battus pour la Confédération, telle que nous la rêvions, même si c'était extrêmement impopulaire. Vous vous en souvenez. Au moment de vérité, lorsqu'il s'agit de nous accorder le statut de partenaire égal, et non pas de deuxième classe... N'y a-t-il plus la volonté de nous reconforter? N'y a-t-il pas suffisamment de sympathie? N'y a-t-il pas suffisamment de compréhension? Nous ne sommes pas comme les autres.

Le sénateur Perrault: Parlant de bonne volonté, le Premier ministre a accepté que la réforme du Sénat soit le premier point à l'ordre du jour de la prochaine réunion des premiers ministres. C'est à ce moment-là qu'il va se manifester une énorme bonne volonté pour s'entendre sur la question du Sénat. Vous n'en semblez pas si sûr; vous n'êtes pas si optimiste quant à la possibilité de s'entendre.

M. Asper: Je peux vous répondre de deux façons. D'abord, il n'y a pas d'entente partielle. Il y a entente ou il n'y a pas entente. Dans les affaires, en tant qu'avocat, en tant que politicien, j'ai eu l'occasion de conclure plusieurs ententes au cours des années; je n'en ai jamais conclues de partielles qui aient vraiment été dignes de ce nom. Il n'y a vraiment qu'une façon de conclure une entente: on met toutes les cartes sur table et on négocie. On ne doit pas savoir d'avance que l'autre est prêt à céder. On ne commence pas par régler les demandes d'une des deux parties. On ne se contente pas de promettre de satisfaire les demandes de l'autre partie une fois convenues un certain nombre de choses. On ne demande pas à l'autre partie d'avoir confiance, c'est tout.

Nous avons vu 120 ans d'histoire. Rappelons entre autres choses, l'affaire des CF-18. Nous savons que si nous cédon d'avance tous nos atouts, nous n'avons plus rien à offrir. Comment pouvons-nous obtenir davantage quand nous n'avons plus rien à céder?

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Je cède maintenant la parole à M. Duguay.

M. Duguay: Bienvenue, monsieur Asper. Il y a un certain nombre de vos observations que je ne veux pas passer sous silence, mais auparavant, j'aimerais vous dire qu'il y a au moins un ou deux autres Manitobains ici présents, dont mon collègue, le sénateur Nurgitz et moi-même; lorsque vous avez affirmé que nous n'avions plus d'espoir en regardant du côté de mon collègue, vous ne parliez donc pas pour nous Manitobains. Si nous devons avoir un veto miniature, mon collègue, le sénateur, et moi-même avons des chances de gagner ce matin.

Il y a autre chose. Je ne sais pas pourquoi, mais lorsque la *Canada West Foundation* a comparu devant nous, ses représentants ont utilisé des expressions que j'entends moi-même rarement dans l'Ouest du Canada, mais que vous avez semblé reprendre à votre compte aujourd'hui en

[Text]

flawed, chopped liver. The Canada West Foundation talked about aids and a colonial past, and things like that.

I want to try as a preamble to put that in some perspective. Of course, there are lots of things that western Canadians have not been entirely tickled pink with in Confederation. However, the one thing I feel now, more now than ever before as a western Canadian, is that the deals, as you have so-called them, are really being made not in the context of an opposition but in the context of a group of Canadians trying to find that route acceptable to all of us—not a perfect route, but a route that is acceptable.

I go on to some more specific things. First of all, when you talked about the flag debate, there is an analogy that is flawed. I would never say fatally flawed, but it is flawed. In the flag debate, political parties were clearly at odds about the resolution, whereas in this debate, getting back to my analogy about opposition, I do not feel that the people in this room are on opposite sides of this debate. They are on the same side, trying to find a solution, recognizing the give and take.

I will therefore go to one very specific question and then to a more general one. You have suggested—and I think I quoted you correctly—that it is correct that Quebec, because of its civil code, would have three of the nine judges. Then you suggested that the others ought to be specified by province. Are you suggesting—because six out of seven will not work—that the Supreme Court be enlarged? Are you suggesting that the territories get a role, that the Yukon get a role?

Mr. Asper: Mr. Duguay, you have a lot in there. I am not sure where to start. As far as your last question is concerned, yes, the Supreme Court should be enlarged, and yes, each province should be given at least a seat on the court. Yes, the territories should be included in representation on the court. That is not too cumbersome.

I am not quarrelling with the Quebec position. I am not talking about the Supreme Court. I am talking about the CBC. I am talking about the Bank of Canada. I am talking about the CRTC. I am talking about the Canadian Transport Commission. I am saying either we are partners or we are not. If we are not, please tell me so we can all go home. But if we are, then this country should talk about a fair deal in partnership. Since we are going to enshrine Quebec in the Supreme Court—and you will notice I have not quarrelled with that—all I have said is would you mind if we come to the party too? That is that point.

• 0905

Mr. Duguay: On that point, as a Manitoban, I have a hard time quibbling with your suggestion that we ought to be involved in this. But we currently have a director on

[Translation]

qualifiant l'accord d'irréremédiablement mauvais et de pâté de foie. La *Canada West Foundation* avait également parlé entre autres d'aide et du passé colonial.

Je voudrais mettre tout cela en perspective. Il y a évidemment un certain nombre de choses dans la Confédération qui n'ont pas incité les Canadiens de l'Ouest à se pêter les bretelles. J'ai cependant plus que jamais le sentiment, en tant que Canadien de l'Ouest, que toutes ces ententes dont vous avez parlé ont reflété non pas une opposition mais un désir de la part d'un groupe de Canadiens de trouver une voie acceptable pour tous, même si cette voie ne pouvait pas être parfaite.

Je reviens maintenant sur un certain nombre de vos observations précises. D'abord, lorsque vous avez parlé du débat sur le drapeau, votre comparaison était boiteuse. Elle n'était peut-être pas irréremédiablement mauvaise, mais seulement boiteuse. Au cours du débat sur le drapeau, les partis politiques étaient clairement en désaccord au sujet de la résolution; au cours de ce débat, pour revenir à la question de l'opposition, je n'ai pas le sentiment qu'il y a beaucoup de personnes autour de cette table qui ont des objections majeures. Nous souhaitons tous la même chose; nous essayons de trouver une solution grâce à un échange.

Je vous pose cette question sur un point précis avant de vous en poser d'autres d'ordre plus général. Si je vous ai bien compris, il serait juste que le Québec, à cause de son code civil, ait droit à trois juges sur neuf. Les autres, selon vous, devraient être indiqués par province. Vous voulez dire que six sur sept n'est pas une répartition acceptable et que la Cour suprême doit être agrandie? À cet égard, les Territoires et le Yukon seraient-ils appelés à jouer un rôle?

M. Asper: Vous avez mentionné là plusieurs points, monsieur Duguay. Je ne sais trop par quoi commencer. En réponse à votre dernière question, à savoir si la Cour suprême devrait être agrandie, je dirais qu'en effet elle devrait l'être et que chaque province devrait y avoir droit à au moins un juge. Et oui, les Territoires devraient être représentés à la Cour. Cela ne serait pas si compliqué.

Je n'ai rien contre la position du Québec. Et je ne parle pas ici nécessairement de la Cour suprême. Je fais allusion à la Société Radio-Canada, à la Banque du Canada, au CRTC, à la Commission canadienne des transports. Nous sommes partenaires ou nous ne le sommes pas. Si nous ne le sommes pas, on n'a qu'à nous le dire et nous allons rentrer à la maison. Si nous le sommes, nous devons avoir des conditions justes. Nous avons décidé de consacrer à tout jamais la position du Québec pour ce qui est de la Cour suprême—remarquez bien que je ne m'y oppose pas—maintenant, nous voulons également être de la fête. Voilà tout ce que je dis.

M. Duguay: En tant que Manitobain, je veux bien également que nous ayons droit à notre part. Nous avons actuellement un administrateur à la Société Radio-

[Texte]

the CBC. We currently have a director—as a matter of fact, the vice-president—on the CRTC. We currently have a member on the Canadian Transport Commission. I think in the past even you have represented us on a national board. I do not want to take this to extremes. Certainly we westerners are not without hope.

Mr. Asper: I am delighted. I really am. I am pleased you feel that way. I am simply saying if you are going to enshrine Quebec's rights in the Supreme Court, I have no quarrel. But what should I read into the fact that somebody is unwilling to enshrine my province's right to have our culture, our representation, on the Supreme Court?

I am prepared to enshrine Quebec's position on the CRTC. Please enshrine Saskatchewan's. I am simply saying if we are taking the practice, yes, it is true. . . . But I can tell you that at this very moment on the CRTC there is no Manitoban permanent commissioner. Sorry, I am wrong; Mr. Sherman was appointed. He was the first ever—first ever—the government appointed to the CRTC from Manitoba. That only controls all our electronic media in this country.

Mr. Duguay: I do not think you and I would ever disagree on those objectives. We all want to be sure western Canada is well represented in the national government. I only go at this from the point of view of not suggesting that these are both instantaneous and part of a trade-off.

In your presentation, on page 13, you have talked about statesmanship and a time for patriotism:

... specifically the mutual goodwill which existed between Quebec and the lesser populated provinces which allowed the National Liberal Party to adopt at its November 1986 convention both the Quebec amendment principles and at the same time the western Triple E resolution.

I want to remind you that the western premiers agreed in Edmonton more than a year ago that this round would deal with one problem. They also agreed that right after that they would stack up the other problems. As I say, I am not without hope, because I hear from colleagues all around this room all the time the feeling that we will get to Senate reform next, because Quebecers have said they share it, and Maritimers and westerners as well.

I ask you to respond to two things. There was a suggestion in that same Liberal Party meeting you referred to about a double majority on legislation, language, and culture—a double majority—and also about provincial representation that is equal. Now, those two things are certainly at odds. That is the first part. The other one was a very specific resolution that deals with your presentation

[Traduction]

Canada. Nous avons un administrateur—un vice-président, de fait—au CRTC. Nous avons en outre un membre à la Commission canadienne des transports. Sauf erreur, vous-même avez fait partie d'une commission nationale à un certain moment. Je ne veux quand même pas vous donner d'exemples extrêmes. Tout ce que je dis, c'est qu'en tant qu'habitants de l'Ouest, nous avons quand même de l'espoir.

M. Asper: Je suis ravi que vous voyiez les choses de cette façon. En ce qui me concerne, je ne vois pas d'inconvénient à ce que la position du Québec soit consacrée au niveau de la Cour suprême. Je me demande seulement ce que je dois comprendre du refus d'enchâsser le droit de ma province à sa propre culture, à sa propre représentation au sein de cette même Cour suprême.

Je n'ai rien contre le fait de garantir la position du Québec en ce qui concerne le CRTC. Je demande seulement qu'il en soit de même pour la Saskatchewan. Si nous prenons l'habitude de faire un certain nombre de choses, oui, c'est vrai. . . . Je vous signale qu'en ce moment précis, nous n'avons pas de commissaire permanent du Manitoba au CRTC. Je m'excuse; M. Sherman a été nommé. Il est quand même le tout premier commissaire du Manitoba nommé au CRTC par le gouvernement. Et c'est l'organisme qui contrôle tous les médias électroniques du pays.

M. Duguay: Nous ne serons jamais en désaccord sur ces objectifs. Nous souhaitons tous que l'Ouest soit représenté adéquatement à l'échelon national. Je pars simplement du point de vue qu'il n'est pas nécessaire que l'échange de bons procédés soit instantané.

A la page 13 de votre exposé, vous parlez de l'art de gouverner et de la nécessité de faire preuve de patriotisme:

... en particulier la bonne volonté mutuelle qui existait entre le Québec et les provinces moins peuplées et qui a permis au Parti libéral national d'adopter, lors de son congrès de novembre 1986, à la fois les principes de l'amendement par le Québec et la résolution de l'Ouest en vue du Sénat des trois E.

Je vous rappelle que les premiers ministres de l'Ouest ont convenu à Edmonton, il y a plus d'un an, que cette ronde devait régler un problème bien particulier. Ils ont convenu également tout de suite après d'ajouter les autres problèmes. Je ne suis pas désespéré; d'après ce que j'entends de mes collègues réunis dans cette salle, j'ai l'impression que la prochaine étape sera la réforme du Sénat, parce que tous sont d'accord, les Québécois, les habitants des Maritimes et les habitants de l'Ouest.

J'aimerais vous interroger sur deux autres points. Lors du même congrès du Parti libéral, il a été question d'une double majorité pour la législation, la langue et la culture—d'une double majorité, je dis bien—et d'une représentation provinciale égale. Il me semble que ces deux propositions se contredisent. C'est mon premier point. Il y a également eu une résolution précise qui

[Text]

on immigration that Quebec's powers of participation in the selection of immigrants be confirmed in the Constitution, as set out in the Cullen-Couture agreement of 1978 and reconfirmed in 1983.

So I want to be clear that I think you have stated, as did the Canada West Foundation, that to speak now for us westerners, we share the objectives. But the process is not as flawed as you suggest—certainly not fatally flawed—nor are the conclusions necessarily part of a business deal where you are trying to leave the quotations of the opposition.

Mr. Asper: I think the two events you speak of, the Liberal Party nationally passing both these resolutions concurrently... is the miracle of Canada. I do not agree totally with the Quebec resolution, and Quebecers do not totally agree with the triple-E western resolution. It was a compromise.

I have not told you what I would do to bring Quebec into the family. I am saying that I will only tell you that when you tell me what you will do to bring me in. That is my attitude to the western Canadian position. Of course we are going to compromise, and of course there will not be perfection. But I have to disagree with you, Mr. Duguay, when you tell me to make this deal first, put it beyond further discussion and bargaining, trading and compromise, and then we will come to your deal. It is virtually impossible to believe that someone will come to the table absent confrontation, absent convulsion, absent a necessity, an urge, a need.

• 0910

Why would Ontario give up political power unilaterally? Why would Quebec? What kind of an electorate would salute them for that, unless it is part of a trade-off, unless it is part of a coming together? The same euphoria that greeted the first 48 hours of the announcement of the Meech Lake accord would have created a national explosion of goodwill had western Canada and our complaints been addressed.

I am saying—and I ask you to mark down the date and phone me in 20 years—that there will be Senate reform; there will be an elected Senate and it will be an effective Senate, because that is all motherhood. But will there be an equal Senate in your lifetime, or anything close to it? I suggest to you there will not.

Mr. Duguay: The only point I make is that the premiers and the Prime Minister agreed a year ago that they would deal with those five proposals as a basis for getting Quebec's signature. So when you start a negotiation, you cannot say that somebody has been had when certain cards were not on the table. If your point is that other cards ought to have been put on the table, that

[Translation]

rejoint ce que vous disiez au sujet de l'immigration, résolution suivant laquelle les pouvoirs du Québec en matière de participation à la sélection des immigrants soient confirmés dans la Constitution, tels qu'ils sont précisés dans l'entente Cullen-Couture de 1978 et confirmés en 1983.

Vous avez dit, comme la *Canada West Foundation*, qu'en tant qu'habitants de l'Ouest, nous partageons ces objectifs. Cependant, le processus est loin d'être irrémédiablement mauvais. Ce n'est pas comme un marché conclu entre hommes d'affaires où il y en a un qui y perd nécessairement.

M. Asper: Les deux points que vous avez mentionnés, le fait que le Parti libéral national ait adopté ces résolutions en même temps... tout cela reflète bien le miracle qu'est le Canada. Je ne suis pas entièrement d'accord avec la résolution du Québec, et les Québécois ne sont pas nécessairement entièrement d'accord avec la résolution de l'Ouest touchant le Sénat des trois E. Cependant, il y a eu compromis.

Je ne vous ai pas révélé ce que je serais prêt à faire pour amener le Québec dans la famille canadienne. Je montre mes cartes seulement lorsque mon vis-à-vis montre les siennes. C'est la façon dont je conçois la position de l'ouest du Canada. Nous devons évidemment faire des compromis, nous ne pouvons pas nous attendre à quelque chose de parfait. Il reste que je ne puis être d'accord avec vous, monsieur Duguay, lorsque vous me dites que nous devons d'abord conclure l'Accord en nous interdisant toute discussion, négociation, échange ou compromis ultérieurs. Il est presque impossible d'entrevoir une table des négociations à venir dénuée de toute confrontation, tiraillement, besoin ou exigence.

Pourquoi l'Ontario céderait-il des pouvoirs politiques unilatéralement? Pourquoi le Québec ferait-il de même? Quel électorat les récompensait de l'avoir fait, à moins qu'ils y aient gagné quelque chose dans l'échange? L'euphorie des deux premiers jours qui ont suivi l'annonce de l'Accord du lac Meech serait transformée en une explosion de bonne volonté à l'échelle nationale si l'ouest du Canada avait pu recevoir une réponse favorable à ses doléances.

Je puis vous dire—vous pouvez noter la date et me téléphoner dans 20 ans—qu'il y aura un jour une réforme du Sénat; il y aura un jour un Sénat élu et efficace, parce que tout le monde est d'accord sur cette nécessité. Cependant je doute fort que vous viviez assez longtemps pour voir un Sénat égal.

M. Duguay: Tout ce que je puis dire c'est que les premiers ministres provinciaux et le premier ministre fédéral sont convenus il y a un an d'accepter cinq propositions bien précises en vue de l'adhésion du Québec. Il est impossible de dire qu'au cours des négociations il y a eu un perdant parce qu'il y avait certaines choses qui n'étaient pas sur la table. Si vous

[Texte]

westerners have some matters still to resolve, then I think you and I will have considerable agreement. I think there are things to be resolved yet.

Mr. Asper: I agree with you. That was the deal the premiers made with the Prime Minister in Edmonton. It was a bad deal. It was a mistake. I salute the Prime Minister as a negotiator for having achieved that kind of a deal; I find it miraculous that he was able to achieve it. I agree with you. But that deal is not binding on me, and that deal is not binding on you.

Mr. Duguay: Yes, but there is one point on which I want to disagree with you seriously. That is, underlying the congratulation to the Prime Minister for this deal is the assumption that he was on one side or the other. I do not agree with that. It is a deal that everybody in Canada, including all three political parties, has said has considerable merit. That is certainly not the kind of deal that reflects that somebody was taken. Now, not everything is perfect; we agree on that.

Mr. Asper: As you recall, Premier Getty of Alberta attempted to broaden the issues immediately prior to Meech Lake, and was scolded by the Prime Minister for saying that he wanted to raise triple-E on the premise that he had previously agreed to confine this round to the Quebec amendment. As a matter of honour, I suppose, Premier Getty had to withdraw his position. I think it was a bad undertaking.

I can understand the Prime Minister saying this will come unglued if we start talking about the Yukon's rights or women's rights or economic rights. I can understand that strategy of confining a negotiation to a manageable proportion, but not when you ask—and we are here to do, and will do—the giving away of our last chip. We are needed to make this deal. If it comes unglued by any province, there is no deal. We go back to Victoria, 1971.

Mr. Duguay: I close by saying that I do not feel we have given up our last chip yet.

Mr. Asper: I hope that in our private conversations you will be able to give me some chips to have some hope.

Senator Nurgitz: I too would like to welcome a fellow Manitoban and former lawyer colleague.

I am a little troubled, Mr. Asper, by your suggestion that Manitoba acquired a veto it did not want. And I suppose that applies to Saskatchewan or Alberta. That document has the signature of the premiers of those provinces, including British Columbia. Certainly in what I read or hear in that part of the world, I think people seem to be satisfied with that or pleased that they have it.

[Traduction]

voulez indiquer qu'il aurait fallu que ces cartes soient sur la table, que les habitants de l'Ouest ont encore des doléances à faire valoir, je suis bien d'accord avec vous. Il reste encore de nombreux problèmes à régler.

M. Asper: Parfaitement. C'était l'entente qui est intervenue entre les premiers ministres provinciaux et le premier ministre fédéral à Edmonton. Cependant, c'était une erreur. Je rends hommage au premier ministre fédéral d'avoir pu obtenir une telle entente grâce à ses talents de négociateur. Je pense que c'est un miracle qu'il y soit parvenu. Cependant, je ne m'estime pas partie à l'entente, et vous n'êtes pas partie à l'entente non plus.

M. Duguay: Il y a un point sur lequel je ne suis absolument pas d'accord avec vous. Tout en rendant hommage au premier ministre fédéral d'avoir réussi à conclure cette entente vous laissez supposer qu'il avait au départ pris partie. Je m'inscris en faux. Tout le monde au Canada, y compris les trois partis politiques, a reconnu la nécessité de l'entente. Ce n'est pas le genre d'entente qui fait des perdants. Cela dit, je conviens avec vous qu'il y a encore des problèmes à régler.

M. Asper: Si vous vous souvenez bien, le premier ministre Getty de l'Alberta a tenté d'élargir le débat tout de suite avant la rencontre du lac Meech, mais il a été réprimandé par le premier ministre fédéral pour avoir osé aborder la question du Sénat selon le principe des trois E. Le premier ministre fédéral lui a rappelé qu'il était convenu précédemment de s'en tenir à la question de l'amendement du Québec au cours de cette ronde. Je suppose que M. Getty y a vu une question d'honneur et que c'est pourquoi il a retiré sa demande. Je trouve cela dommage personnellement.

Je comprends l'attitude du premier ministre fédéral qui prétend que l'entente risque de s'effondrer si les gens commencent à discuter des droits du Yukon, des droits des femmes et des droits économiques. Je puis comprendre la stratégie qui consiste à confiner la négociation dans des limites raisonnables. Cependant, on nous demande de jouer ici notre dernier atout, et nous ne devons pas le faire. On a besoin de nous pour conclure cette entente. Si une province s'y oppose, elle s'effondre. Nous devons alors revenir à Victoria, à la formule de 1971.

M. Duguay: En ce qui me concerne, je ne pense pas que nous jouiions ici notre dernier atout.

M. Asper: J'espère que vous serez en mesure au cours d'entretiens privés de me donner des atouts convenables.

Le sénateur Nurgitz: J'aimerais également souhaiter la bienvenue à un compatriote du Manitoba et à un ancien collègue avocat.

Je suis quelque peu intrigué par votre affirmation, monsieur Asper, selon laquelle le Manitoba acquiert un droit de veto auquel il ne tient pas vraiment. Je suppose que selon vous il en est de même pour la Saskatchewan et l'Alberta. Je vous rappelle que le document porte la signature des premiers ministres de ces provinces, y compris de la Colombie-Britannique. Si je me fie aux

[Text]

[Translation]

réactions que je constate dans cette région, les gens semblent satisfaits de la tournure des événements.

• 0915

Mr. Asper: I think it has been well marketed, yes. But remember when you send labour negotiators into a room, and they make a deal with management, the rank and file has the right to say no. We have not had that opportunity yet. We sent negotiators into that room who did not take the time to listen to the people of their provinces. They used their own judgment.

Now, in the public hearing process in Manitoba, I have no doubt that the premier will market it on the basis of "Look what I have: I have the right to appoint senators for Manitobans." If he is sincere—and I commend this to you, Mr. Chairman—he will say he is a democrat, and therefore if he cannot get you triple E, which he does not want, then at least he will say that for Manitoba, the senator we are going to appoint will be elected; he will appoint him or her.

These people, the premiers, were committed to confining the debate to Quebec, which was a mistake, because there was no linkage. I am saying that once there is a deal made with Quebec, you shake hands and honour that deal, then put it aside. Do not implement it, because it is contingent that there be a deal for western Canada. We are not coming back to bargain on that, but we do not do a deal until we do all deals. I am quarrelling, as a member of the rank and file, with what my negotiators achieved for me.

Senator Nurgitz: But surely, just as 1982 was flawed, if you like—I take it you will agree with that—it was flawed because it did not include Quebec.

Mr. Asper: Yes.

Senator Nurgitz: Do you agree with that?

Mr. Asper: Yes, but it inherently contained the guarantee that there had to be another day, today.

Senator Nurgitz: But 1987, which moves forward, includes Quebec. It guarantees that there will be another day for Senate reform.

Mr. Asper: No, no.

Senator Nurgitz: It guarantees that there will be another day for—

Mr. Asper: No. It says there will be discussions.

Senator Nurgitz: Well—

Mr. Asper: But there are no chips left to trade.

Senator Nurgitz: Mr. Asper, surely there is some good will among these people. We are talking about the duly

M. Asper: L'entente a été bien présentée, en effet. Cependant, lorsqu'on envoie des négociateurs syndicaux dans une pièce en vue de conclure une entente avec une entreprise, les membres de la base ont le droit de se prononcer. Nous n'avons pas eu cette possibilité. Nos négociateurs se sont présentés à la table sans avoir pris le temps d'écouter leurs commettants provinciaux. Ils se sont fiés à leur propre jugement.

Au cours des audiences publiques au Manitoba, je m'attends à ce que le premier ministre provincial fasse miroiter l'argument suivant: «Voyez ce que nous avons réussi à obtenir: le droit de nommer des sénateurs pour le Manitoba». S'il est sincère—je vous le signale, monsieur le président—il dira qu'il est démocrate, et à défaut du Sénat des trois E, qu'il ne souhaite pas de toute façon, le sénateur du Manitoba qui serait éventuellement nommé devra être élu auparavant.

Les premiers ministres s'étaient entendus pour limiter le débat au Québec, ce qui à mon avis était une erreur puisqu'il n'y avait pas de liens possibles avec autre chose. J'estime qu'il y aurait pu y avoir une entente concernant le Québec; elle aurait été conclue à l'amiable et mise en réserve. Elle n'aurait cependant pas été appliquée, tant et aussi longtemps qu'il n'y aurait pas également eu d'entente pour l'Ouest. Nous ne serions pas revenus sur l'entente concernant le Québec, mais nous ne l'aurions pas appliquée sans avoir conclu toutes les autres ententes. En tant que membre de la base, je ne suis pas d'accord avec la façon dont les négociateurs ont procédé.

Le sénateur Nurgitz: L'entente de 1982 était quasiment mauvaise—je suppose que vous êtes aussi d'accord là-dessus—en ce sens qu'elle n'inclut pas le Québec.

M. Asper: Oui.

Le sénateur Nurgitz: Vous en convenez bien?

M. Asper: Cependant, elle comportait la garantie qu'il devait y avoir une autre ronde.

Le sénateur Nurgitz: C'est ainsi que l'entente de 1987 va plus loin et inclut le Québec. Et il est garanti qu'il doit y avoir une autre ronde concernant la réforme du Sénat.

M. Asper: Pas du tout.

Le sénateur Nurgitz: Il y a une autre ronde de prévue. . .

M. Asper: Non. Il est simplement question de discussions.

Le sénateur Nurgitz: Eh bien. . .

M. Asper: Sauf que nous n'avons plus rien à offrir en échange.

Le sénateur Nurgitz: Tous ces gens-là ont sûrement de la bonne volonté, monsieur Asper. Après tout, nous

[Texte]

elected heads of 10 provincial governments and the head of the national government of Canada.

Mr. Asper: I want to ask you, senator, one question.

Senator Nurgitz: Yes?

Mr. Asper: Will you please explain to me how I, after this deal is done, as a negotiator for Manitoba will be able to persuade Premier Bourassa or Premier Peterson or his successor for nothing, for no trade? Let us say the equal, effective, elected Senate has 10 senators per province. How am I going to persuade them? What do I have to give Mr. Bourassa for coming from 24 senators down to 10? Why would he give up power? What is there to trade?

Now, Mr. Duguay suggests that we have some further bargaining to do. I do not know what I have to bargain with. Why would Mr. Bourassa or Mr. Peterson go back and face his legislature or his public or his media and say he was at a meeting in Clear Lake, Manitoba, and made a deal to reduce their power in the Senate? We no longer control the Senate.

Senator Nurgitz: Would you have said to me six months ago that Ontario or Quebec would not have given up their sole veto?

Mr. Asper: Senator, in the intimacy of bargaining and a negotiation of which you and I are deeply experienced, you know what the trading is. But that only occurs when there are two people standing as equals, who each holds cards and has something to trade with the other. I feel that the western negotiating position is now naked. Once this is done, I do not know what else we have to give to get anything.

Senator Nurgitz: I hear you; I am not sure I agree.

• 0920

Your criticism of comparable programs, national programs, you do not know what those things mean. . . It seems to me, Mr. Asper, that you and I spent many, many days and afternoons and evenings together trying to understand from our lectures from Colonel Streit on constitutional law at our law school what words like peace, order, and good government meant, what words like property and civil rights within the province meant. We talked about words that were imprecise, and 120 years later we are still alive and well, thank you.

Mr. Asper: I understand there have been submissions before you on the issue of ambiguity, that a certain amount of ambiguity is to be expected and acceptable and so on. That is true 120 years later. It is not true on the day of signing the agreement.

When an agreement is signed, it must be framed in general enough language to hopefully have long-term

[Traduction]

parlons ici de dix dirigeants de gouvernements provinciaux élus en bonne et due forme et deux dirigeants du gouvernement national du Canada.

M. Asper: Puis-je vous poser une question, sénateur?

Le sénateur Nurgitz: Oui.

M. Asper: Expliquez-moi comment je pourrais, une fois cette entente consacrée, en tant que négociateur du Manitoba, persuader M. Bourassa et M. Peterson ou son successeur de me céder quoi que ce soit gratuitement? Prenez le Sénat égal, efficace et élu, comptant dix sénateurs par province. Comment pourrais-je les convaincre? Qu'aurais-je à offrir à M. Bourassa pour qu'il accepte dix sénateurs au lieu de 24? Pourquoi accepterait-il de céder des pouvoirs? Qu'aurais-je à offrir en échange?

Selon M. Duguay, nous devons encore négocier. J'estime que nous n'avons plus de bons arguments à apporter dans la négociation. Pourquoi M. Bourassa ou M. Peterson risquerait-il d'avoir à faire face à leur assemblée législative, à leur public ou à leurs médias pour leur dire qu'à la suite d'une réunion à Clear Lake au Manitoba ils ont accepté de réduire leur pouvoir au Sénat? Ils devraient admettre qu'ils ne contrôlent plus le Sénat.

Le sénateur Nurgitz: Il y a six mois, auriez-vous pu me dire que vous vous attendiez à ce que l'Ontario ou le Québec cède leur droit de veto exclusif?

M. Asper: Sénateur, vous savez comme moi, parce que nous avons tous les deux beaucoup d'expérience dans la négociation, comment les choses se passent dans le feu de l'action. Il ne peut y avoir de résultats que si les parties sont à force égale et ont l'une comme l'autre des atouts à céder. En ce qui me concerne, l'Ouest n'a plus rien à céder au cours de telles négociations. L'Ouest risque de ne plus rien obtenir parce qu'il n'a plus rien à céder.

Le sénateur Nurgitz: Je sais ce que vous voulez dire, mais je ne sais pas si je suis d'accord avec vous.

Vous critiquez les programmes compatibles, les programmes nationaux, et vous ne savez pas ce que cela signifie. . . Monsieur Asper, vous vous souviendrez des longues après-midi et soirées que nous avons passées ensemble, à essayer de comprendre après les cours de droit constitutionnel du Colonel Streit à la faculté de droit, ce que des mots comme «paix», «ordre», et «bon gouvernement» signifiaient. Nous essayions de comprendre aussi ce que des expressions comme «droit à la propriété» et «droits civils» signifiaient dans la province. Ces expressions sont très imprécises, et 120 ans plus tard, nous nous portons très bien, merci.

M. Asper: Je crois savoir qu'on vous a présenté des mémoires sur les points ambigus, mais par ailleurs on s'attend à une certaine ambiguïté, au demeurant de mise. Si cela est acceptable 120 ans plus tard, il n'en n'est pas ainsi le jour de la signature de l'accord.

Quand un accord est signé, son libellé doit être assez général pour être compris à long terme, du moins l'espère-

[Text]

meaning. But at the moment it is signed it must be clear and unambiguous. It will become a matter of interpretation, because the world changes, 100 years later. But when you begin a deal it must be crystal clear. And "distinct society" and "shared-cost programs" and on and on and on, we are capable of articulating what they mean. And sure, 120 years later a judge will say yes, in 1987 that was a reasonable interpretation because that was the situation. But today, "distinct" means this, or it must be... All I am saying is let us begin with a clean document, not one that we concede is incapable of interpretation by mere mortals but only by judges.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Mr. Johnston, please.

Mr. Johnston: I have no questions. I agree with Mr. Asper.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Johnston: I would rather provide the opportunity to the—

The Joint Chairman (Mr. Speyer): That has never stopped you before, Mr. Johnston. Mr. Hamelin.

Mr. Hamelin: Sir, do you not think that the heads of the country, those premiers, have an implicit mandate to build the country? Do you not think that the premier of any province has this mandate? It seems to me that you talk about a Canadian miracle. When it suits you, a miracle is normal; but when it does not, you do not believe in miracles. I think that six months ago it was nearly impossible to foresee this agreement, this accord, this miracle.

My other statement is about the Senate. Do you know something? In Quebec, the Senate is not an issue. By the way, most of us in Quebec would like Senate reform too. I bet you that within a few months or a few years we are going to do another Canadian miracle about the Senate and you are going to have an ally in Quebec on that issue, because for the first time I feel a part of Canada and this province and my people in my riding now feel part of Canada.

Mr. Asper: May I simply interject to say that I know and I welcome that euphoria in Quebec, believe me. I have spent many, many years in very unpopular positions advocating exactly what you are saying. But I do not feel part of Canada. I have not felt part of Canada, and the majority of the people from my region, like yours—and that is why your region and mine had such enormous empathy over these last 30 years as we have battled this out—that is why I ended by saying I look to Quebec. You have felt the outcast, you have felt isolated, you know how we feel.

[Translation]

t-on. Toutefois, au moment où l'accord est signé, il doit être clair et sans ambiguïté. Certes, il y aura matière à interprétation parce que le monde a évolué, cent ans plus tard. Cependant, quand on conclut un marché, tout doit être transparent. Nous pouvons très bien comprendre ce que signifie des expressions comme «société distincte» et «programmes cofinancés». Assurément, 120 ans plus tard, un juge dira qu'effectivement en 1987, l'interprétation en était acceptable étant donné les conditions de l'époque. Aujourd'hui, «distincte» signifie ceci, ou bien... Simplement, il faut que le document soit transparent au départ, et il ne faut pas admettre d'emblée que seuls les juges pourront l'interpréter.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Johnston.

M. Johnston: Je n'ai pas de questions à poser. Je suis d'accord avec M. Asper.

Des voix: Oh, oh!

M. Johnston: Je préfère céder la parole à...

Le coprésident (M. Speyer): Cela ne vous a jamais gêné auparavant, monsieur Johnston. Monsieur Hamelin.

M. Hamelin: Monsieur, ne pensez-vous pas que les dirigeants de provinces, les premiers ministres, ont le mandat implicite de bâtir le pays? Ne pensez-vous pas que le premier ministre d'une province quelconque en ait le mandat? Il me semble que vous avez parlé du miracle canadien. Quand cela vous convient, un miracle est tout à fait normal. Quand cela ne vous convient plus, vous n'y croyez plus. Il y a à peine six mois, il était impensable de concevoir cet accord, ce miracle.

Je voudrais parler maintenant du Sénat. Je vais vous dire quelque chose. Au Québec, le Sénat ne constitue pas un enjeu. En fait, la plupart des Québécois voudraient une réforme du Sénat eux aussi. Je parie que d'ici quelques mois ou quelques années, nous allons être témoins d'un autre miracle canadien, à l'occasion de la réforme du Sénat, et le Québec sera votre allié à ce moment-là, car pour la première fois je sens que je fais partie du Canada, et il en va de même pour la province et la population de ma circonscription.

M. Asper: Je voudrais vous interrompre pour signaler que j'en suis parfaitement conscient et que je suis ravi, croyez-moi, de l'euphorie qui règne actuellement au Québec. J'ai passé bien des années dans des situations très ingrates à défendre exactement ce que vous venez de dire. Pour ma part, je ne sens pas que je fais partie du Canada. Il y a longtemps que je ne sens pas que je fais partie du Canada et la majorité de la population de ma région, semblable à la vôtre à cet égard, ce qui a fait que votre région et la mienne se sont si bien trouvées sur la même longueur d'ondes depuis 30 ans que nous défendons ce point de vue... Voilà pourquoi je me suis tourné vers le Québec. Vous vous êtes sentis intouchables, isolés, vous comprenez donc ce que nous ressentons.

[Texte]

If you are confident that this is what will happen in five or six years, I am delighted to hear it. I have no reason. There has never been a gesture, constitutionally, to western Canada. When you say we will go to the table again, I simply know the reality of deal-making, of negotiations. If we have nothing to give—

Mr. Hamelin: Yes, but you—

Mr. Asper: But you can do it now. Why can you not do it now?

Mr. Hamelin: You know, it is very hard to reach a deal. You know that. For instance, for one year Premier Bourassa, with a group of people, has met every premier of each province to try to reach a manageable agenda on five points. Finally everybody agreed on it. We can do it with western Canada. When I listen to you it seems to me I hear someone with the same tone and language as a strong separatist five or ten years ago in Quebec.

• 0925

Mr. Asper: I have said just the opposite.

Mr. Hamelin: I could take your text and with a few changes become myself a strong separatist.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am sorry, Mr. Hamelin, I am going to give Mr. Asper, if he wishes, an opportunity to respond and then I am going to move to our last questioner.

Mr. Asper: I will just respond briefly by saying I specifically eschew and reject separatism in my brief and I have personally fought it. I am saying to give those of us who have fought it the ammunition to continue to fight it and to give us hope. I am saying we want in. We do not want to be put on the back burner. We want in, not out, just as the Québécois who did not adopt and embrace separatism wanted in and have now been offered the opportunity and have negotiated the opportunity to come to the table on terms they are comfortable with.

Why can this not be concurrently done with us if there is the goodwill? You have a matter of a week, two, three or four of negotiation. There is a Senate report. There is a Commons report. We have discussed Senate reform to death; for generations we have discussed Senate reform. Everything is on the table. It is a question of making a deal in two days, three days or four days, if there is a will. We can add it.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Last questioner, Mr. Duguay. One short question, please.

Mr. Duguay: I have been listening here. I think the fundamental disagreement between you and I would come not in the matter of the objectives we share as westerners—I think we would be in agreement and would

[Traduction]

Si vous êtes persuadé que c'est ce qui va se passer d'ici cinq ou six ans, j'en suis fort aise. Pour ma part, rien ne me porte à être optimiste. Sur le plan constitutionnel, on n'a jamais fait un geste envers l'Ouest. Quand vous dites que les négociations reprendront, je ne peux m'empêcher de penser à la réalité que cela représente. Si nous n'avons rien à donner. . .

M. Hamelin: Oui, mais vous. . .

M. Asper: On peut agir maintenant toutefois. Pourquoi ne le faites-vous pas?

M. Hamelin: Vous savez qu'il est très difficile d'obtenir un marché. Vous le savez. Par exemple, un groupe de gens et le premier ministre Bourassa ont rencontré pendant un an les premiers ministres de chacune des provinces afin de dresser un ordre du jour en cinq points qui soit réaliste. Finalement, tout le monde est tombé d'accord. On pourrait très bien en faire autant avec l'Ouest. A vous écouter, j'ai l'impression d'entendre, à cause du temps et de l'expression, un séparatiste forcené d'il y a cinq ou dix ans au Québec.

M. Asper: Je viens de vous dire le contraire.

M. Hamelin: Je pourrais modifier quelque peu votre texte et on croirait que je suis l'auteur d'un texte farouchement séparatiste.

Le coprésident (M. Speyer): Excusez-moi, monsieur Hamelin. M. Asper peut vous répondre s'il le souhaite et nous devons passer ensuite à notre dernier intervenant.

M. Asper: Je voudrais répondre brièvement. J'ai bien fait attention d'éviter et de rejeter le séparatisme dans mon mémoire et personnellement, je l'ai combattu. Je réclame qu'on donne à ceux qui l'ont combattu les munitions nécessaires pour poursuivre la lutte, de l'espoir. Nous voulons faire partie de la famille. Nous ne voulons pas être mis sur les tablettes. Nous voulons faire partie de la famille, tout comme ces Québécois qui n'ont pas embrassé la cause séparatiste et à qui on donne désormais l'occasion, après négociation, de prendre leur place à table dans des conditions qui leur conviennent.

Pourquoi cela ne peut-il pas s'appliquer à nous, si tant est qu'il y a une bonne volonté? Il s'agirait d'une, de deux, de trois ou de quatre semaines de négociations. Il existe un rapport du Sénat et un rapport de la Chambre des communes. Nous avons discuté à perte de vue de la réforme du Sénat. Cela dure depuis des générations. Toutes les cartes sont sur la table. Il s'agirait de conclure un marché en deux jours, trois jours ou quatre, mais pour cela il faut le vouloir. Nous pouvons faire le compte.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Duguay, vous serez le dernier intervenant. Une courte question, s'il vous plaît.

M. Duguay: J'écoute depuis tout à l'heure. Je pense que le principal différend entre vous et moi, tous deux de l'Ouest, ne viendrait pas des objectifs que nous partageons, car je pense que nous voulons évoluer dans la

[Text]

want to go in the same direction—but would be in the process and the language we use to describe the process. You have talked about it.

I too, by the way, am a veteran of quite a few collective agreements and know something about negotiation. The words on the one side are “negotiation,” “deals” and “compromise”, which I like, by the way. The other two suggest a process whereby somebody is getting taken while somebody else wins. It suggests “win” and “lose”, compared with the language we have tried to suggest to you. “Accord” suggests that everybody sat there and said they see something good in this for all of us.

Finally, I think the key word in all of this is “goodwill”. If this is a deal where you meet the opposition and try to suck out every ounce of take that you can, this country is in a lot of trouble. I think maybe this is why I am here rather than doing collective bargaining. I think Canada is more than a negotiation and a trade-off. It is a place where, as my colleague Charles has just said, prior to 1987, Quebecers did not feel they belonged; now they do.

There are lots of other things that remain unresolved. They are on the agenda and I too am hopeful that within six months we will have the miracle of some things that you and I feel strongly about—an elected Senate, for one.

Mr. Asper: Clearly I do not share Mr. Duguay's optimism. I do not understand—

Senator Nurgitz: I will bet you would like to.

Mr. Asper: I would love to. I just have had too much history and too much experience. I do not say that there are mala fides anywhere. I just do not understand. I have to have a negative conclusion when somebody says to me “trust me”. I have 120 years—

An hon. member: It is pretty cynical, is it not?

Mr. Asper: Somebody suggested it is a cynical view. There is cause for cynicism. The option is to have faith, to have less pessimism and cynicism, and to trust Canada. Mr. Chairman, read our history.

• 0930

Let me say that I have gotten too old, and I have become useless because I have become so convulsed in cynicism. Make a gesture. Recommend. Let this committee pave the way. Recommend that even if you disagree with me, you recognize the validity of the case Asper is making and you urge the Government of Canada to get on, as a matter of priority and immediacy, with making meaningful the words in the preamble to Meech, “the provinces to be equal”—equal—and you endorse the idea that in the major fora of this country, the Senate, the Supreme Court, and on and on and on, the case is made.

[Translation]

même direction, mais de la procédure et du libellé pour la décrire. Vous en avez parlé.

Moi aussi, j'ai participé à quelques négociations collectives et je connais un peu la question. D'un côté, les mots qui reviennent sont «négociations», «marchés» et «compromis», et j'affectionne particulièrement ce dernier mot. Les deux premiers évoquent un processus suivant lequel quelqu'un est floué alors qu'un autre gagne. Ils évoquent «gagner» et «perdre», mots que l'on peut apposer à celui que je propose. Le mot «accord» évoque une réunion de gens qui ont vu dans ces dispositions quelque chose de positif pour nous tous.

En terminant, je pense que le mot clé dans tout cela est «bonne volonté». S'il s'agit d'un marché où deux opposants se font face et essaient d'extraire le maximum l'un de l'autre, le pays se trouve dans une situation bien misérable. Voilà pourquoi je suis ici plutôt qu'en train de mener des négociations collectives. Je pense que le Canada ne se borne pas à des négociations et à des compensations. Le Canada, comme mon collègue Charles vient de le dire, avant 1987, n'était pas un endroit où les Québécois se sentaient chez eux... Désormais c'est un fait.

Il y a beaucoup d'autres éléments qui ne sont pas encore résolus. On les retrouve à l'ordre du jour et moi aussi j'ose espérer que d'ici à six mois, nous verrons un miracle dans les domaines qui nous tiennent à coeur, à vous comme à moi, un Sénat élu, par exemple.

M. Asper: Manifestement, je ne partage pas l'optimisme de M. Duguay. Je ne comprends pas... .

Le sénateur Nurgitz: Je parie que vous aimeriez bien.

M. Asper: En effet. J'ai de la chose cependant une expérience trop longue. Ce n'est pas qu'il y ait de la mauvaise foi. Je ne comprends tout simplement pas. Je suis sur mes gardes dès que quelqu'un me dit «faites-moi confiance». J'ai 120 ans... .

Une voix: Vous êtes plutôt blasé, n'est-ce pas?

M. Asper: On peut dire que c'est une attitude blasée. Et pour cause. On peut au contraire faire confiance, être moins pessimistes et blasés, faire confiance au Canada. Monsieur le président, lisez l'histoire de notre pays.

Mettons que je suis trop vieux, que je suis devenu inefficace, tellement je suis consumé par le cynisme. Faites un geste. Faites des recommandations. Que ce Comité prépare le chemin. Même si vous êtes en désaccord avec moi, admettez que vous reconnaissez la validité du cas que je présente en recommandant au gouvernement du Canada de donner un sens, aussi rapidement que possible, aux mots contenus dans le préambule de l'Accord du lac Meech, «l'égalité de toutes les provinces»—et j'insiste sur le mot «égalité». Faites donc le voeu que l'on tienne compte de ce principe dans les institutions principales du pays, c'est-à-dire le Sénat, la Cour suprême, etc.

[Texte]

I do not understand why you fault me by saying we want our deal right now; trust us. Why? I am not saying that is an accusation of bad faith. I am saying I do not know, pragmatically, why anyone, any province, would come back to the table with what we have done here, in Meech and the Langevin agreements, and say there is nothing more we need from western Canadian consent, because we have gotten pretty well what we want. Interprovincial mobility of capital? Well, we have to be careful about local ownership. I can hear the cases.

I am simply saying I do not know why I can expect not to hear a watered-down version of what I think we could have come away with had we bargained as equals, all issues being on the table at the same time.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Asper, it is obvious to all of us that you have provoked very stimulating discussion both in your brief and in your oral presentation. We are grateful you came to Ottawa to make your submission. Thank you very much, sir.

Our next witness is the Canadian Nurses Association, which was established in 1908 with the purpose of seeking conditions conducive to the best possible patient care and the prevention of illness. We are fortunate in having representatives of the Canadian Nurses Association appear before us today. Ms Ginette Rodger, please begin.

Mme Ginette Rodger (directrice générale, Association des infirmières et infirmiers du Canada): Merci, monsieur le président

Monsieur le président, membres du Comité, je suis très heureuse d'avoir l'occasion de présenter le point de vue de l'Association des infirmières et infirmiers du Canada au Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987.

Comme directrice générale, je suis un des deux porte-parole officiels pour les infirmières du Canada et je suis accompagnée de Me Michel Simard qui est notre chef des affaires publiques et gouvernementales pour l'Association.

• 0935

L'Association des infirmières et infirmiers du Canada a été extrêmement préoccupée des conséquences de cet Accord en ce qui a trait au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral—qui est inclu dans l'Accord du lac Meech—ou au programme cofinancé à l'article 106A plus particulièrement. De fait, cette préoccupation a commencé au lendemain de l'Accord du lac Meech, soit à la fin du mois d'avril, quand nous avons demandé les textes et lorsque nous avons immédiatement étudié les conséquences possibles de cet article. Nous avons fait part de nos inquiétudes au premier ministre, au chef de l'Opposition et au chef du NPD ainsi qu'au ministre de la Santé et aux porte-parole, en matière de santé, des deux partis. Nous avons par ailleurs, tout au plus, reçu un accusé-réception de nos démarches quant à nos inquiétudes et nos préoccupations.

[Traduction]

Vous me demandez de vous faire confiance parce que vous voulez conclure l'entente tout de suite. Vous me critiquez parce que je ne suis pas du même point de vue. Pourquoi? Je ne vous accuse pas de mauvaise foi. Mais je ne vois pas pourquoi l'une ou l'autre des provinces se remettrait à la table de négociation pour ouvrir des discussions au sujet de l'Ouest, car elles ont obtenu à peu près ce qu'elles voulaient dans l'Accord du lac Meech et l'Accord Langevin. La mobilité des capitaux entre les provinces? Il faut faire attention à la propriété locale. J'entends déjà les plaintes.

Si toutes les questions étaient sur la table de négociation en même temps, je ne vois pas pourquoi on ne finirait pas par avoir une version diluée de l'entente qu'on aurait pu obtenir si toutes les parties étaient égales.

Le coprésident (M. Speyer): Il est évident pour nous tous, monsieur Asper, que vous avez provoqué une discussion stimulante grâce à votre mémoire et à votre exposé oral. Nous vous sommes reconnaissants d'être venu à Ottawa pour comparaître devant le Comité. Merci beaucoup, monsieur.

Notre prochain témoin est l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, qui a été créée en 1908 dans le but d'obtenir les meilleures conditions possible pour le soin des malades et pour la prévention des maladies. Nous sommes heureux de recevoir aujourd'hui des représentants de cette association. À vous la parole, madame Ginette Rodger.

Ms Ginette Rodger (Executive Director, Canadian Nurses' Association): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman and members of the committee, I am very pleased to have an opportunity to present the opinion of the Canadian Nurses' Association to the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord.

As the Executive Director of the association, I am one of the two official spokespersons for Canadian nurses. With me is Mr. Michel Simard, who is the association's head of public and governmental affairs.

The Canadian Nurses' Association is extremely concerned about the impact of the accord on the federal government's spending power—which is included in the Meech Lake Accord—and more specifically on the shared-cost programs provided for in clause 106A. Our concern actually started the day after the Meech Lake Accord was signed at the end of April, when we asked for a copy of the document and immediately studied the possible ramifications of this particular clause. We informed the Prime Minister, the Leader of the Opposition, the leader of the NDP, the Minister of Health and the two opposition health critics of our concerns. The most response we got to these initiatives was an acknowledgement of receipt.

[Text]

À la veille de la signature—à peu près 30 jours plus tard—nous avons eu l'occasion de rencontrer M. Epp, le ministre de la Santé, pour discuter de nos inquiétudes. Mais je dois dire qu'à ce jour nos inquiétudes n'ont provoqué aucun grand débat ni attention, bien que les discussions que nous avons eues avec des membres du gouvernement tant au niveau provincial qu'au niveau fédéral et avec des représentants des trois partis, nous prouvent que l'on appuie les craintes que nous avons en ce qui concerne l'article 106A.

Donc vous pouvez comprendre pourquoi nous sommes heureux, ce matin, d'avoir l'occasion de passer nos commentaires à votre Comité.

L'Association des infirmières et infirmiers du Canada est une fédération de 11 associations provinciales dont la plupart sont responsables d'émettre des droits de pratique, c'est-à-dire dont le mandat est la protection du public. La seule association qui n'est pas membre présentement est l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec qui s'est retiré en 1985, malgré que nous ayons comme membres individuels des infirmières de toutes les provinces et territoires y compris la province de Québec. Nous représentons 135,000 infirmières au Canada. Et comme vous savez, les infirmières constituent la moitié du système de santé canadien.

L'AIC a fait connaître ses positions sur le système de santé à plusieurs reprises au niveau fédéral. Tout d'abord, la première présentation que nous avons faite l'a été au comité de revue du juge Hall concernant l'étude du système de santé canadien et des réformes nécessaires. En deuxième lieu, nous avons été un membre très actif lors de l'étude du projet de loi sur la santé où heureusement nous avons pu avoir influencé la venue d'amendements qui d'ailleurs ont été ratifiés unanimement par tous les partis. De plus nous avons su faire connaître nos positions à la Commission Macdonald.

Notre Association, en 1984, concernant le projet de loi de la santé et le conseil d'administration qui représentait alors les présidentes des 12 associations provinciales et territoriales—incluant le Québec—, a voté unanimement pour un programme de santé national qui protège les cinq principes de base: l'universalité, la transférabilité, l'intégralité, l'accessibilité et l'administration publique.

Mr. Chairman, this gives you the context in which the Canadian Nurses Association felt it was needed to come and share its concern about one of the articles of the accord.

I first want to commend the effort made by the Prime Minister and the 10 premiers to reach agreement to allow the Province of Quebec to be full political partners in Confederation. Being myself a Quebecker, I cannot but applaud this gesture. However, we would like this to happen without endangering the Canadian health care system. I am referring here to article 106A, the shared-cost program. In that article it is said that the federal government will provide reasonable compensation to a provincial government that opts out of a shared-cost

[Translation]

About 30 days later, on the eve of the signing of the Langevin Accord, we had an opportunity to meet with Mr. Epp, the Minister of Health, to discuss our worries. So far, however, our concerns have not attracted much attention or given rise to any major debate, although the discussions we held with representatives of the provincial and federal governments and with representatives of the three political parties prove to us that the people we spoke to understand our fears regarding clause 106A.

You will therefore appreciate why we are pleased to be here this morning to make our comments to your committee.

The Canadian Nurses' Association is made up of 11 provincial associations, most of which are responsible for issuing licences to practise nursing, and which are therefore responsible for protecting public health. The only association that is not a member of the Canadian association at the present time is the *Ordre des infirmières et infirmiers du Québec*, which withdrew in 1985. However, we do have individual members of our association from all provinces and territories, including the Province of Quebec. We represent 135,000 nurses in Canada. As you know, nurses account for half of the Canadian health care system.

The CNA has informed the federal government of its positions on the health care system on a number of occasions. The first presentation we made was to Mr. Justice Hall's review committee studying the Canadian health care system and its reform. Secondly, we played an active role when the Canada Health Bill was being studied. Fortunately, our involvement resulted in the presentation of amendments which were in fact ratified unanimously by all parties. In addition, we made a presentation to the Macdonald Commission.

In 1984, at the time of the Canada Health Bill, our association and its board of directors, which at the time was composed of the presidents of the 12 provincial and territorial associations, including Quebec, voted unanimously in favour of a national health program to protect five basic principles. They are: universality, portability, comprehensiveness, accessibility and public administration.

Monsieur le président, cela vous donne le contexte dans lequel l'Association des infirmières et infirmiers du Canada a estimé qu'il fallait venir présenter ses préoccupations au sujet de l'un des articles de l'accord.

Je tiens tout d'abord à louer les efforts déployés par le Premier ministre et par les 10 premiers ministres provinciaux pour conclure une entente qui permet à la province de Québec de devenir un partenaire politique à part égale dans la Confédération. Étant moi-même Québécoise, je ne peux qu'applaudir ce geste. Cependant, nous voulons que l'accord ne mette pas en danger le régime de soins de santé du Canada. Je fais allusion ici à l'article 106A, au sujet des programmes cofinancés. L'article se lit comme suit: «le gouvernement du Canada

[Texte]

program established by the federal government in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries a program compatible with national objectives. We know that one of the most famous and well-known programs in that area is the health care system. In fact, it is the number one program that Canadians cherish as a public service.

• 0940

Now let me enumerate for you the concerns we have with that clause. First, we are concerned with the definition of "the national objectives". We are concerned at different levels. For example, what does "the national objectives" mean? Does it mean if a national objective is to implement a primary health care system in this country, each province would have to implement a primary health care system, but the services provided under that system could vary from one province to another, thereby endangering the principle of universality, wherein Canadians can go to any of the provinces and receive services that are equivalent? Or does it mean the primary health care system, which is a national objective...? But let us say you have another national objective, which is to improve the transportation system from one end of the country to the other—those are two national objectives... a province could take the money put in for the primary health care system and put it into roads? They would have met national objectives.

Some of those concerns as expressed... It has been said that adding, between the first accord at the end of April and the second signature, the word "the" would take care of this. Unfortunately, what we have seen through the media and what we have seen through the different interpretations of the "the" do not put our concern to rest. In fact, I believe Mr. Gilles Rémillard from Quebec and Mr. Pawley from Manitoba have interpreted it that the "the" does not change anything about the fact that money for one program could be put into another one, as long as it meets one of the national objectives. So we are very concerned about the definition of "national objectives" and what it could do to the health care system.

Secondly, it is important that the definition of the word "compatible" be clarified. Does it mean it is not in opposition to another objective? Or does it mean it conforms to national standards? "Compatible" is not "comparable". Therefore this is a second term that creates concern for us.

Thirdly, in that subclause 106(a) we talk of "new program or initiative". What is a "new program"? Is it Established Program Financing that over time has elapsed and there is negotiation of a new program? Do we mean these programs would be affected by this clause 106?

[Traduction]

fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux». Tout le monde sait que l'un des programmes cofinancés le plus fameux c'est le régime de soins de santé. De fait, il s'agit du service public le plus précieux aux Canadiens.

Permettez-moi de vous donner la liste de nos inquiétudes concernant cette clause. Tout d'abord, nous nous demandons comment on définira les objectifs nationaux. Nos préoccupations sont diverses. Par exemple, que signifie l'expression «les objectifs nationaux»? Est-ce que cela veut dire que si on a pour objectif national la concrétisation d'un régime médical de base, au Canada, chaque province devrait agir pour elle-même, les services offerts pouvant toutefois varier d'une province à l'autre, ce qui compromettrait le principe de l'universalité visant à donner à tous les Canadiens, quelle que soit la province où ils vivent, des services équivalents? Est-ce que cela signifie que le régime médical de base, qu'est un objectif national...? Prenons le cas d'un autre objectif national, l'amélioration du réseau de transport d'un bout à l'autre du pays... Je vous ai cité deux objectifs nationaux... est-ce que cela signifie qu'une province pourrait dépenser l'argent obtenu pour le régime médical de base pour construire des routes? Une province qui le ferait éteindrait effectivement les objectifs nationaux.

Certaines des inquiétudes... On a dit qu'entre le premier accord de la fin du mois d'avril et celui qui a été signé, on avait ajouté l'article «les», pour surmonter la difficulté. Malheureusement, malgré ce que l'on a dit dans la presse, malgré les diverses interprétations qu'on a données à cet article, nos inquiétudes ne sont pas apaisées. En fait, Gilles Rémillard du Québec et M. Pawley du Manitoba ont expliqué que l'article «les» n'empêchait absolument pas que l'argent versé au titre d'un programme soit dépensé pour un autre, dans la mesure où ce sont les objectifs nationaux qui sont visés. Nous nous inquiétons donc beaucoup de la définition de l'expression «objectifs nationaux» et des répercussions qu'elle pourrait avoir pour le régime de santé.

Deuxièmement, il est essentiel que l'on définisse plus précisément le mot «compatible». Est-ce que cela signifie tout simplement qu'un programme ne doit pas saboter un autre objectif? Est-ce que cet objectif signifie «conforme à des normes nationales»? Le mot «compatible» n'est pas la même chose que «comparable». Voilà donc notre deuxième préoccupation.

Troisièmement, au paragraphe 106a), on parle d'un «nouveau programme ou mesure». Qu'est-ce qu'un nouveau programme? S'agirait-il d'un nouveau programme négocié après l'échéance du financement d'un programme établi? Est-ce que ces programmes seront touchés par l'article 106?

[Text]

Finally, our fourth concern is the opting-out consequences. We believe the opting-out consequences could endanger the universality of our health care system. You must wonder why, since we are talking of future programs, and our health care system is already established, as we know. In fact, the Canadian health care system is a very successful system.

I was attending as a speaker last month the *Financial Post* conference with some health Ministers, some health economists, having discussions also with some international guests from the U.S.A., the United Kingdom, and some other countries, looking at our health care system. The conclusion, overwhelmingly, of those people was that our system is one of the most successful in the world; that in fact we spend a relatively low percentage of our gross national product on health care in this country; that the outcome of our system is rather successful; and that we are privileged to have a system that provides health care, hospital care, and physician care to all Canadians, regardless of how thick their wallet is, regardless of their race, their language, or the severity of their illness, or their age. We also know that this successful system was made successful by a national effort, that in fact provinces could not insure effectively the health care system throughout this country, and it is through a national will that it did happen.

We are concerned for the future and the need for this health care system. Some of you who were active in the last debate in 1984 of the Canada Health Act know very well that if it had been left to provincial desire, it would not have been possible to curtail extra-billing and user fees, which in fact were in danger of eroding the health care system as it exists and affecting greatly the accessibility for Canadians. It was due to the effort not of the individual provincial governments but of the national government and your three parties, who voted unanimously to support the curtailment of extra-billing and user fees.

• 0945

What does that do for the future? The present health care system, as you already know, will have great difficulty in withstanding the financial pressures put upon it in the future. The advance of knowledge and the advance of technology can only demand more and more costs—and as you know, as a society we have insured the most expensive costs of our health care system. We have insured the hospitals, where it is very costly, and we have insured the physician, who is the most costly practitioner of the health care system.

In order for this to carry on and to maintain a health care system for Canadians, we will have to bring about reform. We will have to start insuring some parts of the system that are community-based and provided by other practitioners. In fact, one of the amendments of the Canada Health Act was to permit this to happen, and this is to come as a reform. Insuring the community-based services will need new legislation so that some of the very high cost services provided in hospitals can be transferred

[Translation]

En terminant, nous nous inquiétons des conséquences du retrait. Nous pensons que la possibilité de se désister pourrait compromettre l'universalité de notre régime de santé. Vous vous demanderez sans doute pourquoi nous nous inquiétons de notre régime de santé, puisqu'il s'agit de programmes à venir et que celui-là est déjà établi. En fait, le régime de santé au Canada est une réussite totale.

Le mois dernier, j'ai participé à la conférence du *Financial Post* à laquelle étaient conviés plusieurs ministres de la santé ainsi que des économistes de la santé. Ils se sont joints à la discussion des conférenciers venus d'ailleurs, des États-Unis, du Royaume-Uni et de plusieurs autres pays. L'opinion quasi générale a été que notre régime est parmi les grandes réussites dans le monde. En fait, nous consacrons un pourcentage relativement faible de notre produit national brut à la santé. Les résultats de notre régime sont donc probants et nous avons beaucoup de chance de pouvoir offrir à tous les Canadiens un régime médical et chirurgical quels que soient les moyens des citoyens, leur race, leur langue ou la gravité de leur maladie, ou encore leur âge. Nous savons par ailleurs que ce régime a été couronné de succès grâce à un effort national et qu'en fait les provinces ne pouvaient pas à elles seules offrir efficacement un régime de santé partout au Canada si bien qu'il a fallu compter sur la volonté nationale.

L'avenir et la nécessité du régime de santé nous inquiète. Certains d'entre vous avez participé au débat sur la Loi canadienne de la santé de 1984 et vous savez que s'il n'en avait tenu qu'aux provinces, on n'aurait pas réussi à enrayer la surfacturation et le ticket modérateur, qui effectivement menaçaient de saper le régime de santé tel que nous le connaissions et compromettaient énormément son universalité. C'est grâce non pas aux efforts des gouvernements provinciaux mais à ceux du gouvernement national, à ceux des trois partis politiques, que l'on a pu obtenir l'unanimité pour enrayer la surfacturation et le ticket modérateur.

Qu'est-ce que cela signifie pour l'avenir? Le régime actuel, comme vous le savez, aura beaucoup de mal à faire face aux fardeaux financiers de l'avenir. L'approfondissement des connaissances et le progrès technologique se traduiront forcément par des coûts plus élevés et, vous le savez, notre société a assuré les services de santé les plus coûteux. Nous avons assuré les hôpitaux, qui coûtent très cher, les consultations avec les médecins, qui sont les professionnels qui coûtent le plus cher dans le domaine de la santé.

Pour poursuivre donc, pour garantir la même qualité de services aux Canadiens, il faudra faire des réformes. Il faudra commencer à assurer les services offerts dans la collectivité ou par d'autres professionnels. En fait, une des modifications à la Loi canadienne de la santé visait à permettre cela si bien que nous aurons donc une réforme. Assurer les services offerts par la collectivité exigera une nouvelle loi pour que certains services hospitaliers très onéreux puissent être désormais assurés par la collectivité.

[Texte]

to communities. Right now there is an over-utilization and spending on hospitals because that part is insured, so Canadians go there, or an over-expenditure in medical costs because that part is insured, so people go there when they could go to a dietitian, a social worker or a nurse, all of whom are not insured.

We therefore believe the maintenance of the actual health care system will need reform and reform means new legislation. Because of that, with the opting-out clause, it will mean that some provinces can opt out, and by opting out in the transfer of services you will endanger the universality not only of the future system, but of the actual system, etc.

Therefore, Mr. Chairman and members of the committee, I would like to say that we believe the Government of Canada should ensure that present principles and standards of the national health care system are not lost through unilateral provincial action made possible, indeed encouraged, by the spending power of the accord.

We would also like the government to ensure that a national structure will be maintained to allow reform to take place and benefit all Canadians, regardless of the province in which they live.

In the statement we have made, I have highlighted the major issues. We have not made suggestions in the statement, and I have learned in school that when you criticize you are supposed to come up with positive solutions to the problem you are criticizing. Therefore, suggestions of ways to do that are as follows:

We believe life would be much better if in the accord there is no opting out of shared-cost programs by provincial governments as they related to health. We feel this will probably not be too acceptable to you, even though it is our fundamental belief, so we therefore have two other solutions.

Instead of having to meet national objectives—and we do not even know what that is—we believe if provinces met national standards relating to this specific objective, it would be one way to ensure that if ever a province did opt out, it would then have to make comparable programs available so that universality would be protected—accessibility, comprehensiveness and affordability.

What would be even better would be to have article 106A exclude the reform of all actual legislation such as that pertaining to the health care system.

Merci beaucoup, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Ouellet, please.

• 0950

M. Ouellet: J'aimerais remercier M^{lle} Rodger pour son témoignage ce matin. Je crois que sa présentation était très

[Traduction]

Actuellement, on dépense trop et on utilise trop les hôpitaux, puisque c'est assuré, et cela se traduit par un gonflement des coûts médicaux, du seul fait de l'assurance car les gens y vont pour consulter un diététicien ou un travailleur social ou une infirmière, dont les services ne sont pas assurés par ailleurs.

Par conséquent, nous pensons que le maintien du même niveau de services exigera des réformes, qui elles passent par une nouvelle loi. C'est pourquoi, cet article de retrait qui permettra à certaines provinces de se désister et de refuser le transfert des services, menacera non seulement l'universalité du régime mais le régime lui-même tel que nous le connaissons.

Par conséquent, le gouvernement du Canada devrait veiller à ce que les normes et les principes actuels du régime national de santé ne soient pas compromis par d'éventuelles mesures provinciales unilatérales, et il doit au contraire faire l'impossible pour les protéger dans la clause de l'accord qui traite du pouvoir de dépenser.

Nous voudrions aussi que le gouvernement veille à ce qu'une structure nationale soit préservée pour permettre à cette réforme de se dérouler au profit de tous les Canadiens, quelle que soit la province où ils habitent.

Notre déclaration se contente de mettre l'accent sur les principaux enjeux. Nous n'avons pas fait de propositions même si j'ai appris à l'école que quand on critique quelque chose, il faut toujours présenter des solutions positives en contrepartie. Par conséquent, permettez-moi de vous offrir les suggestions qui suivent:

Nous pensons qu'il vaudrait beaucoup mieux que l'accord ne contienne pas de clause de retrait pour les programmes cofinancés par les gouvernements provinciaux, en matière de santé notamment. Nous pensons qu'il est probable que vous ne reteniez pas cette suggestion, même si nous sommes convaincus de son bien-fondé, et c'est pourquoi nous vous offrons deux autres solutions.

Au lieu d'exiger qu'on respecte des objectifs nationaux, ce que nous n'arrivons pas à définir, nous pensons que les provinces devraient être tenues de respecter des normes nationales concernant un objectif précis, ce qui permettrait de garantir, advenant qu'une province se désiste, que cette dernière offre des programmes compatibles afin de respecter le principe d'universalité tout en maintenant des programmes accessibles, exhaustifs et abordables.

Ce qui serait encore mieux, c'est que l'article 106A interdise la réforme de toute loi déjà adoptée, comme par exemple celle qui porte sur le régime de santé.

Thank you very, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet: I would like to thank Ms Rodger for her testimony this morning. I believe that her presentation

[Text]

importante et je suis très heureux d'avoir eu l'occasion de l'écouter exprimer un point de vue fort important et ce d'autant plus que l'énoncé de la position de l'Association est un document de quelque quatre pages seulement, ce qui méritait d'être élaboré. Et je pense que le témoignage que nous avons entendu ce matin est un des plus éloquentes que nous ayons eus devant ce Comité depuis le début des audiences.

Je veux donc la féliciter et lui dire qu'elle a toutes les raisons de défendre vigoureusement les programmes sociaux que nous avons au Canada.

Cela m'amène à lui poser la question qui concerne justement l'article 106A sur lequel elle a terminé son exposé en faisant une proposition concrète. Je ne vois pas dans l'Accord, actuellement, tel qu'il est rédigé, rien qui puisse nous amener à croire que le renouvellement des accords fiscaux ou la modification des règles régissant les programmes à frais partagés soient en danger. J'ai le texte ici de l'Accord. . . malheureusement, je ne l'ai seulement qu'en anglais. Je vais vous le lire.

The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national cost program that is established

—“that is established”: in other words, we are talking about a new program—

by the Government of Canada after the coming into force of these sections in an area of exclusive provincial jurisdiction.

Nous avons questionné le ministre qui a été le premier témoin à comparaître devant le Comité parlementaire et il nous a rappelé d'une façon très claire le libellé de cet article. Il s'agit de programmes établis par le gouvernement du Canada après l'entrée en vigueur de cet Accord et dans un domaine qui est présentement de compétence exclusive des provinces. Or, je pense que ce que vous nous demandez, pour ceux qui pourraient croire qu'il s'agit d'autre chose que de nouveaux programmes, qu'il s'agirait du renouvellement des accords fiscaux existants, c'est que vous voudriez que nous bonifions cette clause pour la rendre absolument certaine. Et je me demande dans quelle mesure ce ne serait pas de la redondance tout simplement. J'aimerais que vous m'expliquiez comment vous en êtes venus à croire que les accords fiscaux actuels et les programmes à frais partagés qui existent actuellement pouvaient être mis en danger par cet article 106A.

Mme Rodger: Merci. D'abord, je voudrais tout simplement faire un commentaire à savoir que, malheureusement, notre énoncé s'est fait en quatre pages compte tenu du délai très court que votre Comité nous a donné entre le temps pour les audiences publiques et notre présentation. Donc, nous avons apprécié l'opportunité de pouvoir élaborer.

Quant à notre préoccupation, j'aimerais mentionner deux points. Tout d'abord, lorsque j'ai parlé de la question de la définition «programme ou initiative»,

[Translation]

was very important and I am delighted to have had the opportunity to hear her express a very important viewpoint, particularly since the statement of the position of the association is a document consisting of only four pages, and therefore warrants elaboration. And I believe that the testimony that we have heard this morning is some of the most eloquent that has been heard by this committee since the hearings began.

I therefore wish to congratulate her and tell her that she has every reason to defend vigorously the social programs that we have in Canada.

This leads me to ask her a question that deals with that very section 106A on which she ended her presentation by making a concrete proposal. I do not see in the accord, at this time, as it is written, anything that would indicate that the renewal of the fiscal agreements or the amendment of the regulations governing shared cost programs are in danger. I have here the text of the accord. Unfortunately, I have it only in English. I will read it to you.

Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit

. . . «qu'il établit»: autrement dit, il s'agit d'un nouveau programme. . .

après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale.

We questioned the Minister who was the first witness to appear before the parliamentary committee and he reminded us very clearly of the wording of this section. It refers to programs established by the Government of Canada after the coming into force of this accord and in an area of exclusive provincial jurisdiction. Well, I believe that what you are asking us, in case someone might think that something other than new programs is involved, that a renewal of the existing fiscal agreements is involved, is to improve this clause in order to make it crystal-clear. And I wonder to what extent this would not simply be redundant. I would like you to explain to me how you came to believe that the existing fiscal agreements and the shared-cost programs that currently exist could be endangered by section 106A.

Ms Rodger: Thank you. First of all, I would simply like to observe that, unfortunately, the reason our statement consisted of four pages only was the very brief period that your committee allotted us between the time for the public hearings and our presentation. We therefore appreciated the opportunity to be able to elaborate on it.

As for our concern, I would like to mention two points. First of all, when I spoke on the matter of the definition “program or initiative,” that is, any program or

[Texte]

c'est-à-dire tout programme ou initiative qui entrerait en vigueur après la signature, de fait on se demande quels sont les programmes ou initiatives dont il s'agit. Car on sait fort bien que lorsque l'on a discuté du programme à coût partagé qui se reliait à l'assurance-hospitalisation et à l'assurance-maladie, à cette époque-là on se disait que l'entente de ce programme-là était de durée x et que c'était une nouvelle entente ou un nouveau programme lorsqu'il y a eu renégociation. Et c'est le débat qui s'est fait après le projet de loi sur la santé.

• 0955

Par ailleurs, la partie qui nous préoccupe le plus, si on considère que les accords fiscaux sont tout simplement là pour durer, donc indépendants des nouvelles clauses de négociation, la partie qui est réellement la plus en danger, dis-je, et qui est le corps de notre exposé sont les nouveaux programmes. Présentement, le gouvernement fédéral assure, avec les cinq principes de base du système de santé, les soins d'hospitalisation et l'assurance-maladie.

À l'intérieur des normes qui sont déterminées dans ce projet de loi-là on ne touche pas les soins de base au niveau communautaire, ou les soins de santé primaires ou tout autre programme, que ce soit soins dentaires ou autres. Et par voie de conséquence, ceux-ci sont considérés comme de nouveaux programmes. Après les discussions que nous avons eues avec M. Epp, de fait, pour lui aussi ce sont des programmes dans lesquels le gouvernement fédéral, présentement, n'assure pas de programme universel, transférable, etc.. Donc, la réforme du système de santé dépend d'un nouveau programme ou d'une nouvelle initiative. C'est pour cela que notre inquiétude est tellement grande. Parce que si on était assurés que le système de santé canadien qu'on a maintenant nous suffirait pour le XXI^e siècle et qu'on pourrait continuer à rediriger nos services de soins au niveau des hôpitaux et au niveau de la médecine, il n'y aurait pas de préoccupations.

Par ailleurs, comme vous le savez, l'Organisation mondiale de la santé, dont le gouvernement canadien a voté pour la stratégie de soins de santé primaires pour assurer des soins de santé—parce que, présentement, on a des soins de maladie—, pour assurer, dis-je, des soins de santé à la population canadienne, demande la venue d'un nouveau programme. Et c'est cela qui nous inquiète. On ne veut pas être redondants ou on ne veut pas avoir des garanties non réalistes en termes de texte, mais on ne veut pas non plus que des définitions, qui portent chacun des signataires à interpréter différemment, et à dire: Eh bien, si on ne s'entend pas, on enverra cela devant les tribunaux, et la cour interprétera ce que cela veut dire! Ce qui amènera de l'insécurité pour les Canadiens, ce qui amènera aussi le danger de perte de l'universalité, etc.

M. Ouellet: Je vais vous demander une clarification. À la page 4 de votre document, vous dites:

Par conséquent une définition claire et concise du terme des objectifs nationaux s'impose.

[Traduction]

initiative that comes into force after the document has been signed, in fact we wonder what programs or initiatives are involved. Because we know full well that when the shared-cost program concerning hospital insurance and health insurance was discussed, we were told that the agreement on this program was for such and such a length of time and that it became a new agreement or a new program once renegotiation had taken place. And that is the debate that took place following the health bill.

Moreover, the part that concerns us most, if the interpretation is that the fiscal agreements are quite simply here to stay, and therefore independent of new negotiation clauses, the part that is really in greatest danger, I maintain, and which is the main part of our presentation, is the new programs. Currently, the federal government provides hospital care and health insurance with the five basic principles of the health system.

Within the limits that are established in this bill, no mention is made of basic community health care, primary health care or any other program, such as dental care or other types of care. As a consequence, these are considered to be new programs. In the discussions that we have had with Mr. Epp, he agreed that these are fields in which the federal government currently does not provide a program that is universal, portable, etc. Thus, the reform of the health system depends on a new program and a new initiative. This is why we are so concerned. Because if we were assured that the current Canadian health system would meet our needs for the 21st century and that we could continue to redirect our health services in the fields of hospitals and medicine, we would have no worries.

Moreover, as you know, the World Health Organization, whose primary health care strategy the Canadian government voted for: the provision of health care—because, at the moment, we have “illness care”—to provide the people of Canada with health care requires the introduction of a new program. And that is what worries us. We do not wish to be redundant and we do not wish to have unrealistic guarantees in terms of wording, but neither do we want definitions that incline each of the signatories to have a different interpretation and say: Oh well, if we do not agree, we will send it to the courts and the court will interpret what it means! This will lead to insecurity for all Canadians and would also bring with it the danger of losing universality, etc.

Mr. Ouellet: I am going to ask you for a clarification. On page 4 of your document, you state:

A clear concise definition of “national objectives” must be developed.

[Text]

Si vous aviez à faire une proposition pour amender le texte, quel libellé suggèreriez-vous?

Mme Rodger: Monsieur le président, on n'a pas suggéré un libellé spécifique mais on croit que si l'on parlait de standards nationaux reliés à un programme du gouvernement fédéral, cela forcerait à déterminer certaines clauses spécifiques que les provinces devraient respecter d'un endroit à l'autre. Prenons présentement le projet de loi sur la santé et ce qui se passe au Canada quand certaines provinces, comme l'Alberta, veulent couper leurs dépenses en matière de santé. Présentement, le gouvernement albertain, et cela a été mentionné au niveau public, a dit: on va commencer à couper certaines choses dans le domaine de la santé. Or, le libellé du projet de loi sur la santé précise que ce doit être des soins médicalement nécessaires. Donc, les soins qu'ils considèrent sont des soins comme par exemple la planification familiale... et le débat a lieu. Est-ce que c'est médicalement nécessaire de faire de la planification familiale ou est-ce que la nécessité est d'ordre social? Bien sûr que quels que soient les termes qu'on va utiliser cela va toujours faire l'objet de débats et de définitions. Ce qu'on demande, c'est que les termes soient les plus clairs possibles. Et le fait que dans la loi on a certaines de ces normes-là oblige les gouvernements à prodiguer un certain niveau de soins. C'est pour cela que le libellé, si on parlait de standards, devrait probablement pouvoir assurer aux Canadiens une plus grande chance quant à l'universalité, etc..

Senator Perrault: Mr. Chairman, Madam Rodger is to be commended for a very eloquent presentation. She represents an organization that at times under very trying circumstances has maintained health standards in this country and attempted to advance them.

None of us around this table are about to complacently preside over the dismemberment of the health system in this country, least of all the Liberals, who brought most of the legislation in.

• 1000

I wonder, Ms Rodger, in pragmatic political terms, can you conceive of any provincial government refusing to participate in a popular national health program and attempting to secure federal funds under less than honourable pretenses for diversion to some other program? Do you have any evidence? You express here less than faith in the honourable intentions of the provincial governments. Could you name some provinces where you have had difficulty, where you think funds have been diverted from the public interest?

Ms Rodger: Mr. Chairman, I believe anything of politicians. I believe anything of politicians. Now, let me explain.

Senator Perrault: Anything good?

Ms Rodger: Anything. Let me explain. The the national health care system is politically, for its tribute or advantage, a political national program. I can very easily

[Translation]

If you were to submit a proposal to amend the text, what wording would you suggest?

Mrs. Rodger: Mr. Chairman, we have not suggested any specific wording, but we believe that if we are talking about national standards relating to a federal government program, this would make it necessary to establish certain specific clauses that all provinces should comply with. Let us take the health bill and what happens in Canada when some provinces, such as Alberta, wish to cut their health costs. At the moment, the Alberta government, and this has been stated publicly, has said: We are going to begin cutting certain things in the area of health. Well, the wording of the health bill states that this must be care that is medically necessary. Thus, the care that they are considering is such things as family planning... and the debate is on. Is family planning medically necessary or is it socially necessary? Naturally, whatever terms are used, they will always be the subject of debate and need definition. What we want is to ensure that the terms are as clear as possible. And the fact that, under the act, some of these standards exist makes it necessary for governments to provide a certain level of care. That is why the wording, if one were to speak of standards, should probably be able to provide Canadians with a greater opportunity in terms of universality, etc.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, on doit féliciter M^{me} Rodger pour avoir fait un exposé très éloquent. Elle représente un organisme qui, dans des circonstances souvent très difficiles, a maintenu des normes de santé dans ce pays et a tenté de les faire progresser.

Personne assis à cette table n'est prêt à rester passif pendant que le système de santé dans ce pays est démembré—surtout pas les Libéraux, qui étaient responsables de la plupart de la législation.

Madame Rodger, du point de vue politique pragmatique, voyez-vous un gouvernement provincial refuser de participer à un programme de santé nationale populaire et essayer, de façon malhonnête, d'obtenir un financement du fédéral pour l'utiliser à d'autres fins? Avez-vous des preuves dans ce sens? Vous dites que vous ne faites pas très confiance aux intentions honorables des gouvernements provinciaux. Pourriez-vous nommer certaines des provinces où vous avez eu des problèmes, et où les fonds n'ont pas été utilisés dans l'intérêt du public?

Mme Rodger: Monsieur le président, je crois que les politiciens sont capables de tout. Permettez-moi de m'expliquer.

Le sénateur Perrault: De quelque chose de bon?

Mme Rodger: De tout. Permettez-moi de m'expliquer. Le régime national de soins de santé est, quant aux avantages politiques qu'il procure, un programme

[Texte]

conceive a provincial government making a case to say no, we do not adhere to community-based services because we are going to use the money to give you something much better, which is not the same thing.

Senator Perrault: Is it not possible that a provincial government may say look, we have certain different needs here and we are going to fine tune it; that we do not believe some bureaucrat in Ottawa should have the right to say exactly how things should be in Manitoba, Saskatchewan, B.C., the Maritimes, Quebec, and Ontario? Is that necessarily a bad thing?

Ms Rodger: I think the provincial governments have already said those things in some instances in the past, and I have used the extra-billing and user fee as an example. That was very much the provinces against the federal government. They each were saying that this money is not that much anyway and it is not going to endanger the system so much, so why bother with that—and have all sorts of good excuses not to do it.

Senator Perrault: But the federal government then stepped in and said there are certain minimum standards nationally that have to be observed, and you do not get your dollars unless you play the game according to the rules.

Ms Rodger: That is exactly what we are saying, is it not? You are really just using our words to support our point of view.

Senator Perrault: Yes. Sure.

Ms Rodger: Because there was a national position—

Senator Perrault: That is right.

Ms Rodger: —which, if you share cost, or cost-share, whatever is the proper way of saying it, a program, there are certain conditions to it. If you want to opt out altogether, you do not get the money, and you do whatever you want.

Senator Perrault: Well, I cannot see anything in that section which makes it impossible to adhere to those principles you express.

Ms Rodger: It provides the possibility of the opting out of a province. And when the damage is done, the public can always vote out that government to put another one in. But the system is already in place.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Excuse me, senator.

Senator Perrault: I will get it next time around, because I have not finished my questions.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I know you are very persuasive, but I must move on to the government side. Mr. Hamelin.

[Traduction]

politique national. Je peux facilement imaginer un gouvernement provincial qui prétendrait n'être pas obligé de fournir des services conformes à la norme nationale parce qu'il va utiliser les fonds pour créer un programme différent, mais bien meilleur.

Le sénateur Perrault: N'est-il pas possible qu'un gouvernement provincial dirait qu'il a des besoins particuliers chez lui et qu'il va donc adapter le programme à ses besoins? Il pourrait estimer qu'un fonctionnaire à Ottawa ne devrait pas avoir le droit de prévoir comment le programme fonctionnerait au Manitoba, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique, dans les Maritimes, au Québec et en Ontario. Est-ce forcément une mauvaise chose?

Mme Rodger: Je crois que les gouvernements provinciaux ont déjà fait valoir ce genre d'argument dans certains cas par le passé. J'ai déjà mentionné l'exemple de la surfacturation et du ticket modérateur. Dans ce cas, c'étaient les provinces qui s'opposaient à la mesure prise par le gouvernement fédéral. Chaque province prétendait qu'il ne s'agissait pas de tant d'argent de toute façon, que ce n'était pas cela qui allait mettre en danger le régime—elles avaient beaucoup de bonnes excuses pour ne pas mettre en oeuvre le programme.

Le sénateur Perrault: Mais le gouvernement fédéral est intervenu pour dire qu'il existe certaines normes nationales minima qui doivent être respectées, et que les provinces n'allaient pas recevoir le financement si elles ne respectaient pas les règles du jeu.

Mme Rodger: C'est exactement ce que nous disons, n'est-ce pas? Vous utilisez vos propres termes pour appuyer notre point de vue.

Le sénateur Perrault: Oui. Certainement.

Mme Rodger: Il y avait une position nationale. . .

Le sénateur Perrault: C'est exact.

Mme Rodger: . . . selon laquelle il y a certaines conditions qui se rattachent au cofinancement des programmes. Si une province veut se retirer complètement d'un programme, elle ne reçoit pas le financement, et elle fait ce qu'elle veut.

Le sénateur Perrault: Je ne vois rien dans l'article en question qui nous empêche de respecter les principes que vous avez énoncés.

Mme Rodger: Cet article permet à une province de se retirer d'un programme. Lorsque les dégâts auront été faits, la population peut toujours changer de gouvernement lors des prochaines élections, mais le programme sera déjà en place.

Le coprésident (M. Speyer): Excusez-moi, sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Je vais poser mes autres questions lors du prochain tour.

Le coprésident (M. Speyer): Je sais que vous êtes très persuasif, mais il faut que je donne la parole maintenant à quelqu'un du gouvernement. Monsieur Hamelin.

[Text]

M. Hamelin: Merci, monsieur le président. De toute façon, je vais continuer dans la même veine que le sénateur Perrault. Je vous remercie de votre présentation. Que malheureusement, en 1985, les membres de l'Association québécoise des infirmiers et infirmières se soient détachés c'est peut-être le fait de la société distincte comme telle. Mais, de toute façon, vous vous rendez bien compte que cet Accord n'avait pas pour objet spécifiquement les programmes de santé. Vous connaissez sans doute l'espèce de *deal* politique qui visait expressément, et vous avez applaudi à ce fait, le retour du Québec, dans l'enthousiasme et la dignité, au sein de la Fédération.

Maintenant, si on s'en tient à l'article 106A, il s'agit, bien sûr, de programmes nouveaux, de programmes futurs. D'ailleurs, plusieurs de nos témoins ont indiqué que ces grands programmes nationaux... Nous pouvons difficilement plonger dès maintenant dans le XXI^e ou le XXII^e siècle. On laissera peut-être à d'autres politiciens, en qui vous croyez beaucoup, le soin de régler cela.

• 1005

D'aucuns ont estimé que l'ère des grands programmes nationaux à cause de notre capacité financière de payer et puisque vous l'avez dit vous-même, le Canada s'est doté d'instruments absolument enviables au point de vue mondial, dans le domaine de la santé, peut-être un peu trop dans le traitement médical—c'est-à-dire de la maladie, au lieu de la prévention ou d'autres systèmes—bref, selon ces experts, ces grands programmes, à grands frais partagés ou non, sont d'une époque presque révolue.

Par ailleurs, vous avez eu le professeur Leslie, qui

has argued that the spending power clause will provide full assurance that the national objective will be achieved while allowing the provinces the flexibility to meet their own special needs. And you have Professor Simeon, who has told us that the spending power clause captures the notion of leadership, and that is the national objective, on goals, on purposes, but leaves the means flexible.

Votre option n'est pas partagée, vos craintes ne sont pas partagées par tous. D'autre part, est-ce que, comme l'indiquait le sénateur Perrault—et c'est là que je le rejoins—est-ce que la pression politique—on est dans un monde de communication au Canada—aujourd'hui on est en pleine télévision—est-ce qu'effectivement la pression politique... Est-ce qu'on pourrait imaginer un gouvernement qui, devant ces futurs programmes, peut-être un peu moins vastes qu'ils étaient auparavant, prenne l'argent et fasse n'importe quoi... aller faire l'épicerie ou des routes, ou... même si ça s'est fait, comme peut-être dans l'éducation? On a pris l'argent prévu pour l'éducation, puis on a payé l'épicerie avec ça. Mais est-ce que la pression politique ne serait pas telle que ces gouvernements seraient montrés du doigt et battus à plate couture à la prochaine échéance? C'est ma première question.

[Translation]

Mr. Hamelin: Thank you, Mr. Chairman. I am going to continue along the same lines as Senator Perrault in any case. I would like to thank you for your presentation. The fact that the Quebec association withdrew from the Canadian Nurses' Association in 1985 may unfortunately have to do with the fact that Quebec is a distinct society. You do realize, nevertheless, that the accord does not apply specifically to health programs. I am sure you are aware of the political deal that was expressly designed to bring Quebec back into Confederation with enthusiasm and dignity. You in fact applauded this initiative.

In reading clause 106A, it is clear that it applies to new programs, to future programs. Some of our witnesses have in fact told us that these broad, national programs... It is hard for us to get involved now in what is going to happen in the 21st or the 22nd century. We will leave that up to other politicians. We know how much you trust politicians.

Some experts feel that major national programs, whether cost-shared or not, are almost things of the past. We cannot afford them, and as you said yourself, Canada's health care programs are the envy of the world, even though they may focus on disease treatment too much, rather than on prevention or other approaches. In any case, some people feel that the time for major national health programs is almost past.

For example, Professor Leslie

prétend que l'article qui porte sur le pouvoir de dépenser garantit pleinement l'atteinte des objectifs nationaux, tout en donnant aux provinces la souplesse nécessaire pour répondre à leurs besoins particuliers. Il y a également le professeur Simeon, qui nous a dit que l'article qui porte sur le pouvoir de dépenser touche à la notion de leadership, c'est-à-dire les objectifs nationaux, et aux buts, mais accorde beaucoup de souplesse en ce qui concerne les façons d'atteindre ces objectifs.

Not everyone shares your concern. I agree with Senator Perrault when he talked about political pressure. Can political pressure—because communications is a very powerful device in Canada—we are in fact being televised today... can you really imagine a provincial government taking the money for one of these future programs, which may be less far-reaching—and using it for groceries or for highways—even though that may have happened in the case of funding for education? Funds that were supposed to be used for education were used for other purposes. Would a government that did this be lambasted and thrown out of office in the next election? That is my first question.

[Texte]

Mme Rodger: Monsieur le président, je crois que cette question est une question composée, donc j'aurai une réponse composée.

Le premier point. Votre commentaire sur le départ de l'Ordre des infirmières, mais non nécessairement toutes les infirmières du Québec—puisque nous avons encore comme membres des infirmières du Québec dans notre Association—peut faire appel, si vous voulez, au concept de société distincte.

Maintenant, pour votre information, j'aimerais vous noter deux choses. Tout d'abord la raison pour laquelle l'Ordre des infirmières s'est dissocié de l'Association nationale était une question d'argent, c'est-à-dire que les infirmières membres du Québec payaient 8\$ de cotisation lorsque les infirmières membres du reste du pays en payaient 22\$. Et les infirmières du Québec voulaient une réduction des cotisations. Alors, comme cette demande, en termes de cotisations, en plus de modifications des structures, aurait mis en danger l'Association nationale, les infirmières ont choisi de demeurer au niveau national espérant que leurs collègues du Québec reviendront. Et de fait il y a présentement des mouvements à l'intérieur du Québec qui prouvent que des infirmières sont intéressées à se réaffilier. Donc, cette séparation avait comme but aussi de protéger l'intégrité nationale, premier point.

Deuxième point. Vous mentionnez que la question de santé dont on parle se relie surtout à des programmes nouveaux—et c'est un fait, on parle de programmes nouveaux—d'assurer des systèmes communautaires ou autres. . . Mais que cette question-là pourrait être laissée à d'autres politiciens pour le XXI^e siècle. Je considère que le XXI^e siècle est préparé aujourd'hui et que, l'un des rôles des gouvernements, est de prévoir les besoins de la société qui vit pour déjà commencer à assurer des réformes. Et de fait, si ces réformes-là ne sont pas faites dans la décennie actuelle, il est fort probable, compte tenu de la population vieillissante que nous avons, qu'il soit impossible de rencontrer les défis du XXI^e siècle. Et c'est pour ça d'ailleurs, que plusieurs des groupes ont demandé une réforme du système de santé maintenant. Donc, la responsabilité du XXI^e siècle n'incombe pas aux politiciens de l'avenir mais aux politiciens actuels.

Vous avez mentionné que certains autres témoins ont noté que l'époque des grands programmes nationaux était révolue, et que notre façon de voir l'article 106A est une façon d'avoir le leadership national et d'assurer la flexibilité au niveau provincial. Nous sommes assurés que la majorité des gens n'ont pas exprimé le point de vue que nous avons exprimé. D'ailleurs nous sommes surpris d'être un des rares professionnels de la santé qui ose se lever et parler sur cette question. De plus, nos efforts auprès des médias pour faire valoir ce point de vue, pour alimenter le débat et essayer d'avoir plus de points de vue qui vous soient transmis à vous, les politiciens, pour qu'il en soit tenu compte, ont été presque vains, puisque ces médias n'ont pas du tout fait le débat sur l'article 106A. On trouve cela extrêmement inquiétant.

[Traduction]

Ms Rodger: Mr. Chairman, I think there are a number of parts to the question, so my answer will contain a number of parts as well.

Your first comment concerned the withdrawal of the *Ordre des infirmières* from the association, even though we still have some individual members from Quebec. You said this may have had something to do with the fact that Quebec is a distinct society.

For your information, I would like to make two points. The *Ordre des infirmières* withdrew from the national association over a question of money. Quebec nurses were paying \$8 in fees, while nurses from the rest of the country were paying \$22. The Quebec nurses wanted the fees reduced. Since this request for a reduction in fees, together with the structural changes requested, would have jeopardized the national association, the nurses chose to remain a national association, in the hope that their Quebec colleagues would rejoin them at some point. There are in fact movements within Quebec at the present time that show nurses are interested in renewing their affiliation with the association. So, another of the reasons behind the separation was to protect the national association.

I come now to my second point. You say that the health programs we are talking about would be new programs—it is true that the reference is to new programs, for community or other services. Usually we could leave this issue up to other politicians to deal with in the twenty-first century. In my opinion, we are preparing for the twenty-first century today, and one of the roles of government is to anticipate the future needs of society and to start to put reform in place now. If reform is not introduced in the present decade, it is very likely, given our aging population, that it will be impossible to meet the challenges of the twenty-first century. This is why a number of groups have been urging government to reform the health care system now. It is therefore up to present politicians—not future politicians—to assume responsibility for the problems that could arise in the twenty-first century.

You said that some other witnesses have said that the era of broad national programs was past, and that clause 106A should be seen as a way of providing national leadership and flexibility for the provinces. We are quite sure that most people have not expressed the same opinion as us. We are in fact surprised to be one of the few groups of health care professionals who have dared to speak out on this issue. Moreover, our efforts with the media to put this point across, to add fuel to the debate and attempt to have more points of view made known to you in politician's terms so that they could be taken into account, were almost futile, because the media did not discuss section 106A at all. We consider this to be extremely dangerous.

[Text]

[Translation]

• 1010

Mais ce n'est pas parce qu'on est dans la minorité qu'on s'abstient de parler. Au contraire, on espère que votre Comité va être éclairé pour veiller à ce que l'Entente puisse assurer qu'une certaine flexibilité ne soit pas obtenue au détriment du programme de santé nationale d'aujourd'hui et pour la future génération.

Donc, nous considérons que même si dans l'article 106A, le leadership est au niveau national, il demeure qu'on permet une sortie, avec financement, aux provinces. Donc, on met en danger le fait qu'on ait un service minimum de base pour tous les Canadiens.

M. Hamelin: Sur cette question de flexibilité, je viens personnellement d'une région périphérique, éloignée, et déjà, malgré vos principes d'universalité, d'accessibilité, de transférabilité. . .

Name it, we have it. But we do not have it in those peripheral regions.

Par exemple, ne serait-il pas possible, lors d'un futur programme, que le gouvernement du Québec qui, soit dit en passant, comme d'autres provinces a dépassé les standards nationaux, a fait des efforts particuliers dans certains domaines, a été plus loin que la législation nationale—et au Québec en particulier, c'est vrai—que dans une région comme la mienne, dis-je, où on manque d'infirmières et de médecins—il y a tout un débat même parmi les jeunes libéraux en ce moment et qui veulent contraindre par la force les médecins à s'en venir dans nos régions. . . Effectivement, on passe des jours sans avoir de médecin, même dans les hôpitaux assez bien organisés. Je ne citerai que Baie Comeau, Sept-Îles, etc. . . Est-ce qu'il ne serait pas possible, pour un gouvernement provincial de dire, avec cet *opting out*, et à l'occasion d'un futur programme, que notre priorité, à nous, ce sont les services médicaux, de prévention, ou médicaux comme tels en régions périphériques. . . et on prend le fric—non pas *manu militari*, mais par le truchement d'initiatives financières—et que l'on puisse avec cet *opting out*, dis-je, amener chez nous par exemple des médecins compétents, dans des régions éloignées? Est-ce que ce ne serait pas cela la flexibilité, tout en respectant les objectifs nationaux? Le Canada, c'est une mosaïque. Ce sont des besoins de minorités.

Mme Rodger: Monsieur le président, je suis très sensible aux arguments de M. Hamelin, puisque moi-même, je viens de la région de l'Abitibi, d'Amos, qui est considérée comme une région éloignée où j'ai fait moi-même des études sur les pénuries de médecins et d'infirmières. Donc, je comprends très bien le point dont vous parlez.

Et de fait, vous avez dit vous-même que les gouvernements provinciaux, compte tenu de leur pouvoir de dépenser eux-mêmes à l'intérieur du système de santé, ont développé des initiatives provinciales, locales, régionales, etc.. Et vous avez aussi mentionné que le projet de loi au niveau national est un minimum. On ne demande pas de forcer tout le monde à faire un

But being in the minority did not keep us from speaking out. On the contrary, we hope that your committee will be enlightened to ensure that the Accord may ensure that a certain flexibility is not gained at the expense of the national health program that exists today and for the future generation.

We therefore consider that even though under section 106A, the leadership is at the national level, the fact remains that the provinces can opt out with compensation. Thus, the minimum basic service for all Canadians is jeopardized.

Mr. Hamelin: On the question of flexibility, I myself come from a remote, peripheral region, and already, despite your principles of universality, accessibility, transferability. . .

Nous avons tout. Mais nous ne l'avons pas dans ces régions périphériques.

For example, would it not be possible, in connection with a future program, that the Government of Quebec, which, incidentally, like other provinces, has exceeded the national standards, has made special efforts in certain areas, has gone further than the national legislation—and in Quebec in particular, this is true—that a region such as mine, where there is a shortage of nurses and doctors—there is considerable discussion even among young Liberals at the moment who wish to force doctors to come into our regions. . . Indeed, you can wait days for a doctor, even in hospitals that are quite well organized. I need only mention Baie Comeau, Sept-Îles, etc. . . Would it not be possible for a provincial government to say with this “opting out”, when a future program arises, that our priority is medical services, preventive services, or medical services in peripheral regions. . . and we will take the cash—not by armed force, but through financial initiatives—and with this “opting out”, we can, for example, induce competent doctors to come into remote areas? Would this not be flexibility while still complying with the national objectives? Canada is a mosaic. These are the needs of minorities.

Mrs. Rodger: Mr. Chairman, I am very sympathetic to Mr Hamelin's arguments because I, myself, come from Amos in the Abitibi region, which is considered to be a remote area, and I personally conducted studies there on the shortage of doctors and nurses. I therefore understand very well what you are talking about.

And in fact, you said yourself that the provincial governments, bearing in mind their power to spend on their own within the health system, have developed provincial, local and regional initiatives. And you also mentioned that the national bill is a minimum. We are not asking that everyone be forced to set up a maximum health program. What we are asking is that these

[Texte]

programme maximum en matière de santé. Ce qu'on demande, c'est de protéger, pour tous les Canadiens, ces minimums-là pour que la personne qui est à Terre-Neuve dans une région éloignée, puisse avoir accès à des services qui sont équivalents à la personne qui est en Abitibi, au Québec, ou sur l'île de Victoria et l'île de Vancouver.

C'est sur ce point que l'on demande que le programme national soit protégé. Et c'est aussi sur ce point que l'on dit qu'il y a un besoin de réformes; car, présentement, pour que ce programme-là continue—et on peut faire une distinction dans la définition d'accessibilité—par exemple, si je suis à Amos où je ne pourrai pas avoir ma chirurgie cardiaque, je vais devoir aller à Montréal, parce que le service m'y est accessible. . . Eh bien, pour cela, je n'ai pas besoin de mettre ma famille en banqueroute pour obtenir un tel service. On peut faire un débat sur le niveau d'accessibilité et les choix, etc. . . Mais cela demeure un service accessible. Par conséquent, ce qu'on veut, c'est que la réforme puisse permettre ces services minimums-là à tous les Canadiens.

M. Hamelin: Mais ne pensez-vous pas qu'il va y avoir des négociations sur ces futurs programmes? Avant d'implanter ce programme, il va y avoir des consultations dans toutes les provinces et dans tous les coins du pays.

• 1015

Et ces principes-là, et ces volontés-là de standards minimaux, d'objectifs compatibles, cela va se discuter à fond de train, non?

Mme Rodger: Monsieur le président, on sait fort bien qu'il va y avoir des discussions, des négociations. . . Un minimum va être discuté. Mais cela ne change pas les volontés des provinces de décider qu'elles vont faire telle chose plutôt que telle autre chose. Et si nous étions assurés que toutes les provinces étaient d'accord à faire toutes la même chose, on n'aurait pas de gouvernement fédéral, n'est-ce pas! On n'aurait pas de lois fédérales. Or, on sait fort bien. . . et on a vu exemple après exemple—j'ai pris le plus récent parce que c'est celui qu'on a tous vécu comme citoyens—exemple après exemple, dis-je, que des provinces n'étaient pas décidées à appliquer un programme national. Mais le fait que le fédéral payait la moitié était de fait un incitatif important. Là, ce qu'on fait, c'est qu'on enlève l'incitatif pour maintenir le programme national, en disant: si vous faites quelque chose au niveau national, on va vous donner de l'argent.

Ms Jewett: A warm welcome to Ginette Rodger and the other members of the CNA. You are quite right. We have not had as many professional groups, certainly not in the health field, as perhaps we would have hoped would come. It is a particular pleasure that the Canadian Nurses Association has come before us, because in my rather prejudiced view, I having had a long association with it, it is certainly one of the most progressive professional associations in Canada, it always has been, and I am delighted to see it continues to be.

[Traduction]

minimums be protected for all Canadians so that an individual in a remote area of Newfoundland may have access to the same services as someone in Abitibi, Quebec, or on Victoria Island or Vancouver Island.

It is on this point that we ask that the national program be protected. And it is also on this point that we are told that there exists a need for reform; because, at the moment, for this program to continue—and a distinction can be made in the definition of accessibility—for example, if I am in Amos, where I cannot have my heart surgery, I am going to have to go to Montreal, because the service is available to me there. To obtain it, I do not need to bankrupt my family. We can debate the question of accessibility, choice, etc. . . but the fact remains that it is an accessible service. Consequently, what we want is to see that the reform makes these minimum services available to all Canadians.

Mr. Hamelin: But do you not think that there will be negotiations about these future programs? Before implementing this program, there will be consultations in all the provinces and in every area of the country.

And those principles, minimal standards and compatible objectives are all going to be discussed in great haste, I suppose?

Mrs. Rodger: Mr. Chairman, we all are aware that there will be discussions and negotiations. . . There will be a minimum amount of discussion on these matters. But that in no way affects the will of the provinces to decide to do one thing, rather than another. And if we had the assurance that each one of the provinces would agree to do the same thing, well, then I guess we would not have a federal government, would we? We would not have any federal legislation either. But the fact is. . . And we have seen example after example of this—I will mention the most recent one simply because it is the one we, as citizens, are all aware of—so, as I was saying, we have seen example after example of provinces deciding not to participate in a national program. But the fact that the federal government was paying half the cost was, of course, a great incentive. What we are doing now is removing that incentive to maintain a national program by telling the provinces: if you carry out a national program, we will compensate you.

Mme Jewett: J'aimerais souhaiter la bienvenue à Ginette Rodger et aux autres membres de l'Association des infirmières et infirmiers du Canada. Vous avez tout à fait raison. Nous n'avons pas reçu, comme témoins, autant de groupes professionnels, et certainement pas dans le domaine de la santé, que nous l'aurions souhaité. Nous sommes donc très heureux que l'Association des infirmières et infirmiers du Canada ait accepté de comparaître, surtout que d'après moi—et j'avoue que j'ai un certain parti pris, étant donné que je suis son évolution depuis longtemps—c'est sans aucun doute l'une

[Text]

There are two points I would like to raise. You mentioned the kind of new program that might be proposed in medicare would be one that would emphasize and make insurable community-based projects—community-based, and probably more preventive as well—programs or initiatives that would cause us to rely less on the very highly expensive hospitals and practitioners therein. And like you, I would hope, and I think many Canadians would hope, to see that kind of initiative taken.

It would seem to me, and I have been listening to you very carefully, that if that were—and I think it would be—a new program in the context of subclause 106A, if the national objectives of that program were very clearly defined, as I think they would have to be. . . In fact we have had some witnesses who prefer objectives to standards, by the way. If the national objectives were really very clearly defined as to exactly what it is that is insurable, or exactly what it is that is to be done, it would be extremely difficult indeed for a province to opt out and do something entirely different. As my colleague mentioned a moment ago, there would be a lot of negotiations and discussions preceding the development of such a program, and it would be pretty clear to all concerned what it was that was being asked for, would it not? So I am having difficulty seeing, if it is all done that carefully and well, as indeed I am sure it would be, how a province could really get away with doing something different.

My second is a related question. If it did, the fact that we now have all this in writing, which I think is really quite an achievement—that for the first time the federal government can even act in areas of exclusive provincial jurisdiction—if it did so behave, unquestionably the matter might well come to the courts. The courts, as you mentioned yourself, are going to play a larger role and have already been playing a larger role ever since we got the Charter. Obviously under subsection 106A(1) they will be called upon in ways we have not seen before, and will have to adjudicate whether or not a province in fact was pursuing an initiative compatible with the national objectives.

Although you said once that the courts having to decide would lead to insecurity for Canadians, I would rather think the opposite, that it is an extra bit of security

[Translation]

des associations professionnelles les plus progressistes au Canada, comme elle l'a toujours été d'ailleurs, et je suis ravi de constater qu'elle continue de l'être.

Il y a deux points en particulier que je voudrais soulever. Vous avez mentionné que le genre de nouveaux programmes qui pourraient y être proposés dans le domaine de l'assurance santé mettraient l'accent sur les projets ou programmes communautaires de services assurés—et sur la prévention également—de sorte qu'on dépende de moins en moins des hôpitaux et du personnel professionnel qu'on y retrouve pour fournir des soins qui sont, d'ailleurs, très coûteux. Et comme vous, je souhaiterais, comme bon nombre de Canadiens sans doute, que ce genre d'initiatives soient prises.

Il me semble—et je vous ai écouté très attentivement—que si c'était bien cela—et là je suis de votre avis—le genre de nouveaux programmes auxquels on pourrait s'attendre conformément au paragraphe 106A, et si les objectifs nationaux de ce programme étaient très bien définis, qui seraient indispensables, il me semble. . . À propos, certains témoins nous ont dit qu'ils préféreraient le mot «objectifs» au mot «normes». Si les objectifs nationaux étaient vraiment clairement définis quant aux services assurables ou aux soins fournis, une province pourrait difficilement se retirer d'un tel programme pour établir quelque chose de tout à fait différent. Comme mon collègue l'a mentionné il y a quelques instants, il y aurait beaucoup de négociations et de discussions avant l'établissement d'un tel programme et à ce moment-là, tout le monde aurait une idée très précise de ce que l'on demandait, n'est-ce pas? C'est-à-dire que j'ai du mal à comprendre, surtout si l'on y porte une attention particulière—et ce sera certainement le cas—comment une province pourrait vraiment faire quelque chose de complètement différent.

Ma deuxième question est une question connexe. Au cas où elle le ferait, étant donné que tout cela est écrit noir sur blanc, ce qui est vraiment une grande réalisation, d'après moi—c'est-à-dire que pour la première fois, le gouvernement fédéral peut même prendre des mesures dans un domaine de compétence provincial exclusif—donc, dis-je, si elle agissait de cette façon-là, il est fort probable que la question soit renvoyée devant les tribunaux. Comme vous l'avez mentionné vous-même, les tribunaux vont dorénavant jouer un rôle plus important, comme ils le font, d'ailleurs, depuis l'avènement de la Charte. Évidemment, aux termes du paragraphe 106A(1), on va maintenant avoir recours aux tribunaux pour des questions qui n'ont jamais été soulevées jusqu'ici, et ils seront donc appelés à déterminer si une province prend des mesures qui sont effectivement compatibles avec les objectifs nationaux.

Bien que vous ayez dit à un moment donné que le fait que les tribunaux soient maintenant appelés à trancher toutes ces questions diminuerait le sentiment de sécurité

[Texte]

to us to know that redress would be more readily available to us.

Ms Rodger: I must say that nurses, as you have mentioned, have decided to be more visible and outspoken about issues. I think that since the 1980s we have decided that we have a social responsibility, being half of the health care system, to make our views heard, because we are the only professionals that are with patients 24 hours a day and 365 days a year. We are also employers, since we administer; nursing administrators administer over \$8 billion of this health care system. We are also employees, because we are half of the manpower in health care.

You were mentioning that it would be very difficult for provinces to opt out, let us say of future programs like community-based services, if all the conditions were clearly defined, and I would agree with you. In fact, if the conditions were clearly spelled out of what is the national objective and under what conditions you must meet that national objective to have the right to cost-sharing, it would be the equivalent, because we can use different words, but it would be the equivalent of having national standards. Then we can make the debate about objectives and standards and the terminology of that, something we have already done with the Minister of National Health and Welfare.

This is why we make our suggestion, because the way it stands right now, the national objectives, plural, and the debate that is taking place in this country, and the interpretation given, not just by somebody who knows nothing about the Constitution but the official spokespersons for those provinces, it is not only we who are saying they are going to take the money meant for health and apply it to the roads with this definition and that the word "the" has not changed anything. It is not only us. In fact, if we could be assured that there are clear conditions elaborated with the national program to be met before a province could get cost-sharing, you could do it. And you could do it in your own way within your own province, but each Canadian going to different provinces would be assured of comparable services.

So yes, Mr. Chairman, the fact is that if your committee can ensure that the conditions are clearly defined to meet the national objective pursued, that would be a way to tie off the loophole of subsection 106A(1) and ensure that the Canadian health care system is not dismantled.

[Traduction]

des Canadiens, à mon avis, ce serait plutôt le contraire, puisque cela devrait nous rassurer de savoir que nous aurons dorénavant un recours plus accessible.

Mme Rodger: Il est vrai que les infirmières et infirmiers, comme vous l'avez dit, ont décidé d'être plus visibles qu'ils ne l'étaient avant, et de faire connaître leur point de vue sur un certain nombre de questions. Au début des années 1980, il me semble, nous avons décidé que puisque nous représentons la moitié du personnel professionnel sanitaire, nous avons la responsabilité sociale de faire entendre notre point de vue, puisque nous sommes les seuls professionnels qui restent avec les patients 24 heures par jour et 365 jours par an. Nous sommes également des employeurs, puisque nous faisons de l'administration; les administrateurs infirmiers sont responsables de plus de 8 milliards de dollars dans le cadre de notre système d'assurance-santé. Nous sommes également des employés, puisque nous représentons la moitié du personnel professionnel dans ce secteur.

Vous avez mentionné que les provinces pourraient difficilement se retirer d'un programme, mettons d'un éventuel programme de genre communautaire, si toutes les conditions étaient clairement définies, et je suis d'accord avec vous là-dessus. En fait, si les conditions étaient clairement précisées en ce qui concerne les objectifs nationaux et si l'on indiquait à quelles conditions il faut répondre pour avoir droit au cofinancement, ce serait l'équivalent, puisqu'on peut toujours changer de terminologie—de normes nationales. Et on peut toujours parler de la différence entre normes et objectifs, ce que nous avons déjà fait d'ailleurs avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Voilà pourquoi nous avons fait une proposition précise, car dans la situation actuelle, les objectifs nationaux, et il convient de vous faire remarquer qu'il y a actuellement un grand débat dans ce pays au sujet de l'interprétation, non seulement de ceux qui ne connaissent rien à la Constitution, mais des porte-parole officiels des provinces, et que nous ne sommes pas les seuls à prétendre que les provinces vont se servir de l'argent qui leur est accordé pour l'assurance-maladie pour construire des autoroutes à cause de cette définition, et que l'inclusion du mot «les» au sujet des objectifs n'a rien changé. Nous ne sommes pas les seuls à le dire. En fait, si on pouvait nous assurer qu'une province serait tenue de respecter certaines conditions très précises avant d'avoir droit au cofinancement dans le cadre d'un programme national, eh bien, on pourrait le faire. C'est-à-dire que chaque province pourrait s'y prendre à sa façon, mais tous les Canadiens seraient assurés de recevoir des services comparables, quelle que soit la province.

Alors, oui, monsieur le président, si votre Comité peut nous garantir que les conditions dans lesquelles on pourra atteindre les objectifs nationaux seront clairement définies, ce serait un moyen d'éliminer l'échappatoire qui est créée au paragraphe 106A(1) et de garantir que le système d'assurance-maladie au Canada n'en souffre pas.

[Text]

As for what subsection 106A(1) does in permitting the federal government to now spend in areas of their jurisdiction, I would like Mr. Michel Simard to make some comments on this.

Mr. Michel Simard (Manager of Public and Managerial Affairs, Canadian Nurses Association): Ms Jewett, on that we have to realize a very important point. The federal government has had the federal spending power for years. In fact, it started a bit with the dissidence of Chief Justice Duff, the Attorney General of Ontario, versus the Attorney General of Quebec on the question of unemployment insurance at the time, and debated that power in the Constitutional Law of 1867, article 91.1A, the article which states that it is a competence of the federal government to take care of the debt and the public property.

Some other authors base that power in some other judgment, like in *Anger* versus the Minister of National Revenue. They base it on the royal prerogative and some others base it on the power of the federal government to maintain law, order, and good government. But during all those years, those programs and the federal spending power was recognized based on section 91.1A. It is nothing new in that clause 106A. In fact, it is maybe very, very politically subtle to put that kind of consecration in clause 106A. You do the consecration of the spending power in a clause of the Constitution, and on the other hand you finance provinces to step out.

• 1025

Ms Rodger: Mr. Chairman, our position is that even though we are not coming here from a point of view of constitutional debates between lawyers, just to answer your question we have to have advice from our legal counsel and also from lawyers around us. It sounds to us like 106, as Michel has said, is in some way trying to say yes, we do have this power of spending money in provincial jurisdictions; at the same time, we give it away by opting out.

Really, for us that is not the issue of the debate. For us, the issue of the debate is really what will it do for Canadians, to their health care system of the future?

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I also want to welcome the Canadian Nurses Association here to the committee and ask a couple of questions. The first one is on the same area that Pauline Jewett and Ray Perrault were asking about, on 106. Most witnesses before the committee have said that the national objectives refer back to that new national program. If you read 106, it says:

[Translation]

Quant aux nouvelles possibilités qu'offre le paragraphe 106A(1) au gouvernement fédéral en ce qui concerne le pouvoir de dépenser, je voudrais demander à M. Michel Simard de répondre là-dessus.

M. Michel Simard (directeur des affaires publiques et de la gestion, Association des infirmières et infirmiers du Canada): Madame Jewett, il convient de vous faire remarquer une chose très importante à ce sujet-là. Le gouvernement fédéral a ce pouvoir de dépenser depuis des années. En fait, cela a commencé en quelque sorte au moment de la divergence d'opinions entre le juge en chef Duff, le procureur général de l'Ontario, et le procureur général du Québec sur la question de l'assurance-chômage et l'étendue du pouvoir prévu à l'article 91.1A de l'Acte constitutionnel de 1867, où il est déclaré qu'il incombe au gouvernement fédéral de se charger de la dette et de la propriété publique.

D'autres auteurs ont prouvé le bien-fondé de ce pouvoir en invoquant d'autres décisions, comme, par exemple, la cause *Anger* contre le ministre du Revenu national. Certains prétendent que cela découle de la prérogative royale, alors que d'autres disent que cela résulte du pouvoir du gouvernement fédéral de maintenir la loi et l'ordre. Mais pendant tout ce temps, les programmes nationaux et le pouvoir de dépenser fédéral étaient reconnus en vertu de l'article 91.1A. L'article 106A ne comporte rien de nouveau. En fait, c'est une subtilité politique que de constitutionaliser le libellé de l'article 106A. C'est-à-dire qu'on constitutionalise le pouvoir de dépenser dans un article de la Constitution, mais dans un autre article, on fournit une juste compensation aux provinces qui veulent se retirer.

Mme Rodger: Monsieur le président, même si nous ne sommes pas là à titre d'avocats pour débattre le droit constitutionnel, pour répondre à votre question, nous avons quand même consulté nos avocats à ce sujet-là. Il nous semble donc que l'article 106, comme Michel vous l'a dit, essaie d'établir le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral dans des secteurs de compétence provinciale; mais en même temps, il renonce à l'exercice de ce pouvoir en permettant le retrait des provinces.

Quoi qu'il en soit, pour nous, là n'est pas la question la plus importante. Pour nous, la question la plus importante est de savoir comment tout cela influera sur les Canadiens et sur le système d'assurance-santé de l'avenir.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Moi, aussi, je voudrais souhaiter la bienvenue au Comité à l'Association des infirmières et infirmiers du Canada. J'ai quelques questions à vous poser. Ma première rejoint celle de Pauline Jewett et de Ray Perrault sur l'article 106. La plupart des témoins qui ont comparu devant le Comité nous ont dit que les objectifs nationaux se rapportent aux nouveaux programmes nationaux. L'article 106 se lit comme suit:

[Texte]

The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section. . .

So it is very clearly, in the minds of many people, a new program that comes into force after the coming into effect of this accord.

. . . if the province carries on a program or initiative that is compatible with the national objectives.

Most legal advice we have is that this refers specifically back to the new national cost-shared program. I wonder if there is anything more your legal counsel could add in answering that as to why he may have concerns of a different interpretation a lot of people have given to the committee in terms of their expert advice. I am not saying you are wrong; I am just trying to get some more information.

Ms Rodger: First of all, I would like to be precise: Mr. Simard is not our legal counsel. Gowling and Henderson are our legal counsel, and we have had thorough discussion with them in this situation. Mr. Simard is the manager of the public and governmental affairs department with the CNA.

Mr. Nystrom: He came across so brilliantly that we. . .

Ms Rodger: Yes. He is also a lawyer, so I would like Michel to follow through.

Mr. Simard: Yes. There is as much opinion as visions of Canada in that field, as you may know. In the ten years that. . . If we base our judicial judgments on that point, on the fact that the Constitution is built to guarantee in some sorts the rights of citizens of that country—not the rights of the provinces, not the rights of the federal government, but the rights of citizens of that country—it is important at least to make sure that those programs that are popular among Canadians will not be jeopardized by a future interpretation.

I think the main concern we must have on that is the fact that even those who signed the agreement are not singing the same song on the interpretation of that article. I think it is dangerous. Even after they left the table, they signed the paper and we had three kinds of songs on that article. If they are able to get their acts together and at least say the same thing after they sign the document, we will be more comfortable to comment on it. But it is not the case.

M. Nystrom: Une autre question à M^{me} Rodger. Comme vous le savez sans doute, c'est notre parti, le NDP, qui a lancé ces programmes sociaux en Saskatchewan avec Tommy Douglas. C'est M. Douglas qui a commencé, dans les années 40, le programme de l'assurance-hospitalisation et aussi dans les années 1961-1962, le programme de l'assurance-maladie. Et nous sommes fortement en faveur des programmes nationaux.

[Traduction]

Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article. . .

Donc, d'après bon nombre de gens, il s'agit clairement d'un nouveau programme établi après l'entrée en vigueur de cet accord.

. . . si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux.

D'après la majorité des experts en la matière, cela se rapporte spécifiquement aux nouveaux programmes nationaux cofinancés. Je me demande si votre avocat voudrait nous expliquer pourquoi il craint qu'on ne donne à cet article une interprétation différente de celle que nous ont donnée bon nombre d'experts qui ont comparu devant nous. Je ne dis pas que vous avez tort; j'aimerais simplement que vous clarifiiez votre position.

Mme Rodger: D'abord, il convient de vous faire remarquer que M. Simard n'est pas notre conseiller juridique. Notre conseiller juridique est le cabinet d'avocats Gowling et Henderson, et nous en avons discuté en long et en large. M. Simard est le directeur du Service d'affaires publiques et gouvernementales au sein de notre association.

M. Nystrom: Il nous a fait un exposé tellement brillant là-dessus que nous. . .

Mme Rodger: Oui. Il est également avocat, et je vais donc demander à Michel de vous répondre.

M. Simard: Oui. Comme vous le savez peut-être, il y a autant d'opinions là-dessus que de visions du Canada. Depuis 10 ans que. . . Si nous fondons nos décisions juridiques là-dessus, c'est-à-dire sur le fait que la Constitution sert à garantir les droits des citoyens du pays en question—pas les droits des provinces, ni les droits du gouvernement fédéral, mais les droits des citoyens—il importe de s'assurer que les programmes auxquels tiennent les Canadiens ne seront pas menacés à cause d'une interprétation éventuelle de ce document.

Ce qui nous inquiète le plus, je pense, c'est que même ceux qui ont signé l'accord ne partagent pas la même opinion quant à l'interprétation de cet article. C'est très dangereux, à mon avis. À la fin de la rencontre et après la signature du document, déjà nous recevions trois interprétations possibles de cet article. Si au moins ils avaient pu se mettre ensemble pour tous dire la même chose après la signature du document, on aurait été beaucoup plus rassurés. Mais ce n'est pas le cas.

Mr. Nystrom: One further question to Mrs. Rodger. As you probably know, it was our party, the NDP, that established social programs in Saskatchewan under the government of Tommy Douglas. It was Mr. Douglas who instituted the hospital insurance program in the 1940s and the health insurance program in 1961-62. And we are strongly in favour of national programs.

[Text]

[Translation]

• 1030

Mais il y a eu beaucoup de témoins devant notre Comité qui ont dit qu'il y a une différence entre les mots «objectifs» et «standards», parce qu'il y a une différence entre une petite ville comme la mienne, Yorkton, ou la vôtre en Abitibi, et une grande ville comme Montréal et Toronto. Et ce n'est pas une bonne idée d'avoir tous les fonctionnaires ici à Ottawa pour dicter aux gens de l'Abitibi, aux gens de Baie-Saint-Paul, de Yorkton, aux gens de Vancouver les mêmes standards. Pourquoi avez-vous dit ce matin que ce serait préférable d'avoir les mêmes standards partout au Canada au lieu d'avoir plus de flexibilité?

J'imagine aussi, dans un autre genre d'idées, que vous êtes d'accord avec la notion de société distincte au Québec. Pourriez-vous élaborer sur cela?

Mme Rodger: Merci, monsieur le président. Je pense que de croire que les fonctionnaires à Ottawa dictent dans chaque petite ville du pays comment le soin va être prodigué est réellement une création de l'imagination. Parce que, de fait, ce que la loi fait. . . D'abord, la loi n'est pas faite par les fonctionnaires, elle est faite par vous, les politiciens, dans les gouvernements. L'application de ces lois-là est faite par les fonctionnaires, mais de fait, le libellé de la loi, c'est vous qui le votez, c'est vous qui y mettez le point final.

Donc, quand on regarde le projet de loi sur la santé, par exemple, quand on mentionne d'avoir ce que vous appelez des définitions claires, ce que vous appelez des normes à respecter pour avoir droit à., ou des objectifs clairement définis—et on peut en faire un débat de mots mais ce n'est pas réellement notre intention—ce qu'on veut, dis-je, c'est que dans la loi soient inscrites certaines de ces conditions-là, comme l'exemple que j'ai donné quant aux soins qui sont médicalement nécessaires. C'est un point de la loi qui doit être précis; cela ne doit pas dire exactement comment le nursing va être pratiqué ou la médecine va être pratiquée à Amos, en Abitibi, ou à Montréal dans le Québec, mais cela doit dire que ces soins-là sont disponibles et accessibles pour les Canadiens.

On ne croit pas donner plus de pouvoirs aux fonctionnaires, mais on croit qu'il faut avoir une loi nationale qui ait des termes qui assurent que les définitions sont claires et que ceci permette que lorsqu'on s'engage dans un programme à frais partagés, que la province ait droit à ces sommes d'argent-là, si elle répond à ces normes, définitions, objectifs, indépendamment du terme utilisé, qui sont clairs et qui donnent les conditions par rapport au programme, ce qui n'est pas le cas dans 106A, présentement.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. You have made a very thoughtful contribution and I want to thank the Canadian Nurses Association very much for that contribution.

However, there have been a great many witnesses before this committee who have said that there is a difference between the words "objectives" and "standards," because there is a difference between a small city like mine—Yorkton—or yours in the Abitibi region, and a large city like Montreal or Toronto. And it is not a good idea to have all the civil servants here in Ottawa dictate the same standards for the people of Abitibi, Baie-Saint-Paul, Yorkton, and Vancouver. Why did you say this morning that it would be preferable to have the same standards throughout Canada instead of having more flexibility?

I also imagine, in another vein, that you agree with the notion of a distinct society in Quebec. Could you elaborate on that?

Ms Rodger: Thank you, Mr. Chairman. I think that to believe that civil servants in Ottawa are dictating how care is to be provided in every little town throughout the country is really a figment of the imagination. Because, in fact, what the law does. . . first of all, the law is not made by civil servants; it is made by you, the politicians in the various governments. These laws are applied by civil servants, but in fact the wording of the law is voted upon by you and you have the final say about it.

Thus, when we consider the health bill, for example, when we mention having what you call clear definitions, what you call standards to be met in order to be entitled to. . . or clearly defined objectives—and we could get into a discussion on wording, but that is not really our intention—what we want, I repeat, is to have some of these conditions written into the law, such as the example that I gave concerning care that is medically necessary. That is a point of law, and should be precise; it should not say exactly how nursing is to be practised or how medicine is to be practised in Amos, in the Abitibi region, or in Montreal, Quebec, but it should say that this kind of care is available and accessible to Canadians.

We do not believe in giving more powers to civil servants, but we do believe that there must be a national law that contains terms that ensure that the definitions are clear and that this must make it possible, when we join in a shared-cost program, to give the province the right to certain sums of money, if it meets these standards, definitions, objectives, regardless of the term used, which are clear and which set out the conditions of the program, as section 106A does not now do.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Vous avez fait un rapport très réfléchi et je tiens à remercier très sincèrement l'Association des infirmières et des infirmiers du Canada pour cet apport.

[Texte]

The committee will now rise for 10 minutes.

• 1033

[Traduction]

Maintenant, la séance est levée pour dix minutes.

• 1040

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, in the next two one-hour sessions we will be dealing with the Northwest Territories.

Mr. Bickert, I have not had the pleasure of meeting you, but you are the Deputy Minister of Justice for the Northwest Territories. You will note that on our schedule Mr. Sopinka is listed. I take it you are taking his place. Is that correct?

Mr. Geoff Bickert (Deputy Minister of Justice for the Government of the Northwest Territories): That is correct.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I extend to you a very warm welcome and ask you to give a summary of your thoughts, with respect to the Meech Lake accord. Then there will be a question period by members of the committee. Please begin.

Mr. Michael Ballantyne (Minister of Justice for the Government of the Northwest Territories): Mr. Chairman, I think there probably was some problem with communication between our office, Mr. Sopinka's office, and the staff of the committee. It was never our intention for Mr. Sopinka to appear as a witness.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I see.

Mr. Ballantyne: It was my feeling and the feeling of our Cabinet that this is essentially a political forum. Mr. Sopinka, as you know, will be representing us in a pending court case before the Supreme Court of the Northwest Territories, and is presently involved on our behalf in a Yukon court case.

• 1045

We thought to bring the two separate avenues together might be confusing, and also difficult for the public to be able to deal with. So it was my intention, Mr. Chairman, with your permission, to make a presentation and then to be open for questions as a Minister of the Northwest Territories government. It was not our intention to have Mr. Bickert in fact replace Mr. Sopinka. It was never our intention Mr. Sopinka should appear as a witness. If he had come, he would have come, sitting beside me, only to give me legal advice as necessary.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much for that clarification, Mr. Ballantyne. I am sure there has been some misapprehension, wherever it lies.

I welcome you, sir, on behalf of the Territories. I wonder, then, if you would give the presentation.

Mr. Ballantyne: Thank you very much, Mr. Chairman. We are preparing copies of my statement in both English and French. Unfortunately we were not able to have the

Le coprésident (M. Speyer): Membres du Comité, les deux prochaines séances d'une heure seront consacrées aux Territoires du Nord-Ouest.

Monsieur Bickert, je n'ai pas eu le plaisir de vous rencontrer, mais vous êtes sous-ministre de la Justice des Territoires du Nord-Ouest. Vous remarquerez que c'est le nom de M. Sopinka qui figure à notre programme. Si j'ai bien compris, vous le remplacez. Est-ce exact?

M. Geoff Bickert (sous-ministre de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest): C'est exact.

Le coprésident (M. Speyer): J'aimerais d'abord vous souhaiter la bienvenue et vous demander de nous résumer ce que vous pensez de l'accord du lac Meech. Il y aura ensuite une période réservée aux questions des membres du Comité. Veuillez commencer.

M. Michael Ballantyne (ministre de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest): Monsieur le président, il y a sans doute eu un problème de communication entre votre bureau, le bureau de M. Sopinka et le personnel du Comité. Nous n'avons jamais eu l'intention de faire comparaître M. Sopinka comme témoin.

Le coprésident (M. Speyer): Je vois.

M. Ballantyne: J'avais l'impression, comme notre Cabinet d'ailleurs, qu'il s'agit essentiellement d'une tribune politique. Comme vous le savez, M. Sopinka nous représentera au cours d'un procès en instance devant la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et il s'occupe actuellement pour nous d'un procès au Yukon.

Nous avons pensé que le fait de réunir ces deux différentes causes pourrait porter à confusion et compliquer les choses pour la population. Avec votre permission, monsieur le président, à titre de ministre du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, j'aimerais d'abord faire une déclaration avant de répondre aux questions du Comité. Nous n'avons pas l'intention de remplacer M. Sopinka par M. Bickert. Nous n'avons jamais eu l'intention de faire comparaître M. Sopinka comme témoin. S'il était venu, il se serait assis à côté de moi pour me donner des conseils juridiques au besoin.

Le coprésident (M. Speyer): Je vous remercie beaucoup de cette mise au point, monsieur Ballantyne. Il s'agit certainement d'un malentendu.

Je vous souhaite donc la bienvenue, monsieur, à titre de représentant des Territoires. Auriez-vous maintenant l'obligeance de faire maintenant votre déclaration?

M. Ballantyne: Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes en train de préparer des exemplaires de ma déclaration en anglais et en français. Nous n'avons

[Text]

translation completed, but I will forward to your committee in the next couple of days copies of my submission in both English and French.

I am the Minister of Justice, Government of the Northwest Territories. I come before you as a representative of the Government of the Northwest Territories with the unanimous support of our legislative assembly. I have been allotted 25 minutes to explain to you why people living in the Northwest Territories are dissatisfied with several aspects of the agreement signed in the Langevin Block on June 3 this year. In this short time we must attempt to explain the sense of frustration and betrayal the people of the Northwest Territories feel as a result of the 1987 Constitutional Accord.

This is the second time an elected representative of the people of the Northwest Territories has stood before such a committee to raise some of the issues I am now about to discuss. Some of you might recall in September 1981 Mr. George Braden, who was then the elected leader of the Government of the Northwest Territories, was given his few minutes of time to try to present the case for the people of Canada's forgotten territories.

As committee members are well aware, the Northwest Territories is involved in legal proceedings challenging the Constitutional Accord. In these proceedings we complain about the absence of consultation with the Government of the Northwest Territories. Our appearance at this hearing is not to be taken as derogating in any way from that position. The opportunity to make representations here is vastly different from the right to make representation at the conferences that led to the accord.

Furthermore, the powers of this committee to make changes to the accord have been questioned. Senator Lowell Murray's view is that these powers are limited to correcting egregious drafting errors only. We urge you, however, to take a broader view of your mandate, and in these remarks we will make specific suggestions to you on what your recommendations should include, at least in our view.

As you know, the Constitutional Accord has not yet been interpreted by any court. Accordingly, there can be differences of opinion as to its meaning. Many other submissions before you have stressed that there is ambiguity in the legal meaning of several provisions of the amendment. Courts may be called upon to interpret these provisions if they are adopted. We do not agree with, and do not accept, all the interpretations the federal government has given to provisions relating to the territories, and I want to emphasize that my appearance here today is not to be taken as acceptance of any particular legal interpretation.

[Translation]

malheureusement pas été en mesure de terminer la traduction, mais dans les quelques jours qui suivront, je ferai parvenir à votre Comité des exemplaires de ma présentation en anglais et en français.

Je suis ministre de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Je compare devant votre Comité à titre de représentant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest avec l'appui unanime de notre assemblée législative. On m'a alloué 25 minutes pour vous expliquer pourquoi les habitants des Territoires du Nord-Ouest sont insatisfaits en ce qui concerne plusieurs aspects de l'entente signée dans l'Edifice Langevin le 3 juin dernier. Au cours de ces quelques minutes, nous devons essayer d'expliquer le sentiment de frustration et de trahison que ressentent les habitants des Territoires du Nord-Ouest face à l'accord constitutionnel de 1987.

C'est la deuxième fois qu'un représentant élu des habitants des Territoires du Nord-Ouest compare devant un tel comité pour soulever certaines des questions dont je vais vous entretenir. Certains d'entre vous se rappelleront qu'en septembre 1981, on avait accordé à M. George Braden, qui était alors le chef élu du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, quelques minutes pour essayer de faire valoir le point de vue des Canadiens qui habitent les Territoires du Nord-Ouest et qui ont été oubliés.

Comme les membres du Comité le savent bien, les Territoires du Nord-Ouest participent à une poursuite judiciaire afin de contester l'accord constitutionnel. Dans ces poursuites, nous nous plaignons de l'absence de consultation avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Il ne faut absolument pas croire que la comparution à la présente audience change quoi que ce soit à cette position. La possibilité de présenter notre point de vue ici est tout à fait différente du droit de faire des recommandations lors des conférences qui ont mené à l'accord.

En outre, les pouvoirs du présent Comité à apporter des changements à l'accord ont été mis en doute. Le sénateur Lowell Murray est d'avis que ces pouvoirs se limitent à la correction de plus grosses erreurs dans le libellé. Nous vous exhortons cependant à envisager votre mandat dans un sens plus large, et nous vous ferons aujourd'hui des suggestions précises au sujet de ce que vos recommandations devraient comprendre, du moins à notre avis.

Comme vous le savez, l'accord constitutionnel n'a pas encore été interprété par un tribunal. Par conséquent, il peut y avoir des divergences d'opinions pour ce qui est de sa signification. Comme il a été souligné dans bon nombre d'autres mémoires que vous avez reçus, il existe une certaine ambiguïté quant à la signification juridique de plusieurs dispositions de l'amendement. Il est possible que l'on fasse appel à des tribunaux pour interpréter ces dispositions si elles sont adoptées. Nous ne sommes pas d'accord avec toutes les interprétations que le gouvernement fédéral a données aux dispositions concernant les Territoires et nous ne les acceptons pas. Je

[Texte]

I do not wish my comments today to detract from the sense of pride and relief we feel as Canadians, now that Quebec has achieved many of its constitutional aspirations. Probably the single most pressing issue in intergovernmental relations in Canada during the last 40 years has been the resolution of Quebec's demands for a federal system that would accommodate its vision of Canada. Quebec is a province that contributes much to a unique national character. On behalf of the government and all of the residents of the Northwest Territories, we salute the Prime Minister and the First Ministers on this significant accomplishment.

• 1050

I also would like to emphasize that the recommendations we seek from your committee in no way derogate upon the considerable accomplishment in bringing Quebec back into the Constitution. The provisions about which we complain are in no way connected to the provisions affecting Quebec.

While the people of the Northwest Territories welcome an agreement that will meet the aspirations and requirements of Quebec, we cannot accept those aspects of the accord that have for no good reason robbed the people of the Northwest Territories of their opportunity to contribute to the national character of Canada.

Our grievances are founded on the basic sense of unfairness that we in the north feel in the process leading to the proposed amendments in that the government of the territories has been totally excluded. Furthermore, the results of the process are unfair. The people of the north have been left out of this new emerging federalism.

The sections of the proposed constitutional amendment that are most unacceptable to our government are as follows.

Firstly, the existing amending formula in the Constitution Act, 1982 will be changed to allow any and every province to prevent the Northwest Territories and the Yukon from becoming provinces. The amendment will also give all provinces a role in the extension of existing provinces and the territories. Provinces may exercise this power arbitrarily and for any reason whatsoever. The amendment means that the only governments having no say in the process of establishing new provinces are the territorial governments, which are directly affected. Quite frankly we expected a better appreciation of constitutional history on the part of our First Ministers.

[Traduction]

veux souligner que ma comparution ici aujourd'hui ne doit pas être considérée comme étant l'acceptation de quelque interprétation juridique particulière que ce soit.

Je ne voudrais pas que les remarques que je ferai aujourd'hui diminuent le sentiment de fierté et de soulagement que nous ressentons à titre de Canadiens, maintenant que le Québec est parvenu à atteindre bon nombre de ses aspirations constitutionnelles. Au cours des 40 dernières années, le problème le plus urgent dans le domaine des relations intergouvernementales au Canada a sans doute été d'essayer d'accéder aux exigences du Québec en ce qui concerne un régime fédéral qui tiendrait compte de sa vision du Canada. Le Québec est une province qui contribue énormément à un caractère national unique. Au nom du gouvernement et de tous les habitants des Territoires du Nord-Ouest, nous félicitons le premier ministre fédéral et les premiers ministres provinciaux de cette importante réalisation.

Je voudrais en outre souligner que les recommandations que nous demandons à votre Comité ne diminuent d'aucune façon cette formidable réalisation d'avoir ramené le Québec dans la Constitution. Les dispositions dont nous nous plaignons ne sont absolument pas liées à celles qui concernent le Québec.

Bien que les habitants des Territoires du Nord-Ouest se réjouissent d'un accord qui répond aux aspirations et aux besoins du Québec, nous ne pouvons pas accepter les aspects de l'Accord qui, sans aucune raison valable, ont privé les habitants des Territoires du Nord-Ouest de la possibilité de contribuer au caractère national du Canada.

Nos griefs sont fondés sur le sentiment fondamental d'injustice que nous, habitants du Nord, ressentons en ce qui concerne le processus qui a mené aux amendements proposés, processus dont le gouvernement des Territoires a été totalement exclu. Par conséquent, les résultats du processus sont injustes. Les habitants du Nord ont été exclus de ce nouveau fédéralisme naissant.

Les articles de l'amendement constitutionnel proposé qui sont les plus inacceptables pour notre gouvernement sont les suivants.

D'abord, la formule de modification actuelle de la Loi constitutionnelle de 1982 sera changée de sorte que n'importe quelle province pourrait empêcher les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon de devenir des provinces. Cette modification donnera en outre à toutes les provinces un rôle à jouer pour ce qui est de l'agrandissement des provinces et des territoires actuels. Les provinces peuvent exercer ce pouvoir de façon arbitraire et pour n'importe quelle raison. La modification signifie que les seuls gouvernements qui n'ont pas leur mot à dire dans le processus de la création des nouvelles provinces sont les gouvernements territoriaux, qui sont directement touchés. Franchement, nous nous attendions à une meilleure appréciation de l'histoire constitutionnelle de la part de nos premiers ministres.

[Text]

Secondly, we are concerned by the new provisions in the Constitution Act, 1982 that will exclude the elected representatives of the two territories from the fundamental and obviously critical process of executive federalism, which has come to dominate political decision making in this country. I am speaking of the annual constitutional conferences on the economy, on Senate reform and on other matters, which will be established by the amendments to section 148 of the Constitution Act, 1867 and section 50 of the Constitution Act, 1982.

Thirdly, the Constitution Act, 1867 will be amended to include new provisions relating to the Supreme Court of Canada. Territorial governments have been given no role in nominating candidates for appointment to the Supreme Court of Canada.

Finally, some of the witnesses before this committee have indicated that the provisions relating to the Senate might be interpreted unfavourably in the context of the Northwest Territories and the Yukon. It still may be technically possible for the territories to nominate senators. However, it is far from clear as the proposal now stands.

I can only hope that by now some of the signatories to the Langevin agreement have begun to realize that redrafting will be necessary. Some changes might not be particularly important to them or to their advisers but they are of fundamental concern to other Canadians.

Before I address these four major concerns, I wish to say something about the procedures that led to the Meech Lake accord and to the Langevin Block agreement.

• 1055

In December 1981 the House of Commons and Senate adopted the resolution that patriated our Constitution, and that resolution contained the important principle in its preamble. It stated:

It is in accord with the status of Canada as an independent state that Canadians be able to amend their Constitution.

I emphasize the word "Canadians", because I believe all Canadians, through their elected representatives, were intended to participate in changes that directly affect them.

We have been told by Senator Murray and by the Prime Minister himself that these hearings are in essence a mere formality. Premier Bourassa has been quoted as saying that this amendment is a *fait accompli*. The message that has been given to the governments and to the people of the territories is that they have no right to share in the political life of this nation, nor do they have any right to share in the constitutional processes that directly affect the part of Canada in which they live.

Although some Canadians in provinces may believe that affecting a mere 75,000 northern souls is not of great

[Translation]

Deuxièmement, nous sommes préoccupés par les nouvelles dispositions de la Loi constitutionnelle de 1982 qui excluront les représentants élus des deux Territoires du processus fondamental et évidemment crucial du fédéralisme exécutif qui en est venu à dominer les prises de décisions politiques au pays. Je parle des conférences constitutionnelles annuelles sur l'économie, sur la réforme du Sénat et sur toute autre question, qui seront établies en modifiant l'article 148 de l'Acte constitutionnel de 1867 et l'article 50 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Troisièmement, l'Acte constitutionnel de 1867 sera modifié afin d'inclure de nouvelles dispositions concernant la Cour suprême du Canada. Les gouvernements territoriaux n'ont reçu aucun rôle dans le processus de nomination à la Cour suprême du Canada.

Enfin, certains témoins qui ont comparu devant votre Comité ont dit que les dispositions relatives au Sénat pourraient être interprétées de façon défavorable dans le contexte des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Il est peut-être encore techniquement possible que les Territoires puissent nommer des sénateurs. Cependant, cela est loin d'être clair si l'on s'en tient à la nouvelle proposition.

Je ne puis qu'espérer que certains signataires de l'Accord du Langevin commencent à se rendre compte qu'il sera nécessaire de changer le libellé. Certains changements ne sont peut-être pas particulièrement importants pour eux ou pour leurs conseillers, mais ils sont d'un intérêt fondamental pour d'autres Canadiens.

Avant d'aborder ces quatre principales questions, j'aimerais parler des procédures qui ont mené à l'Accord du lac Meech et à l'entente de l'Édifice Langevin.

En décembre 1981, la Chambre des communes et le Sénat ont adopté la résolution qui rapatriait notre Constitution, et cette résolution comportait dans son préambule un principe. Il disait:

En vertu de leur appartenance à un État souverain, les Canadiens se doivent de détenir tout pouvoir de modifier leur Constitution.

J'insiste sur le mot «Canadiens», car j'estime que tous les Canadiens, par l'intermédiaire de leurs représentants élus, doivent participer aux changements qui les touchent directement.

Le sénateur Murray et le premier ministre lui-même nous ont dit que les audiences actuelles ne sont en fait qu'une simple formalité. Le premier ministre Bourassa aurait dit que cette modification est un fait accompli. Les messages qu'ont reçus les gouvernements et les habitants des Territoires est qu'ils n'ont aucun droit de prendre part à la vie politique du pays ni de prendre part aux processus constitutionnels qui touchent directement à la région du Canada dans laquelle ils vivent.

Bien que certains Canadiens dans les provinces estiment peut-être que n'affecter que 75,000 habitants du

[Texte]

consequence, we ask them to consider the implications of the process that we have seen at Meech Lake. If you move to the Northwest Territories or to the Yukon, you must check your rights at the border.

Our Charter of Rights and Freedoms expressed a fundamental tenet of Canadian constitutional life. All Canadians are to be treated equally by and under the law. A superior court in this country has held that the Constitutional Accord under consideration by this committee could be subject to the provisions of the Charter. Clearly, the accord does not treat our citizens in the territories equally with citizens living in a province.

It would be wrong for an amendment to our Constitution to be adopted which a court has said has a potential to be contrary to the Charter. It would be wrong for this accord to be adopted, tainted with any possibility of illegality. The changes we propose would at least bring the provisions of the accord relating to the territories into conformity with the Charter and would avoid this unsatisfactory result.

If I could, Mr. Chairman, I would like to discuss now those proposed amendments that relate to the extension of existing provinces and to the territories, as well as to the creation of new provinces.

The Langevin Block agreement proposes that any amendment to the Constitution of Canada realting to the extension of existing provinces into the territories must have the approval of the Senate, the House of Commons and the legislative assembly of each province. The provision in question would become paragraph 41(h) of the Constitution Act, 1982.

We feel that this concept should be struck out of the Constitution. It holds no place in a modern democratic society. Can you imagine the reaction of any province if the Constitution provided for the extension of existing provinces into other provinces? Quebec taking over Labrador? Prince Edward Island annexed to Nova Scotia? Manitoba becoming part of western Ontario? You can imagine the reaction. Mr. Chairman, members of the committee, we are no different.

The arrogance of this sort of provision is astounding. The provinces have been given power to displace the legislatures and democratic institutions in the territories. This arbitrary power is totally unacceptable to us. For those members of the committee who might think this territorial expansion would not be considered by any provincial government, I could remind you that at least one premier made such a suggestion at a constitutional conference of federal and provincial premiers in February 1969.

[Traduction]

Nord n'a pas beaucoup d'importance, nous leur demandons de tenir compte des conséquences du processus que nous avons vu au lac Meech. Si vous déménagez dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Yukon, vous devez laisser vos droits à la frontière.

Notre Charte des droits et libertés énonce un principe fondamental de la vie constitutionnelle canadienne. Tous les Canadiens doivent être traités sur un pied d'égalité en vertu de la loi. Un tribunal supérieur canadien a jugé que l'Accord constitutionnel qui fait actuellement l'objet d'une étude par votre Comité pourrait être soumis aux dispositions de la Charte. Il est clair que l'Accord ne traite pas nos citoyens des Territoires sur un pied d'égalité par rapport aux citoyens qui habitent une province.

Il serait injuste qu'une modification à notre Constitution soit adoptée si un tribunal a dit qu'elle pouvait être contraire à la Charte. Il serait injuste qu'un tel accord soit adopté, s'il y a la moindre possibilité d'illégalité. Les changements que nous proposons rendraient au moins conformes à la Charte les dispositions de l'Accord concernant les Territoires et ils éviteraient un tel résultat insatisfaisant.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais vous entretenir maintenant des modifications proposées en ce qui a trait au rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des territoires ainsi qu'à la création de nouvelles provinces.

L'entente de l'Édifice Langevin propose que toute modification à la Constitution du Canada concernant le rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des Territoires doit être autorisée par le Sénat, la Chambre des communes et l'Assemblée législative de chaque province. Cette disposition deviendrait le sous-alinéa 41h) de la Loi constitutionnelle de 1982.

Nous estimons que ce concept devrait être rayé de la Constitution. Il n'a aucune place dans une société démocratique moderne. Pouvez-vous imaginer la réaction d'une province si la Constitution prévoyait le rattachement des provinces actuelles dans d'autres provinces? Le Québec qui s'approprierait le Labrador? L'île-du-Prince-Édouard qui serait annexée à la Nouvelle-Écosse? Le Manitoba qui deviendrait une partie de l'ouest de l'Ontario? Vous pouvez vous imaginer la réaction. Monsieur le président, membres du Comité, nous ne sommes aucunement différents.

L'arrogance d'une disposition de la sorte est ahurissante. On donne aux provinces le pouvoir de supplanter les assemblées législatives et les institutions démocratiques dans les Territoires. Ce pouvoir arbitraire est tout à fait inacceptable pour nous. Pour les membres du Comité qui croient peut-être qu'une telle expansion territoriale ne serait pas envisagée par un gouvernement provincial, je vous rappellerai qu'au moins un premier ministre a fait une telle suggestion lors d'une conférence constitutionnelle du premier ministre fédéral et des premiers ministres provinciaux en février 1969.

[Text]

I repeat, this concept is antiquated, obsolete, and has no place in our Constitution. The concept dates from a period in our history when boundary extension simply meant extension into unorganized territories not having the benefits of even rudimentary governments. Those days passed long ago.

• 1100

The Northwest Territories has a fully elected responsible government with legislative, executive, and judicial branches, largely the same as each of the provinces. Annexation or encroachment by other governments is totally repugnant to us. The proposed constitutional amendment should repeal the existing provisions relating to the extensions of provincial boundaries into the territories. If any committee member might be tempted to ask why we have not complained about the existing provision in paragraphs 42(1)(e) and (f) in the Constitution, which give seven provinces and Ottawa this power, I will surely explain to you our efforts and expectations in this regard since 1981.

The proposed provisions relating to the creation of provinces is equally repugnant to the Government of the Northwest Territories. It would provide that notwithstanding any other law or practice the establishment of new provinces would require the unanimous consent of the Senate, House of Commons, and all the provincial legislatures.

The Canadian public has been told the disagreement between the Prime Minister and premiers is to bring Quebec back into Confederation. Why is it necessary to further subordinate the two territories in order to achieve this result? What purpose is served by enhancing the powers of the provinces at the expense of the territories?

I must say to the premiers of Saskatchewan, Alberta, and Newfoundland, how soon you forget. In the Northwest Territories and the Yukon, we have not forgotten the promises of provincehood over the years. Let me cite you a few examples.

In 1922, the constitutional expert Mr. W.P.M. Kennedy wrote in a leading constitutional law text of the day:

It is true that the Dominion of Canada, which was created by proclamation on July 1, 1867, consisted of only four provinces. But a little vision might have seen the clauses in the British North America Act allowing territorial extension were at least pregnant with magnificent possibilities.

In 1958, Alvin Hamilton, the Minister of Northern Affairs and National Resources, stated in the Commons in relation to proposed amendments to the Northwest Territories and the Yukon Act:

[Translation]

Je le répète, un tel concept est vieillot, désuet, et il n'a pas sa place dans notre Constitution. Ce concept remonte à l'époque où l'élargissement des frontières signifiait simplement l'annexion de territoires non organisés, qui ne bénéficiaient d'aucune forme de gouvernement, même rudimentaire. Cette époque est révolue depuis longtemps.

Les Territoires du Nord-Ouest ont un gouvernement responsable pleinement élu divisé en trois branches législatives, exécutives et judiciaires, d'une façon très comparable à celles des autres provinces. Toute annexion ou empiètement de la part des autres gouvernements nous est insupportable. La modification constitutionnelle proposée supprimerait les dispositions actuelles relatives à l'extension des frontières provinciales dans les territoires. Si l'un ou l'autre des membres du Comité se demande pourquoi nous ne nous sommes pas plaints des dispositions des alinéas 42(1)e) et f) de la Constitution, qui donnent ce pouvoir à sept provinces et à Ottawa, je me ferai un plaisir de lui expliquer les efforts que nous avons déployés à ce sujet, depuis 1981.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est tout aussi opposé aux dispositions proposées relativement à la création de nouvelles provinces. Ces dispositions prévoient que, nonobstant toute autre loi ou pratique reçue, la création de nouvelles provinces nécessiterait préalablement le consentement unanime du Sénat, de la Chambre des communes et de toutes les assemblées législatives provinciales.

On a dit à la population canadienne que le désaccord entre le premier ministre et les premiers ministres provinciaux a trait à la question du retour du Québec dans la Confédération. Est-il vraiment nécessaire de subordonner davantage les deux territoires pour parvenir à ce résultat? A quoi peut bien servir le fait d'accroître les pouvoirs des provinces aux dépens des territoires?

Je dois dire aux premiers ministres de la Saskatchewan, de l'Alberta et de Terre-Neuve qu'ils ont la mémoire courte. Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, nous n'avons pas oublié les promesses de constitution en province qui nous ont été faites il y a des années. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

En 1922, un expert constitutionnel, M. W.P.M. Kennedy, a écrit dans un texte de loi constitutionnel déterminant à l'époque:

Il est vrai que le Dominion du Canada, qui a été créé en vertu d'une proclamation le 1^{er} juillet 1867, ne se composait que de quatre provinces. Mais toute personne moindrement perspicace aurait pu voir que les clauses de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique permettant l'extension territoriale étaient pour le moins riches de possibilités remarquables.

En 1958, le ministre des Affaires du Nord et des Ressources nationales, M. Alvin Hamilton, a déclaré aux Communes, au sujet des modifications à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon qui étaient proposées:

[Texte]

I think the House will recognize that our responsibilities with regard to the Yukon and to the Northwest Territories take us into the field of provincial and municipal government. These amendments are forward steps in the administration and growth of our new parts of Canada towards provincial status.

As recently as two months ago, Mr. Hnatyshyn, the Minister of Justice and Attorney General of Canada in our present government, stated in the House on June 8, 1987:

I do not think anyone can challenge the fact that my party and this government has taken a leadership role with respect to ensuring that as quickly as possible we move forward in this area of the territories' controlling their destiny and attaining provincial status.

This was two months ago. I am challenging the government on this point. Show me how the proposed constitutional amendment moves the territories forward in controlling their destiny and attaining provincial status.

Ladies and gentlemen of the committee, do Canadians in 1987 not have a vision of Canada that can encompass the two northern territories? We believe that the Constitution does contain a vision of Canada. According to the Constitution Act, we are to be "federally united into one dominion". We are to have a Constitution "similar in principle to that of the United Kingdom". We are to have fundamental rights and freedoms, which are subject only to such reasonable limits prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society. Our Constitution provided for the admission of other colonies and provinces into the union and for the establishment from time to time of new provinces.

• 1105

Let me take you back a little in time. There was a time when the Northwest Territories was the promise of Canada's future in all of its constitutional, political, economic, and social aspects. Until the turn of the century, the Northwest Territories was virtually all of Canada. It was northern Quebec; it was northern Ontario; it was most of Manitoba; it was all of Alberta, Saskatchewan, the Yukon, and the NWT as we know it today.

Since 1867, the promise of Canada's constitutions for Canadians and the two territories has been in the development of representative, responsible government in the territories. We have measured our progress, and we believe that we are on the threshold of provincehood. We expected to become part of one federally united country. The representative and legislative institutions in the Northwest Territories are as comprehensive as those in the provinces. However, there seems to survive in some provincial governments and in the Government of

[Traduction]

Je crois que tout le monde reconnaîtra que nos responsabilités, en ce qui a trait au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest, nous conduisent à jouer un rôle dans les domaines provincial et municipal. Ces modifications constituent une étape dans l'évolution de nos nouvelles régions du Canada vers le statut de provinces.

Il n'y a pas plus de deux mois, M. Hnatyshyn, ministre de la Justice et procureur général du Canada dans le présent gouvernement, déclarait à la Chambre, le 8 juin 1987 exactement:

Je crois que personne ne peut mettre en doute le fait que mon parti et ce gouvernement ont pris les choses en main pour ce qui est d'amener aussi vite que possible les Territoires à contrôler leur destin et à obtenir le statut de province.

C'était il y a deux mois. Je mets en doute cette affirmation. Qu'on me montre en quoi les modifications constitutionnelles rapprochent les Territoires du jour où ils pourront contrôler leur destin et obtenir le statut de province.

Mesdames et messieurs du Comité, est-il possible que les Canadiens de 1987 se fassent une idée du Canada qui n'englobe pas les deux Territoires? Nous croyons que la Constitution comporte une certaine idée du Canada. D'après la Loi constitutionnelle, nous devons être «fédéralement unis en un Dominion». Nous devons avoir une constitution «semblable dans son principe à celle du Royaume-Uni». Nous devons avoir les droits et libertés fondamentales qui ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui sont raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Notre Constitution prévoyait l'admission d'autres colonies et provinces dans l'Union et la création, de temps en temps, de nouvelles provinces.

Permettez-moi de vous ramener un peu en arrière. Il fut un temps où les Territoires du Nord-Ouest constituaient la grande promesse d'avenir pour le Canada sous tous les rapports, constitutionnels, politiques, économiques et sociaux. Jusqu'au tournant de ce siècle, les Territoires du Nord-Ouest constituaient à peu près tout le Canada. Ils comportaient le nord québécois, le nord ontarien, la plus grande partie du Manitoba, la totalité de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Yukon, et les T.N.-O. tels que nous les connaissons aujourd'hui.

Depuis 1867, les constitutions du Canada promettent aux Canadiens et aux deux territoires la création progressive d'un gouvernement représentatif et responsable dans les Territoires. Nous sommes conscients des progrès accomplis, et nous croyons que nous sommes tout près du statut de province. Nous nous attendions à devenir partie intégrante d'un pays uni fédéralement. Les institutions représentatives et législatives des Territoires du Nord-Ouest sont aussi étendues que celles des provinces. Cependant, on dirait que certains

[Text]

Canada an attitude that the territories are still a colony of Canada.

The legislatures and governments of the Northwest Territories and the Yukon are not glorified municipal institutions. They legislate in respect of taxation, the administration of justice, municipal institutions, in respect of corporations, businesses, trades, industries. These legislatures exercise their authorities over an area as large as India. The governments of the two territories enter into agreements with the Government of Canada, the provinces, government leaders, ministers. Officials of the Government of the Northwest Territories have participated in intergovernmental conferences on all sorts of matters.

Let me read you a short excerpt from a federal document produced by the federal government and approved by the Prime Minister. It was entitled *Guidelines for Federal Departments Respecting Representation of Territorial Governments at Federal-Provincial Conferences and Meetings*, and I quote some of the text of that particular document:

Over the last 15 years, an important evolution has taken place in the arrangements under which the governments of the Northwest Territories and of the Yukon are represented at federal-provincial conferences and at meetings of ministers and of officials. Previously the territories took part on relatively rare occasions. When they were invited, they were normally represented by federal civil servants or by federally-appointed officials from the territories who were made part of the federal delegation.

The situation is very different today. The broadening of the territorial democratic institutions and the strengthening of the Public Service in the north have given the territorial governments a new capacity to play a more effective role in intergovernmental conferences and meetings. For federal-provincial conferences of ministers, it has now become the practice to extend invitations to territorial representatives at all levels.

These guidelines dated from 1984.

The Constitution Act of 1982, which is part of the supreme law of Canada, provided for the participation of the governments of the Northwest Territories and the Yukon in First Ministers' conferences convened on the subject of aboriginal rights. Our political leaders, our government leader, attended these First Ministers' conferences as participants in 1983, 1984, 1985, and 1987. Members of the committee may recall that in March 1983 the Prime Minister of Canada, all provincial premiers except Quebec's, the government leaders of the Northwest Territories and the Yukon, and four aboriginal leaders signed a constitutional accord that eventually resulted in amendments being made to the Constitution Act, 1982.

[Translation]

gouvernements provinciaux et que le gouvernement du Canada ont toujours tendance à considérer un peu les Territoires comme une colonie du Canada.

Les assemblées législatives et gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon ne sont pas des institutions municipales démesurément grossies. Ils légifèrent au sujet des impôts, de l'administration de la justice, des institutions municipales, des sociétés, entreprises, commerces et industries. Ils exercent leur compétence sur un territoire aussi vaste que l'Inde. Les gouvernements des deux territoires concluent des ententes avec les gouvernements du Canada et des provinces, avec les dirigeants gouvernementaux et les ministres. Des représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ont participé à des conférences intergouvernementales portant sur toutes sortes de sujets.

Permettez-moi de vous lire un court extrait d'un document produit par le gouvernement fédéral et approuvé par le premier ministre. Il s'agit des lignes directrices à l'intention des ministères fédéraux sur la représentation des gouvernements territoriaux lors des conférences et réunions fédérales-provinciales, dont voici un extrait:

Au cours des 15 dernières années, les conditions dans lesquelles les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon sont représentés aux conférences fédérales-provinciales et aux réunions de ministres et de hauts fonctionnaires ont considérablement évolué. Jadis, les territoires n'étaient appelés à participer qu'assez rarement. Lorsqu'ils étaient invités, ils étaient généralement représentés par des fonctionnaires fédéraux ou par des représentants territoriaux nommés par le gouvernement fédéral dans le cadre de la délégation fédérale.

La situation est très différente aujourd'hui. Le développement des institutions démocratiques des Territoires et le renforcement de la Fonction publique du Nord ont donné aux gouvernements territoriaux les moyens de jouer un rôle plus important dans les conférences et réunions intergouvernementales. Pour ce qui est des conférences fédérales-provinciales de ministres, l'habitude est maintenant d'inviter des représentants des Territoires à tous les niveaux.

Ces lignes directrices datent de 1984.

La Loi constitutionnelle de 1982, qui fait partie de la loi de dernier ressort du Canada, prévoyait la participation des gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon aux conférences des premiers ministres sur les droits des autochtones. Nos dirigeants politiques et le chef de notre gouvernement ont ainsi participé aux conférences des premiers ministres en 1983, 1984, 1985 et 1987. Certains membres du Comité se souviendront sans doute de ce qu'en mars 1983, le premier ministre du Canada, les premiers ministres provinciaux à l'exception de celui du Québec, les chefs des gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon et quatre dirigeants autochtones ont signé un

[Texte]

[Traduction]

accord constitutionnel qui a conduit aux modifications apportées à la Loi constitutionnelle de 1982.

• 1110

The accord provided that there would be future conferences at which certain outstanding agenda items and other constitutional matters such as the rights of the aboriginal peoples, which our government, as you all know, supported and continued to support, would be discussed and given full consideration.

One of these agenda items, which is listed in the preamble of the 1984 accord, is—and I quote—“the repeal of section 42(1)(e) and (f)”. You will recall that sections 42(1)(e) and (f) are those portions of the amending formula that now permit the extension of existing provinces into the territories and the establishment of new provinces.

The Government of the Northwest Territories took the 1983 accord to be a clear indication that these provisions of the Constitution that directly affect the Northwest Territories and the Yukon to be a solemn promise to include the governments of the territories and any discussion relating to these provisions.

We are shocked at the insensitivity of leaders who can recognize at one First Ministers' conference that these matters directly affect the two territories and can then promptly sit down in a private meeting and totally ignore their prior commitments.

The purpose of the Constitution, among other things, is to place legal constraints on the use of power by our governments, Ministers and even Prime Ministers. The Constitution gives us the broad principles on which the Canadian federation was built and has grown. Since 1982 the Constitution has provided for the recognition of certain fundamental rights and freedoms.

This amendment will become part of the supreme law of Canada. It will guarantee for most Canadians that there will be more local control over their affairs. Canadians in the Northwest Territories and the Yukon will have no such guarantees. Eleven First Ministers should not be able to decide that people residing in the Northwest Territories or the Yukon will not participate in the constitutional life of this nation.

Ladies and gentlemen of the committee, I have come to expect more vision from Canada's leaders. We should all certainly welcome Quebec into its rightful place in the Constitution of Canada, but I can see no legal or political rational to justify crushing the hopes and aspirations of the people of the Northwest Territories and the Yukon to achieve this goal.

L'accord prévoyait la tenue de conférences au cours desquelles certaines questions en suspens et d'autres questions constitutionnelles telles que les droits des autochtones, que notre gouvernement, comme vous le savez tous, défendait et continue de défendre, seraient discutées et recevraient toute l'attention qu'elles méritent.

L'une des questions prévues à l'ordre du jour, qui est mentionnée dans le préambule de l'Accord de 1984, est—je cite—«l'abrogation des alinéas 42(1)e) et f)». Vous vous souviendrez que les alinéas 42(1)e) et f) sont précisément les parties de la formule d'amendement qui permettent maintenant l'élargissement des provinces actuelles aux dépens des territoires et la création de nouvelles provinces.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest avait l'impression que l'Accord de 1983 signifiait clairement que les dispositions de la Constitution touchant directement les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon constituaient une promesse solennelle de faire participer les gouvernements des Territoires à toute discussion touchant ces dispositions.

Nous sommes choqués par l'insensibilité des dirigeants qui reconnaissent à une conférence des premiers ministres que ces questions touchent directement les deux territoires, puis se réunissent en privé et ignorent totalement leurs engagements antérieurs.

L'objet de la Constitution, entre autres choses, est de circonscrire de façon légale l'exercice des pouvoirs de nos gouvernements, de nos ministres et même de nos premiers ministres. La Constitution fait état des principes généraux en fonction desquels la Fédération canadienne s'est construite et développée. Depuis 1982, la Constitution a prévu la reconnaissance de certains droits et libertés fondamentales.

Cette modification deviendra partie intégrante de la loi de dernier ressort du Canada. Elle donnera à la plupart des Canadiens la garantie que leurs affaires seront contrôlées davantage sur le plan local. Les Canadiens des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon n'auront pas ce genre de garanties. Onze premiers ministres ne devraient pas être en mesure de décider que les habitants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon ne participeront pas à la vie constitutionnelle de ce pays.

Mesdames et messieurs du Comité, j'attends des dirigeants du Canada qu'ils fassent preuve de plus de largesse d'esprit. Nous devons certainement souhaiter la bienvenue au Québec dans la place qui lui revient dans la Constitution du Canada, mais je ne vois aucune raison juridique ou politique pouvant justifier d'anéantir les espoirs et les aspirations des habitants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon pour parvenir à ce but.

[Text]

Mr. Chairman, I think our recommendations are fairly simple and straightforward, and I will read them out to you.

Our first recommendation is that we believe those provisions relating to the establishment of new provinces should be deleted from the amendment. At the same time, repeal the clauses of the Constitution Act, 1982 that involve existing provinces and the establishment of new provinces.

The second point is to change the provisions of the accord dealing with extension of provincial boundaries into the territories by providing that any extension of provincial boundaries must require the consent of the legislatures of the territories.

Thirdly, provide in paragraphs 8 and 13 of the amendment for the attendance of representatives of the two territories at all future constitutional conferences and First Ministers' meetings.

• 1115

Our next point, Mr. Chairman, is the power of the territorial government to submit to the Minister of Justice the names of persons they feel should be considered for appointment to the Supreme Court of Canada.

And lastly, clarify the provisions for the appointment of senators, the right of the Northwest Territories and the Yukon to the appointment of our senators, and the power of the territorial government to submit lists of proposed candidates in the same ways the provinces will be able to do.

Mr. Chairman, I encourage this committee to make itself heard and to provide direction to the First Ministers in the redrafting of the constitutional amendment. I know, Mr. Chairman, as a member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories and as a member of our Cabinet, I take my responsibilities very seriously in protecting the interests of my constituents in the Northwest Territories.

I ask that members of this committee, Members of Parliament who are charged with a greater responsibility—that of looking after the interests of all Canadians—take their responsibility just as seriously. As a Canadian, I am confident you will.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you, Mr. Ballantyne. The first questioner will be Mr. Penner, please.

Mr. Penner: Mr. Ballantyne, I have been looking forward to your appearance before this committee and I want to welcome you here today.

I noted with respect to your comments regarding constitutional development that you used the term "vision". It was another Prime Minister of another day, namely the Rt. Hon. John G. Diefenbaker, who once excited Canadians by what he called "the vision of the north". You are telling us today—and I share those

[Translation]

Monsieur le président, nos recommandations sont simples et précises. Les voici:

Premièrement, nous croyons que les dispositions relatives à la création de nouvelles provinces devraient être supprimées de la modification. De la même manière, il faut abroger les clauses de la Loi constitutionnelle de 1982 qui font participer les provinces existantes à la création de nouvelles provinces.

Deuxièmement, il faut changer les dispositions de l'Accord touchant l'élargissement des frontières provinciales sur les Territoires en stipulant que toute extension des frontières provinciales doit se faire avec le consentement des assemblées législatives des Territoires.

Troisièmement, il faut que les paragraphes 8 et 13 de la modification prévoient la présence des représentants des deux Territoires à toutes les futures conférences constitutionnelles et réunions des premiers ministres.

Le point suivant que nous voudrions soulever, monsieur le président, est celui du pouvoir qu'aurait le gouvernement territorial de soumettre au ministre de la Justice une liste des personnes dont la nomination devrait être envisagée à la Cour suprême du Canada.

Et enfin, éclaircir les dispositions relatives à la nomination des sénateurs, le droit des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon à nommer leurs propres sénateurs, et le pouvoir du gouvernement territorial à soumettre des listes de candidats de la même manière que les provinces.

Monsieur le président, j'encourage le Comité à se faire entendre et à faire corriger par les premiers ministres les modifications constitutionnelles proposées. Je sais, monsieur le président, qu'en tant que membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et de notre Cabinet, je prends très au sérieux la responsabilité qui m'incombe de protéger les intérêts de mes électeurs des Territoires du Nord-Ouest.

Je demande aux membres de ce Comité, députés auxquels incombe une responsabilité plus importante encore—celle de voir aux intérêts de tous les Canadiens—de prendre eux aussi leur responsabilité au sérieux. En tant que Canadien, je suis certain que vous le ferez.

Le coprésident (M. Speyer): Merci, monsieur Ballantyne. Le premier à poser des questions sera M. Penner.

M. Penner: Monsieur Ballantyne, j'ai attendu votre témoignage avec impatience, et je vous souhaite la bienvenue.

J'ai remarqué que vous avez employé, au sujet de l'évolution constitutionnelle, le terme «vision». Un premier ministre, le très honorable John G. Diefenbaker, a jadis essayé de soulever les Canadiens avec ce qu'il appelait «la vision du Nord». Vous nous dites aujourd'hui—et je suis d'accord avec vous—que l'accord

[Texte]

feelings—that the 1987 accord blurs if not obliterates the vision of the north.

Mr. Ballantyne, you as Minister of Justice for the Government of the Northwest Territories and your leader Mr. Sibbeston were intervenors before Mr. Justice D.C. McDonald in the Supreme Court of the Yukon Territory. Is this correct?

Mr. Ballantyne: Yes.

Mr. Penner: I gather, Mr. Ballantyne, that you will be very familiar with the arguments or reasons for the judgment of Mr. Justice D.C. McDonald. I would like to begin on the first round by asking some questions about the judgment that has been made.

The Yukon territorial government argued in its case before Mr. Justice McDonald that the Charter of Rights and Freedoms is applicable to the amending formula now in the 1987 accord; that is, the formula that requires unanimity for constitutional change. Since the territorial governments are excluded from the formula, it was argued that the Charter is therefore breached.

Mr. Justice McDonald gave a conditional yes to the argument. The condition was that since the 1987 accord has not yet been approved by the Parliament of Canada and the legislative assemblies across the country, any decision based on the Charter would be a premature decision.

My first question is: Will the Government of the Northwest Territories also be making the Charter argument? Do you propose before the committee that we should seriously consider this argument and that we should propose to the Government of Canada and to the Parliament of Canada to alter the amending formula so it is in fact in keeping with the Charter and to give it the Charter test, as we do every other piece of legislation that comes before the House at the first-reading stage?

Mr. Ballantyne: Mr. Penner, I will answer yes to both your questions. As you know, we are embarking on a process of litigation also. We will be making this argument. We think in our humble opinion that this committee has a responsibility to make this argument to the federal government.

We think the judgment in Yukon sheds some considerable doubt on the arguments put forward by the federal government. We think because of it—I agree with Mr. Penner—this committee has a responsibility and a legitimate argument to be made to allow these things to unfold as they should. The federal government should definitely take them into consideration.

• 1120

Mr. Penner: Mr. Ballantyne, you will be aware that lawyers for the federal government in the Yukon court case made the argument that the Yukon territorial government does not legally exist. By extension, that would apply to the Government of the Northwest

[Traduction]

de 1987 obscurcit la vision du Nord, si elle ne le fait pas disparaître complètement.

Monsieur Ballantyne, vous avez comparu, en tant que ministre de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, avec le chef de votre gouvernement, M. Sibbeston, devant le juge D.C. McDonald de la Cour suprême du territoire du Yukon. C'est exact?

M. Ballantyne: Oui.

M. Penner: Je suppose, monsieur Ballantyne, que vous connaissez les arguments et les raisons qui sous-tendent le jugement rendu par le juge D.C. McDonald. Je voudrais, pour commencer, vous poser quelques questions sur le jugement qui a été rendu.

Le gouvernement territorial du Yukon a soutenu devant le juge McDonald que la Charte des droits et libertés s'applique à la formule de modification qui fait maintenant partie de l'accord de 1987; en l'occurrence, la formule qui exige que l'unanimité soit faite sur les changements constitutionnels. On a soutenu que la Charte avait été enfreinte parce que les gouvernements territoriaux étaient exclus de la formule.

Le juge McDonald a approuvé cet argument à une condition. Cette condition était que, puisque l'accord de 1987 n'avait pas encore été approuvé par le Parlement du Canada et les assemblées législatives du pays, toute décision fondée sur la Charte serait prématurée.

Ma première question est la suivante: le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest va-t-il lui aussi invoquer l'argument fondé sur la Charte? Est-ce que vous proposez au Comité d'envisager sérieusement cet argument et de proposer au gouvernement du Canada et au Parlement du Canada de modifier la formule d'amendement de façon à ce qu'elle soit conforme à la Charte et de la soumettre à l'épreuve de la Charte, comme on le fait pour tout autre projet de loi déposé en première lecture de la Chambre?

M. Ballantyne: Monsieur Penner, je répondrai par l'affirmative à vos deux questions. Comme vous le savez, nous sommes également en train de nous lancer dans un processus de litige. Nous allons invoquer cet argument. Nous croyons modestement que ce Comité a la responsabilité de le faire valoir auprès du gouvernement fédéral.

Nous estimons que le jugement rendu au Yukon soulève des doutes considérables quant aux arguments avancés par le gouvernement fédéral. C'est pourquoi nous croyons—je suis d'accord avec M. Penner—que ce Comité a la responsabilité et une bonne raison de laisser ces choses suivre leur cours. Le gouvernement fédéral devrait vraiment les prendre en considération.

M. Penner: Monsieur Ballantyne, vous savez que les avocats du gouvernement fédéral ont soutenu dans cette affaire que le gouvernement territorial du Yukon n'a pas d'existence légale. Cet argument s'appliquerait, par extension, au gouvernement des Territoires du Nord-

[Text]

Territories. Now that is a curious argument, it seems to me, because we have in the north two legislative assemblies that are democratically elected. Justice McDonald ruled that the Yukon government does indeed have standing—that is what he said; that is, they had the right to bring a suit in their own right.

I wonder if Mr. Ballantyne would share with the committee how he would interpret that. Does he interpret that as meaning that in fact the governments of the Yukon and of the Northwest Territories are constitutionally recognized governments? I noted the strong way in which you expressed the anti-colonial view, that you are not colonies of the federal government. But would you go a step further and say that you are not only well beyond a colony but that in fact as governments you have constitutional recognition and constitutional rights?

Mr. Ballantyne: Mr. Penner, my information is that the federal government has presented no evidence to the courts to the effect that the Yukon government does not exist. But to answer your question in the broader context, I and I think my colleagues in the Yukon and the Territories were shocked and surprised that an argument could even be considered in the furthest reaches of anybody's imagination that somebody by a whim can say you no longer exist. When I travel through the 73 communities of the Northwest Territories and when people come to me as they come to you as politicians with their complaints, they sure as hell think I exist. So I am not quite sure how the federal government in 1987 could even present such a case.

I sometimes feel there are some people who work with and for the federal government and provinces who are caught in some kind of a time warp and they think we are perpetually in 1953. I do not know if that answers your question, but yes, we were quite amazed that. . . Or 1863, exactly.

Mr. Daubney: I hesitate to interrupt, but this case, as I understand it, is under appeal by the federal Crown, and as such is *sub judice*. I think we have to be very careful in the framing of questions. It is one thing to ask, as Mr. Penner did in his first question, a question essentially of process as to whether or not it is the intention of your government to make similar arguments as those advanced in the case; but to talk in comment upon the arguments on either side or the decision of the judges I think is inappropriate. I urge you, Mr. Chairman, to urge caution in this.

Mr. Penner: Mr. Chairman, we are dealing here not with a case that is before the courts, we are dealing in fact with reasons for a judgment. What Justice McDonald agreed to is to hear a case, and he gave the reasons. There were twenty arguments put forward, and he accepted two of them. It is those reasons I am dealing with, not a case that is before the courts. It is a judgment that has already been given.

[Translation]

Ouest. Il me semble que c'est un argument bizarre, parce qu'il y a dans le Nord deux assemblées législatives, démocratiquement. Le juge McDonald a jugé que le gouvernement du Yukon est une réalité—c'est ce qu'il a dit; c'est-à-dire qu'il a le droit de faire le procès de son propre chef.

Peut-être que M. Ballantyne pourrait faire savoir au Comité comment il interprète la chose. Est-ce que, pour lui, elle signifie que les gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont reconnus constitutionnellement? J'ai remarqué que vous avez exprimé avec force l'opinion anti-coloniale, celle selon laquelle vous n'êtes pas des colonies du gouvernement fédéral. Mais est-ce que vous iriez jusqu'à dire que non seulement vous êtes beaucoup plus qu'une colonie, mais que, en tant que gouvernement, vous êtes reconnus par la Constitution et que vous avez des droits constitutionnels?

M. Ballantyne: Monsieur Penner, autant que je sache, le gouvernement fédéral n'a pu fournir à la cour aucun élément prouvant que le gouvernement du Yukon n'existe pas. Mais pour répondre à votre question dans un contexte plus général, j'ai été choqué et surpris, et mes collègues du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sans doute aussi, qu'on ait pu seulement concevoir que notre existence dépend du caprice d'autrui. Quand je voyage dans les 73 collectivités des Territoires du Nord-Ouest et que les gens viennent à moi comme ils viennent à vous, en tant que politiciens, avec leurs griefs, vous pouvez être sûrs que j'existe pour eux. Je me demande comment le gouvernement fédéral, en 1987, a pu seulement avancer un tel argument.

J'ai parfois l'impression qu'il y a des gens, au gouvernement fédéral et dans les provinces, qui vivent à l'écart du temps et qui s'imaginent que nous sommes toujours en 1953. Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais oui, nous avons été plutôt étonnés que. . . en 1863, plutôt.

M. Daubney: Je m'excuse de vous interrompre, mais je crois que le gouvernement fédéral a fait appel et que cette affaire est donc toujours devant les tribunaux. Je crois que nous devons être très prudents dans la formulation de nos questions. C'est une chose que de poser une question essentiellement de procédure, comme M. Penner l'a fait tout d'abord, sur la question de savoir si votre gouvernement a l'intention d'invoquer des arguments du même genre que ceux qui ont été avancés dans cette affaire; mais commenter les arguments de l'une ou l'autre partie, et les décisions d'un juge, ça me paraît inopportun. Je vous demande instamment, monsieur le président, d'inciter à la prudence à ce sujet.

M. Penner: Monsieur le président, nous ne discutons pas ici d'une affaire qui est toujours devant les tribunaux, mais des motifs d'un jugement. Le juge McDonald a accepté d'inscrire un procès, et il en a donné les raisons. Vingt arguments avaient été avancés, et il en a accepté deux. C'est de ces arguments que nous traitons, et non d'une affaire qui est toujours devant les tribunaux. C'est un jugement qui a déjà été rendu.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I believe, Mr. Penner, that the case is being appealed. Notwithstanding that fact, I think there is a merger between the legal issues and also the points that have been brought out that we Members of Parliament have to assess. I am not going to stop you from questioning, within proper limits, the reasons Mr. Ballantyne might want to give to us with respect to any potential inequities that resulted as a result of Meech Lake.

Mr. Penner: Thank you very much, Mr. Chairman. My final question then on the decision and going directly into the accord is as follows. Justice McDonald argued in accepting the case that there had been a lack of consultation with the Yukon and that therefore conventional democratic principles had been ignored. Secondly, he argued that the accord would deprive the Yukon residents of legal rights and privileges and liberties that are enjoyed by all other Canadians.

• 1125

Mr. Ballantyne, as you know, the 1987 accord refers in two places to future constitutional or First Ministers' conferences. First of all, there is heading XII, section 148, which refers to conferences on the economy and other matters. Secondly, in the 1987 accord, Part IV, subsection 15(1) refers to future conferences on Senate reform, fisheries, and other matters, as are agreed upon.

Now, in both cases, as Mr. Ballantyne well knows, there is no reference at all to any participation of the territorial governments. They are not mentioned. However, Mr. Ballantyne in his brief did mention the Constitution Act of 1982, Part IV, subsection 37(3), which did refer to participation of the territories in that conference that was mentioned in section 37.

Now, Mr. Chairman, I want to make it clear that the conferences that flowed from section 37 were all on aboriginal matters. However, section 37 did not limit itself to aboriginal rights. It said that it could be a very wide agenda. It did not turn out to be that way, but the section allowed for a wider agenda.

So my question then to Mr. Ballantyne, in looking at section 37 of the 1982 act, does your government, or do you, as the Minister of Justice, take the view that this constitutes a precedent? Let me go further: Do you take the view that this constitutes a valid constitutional precedent, a precedent for the inclusion of the territorial governments in First Ministers' conferences that are put into effect as a result of these references I mentioned earlier in the 1987 accord?

Mr. Ballantyne: Before I answer your question, Mr. Penner, I would like to respond to Mr. Duguay's very legitimate concern about mixing—

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Excuse me, are you talking about Mr. Daubney?

[Traduction]

Le coprésident (M. Speyer): Je crois, monsieur Penner, que l'affaire est en cour d'appel. Néanmoins, je crois que les questions juridiques et celles sur lesquelles nous devons nous pencher en tant que membres du Parlement se recoupent dans une certaine mesure. Je ne vous empêcherais pas de mettre en question, dans des limites raisonnables, les raisons que M. Ballantyne pourrait invoquer ici au sujet des iniquités qui auraient éventuellement résulté de l'accord du Lac Meech.

M. Penner: Merci beaucoup, monsieur le président. Ma dernière question sur le jugement, et qui nous ramène directement à l'accord, est la suivante: le juge McDonald a fait valoir, lorsqu'il a accepté d'inscrire le procès, que le Yukon n'avait pas été suffisamment consulté et que certains principes démocratiques courants avaient été ignorés. Deuxièmement, il a soutenu que l'accord priverait les résidents du Yukon de tous les droits, privilèges et libertés dont jouissent les autres Canadiens.

Monsieur Ballantyne, comme vous le savez, il est question à deux reprises, dans l'accord de 1987, des futures conférences constitutionnelles des premiers ministres. Il y a d'abord l'article 148 de la Partie XII, qui porte sur les conférences économiques qui s'y trouvent. Deuxièmement, le paragraphe 15(1) de la Partie IV porte sur les futures conférences sur la réforme du Sénat, les pêches et d'autres questions convenues.

Ni dans un cas ni dans l'autre, comme M. Ballantyne le sait très bien, il est fait mention de la participation des gouvernements territoriaux. Ils ne sont pas mentionnés. Cependant, M. Ballantyne a fait mention, dans son mémoire, du paragraphe 37(3) de la Partie IV de la Loi constitutionnelle de 1982, qui faisait effectivement état de la participation des Territoires à la conférence mentionnée à l'article 37.

Maintenant, monsieur le président, je voudrais qu'il soit clairement entendu que les conférences qui ont découlé de l'article 37 ont toutes porté sur les questions autochtones. Cependant, l'article 37 n'était pas limité à la question des droits des autochtones. Il stipulait que les conférences pourraient porter sur toutes sortes de sujets. Ce n'est pas ce qui s'est passé, mais la possibilité était là.

Je demanderais donc à M. Ballantyne, eu égard à l'article 37 de la Loi de 1982, si son gouvernement ou si lui-même, en tant que ministre de la Justice, estime qu'il s'agit d'un précédent? Permettez-moi d'aller plus loin: croyez-vous qu'il s'agisse d'un précédent constitutionnel valable, ou d'un précédent permettant la participation des gouvernements territoriaux aux conférences des premiers ministres organisées au sujet de toutes ces questions que j'ai déjà mentionnées et qui sont prévues dans l'accord de 1987?

M. Ballantyne: Avant de répondre à votre question, monsieur Penner, j'aimerais répondre à l'inquiétude très légitime de M. Duguay au sujet du mélange. . .

Le coprésident (M. Speyer): Excusez-moi, vous voulez parler de M. Daubney?

[Text]

Mr. Ballantyne: Oh, I am sorry; Mr. Daubney, yes.

Mr. Duguay: Good Lord, I am a westerner!

Mr. Ballantyne: My apologies. It has been a long trip and there is much jet lag between here and Yellowknife, among other things.

What I want to emphasize is that my comments in response to Mr. Penner's questions—except to say that we are intervening and obviously we will be using the particular argument that has been used in the Yukon—were the only comments we were making referring to the specific court case. The other comments I made are the comments that I am making as a politician about an attitude that is all too prevalent, I think, within the federal government and within provincial governments. And I totally agree with and support your very, very good advice, that we should be very careful that we do not mix the two processes. It was not my intention—I just wanted to clarify that—to in any way attempt to do that. I assure you that during the course of this particular discussion I will attempt to keep those two processes separate, as they should be.

Again, I am speaking not as a lawyer, which I am not, by the way, and not as a constitutional expert, of which this country has many. I know the feeling of my government is that of course it constitutes, to us, if nothing more, a political precedent. To us, it means that if in some areas of Canadian life we are recognized to be able to be equal participants, then we think that is the precedent. We think that during the course of those conferences we participated as equals. We feel, anyhow, that we made a valuable contribution.

Unfortunately, the conferences did not end up with the result that all of us wanted, but I think my former Deputy Minister of Justice attended some 42 meetings over the course of some five years. In every area, except for First Ministers' conferences, and I think Ministers of Finance conferences, we as Ministers participate as full equals, and there has never been a problem. I think we have made significant contributions at those conferences. We have learned from them and they have learned from us.

• 1130

Nobody has ever articulated to me any reason why we should not attend most conferences. When it comes to something as fundamentally as important as constitutional conferences or First Ministers' conferences that are guaranteed by the Constitution, I think it logically follows we should be there. Decisions have been and will be made at those conferences that will directly affect our lives. We are only 75,000 people, but we are 75,000 real beating hearts, 75,000 real warm bodies, and 75,000 people to whom you can talk and ask questions and who do all the other things Canadians do.

[Translation]

M. Ballantyne: Oh, pardon; monsieur Daubney, oui.

M. Duguay: Seigneur, je suis un homme de l'Ouest!

M. Ballantyne: Toutes mes excuses. J'ai fait un long voyage, et il y a un important décalage horaire entre ici et Yellowknife, entre autres choses.

Ce que je voudrais souligner, c'est que les commentaires que j'ai faits en réponse aux questions de M. Penner—si ce n'est pour dire que nous intervenons et que nous allons naturellement invoquer le même argument au Yukon—sont les seuls commentaires que j'ai faits au sujet d'un procès précis. Les autres observations que j'ai faites, je les ai faites en tant que politicien, sur l'attitude qu'on voit trop souvent, je crois, au gouvernement fédéral et parmi les gouvernements provinciaux. Et je suis tout à fait d'accord avec votre excellente observation selon laquelle nous devrions faire très attention à ne pas mélanger les deux processus. Telle n'était pas mon intention—je voulais simplement que ce soit clair. Je peux vous assurer que je vais essayer, au cours de cette discussion, de ne pas les mélanger, comme il se doit.

Je le répète, je ne parle pas en tant qu'avocat, ce que je ne suis pas, soit dit en passant, ni en tant qu'expert constitutionnel, comme il y en a beaucoup dans ce pays. Je sais que mon gouvernement estime que cela constitue, pour nous, tout au moins, un précédent politique. Cela signifie pour nous que si on reconnaît que si nous pouvons participer à certains secteurs de la vie canadienne sur un pied d'égalité, alors cela constitue un précédent. Nous estimons que nous allons participer à ces conférences sur un pied d'égalité. Nous avons l'impression, du moins, d'y avoir apporté une contribution appréciable.

Malheureusement, les conférences n'ont pas eu le résultat que tout le monde espérait, mais je crois que mon ancien sous-ministre de la Justice a participé à quelque 42 réunions en cinq ans. Dans tous les domaines, à l'exception des conférences des premiers ministres et, je crois, des conférences des ministres des Finances, nous participons, en tant que ministres, sur un pied d'égalité, et il n'y a jamais eu de problème. Je crois que nous avons apporté des contributions importantes à ces conférences. Nous nous sommes appris mutuellement bien des choses.

Personne ne m'a jamais donné de raison valable pour que nous n'assistions pas à la plupart des conférences. Lorsqu'il s'agit de quelque chose d'une importance aussi fondamentale que les conférences constitutionnelles ou les conférences des premiers ministres garanties par la Constitution, je trouve logique que nous soyons présents. Au cours de ces conférences, des décisions ont été prises, elles le seront encore, qui influent directement sur nos vies. Nous ne sommes que 75,000, mais cela représente 75,000 cœurs qui battent dans 75,000 corps bien vivants, et 75,000 personnes à qui vous pouvez parler, à qui vous pouvez poser des questions, et qui font ce que font tous les autres Canadiens.

[Texte]

I will not pretend to predict what the courts will say at any point. Politically, of course, it is a precedent. I think it was a good precedent and I think it is a precedent that should give us some credibility and future attendance at these meetings you talked about.

Mr. Penner: I have one brief supplementary on the same subject. It is now history, of course, that the governments of the Northwest Territories and the Yukon were not invited to participate in any of the discussions leading up to the 1987 accord. I would like to ask Mr. Ballantyne, the Minister of Justice from the Northwest Territories, whether at the time these meetings were being planned he or any member of his government made representations to the government of Canada to be included. How were those representations made? If he did in fact make such representations, could he share with the members of this committee the response received, either from the Prime Minister or the Minister of Justice of Canada or any other person in the Government of Canada?

Mr. Ballantyne: We obviously were aware that the conferences were taking place. We obviously were concerned, as was the Government of the Yukon. We made a representation through the Prime Minister's Office. Quite frankly and as succinctly as I can tell you, we had no response to phone calls, to letters or to anything—no response. We were essentially ignored. So we could not find out officially, except by our own sources outside the government, when it was going to take place or where it was going to take place. We finally got hold of an agenda through our own sources. We had no co-operation. *De facto*, we were treated as if we did not exist. There was no dialogue or rationale given. We just did not exist and we were ignored. This is the simple answer to your question.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, sir. Mr. Nickerson, please commence for the government side.

Mr. Nickerson: In the testimony given by the Minister of Justice, we learned something of the long struggle for responsible government in the territories, now largely achieved, for provincial status—not yet attained—and the stated policy of successive governments of Canada to encourage the process. I would like to learn something of particularly recent achievements on this road to provincial status. In the opinion of the Minister of Justice, does the Meech Lake accord constitute some block to the process or some insurmountable block? Even worse, is it something like a game of snakes and ladders in which you have laboriously climbed up the constitutional ladders and now find yourself sliding back to square one down the Meech Lake snake?

[Traduction]

Je n'ai pas la prétention de prédire ce que diront les tribunaux. Politiquement, bien sûr, c'est un précédent. Ce précédent me paraît bon et j'estime qu'il devrait nous donner une certaine crédibilité et nous permettre d'assister, à l'avenir, aux réunions dont vous parliez.

M. Penner: Je n'ai qu'une brève question supplémentaire à poser à ce sujet. Le fait que les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon n'aient pas été invités à participer aux discussions qui ont abouti à l'accord de 1987, appartient, bien sûr, maintenant à l'histoire. Je voudrais demander à M. Ballantyne, ministre de la Justice des Territoires du Nord-Ouest, si au moment de la préparation de ces réunions, un membre de son gouvernement ou lui-même ont demandé d'en faire partie au gouvernement du Canada. Quelle forme ont pris ces interventions? S'il a effectivement fait une telle demande, pourrait-il faire part aux membres de ce Comité de l'accueil qui leur a été réservé, par le premier ministre, le ministre de la Justice du Canada ou tout autre membre du gouvernement fédéral?

M. Ballantyne: Nous étions, bien sûr, au courant de la tenue de ces conférences. Manifestement, comme le gouvernement du Yukon, cela nous préoccupait. Nous avons présenté une demande par l'intermédiaire du bureau du premier ministre. Franchement, et je vous le dirai en deux mots, nous n'avons obtenu aucune réponse à nos coups de téléphone, à nos lettres ni à toutes nos autres interventions—absolument aucune réponse. On nous a totalement ignorés. Il nous a donc été impossible d'apprendre officiellement, autrement que par nos propres sources extérieures au gouvernement, quand et où cette rencontre devait avoir lieu. Nous avons finalement obtenu un ordre du jour grâce à nos propres sources. Nous n'avons bénéficié d'aucune coopération. En fait, on nous a traités comme si nous n'existions pas. Il n'y a eu aucun dialogue et on ne nous a fourni aucune raison. On a tout simplement fait comme si nous n'existions pas. Voilà la réponse la plus directe que je puis donner à votre question.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup, monsieur. Monsieur Nickerson, vous avez la parole pour le gouvernement.

M. Nickerson: Le témoignage du ministre de la Justice nous a appris un certain nombre de choses sur les efforts que les Territoires déploient de longue date pour avoir un gouvernement responsable, ce qui est pratiquement acquis, et pour obtenir le statut de province—ce qui ne l'est pas encore—et la politique déclarée des gouvernements successifs du Canada a été d'encourager cette évolution. Je souhaiterais en apprendre plus sur les résultats tout récents qui ont été obtenus dans cette quête du statut provincial. De l'avis du ministre de la Justice, l'accord du lac Meech est-il un obstacle à ce processus, voire un obstacle insurmontable? Pis encore, cela ressemble-t-il à une sorte de jeu de l'oie dans lequel vous avez laborieusement grimpé les échelons de l'échelle

[Text]

[Translation]

constitutionnelle pour dégringoler à nouveau tout en bas dans la case du lac Meech?

Mr. Ballantyne: That has a nice ring to it, Mr. Nickerson. I think it is a valid point. Speaking as an individual, I know sensing some of frustration of people who live in the territories, it seems that the Constitution and the constitutional accord are being generally dealt with in purely legal and constitutional terms. It is, though it does not have any life to it. It is not alive. It is something that lawyers and constitutional experts dissect.

M. Ballantyne: Votre comparaison est intéressante, monsieur Nickerson. Je crois que la remarque est valable. A titre individuel, je ressens une partie du sentiment de frustration des habitants des Territoires à qui il semble que la Constitution et l'accord constitutionnel sont, d'une façon générale, traités en termes purement juridiques et constitutionnels. On a l'impression qu'il n'y a rien de vivant dans ce document et que c'est quelque chose que les avocats et les spécialistes de la Constitution s'amuse à disséquer.

• 1135

I think that has caused concern to the people in the territories. I do not pretend to speak for other areas of Canada, but I think it also causes some concern and some confusion.

Je crois que c'est ce qui a inquiété les habitants des Territoires. Je n'ai pas la prétention de parler au nom des autres régions du Canada, mais j'ai l'impression qu'on y éprouve également un certain sentiment d'inquiétude et de confusion.

To try to put into some sort of context, Mr. Nickerson's comments, I will highlight some of the things we have accomplished, some of the things we have tried to accomplish, some of the things we have been frustrated with. I do not want to bore committee members here with a history lesson of the Northwest Territories. I am sure most of you are familiar with that history, but it is a brief précis.

Pour essayer de replacer dans leur contexte les commentaires de M. Nickerson, je vais présenter dans leurs grandes lignes certains des résultats que nous avons obtenus, certains de ceux que nous avons essayé d'atteindre, certaines des choses auxquelles nous nous sommes heurtés et qui nous ont frustrés. Je ne tiens pas à plonger les membres du Comité dans l'ennui en leur donnant une leçon d'histoire sur les Territoires du Nord-Ouest. Je suis certain que la plupart d'entre vous la connaissent bien, mais en voici un bref résumé.

It was not until 1967 that the government actually moved from Ottawa to Yellowknife. That is 20 years ago. It was not until 1975 that we had a fully elected legislative assembly. What has happened in the Northwest Territories is somewhat different from what has happened in the Yukon. By convention, by practice, we have evolved in I think a proud tradition of convention and practices. It is how Britain evolved; it is how Canada evolved. We have evolved in that way.

Ce n'est qu'en 1967 que le gouvernement a quitté Ottawa pour aller s'installer à Yellowknife. Il y a donc 20 ans de cela. Ce n'est qu'en 1975 que nous avons eu une Assemblée législative totalement composée de membres élus. Ce qui s'est passé dans les Territoires du Nord-Ouest diffère quelque peu de ce qui s'est passé au Yukon. Par convention, par habitude, nous avons évolué au sein d'une fière tradition fondée sur les conventions et les habitudes. C'est ainsi que la Grande-Bretagne a évolué, et le Canada aussi. Nous avons fait la même chose.

Even though there has not been a change in the legal status of the Northwest Territories vis-à-vis the powers of the commissioner, in reality there has been a significant change. Our commissioner now acts as a lieutenant governor by convention, by practice. Convention is based, I think, on the will of the majority of people who live in an area. It was no longer acceptable to the people of the Northwest Territories to have a commissioner with absolute powers who was not responsible, was not accountable to those people.

Bien que le statut juridique des Territoires du Nord-Ouest vis-à-vis des pouvoirs du Commissaire n'ait pas changé, dans la réalité, les choses ont beaucoup évolué. Ce sont toujours la convention et la pratique qui veulent que notre Commissaire remplisse maintenant les fonctions de lieutenant-gouverneur. La convention est fondée, je crois, sur la volonté de la majorité des habitants d'une région. Pour ceux des Territoires du Nord-Ouest, il n'était plus acceptable d'avoir un Commissaire doté de pouvoirs absolus et qui n'était pas responsable devant eux.

We have evolved, and I think with that evolution there is an excitement in the Northwest Territories. Many of us have been involved in aboriginal rights for many years. It is very unfortunate that the constitutional conferences did not produce a desired result.

Nous avons évolué, et je crois que cela crée un climat d'animation et de passion dans les Territoires du Nord-Ouest. Beaucoup d'entre nous s'occupent de la question des droits des autochtones depuis de nombreuses années. Il est très regrettable que les conférences constitutionnelles n'aient pas donné le résultat souhaité.

In the Northwest Territories and the Yukon I think we have made vast strides in working out arrangements between aboriginal people and other people, how our

Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, nous avons fait d'énormes progrès sur la voie d'une entente entre les autochtones et les autres habitants, sur la

[Texte]

government interrelates with aboriginal groups. We have made mistakes; we are not perfect. But I think we have come a lot further than a lot of other areas of the country. I think out of these mistakes and out of this progress, and because of the fact that the federal government is devolving powers to us—for instance, in the last year we have taken over health, forestry. . . In the near future we are hoping to sign an energy accord to give us some managing rights over oil and gas. All of that creates excitement and a dynamic feeling in the Northwest Territories.

Even with the conflict that came out of the division debate—for instance, when I talk about territories, it might be two, it might be three—our government's view has been that at some point in time, if there is continuing desire by certain people in the territories to divide, there will be a referendum in the Northwest Territories. Our decision as a government will be based on that referendum.

So anything that I talked about in the Northwest Territories holds true, whether it is one territory or two territories. Anyone who has ever discussed constitutional or political development has always said that at some point in time—maybe not next year, maybe not 10 years from now, maybe not 20 years from now—provincial status would be a goal.

We have no illusions that the federal government or the provincial leaders will allow us to own all the resources of the Northwest Territories. It took Alberta 25 years to get control of ownership of their resources after they came into Confederation. That will have to be negotiated, and a fair and reasonable people can negotiate fair and reasonable arrangements. But that was always there—the Holy Grail—that at some point in time, after we have worked out our differences, hopefully after we have come up with some unique and interesting ways of allowing aboriginal and non-aboriginal people to exist together in a public government forum, we would enter into a Confederation. As long as that goal was there, and as long as successive Prime Ministers and Ministers of Northern and Indian Affairs supported the concept of more responsibility and eventual provincial status, we had momentum, we had excitement.

• 1140

What I see this as doing is more than just whether we are fighting it in court, or we are going to end up with a legal argument for this, or we are going to end up with a constitutional argument. There are some human arguments. There are some arguments that cannot be put down on paper—how people feel.

I know by talking to my constituents that some of that dynamic feeling now is gone, as though somebody had

[Traduction]

manière dont notre gouvernement dialogue avec les groupes autochtones. Nous avons commis des erreurs; nous ne sommes pas parfaits. Je crois cependant que nous sommes allés beaucoup plus loin que beaucoup d'autres régions de notre pays. Grâce à ces erreurs et grâce à ces progrès, et aussi grâce à la dévolution des pouvoirs fédéraux à notre profit—c'est ainsi que l'an dernier nous avons repris la responsabilité de la santé, des forêts. . . Nous espérons signer, dans un proche avenir, un accord sur l'énergie qui nous donnera certains droits de gestion des ressources pétrolières et gazières. C'est tout cela qui stimule et dynamise les Territoires du Nord-Ouest.

En dépit même du conflit créé par le débat sur la division—par exemple, lorsque je parle des territoires, il pourrait y en avoir deux, ou il pourrait également y en avoir trois—notre gouvernement a toujours pensé qu'à un moment ou à un autre, si certains habitants des Territoires demeurent partisans d'une division, il y aurait un référendum dans les Territoires du Nord-Ouest. La décision de notre gouvernement sera fondée sur les résultats de ce référendum.

Donc, tout ce que j'ai dit des Territoires du Nord-Ouest demeure valable, qu'il y en ait un ou deux. Tous ceux qui ont jamais discuté d'évolution constitutionnelle ou politique ont toujours dit qu'à un moment ou à un autre—peut-être pas l'an prochain, peut-être pas dans dix ans, peut-être même pas dans 20 ans—le statut de province demeurerait un objectif à atteindre.

Nous ne nous faisons pas d'illusions et savons bien que le gouvernement fédéral ou les premiers ministres provinciaux ne nous permettront pas d'être propriétaires de toutes les ressources des Territoires du Nord-Ouest. Il a fallu 25 ans à l'Alberta pour qu'elle s'assure le contrôle et la propriété de ses ressources, après son entrée dans la Confédération. Ce sont donc là des choses qui devront être négociées, et un peuple raisonnable et qui a le sens de la justice est capable de négocier des arrangements justes et raisonnables. Mais nous avons toujours cru—c'est notre Saint Graal—qu'un jour ou l'autre, une fois que nous aurons réglé nos différends et, espérons-le, après que nous aurons trouvé des moyens originaux et intéressants de permettre aux autochtones et aux non-autochtones de coexister au sein d'une instance gouvernementale publique, nous entrerions dans la Confédération. Tant que cet objectif existait, et tant que des premiers ministres et des ministres des Affaires indiennes et du Nord successifs appuyaient le principe de l'octroi de responsabilités plus importantes et, en fin de compte, du statut de province, un élan d'enthousiasme nous portait.

A mon avis, il ne s'agit pas simplement de combattre cet accord au tribunal, de nous retrouver avec un conflit juridique, ou même constitutionnel. Ce que j'y vois également, ce sont des problèmes humains, des problèmes que l'on ne peut pas mettre sur papier, car il s'agit de ce que ressentent les gens.

En parlant à mes commettants, j'ai constaté que ce dynamisme avait en partie disparu, aussi vite que si on

[Text]

pulled a plug. The progress we have been making, very naively, with premiers and Prime Ministers and ministers of governments—foolish us, thinking we were being accepted as equals... They are now saying pat, pat, children; we were just kidding; you are not really ready for it; you are not grown up now; so here we are.

I think there is a real sense of sorrow, and some amazement, in the Northwest Territories. My fear is once you take away, or at the very best make very difficult, the attainment of provincial status, you take away that goal, you take away some of that drive, you take away some of those dynamics... I have a real fear that what could happen is that the Northwest Territories could evolve into a political, constitutional backwater of Canada for all time. That is a real fear I and other northerners have.

I do not know if that answers your question, Mr. Nickerson. I was perhaps getting a bit esoteric, but those are some of the things we feel in the territories.

Mr. Nickerson: The second question deals with the present perception on the streets of the Northwest Territories. Meech Lake was news in southern Canada for several days, and now, as you talk to people who travel around, they have gone on to something else. This committee hears expert witnesses: members of the legal fraternity, learned academics, representatives of what you might call special-interest groups. But the vast majority of Canadians in the south seem to have accepted the Meech Lake agreement and no longer really want to talk about it. Is that the same in northern Canada? Or there, do people still feel very strongly about it as you go around your constituency and other parts of the territories? Is it still a topic of great and immediate interest to people you meet?

Mr. Ballantyne: It is a fair question. This is my own opinion, but I think there is a significant difference in why people in the Northwest Territories and the Yukon probably are more emotional, more passionate, and more involved in it. It is because *de facto* it does something to them, or it is perceived that it does something to them and we will have to find out what after it has passed all the tests the Constitution has to pass, in a very negative way. So they are very concerned about it.

The impact on somebody who lives in Ontario is probably there, but more subtle. It is probably something that will take more time to filter down, for people actually to see what the impacts of various other clauses of

[Translation]

avait déboîdé un tonneau. Les progrès que, dans notre grande naïveté, nous avions cru avoir faits dans nos discussions avec les premiers ministres fédéral et provinciaux et les ministres des divers gouvernements—sots que nous étions, qui croyions qu'on allait nous accepter comme des égaux... Et maintenant, avec une petite tape sur la joue, on nous dit, allons, allons, les enfants; on plaisantait; vous n'êtes pas encore prêts; vous n'êtes pas encore mûrs; voilà où nous en sommes.

Un véritable sentiment de tristesse, et une certaine stupeur imprègnent les Territoires du Nord-Ouest. Ce que je crains c'est qu'une fois enlevée ou du moins rendue très difficile, l'atteinte du statut de province, vous nous enlevez cet objectif, vous nous enlevez une partie de notre enthousiasme, vous nous enlevez une partie de notre dynamisme... Je crains vraiment que ce qui risque de se produire c'est que les Territoires du Nord-Ouest deviennent, à tout jamais, une région arriérée du Canada sur le plan politique et constitutionnel. C'est la crainte, très réelle, que d'autres habitants du Nord et moi-même éprouvons.

Je ne sais pas si cela répond à votre question, monsieur Nickerson. J'ai peut-être un peu péché par ésotérisme, mais c'est ainsi que nous ressentons certaines choses dans les Territoires.

M. Nickerson: Ma seconde question a trait à l'impression actuelle des gens de la rue, dans les Territoires du Nord-Ouest. L'Accord du lac Meech a fait la manchette dans le sud du Canada pendant plusieurs jours, mais maintenant, lorsque vous parlez aux gens qui circulent beaucoup, ils ont déjà d'autres préoccupations. Ce Comité entend des témoins qui sont des spécialistes: des membres de la profession juridique, de savants universitaires, des représentants de ce que vous pourriez appeler des groupes d'intérêt spécial. Mais la vaste majorité des Canadiens du Sud semble avoir accepté l'Accord du lac Meech et ne tient pas vraiment à continuer d'en parler. Est-ce le cas dans le nord du Canada? Ou, lors de vos déplacements dans votre circonscription et d'autres parties des Territoires, rencontrez-vous des gens qui continuent à réagir très vigoureusement? S'agit-il toujours d'un sujet qui suscite un intérêt vif et immédiat chez eux?

M. Ballantyne: La question est fort juste. C'est uniquement une question personnelle, mais je crois qu'il y a une différence importante dans les raisons pour lesquelles les habitants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon réagissent probablement avec plus de passion, ils se sentent plus concernés. C'est parce que cet accord a un effet de *facto* sur eux, ou qu'ils en ont du moins l'impression et qu'il faudra attendre qu'il ait passé toutes les épreuves auxquelles la Constitution doit être soumise, pour savoir exactement tout le mal qu'il leur fait. Ils sont donc très inquiets.

Sans doute, l'accord a probablement des incidences pour un habitant de l'Ontario, mais de manière plus subtile. Il leur faudra probablement plus de temps pour atteindre leur niveau et pour que les gens se rendent

[Texte]

this amendment will be. I think there are valid concerns out there. I think as people have more time to sift through the new constitutional package, you will see interest in the rest of Canada will be maintained and will increase.

For us it is a bit simpler, because what has happened is very clear-cut. It is mathematical. You can see it. It is in front of you. You can see a negative thing. People are very concerned. When you also add that to the fact that 60% of our population are aboriginal, so they feel they had one blow dealt to them at the aboriginal conferences. . . now they feel this is a second blow.

Off the topic altogether, with the whole kerfuffle with DRIE, we had a huge economic blow also. So people in the north are getting very concerned about what it is all about. I mean, why are we here? We thought Canadians were proud of us. We thought the federal government was turning over responsibilities to us because they thought we could handle them. We thought we were doing a pretty damned good job; then all of a sudden, bango, it does not seem so.

• 1145

I know people in my constituency who normally as Canadians are not as involved as maybe they should be are quite passionate, quite concerned, quite angry at what is going on, and really want it to be known to all Canadians that they are Canadians too. They just do not believe that because there are only 75,000 of them they can be just swept away as an afterthought. I think it is very difficult for any Canadian to believe that actually could happen, that because of your numbers you become irrelevant. It is as though to be a Canadian you have to have a political grouping of over 120,000 to be a real Canadian; if your political grouping is less than that, you do not compute on the constitutional conscience. So they are very concerned about that, very worried and quite upset about it, yes.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ms McLaughlin, I believe this is your first committee. I sincerely welcome you to the committee stage of the House of Commons, and invite you to pose whatever questions you would like to the witnesses.

Ms McLaughlin: Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to see Mr. Ballantyne in this forum—my first time and his first time, I guess. As northerners, certainly we share many of the common concerns and perceptions of this issue.

It is curious, as you said, that really since the beginning of the century politicians of all parties have been devolving powers to the territories, encouraging self-

[Traduction]

effectivement compte de ce que seront les effets des diverses autres clauses de cette modification. Ces inquiétudes me paraissent donc justifiées. Une fois que les gens auront eu suffisamment de temps pour analyser le nouveau texte constitutionnel, vous constaterez que l'intérêt dans le reste du Canada se maintiendra et même, augmentera.

Pour nous, c'est un peu plus simple, car ce qui s'est passé est très clair. C'est purement mathématique. C'est visible. Vous avez les résultats sous le nez et ils sont négatifs. Les gens sont très inquiets. Ajoutez à cela que 60 p. 100 de notre population est constituée par des autochtones qui ont le sentiment qu'on leur a porté un coup aux conférences sur les autochtones. Pour eux, c'est un deuxième coup qu'on leur porte.

Dans un tout autre ordre d'idée, tous les ennuis que nous avons eus avec le MEER nous ont portés un rude coup sur le plan économique. Il n'est donc pas étonnant que les habitants du Nord s'inquiètent très sérieusement de ce que tout cela représente. Après tout, pourquoi sommes-nous ici? Nous croyions que les Canadiens étaient fiers de nous. Nous pensions que le gouvernement fédéral nous confiait des responsabilités parce qu'il pensait que nous étions capables de les assumer. Nous pensions que nous nous débrouillions pas mal du tout; et puis tout d'un coup, pan! Rien ne va plus.

Je sais que les habitants de ma circonscription qui, normalement, en tant que Canadiens, n'interviennent pas autant qu'ils devraient peut-être le faire, sont fort inquiets et réagissent avec une certaine passion et une certaine colère à ce qui se passe, et qu'ils veulent que l'on dise bien à tous les Canadiens qu'ils le sont, eux aussi. Ils ne réussissent pas à croire que sous prétexte qu'ils ne sont que 75,000, on peut se permettre de les balayer comme quantité négligeable. Il est très difficile pour un Canadien de croire que cela puisse se produire, que si vous appartenez à un petit groupe, vous ne comptez plus. C'est comme si, pour être un vrai Canadien, il fallait appartenir à un groupe politique de plus de 120,000 personnes; si votre groupe est plus petit que cela, vous n'atteignez pas le seuil de conscience constitutionnelle. C'est donc bien vrai, qu'ils sont très inquiets et fort mécontents de tout cela.

Le coprésident (M. Speyer): Madame McLaughlin, je crois que c'est votre premier comité. Je vous souhaite sincèrement la bienvenue à ce Comité de la Chambre des communes et vous invite à poser les questions qui vous intéressent aux témoins.

Mme McLaughlin: Merci, monsieur le président. Je suis ravie de la présence de M. Ballantyne—c'est la première fois que je participe à une audience, et lui aussi, je crois. Venant tous les deux du Nord, nous avons certainement, dans bien des cas, les mêmes inquiétudes et les mêmes réactions à l'égard de cette question.

Il est curieux de voir, comme vous l'avez dit, que depuis le début du siècle, des politiciens de tous les partis approuvent la dévolution de pouvoirs aux Territoires,

[Text]

government and stating in the various Houses of Parliament that this is with an aim toward eventual provincehood. It becomes a bit confusing to some of us in the north as we see first this happening, further powers being devolved, the creation of duly elected territorial governments—even, I might add, Members of Parliament who are here I believe not to represent federal institutions from the Northwest Territories and Yukon, but the territories—and as you mentioned, Mr. Ballantyne, participation in federal-provincial conferences.

Another member of the committee mentioned the recent court hearing in the Yukon whereby it was stated that both the Government Leader of the Yukon and the territorial government in law did not exist. This came as a big surprise, I might add, to people in the Yukon, who thought there was a lot of money spent on an election. Now we come to one of the most significant issues in Canadian history, the discussion of the Constitution, and we find out that perhaps not only do the governments not exist, but the voice of northerners does not exist in deliberating that most serious matter. I appreciate your comment that you just made about numbers; it is a numbers game, it seems.

Other members of the committee have talked about the legal aspects. I would like to ask you, Mr. Ballantyne, to expand a little bit on how people living in the Northwest Territories see that. Do they see it as their homeland? Do they see it as a place just to go for a while, and come back down south? Are there northerners, in addition to aboriginal people, who see this as their home?

Mr. Ballantyne: I think that is a very fair question, and I would like to give a little example of my history. In 1968 my father came up from Ottawa and became the first director—the equivalent of a deputy minister—of economic development in the Territories, and he held that position from 1968 to 1972. I came up to visit with him and one thing led to another and I stayed on. So I have lived in the Territories now for some 18 or 19 years.

When the government first moved up, the norm was that somebody would come up to the north, stay for three or four years, then go back to the south. That has changed dramatically. The frustration among aboriginal people was that those people that often-times were making the decisions and had the power would not stay long enough to see the results of the decisions they made. So that was a problem. I think the Yukon was a little bit different because of its history and development.

We now see that later-generation non-native northerners consider the north their home. I know both

[Translation]

encouragent l'autonomie gouvernementale et proclament dans les diverses Assemblées que l'objectif ultime est l'obtention du statut de province. Cela devient un peu difficile à comprendre pour certains d'entre nous dans le Nord qui voient tout cela se produire, la dévolution de nouveaux pouvoirs, la création de gouvernements territoriaux dûment élus—même, je dirais, des députés qui sont ici, non pour représenter des institutions fédérales des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, mais les Territoires eux-mêmes—et comme vous l'avez dit, monsieur Ballantyne, la participation aux conférences fédérales-provinciales.

Un autre membre du Comité a fait allusion à une récente audience de tribunal au Yukon dans laquelle on a déclaré que le chef du gouvernement du Yukon et le gouvernement territorial n'existent pas en droit. Cela a fort surpris, soit dit en passant, les habitants du Yukon qui pensaient que beaucoup d'argent était consacré aux élections. Nous en venons maintenant à une des questions les plus importantes de l'histoire du Canada, la discussion de la Constitution, et nous nous apercevons tout à coup que non seulement, les gouvernements n'existent peut-être pas, mais que les habitants du Nord n'ont pas leur mot à dire dans les délibérations qui portent sur ce sujet si important. J'apprécie la remarque que vous venez de faire au sujet des chiffres; apparemment, seuls les chiffres jouent.

D'autres membres du Comité ont parlé de l'aspect juridique de la question. Pourriez-vous nous en dire plus, monsieur Ballantyne, sur la manière dont les habitants des Territoires du Nord-Ouest voient les choses. Les Territoires sont-ils pour eux une patrie ou simplement, un endroit où on passe un certain temps avant de retourner dans le Sud? En dehors des autochtones, y a-t-il des habitants du Nord qui se considèrent vraiment chez eux là-bas?

M. Ballantyne: La question est très pertinente, et j'y répondrai en vous parlant un peu de mon cas personnel. Mon père a quitté Ottawa en 1968 pour devenir le premier directeur—l'équivalent d'un sous-ministre—du développement économique dans les Territoires, et a occupé ce poste de 1968 à 1972. Je suis allé lui rendre visite et de fil en aiguille, je suis resté. Je vis donc dans les Territoires depuis 18 ou 19 ans.

Lorsque le gouvernement est venu s'y installer, il était habituel que les gens viennent passer trois ou quatre ans dans le Nord, puis retournent dans le Sud. Cela a profondément changé. Ce qui frustre les autochtones c'est que les gens qui bien souvent prenaient les décisions et avaient les pouvoirs nécessaires pour cela ne restaient pas suffisamment longtemps pour constater les résultats de leurs propres décisions. Cela constituait un problème. Je crois que les choses étaient un peu différentes au Yukon à cause de son histoire et de son développement.

Nous constatons maintenant que les habitants du Nord non autochtones appartenant aux nouvelles générations

[Texte]

of my daughters were born in Yellowknife. My wife and I feel very strongly that Yellowknife is our home.

What has happened is that all those non-natives who have made the north their home have gained a better understanding of aboriginal problems and concerns. It is a very interesting and heartening experiment in human relations. People are making less of a distinction between a non-native and a native than between a non-northerner and a northerner.

I think this is a unique thing in the Northwest Territories and the Yukon. I have travelled the world, and I have been to many countries that are in total economic and political shambles for lack of a solution similar to ours.

I was born in Toronto and educated in Ottawa. I know all too well the perception that southern Canadians have. What they do is look at a map. They have this huge area that to them is empty. There are fantasies about this area. It is a place where you would want to go canoeing. It is a place where you could see an igloo. It has all sorts of conceptions about it, many of which are nice. What they do not recognize is this huge space on a map is home to a lot of us. For those of you who live in Ontario, Ontario is your home.

When I fly back tonight to Yellowknife, I get to the airport and I am back home again. We northerners find it very difficult to relate to your concept of 50,000 people and all that land. That land is ours and it is too late. To me it is far too late for anybody even to think about provinces going northward. It is an untenable concept.

I have overheard rumblings from provinces about how great it would be to take over pieces of the territories. They think they need the land. And since there are only 50,000 people and one MP, they think there is nothing to stop them. That is no longer a fact. That line that you see on the map north of 60, that is ours. I want to make it clear that we in the Northwest Territories feel very strongly about this. Since there are only 50,000 in the Territories and 25,000 in the Yukon, I guess we are just going to have to feel as strong as 9 million feel in Ontario. Talking to people in the Yukon and the Territories, we probably could throw out that much emotion if we had to.

Ms McLaughlin: What you say reinforces the view of many people in the Yukon. While we are extremely pleased that the Confederation has been strengthened by the formal inclusion of Quebec, the circle of Confederation will not be closed until the question of the north is settled.

[Traduction]

considèrent que le Nord est leur patrie. Mes deux filles sont nées à Yellowknife et ma femme et moi nous considérons vraiment chez nous dans cette ville.

Ce qui s'est produit c'est que tous les non-autochtones qui se sont installés dans le Nord ont appris à mieux comprendre les problèmes et les préoccupations des autochtones. Cela représente une expérience très intéressante et très encourageante dans le domaine des relations humaines. Les gens font moins de différences entre un non-autochtone et un autochtone qu'entre un habitant du Nord et quelqu'un venu d'ailleurs.

Je crois que ce phénomène est particulier aux Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. J'ai voyagé dans le monde entier, et j'ai vu bien des pays qui sont en pleine pagaille économique et politique pour n'avoir pas trouvé une solution analogue à la nôtre.

Je suis né à Toronto et ai fait mes études à Ottawa. Je ne connais que trop bien l'idée que les Canadiens du Sud se font du Nord. Ils regardent la carte et pour eux, cette immense région est vide. Ils imaginent des tas de choses à son propos. C'est l'endroit où vous voudriez aller faire du canoe; c'est l'endroit pour voir un igloo. Le Nord évoque donc toutes sortes d'images, dont beaucoup sont d'ailleurs plaisantes. Ce que ces gens-là ne comprennent pas, c'est que ces immenses étendues sur une carte sont l'endroit où beaucoup d'entre nous se considèrent chez eux. Pour ceux d'entre vous qui vivent en Ontario, vous êtes chez vous en Ontario.

Lorsque j'arriverai à l'aéroport de Yellowknife, ce soir, je me sentirai de nouveau chez moi. Nous autres, habitants du Nord, avons beaucoup de mal à saisir l'idée que vous vous faites de ces 50,000 habitants et de toute cette terre. Cette terre est la nôtre et il est maintenant trop tard, beaucoup trop tard, à mon avis, pour se permettre de songer à l'extension des provinces vers le Nord. L'idée est indéfendable.

J'ai entendu des rumeurs émanant des provinces: celles-ci trouveraient merveilleux d'annexer certaines parties des Territoires. Elles croient avoir besoin d'espace. Et comme il n'y a chez nous que 50,000 habitants et un seul député, elles pensent que rien ne peut les arrêter. Ce n'est plus vrai. La ligne que vous voyez sur la carte, en dehors du 60^e parallèle, c'est celle de notre frontière. Je tiens à bien préciser que c'est là quelque chose à quoi nous sommes très attachés dans les Territoires du Nord-Ouest. Puisque nous ne sommes que 50,000 dans les Territoires et 25,000 au Yukon, il nous faudra tout simplement nous sentir aussi forts que les 9 millions d'habitants de l'Ontario se sentent. A en juger d'après ce que disent les habitants du Yukon et des Territoires, nous en serions probablement capables.

Mme McLaughlin: Ce que vous dites confirme les vues de nombreux habitants du Yukon. Bien que nous soyons extrêmement heureux que la Confédération ait été renforcée par l'inclusion officielle du Québec, le cercle ne sera bouclé que lorsque l'action du Nord aura été réglée.

[Text]

I would like to ask you another question that has not been raised today. It is something that we in the north have heard a lot about: Canadian sovereignty. When we read and hear discussions of Canadian sovereignty, the north figures largely in those discussions because, of course, of geographical location. It is a bit off the topic of the Constitution per se, but what I think it does relate to is the importance of the north as a part of Canada. Would you maybe just talk a little bit about how you see this relating to this particular discussion?

• 1155

Mr. Ballantyne: Again, it is a very valid question and I see a direct link between the two concepts. It is something that we in the territories have been involved with for a number of years, the concept of Canadian "sovereignty". I think historically what has happened is that the north is forgotten about, that aspect of the north, until a *Manhattan* goes through the Northwest Passage and there is a great flurry of activity. It is on the front pages for two years, we are going to do something, blah, blah, blah. The problem goes away. It does not go away but the problem subsides and we are ignored again. An icebreaker goes through the Northwest Passage, the same concept. Or somebody sights a Russian submarine or an American submarine. We have the problem of the Americans potentially giving out drilling leases in an area of water between Canada and the United States that is still contested. So we have been dealing with all these issues.

It seems to me again that there is a technical, legal approach all too often to how we deal with human issues. And the normal approach when we are dealing with something like sovereignty is the hardware approach. What we need is more military overflights. What we need is more military bases. What we need is more submarines. Now, I am not a military expert. My father was a colonel in the armed forces, so I have a lot of respect for the Canadian military. I will not pretend today to say what our military needs might be, but I do not think they are as directly related to sovereignty as some people have said.

What we see the fundamental principle of sovereignty being, probably expounded or put forward in the best way, are people. Again, it is so simple no experts want to deal with it. People living on the land, on the water, using the land and the water, developing resources. We have the territorial government and the Yukon government administering the laws over this huge area of Canada. We have police officers for which we pay two-thirds, the same arrangement the provinces have, making sure that these laws are carried out. We have teachers throughout the Northwest Territories and the Yukon. We have Inuit people who have hunted and fished for thousands of

[Translation]

Je voudrais maintenant vous poser une autre question qui n'a pas encore été soulevée aujourd'hui. Nous en avons beaucoup entendu parler dans le Nord: la souveraineté canadienne. Lorsque nous lisons des articles sur les discussions relatives à la souveraineté canadienne dont nous entendons parler, le Nord y joue un rôle important du fait, bien sûr, de sa situation géographique. Je m'écarte ici un peu du sujet de la Constitution, mais je crois que ceci est également lié à l'importance du Nord en tant que partie du Canada. Pourriez-vous nous dire quelques mots des rapports que cela vous paraît avoir avec le sujet que nous discutons?

M. Ballantyne: Votre question, encore une fois, est très pertinente, et je vois personnellement un lien direct entre les deux concepts. Le concept de souveraineté «canadienne» nous intéresse depuis de nombreuses années dans les Territoires. Historiquement, ce qui s'est produit est que l'on a oublié le Nord, du moins dans ce contexte, jusqu'à ce qu'un *Manhattan* franchisse le Passage du Nord-Ouest, déclenchant un violent accès d'activités. L'affaire est à la une des journaux pendant deux ans; nous allons faire quelque chose, blablabla. Et puis le problème disparaît. En fait, il ne disparaît pas mais il s'atténue, et on nous oublie encore une fois. Un brise-glace emprunte le Passage du Nord-Ouest, même idée. Ou quelqu'un repère un sous-marin russe ou américain. Nous sommes confrontés au problème des Américains capables d'accorder des baux de forage dans une zone maritime entre le Canada et les États-Unis qui est encore contestée. Voilà toutes les questions auxquelles nous avons eu affaire.

Là aussi, il me semble que l'on a trop souvent recours à une démarche juridique et technique pour régler des problèmes humains. Et la démarche normale, lorsque l'on traite une question comme celle de la souveraineté, est de se rabattre sur le matériel. Ce qu'il nous faut, c'est plus de survols militaires; ce qu'il nous faut, c'est plus de bases militaires. Ce qu'il nous faut, c'est plus de sous-marins. Je ne suis certes pas un spécialiste des questions militaires. Mon père était colonel dans les forces armées et j'ai donc beaucoup de respect pour les militaires canadiens. Je n'aurai pas la prétention de vous dire aujourd'hui ce que peuvent être nos besoins militaires, mais je ne crois pas qu'ils soient aussi directement liés par notre souveraineté que l'ont dit certains.

Pour nous, la meilleure façon de décrire le principe fondamental de la souveraineté, c'est de dire qu'il met en cause des personnes. C'est tellement simple qu'aucun expert veut s'y attaquer. Ce dont il s'agit, ce sont de gens qui vivent sur terre, sur l'eau, qui utilisent les terres et les eaux, qui développent des ressources. Le gouvernement territorial et celui du Yukon administrent les lois dans cette immense région du Canada. Nous avons des agents de police dont nous payons les deux tiers du salaire, comme le font les provinces, qui veillent à ce que les lois soient respectées. Nous avons des enseignants dans tous les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Nous avons des

[Texte]

years. We have Dénés people who have done the same. We see that if ever—and I am not sure this will ever happen—the Canadian government decides to go to the Hague and once and for all establish who has sovereignty over the Northwest Passage, we feel it would be a fundamentally and very foolish mistake to forget that basic principle. Sovereignty is people using and occupying an area.

So the linkage, as I see it anyhow—and this is again not the opinion of a learned lawyer or a constitutional expert; it is merely a politician from the Northwest Territories. As I see it, if one can agree with the premise that a basic principle of sovereignty should be the use and occupation of the land, then it seems to me absolutely illogical that you would make the government of those people who are doing it a second-class government. It seems to me—and this is the argument I have made to Mr. Clark and Mr. Hnatyshyn and to Mr. Crosbie a number of times—that we see ourselves not only as northerners but as Canadians. We see ourselves as being a major ally and asset to this country in protecting Canadian sovereignty.

We do not see ourselves as the enemy and we definitely do not see ourselves as irrelevant. Unfortunately, what this amendment indicates to me is that our perception of ourselves is far different from the perception of many southern leaders.

• 1200

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Senator Perrault, please.

Senator Perrault: Mr. Ballantyne, I have been very impressed by your eloquent and impassioned address to this committee. There is no question you have a deep concern and love for your home and that is to be commended.

We were assured early in the proceedings that if there were egregious drafting errors, the government would consider making certain changes before the accord is adopted. You would categorize your concerns as covered by that government commitment. You are asking the committee to do what it can to correct the errors of omission or commission connected with the present draft, are you not?

The Joint Chairman (Mr. Speyer): First of all, let us agree among ourselves we will never use the word “egregious” again.

Mr. Ballantyne: If I could use the word just one more time, I suppose you could say we are asking for a very liberal interpretation of the adjective “egregious”, yes.

Senator Perrault: Have you talked to any of the provinces? They must all adopt this accord, as you know.

[Traduction]

Inuit qui y chassent et pêchent depuis des milliers d'années. Nous avons les Dénés qui en font autant. Pour nous, si jamais—et je ne suis pas certain que cela ne se produira jamais—le gouvernement canadien décidait d'aller à la Haye afin d'établir une fois pour toutes sa souveraineté sur le Passage du Nord-Ouest, ce serait une erreur grossière d'oublier ce principe fondamental. La souveraineté n'est rien d'autre que les gens qui utilisent une région et y vivent.

Le lien, en tout cas à mon avis—encore une fois ce n'est point là l'opinion d'un savant avocat ou d'un spécialiste de la Constitution; simplement celui d'un politicien des Territoires du Nord-Ouest. À mon avis donc, si l'on accepte le fait qu'un des principes fondamentaux de la souveraineté est l'utilisation et l'occupation des terres, il me semble absolument illogique de traiter le gouvernement de ces gens comme une instance de seconde classe. Il me semble—et c'est l'argument que j'ai fait valoir devant M. Clark et M. Hnatyshyn ainsi que M. Crosbie, bien des fois—que nous ne nous considérons pas simplement comme des habitants du Nord, mais aussi comme des Canadiens. Nous nous considérons comme un allié et un élément positif important de ce pays lorsqu'il s'agit de défendre la souveraineté canadienne.

Nous ne nous considérons pas comme des ennemis et nous ne nous considérons certainement pas comme quantité négligeable. Malheureusement, ce que me montre cette modification, c'est que la manière dont nous nous voyons est très différente de celle dont de nombreux leaders du Sud nous perçoivent.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Sénateur Perrault, vous avez la parole.

Le sénateur Perrault: Monsieur Ballantyne, j'ai été très frappé par l'éloquence et la passion de votre déposition devant ce Comité. Il est indiscutable que vous aimez profondément la région où vous vivez et que son avenir vous préoccupe beaucoup, et je vous en félicite.

On nous a assuré au début des débats que s'il y a de graves erreurs de rédaction, le gouvernement accepterait éventuellement d'apporter certaines modifications avant l'adoption de l'Accord. Vous catégorisez vos préoccupations en fonction de l'engagement du gouvernement. Vous demandez au Comité de faire son possible pour corriger les omissions ou erreurs du projet actuel, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. Speyer): Pour commencer, mettons-nous d'accord pour ne plus jamais utiliser le mot «énorme» lorsque nous parlons de ces erreurs.

M. Ballantyne: Si vous me permettez de l'utiliser une dernière fois, je crois qu'on peut dire que nous demandons une interprétation très libérale de l'adjectif «énorme», effectivement.

Le sénateur Perrault: Avez-vous parlé aux provinces? Vous le savez, elles doivent toutes adopter cet Accord.

[Text]

Have you made representations to British Columbia? British Columbia at one time aspired to advance its frontiers north into the Yukon, as I recall, under the late W.A.C. Bennett. He had dreams of a greater British Columbia, and I think one of the previous witnesses referred to that. Have you talked to any of the provinces?

In other words, you say you are only a politician. I think you are a pretty good politician and I do not think that word "only" is really a necessary qualifier. Have you done any political campaigning to get the provinces onside and point out to them that you are being dealt with unfairly here, so what are you going to do about it? Have you talked to Quebec, B.C., Ontario, and some of the other provinces? It is good to come before the committee, but ultimately this has to be a political decision made by these various levels of government. How is the campaign coming, in other words?

Mr. Ballantyne: That is a good question. Both the Yukon and our government have had, I think, a fairly aggressive campaign. Talking about British Columbia, our government leader spent some time with Mr. Vander Zalm in the last few weeks. All our ministers have talked to their respective ministers. Letters have been sent; direct contact has been made with all the premiers of the provinces. I know Mr. Penikett has talked to most of the premiers, and what we get is an interesting reaction: we get sympathy but no action.

Senator Perrault: That is right.

Mr. Ballantyne: They are sympathetic, but if I could encapsulize an impression, I do not think they consider our concerns important enough for any one of them to be accused of being the person who starts this process unfolding. I think that is what it comes down to essentially.

Recently Mr. Peterson of Ontario has made some sympathetic mutterings. Mr. Pawley has been quite sympathetic, but nobody has the political courage to say we think we can amend this particular amendment to look after those legitimate aspirations of the Territories and the Yukon without in any way jeopardizing the major objective of bringing Quebec back in to the Confederation family.

Senator Perrault: They do not wish to take risk, at least with—

Mr. Ballantyne: Exactly.

Senator Perrault: —the agreement that we have in place.

Let me ask you this question. Have you been assured by any of these First Ministers or by the federal government that at the next meeting of First Ministers there will be even an agenda item to correct that insensitivity or error or omission in the present accord?

[Translation]

Etes-vous intervenu auprès de la Colombie-Britannique? A une certaine époque, cette province avait envisagé d'élargir ses frontières dans le Nord aux dépens du Yukon, lorsque W.A.C. Bennett était premier ministre, si je me souviens bien. Il rêvait d'une grande Colombie-Britannique, comme l'a dit, je crois, un des témoins précédents. Avez-vous parlé aux provinces?

En d'autres termes, vous nous dites que vous êtes seulement un politicien. Vous l'êtes, et fort bon, et je ne crois pas que le mot «seulement» s'impose. Avez-vous entrepris une campagne politique pour vous allier les provinces et leur faire remarquer l'injustice du traitement que l'on vous réserve? Qu'avez-vous l'intention de faire? Avez-vous parlé au Québec, à la Colombie-Britannique, à l'Ontario et à certaines des autres provinces? C'est très bien de comparaître devant le Comité, mais en fin de compte, c'est d'une décision politique prise par les différents ordres de gouvernement qu'il s'agit. Autrement dit, que donné votre campagne?

M. Ballantyne: Bonne question. Le Yukon et notre gouvernement ont lancé une campagne assez agressive. Le chef de notre gouvernement a notamment passé un certain temps avec M. Vander Zalm au cours des dernières semaines. Tous nos ministres ont parlé à leurs homologues respectifs. Nous avons envoyé des lettres, nous avons établi des contacts directs avec tous les premiers ministres provinciaux. Je sais que M. Penikett a parlé à la plupart d'entre eux et la réaction que nous obtenons est intéressante: des condoléances, et rien d'autre.

Le sénateur Perrault: C'est exact.

M. Ballantyne: Ils sont sensibles à nos problèmes, mais si je puis me permettre de résumer en quelques mots mon impression, je ne crois pas qu'ils considèrent que nos préoccupations sont suffisamment importantes pour que l'on puisse accuser l'un d'entre eux d'être le responsable de l'amorce du processus. Je crois que c'est ainsi que se résument les choses.

Récemment, M. Peterson, le premier ministre de l'Ontario, a marmonné quelques propos compatissants. M. Pawley s'est montré fort compréhensif, mais personne n'a eu le courage politique de déclarer qu'il est possible de revoir cette modification afin de tenir compte des aspirations légitimes des Territoires et du Yukon sans le moins du monde compromettre l'objectif principal qui est de ramener le Québec au sein de la Confédération.

Le sénateur Perrault: Ils ne veulent pas prendre de risques, du moins en ce qui concerne. . .

M. Ballantyne: Exactement.

Le sénateur Perrault: . . . l'entente conclue.

Permettez-moi de vous poser la question suivante: un des premiers ministres, le gouvernement fédéral vous a-t-il assuré qu'aucune des questions à l'ordre du jour de la prochaine réunion des premiers ministres aurait pour objet de corriger le manque de sensibilité de l'Accord

[Texte]

We have been told Senate reform will most assuredly take place at some future meeting. Have you been assured that the concerns of northerners are going to be addressed with such alacrity?

• 1205

Mr. Ballantyne: No, alacrity has not been one of the buzzwords we have been faced with in the last few weeks.

Senator Perrault: There has been no commitment of a future agenda item at all.

Mr. Ballantyne: There is no commitment. There is a very general sort of feeling that we sympathize. A premier of such and such a province can tell you when you are ready. I do not think there will be a hell of a problem with it. When we figure you are ready, trust us on it. It may happen, but it is that sort of attitude.

No one has ever put it on the agenda—if there is any hidden agenda—if the W.A.C. Bennett concept is still prevalent, which I think it might be, but you can never put your finger on that one. No one has ever said that, but it is somehow or other. . . . Something as important as creating provinces should not just be left to the federal government and the territories involved, although all of them went through a process where that was how they got in. It seems the club is sort of fun now. We are happy; close the door, nobody wants you in the club.

Senator Perrault: They want you to join them in a journey into faith rather than providing any specific commitment.

Mr. Duguay: By way of a preamble, I want to talk a little about the fundamental principle I hold. It should couch everything else that I say. It is the basic right to self-determination of peoples. Everybody has a right to self-determination. Having said that, may I comfort you that when Canadians look at a map and see the north and see this place with canoes and igloos and things, it is the same for other pictures people take of Canada. Some from the States see beavers and mounties on horses. People in Toronto think much the same thing of Winnipeg. It is not just that one snapshot. I guess it depends on where you are when you are looking at the picture. It is not just the north that faces it.

The first question I wanted to ask—I want to pursue three of them—has to do with a comment Miss McLaughlin made. It is that this Meech Lake accord was a further devolution of powers of the north. I looked quickly for the text. I wonder if you could point out for me the things you had before and no longer have as a result of Meech Lake.

[Traduction]

actuel ou les erreurs ou omissions qu'il contient? On nous a dit que la réforme du Sénat aurait certainement lieu à l'occasion d'une réunion future. Vous a-t-on assuré qu'on répondrait aux préoccupations des habitants du Nord avec la même alacrité?

M. Ballantyne: Non, l'alacrité n'est pas un des mots à la mode dont on nous a rebattu les oreilles, ces dernières semaines.

Le sénateur Perrault: Aucun engagement n'a été pris d'inscrire la question à un futur ordre du jour.

M. Ballantyne: En effet. On nous voit d'accord d'une façon très vague et très générale. Le premier ministre de telle ou telle province peut dire quand vous serez prêts. Je ne pense pas que cela pose beaucoup de problèmes. Lorsque nous jugerons que vous êtes prêts, faites-nous confiance et laissez-nous nous en occuper. Cela arrivera peut-être, mais voilà le genre d'attitude.

Personne n'a jamais inscrit la question à l'ordre du jour. . . . s'il y a un ordre du jour secret. . . . si l'idée de W.A.C. Bennett prévaut toujours, ce qui est possible, mais pas question de mettre le doigt dessus. Personne n'a jamais dit cela, mais sous une forme ou sous une autre. . . . Quelque chose d'aussi important que la création de provinces ne devrait pas être laissé à l'initiative du gouvernement fédéral et des territoires concernés, encore que tous soient passés par le même processus. Apparemment, le club est parfait comme il l'est, maintenant. Nous sommes heureux; fermez la porte, personne ne veut de vous au club.

Le sénateur Perrault: Ils veulent que vous leur fassiez confiance et que vous les laissiez faire plutôt que de prendre un engagement précis.

M. Duguay: A titre de préambule, je voudrais dire quelques mots du principe fondamental auquel j'adhère. Il sous-tend tout ce que j'ai à dire. C'est le droit fondamental des peuples à l'autodétermination. Tout le monde a un droit à l'autodétermination. Cela dit, permettez-moi de vous reconforter en disant que lorsque les Canadiens découvrent le Nord en étudiant une carte et y voient un endroit peuplé de canoës et d'igloos, les gens font la même chose pour le reste du Canada. Pour certains Américains, il n'y a que des castors et des gendarmes de la Police montée chez nous. Les habitants de Toronto pensent à peu près la même chose de Winnipeg. Il n'y a pas que ce cliché. Cela dépend de l'endroit où vous vous trouvez lorsque vous le regardez. Il n'y a pas que le Nord à se trouver dans cette situation.

La première question que je voulais vous poser. . . . J'en ai trois. . . . a trait à l'observation faite par M^{lle} McLaughlin, à savoir que l'Accord du lac Meech constitue une nouvelle dévolution de pouvoirs au Nord. J'ai cherché rapidement le texte pertinent. Pourriez-vous me dire ce que vous perdez à cause de cet Accord.

[Text]

Mr. Ballantyne: It is a good question. Once you have copy of my text, read the transcripts. One example is the creation of new provinces. I connected the 1982 agreement with this amendment. In 1982 we thought it was totally wrong that seven provinces with 50% of the population should have any influence or any part of creating a new province. This has compounded an already bad problem. We made that point consistently for the last five years.

The second major element of our concern is the extension of boundaries. Before 1982 it was not clear exactly how it would be done. I am not a lawyer, but we feel we were vulnerable pre-1982. Perhaps in one sense we are even less vulnerable in this particular aspect now than we were pre-1982. We are saying this now because it is something which has captured the imagination of the nation.

As for as the extension of boundaries, whether we go back to pre-1982 which probably could have meant the federal government could have made a deal with a province and given away some of the territories, or to 1982, when it would have taken seven provinces and 50%, or in 1987, when it is 10 provinces, the fundamental principle has been left out. Nowhere in the equation were we involved. We only asked for the same right a province has under the existing constitution. Before a chunk of a province can be given to another province, the legislature has to agree to it.

• 1210

So some of the grievances stem directly from this amendment. This particular amendment gave us a moment in time to reiterate some of our previous problems. At this point in history I think it is very, very important that we do talk, because, again not speaking as a constitutional expert, I think since 1982 we have been seeing a fundamental change in the way this country is run. The concept of that executive First Ministers' power... it is a new, emerging, executive federalism. It has happened very quickly. I do not think any of us are aware of what the long-term consequences of it might be. But our feeling, because it is happening now and this amendment is really in many ways institutionalizing more than ever before that principle, is that we have to air now our grievances caused directly by particularly the 1987 amendment, but also the grievances that resulted from the 1982 accord, and also previous grievances, because our feeling is if we wait any longer it may be too late. I do not know if that answers your question.

Mr. Duguay: I will come back to it, if I may, after my second question, which is, to use your example, "pat, pat, children, you are not ready for it yet", and to ask you whether you or the Yukon have ever asked to be a

[Translation]

M. Ballantyne: Bonne question. Une fois que vous aurez une copie de mon texte, lisez la transcription. La création de nouvelles provinces est un exemple. J'ai établi un lien entre l'entente de 1982 et cette modification. En 1982, nous trouvions totalement inacceptable que sept provinces représentant 50 p. 100 de la population exercent une influence ou interviennent dans la création d'une nouvelle province. Cela compliquait encore un problème déjà sérieux. Nous faisons constamment valoir cet argument depuis cinq ans.

L'extension des frontières est une seconde cause importante de préoccupations pour nous. Avant 1982, on ne savait pas exactement comment cela se ferait. Je ne suis pas avocat, mais nous estimons que nous étions vulnérables avant 1982. En un sens, nous sommes peut-être encore moins vulnérables maintenant, sur ce point, que nous ne l'étions avant 1982. Nous le disons maintenant car c'est une question qui a frappé l'imagination de la nation.

Quant à l'extension des frontières, que nous revenions à la situation antérieure à 1982, ce qui aurait probablement signifié que le gouvernement fédéral aurait pu se mettre d'accord avec les provinces pour lui céder une partie des territoires, ou à celle de 1982, où il aurait fallu sept provinces et 50 p. 100 de la population pour cela, ou encore à celle de 1987, où il faut l'accord des dix provinces le principe fondamental continue à être négligé. Nous n'intervenons nulle part dans l'équation. Tout ce que nous demandions, c'est le même droit qu'une province en vertu de la Constitution actuelle. Avant qu'un morceau d'une province puisse être donné à une autre, il faut l'accord de l'assemblée.

Certains des griefs sont donc directement inspirés par cette modification. Celle-ci nous a donné un moment pour répéter ce que sont certains de nos problèmes antérieurs. A ce stade, je crois qu'il est extrêmement important que nous établissions le dialogue, car... Encore une fois, je ne suis pas un spécialiste des questions constitutionnelles... je crois que depuis 1982, nous avons constaté un changement fondamental de la manière dont ce pays est gouverné. Le concept de ce pouvoir exécutif des premiers ministres... cela représente l'émergence d'un nouveau fédéralisme exécutif. Cela s'est fait très vite. A mon avis, personne ne sait ce qu'en pourraient être les conséquences à long terme. Mais, du fait que tout cela se produit en ce moment même et que cette modification institutionnalise plus que jamais ce principe, à bien des égards, nous estimons qu'il nous faut dès maintenant exprimer les griefs qui découlent directement de la modification de 1987, mais également ceux que nous a inspirés l'accord de 1982, ainsi que les griefs antérieurs, car si nous attendons plus longtemps, ce sera trop tard. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

M. Duguay: J'y reviendrai, si vous me le permettez, après ma seconde question, que m'inspire votre exemple, «allons, allons, les enfants, vous n'êtes pas encore prêts pour cela», qui est la suivante: le Yukon et vous-même,

[Texte]

province. The second part of that is, do you today want to be a province tomorrow? I know you have said in the future, at some time. Have you in the past said yes, we want to be a province, and today are you saying yes, we would like to be one?

Mr. Ballantyne: I cannot speak for anybody in the past, and it was only until quite recently that we had a government. Our government is not asking that tomorrow we become a province. We still have a lot of work to do. We have a lot of things we are evolving towards.

What we ask, though, is that at some time, I think to be determined by us, when we think are ready to take on the responsibility of being a province, there should not so many blocks in the way that it cannot happen. We have no illusions. Again, I am not speaking for the Yukon, but speaking for our government. We are in the process now of taking over more responsibility. I think our government is evolving at a rate we can handle. It will not be tomorrow. It may not be next year. It may be 10 years from now.

Mr. Duguay: Let me pursue that. You see, I look at the situation, without ever wanting to take away from the rights of northerners, as one in which constituents in my riding get representation through me federally, and through the premier, I guess, in this particular round. So they have two forms of avenues. People in the north I guess are left in this case with Mr. Nickerson and Mr. Suluk, and now Ms McLaughlin. So they have really one federal forum and then this unofficial forum.

It occurs to me that as a territorial assembly you have been gradually evolving. I know the last time I was in the territories and I asked people questions. . . The federal government is more and more getting out of the way. You have said it yourself. The commissioner no longer decides. You decide, and the commissioner acts more and more like a lieutenant governor.

I want to go to the future. What I see is that the provinces have their mechanisms. This territorial assembly is not really a province, and not really this pure lackey of the federal government, but somewhere in between. I think you have said it yourself: nothing has been taken away from you by Meech Lake. Some things you might want in the future will be more difficult, in your estimation.

I think one of the responsibilities of this committee. . . I come directly to something you have said, that the powers of this committee are limited to correcting drafting and egregious errors. Let me correct that. This committee has a great deal more responsibility than that.

[Traduction]

avez-vous jamais demandé le statut de province; et deuxièmement, voulez-vous aujourd'hui devenir demain une province? Je sais que vous avez dit que vous vouliez le devenir un jour. Avez-vous, dans le passé, déclaré, oui, nous voulons être une province, et maintenez-vous aujourd'hui que vous voudriez le devenir?

M. Ballantyne: Je ne peux pas parler au nom de tous ceux qui m'ont précédé, et nous n'avons un gouvernement que depuis très peu de temps. Celui-ci ne demande pas que nous devenions une province dès demain. Il y a encore beaucoup de travail à faire. Il y a encore, pour nous, beaucoup de choses qui sont en pleine évolution.

Ce que nous demandons, cependant, c'est qu'à un moment donné, qui sera déterminé par nous, lorsque nous nous sentirons prêts à assumer les responsabilités d'une province il ne devrait pas y avoir tant d'obstacles pour nous empêcher d'y parvenir. Nous ne nous faisons pas d'illusions. Encore une fois, je ne parle pas pour le Yukon, mais je parle au nom de notre gouvernement. Nous sommes en passe d'assumer plus de responsabilités. Notre gouvernement évolue à un rythme que nous pouvons contrôler. Cela ne se fera donc pas demain, ni, sans doute, l'an prochain. Peut-être cela se fera-t-il dans 10 ans.

M. Duguay: Permettez-moi de poursuivre dans cette veine. Voyez-vous, sans vouloir enlever quoi que ce soit des droits des habitants du Nord, votre situation me rappelle la mienne, dans laquelle mes électeurs se font représenter à l'échelon fédéral et, en un sens, par le premier ministre, au cours de cette série de discussions. Ils disposent donc de deux formes d'intervention. Donc à présent, les habitants du Nord ne peuvent compter que sur MM. Nickerson et Suluk, et maintenant sur M^{me} McLaughlin. Ils ne peuvent donc se faire entendre que sur la scène fédérale et maintenant, sur cette scène non officielle.

Il me semble que votre assemblée territoriale a évolué graduellement. Je sais que la dernière fois où je me suis rendu dans les Territoires et où j'ai posé des questions aux gens. . . le gouvernement fédéral s'efface de plus en plus. Vous l'avez dit vous-même. Ce n'est plus le commissaire qui décide. C'est vous qui décidez, et le commissaire joue de plus en plus le rôle de lieutenant-gouverneur.

Tournons-nous maintenant vers l'avenir. Ce que je vois, c'est que les provinces ont leurs propres mécanismes. Cette assemblée territoriale n'est pas vraiment une instance provinciale, non plus le larbin du gouvernement fédéral, elle se situe à mi-chemin des deux. Je crois que vous l'avez dit vous-même: l'Accord du lac Meech ne vous enlève rien. A votre avis, certaines des choses que vous voudrez peut-être à l'avenir, seront plus difficiles à obtenir.

Je crois qu'une des responsabilités de ce Comité. . . J'en viens directement à votre remarque lorsque vous avez dit que les pouvoirs de ce Comité se réduisent à corriger les fautes de rédaction et les erreurs, lorsqu'elles sont énormes. Permettez-moi une correction. Ce Comité a

[Text]

We have talked about that as one aspect. I want to ask you what it is you think this committee should recommend to move you towards self-government, if that is your wish, because I see nothing in the Meech Lake accord that takes away from that. I guess I am asking you, as best you can, what processes, what mechanisms, what things you would like to see this committee recommend that moves you toward self-government.

• 1215

Mr. Ballantyne: In our presentation we made some strong recommendations.

Mr. Duguay: Well, not on that topic, unless I have read it quickly. . . I am questioning on that topic because it is crucial. If Meech Lake does not take away powers that you do not have—and I want to say that we want to help the north—then what is it that you want us to suggest?

Mr. Ballantyne: I do not agree with your basic premise. It is difficult to answer your question when I do not agree with your premise.

Mr. Duguay: Which part of the premise—

Mr. Ballantyne: At the very least it has made it more difficult to achieve certain things than were possible in 1982.

Also, I do not agree with the premise that, and this is again my opinion. . . When we are amending the Constitution of this country, it seems to me to be a very appropriate time to deal with some outstanding grievances.

In 1983, in the accord that led to an amendment to the 1982 Constitution on aboriginal rights, Mr. Penner was quite correct: many agenda items were not handled. One agenda item that was stated were paragraphs 42(1)(e) and (f). These were supposed to be handled in those particular constitutional conferences. They never were. What happened was the federal government, in a document signed by nine provinces, by two territories, by the federal government, and by four aboriginal groups, made a commitment to deal with those two issues. Foolishly we thought that commitment would be fulfilled. It never was. They ignored that commitment, that agreement, the signed accord, ignored it totally, and sat down privately at Meech Lake and even made it harder. So for you to say there has not been a change, there has been a change.

Mr. Duguay: No, I did not say that. I did not say no change.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Sorry, Mr. Duguay.

Mr. Duguay: If I may, Mr. Chairman, I just want to—

[Translation]

beaucoup plus de responsabilités que cela. C'est un des aspects de la question dont nous avons parlé. Dites-moi ce qu'à votre avis le Comité devrait recommander pour vous faire avancer sur la voie de l'autonomie de gouvernement, si c'est ce que vous souhaitez, car je ne vois rien qui vous en empêche dans l'Accord du lac Meech. Ce que je vous demande, c'est que vous me disiez, le mieux possible, quels processus, quels mécanismes, quelles mesures vous voudriez que ce Comité recommande pour vous aider à accéder à l'autonomie.

M. Ballantyne: Nous avons fortement recommandé certaines mesures dans notre mémoire.

M. Duguay: Pas sur ce point, à moins que je l'aie lu trop vite. . . Je vous interroge là-dessus, car c'est un point crucial. Si l'Accord du lac Meech ne vous enlève pas des pouvoirs que vous n'avez pas de toute façon—et je tiens à souligner ici que nous voulons aider le Nord—que voulez-vous donc que nous proposons?

M. Ballantyne: Il est difficile de répondre à votre question, étant donné que je ne suis pas d'accord avec votre hypothèse de départ.

M. Duguay: Quelle partie de cette hypothèse. . .

M. Ballantyne: Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il est maintenant plus difficile qu'en 1982 de faire certaines choses.

D'autre part, je ne suis pas d'accord avec votre hypothèse—encore une fois, c'est mon opinion personnelle. . . Il me semble tout à fait approprié de s'occuper de certains griefs non réglés au moment où on modifie la Constitution de ce pays.

En 1983, dans l'accord qui a donné lieu à une modification de la Constitution de 1982, en ce qui concerne les droits des autochtones, M. Penner avait tout à fait raison: de nombreux points de l'ordre du jour n'ont pas été traités. L'un d'entre eux concernait les alinéas 42(1)(e) et f). Ils devaient l'être dans le cadre de ces conférences constitutionnelles. Cela ne s'est jamais fait. Ce qui s'est produit, c'est que le gouvernement fédéral, dans un document signé par neuf provinces, par deux territoires, et par lui-même, ainsi que par quatre groupes d'autochtones, s'est engagé à régler ces deux questions. Nous avons été assez sots pour penser que cet engagement serait respecté. Il ne l'a jamais été. Ils ont totalement ignoré cet engagement, cette entente, l'accord signé, et se sont réunis en privé au lac Meech pour rendre les choses encore plus difficiles. Vous avez donc tort de dire que rien n'a changé.

M. Duguay: Ce n'est pas ce que j'ai dit, je n'ai pas dit qu'il n'y avait pas eu de changements.

Le coprésident (M. Speyer): Excusez-moi, monsieur Duguay.

M. Duguay: Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais simplement. . .

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am sorry, Mr. Duguay, I have to be fair about this. I know you are posing a very interesting line of questions.

Mr. Duguay: I wanted to be fair to the witness by giving him an opportunity.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): All right. Would you like to continue with your response?

Mr. Ballantyne: I see what you are saying: if one does not want to change fundamentally the amendment, what else might be acceptable to us? I can say that not very much else would be acceptable to us. And I think we have been pretty consistent all the way through. We think some fundamental changes are necessary, and a band-aid approach will not be acceptable to the people of the Northwest Territories. And we think at some point, if not now, this country is going to have to face the fact that the people of the north want to be full citizens.

I think over the last 10 years, to answer your question, our evolution toward responsible government has generally been pretty good. I think the pace has been pretty good. If we continued at the same sort of pace that we have, I would say you would find it would evolve in the proper time where we can become a province in five years, ten years. But there is nothing that I can stand here and on the record tell this committee, speaking on behalf of the Northwest Territories, we could accept in lieu of the recommendations we made. We are asking for a fundamental look at the Constitution of the country; we are asking that we have those same fundamental protections as all other Canadians, and to me that is pretty clear. And once you try to get away from that principle, I think I would feel, and the territories, to be on very weak ground.

I do not have an answer to you for that question, only to reiterate that we very strongly believe in the recommendations we have put forward and that we hope this committee will consider their mandate somewhat more fully than has been put forward.

• 1220

Mr. Duguay: I promise I will be very co-operative, unlike my usual way.

I have asked you a question to try to talk about a second round of constitutional reform, because there will be more than another round. I know it is difficult to ask you today to address that agenda. This committee will continue to meet for three more weeks; it does not file its report for nearly a month. I would personally be very interested in hearing from your government what items you would see as being essential to another round. I do not expect you to answer that. If you go back home and think about it, you may want to write it in. We do not want to leave you with the impression that we do not care. I wanted to leave you with the impression that I care a lot, and that there are things that can be recommended.

[Traduction]

Le coprésident (M. Speyer): Je regrette, monsieur Duguay, je dois me montrer juste avec tout le monde. Je sais que les questions que vous posez sont très intéressantes.

M. Duguay: Je voulais me montrer équitable à l'égard du témoin en lui donnant la possibilité de me répondre.

Le coprésident (M. Speyer): Bien. Voulez-vous poursuivre?

M. Ballantyne: Je comprends ce que vous voulez dire: à défaut d'une révision fondamentale de la modification, qu'est-ce qu'il nous paraîtrait acceptable? Je crois que nous sommes toujours demeurés fidèles à notre position. Certains changements fondamentaux paraissent nécessaires, et les habitants des Territoires du Nord-Ouest ne se contenteront pas d'un simple replâtrage. À notre avis, si ce n'est pas maintenant, un jour viendra où ce pays sera obligé d'accepter le fait que les habitants du Nord veulent être des citoyens à part entière.

Pour répondre à votre question, au cours de ces dix dernières années, notre évolution vers l'autonomie gouvernementale s'est en général faite à un rythme assez satisfaisant. Si nous continuons au même rythme, je crois que vous constaterez que nous serons prêts à devenir une province d'ici cinq ou dix ans. Mais je ne puis absolument pas m'engager ici devant ce Comité, au nom des Territoires du Nord-Ouest, à accepter quoi que ce soit au lieu des recommandations que nous avons faites. Nous demandons que la Constitution de ce pays fasse l'objet d'un examen approfondi; nous demandons de jouir des mêmes protections fondamentales que tous les autres Canadiens, et pour moi, c'est assez clair. Dès que l'on essaie de s'écarter de ce principe, les Territoires, et moi-même, nous sentons très mal à l'aise.

Je n'ai donc d'autre réponse à vous donner que de répéter que nous sommes fermement convaincus de la validité de nos recommandations et que nous espérons que ce Comité accordera plus d'importance à ces questions qu'on ne l'a fait jusqu'à présent.

M. Duguay: Je promets que, contrairement à mon habitude, je me montrerai coopératif.

Je vous ai posé une question portant sur la deuxième série de réforme constitutionnelle, qui ne sera d'ailleurs pas la dernière. Je sais qu'il ne vous est pas facile d'en parler dès aujourd'hui, mais notre Comité doit poursuivre ses réunions pendant encore trois semaines et notre rapport ne sera guère déposé avant un mois. J'aimerais savoir quelles sont les questions que votre gouvernement considère comme essentielles dans cette perspective, mais je ne vous demande pas de répondre tout de suite. Il me suffit que vous y pensiez une fois de retour chez vous, et que vous nous adressiez vos suggestions. Surtout, nous ne voudrions pas vous donner à penser que cela nous importe peu. Bien au contraire, je voudrais que vous sachiez que cette question nous tient à coeur et que l'on peut faire des recommandations à ce sujet.

[Text]

Mr. Fulton: Mr. Ballantyne, I would like to ask you what you view as the parentage of what has happened. I suppose we could use the word "paternity", because it is unlikely that there was much maternity involved in what has happened. You paint for the committee members and for Canadians generally the spectre of a group of senior mandarins who determined that north of 60 was going to remain a federal sandbox. You alluded to the incidents of the *Manhattan* and the *Polar Sea*, the North Warning System and the low-level flights, the possibility of schemes like the Grand Canal, and the damming of Great Slave. All of these things have been talked about.

Following the signing of the accord, I went across the hall here and checked the public record for several years. I could not find any statement by any senior political person in this country proposing what happened in terms of 42(e) and (f). So what is the parentage of something that happens in this way? There must have been some brief discussions among the 11 figures that were in that room, because they signed the document. But I do not think the discussions were very deep, and I think it would be helpful to committee members to hear from you.

You said you did not want to put on record what you heard about certain provinces wanting to grab bits and pieces of territory. Can you give us some help? I think Canadians would like to know whether or not you think this was put in there as ejectable baggage. At first blush, that is what I thought. I thought no judge in this land would agree to a group of northerners as provinces. They are now denied the right to submit the name for a Supreme Court judge or a senator. Who is supposed to put those names forward, people from Toronto? I think any justice reading the Charter will say this is obviously wrong. This group of Canadians has been denied the equality provided to other Canadians.

A brief five years ago, northerners only had to scale one wall with the hook-and-ladder truck. They had to scale the bilateral wall of getting the agreement of Ottawa in order to become provinces. It was bilateral for more than a century. In 1982, you suddenly had to have eight hook-and-ladder trucks. You had to scale the walls here, in Victoria, Charlottetown, and five other places to pull it off. There is a bleak political and spiritual feeling in the north about what has been done.

Can you give us any of your insights? It is well known that there was a deep push from the departments of National Defence, Indian and Northern Affairs, and Energy, Mines and Resources. They were looking at resource issues, military issues, security, and sovereignty. They pushed very hard internally to get it moved. But have you been able to find any political parentage? I have been unable to find it. Also, do you think that it is ejectable baggage?

[Translation]

M. Fulton: Monsieur Ballantyne, pourriez-vous nous décrire ce que j'appellerai la lignée de ces événements. J'imagine que l'on pourrait utiliser le mot paternité, car il n'est guère probable que la maternité ait quelque chose à voir dans ces questions. Vous brandissez devant nous mais aussi devant l'opinion publique canadienne le spectre d'un groupe restreint de mandarins bien décidés à ce qu'au nord du 60e, le fédéral soit seul maître à bord. Vous avez évoqué les incidents du *Manhattanro* et du *Polar Sea*, le Système d'alerte dans le Nord ainsi que les vols à basse altitude, d'éventuels ouvrages tels que le Grand canal et, enfin, l'érection d'un barrage sur le Grand lac des Esclaves. Toutes ces questions ont été largement évoquées.

Après la signature de l'Accord, je suis allé aux Archives pour voir ce qui s'était passé au cours des dernières années. Or, je n'ai vu aucun politicien important proposer ce que l'on retrouve dans les articles 42e) et f). J'aimerais donc savoir quelle est l'origine de cela. Il faut bien qu'il y ait eu, entre les 11 personnages réunis dans cette pièce ce jour-là, au moins quelques échanges à ce propos, puisqu'ils ont signé le document. Cela dit, je ne pense pas qu'ils soient allés très loin et il serait bon que vous précisiez les choses à l'intention du Comité.

Vous dites ne pas vouloir verser au procès-verbal ce que vous avez entendu dire quant à la rapacité territoriale de certaines provinces. Pourriez-vous éclairer notre lanterne? Je pense que les Canadiens aimeraient savoir si, selon vous, il s'agissait de réserve de négociations; c'est un peu ce que je pensais au début. Je me disais qu'aucun juge n'accepterait qu'un groupe d'habitants du Nord se constitue en province. Aujourd'hui, on leur refuse le droit de proposer des noms pour la Cour suprême ou pour le Sénat. Alors, qui est censé avancer des noms, rien que les gens de Toronto? Je crois que tout juge déclarerait, à la lecture de la Charte, qu'il s'agit d'une injustice. On refuse à ces Canadiens l'égalité offerte à leurs concitoyens.

Voici à peine cinq ans, les habitants du Nord étaient condamnés à jouer au jeu de l'Oie. En même temps, ils devaient courtoiser Ottawa en vue d'un accord bilatéral, afin d'accéder au statut de provinces. En 1982, on change de jeu, et il faut obtenir l'accord de huit joueurs, depuis Victoria jusqu'à Charlottetown. Je puis vous dire que les habitants du Nord ne sont pas très contents du sort qu'on leur a réservé.

Pouvez-vous nous faire profiter de vos lumières? A-t-on établi qu'il y avait eu pression de la part des ministères de la Défense nationale, des Affaires indiennes et du Nord ainsi que de l'Énergie, des Mines et des Ressources? Ils s'étaient en effet penchés sur des problèmes tels que les ressources, les questions militaires, la sécurité et la souveraineté et ils n'ont pas ménagé leurs efforts pour aboutir. Cela dit, avez-vous pu établir une sorte de lignée politique? Pour ma part, je n'y ai pas réussi. Par ailleurs, pensez-vous qu'il s'agisse de ballast en vue de la négociation?

[Texte]

[Traduction]

• 1225

Mr. Ballantyne: Mr. Fulton, as always you ask penetrating questions. It is a difficult one. I think it is a very good question, because it is something that during this whole debate is sort of lurking there: why is this happening and why are certain provisions put in?

You are quite right, we have spent a lot of time talking to people, talking among ourselves, trying to work out if there are other agendas, and if there are, what they are. And if we are clear what they are, why does somebody want them?

Obviously I think anybody can see in a country the size of ours that the Northwest Territories without the same sort of constitutional protection is potentially a great bureaucratic playground. As provinces assert their independence, as provinces take over more of their own powers, then those federal bureaucrats—I am not talking about all of them, I am talking in a very large sense—do not have a focus. An obvious focus is the north, because the northern political institutions are quite fragile and they are at an evolutionary stage.

I know myself, as do those of us who live in the north, that there are many civil servants in the Department of the Environment and EMR and DIAND who look at it as the last great place to be a civil servant. If you graduated from a university as an environmentalist, why go to Montreal, where three million people pour raw sewage into the St. Lawrence River? Why deal with acid rain? That is a hassle. It is much more fulfilling and interesting to come to a small community of 300 and tell them they need to have a tertiary water treatment plant. I mean, it is manageable and it is something that I think civil servants like. So I think there is that aspect of it. There always is that aspect of it in our system.

As to the larger political aspect of it, I do not really think—and again it is impossible to give any sort of definitive answer, Mr. Fulton—it was designed as excess baggage. If anything, it was not thought about at all. To me, the best case scenario would be that because of the major focus of Quebec, all the energy and the time and the effort went in to that aspect of it. So no one really thought about it. It was sort of a tag on. And we are hoping, if that is the case, if you can tag it on, you can tag it off without really affecting—which we agree with—what would happen with Quebec.

Mr. Fulton: So you think it could be ejectable baggage.

Mr. Ballantyne: Yes, it could be. I do not know if it is designed as that, though.

Mr. Fulton: I missed your point.

Mr. Ballantyne: Yes. Hopefully that is our best case scenario. Now, the worst-case scenario is that there are

M. Ballantyne: Monsieur Fulton, comme à l'accoutumée, vous posez des questions fort pénétrantes et celle-ci me donne du fil à retordre. Mais elle est également tout à fait pertinente car elle fait émerger un débat sous-jacent: pourquoi assiste-t-on à un tel phénomène et qu'elle est la raison de ces dispositions?

Vous dites, et à juste titre, que nous avons consacré beaucoup de temps à consacrer des gens, à nous consulter, à envisager d'autres échéanciers ainsi que leur raison d'être. . .

Je crois qu'il est hors de doute que dans un pays aussi grand que le nôtre, les Territoires du Nord-Ouest, en l'absence d'une protection constitutionnelle, risquent de devenir un terrain de chasse pour les bureaucrates en mal de puissance. A mesure que les provinces affirmeront leur indépendance et assumeront davantage de pouvoirs, on verra les bureaucrates fédéraux—je ne voudrais tout de même pas généraliser—perdre certains leviers de commande; or, le Nord constitue un levier de commande par excellence, étant donné que ses institutions politiques sont très fragiles et en pleine évolution.

Comme tous les résidents du Nord, je sais que bon nombre de fonctionnaires des ministères de l'Environnement, de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou des Affaires indiennes considèrent le Nord comme un poste de choix. Par exemple, lorsque vous avez un diplôme d'écologie, pourquoi vous rendre à Montréal, là où 3 millions de gens déversent leurs déchets dans le Saint-Laurent, pourquoi vous préoccuper des pluies acides ou vous compliquer l'existence alors que vous pouvez, bien tranquillement, accepter un poste dans une petite localité de 300 habitants et leur expliquer qu'ils ont besoin d'un système tertiaire de traitement des eaux? Là, vous avez quelque chose à votre mesure et les fonctionnaires n'y sont pas insensibles. Il faut donc toujours tenir compte de cet aspect.

Quant à l'aspect politique plus général—et je me garderai de prononcer un jugement définitif—je ne crois pas qu'il faille le considérer comme une marge de négociation. Peut-être s'agit-il simplement d'inadvertance. A mon sens, tout cela s'explique par l'insistance mise sur la situation du Québec, qui a concentré tous les efforts. C'est pourquoi, nous espérons pouvoir nous en défaire sans trop de secousses, sans remettre en cause les mesures prévues pour le Québec.

M. Fulton: Par conséquent, vous pensez qu'il s'agit de ballast dont on pourrait se débarrasser.

M. Ballantyne: Effectivement. Mais il n'a pas nécessairement été placé là de façon délibérée.

M. Fulton: Je ne vous suis pas.

M. Ballantyne: J'ai parlé de l'hypothèse la plus optimiste. Par contre, dans le pire des cas, il faut tenir

[Text]

some political agendas. For instance, if a certain province, for whatever reason... You mentioned a number of schemes: the Grand Canal scheme is one that you mentioned, the Slave River is another one that you mentioned. There is some potential that for whatever reasons certain governments at certain periods in history might find it advantageous to say we want to extend their boundaries northward.

It might well be—and I am not saying this will happen, but this is the danger of it—that the federal government at some point in time can step down with the 11 and whatever deals are being cooked it could be to the federal government's advantage or something to say to a province that if you do this, we will extend the boundary here, and if you do that, etc. We could be a big, fat bargaining chip at some point in time, or a series of little bargaining chips. That is the worst-case scenario.

No one knows what is going to happen because there are essentially no rules to these games. I mean, 11 people sit in a room and decide. Then they come out and say they have agreed, so be it. Our only resort then is to the courts or to a committee like yours. So we have some worries that there could be other agendas.

We have worries that it might not be ejectable baggage. We even have worries at a simpler level, that even though it could be ejectable baggage, nobody will have the courage to eject it because they are afraid they will jeopardize the important aspects of the accord.

Mr. Fulton: Would you agree—

• 1230

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. We are going to move to Mr. Nystrom right now and then—

Mr. Fulton: Mr. Chairman, there was just one little question that he was going to answer—

The Joint Chairman (Mr. Speyer): No, no, I think—

Mr. Fulton: —on whether or not he had ever found any contemporary political—

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Now, wait a second. Hold it! Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: First of all, welcome to the committee. I have said many times at our committee that there should be amendments to make sure that they at least go back to the 1982 amending formula. My preferences go back to the bilateral thing, as I have said before, but certainly back to 1982.

Secondly, I have said many times in the committee that our party believes, and we have moved motions in the House to this effect, that the same rules should apply in the case of the territories, where the appointment of

[Translation]

compte de certains échanciers politiques. Par exemple, la prise en compte de l'un des grands projets qui ont été évoqués, tel que le grand canal, ou la rivière des Esclaves. Il se peut qu'à un moment donné, certains gouvernements considèrent qu'ils ont intérêt à étendre leur frontière vers le Nord.

Il se peut également—je ne fais qu'en évoquer le risque—que le gouvernement fédéral propose une transaction aux provinces, c'est-à-dire l'extension de la frontière vers le Nord en échange d'une concession dans un autre domaine. Nous pourrions alors devenir un pion fort convoité en vue d'une négociation, mais il s'agit là de l'hypothèse la plus pessimiste.

Personne ne peut prédire ce qui va se passer car le jeu se joue pratiquement sans la moindre règle. Il suffit que 11 personnes se réunissent dans une pièce et prennent une décision qu'ils nous annoncent à la sortie. Ensuite, il ne nous reste plus qu'à saisir les tribunaux ou à comparaître devant un comité comme le vôtre. C'est pourquoi nous craignons que certains ne nourrissent des projets parallèles.

Nous craignons également qu'il ne s'agisse pas de ballast en vue de la négociation ou même, si c'est le cas, que personne n'ait le courage de s'en débarrasser pour ne pas mettre en péril les aspects importants de l'Accord.

M. Fulton: Êtes-vous prêt à convenir... .

Le coprésident (M. Speyer): Merci infiniment. Nous passons à présent à M. Nystrom, puis... .

M. Fulton: Monsieur le président, il était sur le point de répondre à une toute petite question... .

Le coprésident (M. Speyer): Rien à faire, je pense que... .

M. Fulton: ... celle de savoir s'il avait une politique actuelle... .

Le coprésident (M. Speyer): Je vous intime de vous interrompre. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je commencerai par vous souhaiter la bienvenue devant notre Comité. J'ai dit à bien des reprises qu'il faudrait apporter les amendements nécessaires afin qu'on en revienne tout au moins à la formule d'amendement de 1982. Pour ma part, j'ai une préférence pour le système bilatéral, et je l'ai fait savoir abondamment, mais au moins jusqu'à 1982.

En deuxième lieu, j'ai dit à bien des reprises dans ce Comité, et les motions déposées par notre parti en sont le témoignage, qu'il faudrait appliquer les mêmes règles aux territoires, c'est-à-dire que les provinces devraient donner

[Texte]

Justices of the Supreme Court and the senators will apply if we accept the accord in the provinces.

I want to ask one small question, which is partly in terms of a comment. From my snooping around, I am not sure of what the parentage is either, except I detect there might be a difference in two different areas. First of all, I think there might be some objections by the provinces to changing the amending formula. God knows why, I do not know, but I do detect that there might be some opposition there, and I am not sure from whom. But this is what I hear around the bureaucracy.

The second thing I hear is that in terms of the appointments of Supreme Court justices and senators, that may be an oversight. That was just not discussed by the 11 First Ministers, from what I understand—or if it was discussed, it was discussed only in passing. It might have been an error, it might have been an oversight.

I wanted to ask you, in your surveying of provincial premiers and your snooping around the bureaucracy, do you detect that there might be a difference in those two, that there might be a much greater possibility of getting the Supreme Court justices and the Senate, than there might be of getting a change in the amending formula? When I say including, I want to see both, but in the real world of politics, do you think there is a difference in obtaining one and not the other?

Mr. Ballantyne: For that very reason, we have considered that the question of appointments to the Supreme Court and the Senate is not as major or as difficult an issue as the creation of a new province, or the extension of provinces into the territories, or even the participation at constitutional First Ministers' conferences.

So yes, I think there are really two categories of problems, and more than likely those two were oversights and probably are the easiest to rectify. In reality that solves 2% of our problems. However, the other 98% are problems that are really fundamental to it.

I remember Mr. Duguay asking what we have lost. I think this is very important, and the court case in the Yukon is dealing with it. Two things we think we have lost are fundamental rights to fairness in the process. So we think our rights have been decided. I am sure that the Member of Parliament for the Yukon can make copies of the decision for you. That is what it is all about.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Are you finished with your answer, Mr. Ballantyne, with respect to that?

Mr. Ballantyne: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Daubney, one question and then we will go to Mr. O'Neil. Mr. Kaplan, did you have a question? That will be one question each. Please keep them brief.

Mr. Daubney: I would like to thank Mr. Ballantyne. You have very eloquently, I think, expressed the

[Traduction]

leur accord pour que les territoires puissent proposer des noms pour la Cour suprême et le Sénat.

Permettez-moi une petite question, qui est également un commentaire. J'ai moi-même farfouillé à droite et à gauche et je ne suis pas sûr de pouvoir dire quelle est l'origine de la situation; cela dit, il me semble discerner une différence dans deux domaines: tout d'abord, il se peut que les provinces répugnent à modifier la formule d'amendement. Les raisons m'en échappent, et je ne sais pas qui est derrière cela, mais j'en ai tout de même l'impression, confirmée d'ailleurs par les fonctionnaires.

En second lieu, j'ai également entendu dire qu'il y a peut-être eu négligence en ce qui concerne les nominations à la Cour suprême et au Sénat; il paraîtrait que les 11 ministres seraient passés très rapidement sur cette question. Il peut donc s'agir d'une erreur ou d'une négligence.

J'aimerais donc vous demander si, d'après vos investigations auprès des premiers ministres provinciaux et des hauts fonctionnaires, vous pensez qu'il y a davantage de chances d'obtenir le principe des nominations à la Cour suprême et au Sénat que de parvenir à une modification de la formule d'amendement? Bien sûr, j'aimerais mieux obtenir les deux, mais il faut tenir compte de la réalité politique, c'est pourquoi je vous pose cette question.

M. Ballantyne: C'est précisément pour cette raison que, selon nous, la question des nominations à la Cour suprême et au Sénat ne nous a pas paru aussi épineuse que la création d'une nouvelle province, ou l'extension d'une province dans les territoires, ou même la participation aux conférences constitutionnelles des premiers ministres.

Par conséquent, je réponds par l'affirmative: il y a deux catégories de problèmes et ces deux derniers, qui résultent probablement d'une négligence, sont sans doute les plus aisément rectifiables. En fait, cela représente 2 p. 100 de nos problèmes, même si les 98 p. 100 restants ont une incidence fondamentale.

Tout à l'heure, M. Duguay demandait ce que nous avons perdu; je crois que c'est là un élément très important et l'affaire portée devant le tribunal du Yukon en traite précisément. Je crois que nous avons avant tout perdu nos droits fondamentaux à être traités de façon équitable. Au fond, c'est bien cela le résultat. Je suis d'ailleurs convaincu que le député du Yukon pourra faire établir des copies de ce jugement.

Le coprésident (M. Speyer): Votre réponse sur ce point est-elle terminée, monsieur Ballantyne?

M. Ballantyne: Oui.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Daubney, pour une question, puis nous passerons à M. O'Neil. Monsieur Kaplan, souhaitez-vous poser une question? J'accorde une question par député et je vous demanderai d'être bref.

M. Daubney: J'aimerais remercier M. Ballantyne. C'est avec beaucoup d'éloquence que vous avez exprimé

[Text]

emotionalism that you said is to be found in the Northwest Territories. I hope I will not be accused of southern Canadian insensitivity if I try to be more dispassionate when I ask you to take another look at the amending formula.

I should tell you, intuitively, I think it is a pretty fundamental change in any country's Constitution when you admit a new province, so I am not convinced that it is inappropriate that there be unanimous consent for that. Let me ask you to look at it from a logical point of view.

Under the Constitution Act of 1982 a formal amendment to the amending formula itself now requires unanimous consent. So it seems to me that seeing that a new province would affect the numerical operation of the amending formula under the existing law, it is not improper to require unanimous consent for the creation of that new province. It is not just a question of its altering the numerical operation of the amending formula, but the effect that has on federal-provincial relations, on things like the financial structure of the country in terms of equalization payments, for example.

It seems to me not to be unfair that each province should have a say in an event that will so profoundly affect them. I think of Mr. Asper's testimony this morning, when he kept stressing the need for equality. This unanimity provision reflects the principle of equality of the provinces. Your territories, once they become provinces, will be the beneficiaries of that principle. I would like you to comment on that.

• 1235

Mr. Ballantyne: I will try to be dispassionate and answer logically. I see a leap of logic in your argument. I think it is for two reasons. I think it is a concern that has been expressed to us by a number of provincial representatives. If a new province comes in, it has potential to upset the constitutional balance. I think the equalization thing can all be handled. I think the financial things could be handled. They are not nearly so difficult as upsetting the so-called balance.

To logically weigh your premise, because the entry of a new province could in some way affect the balance and all the provinces have to agree for a new province to enter the club, you have to weigh it against those people who have been left out. If that is the way it has always been when there were originally four provinces and we went to five, all four had to agree, and consistently through Confederation it has been that way, I think you might have a case. It has not been that way. It seems to me that when we are coming to this point in history, you cannot just shut the door and leave a large number of Canadians out of the equation.

I weigh one basic principle of right which all Canadians have with your logical principle that every

[Translation]

l'émotion qui prévaut dans les Territoires du Nord-Ouest. J'espère que l'on ne me taxera pas d'insensibilité méridionale si je vous demande de vous pencher à nouveau, peut-être avec moins de passion, sur la formule d'amendement.

De façon intuitive, je dirais que toute modification à la Constitution d'un pays, notamment par l'inclusion d'une nouvelle province, produit des bouleversements: c'est pourquoi le consentement unanime ne me paraît pas être une exigence excessive. J'aimerais que vous étudiez la question sous un angle logique.

Aux termes de l'Acte constitutionnel de 1982, il faut le consentement unanime pour apporter une modification à la formule d'amendement elle-même. Par conséquent, étant donné que la création d'une nouvelle province affecterait la possibilité de rectifier la formule d'amendement, il est normal d'exiger que la création d'une nouvelle province se fasse pas consentement unanime. Il ne s'agit pas simplement de modifier le fonctionnement de la formule d'amendement, mais des conséquences sur les relations fédérales-provinciales et, à titre d'exemple, sur la structure financière du pays eu égard aux paiements de péréquation.

Il ne me semble pas excessif d'accorder à chaque province le droit de se prononcer sur un événement qui risque de l'affecter aussi profondément. Je pense au témoignage de M. Asper, qui a souligné ce matin la nécessité d'un traitement équitable. La disposition relative à l'unanimité reflète précisément le principe de l'égalité entre les provinces. Une fois acquis le statut provincial, vos territoires pourront également jouir de ce principe. Qu'en pensez-vous?

M. Ballantyne: J'essaierai de garder mon sang-froid et de répondre logiquement. Pour moi, il manque un chaînon logique à votre raisonnement, et cela pour deux raisons; cette préoccupation nous a d'ailleurs été exprimée par plusieurs représentants provinciaux: si une nouvelle province est admise, elle risque de briser l'équilibre constitutionnel; je pense que l'on peut valablement résoudre les problèmes financiers, tels que la péréquation, car ils ne sont pas du même acabit que ceux relatifs à l'équilibre constitutionnel.

Afin d'apprécier de façon logique la prémisse de votre raisonnement, à savoir qu'un consentement unanime est requis puisque l'entrée d'une nouvelle province risque de briser l'équilibre, il faut tenir compte de l'autre aspect, à savoir les gens qu'on laisse hors du coup. Si, depuis l'origine de la Confédération, on avait toujours exigé l'unanimité pour passer de quatre à cinq provinces, et ainsi de suite, alors votre argument tiendrait. Mais tel n'a pas été le cas. Donc, lorsque nous en arrivons à ce genre de tournant historique, vous ne pouvez pas tout simplement fermer la porte et laisser un si grand nombre de Canadiens dans le grand froid.

Le principe fondamental que vous évoquez, selon lequel chaque province devrait avoir son mot à dire pour

[Texte]

province should have a say because a new entry into the family could cause some problems. It is matter of weighing priorities. I firmly believe, as does our government and the Yukon government, that this priority is more important than the priority you are expounding.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I wanted to return to recommendation number 3 in your brief. You talk about the attendance of representatives of the territories at all future constitutional conferences and first Ministers meetings. In the Official Opposition, through these hearings, we are trying to build up a package of improvements to the Meech Lake accord which should not be objectionable to any of the parties.

I think the government has taken an unreasonable position in saying no amendments except for egregious errors. To come to Mr. Duguay's point, it is easy to demonstrate that the failure of the Langevin accord to contain some provision like this is indeed a step back for the territories. I am looking at the Constitutional Accord signed in 1983 by the government and all the provinces of the day. It is not constitutionalized, but it is an agreement among the governments of Canada. It is in paragraph 3 of the Constitutional Accord on aboriginal rights:

The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the Government of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item in the agenda of the conference that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territories and the Northwest Territories.

Looking at some of the points contained in your brief, whether it is a matter of extending provincial boundaries to encroach on your territories, the establishment of new provinces or the other points you made about submitting names for the Supreme Court of Canada and for the Senate, if members opposite will look at that agreement, they can see it is a step backward for the territories to be excluded from the Langevin accord. I wondered if that was part of your argument.

• 1240

Mr. Ballantyne: Mr. Kaplan, yes, I do not have it in the room, but I brought that particular document to the committee's attention, and that was very much part of our argument. Thank you.

Mr. O'Neil: I would like to join with other members and congratulate the witnesses, and also express my welcome. I represent an area of the country that is relatively underpopulated. The three maritime provinces, for example, have fewer people than the city of Toronto. That is often used as a basis for challenging our right to have three premiers at a constitutional meeting. You hear it most frequently about Prince Edward Island.

[Traduction]

l'admission d'une nouvelle venue dans la famille me paraît constituer un problème de priorité; je suis convaincu, tout comme le gouvernement du Yukon, que cette priorité est supérieure à celle que vous invoquez.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: J'aimerais revenir à la troisième recommandation contenue dans votre mémoire. Vous parlez d'admettre les représentants des territoires à toutes les prochaines conférences constitutionnelles et conférences de premiers ministres. Ces audiences ont pour objet de permettre à l'Opposition officielle, que nous représentons, de présenter un ensemble d'améliorations à l'entente du lac Meech, améliorations qui seraient acceptables par tous.

Je crois que lorsqu'il a adopté le principe selon lequel il n'y aurait pas d'amendements sauf en cas d'erreurs graves, le gouvernement a adopté une position indéfendable. Pour reprendre l'argument de M. Duguay, il est facile de démontrer que l'absence de ce genre de disposition dans l'accord Langevin constitue un revers pour les territoires. J'étudie l'accord constitutionnel signé en 1983 par le gouvernement et par toutes les provinces de l'époque. Il n'a pas valeur constitutionnelle, mais il s'agit néanmoins d'un accord entre les gouvernements du Canada. On trouve, au paragraphe 3 de l'accord constitutionnel sur les droits des aborigènes:

Le Premier ministre du Canada invitera les représentants élus du gouvernement du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest à participer aux discussions portant sur tout article de l'ordre du jour de la conférence qui, de l'avis du Premier ministre, affecte directement les Territoires du Yukon et du Nord-Ouest.

Compte tenu de ce que vous dites dans votre mémoire, qu'il s'agisse de l'éventuel empiètement sur votre territoire de la part des provinces, ou de la création de nouvelles provinces, ou encore des nominations à la Cour suprême du Canada ou au Sénat, je crois que si les députés d'en face étudient l'accord Langevin, ils conviendront que l'exclusion des territoires représente un pas en arrière pour les territoires. J'aimerais savoir si cela fait partie de votre argumentation.

M. Ballantyne: Effectivement, monsieur Kaplan, j'ai attiré l'attention du Comité sur ce document—que je n'ai pas sous la main aujourd'hui—et cela faisait partie intégrante de notre argumentation. Je vous remercie.

M. O'Neil: Je voudrais, à mon tour, souhaiter la bienvenue aux témoins et les féliciter. Je représente une région dont la population n'est guère nombreuse, puisque à elles trois, les provinces Maritimes ont moins d'habitants que la ville de Toronto. Pour cette raison, on conteste souvent notre droit à être représentés lors des conférences constitutionnelles, notamment lorsqu'il s'agit de l'Île-du-Prince-Édouard.

[Text]

I hear from you today that you are not ready to assume provincial status, and you are not asking for it. From that I take it there are certain jurisdictions that will continue to be with the Government of Canada. Is that correct?

Mr. Ballantyne: We are in the process of taking over the last of those remaining jurisdictions.

Mr. O'Neil: The question that comes to my mind is are you consenting to a continuation of what I understand some of you, some people, believe to be second-class status? I hear some of the criticisms. I hear that because certain jurisdictions are exercised by the Government of Canada, as opposed to the government of the territories, the people of the territories are second-class citizens. Yet I also hear from you that you are content to live with a continuation of the exercise of certain authorities by the Government of Canada. So are you consenting to a continuation of what you may call a second-class status?

Secondly, do you make a distinction between not having a right and the manner in which that right is exercised? By that I mean through the Government of Canada or through the territorial government.

Mr. Ballantyne: To answer your first point, obviously I am not saying we accept the principle of continuing the second-class status. I think your point would be relevant if we were in a static situation, which we are not. In fact, over a very short period of time we are evolving very quickly. The logical conclusion of that evolution is full partnership as a province in the Confederation of Canada. But as long as out there there was a goal and we were making progress as much as we could handle... Remember, we are a new government. We have a very difficult area to administer. It is a process, and the process has been going along quite satisfactorily toward the goal.

The problem, what we feel has hopped in through this process of this amendment, is that goal is no longer attainable. So the momentum will stop. Then indeed we will be second-class citizens, in a backwater of Canada. But as long as that potential or possibility is there and we as northerners are deciding the pace at which we want to move ahead, knowing full well the pace we can handle and take on new responsibilities, I do not think that is the same as accepting second-class status.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Ballantyne, speaking on behalf of all of the committee, I want to congratulate you on a very frank and sensitive discussion of the issues. You have raised a great many serious questions we are going to have to give deep consideration to. Your presentation today was nothing short of superb. Thank you very much for coming before us.

[Translation]

Vous nous dites, aujourd'hui, que vous n'êtes pas disposés à assumer le statut provincial, et que vous ne le revendiquez donc point. Dois-je en conclure que certains domaines de compétence demeureront entre les mains du gouvernement fédéral?

M. Ballantyne: Nous sommes en train de prendre en main ces derniers secteurs de compétence.

M. O'Neil: J'aimerais que vous nous disiez si vous êtes prêts à voir se perpétuer ce que certains considèrent comme un statut de seconde zone? J'ai entendu certaines critiques, en raison du fait que certaines compétences sont du ressort fédéral et ne relèvent donc pas des territoires: on a dit, pour cela, que les gens des territoires étaient des citoyens de seconde zone. Or, vous semblez nous dire que vous êtes prêts à vous satisfaire de l'exercice de certains pouvoirs par le gouvernement fédéral. Cela signifie-t-il que vous êtes prêts à vous accommoder de ce que l'on a pu appeler un statut de citoyens de seconde zone?

Deuxièmement, j'aimerais savoir si vous établissez une distinction entre le fait de ne pas jouir d'un droit et la manière dont ce droit est exercé... J'entends, par le truchement du gouvernement fédéral ou par celui du gouvernement territorial.

M. Ballantyne: Pour répondre à votre première question, je dirais que, bien évidemment, il ne s'agit pas pour nous d'accepter la perpétuation d'un statut de seconde zone. Vous pourriez prétendre cela si notre situation était statique: or, nous sommes en pleine évolution, et il devrait s'ensuivre, logiquement, une adhésion à la Confédération du Canada avec statut provincial. Toutefois, il ne faut pas oublier que nous sommes un nouveau gouvernement et que nous progressons dans la mesure de nos moyens. Notre région n'est guère facile à administrer, et je crois que nous suivrons, à une allure normale, le processus qui nous rapproche de notre objectif.

Nous craignons toutefois que le problème posé par l'amendement ne mette cet objectif hors de notre portée, et que cela ne casse notre élan. Alors, nous serions véritablement des citoyens de seconde zone, les laissés pour compte du Canada. Mais, tant que cette possibilité existe et que nous pouvons fixer nous-mêmes l'allure de nos progrès, c'est-à-dire assumer progressivement davantage de responsabilités, je crois que l'on ne peut pas dire que nous nous satisfaisons d'un statut de seconde zone.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Ballantyne, au nom de tout le Comité, je tiens à vous féliciter de la manière franche et de la sensibilité avec laquelle vous avez traité de ces questions. Vous avez d'ailleurs soulevé de nombreuses questions dont la gravité justifie que nous les étudions à fond. Encore une fois, toutes nos félicitations pour votre remarquable exposé. Et merci encore d'avoir répondu à notre invitation.

[Texte]

We will rise until 3.15 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1516

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, I want to welcome Alliance Quebec. I am going to ask for introductions, Mr. Orr, of your colleagues. But before I do that, I want to make members of the committee aware of the fact there is a vote, which I understand is alleged to be taking place at 3.24 p.m. It is now a little after 3.15 p.m., and I think it would not be wise to start the submissions and then have to leave immediately within five minutes. What I suggest we do is rise now and come back immediately after the vote; and then you have in entirety the hour in the way we had planned. I am sorry about the delay, but that is one of the facts of parliamentary life.

So we will rise now and come back immediately after the vote. Does everybody agree with that?

Some hon. members: Agreed.

• 1517

• 1543

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Order. Our next witness is Alliance Quebec. We are pleased to have Mr. Orr, who is the president of Alliance Québec, here before us with a number of colleagues. Mr. Orr, would you please commence.

Mr. Royal Orr (President, Alliance Quebec): First of all, I would introduce Mr. Michael Goldbloom. He is the past president of Alliance Quebec and continues as chairman of our committee on national issues. Miss Kathleen Wiel is director of legal affairs for Alliance Quebec. Stephen Scott is professor of law at McGill University.

I ask that a special order be moved by the committee to include our entire brief in the records of the committee.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Agreed.

Mr. Orr: Mr. Chairman and members of the committee, as Quebecers who experienced the tense emotions of the 1980 referendum campaign and who shared in the expectation of the renewal of federalism promised at that time, we profoundly regretted the fact that Quebec was not a signatory of the 1982 Constitutional Accord. We applaud, therefore, the efforts of the First Ministers in recognizing that Quebec's signature is a national imperative and an essential part of national reconciliation.

La vision du Canada, qui a toujours inspiré le travail d'Alliance Québec, est celle d'un pays dans lequel deux communautés de langues officielles peuvent vivre et travailler ensemble dans un respect mutuel. Afin d'y

[Traduction]

La séance est levée jusqu'à 15h15.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs, je souhaite la bienvenue aux représentants d'Alliance Québec. Monsieur Orr, je vais vous demander de bien vouloir présenter vos collègues. Auparavant, il me faut signaler aux membres du Comité qu'il y aura un vote, vraisemblablement vers 15h24. Il est maintenant un peu plus de 15h15. Je pense qu'il ne serait pas judicieux de commencer à écouter les exposés, si nous devons quitter la salle dans cinq minutes. Je propose de lever la séance immédiatement et de revenir une fois que nous aurons voté. Les témoins disposeront ensuite de l'heure entière qui leur avait été allouée. Je vous prie d'excuser ce retard mais cela fait partie de la vie parlementaire.

Nous levons donc la séance tout de suite et nous reviendrons immédiatement après le vote. Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Speyer): La séance est ouverte. Nous entendrons le représentant d'Alliance Québec. Nous sommes heureux d'accueillir M. Orr, qui est président d'Alliance Québec et qui est ici avec des collègues. Monsieur Orr, vous pouvez commencer.

M. Royal Orr (président, Alliance Québec): Avant de commencer, je voudrais vous présenter M. Michael Goldbloom. Il est président sortant d'Alliance Québec et il est président de notre comité sur les questions nationales. M^{me} Kathleen Wiel est directeur du contentieux pour Alliance Québec. Stephen Scott est professeur de droit à l'Université McGill.

Je vous demanderais de bien vouloir accepter de verser notre mémoire en entier au compte rendu de la séance du Comité.

Le coprésident (M. Speyer): D'accord.

M. Orr: Monsieur le président, en tant que Québécois qui ont vécu les émotions intenses de la campagne référendaire de 1980 et qui ont partagé les attentes envers le renouveau du fédéralisme qu'on promettait alors, nous avons profondément regretté que le Québec ne fût pas l'un des signataires de l'Accord constitutionnel de 1982. Nous nous réjouissons donc des efforts des premiers ministres en vue de reconnaître que la signature du Québec est un impératif national et une composante essentiel de la réconciliation nationale.

The vision of Canada which has consistently inspired the work of Alliance Quebec has been that of a country in which two official language communities can live and work together in mutual respect. In order to accomplish

[Text]

parvenir, nous croyons que les citoyens d'expression anglaise et ceux d'expression française doivent obtenir l'assurance que partout où ils iront au pays, ils pourront se fier à un dénominateur commun de droits et d'accès à des services de base dans leur langue respective.

It is with this vision of Quebec and Canada in mind that we have taken a measure of the proposed 1987 Constitutional Accord. Before entering into an analysis of the specific provisions of the agreement, however, we wish to join those Canadians who, regardless of their assessment of the accord, have denounced the process our First Ministers have adopted.

• 1545

The Constitution represents the single most important legal document in our country, and the haste with which our First Ministers signed the accord seems to us unseemly and unacceptable. There appears to have been a conscious strategy to limit public scrutiny and discussion. Our governments have the responsibility of giving serious consideration to all proposed amendments in an effort to improve the Constitutional Accord. In the future, if the public is to participate in a meaningful way in the process of constitutional reform, it is essential that the legal text be made available for public scrutiny and discussion before the First Ministers formally agree to any amendments. We must never again be faced with the kind of constitutional *fait d'accompli* that confronts us today.

We applaud the recognition, through an interpretive clause, of the existence of English-speaking Canadians concentrated outside of Quebec but also present in Quebec. While we are pleased with the explicit recognition of our community within Quebec, we believe there should be an equally explicit recognition of the French-speaking communities in each of the provinces across the country. As currently drafted, the accord fails to recognize adequately the French-speaking communities in each of the provinces. Therefore, we recommend that proposed paragraph 2(1)(a) be amended to read that the French-speaking Canadians centred in Quebec also be recognized throughout Canada.

The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures expressed in proposed subsection 2(2) of the accord to preserve the fundamental duality of the country, while significant, is insufficient. Just as the role of the legislature and the Government of Quebec in preserving and promoting Quebec's distinctiveness is to be affirmed, there should be an equally explicit affirmation of the role of Parliament and of the provincial legislatures, not only to preserve but also to promote Canada's linguistic duality.

[Translation]

this, we believe that English-speaking and French-speaking citizens must be assured that wherever they go in Canada they will be guaranteed a common denominator of rights and of access to basic services in their languages.

C'est donc dans cette optique du Québec et du Canada que nous avons évalué le projet d'Accord constitutionnel de 1987. Cela dit, avant d'amorcer une analyse des dispositions spécifiques de l'Accord, nous souhaitons nous associer aux Canadiens qui, quel que soit leur point de vue à ce propos, ont dénoncé le processus adopté par nos premiers ministres.

La Constitution représente le document le plus important du pays, et la précipitation avec laquelle nos premiers ministres ont signé cet accord nous semble à la fois inconvenante et inacceptable. Il semble qu'il y ait eu une stratégie délibérée de leur part afin de limiter l'examen et le débat public sur ce sujet. Il incombe à nos gouvernements d'étudier sérieusement toutes les propositions d'amendements, afin d'améliorer l'Accord constitutionnel dans toute la mesure du possible. Dans l'avenir, si l'on veut que le public participe de façon significative au processus de réforme constitutionnelle, il est indispensable que l'on rende public le texte envisagé, afin que l'opinion puisse l'étudier et en débattre avant que les premiers ministres ne s'entendent officiellement à propos de tel ou tel amendement. Jamais nous ne devons connaître à nouveau la situation de fait accompli devant laquelle nous sommes placés aujourd'hui.

Nous nous félicitons de la reconnaissance, au moyen de la clause d'interprétation, de l'existence des Canadiens francophones concentrés à l'extérieur du Québec, mais également représentés dans cette province. Tout en nous réjouissant de cette reconnaissance explicite de notre communauté au sein du Québec, nous considérons qu'il faudrait prévoir une reconnaissance tout aussi explicite des communautés francophones dans chacune des provinces du pays. Dans sa rédaction actuelle, l'Accord ne reconnaît pas de façon satisfaisante l'existence de communautés francophones dans chacune des provinces. C'est pourquoi nous recommandons que le projet du paragraphe 2(1)a) soit amendé afin que la reconnaissance du fait francophone concentrée au Québec soit accompagnée d'une reconnaissance des francophones dans l'ensemble du pays.

Par ailleurs, le rôle du Parlement du Canada et des législatures provinciales tel qu'il est exposé dans le projet de paragraphe 2(2) de l'Accord, consistant à préserver la dualité fondamentale du pays, nous paraît important mais demeure insuffisant. De la même manière qu'il faut affirmer le rôle de la législature et du gouvernement du Québec pour la préservation et la promotion du caractère distinct de la province, il y a lieu d'affirmer de façon tout aussi explicite le rôle du Parlement fédéral et des législatures provinciales, non seulement pour la préservation mais également pour la promotion de la dualité linguistique du Canada.

[Texte]

La présence de communautés minoritaires de langues officielles est un facteur primordial pour assurer la dualité linguistique dans l'ensemble du pays. Il est donc inacceptable que les premiers ministres ne soient pas allés plus loin que d'engager leurs législatures en tenant compte des contraintes de leur pouvoir respectif à conserver la dualité canadienne. Si cette dualité doit demeurer une facette essentielle de notre pays, nos gouvernements doivent s'engager à jouer un rôle actif pour promouvoir les communautés minoritaires de langues officielles, où qu'elles soient au Canada.

Therefore, proposed subsection 2(2) of the accord should be amended to read:

The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve and to promote the fundamental characteristic of Canada referred to paragraph 1(a) is affirmed.

The question has been asked: Who spoke for Canada at Meech Lake? We must also ask the question: Who spoke for the linguistic minority communities? As for the recognition in proposed paragraph 2(1)(b) that Quebec constitutes within Canada a distinct society and the affirmation in proposed subsection 2(3) of the role of the National Assembly and the Government of Quebec in preserving and promoting it as such, Alliance Quebec, as it has always done, joins in affirming Quebec's distinct character. We have stated repeatedly that it is both necessary and legitimate for the Quebec government, while respecting fundamental rights, to take positive measures to protect the French language.

No one can say for certain what the recognition of Quebec as a distinct society within Canada will mean or what effect it will have on the French-speaking and English-speaking communities in Quebec. However, the hallmark of Alliance Quebec has been its conviction that we can and must have trust in our fellow citizens and in our democratic institutions. We are prepared therefore to make this leap of faith, if you will, into the uncharted waters into which this new clause may take us because we have confidence in Quebec and in the fairness of Quebec society. The guarantee we ask for, however, is the assurance that every free society should provide its citizens; that is, the assurance that our fundamental rights will be respected.

We believe the distinctiveness of Quebec society can and must be preserved without infringing on the rights of its citizens. The Constitutional Accord should not serve as the basis for restricting the fundamental constitutional rights of any Canadian.

The critical flaw in the accord is in what appears at first to be an innocuous clause at the end, clause 16. That clause provides that nothing in the clause recognizing

[Traduction]

The existence of minority communities from both official languages is a crucial factor if we are to guarantee the linguistic duality of the country as a whole. That is why we deplore the fact that the First Ministers have limited their efforts to committing legislatures, given the constraints of their respective powers, to preserving the Canadian duality. If such a duality is to remain an essential aspect of our country, our governments must pledge an active commitment towards the promotion of the minority communities of both official languages right across the country.

C'est pourquoi le paragraphe 2(2) de l'Accord devrait être amendé comme suit:

Le rôle du Parlement du Canada et des législatures provinciales quant à la préservation et la promotion de la caractéristique fondamentale du Canada évoquée au paragraphe 1a) est expressément affirmé.

On a posé la question de savoir qui a parlé au nom du Canada lors de la réunion du lac Meech. Nous devons également nous demander qui a été le porte-parole des communautés linguistiques minoritaires? En ce qui concerne la reconnaissance prévue au projet de paragraphe 2(1)b), selon laquelle le Québec constitue, au sein du Canada, une société distincte et quant à l'affirmation proposée dans le paragraphe 2(3) relativement au rôle de l'Assemblée nationale et du gouvernement du Québec pour la préservation et la promotion de ce caractère distinctif, Alliance Québec, comme par le passé, se range aux côtés de ceux qui affirment un tel caractère. Nous avons maintes et maintes fois déclaré qu'il est à la fois nécessaire et légitime que le gouvernement du Québec, tout en respectant les droits fondamentaux, adopte des mesures positives en vue de protéger la langue française.

Personne ne peut dire, à coup sûr, quelles vont être les répercussions de la reconnaissance du Québec en tant que société distincte au sein du Canada, ni quelle en sera l'incidence sur les communautés francophones et anglophones du Québec. Toutefois, Alliance Québec a toujours proclamé sa confiance envers nos concitoyens et nos institutions démocratiques. C'est pourquoi nous sommes disposés à faire cet acte de foi, si vous voulez, c'est-à-dire à nous avancer dans les eaux inexplorées où risque de nous amener cette nouvelle disposition, car nous faisons confiance au Québec et nous croyons en l'équité fondamentale de la société québécoise. Nous demandons toutefois, comme garantie, l'assurance que toute société libre devrait offrir à ses citoyens, à savoir l'assurance que nos droits fondamentaux seront respectés.

Nous pensons que le caractère distinctif de la société québécoise peut et doit être préservé sans empiètement sur les droits de ses citoyens. Il ne faut pas que l'Accord constitutionnel serve de base à des empiètements sur les droits constitutionnels fondamentaux d'une quelconque catégorie de Canadiens.

Le défaut majeur de l'Accord se trouve dans ce qui, à première vue, constitue une disposition tout à fait inoffensive, à savoir l'article 16. Cet article dispose que

[Text]

Canada's duality and Quebec's distinctiveness shall affect the rights of the aboriginal peoples or the multicultural heritage of Canadians.

[Translation]

rien, dans la clause reconnaissant la dualité du Canada et le caractère distinctif du Québec, n'affectera les droits des peuples autochtones ni le patrimoine multiculturel des Canadiens.

• 1550

By admitting to protect explicitly all the Charter rights, the First Ministers have left open the possibility that the most fundamental freedoms guaranteed to Canadians by the Charter of Rights may in fact be diminished by the present accord. It is therefore not surprising that various constitutional experts, including Senator Eugene Forsey, Ramsay Cook, Wayne MacKay, Timothy Danson, and Raymond Hébert, and various organizations—to name but two, EGALE and the Public Service Alliance of Canada, as well as several women's groups—have come forward and expressed serious concern about the effect of section 16 on the rights guaranteed under the Charter of Rights and Freedoms. The list of groups demanding an explicit assertion that their rights are not diminished by the accord will undoubtedly grow.

En acceptant de protéger de façon explicite tous les droits compris dans la Charte, les premiers ministres ont en quelque sorte admis la possibilité que les libertés les plus fondamentales garanties aux Canadiens par la Charte des droits risquent d'être amoindries par cet accord. C'est pourquoi il n'est guère surprenant que les différents experts constitutionnels, dont le sénateur Eugene Forsey, ainsi que Ramsay Cook, Wayne MacKay, Timothy Danson et Raymond Hébert, ainsi que plusieurs organismes, parmi lesquels je nommerai seulement EGALE et l'Alliance de la Fonction publique du Canada, sans parler de plusieurs associations féminines—ont exprimé de graves inquiétudes quant aux répercussions de l'article 16 sur les droits garantis en vertu de la Charte des droits et des libertés. La liste des groupes qui demandent que l'on affirme, de façon explicite, que leurs droits ne seront pas diminués par l'Accord est sans aucun doute appelée à s'allonger considérablement.

It is a repugnant notion to us that the fundamental rights of Canadians could vary, depending on who they are, where they live, what language they speak, or to which group they belong. The Constitutional Accord must maintain the explicit assurance that the price of this accord has not been weakened by this accord. There is no reason to allow for the potential reduction of individual rights to which section 16 may expose us. Therefore, we recommend that section 16 be amended to read:

Nous ne saurions admettre l'idée que les droits fondamentaux des Canadiens puissent subir des variations en fonction de l'identité, du domicile, de la langue parlée ou de l'appartenance à tel ou tel groupe. Il faut que l'Accord constitutionnel maintienne l'assurance explicite que le prix de l'Accord n'a pas été une telle réduction, car il n'y a aucune raison de tolérer le risque de réduction des droits individuels auquel l'article 16 pourrait nous exposer. C'est pourquoi nous recommandons que l'article 16 soit amendé de la façon suivante:

Nothing herein shall derogate from any rights or freedoms accorded by or under the Constitution of Canada.

Rien, dans le présent article, ne déroge aux droits ou libertés accordés en vertu de la Constitution du Canada.

The proposed 1987 Constitutional Accord has highlighted what remains the most serious flaw in the Constitution, and that is the section 33 override provision, which allows Parliament or any provincial legislature to declare that any legislation will operate notwithstanding the fundamental freedoms, legal rights, or equality rights contained in the Charter. The accord signed June 3 not only fails to correct this basic aberration in our Constitution, it has also led Premier Bourassa to suggest that with the adoption of the accord it would be politically more legitimate for Quebec to invoke a notwithstanding clause.

Le projet d'Accord constitutionnel de 1987 a mis en relief ce qui demeure la lacune la plus grave de la Constitution, à savoir l'article 33 relatif à la suprématie, qui accorde au Parlement fédéral ou à toute législature provinciale le droit de déclarer qu'une loi entrera ou demeurera en vigueur nonobstant les libertés, et droits fondamentaux ou droits à l'égalité contenus dans la Charte. Non seulement l'Accord signé le 3 juin échoue-t-il à corriger cette aberration fondamentale de notre Constitution, mais il a également induit le premier ministre Bourassa à suggérer qu'étant donné l'adoption de l'Accord, il serait encore plus légitime, de la part du Québec, d'invoquer une clause nonobstant.

Le premier ministre a suggéré que dans le cadre de son rôle visant à protéger et promouvoir le statut du Québec, en tant que société distincte au sein du Canada, il serait à la fois légitime et nécessaire pour son gouvernement de mettre de côté les droits fondamentaux comme la liberté d'expression garantie aux Québécois par la Charte des droits. Nous sommes profondément en désaccord. Alliance Québec croit fermement que la langue française

Mr. Bourassa suggested that, given his role in preserving and promoting the status of Quebec as a distinct society within Canada, it would be legitimate as well as necessary for his government to set aside the fundamental rights, such as the right to freedom of expression, guaranteed to Quebecers in the Charter of Rights. We could not disagree more with such a suggestion. Alliance Quebec is firmly convinced that the

[Texte]

et tout ce qui distingue le Québec peuvent être protégés et promus sans nier les droits individuels.

As Quebec and Canada become increasingly diverse, we must be assured that in facing the critical challenges ahead our governments will not entertain solutions that require denial of fundamental rights. In the end, Alliance Quebec is committed to the promotion of what distinguishes and unites Canada—that is, our linguistic duality. Our future as minorities and the future of Canada's linguistic duality can only be guaranteed by giving us and the other official language minorities in this country the tools necessary for our development.

Chairman and members of the committee, thank you for the privilege of appearing before you on this historic occasion. We would be happy as a group to try to answer any questions you might have.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, sir. Mr. Kaplan, would you begin the questioning?

Mr. Kaplan: I would like to welcome the group on behalf of the Official Opposition and to tell you that your brief is a very helpful contribution to our work in the Official Opposition of trying to demonstrate to all members of the committee that amendments will improve the Meech Lake accord.

What I want to take you to is the question of how difficult or easy it is to insist on some of these amendments. If we take the government at its opening position, no amendments will be permitted, except to egregious errors, which really are corrections of the content of the accord, rather than improvements of it. I want to illustrate the difference by asking a couple of questions.

You indicate, for example, that it would be helpful and important that provinces and the federal government undertake the responsibility of promotion in addition to preserving. For my part, as much as I would like to see that and as much as I feel it ought to be an amendment, do you think it is very realistic in the context of this round of the Meech Lake accord to stop the wheels until that amendment is included in the Meech Lake accord?

Mr. Orr: Mr. Kaplan, I think it is realistic for us to use any public forum to remind Canada, and certainly to remind the federal government, that without this kind of commitment on the part of all governments to promote official language minority communities the future of these communities is far from assured.

[Traduction]

French language as well as any distinctive feature of Quebec can be preserved and promoted without denying individual rights.

À mesure que les traits distinctifs entre le Québec et le Canada se creusent davantage, il nous faut obtenir la garantie que, confrontés à des défis critiques, nos gouvernements n'envisageront pas des solutions exigeant la suppression des droits fondamentaux. Tout compte fait, Alliance Québec s'est engagée pour la promotion de ce qui distingue et unit à la fois le Canada, à savoir notre dualité linguistique. Notre avenir en tant que minorité, ainsi que l'avenir de la dualité linguistique du Canada, ne sauraient être préservés que par des mesures qui nous offriront et offriront aux autres minorités de langue officielle du pays les instruments nécessaires à leur épanouissement.

Monsieur le président, membres du Comité, nous vous remercions de nous avoir fait l'honneur de nous accueillir en cette occasion historique. Notre délégation se tient évidemment à votre disposition pour tenter de répondre à vos questions.

Le coprésident (M. Speyer): Merci infiniment, monsieur. Monsieur Kaplan, souhaitez-vous ouvrir le débat?

M. Kaplan: J'aimerais souhaiter la bienvenue à votre association au nom de l'Opposition officielle, et vous dire que votre mémoire constitue une contribution essentielle au travail que nous accomplissons au sein de l'Opposition officielle, pour tenter de démontrer à tous les membres de ce Comité que l'Accord du lac Meech ne peut qu'être amélioré par des amendements.

J'aimerais aborder avec vous la question de la difficulté relative que soulève l'insistance sur certains de ces amendements. Si l'on se rapporte à l'attitude initiale du gouvernement, elle était la suivante: aucun amendement, sauf pour les erreurs graves, c'est-à-dire des modifications au contenu même de l'Accord, plutôt que des améliorations de ce dernier. J'aimerais mettre cette différence en relief en vous posant quelques questions.

Vous dites, par exemple, qu'il serait utile et important que les provinces, ainsi que le gouvernement fédéral, assument, outre la responsabilité de la protection, celle de la promotion. Pour ma part, bien qu'entièrement acquis à cette idée, digne selon moi d'un amendement, j'aimerais savoir s'il est, selon vous, réaliste d'envisager un tel amendement à l'Accord du lac Meech dans le cadre de la phase actuellement en cours, au risque d'arrêter toute la machine jusqu'à l'incorporation de l'amendement au texte actuel?

• 1555

M. Orr: Monsieur Kaplan, je crois qu'il est tout à fait réaliste de notre part de chercher à utiliser toutes les tribunes publiques s'offrant à nous pour rappeler à l'opinion canadienne, et certainement aussi au gouvernement fédéral, que sans ce genre d'engagement de la part de tous les gouvernements envers la promotion des

[Text]

The politics of this particular accord maybe will prevent that. That is obviously for you people ultimately to decide. But what we are saying is it is essential this point be made as strongly as possible, and the governments, if they choose not to do this, explain why they have chosen not to give this kind of support to minority communities.

Mr. Kaplan: I suspect, although I was not at the negotiation of the Meech Lake accord, that some provinces, and perhaps the federal government, were in favour of the amendment you are urging and that others were against it. I deal with that because I want to distinguish that type of amendment, which, although very desirable from the point of view of the Official Opposition, is one where there might be some disagreement out there in the domain where governments were making the decision. . .

To come quickly to the last or second last amendment you propose, which you refer to as section 16 of the Meech Lake accord, I would ask you to expand on that in the context of an amendment which I feel surely no government that participated in the Meech Lake accord could object to, the one in which the fundamental rights and freedoms of Canadians are assured as against whatever other interpretation might be given to things contained in the Meech Lake accord.

Mr. Michael Goldbloom (Past President, Alliance Quebec): It seems to us, Mr. Kaplan, there is a very simple question which has to be answered. Did the First Ministers, in reaching this agreement, intend to diminish the fundamental rights of any Canadian? It is a simple question, which should be able to receive a simple answer. And if the answer is no—

Mr. Kaplan: If I can interject, because we do not have too much time on my round and I want to deal with one other subject, their answer is no. But they also say that the Meech Lake accord does not violate or risk violation of fundamental rights of Canadians. This is where you disagree with them and where we disagree with them.

Mr. Goldbloom: If the answer is no, then it would seem simple enough for the First Ministers to agree, to say so explicitly. Then we are not talking about the first kind of change you suggested but rather one where there is ostensibly consensus. And I think, as we have followed these hearings, it has been clear that a growing number of groups are coming before you and indicating how section 16 is flawed.

We think the solution is not simply to add to section 16 that section 15 of the Charter, for example, should be included. We do not think the process is simply to add the number of rights the accord would indicate are not

[Translation]

communautés minoritaires de langues officielles, l'avenir de ces dernières est fort hypothéqué.

Peut-être que les circonstances politiques entourant cet accord particulier empêcheront cela, et c'est aucun doute à vous qu'il appartient d'en décider. Quant à nous, nous disons que cela doit être affirmé avec la plus grande vigueur et que les gouvernements, s'ils en décident autrement, devront expliquer pourquoi ils ont refusé ce genre de soutien aux communautés minoritaires.

M. Kaplan: Je n'étais pas moi-même partie aux négociations qui ont conduit à l'Accord du lac Meech, mais j'imagine que certaines provinces, et peut-être même le gouvernement fédéral, étaient favorables à l'amendement que vous préconisez, lequel a dû susciter certaines oppositions. Je cherche à établir une distinction entre le genre d'amendement qui, quoique souhaitable du point de vue de l'Opposition officielle, risque de se heurter à une certaine opposition notamment dans les domaines exigeant des décisions gouvernementales. . .

Quoi qu'il en soit, pour en venir rapidement au dernier, ou plutôt à l'avant-dernier amendement que vous proposez, à savoir l'article 16 de l'entente du lac Meech, j'aimerais que vous nous fournissiez davantage de détails dans la perspective d'un amendement auquel, j'en suis certain, aucun des gouvernements ayant participé à l'entente du lac Meech ne pourrait s'opposer, à savoir la garantie des libertés et droits fondamentaux des Canadiens en égard à toute autre interprétation que l'on pourrait donner des dispositions contenues dans l'Accord du lac Meech.

M. Michael Goldbloom (ex-président, Alliance Québec): Il nous semble, monsieur Kaplan, qu'il est nécessaire de répondre à une question très simple: lorsqu'ils se sont entendus, les premiers ministres entendaient-ils réduire les droits fondamentaux des Canadiens, quels qu'ils soient? Il s'agit là d'une question simple, à laquelle on devrait pouvoir répondre simplement. Et si la réponse est non, . .

M. Kaplan: Permettez-moi d'intervenir, car il ne me reste que peu de temps et j'aimerais aborder un autre sujet; ils ont répondu par la négative, mais ils affirment également que l'Accord du lac Meech ne viole, ni ne risque de violer les droits fondamentaux des Canadiens. C'est là que vous et nous sommes en désaccord avec eux.

M. Goldbloom: Si la réponse est non, alors les premiers ministres devraient pouvoir, sans trop de difficulté, l'admettre de façon explicite. Nous ne parlons pas ici de la première catégorie de modifications que vous avez suggérées, mais plutôt d'un cas incontestable de consensus. Or, à mesure que nous avons suivi ces audiences, il nous est apparu très clairement qu'un nombre croissant de groupes viennent mettre en relief devant vous les déficiences de l'article 16.

Pour nous, la solution ne se borne pas à dire qu'il faudrait, par exemple, ajouter à l'article 16 l'article 15 de la Charte. Nous ne pensons pas que ce processus devrait consister à allonger la liste des droits expressément

[Texte]

being affected, but simply to say, in unequivocal terms, that no constitutional right guaranteed to Canadians has been affected by this accord.

Mr. Kaplan: As far as you are concerned, if we took the advice that was given to refer specifically to section 28 in section 16, that would make it even more difficult, would it not? In other words, as we begin mentioning specific rights, other than fundamental language rights—

Mr. Goldbloom: If you do that, Mr. Kaplan, what you are going to have is a growing parade of witnesses coming before you and saying they want their rights covered too. Alliance Quebec could come to you and say, the language rights provisions in the Charter, we want that covered in section 16 as well. That is the problem that is inherent in this: that by starting to enumerate any you are necessarily excluding other rights. We are saying simply, if it was not the intention of the First Ministers to limit rights, then they should say so explicitly. The solution is not to add to the shopping list in section 16.

Mr. Kaplan: I want to commend your solution on page 21 to members of the committee, because I think the women's groups that appeared, such as LEAF, who recognize the same problem, ought, I would suggest, to be satisfied with the kind of amendment you have proposed.

I have one final area I wanted to get to. You take a very positive attitude toward this step of constitutional evolution, and in doing so you refer, with great sympathy and understanding, to this issue of the isolation of Quebec and so on. The dilemma Members of Parliament are going to have to face in the House of Commons when the resolution comes to us is... If the government remains intransigent and refuses to accept category A amendments—which are ones, let us say, that might be hard to get all provinces to agree on—and also category B amendments, like the ones that would improve and clarify the meaning the First Ministers say they actually intended, would your recommendation to members be that they support the accord?

• 1600

Mr. Orr: I think that is in many ways a false question for us. We have laid out as clearly as we can in our brief our various concerns. We think, as we say, that it is very important that Quebec be a full partner in the Constitution. We regret being given this kind of choice, a choice between Quebec's participation and the protection of fundamental freedoms. As Mr. Goldbloom just outlined, we cannot imagine that one of the intentions of the First Ministers or of federal legislators would be to compromise fundamental freedoms in this process of bringing Quebec onside.

[Traduction]

garantis par l'Accord, mais plutôt de dire, sans la moindre équivoque possible, qu'aucun droit constitutionnel garanti aux Canadiens n'a été affecté par cet accord.

M. Kaplan: Selon vous, est-ce que l'on compliquerait les choses en se rangeant à l'opinion selon laquelle il faudrait évoquer expressément l'article 28 dans le cadre de l'article 16? En d'autres termes, à mesure que nous énonçons des droits spécifiques, autres que les droits linguistiques fondamentaux...

M. Goldbloom: Monsieur Kaplan, si vous procédez ainsi, vous allez alors avoir un défilé de témoins qui viendront vous demander de garantir leurs droits particuliers. Par ailleurs, Alliance Québec pourrait vous demander audience et revendiquer que l'article 16 garantisse également les dispositions relatives aux droits linguistiques contenus dans la Charte. Tel est le problème inhérent à cette procédure: si vous commencez une énumération, vous excluez par là même les autres droits. C'est pourquoi nous disons tout simplement que, si les premiers ministres n'avaient pas l'intention de limiter les droits, il leur appartient de le dire de façon explicite. Mais la solution ne consiste pas à allonger à l'infini la liste des droits préservés par l'article 16.

M. Kaplan: J'aimerais attirer l'attention des membres du Comité sur la remarquable solution que vous proposez à la page 21, je crois en effet que les associations féminines qui ont comparu devant nous, telles que LEAF, qui met l'accent sur le même problème, devrait se satisfaire de l'amendement que vous proposez.

J'aimerais aborder un dernier domaine. Vous adoptez une attitude extrêmement positive à l'égard de cette phase de l'évolution constitutionnelle et, à ce titre, vous évoquez avec beaucoup de sympathie et de compréhension le problème de l'isolement du Québec. Le dilemme auquel les députés auront à faire face à la Chambre des communes quand la résolution nous sera soumise est le suivant: si le gouvernement persiste dans son intransigence et refuse d'accepter des amendements de catégorie A—des amendements, disons, à propos desquels il pourrait être difficile d'obtenir l'accord de toutes les provinces—et aussi des amendements de catégorie B, comme ceux qui amélioreraient et éclairciraient le sens que les premiers ministres prétendent avoir été leur vraie intention, est-ce que vous recommanderiez aux membres qu'ils donnent leur appui à l'Accord?

M. Orr: Je crois que, à bien des égards, il s'agit d'une question fautive de notre point de vue. Nous avons énoncé nos diverses préoccupations aussi clairement que possible dans notre exposé. Nous croyons, tout comme nous le disons, qu'il est très important que le Québec soit membre à part égale dans la Constitution. Nous regrettons qu'on nous donne ce genre d'alternative, soit un choix entre la participation du Québec et la protection des libertés fondamentales. Comme M. Goldbloom vient de l'indiquer, nous ne pouvons imaginer qu'une des intentions des premiers ministres ou des députés fédéraux

[Text]

To come back to your question, if the answer to that question is yes, that was their intention, then it is an egregious error and it must be corrected. For us, that is not the issue and that is not our understanding of why we were brought here today. We were brought here today to outline how we feel the accord could be improved from our perspective, and for the committee then to take that in the context of the other things that have been heard.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mrs. Blais-Grenier.

Mme Blais-Grenier: Merci, monsieur le président.

J'ai lu avec beaucoup d'attention, monsieur le président d'Alliance Québec, vos deux mémoires: celui que vous avez présenté à l'Assemblée nationale du Québec et celui que vous nous avez présenté. Il y a des différences de détails entre les deux mais, je pense que l'esprit est le même.

J'avoue qu'après avoir lu vos deux mémoires je reste dans un doute profond; doute que j'ai constamment éprouvé d'ailleurs avec Alliance Québec.

Vous soulignez, dès le début de votre mémoire présenté au Québec, que vous souscrivez fermement à l'Accord du lac Meech. Vous ressentez avec acuité, selon vos propres mots, le caractère unique de notre société québécoise. Vous continuez en utilisant alors des termes très forts. Vous parlez du caractère abusif de l'Accord; vous dites qu'il est inconvenant, inacceptable; vous soulignez qu'on a réprimé le débat démocratique alors que le premier ministre, vous le savez autant que moi, en avait déjà parlé dans son discours fait à Sept-Îles, à l'été 1984. Votre groupe, pendant plus d'une année, avant même l'Accord du lac Meech, a fait connaître abondamment sa position tant au Québec qu'au Canada. Je ne crois pas que l'Accord était abusif où qu'il cherchait à réprimer un processus démocratique.

Le 14 août dernier vous vous êtes présenté devant l'Assemblée nationale du Québec. Vous avez alors demandé qu'on vous accorde un quota d'immigration anglophone qui serait éduqué dans des écoles anglophones du Québec. Vous étiez le seul groupe parmi ceux qui ne parlent pas le français en priorité à avoir cette exigence.

Vous dites aussi que vous faites confiance aux institutions démocratiques. Vous parlez aussi de sauter dans l'inconnu.

I find there are some internal contradictions in your brief. Reading it back, I feel very uneasy. I ask myself if the Alliance Quebec position would not best be defined by the article of Professor Scott in *The Montreal Gazette* in which he wants to prove and to establish that Quebec has never been and will never be a distinct society. You cite also Professor Cook and Senator Forsey.

You could have cited the 12 eminent Canadians—Lederman, Meisel, Courchene, Simeon, and so on and so

[Translation]

soit de mettre en péril des libertés fondamentales dans ce processus de régulariser la situation du Québec.

Pour revenir à votre question, si la réponse à cette question est oui, que c'était leur intention, il s'agit donc d'une énorme erreur qu'il faut corriger. Pour nous, ceci n'est pas le point central et nous croyons comprendre que nous étions ici aujourd'hui pour d'autres raisons. On nous a fait comparaître ici aujourd'hui afin d'exposer comment améliorer l'Accord de notre point de vue, et pour que le Comité l'accepte alors dans le contexte des autres témoignages.

Le coprésident (M. Speyer): Madame Blais-Grenier.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. Chairman.

I have read very attentively the two briefs submitted by the President of Alliance Quebec—the one that you presented to the Quebec National Assembly, and that which you have presented to us. Although the two differ in terms of detail, I believe that the spirit is the same in each case.

I must admit that after reading your two briefs, I am still in considerable doubt; indeed, I have consistently had a feeling of doubt about Alliance Quebec.

You point out at the very beginning of the brief that you submitted in Quebec that you resolutely subscribe to the Meech Lake Accord. You keenly feel, to use your own words, the unique character of our Quebec society. You continue, using very strong terms. You speak of the impropriety of the Accord; you say that it is improper, unacceptable; you point out that democratic debate was stifled, despite the fact that you know as well as I do that the Prime Minister had previously spoken of it in an address that he delivered in Sept-Îles in the summer of 1984. For over a year, even before the Meech Lake Accord, your group has made its position abundantly clear, both in Quebec and throughout Canada. I do not believe that the Accord was improper or that it sought to stifle the democratic process.

On August 14, 1987, you appeared before the Quebec National Assembly. At that time, you requested that provision be made for a quota of anglophone immigrants who would be educated in English schools in Quebec. Yours was the only group of non-francophones to make such a demand.

You also say that you believe in democratic institutions. You also speak of leaping into the unknown.

Je trouve que votre mémoire contient des contradictions internes. En le relisant, je me sens très inquiète. Je me demande si l'essence de la position d'Alliance Québec ne se trouve pas dans l'article du professeur Scott paru dans *The Montreal Gazette*, dans lequel il tente de prouver et d'établir que le Québec n'a jamais été et ne sera jamais une société distincte. Vous citez aussi le professeur Cook et le sénateur Forsey.

Vous auriez pu citer les douze éminents Canadiens—Lederman, Meisel, Courchene, Simeon, et ainsi de suite—

[Texte]

forth—who have repeatedly stated in this committee that to ask for any substantial amendments to the accord, you are surely aware, would destroy the whole purpose of bringing Quebec back into the Constitution. In spite of your protest, does it not seem as an observer that you would be a lot happier if the accord would not be ratified?

• 1605

M. Orr: Madame Blais-Grenier, nous avons été invités ici pour présenter des suggestions pouvant améliorer l'Accord. Nous avons accepté l'invitation. M. Goldbloom répondra à vos préoccupations. Il a fait l'exposé à l'Assemblée nationale.

M. Goldbloom: Merci.

Madame, je pense que vous avez mal saisi nos propos devant l'Assemblée nationale. Quand nous avons parlé d'abus, nous nous référerions au processus. Vous pouvez le lire dans le mémoire. On ne parlait pas du fond de l'Accord, mais de son processus. Nous avons trouvé frustrant à ce moment-là, et nous le trouvons encore frustrant aujourd'hui, d'être devant l'Assemblée nationale sans texte juridique; et nous sommes maintenant devant vous. Au début de vos audiences, nous avons été informés qu'il était presque impossible de faire des changements. Nous croyons que la Constitution n'appartient pas seulement au gouvernement mais aussi aux citoyens canadiens. Nous trouvons plus raisonnable que les premiers ministres, après avoir conclu une entente, retournent chacun dans leur province et sollicitent l'avis des citoyens. Il se réuniraient ensuite pour voir si l'Accord répond à leurs attentes.

Nous aurions préféré, qu'après ce processus démocratique d'aujourd'hui, les premiers ministres se rencontrent et voient s'il y a, quelque part au pays, des citoyens qui ont des suggestions valables à faire. Nos critiques portent donc sur le processus.

I think it is important to understand the context. There was a discussion in our province as to whether it was important or not to define what makes Quebec distinct, and there were a number of people arguing that there should be a definition. Alliance Quebec joined with the Government of Quebec and said we did not need a definition. We are prepared to live with the ambiguity of that distinct society because we have faith in our democratic institutions. This is to say that we do not want the Accord to go forward, or that we lack confidence in our society. In fact, it is precisely the opposite. It is a statement that this organization has committed itself to participating through the democratic process and making sure that the English-speaking community is a part of that process.

Mme Blais-Grenier: J'aimerais poser une question supplémentaire.

Si c'est vraiment votre point de vue, je n'ai pas à douter de vos intentions. Je ne puis pas lire dans votre cerveau pour voir ce qui se passe. Si d'éminents Canadiens comme M. Lederman ou M. Gordon

[Traduction]

qui ont déclaré devant ce Comité à plusieurs reprises que demander des amendements importants à l'Accord—comme vous le savez, d'ailleurs—aurait l'effet de détruire le but principal de ramener le Québec dans la Constitution. Malgré votre protestation, ne semblerait-il pas que, comme observateur, vous seriez beaucoup plus heureux si l'Accord n'était pas ratifié?

Mr. Orr: Mrs. Blais-Grenier, we were invited here to offer suggestions that might improve the Accord. We accepted the invitation. Mr. Goldbloom will address your concerns, as he is the one who delivered the statement to the National Assembly.

Mr. Goldbloom: Thank you.

Madam, I believe that you have misconstrued what we said before the National Assembly. When we spoke of improprieties, we were referring to the process. You can read this in the brief. We were not speaking about the substance of the Accord, but of the process associated with it. We found it frustrating then, and we still find it frustrating today, to be before the National Assembly without a legal instrument; and we are now before you. At the beginning of your hearings, we were informed that it was almost impossible to make any changes. We believe that the Constitution belongs not only to the government, but also to the citizens of Canada. We consider it more reasonable that the First Ministers, after reaching an agreement, return to their respective provinces and seek the views of their citizens. They would then meet again to see whether the Accord fulfils their expectations.

We would have preferred that, after this democratic process of today, the First Ministers meet and see whether, anywhere in the country, there are citizens who have worthwhile suggestions to offer. Our criticism is therefore directed to the process.

Je crois qu'il importe de comprendre le contexte. On discutait dans notre province si c'était important ou non de définir ce qui rend le Québec distinct, et plusieurs affirmaient qu'il doit y avoir une définition. Alliance Québec souscrivait aux vues du gouvernement du Québec, disant qu'une définition n'était pas nécessaire. Nous sommes prêts à accepter l'ambiguïté de cette société distincte parce que nous avons confiance en nos institutions démocratiques. Non pas que nous ne voulions pas que l'Accord suive son cours, ou que nous n'ayons pas confiance en notre société. En fait, c'est exactement le contraire. Il signifie que cet organisme s'est engagé à participer par l'entremise du processus démocratique et à s'assurer que la collectivité anglophone fasse partie de ce processus.

Mrs. Blais-Grenier: I would like to ask one further question.

If this is really your position, I have no reason to doubt your intentions. I cannot read your mind. If eminent Canadians such as Mr. Lederman or Mr. Gordon Robertson, a former secretary to the Cabinet who has

[Text]

Robertson, ancien secrétaire du cabinet qui a participé pendant les 20 dernières années, à peu près, à toutes les discussions constitutionnelles. . . Ces personnes imminentes nous ont dit que l'Accord est un processus vraiment délicat auquel on est arrivé après beaucoup de recherches. Vous savez fort bien que les demandes du Québec ne datent pas d'hier, elles datent pratiquement de 1867. Votre motivation est d'essayer d'améliorer l'Accord, vous le voulez fermement du fond du coeur, dites-vous. Vous souhaitez vraiment que le Québec réintègre le pacte confédératif. Si des changements remettaient en cause le caractère délicat du consensus établi, seriez-vous d'accord pour souscrire à l'Accord du lac Meech, en acceptant que des circonstances extraordinaires avaient laissé le Québec à la porte du Canada depuis 1982? Ces circonstances extraordinaires, comme on nous l'a répétée, exigeaient peut-être un processus extraordinaire. Ce processus ne sera peut-être pas le même dans les autres conférences constitutionnelles. Il s'agissait de réparer un tort fait au Canada et au Québec, le pays était incomplet. Dans cette perspective, êtes-vous prêt à accepter l'Accord?

M. Goldbloom: Comme M. Orr l'a dit, cette question ne relève pas de nous. Nous ne sommes pas des législateurs. Vous êtes les élus; cette décision vous appartient.

Mme Blais-Grenier: Je pense que vous évitez la question.

M. Goldbloom: Non, je n'évite pas la question. Nous avons sérieusement tenter d'évaluer cette question. Nous sommes ici pour vous faire part de nos préoccupations.

• 1610

Il appartient aux élus, à l'Assemblée nationale, au Sénat et aux législatures des dix provinces de prendre la décision. Nous pouvons seulement vous dire que nous croyons qu'il est possible et nécessaire d'améliorer l'Accord; qu'il est possible de répondre d'une façon complète aux préoccupations du Québec. Alliance Québec, dès que les cinq points du Québec ont été lancés, y a donné son appui. Nous croyons important pour le pays que le Québec rentre dans le giron constitutionnel. Mais, il est aussi important qu'un autre aspect de l'unité canadienne soit promu par cet Accord: la dualité linguistique du pays. Nous voyons, et nous vous le disons honnêtement qu'il y a des choses qui manquent dans cet Accord et que cela affecte plus les francophones hors Québec que nous. Nous croyons qu'il est possible de répondre aux besoins du Québec tout en répondant aux préoccupations des minorités linguistiques de ce pays.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Layton, please.

M. Layton: Merci, monsieur le président. Je suis très heureux d'accueillir mes voisins du Québec.

Alliance Quebec, Mr. Chairman and colleagues, and its many constituent groups, including the townshippers, the Gaspesians, the English-speaking communities in the Chateauguay Valley and Quebec City, the Outaouais, the Laurentians, and the northwest, where we will be next

[Translation]

been involved in virtually all constitutional discussions over the past 20 years. . . These eminent individuals have stated that the Accord is a truly delicate process arrived at after considerable research. You know full well that Quebec's demands are long-standing, dating back practically to 1867. You say that your motive is to attempt to improve the Accord, you truly want it from the bottom of your heart. You genuinely hope that Quebec will rejoin Confederation. If changes were to jeopardize the delicate nature of the consensus that has been reached, would you be willing to subscribe to the Meech Lake Accord, agreeing that exceptional circumstances had excluded Quebec from Canada since 1982? These exceptional circumstances, as we have been told repeatedly, may have required an exceptional process. This process may not be the same in future constitutional conferences. The aim was to right a wrong done to both Canada and Quebec. The country was incomplete. From this standpoint, are you prepared to accept the Accord?

Mr. Goldbloom: As Mr. Orr said, this question does not fall within our purview. We are not legislators. You are our elected representatives; the decision is yours.

Mrs. Blais-Grenier: I think that you are dodging the issue.

Mr. Goldbloom: No, I am not dodging the issue. We have made a serious attempt to evaluate this issue. We are here to make you aware of our concerns.

It is up to the elected representatives in the National Assembly, the Senate and the legislatures of the 10 provinces to make a decision. We can only tell you that we believe that it is possible and necessary to improve the Accord; that it is possible to respond fully to the concerns of Quebec. From the moment that Quebec's five points were issued, Alliance Quebec supported them. We believe that it is important to the country that Quebec return to the constitutional fold. But it is also important that another aspect of Canadian unity be promoted by this Accord: The linguistic duality of the country. We see, and we tell you honestly, that there are some things missing from this Accord and that this has a greater impact on francophones outside Quebec than on us. We believe that it is possible to meet Quebec's needs while addressing the concerns of the linguistic minorities of this country.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Layton, s'il vous plait.

Mr. Layton: Thank you, Mr. Chairman. I am delighted to welcome my neighbours from Quebec.

Monsieur le président et mes collègues, Alliance Québec et les nombreux groupes dont il est constitué, y compris les gens de l'Estrie, les Gaspésiens, les communautés anglophones de la vallée de Chateauguay et de Québec, de l'Outaouais, des Laurentides, et du nord-

[Texte]

weekend, have in recent years continued to make a substantial and constructive contribution to the appreciation within Quebec and across Canada of the unique and distinct character of *ma belle province*.

In their brief, Alliance Quebec defines our distinctiveness. I found it to be both effective and beautiful. The statement that confidence in Quebec and in the fairness of Quebec society must be both the hallmark and the basis for the future of Quebec communities says it all. Existing guarantees, undiminished, will continue to serve. How does the Meech Lake accord and the constitutional amendment alter this?

Mr. Orr: Mr. Layton, it is impossible to know specifically how it will alter this, if at all. I think it is important though for us to convey to you a bit of the perspective of English-speaking Quebec, what we have seen taking place. What we saw take place between the Meech Lake agreement and the Langevin accord, the accord before us now, was an inclusion of section 16 that was not in the Meech Lake agreement. It appeared in the Langevin accord. We have already discussed what may be the potential impact of section 16.

I would ask Prof. Scott to come back on that point in a moment. The day after the agreement was signed, we in Quebec heard from our premier, who took part in those discussions, that the recognition of Quebec as a distinct society could in some way give political legitimacy to the use of something like the notwithstanding clause. So I want to stress for the committee that the message we received in Quebec may have been quite different from the message people received in other parts of this country. We are concerned not because of any absolute clarity that something in this accord would clearly and without question compromise a specific right or freedom, but because of this inclusion of something new between Meech Lake and Langevin, this interpretation of what the implication of this accord might be on fundamental freedoms in the province.

Perhaps Prof. Scott could speak a little bit about what the potential legal impact of section 16 is.

Prof. Stephen Scott (Alliance Quebec): There can be no doubt that section 16 is intended to do something. What it does on its face is to establish two different categories of rights within the Charter, of which some are going to be unaffected by section 2; that is to say, the aboriginal provisions, the interpretive traditionalists, and the multicultural heritage. The rest are or may be affected.

The very presence of section 16 makes it clear that one cannot go into court and say simply that the First Ministers, Parliament, and the legislatures could never have intended to allow any part of the Charter to be

[Traduction]

ouest, où nous serons la fin de semaine prochaine, continuent depuis quelques années de faire un apport important et constructif à l'appréciation, à l'intérieur du Québec comme à travers le Canada, du caractère unique et distinct de *ma belle province*.

Dans son mémoire, Alliance Québec définit notre caractère distinct. Je l'ai trouvé à la fois valide et beau. Le tout est bien exprimé dans la déclaration que la confiance dans le Québec et en la justice de la société québécoise doit être à la fois la caractéristique distinctive et le principe de base pour l'avenir des communautés québécoises. Les garanties actuelles, non atténuées, continueront à servir. En quoi est-ce que cela est changé par l'entente du lac Meech et la modification constitutionnelle?

M. Orr: Monsieur Layton, il est impossible de savoir précisément comment ou si cela changera. Cependant, je crois important pour nous de vous faire comprendre un peu la perspective des anglophones québécois, les événements que nous avons observés. Ce que nous avons vu se passer entre l'entente du lac Meech et l'entente Langevin—l'entente maintenant devant nous—était l'inclusion de l'article 16 qui n'apparaissait pas dans l'accord du lac Meech. Il a paru dans l'entente Langevin. Nous avons déjà discuté de l'impact potentiel de l'article 16.

Je vais demander au professeur Scott de revenir sur ce point dans un instant. Le lendemain de la signature de l'entente, nous, les gens du Québec, avons entendu de la part de notre premier ministre, qui avait participé aux discussions, que la reconnaissance du Québec comme société distincte pourrait en quelque sorte prêter de la légitimité politique à l'emploi de quelque chose comme la clause de dérogation. Donc, je veux souligner pour le Comité qu'il se peut que le message que nous avons reçu au Québec était très différent de celui compris par des gens dans d'autres régions du pays. Nous sommes inquiets non pas à cause d'une indication absolument claire que quelque chose dans cette entente pourrait clairement et indiscutablement mettre en péril un droit ou une liberté particulier, mais à cause de cette inclusion de quelque chose de nouveau entre le lac Meech et Langevin, cette interprétation de l'impact potentiel de cette entente sur des libertés fondamentales dans cette province.

Peut-être que le professeur Scott pourrait élaborer un peu sur l'impact légal potentiel de l'article 16.

M. Stephen Scott (Alliance Québec): Il n'y a pas de doute que l'article 16 vise à faire quelque chose. Son effet évident est d'établir deux catégories différentes de droits à l'intérieur de la Charte, dont quelques-uns ne seront pas touchés par l'article 2; c'est-à-dire, les provisions traitant des droits aborigènes, des traditionalistes interprétatifs, et de l'héritage multiculturel. Le reste sont en cause ou pourraient l'être.

La présence même de l'article 16 indique très clairement qu'on ne peut pas paraître devant un tribunal et dire simplement que les premiers ministres, le Parlement et les assemblées législatives n'auraient jamais

[Text]

affected by it, because section 16 picks out a few of the provisions that are going to be immune from section 2 and leaves the others explicitly in a different category.

We are all familiar with the rule of interpretation, that the expression of one is the exclusion of another. This is an open invitation to an argument that in addition to the exceptions justifiable in a free and democratic society under section 1 of the Charter there can be other exceptions required by Quebec's distinct character, whether or not justifiable in a free and democratic society. That is what has caused the concern, and that is why we believe, in a very principled way and I think in a very consistent way, that fundamental rights and freedoms come first.

• 1615

We believe in effective government bounded by effective guarantees. We accept—and I have always accepted—Quebec's distinct character. And I would ask members of the committee, since my piece in *The Gazette* was referred to, to re-read it to see what I did say about Quebec's distinct character. We believe in acknowledging Quebec's character; we believe that has a role to play in the constitutional system, but we believe the rights and freedoms in a free and democratic society, freedom of speech, assembly, association, security of the person ought to come first, and that Quebec's interest and its special character can be well accommodated within a respect for a free and democratic society.

It is most extraordinary to be told, I think, that something beyond what is legitimate in a free and democratic society should be necessary to protect Quebec's distinct character. Surely a very extraordinary kind of proposition to make. Those who make such a proposition should surely be grilled very closely about what they propose to do that cannot be justified in a free and democratic society.

Mr. Layton: Mr. Chairman, the committee has heard a number of esteemed witnesses. I remember particularly Professor Lederman and the group he represented when he was here with us assuring us in very clear, simple language that no rights were being derogated. It is these contradicting points of view that are going to have to be rationalized in our final discussions together.

I was taken by another element of the Alliance Quebec brief, and that was they seem to add their support for this view that everything happens in a hurry, that there was not proper consideration. I remember the discussions of the intent on the part of this government and on the part of the Province of Quebec, and the other discussions that went on all over this past year or more, where back and forth discussions went on to find a basis for accord.

[Translation]

pu avoir l'intention de permettre qu'une partie de la Charte en soit touchée, puisque l'article 16 identifie quelques-unes des dispositions qui vont être à l'abri de l'article 2 et laisse explicitement les autres dans une catégorie différente.

Nous connaissons tous la règle d'interprétation, que l'expression de l'un est l'exclusion d'un autre. J'y vois une invitation à présenter l'argument selon lequel outre les exceptions justifiables dans une société libre et démocratique en vertu de l'article 1 de la Charte, il existerait d'autres exceptions rendues nécessaires par le caractère distinct de la société québécoise, qu'elles soient ou non justifiables dans une société libre et démocratique. C'est cela qui a engendré des préoccupations et c'est pourquoi nous sommes convaincus, en vertu de principes valables et de façon tout à fait logique, qu'il faut accorder la priorité aux libertés et aux droits fondamentaux.

Nous croyons à un système gouvernemental encadré par des garanties efficaces. Nous acceptons—c'est une chose que j'ai toujours acceptée—le caractère distinct du Québec. Et j'aimerais demander aux membres du Comité, étant donné que mon article dans *The Gazette* a été évoqué, de le lire à nouveau et de s'imprégner de ce que j'ai dit à propos du caractère distinct du Québec. Nous croyons à une reconnaissance du caractère distinct du Québec et à son rôle au sein du régime constitutionnel; toutefois, nous demeurons convaincus que les droits et les libertés dont jouit une société libre et démocratique, à savoir la liberté de parole, de réunion, d'association, la sécurité de la personne également, devraient passer en premier et que les intérêts du Québec, ainsi que son caractère, peuvent très bien être pris en compte tout en respectant le caractère libre et démocratique de notre société.

Il est tout de même pour le moins remarquable de se faire dire qu'il faudrait aller au-delà des normes légitimes dans une société libre et démocratique pour protéger le caractère distinct du Québec. Une telle idée a pour le moins de quoi surprendre. Je crois que les tenants de cette théorie mériteraient d'être interrogés de très près sur ce qu'ils envisageraient de faire et qui ne saurait être justifié dans une société libre et démocratique.

M. Layton: Monsieur le président, notre Comité a entendu toutes sortes de témoins éminents et je me souviens, en particulier, du Pr Lederman qui nous a assuré, de façon claire et sans ambages, que l'on ne dérogeait à aucun droit. Il va donc falloir que nous essayions de concilier ces points de vue contradictoires lorsque nous ferons la synthèse de ces témoignages.

J'ai également été frappé par un autre élément du mémoire d'Alliance Québec, à savoir qu'elles semblent, elles aussi, considérer que les choses ont été ficelées à la hâte, sans toute la réflexion nécessaire. Je me souviens des discussions menées par le gouvernement et par la province du Québec quant à l'esprit de l'accord, ainsi que des autres discussions qui remontent à plus d'un an, alors que l'on s'efforçait de trouver une base pour cet accord.

[Texte]

Quebec was ready to come in on those conditions. They worked at—and I give the Prime Minister full credit for bringing them together to work at coming together on a wording that would meet all the conditions.

Do not the duly elected governments of our country, federal and provincial, represent all Canadians? Because in the brief it is as if Canadians were not represented. I felt represented. So I ask the alliance, why did you use those words to represent that we as Canadians were not represented by our First Ministers and all the discussions that went on behind it?

Mr. Orr: I think, Mr. Layton, we would say that this kind of process is as essential to the establishment of good laws in this country as the legislators themselves coming together, even more than just the premiers coming together. The entire thing is a package.

What we regret is that at various points in this process it has been said that the accord is fixed, that it is only if there are egregious errors—whatever may constitute egregious errors—that some kind of change would be made. What we are saying is that the whole package is the political process, particularly with respect to the Constitution, where the fundamental freedoms of individuals Canadians may be at issue. And it is for that reason we said to you that it is for the elected people to finally make the decision. But what we feel is that every step in that process should have some kind of openness to public input, especially when the potential for our fundamental freedoms being affected is there.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Nystrom, please.

Mr. Nystrom: I want to welcome Alliance Quebec to our meeting today. I have followed your activities over the last number of years and commend you on your positive positions and reasonable positions.

Je voudrais dire aussi que je suis content que vous acceptiez la notion de société distincte pour le Québec. Cete notion est importante pour les Québécois et les Québécoises.

I wanted to ask questions in two different areas, if I may, and they deal with the principal part of your brief. It is the talk about the duality in this country, about protecting and promoting the French fact and the English fact. You make it very clear that in the Langevin Block text there is a bit of a contradiction because we are talking about the role of the National Assembly in Quebec to both preserve and promote the distinct identity of Quebec, while outside of Quebec we are talking about preserving the fundamental character of Canada.

[Traduction]

Le Québec était prêt à adhérer à ces conditions. Ils se sont mis au travail et je reconnais bien volontiers le rôle essentiel joué par le Premier ministre, qui a réuni tous les intéressés et est parvenu, avec eux, à une formulation qui satisfaisait toutes les conditions.

Après tout, les gouvernements dûment élus de notre pays, que ce soit au palier fédéral ou au palier provincial, ne représentent-ils pas tous les Canadiens? On a l'impression, en lisant ce mémoire, que les Canadiens ne sont pas représentés. J'ai senti que l'on me représentait et c'est pourquoi je demande à l'Alliance: pourquoi prétendez-vous que nous n'avons pas été représentés par nos premiers ministres, lors des discussions entre eux et de celles qui ont précédées?

M. Orr: Je crois, monsieur Layton, qu'il s'agit là d'un processus aussi essentiel, pour la confection de lois adéquates, que la réunion des législateurs eux-mêmes, et je dirais même que c'est un aspect encore plus important qu'une réunion entre premiers ministres. Ce document constitue un tout.

Nous déplorons qu'à divers moments, certains aient déclaré que l'Accord était à présent immuable, et que seules les erreurs graves—encore faut-il s'entendre sur la notion—entraîneraient des modifications. Selon nous, l'ensemble du document relève d'un processus politique, notamment en ce qui concerne la Constitution, et c'est pourquoi les libertés fondamentales des Canadiens risquent d'être mises en cause. C'est pourquoi nous disons qu'il appartient aux représentants élus de prendre la décision définitive, sous réserve qu'à chaque étape du processus l'on permette à l'opinion publique de se manifester, tout particulièrement lorsque nos libertés fondamentales risquent d'être affectées.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Nystrom, vous avez la parole.

M. Nystrom: Je souhaite la bienvenue à Alliance Québec. Voilà plusieurs années que je suis de près vos activités et je vous félicite pour les positions à la fois raisonnables et positives que vous avez adoptées.

May I add that I am happy to see that you accept the concept of Quebec as a distinct society. This is an important concept for Quebecers as a whole.

Mes questions portent sur deux domaines distincts, mais elles concernent toujours la partie essentielle de votre mémoire. On a parlé de la dualité de notre pays, de la préservation et de la promotion du fait français comme du fait anglais. Vous dites, sans équivoque, que le texte Langevin contient certaines contradictions, notamment du fait que nous parlons du rôle de l'Assemblée nationale du Québec tant dans la protection que dans la promotion d'une identité distincte pour la province, alors qu'à l'extérieur du Québec nous parlons de préserver le caractère fondamental du Canada.

[Text]

[Translation]

• 1620

If I were writing a constitution to be acceptable to all Canadians I would have throughout the duality that you protect and you preserve. I do that as someone who has been a very strong supporter of the Official Languages Act and I think it is a very good thing to do. But I also know the real world of politics out there, and I really doubt you would find agreement in some provinces—I am thinking in particular of Grant Devine in Saskatchewan or Vander Zalm in British Columbia or Getty in Alberta—to enshrine promotion of the French fact at this time. I regret that, as I said. I made my position very, very clear.

I remember back three years ago to the tremendous fight in Manitoba when Premier Pawley was very courageous; he tried to persuade Manitobans to have French as one of the official languages of Manitoba, took a very strong stand and was supported very brilliantly by Prime Minister, then opposition leader, Brian Mulroney, who I thought made one of the best speeches of his career in defence of Franco-Manitoban rights. Our party, the NDP, of course federally supported that as well. Despite all the political leadership in this country and the political leadership in Manitoba by Premier Pawley, Brian Mulroney's position, and people like Mr. Duguay who are sitting here in this committee, they still were not able to do it.

I also remind you of the Piquette case very, very recently in the province of Alberta. That is a very sad case, I think. He is a member of the New Democratic Party and not allowed to put a question in French in the legislature of Alberta. And without being partisan, I remind you that one of the leaders of an Ontario political party is now taking a very strong stand against official bilingualism in Ontario.

In recognition of those facts, as much as I hate to admit it, do you think there is enough political will out there now where we could as a committee take your idea, even if all of us support it, to the government, and that the government could sell that idea to the premiers of this country? To make that kind of a change of course you need unanimous consent.

Mr. Orr: Mr. Nystrom, I think maybe the answer to your question is implied in the question itself: if it does not start here with this committee, where is it to start? If there is broad agreement, this is something that First Ministers should commit themselves to if it can be understood it is not an impossible thing. Even in Quebec we have the example of a government that does much to promote the linguistic minority there, and it does not

Si je devais rédiger un texte constitutionnel acceptable pour tous les Canadiens, je mentionnerais à chaque page la dualité que vous protégez et que vous préservez. J'ai, par le passé, été l'un des plus chauds partisans de la Loi sur les langues officielles dont les avantages me paraissent tout aussi clairement aujourd'hui. Mais je connais également la réalité politique et je doute fort que vous obteniez l'accord de certaines provinces—je pense en particulier à Grant Devine de la Saskatchewan ou à Vander Zalm en Colombie-Britannique, sans oublier M. Getty, de l'Alberta—je doute qu'ils soient, aujourd'hui, disposés à faire consacrer la promotion du fait français. Je déplore cet élément, notant que ma position sur ce point est extrêmement claire.

Je me souviens avec amertume de ce qui s'est passé voici trois ans au Manitoba; il s'agissait d'une véritable crise et le premier ministre, M. Pawley, s'est montré très courageux en essayant de persuader les Manitobains d'accepter le français comme l'une des langues officielles du Manitoba; il a adopté une position très ferme, appuyé en cela de façon très brillante par le Premier ministre actuel, qui était alors chef de l'Opposition, M. Brian Mulroney; à cette occasion, ce dernier a prononcé ce que je considère comme l'un des meilleurs discours de sa carrière, pour défendre les droits des Franco-Manitobains. Bien évidemment, mon parti, le NPD, n'a pas ménagé son appui dans ces circonstances. Or, en dépit du rôle joué par les responsables politiques du pays et, au Manitoba, par M. Pawley, mais aussi par des gens comme M. Duguay qui siègent au sein de notre comité, la population est demeurée intraitable.

Je voudrais également vous rappeler l'affaire Piquette qui s'est produite très récemment dans la province de l'Alberta. Il s'agit d'une affaire extrêmement triste, selon moi. Ce député du Nouveau Parti démocratique se voit refusé le droit de poser une question en français dans l'assemblée provinciale de l'Alberta. Sans vouloir, par ailleurs, me montrer partisan, j'aimerais vous rappeler que l'un des chefs d'un parti politique de l'Ontario a adopté officiellement, depuis peu, une position très nette contre le biliguisme officiel en Ontario.

Compte tenu de ces faits—et je répète cela à mon corps défendant—pensez-vous que notre comité trouverait une volonté politique suffisante pour pouvoir présenter cette idée au gouvernement, afin que ce dernier s'efforce de convaincre les premiers ministres provinciaux? N'oubliez pas que, pour obtenir ce genre de changement, il faut un consentement unanime.

M. Orr: Je crois, monsieur Nystrom, que la réponse est contenue implicitement dans votre question: si le processus ne commence pas ici-même, au sein de votre comité, où va-t-il commencer? S'il existe un accord général, si on est d'accord pour dire que ce n'est pas une chose impossible, alors les premiers ministres devraient s'engager dans ce sens. Au Québec même, nous avons l'exemple d'un gouvernement qui fait tout son possible

[Texte]

compromise the French character of Quebec while they are doing that.

I agree with you maybe there is not a lot of political will at the provincial level and in other provinces, maybe even in our province, to accept this kind of a constitutional requirement to promote linguistic minorities. Again I come back to the point if it does not start here with this committee then where is this process going to start?

We regret it was not higher on the agenda for people. Perhaps that is because people do not recognize the situation French-speaking minorities in other provinces are in right now. I mean, it is a crisis situation for those communities. Maybe that is not appreciated. Maybe the importance of linguistic duality is not appreciated by some of these First Ministers.

There again, it seems to us the federal government has shown stellar leadership. You point out as well that Mr. Mulroney has shown stellar leadership in this matter. That leadership must continue to be demonstrated. Your committee now has the opportunity to show very clear leadership on this question.

Mr. Nystrom: I ask you another question, again from a position of being very supportive so we are not misunderstanding each other here. I think this committee is only one of the places. Maybe it is the place to begin. I am not sure of that, but we are only one of the actors. You have to get this constitutional amendment through 11 assemblies or 11 parliaments, including 10 provinces. Has Alliance Quebec been lobbying the other provinces with a view to accepting...? I am not just talking about

M. Bourassa, à l'Assemblée nationale du Québec. Avez-vous présenté un exposé en Saskatchewan, ma province, en Colombie-Britannique, en Alberta et dans les autres provinces du Canada?

If we are going to make any changes, what we need really is political will. You need political will. I remember back in 1981-82, when after everything was pretty well signed, sealed, and delivered in the kitchen by three men and other players that the women in this country became outraged and enraged because of the fact that some of their rights might be trampled upon. They organized demonstrations and meetings and lobbying and so on. Because of the mobilization of public will, they were able to make a pretty fundamental change in the Constitution at that time. How much of this kind of work have you been doing with the provinces?

• 1625

Mr. Orr: Mr. Nystrom, as you may remember, we did go to Manitoba at the time when this was a very hot issue in that province. We have appeared and taken joint court actions in Saskatchewan and Ontario. We have every intention of going to Ontario for whatever public hearings

[Traduction]

pour promouvoir la minorité linguistique de la province; or, cela ne compromet en rien le caractère français de la province du Québec.

Je conviens avec vous que l'on ne constate guère d'enthousiasme politique au niveau des provinces, peut-être même dans notre propre province, envers une disposition constitutionnelle visant à promouvoir les minorités linguistiques. Mais, je vous le demande une fois de plus, si l'on n'amorce pas le processus au sein de ce comité, où va-t-on l'amorcer?

Nous regrettons que cette question ne constitue pas une priorité véritable pour les gens. Cela s'explique peut-être par le fait que les gens ne connaissent pas la situation actuelle des minorités francophones dans les autres provinces. Or, il s'agit d'une véritable situation de crise; mais peut-être les gens ne s'en rendent-ils pas compte, et peut-être même certains premiers ministres provinciaux sous-estiment-ils l'importance de la dualité linguistique.

Une fois de plus, il nous semble que le gouvernement fédéral a joué un rôle signalé de chef de file en la matière. Vous avez souligné vous-même le leadership remarquable assumé par M. Mulroney; il faut que cela continue; or, votre comité se voit offrir une occasion rêvée de reprendre le flambeau.

M. Nystrom: Permettez-moi de vous poser une autre question, et je précise une fois de plus que nous allons dans le même sens: peut-être notre comité est-il le siège par excellence de ce genre de mouvement, mais nous ne sommes peut-être pas les seuls: n'oubliez pas que l'amendement constitutionnel doit ensuite être ratifié par onze assemblées législatives, dont dix provinciales. Alliance Québec a-t-elle exercé des pressions sur les autres provinces afin de faire accepter...? Je ne pense pas seulement à

Mr. Bourassa, in the Quebec National Assembly. Have you made representations in Saskatchewan, which happens to be my province, in British Columbia, in Alberta and in all the other provinces of Canada?

Si nous voulons apporter des modifications, nous avons besoin d'une volonté politique. Je me souviens de ce qui s'est passé en 1981-1982, alors que tout avait été signé et parafé dans la cuisine par trois hommes et quelques comparses; c'est alors que les femmes du pays se sont indignées et enflammées parce que certains de leurs droits étaient menacés. Elles ont organisé des manifestations et des réunions, elles ont entrepris d'exercer des pressions et, grâce à cette mobilisation de la volonté générale, elles ont pu faire modifier de façon fondamentale la Constitution. Avez-vous entrepris ce genre d'activité auprès des provinces, et dans quelle mesure?

M. Orr: Monsieur Nystrom, vous vous souviendrez peut-être que, lorsque la crise que vous avez évoquée a éclaté au Manitoba, nous nous sommes rendus dans cette province. Nous avons comparu et entamé des poursuites judiciaires parallèles en Saskatchewan et en Ontario.

[Text]

they have, as well as the Manitoba hearings, if we are allowed to participate in those.

You have underlined a problem we have, in that not all provinces are even going to have these kinds of public hearings. That is problematic. We are doing our best as a citizens' association, with frankly relatively limited resources, to try to get this point across. I think you recognize it takes all kinds of support from all kinds of places to get this across. Maybe we have to put our faith in harmonic convergence or something at this point. But yes, we have to work together.

Mr. Nystrom: Would a second choice for you, if this were not saleable to the 10 premiers, be to make a change where it was the responsibility of the federal government or the federal Parliament both to preserve and to promote? The premiers may not even buy that, but if they bought that, would that be a second choice for you?

Mr. Orr: It is certainly something it would be interesting for your committee to look at and gauge the effectiveness of. We think that would simply put in the Constitution a role the government has been playing. We are very concerned that this is not enough. But if that seems to be the only thing that is politically saleable at this point, it is certainly better than what is there now.

Mr. Nystrom: One more question, going back to the premiers. I know many of the provinces are not having hearings. You have mentioned Manitoba and Ontario. Is it the intention of Alliance Quebec to lobby people such as Premier Hatfield or Premiers Devine and Vander Zalm, even though there may or may not be hearings?

Mr. Orr: That is right.

Mr. Nystrom: Have you had a chance to lobby any of the premiers now? What response have you had so far?

Mr. Orr: At this point we are just coming into our busy time in the fall. I guess that is the same for politicians. I think what we will be seeing is a series of meetings with whichever premiers will agree to meet with us. As I have mentioned, we have already taken initiatives to speak to people in Ontario and in Manitoba. We have made some first contacts with government leaders in New Brunswick. We have also targeted Prince Edward Island as a place we maybe should go to and speak in. But there again, we are to a certain extent limited by budgets and energy.

Mr. Nystrom: Une dernière question: avez-vous formé une coalition avec les francophones hors Québec?

M. Orr: Nous travaillons avec les francophones hors Québec sur quelques questions. Sur cette question nous

[Translation]

Nous avons fermement l'intention de participer à toutes les audiences publiques qui seront organisées en Ontario, ainsi qu'au Manitoba, à condition qu'on nous y autorise.

Vous avez souligné une difficulté, à savoir que l'on n'organisera pas ce genre d'audiences publiques dans toutes les provinces. En dépit de ce handicap et, il faut bien le dire, de nos ressources limitées, nous faisons de notre mieux, en tant qu'association de citoyens, pour essayer de faire passer le message. Vous admettez sans peine qu'il faut, pour cela, de nombreux appuis provenant de toutes sortes d'horizons. Peut-être faudra-t-il que nous fassions converger non seulement nos convictions, mais également nos efforts, mais toujours est-il que nous travaillons déjà ensemble.

M. Nystrom: À supposer que les dix premiers ministres provinciaux ne se laissent pas convaincre, seriez-vous prêt à vous rabattre sur la solution suivante, à savoir qu'il incomberait au gouvernement fédéral ou au Parlement fédéral d'assurer la préservation et la promotion de ce caractère distinct? Il n'est pas dit que les premiers ministres provinciaux acceptent cette solution, mais seriez-vous prêts à vous en contenter?

M. Orr: Il serait certainement intéressant que votre comité étudie cette idée et en apprécie l'efficacité. Je crois que cela ne ferait que consacrer, dans la Constitution, un rôle déjà joué par le gouvernement et nous craignons beaucoup que cela ne suffise pas. Toutefois, s'il vous est impossible d'obtenir mieux, il faut reconnaître que c'est déjà préférable à la situation actuelle.

M. Nystrom: Encore une question qui touche les premiers ministres provinciaux. Je sais que, dans plusieurs provinces, on organise actuellement des audiences. Vous avez parlé du Manitoba et de l'Ontario; est-ce qu'Alliance Québec a l'intention d'entreprendre des démarches auprès de M. Hatfield, ou d'autres premiers ministres provinciaux tels que M. Devine et M. Vander Zalm, qu'il y ait ou non des audiences publiques?

M. Orr: Effectivement.

M. Nystrom: Avez-vous eu la possibilité d'entreprendre l'un quelconque des premiers ministres provinciaux, et quelles ont été les réactions jusqu'ici?

M. Orr: Notre saison d'automne commence à peine, et je crois qu'il en va de même pour les politiciens. Je crois que nous allons assister à une série de réunions avec tous les premiers ministres qui voudront bien nous rencontrer. Comme je l'ai dit, nous avons déjà entrepris de rencontrer des gens en Ontario et au Manitoba. Nous avons pris quelques premiers contacts avec des responsables gouvernementaux au Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard fait également partie de nos objectifs. Mais, une fois de plus, je me dois de souligner le fait que nos efforts sont limités par la minceur de nos moyens.

Mr. Nystrom: One last question: Have you set up a coalition with French-speaking people outside of Quebec?

Mr. Orr: We co-operate with francophones outside of Quebec on a few issues. On this particular topic, we have

[Texte]

avons partagé nos points de vue, nos mémoires et les discussions continuent.

Ms Jewett: I join my colleagues in welcoming you and congratulating you on the excellence of your brief and of your comments so far today.

I want to pursue two questions with you. The fact is that we have had a lot of concern about section 16 and about the implications of the Bill C-30 Supreme Court decision that was handed down on June 25. I have not done a tabulation, but I would say on balance there has been more concern than complacency. I would hope we as a committee, since our purpose is to hear concerns and think about them, would be able to reflect these concerns, at a minimum; and I am sure we will.

I am interested in pursuing your proposal about clause 16, because I agree. You have mentioned it too, and you leave out everything else. It is not a good idea, even though it is an attempt to rationalize it. On the one hand it is collective rights, and in the case of the multicultural heritage it is an interpretation clause. I think we have heard enough evidence to suggest that those are not adequate rationalizations. So you propose that it be reworded to ensure that everybody respects our fundamental rights, to read "no Constitutional rights guaranteed to Canadians are affected by this accord".

We are going to be hearing from the Canadian Advisory Council on the Status of Women on Thursday. They have already met and developed some recommendations. I would like to take advantage of the presence of Alliance Quebec to ask them to comment on their rather different proposal for dealing not only with section 16, but also with some of the implications of a major Supreme Court decision.

• 1630

I do not know if you have seen it, but it is in the interpretation clause of the accord that the Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with... The linguistic duality is (a), the distinct society of Quebec is (b), and to put in a (c), the Constitution of Canada shall also be interpreted in a manner consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 35 of the Constitution Act of 1982, which is the right of the aboriginal peoples of Canada and clause 24 of section 91 of the Constitution Act, 1867, which is the clause on Indians and lands reserved for Indians. They are proposing that the interpretation clause have added that the Constitution shall be interpreted in a manner consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms and these two other clauses.

[Traduction]

shared our views and our briefs, and discussions are continuing.

Mme Jewett: Je m'associe aux salutations qui vous ont été adressées par mes collègues et je vous félicite de la qualité de votre mémoire et des observations qui l'ont suivi.

J'aimerais aborder deux sujets avec vous: il est indéniable que l'article 16 nous préoccupe considérablement, ainsi que les implications de la décision rendue par la Cour suprême, le 25 juin, à propos du projet de loi C-30. Sans avoir fait des calculs précis, je dirais que la situation entraîne davantage d'inquiétude que de satisfaction. Étant donné que le but de notre comité est de prêter l'oreille aux préoccupations exprimées afin d'y réfléchir, j'espère que nous saurons, tout au moins, nous faire l'écho de ces préoccupations; je dirais même que j'en suis convaincue.

J'aimerais que nous reparlions de votre proposition relative à l'article 16, car elle emporte mon adhésion. Donc, vous en faites mention et vous excluez tout le reste. Il s'agit là d'une tentative de rationalisation, mais son bien-fondé n'est pas évident: d'un côté, on parle des droits collectifs, avec une clause d'interprétation pour le patrimoine multiculturel. Je crois que l'on nous a suffisamment démontré que ces tentatives de rationalisation n'aboutissent point. C'est pourquoi vous proposez une nouvelle formulation afin de garantir le respect général des droits fondamentaux, sous la forme suivante: «aucun droit constitutionnel garanti aux Canadiens ne sera affecté par cet accord».

Jeudi, nous aurons comme témoins les représentantes du Conseil consultatif de la situation de la femme. Le CCSS s'est déjà réuni et a élaboré certaines recommandations. J'aimerais profiter de la présence d'Alliance Québec pour leur demander d'expliquer leur proposition plutôt originale d'une approche non seulement de l'article 16, mais également de certaines des répercussions de l'importante décision rendue par la Cour suprême.

Je ne sais pas si vous en avez pris connaissance, mais il s'agit d'une clause d'interprétation de l'Accord, à savoir que la Constitution du Canada sera interprétée de manière à tenir compte de la dualité linguistique a), du caractère distinct de la société du Québec b) et, pour mettre un c), la Constitution du Canada sera également interprétée de manière à tenir compte de la Charte canadienne des droits et des libertés, de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, qui traite des droits des peuples autochtones du Canada et de la disposition 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867, qui traite des Indiens et des terres qui leur sont réservées. Il propose que l'on ajoute dans la clause de l'interprétation, que la Constitution sera interprétée de manière à tenir compte de la Charte canadienne des droits et des libertés et de ces deux autres dispositions.

[Text]

Mr. Orr: Ms Jewett, I have three lawyers with me. I will ask Mr. Goldbloom to begin and perhaps Mr. Scott can follow.

Mr. Goldbloom: One is somewhat intimidated by the notion of giving an instant constitutional opinion, particularly in the presence of Professor Scott. Based on your presentation of it, it would certainly seem to be an improvement. In our formulation, the only concern we would have would be that the entire Constitution would be covered, which would include section 133 and 93. As I understand it at first blush, it would not—

Ms Jewett: If I may just interrupt briefly, we are all doing our best and spending weekends reading and re-reading Supreme Court decisions. As I understand, 93.1 and 3 would have to be added. I am sorry; I did not mean to interrupt you.

Mr. Goldbloom: I may pass this on to Stephen.

Prof. Scott: You start adding all sorts of things and you end up... The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with... You have a huge list, which consists of half the Constitution of Canada itself. That is one problem with it. It is not as tough as our proposed section 16 because whereas our proposed section 16 wants to ensure that nothing in section 2 derogates from it, all the inclusion in section 2 is going to do is say the Constitution is to be interpreted in a manner consistent with... and then have a catch-basket of all sorts of odds and ends.

Ms Jewett: Excuse me, I do not think it is a catch-basket. It has the whole Charter in it. The clause is referring to the native people.

Prof. Scott: In the end, if the Constitution of Canada is to be interpreted in a manner consistent with—and you have a list of items within the Constitution of Canada—the Constitution is to be interpreted in a manner consistent with itself, or a good part of itself, but not all of itself.

Ms Jewett: I was getting at your fundamental rights point.

Prof. Scott: It is certainly better than what we have, although I ask myself if section 16 would be left. It is—

Ms Jewett: No, it would be deleted.

Prof. Scott: It is certainly better, but I do not know if you would want to get up every morning and read the Constitution Act. Perhaps it is better to go to bed with it at night, especially if you are tense. I do not think it is good constitutional draftsmanship, although it would go a way towards alleviating our concerns.

[Translation]

M. Orr: Madame Jewett, je suis accompagné de trois avocats, et je vais donc demander à M. Goldbloom de répondre en premier; peut-être appellera-t-il ensuite M. Scott à la rescousse.

M. Goldbloom: Il est toujours hasardeux de proposer au pied levé une opinion dans le domaine constitutionnel, notamment en présence du professeur Scott. Cela dit, compte tenu de ce que vous en dites, cela devrait sans aucun doute constituer une amélioration. Avec notre formulation, notre seule préoccupation tient au fait que l'ensemble de la Constitution serait englobée, et notamment les articles 133 et 93. À première vue, cela me...

Mme Jewett: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Nous faisons tous de notre mieux et nous consacrons nos weekends à la lecture passionnée des décisions de la Cour suprême. Selon moi, il faudrait ajouter les articles 93.1 et 3. Mais poursuivez, je regrette de vous avoir interrompu.

M. Goldbloom: Je vais peut-être laisser Stephen prendre la relève.

M. Scott: Vous savez, plus on ajoute de choses, et plus... Lorsqu'on dit: «la Constitution du Canada sera interprétée en tenant compte de...» et là vous avez une énumération interminable, presque la moitié de la Constitution elle-même. Tel est le problème. Cela n'est pas aussi rigoureux que notre proposition de l'article 16; en effet, alors que selon notre projet, l'article 16 cherche à garantir que rien, dans l'article 2 ne déroge à ces dispositions, l'inclusion de cette mention dans l'article 2 se bornera à préciser que la Constitution doit être interprétée en tenant compte de... Et ensuite vous placez le grand sac fourre-tout à la fin de la disposition.

Mme Jewett: Avec votre permission, je ne pense pas qu'il s'agisse d'un sac fourre-tout, d'autant qu'on y trouve l'ensemble de la Charte. Cette disposition se rapporte aux peuples autochtones.

M. Scott: En fin de compte, si la Constitution du Canada doit être interprétée en tenant compte de... et qu'ensuite vous ajoutez une liste de rubriques appartenant à la Constitution du Canada, alors, la Constitution doit être interprétée d'une manière compatible avec la Constitution elle-même, ou une bonne partie d'elle-même, mais pas son intégralité.

Mme Jewett: J'en venais à votre observation concernant les droits fondamentaux.

M. Scott: C'est sans aucun doute préférable à la situation actuelle, mais je me demande ce qu'il adviendrait de l'article 16. Il est...

Mme Jewett: Non, il serait supprimé.

M. Scott: Cela vaut certainement mieux, mais je ne sais pas si vous souhaitez, tous les matins au saut du lit, vous payer une lecture de l'Acte constitutionnel. Peut-être vaut-il mieux réserver cela pour le soir, surtout en cas d'insomnie. Je pense que la rédaction de ce texte constitutionnel laisse pour le moins à désirer, mais cela

[Texte]

[Traduction]

contribuerait effectivement à apaiser partiellement nos inquiétudes.

• 1635

I should think that if I were in the Government of Quebec and I saw this list, that it is. . . You ask what it all means. Alliance Quebec has drafted from time to time, and could certainly make available to the committee, rather good statements, we think, about the nature of the country, taking into consideration the different peoples who make it up and the peoples from many lands. I am rather sorry we do not have that with us.

If one is starting out with a statement of the nature of the country and its concerns, the interests that must be accommodated, then I think that a good deal of improvement could be done. In short, I like what is being suggested better than what there is now, but I think the committee could do a great deal better still, and I think we could probably help the committee to do it.

The Chairman: Mr. Johnston, please.

M. Johnston: Je dois vous dire surtout, madame Blais-Grenier, que mes inquiétudes dépassent de loin la question linguistique.

That being said, I have a lot of problems with the accord. This area is especially important for Alliance Quebec. It seems to me that your brief at one point falls into the trap that I have heard around this table of "goodwill" and "reasonableness" and "just societies" and everybody is going to be just fine. If that is the case, I do not know why we have a Charter of Rights and Freedoms, because when you draft a Constitution the whole purpose of it is to protect the rights of individuals against abuses, no matter who is in power or what regime is in power.

I say that to my colleagues around this table because I keep hearing it asked why anybody would do that. Why would anybody treat the Japanese Canadians that way? Why would people deny funding of separate schools? Why would people suppress linguistic minorities, whether outside Quebec or inside Quebec? Why would anybody adopt a padlock law? Let us face it: the purpose of this exercise is to protect individual Canadians against those kinds of abuses.

I find it interesting, for example, in your brief when you say—speaking, I think, with that same goodwill and intent that we all feel. . . Mr. Layton made the point:

. . . the hallmark of Alliance Québec has been its conviction that we can and must have trust in our fellow citizens in our democratic institutions. . . we have confidence in Quebec and the fairness of Quebec society.

Well, fine. But I, as you know, with others, want the Supreme Court of Canada to establish that it could use English in the courts of Quebec, notwithstanding the

Je pense que si je faisais partie du gouvernement du Québec et que je voie cette liste. . . on se demanderait ce qu'elle signifie. À plusieurs reprises, Alliance Québec a rédigé des déclarations de bonne qualité, à mon avis, sur la nature du pays, compte tenu de la diversité des éléments qui le composent, et nous pourrions certainement les communiquer au Comité; malheureusement, nous ne les avons pas ici avec nous.

Si l'on commence par une description de la nature du pays et des intérêts divers qui doivent être pris en compte, alors on s'aperçoit qu'il y a matière à amélioration. Tout cela pour dire que je préfère ce que l'on propose à la situation actuelle, tout en demeurant convaincu que le Comité pourrait faire beaucoup mieux encore, au besoin avec notre aide.

Le président: Monsieur Johnston, c'est à vous.

Mr. Johnston: I must confess, Mrs. Blais-Grenier, that my concerns go far beyond the mere linguistic issue.

Cela dit, l'entente me pose des tas de problèmes. Je sais que ce domaine est d'une importance toute particulière pour Alliance Québec. Il me semble que votre mémoire tombe dans le piège que j'ai entendu évoqué autour de cette table, à propos de «bonne volonté», de «caractère raisonnable» et de «société juste», qui seraient les conditions du bonheur général. Si tel est le cas, je ne vois pas pourquoi nous avons une Charte des droits et des libertés, étant donné que lorsqu'on rédige une Constitution, le but de cette dernière est précisément de protéger les droits des particuliers contre les abus, quelle que soit la nature du pouvoir.

Je précise cela à l'intention de mes collègues ici présents, car je ne cesse d'entendre des gens se demander quel est le but de cet exercice. Pourquoi traiterait-on les Canadiens japonais d'une telle façon? Pourquoi refuserait-on de financer les écoles séparées? Pourquoi s'en prendre aux minorités linguistiques, à l'intérieur comme à l'extérieur du Québec? Pourquoi voudrait-on adopter une loi du cadenas? Voyons les choses en face: toute cette opération a pour objet de protéger les Canadiens contre ce genre d'abus.

Par exemple, je trouve intéressant que vous disiez, dans votre mémoire—avec, bien sûr, la bonne volonté que nous vous reconnaissons tous et à laquelle M. Layton a déjà rendu hommage:

Alliance Québec demeure profondément convaincue que nous pouvons et que nous devons faire confiance à nos concitoyens, dans le cadre des institutions démocratiques. . . nous faisons confiance au Québec et au sens de la justice dans la société québécoise.

C'est très bien, tout cela. Mais vous n'ignorez pas que, tout comme d'autres, je souhaite que la Cour suprême du Canada déclare que j'ai le droit d'utiliser l'anglais dans les

[Text]

constitutional protection of section 133. I believe you are currently involved in a dispute as to whether you can use English signs in Quebec, or bilingual signs in Quebec. Now maybe you regard those as fair—that in promoting a distinct society, English should not be used in the courts or English should not be used on signs. But the interesting thing about your brief is that you tend to hedge that statement about fairness by making reference to a statement I believe of Premier Bourassa, who says that in carrying out its role of preserving Quebec status it might be legitimate and necessary to override fundamental rights.

Now, had he reconciled on the one hand your statement that you have this confidence but that at the same time they are going to put a big net under it by eliminating section 33 so that there could be no notwithstanding clause, and by changing section 16 to ensure that it basically protects all individual rights and freedoms—the point that Ms Jewett has consistently raised? It seems to me I see somewhat of a paradox there.

Mr. Orr: I do not think it is a paradox, Mr. Johnston. I think the experience of Alliance Quebec and of the English-speaking community of Quebec over the last few years has been that in working through the political process within Quebec we can make substantial gains for our community. I mentioned Bill 142 as an obvious example; that deals with accessibility to health and social services in our province for English-speaking people.

There are a number of things that a minority community requires from a provincial government that will never be covered by a constitution, which they will have to get as a result of direct political action, working with the majority to resolve the situation and to respect their legitimate needs. I think what we are saying is that while we accept that, while we accept that this is the way minorities have to function, any minority comes to understand rather quickly that there is a certain minimal guarantee that we have to have. That is why we have our position on section 16. That is why we speak as well about the notwithstanding clause. It is not because there is any kind of fundamental lack of trust in any particular government. Well, I suppose it is a fundamental lack of trust at one level. It simply seems that one of the things minorities require from time to time is some kind of clear guarantee.

• 1640

We are saying that we require those kinds of guarantees and full protection of our rights, including some collective rights we have just been discussing. At the same time we want to be sure that Quebec is part of the Canadian Constitution and that its distinct character is recognized. We think all those things can be brought together.

[Translation]

tribunaux du Québec, et cela en dépit de la protection constitutionnelle conférée par l'article 133. Je crois que vous êtes vous-même engagé dans un différend qui porte sur la question de savoir si vous pouvez utiliser des panneaux en anglais au Québec ou même des panneaux bilingues. Peut-être considérez-vous cela comme juste, je veux dire le fait, pour promouvoir une société distincte, qu'on interdise l'usage de l'anglais dans les tribunaux ou sur des pancartes. Toutefois, ce qui est remarquable dans votre mémoire, c'est que vous accompagnez votre déclaration concernant l'équité d'une référence à une déclaration attribuable, je crois, au premier ministre provincial, M. Bourassa, selon lequel afin de préserver le statut du Québec, il pourrait, de façon tout à fait légitime, être obligé d'empiéter sur des droits fondamentaux.

Il me semble tout de même qu'il y a là un paradoxe, car d'une part, vous déclarez faire confiance à vos concitoyens, mais en même temps, on parle de tendre un filet de sécurité en éliminant l'article 33 afin qu'il n'y ait plus de clause nonobstant, tout en modifiant l'article 16 afin de garantir qu'il étend sa protection à toutes les libertés et droits individuels—cela me rappelle le point de vue de M^{me} Jewett.

M. Orr: Je n'y vois aucun paradoxe, monsieur Johnston. Je crois que l'expérience d'Alliance Québec et de la communauté anglophone du Québec au cours des dernières années nous a permis de constater qu'en adhérant au processus politique qui se déroule au Québec, nous pouvons obtenir des avantages substantiels pour notre communauté. J'ai mentionné, à titre d'exemple évident, le projet de loi 142, qui traite de l'accès des anglophones du Québec aux services médicaux et sociaux de la province.

Il est évident qu'une communauté minoritaire a besoin de services offerts par la province et qui ne seront jamais évoqués dans une Constitution; ces services s'obtiendront donc par une action politique directe, dans un coude-à-coude avec la majorité afin de résoudre les problèmes tout en respectant ses besoins légitimes. Quant à nous, tout en acceptant cet état de fait, qui correspond au mode de vie des minorités, nous avons compris assez rapidement qu'il nous fallait obtenir un minimum de garanties. Cela explique notre position sur l'article 16, ainsi que sur la clause nonobstant. Il ne faut pas voir là une méfiance fondamentale à l'égard d'un gouvernement, quel qu'il soit. Ou plutôt si, c'est bien, en quelque sorte, une méfiance fondamentale. Il me semble évident que de temps à autre les minorités ont besoin, entre autres, de garanties non équivoques.

Nous demandons ce genre de garanties et la pleine protection de nos droits, y compris les droits collectifs dont nous venons de parler. En même temps, il faut s'assurer de l'adhérence du Québec à la Constitution canadienne et de la reconnaissance du caractère distinct de cette province. A notre avis, il est possible d'atteindre tous ces objectifs en même temps.

[Texte]

Mr. Johnston: I agree with you. I think all those things can be brought together. But I come back to my original point: when we are speaking about the French-speaking communities outside Quebec, you have made the point that there is no obligation to promote those communities throughout Canada in this document, which you are presumably supporting.

When people draft documents of this kind, it is done with a considerable amount of thought, we are told, and with a great deal of preparation. The fact that one is to preserve and one is to promote and preserve or to preserve and promote, a distinction has been made.

I am pleased to see you taking this position. This is what I want to bring to the attention of my colleagues. This language is very deliberate. This section 16 is very deliberate and very precise. Senator Lowell Murray has testified before this committee when I made this very point. Ms Jewett asked why it should not be extended. He replied that section 2, the distinct society clause, will be used in the interpretation of the Charter of Rights and Freedoms. I would like to have your reaction to this position. Effectively he has denied before this committee the kind of amendment you are suggesting.

Mr. Goldbloom: I think obviously we agree on this particular point. The position the alliance has taken throughout this process is to say there should be a clear and unequivocal statement that what was agreed to at Meech Lake and at the Langevin Block was not in any way intended to diminish fundamental rights.

I have a great deal of trouble, Mr. Johnston, understanding your criticism of our position. We are saying that there are fundamental rights, which must be respected. Provide us with a floor that is the assurance for the English-speaking community and we will run the risks of participating in a political process within a society we respect and in which we have confidence. Our problems with this accord are the two places we see where fundamental rights are potentially put in jeopardy; we want to see it corrected.

Mr. Johnston: I have no problem with this. You do not agree with Senator Murray's position on section 16.

Mr. Goldbloom: No, we do not, in terms of this statement, no. We think the confusion should be clarified. The duty of this committee is to answer the simple question if it was the intention to limit in any way fundamental rights. If it was not, there should be a clear statement to this effect in the accord.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Hamelin.

Mr. Hamelin: I would like to salute Alliance Quebec. It may be the most historically perfect distinct society in Quebec for a hundred years or more.

Devant votre exposé comme dans ceux de nombreux témoins, j'ai l'impression qu'on a souvent devant nous des bucherons d'expérience qui commencent par s'exclamer

[Traduction]

M. Johnston: Je suis d'accord. Moi aussi je le pense. Mais je reviens à mon argument d'origine: vous avez souligné que ce document, que vous appuyez probablement, ne contient aucune obligation de promouvoir les communautés francophones canadiennes hors Québec.

On nous dit que la rédaction de ce genre de documents exige une réflexion et une préparation considérables. J'en conclus qu'on a voulu faire une distinction en précisant qu'un gouvernement doit protéger et qu'un autre gouvernement doit protéger et promouvoir.

Je tiens à signaler à mes collègues que votre proposition me plaît. Le langage est très réfléchi. Le libellé de l'article 16 est très précis et très réfléchi. J'en disais autant lors de la comparution du sénateur Lowell Murray devant ce comité. M^{me} Jewett a voulu savoir pourquoi cette obligation ne serait pas élargie. Le sénateur Murray a répondu que l'article 2 concernant la société distincte servirait à interpréter la Charte des droits et libertés. J'aimerais connaître votre réaction à cette affirmation. Devant le Comité, au fait, le sénateur Murray a refusé de considérer la sorte de modifications que vous proposez.

M. Goldbloom: Évidemment, nous sommes d'accord sur ce point. Depuis le début de cette affaire, l'Alliance a toujours réclamé une affirmation claire et sans équivoque que les accords du lac Meech et de l'édifice Langevin ne visaient aucunement une diminution des droits fondamentaux.

M. Johnston, j'ai beaucoup de difficulté à comprendre vos critiques de notre position. Selon nous, il existe des droits fondamentaux qui doivent être respectés. Fournissez donc à la communauté anglophone une base solide, des assurances; elle se fera alors un plaisir de se jeter dans la mêlée politique d'une société qu'elle respecte et dans lequel elle a confiance. D'après nous, deux dispositions de l'Accord risquent de compromettre des droits fondamentaux; nous voulons que ces erreurs soient corrigées.

M. Johnston: Je n'y vois aucun problème. Sur l'article 16, vous n'êtes pas d'accord avec le sénateur Murray?

M. Goldbloom: Selon notre mémoire, la réponse est non. Il faut clarifier la situation. Le Comité doit déterminer si oui ou non les auteurs de l'Accord ont visé les droits fondamentaux de quelque façon que ce soit. Sinon, l'Accord devra inclure une affirmation claire à cet effet.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Hamelin.

M. Hamelin: Je voudrais saluer Alliance Québec. Du point de vue historique, il s'agit peut-être de la société distincte la plus parfaite que le Québec ait vu depuis cent ans et plus.

In considering your brief, and those of a number of witnesses, I feel that we are faced with experienced lumberjacks who begin by exclaiming "what a beautiful

[Text]

devant l'arbre magnifique qu'ils ont devant eux. Je le dis avec beaucoup de respect. *It could be a B.C. fir.* Un arbre magnifique! On sort ensuite les haches. Comprenez-vous ce que je veux dire? Vous vous exclamez avec emphase, comme tout le monde l'a fait, devant le magnifique arbre constitutionnel. Le retour du Québec dans la famille amène un Canada qui a un peu plus de sens. On commence alors l'opération de démolition. Je voudrais m'adresser, monsieur le président, à Miss Jewett. Elle pourrait peut-être lire Lysiane Gagnon, dans *La Presse* d'aujourd'hui. Elle fait état de considérations qui touchent, en particulier, les femmes pas mal exceptionnelles. J'en ai même demandé la traduction pour les membres du Comité.

Vous dites dans votre texte français, à la page 20:

Nous sommes donc prêts à faire le saut dans l'inconnu où peut nous entraîner cette nouvelle clause,

la société distincte,

parce que nous faisons confiance au Québec et au sens de justice de la société québécoise.

Pour faire suite à ce que M. Nystrom disait, vous vous proposez d'aller voir le monde anglophone canadien des autres provinces. Est-il dans vos intentions d'expliquer comment, pendant des siècles, vous avez été une société distincte, protégée par la tolérance et l'esprit de compréhension québécois? Ce qui a fait de vous, avec toutes vos institutions, non pas des citoyens de deuxième classe mais des citoyens à part entière du Québec et du Canada.

• 1645

M. Goldbloom: Monsieur Hamelin, si vous connaissiez un peu l'effort d'Alliance Québec depuis cinq ans, vous sauriez que nous sommes allés, à maintes reprises, dans les provinces canadiennes pour attaquer un argument néfaste. Quand certains gouvernements provinciaux pensent aux minorités, ils cherchent une raison pour limiter leurs droits. Les Anglo-Québécois ont été cités au Manitoba; on décrivait leur situation comme tellement épouvantable qu'on en a fait la raison pour ne pas protéger les francophones au Manitoba. Nous y sommes allés pour y dire que les anglophones du Québec étaient bien traités, et que la situation est au mieux. Nous avons un effort à faire pour améliorer notre situation, bien sûr. Mais n'utilisez pas les anglophones du Québec comme excuse pour limiter les droits des francophones. Nous l'avons dit en Ontario, et au Nouveau-Brunswick. Nous l'avons dit en Ontario, à chaque tribune, le plus souvent possible. Nous avons l'intention de continuer à le faire. Nous cherchons à obtenir un meilleur Canada. Le fait que le Québec soit dans la Constitution canadienne est un pas fort important pour l'unité de ce pays.

Il est aussi important pour l'unité de ce pays que nous ne devenions pas un Canada où le Québec serait français et les autres provinces anglaises. La notion d'un Canada bilingue où le seul élément bilingue serait à Ottawa n'est pas notre vision du pays. Nous disons qu'en ramenant le Québec dans la Constitution nous devrions aussi faire un

[Translation]

tree!". I say this with the utmost respect. It could be a B.C. fir. A magnificent tree! And then, out come the hatchets. Do you understand what I mean? Like everyone, you go into raptures about the magnificent constitutional tree. Quebec's return to the family fold results in a more valid Canada. And then, the demolition operation begins. Mr. Chairman, I have a remark for Ms Jewett. She might read Lysiane Gagnon's article in today's *La Presse*. In particular, the article deals with factors affecting rather exceptional women. I have even asked that this article be translated for members of the committee.

In your French brief, on page 20, you say:

We are prepared, therefore, to make the leap of faith into the uncharted waters into which this new clause,

the distinct society,

may take us because we have confidence in Quebec and the fairness of Quebec society.

To follow up on Mr. Nystrom's comments, you intend to visit English-speaking communities in the other provinces. Do you intend to explain how you have been a distinct society for centuries, protected by the tolerance and spirit of understanding of Quebec? Will you tell them that that tolerance has allowed you to become, not second-class citizens, but full-fledged citizens of Quebec and of Canada?

Mr. Goldbloom: Mr. Hamelin, if you knew something of Alliance Quebec's efforts over the last five years, you would know that we have gone on many occasions to other Canadian provinces to refute an insidious argument. When some provincial governments think about minorities, they look for reasons to limit these minorities' rights. In Manitoba, the situation of anglo Quebecers was cited as being so terrible that it was used as a reason for not protecting Manitoba's francophones. We went there to say that anglophones in Quebec were well treated, and that the situation could not be better. Naturally there is work to be done to improve our situation. But anglo Quebecers must not be used as an excuse to limit the rights of francophones. We have said this in Ontario and in New Brunswick. We have said it in every forum in Ontario as often as possible. We intend to continue to say it. We want a better Canada. The fact that Quebec is in Confederation is a very important step toward unity for Canada.

It is also important for the unity of Canada that we not become a country in which Quebec would be French and the other provinces English. The concept of a bilingual Canada in which the only bilingual area would be Ottawa is not one we share. Our view is that in bringing Quebec into the Constitution, we should also make an effort to

[Texte]

effort pour assurer que les minorités linguistiques soient bien protégées par cette Constitution.

Disons aux premiers ministres des provinces qu'ils ont l'obligation de promouvoir leurs minorités dans chacune des provinces canadiennes.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): There will be no more questions. I am sorry. I have been very generous.

I wanted to ask Professor Scott one question about his recommendation that has been mentioned. It seems to me the—

Prof. Scott: With respect to what?

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Section 16. It seems to me the Charter of Rights is certainly not absolute. Limitations are placed on it in section 1. The Bill C-30 case to which Ms Jewett has been referring has caused some members some trouble. One of the matters Mr. Justice Estey brings forward is that it was clearly conceded by counsel that the extension of funding to Catholic schools was discriminatory and contrary to the Charter of Rights, but was not necessarily unconstitutional because of a grant of power given to the provinces. He talks about section 91.24 which applies to Indians and Indian lands and authorizes the Parliament of Canada to legislate for the benefit of the Indian population in a preferential, discriminatory or distinctive fashion vis-à-vis others.

If we took your section 16 amendment and adopted it, would that preclude the extension to Catholic schools? You say:

Nothing herein shall derogate from any rights or freedoms accorded by or under the Constitution of Canada.

The extension of funding to Catholic schools was discriminatory, but it was not *ultra vires*. Do you agree with that?

Prof. Scott: "Nothing herein" means nothing in the constitutional amendment of 1987. In effect it says that no part of the Meech Lake accord can be used to derogate from any rights or freedoms accorded by or under the Constitution of Canada. It does not address the matter of Catholic school funding in the proper construction of the Charter as it stands. This is not part of my brief as part of the alliance. I would want to give some thought to wider changes, but various solutions can be reached on questions like school funding.

• 1650

You can have schemes where each minority which has sufficient numbers defined by religion, philosophy of life and whatever, has certain rights, and this can be accommodated within bills of rights. Of course, what you have in the act of 1867 are a series of guarantees predicated on denominational Roman Catholic and Protestant schools and the question is the scope of those. But that takes us rather far afield from both the problem we are debating today and the specific text we are

[Traduction]

make sure that language minority groups are properly protected by this Constitution.

We should tell the premiers of each province in Canada that they have an obligation to promote their minority groups.

Le coprésident (M. Speyer): À regret, je dois mettre fin à la période des questions. J'ai été très généreux déjà.

Je voulais poser une question au professeur Scott concernant sa recommandation. Il me semble que. . .

M. Scott: Quelle recommandation?

Le coprésident (M. Speyer): Celle concernant l'article 16. Il me semble que la Charte des droits n'est sûrement pas souveraine. L'article 1 y fixe des restrictions. Certains membres ont eu des difficultés à comprendre l'affaire du projet de loi C-30 mentionnée par M^{me} Jewett. M. le juge Estey souligne entre autres l'admission explicite de la part de la défense que le financement total des écoles catholiques, tout en étant discriminatoire et contraire à la Charte des droits, n'était toutefois pas nécessairement inconstitutionnel, vu les pouvoirs dévolus aux provinces. Il cite l'article 91.24 concernant les Indiens et les terres réservées aux Indiens, qui autorise le Parlement du Canada à voter des lois, même préférentielles, discriminatoires ou particulières, dans l'intérêt de la population indienne.

Si votre article 16 était adopté, empêcherait-il le financement total des écoles catholiques? Vous dites:

Rien de ce qui précède ne peut déroger à aucune droit ou liberté accordé par ou en vertu de la constitution du Canada.

Le financement total des écoles catholiques était discriminatoire sans être «ultra vires», n'est-ce pas?

M. Scott: «Rien de ce qui précède» veut dire rien dans la modification constitutionnelle de 1987. En effet, cet article veut dire qu'aucune partie de l'Accord du lac Meech ne peut déroger à aucune droit ou liberté accordé par ou en vertu de la constitution du Canada. Le libellé actuel de la Charte n'aborde pas précisément la question du financement des écoles catholiques. Ni moi-même ni l'Alliance ne nous sommes penchés sur cette question. Il faudrait étudier les changements plus poussés, mais des questions comme le financement des écoles se prêtent sans doute à différentes solutions.

Nous avons des schémas dans lesquels chaque minorité a des nombres suffisants définis par la religion, la philosophie de la vie, ou quoi que ce soit, dans lesquels elle a certains droits, dont on peut tenir compte dans la déclaration des droits. Bien sûr, il y a dans la loi de 1867 une série de garanties relatives à la confessionnalité des écoles catholiques et protestantes, et la question est de savoir leur portée. Mais cela nous éloigne passablement du problème dont nous discutons aujourd'hui et du texte

[Text]

proposing. I do not think our proposal would affect that in any way, if only because section 16 is addressed to Meech Lake and not the whole Charter.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Is it not the matter that section 16 probably was unnecessary? This was something that was put in between Meech Lake and Langevin, and many of the problems we are hearing about we probably would not be hearing about if two categories of people, the multicultural groups, heritage multicultural groups, and aboriginal rights, had not been included. By those two groups being included, everybody else wanted to know why their own group was not included. I guess the thing that has always troubled me is why section 16 was ever inserted in the first place.

Prof. Scott: Perhaps I can help you in this way. Certainly I think it would be better to have no section 16 than to have section 16 in its present form which divides fundamental rights into two classes. That much being said, and without inventing hypothetical situations, I could construct in almost any aspect of Meech Lake some hypothetical situation where a Charter right could be involved. Therefore, I think we would like to see a clear statement that no fundamental rights are affected.

Section 16, bear in mind, is just one aspect of our position, which is more fully stated in the brief toward the end, and that is our position that fundamental rights and freedoms should be entrenched beyond override. You, Mr. Chairman, referred to the override. Our belief is that fundamental freedoms should be respected across the board and in all circumstances. I think my colleagues have been trying to make the point that in stating their confidence in the consciences and organization broadly speaking and in the good sense and decency of the Quebec majority, we do not want to put Quebec into the dock specifically, but we say there have been abuses of power at both levels of government and in all provinces. And Mr. Johnston has just referred to litigation in which we are involved.

We say we are not trying to pick on Quebec, we are not trying to pick on French Canada. We maintain a coherent and consistent across-the-board position in all provinces and in all circumstances that fundamental rights come first. That is why one of the major items consistently in our constitutional agenda has been the outright repeal of section 33. And to us, a constitutional reform that does not address that problem is flawed incipiently and leads to many of the problems to which members of the committee refer.

Even attempts to portray us as being in the position of putting Quebec in the dock because we do not trust what they will do under the distinct society clause and therefore our posture is being presented as response to

[Translation]

précis que nous proposons. Je ne crois pas que notre proposition y changerait quelque chose, ne serait-ce que parce que l'article 16 vise l'accord du lac Meech, et non l'ensemble de la charte.

Le coprésident (M. Speyer): Le problème ne provient-il pas du fait que l'article 16 était probablement inutile? Il a été classé entre l'accord du lac Meech et l'accord Langevin, et une bonne partie du problème qui se pose aujourd'hui ne se poserait sans doute pas si deux catégories de gens, les groupes multiculturels, et les autochtones, n'avaient pas été inclus. Ces deux groupes ayant été inclus, tout le monde a voulu savoir pourquoi son propre groupe ne l'était pas. Pour ma part, la première chose que je me suis toujours demandé, c'est ce que l'article 16 venait faire là.

M. Scott: Peut-être que je pourrais vous éclairer à ce sujet. Je crois assurément qu'il vaudrait mieux ne pas avoir d'article 16 plutôt que d'en avoir un qui divise les droits fondamentaux en deux catégories, comme c'est le cas actuellement. Cela étant dit, et sans imaginer de situations hypothétiques, je peux voir pour presque chaque aspect de l'accord du lac Meech une situation hypothétique dans laquelle un droit prévu par la charte pourrait être mis en cause. C'est pourquoi nous aimerions qu'il soit dit clairement qu'aucun droit fondamental ne sera menacé.

Je vous rappelle que l'article 16 n'est qu'un aspect de notre position, qui est exposée de façon plus complète à la fin de notre mémoire, et qui est que les droits et libertés fondamentales devraient être enchâssés de façon à l'emporter sur toute autre considération. C'est vous, monsieur le président, qui avez soulevé cette question des priorités. Nous croyons que toutes les libertés fondamentales devraient être respectées en toutes circonstances. Je crois que ce que mes collègues ont voulu dire en affirmant que les individus et les organismes, généralement parlant, leur inspirent confiance, et qu'ils croient au bon sens et à la décence de la majorité des Québécois, ce n'est pas qu'ils veulent mettre le Québec sur la sellette, mais qu'il y a eu des abus de pouvoir aux deux paliers de gouvernement et dans toutes les provinces. Et M. Johnston vient de mentionner le procès que nous avons sur les bras.

Nous n'attaquons pas le Québec ni le Canada français. Nous avons une position cohérente et conforme d'une province à l'autre, et qui est que les droits fondamentaux devraient avoir la priorité en toutes circonstances. C'est la raison pour laquelle nous revenons constamment, en ce qui a trait à la constitution, sur l'abrogation pure et simple de l'article 33. À notre avis, une réforme constitutionnelle qui ne répondrait pas à ce problème souffrirait d'un vice fondamental et entraînerait une bonne partie des problèmes mentionnés par les membres du Comité.

On essaie de faire croire que nous voulons mettre le Québec sur la sellette parce que nous n'avons pas confiance en ce qu'il ferait en vertu de la clause relative à la société distincte. Notre position est claire et

[Texte]

that. Our position is clear and systematic and across the board. We believe that the Charter rights should prevail in all circumstances and that any legitimate requirement of Quebec which respects its distinct character, which accommodates its distinct character, can be accomplished consistently with what is demonstrably justifiable in a free and democratic society. It is to us disturbing that it should be suggested that measures inconsistent with free and democratic societies should ever be needed or desirable to accommodate the interests of either French Canada or any other part of Canada at either the federal or provincial level.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. I think your contribution today, Mr. Orr and ladies and gentlemen, has been very, very thoughtful. You have given us a lot to think about. I want to thank you very much for coming to Ottawa and making this contribution. I wish we had more time, because there are many other questions I think all members would like to pose.

• 1655

Mr. Orr: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, we are pleased to have, from the Council of Christian Reformed Churches in Canada, Aileen Van Ginkel. Are you the spokesman, Ms Van Ginkel?

Ms Aileen Van Ginkel (Research and Communications Associate, Council of Christian Reformed Churches in Canada): We will be speaking together.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): All right. Reinder Klein?

Mr. Reinder Klein (Chairman, Committee for Contact with the Government, Council of Christian Reformed Churches in Canada): That is correct.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I welcome you to our proceedings. I wonder if in about 12 minutes you could highlight the most important things concerning your brief, and then members from different political parties will have questions pertaining to those comments. Would you begin, please.

Mr. Klein: We have a document that I hope has been distributed, and with your permission we would like to read that.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Please begin.

Ms Van Ginkel: The Committee for Contact with the Government, which we represent here today, is a standing committee of the Council of Christian Reformed Churches in Canada. Our committee is mandated to hold before Canada's political leaders the injunctions and directives of the holy scriptures that apply to major issues of our day. Accordingly, our committee has submitted briefs to both federal and provincial Parliaments and governments on abortion, pornography, child care, lotteries, Sunday shopping, and capital punishment.

[Traduction]

systématique. Nous croyons que les droits prévus par la charte devraient prévaloir en toutes circonstances et que toute demande légitime du Québec relativement à son caractère distinct, qui réponde à ce caractère distinct, doit être satisfaite si la justification peut en être démontrée dans le cadre d'une société libre et démocratique. Nous trouvons qu'il est temps qu'on puisse suggérer que des mesures qui ne sont pas conformes aux valeurs d'une société libre et démocratique puissent être jugées nécessaires ou souhaitables pour répondre aux intérêts des Canadiens français ou de toute autre composante du Canada au niveau fédéral ou provincial.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Je crois que votre contribution à vous, monsieur Orr, et à vous, mesdames et messieurs, a été très, très précieuse. Vous nous avez donné de quoi réfléchir amplement. Je vous remercie infiniment d'être venus à Ottawa pour nous apporter ce témoignage. Je regrette que nous n'ayons pas plus de temps, parce que je suis sûr que tous les membres du Comité auraient beaucoup d'autres questions à vous poser.

M. Orr: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs du Comité, nous sommes heureux d'accueillir M^{me} Aileen Van Ginkel, du Conseil des Églises chrétiennes réformées du Canada. Êtes-vous le porte-parole, madame Van Ginkel?

Mme Aileen Van Ginkel (agent de recherche et des communications, Conseil des Églises chrétiennes réformées du Canada): Nous allons parler ensemble.

Le coprésident (M. Speyer): Très bien. Reinder Klein?

M. Reinder Klein (président du Comité de liaison avec le gouvernement du Conseil des Églises chrétiennes réformées du Canada): C'est exact.

Le coprésident (M. Speyer): Je vous souhaite la bienvenue. Peut-être pourriez-vous, en une douzaine de minutes, faire ressortir les points saillants de votre mémoire, après quoi les membres du Comité, qui proviennent de différents partis politiques, vous poseront quelques questions. Veuillez commencer, s'il vous plaît.

M. Klein: Nous avons préparé un document qui a été distribué, je crois, et que j'aimerais lire avec votre permission.

Le coprésident (M. Speyer): Je vous en prie.

Mme Van Ginkel: Le Comité de liaison avec le gouvernement, que nous représentons ici aujourd'hui, est un comité permanent du Conseil des Églises chrétiennes réformées du Canada. Notre comité a reçu pour mandat de faire valoir auprès des dirigeants politiques du Canada les prescriptions et les directives contenues dans les Saintes Écritures qui s'appliquent aux grandes questions de notre époque. Notre comité a donc présenté des mémoires au Parlement et aux gouvernements fédéral et provinciaux sur l'avortement, la pornographie, l'aide à

[Text]

Largely of Dutch immigrant stock, the people of the Christian Reformed denomination are found across Canada in 205 churches, constituting roughly 20,000 family units, or about 90,000 persons. Doctrinally, we have much in common with the Presbyterian denomination, the latter, of course, having its roots in Scotland.

Canada's war-time role led to the liberation of the Netherlands. Because of this, many of us and our parents developed a strong bond of appreciation and friendship toward Canada, which contributed to the large wave of immigration to Canada by persons of Dutch descent, especially during the 1950s.

It is with some pride that we mention the readiness with which most of our people adapted to life in Canada. By and large, we mastered the dominant language of a particular region quickly, and made contributions of some note in agriculture, business, the professions, journalism, politics, and academia. Yet while we generally integrated quickly and productively into the larger Canadian society, we remained in a certain sense a distinct community. Imbued with a strain of Calvinism that recognizes a strong social dimension in the teachings of the Bible, our people worked hard to establish and run independent Christian schools, a distinctive labour organization, the Christian Labour Association of Canada, an organization devoted to letting the gospel speak to specific political issues, the Citizens for Public Justice, and more recently, senior citizens' complexes and pregnancy counselling and adoption services.

• 1700

The point of making these observations is not to impress you with our excellence, but rather to help you understand why so many Canadians of Dutch and Reformed origins have developed such a deep affection for this marvellous country of Canada. Canada has been good to us, particularly because it has allowed us to remain true to the value framework of our religious heritage. We have been able to maintain ourselves as a distinct community, bonded together not by wooden shoes, tulip bulbs, and quaint costumes, but by our shared faith in the sovereignty of Jesus Christ over all aspects of life.

Since all authority in Heaven and Earth belongs to God, governments are responsible, in the final analysis, to God in the exercise of their calling to do justice. The presence of justice in the land will make a nation blossom, for the proper administration of justice will assure the people of their personal safety and of the opportunity to develop their individual and communal responsibilities. Hence the task of the state in a pluralistic

[Translation]

l'enfance, les loteries, l'ouverture des magasins le dimanche, et la peine capitale.

Les membres des Églises chrétiennes réformées, qui sont pour la plupart d'origine hollandaise, se divisent, dans tout le Canada, en 205 Églises, regroupant environ 20,000 familles, soit à peu près 90,000 personnes. Sur le plan de la doctrine, nous avons beaucoup de choses en commun avec l'Église presbytérienne, qui est d'origine écossaise, comme chacun sait.

Pendant la guerre, le Canada a joué un rôle dans la libération des Pays-Bas. C'est la raison pour laquelle beaucoup d'entre nous ont développé un très profond sentiment de reconnaissance et d'amitié envers le Canada, qui est une des causes de la grande vague d'immigration hollandaise au Canada, en particulier dans les années 50.

C'est avec fierté que nous soulignons avec quelle facilité la plupart d'entre nous se sont adaptés à la vie canadienne. Dans notre grande majorité, nous avons rapidement appris à maîtriser la langue dominante de la région dans laquelle nous nous trouvons, et avoir apporté quelques modestes contributions dans les domaines de l'agriculture, des affaires, des professions libérales, du journalisme, de la politique et de l'enseignement. Pourtant, même si nous nous sommes intégrés rapidement et de façon productive à la société canadienne, nous sommes, d'une certaine manière, restés une communauté distincte. Imbus de ce calvinisme qui voit une dimension sociale importante dans les enseignements de la Bible, nous avons travaillé dur pour créer et gérer des écoles chrétiennes indépendantes, un syndicat distinct, l'Association chrétienne du travail du Canada, un organisme voué à l'application des Évangiles à certaines questions politiques précises, le *Citizens for Public Justice*, et, plus récemment, des hospices pour vieillards et des services de *counselling* pour femmes enceintes et d'adoption.

Toutes ces observations n'ont pas pour but de nous mettre en valeur, mais plutôt de bien vous faire comprendre pourquoi tant de Canadiens d'origine hollandaise et réformée ont développé une telle affection pour ce merveilleux pays qu'est le Canada. Le Canada a été bon pour nous, en particulier parce qu'il nous a permis de rester fidèles aux valeurs inhérentes à notre patrimoine religieux. Nous avons pu nous maintenir en tant que communauté distincte, unie, non par le culte des sabots, des tulipes et des costumes folkloriques, mais par notre foi en la souveraineté de Jésus Christ sur tous les aspects de la vie.

Dieu ayant l'autorité suprême sur terre et dans le ciel, les gouvernements, en dernière analyse, doivent rendre compte à Dieu de la façon dont ils font respecter la justice. La prospérité de la justice entraîne celle de la nation, car la bonne administration de la justice permettra aux gens de développer en toute sécurité la responsabilité individuelle et commune. C'est pourquoi l'État, dans une société pluraliste, doit s'attacher à assurer le bien-être de

[Texte]

society must be directed toward the total well-being of all people within a framework of just and non-discriminatory laws.

In practical terms, this means our governments, federal and provincial, must use their authority to establish and maintain a public order within which the poor are adequately cared for, the weak are protected, the sick and infirm are healed and supported, and the elderly treated with dignity. Such a public order in no wise requires governments to carry out all these functions. Rather, Canada's government should stimulate and encourage the various communities across the land to assume their proper societal responsibilities.

Our vision for Canada then is one in which neither the collectivistic model nor the one based exclusively on the predominance of the individual is perceived as central or absolute. We see a country rich in a diversity made up of a variety of communities, each of which contributes to the well-being of the realm generally and its citizens individually. Neither the present Canadian Constitution nor the amendments proposed in the Meech Lake Constitutional Accord establish the legal framework needed to realize this ideal.

With particular reference to the agreement arrived at during the meeting at Meech Lake, we have these concerns. First, there is nothing new in suggesting that Canada is a community of communities. Yet this reality is not reflected adequately in either the Charter of Rights and Freedoms or the Canadian Constitution. While the Meech Lake accord recognizes Quebec as a distinct society, it fails to secure constitutionally the aboriginal, ethnic, and religious communities, which also are integral parts of the fabric of this nation. The Meech Lake agreement confirms the bicultural constitutional origins of our country while ignoring the multicultural realities of contemporary Canada. The document reinforces the Anglo-French polarity without addressing the gradually shifting ethnocultural dimensions of Canadian society today. In our view, the pursuit of full justice for all of Canada's diverse communities requires constitutional recognition, so such groups may regulate their own affairs in accordance with the overall well-being of the larger Canadian society.

Secondly, it disturbs us that the Meech Lake accord is presented to Canadian society, its federal Parliament and provincial legislatures, with a sense of urgency and finality. Nation-building cannot be rushed. It takes time to forge a geopolitical entity within which the pursuit of justice allows the mountains to bear prosperity and the hills righteousness—our reference here is to Psalm 72, verse 3—where might obeys right and not vice-versa. Moreover, we question the wisdom of allowing one Prime Minister and ten provincial premiers to determine the shape of Canadian society for a long time to come. Because sufficient time for adequate public debate on this matter has not been provided for, the Meech Lake accord is likely to become a source of considerable discord.

[Traduction]

toute la population dans le cadre de lois justes et non discriminatoires.

En pratique, cela signifie que nos gouvernements, fédéral et provinciaux, doivent user de leur autorité pour faire respecter un ordre public dans lequel les pauvres sont soulagés, les faibles protégés, les malades et les infirmes guéris et aidés, et les vieillards traités avec dignité. Il n'est pas nécessaire que les gouvernements s'acquittent eux-mêmes de toutes ces fonctions. Le gouvernement du Canada devrait plutôt encourager les différentes communautés du pays à assumer leurs propres responsabilités sociales.

Le Canada, tel que nous le concevons, ne doit pas être exclusivement collectiviste ou individualiste. Nous voyons un pays riche dans sa diversité, et composé de toutes sortes de communautés, qui contribuent chacune au bien-être de l'État en général et des citoyens en particulier. Ni la constitution canadienne actuelle, ni les modifications proposées dans l'Accord constitutionnel du lac Meech ne constituent le cadre juridique nécessaire à la réalisation de cet idéal.

C'est surtout l'accord conclu au lac Meech qui nous inquiète. Pour commencer, il n'y a rien de nouveau dans le fait de dire que le Canada est une communauté de communautés. Pourtant, la Charte des droits et libertés et la constitution canadienne ne reflètent pas adéquatement cette réalité. L'accord du lac Meech reconnaît le Québec en tant que société distincte, mais ne donne aucune assurance constitutionnelle aux communautés autochtones, ethniques et religieuses, qui font aussi partie intégrante de cette nation. L'accord du lac Meech confirme les origines constitutionnelles biculturelles de notre pays, tout en ignorant les réalités multiculturelles du Canada contemporain. Le document renforce la polarité anglo-française sans répondre à la dimension de plus en plus ethnoculturelle de la société canadienne d'aujourd'hui. A notre avis, il faut, pour rendre pleinement justice aux diverses communautés du Canada, les reconnaître dans la constitution, de façon à ce qu'elles puissent arranger leurs propres affaires conformément aux intérêts généraux de l'ensemble de la société canadienne.

Deuxièmement, nous sommes inquiets du fait que l'accord du lac Meech soit présenté à la société canadienne, au Parlement fédéral et aux assemblées législatives provinciales comme une nécessité urgente et définitive. On ne peut pas accélérer la construction d'une nation. Il faut du temps pour créer une entité géopolitique dans laquelle les montagnes porteront la prospérité et les colonnes de la justice—nous citons ici le psaume 72, verset 3—où la force est soumise aux droits, et non l'inverse. En outre, nous ne sommes pas sûrs qu'il soit sage de permettre au premier ministre du Canada et aux dix premiers ministres provinciaux de déterminer la forme que revêtira pendant longtemps la société canadienne. L'accord du lac Meech deviendra sans doute une source de discord considérable, parce qu'on n'a pas

[Text]

Thirdly, we are concerned about the ambiguity of a number of clauses and proposed sections in the proposed Constitution Act, 1987. We would plead for further debate and clarification before this document is enacted into law. Clarification of the Meech Lake accord would help to eliminate the potentially damaging effects of further jurisdictional wrangling.

• 1705

In view of our concerns, we would recommend that the Special Committee on the Constitutional Accord urge the Prime Minister and the provincial premiers to state clearly the ramifications of the Meech Lake accord and place the highest priority in their upcoming constitutional conferences on broadening the partnership of Confederation by extending constitutional recognition to communities other than Quebec.

Respectfully submitted, Reinder J. Klein and Aileen Van Ginkel.

Senator Perrault: This is a most interesting brief. Christian Reformed Churches have made a great contribution to Canada and certainly to the province of British Columbia, where I come from.

You repeatedly refer to value communities. Could you give us a clear definition of what you mean by this phrase?

Mr. Klein: I would refer you to something you are familiar with, and that is our Christian school movement. Our Christian schools are not officially recognized. They are established out of an extension of individual rights to associate. But since there is no clear official recognition of that group right, of that community right, we have constantly to battle for recognition, for permits, for funding.

In British Columbia we have been very fortunate. We have a very understanding and supportive government, so there is partial funding there. But our schools in Ontario are now having a very difficult time. In fact, they simply are not recognized as being acceptable or deserving of public funding. We are not seeking rights in order to acquire things, what we are looking for is a recognition that the cultural communities, ethnic communities, value communities within Canada be encouraged to assume their responsibilities.

Senator Perrault: Education is primarily a provincial responsibility under the Constitution, of course.

Mr. Klein: We recognize that.

Senator Perrault: So a following question might well be: In what way will this accord infringe your ability to

[Translation]

accordé assez de temps pour débattre publiquement de cette question.

Troisièmement, nous sommes inquiets de l'ambiguïté d'un certain nombre de clauses et d'articles proposés dans la Loi constitutionnelle proposée en 1987. Nous souhaiterions que ce document fasse l'objet de plus amples débats et qu'on y apporte des éclaircissements avant qu'il prenne force de loi. Le fait d'éclaircir l'accord du lac Meech permettrait d'éviter de futurs conflits juridiques aux conséquences néfastes.

Compte tenu de tout ce qui précède, nous recommandons que le Comité spécial de l'Accord constitutionnel presse le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux de définir clairement tous les prolongements de l'accord du lac Meech et de travailler de façon tout à fait prioritaire, lors de leurs futures conférences constitutionnelles, à élargir l'association inhérente à la Confédération en reconnaissant constitutionnellement des communautés autres que celle du Québec.

Respectueusement soumis, Reinder J. Klein et Aileen Van Ginkel.

Le sénateur Perrault: Voici un mémoire des plus intéressants. Les Églises chrétiennes réformées ont apporté une contribution importante au Canada, ou tout au moins à la province de la Colombie-Britannique, d'où je viens.

Vous en revenez souvent à la communauté de valeurs. Pouvez-vous nous donner une définition de ce que vous entendez par là?

M. Klein: Je vous renverrais à quelque chose que vous connaissez bien, à savoir notre mouvement des écoles chrétiennes. Nos écoles chrétiennes ne sont pas reconnues officiellement. Elles existent en vertu des droits des individus à s'associer. Puisque ce droit n'est pas reconnu officiellement aux groupes ou aux communautés, nous devons constamment nous battre pour faire reconnaître les écoles, pour obtenir des permis, pour obtenir des fonds.

En Colombie-Britannique, nous avons beaucoup de chance. Nous avons un gouvernement très compréhensif, de sorte que nous sommes partiellement financés là-bas. Mais nos écoles de l'Ontario vivent des moments très difficiles. En fait, on ne les reconnaît tout simplement pas comme étant acceptables, comme méritant des fonds publics. Nous ne voulons pas avoir des droits pour acquérir des choses; tout ce que nous voulons, c'est que les communautés culturelles, ethniques et de valeurs du Canada soient encouragées à assumer leurs propres responsabilités.

Le sénateur Perrault: L'éducation est d'abord et avant tout une responsabilité provinciale, selon la constitution, vous le savez.

M. Klein: Nous le reconnaissons.

Le sénateur Perrault: Je serais donc tenté de vous demander maintenant: en quoi cet accord limite-t-il votre

[Texte]

create new institutions? How will your rights be diminished? You do not want the accord signed at this time. You would like further consideration given to it.

Mr. Klein: Right.

Senator Perrault: What dangers do you see in this accord? It recognizes Quebec as a distinct society. I think there is all-party agreement on the point that it is a distinct society for a number of very good reasons.

Ms Van Ginkel: I think your earlier point was that the Constitution does not now recognize that value communities may have educational responsibilities.

We would like to see the Constitution allow for the exercise of that responsibility by a community. We think the community should have other responsibilities as well, social welfare responsibilities. By that, for instance, we might mean caring for the elderly or the mentally handicapped.

Senator Perrault: But this accord does not diminish your ability or your right to do that, does it?

Ms Van Ginkel: What does not exist cannot be diminished. Our right, as we see it, is not included at this point. Our concern with the Meech Lake accord is not so much with its content as with the process. Our concern is that the process may at this point be ending, that the Constitution may now be considered to be complete and final now that Quebec has signed. We are particularly concerned that the aboriginal groups should have a chance to have their case heard, so that their claims to self-government may be considered more extensively.

Senator Perrault: You would like reference made to the multicultural diversity of the country, recognizing that this is a Canadian fact.

Mr. Klein: Yes.

Ms Van Ginkel: We would like that entrenched in the Constitution.

• 1710

Mr. Tupper: I very much want to welcome and compliment our witnesses this afternoon. I should first share with my colleagues, though, that the Christian Reformed Churches have an enormously positive presence in the nation's capital. They influence our community in many ways. If you really look at the second last paragraph on page 1 of their brief, where they relate their contributions to agriculture, business, professions, journalism, politics, academia—and I could go on—I can verify that really those things happen in your capital city area. I recognize that, and I also recognize the work you have had in establishing the Christian schools, locally and throughout the province.

[Traduction]

capacité de créer de nouvelles institutions? En quoi vos droits seront-ils diminués? Vous ne voulez pas que l'Accord soit signé maintenant. Vous voudriez qu'on l'étudie davantage.

M. Klein: Oui.

Le sénateur Perrault: Quels dangers voyez-vous dans cet accord? Il reconnaît le Québec comme société distincte. Je crois que tout le monde est d'accord pour dire que c'est une société distincte pour un certain nombre de très bonnes raisons.

Mme Van Ginkel: Je crois que vous avez dit tout à l'heure que la constitution ne reconnaît pas que les communautés de valeurs puissent avoir des responsabilités éducatives.

Nous voudrions que la constitution permette l'exercice de cette responsabilité par une communauté. Nous croyons que les communautés devraient avoir aussi d'autres responsabilités, par exemple dans le domaine du bien-être social. Prendre soin des vieillards ou des handicapés mentaux, par exemple.

Le sénateur Perrault: Mais cet accord ne diminue pas votre capacité de le faire, n'est-ce pas?

Mme Van Ginkel: Ce qui n'existe pas ne peut pas être diminué. Notre droit, tel que nous le concevons, n'est pas pris en considération. Ce qui nous inquiète avec l'accord du lac Meech, ce n'est pas tant son contenu que le processus dans lequel il s'intègre. Nous craignons que le processus ne touche à sa fin, que la constitution ne soit considérée comme complète et définitive maintenant que le Québec a signé. Nous souhaiterions particulièrement que les groupes autochtones puissent se faire entendre, pour que leurs demandes d'autonomie gouvernementale puissent être étudiées de façon plus poussée.

Le sénateur Perrault: Vous voudriez que la diversité multiculturelle du pays soit mentionnée, qu'elle soit reconnue comme une réalité canadienne.

M. Klein: Oui.

Mme Van Ginkel: Nous voudrions que cela soit enchâssé dans la constitution.

M. Tupper: Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins de cet après-midi, et à les féliciter. Je signale à mes collègues que les Églises chrétiennes réformées jouent un rôle extrêmement positif dans la capitale nationale. Elles influent sur notre communauté de bien des manières. Si vous jetez un coup d'oeil à l'avant-dernier paragraphe de la première page de leur mémoire, vous y verrez la liste de leurs contributions dans les domaines de l'agriculture, des affaires, des professions libérales, du journalisme, de la politique, de l'enseignement—et j'en passe—et je peux témoigner du fait que toutes ces choses se passent vraiment dans notre capitale. Je reconnais cela, et je reconnais également que vous avez eu des difficultés à créer des écoles chrétiennes, ici et dans toute la province.

[Text]

I really feel good when you make the comment on page 2 of your brief that Canada has been good to us. I just hope that all Canadians can share that view with you. I think we would also all respect the priority you place on the maintenance of public order. I think you share that with us with a great deal of sincerity.

Beyond that, I think your brief attempted to isolate three points. I think you tried to share with this committee and with us that perhaps there was not enough emphasis in the accord relative to the multicultural community. I think the second point you made was that perhaps the premiers and the Prime Minister moved too quickly and in a semi-vacuum. Thirdly, you raised the problem of some ambiguities.

If I recall correctly, I saw you in the audience for the previous presentation and you probably witnessed the comments made by my colleague, Mr. Layton, about the timing factor. There is probably no need for me to raise that, but I would like to add the comment that while you make the point that it was really the Prime Minister and the premiers who put this in place, in the course of time parliamentarians in every provincial legislature and in the national legislature will take a stand on it. In other words, they will either vote for it or against it. Therefore, in the final analysis its adoption will be democracy as we might like to have it.

Perhaps I could very, very briefly ask our witnesses to amplify their third concern, the areas of ambiguity. You raise the concerns, but you do not point out where your concerns lie. If I could therefore offer them the opportunity to fill that aspect in, I would welcome it.

Mr. Klein: Yes, I would like to direct you to—I do not have the document in front of me—the references to Quebec as a distinct society, proposed subsection 2.(1), which say “The Constitution of Canada shall be interpreted”:

... the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada. . .

We are really not quite sure now what you are saying. Does “a fundamental characteristic” mean that we have a distinct English society and a distinct French society? Or are you merely saying that there are French speakers and English speakers throughout the country? We are not quite clear what is meant here, especially when proposed paragraph 2.(1)(b) concentrates on Quebec and calls it a distinct society.

First of all, you are no longer talking about French speakers. You are no longer referring therefore to

[Translation]

Ça me fait vraiment plaisir de lire à la page 2 de votre mémoire que le Canada a été bon pour vous. J'espère que tous les Canadiens peuvent en dire autant. Je crois que nous comprenons tous aussi l'importance prioritaire que vous accordez au maintien de l'ordre public. Vous nous avez fait part de votre opinion avec beaucoup de sincérité.

Par ailleurs, je crois que vous avez essayé de faire ressortir trois points. Je crois que vous avez essayé de faire valoir au Comité le fait que l'accord ne met peut-être pas assez l'accent sur la réalité multiculturelle. La deuxième chose que vous avez exprimée, je crois, c'est que les premiers ministres des provinces et le premier ministre du Canada ont peut-être agi trop vite, et presque en vase clos. Troisièmement, vous avez soulevé le problème de certaines ambiguïtés.

Je crois vous avoir vu parmi l'auditoire au cours des témoignages antérieurs, et vous avez sans doute entendu les commentaires faits par mon collègue, M. Layton, sur le choix du moment. Je n'ai pas besoin de revenir là-dessus, mais je voudrais ajouter que s'il est vrai, comme vous l'avez dit, que c'est le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux qui ont conclu l'accord, les parlementaires des assemblées législatives provinciales et du Parlement national auront à se prononcer là-dessus. En d'autres termes, ils voteront soit pour, soit contre. Par conséquent, l'adoption de l'accord sera, en dernière analyse, aussi démocratique qu'on peut le souhaiter.

Peut-être pourrais-je très, très rapidement demander à nos témoins de développer un peu leur troisième considération, celle des ambiguïtés. Vous soulevez la question, mais vous ne dites pas exactement en quoi elle consiste. Si j'avais la possibilité de leur permettre de développer un peu cet aspect de leur témoignage, j'en serais heureux.

M. Klein: Oui, je voudrais vous renvoyer—je n'ai pas le document ici—au passage relatif au caractère distinct de la société québécoise, proposé au paragraphe 2(1), qui dit: «La constitution du Canada sera interprétée»:

... la reconnaissance du fait que l'existence de Canadiens de langue française, concentrés au Québec, mais également présents ailleurs au Canada, et de Canadiens de langue anglaise, concentrés à l'extérieur du Québec, mais également présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada. . .

Nous ne savons pas trop ce que cela veut dire. La «caractéristique fondamentale» signifie-t-elle que nous avons une société anglaise distincte et une société française distincte? Ou est-ce que ça veut dire simplement qu'il y a des francophones et des anglophones dans tout le pays? Nous ne savons pas trop ce que ça veut dire, surtout si on considère que l'alinéa 2(1)(b) porte sur le Québec et l'appelle une société distincte.

Premièrement, on ne parle plus de francophones. On ne se réfère donc plus à des caractéristiques linguistiques,

[Texte]

linguistic characteristics or even cultural characteristics. All of a sudden the language changes and you identify a geographic concept, Quebec, which has a certain geopolitical presence, and that is called the distinct society. On what basis is it called a distinct society? It is apparently no longer language; and if it is language, then there are very many other such societies in Canada.

• 1715

So here we find the language odd. Does it need constitutional recognition that there are French speakers in Canada and English speakers in Canada? I came here 30 years ago and I recognized that right away. I did not need to read the Constitution in order to recognize that fact. Yet for some reason our legislators feel that has to be embedded in the Constitution. Then, by the same right, we say there are other cultural communities and ethnic communities and value communities that on that basis could also be called distinct communities. So on this score we certainly would like to have a little clarification as to what it is that qualifies a group within Canada to be mentioned in the Constitution as being a distinct society.

I would have been very much happier if it had mentioned historical developments. As an historian, yes, I can relate to that, but not the fact there are French speakers and English speakers and therefore somehow Quebec becomes a distinct society, I am sorry. We would like to know what was the thinking here, and if indeed Quebec is called a distinct society purely on the basis of language, which is suggested earlier, then we have many linguistic communities in Canada that on the same basis logically could then also be termed distinct societies.

Mr. Tupper: Mr. Chairman, just very briefly, is that your principal area of concern relative to ambiguity?

Ms Van Ginkel: I think we also share some concern, not that we necessarily adopt the position just now reiterated by Alliance Quebec, but we are aware there are those confusions as to what relation the Charter has to the distinct society clause and so on. Perhaps these sorts of hearings will clarify that, we are not sure. But we think that further debate would be helpful.

Mr. Tupper: I have a final question, if I may, just on this point we have been talking about briefly. You have heard the debate this afternoon about section 16 and the difference between the Meech Lake and Langevin situations. Coming from a part of the community that is very much in the multicultural group we would like to identify as the other great important component outside the French and English communities, are you happy that section 16 is in the accord?

[Traduction]

ni même culturelles. Le concept linguistique fait si vite place à un concept géographique, le Québec, qu'il y a une certaine identité géopolitique, qu'on appelle une société distincte. Sur quoi se base-t-on pour l'appeler une société distincte? Apparemment, ce n'est plus la langue; et si ce n'est pas la langue, alors, il y a beaucoup d'autres sociétés distinctes au Canada.

Donc, ici, la terminologie nous paraît bizarre. Est-ce qu'il est nécessaire de reconnaître dans la constitution qu'il y a des francophones et des anglophones au Canada? Je suis arrivé il y a 30 ans et j'ai reconnu la chose tout de suite. Je n'ai pas eu besoin de lire la constitution pour ça. Mais pourtant, nos législateurs estiment pour une raison quelconque que ça doit être inscrit dans la constitution. Alors, nous disons qu'il y a d'autres communautés culturelles, communautés ethniques et communautés de valeurs qui pourraient avoir le même droit à être appelées communautés distinctes. C'est pourquoi on voudrait qu'on explique un peu mieux ce qui fait qu'un groupe existant au Canada peut être appelé société distincte dans la constitution.

J'aurais préféré de loin que le texte fasse mention de l'évolution historique. En tant qu'historien, oui, je peux me fonder là-dessus, mais pas sur le fait qu'il y a des francophones et des anglophones et que, pour cette raison, le Québec deviendrait une société distincte; je suis désolé. Je voudrais savoir ce qu'on a voulu dire ici, et si le Québec est appelé société distincte pour une raison purement linguistique, comme un passage précédent le laisse entendre, alors, il y aurait beaucoup de communautés linguistiques au Canada qui, pour la même raison, pourraient logiquement être appelées sociétés distinctes.

M. Tupper: Monsieur le président, très brièvement, est-ce que cela est votre principal sujet de préoccupation en ce qui a trait à l'ambiguïté des termes employés?

Mme Van Ginkel: Je crois que nous partageons quelques autres préoccupations, non pas que nous adoptions nécessairement la position exprimée par Alliance Québec, mais nous savons qu'il y a une certaine confusion en ce qui a trait au rapport qu'il y a entre la Charte et la clause sur la société distincte, etc. Peut-être que ces audiences permettront d'éclaircir la question, je ne sais pas. Mais nous croyons qu'il ne sera pas mauvais d'en discuter encore.

M. Tupper: J'aurais une dernière question sur ce point que nous avons abordé. Vous avez écouté le débat de cet après-midi au sujet de l'article 16 et de la différence entre la situation du lac Meech et celle de l'accord Langevin. En tant que membre du groupe multiculturel que vous voudriez voir reconnu comme autre grande composante de la société canadienne en plus des communautés française et anglaise, êtes-vous satisfaits de la présence de l'article 16 dans l'accord?

[Text]

Mr. Klein: Well, I have to admit to my shame that when you say section 16, I do not know what you are referring to. I would have to look that up.

Ms Van Ginkel: I do not think we have had necessarily a particular position to state on section 16. It is more a case of recognizing there is a lot of confusion and we are concerned that things perhaps be clearer for all parties involved.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ms Jewett.

Ms Jewett: Welcome to our guests, Mr. Klein and Mrs. Van Ginkel, this afternoon. I wonder if they do not find it sufficiently satisfactory that within the charter now we do have section 27: "This charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians." That is pretty strong.

Mr. Klein: Well, it is strong, but it is not very specific. It recognizes a multicultural character but it does not really encourage individual value communities to assume their societal responsibilities. There is not a great deal in the constitution as we understand it, that does that. We would like to see a greater degree of encouragement in the fundamental law of the land that not only says you have the right individually but also as an entity, as a valued community, as an ethnic community. By all means, go out and have your old age homes and have these various societal organizations that most Canadians very largely at the moment expect to be carried out by the government. We feel as valued communities many of these things can be carried out as value groups, as we have done.

• 1720

Ms Jewett: Under the present Constitution you have been able to do a great many things in the Christian Reformed Churches and in your labour movement, which is quite different in B.C. from the other labour unions. Some of us are not as happy with the Christian Reformed Churches' labour unions as we are with some others. You have had, it seems to me, a very substantial degree of freedom under our present constitutional arrangements and under our common law.

I guess I still would need to know more specifically how both the present Constitution and the Charter and the new accord are really going to harm you or prevent you from continuing to develop your own values and your own approaches in our society.

Mr. Klein: I think what concerns us more than anything else is the almost exclusive emphasis in the Constitution and the Charter on individual rights and rights to do certain things. Most of them are rights of acquisition, rights of establishing one's self, getting ahead, the economy, and sharing of powers. But there is very little in there that encourages a kind of enrichment of the national fabric.

[Translation]

M. Klein: Eh bien, je dois avouer à ma plus grande honte que je ne sais pas en quoi consiste l'article 16. Il faudrait que je le lise.

Mme Van Ginkel: Je ne crois pas que nous ayons une déclaration particulière à faire au sujet de l'article 16. Nous voulons simplement faire ressortir le fait qu'il y a beaucoup de confusion et que les choses pourraient être peut-être plus claires pour tout le monde.

Le coprésident (M. Speyer): Madame Jewett.

Mme Jewett: Bienvenue à nos invités, M. Klein et M^{me} Van Ginkel. Je me demande s'ils trouvent suffisant l'article 27 de la Charte: «Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.» C'est clair.

M. Klein: C'est clair, mais ce n'est pas très précis. Le caractère multiculturel est reconnu, mais les communautés de valeurs intellectuelles ne sont pas vraiment encouragées à assumer leurs propres responsabilités sociales. Et il n'y a pas grand-chose du genre dans la constitution telle que nous la comprenons. Nous voudrions que la loi fondamentale du pays y soit plus favorable et qu'elle dise qu'on en a le droit non seulement individuellement, mais aussi en tant qu'entité, en tant que communauté de valeurs, en tant que communauté ethnique. Essayez donc de mettre sur pied vos hospices de vieillards et différents organismes sociaux que les Canadiens attendent pour la plupart du gouvernement. Nous croyons que beaucoup de choses de ce genre peuvent être réalisées par des groupes de valeurs, comme nous l'avons fait nous-mêmes.

Mme Jewett: La présente constitution vous a permis de faire beaucoup de choses, aux Églises chrétiennes réformées et dans votre mouvement syndical, qui est très différent, en Colombie-Britannique, des autres syndicats. Certains d'entre nous ne sont pas aussi satisfaits des syndicats des Églises chrétiennes réformées que des autres. Je trouve que vous avez beaucoup de liberté dans le cadre de notre constitution et du droit coutumier actuel.

J'aimerais en savoir plus sur la façon dont la constitution actuelle, la charte et le nouvel accord vont vraiment vous nuire ou vous empêcher de continuer de développer vos propres valeurs et de vivre à votre manière dans notre société.

M. Klein: Je crois que ce qui nous inquiète le plus, c'est que l'accent est mis presque exclusivement, dans la constitution et la charte, sur les droits individuels et les droits à faire certaines choses. Il est surtout question d'acquisition, d'affirmation personnelle, d'économie et de partage des pouvoirs. Mais il n'y a pas grand-chose qui favorise l'enrichissement du tissu même de la nation.

[Texte]

This may sound very idealistic, but there it is. All of the various harsh realities, the cold ones, economics, political power, and such things are very clearly, ad nauseam at times, detailed and specified. I think our community has been somewhat successful in a number of areas not so much because of traditions in Canada but because of the traditions we have brought over from our home country, where some of these givens were part of the cultural life. Our parents passed it on to us and then we have been gung-ho. But it has been very tough going. It has been tough going because there is by and large not such a tradition in Canada.

Ms Van Ginkel: I think what we like to see is a Constitution that not only recognizes and reflects the current Canadian reality, but also encourages a structure that would allow communities to carry out their responsibilities according to their own traditions and values. We do not have a lot of specifics for how it could be structured. What we have in mind is a pluralistic society, a decentralized society, which we think is not really reflected in the Constitution at this point.

Ms Jewett: I have one final point, Mr. Chairman. It is interesting that in section 106 of the accord regarding the shared costs, the province can opt out if it provides a program that is comparable with the national objectives. We have been hearing a good deal of criticism about this section, because it is going to allow simply too much of a community of communities. The main criticism of it is that it is going to enhance too greatly the degree of flexibility and the ability of each community or each province to do its own thing.

Mr. Klein: We have a concern about it as well. Our concern is that the provinces will not do as effective a job as the central government, if you will, in encouraging and allowing the very thing we were talking about. The provinces do not have as good a track record in Canada as the federal government in encouraging multicultural expression. You are right: it concerns us. We have not put it in our brief. We are a church; we are not going into these various specifics. But yes, we have a concern there.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. We are going to rise for five minutes. Before we do, I want to thank you very, very much for coming and making this presentation. We are very appreciative.

Ms Van Ginkel: Thank you very much.

Mr. Klein: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): We will rise for exactly five minutes.

• 1725

• 1732

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, we are privileged in having before us this afternoon the Canadian Bar Association for submissions that they wish to make with respect to the Meech Lake accord and certain aspects of it. We have the

[Traduction]

Ça peut paraître très idéaliste, mais c'est comme cela. Toutes les réalités les plus dures, les plus froides, celles de l'économie, du pouvoir politique et les autres du même genre sont très clairement, et parfois insupportablement, détaillées et précisées. Je crois que notre communauté a connu du succès dans un certain nombre de domaines, non pas tant à cause des traditions du Canada, mais à cause de celles que nous avons amenées d'Europe, où certaines de ces données faisaient partie de la vie culturelle. Nos parents nous les ont léguées, mais cela a été difficile, parce qu'il n'y a aucune tradition de ce genre au Canada.

Mme Van Ginkel: Nous voudrions voir une constitution qui non seulement reconnaisse et reflète la réalité canadienne actuelle, mais qui soit également de nature à permettre aux communautés d'assumer leurs responsabilités conformément à leurs propres traditions et à leurs propres valeurs. Nous ne savons pas exactement comment la chose pourrait être présentée. Ce que nous avons en tête, c'est une société pluraliste, décentralisée, qui n'est pas celle qui est prévue par la constitution actuelle.

Mme Jewett: J'ai une dernière question, monsieur le président. Il est intéressant que l'article 106 de l'accord touchant le partage des coûts permette aux provinces de se retirer si elles fournissent des programmes compatibles avec les objectifs nationaux. Nous avons entendu plus d'une critique au sujet de cet article, parce qu'il va un peu trop loin dans le sens d'une communauté de communautés. On a surtout soutenu qu'il donnera beaucoup trop de latitude à chaque communauté et à chaque province.

M. Klein: Cet article nous inquiète aussi. Nous pensons que les provinces ne seront pas aussi favorables à ce dont nous parlions que le gouvernement central. Le dossier des provinces, en ce qui a trait au multiculturalisme, n'est pas aussi bon que celui du gouvernement fédéral. Vous avez raison. Ça nous inquiète. Nous n'en avons pas parlé dans notre mémoire. Nous sommes une Église; nous n'entrons pas dans ce genre de détails. Mais oui, ça nous inquiète.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Nous allons faire une pause de cinq minutes. Auparavant, je voudrais vous remercier chaleureusement d'être venus et d'avoir fait cet exposé. Nous vous sommes très reconnaissants.

Mme Van Ginkel: Merci beaucoup.

M. Klein: Merci.

Le coprésident (M. Speyer): La séance est levée pour cinq minutes exactement.

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs du Comité, nous avons l'honneur d'accueillir cet après-midi des représentants de l'Association du barreau canadien qui désirent nous faire part de leurs observations au sujet de l'accord du lac Meech et de certains de ses aspects. J'ai

[Text]

very distinguished president, Bryan Williams; Neil McKelvey, who wrote a very thoughtful submission with respect to the appointment of judges, which I hope we hear more about this afternoon; and Mr. William Monopoli, who is the director of legislation and law.

I welcome all three of you gentlemen. I wonder, Mr. Williams, if perhaps for 12 minutes or so you could give us a précis as to the most important aspects of Meech Lake that concern you, and then submit yourself to questioning by members of the committee. Welcome.

Mr. Bryan Williams (President, Canadian Bar Association): Mr. Chairman, thank you very much. We are very happy to be here and pleased that you have given us this opportunity. Thank you for the complimentary remarks, but the distinguished member present is Mr. McKelvey; he is a past president of our association and the author of the report.

You have introduced the delegation. Bill Monopoli is the director of legislation and law reform, and has done a great deal of the background work and supervised the work that we have been putting together this last year.

Because of the limited time, I will try to go through, if I may, in a snappy fashion, at least at the start, and say to you, as lawyers are fond of saying in the Supreme Court of Canada, "My Lords, I will not be following my factum."

The brief that has been filed is a very general brief. I wanted to say that I heard about a deadline somehow around July 21, so the letter you will see in our package dated July 22 was a very quick sort of response, merely asking for the opportunity to come here and file a better brief. The brief that has been filed is our position, but it is very general.

The other thing I wanted to point out to you is that in between the Meech Lake agreement, or accord, as it is referred to, and the Langevin agreement I wrote a letter to the Prime Minister of Canada and to each of the premiers, outlining our concerns about the appointment of judges and pointing out our other positions.

• 1735

I should say that my comments in that letter, which say the Quebec distinct society is, as I see it, a recognition of the realities of Canadian life... that is my personal opinion. It is not an opinion necessarily shared by other members of the Canadian Bar Association. So it does not represent the policy of the Canadian Bar. That was just my observation.

I have made reference to the letters. I would like also to mention the Canadian Bar's historical role in reference to the appointment of judges and say that the Canadian Bar Association since 1916 has been concerned with and has been involved in, in one way or another, the

[Translation]

nommé le très distingué président de l'association, M. Bryan Williams; M. Neil McKelvey, qui nous a présenté un savant mémoire sur la question de la nomination des juges, dont j'espère que nous entendrons davantage cet après-midi; et M. William Monopoli, directeur juridique.

Soyez les bienvenus, messieurs. Vous pourriez peut-être, monsieur Williams, nous faire un résumé, en une douzaine de minutes, des aspects de l'accord du lac Meech qui vous intéressent le plus, puis répondre aux questions des membres du Comité. Veuillez commencer.

M. Bryan Williams (président de l'Association du barreau canadien): Je vous remercie, monsieur le président. Nous sommes heureux que vous nous ayez donné l'occasion d'être ici aujourd'hui. Je vous remercie de vos remarques bienveillantes, mais le plus distingué d'entre nous, c'est M. McKelvey; il a été président de notre association, et il a rédigé le rapport.

Vous nous avez donc présentés. Bill Monopoli est notre directeur juridique, et il a fait une bonne partie du travail de documentation et de supervision de nos travaux l'année passée.

Comme nous n'avons pas beaucoup de temps, je vous dirai, comme le font avec orgueil les avocats qui comparaissent devant la Cour suprême du Canada: «Messieurs les magistrats, je ne suivrai pas mon factum,» et j'entrerai dans le vif du sujet.

Le mémoire qui vous a été présenté est de nature très générale. J'ai entendu parler d'un délai aux alentours du 21 juillet, de sorte que la lettre que vous voyez dans votre dossier, et qui est datée du 22 juillet, était une sorte de réponse rapide, dans laquelle je demandais simplement d'avoir l'occasion de comparaître et de soumettre un meilleur mémoire. Le mémoire que nous avons déposé exprime notre position, mais il est de nature très générale.

Je voudrais également vous signaler qu'entre la conclusion de l'accord du lac Meech et celle de l'accord Langevin, j'ai écrit une lettre au premier ministre du Canada et aux premiers ministres provinciaux pour leur faire part de nos préoccupations relativement à la nomination des juges, ainsi que de la position qui est la nôtre sur d'autres questions.

Je dois préciser que lorsque j'ai écrit dans ma lettre que la reconnaissance du caractère distinct de la société québécoise, telle que je la comprends, constitue une reconnaissance des réalités de la vie canadienne, je ne faisais qu'exprimer mon opinion personnelle, qui n'est pas nécessairement celle des autres membres de l'Association du barreau canadien. Cela n'exprime donc pas la politique de l'association. Ce n'était qu'une observation personnelle.

J'ai parlé des lettres. Je voudrais également rappeler le rôle joué depuis toujours par l'association en ce qui a trait à la nomination des juges, dont elle se préoccupe et à laquelle elle participe, d'une façon ou d'une autre, depuis 1916. Ça fait 71 ans. Je n'ai pas l'intention de vous

[Texte]

appointment of judges in Canada. That is for 71 years. I do not propose to take you through each of those years in our history, but I would like to say that in 1978, as a result of a resolution that was passed, and knowing constitutional reform was coming, the Canadian Bar Association went to work with a blue-ribbon committee, which reported at the end of the year. That report was called "Towards a New Canada".

I have put in excerpts from that with the material before you, to show you that a group of lawyers from across the country went to work for a year. They then had their report passed by the Canadian Bar Council. It was submitted to the Prime Minister, the Minister of Justice, and the premiers of the provinces of Canada. It is my understanding that during the constitutional discussions in the late 1970s and early 1980s it was at the elbow of the decision-makers and used a great deal by all the leaders of our country in arriving at the constitutional accords they did. So we have been involved. The appointment of judges was of course dealt with in that report as well.

The Senate was something we centred on. In 1983, you will see in the material I have supplied you with, we recommended an elected Senate. That may not make me popular with some appointed members of the Senate. I am not sure. But we do not recommend the triple-E Senate.

Senator Nurgitz: I am prepared to face an election.

Mr. Williams: He tells me he is prepared to face an election. In any event, we do not recommend the triple-E. Ours would be a triple-A Senate; we would have the best, under our system.

The resolution was passed in 1983. The material is with you, for your consideration. Finally, the McKelvey report, which was produced before our annual meeting in August 1985, was passed by resolution of council in February 1986. The McKelvey report is probably the most important document.

Of all this material, what I wish to centre on today and focus on in the time I have is the appointment of judges to the Supreme Court of Canada. It is our position that the Meech Lake accord, so called, represents a serious flaw, indeed a grave error, if it is implemented as such without amendment or change of any kind. I hope to demonstrate why that is.

The McKelvey report deals with the Supreme Court of Canada appointments, as well as the other judicial or section 96 appointments, of federally appointed judges. The Supreme Court of Canada provisions appear on pages 66 and 67 of the blue book. In the light of the new thinking that must accompany Canada's Charter, the obvious need is to ensure objectivity in the appointment of judges to this very important body; and Mr. McKelvey

[Traduction]

raconter toute notre histoire, mais je voudrais vous dire qu'en 1978, suite à l'adoption d'une résolution, et sachant que la réforme constitutionnelle arrivait, l'Association du barreau canadien se mit au travail avec un aréopage qui déposa son rapport à la fin de l'année. Ce rapport était intitulé: «Vers un nouveau Canada».

J'en ai cité quelques extraits dans la documentation que je vous ai remise, pour vous montrer qu'un groupe d'avocats de tout le pays s'est mis au travail pour un an. Le rapport fut par la suite adopté par le Conseil du barreau canadien. Il fut présenté au premier ministre du Canada, au ministre de la Justice et aux premiers ministres des provinces du Canada. Je crois savoir que les principaux responsables des discussions constitutionnelles qui se sont déroulées à la fin des années 70 et au début des années 80 l'avaient tout le temps sous la main, et qu'il fut abondamment utilisé par les dirigeants de notre pays pour en arriver aux accords constitutionnels qu'ils ont conclus. Nous avons donc participé au processus. Naturellement, ce rapport faisait également état de la question de la nomination des juges.

Nous nous sommes concentrés sur la question du Sénat. En 1983, comme vous pourrez le voir dans la documentation que je vous ai remise, nous avons recommandé que le Sénat soit élu. Ça ne m'attirera peut-être pas les sympathies de ceux qui ont été nommés sénateurs. Je ne sais pas. Mais nous ne recommandons pas la création d'un Sénat de type triple-E.

Le sénateur Nurgitz: Je suis prêt à faire face à une élection.

M. Williams: Il nous dit qu'il est prêt à faire face à une élection. Toujours est-il que nous ne recommandons pas la formule triple-E. Notre Sénat serait le type triple-A; ça serait le meilleur, d'après notre système.

La résolution a été adoptée en 1983. La documentation vous a été soumise. Enfin, le rapport McKelvey, qui fut présenté lors de notre réunion annuelle, en août 1985, a été adopté par une résolution du conseil en février 1986. Le rapport McKelvey est probablement le document le plus important.

De toutes les questions sur lesquelles porte ce document, je voudrais me concentrer aujourd'hui sur celle de la nomination des juges à la Cour suprême du Canada. Nous estimons que ce serait une erreur, et même une erreur grave, que d'adopter l'accord du lac Meech, comme on l'appelle, sans lui apporter quelques changements. J'espère pouvoir vous montrer pourquoi.

Le rapport McKelvey porte sur les nominations à la Cour suprême du Canada, ainsi que sur les autres nominations judiciaires prévues à l'article 96, de juges nommés par le gouvernement fédéral. Les dispositions relatives à la Cour suprême figurent aux pages 66 et 67 du Livre bleu. Compte tenu de la nouvelle manière de penser qui découle de la charte, il faut de toute évidence assurer l'objectivité de la nomination des juges à cette très

[Text]

will elaborate on that in a few moments. I would like to leave the details of that for him to explain to you.

We recommend this process after considering many alternatives we looked at. One of them, of course, is the American congressional system, which has caught the attention of a number of people lately. I will deal with that now instead of later, if I may, because I think it important. That is an attractive-looking alternative, because it does have public input. It has all the things we are talking about. The problem is, in our view, that the cure may be worse than the disease. We think that if you go the American congressional way, you have lengthy public hearings and exposure of people for political reasons.

• 1740

There are many instances of people who simply would not put their name forth if they had to go through that process—not because they have a great deal to hide, but because of the process itself. We do not think that is necessary. We think that the system recommended in the McKelvey report involves the public in a more intelligent way than does the congressional system in the United States.

While awaiting a response from the Government of Canada in respect of our McKelvey report, which was filed with the Minister in March 1986, the Meech Lake accord came along. It does not deal with all of the aspects of the McKelvey report, but it does talk about the Supreme Court of Canada appointments, which is in the report. That is why we took action between Meech Lake and Langevin, but nothing happened at Langevin. I guess the government had its eyes on other matters.

I want to summarize the specific concerns that we have regarding the so-called Meech Lake accord. First of all, it permits the provincial governments alone to submit a list from which the federal government has to select the candidate. Rather than working towards greater objectivity, it will have the opposite effect. It will be counterproductive because it opens the door for provincial patronage. It opens the door for political opportunism at the provincial level.

I do not say that provinces are less interested in Canadian integrity than the federal government, but I do say that the Supreme Court of Canada appointments have been very well handled in the past. Prime Ministers, Ministers of Justice, Members of Parliament, those involved in the process here in Ottawa in the past have taken very seriously the appointments to the Supreme Court of Canada. We are not so sure that every province and every provincial government will treat it with the same accord that has been treated by the Government of Canada.

[Translation]

importante institution; et M. McKelvey développera ce point dans quelques instants. Je lui laisse le soin de vous l'expliquer en détail.

Nous vous présentons notre recommandation après avoir étudié bien d'autres possibilités. L'une d'entre elles, bien sûr, est celle du système d'élection au Congrès américain, sur lequel certaines personnes se sont penchées récemment. Je vais en parler tout de suite, si vous le voulez bien, parce que je crois que c'est important. Il s'agit d'une possibilité attrayante, parce qu'elle fait appel à la population. Elle présente tous les caractères que nous recherchons. Le problème, à notre avis, c'est que le remède pourrait être pire que le mal. Nous sommes d'avis que si vous procédez à la façon du Congrès américain, vous avez alors des audiences publiques qui entraînent en longueur et vous mettez les gens en vedette pour des raisons politiques.

Il y a de nombreux cas où les gens ne mettraient pas leur nom en avant s'ils devaient suivre tout ce processus, non pas parce qu'ils ont beaucoup à cacher, mais à cause du processus lui-même. Nous ne croyons pas que ce soit nécessaire. Nous sommes d'avis que le système recommandé dans le rapport McKelvey fait participer le public d'une façon plus intelligente que le système du Congrès aux États-Unis.

Alors que nous attendions une réponse du gouvernement du Canada à propos de notre rapport McKelvey, qui a été remis au ministre en mars 1986, il y a eu l'accord du lac Meech. Celui-ci ne traite pas de tous les aspects abordés dans le rapport McKelvey, mais aborde la question des nominations à la Cour suprême du Canada, que notre rapport évoque. C'est pourquoi nous avons pris des mesures entre le lac Meech et l'édifice Langevin, mais rien ne s'est produit à l'édifice Langevin. Je suppose que le gouvernement avait d'autres priorités.

Je tiens à résumer les préoccupations précises que nous avons en ce qui concerne ce qu'il est convenu d'appeler l'accord du lac Meech. Tout d'abord, il prévoit que seuls les gouvernements provinciaux peuvent soumettre des listes de candidats dans lesquelles le gouvernement fédéral fera son choix. Au lieu d'avoir une plus grande objectivité, on aura l'effet contraire. Cela sera improductif parce que cela ouvre la porte au favoritisme provincial. Cela ouvre la porte à l'opportunisme politique au niveau provincial.

Je ne veux pas dire par là que les provinces sont moins intéressées dans l'intégrité canadienne que le gouvernement fédéral, mais que les nominations à la Cour suprême se faisaient très bien par le passé. Les premiers ministres, les ministres de la Justice, les députés, tous ceux qui participaient par le passé au processus ici, à Ottawa, ont pris avec sérieux les nominations à la Cour suprême du Canada. Nous ne sommes pas convaincus que toutes les provinces et tous les gouvernements provinciaux traiteront de ce sujet avec le même sérieux que le gouvernement du Canada.

[Texte]

So the first point is that we are very concerned about opening a door that is not there now. We are creating a problem by allowing provincial governments to put forth lists, and we think it is unnecessary. I hope that by the time Mr. McKelvey and I are finished you will see that it can be done in a better way.

The second point is that in the province of Quebec it could create a deadlock. I do not think this is news to anyone on the committee, but it does not have to be that way. It does not have to be a deadlock if you accept the proposition that there be a list put forth along the lines that the McKelvey report recommends. Incidentally, the McKelvey report says there should be an appointee of the Minister of Justice, the Attorney General for the province, the Chief Justice of the court, the bar association, the law society, and two members of the public selected by that group.

Now that advisory committee—and that is all it is—probably has a better chance of coming up with the best candidates than a provincial government. In the province of Quebec it would not result in a deadlock. You have only to look back in the history of the provinces to see where there have been frictions between the premier and the Prime Minister that might well work against the interests of justice.

In the other provinces apart from Quebec, I need not detail the litany of problems that might exist. I think you can see them. For a combination of political reasons, it might deprive the court of the best candidate, or it might deprive the area of having somebody there at a time when it is their turn.

The next point that I want to make is that by selecting from the list provided by the provinces, Canada runs the risk of having a thoroughly competent and qualified candidate not there. Let us take an example of a lawyer who is renowned across this country for his constitutional knowledge, his expertise in the law, an obvious candidate for the Supreme Court of Canada. In the eyes of some premier, because he has taken the federal position too frequently, he will not get on that list. He will not be appointed.

• 1745

We miss in some instances, then, the very best candidate simply because he will not make it onto a provincial list. Why should Canada have to put up with that possibility at all? We say that the Canadian Bar Association report would provide a system where that would not happen.

I need not emphasize any more than to mention in passing the oversight, I suggest, in the Meech Lake accord, which results in those lawyers in the Yukon and the Northwest Territories not even being eligible to be appointed to the Supreme Court of Canada unless at the

[Traduction]

Le premier élément qui nous inquiète beaucoup est donc qu'on ouvre une porte qui n'existe pas pour l'instant. On crée un problème en permettant aux gouvernements provinciaux de soumettre des listes, et nous croyons que ce n'est pas nécessaire. J'espère que quand M. McKelvey et moi en aurons terminé, vous verrez qu'on peut procéder de meilleure façon.

Le second point est que cela pourrait créer une impasse au Québec. Je ne crois pas que ce soit là une remarque nouvelle pour quiconque dans ce Comité, mais il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi. Il n'y aurait pas d'impasse si vous acceptiez la proposition voulant que les listes soient soumises conformément aux recommandations du rapport McKelvey. On peut signaler en passant que le rapport McKelvey propose qu'un titulaire soit nommé par le ministère de la Justice, le procureur général de la province, le juge en chef de la cour, le barreau, et deux représentants du public choisis par ce groupe.

C'est que ce comité consultatif—et c'est tout ce qu'il est—a probablement de meilleures chances de proposer de meilleurs candidats qu'un gouvernement provincial. Au Québec, cela ne déboucherait pas sur une impasse. Il vous suffit de vous pencher sur l'histoire des provinces pour voir qu'il y a eu des frictions entre le premier ministre du pays et les premiers ministres provinciaux qui pourraient fort bien aller à l'encontre des intérêts de la justice.

Dans les autres provinces que le Québec, il est inutile d'énumérer la litanie des problèmes qui pourraient survenir. Je suis convaincu que vous pouvez les deviner vous-mêmes. Il se pourrait que, pour tout un ensemble de raisons politiques, on ne propose pas les meilleurs candidats à la Cour suprême, ou cela pourrait empêcher de nommer quelqu'un au moment où c'est son tour.

L'argument dont je vais vous faire part maintenant est qu'en nommant un titulaire à partir des candidats proposés par les provinces, le Canada court le risque qu'un candidat parfaitement qualifié et compétent ne figure pas sur cette liste. Prenons l'exemple d'un avocat réputé à travers tout le pays pour sa connaissance du droit constitutionnel, sa compétence en droit: un candidat évident à la Cour suprême du Canada. Il est possible qu'un premier ministre provincial décide de ne pas l'inscrire sur sa liste parce qu'il a pris trop souvent parti pour le fédéral. Il ne sera alors pas nommé.

Il se pourrait donc dans certains cas que les meilleurs candidats ne figurent pas sur les listes fournies par les gouvernements provinciaux. Pourquoi le Canada devrait-il faire face à cette possibilité? Nous sommes d'avis que le rapport du barreau canadien propose un système où cela ne pourrait pas se produire.

Je n'ai pas non plus besoin d'insister sur le fait qu'en permettant cette omission l'accord du lac Meech ne permettrait pas aux avocats du Yukon et des Territoires du Nord Ouest d'être nommés à la Cour suprême du Canada, à moins qu'ils n'appartiennent en même temps

[Text]

same time they happen to belong to one of the provincial bars. The premier can only appoint members from that province. I think you are aware of that, so I do not want to spend any more time on it. Our system would not create that problem.

I want to mention delay as a factor, because I think under this system you are at the whim of the provincial government when it goes to submit its list. From the concerns expressed by judges in the Supreme Court of Canada in the past, I think we know about the effective delay. There is not an appointment. They cannot sit nine judges. They can only sit seven on an important case, and there are reasons why that will cause difficulties, or they may be able to sit only five. That delay is beyond the power of the federal government to control.

The system that we are suggesting could be done in advance. This committee would be initiated to get to its work, knowing there was only one year to go before a certain judge retired from the Supreme Court of Canada. You would have an inventory of names of highly qualified people, making it much easier for the Government of Canada to select that candidate.

The Meech Lake accord, Mr. Chairman, is the formal recognition of the independence of the Supreme Court of Canada. We have always said that the Supreme Court of Canada is a separate arm of government. This constitutionally entrenches it, and it is recognized as the separate and distinct arm of government under our Constitution. It is the separation of powers, a very important concept. So it is the court that has to impartially make the decision between the individual and the state. We have reached the point in this country where with a Charter we now have many, many more cases where we pit the interests of the individual against the interest of the government.

In fairness, how is that arbiter to be appointed? Is it to be simply by the provincial government, which has an axe to grind? Is government in any province and the federal government to make up the list without public involvement? The rights of individuals being recognized by this government have to be fairly treated. It seems to me that there has to be a system in place where judicial selection will include public input.

In addition to that, I would say that the system that is being recommended will allow the public to understand. They will not understand a system where the provincial government puts the name forth, because they do not know why or how it came about, but they will understand in this system that is being recommended in the McKelvey report. It is important that they know and understand how the system works. It is their rights that are at stake.

[Translation]

au barreau d'une province. Le premier ministre provincial ne pourrait proposer que des membres de sa province. Je suis sûr que vous avez conscience de ce problème et c'est pourquoi je n'insisterai pas davantage. La procédure que nous proposons n'entraînerait pas ce problème.

Je tiens aussi à signaler que le temps jouera un rôle, car je crois qu'avec cette procédure vous êtes soumis aux caprices du gouvernement provincial lorsqu'il devra soumettre sa liste. Il suffit de se rappeler les inquiétudes exprimées par les juges de la Cour suprême du Canada par le passé pour savoir l'importance que cela peut avoir. Ce n'est pas une nomination. Ils ne peuvent pas nommer neuf juges, car sept seulement peuvent se prononcer sur un cas important et il est possible que cela provoque des difficultés, ou il est possible également qu'on ne puisse en faire siéger que cinq. Le gouvernement fédéral n'a pas le pouvoir de contrôler ces délais.

Le système que nous proposons pourrait être prêt à l'avance. On pourrait demander à ce comité de se mettre au travail, sachant que, par exemple, dans un an tel juge prend sa retraite de la Cour suprême. Vous disposeriez d'un certain nombre de personnes hautement qualifiées et il serait alors beaucoup plus facile pour le gouvernement du Canada d'en choisir une.

L'accord du lac Meech constitue, monsieur le président, la reconnaissance formelle de l'indépendance de la Cour suprême du Canada. Nous avons toujours dit que la Cour suprême du Canada est une entité distincte du gouvernement. Cet accord l'enchaîne dans la Constitution et il la reconnaît comme une entité distincte du gouvernement en vertu de notre Constitution. C'est là la séparation des pouvoirs, un concept très important. Il appartient donc à la Cour de trancher en toute impartialité entre les personnes et l'État. Nous avons maintenant dans ce pays, avec la Charte des droits, beaucoup plus de cas qu'auparavant où les intérêts des personnes s'opposent à l'intérêt du gouvernement.

Comment, en toute équité, cet arbitre va-t-il être nommé? Est-ce tout simplement le gouvernement provincial, qui est partie prenante, qui va le nommer? Est-ce que les gouvernements des provinces et le gouvernement fédéral vont dresser la liste sans participation du public? Il faut traiter avec équité des droits des individus que reconnaît ce gouvernement. Il me semble que la nomination des juges devrait faire appel à la participation du public.

Outre ceci, je dirais encore que le système recommandé permettrait au public de comprendre ce qui se passe. Le public ne comprendrait pas un système où les candidats seraient proposés par les gouvernements provinciaux, parce que le public ne saurait pas pourquoi et comment on propose ces noms. Le public comprendrait par contre parfaitement bien le système proposé par le rapport McKelvey. Il est important que les Canadiens sachent et comprennent comment le système fonctionne. Ce sont leurs droits qui sont en jeu.

[Texte]

I do not see, Mr. Chairman, how the Meech Lake accord can be seen to be a wise and fair course when there is a concept for broader public input that is available through the advisory committees. I ask you again, for those reasons, to make the amendment that we will be talking about in a few moments.

I think something has been overlooked. The drafters of the Meech Lake accord have failed to grasp the notion that the Charter has placed these rights and freedoms beyond the reach of government. Parliament is no longer supreme, as it used to be. We are all used to thinking about the supremacy of Parliament. We know, of course, that it is no longer supreme in those matters where the Charter is involved. I say that what should have been recognized in the accord is the need to involve people outside of government in the process of selecting the arbiter of their rights.

• 1750

The next point I wish to deal with is that the federal-provincial regime in Canada has made Canada the land of compromise. We have heard this many times and we know that our system of power-sharing with the provinces works only on the basis of compromise and trade-offs. For political reasons, that is as it should be. I am proud that our country is able to operate as a federal nation with trade-offs and compromise on political matters. But the appointment of judges to the Supreme Court of Canada who will be making the decisions and determinations is not a subject for political compromise or trade-offs.

I submit this is precisely what is going to happen if we do not amend the present accord with respect to the appointment system, because some day some premier is going to put forth the name that he wants very badly and some prime minister is going to hear it. They are going to sit there and decide and there is going to be a trade-off. We do not need that. We do not want that in this country. We want the separation of powers. We want to put it above politics.

I say that under this system, under the accord, the person appointed, in some instances at least, will be the person who survives the system of compromise and trade-off between the two levels of government. And because the system must be seen to be and be beyond federal and provincial politics, we have to have a system that will provide that. I say, Mr. Chairman, that the advisory committee system, which involves the public, will do it.

I ask you to take advantage of this window of opportunity, which is the last window left, to put in place a system which will give Canada the best chance of getting the best and the brightest judges on the Supreme Court of Canada while at the same time leaving where it should be constitutionally, the government as the final appointer of the judges.

[Traduction]

Il ne me semble pas, monsieur le président, que l'accord du lac Meech constitue une initiative avisée et équitable alors que la participation du public pourrait être plus importante grâce aux comités consultatifs. C'est pourquoi je vous demande encore d'apporter les modifications dont nous parlerons dans quelques instants.

Il me semble qu'il y a une chose sur laquelle on est passé trop vite. Les rédacteurs de l'accord du lac Meech n'ont pas réalisé que la Charte des droits a mis ses droits et libertés en dehors de l'atteinte du gouvernement. Le Parlement n'a plus les pleins pouvoirs, comme c'était le cas auparavant. Nous sommes tous habitués à penser à la suprématie du Parlement. Nous savons tous bien sûr maintenant que cette suprématie n'existe plus quand la Charte des droits et libertés est concernée. Je prétends que l'accord aurait dû reconnaître la nécessité d'impliquer les gens à l'extérieur du gouvernement dans le processus de sélection de l'arbitre de leurs droits.

Le point suivant que j'aimerais aborder est que le régime fédéral-provincial au Canada a fait du Canada une terre de compromis. Nous avons tous entendu cela maintes fois et nous savons que notre système de partage des pouvoirs avec les provinces ne fonctionne que sur la base de compromis et d'échanges. Pour des raisons politiques, cela est comme cela doit être. Je suis fier que notre pays soit une nation fédérale au sein de laquelle on fait des échanges et des compromis sur les questions politiques. Par contre, la nomination des juges à la Cour suprême, juges qui prendront des décisions et trancheront, ne devrait pas faire l'objet de compromis ou d'échanges politiques.

Je prétends que c'est précisément ce qui va se passer si nous ne modifions pas le système de nomination dans l'accord actuel, parce qu'un jour quelconque un premier ministre provincial va proposer un candidat qui lui tient à coeur et qu'un premier ministre fédéral va donner son accord. Ces juges siégeront, prendront des décisions et procéderont à des échanges. Nous n'avons pas besoin de cela. Nous ne voulons pas de cela dans ce pays. Nous tenons à la séparation des pouvoirs. Nous voulons que la Cour suprême soit au dessus de la politique.

Je dis qu'avec ce système prévu par l'accord, au moins dans certains cas la personne nommée sera celle qui aura bien navigué de compromis en échanges entre les deux niveaux de gouvernement. Or, comme la Cour suprême doit être perçue comme étant au dessus de la politique fédérale et provinciale et y être, nous devons avoir un système qui le garantisse. Je prétends, monsieur le président, que le système d'un comité consultatif, qui fait appel au public, offre cette garantie.

Je vous demande de profiter de cette possibilité, la dernière, pour mettre en place un système qui offrira au Canada les meilleures chances d'avoir les meilleurs juges et les plus intelligents à la Cour suprême tout en lui laissant sa place dans la Constitution, le gouvernement étant celui qui nomme les juges.

[Text]

Mr. Chairman, there has been a great deal of comment in the media to the effect that the process we are now engaged in is a sham and that the Meech Lake accord has already been decided and will go ahead without amendment. I do not accept that. We are prepared to take a more positive view. We are prepared to say we do not believe that is the case. We think our submissions to you may well result in recommendations from you to the Government of Canada and to the Prime Minister.

We submit, then, that section 101C of the proposed amendment to the Constitution, which provides the provincial government with the power to submit the list of names to be selected by the federal government, be amended. And this is our first point. We say it should be amended to provide for consultation with advisory committees as set forth in the Canadian Bar report, the McKelvey report.

Second, as an alternative, I submit that recognizing the political realities of our country and the Quebec passing of the Meech Lake accord, we recommend that the accord be amended to provide that the advisory committees be established and their lists be submitted along with and as part of the lists submitted from the provinces to the federal government so it can make its selection.

As a final alternative, if the political realities are even more realistic than I thought, then I say to the federal government, if it is unwilling to make these changes, we ask that the provincial premiers and the Prime Minister be asked at the very least to obtain an additional agreement by the provinces—and this may be a politically acceptable alternative, although it is my last—that before a list is submitted by the provinces, they obtain the advice of advisory committees at the provincial level and that their list be made up with that kind of consultation and input.

In summary, Mr. Chairman, I say we believe you should adopt our submission for the following reasons. . . I will give you my summary, then I will ask Mr. McKelvey to deal with his aspect of it, if I may.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am afraid we have already spent 25 minutes, Mr. Williams.

Mr. Williams: I am sorry. I did not mean to be that long.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I must move on to the questions to be posed, otherwise it cuts away from the time. I am in the hands of the members of the committee whether they want a continuation or whether they would like to pose questions.

• 1755

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I have read Mr. McKelvey's report, but perhaps other members of the committee have not, and perhaps. . .

[Translation]

On a beaucoup écrit dans la presse, monsieur le président, que le processus auquel nous participons maintenant est un leurre et que l'accord du lac Meech a déjà fait l'objet de décisions et sera adopté sans modification. Je n'accepte pas cela. Nous sommes prêts à avoir une attitude plus positive. Nous sommes prêts à dire que nous ne croyons pas que ce soit le cas. Nous pensons que les mémoires que nous vous remettons auront leur écho dans les recommandations que vous ferez au gouvernement du Canada et au premier ministre.

Nous proposons donc que l'article 101C de la modification proposée à la Constitution, qui confère aux gouvernements provinciaux le pouvoir de soumettre une liste de noms parmi lesquels le gouvernement fédéral choisira, soit modifié. C'est notre premier point. Nous disons qu'il devrait être modifié pour permettre la consultation avec des comités consultatifs tels que ceux proposés par le Barreau canadien et le rapport McKelvey.

En second lieu, comme solution de remplacement, je propose en reconnaissant les réalités politiques de notre pays et le fait que le Québec adhère à l'accord du lac Meech, que nous recommandions que l'accord soit modifié pour permettre la création de comités consultatifs et que les listes de ceux-ci soient soumises en même temps que celles transmises par les provinces au gouvernement fédéral pour qu'il puisse faire son choix.

Comme dernière solution, si les réalités politiques sont encore plus fortes que je ne le croyais, je demanderai au gouvernement fédéral, s'il ne souhaite pas faire ces changements, de demander au premier ministre des provinces et au premier ministre d'obtenir au moins l'accord additionnel des provinces—ce qui pourrait être une solution politiquement acceptable, même si c'est ma dernière, prévoyant qu'avant qu'une province soumette sa liste elle obtienne l'accord du comité consultatif au niveau provincial et que ces listes provinciales soient préparées en procédant à ce genre de consultation.

En résumé, je dis monsieur le président que nous croyons que vous devriez adopter notre mémoire pour les raisons suivantes. . . Je vais vous en donner un résumé puis je demanderai à M. McKelvey, avec votre permission, d'adjoindre les questions qui le concerne.

Le coprésident (M. Speyer): Je crains qu'il y ait déjà 25 minutes d'écoulée, monsieur Williams.

M. Williams: Je m'en excuse. Je n'avais pas l'intention de prendre autant de temps.

Le coprésident (M. Speyer): Je dois passer à la période des questions, car autrement cela raccourcit trop le temps dont on dispose. Je m'en remets aux membres du Comité pour savoir s'ils veulent continuer ou s'ils souhaitent poser des questions.

M. Kaplan: Monsieur le président, j'ai lu le rapport de M. McKelvey mais peut-être que les autres membres du Comité ne l'ont pas fait, et peut-être. . .

[Texte]

Mr. Williams: Mr. Chairman, I wonder if I could just ask Mr. McKelvey to briefly deal with that one aspect, which I think is important, before any questions are asked so you will understand what his report says.

Mr. Neil McKelvey (Canadian Bar Association): Mr. Chairman, you say that members of the committee have it and have read it. The principal idea is that there should be set up in each province—now this is dealing with all section 96 appointments—an advisory committee made up of a mixed bag of lawyers, judges, and lay persons, chaired by the chief justice of that province with a representative from the Minister of Justice of Canada and the Attorney General of the province, two lawyers appointed by the two legal organizations, and then two lay persons selected by those other people.

The concept is that this group will actually go out and investigate the candidates. We find that this is what happens in the provincial judicial councils dealing with provincial appointments. The lawyers check with the lawyers, the lay persons check with their own constituency, and so forth, and you get an input into the selection process that does not exist at the present time. Recommendation 19 provides for a different type of committee for the Federal Court of Canada, but generally it is basically the same idea.

What we propose for the Supreme Court of Canada is recommendation number 18, on page 67—that the relevant advisory committees for the province or provinces or region concerned be consulted, and that they be the ones who are asked to submit names. For example, if you had the Atlantic provinces, all four of them would be asked to submit names. If you had the western provinces, the same thing. The appointments should be made from those committees.

That is a formalized system. The public knows what it is. It accomplishes the basic thrust of the accord. If the basic thrust is that the provinces and the federal government are supposed to agree, then that could be accomplished by requiring the committees to organize themselves so that the appointees of the Minister of Justice and the appointee of the Attorney General must agree on names going out or being proposed. Alternatively is a provision that both Canada and the province must agree to the name chosen from the names proposed by the committee.

It minimizes the danger of political considerations. It provides a broader base for suggestion of candidates, broader inquiries than the Attorney General makes or the Minister of Justice in the past has made. It eliminates, I suggest, or minimizes the possibility of a stalemate, which is one of the major objections to the Meech Lake accord arrangement. Because you have so many people taking part in it, you are less likely to have a stalemate. Most important, the public will know how it is done. Under the Meech Lake accord, the public will have no idea

[Traduction]

M. Williams: Monsieur le président, je me demande si nous ne pourrions pas demander à M. McKelvey d'aborder rapidement cet aspect, qui est important, avant qu'on ne pose des questions pour que vous compreniez bien le contenu du rapport.

M. Neil McKelvey (Barreau du Canada): Monsieur le président, vous dites que les membres du Comité ont le rapport et qu'ils l'ont lu. L'idée principale est qu'on devrait mettre en place dans chaque province—nous parlons ici des nominations prévues par l'article 96—un comité consultatif composé d'un ensemble d'avocats, de juges, et de profanes, sous la présidence du juge en chef de la province avec un représentant du ministère canadien de la Justice et le procureur général de la province, deux avocats nommés par deux organisations juridiques et deux profanes choisis parmi ces autres personnes.

L'idée est que ce groupe enquêterait sur les candidats. Nous nous sommes aperçu que c'est ainsi qu'on procède au sein des conseils judiciaires provinciaux pour les nominations provinciales. Les avocats s'informent auprès de leurs confrères, les profanes auprès de leur commettants et ainsi de suite, et c'est ainsi qu'on obtient cet apport tout au long de la sélection, apport dont on ne profite pas pour l'instant. La recommandation 19 prévoit un genre de comité différent pour la Cour fédérale du Canada, mais l'idée générale est la même.

En ce qui concerne la Cour Suprême du Canada, il s'agit de la recommandation no. 18, à la page 67, demandant que le comité consultatif pertinent de la province, ou des provinces, ou de la région concernée soit consulté et que ce soit à eux qu'on demande de proposer des noms. C'est ainsi que dans le cas des provinces Atlantique, on pourrait demander aux quatre de proposer des noms. Il en irait de même pour les provinces de l'Ouest. Les nominations pourraient être faites à partir des noms proposés par ces comités.

C'est une procédure officielle que le public connaît bien. Cela cadre avec le principe général de l'Accord, à savoir que les provinces et le gouvernement fédéral doivent s'entendre; on pourrait y parvenir en exigeant des comités qu'ils s'organisent de telle façon que les personnes nommées par le ministère de la Justice et le procureur général doivent être d'accord avec les candidats. De la même façon, il y a une disposition prévoyant que le Canada et la province doivent s'entendre sur un des noms proposés par le comité.

Cela réduit le risque de considérations politiques qui prendraient trop d'importance. Cela permet de disposer d'une plus large base de candidats, de procéder à des enquêtes plus détaillées que le procureur général ou le ministère de la Justice n'en ont fait dans le passé. Cela, à mon avis, élimine ou minimise la possibilité d'une impasse qui est une des principales objections à l'accord du lac Meech. Comme beaucoup de gens y prennent part, il est moins probable qu'on se retrouve dans une impasse. Plus important encore, le public saura comment on

[Text]

whatsoever how the Attorney General goes about coming up with the names he proposes, nor will they have any idea how the Minister of Justice makes his selection from those names. This way, the public will have what we believe they are entitled to—the knowledge, and they have a right to know.

At the present time the federal government has not yet set up these committees, and of course we do not know what is going to happen. Our report is based on the concept that for the Supreme Court of Canada you would use the same committees as are being used for other section 96 appointments, but that is not necessarily so. It could provide that committees are set up on an ad hoc basis, comprised of specified people when there is a vacancy to be filled, rather than as an alternative using the existing committees if the federal government should decide to set them up. So it could be done in either way.

Just as a final word, if anyone is concerned about putting a committee system like this in a constitution of a country, you could look at the constitution of Israel, where they do have, in their constitution, provision for a committee for the appointment of judges.

I would be pleased to answer any questions, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, Mr. McKelvey. Mr. Kaplan.

• 1800

Mr. Kaplan: I am very happy to welcome you here on behalf of the committee as a whole, and the Official Opposition.

I want to use most of my time in seeking your advice, as we always do in other committees, and particularly in the Justice Committee, where I sit a lot, on legal problems in documents. I am going to want, if I can, to draw you from the subject of your brief, as the president of the Bar Association suggested, beyond the brief, to the questions we have about the Charter provisions—the provisions contained in section 2, the distinct society provision. But before I do that, I want to be certain I fully understand the recommendations you have made on the appointment of judges. I think we ought to look at that when you are trying to draft language to deal with problems.

As I understand it, the authority to appoint judges to the Supreme Court of Canada, in your recommendation, will remain that of the federal government alone. Let us say this amendment is accepted. Still, in your submission, it ought to be the responsibility of the federal government to appoint judges to the Supreme Court, in the sense that if it does not agree with the advice of this advisory committee, it is too bad. It can still make the final appointment.

Mr. McKelvey: If you look at our recommendations. . . and of course in doing that we were assuming it would be

[Translation]

procède. Avec la formulation actuelle de l'accord du lac Meech, le public n'aura aucune idée de la façon dont le procureur général obtient les noms qu'il propose, pas plus qu'il n'aura d'idée de la façon dont le ministre de la Justice fait son choix parmi ces noms. Avec cette proposition, le public, comme il y a droit d'après nous, saura comment on procède et il a le droit de le savoir.

Le gouvernement fédéral n'a pas encore implanté ces comités et bien sûr nous ignorons ce qui va se passer. Notre rapport propose qu'on devrait utiliser pour la Cour Suprême les mêmes comités que ceux prévus à l'article 96 pour les autres nominations. Il n'en va pas nécessairement ainsi. On pourrait imaginer que des comités spéciaux soient mis en place et qu'ils soient formés de personnes bien précises quand il y a un poste à combler, plutôt que comme une solution de remplacement en se servant des comités actuels si le gouvernement fédéral décidait de les instaurer. On pourrait procéder d'une façon ou de l'autre.

Un dernier mot pour terminer. Si quelqu'un s'inquiète à l'idée d'avoir des comités prévus par la constitution d'un pays, il suffit de regarder la constitution de l'état d'Israël qui prévoit la mise en place d'un comité pour la nomination des juges.

Je me ferai maintenant un plaisir, monsieur le président, de répondre à vos questions.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup monsieur McKelvey. Monsieur Kaplan, la parole est à vous.

M. Kaplan: Je suis très heureux de vous souhaiter la bienvenue au nom de l'ensemble du comité et de l'Opposition officielle.

Je veux consacrer la plupart de mon temps à essayer d'obtenir votre avis, comme nous le faisons toujours dans les autres comités, et en particulier au comité de la justice où je siège beaucoup sur toute une série de problèmes juridiques. Je vais m'efforcer, si j'y arrive, de vous faire mettre de côté votre mémoire, pour aller, comme l'a laissé entendre le président du barreau, au-delà du mémoire et en arriver à la question qui nous préoccupe à propos de la Charte des droits—des dispositions de l'article 2 sur la société distincte. Avant cela, je tiens toutefois à m'assurer d'avoir bien compris vos recommandations sur la nomination des juges. Nous devons nous pencher sur ces questions quand nous nous efforçons de mettre par écrit des solutions aux problèmes.

Si je comprends bien votre recommandation, la responsabilité de la nomination des juges à la Cour Suprême du Canada restera dans les mains du gouvernement fédéral seul. Prenons pour hypothèse que cette modification soit acceptée. Dans votre mémoire, il incombe encore au gouvernement fédéral de nommer les juges à la Cour Suprême, en ce sens que s'ils ne partagent pas l'opinion du comité consultatif, c'est tant pis. Il peut encore procéder à la nomination.

M. McKelvey: Si vous lisez notre recommandation. . . et bien sûr en procédant ainsi nous faisons l'hypothèse

[Texte]

the federal government, as it was then, constitutionally. We say in recommendation 14:

While committees are understood to be advisory, the Minister of Justice would be expected to make each appointment from the list supplied by... or, failing agreement, to ask the committee to bring forward further recommendations.

To answer your question, sir, you will recall I said if it is agreed as a matter of political policy—about which we say nothing—that there should be agreement between the provincial government and the federal government, thus bifurcating the process, then it can be accomplished in the ways I have mentioned, by requiring either that their two nominees on the committee must agree, assuming their nominees will be told by the Ministers what to agree to and what not to agree to, or that when they do agree, it must be from the names submitted by the committees.

Mr. Kaplan: Is the Bar Association taking a position on whether the final authority should be removed from the federal government, as is proposed in the Meech Lake accord—just as a matter of principle—or are you continuing to have the federal government have the final political authority; or is it just a subject you are not taking a position on?

Mr. Williams: The bar's position has been to date that in the appointments to the Supreme Court of Canada the final say should be with the federal government. However, if an accord is reached that would share the power, if that were the political will of the government, our system would still work. In other words, an advisory committee could be in place either way. But we are not taking any other position.

Mr. Kaplan: Well, let us say it is the political will of the government that it be shared; and that is what is in the Meech Lake accord. What I was hoping to ask for some assistance on was how a deadlock could be broken. Let us say both levels of government choose to ignore the advice of the advisory committee and there is a deadlock.

Mr. McKelvey: You go back and ask for more names.

Mr. Kaplan: But let us say there continues to be a deadlock. I want to put to you a thought some members of the bar have suggested to me, looking at the Meech Lake accord and wanting simply to repair the deadlock provision—not the basic way it will work if things work well, but the way it will work if things work badly. What would you think of the idea of asking, in the event of a real deadlock—and that is a system where both levels of government have real power—one to appoint and the other to nominate, or vice versa, or some other combination, and the Chief Justice of Canada to nominate someone for a year, let us say a retired judge?

[Traduction]

que ce serait le gouvernement fédéral, comme ce l'était alors en vertu de la Constitution. Nous disons à la recommandation 14:

S'il est entendu que les comités sont consultatifs, on attendrait du Ministre de la Justice qu'il procède aux nominations à partir de la liste fournie par... ou, dans le cas où on ne parviendrait pas à une entente, il demande au comité de faire d'autres recommandations.

Vous vous souviendrez, monsieur, en réponse à votre question, que si c'est un accord de nature politique, sur lequel nous n'avons rien dit, il devrait alors y avoir une entente entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral, ce qui détournerait le processus. On peut y parvenir comme je l'ai dit, en imposant que les deux personnes nommées au comité doivent être d'accord, en prenant l'hypothèse que les Ministres précisent leur marge de manœuvre à ces personnes ou que, quand elles seront d'accord, ce doit être sur des noms soumis par les comités.

M. Kaplan: Est-ce que le barreau est d'avis que le gouvernement fédéral ne devrait plus avoir de pouvoir final de nomination, tel que proposé dans l'accord du lac Meech—pour une question de principe—ou laissez-vous au gouvernement fédéral le pouvoir politique final. Ou alors, est-ce un sujet sur lequel vous ne prenez pas position?

M. Williams: Jusqu'à maintenant, le barreau était d'avis que les nominations à la Cour Suprême devraient relever en dernier recours du gouvernement fédéral. Toutefois, si on parvient à un accord sur le partage des pouvoirs, si c'est la volonté politique du gouvernement, notre système continuerait à fonctionner. En d'autres termes, on pourrait mettre un comité consultatif en place dans les deux cas. Nous ne privilégions toutefois aucune des deux solutions.

M. Kaplan: Bien, admettons que la volonté politique du gouvernement soit de partager ce pouvoir, comme le traduit l'accord du lac Meech. Ce que je veux vous demander de m'aider à comprendre est de savoir comment on pourrait sortir d'une impasse. Imaginons que les deux niveaux de gouvernement décident d'ignorer des conseils du comité consultatif et qu'il y ait une impasse.

M. McKelvey: Vous retournez à l'étape précédente et demandez d'autres noms.

M. Kaplan: Supposons qu'il y ait encore une impasse. Je veux vous amener à l'hypothèse que certains membres du barreau ont évoqué devant moi, en étudiant l'accord du lac Meech, et qu'ils cherchent à trouver une solution à cette possibilité d'impasse, non pas à modifier les fondements du processus si tout va bien, mais à trouver une façon de s'en sortir si les choses vont mal. Que penseriez-vous de l'idée de demander, dans le cas d'une impasse réelle—dans un système où les deux niveaux de gouvernement ont des pouvoirs réels—à l'un dénommé et à l'autre désigné, ou vice versa, ou une combinaison des deux, et au juge en chef de désigner quelqu'un pour une année, par exemple un juge en retraite?

[Text]

The idea of his having the power, first of all, would solve the problem of needing bodies on the bench. But it would also put a considerable amount of pressure on the political process to work, since both levels of government would recognize that if they failed to act, this failure would be patent when the Chief Justice of Canada stepped in and appointed someone.

• 1805

Mr. Williams: I suppose in responding to that I will have to respond personally, because obviously it is not something the Canadian Bar Association has ever discussed.

I would not be in favour of that plan, because I do not think the Chief Justice would want to be armed with that power. I think appointing someone to his own bench is something he would not see as a proper function. And secondly, I am not sure it is a proper function, even if the Chief Justice were to think it was.

I would want to see a mechanism, quite frankly, and the only mechanism I can think of is that after a certain number of lists have been produced and no agreement has been reached, the federal government should have the final say. I can see no other alternative. Neil can express his view. That is just my opinion.

Mr. Kaplan: My worry about that is the federal government might be acting in bad faith and refusing to accept provincial names because they have a candidate in mind they are determined to appoint.

Mr. Williams: That is right. Whatever system we come to, someone can act in bad faith.

Mr. Kaplan: This is where the idea of the Chief Justice stepping in came from.

Mr. Williams: My superficial answer would be I do not think that is the solution, but I do not have the best one to put.

Mr. McKelvey: There have been several suggestions to overcome that. I will not deal with them, but one is in the Victoria charter. There was a modified form of the Victoria charter in the constitutional amendment bill, C-60, proposed by the federal government in 1978.

Mr. Kaplan: I am sorry, could you repeat?

Mr. McKelvey: The Victoria charter, so-called, contains a provision for getting around a deadlock. So does the federal government's proposal of Bill C-60 in 1978, which is a modified form of the Victoria charter. And another one in 1980 from the continuing Committee of Ministers on the Constitution, called the "best efforts draft", had a provision in it similar to what Mr. Kaplan had suggested as a final resort.

Mr. Kaplan: Just to change the subject for a moment, you know the committee has been racked by conflicting

[Translation]

Le fait de lui conférer ce pouvoir permettrait au moins de régler le problème d'un nombre insuffisant de juges. Cela imposerait également énormément de pression au processus politique pour qu'il fonctionne correctement, les deux niveaux de gouvernement sachant très bien que s'ils ne parviennent pas à s'entendre, cet échec serait manifeste quand le juge en chef du Canada désignerait quelqu'un.

M. Williams: Pour répondre à cela je devrais le faire à titre personnel parce que le Barreau n'en n'a jamais discuté.

Je ne serais pas en faveur d'une telle solution parce que je ne crois pas que le juge en chef soit disposé de ses pouvoirs. Je ne crois pas qu'il paraîtrait souhaitable de nommer quelqu'un sur son propre banc. En second lieu, je ne suis pas convaincu que cela serait une bonne chose, même si le juge en chef était de cet avis.

Je préférerais, très franchement, voir appliquer un mécanisme et le seul auquel je pense en est un prévoyant qu'après qu'on ait fourni un certain nombre de listes sans parvenir à s'entendre, le gouvernement fédéral ait le dernier mot. Je ne vois pas d'autre solution. Neil peut faire part de son opinion. Ce n'est que la mienne.

M. Kaplan: Ce qui me préoccupe avec cette solution est que le gouvernement fédéral pourrait agir de mauvaise foi et refuser d'accepter les candidats proposés par les gouvernements provinciaux parce qu'il a à l'esprit un candidat qu'il tient à tout prix à nommer.

M. Williams: C'est exact. Quelque soit le système en place, quelqu'un peut toujours agir de mauvaise foi.

M. Kaplan: C'est la raison pour laquelle certains ont pensé à faire entrer en liste le juge en chef.

M. Williams: Ma première réaction serait de dire que ce n'est pas là une solution, mais je n'en ai pas de meilleure à proposer.

M. McKelvey: Il y a eu plusieurs suggestions pour contourner ce problème. Je ne les passerais pas en revue, mais il y en a une dans la Charte de Victoria. Il y a eu ensuite une forme modifiée de la Charte de Victoria dans le projet de loi C-60 modifiant la Constitution et proposée par le gouvernement fédéral en 1978.

M. Kaplan: Je m'excuse, pourriez-vous répéter?

M. McKelvey: La Charte de Victoria, ainsi qu'on l'appelle, prévoit une disposition pour sortir d'une impasse. Le projet de loi C-60 du gouvernement fédéral en 1978, qui est une forme modifiée de la Charte de Victoria, prévoyait le même mécanisme. Le comité permanent des ministres sur la Constitution en proposait une autre en 1980 avec ce qu'on a appelé le *best efforts draft*. Il s'agissait d'une solution comparable à celle que propose M. Kaplan en dernier recours.

M. Kaplan: Pour changer de sujet un instant, vous savez très bien que le Comité a été bombardé d'avis

[Texte]

advice about whether the Charter is downgraded by the provisions of the Meech Lake accord that provides as a principle of interpretation that Quebec is a distinct society. And between the signing of the Meech Lake accord and the Langevin accord, the government responded to it, to a degree, by section 16, which provides that certain matters that are contained in section 16 are not to be downgraded by the distinct society. And we have had lawyers and non-lawyers telling us that the failure to mention the whole of the Charter in section 16 has the effect of downgrading it so that the distinct society provisions have priority. That was put to the Minister of Justice, and he categorically rejected those legal opinions, saying they were invalid as far as the government was concerned.

Perhaps you do not want to comment on it today, but I certainly want to let the Bar Association know that I anyway would appreciate very much their usual co-operation in trying to help us with legal issues that arise in statutory interpretations. Free advice! If any of you have anything to say, I recognize it will not be the opinion of the association, but as very respected lawyers, it would be interesting if you do have comments on that.

Mr. Williams: Mr. Chairman, we will certainly make note of that. I will simply say, like a famous lawyer in B.C. said to the Court of Appeal, there are pros and cons for and pros and cons against.

Mr. McKelvey: It is very difficult to express an opinion on that, Mr. Kaplan, without having a chance to think about it.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Senator Perrault.

Senator Perrault: I want to recognize the importance of the government members here. Go to the government members. I will try to get a question in later. I think we have taken a lot of time.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Duguay, please.

Mr. Duguay: I wanted to ask a couple of preliminary questions and then get to a case I would like to put before you and get your reaction.

• 1810

The first question has to do with your written brief. On page 3 you say:

The McKelvey Report concludes that although the standard of the bench in Canada is high, all is not as it should be in appointments to the bench.

I look at things in a simple way. If the standard of appointments to the bench is high, if that is a given, then what are the worries? What is the problem?

[Traduction]

contraires quant à savoir si les dispositions de l'accord du lac Meech qui précisent comme principe d'interprétation que le Québec est une société distincte réduit la portée de la Charte. Entre la signature de l'accord du lac Meech et de l'accord Langevin, le gouvernement s'est attaqué à ce problème dans une certaine mesure avec l'article 16 qui précise que la portée de certains éléments prévus à l'article 16 ne peut pas être réduite par la société distincte. Nous avons entendu les avocats et des profanes qui nous ont dit que le fait de ne pas protéger toute la Charte des droits dans l'article 16 à l'effet de réduire sa portée dans une telle mesure que les dispositions sur la société distincte l'emporte sur elle. Comme cela a été transmis au ministre de la Justice, il a catégoriquement rejeté ces avis juridiques, disant qu'ils sont invalides en autant que le gouvernement est concerné.

Il est possible que vous ne souhaitiez pas faire de commentaire sur cela aujourd'hui, mais je tiens à faire savoir au Barreau que j'aimerais beaucoup profiter de sa coopération pour essayer de nous aider à y voir claire dans ces questions juridiques qui découlent de l'interprétation des statuts. Une opinion gratuite! Je sais fort bien que si l'un d'entre vous à quelque chose à dire, ce ne sera pas l'opinion du Barreau mais il serait intéressant d'entendre les commentaires d'avocats à la compétence reconnue comme vous.

M. Williams: Monsieur le président, nous prenons bien évidemment bonne note de cela. Je me contenterai de dire, comme un avocat fameux de Colombie-Britannique l'a dit à la Cour d'appel, qu'il y a des pour et des contres pour et des pour et des contres contre.

M. McKelvey: Il est très difficile d'avoir une opinion sur cette question, monsieur Kaplan, sans avoir pris le temps d'y penser sérieusement.

Le coprésident (M. Speyer): Sénateur Perrault, la parole est à vous.

Le sénateur Perrault: Je tiens à reconnaître l'importance des membres du gouvernement qui siègent ici. Passez donc leur la parole. J'aurai une question plus tard. Je crois que nous avons déjà pris beaucoup de temps.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Duguay, la parole est à vous.

M. Duguay: J'ai quelques questions préliminaires à vous poser et j'aimerais ensuite vous soumettre un cas et obtenir votre réaction.

La première question porte sur votre mémoire. A la page 3 vous dites:

Le rapport McKelvey conclut que même si la qualité des juges siégeant au Canada est élevée, tout ne se passe pas comme il devrait pour les nominations.

Je regarde les choses d'un point de vue simple. Si la qualité des juges nommés sur le banc est élevée, si cela est acquis, pourquoi s'inquiéter? Quel est le problème?

[Text]

Mr. Williams: All right. Maybe I can explain. By way of background, I should say that the McKelvey report deals with the appointments to all benches of federally appointed judges.

I did not mention this, Mr. Chairman, but I should say also that the Minister of Justice has informed me that he will be telling the Canadian Bar Council on Sunday the position of the government with respect to the McKelvey report. We may therefore know on Sunday what the Government of Canada is prepared to do about the McKelvey report.

However, to answer this question, as the McKelvey report indicates, all is not well with respect to a number of judicial appointments, historically, to a number of courts. What it does say is that as far as the Supreme Court of Canada is concerned, it would appear that the political considerations have not been a factor there although they have been with respect to other courts. Is that a fair summary?

Mr. McKelvey: Yes, I think you will find the answer to your question, sir, in chapter 5. The summary of the points of what we call specific weaknesses in the system begin at page 50.

Certainly they do not all apply to the Supreme Court of Canada, but I am sure that number 1, "Insufficient Public Knowledge" does. Number 2, "Public Perception to Too Much Political Influence" may apply to the Supreme Court of Canada, but as Bryan has said, he has found this was not the case, at least in recent history.

This is the type of thing we were dealing with, plus our assessment of the influence of political favouritism, which you will find on page 57. You will see it varies from the Supreme Court of Canada at the top, not having any, and the Maritimes and Saskatchewan at the bottom, having too much.

Mr. Duguay: I raise those questions from this framework. At the outset, before I ran for public office, I had always assumed that no one in his right mind in this country would want to tamper with the courts, that no one would want to make appointments that are not of the highest quality. I came here with that ideal. After having been here darned near three years, in my own mind I have confirmed that this in fact is correct. I run into very few people who want to appoint people to the bench for reasons other than having the best possible people. It is just too darned important to play with.

If I may make a comment on the McKelvey report and something that I read, on page 32 of that report you talked about seeking the advice of members of the bar, relying in large part on telephone calls with members of the bar who live in the region, who are asked for their advice and who are asked to seek out others. You then

[Translation]

M. Williams: Très bien. Je peux peut-être vous répondre. Je peux vous dire que le rapport McKelvey traite de toutes les nominations de juges par le fédéral.

Je n'ai pas encore dit, monsieur le président, mais il est bon de préciser que le Ministre de la justice m'a informé qu'il entend dire dimanche prochain au Barreau canadien quelle est la position du gouvernement en face du rapport McKelvey. Nous saurons donc peut-être dimanche prochain ce que le gouvernement du Canada entend faire de ce rapport.

Toutefois, pour répondre à cette question, comme le dit le rapport McKelvey, tout n'a pas toujours été parfait en ce qui concerne la nomination d'un certain nombre de juges à un certain nombre de tribunaux. Ce que dit ce rapport est que, en ce qui concerne la Cour suprême du Canada, il ne semble pas que les considérations politiques aient été un facteur important pour les nominations à cette Cour, même si elles l'ont été pour d'autres tribunaux. Est-ce là un bon résumé?

M. McKelvey: Oui, je crois que vous trouverez, monsieur, la réponse à votre question au chapitre 5. Le résumé de ce que nous appelons des faiblesses propres au système commence à la page 50.

Il est évident que tout ne s'applique pas à la Cour Suprême du Canada mais je suis sûr que le numéro 1 «Connaissance insuffisante du public» s'applique. Il est également possible que le numéro 2 voulant que le public ait le sentiment qu'il y ait trop d'influence politique s'applique également à la Cour Suprême du Canada. Comme Bryan l'a toutefois dit, il a constaté que ce n'est pas le cas, au moins au cours des dernières années.

C'est le genre de choses dont nous parlons ici, plus l'évaluation que nous faisons de l'influence du favoritisme politique, que vous trouverez à la page 57. Vous constaterez que cette influence du favoritisme varie de la Cour Suprême du Canada qui se trouve au sommet du tableau où il n'y en a pas aux Maritimes et à la Saskatchewan en bas où il y en a beaucoup trop.

M. Duguay: J'ai posé ces questions à partir de ce cadre général. Au début, avant d'être candidat à la députation, j'avais toujours pris pour hypothèse que personne ayant son bon sens dans ce pays ne voudrait jouer avec les tribunaux, que personne ne voudrait nommer des candidats qui n'ont pas la plus haute qualité. Je suis arrivé ici avec cet idéal. Après avoir été ici pendant près de trois ans, j'en suis arrivé à la conclusion que c'était bien exact. Je n'ai rencontré que très peu de gens qui voudraient nommer des juges pour des raisons autres que pour avoir des meilleurs juges possibles. C'est tout simplement qu'il serait trop risqué de jouer avec ces nominations.

Si je peux me permettre de faire un commentaire sur le rapport McKelvey, j'ai lu à la page 32 que vous songez à demander l'avis des membres du Barreau en vous en remettant largement à des appels téléphoniques auprès des membres du Barreau qui vivent dans la région, auxquels vous demanderiez leur avis et à qui vous demanderiez

[Texte]

said that this is all confidential and that leaks have sometimes occurred, often the result of discussions between politicians.

Let me add just a little bit to that. I am from Winnipeg. Every time somebody from the bar gets called for his advice about another lawyer, it does not take long for the whole legal community to phone me, asking why are you recommending such-and-such for the courts? He is no darned good and she is no better. What is the matter with you?

I add to that the current comment that lawyers talk too, not just politicians. I agree with you that there is a great deal of hearsay. That is what really drew this to my attention. I said to someone, because I do not know any better, why is it that you have come to the conclusion that such-and-such is either qualified or not qualified as a lawyer? In asking that question of lawyers three or four times in a row, I found that they were using different criteria, that every one of them had their own measurement device for drawing that conclusion.

This brings me to my thesis. Right now, nomination of certain kinds of judges are made by the federal government and input comes from all over the place. I have had input from all kinds of people who have phoned me because they thought I could make a recommendation. I have sent recommendations for appointments to the bar. These recommendations come from all over the place.

• 1815

To suggest the process of selecting people will be any worse or any better because the provinces are now involved does not change the process. To do as you suggest, to involve the Chief Justice, the person appointed by the federal Minister and another person appointed by the Attorney General, in my judgment will only bring a new kind of politics. You are tampering not with how the nominations are made, but with who makes them.

My question—I have two of them—relates to why you think putting a different group of players in will give us a better selection than the current group of players. The last one is fundamental to everything I care about. In my previous real life, I was called upon to evaluate teachers. I had to do it in a way which followed a very strict process. I had to do it in writing according to some standards and I was subject to the test of a quasi-judicial board deciding whether in cases of recommended termination there was cause.

What concerns me about the evaluation in the discussion we are having is that we have talked a lot about who makes the decision, but we are not talking about how it is that anybody in this world can tell what a good judge is likely to be. If I have one concern about all the papers you sent me it is that you, the people who ought to know better than anyone, have not addressed in a satisfactory

[Traduction]

d'interroger d'autres collègues. Vous dites ensuite que tout cela est confidentiel et que s'il y a parfois eu des fuites, c'était le résultat de discussions entre des politiciens.

Permettez-moi d'ajouter un mot à ce sujet. Je viens de Winnipeg. Je peux vous dire qu'à chaque fois que quelqu'un du barreau reçoit un appel d'un collègue lui demandant son avis, il ne s'écoule pas beaucoup de temps avant que toute la communauté juridique m'appelle, me demandant pourquoi nous recommandons un tel ou un tel pour siéger à un tribunal. Celui-ci n'est pas bon, celle-là n'est pas meilleur. A quoi pensez-vous?

Je me contenterai d'ajouter que les avocats sont bavards, qu'il n'y a pas que les politiciens. Je reconnais avec vous qu'il y a beaucoup de oui-dire. C'est ce qui a attiré mon attention. Je demande à quelqu'un, parce que je n'en sais pas plus, ce qui l'a amené à conclure qu'un tel est qualifié ou non comme avocat? En posant trois ou quatre fois cette question à propos d'avocats, je me suis aperçu qu'ils utilisent des critères différents, que chacun a son propre système de mesures pour arriver à une conclusion.

Cela m'amène à ma propre thèse. Pour l'instant, les nominations de certains juges sont faites par le gouvernement fédéral et les propositions de candidatures proviennent de partout. J'ai reçu des appels de toute sorte de gens parce qu'ils pensaient que je pouvais faire une recommandation. J'ai fait parvenir des recommandations de nomination au Barreau. Ces recommandations proviennent de partout.

Laisser entendre que le processus de choix des personnes sera meilleur ou moins bon parce que les provinces y participent maintenant ne change rien au processus. Procéder comme vous le proposez, en y faisant participer le juge en chef, une personne nommée par le ministre fédéral et une autre personne par le procureur général ne ferait qu'à mon avis amener une nouvelle sorte de politique. Vous ne touchez pas à la façon dont les nominations sont faites, mais à qui les fait.

Ma question—et en vérité j'en ai deux—est de savoir pourquoi vous croyez en faisant intervenir un groupe différent, nous aurions un meilleur choix qu'avec la solution actuelle. C'est à mes yeux une question fondamentale. Mon métier était auparavant d'évaluer des enseignants. Je devais le faire en suivant un processus très strict. Cela se faisait par écrit en suivant des normes et j'étais soumis à l'examen d'un conseil quasi judiciaire qui décidait dans les cas où je recommandais une mise à pied si elle était justifiée.

Ce qui me préoccupe au sujet de l'évaluation dans la discussion que nous avons est que nous avons beaucoup parlé de ceux qui prennent des décisions, mais que nous n'avons pas dit comment quelqu'un peut définir ce qu'est un bon juge. Si quelque chose me préoccupe avec tous les documents que vous me faites parvenir, c'est que ceux qui devraient mieux le savoir que quiconque n'ont pas abordé

[Text]

way the criteria which ought to be applied everywhere for people making decisions about judges.

Mr. McKelvey: So far as the criteria are concerned, we have set them out in our recommendations on page 69: high moral character, human qualities, sympathy, generosity, charity, patience, experience in the law, intellectual and judgmental ability, good health, good work habits, and bilingualism if required by the nature of the post. I do not see how we could go any further in setting out what we consider to be the proper criteria.

Mr. Duguay: Surely you jest. You are kidding me.

Mr. McKelvey: No, sir, I do not kid.

Mr. Duguay: If you think these are criteria I as a lay member of the board could apply to the selection of a judge, you are—

Mr. McKelvey: I think you can, and in Canada it is being done. The provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario and Newfoundland have judicial councils patterned after these. These criteria are similar to those they use. Lay persons function very effectively on those commissions. They go out and search their own constituencies or their own contacts to try to form an opinion about whether a person has the criteria.

You have suggested we are simply putting a different group together. In examining this over a year and talking to over 100 people who had something to do with it, the problem we found is that nobody knows who the group is. The Minister of Justice has a special assistant who gathers opinions and gives them to the Minister. Very few people know he even exists. No one knows who he interviews. The system we have now is that nobody knows. The public is completely unaware of who the Minister consults to make an appointment, except that it is assumed he consults with Members of Parliament and other members of his own party. As I have said before, one of the important things about our recommendation is that the public knows who is involved and how it is done.

You mentioned that you sat on a board where people had to pass tests and you had to make judgment. I am not quite sure of the details. Some of the provincial judicial councils actually interview appointees to the bench. They get their curriculum vitae and find out what they have done during their life. This, as far as we were able to find out, the Minister of Justice does not do. When you are filling a high post in a large corporation, you go through his life history in his curriculum vitae, but you do not do it for judges.

• 1820

Mr. Duguay: I do not believe it. In my own experience, no one has ever recommended someone be appointed a

[Translation]

cette question de façon satisfaisante alors qu'avoir de tels critères serait fort utile pour ceux qui nomment les juges.

M. McKelvey: En ce qui concerne les critères, nous les avons énumérés dans nos recommandations de la page 69: haute moralité, qualités humaines, sympathie, générosité, charité, patience, connaissance de la loi, attitude intellectuelle et à juger, bonne santé, bonnes habitudes de travail et bilinguisme si la nature du poste l'exige. Je ne vois pas comment nous pourrions aller plus loin en précisant ce que sont les critères qui conviennent.

M. Duguay: Vous plaisantez sûrement. Vous me mettez en boîte.

M. McKelvey: Non, monsieur. Je ne plaisante pas.

M. Duguay: Si vous pensez que ce sont les critères que moi, comme membre profane du conseil, je pourrais appliquer pour le choix d'un juge, vous. . .

M. McKelvey: Je crois que vous pouvez, et c'est ce qu'on fait au Canada. Les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario et de Terre-Neuve ont des conseils judiciaires qui fonctionnent avec ces critères. Ils utilisent des critères similaires à ceux-ci. Les profanes travaillent très bien à ces commissions. Ils demandent à leurs commettants ou à leurs propres contacts ce qu'ils en pensent pour se faire une opinion quant à savoir si une personne répond à ces critères.

Vous laissez entendre que nous mettons tout simplement en place un autre groupe. Après avoir étudié cette question pendant plus d'un an et avoir parlé à plus d'une centaine de personnes qui étaient concernées par ce problème, nous nous sommes aperçu que personne ne sait qui constitue ce groupe. Le ministre de la Justice a un adjoint spécial qui recueille des opinions et les transmet au ministre. Il y a très peu de gens à savoir qu'il existe. Personne ne sait qui il interroge. Avec le système actuel, personne ne sait ce qui se passe. Le grand public ignore complètement qui le ministre consulte pour nommer quelqu'un, si ce n'est qu'on prend pour hypothèse qu'il consulte les députés et les autres membres de son propre parti. Comme je l'ai déjà dit, un des éléments importants de notre recommandation est qu'elle permettrait au public concerné de savoir ce qui se passe.

Vous avez dit que vous avez siégé à un comité où les gens devaient passer des tests et où vous deviez émettre une opinion. Je ne connais pas tous les détails. Certains conseils judiciaires provinciaux tiennent de véritables entrevues avec les nouveaux juges. Ils obtiennent leur curriculum vitae et se renseignent sur leurs antécédents. Pour autant que nous sachions, le ministre de la Justice n'en fait pas autant. Lorsqu'on comble un poste à responsabilité dans une grande société, on se renseigne sur le passé du candidat et sur son curriculum vitae; mais pour les juges, on ne s'en donne pas la peine.

M. Duguay: Je n'en crois rien. D'après ce que je sais, on n'a jamais vu recommandé qui que ce soit à un poste

[Texte]

judge without sending a curriculum vitae and stacks of other information about the person. I am not a lawyer; I am only a teacher. But as a teacher, I would not want to be evaluated professionally based on the list of criteria I have just heard. I would want to know a lot more about the art, the skill, the technique, before I would accept this. These are pretty broad. You could do this country a great service in the appointment of justices if you were to establish the things that allow us to tell a good lawyer from an average lawyer from an exceptional lawyer. I agree with you: qualified or unqualified is not good enough for the bench of Canada. We are looking for lawyers of exceptional quality.

If you had said to me that the problem you saw was that the process was secret, then I would know what the problem was. But you did not say that. And I am really concerned with your presentation's not addressing what I think is the fundamental issue: How do those people currently charged with making the decision know that they are getting the best technical advice about the candidates?

Mr. Williams: Sir, I am not a teacher; I am only a lawyer. There is obviously a difference in the way we look at these selections. The way the system works right now is that the Minister of Justice for Canada, using whatever people he chooses, comes up with the person who he thinks should fill that particular vacancy. It is this list that goes out to the Canadian Bar. The Canadian Bar does not initiate; it simply determines whether the candidate is qualified, very qualified, or not qualified. There is no initiation.

In terms of the test or the criteria and the things that you have been discussing, it seems to me that the best possible way is to get the people who know best—the lawyers who live in the courtrooms, the chief justice of the court who sees the lawyers performing, the members of the public who can be brought in for their contribution, the Minister of Justice, and the Attorney General—to evaluate the five or six or ten people available and determine from their performance whether they have a judicial temperament and know the law. And that is the way it is done.

Ms Jewett: I would have thought that what the governments would look at would not be anything in this list. Rather, I would have thought governments would be more concerned with the philosophy, political and jurisprudential, of the person in question. It seems to me that is something done to some extent even in the hiring of teachers. But particularly it is in Supreme Court appointments that broadly speaking the philosophy of the person is as important as their knowledge of jurisprudence and so on.

[Traduction]

de juge sans que soit adressé le curriculum vitae de la personne pressentie, et toutes sortes d'informations la concernant. Je ne suis pas juriste, je ne suis qu'un enseignant. Mais à ce titre, je ne voudrais pas être évalué à titre professionnel en fonction de la liste de critères qu'on vient de nous énoncer. Avant d'accepter cela, il faudrait que j'en sache beaucoup plus long sur la technique, le savoir-faire, l'art en somme, car ce sont des notions très larges. Vous rendriez un immense service à notre pays en dégageant les critères qui permettent de faire la distinction entre un bon juriste, un juriste moyen et un juriste supérieur. Cela dit, je conviens avec vous que des gens simplement qualifiés, voire non qualifiés, ne sauraient occuper des postes au sein du corps judiciaire du Canada. Il nous faut, au contraire, des juristes d'une fibre exceptionnelle.

Si vous m'aviez dit que le problème tenait, selon vous, au caractère secret du processus, cela m'aurait éclairé. Mais vous ne l'avez pas précisé. Et je regrette que votre exposé ne mentionne pas ce qui, selon moi, constitue le problème fondamental. Comment les personnes chargées de prendre des décisions peuvent-elles avoir la certitude que, techniquement parlant, elles ont reçu les renseignements les plus précis concernant les candidats?

M. Williams: Je vous répondrai, monsieur, que je ne suis pas un enseignant, que je suis un simple juriste. De toute évidence, notre point de vue sur le processus de sélection n'est pas le même. À l'heure actuelle, le ministre de la Justice du Canada, aidé des collaborateurs de son choix, présente une personne qui, selon lui, devrait combler un poste donné. Cette liste est transmise au Barreau canadien qui se contente de déterminer si le candidat est qualifié, très qualifié ou non qualifié. Le Barreau canadien n'amorce en rien cette procédure.

Quant aux critères et aux éléments que vous avez évoqués, il me semble que la meilleure façon d'obtenir les gens les mieux renseignés—c'est-à-dire les juristes qui vivent dans les tribunaux, le juge en chef du tribunal qui voit les avocats au travail, les membres du public auxquels on peut faire appel, le ministre de la Justice ainsi que le procureur général—et leur faire évaluer les cinq, six ou dix candidats afin de juger, en fonction de leurs résultats, s'ils ont le tempérament voulu et s'ils connaissent bien leurs droits. Et c'est d'ailleurs ainsi que l'on procède.

Mme Jewett: Je pensais que les gouvernements n'étaient pas intéressés par les différentes rubriques de cette liste. J'avais plutôt dans l'idée qu'ils se préoccuperaient davantage de l'idéologie, de l'affiliation politique et des antécédents de la personne en question. Je pense que l'on suit même ce genre de procédure lorsqu'on engage des enseignants. Mais c'est surtout pour les nominations au poste de juge à la Cour suprême que l'idéologie d'un candidat est tout aussi importante que ses connaissances à proprement parler juridiques.

[Text]

[Translation]

• 1825

I am sorry to say I have not read the McKelvey report. Did you say this was published in 1985 and then sent to the Minister of Justice?

Mr. Williams: It was approved by the Canadian Bar Council in February of 1986. It then went to the Minister of Justice, Mr. Crosbie. So in fairness to the present Minister, he was not there at that time. We have been waiting for an answer. I know that it is being considered by caucus, Cabinet, and so on. We will be given the answer on Sunday.

Ms Jewett: Well I find it a little disturbing that it would not have been studied prior to getting into the business of changing the way in which the judges are appointed. I have to hope there was some study of it done by the Minister.

Mr. McKelvey: Oh yes, there has been, as Mr. Williams has said. Mr. Crosbie, we know, studied it for some time. We were led to believe that something would be announced last year, but then the ministers changed, and I guess you start all over again.

Mr. Williams: If I could say, Miss Jewett, in answer, I too am disappointed that Meech Lake came through before the government's position on the McKelvey report. I do not want to be arrogant and suggest that the Canadian Bar reports have to be dealt with any differently than anyone else's. Government has to govern, and it receives reports from everybody. They considered this to be an important report. I hoped they would have looked at this before coming out with the Meech Lake plan, but they did not.

Ms Jewett: Well, I think that is a matter some of us will want to find out a little more about because the Canadian Bar Association is very highly regarded in this country, I am sure by the government and certainly by us. So we will have a look at that, Mr. Chairman.

Mr. McKelvey: I would like to comment on one thing Miss Jewett said regarding the philosophy of a judge appointed to the Supreme Court of Canada: jurisprudential philosophy, yes; political philosophy, no. One of the reasons you will not find jurisprudential philosophy or something of that nature in this recommendation is this is directed more to all courts where you are bringing somebody from the bar and putting them on the court.

Now, you are correct. When you deal with the Supreme Court of Canada, in most cases—in fact all cases in recent history—you are dealing with someone who has already been on the bench and one can assess his jurisprudential philosophy.

Je regrette de n'avoir pas pris connaissance du rapport McKelvey. Vous dites qu'il a été publié en 1985, puis adressé au ministre de la Justice?

M. Williams: Il a été approuvé par le Conseil du Barreau canadien en février 1986. Ensuite, il a été adressé au ministre de la Justice, M. Crosbie. C'est pourquoi, pour être juste envers le ministre actuel, il faut dire qu'il n'était pas en fonction à l'époque. Nous avons attendu une réponse et je sais que le Cabinet étudie la question. D'ailleurs, cette réponse devrait nous parvenir dimanche.

Mme Jewett: Je trouve quelque peu alarmant que ce rapport n'ait pas été étudié avant que l'on entreprenne de modifier la procédure de nomination des juges. J'espère, tout au moins, que le ministre en a tenu compte.

M. McKelvey: Cela a été effectivement le cas, d'ailleurs M. Williams l'a dit. Nous savons que M. Crosbie l'a étudié pendant un certain temps et on nous a donné à penser que quelque chose serait annoncé l'an dernier, mais il y a eu changement de ministre, et j'imagine que le compte a été remis à zéro.

M. Williams: Je dois dire, madame Jewett, que je déplore également que l'entente du lac Meech ait été conclue avant que l'on ait pris connaissance de la position du gouvernement sur le rapport McKelvey. Je ne veux pas avoir l'air présomptueux et laisser entendre que l'on devrait réserver un traitement particulier au rapport présenté par le Barreau canadien. Après tout, un gouvernement a pour fonction de gouverner, et il reçoit toutes sortes de rapports de toutes sortes de gens. Etant donné, toutefois, qu'il considérerait ce document comme important, j'espérais qu'ils y auraient jeté un coup d'oeil avant de présenter le projet du lac Meech, mais il en a été autrement.

Mme Jewett: J'imagine que certains d'entre nous souhaiterons creuser davantage cette question, car l'Association du Barreau canadien jouit de la plus haute estime, non seulement de notre part mais, j'en suis convaincue, de la part du gouvernement également. C'est pourquoi, monsieur le président, nous allons nous pencher sur ce rapport.

M. McKelvey: J'aimerais revenir sur ce que disait Mme Jewett à propos de l'idéologie des juges nommés à la Cour suprême du Canada: lorsque vous parlez de l'idéologie ou disons de la philosophie d'un candidat, je dirais que l'on s'intéresse à sa philosophie juridique, mais pas à sa philosophie politique. Une des raisons pour lesquelles vous ne trouverez pas d'allusion à la philosophie juridique, dans cette recommandation, tient au fait qu'elle est davantage destinée à l'ensemble des tribunaux, pour lesquels les juges sont choisis parmi les avocats.

Cela dit, vous avez raison. Lorsqu'on arrive à la Cour suprême du Canada, dans la plupart des cas—je dirais la totalité des cas récents—il s'agit de quelqu'un qui a déjà siégé en tant que magistrat et dont on peut apprécier la philosophie juridique.

[Texte]

Ms Jewett: Well, we will not argue about the political philosophy. Maybe I have been too influenced by American practices, many of the justices in that case not having been appointed.

Mr. Williams: A final note, Mr. Chairman, on the point about the political philosophy in the United States. There has been a lot of pressure on me as president of the bar to recommend to you the American system from a number of lawyers. All I can say is that if this committee does not recommend, or if the Government of Canada does not come forth with some public input into the appointment of judges, rather than leaving it as it is, I think that pressure will grow. I think the pressure will be to go to the committee or congressional system. As I earlier pointed out, I see some real side effects on that one, which are worse than what we have.

Ms Jewett: Mr. Chairman, that may well be. I personally would like to look particularly at your second alternative, that advisory committees be established and be authorized also to submit names of proposed judges. I think that is one we would like to look at. That was your second alternative?

Mr. McKelvey: I would point out one thing. There is no reason to expect the Attorney General would not submit his names to the advisory committee and so would the Minister of Justice. They just do not go out and do it on their own. The Minister of Justice could give them names. So can the Attorney General. So can anybody else.

• 1830

Ms Jewett: Yes. You would hope, though, that if you take the Meech Lake proposal, you would then add to it, as I understood it, the advisory committees submitting lists of proposed judges. That is in addition to Meech Lake, as I understand it.

Mr. Williams: The alternatives as I outlined them were, first of all, to throw out the system Meech Lake represents, and have the advisory committee instead. The second was to allow the advisory committees to submit their lists along with the provinces' to the federal government. The third alternative was to require that the Attorney General consult with an advisory committee before he puts his list in. Those were the alternatives.

Ms Jewett: I think I understood that; it is the second one I would like to take a look at. In that connection, I think one of the strongest points you make is that ever since we have had the Charter, we no longer have jurisprudence relating only to the division of powers and a few other matters. If we had it relating only to division of powers and a few other matters, there might be a great deal to be said about input from both federal and provincial governments. But we now have the Charter.

[Traduction]

Mme Jewett: Laissons de côté la philosophie juridique. Peut-être ai-je été excessivement influencée par les pratiques américaines, lesquelles entravent souvent la nomination de bon nombre de gens.

M. Williams: Monsieur le président, je voudrais conclure à propos de l'influence de la philosophie politique aux Etats-Unis. En ma qualité de président du Barreau, j'ai fait l'objet de nombreuses pressions de la part de collègues juristes qui souhaitaient que je vous recommande le système américain. Je puis vous dire que si votre comité ne formule aucune recommandation, ou si le gouvernement du Canada ne propose pas un mécanisme de participation publique à la nomination des juges, plutôt que de laisser les choses en l'état, cette pression est vouée à s'accroître, dans le sens d'un système de comités ou d'un système rappelant celui du Congrès. Comme je l'ai dit plus tôt, cette solution n'est pas de nature à améliorer notre régime actuel.

Mme Jewett: Monsieur le président, c'est peut-être bien le cas. Pour ma part, j'aimerais étudier tout particulièrement la deuxième solution, à savoir la constitution de comités consultatifs qui seraient autorisés à proposer des noms pour les postes de juges. Cela me paraît être la solution la plus sage. Quelle serait la deuxième option?

M. McKelvey: J'aimerais souligner qu'il n'y a aucune raison de s'attendre à ce que le procureur général s'abstienne de soumettre les noms de son choix au comité consultatif, non plus que le ministre de la Justice. Simplement, ils ne le font pas tout seuls. Le ministre pourrait ainsi leur soumettre des noms, ainsi que le procureur général, ou qui que ce soit d'autre.

Mme Jewett: J'imagine, tout de même, que si l'on se fonde sur la proposition du lac Meech, il faudrait y ajouter, sauf erreur de ma part, les listes de candidats soumises par les comités consultatifs. Cela viendrait s'ajouter, sauf erreur, aux mesures proposées au Lac Meech.

M. Williams: Les options que j'ai exposées visaient, avant tout, à se débarrasser du système du lac Meech et à le remplacer par des comités consultatifs. La seconde option consiste à permettre aux comités consultatifs de soumettre leurs listes, en même temps que les provinces, au gouvernement fédéral. La troisième option consiste à réclamer que le procureur général prenne conseil auprès d'un comité consultatif avant de proposer sa liste. Telles étaient les trois options.

Mme Jewett: Je crois vous avoir suivi; c'est la deuxième option que j'aimerais étudier de plus près. A ce propos, je crois que l'un de vos arguments les plus solides est que, depuis que nous avons la Charte, il n'y a plus de jurisprudence concernant exclusivement le partage des pouvoirs et quelques autres questions. Si tel avait été le cas, on aurait pu en dire long à propos de la participation au palier fédéral comme au palier provincial. Mais, aujourd'hui, nous avons la Charte. Il s'agit,

[Text]

That is after all fundamentally a question of the protection of the citizen against both levels of government and the citizen's fundamental rights against both levels of government. Therefore the citizen role, it seems to me, is one that is worth pursuing a bit more.

I was a little surprised when I read the make-up of the advisory committee on appointments on pages 67 and 68, which you also outlined earlier, that it includes only two lay people. It was just occurring to me—this has all come as new to me, because I had not read the McKelvey report before—that if your concern is really that we think of our courts since the Charter as being much more, more than ever before in our history, in a sense the protector of fundamental rights and freedoms of the individual against the government, we ought to have more lay persons. So I would like you to comment on that, and also on whether or not there is any other method of finding the lay people—because it is not easy—than having the other members of the committee, all of whom are legal people, do the proposing.

Mr. McKelvey: We tried to strike a balance. There is no magic in the second one. We tried to strike a balance between the representatives of the federal and provincial governments, the chief justices, the chairman, two lawyers, two lay persons. You could make it three. There is no magic in two.

You do run into a difficulty if you make it too large. This is what happened when the Carter administration in the United States set up committees to advise Carter on appointments to the federal court bench. They had large committees, representing all groups of the community. They got into arguments. Various interest groups wanted their representatives on the court, and various minority groups wanted their representatives on the court. The thing was so large it became unwieldy. When President Reagan came along, he got rid of it.

Ms Jewett: I see.

Mr. McKelvey: So it is a matter of striking a balance.

What the lay people do, we were told—they do this in the provinces, as I have said—is they have their own group. They establish a network of people, lay persons they contact: what do you know about this person and that person and so on.

Ms Jewett: I see. So there is a network out there through the lay people on it.

Is there any reason why the Constitutional Accord's provisions on provincial lists would be damaging to the use of justices, particularly Supreme Court justices, on royal commissions? It was just crossing my mind. For instance, Mr. Justice Emmet Hall and the royal commission on health. One can think of others who have been seconded from the court to head up a commission. Ordinarily those commissions have been examining nation-wide problems, or problems of national

[Translation]

essentiellement, de protéger les droits fondamentaux du citoyen contre les deux paliers de gouvernement. C'est pourquoi il me semble utile d'approfondir la question du rôle joué par le citoyen.

J'ai été quelque peu surprise lorsque j'ai appris la composition du comité consultatif des nominations, page 67 et 68; il est surprenant, comme vous le soulignez plus tôt, qu'il ne comprenne que deux non-spécialistes. Il m'apparaît—toutes les choses sont nouvelles pour moi, car je n'avais pas pris connaissance du rapport McKelvey—que si, selon vous, l'adoption de la Charte confère aux tribunaux un rôle beaucoup plus important en tant que bouclier des libertés et des droits fondamentaux de l'individu contre l'Etat, il faudrait alors nommer davantage de non juristes. J'aimerais entendre votre point de vue là-dessus, ainsi que vos suggestions sur les méthodes qui permettraient de recruter des non-juristes—ce qui n'est guère facile—autrement qu'en se remettant, pour cela, aux membres du Comité—c'est-à-dire exclusivement à des juristes.

M. McKelvey: Nous avons essayé de trouver un moyen terme. La deuxième solution n'a rien de magique. Nous avons essayé d'établir un équilibre entre les représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, les juges en chef, le président, les deux avocats et deux non juristes. On pourrait d'ailleurs en mettre trois, le chiffre deux n'a rien de magique.

Cela dit, lorsque le Comité est trop nombreux, on a des problèmes: c'est ce qui est arrivé aux Etats-Unis lorsque l'administration Carter a établi des comités chargés de conseiller le président pour les nominations de magistrats fédéraux. Il s'agissait de gros comités, où étaient représentés tous les secteurs de la collectivité, mais cela a déclenché des disputes, car les différents groupes d'intérêt voulaient avoir leurs représentants au tribunal, ainsi que les divers groupes minoritaires. En outre, ces comités sont devenus des mastodontes. D'ailleurs, peu après son entrée en fonction, le président Reagan s'en est débarrassé.

Mme Jewett: Je vois.

M. McKelvey: Il faut donc trouver un équilibre.

Comme je le disais plus tôt, les non-juristes constituent leur propre groupe. Ils créent un réseau et se renseignent sur telle ou telle personne.

Mme Jewett: Je vois. Par conséquent, il existe un réseau constitué par les non-juristes.

Existe-t-il un risque de voir les dispositions de l'accord constitutionnel relatives aux listes provinciales entraver le recours à des juges, notamment des juges de la Cour suprême, pour des commissions royales d'enquête? Je vous pose la question parce qu'elle me traverse l'esprit. Je pense, en particulier, au juge Emmet Hall et à la Commission royale d'enquête sur la santé. Les autres exemples ne manquent pas, de juges chargés de présider une commission. En règle générale, ces commissions ont

[Texte]

significance or import. Would there be any doubts in your mind about continuing to ask justices, particularly again Supreme Court justices, although not always by any means, to perform those tasks which have been very valuable in Canadian history if they would now come from provincial lists? Maybe you do not like the practice in the beginning, but—

• 1835

Mr. Williams: The actual point that you make about using justices of the Supreme Court of Canada for commissions is itself a controversial point.

Ms Jewett: Yes, I know.

Mr. Williams: And it will be dealt with, Mr. Chairman, in a report that is coming down on Sunday, which may become known as the Thomson report. Claude Thomson, a past president of the association, is chairing a committee into a reform of the Supreme Court of Canada. It will be dealing with that point. It is a very controversial point. A number of people feel we should not use those judges because of the fact it is taking them away from the court where they should be. Others, as you have said, feel they have made a great contribution.

One of the answers might be, and this is just one of the possibilities, some of the Supreme Court justices or retired justices who would still be prepared to sit could be brought in for a period of time, kind of as an ad hoc judge of the Supreme Court of Canada, and could bring it back up to full strength while someone is sitting on a royal commission, for example. From what I can envisage now, the fact that they came from a provincial list should not necessarily be a detriment to it.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. I am going to recognize three more questioners. I will start with Senator Nurgitz, then the very patient Senator Perrault, then I shall move to Mr. Ouellet.

Senator Nurgitz: Just very quickly, Mr. Williams, if I understood you correctly you were really concentrating somewhat on the Supreme Court aspect of the judicial appointment, the Supreme Court of Canada.

Mr. Williams: For this committee's purposes, yes.

Senator Nurgitz: I guess I really want to be careful, as you do, not to indulge in specific appointments or personalities. But perhaps I can ask you in a very general way about the last three appointments. How would you rate them? Again, as I say, I do not want to get into personalities, but would you disagree with me if I said they were all of exceptional or of very high quality?

[Traduction]

été chargées d'étudier des problèmes d'envergure nationale, ou en tout cas des problèmes d'importance nationale. A votre avis, si les nominations émanaient de listes provinciales, cela risquerait-il d'empêcher que l'on présente les juges, de la Cour Suprême mais pas exclusivement, afin qu'ils continuent d'exercer ces fonctions, dont l'utilité pour le Canada n'est plus à démontrer? Peut-être, d'ailleurs, n'êtes-vous pas favorable à cette pratique, mais. . .

M. Williams: Le fait de désigner des juges de la Cour Suprême à la tête de commissions d'enquête est en soi un sujet controversé.

Mme Jewett: Je ne l'ignore pas.

M. Williams: Cela sera d'ailleurs traité, monsieur le président, dans un rapport qui doit être publié dimanche et qui portera le nom de rapport Thompson. Son auteur, Claude Thompson, ancien président de notre association, préside actuellement un comité chargé d'étudier la réforme de la Cour suprême du Canada et, à ce titre, il traitera de cette question. Je le répète, il s'agit d'une question controversée, car de nombreuses personnes pensent que l'on ne devrait pas distraire les juges de leurs fonctions judiciaires, en leur assignant ce genre de tâche. D'autres, et vous l'avez dit, pensent qu'ils ont ainsi joué un rôle précieux dans l'histoire du pays.

On pourrait, entre autres solutions, imaginer de faire appel à ces juges de la Cour Suprême, ou encore à des juges retraités qui y seraient disposés, pendant une période limitée, afin de garnir le banc de la Cour Suprême pendant que l'un des juges est détaché auprès d'une commission royale. D'après moi, le fait que la nomination émane d'une liste provinciale ne doit pas nécessairement constituer un syndicat.

Le coprésident (M. Speyer): Merci infiniment. J'ai sur ma liste trois intervenants: Je commencerai par le sénateur Nurgitz, puis le sénateur Perrault à la patience légendaire, et enfin M. Ouellet.

Le sénateur Nurgitz: Je serai très bref. Monsieur Williams, je crois comprendre que vous avez concentré vos réflexions sur les nominations à la Cour Suprême du Canada.

M. Williams: Dans la perspective de la présente audience, effectivement.

Le sénateur Nurgitz: Je crois, tout comme vous, que j'ai tendance à me méfier des nominations où entre essentiellement en jeu la personnalité. J'aimerais toutefois vous poser une question très générale concernant les trois dernières nominations. Quelle est votre opinion là-dessus? Je précise, une fois de plus, que je ne m'intéresse pas aux personnes en tant que telles, mais j'aimerais savoir si vous êtes prêt à convenir qu'il s'agit de nominations d'une qualité exceptionnelle, ou en tout cas supérieure?

[Text]

Mr. Williams: It does not immediately come to mind. Do you mean the last three appointments to the Supreme Court of Canada?

Senator Nurgitz: Yes.

Mr. Williams: Oh, Dubé and Gerry La Forest—

Senator Nurgitz: And I am thinking of the Chief Justice.

Mr. Williams: And Le Dain. I would have to say in all honesty that they are three outstanding people. No question about it. No question.

Senator Nurgitz: And this is all in a system that has been around with us for a long, long time. Again, I am trying to separate the Supreme Court, those red-robed guys down the street, from the people in the various provinces, the Supreme Courts of the various provinces. But dealing with the Supreme Court of Canada, by and large the appointments appear to me, as a lawyer, frankly from a party that was not making the appointments, to be of very, very high quality.

Mr. Williams: Yes, that is what the report shows, and I agree with that.

Senator Nurgitz: And when you propose to get into another kind of system with other people, what I am now beginning to sort of sense is that there will inevitably be some kind of politics to tiptoe through those tulips.

Mr. Williams: Do you mean the advisory committee?

Senator Nurgitz: Yes.

Mr. Williams: The advisory committee is a pretty broad spectrum. The problem with the present system is it is quite imperfect, the Canadian Bar Association being the only place they go. We are proud of the fact they do it and we appreciate the honour and all the rest and we are willing to make the contribution, but it is not broad enough. And time has demonstrated that the Canadian bar system is imperfect. That is why the McKelvey committee recommended the change before we got any of this suggestion.

Senator Nurgitz: Yes. I do not quite know what else I can say except that if you have the chief justice of the province, the Minister of Justice, the Attorney General, an appointee from each of the lawyers' groups and two members of the public, why would that not be better? If they could all agree on who should be on a list, is that not a step forward? For example, if the chief justice of that province were a candidate for that position, I would think his having befriended these various people over a number of years is another kind of politics. Let me try another one on you. The Attorney General of that province is a candidate for the position that is available.

[Translation]

M. Williams: Je ne vous suis pas tout à fait. Voulez-vous parler des trois dernières nominations à la Cour Suprême du Canada?

Le sénateur Nurgitz: Oui.

M. Williams: Oh, vous voulez dire Dubé, et Gerry La Forest. . .

Le sénateur Nurgitz: Ainsi que le Juge en Chef.

M. Williams: Et Le Dain. Je dois dire, en toute franchise, qu'il s'agit de trois juristes absolument éminents, il n'y a pas de doute là-dessus.

Le sénateur Nurgitz: Or, ces nominations émanent d'un système mis en place voilà bien longtemps. J'essaie, une fois de plus, d'établir une distinction entre les juges de la Cour Suprême, ces messieurs revêtus de la toge rouge qui siègent dans l'immeuble voisin, les juges des cours suprême provinciale. Pour en revenir à la Cour suprême du Canada, il me semble, en tant que juriste,—et ce n'est pas mon parti qui a fait les nominations—qu'il s'agissait d'un choix de personnes tout à fait éminentes.

M. Williams: Oui, c'est ce que l'on dit dans le rapport et j'y souscris.

Le sénateur Nurgitz: Si bien que lorsque vous proposez de passer à un autre système, reposant sur d'autres personnes, j'ai comme l'impression que l'on ne pourra pas éviter l'inclusion plus ou moins insidieuse de la politique dans ces nominations.

M. Williams: Vous voulez parler du comité consultatif?

Le sénateur Nurgitz: Effectivement.

M. Williams: Le comité consultatif représente un éventail assez large. Le système actuel ne manque pas d'imperfections, car on se contente de consulter l'Association du barreau canadien. Nous en sommes très fiers et nous apprécions à sa juste mesure l'honneur qui nous est fait, mais l'éventail consulté n'est pas suffisamment large. D'ailleurs, l'expérience a démontré que le système du barreau canadien n'est pas parfait, lui non plus. C'est pourquoi le comité McKelvey a recommandé ces changements avant même que ne soient faites ces propositions.

Le sénateur Nurgitz: J'en conviens. Que veut dire, sinon qu'en réunissant le juge en chef de la province, le ministre de la Justice, le procureur général, un représentant de chacune des associations d'avocats et de représentants du public, je ne vois pas pourquoi cela n'améliorerait pas les choses. S'ils parviennent tous à s'entendre sur la composition de la liste, ne pensez-vous pas que cela représentera un progrès? Par exemple, si le juge en chef de la province était lui-même candidat pour ce poste, j' imagine qu'il se serait gagné l'amitié des personnes dont je viens de parler au cours des années, dans d'autres circonstances politiques. J'aimerais vous poser une autre question. Imaginons que le procureur général de la province soit candidat pour le poste.

[Texte]

[Traduction]

• 1840

Mr. Williams: Let me explain what we do now to get over that problem—and I have not thought about how it would work with the system, but I think it could be accommodated in the same way we do now.

Everyone who serves on our committee has to sign that he or she will not accept an appointment to the bench during the time that individual is on that committee, which I think it is for six months or one year thereafter. Therefore, they have taken themselves out of the competition in order to ensure their impartiality.

I would think if we are looking at the Chief Justice as a candidate or the Attorney General as a candidate, obviously the same situation would have to prevail. They could not be a part of the decision-making process where they themselves want to be the chosen one. I do not see that there would be too much of a problem getting around that one.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I would like to go on to another subject. We have spent an awful long time with appointments. I know it is important.

Senator Nurgitz: I want to be a judge.

Senator Perrault: I am glad to see the Canadian Bar Association favours changes in the Senate. I notice in your resolution 8307(a) you say: "Whereas the Senate has proved ineffective in providing regional representation".

Mr. Williams: Present company excepted.

Senator Perrault: The Senate, in actual fact, is very effective in many ways, but their regional representation can be improved. I find myself in support of the idea of an increased weight of representation by regions, but you dismissed completely out of hand the idea of a triple E. They have been able to demonstrate enough generosity of spirit in Australia; the Australian states all have the same number of senators. They do the same thing in West Germany, but somehow you think this is impossible in Canada. Why?

Mr. Williams: Going back to the report... I do not have a good answer for that, Mr. Perrault, except to say that when they were looking at all the alternatives, the triple E did not seem to give the weighting, with the reduced size and costs, to the kind of representation that a new Senate should have. I can only say that it was one alternative they did not accept. I was not on the committee and the report, which I read very quickly, may answer your questions.

Senator Perrault: If we could get a copy of the full report, I would appreciate it.

M. Williams: J'aimerais vous expliquer comment nous procédons actuellement pour surmonter ce problème, et j'ajoute que nous n'avons pas imaginé la façon dont cela fonctionnerait selon le nouveau système; mais j'imagine que l'on pourrait calquer la solution actuelle.

Tout membre de notre comité doit signer une déclaration l'engageant à ne pas accepter de nomination à un poste de magistrat pendant toute la période de son mandat au sein du comité, ni au cours des six mois, ou même de l'année suivant l'expiration de son mandat. C'est ainsi que l'on s'assure de leur impartialité, puisqu'ils s'excluent eux-mêmes de la course.

J'imagine que la même situation s'appliquerait en cas de candidature du juge en chef ou du procureur général. Il ne pourrait être à la fois juge et partie. C'est pourquoi je ne crois pas que ce problème soit sans solution.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, j'aimerais passer à un autre sujet. Nous avons consacré un temps considérable à la question de nomination, et je n'en sous-estime pas d'ailleurs l'importance.

Le sénateur Nurgitz: C'est parce que je compte briguer un poste de juge. . .

Le sénateur Perrault: Je me réjouis de voir que l'Association du barreau canadien est favorable à une réforme du Sénat. Je vois, par exemple que vous déclarez, dans votre résolution 8307(a): «Attendu que le Sénat s'est montré inefficace dans sa tâche de représentation régionale».

M. Williams: À l'exception des sénateurs ici présents.

Le sénateur Perrault: Je dirais qu'en vérité, le Sénat s'est montré efficace par bien des aspects, mais que l'on pourrait effectivement améliorer sa représentation régionale. Je suis moi-même favorable à un renforcement de la représentation par région, toutefois, vous avez complètement écarté l'idée du triple E. En Australie, on est parvenu à démontrer une certaine générosité d'esprit, puisque chaque État a exactement le même nombre de sénateurs. Il en va de même en Allemagne de l'Ouest, mais cela ne vous empêche pas de considérer cela comme impossible au Canada. Quelle en est la raison?

M. Williams: Pour en revenir au rapport... Je n'ai pas de réponse valable, monsieur Perrault, sinon que lorsqu'ils ont étudié l'ensemble des options, le triple E ne semblait pas offrir la pondération, la réduction du nombre et des coûts souhaitée ainsi que le genre de représentation exigé d'un nouveau Sénat. Je puis dire, tout simplement, qu'ils ont rejeté cette option; je ne faisais pas moi-même partie du comité mais peut-être le rapport, que j'ai parcouru de façon très cursive, répond-il à vos questions.

Le sénateur Perrault: Je vous serais reconnaissant de nous faire parvenir un exemplaire du rapport complet.

[Text]

I believe there must be greater credibility brought to the Senate. Currently, and this is the expression of a very frustrated senator and there are many others, many of the provinces have come to the senators and have said the drug patent bill needs changes. It is currently a major issue in the news. Canadian Legion, poverty organizations. . . Supporters of the present bill, as drafted, have their arguments in favour of the bill. I am not going to get into a substantive debate.

The same commentators who a few months ago said the Senate is nothing but a rubber stamp and should be abolished because it does not do anything are now the same editorialists who are saying how dare they frustrate the will of the House of Commons; by God, this is unforgiveable! Daring to bring in an amendment to a bill! And this is the result of the provincial government coming to the Senate and saying the Senate is supposed to be the regional representative, it is supposed to be the provincial representatives, so get busy and do something. The Senate is damned if it does, and damned if it does not at the present time. That is why the idea of an elected Senate is a good idea, to give some credibility to the second chamber. I happen to believe a representative, strong Senate is very badly needed.

Mr. Chairman, I would like to ask the views of Mr. Williams and Mr. McKelvey on this point. A Senate that might possibly be asked to review certain appointments to Crown corporations in this country, to find out whether the new head of the CBC is going to be able to recognize the needs of the regions of this country, perhaps even a Senate that might look at the odd judicial appointment—what is your reaction to that?

• 1845

Mr. Williams: I could just, in going through the brief, point out that in our brief we say on the subject of the Supreme Court of Canada that the committee decided there should be more consultation than presently exists in the appointment of judges and the chief justice, that provincial governments should be consulted, and the new Senate.

So the triple-A, as I call it, elected Senate that is recommended by the Canadian Bar is one that would look at and could be structured to look at the appointment of judges. Then you get into the next question of whether you want to have hearings, open hearings, and all that sort of thing. I do not know. . .

Senator Perrault: You say in your recommendations that staggered elections of part of the Senate. . . I agree with that: one-third or one-half at any one election. The

[Translation]

Je crois qu'il faut renforcer la crédibilité du Sénat. À l'heure actuelle, et je parle en mon nom mais aussi au nom des nombreux sénateurs qui ressentent une intense frustration, nous sommes assiégés par les provinces qui viennent nous dire qu'il faut modifier la loi sur les brevets pharmaceutiques. Vous savez que cette question fait actuellement la manchette des journaux. Alors, la légion canadienne, les organismes d'aide aux personnes indigentes. . . les uns d'un côté, les autres de l'autre, ont leurs arguments pour et contre ce projet de loi; je laisse de côté le fond du débat.

Les mêmes personnes qui, voici quelques mois, prétendaient que le Sénat n'était autre qu'une chambre d'enregistrement et devait être aboli pour cette même raison, s'en prennent à nous dans leurs éditoriaux parce que nous osons faire échec à la volonté de la Chambre des communes; ciel, quelle audace! Oser proposer un amendement à un projet de loi! Or, c'est la conséquence directe des prétentions provinciales selon lesquelles le Sénat est censé représenter les régions, il est censé être le porte-parole des provinces, alors mettez-vous à l'ouvrage! À l'heure actuelle, le Sénat est cloué au pilori, quelle que soit son attitude. C'est pourquoi en élisant les sénateurs, on redorerait quelque peu le blason de la deuxième Chambre. Pour ma part, je suis convaincu que nous avons cruellement besoin d'un Sénat véritablement représentatif et fort.

Monsieur le président, j'aimerais solliciter le point de vue de MM. Williams et McKelvey sur cette question. Que pensez-vous d'un Sénat auquel on pourrait éventuellement demander d'examiner certaines nominations à la tête de sociétés de la Couronne, ou d'apprécier si le nouveau directeur de Radio-Canada sera en mesure de saisir les besoins des différentes régions qui composent le pays, voire un Sénat chargé, de temps à autre, de se pencher sur une nomination à un poste judiciaire?

M. Williams: S'agissant de notre mémoire, j'aimerais faire remarquer que dans ce document nous disons, au sujet de la Cour suprême du Canada, que d'après le Comité la nomination des juges et du juge en chef devrait être soumise à plus grande consultation qu'il n'en est le cas à l'heure actuelle et qu'il conviendrait également de consulter les gouvernements provinciaux ainsi que le nouveau Sénat.

Donc, le Sénat auquel j'ai donné le nom de Sénat triple-A, c'est-à-dire le Sénat élu proposé par l'Association du Barreau canadien, pourrait être doté d'une structure lui permettant d'examiner la nomination des juges. Puis l'on en vient à la question suivante, c'est-à-dire celle de savoir s'il conviendrait de procéder à des auditions, des auditions publiques ainsi que ce genre de détails. Je ne sais pas. . .

Le sénateur Perrault: Dans vos recommandations, vous dites qu'en prévoyant pour une partie du Sénat des élections échelonnées. . . Je suis d'accord: le Sénat serait

[Texte]

use of a transferable ballot is a good idea, borrowed from the Australians.

I also think the Senate should not have an absolute veto; it should have a suspensive veto. It should have just enough time to alert public opinion in this country about the dangers it sees in certain proposals. I think that if there were a suspensive veto in operation at the present time, there would not be all this furor about the drug patent bill.

Mr. Williams: I am not sure whether our brief talks about the suspensive veto. You just look at the resolution: an increased weighting of representation by regions, the provision of fixed election dates, provision for staggered elections, the use of the transferable ballot, and measures likely to enhance the political independence of senators. The report is in your package. This is the report. I am sorry I am not prepared to deal intelligently with this. I sort of prepared in detail for the judges' issue.

May I offer, Mr. Chairman, that on the point raised by Mr. Kaplan about section 16, we will send something in on that? We may not give an opinion. The meter is not on. I am only joking. We may not find that we should give an opinion, but we will answer that.

Secondly, in reference to the Senate reform, if there is anything further you would like us to say, we will file a supplementary brief with this committee. We would be happy to.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Mr. Ouellet, please.

Mr. Ouellet: I want to say that when I first came to Ottawa in the early 1960s as an assistant to the then Minister of Justice, the Hon. Guy Favreau, I remember an entire section in the office of the Minister of Justice was working full-time in preparing lists and documentation on lawyers to be appointed judges. Of course, not only were people writing to recommend lawyers, but lawyers were writing themselves—

Senator Nurgitz: Recommending themselves?

Mr. Ouellet: Recommending themselves and pushing themselves very vividly. I think the system has gone a long way into a better system. I remember Mr. Favreau starting to consult the chief justice and judge and starting to establish a system of consultations with the bar.

I think the McKelvey report is another evolutionary step in having a better appointment system. I am certainly in favour of trying to widen the system of selections to

[Traduction]

renouvelé par tiers ou par moitié. On pourrait également, en empruntant aux Australiens, reprendre l'idée du scrutin transférable.

Je pense également qu'on ne devrait pas confier au Sénat un droit de veto absolu mais seulement un droit de veto suspensif. On devrait lui accorder suffisamment de temps pour alerter l'opinion publique du pays des dangers qu'il entrevoit dans certaines propositions. Je pense que si, à l'heure actuelle, le Sénat avait un droit de veto suspensif, on aurait évité tout le bruit suscité par le projet de loi sur les brevets pharmaceutiques.

M. Williams: Il n'est pas certain que le débat rapide que nous avons eu au sujet du veto suspensif. . . Regardez la résolution: plus grande pondération de la représentation des régions, élections à date fixe, et élections échelonnées, le recours au scrutin transférable ainsi que diverses mesures susceptibles d'accroître l'indépendance politique des sénateurs. Le rapport figure parmi les documents qui vous ont été remis. Voici le rapport. Je suis désolé, mais le sujet me prend un peu de court car je m'étais surtout penché sur la question des juges.

Monsieur le président, j'aimerais proposer qu'au sujet de la question soulevée par M. Kaplan à l'égard de l'article 16, nous pourrions présenter quelque chose. Nous n'avons pas à faire valoir une opinion. Le compteur ne tourne pas. Excusez-moi, je plaisante. Peut-être déciderons-nous qu'il est préférable de ne pas émettre d'opinion, mais nous déciderons.

En deuxième lieu, et toujours au sujet de la réforme du Sénat, y a-t-il autre chose que nous devrions ajouter? Nous déposerons un mémoire complémentaire auprès du Comité. Nous le ferions volontiers.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Ouellet, s'il vous plaît.

M. Ouellet: J'aimerais d'abord vous dire que lorsque je suis arrivé à Ottawa au début des années 60 en tant que collaborateur de l'honorable Guy Favreau qui était à l'époque ministre de la Justice, je me souviens d'avoir vu, au cabinet du ministre de la Justice, tout un service affecté en permanence à la rédaction de listes et de notes concernant les avocats devant faire l'objet d'une nomination judiciaire. Et non seulement y avait-il des gens qui écrivaient pour recommander tel ou tel avocat, mais les avocats, eux-mêmes, écrivaient. . .

Le sénateur Nurgitz: Pour s'autorecommander?

M. Ouellet: Oui, certains se recommandaient eux-mêmes en faisant valoir leurs éminentes qualités. Je pense que le système s'est beaucoup amélioré depuis. Je me souviens que M. Favreau a décidé de consulter le juge en chef de la cour en cause et a posé la bases d'un système de consultation avec le Barreau.

Je pense que le rapport McKelvey constitue une autre étape de l'amélioration de la procédure de nomination. Je suis tout à fait favorable à l'idée d'élargir ces procédures

[Text]

make it possible to have more names to be looked at and to have a greater number of people consulted.

I think you are right to say that the Canadian Bar is doing a role and a function, but it is very difficult to ask the Canadian Bar to know people who are lawyers in every region of the country. Therefore what tends to happen is that you have superficial evaluations of candidates. I certainly commend the McKelvey report, which would ensure a much more in-depth analysis of candidates.

Now, the big hitch in the system is that now the last person to make the decision is still the Minister of Justice, or for some appointments it is the Prime Minister. What you are recommending, unless I am wrong, and this is why I want to ask you these questions. . . Are you taking away this final decision? Will it be now this committee who will make the final selections?

• 1850

Over the years, I guess, this has been some of the difficulty. The Canadian Bar Association has submitted names. I would say that 90% of the time the names that have been submitted by the Canadian Bar Association have been accepted. On some occasions, other people's names were put in and appointed.

I think Senator Nurgitz has talked about appointments to the Supreme Court. Despite this imperfect system, I think we have the highest kinds of appointments to the Supreme Court. I think you could say the same for the Court of Appeal, and to a certain degree many of the superior courts.

Are you proposing that only those who are recommended would be appointed? In other words, you are infringing on the responsibility of the Minister of Justice in a sense. In the last analysis he is the one making the appointment. If he has to choose only people who have been recommended by your committee, you are in fact limiting his authority. Is this what you are doing?

Mr. McKelvey: If you look, Mr. Ouellet, on page 64, we say:

The final decisions on appointment of judges must remain with the government. However, appointments must be made as a result of an established, well-known and understood advisory process to facilitate the selection of the best candidate.

Then if you will jump two pages on to recommendation 14, which I read earlier, it says the committees are understood to be advisory, but the Minister of Justice would be expected to make appointments from the list or to go back and ask for more.

[Translation]

de sélection afin d'examiner un plus grand nombre de candidatures et de multiplier le nombre des consultations.

Je pense que vous avez raison de dire que le Barreau canadien joue un rôle dans tout cela, qu'il a une fonction à exercer, mais il est très difficile de demander au Barreau canadien de bien connaître tous les avocats du pays. C'est pourquoi l'examen des candidatures est fréquemment assez superficiel. Le rapport McKelvey a du mérite car il pourrait mener à un examen beaucoup plus approfondi des candidatures.

Le grand obstacle est, bien sûr, que dans notre système la décision revient en définitive au ministre de la Justice ou, dans le cas de certaines nominations, au premier ministre. Si je ne m'abuse, vous recommandez, et c'est d'ailleurs pourquoi j'aimerais vous poser ces questions. . . Allez-vous supprimer ce pouvoir de décision? La décision définitive va-t-elle être confiée au Comité?

Je pense qu'au cours des ans c'est en partie à cause de cela qu'il y a eu des problèmes. L'Association du Barreau canadien a proposé des noms. Je dirais que dans 90 p. 100 des cas, les noms avancés par l'Association du Barreau canadien ont été retenus. Parfois, d'autres noms ont été ajoutés à la liste et ce sont eux qui ont été nommés.

Je pense que le sénateur Nurgitz a invoqué la question des nominations au banc de la Cour suprême. Malgré les imperfections du système, je pense que nous avons nommé à la Cour suprême des juristes de grande qualité. Je pense que l'on peut en dire autant de la Cour d'appel et, dans une certaine mesure aussi, de beaucoup de nos cours supérieures.

Proposez-vous que seules puissent être nommées les personnes qui ont fait l'objet d'une recommandation? Autrement dit, n'avez-vous pas, dans une certaine mesure, porté atteinte aux prérogatives du ministre de la Justice. En dernière analyse, c'est lui qui effectue la nomination. S'il est tenu de ne nommer que des personnes figurant sur la liste des noms recommandés par votre Comité, vous imposez une limite au pouvoir qui est le sien. Est-ce bien le résultat voulu?

M. McKelvey: Monsieur Ouellet, si vous voulez bien porter votre attention sur la page 64, vous verrez que nous y lisons:

En matière de nomination des juges, la décision finale appartient au gouvernement. Cependant, il faut que les nominations s'effectuent dans le cadre d'une procédure consultative établie à l'avance, et dont le fonctionnement clair et bien connu si l'on veut assurer la nomination des meilleurs candidats.

Si vous allez deux pages plus loin et passez à la recommandation n° 14, dont j'avais plus tôt donné lecture, vous verrez qu'il est bien compris qu'il s'agit de comités consultatifs mais qu'on s'attend à ce que le ministre de la Justice effectue les nominations à partir des noms qui se trouvent sur la liste ou bien alors qu'il

[Texte]

I would just like to correct one statement you made. I am not sure whether you intended to make it or not, but I wanted to point out to you that the Canadian Bar Association under the present system does not propose names. It looks at the names or vets names submitted to it by the Minister of Justice.

Mr. Ouellet: I accept what you are saying, but for one who has been involved in government for a number of years—I have never been the Minister of Justice—I have been told on many occasions that such and such a name is submitted by the Canadian Bar Association and that was it; you have to choose among them.

Mr. McKelvey: You have been misinformed.

Mr. Williams: I can say, Mr. Ouellet, that this point came up. I was asked the same question by the media whether it was true that in history the Canadian Bar Association has submitted names. I checked back with the chairman of the committee and several past presidents, and I have never encountered anyone who had anything to say other than that the agreement we made with the government, which we have always honoured, is that we will not submit names, so that we cannot be accused of favouritism. We can be accused only of helping to vet the names given.

Mr. Ouellet: Basically, the major distinction between the current system and the one that is proposed is, first of all, there would be more people on the advisory committee. Beyond this, although it would be considered as an advisory committee, the Minister of Justice would be expected to make the appointment from the names that are submitted. So therefore it is more than an advisory; it more or less becomes an appointment committee.

Mr. Williams: I guess it is a matter of semantics. Frankly my own view is that the final power must rest under our Constitution, our government and our history with the Minister of Justice in Canada. Or you could say, because of the Meech Lake accord, to the extent that it is shared, then it will be shared. It must rest there.

I do not see too much wrong with creating a framework for the Minister to make his appointment within. In this way we avoid the pitfalls—and some of them have happened in the past—of a bad appointment. I think this is all we are trying to accomplish.

Mr. Ouellet: I want to come back to a point raised earlier by Mr. Kaplan. I think it is important we get

[Traduction]

reprenne contact avec le Comité pour demander que d'autres noms lui soient soumis.

J'aimerais corriger quelque chose que vous avez dit. Je ne sais si vous l'avez dit de propos délibéré mais il faut bien comprendre qu'à l'heure actuelle l'Association du Barreau canadien ne met pas de nom en avant. Il ne fait qu'examiner ou étudier les noms qui lui sont proposés par le ministre de la Justice.

M. Ouellet: Vous avez raison mais je vous parle en tant que personne qui participe, depuis un certain nombre d'années déjà, aux décisions gouvernementales, bien que, je le précise, je n'ai jamais été ministre de la Justice, on m'a souvent dit que le nom de tel ou tel individu avait été proposé par l'Association du Barreau canadien et que ça finissait là; il fallait choisir parmi les noms présentés.

M. McKelvey: Eh bien c'est inexact.

M. Williams: Monsieur Ouellet, j'aimerais ajouter que cette question a été soulevée. Des journalistes m'ont posé la même question et m'ont demandé s'il était vrai que, dans le passé, l'Association du Barreau canadien a avancé certains noms. J'ai vérifié auprès du président du Comité et de plusieurs anciens présidents et je n'ai trouvé personne pour affirmer que nous n'avions pas respecté l'entente que nous avons passée avec le gouvernement et selon laquelle nous n'avancions aucun nom. Nous avons toujours respecté cet engagement et on ne peut pas nous accuser de favoritisme. On pourrait simplement nous accuser de participer à l'examen des noms qui nous sont transmis.

M. Ouellet: En fait, entre le système actuel et celui qui est proposé la principale différence serait l'augmentation du nombre de personnes participant au comité consultatif. De plus, et bien que le comité agisse à titre consultatif, le ministre de la Justice serait appelé à choisir parmi les noms qui lui sont présentés. Il s'agirait donc de quelque chose de plus qu'un simple comité consultatif; il s'agirait plutôt d'un comité des nominations.

M. Williams: Question de formulation. Très franchement, je suis d'avis que compte tenu de notre régime constitutionnel, de notre système de gouvernement et de notre histoire, la décision définitive doit appartenir au ministre de la Justice du Canada. On pourrait également dire, dans le sillage de l'accord du lac Meech, qui prévoit le partage des pouvoirs, eh bien qu'il y a effectivement eu partage et que c'est au ministre qu'est dévolu le pouvoir de prendre cette décision.

Je n'ai guère d'objection à l'idée d'encadrer, si vous voulez, le processus de nomination par le ministre. Cela permettrait de réduire les risques d'une mauvaise nomination, et je ne dis pas qu'il n'y en a pas parfois eue dans le passé. Mais je pense que c'est à cela que se bornent nos efforts.

M. Ouellet: J'aimerais en revenir à quelque chose que M. Kaplan a dit tout à l'heure. Il serait bon, je pense,

[Text]

clarification on this. It has to do with the current practice of appointing retired judges to perform for a period of time as—

Mr. Williams: Supernumerary—

Mr. Ouellet: Yes. I was under the impression this practice is common, not at the Supreme Court, but at other courts. As you know, there might never be a deadlock about appointments to the Supreme Court if the Meech Lake accord is approved, but it might happen in relation to appointments from Quebec. Do you have objections to such a practice, which currently exists at other courts, being an option for the Supreme Court of Canada for a limited period of time? What is your fundamental opposition to it? Mr. Kaplan and I had the feeling you were opposed to such a practice, I do not know why. The Chief Justice would have someone acting on a temporary basis in a case—

Mr. Williams: If I understand the question, you are asking what is wrong with having supernumerary judges in the Supreme Court of Canada.

Mr. Ouellet: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Excuse me, I think there is a misunderstanding. I do not mean to put words in Mr. Ouellet's mouth, but I think he is talking about *ad hoc* judges being in the Supreme Court of Canada for a limited period of time and taken from the provinces during the currency of a vacancy. For example, if there was a six-month vacancy and there is no agreement between a Prime Minister and a provincial government, the Chief Justice would have the ability to go into the provincial court of Quebec, for example, to take a person who had already been appointed to sit there while the matter was resolved.

Mr. Williams: I would prefer to see the Supreme Court use supernumerary judges from provinces or from—

Senator Nurgitz: Do you mean the Supreme Court?

Mr. Williams: No, not necessarily. You could have supernumerary judges from the Federal Court of Canada. I am giving my personal view. The problem with using an existing judge is that he probably sat on several panels where the case is going up to the Supreme Court of Canada. You have all these conflicts to worry about.

Mr. McKelvey: The Federal Court of Appeal does that occasionally. They use a supernumerary judge from one of the provinces.

Mr. Williams: When you take a judge from a Court of Appeal of Saskatchewan and put him on the Supreme Court of Canada, the Court of Appeal of Saskatchewan has an overload. Why not use a supernumerary from some other court? I have no problem with that personally.

[Translation]

d'éclaircir la question. Il s'agissait de la pratique actuelle qui consiste à prendre des juges à la retraite et à les nommer, pour une certaine période, à titre de. . .

M. Williams: En tant que surnuméraires. . .

M. Ouellet: C'est cela. J'avais l'impression que cette pratique était courante, non pas à la Cour suprême, mais dans d'autres cours. Comme vous le savez, il n'y aura peut-être jamais d'impasse dans une nomination à la Cour suprême si l'Accord du lac Meech est entériné mais une impasse pourrait se produire dans le cas des nominations au Québec. Etes-vous hostile à ce que cette pratique, qui existe à l'heure actuelle dans d'autres cours, soit adoptée à titre, disons, de palliatif dans certains cas à la Cour suprême du Canada? Quelle est, essentiellement, votre objection à une telle mesure? M. Kaplan et moi-même avions l'impression que vous n'y étiez pas favorable mais je ne sais pas pourquoi. Le juge en chef choisirait donc, dans un cas donné, un juge *ad hoc*. . .

M. Williams: Ai-je bien compris que ce que vous demandez c'est s'il serait néfaste d'adopter à la Cour suprême du Canada le système des juges surnuméraires.

M. Ouellet: C'est bien cela.

Le coprésident (M. Speyer): Excusez-moi car je pense qu'il y a méprise. Je ne veux pas faire dire à M. Ouellet quelque chose qu'il n'a pas dit mais j'ai l'impression que d'après lui on pourrait, en cas de vacance à la Cour suprême, y nommer, pour une période déterminée, un juge *ad hoc* choisi au sein d'une cour provinciale. Si, par exemple, au bout de six mois, le premier ministre et un gouvernement provincial ne parviennent pas à s'entendre, le juge en chef pourrait alors se tourner vers la Cour provinciale du Québec, par exemple, et y choisir un des juges qui y siège jusqu'à ce que la question soit réglée.

M. Williams: Je préférerais voir la Cour suprême recourir à des juges surnuméraires choisis dans les provinces ou parmi. . .

Le sénateur Nurgitz: Parlez-vous de la Cour suprême?

M. Williams: Non, pas nécessairement. L'on pourrait avoir des juges surnuméraires de la Cour fédérale du Canada. Je ne fais que donner là un avis personnel. L'idée d'avoir recours à quelqu'un qui exerce déjà les fonctions de juge crée, à mon avis un problème du fait qu'il a probablement déjà siégé au sein de plusieurs formations pendant que l'affaire suit son chemin et monte vers la Cour suprême du Canada. Il existe donc des possibilités de conflit.

M. McKelvey: A l'occasion, la Cour d'appel fédérale procède ainsi et choisit un juge surnuméraire en provenance d'une cour provinciale.

M. Williams: Lorsque vous prenez un juge de la Cour d'appel de la Saskatchewan et que vous le nommez à la Cour suprême du Canada, la Cour d'appel de la Saskatchewan souffre d'un surcroît de travail. Pourquoi ne pas choisir un juge surnuméraire auprès d'une autre cour? Personnellement, je n'y vois aucun obstacle.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): You can tell by the amount of questioning that it has provoked a lot of interest. I note Mr. Duguay's provocative questions and those of other members.

I want to thank you very much, Mr. Williams, Mr. McKelvey and Mr. Monopoly. It has been very helpful. I would like to reiterate what Mr. Kaplan was asking concerning certain constitutional questions. Obviously the committee would like to have the benefit of the Canadian Bar's views on it. Perhaps you could supply it to us within the next couple of weeks, if that is possible.

Mr. Williams: Yes, we will. We may learn on Sunday that the federal government has adopted everything in the McKelvey report. We would be very happy. If not or if there are any changes, we may wish to make a brief submission to you supplementary to what we now hear from the Minister of Justice.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. The committee will rise until 3.15 p.m. tomorrow.

[Traduction]

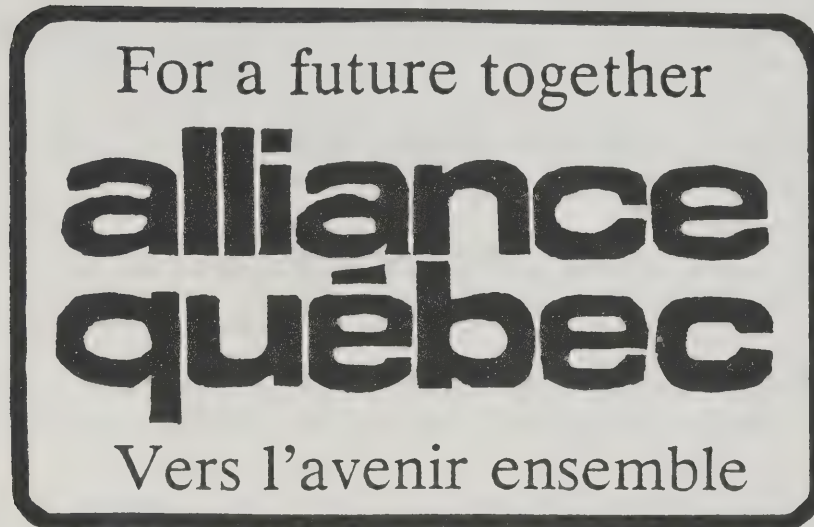
Le coprésident (M. Speyer): Les questions qui ont été posées font bien ressortir l'intérêt que suscite sa question. J'ai remarqué les questions incisives posées par M. Duguay et plusieurs autres membres.

Monsieur Williams, monsieur McKelvey, monsieur Monopoly, je tiens à vous remercier. Tout cela a été très utile. J'aimerais également revenir un peu sur les questions que M. Kaplan a posées à l'égard de certains points d'ordre constitutionnel. Il est bien évident que le Comité aimerait pouvoir connaître l'avis du Barreau canadien sur tout cela. Peut-être vous serait-il possible de nous le faire parvenir dans les deux, trois semaines qui suivent.

M. Williams: C'est entendu. Peut-être apprendrons-nous dimanche que le gouvernement fédéral a adopté toutes les recommandations du rapport McKelvey. Nous en serions ravis. Dans le cas contraire, ou s'il y a d'autres changements, peut-être pourrions-nous vous faire parvenir un bref mémoire complémentaire touchant les déclarations du ministre de la Justice.

Le coprésident (M. Speyer): Je vous remercie. La séance est levée et reprendra demain à 15h15.

APPENDIX "ACCO-7"



BRIEF BY ALLIANCE QUEBEC
TO THE
SPECIAL JOINT COMMITTEE
ON THE 1987
CONSTITUTIONAL ACCORD

(TRANSLATION)

BRIEF BY ALLIANCE QUEBEC
TO THE
SPECIAL JOINT COMMITTEE
ON THE 1987
CONSTITUTIONAL ACCORD

August 17, 1987

Montreal

As Quebecers who experienced the intense emotions of the 1980 referendum campaign and who shared in the expectation of the renewal of federalism which was promised at that time, we profoundly regretted the fact that Quebec was not a signatory of the 1982 Constitutional Accord.

The *Constitution Act of 1982* marked the end of the last vestige of Canada's colonial status, but Quebec's moral exclusion from that Act has remained as an unhealed sore. The longer that it is left to fester the greater will be the danger to Quebec and to the future of our country. For the last five years we have lived with the knowledge that Quebec's continued isolation could eventually jeopardize the foundations of our federation.

We applaud, therefore, the efforts of the First Ministers in recognizing that Quebec's signature is a national imperative and an essential component of national reconciliation.

A Constitution not only establishes the institutions and legal parameters within which a society evolves, it also inspires future generations by the vision of the society which it advances.

The proposed 1987 Constitutional Accord must be measured, therefore, by the fundamental values it defines and by the portrait it paints of Quebec and Canada.

The vision of Canada which has consistently inspired the work of Alliance Quebec has been that of a country in which two official language communities can live and work together in mutual respect. We believe that the cornerstone of Canada's linguistic duality must be the acceptance, both in principle and in practice, of the need to ensure, on a continuing basis, that French-speaking and English-speaking Canadians can feel at home in their language throughout the country wherever they choose to live.

In order to accomplish this, we believe that English-speaking and French-speaking citizens must be assured that wherever they go in Canada they will be guaranteed a common denominator of rights and of access to basic services in their languages.

We have been an active and constructive advocate for this vision of Canada, not only in Quebec and at the federal level but also in various forums in almost every province of our country.

We are, however, Alliance Quebec, and as Quebecers we feel with great immediacy the uniqueness of our society. We know that, within the context of respecting fundamental rights, it is both legitimate and necessary for the National Assembly to take positive measures to protect the French language and to promote the distinctiveness of our province. We also know, however, that the unique character of Quebec is, in part, the result of our presence and our involvement.

And, finally, we have the profound conviction that Quebec can guarantee the distinct character of our society while assuming a role as an advocate for enhanced constitutional rights for Canada's official language minority communities.

It is with this vision of Quebec and Canada that we have taken a measure of the proposed 1987 Constitutional Accord.

Before entering into an analysis of the specific provisions of the agreement, we wish to join those Canadians who, regardless of their assessment of the Accord, have denounced the abusive process which our First Ministers have adopted. The Constitution represents the single most important legal document in our country. The haste with which our First Ministers signed the Accord is unseemly and unacceptable.

There appears to have been a conscious strategy to limit, if not suppress public scrutiny and discussion.

Quebec, to its credit, did articulate publicly its demands for constitutional reform. The Federal Government however never made its position clear. The Prime Minister walked into the meeting at Meech Lake without having shared with Canadians any elements of his agenda for constitutional reform. Only Quebec held hearings before the Accord was officially signed by the First Ministers, and although Quebecers were provided with an opportunity to debate the agreement in principle reached at Meech Lake, the National Assembly's hearings were constrained by the absence of the legal text.

We hope that these hearings and others being held by some provincial legislatures will finally provide Canadians with an opportunity to contribute to this important debate. Our governments have the responsibility to give serious consideration to all proposed amendments in an effort to improve the Constitutional Accord.

There is reason however to be skeptical that any changes will be made to the text in light of the recent resolution of the Quebec legislature approving the Accord, and recent statements by Prime Minister Mulroney. Indeed, the Prime Minister has indicated that he will not consider any amendments to the Accord regardless of recommendations of this Joint Senate--House of Commons Committee. Senator Lowell Murray told the Committee that amendments would only be envisaged if blatant errors were discovered.

The draft Accord can and must be improved, and unless these hearings are only a meaningless ritual, the Committee will be able to draw on the wisdom of the Canadians who appear before it and make sure the Accord is indeed improved.

On the one hand we are told that the Accord is a "seamless web" that cannot be touched, and on the other that all improvements must wait for some later round of Constitutional discussions. We should be neither intimidated by fear of

endangering the Accord nor satisfied by the idea that the proposed improvements might be made in the future.

The eleven First Ministers have shown they are capable of reaching an agreement. We believe they are motivated by the good will and respect that have been in evidence so far, and that if they are made aware of the concerns of Canadians, expressed at hearings like this one, they could once again reach an agreement. By making the necessary changes, they would be giving all Canadians a better Constitutional Accord.

The procedure used up to this point has been fundamentally misguided and must not be perpetuated. The First Ministers have now committed themselves to annual conferences on the Constitution. Canadians must be assured that if our First Ministers intend to bring forward constitutional amendments, there will be a full public discussion on the proposed changes before they are agreed to. There should be unanimity in condemning the Meech Lake process which has stifled democratic debate and has placed Canadians in an awkward position of appearing to say no to Quebec if they criticize the Accord.

In the future, if the public is to participate in a meaningful way in the process of constitutional reform, it is essential that the legal texts be made available long before the first ministers have committed themselves irrevocably to the proposed changes. We must never again be faced with the kind of cynical constitutional fait accompli which confronts us today.

The Constitution belongs to all Canadians and all Canadians must be assured of the opportunity to participate in its reform and be guaranteed that the democratic process will be respected not only in form but in substance.

1. The Supreme Court

The proposed Constitutional Accord contains two important concepts concerning the Supreme Court of Canada, the first being guaranteed appointments from the Quebec bar and the second being provincial involvement in the nomination process.

With respect to the composition of the Supreme Court, we believe that proper representation of our civil law system is essential. There has been a long-standing custom of ensuring that three of the nine Supreme court justices are of the civil bar. We are pleased that an agreement has been reached which entrenches this custom in the Constitution of Canada.

The second element of Supreme Court reform contained in the Constitutional Accord pertains to the appointment of judges.

The strength and health of a free and democratic society depends on an independent and impartial judiciary which has the respect and confidence of all who reside within its jurisdiction and of all who appear before it.

There is an old maxim which every jurist knows: "Justice should not only be done, but manifestly and undoubtedly be seen to be done". Unfortunately, the Supreme Court has from time to time been subjected to criticism arising from the process by which its members have been chosen. For years the provinces have complained that Supreme Court appointments were made by the Federal Government and that provincial governments had no formal involvement. Whether the appointment process affected the judicial process is not the issue. The problem is that the appointment process permitted questions to be raised touching upon the matter of confidence in the Supreme Court itself.

For this reason, we are pleased that the proposed Constitutional Accord addresses the question of Supreme court appointments and embodies the principle of formal participation of both levels of government in the selection process. We believe, however, that further reflection is necessary.

While the Constitutional Accord provides for provincial input with respect to nominations, it does not deal effectively with the problem of politicization of the appointment process. It is essential that Canadians, and not just their governments, feel confidence in their judiciary. After all, as a result of the entrenchment of the Charter of Rights and Freedoms, it is likely that the court will be called upon increasingly to decide disputes between individual Canadians and their governments.

The concept of a private provincial list from which the Federal Government must choose is a recipe for potential confrontation, stalemate and political horse-trading. The Accord does nothing to de-politicize the selection process or to involve the community and ordinary Canadians in it.

It is not surprising that the Canadian Bar Association (CBA) has condemned the selection process proposed in the Accord. The CBA suggests, instead, the creation of an advisory committee from each province and territory composed of the following members:

- i) the chief justice of the province or territory, or his or her delegate;
- ii) one person appointed by the federal minister of justice;
- iii) one person appointed by the attorney-general or Minister of Justice of the province or territory;
- iv) two lawyers, one appointed by the governing body of the legal profession and one by the branch of the Canadian Bar Association in the province or territory concerned; and
- v) two lay people representative of the public to be appointed by majority vote of the other members of the committee.

As regards to three positions from Quebec, only the Quebec advisory committee could submit a list of candidates, while the other provincial and territorial committees would submit lists of candidates for the remaining six positions.

This proposal would help ensure that the list of nominees will fully reflect the diversity of Canadian society.

We support the concept suggested by the CBA and urge that amendments to the Constitution be drafted accordingly.

2. The Senate

Senate reform has been a subject of discussion for decades. While the proposals for reform differ greatly, there is a general theme which consistently emerges. There is a widespread belief that the Senate should be reformed to provide better representation within the Federal Government of certain aspects of Canadian reality. Which aspects and through what means remain the subject of considerable controversy. Some argue that the Senate should reflect our linguistic duality. Others contend that it should guarantee provincial equality. Clearly, a consensus has not emerged.

Nonetheless, the proposed Constitutional Accord proposes that pending full-scale reform, Senators will be chosen by the Federal Government from lists presented by the provinces. At the same time, the Accord provides that further changes to the Senate would require the unanimous agreement of all provinces and the Federal Government.

There is an unfortunate tendency for provisional solutions to become permanent. In the case of Senate reform, the Constitutional Accord increased that risk in two ways.

First, why would Quebec or Ontario support Premier Getty's "triple E" Senate, when currently each of their provinces has approximately 25% of the Senate seats? Second, why would any province give up one of the best patronage arrangements ever devised? Under the proposed Constitutional Accord, provincial governments could name political friends and the federal treasury would have to pay the appointees.

We believe that if there is to be Senate reform, it should be done properly and comprehensively when broad agreement is reached on the purpose, nature and extent of such reform. The interim solution currently proposed raises the serious risk of in fact freezing the reform process.

As flawed as the existing process of naming Senators has been, there has at least been some effort at, and tradition of, recognizing Canada's fundamental linguistic duality by naming French-speaking Senators from outside Quebec and English-speaking Senators from Quebec. With the right to nominate candidates for the Senate granted to the provinces, must come the responsibility to respect the

tradition of ensuring the representation of our linguistic minority communities. Nothing in the proposed Constitutional Accord speaks to the maintenance of that tradition.

We believe that in any Senate reform, even that proposed in the Constitutional Accord, provisions should be added establishing criteria for eligibility and selection of senators, including the reflection of our linguistic duality and multicultural diversity. Furthermore, to help ensure the openness of the process and respect for the criteria of selection, the lists of candidates for the Senate should be made public before appointments are made.

3. Dualité et caractère distinct

3.1 We applaud the recognition, through an interpretative clause, of the existence of English-speaking Canadians concentrated outside Quebec but also present in Quebec.

But while pleased with the explicit recognition of our community within Quebec, we believe that there should be an equally explicit recognition of the French-speaking communities in each of the provinces across the country. As currently drafted, the Accord fails to recognize adequately the French-speaking communities in each of the provinces.

Recommendation

That s. 2 (1) (a) be amended to read:

(a) The recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present throughout Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and

3.2 The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures, expressed in s. 2 (2), to preserve the fundamental duality of the country, although significant, is insufficient.

Just as the role of the legislature and the Government of Quebec in preserving and promoting Quebec's distinctiveness is to be affirmed, there should be an equally explicit affirmation of the role of Parliament and of the provincial legislatures not only to preserve but also to promote Canada's linguistic duality.

The presence of the official language minority communities is critical to ensuring linguistic duality across Canada. The French-speaking communities outside of Quebec are in demographic decline. In some instances the rate of assimilation is threatening their very existence. Quebec's English-speaking community faces a challenge of its own in a net migration loss.

Recent initiatives such as Quebec's Bill 142 (An Act to again (sic) amend and Act respecting health services and social services) which guarantees health and social services in English, and Ontario's Bill 8 (An Act to provide for French Language Services in the Government of Ontario) which provides for government services in French, demonstrate the kind of constructive role that all provinces can play in sustaining their official language minority communities.

It is unacceptable, therefore, that the First Ministers could do no more than commit their legislatures, within the constraints of their respective powers, to preserving Canada's duality. The recent incident in the Alberta Legislature, where MLA Léo Piquette was forbidden to ask a question in French, clearly shows that some provinces are failing to live up to their national responsibilities. If Canada's linguistic duality is to continue to be an essential facet of our country, our governments must commit themselves to an active role in promoting official language minority communities wherever they exist in Canada.

Although it is significant that the Federal Government has, in the proposed new Official Languages Act, recognized forcefully its traditional responsibility for the official language minorities, we regret that it did not do so in the most important legal document in the country. In its preamble, the new Act affirms eloquently the role of the Federal Government to enhance the vitality and to support the development of English and French linguistic minority communities. This role should be affirmed in the Constitutional Accord. The forceful wording in the Official Languages Act is the most eloquent testimony of the inadequacy of the Constitutional Accord.

Recommendation:

S. 2 (2) should be amended to read:

The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve and promote the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph (1) (a) is affirmed.

It is in reviewing the two paragraphs on the duality and distinctiveness provisions discussed above that we are led to the unfortunate but inescapable conclusion that Quebec has failed to achieve one of its principal stated goals in constitutional reform.

It was on May 9, 1986 at Mont Gabriel that Quebec's Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs declared that one of Quebec's three main objectives would be to see the improvement of the situation of francophones living outside of Quebec. He pointed to two areas where progress could be made:

- i. A clarification of paragraph 3(b) of Section 23 of the *Constitution Act of 1982* to provide explicitly that the members of official language minority communities have the right to control and manage their own schools; and
- ii. The possible removal of the "where numbers warrant" criterion as a limitation of the right to receive minority language instruction.

Neither of these issues is addressed in the proposed Constitutional Accord. When one couples the failure to make progress in those areas with the absence of a commitment by the federal and provincial governments to promote the francophone communities outside of Quebec, one must conclude that Quebec and its Confederation partners failed to meet their historic responsibilities.

"Who spoke for Canada at Meech Lake?" is a question that has been in the headlines recently. We must also ask: "Who spoke for the linguistic minority communities?"

3.3 As for the recognition in paragraph 1(b) that Quebec constitutes within Canada a distinct society, and the affirmation in paragraph 3 of the role of the National Assembly and the Government of Quebec in preserving and promoting it as such, Alliance Quebec, as it has always done, joins in affirming that distinctiveness.

We have stated repeatedly that it is both necessary and legitimate for the Quebec Government, while respecting fundamental rights, to take positive measures to protect the French language. The North American context will always pose a particular challenge to the French language and all of us share in the responsibility of meeting that challenge.

Although the Constitutional Accord sets Quebec's distinctiveness in the context of Canada's linguistic duality, it does not define it.

Paragraph 1(a) does refer to the existence of French-speaking Canadians centred in Quebec, and the predominantly French character of Quebec is certainly the most obvious element of our province's uniqueness. But that is an incomplete portrait of what distinguishes Quebec from the other provinces.

Our civil law system, and the particular character of many of our institutions, are additional elements in Quebec's distinctiveness, and yet Quebec's uniqueness is more than the sum of these elements. Quebec's distinctiveness is the culmination of a gradual and on-going historical, social and political evolution. The dynamic of interaction involving the

predominantly French-speaking character of Quebec, its historic English-speaking component and its growing cultural and linguistic diversity, defines our society and is an integral part of its uniqueness.

Consequently, part of what is truly unique and special to Quebec is the unfolding of cultural and linguistic diversity within a predominantly French-speaking society. The role of, and indeed the challenge for, the legislature and the Government of Quebec, therefore, is to maintain that diversity while enhancing Quebec's French character as well.

We are all Quebecers in our multitude of ways. All of us, including Quebec's English-speaking community, are part of what makes Quebec distinct.

No one can say for certain what the recognition of Quebec as a distinct society within Canada will mean or what effect it will have on the French-speaking and English-speaking communities in Quebec.

However, the hallmark of Alliance Quebec has been its conviction that we can and must have trust in our fellow citizens and in our democratic institutions. We are prepared, therefore, to make the leap of faith into the uncharted waters into which this new clause may take us because we have confidence in Quebec and the fairness of Quebec society.

The guarantee we ask for is the assurance that every democratic society provides its citizens, the assurance that their fundamental rights will be respected. We believe that the distinctiveness of Quebec society can and must be preserved without infringing on the rights of its citizens. The proposed Constitutional Accord should not serve as the basis for restricting the fundamental constitutional rights of any Canadian. Yet, while the governments made special efforts to protect their own rights, they left fundamental rights of citizens exposed.

The First Ministers spent more than 19 hours in the Langevin Block ensuring that whether the issue was language or spending power, their governments' rights would be safeguarded. They were not entirely certain what they had gained, but they made absolutely certain that they had not suffered any unintended loss.

The road from Meech Lake to the 1987 Constitutional Accord was paved with safeguards for government rights. (See for example section 2(4) of the interpretive clause and 106a(2) of the spending power clause). But what the governments did for themselves, they refused to do for their citizens.

The critical flaw of the Accord is in what appears to be an innocuous clause at the end. S. 16 of the Accord provides that nothing in the clause recognizing Canada's duality and Quebec's distinctiveness shall affect the rights of the rights of the aboriginal peoples or the multicultural heritage of Canadians. By omitting to protect explicitly all the Charter rights, the First Ministers have left open the possibility that the most fundamental

rights guaranteed to Canadians by the Charter of Rights and Freedoms may in fact be diminished by the present Accord.

Part of the standard canon of construction for any statute is expressed in the Latin expression, "*Inclusio unius est exclusio alterius*". It means that when certain elements are explicitly added to a legislative provision, any other elements that are not explicitly added are presumed to have been left out intentionally by the legislator.

Premier Robert Bourassa would have no difficulty understanding this analysis: this was precisely why he said that the elements forming Quebec's distinct identity should not be spelled out in the Constitution. By enumerating certain elements, he argued, Quebec risked the exclusion of others.

And this is the problem with section 16. By explicitly protecting the rights arising from the Constitution's provisions on multiculturalism and Canada's native people, the Accord opens the door to the interpretation that the legislator's intention was to give less protection to all the other constitutional rights.

It is therefore not surprising that a number of constitutional experts, including Senator Eugene Forsey, Ramsey Cook, Wayne Mackay, Timothy Danson and Raymond Hébert, and a variety of organizations, including Égale, the PSAC and many women's groups, have appeared before you to express their apprehension over section 16 and its effects on the rights guaranteed by the Charter of Rights and Freedoms. The list of groups demanding an explicit affirmation that their rights will not be diminished by the Accord will no doubt grow.

The solution is not to expand the list of protected rights, nor to reproduce section 15 of the Charter within section 16 of the Accord, as some people have suggested. Although section 15 lists grounds of discrimination, it is uncertain whether or not it provides adequate protection for language minorities, as language is not one of the grounds it lists.

It is important to note that the interpretive portion of Clause 2 of the Accord does not give the English-speaking community in Quebec or the French-speaking communities outside Quebec an unequivocal guarantee of their rights. It only recognizes their "existence", and the role of Parliament and of the provincial legislatures in their protection.

This Accord must provide to the governed the same type of assurance that the 11 first ministers have provided their governments. The people of Canada have never given any of these governments the mandate to compromise the rights afforded them by the Canadian Charter of Rights. Canada took an important step forward in 1982 when it adopted a Charter of Rights and Freedoms that guaranteed certain fundamental rights to all Canadians.

Presumably the First Ministers had no intention of reversing that step. In our view it would be disgraceful if the fundamental human rights of Canadians could vary according to the individual, the part of Canada s/he lived in, the language s/he spoke, the group s/he belonged to. The Constitutional Accord must contain the explicit assurance that the price of this Accord has not been the weakening of the Charter, there is no reason to permit a potential reduction of individual rights, as Clause 16 currently does.

Recommendation

That Section 16 be amended to read:

Nothing herein shall derogate from any rights or freedoms accorded by or under the Constitution of Canada.

4. The Charter of Rights

The proposed 1987 Constitutional Accord has highlighted what remains the most serious flaw in the Constitution: the Section 33 override provision which allows Parliament or any provincial legislature to declare that any legislation will operate "notwithstanding" the fundamental freedoms, legal rights or equality rights contained in the Canadian Charter.

The fundamental freedoms and democratic rights set out in the Canadian Charter represent the core values and ideals of a liberal democracy. Historically, any time a Canadian Government has deviated significantly from these core values, we have, as a nation, come to regret these actions; indeed, we have felt a sense of profound shame that we allowed them to occur.

By entrenching the Charter of Rights, the governments of Canada, with the concurrence of the people of Canada, signalled that individual rights and freedoms are of paramount importance in our society and must be placed beyond the reach of any single legislature. However, by allowing for a legislative override and thereby providing that by a simple majority vote of a legislature, fundamental rights can be set aside, the governments in fact enabled themselves to exercise the powers of the state untempered by respect for basic rights and freedoms.

We have lived with the Charter long enough to dispel any unwarranted fears of judicial imperialism. The state will always find reasons why its actions should not be restrained by judicial review, but the best interest of the governed must be the ultimate yardstick against which a constitution is measured. Individual rights, including legal rights, equality rights and the fundamental freedoms, cannot be tailored for the convenience of governments.

Consequently, the Charter of Rights actually rests on a weak and fundamentally flawed foundation. The Accord signed June 3 not only fails to correct this basic

aberration in our Constitution, it has led Premier Bourassa to suggest that with the adoption of the Accord it would be politically legitimate for Quebec to invoke a "notwithstanding" clause.

The Premier suggested that, in carrying out its role of preserving and promoting Quebec's status as a distinct society within Canada, it might be both legitimate and necessary for his government to override fundamental rights such as freedom of expression, guaranteed to Quebecers by the Canadian Charter. We vigorously disagree. Alliance Quebec firmly believes that the French language, and all that is distinct about Quebec, can be protected and promoted without negating individual rights.

And the Canadian Charter in its first section already provides ample latitude for a government to make reasonable adjustments with regard to Charter of Rights and Freedoms.

Although it could be argued that use of s. 33 could be justified in the case of affirmative action or a national crisis, in our opinion, section one makes a resort to the "notwithstanding" clause unnecessary. Any override of Charter rights, no matter how innocuous, should and must be denounced for the precedent it sets. Each use of section 33 brings the Charter a step closer to being merely the impotent parchment that was the Canadian Bill of Rights. As Quebec and Canada become increasingly diverse, we must be assured that in facing the critical challenge ahead our governments will not entertain solutions which require a denial of fundamental rights.

If the political price to be paid for violating rights were by itself sufficient to prevent the untempered exercise of the powers of the state, Charters of Rights would be unnecessary. History shows that the discretion of a single legislative majority is frequently an inadequate protection for individual rights.

The time has now come for Canadians to signal that individual rights and freedoms are of paramount importance in our society and must be placed beyond the reach of any single legislature.

The "notwithstanding" clause stands as an embarrassment to all Canadians. As long as it remains, no parliamentarian can endorse this Accord with honour or enthusiasm.

Recommendation

That s. 33 of the *Constitution Act, 1982*, be repealed.

In his Essays on the Constitution, the late F.R. Scott wrote "...every legal change involves a choice of values...Changing a constitution confronts a society with the most important choices, for in the constitution will be found the philosophical principles and rules which arguably determine the

relation of the individual and of cultural groups to one another and to the state.

If human rights and harmonious relations between cultures are forms of the beautiful, then the state is a work of art that is never finished."

As long as the fundamental rights guaranteed by the Canadian Charter remain threatened, your work and that of the First Ministers is not finished.

APPENDICE "ACCO-7"



MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR
ALLIANCE QUÉBEC
AU COMITE MIXTE SPÉCIAL SUR
L'ENTENTE CONSTITUTIONNELLE
DE 1987

**MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR
ALLIANCE QUÉBEC
AU COMITE MIXTE SPÉCIAL SUR
L'ENTENTE CONSTITUTIONNELLE
DE 1987**

Le 17 août 1987

Montréal

En tant que Québécois qui ont vécu les émotions intenses de la campagne référendaire de 1980 et qui ont partagé les attentes envers le renouveau du fédéralisme qu'on promettait alors, nous avons profondément regretté le fait que le Québec ne fut pas l'un des signataires de l'accord constitutionnel de 1982.

La Loi constitutionnelle de 1982 a marqué la fin du dernier vestige du statut colonial du Canada, mais l'exclusion morale du Québec de cette loi est demeurée une plaie ouverte. Plus on laissait le mal empirer, plus grand était le danger pour le Québec et l'avenir de notre pays. Au cours des cinq dernières années, nous avons vécu en sachant que si l'isolement du Québec persistait, cela menacerait tôt ou tard les fondements de la fédération.

Nous accueillons donc les efforts des Premiers ministres en vue de reconnaître que la signature du Québec est un impératif national et une composante essentielle de la réconciliation nationale.

Une constitution établit non seulement les institutions et les paramètres légaux à l'intérieur desquels une société évolue; elle inspire aussi les générations futures par la vision sociale qu'elle propose.

Le projet d'accord constitutionnel de 1987 doit donc être évalué en fonction des valeurs fondamentales qu'il définit et par l'image qu'il dépeint du Québec et du Canada.

La vision du Canada qui a toujours inspiré le travail d'Alliance Québec est celle d'un pays dans lequel deux communautés de langues officielles peuvent vivre et travailler ensemble dans un respect mutuel. Nous croyons que la pierre de touche de la dualité linguistique du Canada doit être l'acceptation, en principe et en pratique, du besoin d'assurer de façon continue que les Canadiens d'expression française et d'expression anglaise puissent se sentir chez eux dans leur langue respective, partout au pays, où qu'ils choisissent de s'établir.

Afin d'y parvenir, nous croyons que les citoyens d'expression anglaise et d'expression française doivent obtenir l'assurance que, où qu'ils aillent au pays, ils pourront se fier à un dénominateur commun de droits et d'accès à des services de base dans leur langue respective.

Nous avons travaillé activement et de façon constructive pour faire valoir cette vision du Canada, non seulement au Québec et à l'échelon fédéral, mais aussi dans divers forums dans presque toutes les provinces de notre pays.

Cependant, nous demeurons Alliance Québec et, en tant que Québécois, nous ressentons avec grande acuité le caractère unique de notre société. Nous savons que, dans le contexte du respect des droits fondamentaux, il est légitime et nécessaire pour notre Assemblée nationale de prendre des mesures positives pour protéger le français et pour promouvoir le caractère distinct de notre province. Nous savons également, toutefois, que ce caractère unique du Québec est partiellement attribuable à notre présence et à notre engagement.

Et, enfin, nous avons la conviction profonde que le Québec peut assurer le caractère distinct de notre société tout en se faisant le défenseur de droits constitutionnels mieux protégés pour les communautés minoritaires de langues officielles partout au Canada.

C'est donc dans cette optique du Québec et du Canada que nous avons évalué le projet d'accord constitutionnel de 1987.

Avant d'aborder l'analyse des clauses de l'entente, nous désirons nous unir aux Canadiens qui, indépendamment de leur évaluation de l'accord, ont dénoncé les procédés abusifs adoptés par nos Premiers ministres. La Constitution représente le texte de loi le plus important du pays. La précipitation avec laquelle nos Premiers ministres ont signé l'accord est inconvenante et inacceptable.

Il semble y avoir eu une stratégie consciente visant à limiter, voir même à supprimer, l'examen et la discussion de la part du public.

A sa décharge, le Québec peut se vanter d'avoir publiquement articulé ses demandes de réformes constitutionnelles. Le gouvernement fédéral, pour sa part n'a jamais clairement établi sa position. Le Premier ministre est arrivé à la rencontre du Lac Meech sans avoir préalablement partagé avec les Canadiens les éléments de ses attentes vis-à-vis de la réforme constitutionnelle. Seul le Québec a tenu des audiences avant la signature officielle de l'accord par les Premiers ministres et, bien que les Québécois aient eu la possibilité de discuter de l'accord de principe obtenu au Lac Meech, les audiences de l'Assemblée nationale ont été gênées par l'absence de texte de loi définitif.

Nous espérons que ces audiences et d'autres tenues par certaines législatures provinciales donneront finalement aux Canadiens l'occasion de contribuer à cet important débat. Nos gouvernements ont la responsabilité de considérer sérieusement toute proposition d'amendement visant à améliorer l'accord constitutionnel.

On peut cependant douter avec raison que des changements seront apportés au texte à la suite de la résolution récemment adoptée par l'Assemblée nationale du Québec à l'effet d'approuver l'accord et à la suite des récentes déclarations du Premier ministre Mulroney. En fait, le Premier ministre a dit qu'il ne prendrait en considération aucun amendement à l'accord, quelles que soient les recommandations de ce Comité conjoint du Sénat et de la Chambre des Communes. Le sénateur Lowell Murray a déclaré, devant ce Comité, que des amendements ne seraient envisagés que dans le cas d'erreurs patentes.

Le projet d'accord peut et doit être amélioré, et à moins que ces audiences ne soient qu'un rituel sans signification, ce comité puisera dans la sagesse des Canadiens qui comparaissent devant lui et s'assurera que l'accord soit amélioré.

On nous dit, d'une part, que l'accord est une "toile sans couture" qui ne peut touchée et, d'autre part, que toutes les améliorations devraient attendre une ronde ultérieure de discussions sur la constitution. Nous ne devrions ni être intimidés par la crainte de mettre l'accord en péril, ni nous contenter de savoir que des suggestions d'améliorations pourraient être apportées dans l'avenir.

Les onze Premiers ministres ont montré qu'ils étaient capables d'en arriver à une entente. Nous croyons que s'ils sont motivés

par la bonne volonté et le respect qui ont jusqu'ici été démontrés et s'ils sont mis au courant des inquiétudes des Canadiens, exprimées lors d'audiences comme celles-ci, ils pourront de nouveau se mettre d'accord. En apportant les ajustements nécessaires, ils mettront au point un meilleur accord conscututionnel pour tous les Canadiens.

Le processus adopté jusqu'ici était fondamentalement faussé et ne doit pas se répéter. Les Premiers ministres se sont maintenant engagés à se réunir annuellement lors de conférences sur la Constitution. Les Canadiens doivent être assurés que si nos Premiers ministres ont l'intention de mettre de l'avant des amendements à la Constitution, un débat public aura lieu sur les changements proposés avant qu'ils ne soient acceptés officiellement. On doit à l'unanimité condamner les procédés utilisés lors de l'accord du Lac Meech, qui ont réprimé tout débat démocratique et ont placé les Canadiens dans la position indéfendable où ils avaient l'air de dire non au Québec s'ils critiquaient l'accord.

A l'avenir, si le public doit participer d'une façon significative au processus de la réforme constitutionnelle, il est essentiel que les textes de loi soient disponibles au public à des fins d'examen et de discussion bien avant que les Premiers ministres n'acceptent officiellement tout amendement. Nous ne

devons jamais nous trouver de nouveau face à une situation de fait accompli.

La Constitution appartient à tous les Canadiens, et tous les Canadiens doivent être assurés d'avoir l'occasion de participer à sa réforme et que le processus démocratique sera respecté non seulement quant à la forme, mais aussi quant au fond.

1. La Cour suprême

Le projet d'accord constitutionnel comprend deux concepts importants au sujet de la Cour suprême du Canada, le premier étant la nomination assurée de membres du Barreau du Québec et le second, la participation des provinces au processus de mise en candidature.

En ce qui concerne la composition de la Cour suprême, nous croyons qu'une représentation appropriée de notre système de droit civil est essentielle. Une tradition de longue date assurait que trois des neuf juges de la Cour suprême soient du barreau du Québec. Nous sommes heureux que l'entente obtenue enchâsse cette tradition dans la Constitution canadienne.

Le second élément de la réforme de la Cour suprême dont fait état l'accord constitutionnel concerne la nomination des juges.

La force et la santé d'une société libre et démocratique reposent sur des tribunaux indépendants et impartiaux qui suscitent le respect et la confiance de tous ceux qui relèvent de leur juridiction et de tous ceux qui comparaissent devant eux.

Tous les juristes connaissent la vieille maxime qui dit "Justice should not only be done, but manifestly and undoubtedly be seen to be done". Malheureusement, la Cour suprême a de temps en temps fait l'objet de critiques quant au processus de sélection de ses membres. Depuis des années, les provinces se plaignent que les nominations à la Cour suprême sont faites par le gouvernement fédéral et que les gouvernements provinciaux n'y participent pas de façon officielle. Il ne s'agit pas ici de savoir si le processus de nomination a ou non affecté le processus judiciaire. Le problème réside plutôt dans le fait que le processus de nomination donne lieu à des interrogations sur la question de la confiance dans la Cour suprême en tant que telle.

Voilà pourquoi nous sommes heureux que le projet d'accord constitutionnel aborde la question des nominations à la Cour suprême et concrétise le principe de la participation officielle des deux paliers de gouvernement au processus de sélection. Nous croyons cependant qu'il est nécessaire de réfléchir davantage à cette question.

Si l'accord constitutionnel prévoit une participation des provinces au processus de mise en candidature, il n'aborde pas vraiment le problème de la politisation du processus de nomination. Il est essentiel que les Canadiens, et non seulement leurs gouvernements, aient confiance dans leurs tribunaux. Après tout, à cause de l'enchâssement de la Charte des droits et libertés dans la Constitution, il est probable que la Cour suprême soit de plus en plus appelée à juger de différends entre des citoyens et leurs gouvernements.

Le concept d'une liste privilégiée provinciale à partir de laquelle le gouvernement fédéral doit faire un choix est presque à coup sûr une source potentielle d'affrontements, d'impasses et de magouille politique. L'accord ne fait rien pour dépolitiser le processus de sélection ou pour assurer la participation de la communauté et des citoyens.

Il n'est pas surprenant que l'Association du Barreau canadien (ABC) ait condamné le processus de sélection proposé dans l'accord. L'ABC suggère plutôt la création d'un comité consultatif formé des membres suivants, provenant de chaque province et territoire:

- 1) le juge en chef de la province ou du territoire, ou son (sa) délégué(e);

- ii) une personne nommée par le ministre fédéral de la Justice;
- iii) une personne nommée par le procureur général ou par le ministre de la Justice de chaque province ou territoire;
- iv) deux avocats, l'un nommé par le Barreau de la province ou du territoire, et l'autre par la division de l'Association du Barreau canadien dans la province ou le territoire concerné; et
- v) par deux représentants du public élus à la majorité par les autres membres du comité

En ce qui concerne les trois membres du Québec, seul le comité consultatif du Québec pourrait soumettre une liste de candidats, tandis que les comités des autres provinces et territoires soumettraient des listes de candidats pour les six autres postes.

Cette proposition assurerait que la liste de candidats reflète pleinement la diversité de la population canadienne.

Nous appuyons la suggestion de l'ABC et nous demandons à ce que les amendements à la Constitution soient préparés en conséquence.

2. Le Sénat

Depuis des décennies, on parle de réformer le Sénat. Si les projets de réforme peuvent différer considérablement, un thème général s'en dégage de façon systématique. En effet, on croit généralement que le Sénat devrait être réformé en vue d'offrir une meilleure représentation, au sein du gouvernement fédéral, de certains aspects de la réalité canadienne. Quant à savoir quels aspects et par quels moyens, voilà qui demeure cependant un sujet de controverse. D'aucuns prétendent que le Sénat devrait refléter notre dualité linguistique. D'autres croient qu'il devrait assurer l'égalité des provinces. Il est donc clair qu'on n'en est pas encore arrivé à un consensus.

Néanmoins, l'accord propose qu'en attendant une réforme globale, les sénateurs seront choisis par le gouvernement fédéral à partir de listes proposées par les provinces. En même temps, l'entente prévoit que les changements ultérieurs apportés au Sénat nécessiteront un accord unanime de toutes les provinces et du gouvernement fédéral.

Les solutions provisoires ont malheureusement tendance à devenir permanentes. Dans le cas de la réforme du Sénat, l'accord constitutionnel accroîtrait ce risque de deux façons.

Premièrement, pourquoi le Québec ou l'Ontario appuieraient-ils le Sénat des "trois E" du Premier ministre Getty, alors que chacune de ces provinces dispose actuellement d'approximativement 25% des sièges du Sénat? Deuxièmement, pourquoi une province refuserait-elle l'un des meilleurs dispositifs de patronage jamais imaginé? D'après le projet d'accord constitutionnel, les gouvernements provinciaux pourraient nommer des amis du pouvoir et les personnes choisies seraient payées par le trésor fédéral.

Nous croyons que si réforme du Sénat il y a, elle doit s'effectuer de façon appropriée et globale après conclusion d'une entente générale sur l'objet, la nature et la portée de cette réforme. La solution provisoire actuellement proposée soulève le risque sérieux de bloquer en fait le processus de réforme.

Aussi imparfait qu'ait pu être le processus actuel de nomination des sénateurs, il a tout au moins témoigné d'un certain effort et d'une tradition de reconnaître la dualité linguistique fondamentale du Canada en nommant des sénateurs non québécois d'expression française et des sénateurs québécois d'expression anglaise. Si le droit de proposer des candidats au Sénat est accordé aux provinces, il doit s'accompagner de la responsabilité de respecter la tradition consistant à assurer la représentation de nos communautés linguistiques minoritaires. Nulle part dans le projet d'accord constitutionnel ne fait-on état du maintien de cette tradition.

Nous croyons que toute réforme du Sénat, même celle qui est proposée dans l'accord constitutionnel, doit comprendre des critères d'admissibilité et de sélection des sénateurs, y compris le reflet de notre dualité linguistique et de notre diversité multiculturelle. En outre, pour aider à assurer l'ouverture du processus et le respect des critères de sélection, les listes de candidats au Sénat devraient être rendues publiques avant que les éventuels sénateurs soient nommés.

3. Dualité et caractère distinct

3.1 Nous accueillons favorablement la reconnaissance, par une clause interprétative, de l'existence d'un Canada d'expression anglaise, concentré mais non limité au dans le reste du pays mais présent au Québec.

Cependant, même si nous sommes satisfaits de la reconnaissance explicite de notre communauté au sein du Québec, nous croyons qu'il faudrait accorder explicitement une reconnaissance égale aux communautés d'expression française dans chaque province du pays. Sous sa forme actuelle, l'accord ne reconnaît pas adéquatement les communautés d'expression française de chaque province.

Recommandation

L'article 2.1 (a) devrait être amendé et se lire comme suit:

La reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans l'ensemble du Canada, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada; et

- 3.2 Le rôle du Parlement canadien et des législatures provinciales exprimé à l'article 2 (2) à l'effet de conserver la dualité linguistique du pays, bien qu'il soit important, est insuffisant.

Tout comme il est précisé que le rôle de la législature et du gouvernement du Québec est de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec, il faudrait préciser de façon tout aussi explicite le rôle du Parlement et des législatures provinciales non seulement de protéger mais aussi de promouvoir la dualité linguistique du Canada.

La présence de communautés minoritaires de langues officielles est un facteur primordial pour assurer la dualité linguistique dans l'ensemble du pays. Les communautés d'expression française à l'extérieur du Québec connaissent une baisse démographique. Dans certains cas, leur taux d'assimilation menace leur existence. La communauté d'expression anglaise du Québec est aux prises avec son propre

défi, constitué par les conséquences d'un faible taux de natalité et d'une perte nette migratoire.

Des mesures récentes, telles le projet de loi 142 au Québec (Loi modifiant de nouveau la Loi sur les services de santé et les services sociaux) qui garantit des services sociaux et de santé en anglais, et le projet de loi 8 en Ontario (Loi assurant la prestation de services en français par le gouvernement de l'Ontario) qui prévoit des services gouvernementaux en français, sont des exemples du rôle constructif que chaque province peut jouer pour promouvoir sa communauté minoritaire de langue officielle.

Il est donc inacceptable que les Premiers ministres ne soient pas allés plus loin que d'engager leur législature, en tenant compte des contraintes de leurs pouvoirs respectifs, à conserver la dualité canadienne. L'incident récemment survenu en Alberta, où le député provincial Léo Piquette s'est vu refuser la permission de poser une question en français à l'Assemblée Nationale de cette province, montre bien comment certaines provinces ne réussissent pas à respecter leurs responsabilités nationales. Si la dualité linguistique du Canada doit demeurer une facette essentielle de notre pays, nos gouvernements doivent s'engager à jouer un rôle actif pour promouvoir les communautés minoritaires de langues officielles où qu'elles soient au Canada.

Bien qu'il soit digne de mention que le gouvernement fédéral ait, dans la nouvelle version proposée de la Loi sur les langues officielles, reconnu avec vigueur sa responsabilité traditionnelle envers les minorités linguistiques officielles, nous regrettons qu'il ne l'ait pas fait dans le texte de loi le plus important du pays. Dans le projet de préambule de la nouvelle Loi sur les langues officielles, le législateur affirme éloquentement le rôle du gouvernement fédéral dans la promotion de la vitalité et dans le soutien du développement des communautés minoritaires de langue anglaise et française. Ce rôle doit être affirmé dans l'accord constitutionnel. La force de la formulation de la Loi sur les langues officielles est le témoignage le plus éloquent du caractère insuffisant de l'accord constitutionnel.

Recommandation

L'article 2 (2) devrait être amendé et se lire comme suit:

Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont le rôle de protéger et de promouvoir la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa 1 (a).

C'est l'étude des deux articles qui ont trait à la dualité et le caractère distinct du Québec qui nous ont amenés à la conclusion malheureuse mais inévitable que le Québec n'a pas réussi à atteindre l'un de ses principaux objectifs énoncés dans le cadre de la réforme constitutionnelle.

Le 9 mai 1986, à Mont-Gabriel, le ministre québécois des Affaires gouvernementales canadiennes avait déclaré que l'un des trois principaux objectifs du Québec serait d'arriver à améliorer la situation des francophones hors Québec. Il avait souligné deux domaines où des progrès pourraient être réalisés:

- i. une clarification de l'article 3 (b) de l'article 23 de la Loi constitutionnelle de 1982 afin de prévoir explicitement que les membres des communautés minoritaires de langues officielles aient le droit de contrôler et d'administrer leurs propres écoles, et
- ii. le retrait possible du critère de "lorsque le nombre le justifie" qui limite le droit pour la minorité de recevoir l'instruction dans sa langue.

Ni l'une ni l'autre de ces questions n'est abordée dans le projet d'accord constitutionnel. Si l'on ajoute à l'absence de progrès dans ces domaines, l'absence d'engagement de la part des gouvernements fédéral et provinciaux à promouvoir les communautés francophones hors Québec, on peut conclure que le Québec et ses partenaires de la Confédération n'ont pas réussi à assumer leurs responsabilités historiques.

Une question a fait récemment les manchettes : au Lac Meech, qui a parlé au nom du Canada? Nous devons aussi poser une deuxième: qui a parlé au nom des communautés minoritaires linguistiques?

3.3 Quant à la reconnaissance à l'article 1 (b) que le Québec constitue au sein du Canada une société distincte, et l'identification à l'article 3 du rôle de l'Assemblée nationale et du gouvernement du Québec pour conserver et promouvoir ce caractère distinct, Alliance Québec affirme, comme elle l'a toujours fait, son accord.

Nous avons maintes fois répété qu'il est à la fois nécessaire et légitime pour le gouvernement du Québec, tout en respectant les droits fondamentaux, de prendre des mesures positives en vue de protéger le français. Le contexte nord-américain posera toujours un défi particulier à la langue française, et nous partageons tous la responsabilité de faire face à ce défi.

Bien que l'accord constitutionnel situe le caractère distinct du Québec dans le contexte de la dualité linguistique du Canada, il ne le définit pas.

L'article 1 (a) parle de l'existence de Canadiens d'expression française concentrés au Québec, et le caractère français prédominant du Québec est certainement l'élément le plus évident du caractère unique de notre province. Mais cela demeure une image incomplète de ce qui distingue le Québec des autres provinces.

Notre système de droit civil et le caractère particulier de bon nombre de nos institutions constituent d'autres

éléments du caractère distinct du Québec, et pourtant, la spécificité du Québec représente davantage que la somme de tous ces éléments. Le caractère distinct du Québec est l'aboutissement d'une évolution graduelle et continue sur les plans historique, social et politique. La dynamique de l'interaction entre le caractère français prédominant du Québec, sa composante historique d'expression anglaise et sa diversité culturelle et linguistique croissant, définit notre société et fait partie intégrante de sa spécificité.

Par conséquent, le caractère unique et particulier du Québec est en partie le déploiement d'une diversité culturelle et linguistique au sein d'une société à prédominance d'expression française. Le rôle de la législature et du gouvernement du Québec, voire le défi qui leur est posé, est de maintenir cette diversité tout en favorisant le caractère français du Québec.

Nous sommes tous des Québécois, chacun à notre façon. Chacun de nous, y compris les Québécois de la communauté d'expression anglaise, faisons partie du caractère distinct du Québec.

Personne ne peut prévoir avec certitude ce que la reconnaissance du Québec en tant que société distincte au sein du Canada signifiera ultimement, ou quels effets elle aura sur les communautés d'expression française et anglaise du Québec.

Cependant, Alliance Québec s'est toujours démarquée par sa conviction que nous pouvons et devons faire confiance à nos concitoyens et à nos institutions démocratiques. Nous sommes donc prêts à faire le saut dans l'inconnu où peut nous entraîner cette nouvelle clause, parce que nous faisons confiance au Québec et au sens de justice de la société québécoise.

Nous demandons cependant comme garantie l'assurance que toute société démocratique doit offrir à ses citoyens, soit celle que leurs droits fondamentaux seront respectés. Nous croyons que le caractère distinct de la société québécoise peut et doit être conservé sans transgresser les droits de ses citoyens. L'accord constitutionnel proposé ne devrait pas servir de base pour restreindre les droits constitutionnels fondamentaux de quelque Canadien que ce soit. Pourtant, si les onze gouvernements ont fait des efforts particuliers, lors des négociations constitutionnelles, pour protéger leurs propres droits, ils ont laissé les droits fondamentaux des citoyens sans protection.

Les Premiers ministres ont passé plus de 19 heures dans l'Édifice Langevin pour assurer que, qu'il s'agisse de la langue ou de leur pouvoir de dépenser, les droits de leurs gouvernements seraient sauvegardés. Ils n'étaient pas tout à fait certaines de ce qu'ils avaient obtenu, mais ils se sont tout à fait assurés qu'ils n'avaient pas subi de perte imprévue.

De l'accord du Lac Meech à l'Édifice Langevin, la route a par conséquent été pavée de protections des droits des gouvernements. (voir par exemple l'article 2(4) de la clause interprétative et l'article 106(a)(2) de la clause sur le pouvoir de dépenser). Mais les gouvernements refusent d'accomplir pour leurs citoyens ce qu'ils ont accompli pour eux-mêmes.

La grande faille de l'accord est ce qui semble être une inoffensive clause à la toute fin. L'article 16 de l'accord prévoit que rien dans la clause qui reconnaît la dualité du Canada et le caractère distinct du Québec ne devra affecter les droits des aborigènes ni l'héritage multiculturel des Canadiens. En omettant de protéger explicitement tous les droits prévus par la Charte, les Premiers ministres ont laissé la porte ouverte à la possibilité que les droits les plus fondamentaux garantis aux Canadiens par la Charte des droits et libertés soient en fait diminués par le présent accord.

Il existe une règle standard d'interprétation statutaire, sous la forme latine voulant que "*inclusio unius est exclusio alterius*". Cela signifie simplement que lorsque certains éléments sont ajoutés à une disposition législative, les éléments qui n'ont pas été ajoutés sont supposés avoir été intentionnellement exclus par le législateur.

Le Premier ministre Bourassa n'aurait pas difficulté à comprendre cette analyse. C'est précisément pour cette raison qu'il a déclaré que les éléments du caractère distinct du Québec ne devraient pas être énumérés dans la Constitution. En énumérant certains éléments, a-t-il soutenu, on courait le risque d'en exclure d'autres.

C'est précisément le problème que pose l'article 16. En protégeant explicitement les droits qui découlent des clauses de la Constitution concernant le multiculturalisme et les peuples autochtones du Canada, l'accord ouvre la porte à l'interprétation que l'intention du législateur était d'amoindrir la protection accordée à tous les autres droits constitutionnels.

Il n'est donc pas surprenant que plusieurs experts constitutionnels, dont le Sénateur Eugene Forsey, Ramsey Cook, Wayne Mackay, Timothy Danson et Raymond Hébert, et divers organismes, comme par exemple Égale, l'Alliance de la fonction publique du Canada et plusieurs groupes de femmes, sont venus devant vous pour exprimer leurs inquiétudes au sujet de l'article 16 et ses effets sur les droits garantis par la Charte des droits et libertés. La liste des groupes qui demanderont une affirmation explicite que leurs droits ne sont pas amoindris par l'accord s'allongera sans nul doute.

La solution n'est pas de rallonger la liste des droits ni d'inclure l'article 15 de la Charte à l'article 16, tel que certains ont suggéré. Bien que l'article 15 contient une liste ouverte de motifs de discrimination, il n'est pas certain qu'il fournisse une protection adéquate aux minorités de langues officielles puisque la langue n'est pas un des motifs énumérés.

Il est important de noter que la clause interprétative de l'article 2 de l'accord n'apporte pas à la communauté d'expression anglaise du Québec et aux communautés d'expression française de l'extérieur du Québec une garantie non équivoque de leurs droits. L'article ne reconnaît que l'"existence" de ces communautés ainsi que le rôle du parlement et des législatures provinciales dans leur protection.

L'accord constitutionnel doit prévoir pour les citoyens le même genre de garanties que les onze Premiers ministres ont assurées à leurs gouvernements. Le peuple canadien n'a jamais donné à aucun de ces gouvernements le mandat de mettre en péril les droits qui lui sont conférés par la Charte canadienne des droits. Le Canada a fait un important pas en avant, en 1982, en adoptant une Charte des

droits qui garantissait certains droits fondamentaux à tous les Canadiens. Nous supposons que les Premiers ministres n'avaient en aucune façon l'intention de reculer. Il nous semblerait répugnant que les droits fondamentaux des Canadiens puissent varier selon l'individu, l'endroit qu'il habite, sa langue ou le groupe auquel il appartient. L'accord constitutionnel doit contenir une garantie explicite que le prix de cet accord ne doit pas être un affaiblissement de la Charte. Il n'y a pas de raison de permettre une réduction potentielle des droits individuels, comme le fait l'article 16.

Recommandation

Que l'article 16 soit amendé et se lise comme suit:

Rien de ce qui précède ne peut déroger à aucun droit ou liberté accordé par ou en vertu de la Constitution du Canada.

4. La Charte des droits

Le projet d'accord constitutionnel a souligné ce qui demeure la lacune la plus importante de la Constitution : la clause "nonobstant" de l'article 33, qui permet au Parlement ou à toute

législature provinciale de déclarer que toute loi s'appliquera "nonobstant" les libertés fondamentales, les garanties juridiques ou les droits à l'égalité contenus dans la Charte canadienne.

Les libertés fondamentales et les droits démocratiques énoncés dans la Charte canadienne représentent les valeurs fondamentales et les idéaux d'une démocratie libérale. Historiquement, chaque fois qu'un gouvernement canadien a dévié de façon significative de ces valeurs fondamentales, nous en sommes arrivés, en tant que nation, à regretter ces actes. En fait, nous avons ressenti un profond sentiment de honte lorsque nous avons laissé ces actes se produire.

En enchâssant la Charte des droits, les gouvernements du Canada, avec l'appui du peuple canadien, ont indiqué que les droits et libertés individuels sont d'une importance primordiale dans notre société et doivent être hors d'atteinte des législatures qu'elles soient. Cependant, en permettant aux législatures de s'y soustraire et en prévoyant ainsi que par un vote à la majorité simple d'une législature, les droits fondamentaux peuvent être mis de côté, les gouvernements peuvent en fait se donner le pouvoir d'exercer les pouvoirs de l'État sans se soucier du respect des droits et libertés fondamentaux.

Nous avons vécu avec la Charte depuis assez longtemps pour

pouvoir dissiper toute crainte importante d'impérialisme juridique. L'État trouvera toujours des raisons pour expliquer pourquoi ses actes ne doivent pas être soumis au contrôle judiciaire, mais les meilleurs intérêts des gouvernés doivent être les mètres étalons en fonction desquels une constitution doit être évaluée. Les droits des individus, y compris les garanties juridiques, les droits à l'égalité et les libertés fondamentales, ne peuvent être taillés sur mesure pour plaire aux gouvernements.

Par conséquent, la Charte des droits repose en réalité sur des fondements faibles et fondamentalement faussés. Non seulement l'accord signé le 3 juin ne corrige-t-il pas cette aberration fondamentale de notre constitution, mais encore a-t-il amené le Premier ministre Bourassa à suggérer que, par son adoption, il serait politiquement plus légitime pour le Québec d'invoquer une clause nonobstant.

Le Premier ministre a suggéré que, dans le cadre de son rôle visant à protéger et promouvoir le statut du Québec en tant que société distincte au sein du Canada, il serait à la fois légitime et nécessaire pour son gouvernement de mettre de côté les droits fondamentaux, comme la liberté d'expression, garantis aux Québécois par la Charte des droits. Nous sommes profondément en désaccord. Alliance Québec croit fermement que la langue fran-

çaise, et tout ce qui distingue le Québec, peut être protégé et promu sans nier les droits individuels.

Et dans son article premier, la Charte prévoit assez de latitude pour qu'un gouvernement puisse apporter des ajustements raisonnables relativement à la Charte des droits et libertés.

On peut toujours invoquer que le recours à l'article 33 pourrait être justifié dans le cas d'une action positive ou dans un cas de crise nationale, mais à notre avis, l'article 1 rend inutile tout recours à la clause nonobstant. Tout recours à cette clause à l'encontre des droits garantis par la Charte, aussi inoffensif soit-il, devrait et doit être dénoncé à cause du précédent qu'il crée. Chaque utilisation de l'article 33 ramène la Charte un peu plus près du moment où elle sera un texte de loi aussi peu utile que ne l'était la Déclaration canadienne des droits. Le Québec et le Canada deviennent de plus en plus diversifiés, et nous devons être assurés que, face à ce défi crucial qui les attend, nos gouvernements ne privilégieront pas des solutions qui nécessitent la négation des droits fondamentaux.

Si, du point de vue politique, le prix à payer pour la violation des droits était en lui-même suffisant pour empêcher l'exercice incontrôlé des pouvoirs de l'État, la Charte des droits serait

inutile. L'histoire démontre que si on laisse les droits individuels à la discrétion d'une majorité législative, cela leur confère une protection insuffisante.

Le temps est maintenant venu pour les Canadiens de dire que les droits et libertés individuels sont d'une importance cruciale pour notre société et doivent être placés hors d'atteinte de toute législature.

La clause nonobstant est une source de gêne pour tous les Canadiens. Tant et aussi longtemps qu'elle est maintenue, aucun député ne peut endosser cet accord avec honneur ou enthousiasme.

Recommandation

Que l'article 33 de la Loi constitutionnelle de 1982 soit abrogé.

Dans ses Essays on the Constitution, le regretté F.R. Scott écrivait que: "(...) tout changement juridique implique un choix de valeurs (...). Le changement d'une constitution met une société devant les choix les plus importants possi-

ble, parce que c'est dans la constitution qu'on retrouvera les principes philosophiques et les règles qui déterminent en grande partie les relations des individus et des groupes culturels les uns avec les autres et avec l'État.

Si les droits de la personne et les relations harmonieuses entre les cultures sont des formes de la beauté alors l'État est une oeuvre d'art qui n'est jamais achevée."

Tant et aussi longtemps que les droits fondamentaux garantis par la Charte canadienne demeurent menacés, votre travail et celui des premiers ministres n'est pas encore achevé.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Israel Asper, Q.C., Chairman, CanWest Capital Group, Inc.

From the Canadian Nurses Association:

Ginette Rodger, Executive Director;

Michel Simard, Manager of Public and Governmental Affairs.

Honorable Michael Ballantyne, Minister of Justice for the Government of the N.W.T.

Geoff Bickett, Deputy Minister of Justice for the Government of the N.W.T.

From Alliance Québec:

Royal Orr, President;

Michael Goldbloom, Past President;

Stephen Scott, Professor of Law, McGill University.

From the Council of Christian Reformed Churches in Canada:

Reinder Klein, Chairman, Committee for contact with the Government;

Aileen Van Ginkel, Research and Communications Associate.

From the Canadian Bar Association:

Bryan Williams, Q.C., President;

Neil McKelvey, Q.C.

TÉMOINS

Israel Asper, c.r., président, *CanWest Capital Group, Inc.*

De l'Association des infirmières et infirmiers du Canada:

Ginette Rodger, directrice générale;

Michel Simard, directeur des affaires publiques et gouvernementales;

L'honorable Michael Ballantyne, ministre de la Justice pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Geoff Bickett, sous-ministre de la Justice pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

D'Alliance Québec:

Royal Orr, président;

Michael Goldbloom, président sortant;

Stephen Scott, professeur de droit, Université McGill.

Du Council of Christian Reformed Churches in Canada:

Reinder Klein, président, Comité des relations avec le gouvernement;

Aileen Van Ginkel, membre associé, Recherche et communications.

De l'Association du Barreau canadien:

Bryan Williams, c.r., président;

Neil McKelvey, c.r.

51
SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Wednesday, August 19, 1987

Joint Chairmen:

Hon. Michel Cogger, Senator

Chris Speyer, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mercredi 19 août 1987

Coprésidents:

L'hon. Michel Cogger, sénateur

Chris Speyer, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special
Joint Committee of the Senate and of the House of
Commons on*

The 1987 Constitutional Accord

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte
spécial du Sénat et de la Chambre des communes
de*

L'entente constitutionnelle de 1987

RESPECTING:

Order of Reference from the Senate dated June 17,
1987 and Order of Reference from the House of
Commons dated June 16, 1987

CONCERNANT:

L'ordre de renvoi du Sénat, du 17 juin 1987 et
l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du
16 juin 1987

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE
1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

Joint Chairmen:

Hon. Senator Michel Cogger
Chris Speyer, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Representing the House of Commons:

Members

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Andrew Johnson

Eugene Morawski

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES DE L'ENTENTE
CONSTITUTIONNELLE DE 1987

Coprésidents:

L'hon. sénateur Michel Cogger
Chris Speyer, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Représentant la Chambre des communes:

Les députés

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Les cogreffiers du Comité

Andrew Johnson

Eugene Morawski

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, AUGUST 19, 1987
(15)

[Text]

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 3:21 o'clock a.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Other Members present from the House of Commons: Jim Manly, Audrey McLaughlin, Keith Penner, Svend Robinson.

Witnesses: From the Freedom of Choice Movement: William A. Sullivan, Member; Sam Allison Member; Dr. R. Armour Forse, President. *From the Métis National Council:* Wayne McKenzie, Vice-President, Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan; Jim Sinclair, Representative. *From the Assembly of First Nations:* George Erasmus, National Chief.

In attendance: From the Library of Parliament: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. *From McCarthy and McCarthy:* Marc J. Frieman and Eric Gertner, Consultants.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada" copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

William A. Sullivan made an opening statement and with the witnesses, answered questions.

Jim Sinclair made an opening statement and with the witness, answered questions.

At 5:29 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:47 o'clock p.m. the sitting resumed.

George Erasmus made an opening statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 19 AOÛT 1987
(15)

[Traduction]

Le Comité mixte de l'entente constitutionnelle de 1984 s'est réuni ce jour à 15 h 21 dans la pièce 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Michel Cogger, et du député Chris Speyer, (*coprésidents*).

Représentants du Sénat: Les honorables sénateurs Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Représentants de la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Autres députés présents: Jim Manly, Audrey McLaughlin, Keith Penner, Svend Robinson.

Témoins: Du Mouvement de la Liberté de Choix: William A. Sullivan, membre; Sam Allison, membre; M. R. Armour Forse, président. *Du Conseil national des Métis:* Wayne McKenzie, vice-président, Association des Métis et Indiens non-inscrits de la Saskatchewan; Jim Sinclair, porte-parole. *De l'Assemblée des Premières nations:* George Erasmus, Chef national.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, attachés de recherche. *De McCarthy and McCarthy:* Marc J. Frieman et Eric Gertner, experts-conseils.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 17 juin 1987, émanant du Sénat, et à son ordre de renvoi en date du 16 juin 1987, émanant de la Chambre des communes, lesquels portent sur le document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copies avaient été déposées le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*)

William A. Sullivan fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Jim Sinclair fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

À 17 h 29, la séance est suspendue.

À 17 h 47, la séance reprend.

George Erasmus fait une déclaration puis répond aux questions.

At 7:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 h 53, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski

Andrew Johnson

Joint Clerks of the Committee

Les cogreffiers du Comité

Eugene Morawski

Andrew Johnson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, August 19, 1987

• 1518

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Good afternoon, ladies and gentlemen. I see we have a quorum. The first witnesses, representing the Freedom of Choice Movement, are here.

Mr. William A. Sullivan (Member, Freedom of Choice Movement): Mr. Allison and Dr. Armour Forse, the president of our group.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): And you are. . . ?

Mr. Sullivan: Bill Sullivan.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): You are the president?

Mr. Sullivan: No, I am a correspondent; I am deputized by their committee to make this presentation to you today. Dr. Forse is the president, and Mr. Allison is on our committee researcher.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): By way of introductions, suffice it to say that the Freedom of Choice Movement has been established since 1978, has its head office in Montreal, and has been operative in the legal fight to restore bilingualism in Quebec.

It has been the custom of the committee to ask witnesses either to make a submission or highlight it over a period of approximately 12 minutes, after which we will ask you to make yourselves available to answer questions from members.

Mr. Sullivan: Very well.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Please proceed.

Mr. Sullivan: Firstly, I would like to thank the committee for entertaining our brief. Freedom of Choice is a voluntary group of self-employed business people and professionals in Quebec who came together to form an association with a federal charter, a copy of which I have enclosed for you, to try to restore basic democratic principles that we feel have been removed through legislation in the 1970s—namely, Bill 22 and Bill 101.

• 1520

Our members were people who had signed the 600,000-signature petition to the Prime Minister of Canada deploring the failure of the federal government to act on Bill 22. We have also been involved in a number of legal challenges, both inside and outside Quebec. We intervened in Manitoba on the issue of the division of legislative powers between the federal and provincial

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 19 août 1987

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Bon après-midi, mesdames et messieurs. Nous avons un quorum. Nos premiers témoins, représentant le Mouvement de la liberté de choix, sont arrivés.

M. William A. Sullivan (membre, Mouvement de la liberté de choix): M. Allison et M. Armour Forse, le président de notre groupe, m'accompagnent.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Et vous êtes. . . ?

M. Sullivan: Bill Sullivan.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Vous êtes le président du groupe?

M. Sullivan: Non, je suis un correspondant; le comité du Mouvement m'a demandé de vous faire cette présentation aujourd'hui. M. Forse est le président et M. Allison est un des documentalistes du comité.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): En guise d'introduction, je désire signaler que le Mouvement de la liberté de choix, dont le siège social se trouve à Montréal, a été mis sur pied en 1978 et mène une lutte juridique pour restaurer le bilinguisme au Québec.

Notre comité demande habituellement à ses témoins de présenter un exposé ou de signaler les points saillants de leur présentation pendant environ douze minutes; puis vous serez invités à répondre aux questions des membres du comité.

M. Sullivan: Très bien.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Vous pouvez commencer.

M. Sullivan: J'aimerais tout d'abord remercier le comité d'avoir accepté notre mémoire. Le Mouvement de la liberté de choix est un groupe de bénévoles composé de personnes d'affaires travaillant à leur propre compte et de professionnels qui vivent au Québec; ils se sont réunis pour former une association régie par une charte fédérale dont je vous ai remis un exemplaire. Leur objectif fondamental est de restaurer les principes démocratiques de base qui d'après nous ont été abrogés par des lois adoptées au cours des années 1970—notamment les projets de loi 22 et 101.

Nos membres faisaient d'ailleurs partie des 600,000 personnes qui ont signé une pétition adressée au premier ministre du Canada, déplorant la décision du gouvernement fédéral de ne pas intervenir à l'égard du projet de loi 22. Le mouvement a également participé à plusieurs poursuites devant les tribunaux au Québec et à l'extérieur de la province. Par exemple, il est intervenu au

[Text]

government on the rights of francophones there. We assisted a real estate agent, Duncan Cross MacDonald, in his Supreme Court case over the right of English-speaking Canadians to receive court documents in English in Quebec.

We intervened again in *Mercure* as a result of the MacDonald decision, on points five or six of the *Mercure* intervention, and we are assisting in the *Allan Singer Limited* case. We are the group responsible for it being taken to the Supreme Court of Canada.

Mr. Singer's case revolves around an Appeal Court decision in Quebec of Justices Montgomery and Pare, who said that in their opinion the legislative restrictions placed upon Mr. Singer, forcing him to take down a sign he had displayed over his business for 31 years, were beyond the powers of Quebec to enact. So we have been together for some time.

We basically were an apolitical organization. We have concentrated our battles in the courts, but we are here today because we are extremely concerned, gentlemen—and that is putting it mildly—with what is being proposed in this constitutional amendment, 1987. We are particularly concerned with the first item dealing with the concept of duality and the concept of a distinct society. I would like to cover this from a number of points, then I would like to get into the more specific areas, particularly in relation to Senate vacancies, agreement on immigration and aliens, Supreme Court appointments, shared-cost programs, the amending formula, and finally, of course, our conclusion and recommendations.

We have been faced in Quebec with a situation where a provincial government removed rights that had been in effect for over 200 years. This happened in 1974 and it was reconfirmed again in 1977. We are very concerned about what we consider the poor and ambiguous wording of the Constitution Act in that the distinct society clause has not been spelled out. There are a number of differing interpretations, including many from the academics and lawyers you have had before this committee. Obviously we feel, because our community more than any other in Canada will be adversely impacted from this and we have been labouring under Meech Lake-like conditions since 1974, because basically this is a reaffirmation of the basic principle in Bill 22 and Bill 101, which is that French is the only official language in Quebec. This we cannot accept.

Under the BNA Act 49(2), it was our understanding that when Mr. St-Laurent sought an amending formula, of course without the co-operation of the provinces, he was told they could only impact and amend section 91. The

[Translation]

Manitoba dans l'affaire du partage des pouvoirs législatifs entre le palier fédéral et le palier provincial en ce qui a trait aux droits des francophones de cette province. Nous avons aidé un agent immobilier, Duncan Cross MacDonald, quand il s'est adressé à la Cour suprême pour faire valoir le droit des Canadiens de langue anglaise de recevoir les documents des tribunaux en anglais au Québec.

À la suite de la décision rendue dans l'affaire MacDonald, nous avons participé à l'affaire *Mercure*, à l'égard des revendications 5 ou 6; nous participons actuellement à l'affaire *Allan Singer Limited*. C'est grâce à nous que la Cour suprême du Canada a été saisie de cette affaire.

L'affaire Singer porte sur la décision rendue par les juges Montgomery et Pare de la Cour d'appel du Québec; en effet ces derniers étaient d'avis que le Québec n'avait pas l'autorité nécessaire pour imposer les restrictions législatives à M. Singer le forçant à enlever une affiche qui se trouvait sur la devanture de l'entreprise depuis 31 ans. Nous nous occupons de ces affaires depuis déjà un bon moment.

Nous sommes un groupe apolitique. Nos luttes se sont déroulées devant les tribunaux; nous sommes ici aujourd'hui parce que nous nous préoccupons gravement, messieurs, et c'est le moins que l'on puisse dire, de ce que l'on propose dans cet amendement constitutionnel de 1987. Nous nous préoccupons tout particulièrement de la première question, soit le concept de la dualité et d'une société distincte. J'aimerais étudier divers aspects de cette question puis passer à d'autres points précis, comme les sièges vacants au Sénat, l'entente sur l'immigration et les aubains, les nominations à la Cour suprême, les programmes cofinancés, la formule d'amendement et, enfin, évidemment, je vous ferai part de notre conclusion et de nos recommandations.

Le gouvernement provincial du Québec a abrogé des droits qui existaient depuis plus de 200 ans. Cela s'est produit en 1974 et cette décision a été reconfirmée en 1977. Nous nous préoccupons du libellé médiocre et ambiguë de la loi constitutionnelle; en effet, on ne définit absolument pas ce que l'on entend par société distincte. Diverses interprétations ont été offertes, par des universitaires, et par les avocats qui se sont adressés à votre Comité. Cette disposition nous inquiète gravement parce que nous sommes convaincus que, plus que toute autre collectivité au Canada, notre communauté sera la victime de cette mesure; nous vivons dans des conditions semblables à celles que proposent l'accord du lac Meech depuis 1974; d'après nous cette disposition ne fait qu'affirmer le principe élaboré dans les projets de loi 22 et 101, soit que le français est la seule langue officielle du Québec. Nous ne pouvons absolument pas accepter cette situation.

Il semble que lorsque M. St-Laurent avait cherché à obtenir, pour l'AANB (n° 2) 1949, une formule d'amendement, sans la participation des provinces, on lui avait dit que seul l'article 91 pouvait être modifié. Le

[Texte]

revised wording of it gave them this right but with a few exceptions. One was "or to any class of persons with respect to schools or as regards the use of the English or the French language". Now, we took that at the time to be an affirmation that there were two languages in the Constitution Act of 1867 and these could certainly not be removed by the federal government. So you can imagine our surprise when these were removed by a subordinate legislature, by a provincial government.

• 1525

Obviously our feeling on this is that not only does Bill 101 adversely affect our rights, it also has reference to the Canadian Citizenship Act, in that it brings about the creation of two classes of citizens in Quebec—i.e., native-born Canadians have more rights than natural-born Canadians.

The other thing extremely difficult to deal with here is the concept of duality. Quebec is not a French-only society. Rather, it is a microcosm of Canada, especially in the southwestern section that we represent. The idea that a language zone can be set up that would seriously compromise our rights. . . We are the largest bilingual city with a recorded census in the world, I believe, yet we would be placed in supposedly a unilingual zone, for all intents and purposes.

We also deplore what has happened with the federal government's involvement in this situation; the failure to act on our behalf. As you know, in the referendum of 1980 the vote in our community, the anglo-ethnic community that we represent, was 95% to 5% for the "no" option. The vote was very close in the French-speaking community; it was less than 5% between the "non" and the "oui". Without our solid support of the "non", Canada might be in quite a different situation today. As you know, Newfoundland had, I believe, two or three run-offs because of the closeness of vote before they arrived at a definitive settlement.

The latest poll taken on this, and every other poll that has been taken, by Dual Language Community Research, by French-speaking newspapers. . . but the latest one, by *La Presse*, confirmed that 88% of English-speaking Montrealers oppose clause 1 of Bill 101—i.e., that French is the official language of Quebec.

The other difficulty we have with that is that clause 1 of Bill 101 has yet to be challenged directly in the Supreme Court of Canada. So the Meech Lake accord, if we stay within these wordings here, would have the effect of entrenching a provincial statute before it is upheld by the Supreme Court. The Supreme Court, of course, is sitting on the Allan Singer case and will hear it on November 16. So I would think something of a referral to the Supreme Court is of the essence as a result of this.

The other thing deeply disturbing to us is a report by the federal Department of Justice prepared for the Hon.

[Traduction]

libellé modifié de cette disposition assurait certains droits avec quelques exceptions. Par exemple, «ou à quelque catégorie de personnes en matière d'écoles, ou en ce qui regarde l'emploi de l'anglais ou du français». A l'époque on croyait que cela confirmait qu'il y avait deux langues au sein de la loi constitutionnelle de 1867 et que le gouvernement fédéral ne pouvait certainement rien y changer. Vous pouvez comprendre notre surprise lorsque ces droits ont été abrogé par une législation subordonnée, par un gouvernement provincial.

Évidemment, à notre avis, en plus de porter atteinte à nos droits, la Loi 101 influe sur la Loi sur la citoyenneté canadienne puisqu'elle crée deux classes de citoyens au Québec: que les Canadiens dont les ancêtres ont colonisé le pays ont plus de droits que les Canadiens par adoption.

Le concept de la dualité est un autre facteur qui est assez difficile à comprendre. Le Québec n'est pas une société exclusivement francophone. Plutôt, le Québec, et tout particulièrement la région du sud-ouest que nous représentons, est un microcosme du Canada. La création d'une zone linguistique porterait gravement atteinte à nos droits. . . Nous vivons dans la plus importante ville bilingue officielle du monde, si je ne me trompe, mais pourtant nous nous retrouverions dans une zone unilingue, à toutes fins pratiques.

Nous regrettons également amèrement le rôle du gouvernement fédéral dans toute cette affaire, ou plutôt son absence de rôle. Comme vous le savez, lors du référendum de 1980, notre collectivité, la collectivité anglo-ethnique, a voté à 95 p. 100 pour le «non». Le vote était beaucoup plus serré dans la collectivité francophone; en effet, l'écart entre le oui et le non était de moins de 5 p. 100. Si ce n'avait été notre vote global pour le «non», le Canada serait peut-être différent aujourd'hui. Comme vous le savez, Terre-Neuve, si je ne me trompe, avait dû repartir de zéro deux ou trois fois avant d'en arriver à une entente parce que le vote était très serré.

D'après le dernier sondage, et d'après tous les sondages effectués, par *Dual Language Community Research*, par des journaux français. . . de fait le dernier sondage effectué par *La Presse* confirme que 88 p. 100 des Montréalais de langue anglaise s'opposent à l'article 1 du projet de loi 101—soit la disposition qui précise que le français est la langue officielle du Québec.

De fait, la Cour suprême du Canada n'a pas encore été saisie de l'article 1 de la Loi 101. Ainsi, l'Accord du Lac Meech, si l'on s'en tient à ce libellé, enchasserait une loi provinciale avant même que sa validité ait été reconnue par la Cour suprême. Évidemment, la Cour suprême étudie actuellement l'affaire Allan Singer et doit rendre sa décision le 16 novembre prochain. Je crois donc que, dans les circonstances, il importe de renvoyer cette affaire à la Cour suprême.

Nous nous inquiétons gravement également d'un rapport préparé par le ministère fédéral de la Justice pour

[Text]

Ron Basford in 1977. It declared that parts of Bill 101, or all—we have never been able to see it—were *ultra vires*. But despite repeated requests from individuals in Quebec, English-speaking people, because of the effect this has on our rights, this has not been made public or turned over to our legal representatives, as in the case of the Allan Singer Ltd. case. I would think this committee could do a great deal of justice for English-speaking and ethnic Canadians in southwestern Quebec by asking the Hon. Ray Hnatyshyn to make this public and turn it over to the committee and to the legal people representing English-speaking people in our area.

Mr. Kaplan: Turn what over?

Mr. Sullivan: The federal Department of Justice prepared a report in October 1977. I would be happy to give the full particulars of it. If you look in our brief, Mr. Kaplan, we refer to it. I think Hugh Winsor at the time wrote a column on it: "Ottawa says Quebec Bill 101 Illegal". We have made subsequent attempts to receive it and have met with absolutely no response. If this committee could do this, I think it would be a major help.

Of course, we have a tremendous amount of difficulty with these primordial claims of the Quebec government to the territory of Quebec. I believe it was Iona Campagnolo, of the Liberal Party, who said when she thinks of "homelands", she thinks of South Africa. Gentlemen, I do not understand how we can have a unitary French-language nation-state in a federal union. I feel that is a contradiction in terms.

The B and B concept in Montreal, after this amendment is passed. . . What can I say, other than that you are going to have a situation where this large bilingual city is in a unilingual zone, which I think is a complete contradiction. The only representative we ever had on a public commission of a major force was the late Frank Scott, and the B and B Commission district was one of his key recommendations. This would effectively negate it.

• 1530

I think the concept of a nation state in Canada is deplorable. I refer to Alexander Brady's *Democracy and the Dominions*, where he compared. . . This was one of his fears, writing after the second war:

that small groups of ardent nationalists in South Africa and Quebec believe that the state must be coterminous

[Translation]

l'honorable Ron Basford en 1977. Les auteurs disaient que certains des articles de la Loi 101, ou toutes les dispositions—nous n'avons jamais vu ce texte—étaient anticonstitutionnels. A plusieurs reprises, des résidents du Québec, des résidents anglophones, ont demandé d'avoir accès à ce document en raison de son importance pour leurs droits; cependant, ce document n'a jamais été rendu public ou remis à nos représentants juridiques, même pour l'affaire Allan Singer. Je crois que votre comité pourrait s'assurer que justice sera faite pour les anglophones et les Canadiens d'origine ethnique qui vivent dans le sud-ouest du Québec s'ils demandaient à l'honorable Ray Hnatyshyn de rendre ce document public et d'en remettre des exemplaires au comité et aux conseillers juridiques qui représentent les anglophones de notre région.

M. Kaplan: Remettre des exemplaires de quels documents?

M. Sullivan: Le ministère fédéral de la Justice a préparé un rapport en octobre 1977. Je me ferai un plaisir de vous donner tous les renseignements pertinents. Si vous lisez notre mémoire, monsieur Kaplan, nous en parlons. Je crois que Hugh Winsor avait à l'époque écrit un article intitulé «D'après Ottawa, le projet de loi 101 du Québec est illégal». Nous avons essayé à plusieurs reprises de nous procurer ce document mais nos demandes ont été refusées. Si votre comité arrivait à obtenir la distribution de ce document, notre tâche serait beaucoup plus facile.

Évidemment, nous avons beaucoup de peine à accepter ces revendications primordiales présentées par le gouvernement du Québec en ce qui a trait au territoire du Québec. Je crois que c'est M^{me} Iona Campagnolo, membre du Parti libéral, qui disait que lorsqu'elle entendait le mot anglais «homelands», elle pensait automatiquement à l'Afrique du sud. Messieurs, je ne comprends pas comment nous pouvons avoir au sein d'une union fédérale un État-nation exclusivement francophone. Ce n'est pas logique.

Lorsque cet amendement aura été adopté, le concept du B et B (bilinguisme et biculturalisme) à Montréal, tout ce que je peux dire, c'est qu'il y aura une énorme ville bilingue dans une zone unilingue, ce qui n'est absolument pas logique. Seul un de nos représentants a fait partie d'un comité public important; il s'agit de M. Frank Scott, aujourd'hui décédé; il avait proposé entre autres choses la création d'un district en fonction de la définition proposée par la Commission chargée d'étudier le bilinguisme et le biculturalisme.

Je crois que le concept d'un État nation au Canada est absolument déplorable. Je pense à l'ouvrage de M. Alexander Brady, *Democracy and the Dominion* où il comparait. . . lorsqu'il a écrit ce document après la deuxième grande guerre, c'était là une de ses graves craintes:

Que des petits groupes de nationalistes convaincus en Afrique du Sud et au Québec croient que l'État doit

[Texte]

with the nation and the nation with the state and for them the nation means their own exclusive language group with its solidarity of culture.

Surely something as ambiguous as a distinct society in that context must be defined by a court challenge.

Senate vacancies: Again within the structure of Quebec, the provincial civil service, the quasi-judicial boards and committees, there is very little, almost minimal representation of anglo-ethnic or non-francophones. To turn over the appointment of Senate vacancies to the Province of Quebec I think would be a tremendous frustration of the capability of any non-francophone to ever be appointed to it, and I think this has to be rejected.

The agreement on immigration and aliens, another very difficult area. The Cullen-Couture policy, in our opinion, is a failed policy. The immigrants coming into Quebec are leaving in record numbers. Before we take a look at immigration or confirming a failed policy, we have to look at Quebec's emigration policy. Why has Quebec lost so much of its original population base? I would respectfully suggest that this type of policy that precludes people of British Isles heritage who did so much to build Quebec, the townships, the Gaspé, the Ottawa Valley, cities like Montreal, even Three Rivers, Quebec City... our presence I think you will see there on the cenotaphs and on the memorials throughout the province.

The Supreme Court of Canada: I can understand two of nine judges being Québécois. I have no reservation or difficulty with that whatsoever, because the Québécois represents about 21% to 22% of the total population. However, the stipulation that there should be three is again, like the Senate business, a frustration of the principle of proportionate representation in that Meech Lake is going to put so much onto the courts and take so much away from the legislators in an interpretive sense that I think this would be grossly unfair to us.

Shared-cost programs: The present situation in Quebec, a bill called 142 was passed, which does not guarantee social services in the English language; it guarantees the right to petition a regional council for same. Now, giving Quebec a method of opting out only lessens the accountability we have for taxes paid. Incidentally, gentlemen, we are Canadian citizens and we do pay taxes to Canada. I think this would diminish the return we are getting from the contribution we make to this great country.

The amending formula—

[Traduction]

avoir les mêmes frontières que la nation et vice versa; pour eux, la nation symboliserait alors leur propre groupe linguistique et culturel exclusif.

Il faut donc certainement demander aux tribunaux de définir ce qu'on entend par le terme ambiguë «société distincte».

Sièges vacants au Sénat: Encore une fois, compte tenu de la structure qui existe au Québec, les non-francophones et les groupes ethniques d'expression anglaise sont très rarement représentés au sein de la fonction publique provinciale, ou des conseils et comités para-judiciaires. Si le pouvoir de nommer des sénateurs était transféré au gouvernement du Québec, les Québécois non-francophones auraient fort peu de chance d'être choisis. C'est pourquoi à notre avis cette proposition doit être rejetée.

L'entente sur l'immigration et les aubains est une question fort épineuse. La proposition Cullen-Couture est, à notre avis, un échec flagrant. C'est la première fois qu'un si grand nombre des immigrants qui sont venus s'installer au Québec quittent cette province. Avant de légiférer à l'égard de l'immigration ou d'enchâsser une politique qui s'est révélé un échec, il nous faut étudier la politique d'immigration du Québec. Pourquoi un si grand nombre de Québécois ont-ils quitté leur province? Ce type de politique qui empêche les gens des Îles Britanniques de venir au Québec est absolument inacceptable compte tenu du fait que leurs ancêtres ont participé à la création du Québec, des Canton de l'Est, de Gaspé, de la Vallée de l'Outaouais, de villes comme Montréal, même Trois-Rivières et Québec... notre présence est confirmée sur des pierres tombales et les monuments commémoratifs érigés dans la province.

La Cour suprême du Canada: Je peux comprendre qu'on précise que deux des neuf juges de la Cour suprême doivent venir du Québec je ne m'y oppose pas du tout, parce qu'après tout, les Québécois représentent environ 21 p. 100 à 22 p. 100 de la population canadienne, cependant, en précisant que trois des juges de la Cour suprême doivent venir du Québec, on fait, comme dans le cas du Sénat, fi du principe démocratique de la représentation proportionnelle; en effet, l'Accord du lac Meech confiera au pouvoir judiciaire un rôle beaucoup plus grand qu'au pouvoir législatif. Cela est absolument injuste à notre égard.

Programme à frais partagés: L'Assemblée législative du Québec a adopté le projet de Loi 142 qui ne garantit pas des services sociaux en anglais dans cette province; cette loi garantit simplement le droit de les demander à des conseils régionaux. La méthode de retrait recommandé par les modifications réduirait encore plus les possibilités que la communauté non-francophone a de recevoir des explications pour l'utilisation des impôts payés. Soit dit en passant, messieurs, nous sommes des citoyens canadiens et payons des impôts au Canada. Ainsi nous recevons peu en retour pour ce que nous offrons à notre magnifique pays.

La formule d'amendement...

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Sullivan, I hesitate to interrupt you, but there is a lady here and I wonder if "ladies and gentlemen" might be a problem.

Mr. Sullivan: Oh, excuse me, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, yes. To the ladies here, I apologize. My wife stayed home. She has heard this before, so you will have to forgive me. You are being let off easy, it is your first time.

So the amending formula. Again, as we get into that, we feel that one of the basic tenets of a democracy is the principle of majority rule. The prospect that future amendments would require unanimity is to us absurd. We have a situation where the Province of Prince Edward Island, with a population of slightly more than 100,000, would have a veto, whereas a large community like ours of over a million people would have absolutely no representation at all and no protection. Like the Yukon, people in these areas want a new province. If a PQ government were elected again in Quebec, there is a distinct possibility that there may be a movement in southwestern Quebec to petition the Lieutenant Governor in Council for a provincial area in the southwestern region that would be a bilingual province set up on the original intent of the Fathers of Confederation in 1867.

Finally, thanks to Dr. Forse here and his tireless efforts. I do not know where he gets the time or the effort or the energy, but he is a tremendous fund-raiser and he has done an excellent job getting the Allan Singer Limited case to the Supreme Court of Canada. We feel this case that questions article 1 of Bill 101—and this is 10 years after it was passed, gentlemen—is the first chance we have had to get this into a court, where a definition can be handed down. We feel a Supreme Court test of these concepts embraced in this proposed amendment must, out of fairness to us, be referred to the Supreme Court of Canada.

• 1535

The Ontario government on the separate schools thing did this, and I might add we were extremely pleased with the unanimous decision of Justice Bertha Wilson that indeed separate schools were a part of the Confederation bargain and there could be no abridging guarantees given groups or classes of people in 1867. We feel the English language is a similar right, and we feel the Meech Lake accord, by proscribing or limiting its use in 25% of Canada's land mass, is a very, very serious assault on our rights and I think is going to cause a tremendous deal of unrest in our part of the country.

Meech Lake would choke off our legal avenues, no matter how frustrating and how long they have been for

[Translation]

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Sullivan, j'hésite de vous interrompre, mais une dame est des nôtres et je me demande si vous pourriez plutôt parler «mesdames et messieurs».

M. Sullivan: Je m'excuse, monsieur le président. Mesdames et messieurs, je présente mes excuses aux dames qui sont présentes. Ma femme est restée à la maison. Elle a déjà entendu toute cette histoire et vous devrez m'en excuser. Comptez vous chanceux car ce n'est que la première fois que vous entendez ce commentaire.

Passons à la formule d'amendement. Encore une fois, je dois vous répéter que nous sommes d'avis qu'un des fondements de base de la démocratie est le principe selon lequel ce sont les désirs de la majorité qui l'emportent. A notre avis il est absolument absurde d'exiger l'unanimité pour apporter des amendements à ce document. Dans la situation proposée, la province de l'Île-du-Prince-Édouard, qui ne compte qu'un peu plus de cent mille habitants aurait le droit de veto, alors qu'une importante collectivité comme la nôtre qui compte plus d'un million d'habitants n'aurait ni représentation ni protection. Tout comme le Yukon, ces gens veulent une nouvelle province. Si le Parti Québécois venait de nouveau au pouvoir au Québec, il est fort possible que les habitants du sud-ouest du Québec, demandent au Lieutenant-Gouverneur en Conseil de délimiter une zone provinciale dans cette région qui serait une province bilingue établie en fonction des objectifs originaux des Pères de la Confédération en 1867.

Enfin, je dois remercier M. Forse de tous les efforts qu'il a déployés. Je ne sais pas où il trouve le temps, ou l'énergie, mais il remporte un succès remarquable lors des campagnes de fonds et c'est grâce à lui que la Cour suprême du Canada a été saisie de l'affaire Allan Singer Limited. A notre avis, cette affaire qui met en doute la validité de l'article 1 de la Loi 101—dix ans, messieurs, après l'adoption de cette loi—est la première occasion qui nous est offerte de demander aux tribunaux de trancher sur la question et de nous offrir une définition. Nous estimons que pour être justes, il faut s'adresser à la Cour suprême du Canada afin d'obtenir l'éclaircissement des concepts contenus dans cette proposition d'amendement.

C'est ce qu'a fait le gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne les écoles séparées et je me permets d'ajouter que nous sommes extrêmement heureux de la décision unanime du tribunal telle que rédigée par M^{me} la juge Bertha Wilson voulant qu'effectivement, les écoles séparées avaient été négociées lors de la Confédération et qu'il n'avait pas été question en 1867 d'offrir des garanties mitigées à des groupes ou à des catégories de personnes. Nous estimons que la langue anglaise est un droit semblable et que l'Accord du lac Meech en en interdisant l'usage ou en le limitant sur 25 p. 100 du territoire canadien mine très sérieusement nos droits; je crois qu'il y aura énormément de malaise dans notre coin du pays.

L'Accord du lac Meech éliminerait nos recours juridiques, même si ceux-ci ont été extrêmement

[Texte]

people like Armour; and I sympathize with them in this. Meech Lake would choke that off. For that purpose, we feel the Prime Minister of Canada can walk down the street to the Supreme Court building on behalf of all Canadians and ask for a definitive definition of what terms such as "distinct", "duality", even "society", mean in the judicial concept as they have an impact on the rights of Canadian citizens.

In closing, one of our better public commentators, and a great writer and speaker, the late Leslie Roberts, said at the time of Bill C-22 that the failure of the Canadian government to act in that matter was the beginning of the end of the Canadian Confederation. I sincerely believe, and I fear today, that if the Constitution Act amendment of 1987 is passed, his worst fears will be realized.

Senator Perrault: Mr. Chairman, on behalf of the committee, I want to thank Mr. Sullivan, Dr. Forse, and Mr. Allison for coming here today and bringing a long brief with them. I am sure members of the committee will read its more expanded contents with a real interest.

I do not want to get too deeply into the language aspect of the argument you have brought us this afternoon. I am from the province of British Columbia, and I think representatives from Quebec are more competent to discuss the aspects of the argument you advanced in that area.

I wonder if you could tell us whether you see any good in the accord at all. Obviously you are unhappy with the language provision. You are unhappy with the Senate appointment proposal. You are unhappy with the procedure for the Supreme Court. Are there any redeeming qualities in this accord that—

Mr. Sullivan: I do not want to be a nay-sayer. I was absolutely shocked at Premier Joe Ghiz's statements that this accord, with all this last-minute bartering and what have you. . . It was a story that appeared in *The Toronto Star*. I read the thing, and I could not believe this could happen in Canada. Good heavens, how in the name of God could you barter away people's rights in the name of signing an accord?

Citizens have rights as individuals, as citizens. You people are elected supposedly to serve them in that capacity, not to diminish or eliminate or take them away. Locking people up until 3 a.m. and what have you may be accepted in labour negotiations as a necessary tactic to bring about a conclusion, but a Constitution deals with absolute fundamental points of law, and you cannot lock judges up until 3 a.m. and say give us that decision or you are dead; we are going to pull the plug on the coffee pot.

[Traduction]

frustrants et ont exigé une grande patience pour des gens comme Armour; ces personnes ont d'ailleurs toute ma sympathie. Mais l'Accord du lac Meech leur mettrait fin. C'est justement pourquoi nous estimons que le premier ministre du Canada doit aller à la Cour suprême, au nom de tous les Canadiens, et lui demander de donner une définition finale des termes «distinct», «dualité», et même «société», par exemple, dans le contexte juridique du point de vue de leur incidence sur les droits des citoyens canadiens.

En terminant, j'aimerais mentionner que l'un de nos meilleurs commentateurs publics, un grand écrivain et orateur, le regretté Leslie Roberts, a dit à l'époque du Bill C-22 que le manque d'action du gouvernement canadien dans cette affaire constituait le début de la fin de la Confédération canadienne. Je crois sincèrement que si l'on adopte l'amendement de 1987 à la Loi constitutionnelle, ses pires craintes se réaliseront, j'en ai peur.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, au nom du Comité, je tiens à remercier MM. Sullivan, Forse et Allison de s'être présentés ici aujourd'hui et de nous avoir apporté un très volumineux mémoire. Je suis persuadé que les membres du Comité liront avec un intérêt réel le texte intégral.

Je ne veux pas m'enfoncer dans l'aspect linguistique du raisonnement que vous nous avez présenté cet après-midi. Je viens de la Colombie-Britannique, et je pense qu'il revient aux représentants du Québec qui sont plus compétents en la matière de débattre de ces aspects de votre raisonnement.

Peut-être pourriez-vous nous dire si à votre avis il y a quoi que ce soit de louable dans cet accord. Manifestement, vous n'aimez pas la disposition sur la langue. Vous n'aimez pas non plus celle sur les nominations au Sénat. Vous n'aimez pas la procédure prévue pour la Cour suprême. Y a-t-il quoi que ce soit qui rachète cet accord. . .

M. Sullivan: Je ne veux pas être défaitiste. Les déclarations du premier ministre Joe Ghiz m'ont tout à fait étonné, il disait au sujet de l'accord qu'il y avait eu beaucoup de marchandage de dernière minute et que sais-je. . . C'était dans le *Toronto Star*. J'ai lu l'article et je n'arrivais pas à croire que cela pouvait se passer au Canada. Mon Dieu, comment peut-on justifier le fait de céder les droits des gens tout simplement pour signer un accord?

Les citoyens jouissent de droits comme particuliers, comme citoyens. Vous, vous êtes élus, prétend-on, pour défendre les citoyens, et non pas pour réduire ou éliminer leurs droits. Il est peut-être acceptable d'enfermer les gens jusqu'à 3 heures du matin lors de négociations collectives, parce que c'est peut-être une tactique nécessaire pour conclure l'affaire, mais une Constitution comporte des points de droit tellement fondamentaux qu'il ne saurait être question d'enfermer les juges jusqu'à 3 heures du matin en leur disant qu'il nous faut une décision ou vous êtes morts; nous allons débrancher la cafetière.

[Text]

Senator Perrault: You are critical of the process that brought the accord into—

Mr. Sullivan: I am extremely critical.

Senator Perrault: You would like more time given to the development of an improved accord.

Mr. Sullivan: No, I would like what I specifically recommended, sir: that it be sent to the Supreme Court of Canada for a complete judicial ruling, as the Ontario government did on the separate schools legislation. From that we could reconvene and talk again. Then we could say we did not realize this was not covered, or it is too narrow an interpretation, and we will amend it accordingly. I think that is the only reasonable course for you gentlemen to take, with all due respect.

Senator Perrault: Do you think there is at least the possibility that you are rather pessimistic about what the future might bring? Why do you assume all three Quebec judges would be francophone? After all, the federal government must accept the Senate appointments, it must accept the judicial appointments. You assume that whatever the provincial governments decide must be enacted into law, the appointments must be accepted without any questioning. Surely responsible governments, whatever political party they may represent, if they believe in national unity, are going to demand that a certain balance be achieved in the matter of appointing judges, senators, or anything else.

• 1540

Mr. Sullivan: With all due respect sir, we were guaranteed this was one of the old unofficial, unwritten aspects of the Canadian Constitution for accepting the French Civil Code, because if you recall Montreal at the time of Confederation weaved back and forth. It was majority English I think, from 1830 to 1865, and thereafter it was close. We used to alternate mayors in the old days when we were on the best of terms.

Since 1973, this was abrogated. This was one of those old unofficial things. The understanding was one judge would be a non-francophone from Quebec. That was taken away by the previous government. So I am just going on what people have done. I have lived in Quebec since Bill 22. I have watched 500,000 people—323,000 from 1976 to 1981, another 240,000—some now according to the latest figures—leave Quebec. I have seen my business go down the road to Toronto: one at a time, two at a time, three at a time.

I am telling you what I have experienced and what the effect has been, and I am also telling you if you are hoping there is going to be change in the attitude towards non-francophones in the civil service, the police, the appointment of justices, I would say you are a very

[Translation]

Le sénateur Perrault: Vous trouvez à redire au processus qui a donné lieu à l'accord. . .

M. Sullivan: J'y trouve beaucoup à redire.

Le sénateur Perrault: Vous aimeriez qu'on prenne le temps d'améliorer l'accord.

M. Sullivan: Non, j'aimerais qu'on s'en tienne à ce que j'ai expressément recommandé, monsieur: qu'on s'adresse à la Cour suprême du Canada afin d'obtenir une interprétation juridique complète, comme l'a fait le gouvernement de l'Ontario dans le cas de sa loi visant les écoles séparées. Ensuite, nous pourrions nous réunir à nouveau et en reparler. Nous pourrions alors dire, nous ne savions pas que telle chose n'était pas incluse, ou que l'interprétation était trop étroite, et apporter les amendements nécessaires. Très respectueusement, c'est, messieurs, la seule chose raisonnable que vous puissiez faire.

Le sénateur Perrault: Ne croyez-vous pas que vous êtes peut-être assez pessimiste quant à l'avenir? Pourquoi présumez-vous que les trois juges du Québec seraient des francophones? Après tout, le gouvernement fédéral doit accepter les nominations au Sénat, doit accepter les nominations à la magistrature. Vous présumez que tout ce que les gouvernements provinciaux décideront deviendra loi, que les nominations doivent être acceptées sans la moindre hésitation. Mais il va de soi qu'un gouvernement responsable, quel que soit le parti politique qu'il représente, s'il croit en l'unité nationale, va exiger le maintien d'un certain équilibre dans la nomination des juges, des sénateurs ou de qui que ce soit d'autre.

M. Sullivan: Très respectueusement, monsieur, on nous avait dit que si l'on avait accepté d'inclure le Code civil français dans la Constitution canadienne, c'était pour de vieilles raisons officielles et verbales car vous vous rappellerez qu'à l'époque de la Confédération, Montréal hésitait. La majorité était anglophone je crois de 1830 à 1865 et ensuite, on y était presque. Anciennement, lorsque nous vivions en bonne harmonie, il y avait alternance entre un maire francophone et un maire anglophone.

Depuis 1973, tout cela est tombé à l'eau. Mais c'était l'une de ces vieilles ententes officielles. Il était entendu qu'un des juges du Québec ne serait pas un francophone. Mais le gouvernement précédent a mis fin à cette pratique. Je me fonde simplement sur ce que les gens ont fait. Je vis au Québec depuis l'adoption de la Loi 22. J'ai vu 500,000 personnes—323,000 de 1976 à 1981, et ces derniers temps d'après les derniers chiffres, encore 240,000 personnes—quitter le Québec. J'ai vu mes affaires s'en aller à Toronto. Mes clients partirent, un, deux, trois à la fois.

Je vous dis ce que j'ai vécu et ce que cela a donné et je vous dis aussi que si vous espérez voir un changement dans l'attitude à l'égard des non-francophones à la Fonction publique, dans la police, dans les nominations à la magistrature, vous êtes, ma foi, très optimiste. Ce n'est

[Texte]

hopeful individual. I am not: once bitten, twice shy. I want this in writing and I want absolute guarantees.

Senator Perrault: You say on page 6 of the brief that you would like to see proportional representation. Surely the ideal we should aspire to is that people should be appointed on the basis of ability regardless of ethnic background, linguistic group or sex. Are you asking that people of a certain ethnic descent be included on a certain mathematical basis in all appointments?

Mr. Sullivan: No, I am sorry, you seem to have strayed from my point. What I am saying is the experience of the past years in Quebec indicate the total absence of representation of the anglo-ethnic minority. In the Quebec government or civil service just forget about it, it is less than 1%.

The federal civil service, if you look in here, we have something about the deplorable statistics in the refusal to hire non-francophones, which I believe Mr. Yalden said was "like calls to like". It is perfectly understandable you want to hire your own kind. I would say that in a normal situation what you are suggesting... you are assuming good faith and you are assuming that people are going to stick to these guarantees.

I have also included what two great French-Canadians, Hector Langevin and Georges Etienne Cartier, said about these very guarantees. None of these things have been upheld. Quebec has abrogated every one of these agreements you are talking about, and the federal government also has said no to the possibility. The judges are the three present judges. This is no attack on Justices Beetz, Lamer, and the lady just appointed for the chap that passed away. They have the highest credentials and I respect them as jurists and as people.

I am saying that in the atmosphere we live in, where we have been systematically excluded from the public sector although we are taxpayers—and this goes right through and it entails federal government as well—I would say: once bitten, twice shy. I do not like the prospect of saying somebody has to be there because he is a certain this or a certain that, but obviously we have to have some protection.

Senator Perrault: Mr. Kaplan, my colleague, would like to ask a question.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): May I go to Mr. Layton first?

Mr. Kaplan: Have we used our 12 minutes?

Senator Perrault: I have not used my 12 minutes and our agreement was to split the time.

Mr. Kaplan: Okay. I want to tell you right at the outset that if I shared your interpretation of the consequences of

[Traduction]

pas mon cas: chat échaudé craint l'eau froide. Je veux des garanties par écrit et je les veux absolues.

Le sénateur Perrault: Vous dites à la page 6 de votre mémoire que vous préconisez la représentation proportionnelle. Mais vous reconnaissez certainement que l'idéal à atteindre serait que les gens soient nommés selon leur compétence quel que soit leur origine ethnique, leur groupe linguistique ou leur sexe. Exigez-vous que les descendants d'un groupe ethnique particulier constitue un pourcentage de toutes les nominations?

M. Sullivan: Non, je regrette, vous semblez vous être éloigné de ce que j'ai dit. J'essaie de vous faire comprendre que l'expérience des quelques dernières années au Québec révèle une absence totale de représentation de la minorité anglophone. Au gouvernement du Québec ou à la Fonction publique, on nous a tout simplement oubliés, nous sommes moins de 1 p. 100.

À la Fonction publique fédérale, si vous regardez dans notre mémoire, nous donnons quelques statistiques déplorables qui montrent le refus d'embaucher des non-francophones, ce que M. Yalden appelle je crois «qui s'assemble se ressemble». Il est parfaitement normal de vouloir embaucher ceux qui vous ressemblent. Je dirais qu'en temps normal, ce que vous suggérez... vous présumez que la bonne foi règne et vous présumez que les gens vont respecter ces garanties.

J'ai également inclus dans le mémoire ce que deux grands Canadiens-français, Hector Langevin et Georges Etienne Cartier, ont dit au sujet de ces mêmes garanties. Aucune d'entre elles n'a été maintenue. Le Québec a aboli toutes les ententes dont vous parlez, et le gouvernement fédéral s'est également prononcé contre cette possibilité. Les juges sont les trois que nous avons actuellement. Je ne critique en aucune manière les juges Beetz et Lamer ni la dame qu'on vient de nommer pour remplacer le juge qui vient de mourir. Ils ont les plus hautes compétences et je les respecte comme juristes et comme personnes.

Mais je maintiens que dans l'atmosphère actuelle, parce que nous avons été systématiquement exclus du secteur public même si nous sommes des contribuables—et c'est généralisé, il en va de même au niveau fédéral—je dois dire: chat échaudé craint l'eau froide. Je n'aime pas l'idée de devoir dire qu'il faut faire un certain choix parce que telle ou telle personne et ceci ou cela, mais manifestement, il nous faut être protégés.

Le sénateur Perrault: Monsieur Kaplan, mon collègue, aimerait poser une question.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Puis-je d'abord céder la parole à M. Layton?

M. Kaplan: Nous avons utilisé nos 12 minutes?

Le sénateur Perrault: Je n'ai pas pris mes 12 minutes et nous nous étions entendus pour partager notre temps.

M. Kaplan: Très bien. Tout d'abord, je dois vous dire que si j'interprétais comme vous les conséquences de

[Text]

the Meech Lake accord or the Langevin accord, I would be opposed to it. The reason I support it is because I do not agree with the conclusions you have drawn or the interpretations you have put on it.

I do not have a lot of time, but I would like to deal with two things. Maybe I should mention them both and then give you an opportunity to respond. First, I do not think the distinct society is a unilingual francophone society. If you look at the very clause from which you are quoting, paragraph 1, Quebec is not referred to as a unilingual francophone society. It is characterized as a society where French-speaking Canadians are centred, but it also mentions in the same paragraph that English-speaking Canadians are present in Quebec. To me, and to the Alliance Québec, who we asked about this yesterday, that means that the distinct society must be a bilingual society. Now, why are you so pessimistic in taking that interpretation of it?

• 1545

I want to refer to your observation of your customers leaving the province. This departure of the anglophone community from Quebec is deplorable. People responded with their feet to separatism in Quebec. The Liberals fought—I am talking now about my own party under the leadership of Pierre Trudeau—very hard against separatism, and the referendum was won with a very important contribution by the Liberal Party. Do you not feel, as I do, that the Meech Lake accord, in regularizing the relationship of Quebec to the process of constitutional evolution, is a blow against separatism that will stabilize the anglophone population in Quebec?

I know that people who left Quebec during the Péquiste years are returning to Quebec. I feel that an agreement that has a more positive interpretation, that regularizes the situation of Quebec within Canada, that renews federalism, has to be reassuring for the anglophones who live in Quebec.

Mr. Sullivan: Unfortunately, Mr. Kaplan, that is just another pious good wish. We have been falsely characterized in the media. The CBC told people that the English in Quebec accept these restrictions—this while 500,000 people were walking out, while polls said 88% absolutely opposed them. We are characterized as accepting this thing when that is absolutely false.

The other thing is that we are present in Quebec. Yes, we are present, but we are not participatory. How could we be? The young kids today have a wholesale movement outward because they see that the deck is stacked against them. For you to characterize Bill 101 or Bill 22 as a normal situation, for you to think it so necessary to

[Translation]

l'accord du lac Meech ou de l'accord Langevin, je m'y opposerais. Si je l'appuie donc, c'est que je ne tire pas les mêmes conclusions que vous et je n'en fais pas la même interprétation que vous non plus.

Je n'ai pas grand temps, mais j'aimerais aborder deux aspects. Peut-être puis-je vous les mentionner tous deux et ensuite vous donner l'occasion de répondre. Tout d'abord, je ne crois pas qu'en ce qui concerne la société distincte, il s'agisse d'une société unilingue d'expression française. Si l'on regarde l'article que vous invoquez, paragraphe 1, il n'y est pas question du Québec comme d'une société unilingue d'expression française. Il y est plutôt question d'une société où sont concentrés les Canadiens d'expression française; mais l'on mentionne également dans le même alinéa que des Canadiens d'expression anglaise sont présents au Québec. À mon avis, et de celui des représentants d'Alliance Québec que nous avons interrogés à ce sujet hier, cela signifie que cette société distincte doit être une société bilingue. Pourquoi êtes-vous donc si pessimistes dans votre interprétation?

J'aimerais également revenir à ce que vous avez dit au sujet de vos clients qui quittaient la province. Il est déplorable que la collectivité d'expression anglaise quitte le Québec. Face au séparatisme au Québec, les gens ont pris leurs jambes à leur cou. Les Libéraux se sont battu—je parle maintenant de mon propre parti sous l'égide de Pierre Trudeau—avec acharnement contre le séparatisme et le référendum a été gagné grâce à la très importante contribution du Parti libéral. Ne croyez-vous pas, comme moi, que l'accord du lac Meech, en régularisant les relations du Québec dans le contexte de l'évolution constitutionnelle porte un coup au séparatisme et donc stabilisera la population d'expression anglaise au Québec?

Je sais que certains qui ont quitté le Québec au cours des années péquistes reviennent maintenant. Il me semble qu'un accord qui donne une interprétation plus positive, qui régularise la situation du Québec au sein du Canada, qui renouvelle le fédéralisme, il me semble qu'un tel accord donc doit rassurer les anglophones qui vivent au Québec.

M. Sullivan: Malheureusement, monsieur Kaplan, ce ne sont là encore une fois que des vœux pieux. Les médias ont donné une fausse image de nous. Radio-Canada a dit à la population que les anglophones au Québec acceptaient ces restrictions—alors que 500,000 d'entre eux quittaient la province et que les enquêtes révélaient que 88 p. 100 d'entre eux s'opposaient catégoriquement aux restrictions. On a dit que nous acceptions la situation alors que c'était parfaitement faux.

Ensuite il y a le fait que nous sommes présents au Québec. Oui, nous y sommes présents, mais nous ne participons pas. Comment pourrions-nous le faire? Les jeunes aujourd'hui dans l'ensemble veulent partir, parce qu'ils constatent que les dés sont pipés contre eux. De dire comme vous le faites que la Loi 101 ou la Loi 22

[Texte]

placate separatism that you abrogate civil rights, that is unconscionable.

Mr. Kaplan: I do not characterize those two bills that way.

Mr. Sullivan: This argument that you have to accept this type of an abnormal situation is false. And it is not as if Quebec has gone anywhere. Quebec gets almost a third of its revenue from the federal government. So despite the fact it has violated the Canadian Constitution, the BNA Act, the rights of English-speaking people, you are saying in the next breath they should be rewarded, that these things should become the norm rather than the exception. I frankly cannot buy that.

This business about people moving back is also unfounded. All you have to do is look at the statistical information. I regret to say I could turn it over to you after the meeting. It completely debunks that theory.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mr. Sullivan, thank you. I will ask you to please try to make your answers a little shorter.

Mr. Sullivan: By all means. I would like Sam Allison, our research director, to briefly comment on that.

• 1550

Mr. Sam Allison (Research Director, Freedom of Choice Movement): I would just like to briefly comment and link the two questions together. I think what we are saying is that one of the unintended consequences of the Meech Lake agreement could be situations, for example, where anglophones are totally excluded from the police force. As you may know, the Montreal police force is 90-odd percent francophone. It is virtually impossible for a black anglophone to be on the police force. We are saying that the Meech Lake agreement may legitimize that and it may indeed make it more difficult for young people who are black and anglophone to get on to the police force. We are saying that this is not something that you people wish to happen, but we are saying that it is an unintended consequence of Meech Lake.

I happen to be a teacher. The young people I teach want to leave Quebec. They want to go to the States. I think it is one of the biggest tragedies of all. They want to leave not just Quebec but Canada, and I think it is a dreadfully sad situation. They feel let down. We are not saying that you people are intentionally doing this, but one of the unintended things that could happen is that anglophones will be legally discriminated against. At the moment, it is an understood thing that the Quebec civil service is 99% francophone, the Montreal civil service, and so on. The chances of an anglophone's being a lawyer or a judge I would say are virtually nil.

[Traduction]

engendre une situation normale, de penser comme vous le faites qu'il est nécessaire d'abroger les droits civils pour calmer le séparatisme, c'est impensable.

M. Kaplan: Mais je n'ai pas parlé de ces deux lois en ces termes.

M. Sullivan: Vous vous fondez sur un faux argument pour accepter ce genre de situation anormale. Ce n'est pas comme si le Québec s'était séparé. Le Québec tire presque le tiers de ses revenus du gouvernement fédéral. Même si le Québec a violé la Constitution canadienne, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, les droits des Québécois d'expression anglaise, vous dites d'emblée qu'il faut récompenser la province, qu'on devrait essayer d'en faire la norme plutôt que l'exception. Franchement, je n'en serai jamais convaincu.

Il n'est pas vrai non plus que les gens reviennent. Il vous suffit de regarder les statistiques. C'est dommage, mais je peux vous donner ces chiffres après la réunion. Ils contredisent complètement votre théorie.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Sullivan, je vous remercie. Je vais vous demander d'essayer de répondre plus brièvement.

M. Sullivan: Certainement. J'aimerais que Sam Allison, notre directeur de la recherche, réponde brièvement.

M. Sam Allison (directeur de la recherche, Mouvement de la liberté de choix): J'aimerais commenter brièvement et faire le lien entre les deux questions. En fait nous disons que l'une des conséquences imprévues de l'accord du lac Meech pourrait entraîner par exemple une situation où les anglophones seraient complètement exclus de la force policière. Comme vous le savez peut-être, la police de Montréal est à 90 p. 100 francophone. Il est à toutes fins utiles impossible si vous êtes un anglophone noir de faire partie de la police. Nous disons que l'accord du lac Meech va peut-être légitimiser cette situation et qu'il sera peut-être même plus difficile encore aux jeunes Noirs, anglophones, de faire partie de la police. Nous savons que ce n'est pas ce que vous souhaitez, mais nous maintenons que c'est là l'une des conséquences imprévues de l'accord du lac Meech.

Je suis professeur. Les jeunes auxquels j'enseigne veulent quitter le Québec. Ils veulent aller aux États-Unis. A mon avis, c'est là le plus tragique. Ils veulent non seulement quitter le Québec, mais aussi le Canada, et je pense que c'est une situation extrêmement triste. Ils ont l'impression qu'on les laisse tomber. Nous ne prétendons pas que vous agissez ainsi à dessein, mais involontairement, il se pourrait que les anglophones fassent l'objet de discrimination légale. A l'heure actuelle, il est entendu que la Fonction publique du Québec est à 99 p. 100 francophone, que la Fonction publique de Montréal l'est, etc. Il est à toutes fins utiles presque impossible pour un anglophone d'être un avocat ou un juge.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you. I think the point has been made and well taken. Mr. Layton.

Mr. Layton: I would like to join my colleagues in welcoming the representatives of the Freedom of Choice Movement. I share with them one particular distinction at this table, and that is I have lived all my life as an anglophone or an English-speaking citizen of Quebec. I am proud of the fact that my father was an elected member of the National Assembly of Quebec.

There are many views of the changes that have been going on in the province of Quebec in the last generation. I know that there are very real demographic changes. I know that there are substantial language changes, and I also know that there has been a number of opportunity changes.

Like the representative of the Freedom of Choice Movement, I have three sons now working in Toronto. But that does not prove your point, I do not think, Mr. Sullivan. I think the point I would want to make is that there are a lot of forces that encourage people to move, and recognizing that our province, *la belle province*, is different—*comme les autres, pas comme les autres*—is not a difficult thing for me to accept. I think I represent, in making that statement, a very vast majority of my co-citizens.

I am not saying that there are not many who share your view that there has been unfairness or discrimination, but I think that in the overall balance we listened to the representative spokespersons of Quebec only yesterday afternoon. The representatives of Alliance Quebec say that they also feel that there is a certain adventure, a certain risk, a certain need for trust that goes along with these changes, and they are prepared, as citizens of Quebec, to accept that.

We have listened as a committee to very diverse opinions on key clauses in the accord, and in the subsequent constitutional amendment that we are studying, particularly this question of the distinctness of Quebec and its effect on all of us as citizens. We have heard leading experts make it clear that there is no change in the distribution of powers between the two levels of government as a result of recognizing Quebec's distinct society. The non-derogation provisions of section 2 specifically ensure that Parliament retains its present power to legislate on official languages. Does this not respond to the Freedom of Choice Movement's concerns?

Mr. Sullivan: No, it does not, Mr. Layton. I talked to Senator Forsey for an hour the morning that he appeared here. I was absolutely shocked that no substantive questions were raised. I said, sir, I request you send me the 8,000-word document, because obviously there is no

[Translation]

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci. Je crois que vous avez bien exposé votre argument et qu'on l'a compris. Monsieur Layton.

M. Layton: J'aimerais me joindre à mes collègues pour souhaiter la bienvenue aux représentants du Mouvement de la liberté de choix. A cette table, je partage une particularité avec eux, puisque j'ai vécu toute ma vie comme anglophone ou citoyen d'expression anglaise au Québec. Je suis fier du fait que mon père a été député à l'Assemblée nationale du Québec.

On peut envisager de nombreuses façons les changements qui ont eu lieu au Québec depuis une génération. Je sais qu'il y a eu des changements démographiques très réels. Je sais qu'il y a eu des changements considérables sur le plan linguistique et je sais également qu'il y a eu plusieurs changements sur le plan des possibilités.

Comme les représentants du Mouvement de la liberté de choix, j'ai trois fils qui travaillent actuellement à Toronto. Mais cela ne démontre pas la validité de vos arguments, monsieur Sullivan. J'aimerais plutôt faire valoir qu'il y a de nombreuses forces en jeu qui encouragent les jeunes à déménager, et je n'ai pas de mal à accepter que notre province, «la belle province», est différente, *like the others, but unlike them*. En le disant je crois représenter la très grande majorité de mes concitoyens.

Je ne prétends pas qu'il n'y a pas beaucoup de gens qui comme vous croient qu'il y a eu des injustices ou discrimination. Mais je crois que dans l'ensemble, comme nous l'ont dit les représentants d'Alliance Québec hier après-midi justement, il faut un certain esprit d'aventure, il faut courir un certain risque, il faut accorder un peu de confiance et accepter ces changements; comme citoyens du Québec, ils y sont disposés.

Comme Comité, nous avons entendu des opinions très divergentes sur les dispositions clés de l'accord et sur l'amendement constitutionnel qui en découle et que nous examinons particulièrement sur la question du caractère distinct du Québec et de ce que cela signifie pour nous tous comme citoyens. J'ai entendu les plus grands spécialistes dire clairement qu'il n'y a aucun changement en ce qui concerne la répartition des pouvoirs entre les deux paliers de gouvernement parce que l'on reconnaît que le Québec forme une société distincte. Les dispositions de non-dérogation prévues à l'article 2 garantissent expressément au Parlement son pouvoir actuel en matière de législation sur les langues officielles. Est-ce que cela ne répond pas aux préoccupations du Mouvement de la liberté de choix?

M. Sullivan: Non, monsieur Layton. J'ai parlé au sénateur Forsey pendant une heure, le matin de sa comparution ici. J'ai été tout à fait étonné de constater qu'on n'avait abordé aucune question de forme avec lui. Je lui ai dit, monsieur, je vous demande de m'envoyer

[Texte]

one on that committee who wants to delve into the meanings of the terms "distinct," "duality," "society."

• 1555

In his conclusion, and with all due respect—I realize he has perhaps some background in constitutional law—I would think Senator Forsey, going back to the altercation with Speaker René Beaudoin and what have you, I think he is a pretty well-versed man and he told me the absolute opposite of what you. . . And Alliance Quebec, as you know, is a federal lobby group for the federal government. They do not represent. . . they have no popular representation. Yes, they are funded by the federal government; they are a spokesman for them in Quebec, the Alliance Quebec group. I have attended two conventions.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mr. Layton.

Mr. Layton: I would like to answer you. We only have so many minutes, Mr. Sullivan, and I understand that in answers you have things to say, but if you do not allow us to bring out the questions we will not be allowed to get the answers that maybe we can use. So we would ask you to be brief.

Mr. Sullivan: Very good. I have tried to. I am absolutely amazed that you, as an English-speaking Member of Parliament, could say that these changes were not caused as a result of language legislation. I can show you that I have contributed over the years about \$25,000 out of my own pocket. One group I have funded was the Dual Language Community Research Association. *The Gazette* would not publish the poll; *Le Devoir* took it. Could I mail it to you and just let you have a look at it? Obviously you are not *au courant* with what is going on with your own electorate. I am shocked to come up here and find out that a man who says he speaks for a community does not know the feelings or what is going on in that community. I am amazed.

Mr. Layton: Mr. Chairman, the first thing the record will show is a correction. I never said it was only a result of a language law. I said that there were many forces and—

Mr. Sullivan: Would you name them? Name all the other ones, please. I would like to—

Mr. Layton: Excuse me. I have three sons who have made their choices. I know why their choices were made and they had nothing to do with language. Is that a good start? And I can find hundreds of others. Excuse me, Mr. Chairman, I know we are not to hold a debate, but I do feel that what should be clear is that the witness has cited one of our witnesses, Senator Forsey, and has made a case on the basis of his reaction to his visit.

[Traduction]

vosre texte de 8,000 mots, car manifestement, il n'y a personne au Comité qui souhaite se pencher sur la signification des termes «distinct», «dualité», «société».

Dans sa conclusion, et je vous le fais respectueusement remarquer—je sais qu'il a peut-être une formation en droit consitutionnel—à mon avis le sénateur Forsey, compte tenu de son altercation avec le président de la Chambre M. René Beaudoin et le reste, est très bien renseigné et il m'a dit tout le contraire de ce que vous. . . et Alliance Québec, comme vous le savez est un groupe de pression fédérale du gouvernement fédéral. Ce groupe ne représente pas. . . n'a pas de représentation populaire. Et oui, ce groupe est financé par le gouvernement fédéral; c'est son porte-parole au Québec. J'ai assisté à deux de ses congrès.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Layton.

M. Layton: J'aimerais vous répondre. Le temps nous est compté, monsieur Sullivan. Je comprends que vous ayez des choses à dire, mais si vous ne nous permettez pas de poser des questions, nous n'obtiendrons peut-être pas les réponses que nous voulons. Je vous prie donc d'être succinct.

M. Sullivan: Très bien. J'ai essayé. Mais je suis aussi abasourdi de vous entendre dire, vous un député d'expression anglaise, que ces changements n'ont pas été provoqués par l'adoption des lois linguistiques. Je peux vous prouver que j'ai donné au fil des ans environ 25,000\$ de mon propre argent. L'un des groupes que j'ai financé était la *Dual Language Community Research Association*. *The Gazette* ne voulait pas publier son enquête; *Le Devoir* l'a fait. Puis-je vous l'envoyer afin que vous puissiez l'examiner? Manifestement, vous n'êtes pas au courant de ce qui se passe dans votre propre circonscription. Je suis étonné de venir ici et de constater qu'un homme qui prétend parler au nom d'une collectivité ne sait pas ce que pense et ce que fait cette collectivité. J'en suis abasourdi.

M. Layton: Monsieur le président, on constatera en lisant le procès-verbal que ce n'est pas le cas. Je n'ai jamais dit que c'était uniquement à cause des lois linguistiques. J'ai dit qu'il y avait de nombreux facteurs et. . .

M. Sullivan: Pouvez-vous en énumérer quelques-uns? Veuillez nommer tous les autres facteurs. J'aimerais. . .

M. Layton: Excusez-moi. J'ai trois fils qui ont fait un choix. J'en connais les raisons, et cela n'a rien à voir avec la question linguistique. Et de un. Et je peux vous trouver des centaines d'autres cas. Excusez-moi, monsieur le président, je sais que nous ne sommes pas ici pour débattre de la question, mais j'estime qu'il faut souligner clairement que notre témoin a cité l'un de nos témoins précédents, le sénateur Forsey, et il se fonde sur la visite de ce dernier pour étoffer ses propres arguments.

[Text]

I know members of this committee will recall dozens of very qualified witnesses over this past nearly three weeks. Dr. Lederman particularly impressed me. I would ask you to read his testimony.

Mr. Sullivan: I did. I saw his comments—

Mr. Layton: Professor Siméon came in. Bob Stanfield, who believes in Canada, gave his views. There were many, all of whom felt that the distinct society clause in no way abrogates the language rights of English-speaking Canadians. So when I hear an opposite opinion, it is not a surprise. But there are differing opinions.

There was a very delicate balance reached by 10 premiers and the Prime Minister of Canada at Meech Lake and again at Langevin to bring Quebec fully and completely and honourably and enthusiastically into Canada. And that was what I believe all Quebecers wanted, too. Any change that might be now proposed, and we are prepared to look at it, but we know that any change that would change that agreement would be a loss to Canada.

Mr. Sullivan: Can I respectfully say you are just making my point? I heard what Dr. Lederman said and I nearly fell off my chair when he said the separate schools case was unique. What is unique about section 93 of the BNA Act? It was an absolute *quid pro quo* without which English Quebecers, the provinces would never have gone. . . Alexander Galt drafted the original bloody thing in 1858, his trip to England. Basically, Mowat and Macdonald cleaned it up in the actual business and the Imperial Parliament ratified it. But Alexander Galt, an English-speaking Protestant from Sherbrooke is, I guess, unofficially our Thomas Jefferson, if we can believe O.D. Skelton who has written a few books on the subject.

So Dr. Lederman's statements I found. . . I will not say strange, but I could not believe some of the statements he made. Again, he does not live in Quebec, and he never mentioned Bill 101. We sent 50 letters out to MPs, Dr. Forse did. Everyone sent back a reply without once mentioning Bill 101. So I do not know if this is some kind of sacred cow up here or what have you, but I can tell you this: you are making my point. The mere fact that we have all this diversity of opinion means we have to do what the Ontario government did, take the separate schools to the Ontario Superior Court and say, "Gentlemen, upon your decision will rest the fate of this legislation". And that has to be done with Meech Lake as well.

Mr. Allison would like to comment as well.

Mr. Allison: I am terribly surprised that you do not know. I will just tell you, a lady down the street from me moved and I thought it was a tremendous tragedy. She could not get her medicine because it was labelled only in

[Translation]

Je sais que les membres du Comité se rappelleront le témoignage de dizaines de témoins très qualifiés au cours des trois dernières semaines. M. Lederman m'a tout particulièrement impressionné. Peut-être pourriez-vous lire son témoignage.

M. Sullivan: Je l'ai fait. J'ai vu ses commentaires. . .

M. Layton: Le professeur Siméon est venu comparaître. Bob Stanfield, qui croit au Canada a donné son opinion. Nous avons entendu de nombreux témoins qui étaient tous d'avis que la clause concernant la société distincte n'attaquait en aucune façon les droits linguistiques des Canadiens d'expression anglaise. Je ne suis toutefois pas surpris d'entendre exprimer l'opinion contraire. Il y a des opinions divergentes.

Les dix premiers ministres provinciaux et le Premier ministre du Canada ont réussi à atteindre un équilibre très délicat au lac Meech et par la suite à l'édifice Langevin en vue d'intégrer pleinement et complètement, honorablement et avec enthousiasme le Québec au Canada. A mon avis, c'est ce que tous les Québécois voulaient aussi. Nous sommes disposés à examiner tout changement qui pourrait être proposé à cet accord, tout en sachant que c'est le Canada qui y perdrait s'il y avait un changement en profondeur.

M. Sullivan: Permettez-moi respectueusement de vous faire remarquer que vous venez de prouver ce que je disais. J'ai entendu M. Lederman et j'ai failli tomber à la renverse lorsqu'il a déclaré que l'affaire des écoles séparées était unique. Qu'y a-t-il d'unique dans l'article 93 de la Loi sur l'Amérique du Nord britannique? Il s'agissait d'un quiproquo sans lequel les Anglo-Québécois, les provinces n'auraient jamais. . . Alexander Galt a rédigé la version initiale du document en 1858, lors d'un séjour en Angleterre. Essentiellement, Mowat et Macdonald l'ont épurée et le Parlement impérial l'a ratifiée. Mais Alexander Galt, un protestant d'expression anglaise de Sherbrooke, notre équivalent de Thomas Jefferson, si l'on en croit O.D. Skelton qui a écrit quelques livres à ce sujet.

J'ai donc trouvé les affirmations de M. Lederman. . . non pas étranges, mais dans certains cas je n'en croyais pas mes oreilles. Evidemment, il n'habite pas le Québec, et il n'a pas du tout parlé de la Loi 101. Nous avons envoyé 50 lettres aux députés, c'est-à-dire M. Forse l'a fait. Tous ont répondu sans mentionner une seule fois la Loi 101. Je ne sais pas s'il s'agit à Ottawa d'un tabou, mais je peux vous l'affirmer: vous faites la preuve de ce que j'ai dit. Le simple fait qu'il y a une divergence d'opinions, signifie qu'il nous faut faire comme le gouvernement de l'Ontario qui s'est adressé à la Cour suprême de l'Ontario en ce qui concerne les écoles séparées en disant: «Messieurs, le sort de ce projet de loi dépend de votre décision». C'est ce qu'il faut faire aussi dans le cas de l'Accord du lac Meech.

M. Allison aimerait également dire quelques mots.

M. Allison: Je suis très surpris de voir que vous n'êtes pas au courant. Et bien je vais vous le dire, une dame qui habitait tout près de chez moi a dû déménager, et je trouve que c'est tragique. Elle ne pouvait pas se procurer

[Texte]

English. She moved to the United States. It happened in Canada that an individual was prevented from obtaining medicine. I am quite horrified that people here do not seem to care what is happening to other people, both French and English. We must make this point. We care that the francophones outside Quebec can get services; we care that our fellow citizens who are francophones are also deprived of rights. We repeat that things are happening to people. I am afraid we do not really see a concern about people and what is happening to them.

• 1600

Mr. Sullivan: The other small point I could make to the francophone members is that in any poll taken in *La Presse*, the dual-language community, and *Le Devoir*, the mass of French-Canadian people overwhelmingly support freedom of choice of education. Yet the legislatures and Mr. Chrétien removed minority language education rights in the Charter of Rights and Freedoms.

We have enjoyed excellent support from the French-Canadian community, not from its political leadership, but from the community at large. I am absolutely astounded to find the same type of response from legislators up here as you would find in the Province of Quebec. Are you blind to what is going on? Do you not want to recognize the consequences of it? If you are so sure of yourselves and you know what you are talking about, take me up on it. Why not ask Mr. Mulroney? All he has to do is walk down and see Chief Justice Dickson and we could all go home. It would save this argument. We could come back and say the judicial implications are this or that and that would be it.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Sullivan. I will ask you to please restrain your answers. You are using a lot of time. Mr. Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis un député de la province de la Saskatchewan. J'ai été élu, il y a 19 ans, en 1968; j'ai été réélu depuis.

I am not a francophone. I represent people in rural Saskatchewan. I feel I have a pretty good understanding about what western Canadians feel about the French fact. I can say to my French-Canadian colleagues on this committee that I certainly hope the group today does not represent a very large minority of people. I feel points of view represent a very small group of people in the province of Quebec and I certainly hope it is the case. I do not share that point of view; western Canadians do not share that point of view; even Bill Vander Zalm in British Columbia does not share that point of view. I think it is going an awful long way.

I decided 14 years ago, after being a Member of Parliament for some 5 years, to move to the Quebec side of the river, to Hull. I have my kids in French schools; I

[Traduction]

les médicaments dont elle avait besoin parce que l'étiquette était rédigée en anglais seulement. Elle s'est installée aux États-Unis. Au Canada, quelqu'un était empêché d'obtenir des médicaments. Je suis horrifiée de constater que les gens ici n'ont pas l'air de se préoccuper de ce qui arrive à d'autres, Français et Anglais. Nous tenons à le souligner. Il nous tient à coeur que les francophones hors Québec puissent obtenir des services; il nous tient à coeur de voir que nos concitoyens francophones sont également privés de leurs droits. Nous le répétons, c'est ce qui arrive aux gens. Nous n'avons pas vraiment l'impression que vous vous préoccupez des gens et de ce qui leur arrive.

M. Sullivan: L'autre petit détail que je voulais signaler aux députés francophones, c'est que toutes les enquêtes menées dans *La Presse*, dans *Le Devoir*, dans les deux communautés, la vaste majorité des Canadiens français appuient majoritairement la liberté de choix en éducation. Pourtant, dans la Charte des droits et libertés les assemblées législatives et M. Chrétien ont aboli les droits à l'enseignement dans la langue de la minorité.

La communauté canadienne française, non pas les dirigeants politiques, mais la population en général nous a beaucoup appuyés. Je suis tout à fait étonné de constater que les législateurs ont ici le même genre de réactions que ceux du Québec. Ne voyez-vous pas ce qui se passe? Voulez-vous fermer les yeux sur les conséquences? Si vous êtes si sûrs de vous et si vous savez de quoi vous parlez, relevez le défi que je vous lance. Demandez-le à M. Mulroney? Il lui suffit de descendre la rue, d'aller trouver le juge en chef, M. Dickson; nous pourrions ainsi tous rentrer chez nous et nous épargner cette discussion. Nous pourrions revenir constater les répercussions juridiques, et ce sera réglé.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Sullivan. Je vous prie d'être plus succinct dans vos réponses. Vous prenez beaucoup de temps. Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I am an MP from Saskatchewan. I was elected for the first time, 19 years ago, in 1968; I have since been re-elected

Je ne suis pas francophone. Je représente des électeurs de la Saskatchewan rurale. J'ai l'impression que je comprends assez bien ce que les Canadiens de l'Ouest ressentent face au fait français. J'espère de tout coeur que les témoins d'aujourd'hui ne représentent pas une très grande minorité de gens. J'ai l'impression que leurs opinions sont celles d'un très petit groupe au Québec, du moins je l'espère. Je ne partage pas leur point de vue; les Canadiens de l'Ouest ne partagent pas ce point de vue; même Bill Vander Zalm en Colombie-Britannique n'est pas de cet avis. Je crois que vous poussez les choses très loin.

J'ai décidé il y a 14 ans, après avoir été député pendant cinq ans de m'installer au Québec, de l'autre côté de la rivière, à Hull. Mes enfants vont à l'école française; je

[Text]

know a lot of Quebecers; I know a lot of anglophone Quebecers. In my 14 years in west Quebec I do not know anglophone Quebecers who express that vision of Canada. They are more optimistic, more generous and more positive about the future of this country.

We had Alliance Quebec here yesterday, a group of very responsible anglophones in the province of Quebec. They expressed faith in the majority in Quebec society. They call it a leap of faith. They support the distinct society and they support duality. They were concerned about some problems and we took their problems very seriously.

I certainly disassociate myself from what I think is a tiny minority point of view and destructive toward the unity of this country. As a western Canadian MP and not a Conservative MP—I am with the New Democratic Party—I have concerns about some parts of the Meech Lake agreement as well. Your point of view is something in the backwater of Quebec. It is a thing of the past. I think most Quebecers want to go together in unity and harmony.

I see more and more young Quebecers of anglophone heritage who are bilingual, who are integrating and making a contribution. Sir, there are probably more Saskatchewan people in Toronto than Quebec people in Toronto proportionately. They are not going there because of the fact that we have some Ukrainian, Russian, Chinese, or the odd Scandinavian in Saskatchewan. They went there because of economic reasons year after year. I ask you to try to moderate your point of view.

Here is my question. You are also talking about the fact that French should not be the official language of Quebec. I believe you are saying there should be two official languages in the province of Quebec. Are you also saying there should be two official languages at the provincial level right across Canada?

• 1605

Mr. Sullivan: Unfortunately, I do not think you have given me one thing. It is an excellent political diatribe, but you did not say one thing specifically on which you disagreed with me. Just a minute, I am listening for a disagreement. Unfortunately—

Mr. Nystrom: Your vision of Canada—

Mr. Sullivan:—my vision of Canada—

Mr. Nystrom: [Inaudible—Editor]

Mr. Sullivan: No, no, everything is tickety-boo from you. You are from Saskatchewan, living in Hull at your own choice. I am talking about families ripped apart. I am talking about half a million people who have voted with their feet against what they perceive to be racist language laws. You are telling me that this does not bother you in the least. You are entitled to your opinion. Public opinion

[Translation]

connais un grand nombre de Québécois; je connais un grand nombre de Québécois anglophones. Depuis 14 ans que je suis installé dans l'Ouest québécois, je n'ai pas rencontré des Québécois anglophones qui aient cette vision du Canada. Ils sont plus optimistes, plus généreux, plus positifs dans leur vision de l'avenir du Canada.

Hier nous avons entendu Alliance Québec, un groupe d'anglophones très responsables de la province de Québec. Ils ont exprimé leur confiance en la majorité de la société québécoise. Ils ont parlé d'un acte de foi. Ils appuient l'idée d'une société distincte et de la dualité. Quelques problèmes auxquels nous accordons une grande importance les préoccupent.

Je tiens à me distancer de ce que je considère l'opinion d'une toute petite minorité qui vise à détruire l'unité de ce pays. Comme député canadien de l'Ouest et non comme député conservateur—je suis un néo-démocrate—certains aspects de l'accord du lac Meech m'inquiètent. Votre point de vue vient directement des fins fonds du Québec. C'est tiré du passé. Je crois que la plupart des Québécois veulent s'avancer vers l'avenir dans l'unité et l'harmonie.

Je constate qu'il y a de plus en plus de jeunes Québécois de descendance anglaise qui sont bilingues, qui s'intègrent et qui apportent leur contribution. Monsieur, proportionnellement, il y a probablement un plus grand nombre de personnes originaires de la Saskatchewan à Toronto que de Québécois. Ils ne vont pas à Toronto parce que nous avons quelques Ukrainiens, quelques Russes, quelques Chinois et même quelques Scandinaves en Saskatchewan. Ils vont à Toronto pour des raisons économiques, année après année. Je vous demande d'essayer de modérer vos opinions.

Et j'en viens maintenant à ma question. Vous avez parlé du fait que le français ne devrait pas être la langue officielle du Québec. Je crois que vous prétendez qu'il devrait y avoir deux langues officielles au Québec. Croyez-vous également qu'il devrait y avoir deux langues officielles dans toutes les provinces du Canada?

M. Sullivan: C'est dommage, mais vous ne m'avez pas fourni un seul argument. C'est une excellente diatribe politique, mais vous n'avez rien relevé précisément qui vous oppose à ce que j'ai dit. Un instant, j'écoute pour voir s'il y a désaccord. Malheureusement. . .

M. Nystrom: Votre vision du Canada. . .

M. Sullivan: Ma vision du Canada. . .

M. Nystrom: [Inaudible—Éditeur]

M. Sullivan: Non, non, pour vous tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Vous venez de la Saskatchewan, et vous vivez à Hull par choix. Je parle de familles déchirées. Je parle de 500,000 personnes qui ont quitté la province en réaction à ce qu'elles percevaient être des lois linguistiques racistes. Vous dites que cela ne vous gêne en rien. Vous avez droit à votre opinion.

[Texte]

in Quebec, both francophone and anglophone, does not agree with you. That is your political—

Mr. Nystrom: Are you saying for the record, sir, the language laws in Quebec are racist?

Mr. Sullivan: I am, very definitely.

Mr. Nystrom: Okay, you are saying for the record the language laws in Quebec are racist, okay.

Mr. Sullivan: I am saying because of the proscriptions put upon a 73-year-old man like Allan Singer, who fought the Canadian artillery and incidentally backed up the regiment to de Maisonneuve. . . He is told by some little pip-squeak from the language department to tear down a sign he has had over his store for 31 years. Now you think that is normal by Saskatchewan standards. That is not normal by mine.

Mr. Nystrom: I have a question, sir. You said there should be two official languages in Quebec. Should there be two official languages in Saskatchewan, Manitoba, British Columbia, Newfoundland—

Mr. Sullivan: Read the B and B Commission. Could I send you a copy?

Mr. Nystrom: Answer my question.

Mr. Sullivan: What did the late Frank Scott, our representative, say? Where there is 10% or more—

Mr. Nystrom: I asked you a question.

Mr. Sullivan: Yes, well, I answered it affirmatively. Where there is 10% or more, based on the B and B recommendations, if you have read them—and I am rather surprised you did not know that the BNA Act guaranteed two equal and official languages in Quebec. Maybe they do not teach the same history in Saskatchewan they do in Quebec. I am absolutely flabbergasted by your statements. I cannot believe it. Mr. Allison would like to—

Mr. Allison: Could we repeat, is there anything specifically we said that you do not agree with? For example, I cannot buy a load of English-speaking games and toys for my students. It is illegal. I go the States to buy educational games and toys. Now do you believe this is a good thing?

Mr. Sullivan: A normal thing?

Mr. Nystrom: I have bought toys for my kids in the province of Quebec and I have bought toys with bilingual labelling in the province of Quebec.

Mr. Allison: You can only buy toys that are in French as well as English. You cannot buy toys for teaching children to read and write in English in Quebec. You may agree with that, I do not know—

[Traduction]

L'opinion publique au Québec, l'opinion des francophones et des anglophones, ne concorde pas avec la vôtre. C'est votre opinion politique. . .

M. Nystrom: Déclarez-vous officiellement, monsieur, que les lois linguistiques du Québec sont racistes?

M. Sullivan: Très certainement.

M. Nystrom: Très bien, vous voulez qu'il soit consigné au procès-verbal que les lois linguistiques du Québec sont racistes, très bien.

M. Sullivan: Je le dis à cause de la façon dont on a ostracisé un homme de 73 ans comme Allan Singer qui s'était battu avec l'artillerie canadienne et qui, soit dit en passant, avait appuyé le régiment de Maisonneuve. . . Un petit va-nu-pieds de l'office de langue lui intime d'enlever l'affiche qui se trouve au-dessus de sa devanture depuis 31 ans. Vous trouvez ça normal en Saskatchewan. Eh bien ce n'est pas normal pour moi.

M. Nystrom: J'ai une question à vous poser, monsieur. Vous dites qu'il y a deux langues officielles au Québec. Ne devrait-il pas y avoir deux langues officielles en Saskatchewan, au Manitoba, en Colombie-Britannique, à Terre-Neuve. . .

M. Sullivan: Lisez le rapport de la Commission sur le bilinguisme. Puis-je vous en envoyer copie?

M. Nystrom: Répondez à ma question.

M. Sullivan: Qu'a dit Frank Scott, notre représentant? Lorsqu'il y a 10 p. 100 ou plus. . .

M. Nystrom: Je vous ai posé une question.

M. Sullivan: Eh bien, j'y ai répondu par l'affirmative. Lorsque la population atteint 10 p. 100 ou plus, selon les recommandations de la Commission sur le bilinguisme, si vous les aviez lues—je suis d'ailleurs assez surpris que vous ne saviez pas que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique garantissait l'existence de deux langues officielles et égales au Québec. On n'enseigne peut-être pas la même histoire du Canada en Saskatchewan qu'au Québec. Vos propos me laissent complètement sidéré. Je n'arrive pas à y croire. M. Allison aimerait. . .

M. Allison: Permettez-nous de nous répéter. Êtes-vous en désaccord avec une seule de nos affirmations? Par exemple, je suis incapable de me procurer des jeux anglais pour mes élèves. C'est illégal. Je vais aux États-Unis acheter des jeux éducatifs. Vous approuvez de cela?

M. Sullivan: C'est normal?

M. Nystrom: J'ai acheté des jouets pour mes enfants au Québec, j'ai acheté des jouets étiquetés dans les deux langues au Québec.

M. Allison: On peut uniquement acheter des jouets avec un texte français et anglais. Vous ne pouvez pas acheter de jouets pour enseigner aux enfants à lire et à écrire en anglais au Québec. Vous trouvez peut-être cela parfait, je ne sais pas. . .

[Text]

Mr. Nystrom: [Inaudible—Editor]. . . parts of Canada where you cannot buy toys in English—

Mr. Sullivan: We did not say that.

Mr. Nystrom: They are not proscribed by law. That is ridiculous!

Mr. Allison: Could you tell me, then, if I am wrong to go to the States to buy toys in English for the children I teach? Do you agree with this, can you tell me please, Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: You can do whatever you want; it is your choice.

Mr. Sullivan: There you are!

Mr. Allison: Therefore, you think I should have to travel to the States—

Mr. Nystrom: I asked you a question. Do you believe there should be coast-to-coast bilingualism in this country?

Mr. Allison: Of course, yes, where the numbers are 10% or more—

Mr. Nystrom: Do you think bilingualism should be forced on the provinces if they do not want it? Yes or no?

Mr. Allison: Yes, if there is a substantial number—

Mr. Nystrom: Your answer is yes. You also said earlier you believe the legislature of Quebec is a subordinate legislature, right?

Mr. Allison: It is subordinate to the Constitution of Canada, yes.

Mr. Sullivan: The Constitution of Canada.

Mr. Nystrom: So is the House of Commons.

Mr. Sullivan: Yes, obviously.

Mr. Allison: So it should be.

Mr. Nystrom: Do you believe both the House of Commons and the provincial legislatures have their own sovereign powers, their own exclusive powers, which they can exercise in their own way?

Mr. Sullivan: In their own way, providing that they are not negative, providing that they are not in violation of the Constitution of the country. Bill C-22 and Bill 101, with all due respect to your views from Saskatchewan, are clear violations of the spirit, intent and letter of the BNA Act, and all the yodelling that they are not, I am saying to you, further begs the question and makes our point. Put it to the Supreme Court of Canada then. We do not need—

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Sullivan. Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I wanted to ask one more question, if I may. You also said that there is a total absence in Quebec

[Translation]

M. Nystrom: [Inaudible—Éditeur]. . . des régions du Canada où il est impossible d'acheter des jouets anglais. . .

M. Sullivan: Ce n'est pas ce que nous avons dit.

M. Nystrom: La loi ne l'interdit pas. C'est ridicule!

M. Allison: Dites-moi dans ce cas si j'ai tort d'aller aux États-Unis acheter des jeux en anglais pour mes élèves? Vous trouvez peut-être cela normal, monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Vous pouvez faire ce que vous voulez; à vous d'en décider.

M. Sullivan: Voilà!

M. Allison: Par conséquent, vous croyez que je devrais aller aux États-Unis. . .

M. Nystrom: Je vous ai posé une question. Croyez-vous qu'au Canada le bilinguisme devrait s'étendre d'un océan à l'autre?

M. Allison: Certainement, oui, là où 10 p. 100 ou plus de. . .

M. Nystrom: Croyez-vous qu'il faille imposer le bilinguisme aux provinces qui n'en veulent pas? Oui ou non?

M. Allison: Oui, si le nombre le justifie. . .

M. Nystrom: Vous dites oui. Vous avez également dit précédemment qu'à votre avis l'assemblée législative du Québec est une assemblée subordonnée, n'est-ce pas?

M. Allison: Subordonnée à la Constitution du Canada, oui.

M. Sullivan: La Constitution du Canada.

M. Nystrom: La Chambre des communes aussi.

M. Sullivan: Oui, manifestement.

M. Allison: Comme il se doit.

M. Nystrom: Êtes-vous d'avis que la Chambre des communes et les assemblées législatives provinciales jouissent de leurs propres pouvoirs souverains, de leurs propres pouvoirs exclusifs qu'il leur revient d'exercer comme ils l'entendent?

M. Sullivan: Comme ils l'entendent, à condition de ne pas agir de façon négative, à condition de ne pas aller à l'encontre de la Constitution du pays. La Loi 22 et la Loi 101, malgré tout le respect que je dois aux opinions que vous avez amenées de la Saskatchewan, vont clairement à l'encontre de l'esprit et de la lettre de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et en prétendant le contraire, vous présumez que la question est résolue en préjugant du bien-fondé de notre argument. Mais adressez-vous à la Cour suprême du Canada. Nous n'avons pas besoin. . .

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Sullivan. Merci, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je voulais poser encore une autre question, si vous le permettez. Vous avez également

[Texte]

of appointments in the anglophone and ethnic communities. I would like you to substantiate that. I have met anglophones in Quebec, and people from the ethnic community, who have been appointed to different positions in the Public Service in Quebec. I have also happened to meet Cabinet Ministers who are elected. There is actually a Member of Parliament sitting here who is elected. Yet you said in this committee that there is a total absence of appointments in the Public Service and boards and commissions of ethnic—

Mr. Sullivan: No, I did not say—

Mr. Nystrom: A total absence means zero.

Mr. Sullivan: I said it was almost a total absence.

Mr. Nystrom: No, no. You said it was less than 1%, which I think is as close to zero as you can get. You said less than 1%, then.

Mr. Allison: I think if you take the Department of Revenue in Quebec you will find that there are absolutely no anglophones. I know in the Ministry of Education, out of 3,000 employees there are 26 anglophones. It has gone up by four or five, out of 3,026. That was the figure about a year or two years ago. Okay? Now that is getting pretty close to zero.

Mr. Sullivan: Would you say that is closer to zero than a figure...? Are you satisfied with 26 out of 3,000 in the Department of Education? Do you think that is a completely normal situation, Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: I do not think it is normal to describe a total absence as something that is more than a total absence.

Mr. Sullivan: Well, it is less than 1%, for heaven's sake. You are splitting hairs. We are talking about—

• 1610

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mr. Sullivan, thank you; I think you have made the point. Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci. L'heure qui vous était allouée est presque écoulée. J'aimerais terminer avec M. Hamelin. Il nous reste à peu près cinq minutes.

Mr. Hamelin: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai longuement apprécié la technique maieutique de mon collègue Nystrom.

Je respecte beaucoup votre point de vue. Je le respecte beaucoup parce que le Canada est un pays capable de recevoir toutes les opinions. C'est ce que fait ce Comité. Évidemment, comme francophone et comme Québécois, and also maybe as the president of the Committee of Official Languages of Canada, je ne peux pas partager votre point de vue. Si on a eu la loi 101, si de

[Traduction]

déclaré qu'il n'y avait au Québec aucune nomination d'anglophones et de représentants des minorités ethniques. J'aimerais que vous nous donniez des faits à ce sujet. J'ai rencontré des anglophones au Québec, des membres des groupes ethniques qui ont été nommés à divers postes à la Fonction publique du Québec. J'ai également rencontré des membres du cabinet provincial qui ont été élus. Il y a un député élu qui siège ici. Mais pourtant vous prétendez devant nous qu'il n'y a aucune nomination à la Fonction publique, aux organismes et commissions de membres. . .

M. Sullivan: Non, je n'ai pas dit. . .

M. Nystrom: Un manque total, cela signifie zéro.

M. Sullivan: J'ai dit une absence presque totale.

M. Nystrom: Non, non. Vous avez dit moins de 1 p. 100 de qui est presque zéro. Vous avez dit moins de 1 p. 100.

M. Allison: Je crois que si l'on regarde le ministère du Revenu du Québec, on constate qu'il n'y a aucun anglophone. Je sais qu'au ministère de l'Éducation, sur 3,000 employés il y a 26 anglophones. Il y en a 4 ou 5 de plus sur les 3,026 personnes. Ces chiffres remontent à un an ou deux. D'accord? C'est en effet presque zéro.

M. Sullivan: Reconnaissez-vous qu'on est plus prêt de zéro qu'avec un chiffre. . .? Trouvez-vous suffisant qu'il y en ait 26 sur 3,000 employés au ministère de l'Éducation? Trouvez-vous cette situation tout à fait normale, monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Je ne trouve pas normal de qualifier d'absence totale quelque chose qui ne l'est pas.

M. Sullivan: Eh bien moins de 1 p. 100, pour l'amour du ciel. Vous coupez les cheveux en quatre. Nous parlons de. . .

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Sullivan, merci; je pense que vous avez fait valoir votre point de vue. Merci, monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you. The hour you have been allocated is almost up. I would like to finish off with Mr. Hamelin. We have about five minutes left.

Mr. Hamelin: Thank you very much, Mr. Chairman. I have the greatest appreciation for the maieutique technique of my colleague, Mr. Nystrom.

I have the greatest respect for your opinion. This is so because Canada is a country capable of encompassing all opinions. That is what this committee does. Of course, as a francophone and a Quebecker, et peut-être aussi comme président du Comité sur les langues officielles I cannot share your point of view. If we got Bill 101, if from 1976 to 1980, Canada almost literally exploded, those of your

[Text]

1976 à 1980, le Canada a failli littéralement exploser, ceux qui partagent vos opinions et votre conception de ce Canada d'hier ne sont sûrement pas étrangers à ce grand risque qu'a couru le Canada.

Et quand vous affirmez, sans sourciller, dans votre texte,

that "the meaning of a distinct society is a separate society"... The purpose of this agreement was and is to bring Quebec back into Canada. That is the real purpose. A distinct society is not a super-hero society. I cannot understand how you can take such a position on this accord.

Mr. Sullivan: With all due respect, the guarantees... There is a central and northeastern zone in Quebec, which has almost the highest concentration of francophones in Canada. If somebody said that for purposes of establishing some kind of a territorial business similar to Belgium, for example, you wanted to have this pure zone, where it would be purely French or something, and within this zone there would be different norms and what have you... However, I am talking about the city of Montreal, which is the third-largest English-language metropolitan area in Canada.

Unfortunately, the simple solution would be to say that we will just legislate these people away and hopefully they will keep on going. I would say the effect of this legislation has been very effective, but we also have to look at ourselves in terms of a democracy. We entered Confederation, sir, with specific guarantees. You can refer to Hector Langevin's statements in here and those of George-Etienne Cartier, which said that at no time did our French-speaking friends intend to take any action against us. I quote Mr. Langevin:

The French Canadians have always acted honourably towards the other races who live among them and they will certainly not take advantage now, any more than they have done in the times past, in the majority they may have in the local legislature, to molest or persecute the minority. This is the reason why we have no fear or misgiving relative to the right of veto.

That was the right of veto under 91. Cartier said:

It is also necessary to protect the English minority of Lower Canada relevant to the use of its language, because in the local Parliament of Lower Canada the majority would be composed of French Canadians.

The members of the conference had wanted that this majority be unable to enact the abolition of the use of the English language in the local legislature of Lower Canada

—which Quebec did with Bill 101—

just as the English majority in the federal legislature would be able to do to the French language. I would

[Translation]

persuasion, those who see as you do Canada as it was yesterday, are not without responsibility in this terrible danger that Canada has to overcome.

And you state without a qualm in your brief,

qu'«une société distincte signifie une société séparée»... Or cet accord visait et vise à réintégrer le Québec dans le Canada. Voilà l'objectif réel. Une société distincte ne signifie pas une société de super héros. Je n'arrive pas à comprendre comment vous pouvez adopter une telle position en ce qui concerne l'accord.

M. Sullivan: Très respectueusement, les garanties... Au centre et au nord-est du Québec, on trouve la plus forte concentration de francophones au Canada ou presque. Si on disait que dans le but d'établir un secteur semblable à ce qui existe par exemple en Belgique, on voulait maintenir la pureté de cette zone, ou seul le français serait de mise, et que dans cette région il y aurait des normes différentes et le reste... Toutefois, je parle de Montréal, la troisième région métropolitaine de langue anglaise au Canada.

Malheureusement, la solution la plus simple consisterait à légiférer de façon à ce que ces gens s'en aillent et ne reviennent pas. À mon avis, une telle loi serait très efficace, mais il faut voir cela dans le contexte d'une démocratie. Nous avons eu des garanties précises lorsque nous nous sommes joints à la Confédération, monsieur. Vous pouvez vous référer aux déclarations d'Hector Langevin dans ce cahier et à celles de George-Etienne Cartier d'après qui nos amis d'expression française n'ont jamais eu l'intention de prendre des mesures qui nous nuisent. Je cite Langevin:

Les Canadiens français se sont toujours comportés de façon honorable à l'égard des autres races qui vivaient en leur sein et ce n'est certainement pas maintenant, pas plus que par le passé, qu'ils vont essayer de tirer partie de la majorité dont ils jouiront peut-être dans les assemblées locales pour molester et persécuter la minorité. C'est pourquoi nous n'avons aucune crainte ni appréhension en ce qui concerne le droit de vote.

Il s'agissait du droit de vote aux termes de l'article 91. Et Cartier a dit:

Il faut également protéger le droit de la minorité anglaise du Bas-Canada à utiliser sa langue, car au Parlement local du Bas-Canada, la majorité se composera de Canadiens français.

Les participants à la conférence voulaient empêcher la majorité d'adopter des lois qui abolissent l'utilisation de l'anglais à l'Assemblée législative du Bas-Canada

... ce que le Canada a fait en adoptant la Loi 101...

comme pourrait le faire la majorité anglaise au Parlement fédéral à la langue française. J'ajouterai que

[Texte]

add also that the use of the two languages will be guaranteed in the Imperial Act based on these resolutions.

Mr. Cartier was absolutely right; that is what happened.

Would you answer a question? My mother's people are from Vankleek in eastern Ontario and I have been going up there since I was kid. Would you like an English-style Bill 101 to be slapped on the French Canadians in Ontario? Would you feel that was a progressive thing to advance the cause—I do not know what you would call it—

• 1615

Mr. Hamelin: Do you not believe, sir, this new agreement will make more confident the Quebec population, the francophone of Quebec, and to be—maybe in the year coming, maybe in a few years from now—with this distinct society concept, even more respectful of the presence of the English community; that we have respect through history, because you have your institutions, you have everything that allows you to grow up—

Mr. Sullivan: But we paid for it, and we were there—

Mr. Hamelin: Yes, absolutely—

Mr. Sullivan: —and we developed Quebec with you, hand in hand—

Mr. Hamelin: —but we do not have the same thing throughout Canada.

Mr. Sullivan: No, you do not, because the Fathers of Confederation... Demographically the two large language communities were in Quebec. Montreal, as I said, was a majority English-language city just prior to Confederation. There was even talk of it being enclosed in Upper Canada—there were a number of people who tried that—and the English-speaking people in Lower Canada said they would roll the dice. Cartier, McGee, and Galt formed the Irish Catholic, the English Protestant, and the French Canadian a pretty damned good bond, and that lasted until 1974, until a government came in on a wave of...

The Gendron commission confirmed that on a per capita basis we were more bilingual than the French-speaking community. Eighty-seven percent of communications in French business were in French. My father had a business in Outremont, right up at the old mile end in St-Laurent. I used to run the messages. I associated with a very large number of French-Canadian businesses in the north end, so certainly I am conversant. We had a great thing in those days; we had a great bond of mutual respect. And I tell you, that has gone today with this, where you give in to this type of nationalism that says just a minute, there is a threat to my language, I am going to remove yours.

[Traduction]

l'utilisation de deux langues se verrait garantie par l'acte impérial fondé sur ces résolutions.

Cartier avait parfaitement raison; c'est ce qui s'est produit.

Dites-moi une chose? La famille de ma mère vient de Vankleek Hill dans l'est de l'Ontario et j'y vais depuis que je suis enfant. Seriez-vous heureux de voir imposer une version anglaise de la Loi 101 aux Canadiens français de l'Ontario? À votre avis, serait-ce là une mesure progressiste pour avancer la cause—je ne sais pas comment l'appeler... .

M. Hamelin: Ne pensez-vous pas, monsieur, que—peut-être l'année prochaine ou dans quelques années—ce nouvel accord donnera plus de confiance aux francophones du Québec, grâce à la notion de la société distincte? Ne pensez-vous pas que les francophones du Québec auront encore plus de respect pour la population anglophone? Il y a le respect qui découle de notre histoire, parce que vous avez vos institutions, vous avez tout ce qui vous permet de vous épanouir... .

M. Sullivan: Mais nous l'avons payé, et nous étions là... .

M. Hamelin: Oui, absolument... .

M. Sullivan: ... et nous avons bâti le Québec avec vous, la main dans la main... .

M. Hamelin: ... mais ce n'est pas la situation qui existe ailleurs au Canada.

M. Sullivan: Non, car les pères de la Confédération... . Le fait est que les deux grandes communautés linguistiques se trouvaient au Québec. Comme je l'ai déjà dit, à Montréal, la langue de la majorité était l'anglais juste avant la Confédération. Il était même question d'incorporer Montréal au Haut-Canada. Il y en avait plusieurs qui ont essayé de le faire. Les anglophones du Bas-Canada ont décidé que leur sort serait décidé sur un coup de dés. Cartier, McGee et Galt, un catholique irlandais, un protestant anglais et un Canadien français ont trouvé une sacrée bonne solution qui a duré jusqu'en 1974, jusqu'à ce qu'un gouvernement soit élu sur une vague de... .

La Commission Gendron a confirmé que les anglophones étaient plus bilingues que les francophones. Quatre-vingt-sept p. 100 des communications dans les entreprises françaises étaient en français. Mon père était propriétaire d'une entreprise à Outremont, au bout de la route à Saint-Laurent. J'étais messager. J'ai fait affaire avec beaucoup d'entreprises canadiennes-françaises dans le nord de la ville, donc je m'y connais certainement. Il y avait énormément de respect mutuel entre les deux groupes linguistiques à l'époque. Je puis vous dire que cela n'existe plus de nos jours, à cause d'un nationalisme qui enlève les droits d'un groupe linguistique parce que l'autre langue est menacée.

[Text]

With all due respect, if we pass this legislation we are in the same position as South Africa, which says we are surrounded by a sea of aggressive black people and the only way we can preserve our civil rights is to deny them theirs. This is this argument of surrounded by a sea of people.

Believe me, we bear you no malice. We have been your best friends traditionally, and we always will be. I played baseball, hockey, God knows what, as a kid, with and against French kids, so I have no hang-ups about French Canadians. But I am not a racist-purist either, and I do not feel this is necessary.

Mr. Kaplan: On a point of order. I have never made an intervention like the one I am about to, but I wonder under the circumstances if we might give some more time to this group.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): I will ask the committee. The other witnesses are here. We are already 20 minutes past—

Mr. Kaplan: But we started 20 minutes late really, so we are not actually giving them—

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): We are within the hour. But the other witnesses are—

Mr. Kaplan: I was going to suggest another half hour, maybe another round.

Mrs. Blais-Grenier: Could I say something on the point of order?

Mr. Kaplan: If I could just finish it. I think they are making an important point. They have a point of view.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): As I say, it is for the committee to determine—

Mr. Kaplan: I disagree with a lot of what they have said; I agree with some of what they said. Perhaps if we—

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Madam Blais-Grenier wishes to speak to the point of order.

Mrs. Blais-Grenier: I think I have listened to almost everything, every aspect of that kind of position, and I think we have all the arguments possible. I am not prepared at all, no. I think—

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Madam Jewett.

Ms Jewett: Mr. Chairman, actually I have never done this before. People get their chunk of time, so we are not doing anything in a discriminatory way when we say no,

[Translation]

Sauf votre respect, si nous adoptons ce projet, nous allons nous trouver dans la même situation qui existe en Afrique du Sud. Là-bas, les Blancs se voient entourés de Noirs agressifs, et ils estiment que la seule façon de protéger leurs droits civiques c'est de nier les droits des Noirs. C'est l'argument que l'on met de l'avant lorsqu'on se sent entourés.

Je peux vous dire que nous ne vous voulons pas de mal. Traditionnellement, nous avons été vos meilleurs amis. J'ai toujours joué au baseball et au hockey avec et contre les enfants français. Je n'ai donc pas de complexe en ce qui concerne les Canadiens français. Mais je ne suis pas puriste du point de vue racial non plus, et à mon avis, ces mesures ne sont pas nécessaires.

M. Kaplan: J'invoque le Règlement. Je n'ai jamais fait une intervention de ce genre, mais je me demande si l'on pourrait donner davantage de temps à ce groupe compte tenu des circonstances.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Je vais demander aux membres du Comité. Les autres témoins sont déjà présents. Nous avons déjà dépassé de 20 minutes. . .

M. Kaplan: Mais nous avons commencé avec 20 minutes de retard, donc on ne leur accorde pas vraiment. . .

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Nous avons commencé il y a environ une heure, mais les autres témoins sont. . .

M. Kaplan: J'allais proposer qu'on prolonge la comparution de ce groupe d'une autre demi-heure. Peut-être qu'on pourrait avoir un autre tour.

Mme Blais-Grenier: Puis-je intervenir au sujet du rappel au Règlement?

M. Kaplan: Permettez-moi simplement de terminer. Je crois que ce groupe fait valoir un point important. Il a un point de vue.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Comme je l'ai déjà dit, c'est au Comité de décider. . .

M. Kaplan: Je suis en désaccord avec beaucoup des commentaires de ce groupe; mais je suis d'accord avec certaines de ses remarques. Peut-être si on. . .

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): M^{me} Blais-Grenier a demandé d'intervenir au sujet du rappel au Règlement.

Mme Blais-Grenier: Je crois que nous avons déjà entendu ce genre de position en long et en large. Je crois que nous avons déjà entendu tous les arguments possibles. Je ne suis donc pas disposée à prolonger la séance. Je crois. . .

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Madame Jewett.

Mme Jewett: Je n'ai jamais fait une remarque de ce genre, monsieur le président. On accorde tant de temps à nos témoins, donc, il ne s'agit pas de discrimination si

[Texte]

we must move on. The Métis National Council is next, followed by the Assembly of First Nations. I really am sorry, but this is what we have done all the other times, so I think we should continue with our practice.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): There appears to be a consensus that we have heard—

Senator Perrault: I lean toward toleration on all things, and if it takes a longer period of time, I am willing to sit here to midnight to hear as many views as completely as possible. But the majority is certainly... Whatever the chairman decides.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Now we have two for and two against.

My personal view is we should proceed, if only as a matter of courtesy to the other witnesses. Those people have travelled; they have come here to be heard. Therefore, I think we should leave it at that.

Monsieur Sullivan, je vous remercie ainsi que les membres de votre délégation. Le moins qu'on puisse dire c'est que vous avez soulevé un débat. Les opinions que vous avez exprimées ne sont pas équivoques.

M. Sullivan: Merci, monsieur le président.

• 1620

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): À titre de commentaires sur un des points que vous avez mentionné, je trouve dommage que vous n'ayez pas jugé bon de signaler la présence du juge en chef de la Cour supérieure, celle de mon ancien professeur, le juge Alan B. Gold. C'est la Cour la plus importante et le poste le plus important des tribunaux québécois.

Mr. Kaplan: Your point had to do with provincial appointments.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): He started out as a chief justice of the provincial court.

Mr. Sullivan: Unfortunately, though, the Quebec Federation of Home and Schools still have not got their case before the Superior Court of Quebec. Justice Gold is an excellent man, but there is a backlog there that requires a bit of burning when 10 years go by without a hearing.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): I think that is quite beside the point, Mr. Sullivan. *Merci.*

Mr. Sullivan: I want to thank the committee for hearing us. Sometimes public opinion shocks legislators, and I guess this afternoon was no exception. I would like to thank you for your openness and the way that you have at least listened. We have jostled a little bit, but I think you understand our concerns, and our deep and abiding concern that this has to be spelled out before any action can be taken.

[Traduction]

nous décidons qu'il faut passer aux prochains témoins, c'est-à-dire le Conseil national des Métis et l'Assemblée des Premières nations. Je regrette beaucoup, mais nous avons toujours procédé de cette façon, et je crois qu'on devrait continuer cette pratique.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Il semble y avoir consensus...

Le sénateur Perrault: Je suis toujours en faveur de la tolérance, et s'il faut accorder plus de temps à certains témoins, je suis disposé à siéger jusqu'à minuit pour entendre autant de points de vue que possible de la façon la plus complète possible. Mais c'est à la majorité... C'est au président de décider.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Il y a maintenant deux membres du Comité qui sont pour et deux qui sont contre.

Personnellement, j'estime que nous devrions procéder au prochain groupe, si ce n'est que par politesse envers les autres témoins. Ces gens sont venus de loin pour faire entendre leurs points de vue. J'estime donc qu'il faut mettre fin à cette partie de notre réunion.

Mr. Sullivan, I would like to thank you and the members of your delegation. The least that can be said is that you have generated discussion. Your opinions are not ambiguous.

Mr. Sullivan: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): I would like to make a comment on one of the points you raised. I think it is unfortunate that you did not refer to the fact that the Chief Justice of the Superior Court is Mr. Justice Alan B. Gold, who was a former professor of mine. He holds the most important position in the most important Quebec court.

M. Kaplan: Vous parliez de nominations faites par la province.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Au début il était juge en chef du tribunal provincial.

M. Sullivan: Néanmoins, malheureusement, la Fédération québécoise des associations foyers-écoles n'a toujours pas fait entendre son cas par la Cour supérieure du Québec. M. le juge Gold est un homme excellent, mais comme il n'y a pas eu d'audiences depuis 10 ans, il y a énormément d'arriérés.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Ce n'est pas pertinent, à mon avis, monsieur Sullivan. *Thank you.*

M. Sullivan: Je tiens à remercier le Comité de nous avoir écoutés. Parfois les législateurs trouvent choquante l'opinion publique, et cet après-midi n'a pas fait exception à la règle. Je tiens à vous remercier de votre franchise et de nous avoir au moins écoutés. Nous n'avons pas toujours été d'accord, mais je crois que vous comprenez nos préoccupations et notre volonté que les choses soient bien précisées avant que l'on prenne des mesures.

[Text]

Dr. R. Armour Forse (President, Freedom of Choice Movement): I think Mr. Sullivan has placed before you many disturbing facts. I think you should look at them carefully, and I believe that it should be referred to the Supreme Court.

I think the questions have indicated that we may not be for bilingualism. Note our constitution. Please take the time to read our constitution. We are for bilingualism. We have spent more of our hard-earned dollars protecting, working for, and fighting for French language rights outside of Quebec than we have for English language rights in Quebec. We are for both. That is Canada. Remember, members, that is Canada.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci aux membres du Comité, mesdames et messieurs. Les prochains témoins sont du Conseil national des Métis; voici M. Jim Sinclair, M. Wayne McKenzie et M. Marc Leclair.

I believe Mr. Jim Sinclair is the spokesman. Mr. Sinclair, would you introduce the members of your delegation?

Mr. Jim Sinclair (Representative, Métis National Council): Good afternoon, ladies and gentlemen. First of all, we are pleased that you have invited us or allowed us to speak at this hearing. We have a lot of concerns that we would like to raise. The only disappointment we have is that we are gathered here after there was an agreement, rather than before there was an agreement.

First of all, we are here to represent a people, the Métis, a landless aboriginal people who live in Canada. I think that the thrust of our presentation today is that Canada has kept us outside of it. We are not here as Canadians speaking in a meeting to people who are asking us to participate. We are outsiders coming to this meeting to tell you a brief history of our people and to offer solutions to bring our people into Confederation.

• 1625

As I said, we have had a history of oppression. We were defeated in a war in Saskatchewan in 1885. Since 1885 our people have not had any rights, the recognition of any lands, the recognition of our people. We have been living on a system of welfare. We have been living in a system where there are jails, foster homes; where we are unemployed; where there are courts and police and social workers who make a living off our people. So in a sense in Canada we have become a source of revenue for non-aboriginal people. We probably provide the most jobs of any industry in Canada, because billions of dollars, supposedly, are spent on our people. Governments have made it very clear that, for example, the federal government spends \$1 billion a year on aboriginal people. The province openly in public hearings at the constitutional talks said it spends \$365 million a year in

[Translation]

M. R. Armour Forse (président, Mouvement de la liberté de choix): Je crois que M. Sullivan vous a fait part de beaucoup de faits inquiétants. À mon avis vous devriez les examiner avec soin, car je crois que ces questions devraient faire l'objet d'un renvoi à la Cour suprême.

Certaines des questions me donnent l'impression que vous pensez que nous ne sommes pas en faveur du bilinguisme. Je vous renvoie à notre Constitution et je vous encourage de prendre le temps de la lire. Nous sommes en faveur du bilinguisme. Nous avons dépensé plus de nos fonds dans la protection et la lutte pour les droits linguistiques pour les francophones hors Québec que sur les droits des anglophones du Québec. Nous sommes en faveur des deux. C'est ça le Canada. Je vous demande de vous rappeler, membres du Comité, que c'est ça le Canada.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, committee members, ladies and gentlemen. The next witnesses are Messrs. Jim Sinclair, Wayne McKenzie and Marc Leclair, from the Metis National Council.

Je crois que c'est M. Jim Sinclair qui est le porte-parole. Voulez-vous commencer par nous présenter les membres de votre délégation, monsieur Sinclair?

M. Jim Sinclair (représentant, Conseil national des Métis): Bonjour, mesdames et messieurs. Tout d'abord, je dois vous dire que nous sommes heureux que vous nous ayez permis de vous parler. Nous avons beaucoup de préoccupations que nous tenons à vous signaler. Si nous sommes déçus, c'est uniquement parce que nous nous réunissons après la conclusion de l'entente, plutôt qu'avant.

Tout d'abord, nous sommes ici pour représenter un peuple, les Métis, un peuple autochtone sans terre qui habite au Canada. La point fondamental de notre exposé, c'est que le Canada nous a toujours tenus à l'écart. On ne nous a jamais demandé de participer. Nous sommes des étrangers qui viennent vous raconter brièvement l'histoire de notre peuple et vous présenter des solutions pour le faire participer à la Confédération.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons toujours été, au cours de notre histoire, opprimés. Nous avons été battus, en 1885, au cours d'une guerre qui a eu lieu en Saskatchewan. Depuis 1885 notre peuple ne s'est vu reconnaître ni ses droits, ni ses terres ni même sa propre personnalité en tant que peuple. Nous vivons en fait de bien-être social. Nous habitons un univers de prisons, de foyers d'hébergement; un univers de chômage. Dans cet univers les tribunaux, la police et les travailleurs sociaux vivent de notre malheur. Dans une certaine mesure, il est vrai, nous représentons, au Canada, une source de revenus pour les non-autochtones. C'est probablement nous qui fournissons, de tous les domaines d'activités économiques le plus grand nombre d'emplois, au Canada, puisque on prétend consacrer des milliards de dollars à notre peuple. Les divers gouvernements ont insisté sur le

[Texte]

Saskatchewan alone on aboriginal people. We do not know where that money is going. We have no way of accounting for where that money is going, because it does not come to our people. That money is given to others, who live off our poverty.

We are not allowed to make decisions. We are not allowed to govern ourselves. We are not allowed to harvest the resources on our lands. We are not allowed to control our lands. In those circumstances, we are saying we are not part of Canada.

We want to be frank with this committee. When I come to Ottawa and look at these buildings, these Parliament buildings, or the legislative buildings in Saskatchewan or any province in Canada, I look at them as a symbol of oppression, not as a symbol of democracy or a symbol of freedom, because here is where the laws are made that oppress our people and control our people. Here is where the laws are made that keep us outside of Canada, outside of Confederation.

Futile attempts have been made to bring us into Confederation. Virtually nothing has been done to recognize the rights of the Métis. In the 100 years we have been kept outside of Confederation, some attempts have been made to offer some solutions. But those solutions have been made only by governments. Those solutions have been made, as I said, under welfare schemes and job creation schemes that do not really create any economic base or economic foundation on which we can exist.

So we have had to face really serious problems. And in general, if you want to talk about those problems, they come from the political structure in Canada. Members of the legislature, Members of Parliament here in Ottawa, go out and try to get the majority of votes to win an election. If those votes mean to oppress a people like us, many of them will do it. If people can get mileage by attacking our people, they will do it. So Canada is not based on principles, on fairness and democracy; Canada is based on who can get the most votes. Because we consist maybe of only 2%, 3% of Canada, we have no influence in Canadian politics. We cannot make the necessary changes so we can participate in Canadian Confederation.

During the Meech Lake talks, when Quebec was brought into Confederation, people talked about the great day in history that was celebrated because Quebec had come into Confederation once again. But if you recall,

[Traduction]

fait, par exemple, que les peuples autochtones coûtent au gouvernement fédéral un milliard de dollars par an. Au cours des audiences publiques tenues lors de la conférence constitutionnelle, la province a déclaré qu'elle consacrait, chaque année, 365 millions de dollars aux peuples autochtones de la seule Saskatchewan. Mais nous ne savons pas où va tout cet argent. Nous ne pouvons pas expliquer où va cet argent mais il ne va pas à notre peuple. Cet argent va à d'autres groupes qui vivent de notre dénuement.

Nous n'avons aucun pouvoir de décision. Nous n'avons aucune autonomie. Nous n'avons pas le droit de récolter le fruit de nos terres. Nous n'exerçons aucun contrôle sur nos terres. C'est pour cela que nous disons ne pas faire partie du Canada.

Laissez-moi m'expliquer en toute franchise. Lorsque je suis arrivé à Ottawa et que j'ai vu ces immeubles, les édifices du Parlement, ou les bâtiments de la législature en Saskatchewan ou dans d'autres provinces canadiennes, je les ai vus comme un symbole de l'oppression et non pas comme un symbole de la démocratie ou de la liberté car c'est dans ces édifices que sont rédigées les lois par le biais desquelles on cherche à contrôler et opprimer notre peuple. C'est dans ces immeubles que sont rédigées les lois qui nous excluent du Canada, qui nous excluent de la confédération canadienne.

De vains efforts ont été déployés pour nous intégrer à la confédération. Mais à peu près rien n'a été fait pour reconnaître les droits des Métis. Depuis 100 ans que nous sommes exclus de la confédération, certaines tentatives ont été faites afin de rechercher des solutions. Mais ces solutions ne sont l'oeuvre que des gouvernements et, comme je l'ai dit tout à l'heure, elles sont fondées sur des mesures de bien-être social et de création d'emplois mais rien n'est fait pour établir une infrastructure économique sur laquelle nous pourrions fonder notre existence.

Nous avons donc eu à faire face à de sérieux problèmes. D'une manière générale, ces problèmes, si vous acceptez qu'on les aborde, découlent de la structure politique du Canada. Les membres de la législature, les députés ici à Ottawa, sont surtout à la recherche d'une majorité électorale. Si, pour recueillir les voix des électeurs, il faut opprimer un peuple tel que le nôtre, bien nombreux sont ceux qui accepteront de le faire. S'il paraît profitable, du point de vue électoral, de critiquer notre peuple, on trouvera des candidats pour le faire. Ainsi, le Canada n'est pas fondé sur des principes, sur l'équité et la démocratie mais plutôt sur les calculs électoraux. Étant donné que nous ne représentons que 2 ou 3 p. 100 de la population du Canada, nous sommes dénués d'influence dans l'arène politique. Nous ne sommes pas en mesure d'effectuer les changements nécessaires qui seuls ouvriraient la voie à notre participation à la confédération canadienne.

Au cours des discussions portant sur l'accord du lac Meech, au cours desquelles le Québec est entré dans la Confédération, on a entendu parler de cette occasion historique et on a fêté le retour du Québec dans le berceau

[Text]

during the five-year period when the Métis and the Indians and the Inuit gathered at conferences to discuss ways and means to bring the aboriginal people into Confederation or to define their rights, Quebec used our table and our forum to express its views and to convince other provinces. . . and lobby with other provinces to become part of Confederation. That forum, or that hall where the aboriginal people gathered, was actually used as a springboard for Quebec to come into Confederation. So I think our timetable in a sense was used to bring Quebec into Confederation. I am not opposed to that. We are not opposed to that, because we feel this country should be united, but not at the expense of our people.

So we feel at this time there has to be a meeting called by the Prime Minister very shortly to discuss ways and means of bringing us into Confederation, of settling the rights of aboriginal people. You cannot have a Constitution, for example, that represents the majority of Canadians. . . if it leaves out 2% or 3% or 5%, that Constitution is not worth the paper it is written on, if it enforces only the rights of the majority. As a result, we need this conference for the definition of our rights.

• 1630

I want to explain some other things about aboriginal people, things with which Canadians have some trouble. They feel that we are asking for sovereignty. We are not asking for sovereignty within Canada. We have never put sovereignty on the table. Sovereignty is something that Canada has not put on the table, as well, in our discussions.

We have not put sovereignty on the table, but we want to make a deal in order to agree on our entry into Confederation. We want to make a deal with Canada to come into Confederation. We want to participate. We want to begin a new economic strategy so that our people can be self-sustaining. We want to have land set aside for our people. We want the right to govern those lands within the concept of Confederation, through agreements with the provinces and the federal government. We want the right to harvest the resources on those lands so that we can build an economy. We want the right to make some laws that will complement the federal and provincial laws.

We want the right, in other words, for full participation in this country. We want the right to pull our own weight. We want the right to finance our own

[Translation]

confédératif. Mais, souvenez-vous qu'au cours des cinq ans pendant lesquels les Métis, les Indiens et les Inuits se sont réunis dans le cadre de conférences destinées à permettre l'examen des moyens devant permettre de définir les droits des peuples autochtones et de leur ouvrir la porte de la confédération, le Québec a utilisé notre tribune pour faire valoir son point de vue et pour convaincre les autres provinces. . . et pour négocier, auprès des autres provinces, son entrée dans la Confédération. Cette tribune, cette salle où s'étaient réunis les peuples autochtones, a en fait servi de tremplin au Québec pour son entrée dans la Confédération. Je pense donc que d'une certaine manière on peut dire que nos travaux ont permis au Québec de reprendre sa place au sein de la Confédération. Je ne cherche pas à m'opposer à cela. Nous n'avons aucune objection à cela car il est bien entendu que le pays doit être uni mais nous soutenons que sont unification ne doit pas se faire au détriment de nos peuples.

Nous sommes donc d'avis qu'à très brève échéance le premier ministre devrait convoquer une réunion afin d'examiner les moyens qui nous permettraient de prendre place au sein de la Confédération et qui régleraient la question des droits des peuples autochtones. Vous ne pouvez pas avoir une Constitution qui ne s'applique qu'à la majorité des Canadiens. . . si elle fait fi de 2 p. 100 ou 3 p. 100 ou 5 p. 100 de la population, cette Constitution n'est qu'un chiffon de papier car elle ne garantit que les droits de ceux qui appartiennent à la majorité. C'est pourquoi nous avons besoin de cette conférence afin de définir ce que sont nos droits.

J'aimerais vous expliquer plusieurs autres choses touchant les peuples autochtones, des choses qui ne sont pas très bien comprises des Canadiens. Eux pensent que nous réclamons la souveraineté à l'intérieur du Canada. Or nous n'avons jamais évoqué la souveraineté au cours des négociations. Au cours de nos entretiens, le Canada, lui non plus, n'a pas soulevé la question de la souveraineté.

Nous n'avons pas réclamé la souveraineté mais nous voulons nous entendre sur les conditions de notre entrée au sein de la Confédération. Nous voulons nous entendre avec le Canada sur les conditions de cette entrée. Nous voulons participer. Nous voulons entreprendre une nouvelle stratégie économique afin d'assurer à notre peuple les moyens de sa subsistance. Nous voulons que des terres soient réservées à notre peuple. Nous réclamons le droit de gouverner ces terres dans le cadre de la Confédération, par le biais d'ententes conclues avec les provinces et avec le gouvernement fédéral. Nous réclamons le droit de récolter les fruits de ces terres afin de nous constituer une économie. Nous réclamons le droit de rédiger des lois complétant les dispositions fédérales et provinciales.

Autrement dit, nous réclamons le droit de participer pleinement à la vie de ce pays. Nous réclamons le droit d'assumer nos responsabilités, de financer nos

[Texte]

governments, whether those governments be large or small. We do not want governments to sign contracts with our political leaders and hold us to those agreements when we are elected at the ballot box by our people at the local level, so that we have to answer to a government who gives us an agreement that says we have to do it this way, not the way our electors tell us to do it. That is the kind of country we are living in today.

I am disappointed that there is so much confusion about our plight and that government makes out that nothing is really happening, that we are living in an affluent country. We are living in an affluent country, but our people face 90% unemployment.

You will find that in Canada there are 25 million people in the second-largest country in the world. I do not think there is anyone around this table who would argue there is not enough land for everyone. There can be agreements made with aboriginal people. Canada cannot even protect its boundaries in terms of its so-called sovereignty because it does not have the people; at the same time, when we come to ask for land or to make agreements on land, government tells us it does not have the land.

There has to be a change in the economic order of this country so that we can participate. There has to be a change from spending those billions of dollars on the jails and on the welfare system and on the court system; they have to be spent for the development of our people, on developing the resources, so our people can participate in this country's economic and political structure, instead of being left on the outside.

I do not know if I have used up my 12 minutes yet, but I wanted to make sure that you people understood where our people are coming from. In a sense we have been facing this kind of oppression for at least the last 30 years, since I have been a political leader, and we have never had any agreement with Canada that changed one thing in our lives. Not one thing in our lives has been changed over the years, except that in 1982 I think they did recognize the Métis as a distinct people; however, their rights were never recognized.

Without those rights being recognized and entrenched in Canada's Constitution, you are going to have a people who are not participating in this country, who are kept outside this country, who are much in line, I guess, with the Palestinians. We feel that we are much like them. We do not have a homeland; we do not have our rights; and we are kicked from one province to the other, or from the federal government to the provincial government, or back from the province to the federal government. No one will actually take responsibility for dealing with our people. The provinces tell us we are a federal responsibility; the federal government say we are a provincial responsibility.

[Traduction]

gouvernements, quelle qu'en soit la taille. Nous ne voulons pas que les gouvernements signent des contrats avec nos chefs politiques, contrats qui deviendront contraignants pour les élus futurs de notre peuple à l'échelon local, nous obligeant à faire ce que le gouvernement voudrait que nous fassions plutôt que ce que nous demandent nos électeurs. Or, c'est dans cette situation là que nous sommes aujourd'hui.

Je suis déçu de constater la confusion qui entoure notre sort et je suis déçu de voir que le gouvernement prétend qu'il ne se passe pas grand chose et que nous vivons dans un pays riche. C'est vrai que nous vivons dans un pays riche mais notre peuple compte 90 p. 100 de chômeurs.

Vous savez que le Canada, le deuxième pays du monde par sa surface, regroupe 25 millions de personnes. Je pense que parmi les personnes assises autour de cette table, il n'y en a pas une qui dirait qu'il y a pénurie de terres. Il serait possible de conclure des accords avec les peuples autochtones. Le Canada n'est même pas en mesure de protéger ses frontières et d'assurer l'exercice de sa souveraineté justement à cause de la faible taille de sa population. Mais, lorsque nous demandons des terres ou lorsque nous demandons au gouvernement de conclure des accords sur les terres, il nous répond qu'il n'a pas de terres à nous donner.

Il faut que l'ordre économique de notre pays change afin que nous puissions participer pleinement. Il faut que nous arrêtions de dépenser ces milliards de dollars pour la construction de prisons, l'assistance sociale et les tribunaux. Il faut que ces sommes soient consacrées au développement de notre peuple, au développement des ressources, afin que notre peuple puisse prendre sa place au sein de la structure économique et politique du pays au lieu d'en être exclu.

Je ne sais pas si j'arrive à la fin des 12 minutes qui m'ont été accordées mais je voulais vous faire comprendre la situation dans laquelle se trouve notre peuple. Il est vrai que nous subissons cette oppression depuis au moins 30 ans, depuis que j'exerce les fonctions de chef politique et nous n'avons jamais réussi à conclure avec le Canada un accord améliorant les conditions de notre existence. Pendant toutes ces années rien n'a changé pour nous sinon qu'en 1982, je pense, on a reconnu les Métis en tant que peuple distinct mais reconnaître leurs droits.

Si vous ne reconnaissez pas les droits de ce peuple et si vous ne les enchez pas dans la Constitution du Canada, vous assurerez le maintien d'un peuple d'exclus, d'un peuple qui ne participe pas à la vie du pays, un peu à l'instar des Palestiniens. Nous nous trouvons de frappantes ressemblances avec eux. Nous n'avons pas de pays, nous n'avons pas de droits, on nous repousse d'une province à l'autre. On est balottés entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Personne ne veut assumer la responsabilité d'un accord avec nous. Les provinces nous disent que nous relevons de la compétence du gouvernement fédéral et le gouvernement fédéral nous renvoie aux provinces.

[Text]

We have had some serious problems over the years. Perhaps we can get into some of the questions, unless some of my other colleagues have some comment to make. However, I am prepared to begin to answer questions almost immediately.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Sinclair. Mr. Penner.

Mr. Penner: On the afternoon of March 27 of this year, when it was clear that the fourth First Ministers' Conference to define and clarify and constitutionalize aboriginal rights had failed, I felt a sense of frustration and disappointment. Of course I am not any particular stranger to those emotions, but all of that is irrelevant—how I felt.

I want to say to Mr. Sinclair, in welcoming him here today, that I believe you gave outstanding expression to the deep feelings of your people. This committee this afternoon could very well usefully use the time just to listen to what Mr. Sinclair said on that afternoon, but I will not repeat it. It certainly will constitute a document and statements that will never be forgotten in the annals of the history of this nation.

• 1635

I want to say to Mr. Sinclair that following that failure, that disappointment and frustration, there were questions to the Prime Minister in the House of Commons and to the Minister of Justice about where we go from here. And hon. members will recall that both the Prime Minister and the Minister of Justice said that they intended to pursue these objectives, the objective of recognition of self-government amendments, that this was still a priority of the government. I want very much to accept on faith, Mr. Chairman, that this is the case. Yet when I look at the Meech Lake accord, so-called, or the Langevin accord, or the 1987 Constitutional Accord, I note that there is no specific provision for any continuing aboriginal constitutional discussions. In addition to that, I am advised that funding for national aboriginal groups to continue to prepare themselves for such constitutional discussions have been discontinued.

My questions are based on those two points, Mr. Chairman. I want first of all to refer to a letter that the Right Hon. Prime Minister of Canada has written to the Métis National Council. On the second page the Prime Minister says:

Once it is clear to me that conditions are conducive to a successful aboriginal constitutional conference, I will not hesitate to convene First Ministers for discussions around this issue.

I am grasping at anything now that is hopeful, and I go back to the Meech Lake accord, or the 1987 Constitutional Accord, and I look at paragraph 52(c). Two is where the agenda is, Mr. Sinclair; you will be familiar

[Translation]

Au cours des ans nous avons éprouvé de sérieux problèmes. Peut-être pourrions-nous en aborder quelques-uns à moins que certains de mes collègues n'aient des observations à faire. Je suis cependant disposé à répondre à vos questions par les instants qui suivent.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Sinclair, je vous remercie. Monsieur Penner.

M. Penner: Le 27 mars de cette année, dans l'après-midi, lorsqu'il est apparu que la quatrième conférence du Premier Ministre n'était pas parvenue à définir, à dégager et à inscrire dans la Constitution les droits des autochtones j'ai ressenti un profond sentiment de déception. Bien sûr ce sentiment ne m'est pas étranger mais enfin, peu importe.

Je voulais dire à M. Sinclair, en lui souhaitant ici la bienvenue, que je pense qu'il a exprimé avec beaucoup d'éloquence les sentiments profonds de son peuple. Le comité ne perdrait pas son temps s'il consacrait l'après-midi d'aujourd'hui à écouter ce que M. Sinclair avait dit au mois de mars, mais je n'entends pas répéter ici les déclarations qu'il avait faites à l'époque. Ce serait certainement un document et une déclaration qui resteraient pour toujours inscrits dans les annales historiques de ce pays.

J'aimerais dire à M. Sinclair qu'après cet échec, après cette déception, le Premier ministre et le ministre de la Justice ont été interrogés, à la Chambre des communes, sur ce qu'il conviendrait de faire, compte tenu de ce qu'il venait de se passer. Mes honorables collègues se souviennent sans doute que le Premier ministre et le ministre de la justice ont répondu qu'ils entendaient maintenir leurs objectifs, c'est à dire l'adoption d'amendements touchant l'autonomie et cela constitue encore, pour le gouvernement, une mesure prioritaire. Monsieur le président, j'accepte de croire qu'il en est ainsi. Mais lorsque j'examine cet accord du lac Meech, ou cet accord Langevin, ou l'Accord constitutionnel de 1987, je constate l'absence de toute disposition prévoyant la continuation des entretiens touchant les populations autochtones. De plus, j'ai appris que les subventions accordées aux groupes autochtones nationaux afin de leur permettre de poursuivre leurs préparatifs en vue de ces entretiens constitutionnels, avaient été supprimées.

Monsieur le président, mes questions portent sur cela. En premier lieu, j'aimerais citer une lettre que le Premier ministre du Canada a adressée au Conseil national des Métis. A la deuxième page de cette lettre, le Premier ministre déclare:

Dès que j'aurai constaté que la situation se prête à la tenue d'une conférence constitutionnelle sur les peuples autochtones, je n'hésiterai pas à convier les Premiers ministres à un examen de cette question.

Me raccrochant à tout ce qui peut encore donner espoir, je me reporte à l'accord du lac Meech, ou à l'Accord constitutionnel de 1987 et notamment à l'alinéa 52c). Monsieur Sinclair, comme vous le savez sans doute,

[Texte]

with this. The agenda for annual constitutional conferences includes (a) Senate reform, etc.; (b) roles and responsibilities in relation to fisheries; (c) such other matters as are agreed upon.

When Senator Murray was here, he left the impression with the committee that somehow the continuing aboriginal discussions, the incomplete agenda on aboriginal rights, could be under paragraph (c). And the Prime Minister says that he is going to call such a meeting when conditions are conducive.

I would like to ask you, sir, do you see any difficulty in this when it says "such other matters as are agreed upon"? In fact, if this Meech Lake thing is adopted by Parliament and the legislatures, are the Prime Minister's hands tied, or is he free to do what he says he can do in the letter that he wrote to the council?

My supplementary, which I will get in right away, has to do with the funding. The Prime Minister says in the same letter:

With respect to future aboriginal constitutional funding, I can only say that this matter is under review at the present.

I would like to know whether there has been any change in that. Has the funding been discontinued? Is the review complete? What more do you know about that part of it?

Mr. Sinclair: First of all, I think that I have much the same questions to ask and that is partly why I am here. Who is going to make the conditions? Is it the premiers of all these provinces who are going to have to agree on the conditions before we get to the table? Does the Prime Minister have the power to call a conference and take the leadership role in terms of dealing with the rights of the aboriginal people, who certainly would include the Métis? Will he be stopped if one province, such as Saskatchewan, which is against our people's rights, which will not offer to entrench our rights, says no? Does that mean no to all of us who live in western Canada, the Métis?

When we came to the constitutional conference in March, we were funded by the provincial government in the neighbourhood of \$670,000 per year, which helped us with the democratic process, which helped us have meetings, which helped us talk about our decisions and our objectives, and we had that money to organize. When we came to the conference in March, and we spoke out about the way we were being treated, what was happening to our people, our funds were immediately cut off 100% because we spoke the way we did. Now, is that democracy? That is the question I have to raise at these

[Traduction]

c'est au paragraphe 2 qu'est exposé l'ordre du jour. L'ordre du jour des conférences constitutionnelles annuelles prévoit a) la réforme du Sénat, etc; b) les rôles et responsabilités en matière de pêches; et c) toute autre question dont il est convenu.

Le sénateur Murray nous avait donné l'impression que la poursuite des discussions touchant les droits des peuples autochtones, l'ordre du jour partiel touchant les droits des autochtones, pourrait se dérouler dans le cadre de l'alinéa c). Le Premier ministre a déclaré qu'il convoquerait une telle réunion lorsque les conditions s'y prêteraient.

J'aimerais, monsieur, vous demander si vous prévoyez un problème avec la disposition ainsi rédigée «toute autre question dont il est convenu»? Si cet accord du lac Meech est entériné par le Parlement et par les législatures des provinces, est-ce que le Premier ministre aura les mains liées ou est-ce qu'il restera libre de faire ce qu'il s'est engagé à faire dans la lettre qu'il a envoyée au conseil?

J'ai une question supplémentaire que je vais poser sans attendre et qui a trait aux subventions. Dans la même lettre, le Premier ministre déclare:

Quant aux subventions qui pourraient, à l'avenir, être accordées pour appuyer l'effort constitutionnel des peuples autochtones, je peux simplement dire que la question demeure pour l'instant à l'étude.

J'aimerais savoir si cet aspect là a changé. Les subventions ont-elles été supprimées? L'examen de la question a-t-il été terminé? En savez-vous plus long sur ce point?

M. Sinclair: En premier lieu, je pense vouloir poser à peu près les mêmes questions que vous et c'est pour cela, en partie que je suis ici. De qui dépendent ces conditions? Est-ce qu'il faudra que les premiers ministres de toutes les provinces s'entendent sur le fait que les conditions sont réunies avant que nous ayons accès à la table de négociations. Le Premier ministre peut-il convoquer une conférence et en assumer la direction pour ce qui touche aux droits des peuples autochtones, ce qui comprend, bien évidemment, les Métis? Une province, telle que la Saskatchewan, opposée aux droits de notre peuple, et refusant d'enchasser les garanties de nos droits, peut-elle dire non et faire ainsi obstacle aux efforts du Premier ministre? Ce refus d'une province serait-il alors opposable à tous ceux d'entre nous qui vivent dans l'ouest du Canada, je veux dire nous autres Métis?

Lorsque nous avons assisté, au mois de mars, à la Conférence constitutionnelle, le gouvernement provincial nous accordait une subvention d'environ 670,000\$ par an et c'est cette subvention qui a favorisé l'exercice de la démocratie au sein de notre mouvement, qui nous a aidé à organiser des réunions, qui nous a aidé à peser nos décisions et à cerner nos objectifs et qui, en un mot, nous a permis de nous organiser. A la conférence du mois de mars, nous avons parlé de la façon dont nous étions traités, du sort que subissait notre peuple, et le financement que nous recevions a été supprimé

[Text]

meetings. You know, what is democracy, and the price of democracy? Is democracy somebody with more money that can control the poor in general, as well as the aboriginal people, or is democracy something where there is some equality within the system?

[Translation]

immédiatement et complètement. Est-ce cela la démocratie? C'est la question que je dois poser ici. Vous savez ce qu'est la démocratie, et vous en connaissez le prix? La démocratie est-elle un système qui permet aux riches de contrôler les pauvres en général et les autochtones en particulier, ou est-elle un système qui permet une certaine égalité en son sein?

• 1640

In answer to your question as well, the province indicated to us at the constitutional conference it was prepared to go home and roll up its sleeves, and begin to deal with the problem, and begin to talk about the solutions. If you recall, the Premier of Saskatchewan, when he came to Ottawa with the aboriginal people, said he would not make a deal without seeing a total definition of what that deal meant for the aboriginal people. At the same time he comes and signs a Meech Lake accord that provides some broad principles that are not defined, and will not be defined at least until some later point in time.

The other thing made very clear to us was governments did not want to get into any agreement that could at some point in time involve the courts. Now, if a country lives under laws, and we have to come and talk about the laws that affect our people, why would we want to live in a country where our rights are not protected, and where we could not use the courts from time to time to make sure those rights are guaranteed and protected.

So we are facing again a problem of this accord being agreed upon without really considering the aboriginal people. We asked the premier when he got back to Saskatchewan, and we asked the Justice Minister: where and how does this affect the aboriginal people, the Métis in particular? He said he did not know but we would find out later.

In terms of the funding they said they cannot fund us this year: we are going to cut you off 100%. If we were part of this democracy in Canada, we would not be cut off 100%. We would have the resources to generate our own funds. We would not rely on governments to hand out money to us, and then take it back. If there is no such thing as goodwill when you get around the table... this country is based on laws, and whether we like it or not, the courts will still have to make an interpretation on some of these laws.

We do not want to come into Confederation by just using the courts alone. We want to have agreements, and we want to have agreements implemented.

Mr. Penner: Mr. Sinclair, thank you for that answer. Now, I just want to be very clear. I draw the conclusion from what you have said that the way the 1987 Constitutional Accord reads now in the agenda for annual

De plus, à la Conférence constitutionnelle, la province nous a dit qu'elle était prête à redoubler d'efforts et à discuter des problèmes et des solutions. Vous vous souviendrez que, lorsqu'il est venu à Ottawa avec les autochtones, le premier ministre de la Saskatchewan a déclaré qu'il ne conclurait aucune entente avant que soient définies, dans tous leurs détails, les conséquences pour les autochtones. Ensuite, il s'est amené au lac Meech et a signé un accord énonçant des principes généraux qui ne sont pas définis et qui ne le seront pas avant un certain temps encore.

Nous avons également très bien compris que les gouvernements n'étaient pas intéressés à conclure un accord que les tribunaux pourraient être appelés à interpréter ultérieurement. Nous vivons dans un pays où il y a des lois; nous sommes invités à discuter des lois qui nous affectent, alors pourquoi accepterions-nous de vivre dans un pays où nos droits ne sont pas protégés, où il ne nous serait pas possible de recourir de temps à autre aux tribunaux pour veiller à ce que ces droits soient garantis et protégés?

Nous nous retrouvons donc de nouveau avec un accord qui est intervenu sans égard vraiment pour les autochtones. Nous avons demandé au premier ministre de la Saskatchewan, à son retour de la conférence, de même qu'au ministre de la Justice, de nous dire quelle était l'incidence de cet accord sur les autochtones en général et les Métis en particulier. Le ministre a répondu qu'il ne savait pas et qu'on le saurait plus tard.

Au chapitre du financement, on nous a dit qu'il n'y en avait pas pour nous cette année: réduction à zéro de nos budgets. Si nous faisons partie de la démocratie canadienne, notre financement ne serait pas réduit à zéro. Nous aurions les ressources voulues pour avoir notre propre économie. Nous ne serions pas obligés de compter sur les subventions que nous accordent à leur gré les gouvernements. À défaut de bonne volonté à la table des négociations... il y a toujours les lois du pays, et qu'on le veuille ou non, les tribunaux devront toujours statuer sur l'interprétation de certaines d'entre elles.

Nous ne voulons pas entrer dans la Confédération par la seule voie des tribunaux. Nous souhaitons conclure des accords; des accords qui seront respectés.

M. Penner: Monsieur Sinclair, je vous remercie de votre réponse. Maintenant, je veux m'assurer d'avoir très bien compris. Au sujet de l'ordre du jour des conférences constitutionnelles annuelles prévues dans l'Accord de

[Texte]

constitutional conferences, where it says "(c) other matters as are agreed upon", I believe your answer says that is not good enough.

Mr. Sinclair: That is not good enough. I have had meetings with Mr. Vander Zalm and Mr. Pawley and Mr. Getty lately, and they still cannot understand whether we are included or not.

Mr. Penner: Mr. Sinclair, I come to the same conclusion, and I have said to our group leader here, the Hon. Mr. Kaplan, and I have said to the leader of my party: that is not good enough; (c) has to be changed, or at least there has to be a (d) in there that says "other matters" and (c) will say "aboriginal constitutional changes" or some such wording as we can agree upon. Would you accept an amendment to this accord that if we could include in the agenda specific reference to aboriginal rights, to the incomplete business of the four failed FMCs, that would help some way?

My second question then has to do with those past failures, those four First Ministers' conferences that failed. I have heard you often say, Mr. Sinclair, that from your observation and participation, there was a lack of political will. At the same time there was a lot of pretty good oratory from two Prime Ministers; Prime Minister Trudeau and Prime Minister Mulroney both gave excellent speeches and excellent interventions. I mean, the terminology, the phraseology was really quite superb at various moments, and yet the whole thing failed. I mean, what was wrong with the federal approach?

• 1645

If in the future we get this on the road again, is there another chance to go at it differently? Has the Meech Lake accord given us a new pattern for success? In other words, instead of being over at the Conference Centre, with all of the news media present and the glare of the television lights and the cameras, should you go into seclusion somewhere with the premiers and with the Prime Minister and all of their advisers? Do you think that would be a better approach for success in the future, or do you think there is an underlying malaise that simply says the political will is not there, the aboriginal people of this country have been counted out, and no matter what approach we take, whether it is out in the open or in seclusion, the result is likely to be the same?

Mr. Sinclair: In the past, there has not been the political will. But over the past few years, there has been some movement towards agreeing that the question of aboriginal people has to be dealt with. It is not only a problem in Canada; it has become international, with our international visits with the Pope and our talks in Geneva, Switzerland to the United Nations. There is an understanding of our treatment in Canada. I think that the political will will come as a result of public opinion from Canadians. They will agree that this problem must be addressed.

[Traduction]

1987, vous dites que l'alinéa c) «toutes autres questions dont il est convenu» ne vous satisfait pas.

M. Sinclair: Ce n'est pas suffisant. J'ai rencontré MM. Vander Zalm, Pawley et Getty dernièrement, et ils ne peuvent toujours pas me dire si nous sommes compris ou non là-dedans.

M. Penner: Monsieur Sinclair, ma conclusion rejoint la leur, et j'ai dit au leader de notre groupe, ici, l'honorable M. Kaplan, de même qu'au leader de mon parti, que ce n'était pas assez; qu'il fallait changer l'alinéa c), ou du moins ajouter un d) disant «d'autres questions» et ajouter à l'alinéa c) quelque chose comme «changements constitutionnels aux droits des autochtones». Que diriez-vous d'un amendement qui inclurait la mention des droits des autochtones à l'ordre du jour des questions demeurrées en suspens suite à l'échec des quatre conférences des premiers ministres?

Ma deuxième question porte justement sur l'échec de ces quatre conférences des premiers ministres. Je vous ai souvent entendu dire, monsieur Sinclair, que ces échecs étaient imputables à un manque de volonté politique. Les premiers ministres Trudeau et Mulroney ont quand même prononcé de grands discours et fait d'excellentes interventions. Les deux premiers ministres nous ont montré leur grand talent d'orateur. La terminologie, la phraséologie étaient superbes, pourtant les conférences ont échoué. De quoi souffre l'approche fédérale?

Si cela se reproduit, dans l'avenir, avons-nous une autre chance de procéder différemment? Est-ce que l'Accord du Lac Meech nous a donné de nouveaux moyens de réussir? En d'autres termes, au lieu d'être au Centre des conférences, avec tous les médias et les projecteurs de la télévision ou les éclairs des appareils photos, ne devriez-vous pas vous retirer quelque part avec les premiers ministres, y compris celui du Canada, et tous leurs conseillers? Croyez-vous que cette façon de procéder serait davantage garante de succès à l'avenir, ou sentez-vous l'existence d'un malaise sous-jacent selon lequel la volonté politique n'y est pas, les Autochtones du pays ont été exclus et, quelle que soit la démarche que nous adoptions, que ce soit à la vue de tous ou à huis clos, le résultat sera probablement le même?

M. Sinclair: Par le passé, la volonté politique n'y était pas. Cependant, depuis quelques années, il semble s'établir un certain consensus selon lequel il faut régler la question des Autochtones. Le problème n'est pas confiné au Canada, c'est devenu un problème international, avec nos visites internationales, la visite du Pape et nos pourparlers à Genève, en Suisse, devant l'assemblée des Nations Unies. On sait de quelle façon nous procédons au Canada. Je crois que la volonté politique se formera grâce à l'opinion publique, l'opinion des Canadiens. Ils conviendront qu'il faut régler le problème.

[Text]

I do have one problem that we have to deal with, and that is who is responsible for dealing with the Métis people? Is it up to the Prime Minister of Canada, as a leader of this country, to deal with people who have not been under the Constitution, or is it up to the provinces, which were created after the war we had with the Canadian government? That has caused us some difficulties. Each level of government has passed the buck from one level to the other. No one will take responsibility for our people. Without determining who has to take the responsibility, whether it is a dual responsibility or a federal responsibility or a provincial responsibility, we have some real serious problems.

At this time, we think it is the role of the Prime Minister of this country to begin the negotiations, much as he did with Quebec, much as he is doing with the rest of Canada in free trade. He must deal with the aboriginal question, call those premiers together. We are prepared to go to meetings at any time, at any place, to deal with this question.

We do not have an army behind us. We do not have a military back-up. We only have our strength of dealing orally with the governments and putting on political pressure to acquire our rights.

Mr. Penner: It is very clear from Mr. Sinclair's concluding remarks at the First Ministers conference on March 27 that he has no confidence at all in at least the existing cast of premiers across the country. In that regard, I want to ask him to elaborate a little bit on the concerns he has expressed that flow from this 1987 accord.

The provinces are now going to have the say in who sits in the Senate and on the Supreme Court. They are going to be allowed to change the way in which federally funded or federally initiated shared cost programs are administered. In all of this, you see a threat to the aboriginal people. You believe that this will be a serious setback for them. The possibility is that there may never be another aboriginal person in the Senate. You have had some success in the courts as well as some setbacks. But you believe that negative decisions are more likely, and you believe that your people finally are going to be hurt on this shared cost arrangement. Would you just explain to the committee why you feel so strongly that this is likely to be so?

Mr. Sinclair: The courts really have not anything to protect at this time. We are considered people with no rights, so we cannot use the courts. The courts have not anything to go by in which to protect our rights. As a result, the courts are not there to protect us; they are there to protect society from our people. That is the reason why so many of our people are in the prisons. That is the reason why so many of our people are on the welfare rolls. We are living in a sub-culture, below the standards of others, where we have to have our own way

[Translation]

Voici un problème auquel nous devons faire face: qui a la responsabilité de ce qui touche les Métis? Appartient-il au Premier ministre du Canada, en tant que chef du pays, de traiter avec les personnes qui ne relèvent pas de la Constitution ou est-ce du ressort des provinces, dont la création est postérieure à la guerre que nous avons menée contre le gouvernement du Canada? Cela nous a posé quelques difficultés. Chaque palier de gouvernement s'est repassé la balle. Personne ne veut assumer la responsabilité de notre peuple. Sans établir à qui appartient cette responsabilité, quelle soit fédérale, provinciale ou partagée, il n'en reste pas moins que nous avons certains problèmes très graves.

Actuellement, nous pensons qu'il appartient au Premier ministre du pays d'entamer les négociations, tout comme il l'a fait avec le Québec, et avec le reste du Canada dans la question du libre-échange. Il doit régler la question autochtone, rassembler les premiers ministres. Nous sommes disposés à nous présenter à ces réunions, quels que soient le temps et le lieu, afin de régler cette question.

Nous n'avons pas d'armée pour nous appuyer. Nous ne disposons pas d'un soutien militaire. Notre seule force, c'est d'entamer des pourparlers avec les gouvernements et d'exercer des pressions politiques pour qu'on nous reconnaisse des droits.

M. Penner: Il semble très évident, d'après les dernières remarques de M. Sinclair lors de la Conférence des premiers ministres, le 27 mars, qu'il n'a aucune confiance dans les premiers ministres du pays, du moins dans ceux qui sont en poste. A ce propos, je voudrais qu'il donne quelques explications supplémentaires sur les préoccupations qu'il a exprimées à propos de l'accord de 1987.

Les provinces auront désormais leur mot à dire sur la composition du Sénat ou de la Cour suprême. Elles pourront modifier la façon d'administrer les programmes à frais partagés, financés ou suscités par le gouvernement fédéral. Dans tout cela, vous voyez une menace pour les Autochtones. Vous estimez que cela constitue pour eux un grave recul. Il est possible qu'il n'y ait jamais plus d'Autochtone au Sénat. Vous avez connu certains succès devant les tribunaux, de même que certaines défaites. Cependant, vous considérez plus probable les décisions défavorables et vous croyez que cette entente de partage des frais sera, en définitive, nuisible à vos gens. Voudriez-vous expliquer au Comité les raisons pour lesquelles vous en êtes si convaincu?

M. Sinclair: Les tribunaux n'ont en fait vraiment rien à protéger, pour le moment. On nous considère comme n'ayant pas de droits, de sorte que nous ne pouvons recourir aux tribunaux. Les tribunaux n'ont aucun document sur lequel se fonder pour protéger nos droits. En conséquence, les tribunaux ne sont pas là pour nous protéger, mais pour protéger de notre peuple la société. C'est pourquoi nous sommes si nombreux en prison, et si nombreux à vivre de l'aide sociale. Nous vivons dans une sous-culture, inférieure aux normes des autres, où nous

[Texte]

of trying to make a living. With the system you have in place now it is just not working. And what scares me about this accord is exactly what you are saying.

• 1650

The fact is the premiers and the national government made an arrangement that decentralizes the power at a time when not all of the people in this country are united or within the concept of Canada. I think that before you do that, you should allow everyone to participate. No one should be left out of this constitutional process. We should be allowed in.

We do agree there has to be amendment. We are not against the overall concept of what has taken place. We are just saying it has not gone far enough in terms of recognition of our rights, in terms of recognition of a timetable in which to include us. And as you say and others have said before you, the government has set a timetable in order that we could define our rights in a five-year period. The government can easily buy the time in those five years and provide us with the \$1 million or \$2 million it needs, buy the time and just keep saying no, or maybe all through the five years, and at the last they say no at the conference. So it has cost the government very little to say no. It has not faced the problem and faced up to the moral responsibility it has or the political responsibility it has in a free and democratic society.

That is really the crunch of the problem. We do not think this accord includes us. In fact, as other Canadians are saying, if there is nothing there that includes us, or if somebody says maybe, or could be, then it is a danger. It has to be definite that we shall be included, there shall be meetings, we shall be involved in the process from now on in Canada's Constitution.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. We must move on to Ms Blais-Grenier, please.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Sinclair, I am very happy on behalf of my colleagues of the government to welcome you here with your colleagues and the representative of the Métis. I followed your very impassioned presentation with a lot of sympathy. I think, especially as a Quebecker, I am moved by your way of reacting, because as you know, in many parts of Canada the history of the Métis and the French Canadian is very interwoven. I have noted that you are supporting, and you have repeated it, the constitutional consensus that was reached, but you have major concerns, one of which is your feeling that your chances of self-government might be jeopardized.

The point I would like you to react to is that we have had other groups who have mentioned many of the

[Traduction]

devons trouver nos propres moyens de nous en sortir. Avec le système en place actuellement, cela ne fonctionne absolument pas. Et ce qui m'effraie dans cet accord, c'est exactement ce que vous venez de dire.

Le fait est que les premiers ministres des provinces et le gouvernement national ont conclu un accord décentralisant le pouvoir, à un moment où le concept du Canada ne crée pas l'unité ou ne réunit pas tous les gens de ce pays. Je crois qu'avant de procéder de cette façon, vous devriez permettre à tous de participer. Personne ne doit être laissé en dehors de ce processus constitutionnel. Nous devrions y prendre part.

Nous convenons que les amendements sont nécessaires. Nous ne nous élevons pas contre le concept global de ce qui a eu lieu. Nous disons tout simplement qu'il n'est pas allé assez loin en termes de reconnaissance de nos droits, de reconnaissance d'un échéancier visant notre intégration. Comme vous le dites et comme d'autres l'ont dit avant vous, le gouvernement a établi un échéancier afin que nous puissions définir nos droits dans un délai de cinq ans. Le gouvernement peut facilement laisser passer ces cinq années et nous donner les un ou deux millions de dollars dont il a besoin, gagner du temps et continuer à refuser ou, peut-être, palabrer pendant cinq ans et finalement dire non à la Conférence. Ainsi, il en coûte vraiment peu au gouvernement pour dire non. Il n'a pas abordé le problème ni fait face à la responsabilité morale, et politique, qui est la sienne dans une société libre et démocratique.

Voilà le véritable noeud du problème. A notre avis, cet accord ne nous touche pas. En fait, ainsi que le disent les autres Canadiens, s'il ne s'y trouve rien qui nous concerne ou si quelqu'un dit «peut-être» ou «c'est possible», cela signifie que rien n'est moins sûr. Il faut que nous soyons expressément inclus, qu'il y ait des rencontres, que nous participions dès maintenant au processus, dans la Constitution canadienne.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Nous devons laisser la parole à M^{me} Blais-Grenier. Madame Grenier, s'il vous plaît.

Mme Blais-Grenier: Monsieur Sinclair, c'est avec un très vif plaisir, au nom de mes collègues du gouvernement, que de vous accueillir ici avec vos collègues et les représentants des Métis. J'ai suivi votre exposé très animé avec beaucoup de sympathie. En tant que Québécoise plus particulièrement, je suis émue par votre façon de réagir car, ainsi que vous le savez, dans nombre de régions du Canada, l'histoire des Métis est étroitement liée à celle des Canadiens français. J'ai remarqué que vous appuyez, et vous l'avez répété maintes fois, le consensus constitutionnel qui s'est établi, mais vous avez de grandes préoccupations et l'une d'elles est que vous craignez que vos possibilités de vous auto-gouverner soient compromises.

Voici ce sur quoi j'aimerais connaître votre point de vue: nous avons accueilli d'autres groupes qui nous ont

[Text]

concerns you have mentioned, but on that one we were fortunate to have the representatives of the Inuktitut population, Mr. Nungak and Mr. Amagoalik. During the discussion we had with them, they recognized at some point that if Quebec came into confederation and Canada became whole again, and a united country, this would be an asset for aboriginal people. They pointed to the treatment aboriginal people receive from the Quebec government, going as far as to say it was one of the governments among the provinces that had shown the largest open-mindedness toward the native people. So would that not balance your fear toward you becoming a self-government eventually?

Mr. Sinclair: It should. Theoretically, it looks like it would. But again, I want to say that Mr. Bourassa, in his presentation and in his agreement on the Meech Lake accord, did not raise the question of the aboriginal people or set the process in which to begin dealing with the aboriginal people or to ask the Prime Minister to reconvene a conference immediately to deal with the question of the aboriginal people now that Quebec has come in. I think his words were that he does not want any change in the Meech Lake accord, that he put it through his own legislature very quickly and expects other provinces to do the same. That bothers me, because it is a province, like you say, that has supported us from day one, even though it did not participate, because Quebec said it was not part of Canada. Now that Quebec is in, it is time to begin to amend this accord so it includes the future meetings with the aboriginal people and discussions surrounding the rights of our people so our rights can be entrenched and protected in Canada's Constitution.

• 1655

Mr. W. McKenzie (Saskatchewan Vice-President, Métis National Council): If I could add to that, it appears all three parties have the Janis Joplin approach that we all support you from across the bay, but we do not see the action by those parties to stand up past words. When we had the four conferences, by law the premiers were only forced to come to the conferences; they were not forced to negotiate in good faith. As the poorest people in Canada, with no land, no economic base and no infrastructure to promote ourselves as a people, we have had to live on the good will of Canadians. Call it affirmative action or just plain good will, hiring our people for our every-day lives and for the opportunity we have.

We need some pioneers in Canada to entrench that right and sit down and negotiate with the poorest people in Canada, with no army, no police, no money, no

[Translation]

communiqué nombre des préoccupations dont vous faites état, mais sur celles-ci, précisément, nous avons eu la chance d'accueillir les représentants de la population Inuktitut, MM. Nungak et Amagoalik. Au cours de l'entretien qui a eu lieu, ils ont, à un certain moment, reconnu que si le Québec prenait sa place dans la confédération et que le Canada redevenait un pays soudé ce serait un atout pour les Autochtones. Ils ont fait ressortir la façon dont le gouvernement du Québec traite les nations autochtones et sont même allés jusqu'à dire que c'était l'un des gouvernements provinciaux qui avait fait montre de la plus grande ouverture d'esprit envers les Autochtones. Cela ne contrebalance-t-il pas votre crainte à propos de la possibilité de vous auto-gouverner un jour?

M. Sinclair: Il devrait en être ainsi. Théoriquement, il semble que cela pourrait se produire, mais encore une fois, j'aimerais rappeler que M. Bourassa, dans son exposé et dans son acceptation de l'Accord du lac Meech, n'a pas soulevé la question des Autochtones, ni établi le mécanisme permettant d'entamer les négociations avec les nations autochtones, ni même demandé au Premier ministre de convoquer immédiatement une conférence afin de traiter de la question des Autochtones, maintenant que le Québec s'est joint aux autres provinces. Il a dit, je crois, qu'il ne souhaite aucune modification à l'Accord du lac Meech, qu'il veillera à faire adopter très rapidement par sa propre assemblée, et qu'il s'attend à ce que les autres provinces fassent de même. Cela m'inquiète, car c'est une province, ainsi que vous le dites, qui nous a toujours appuyés, dès les premiers jours, même si elle ne faisait pas partie de la Constitution, car le Québec disait qu'il ne faisait pas partie du Canada. Maintenant que le Québec en fait partie, il est temps d'entreprendre la modification de cet accord, afin qu'y soient prévues les prochaines rencontres avec les nations autochtones et les discussions sur les droits de notre peuple, afin que ces droits soient inscrits dans la Constitution du Canada et protégés par elle.

M. W. McKenzie (vice-président, Saskatchewan, Conseil national des Métis): Si je puis me permettre d'intervenir, il semble que les trois parties supposent, à la Janis Joplin, que nous vous accordons unanimement notre appui, tout en restant à l'écart, mais les promesses de ces partis ne vont pas au-delà des paroles. Quand nous avons tenu les quatre conférences, la loi obligeait simplement les premiers ministres à y assister: ils n'étaient pas tenus de négocier de bonne foi. Nous sommes la nation la plus pauvre du Canada; nous n'avons ni terre, ni structure économique, ni infrastructure pour faire notre propre promotion en tant que nation, de sorte que nous avons dû vivre de la bonne volonté des Canadiens. Appelez cela de l'action positive ou simplement de la bonne volonté, recruter nos gens pour qu'ils puissent gagner leur pain quotidien et saisir les occasions.

Nous avons besoin, au Canada, de quelques avant-gardistes qui inscriront ce droit dans la Constitution et s'asseoiront afin de négocier avec la nation la plus pauvre

[Texte]

bureaucrats, etc. We are prepared to negotiate the issues that affect their lives. Self-government meant we would be self-sufficient. We would move our people from employee status to employer status and would start to take our rightful place. It is hoped that perhaps in 20 years we may be 10% unemployed like the rest of the Canadians. Then we would feel we were Canadians. Perhaps we would start to empty the jails and be 10% of the prisons instead of 90% of the prisons and 90% of the people in trouble.

With all this good will, it seems funny to us why they will not take the responsibility or the jurisdiction and say they are going to make an investment in an untapped resource called the aboriginal people of Canada. We are going to sit down and negotiate. They are going to be difficult negotiations, but we are going to come up with something which is going to be beneficial for all.

Why should the Métis and aboriginal people always be the losers in the Indian negotiations? It is where we are right now. We are always the losers on any issues that affect us. We are told all the time we must compromise. They have even used the argument of sovereignty.

Jim said we have not talked about sovereignty. If we did we could negotiate it. It is somewhere between a roll of snare wire and forming our own army. If we were smart enough to negotiate our own armies from you, which I do not think we would be able to do, and you were smart enough to negotiate public government to us, which I do not think you can do, somewhere in the middle there is going to be a happy compromise where both our peoples can live in harmony, the French, the English, and the aboriginal peoples, particularly the Métis.

Mrs. Blais-Grenier: I think we are searching for that harmony. As a Quebecker, I think there would be no objection from the Quebec government to help find that kind of harmony and living together.

I want to put the Meech Lake accord back into historical perspective. As you know, Gordon Robertson was former Secretary to the Cabinet. He has been involved with 20 years of constitutional discussion. He told this committee he advised the former Prime Minister not to patriate the Constitution in 1982 without the consent of Quebec. Others have said it was something which should not have been done. But we are in a factual situation; it was done. Five years after there was a feeling of urgency, recognizing that two Canadas had been

[Traduction]

du Canada, une nation sans armée, sans police, sans argent ni bureaucrates, etc. Nous sommes prêts à négocier les questions qui les touchent dans leur vie. Auto-gouvernement signifie que nous atteindrions l'auto-suffisance. D'employés, nos gens deviendraient employeurs et nous commencerions à occuper la place qui nous revient. Dans 20 ans, peut-être, nous ne compterions que 10 p. 100 de chômeurs, comme dans le reste de la population. A ce moment-là, nous nous sentirions vraiment Canadiens. Peut-être commencerions-nous à vider les prisons, à ne constituer que 10 p. 100 des prisonniers, au lieu de 90 p. 100 et de 90 p. 100 des personnes en difficulté.

Avec toute cette bonne volonté, il nous semble curieux qu'ils n'agissent pas dans le sens de leur responsabilité ou de leur compétence pour dire qu'ils vont faire un investissement dans une ressource inexploitée, les Autochtones du Canada: nous allons nous asseoir et négocier. Les négociations seront difficiles, mais nous allons en tirer quelque chose qui sera bénéfique à tous.

Pourquoi les Métis et les autochtones seraient-ils toujours les perdants, dans les négociations avec les Indiens? Voilà où nous en sommes actuellement. Nous sommes toujours les perdants, dans tout ce qui nous touche. Sans cesse, on nous dit que nous devons faire des concessions. On a même utilisé l'argument de la souveraineté.

Jim a dit que nous n'avons pas parlé de la souveraineté. Si nous le faisons, nous pourrions négocier sur ce point. Elle se situe quelque part entre le rouleau de fil de fer utilisé pour les pièges et la création de notre propre armée. Si nous étions assez habiles pour obtenir de vous par la négociation nos propres armées, je ne crois pas que nous soyons capables de le faire, et que vous étiez assez habiles pour nous faire accepter l'idée d'un gouvernement public, et je ne crois pas que vous puissiez y parvenir, quelque part entre les deux, nous en arriverons à un heureux compromis dans lequel les divers peuples pourront vivre en harmonie, les francophones, les anglophones, ainsi que les Autochtones, notamment les Métis.

Mme Blais-Grenier: Je crois que nous voulons cette harmonie. En tant que Québécoise, je ne pense pas que le gouvernement du Québec aurait quelque objection à prendre part à la recherche de cette sorte d'harmonie sociale.

Je voudrais replacer l'Accord du lac Meech dans sa perspective historique. Vous n'ignorez sans doute pas que Gordon Robertson était l'ancien secrétaire du Cabinet. Il a vu 20 années de discussions constitutionnelles. Il a dit, devant cette assemblée, qu'il avait déconseillé à l'ancien Premier ministre de rapatrier la Constitution sans le consentement du Québec, en 1982. D'autres ont dit que cela n'aurait pas dû avoir lieu. Cependant, nous sommes devant un fait accompli: elle a été rapatriée. Cinq ans plus tard, on sentait qu'il y avait urgence, devant l'évidence:

[Text]

created, with Quebec out and the other nine provinces in. There was an urgency to bring back Quebec.

You are correct. You have described Mr. Bourassa's position very well. One of the arguments he used was that if we are not part of the Constitution, we will not participate in any constitutional conference. It is why I did not come to the aboriginal conference. There was no Quebec representative as such, only observers.

In that perspective only. . . I do not say it is easy for you to swallow what has happened. I agree, if I were in your boots, I would say why not now? Why do they not do it in 1987, rather than wait? Quebec was fighting to come back inside so that Canada could react as a country, not only as nine-tenths of a country.

• 1700

Mr. W. McKenzie: We need some laws, though, to force people to start negotiating. They said a hundred years ago, in the Manitoba Act, that we will deal with the Métis later in land. They are saying in 1987 we will deal later with you. We wonder how long it is going to take. That is why we need the amendment to force the leadership of Canada to the table with the aboriginal people, to start negotiating our rights. Then we will use the courts to protect our rights, instead of trying to interpret our rights when we have none.

Mrs. Blais-Grenier: I recognize the feeling of urgency that you have, but I would like to ask you something else. There was also expressed in your brief a concern that aboriginal people were never involved. One of our witnesses, Mr. Holtby, recommended that we have a kind of constitutional committee, or commission, that would include provincial representatives, federal representatives. This would be an ongoing committee that would look at the concerns of various groups, starting, obviously, with your concerns. Do you feel that this would open the process and bring about some changes that you require?

Mr. Sinclair: If you want my view on that, I would say no. I want to continue to deal with the Prime Minister and the provinces. Why would I want to take a constitutional process and send it back to a committee? A committee would be the worst place to leave it, I think.

Mrs. Blais-Grenier: The committee would be made of elected representatives, both from provincial and federal—

Mr. Sinclair: I do not care who it is made up of, because the committee would put people on there who had lots of time and would listen, and that is as far as it is going to go. I am hoping that this committee is not the same type of committee; I think the people who are here

[Translation]

deux Canada avaient été créés, le Québec à l'extérieur et les neuf autres provinces, à l'intérieur. Il était urgent de ramener le Québec.

Vous avez raison. Vous avez très bien décrit la position de M. Bourassa. Un des arguments qu'il a utilisé est que si nous ne faisons pas partie de la Constitution, nous ne participerons à aucune conférence constitutionnelle. C'est la raison pour laquelle je ne suis pas venue à la Conférence des Autochtones. Il ne s'y trouvait aucun représentant officiel du Québec, seulement des observateurs.

Dans cette perspective uniquement. . . Je me garderais de dire qu'il vous est facile d'avaler ce qui s'est produit. Je conviens, que si j'étais à votre place, je dirais: pourquoi pas maintenant? Pourquoi ne le feraient-il pas en 1987, au lieu d'attendre? Le Québec essayait de prendre sa place afin que le Canada puisse réagir comme un pays et non simplement comme les neuf dixièmes du pays.

M. W. McKenzie: Nous avons pourtant besoin de lois pour obliger les gens à entamer les négociations. Ils ont dit, il y a un siècle, dans l'Acte du Manitoba, qu'ils s'occuperaient plus tard des Métis et de leurs terres. En 1987, on nous dit que l'on s'occupera de nous plus tard. Combien de temps cela prendra-t-il? Voilà pourquoi nous avons besoin de cet amendement, pour obliger les dirigeants du Canada à s'asseoir avec les Autochtones et entamer des négociations sur nos droits. À ce moment-là nous aurons recours aux tribunaux, qui protégeront nos droits au lieu d'essayer d'interpréter des lois qui n'existent même pas.

Mme Blais-Grenier: Je reconnais que ce sentiment d'urgence est légitime, mais je voudrais vous poser une autre question, vous dites, dans votre mémoire, que les nations autochtones n'ont jamais été appelées à participer. Un de nos témoins, M. Holtby, a recommandé la création d'une sorte de comité constitutionnel ou commission qui compterait des représentants des provinces et du gouvernement fédéral. Ce serait un comité permanent qui étudierait les préoccupations des divers groupes et commencerait évidemment par les vôtres, croyez-vous que cela lancerait le mécanisme et permettrait l'avènement de certains des changements que vous demandez?

M. Sinclair: Si vous voulez mon avis, ma réponse est non. Je veux continuer à traiter avec le Premier ministre et avec les provinces. Pourquoi voudrais-je d'un mécanisme constitutionnel et retourner la question à un comité? Je crois qu'un comité serait le pire endroit pour cela.

Mme Blais-Grenier: Ce comité serait composé de représentants élus des provinces et du fédéral. . .

M. Sinclair: Peu m'importe sa composition, car on nommera à ce comité des personnes qui ont beaucoup de temps, beaucoup de temps pour écouter et cela n'irait pas plus loin. J'espère que le comité ici présent n'est pas de ce genre. Je pense sincèrement que les personnes présentes

[Texte]

are going to push for what we recommend, or otherwise we would not be here. The other fact about this committee is that it is public, people are watching it. They can understand the issues and understand the views.

I still feel that you are asking us, in a sense, to wait again, much as we were asked to wait 100 years ago, 30 years ago, 25 years ago, 10 years ago—even last March. You are asking us to wait until Quebec gets on track, until it gets its act together, and then they might look at our rights. But again, that is might, or could be.

We are saying that this Meech Lake accord must include a section or an amendment that will guarantee that governments are going to come to the table and negotiate until we have an agreement, not just whenever they feel like it, or whenever the Prime Minister feels like calling a conference, five years or ten years down the road. We want to make sure that there is an amendment that clearly spells out the commitments of the governments to negotiate with us a constitutional agreement, for aboriginal people to be included in Canada's Constitution.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Sinclair.

Before we go to the next questioner, I just want to inform members of the committee that the vote will be at 5.28 p.m., and it is on second reading of Bill C-55. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman, and I would like to join in welcoming Mr. Sinclair and members of the Métis National Council.

When the Meech Lake accord was announced in the House of Commons, the failure of it to make any reference to the needs of aboriginal people was one of the issues that was singled out by Ed Broadbent as needing further attention, so I am very glad that we have an opportunity this afternoon to hear some of your views on it.

Because I have a number of questions I am going to keep my introductory remarks fairly short. It seems to me that there have been some fundamental changes that have been proposed in the accord that are going to affect aboriginal people, yet they were not involved. These are changes that will affect the right of aboriginal people to self-government.

• 1705

The first question I would like to ask relates to the amending formula and the whole unanimity rule. There have been some suggestions that because Quebec will be brought into Confederation, or will be a willing participant, in effect self-government will depend on a vote of seven out of ten members instead of seven out of nine. But there is also a concern that perhaps the kind of self-government that is required will require the

[Traduction]

feront tout pour faire valoir nos recommandations, autrement, nous ne serions pas ici. L'autre avantage du présent comité est public, les gens assistent aux travaux; prendre connaissance des problèmes et comprendre les points de vue.

Malgré tout, dans un certain sens, vous nous demandez d'attendre encore comme il y a cent ans, trente ans, vingt-cinq ans, et même en mars dernier. Vous nous demandez d'attendre jusqu'à ce que le Québec emboîte le pas, jusqu'à ce qu'il soit prêt, et ensuite seulement on pourra peut-être se pencher sur nos droits. Mais encore là, ce sont des "peut-être".

Ce que nous disons, c'est que l'Accord du lac Meech doit comprendre un article ou un amendement garantissant que les gouvernements viendront s'asseoir à une table et négocieront jusqu'à ce que nous ayons une entente et cela, dès maintenant et non simplement quand ils seront disposés à le faire ou quand le Premier ministre du Canada aura l'idée de convoquer une conférence dans cinq ou dix ans. Nous voulons nous assurer qu'il y a un amendement précisant clairement les engagements des gouvernements à négocier une entente constitutionnelle, afin que les Autochtones soient intégrés dans la Constitution du Canada.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Sinclair, je vous remercie.

Avant de passer à la question suivante, je voudrais informer les membres du comité que le vote aura lieu à 17h28 et portera sur la deuxième lecture du projet de loi C-55. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue à monsieur Sinclair et aux membres du Conseil national des Métis.

Quand l'Accord du lac Meech a été communiqué à la Chambre des Communes, le fait qu'il ne parle pas des besoins des nations autochtones figurait parmi les questions que M. Ed Broadbent a demandé au gouvernement d'approfondir. Je suis donc très heureux que nous puissions, cet après-midi, entendre votre point de vue.

J'ai un certain nombre de questions à poser. Je serai donc très bref dans mon préambule. Il me semble que l'Accord comporte certains changements fondamentaux à l'état de projet, et que ces changements toucheront les Autochtones et pourtant, ces derniers n'ont pas été appelés à participer. Ces changements influenceront sur le droit des Autochtones à s'auto-gouverner.

Ma première question touche la formule d'amendement et la règle de l'unanimité. Certains ont prétendu que, puisque le Québec entrera dans la Confédération ou qu'il y participera de son plein gré, il en résultera que l'autonomie politique dépendra d'un vote de sept membres sur 10, au lieu de sept membres sur neuf. Cependant, on s'inquiète aussi du fait que, peut-être, le type d'autonomie politique exigée nécessitera la règle

[Text]

unanimity rule. I would like to have your considered view on this question.

Mr. Sinclair: You have raised a question we have raised a number of times, and keep on raising amongst ourselves all the time. We do not have the answer. We are asking lawyers, and I have asked different premiers I have approached and different government leaders, what the effect will be and how this will be implemented and how the courts will interpret this.

I think you are right. I think for the municipal-government type of structures people will say fine, you can do that. But we are looking at maybe a third order of government, a third level of government, even if it be a small type of government, with limited powers. Does that need the premiers' unanimity?

When you talk about bringing in Quebec, I am saying if it is unanimity, what difference does it make now whether Premier Bourassa is there or not? If Saskatchewan can say no, then it still means no to the Métis where the battle was fought, where the Métis still exist, where the Métis nation was built. It still means in that province we will not be recognized and our rights will not be entrenched.

So I do have some concerns. Can someone who has been outside of Canada for 100 years, never recognized within this country, be brought in by one premier or be pushed out by one premier? Or does it take a consensus amongst Canadians to allow these people in? I think the last formula was fairly strict, but we could live with that. I think we are going to have to take a look really seriously at how that affects us. Nobody has been able to tell us.

That is one of the problems with the Meech Lake accord. No one can really tell us what that means. That is why I say we have an accord that is so broad that it is going to take maybe the courts to begin interpreting this, and it is going to take a long time before we find out where we really stand with this accord. But the way it looks now, we are not there.

Mr. Manly: The way I would read it, where it says the unanimity formula would apply to the powers of the Senate and the method of selecting senators, when you look at the powers of the Senate, one of the powers of the Senate, shared with the House of Commons, the Government of Canada, is outlined in section 91 of the Constitution Act of 1867, and section 24 of that says "Indians, and Lands reserved for the Indians". So the Senate has powers with respect to Indian peoples and lands reserved for Indians, and any measure of self-government involving aboriginal peoples will automatically impinge upon that power of the Senate. That is my understanding of it. I would be interested in having your reaction to that.

Mr. Sinclair: Again, when you take a look at the interpretation of "Indians, and Lands reserved for Indians", there have been many arguments around the

[Translation]

de l'unanimité. J'aimerais connaître vos réflexions à cet égard.

M. Sinclair: C'est une question que nous avons soulevée tant de fois et que nous soulevons constamment entre nous. Nous n'avons pas la réponse. Nous la posons aux avocats. J'ai demandé à plusieurs premiers ministres et à divers meneurs gouvernementaux ce qu'en seront les effets, quelle sera la méthode de mise en application et la façon dont les tribunaux l'interpréteront.

Je crois que vous avez raison. Je pense que s'il s'agit d'un gouvernement de type municipal, les gens diront: bien sûr, vous pouvez le faire. Cependant, nous visons un gouvernement de troisième ordre, un troisième palier, même si cela doit être un type réduit de gouvernement, disposant de pouvoirs restreints. Faut-il, pour cela, l'unanimité des premiers ministres?

Quand vous parlez de l'entrée du Québec, je dis, moi, que s'il y a une unanimité, quelle différence cela fait-il que le premier ministre Bourassa y soit ou non? Si la Saskatchewan peut dire non, cela reste un non pour les Métis, là où la lutte a eu lieu, là où les Métis vivent encore et où la nation métisse a été fondée. Cela signifie que dans cette province, nous ne serons pas reconnus et que nos droits ne seront pas inscrits dans la constitution.

Il est vrai que j'ai certaines réserves. Celui qui vit en dehors du Canada depuis un siècle, jamais reconnu dans ce pays, peut-il être intégré par un premier ministre ou être exclu par un autre? Faut-il le consensus des Canadiens pour laisser rentrer ces gens? Je crois que la formule précédente était pour le moins stricte, mais nous pouvions nous en accommoder. Nous devons étudier attentivement de quelle façon cela nous touche. Personne n'a pu nous le dire.

C'est l'un des problèmes de l'Accord du lac Meech. Personne ne peut vraiment nous dire ce que cela signifie. C'est la raison pour laquelle je dis que nous avons un accord si vague qu'il faudra peut-être l'interprétation des tribunaux; il faudra longtemps avant que nous sachions vraiment quelle est notre position dans cet accord. Actuellement, il semble que nous n'y soyons pas.

M. Manly: Voici ce que j'y vois, à l'endroit où il est dit que la formule de l'unanimité s'applique aux pouvoirs du Sénat et à la façon de choisir les sénateurs: si vous examinez les pouvoirs du Sénat, l'un de ses pouvoirs, partagé avec la Chambre des communes, le gouvernement du Canada, est précisé à l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867 et à l'article 24, où il est question des Indiens et des terres réservées aux Indiens. Ainsi, le Sénat a des pouvoirs qui touchent les nations indiennes et les terres qui leur sont réservées, et toute mesure d'autonomie politique à l'endroit des autochtones touchera automatiquement ce pouvoir du Sénat. C'est ainsi que je le comprends. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

M. Sinclair: Encore une fois, en ce qui a trait à l'interprétation de cette expression, c'est-à-dire les Indiens et les terres qui leur sont réservées, les Indiens, les Métis

[Texte]

constitutional table over the past five years from Indians, Métis, and Inuit. For example, the Métis are a specific people in the aboriginal context, and one of the three peoples included in the Constitution. The Indians have their own rights and their own treaties. There is another group now, which was within the ranks of the Métis organization over the years. They were called the non-status Indians.

The non-status Indians now can come under Bill C-31. But as a result of moving some of these Indians into Bill C-31, it never went far enough. So we now have a number of Indians who are neither Métis or Indians, according to Canada's laws. So we have a number of people, including myself, who are not recognized by Canada.

I am an Indian. I have always been an Indian. I will be until I die. The Métis now, with their own organization, their own recognition in the Constitution, will have an organization represented by Métis. The Indians will have an organization represented by Indians. But there are going to be some Indians in Saskatchewan—we estimate in the neighbourhood of 3,000 to 5,000—who will not be recognized at all by anyone, federally or provincially. Again it is another disaster right on top of the other, in terms of this constitutional approach of preferring not to recognize some people in Canada.

• 1710

We looked at the accord, but I think we did not get that far into the details of the accord because we just felt that the basics in the accord did not meet the needs of our people. We do not see anything in the accord that will guarantee meetings, will guarantee that our rights will be protected in the future, and therefore we have not really gone beyond that first step in terms of the accord.

Mr. Manly: There is a concern that aboriginal people should have continued access to constitutional conferences dealing with aboriginal rights, but the question has also been raised about constitutional conferences in the future that are going to be dealing with questions such as reform of the Senate, fisheries and other items. How should aboriginal peoples be represented at those conferences?

Mr. Sinclair: Well, that will be part of the negotiations for our first entry into Confederation. I think it would have to be part of the fundamental issue. . . when we have an amendment and how we would participate. We would like to participate in all the conferences, of course. We would like to get involved in terms of the Senate reform. We would like to get involved in terms of the delivery of universal programs, for example, in terms of how our people are going to be affected by these programs. We want to know what is happening within the context of Canada's economy, but we are not going to be able to do that until we find out where we stand within the Canadian confederation.

[Traduction]

et les Inuit en ont beaucoup parlé depuis cinq ans, à la table des négociations constitutionnelles. À titre d'exemple, les Métis constituent une nation bien précise, dans le contexte des autochtones, et sont l'un des trois peuples inscrits dans la constitution. Les Indiens ont leurs propres droits et leurs propres traités. Cependant, il y a un autre groupe qui a fait partie de l'organisation métisse. On les appelait les Indiens sans statut.

Les Indiens sans statut peuvent désormais relever du projet de loi C-31. Cependant, le fait que certains de ces Indiens soient couverts par le projet de loi C-31 a fait qu'il n'est jamais allé assez loin. Nous avons donc maintenant un certain nombre d'Indiens qui ne sont ni Métis ni Indiens selon les lois canadiennes. Ainsi, il existe un bon nombre de personnes, dont moi-même, qui ne sont pas reconnues par le Canada.

Je suis un Indien, je l'ai toujours été et je le serai jusqu'à ma mort. Actuellement, les Métis, avec leur propre organisation, leur reconnaissance dans la constitution, disposeront d'une structure représentée par des Métis. Les Indiens auront une organisation représentée par des Indiens. Mais il restera quelques Indiens, en Saskatchewan, d'après nos évaluations, aux environs de 3,000 à 5,000, qui ne seront reconnus par personne, ni au fédéral, ni au provincial. Encore une fois, un désastre n'attend pas l'autre, dans cette démarche constitutionnelle où on choisit de ne pas reconnaître certaines personnes, au Canada.

Nous avons examiné l'accord, mais je crois que nous ne sommes pas allés très loin dans les détails, car nous sentions simplement que les principes fondamentaux ne répondaient pas aux besoins de notre peuple. Nous ne voyons rien, dans l'accord, garantissant qu'il y aura des réunions, que nos droits seront protégés, et conséquemment, nous ne sommes pas allés au-delà de cette première étape dans notre examen de l'accord.

M. Manly: On semble vouloir que les autochtones continuent d'avoir accès aux conférences constitutionnelles sur les droits des autochtones, mais on a également soulevé la question à propos des conférences constitutionnelles à venir, qui porteront sur des questions comme la réforme du Sénat, les pêcheries, etc. Quelle devrait être la représentation des autochtones à ces conférences?

M. Sinclair: Cela fera partie des négociations relatives à notre première entrée dans la Confédération. Cela devra faire partie de la question fondamentale. . . La façon de présenter un amendement et les modalités de notre participation. Évidemment, nous voudrions participer à toutes les conférences. Nous voudrions dire notre mot dans la réforme du Sénat, dans la prestation des programmes universels, par exemple, sur la façon dont nos gens seront touchés par ces programmes. Nous voulons savoir ce qui se passe dans le contexte de l'économie canadienne, mais nous ne pourrions le faire tant que nous ne saurons pas où nous nous situons dans la Confédération.

[Text]

I cannot see our getting in and talking about items that surround our rights but never actually dealing with them. We want to deal with our rights first, and once it is very clear how we participate in this so-called democratic society, then we will negotiate how we participate. I think we want to continue to be at the conferences. Naturally, we would not want to have an agreement. . . we enter into Confederation through an amendment and then a year later the government holds a conference without us and pushes us out again. Once we are there, we are going to have to stay in there, and we are going to have to be involved in those future conferences.

Mr. Manly: You would see the first item on the agenda for future constitutional conferences to continue to be the rights of aboriginal peoples, so that your rights will be protected in future conferences as well.

Mr. Sinclair: Yes.

Mr. Manly: I would like to ask for your views about the Meech Lake accord's recognition of Quebec as a distinct society and how you feel that impinges upon you as an aboriginal people.

Mr. Sinclair: It does not bother me that much in that sense. To some of us it might even be a benefit, because you could also recognize us as a distinct society. However, I think if I were a Canadian in general, I would have some problems with it, because is it giving Quebec more special rights than others, for example, such as the people in British Columbia? What is a distinct society in Quebec and what does that make people in British Columbia or in Alberta?

On that part alone I do have some problems with distinct society. However, when you use the words "distinct society", we have used that amongst ourselves when we talk about aboriginal people, that we are distinct people and we have the rights that aboriginal people should have, and they should be protected and guaranteed.

I asked Premier Vander Zalm in my meeting with him in Victoria why he would sign an agreement that recognized a distinct society at one end of Canada while. . . What are British Columbia people then? Are they not distinct in their own sense? What are the people of Alberta? I just do not understand what "distinct society" means. That is another explanation I do not get from the Meech Lake accord.

Mr. Manly: Do you feel that aboriginal peoples themselves should be recognized as being distinct in the same way that Quebec is?

Mr. Sinclair: I think the Constitution itself, when it recognized the aboriginal people, is a distinct recognition in that sense alone.

Mr. Manly: Under section 25 and then section 35.

[Translation]

Je ne vois pas pourquoi nous irions parler de questions liées à nos droits, mais sans jamais vraiment les aborder. Nous voulons d'abord nous occuper de nos droits, et quand nous saurons vraiment quel est notre rôle dans cette société supposément démocratique, nous pourrions alors négocier les modalités de notre participation. Nous voulons continuer à être présents aux conférences. Naturellement, nous ne voudrions pas d'une entente. . . nous faisant entrer dans la Confédération par un amendement, et l'année suivante, qu'un gouvernement tienne une conférence sans nous et nous expulse encore une fois. Quand nous y serons parvenus, ce sera pour y rester et pour participer aux prochaines conférences.

M. Manly: Vous feriez en sorte que le premier point à l'ordre du jour des prochaines conférences constitutionnelles demeure celui des droits des nations autochtones, afin que vos droits soient aussi protégés dans les conférences futures.

M. Sinclair: Oui.

M. Manly: Je voudrais connaître votre avis sur la reconnaissance du Québec en tant que société distincte dans l'accord du lac Meech et de quelle façon cela vous touche en tant qu'autochtones.

M. Sinclair: Sous ce rapport, cela ne me gêne pas vraiment. Pour certains d'entre nous, c'est peut-être même un avantage, car vous pourriez également nous reconnaître comme société distincte. Cependant, si j'étais un Canadien comme les autres, cela m'inquiéterait un peu, car on donne ainsi aux Québécois des droits spéciaux refusés aux autres, par exemple aux gens de la Colombie-Britannique. Qu'est-ce qu'une société distincte au Québec et quels en sont les effets pour les citoyens de la Colombie-Britannique ou de l'Alberta?

Sous ce rapport, j'ai quelques réserves sur le concept d'une société distincte. Cependant, vous utilisez ce terme, et nous l'avons utilisé entre nous, à propos des nations autochtones: nous sommes une nation distincte et nous avons les droits que les autochtones doivent avoir, et ces droits doivent être garantis et protégés.

J'ai demandé au premier ministre Vander Zalm, quand je l'ai rencontré à Victoria, la raison pour laquelle je devrais signer un accord reconnaissant une société distincte à une extrémité du Canada, tandis que. . . Que sont donc les gens de la Colombie-Britannique? Ne sont-ils pas distincts, à leur manière? Et ceux de l'Alberta? Je ne sais tout simplement pas ce que signifie le concept de «société distincte». C'est là un autre point sur lequel je n'ai pas trouvé d'explication dans l'accord du lac Meech.

M. Manly: Croyez-vous que les nations autochtones devraient être reconnues comme distinctes de la même façon que le Québec?

M. Sinclair: Je pense que la constitution elle-même, en reconnaissant les autochtones, constitue une reconnaissance distincte dans ce sens seulement.

M. Manly: A l'article 25 et aussi à l'article 35.

[Texte]

Mr. Sinclair: I think it is a matter now of defining those rights and coming to some agreements. I think what we want is an amendment. Governments are wrong about us in that they think we want to dot all the i's and cross the t's. We are not interested in that. We want an amendment that recognizes our right to land and self-government, and those agreements can be worked out at home, whether they have to be worked out bilaterally with the federal government and ourselves, with the province and ourselves, or trilaterally among the federal government, the provinces and ourselves.

• 1715

The agreements people will have to live under should be made at the community level with community participation. They should sign the bottom line on what type of governing structure they want for themselves, the lands they want, and the resources on those lands. The perimeters of those lands must be agreed upon by the people who will have to live under those laws they agree upon. We need an amendment that will allow this to happen. We are not going to make a government here in Ottawa and use a trickle-down theory. This has to be done at the community level.

Mr. Manly: Section 16 of the accord reads:

Nothing in section 2 of the Constitution Act, 1867 affects section 25 or 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 35 of the Constitution Act, 1982 or class 24 of section 91 of the Constitution Act, 1867.

Sections 25 and 35 of course are the sections we have already referred to regarding aboriginal peoples. The accord says that nothing is going to affect those, and yet you feel there is not adequate protection. Could you elaborate on that?

Mr. Sinclair: Protection to what, though? That is the question. What are we going to protect? According to the Department of Justice and the federal government, the only rights we have as aboriginal people are the rights to hunt and fish and that is all. Until our rights are further defined, we have no rights other than that.

Even this comes under question. If you do not have your people registered or if you do not have your people registered as a larger group, then you would have to go to court individually to have those rights. We do not have the money or the time to be in court on those fundamental issues.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Sinclair.

We have about 10 minutes left. The procedure I would like to propose to members of the committee is to adjourn at 5.25 p.m. or so, so you can go and vote, and

[Traduction]

M. Sinclair: Je pense qu'il s'agit maintenant de définir ces droits et de nous mettre d'accord sur certains points. Ce que nous voulons, c'est un amendement. Les gouvernements se trompent à notre égard, car ils croient que nous voulons couper les cheveux en quatre ou mettre les points sur les i. Cela ne nous intéresse pas. Nous voulons un amendement nous reconnaissant des droits à l'égard des terres et d'un gouvernement autonome, et ces accords, nous pouvons les négocier chez nous, que ce soit sur une base bilatérale, c'est-à-dire avec le gouvernement fédéral et nous-mêmes ou avec les provinces et nous-mêmes, ou encore de façon trilatérale, avec le fédéral, les provinces et nous-mêmes.

Les accords avec lesquels les gens devront vivre devraient être établis au niveau communautaire, avec la participation de la collectivité. Ils devraient indiquer, par leurs signatures, quel type de structure de gouvernement ils veulent pour eux-mêmes, et quelles terres et quelles ressources ils réclament. Les gens qui auront à vivre avec les lois sur lesquelles ils se mettront d'accord doivent donner leur accord sur les périmètres de ces terres. Il nous faut un amendement en ce sens. Nous n'allons pas faire un gouvernement ici, à Ottawa, en utilisant une théorie diluée. Cela doit se faire au niveau communautaire.

M. Manly: L'article 16 de l'accord se lit:

L'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867 n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la Charte canadienne des droits et libertés, à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou au point 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867.

Les articles 25 et 35, bien sûr, sont ceux que nous avons déjà évoqués au sujet des autochtones. L'accord n'a pas pour effet d'y porter atteinte, mais vous estimez quand même que la protection est insuffisante. Pourriez-vous vous expliquer?

M. Sinclair: La protection pour quoi, cependant? Voilà la question. Qu'allons-nous protéger? Selon le ministère de la Justice et le gouvernement fédéral, en tant qu'autochtones, nous n'avons pas d'autres droits que ceux de chasser et de pêcher, un point, c'est tout. Tant que nos droits ne seront pas mieux définis, nous n'en avons pas d'autres que cela.

Et il est permis de s'interroger même là-dessus. Si vos gens ne sont pas inscrits, ou si vous ne les faites pas inscrire en tant que groupe plus grand, il vous faudra vous adresser aux tribunaux individuellement pour obtenir ces droits. Nous n'avons ni l'argent ni le temps d'aller devant les tribunaux sur ces questions fondamentales.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Sinclair.

Il nous reste une dizaine de minutes. J'aimerais proposer aux membres du Comité d'ajourner à 17h25, ou à peu près, pour que vous puissiez aller voter, pour

[Text]

then to resume around 5.45 p.m. with the last witness for the day. Now, Mr. Cooper, please.

Mr. Cooper: I too would like to express my appreciation to Mr. Sinclair and his people for coming to appear before us this afternoon. I was particularly pleased to see you give us a general description of your definition of self-government. This is an issue that has been before the committee. I think you are the first witness who has talked about it, at least in general terms.

I want to make a couple of statements I sense you agree with; I want to confirm them and then to ask a couple of questions. First of all, I get the impression that you agree the Meech Lake accord and its process is really designed to draw Quebec into full participation in the Constitution, and that you are basically supportive of this purpose and the results that flow out of it. Is this correct?

Mr. Sinclair: I have no problem with this.

Mr. Cooper: Then I would like to ask you a second question. I think you said Quebec is now in the Constitution. Am I not correct that Quebec is not yet in? They are in when the process is completed and when the provinces and everyone have agreed. The significance of this is that Professor Lederman and others have said they are concerned that if amendments affecting the accord are put forward, the accord would likely unravel. It would come apart. Therefore we would be back in the position we were prior to the Meech Lake accord.

So my question for you is would you agree with this possibility? If you do agree with it, does it cause you some concern? Or do you see our continuing with an amendment regardless of the potential outcome?

Mr. Sinclair: An amendment at this time would not put us in any deep trouble unless someone presented something at this table that would draw a province or two out of the agreement. What we are presenting at this table is not to draw people out. We are trying to draw people in; that is, the people we represent.

I do not know if anyone around this table would want to deny us a participation in Canada, including Quebec. I would like to see the people who do not agree that we should not be there put their statement forward and say no, they are not going to deal with aboriginal people because it just might jeopardize their deal with Quebec.

One person said Quebec would be willing to deal with aboriginal people once it became part of Confederation. I do not see a problem in our getting an amendment; it would further enrich the accord rather than jeopardize it. I am basing my question more on positive ideas than on a negative approach.

[Translation]

ensuite reprendre vers 17h45, avec le dernier témoin de la journée. Monsieur Cooper, s'il vous plaît.

M. Cooper: Je tiens moi aussi à remercier M. Sinclair et son monde de leur comparution devant nous cet après-midi. J'ai été particulièrement heureux de la description générale que vous nous avez faite de l'autonomie politique telle que vous l'entendez. Le Comité a déjà été saisi de cette question. Sauf erreur, vous êtes le premier témoin qui en ait parlé, au moins en termes généraux.

Je tiens à dire certaines choses sur lesquelles vous serez d'accord, je le sens; je veux les confirmer, avant de poser quelques questions. Tout d'abord, j'ai l'impression que vous reconnaissez que l'accord du lac Meech et son processus visent véritablement à faire participer pleinement le Québec à la constitution et que vous appuyez fondamentalement cet objectif et les résultats qui en découlent. Est-ce exact?

M. Sinclair: Aucun problème.

M. Cooper: Alors je vous poserais une deuxième question. Vous avez dit, je pense, que le Québec est déjà dans la constitution. N'ai-je pas raison de croire que le Québec n'y est pas encore? Il y sera lorsque ce processus sera terminé et lorsque les provinces et tout le monde auront donné leur accord. Si je dis cela, c'est que le professeur Lederman et d'autres ont dit craindre que d'éventuels amendements viendraient probablement compromettre l'accord. Il ne tiendrait plus. Par conséquent, cela nous ramènerait au point où nous en étions avant l'accord du lac Meech.

Voici donc ma question: seriez-vous d'accord sur cette possibilité? Si oui, cela vous inquiète-t-il? Ou pensez-vous que nous devons aller de l'avant avec un amendement, quel que soit l'issue éventuelle?

M. Sinclair: Un amendement à ce stade-ci n'aurait pas de conséquences fâcheuses pour nous, à moins que quelqu'un ne vienne présenter à cette table un amendement qui provoquerait le retrait d'une ou deux provinces. Les propositions que nous faisons à cette table n'entraîneront pas de tels retraits. Nous essayons d'obtenir la participation d'autres personnes, c'est-à-dire des personnes que nous représentons.

Je serais surpris que l'une des personnes présentes autour de cette table veuille nous refuser une participation au Canada, y compris au Québec. J'aimerais bien que ceux qui sont contre notre participation s'avancent pour dire qu'ils refusent de traiter avec les autochtones parce que cela pourrait compromettre leur accord avec le Québec.

Une personne a dit que le Québec serait disposé à traiter avec les autochtones après son entrée dans la Confédération. Je ne vois pas de problème à ce que nous obtenions un amendement; cela enrichirait davantage l'accord plutôt que de le compromettre. Ma question s'appuie davantage sur des idées positives que sur une approche négative.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

Mr. Cooper: What I want to pursue, then, is what you are after for your amendment. From what I understand from earlier responses you have given, the amendment you really seek... it is really only one amendment, and that amendment is to the agenda section of the Meech Lake accord. In other words, you want aboriginal concerns listed on that agenda.

Mr. Sinclair: We want to deal with that. I really do not know how to put that at this time, to add anything to the accord. We would have to talk to our people and our legal people on that, to make sure that, again, any amendment that was put forward would guarantee our participation, would guarantee that meetings are going to take place and continue to take place. There would be some kind of a schedule, a process mapped out in which to deal with these. We would want to have a very careful look at it to see how it does affect us.

I want to use the words "full participation", because I think we are going to have to get totally involved in this whole agreement in order that our rights evolve out of that or are protected in that agreement. We feel we have the rights at this time. The only thing is the rights are not protected or recognized by government. So we are alienated, in a sense, from our own lands and our own country. We do not have a place to go.

People have told us many times over the years—and I have used this at many of the meetings—many of the non-native people who have come and talked to us will always tell us, if you Indians and you half-breeds would begin to go to work and earn some money, you would be like us. They say, we came here and we had nothing when we came here, but look at us now. But my answer back to those people is always yes, you had nothing, and many of you people came from countries where there was oppression, where you were forced to leave because you did not like the system. And when you came to this country, you came with nothing. So where did you find the riches? You found them right here, right here in Canada. The resources that made people rich are right here in Canada. We feel those resources are ours, and we want to share in those resources. We are not asking for everything. We want to share in those resources, so we can participate in the economy of this country and the democracy of this country. And you cannot tell me that democracy works if you do not have some sort of economic back-up in terms of our people being self-supporting.

Mr. Cooper: Mr. Sinclair, just to make sure I understand, if you have that amendment as you described it, can you live with the other parts of the accord? Can you find them satisfactory and the kind of thing you can support?

Mr. Sinclair: I think we could, if we looked at the amendment. I would like to be involved in how that amendment should take place. I would like to talk to parliamentarians about the amendment. I want to see

M. Cooper: Alors, je vous demanderai ce que vous recherchez par votre amendement. Si j'ai bien compris les réponses que vous avez déjà données, l'amendement que vous cherchez véritablement... ce n'est en réalité qu'un amendement, un amendement qui vise l'article de l'accord du lac Meech qui concerne l'ordre du jour. Autrement dit, vous voulez y voir figurer les problèmes des autochtones.

M. Sinclair: Nous voulons en parler. Vraiment, je ne sais pas comment le faire pour l'instant, comment ajouter quelque chose à l'accord. Il nous faudrait parler à notre monde, et à nos avocats à ce sujet, pour nous assurer, encore une fois, que tout amendement proposé garantisse qu'il y aura et qu'il continuera d'y avoir des réunions. Il y aurait une sorte d'échéancier, un processus prévoyant tout cela. Nous voudrions examiner la chose de très près pour voir comment cela nous touche.

Je veux utiliser les mots «pleine participation», car nous devons participer à fond à tout cet accord pour que nos droits finissent par en émerger ou qu'ils soient protégés. Nous estimons avoir déjà les droits. La seule chose, c'est qu'ils ne sont pas protégés ni reconnus par le gouvernement. Nous sommes donc aliénés, en un sens, de nos terres et de notre pays. Nous n'avons plus de place où aller.

On nous a répété maintes fois au fil des ans—et je l'ai dit à bien des rencontres—et un grand nombre des non-autochtones qui sont venus nous parler nous répèteront sans cesse que si nous, les Indiens, et nous, les Métis, commençons à travailler et à gagner de l'argent, nous serions comme eux. Ils nous disent: «Nous n'avions rien lorsque nous sommes venus ici, mais regardez-nous maintenant». Et je réponds toujours à ces gens-là: «Oui, vous n'aviez rien, et un grand nombre d'entre vous êtes venus de pays d'oppression, de pays qui vous avez dû quitter parce que vous n'aimiez pas le système. Et à votre arrivée chez nous, vous n'aviez rien. Alors, où avez-vous fait fortune? Ici, au Canada». Les ressources qui ont fait la fortune des gens sont ici, au Canada. Nous estimons que ces ressources nous appartiennent, et nous en voulons notre part. Nous ne demandons pas tout. Nous voulons notre part de ces ressources, de manière que nous puissions participer à l'économie du pays, à la démocratie du pays. Et n'allez pas me dire que la démocratie fonctionne à moins que, sur le plan économique, nos gens puissent se faire vivre.

M. Cooper: Monsieur Sinclair, je voudrais être bien sûr de vous comprendre. Si vous obtenez l'amendement que vous avez décrit, sauriez-vous vous accommoder des autres parties de l'accord? Les trouvez-vous satisfaisantes, et est-ce le genre de choses que vous pouvez appuyer?

M. Sinclair: Je pense que oui, si nous avions l'amendement. J'aimerais avoir mon mot à dire sur la façon dont cet amendement doit fonctionner. J'aimerais en parler aux parlementaires. Je veux voir des gens

[Text]

people such as Mr. Broadbent, Mr. Turner. I would like to talk to Mr. Mulroney. I would like to have some agreement on the kind of amendments that should be there. I do not think there is anything wrong. That is participation.

Mr. Hamelin: Mr. Sinclair, you are one of the most articulate men, speakers, or politicians I have ever seen. Without facts, you have explained what your people were thinking about for maybe 100 years. You have told us the federal and provincial governments are playing ping-pong or lacrosse with you. But are the Indian nations not playing the same game with you? I have two Indian bands in my riding, and I also have a group of Métis, on some sort of a diaspora. They try to be acknowledged by the two bands I have, and it is a problem. They play ping-pong with them, or lacrosse.

The success of this round, even it is not completed, is because the nature of the discussions with Quebec was informal. The discussions were realistic: Quebec's propositions, the five points, the concerns of other provinces, and the political will. Do you not think now we are going to be able to do something at last, because it is easy to be moved, but it is not easy to move? Do you not think we are going to do it now, or in the near future?

Mr. Sinclair: First of all, you talk about the fights or the disagreements amongst aboriginal people. But I want you to remember that the purpose of the government when it first came to this country was to divide and rule and conquer aboriginal people, and the best way to divide them was to separate them into different groups. In order to exist those groups had to almost conform to government regulations, and look after what little they had. So I do not blame anyone for fighting in order to keep what little they have.

• 1725

On your second question, very quickly again, I will say that what you are telling me is you would like us to take the wait-and-see attitude, to have faith in the system, and things will happen to our benefit. I am saying no. I am saying I am a realist at the same time, and I do not want to have any agreement put forward and accepted by Canada until there is an amendment that guarantees our rights, or guarantees the negotiations of our rights, so we can take our place in Canada in the Meech Lake accord.

I am sure that amendment will not jeopardize the accord; it will actually enrich that accord, and if any premier or any Prime Minister is against that, then he is against us.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Sinclair. I am sorry to interrupt, but the meeting is adjourned until 5:45 p.m.

[Translation]

comme M. Broadbent, M. Turner. J'aimerais parler à M. Mulroney. J'aimerais avoir un accord quelconque sur le genre d'amendements à prévoir. Il n'y a rien de travers. C'est cela, la participation.

M. Hamelin: Monsieur Sinclair, vous êtes un des hommes, orateurs ou personnages politiques le plus articulés que j'aie jamais vus. Sans vous appuyer sur des faits, vous avez expliqué quelle a été la pensée de vos gens depuis une centaine d'années. Vous nous avez dit que les gouvernements fédéral et provinciaux jouent au ping-pong ou à la crosse avec vous. Mais les nations indiennes ne jouent-elles pas le même jeu avec vous? J'ai deux bandes indiennes dans ma circonscription, et j'ai aussi un groupe de Métis, dans une sorte de diaspora. Ils essaient de se faire reconnaître par les deux bandes, et c'est un problème. Ils jouent au ping-pong avec eux, ou à la crosse.

Le succès de cette ronde, même si elle n'est pas terminée, vient du caractère officieux des discussions avec le Québec. Les discussions étaient réalistes: les propositions du Québec, les cinq points, les préoccupations des autres provinces, et la volonté politique. Ne pensez-vous pas aujourd'hui que nous allons pouvoir enfin faire quelque chose, car il est plus facile d'être bougé que de bouger? Ne pensez-vous pas que nous allons y arriver maintenant, ou dans un proche avenir?

M. Sinclair: Tout d'abord, vous parlez des luttes et des désaccords entre autochtones. Mais je voudrais vous rappeler que l'objectif du gouvernement, à son arrivée dans ce pays, était de diviser pour régner et de conquérir les autochtones, la meilleure façon de les diviser étant de les séparer en groupes différents. Pour exister, ces groupes devaient presque se conformer aux règlements du gouvernement, et s'occuper du peu qu'ils avaient. Par conséquent, je ne reproche à personne de s'être battu pour garder le peu qu'ils avaient.

En réponse à votre deuxième question, très rapidement toujours, je dirai ceci: vous êtes en train de me suggérer d'adopter une attitude attentiste, d'avoir foi au système et que cela nous avantagera. Je dis non. Je dis que je suis réaliste en même temps, et que je ne veux pas voir le Canada accepter un accord, à moins que ce dernier ne comporte un amendement qui garantisse nos droits, ou la négociation de nos droits, de manière que nous puissions prendre notre place au Canada dans l'accord du lac Meech.

Je suis sûr que cet amendement ne compromettra pas l'accord; au contraire, il l'enrichira, et si un premier ministre d'une province ou le premier ministre du Canada est contre, c'est qu'il est contre nous.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Sinclair. Je suis navré de vous interrompre, mais nous devons ajourner la séance jusqu'à 17h45.

[Texte]

[Traduction]

• 1726

• 1745

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): À l'ordre!

Mesdames et messieurs membres du Comité, nous avons quorum.

The next witness is from the Assembly of First Nations, Chief Georges Erasmus. Welcome. The rules of the committee are that we ask you to take about 10 to 12 minutes to make your presentation or highlight the salient points of your written submission, if there is one, which in this case there is, and then to make yourself available to answer questions from the members of the committee. Please proceed, Chief Erasmus.

Chief Georges Erasmus (National Chief of the Assembly of First Nations): Thank you, Mr. Chairman. On May 27 of this year I signed a letter, along with leaders of the Inuit Committee on National Issues, the Native Council of Canada, and the Métis National Council, to the Prime Minister, expressing our concerns about the Meech Lake accord. When the June Langevin text emerged, we found the First Ministers had dealt with aboriginal concerns simply by inserting a general clause, clause 16, intended to protect the interests of aboriginal people from the proposed section 2 of the Constitutional Act 1867—i.e., the Quebec distinct society interpretation clause.

This was the barest minimum that the aboriginal leaders had advocated, and the fact that we got the bare minimum seems to reflect the attitude of First Ministers to do the bare minimum in dealing with the rights of aboriginal peoples. For five years we were engaged in constitutional discussions, and it is this bare-minimum attitude that prevailed throughout the process.

On June 1 I was instructed by a resolution passed unanimously by the chiefs at our eighth annual assembly to convey in every possible form the concerns that we have with the Meech Lake accord and possible amendments. Before dealing with those concerns, I must remind you that the Assembly of First Nations is on record as stating its support for Quebec's aspirations to be a functioning partner in Confederation. However, two points must be made with regard to our support. First, the circle of Confederation is not complete simply with the entry or re-entry of Quebec alone into the Canadian family. The circle will only be complete when the rights of aboriginal peoples in Canada are unequivocally expressed and protected in the Constitution, and when that relationship between the First Nations and the rest of Canada is respected.

Secondly, it is our strongly held position that any arrangements or agreements struck by the federal and

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Order!

Ladies and gentlemen, members of the committee, we have a quorum.

Le prochain témoin vient de l'Assemblée des Premières nations: le chef Georges Erasmus. Bienvenue. Conformément à la règle du Comité, vous avez 10 à 12 minutes pour faire votre exposé ou faire ressortir les points saillants de votre mémoire, si vous en avez un, ce qui est le cas, après quoi vous êtes livré aux questions des membres du Comité. Allez-y, chef Erasmus.

Le chef Georges Erasmus (chef national de l'Assemblée des Premières nations): Merci, monsieur le président. Le 27 mai de cette année, avec des dirigeants du Comité d'étude inuit des questions nationales, du Conseil national des autochtones du Canada et du Ralliement national des Métis, j'ai signé une lettre adressée au premier ministre et exprimant les préoccupations que nous inspire l'accord du lac Meech. Lorsqu'on a pondu le texte de l'accord Langevin, en juin, nous avons constaté que les premiers ministres avaient abordé les problèmes des autochtones par la simple insertion d'une disposition générale, l'article 16, visant à protéger les intérêts des autochtones contre le projet d'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867—celui qui traite de l'interprétation de la société distincte pour le Québec.

C'était là le strict minimum que les dirigeants autochtones avaient préconisé, et le fait que nous avons eu le strict minimum semble bien refléter que les premiers ministres n'ont pas l'intention de faire plus que le strict minimum en matière de droits des autochtones. Pendant cinq ans, nous avons participé à des discussions constitutionnelles, qui ont été marquées tout au long par cette attitude du strict minimum.

Le 1^{er} juin, une résolution unanime des chefs réunis à l'occasion de notre huitième assemblée annuelle me chargeait de faire connaître par tous les moyens possibles les préoccupations que nous inspire l'accord du lac Meech et ses amendements possibles. Avant d'aborder ces préoccupations, je dois vous rappeler que l'Assemblée des Premières nations a déjà fait savoir qu'elle appuie le Québec dans ses aspirations d'être un partenaire actif dans la Confédération. Cependant, il y a deux choses à dire au sujet de cet appui. Tout d'abord, le cercle de la Confédération ne se referme pas du simple fait de l'entrée ou du retour du seul Québec dans la famille canadienne. Le cercle ne sera complet que lorsque la constitution exprimera et protégera sans équivoque les droits des autochtones du Canada, et lorsque sera respectée cette relation entre les Premières nations et le reste du Canada.

En second lieu, nous soutenons vigoureusement que les ententes ou les accords intervenus entre le

[Text]

provincial governments must not implicitly or intentionally diminish or prejudice the rights or status of the First Nations of Canada, and I cannot stress that strongly enough.

Mr. Chairman, it is not my intention to enter into a debate about legal terms or theory. We of the First Nations are concerned with the practical facts of the expressed recognition of Quebec as a distinct society for several reasons. First, it perpetuates the idea of a duality in Canada, and strengthens the myth that the French and the English peoples are the foundation of Canada. It neglects the original inhabitants and distorts history. It is as if the peoples of the First Nations never existed.

It suggests that historically, and presently as well, the French peoples in Quebec formed the only distinct society in Canada. The amendment fails to give explicit constitutional recognition to the existence of First Nations as distinct societies that also form a fundamental characteristic of Canada. If anyone is more distinct, surely it is the peoples of the First Nations.

• 1750

In the province of Quebec, how will the interpretation of Quebec as a distinct society affect the aboriginal and treaty rights of the peoples of the First Nations living in that province? Will this create a checkerboard across Canada as to how rights may be exercised in various provinces? Does clause 16 provide sufficient protection to prevent the possible override of Quebec's aspirations over aboriginal rights?

We were told for five years that governments are reluctant to entrench undefined self-government of aboriginal people in the Constitution, yet here is an equally vague idea of distinct society, unanimously agreed to and allowed to be left to the courts for interpretation.

Let us turn now to spending powers. If national programs are established in the future, in areas of exclusive provincial jurisdiction, uneven standards could result in different parts of Canada if one or more provinces opt out. An opting-out province does not have to meet national criteria or standards in its own programs, but only has to undertake its own initiative or program compatible with national objectives.

Now, Mr. Chairman, I do not have to tell you or the hon. members that appropriate socio-economic programs are vital to aboriginal communities. Our experience shows us that when provincial governments choose to deliver services or programs to First Nations, be they national or provincial programs, they fall far short of what we need. And what if we want to run our own programs, consistent with self-government? We have no

[Translation]

gouvernement fédéral et les provinces ne doivent, ni implicitement, ni intentionnellement, diminuer les droits ou le statut des Premières nations du Canada, ou y porter atteinte, et je ne saurais trop insister là-dessus.

Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de me lancer dans un débat sur la terminologie ou la théorie juridique. Aux Premières nations, nous sommes inquiets de la réalité pratique que suppose la reconnaissance expresse du Québec comme société distincte, pour plusieurs raisons. Tout d'abord, cela perpétue l'idée d'une dualité au Canada, et accrédite le mythe selon lequel les Français et les Anglais sont les peuples fondateurs du Canada. Cela fait fi des premiers habitants et fausse l'histoire. C'est comme si les peuples des Premières nations n'avaient jamais existé.

Cela donne à croire qu'historiquement, et encore aujourd'hui, les Français du Québec forment la seule société distincte au Canada. La modification n'accorde aucune reconnaissance constitutionnelle explicite à l'existence des Premières nations en tant que sociétés distinctes qui forment également une caractéristique fondamentale du Canada. S'il y a quelqu'un de plus distinct, ce sont bien les peuples des Premières nations.

Au Québec, quel sera l'effet de l'interprétation du Québec, société distincte, sur les droits des autochtones et les droits consentis par traités pour les Premières nations de cette province? Verrons-nous prendre forme au Canada un échiquier des différentes façons dont les droits pourront s'exercer dans diverses provinces? L'article 16 accorde-t-il une protection suffisante pour empêcher que les aspirations du Québec ne l'emportent sur les droits des autochtones?

On nous a dit pendant cinq ans que les gouvernements hésitent à enchâsser dans la constitution une autonomie politique non définie pour les autochtones, alors qu'on n'a pas une idée plus claire de la société distincte, qui a fait l'unanimité et qu'on a accepté de laisser à l'interprétation des tribunaux.

Passons maintenant aux pouvoirs de dépenser. Si l'on établit des programmes nationaux dans des domaines de compétence exclusive des provinces, cela pourrait donner lieu à des normes divergentes dans diverses régions du Canada, advenant le retrait d'une ou de plusieurs provinces. Une province qui se retire n'a pas à satisfaire à des normes ou critères nationaux dans ses propres programmes, mais peut se contenter de lancer sa propre initiative ou son propre programme compatible avec les objectifs nationaux.

Or, monsieur le président, je n'ai pas à vous dire, ni à vous ni aux députés, que les collectivités autochtones ont absolument besoin des programmes socio-économiques appropriés. L'expérience nous enseigne que, lorsque les gouvernements provinciaux décident de donner des services ou des programmes aux Premières nations, qu'ils s'agisse de programmes nationaux ou de programmes provinciaux, ce n'est jamais assez pour répondre à nos

[Texte]

constitutional assurance that the federal government would exercise its power under section 91.24 to facilitate a particular program for First Nations which do not wish to take part in a provincial program and which may want to administer their own program. Nor is there any guarantee that all of the reasonable compensation received by an opting-out province from the federal government would in fact be used for the same overall program as the national program.

What about the proposals on immigration? Under these proposals any province and the federal government can get together and decide on the level of immigration into a province. What happens if hundreds or thousands of immigrants are directed into areas where there are unsettled land claims by aboriginal peoples? Suppose, for instance, the Government of British Columbia and the federal government decided to settle thousands of immigrants into the Nass Valley while the Nishga land claim and title are yet unresolved, or the Queen Charlotte Islands.

Another major concern, Mr. Chairman, is the proposed amending formula. According to the Meech Lake accord the creation of new provinces will in the future require the unanimous consent of Parliament and the provincial legislatures. Aboriginal peoples and others in the territories will not be able to determine their own political destiny. This is a denial of self-determination. Any single province will have the power to veto the establishment of new provinces for any reason, any reason, especially if you look at the situation in the context of the possible extension of existing provinces into the territories.

We are concerned that the concept of unanimity under the guise of co-operative federalism or, as it has been called, executive federalism, is slowly becoming a constitutional convention. Over the past five years we have not been able to achieve even majority support for our constitutional aspirations using the section 38 formula, never mind unanimous consent. If the concept of unanimity were to apply to any future amendments to clarify aboriginal and treaty rights, or provide for the explicit recognition of aboriginal self-government, our experience shows that amendments would be impossible. We might as well forget trying to achieve one.

Coming back to the proposed amendment, Mr. Chairman, do you know that repeal of the formula for creating new provinces, paragraph 42.1(f) of the Constitution Act, 1982, is an item on the agenda of the 1983 Accord on Aboriginal Rights? And this item was never discussed. Yet at Meech Lake, First Ministers had

[Traduction]

besoins. Et qu'advient-il si nous voulons instituer nos propres programmes, dans le sens de l'autonomie politique? Nous n'avons aucune assurance constitutionnelle que le gouvernement fédéral exercerait le pouvoir que lui confère l'article 91.24 de faciliter un programme particulier pour les Premières nations qui ne souhaiteraient pas participer à un programme provincial et qui pourraient vouloir administrer leur propre programme. Il n'y a aucune garantie non plus que l'ensemble de la compensation raisonnable que le gouvernement fédéral verserait à une province qui se retirerait servirait effectivement au même programme d'ensemble que le programme national.

Et que dire des propositions relatives à l'immigration? En vertu de ces propositions, une province et le gouvernement fédéral peuvent s'unir pour décider du niveau d'immigration dans une province. Qu'arrive-t-il si des centaines ou des milliers d'immigrants sont acheminés vers des régions sur lesquelles les autochtones ont des revendications territoriales en instance? Supposons, par exemple, que le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral décident d'établir des milliers d'immigrants dans la vallée de la Nass, alors que la revendication territoriale et le titre des Nishgas ne sont pas encore réglés. Ou encore dans les îles de la Reine-Charlotte.

Autre grande préoccupation, monsieur le président: la formule d'amendement proposée. Selon l'accord du lac Meech, la création de nouvelles provinces exigerait le consentement unanime du Parlement et des assemblées législatives provinciales. Les autochtones et les autres habitants des territoires ne pourront pas déterminer leur propre destinée politique. C'est un déni de l'autodétermination. N'importe quelle province pourra exercer son veto à l'égard de l'établissement de nouvelles provinces pour une raison ou pour une autre, pour n'importe quelle raison, surtout si vous examinez la situation dans le contexte du prolongement possible des provinces existantes dans les territoires.

Nous craignons que le concept de l'unanimité, déguisé en fédéralisme coopératif ou, selon le mot utilisé, en fédéralisme exécutif, se transforme peu à peu en convention constitutionnelle. Depuis cinq ans, nous ne sommes même pas arrivés à obtenir l'appui majoritaire pour nos aspirations constitutionnelles en vertu de la formule de l'article 38, et encore moins le consentement unanime. Si le concept de l'unanimité devait s'appliquer aux amendements futurs destinés à préciser les droits des autochtones et les droits consentis par traités, ou prévoir la reconnaissance explicite de l'autonomie politique des autochtones, les amendements seraient impossibles, nous le savons d'expérience. Aussi bien oublier tout cela.

Pour revenir à l'amendement proposé, monsieur le président, savez-vous que l'abrogation de la formule régissant la création de nouvelles provinces, soit l'alinéa 42.1f) de la Loi constitutionnelle de 1982, est un point à l'ordre du jour de l'accord de 1983 sur les droits des autochtones? Et on n'en a jamais discuté. Et pourtant, au

[Text]

no difficulty reaching an agreement on this matter, to the detriment of aboriginal peoples and others in the territories, in our absence.

• 1755

Mr. Chairman, the next items on any First Ministers' agenda should be aboriginal and treaty rights. The longer the process goes on dealing with other matters, the more our rights are being compromised. The 1983 Constitutional Accord agenda on aboriginal matters must still be completed.

The Prime Minister repeatedly suggested that a First Ministers' meeting on aboriginal matters would be convened if it could be shown that the necessary consensus for a constitutional amendment on self-government could be attained. Yet no similar condition has been imposed on First Ministers who wish to discuss provincial concerns at future First Ministers' meetings, despite the lack of agreement on some of those concerns in the past. Why is there this double standard?

It is vital that aboriginal people participate in all matters affecting them at future First Ministers' meetings, or else risk the very possibility that aboriginal rights, interests, status, and aspirations are further undermined. It is incredible that the First Ministers are planning to discuss fisheries in the absence of aboriginal people, when everyone in Canada knows that fishing is an aboriginal right, confirmed in many treaties, and is an industry in which several first nations earned their livelihood. The Court of Appeal of British Columbia recently affirmed this aboriginal right.

Mr. Chairman, many constitutional experts and lawyers have made it clear that from the terms of the Meech Lake accord there will be a major shift towards increased provincial power and control. This significant move towards greater decentralization within Canada will continue when the second round of First Ministers' conferences takes place. Why else would Newfoundland put fisheries on the agenda?

If federal powers are to be increasingly weakened in favour of the provinces, without including aboriginal protections, we believe the ability of the federal government to exercise its moral and legal responsibility in practical terms under section 91.24 of the Constitution Act, 1867, will be significantly eroded, whatever the Constitution says.

Mr. Chairman, for the reasons I have stated, the Assembly of First Nations would like to make some proposals in relation to these amendments:

First, there must be explicit recognition of aboriginal peoples as distinct societies which constitute another fundamental characteristic of Canada.

[Translation]

lac Meech, les premiers ministres n'ont eu aucune difficulté à se mettre d'accord là-dessus, au détriment des autochtones et des autres résidents des territoires, en notre absence.

Monsieur le président, les prochains points à l'ordre du jour des conférences des premiers ministres devraient être les droits des autochtones et les droits consentis par traités. Plus on s'attardera aux autres questions, plus les droits seront compromis. Il faut mener à terme le programme de l'accord constitutionnel de 1983 sur les problèmes des autochtones.

Le premier ministre a déclaré maintes et maintes fois qu'il convoquerait une réunion des premiers ministres sur les problèmes des autochtones si l'on pouvait démontrer la possibilité de dégager le consensus nécessaire pour un amendement constitutionnel sur l'autonomie politique. Pourtant, on n'a rien exigé de semblable des premiers ministres qui désirent discuter des problèmes provinciaux aux futures rencontres des premiers ministres malgré l'absence de consensus sur certains de ces problèmes passés. Pourquoi cette double mesure?

Il est capital que les autochtones aient leur mot à dire sur tous les dossiers les concernant lors des futures rencontres des premiers ministres, sans quoi on risque fort de continuer à porter atteinte aux droits, aux intérêts, au statut et aux aspirations des autochtones. Il est incroyable que les premiers ministres veuillent discuter des pêches en l'absence des autochtones, alors que chacun sait que la pêche est pour eux un droit, confirmé dans bien des traités, et une industrie qui a fait vivre plusieurs premières nations. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a confirmé récemment ce droit des autochtones.

Monsieur le président, de nombreux constitutionnalistes ont bien dit que l'accord du lac Meech donnera beaucoup plus de pouvoir et de contrôle aux provinces. Cette orientation importante vers une plus grande décentralisation au Canada se poursuivra lorsque aura lieu la deuxième ronde de conférences des premiers ministres. Pour quelle autre raison Terre-Neuve voudrait-elle faire figurer les pêches à l'ordre du jour?

Si le gouvernement fédéral doit perdre de plus en plus de pouvoir au profit des provinces sans inclure les protections des autochtones, nous croyons que, quoiqu'en dise la constitution, le gouvernement fédéral perdra une bonne part de ses moyens d'exercer ses responsabilités morales et légales dans la pratique en vertu de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867.

Monsieur le président, pour les raisons que j'ai énoncées, l'Assemblée des Premières nations aimerait faire quelques propositions relatives à ces amendements:

Tout d'abord, il faut reconnaître explicitement que les autochtones sont des sociétés distinctes qui constituent une autre caractéristique fondamentale du Canada.

[Texte]

Second, there must be a renewed constitutional process, specifically dealing with treaty and aboriginal rights. Our agenda is unfinished. The process should continue until the agenda is complete.

Third, there must be participation of aboriginal peoples in other First Ministers' meetings on the Constitution on matters that directly affect us.

Fourth, there must be a guarantee that opting-out provisions in the proposed amendments will not in any way prevent First Nations from access to any national program, or prejudice our right to administer such programs ourselves. Subsection 106A.(1) should not be allowed to affect 25 or 35 of the Constitution Act, 1982, or 91.24. Similarly, those sections should be protected from the immigration proposals in paragraph 95(a).

Fifth, subsection 45(1) in article 9 in the accord should be removed. There is no valid reason which justifies unanimity in the establishment of new provinces. If that were to become the rule, it would be almost impossible for new provinces to be created. The creation of new provinces should be a matter of exclusive federal approval. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Erasmus. Mr. Penner

Mr. Penner: Chief Erasmus, we are pleased to have you before the committee today. I would like to begin by having a discussion with you on the concept of distinctiveness.

Just a moment of recall, if I may, Mr. Chairman. Several years ago Parliament asked a special committee of the House, along with some non-voting members, ex-officio members, from the Indian community to join us. The result of that was a report on Indian self-government in Canada. My colleague, Mr. Manly, was a member of that, and some other parliamentarians who are now in the government, such as Mr. Oberle, a Minister, and Mr. Schellenberger, a Parliamentary Secretary. One afternoon at the conference centre we had a very difficult task. We had to get a basis or a foundation on which to construct recommendations to Parliament. That foundation, Mr. Chairman, turned out to be the calling upon the government to explicitly recognize in the Constitution of Canada that Indian government is a distinct order of government in Canada.

• 1800

It was an extraordinarily difficult experience for all of us, but I remember one thing quite clearly. Nobody at that meeting ever said that the idea was vague. It was not vague because we had been around the country and we had seen Indian self-government. We had seen it with the Ojibway, the Cree, the Nishga, the Six Nations, the Mohawk, the Dene, to mention only a few.

[Traduction]

Deuxièmement, il faut un processus constitutionnel renouvelé, traitant spécifiquement des droits consentis par traités et des droits autochtones. Notre ordre du jour n'est pas terminé. Le processus devrait se poursuivre jusqu'à ce qu'il le soit.

Troisièmement, les autochtones doivent participer aux autres réunions des premiers ministres sur les questions constitutionnelles qui nous touchent directement.

Quatrièmement, il doit y avoir une garantie précisant que les dispositions de retrait n'empêcheront pas les Premières nations d'avoir accès à un programme national et ne porteront pas atteinte à notre droit d'administrer nous-mêmes de tels programmes. Il ne faut pas laisser le paragraphe 106A.(1) avoir d'effet sur les articles 25 ou 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou sur l'article 91.24. De même, il faut protéger ces articles contre les propositions de l'alinéa 95a) en matière d'immigration.

Cinquièmement, il faut éliminer le paragraphe 45(1) de l'article 9 de l'accord. Il n'y a aucune raison valable qui justifie l'unanimité pour la création de nouvelles provinces. Si cela devait devenir la règle, il serait presque impossible de créer de nouvelles provinces. La création de nouvelles provinces devrait être laissée exclusivement à l'approbation du gouvernement fédéral. Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Erasmus. Monsieur Penner.

M. Penner: Chef Erasmus, nous sommes heureux de vous accueillir devant le Comité aujourd'hui. J'aimerais commencer par m'entretenir avec vous du concept du caractère distinct.

Un petit rappel, si vous me le permettez, monsieur le président. Il y a plusieurs années, le Parlement avait constitué un comité spécial de la Chambre, avec un certain nombre de membres non votants, des membres d'office, émanant de la collectivité indienne. Il en est ressorti un rapport sur l'autonomie politique des Indiens au Canada. Mon collègue, M. Manly, en était membre, tout comme d'autres parlementaires qui font aujourd'hui partie du gouvernement, comme M. Oberle, un ministre, et M. Schellenberger, un secrétaire parlementaire. Un bon jour, au Centre de conférences, nous avons eu une tâche très difficile. Nous devions trouver un fondement pour nos recommandations au Parlement. Ce fondement, monsieur le président, nous l'avons trouvé dans le fait de demander au gouvernement de reconnaître explicitement dans la Constitution du Canada que le gouvernement indien est un ordre de gouvernement distinct au Canada.

Ça été une expérience extrêmement difficile pour nous tous, mais je me rappelle très bien que personne, à cette réunion, n'a dit que l'idée était vague. Nous ne la trouvions pas vague, parce que nous avions fait le tour du pays, et que nous avions vu l'autonomie gouvernementale des Indiens. On l'avait vu chez les Ojibway, les Cris, les Nishgas, les Mohawks, les Dénés, les Six nations, pour ne donner que quelques exemples.

[Text]

This accord that this committee is dealing with now, the 1987 Constitutional Accord. . . this is only the second time I think I have ever seen in a formal document the word "distinct". I think we can claim, Jim, to have brought that into existence, the distinct order, but now we have recognized, or we are about to recognize, Quebec as a distinct society if this is approved in our Constitution, and a lot of witnesses have said this is vague.

You heard Mr. Sinclair a little while ago saying this is vague, that it is going to require some interpretation from the courts. Somebody is going to have to say exactly what it means for Quebec to be distinct. You know, why is B.C. not distinct? Why is not any other part of Canada distinct—not extinct, distinct. Mr. Erasmus may feel that unless something happens on their rights, that is exactly the threat they are facing; it is not will they be recognized as distinct, but will they in fact become extinct as a culture in this country?

I would like Chief Erasmus to explain why this was the obstacle at this First Ministers' conference, that they could not recognize a right that was inherent, that it had to be contingent, that all of the details had to be spelled out very, very carefully before they could proceed to agree that there was a distinct order of government in Canada called Indian self-government and that it should be recognized. Why was it so difficult to do that for the aboriginal people? Why was it so easy to do it for Quebec at a private enclave meeting up at Meech Lake, in your view?

Chief Erasmus: It was probably because the political will was not there, and there never really seriously has been political will in the country to recognize indigenous rights, aboriginal rights. I think some basis for the racism in it is probably fear, but basically it is because the political will was not there.

Mr. Penner: You would then say, Chief Erasmus, that if we had a different kind of meeting, if there were ever another conference of First Ministers and aboriginals leaders on the question of aboriginal rights and aboriginal self-government, if it were held in a Meech Lake type of arrangement where you were not under the TV lights and cameras, what you are saying to the committee is that it really would not make any difference because we may as well face up to it, that among the non-Indian, non-aboriginal people of this country, leaders or otherwise, there is just simply no will to do what we know is right, to do what we know is completely justifiable in terms of all the evidence before us, that it is just not there no matter what the arrangements are.

Chief Erasmus: I personally believe, from being involved in this for nearly 20 years of my life, that very little is done politically unless it is somehow expedient and some kind of points are gathered by doing it. The

[Translation]

L'accord sur lequel le Comité se penche, l'Accord constitutionnel de 1987. . . je crois que ce n'est que la deuxième fois que je vois le mot «distinct» dans un document officiel. Je crois, Jim, que nous pouvons revendiquer la paternité du concept de caractère distinct, mais maintenant nous avons reconnu, ou sommes sur le point de reconnaître, le caractère distinct de la société québécoise si c'est approuvé dans notre Constitution, et beaucoup de témoins ont dit que c'était flou.

Vous avez entendu tout à l'heure M. Sinclair dire que c'était flou et qu'il va falloir faire appel à l'interprétation des tribunaux. Il va falloir que quelqu'un dise exactement ce que ça veut dire pour le Québec que d'être distinct. Voyez-vous, pourquoi est-ce que la C.-B. n'est pas distincte? Pourquoi est-ce que telle et telle autre partie du Canada n'est pas distincte—j'ai bien dit distincte, pas éteinte. M. Erasmus craint que c'est bien là ce qui les menace si on ne fait pas quelque chose au sujet de leurs droits; la question n'est pas de savoir s'ils seront reconnus comme distincts, mais si leur culture va disparaître dans ce pays.

Je voudrais que le chef Erasmus explique pourquoi ça a constitué un obstacle à la conférence des premiers ministres, qui a fait qu'ils n'ont pu reconnaître un droit qui était inhérent, qu'il fallait qu'il soit conditionnel, qu'il a fallu arrêter tous les détails très, très soigneusement avant d'admettre qu'il existe un ordre distinct de gouvernement au Canada appelé l'autonomie gouvernementale des Indiens, et qu'il fallait le reconnaître. Pourquoi est-ce que ça été si difficile avec les autochtones? Pourquoi est-ce que ça été si facile pour le Québec lors d'une réunion privée au lac Meech, à votre avis?

Le chef Erasmus: C'était probablement parce qu'on n'avait pas la volonté politique de le faire, et on n'a d'ailleurs jamais eu vraiment, dans ce pays, la volonté politique de reconnaître les droits des autochtones, leurs droits ancestraux. Je crois que le racisme qu'il y a là-dedans est dû en partie à la peur, mais c'est surtout parce qu'il n'y avait pas de volonté politique.

M. Penner: Vous diriez donc, chef Erasmus, que si on avait une réunion d'un autre type, s'il y avait une autre conférence des premiers ministres et des dirigeants autochtones sur la question des droits et de l'autonomie gouvernementale des autochtones, si elle se déroulait dans un contexte comme celui du lac Meech, c'est-à-dire à l'abri des caméras de télévision, vous diriez au Comité que ça ne ferait vraiment pas de différence parce que, disons-le franchement, les non-Indiens, les non-autochtones du Canada, dirigeants et autres, ne veulent tout simplement pas faire une chose qui est juste, dont tout le monde sait qu'elle est parfaitement justifiée par toutes les données dont on dispose, et que ce n'est pas seulement une question d'organisation.

Le chef Erasmus: Je crois personnellement, après 20 ans d'expérience, qu'on ne fait pas grand-chose en politique tant qu'on n'a pas un intérêt pour le faire. Les autochtones n'offrent tout simplement pas le genre

[Texte]

kind of points that have been garnered by political parties supporting this accord, and the Government of Canada, and the provinces jumping on board, just were not there for aboriginal people.

• 1805

Getting an agreement with aboriginal people was not going to be instrumental either in electing people or in people losing votes. Basically that is what it boiled down to, nothing more than that. That is all it is. That is the lesson we learn as aboriginal people in Canada over and over; because we do not have the political clout our issues are always last.

In this agreement, which arrived a month after our meeting where we were told things like, you are too vague, we cannot put the language in, they stole a lot of the same kind of language. We wanted an interpretation clause. We could not get one. We wanted a commitment to negotiate. We could not get a commitment to negotiate. Now they have a commitment to negotiate on immigration where the federal government "shall" negotiate. It is not the federal government "might" negotiate. It is "shall" negotiate. All the language we were trying to get into our accord that we could not get these people to concede, they virtually took the same kind of language and put it into this accord. There is no question that there is a double standard in Canada, absolutely no question.

Mr. Penner: So, Chief Erasmus, you would say that even if the committee agreed and the government concurred with what the committee suggested—that if we improved the agenda section for annual constitutional conferences and specifically stated the unfinished business about recognizing aboriginal rights and aboriginal self-government—you would not herald even that as a particular breakthrough, because of the other bigger problem that there is just no political will among any of the Premiers or with the federal government, either the Prime Minister or the Minister of Justice. It just is not there with anyone that you can determine.

Chief Erasmus: You have to have a minimum of a federal government that is absolutely committed to carrying out the work of completing the First Nations' agenda from beginning to end, and we do not see it.

The amendment now going forth, if it goes forth the way it is, is excluding us. Putting us in there as one agenda item is not sufficient. I mean, I could call one meeting and say well, today we are going to deal with self-government of aboriginal people. Do we agree on the proposals coming from the First Nations? Sorry, Mr. National Chief, we do not seem to have the numbers for an agreement. I do not even see any need for calling another meeting. We are going to go on to fisheries. It is not sufficient for us to be dealt with that way. Quebec was not dealt with that way. Why should we be dealt with that way?

[Traduction]

d'avantages qui ont été retirés de l'accord par les partis politiques, le gouvernement du Canada et les provinces, qui en ont profité.

Une entente avec les autochtones n'a pas un grand intérêt électoral. C'est à cela que ça revient fondamentalement. Inutile d'aller chercher ailleurs. Telle est la leçon que les autochtones du Canada retirent jour après jour; comme nous n'avons pas beaucoup de poids politique, nos problèmes sont toujours relégués en dernière place.

Dans cet accord qui a été conclu un mois après la réunion au cours de laquelle on nous a dit que nos propositions étaient trop vagues et autre chose du même genre, ils ont repris pas mal de ces mêmes propositions. Nous voulions une clause d'interprétation. On ne nous l'a pas accordée. Nous voulions un engagement à négocier. On nous l'a refusé. Et maintenant ils ont pris un engagement à négocier sur l'immigration pour lequel il est dit que le gouvernement fédéral négociera. Il n'est pas dit que le gouvernement fédéral pourra négocier, mais bien qu'il négociera. Tout ce que nous voulions mettre dans notre accord et que nous n'avons pu obtenir de ces gens, ils l'ont repris à peu près textuellement et l'ont mis dans cet accord. Il est hors de doute qu'on pratique le système du «deux poids, deux mesures» au Canada, c'est absolument hors de doute.

M. Penner: Vous diriez donc, chef Erasmus, que même si le Comité suggérait—et que le gouvernement accepte—qu'on développe l'ordre du jour des conférences constitutionnelles annuelles et qu'on mentionne spécifiquement les questions en suspens relatives à la reconnaissance des droits et de l'autonomie gouvernementale des autochtones, vous ne verriez pas là un progrès particulier, parce que vous considérez qu'il n'y a tout simplement pas de volonté politique parmi les premiers ministres provinciaux et le gouvernement fédéral, qu'il s'agisse du premier ministre ou du ministre de la Justice. Vous ne voyez de volonté politique nulle part.

Le chef Erasmus: Le gouvernement fédéral devrait être au moins déterminé à réaliser intégralement le programme des Premières nations, et nous ne voyons rien de tel.

La modification proposée, si elle est acceptée telle quelle, nous exclut. Faire de nous un point à l'ordre du jour, ça ne suffit pas. À ce compte-là, on peut convoquer une réunion, et dire: bon, aujourd'hui on va parler de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Est-ce qu'on est d'accord avec les propositions des Premières nations? Désolé, monsieur le chef national, il n'y a pas assez de consensus pour une entente. Je ne vois pas le besoin de prévoir une autre réunion. On passe aux pêcheries. On ne veut pas être traités comme ça. Le Québec n'est pas traité comme ça. Pourquoi est-ce qu'on serait traité comme ça?

[Text]

If you look at the accord the way it is at the moment, how are we going to get on the agenda? You need unanimous agreement to enter that meeting and to be on the agenda. All you need is one province saying, we are not going to talk about that and we do not want those people at this meeting. How are we actually going to be a party to that?

Previously one of the rights and powers the chairman had was to invite the aboriginal people and the territorial governments. I suggest that has been given up. That is not there anymore. The parties have to agree before you deal with the item and the parties have to agree before you have new players involved. It is very clear. It has to be the Prime Minister and the Premiers at those meetings. There is no suggestion that anyone else can sit there and be in any way a relevant part of those meetings. So you need unanimous consent before you even get on the agenda. Even that itself would not be enough. So changes must be made now.

Mr. Penner: In your brief, Chief Erasmus, you refer to the 1983 agreement and I have a copy of it here which says, just a page ahead of the signatures of all the Premiers, the Prime Minister and the aboriginal leaders:

In preparation for the constitutional conferences contemplated by this accord, meetings composed of ministers of the governments of Canada, the provinces, together with representatives of the aboriginal peoples of Canada, elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories shall be convened at least annually by the Government of Canada.

I take from your brief that you consider this to be still in effect and has been breached; if we accept the Meech Lake accord, we are breaching this 1983 agreement. Am I interpreting you correctly?

• 1810

Chief Erasmus: I think the spirit of the agreement is being breached. For all practical intents I cannot see how, even if the Prime Minister. . . If the Meech Lake accord or the Langevin accord goes ahead the way it is now and if this Prime Minister or any Prime Minister suggests at some point he is going to deal with the aboriginal people. . . What you are going to have constituted now is two First Ministers' meetings every year; constitutionally, they have to happen.

I have been involved in this now for the last five years. Trying to get one First Ministers' meeting a year and all the preparatory work leading up to it has taken up a lot of time, a lot of energy, and a lot of money.

If a future Prime Minister wants to deal with this. . . If everyone convinces the members of the House of Commons to make no change at all because it is too fragile and because we are going to lose everything if we

[Translation]

Si vous jetez un coup d'oeil à l'accord tel qu'il se présente actuellement, comment est-ce qu'on va pouvoir nous mettre à l'ordre du jour? Il faut un consentement unanime à cette réunion et pour figurer à l'ordre du jour. Il suffit d'une province pour dire, on ne va pas parler de cela, et nous ne voulons pas de ces gens à cette réunion. Comment est-ce qu'on peut accepter ça?

Jadis, le président avait le pouvoir d'inviter les autochtones et les gouvernements territoriaux. Je présume que ce n'est plus le cas. Les participants doivent être tous d'accord pour traiter d'une question ou pour faire intervenir quelqu'un d'autre. C'est très clair. Ces réunions sont réservées au premier ministre fédéral et aux premiers ministres provinciaux. Il ne semble pas que personne d'autre puisse assister à ces réunions et y jouer un rôle. Il faut donc que tout le monde soit d'accord pour que vous soyez mis à l'ordre du jour. Mais même ça ne nous suffirait pas. Donc, il y a des changements à faire.

M. Penner: Vous citez dans votre mémoire, chef Erasmus, l'Entente de 1983, dont j'ai un exemplaire ici, et où je lis juste une page avant les signatures des premiers ministres provinciaux, du premier ministre et des dirigeants autochtones:

En vertu des conférences constitutionnelles envisagées par le présent Accord, des réunions préparatoires réunissant des ministres des gouvernements du Canada et des provinces, ainsi que des représentants ou des autochtones du Canada, des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest seront convoquées au moins une fois par an par le gouvernement du Canada.

Si je comprends bien votre mémoire, vous considérez que cette disposition est toujours en vigueur et qu'elle a été enfreinte; que si nous acceptons l'Accord du lac Meech, nous enfreignons l'Accord de 1983. Est-ce que je me trompe?

Le chef Erasmus: Je crois que l'on enfreint l'esprit de l'entente. A toutes fins utiles, je ne vois pas comment, même si le premier ministre. . . Si l'accord du lac Meech ou l'accord du Langevin est adopté sous sa forme actuelle et si le premier ministre ou un premier ministre indique à un moment donné qu'il va s'occuper des autochtones. . . On va se retrouver avec deux réunions des premiers ministres tous les ans. D'après la Constitution, elles devront avoir lieu.

Je m'occupe de cette question depuis cinq ans. L'organisation d'une réunion annuelle des premiers ministres, avec tout le travail préparatoire que cela comporte, exige beaucoup de temps, d'énergie et d'argent.

Si un futur premier ministre veut s'en occuper. . . Si quelqu'un parvient à convaincre les députés de ne faire aucun changement à l'accord parce qu'il est trop fragile et parce que l'on va en perdre tous les avantages si l'on

[Texte]

start tinkering with one little word in there, how will it be practical to even create a third process? It will not be.

What we read from this is that we are not only being relegated to the sidelines, but also being relegated to the point where sometime, perhaps 20 years hence or something, when the federal-provincial agenda on all of the items they can conceivably think of are being dealt with, they will say this is not an aboriginal and treaty matter; they will deal with fishing but not with aboriginal and treaty rights and so forth.

This is the same thing Jim Sinclair said. They are dealing with the items all around our rights and are able to say they are not dealing with our rights because the item is not called aboriginal treaty rights. It is insane.

Mr. Penner: As imperfect as it may be for any future hope of success, you would nevertheless agree to an amendment that would put in the agenda—that is, section 50—a clear reference to the need for further conferences on aboriginal rights. Apropos to that, in the same question, do you not think that to include in the agenda reference to fisheries without including aboriginal people is in fact unconstitutional? The Constitution now says the treaty rights are recognized and the very bare minimum of treaty rights are rights to hunt, fish and trap. Am I correct in this interpretation?

Chief Erasmus: The common person on the street, if he thinks of all aboriginal people and what rights they have, there are probably three things that come to mind: their right to hunt, to fish and to trap. It is inconceivable that you could call a conference dealing with the highest law of the land, dealing with fisheries, and say it is not going to affect aboriginal people. It just cannot be said by anybody who truly believes what he is saying.

It is not going to be enough for us to be on the agenda of a future First Ministers' Conference. There needs to be a full process. The way in which the First Ministers approach the seriousness of constitutional agenda items the provinces and the federal government want to deal with is obvious. They have given themselves from now until the end of time. Every year they are going to deal with the matter, twice, so we cannot be a single agenda item.

We had an accord with a long list of agenda items. We did not begin to deal with one of them. We started to centre on one central theme, which was the ability of First Nations and other aboriginal people to govern themselves and to have a degree of self-determination and the kind of jurisdiction they need to propel themselves into the future as a people with a full culture and some dignity.

This was because the time was running out and we wanted to prioritize our time. But the other agenda items • are still very important. We never even began to deal with

[Traduction]

commence à modifier un petit mot par-ci ou par-là, comment pourra-t-on seulement créer un troisième processus? Cela serait impossible.

Ce que nous retirons de tout cela, c'est que non seulement l'on nous considère comme quantité négligeable, mais encore que l'on nous renvoie à l'époque où, il y a une vingtaine d'années, ils disaient de toutes les questions qu'ils pouvaient imaginer mettre à l'ordre du jour des discussions fédérales-provinciales qu'elles ne touchaient pas les autochtones et leurs traités; ils discutaient de la pêche ou d'autres choses, mais non pas des droits ancestraux et issus de traités.

Cela revient à ce qu'a dit Jim Sinclair. Ils discutent de toutes sortes de questions qui touchent nos droits, mais ils disent qu'ils ne peuvent pas s'occuper de ceux-ci parce que le point à l'ordre du jour ne s'appelle pas droits ancestraux et issus de traités. C'est fou.

M. Penner: Vous seriez néanmoins d'accord avec une modification—même si elle a peu de chance de succès—qui mettrait à l'ordre du jour—c'est-à-dire à l'article 50—quelque chose faisant clairement état de la nécessité d'organiser d'autres conférences sur les droits des autochtones. A ce propos, ne croyez-vous pas que le fait de mettre à l'ordre du jour les pêcheries et non les droits des autochtones est inconstitutionnel? La Constitution reconnaît maintenant les droits issus de traités, et ces droits, au strict minimum, sont ceux de chasse, de pêche et de piégeage. Me trompe-je?

Le chef Erasmus: Si l'on parle à l'homme de la rue, des autochtones et de leurs droits, il pensera sans doute à la chasse, à la pêche et au piégeage. Il est inconcevable que l'on puisse organiser une conférence sur la loi suprême du pays et que l'on y discute des pêcheries sans que cela touche les autochtones. Personne ne peut croire cela.

Il ne nous suffira pas d'être à l'ordre du jour d'une future conférence des premiers ministres. Il faut que l'on nous réserve un processus complet. La façon dont les premiers ministres entendent aborder les graves questions constitutionnelles dont les provinces et le gouvernement fédéral veulent discuter est évidente. Ils se donnent des délais illimités. Ils vont discuter de la question deux fois par an, de sorte que nous ne pouvons pas constituer un point à l'ordre du jour.

L'accord prévoit un grand nombre de points à l'ordre du jour. Nous n'avons pas voulu les prendre un par un. Nous nous sommes concentrés sur une question fondamentale, qui est la capacité des Premières nations et des autres peuples autochtones à se gouverner et à parvenir au degré d'autodétermination et à acquérir le genre de pouvoir dont ils ont besoin pour se lancer dans l'avenir comme un peuple ayant sa culture pleine et entière et une certaine dignité.

Nous nous sommes concentrés sur cette question parce qu'elle était prioritaire et que le temps commençait à filer. Mais les autres points à l'ordre du jour sont

[Text]

treaties, never even scratched the surface on it. There was not a serious meeting on it.

Mr. Daubney: I am pleased to welcome Chief Erasmus on behalf of the government members.

I must say I do not share entirely your characterization of the lack of goodwill on the part of particularly our Prime Minister. There may have been some Premiers who displayed a certain lack of goodwill at your last meeting. There have been four First Ministers' Conferences on this since 1982. I do not think anyone can accuse Mr. Mulroney of not trying hard to come to some meeting of the minds, particularly at that last meeting. He has made it clear recently. As you know, he has not ruled out the possibility of future First Ministers' meetings on the aboriginal constitutional issue if he sees some likelihood of some kind of progress being made. There is nothing in this accord which in any way rules that out. I think these are all open questions.

• 1815

I want to refer you to some of the testimony we have had from leading—

Chief Erasmus: Could I answer that? What has Mr. Mulroney done? When he became Prime Minister what was in place was a constitutional agreement to hold a number of meetings. The time for him to show some political will was when those constitutionally accorded, absolutely guaranteed meetings came to an end. He could have shown his political will. He could have said we are either going to adjourn this meeting or we are going to call another series of meetings. What did he do? He cancelled the meetings. He cut off our funding.

In relation to the participation of aboriginal people, we said we believed the meeting you are proposing at Meech Lake dealing with Quebec and its concerns is going to have an effect on us. Invite us; let us protect ourselves. He did not invite us. Because of subsection 91.(24), because of our treaties, because of the Constitution, because of the role that the federal government has continued to play in protecting our rights and because we were not there, the Prime Minister was there to protect us.

What did he do in that case? He signed an agreement which said there will be two First Ministers' meetings from now on and only the Prime Minister and the 10 Premiers will participate. He gave away the right he had to invite us. He does not have that right any more. He has to go to the provinces and get their concurrence. There has to be unanimous agreement before we can even participate in that process. He did not only give it up for himself; he gave it up for all time unless something changes.

[Translation]

également très importants. Nous n'avons même pas pu aborder la question des traités. On n'a pas pu en discuter sérieusement.

M. Daubney: Je suis heureux de souhaiter la bienvenue au chef Erasmus au nom du gouvernement.

Je dois dire que je ne partage pas entièrement votre opinion quant à l'absence de volonté politique de la part de notre premier ministre, en particulier. Certains premiers ministres ont peut-être fait preuve de mauvaise volonté au cours de votre dernière réunion. Il y a eu quatre conférences des premiers ministres sur cette question depuis 1982. Je ne crois pas qu'on puisse accuser M. Mulroney de ne pas avoir fait son possible pour essayer de susciter une certaine entente, en particulier lors de la dernière réunion. Il l'a dit clairement récemment. Comme vous le savez, il n'a pas écarté la possibilité d'organiser d'autres réunions des premiers ministres sur les questions constitutionnelles touchant les autochtones s'il a des raisons de penser qu'elles peuvent aboutir à quelque chose. Il n'y a rien dans cet accord qui écarte cette possibilité. Je crois que ce sont là des questions en suspens.

Je voudrais vous renvoyer au témoignage que nous a présenté un important. . .

Le chef Erasmus: Puis-je répondre à ça? Ce qu'a fait M. Mulroney? Lorsqu'il est devenu premier ministre, une entente constitutionnelle prévoyant la tenue d'un certain nombre de réunions était en vigueur. C'est lorsque ces réunions prévues dans la Constitution et absolument garanties touchèrent à leur fin qu'il aurait dû faire preuve d'un peu de volonté politique. Il aurait pu nous montrer alors sa volonté politique. Il aurait pu dire, nous allons soit ajourner cette réunion, soit prévoir une autre série de réunions. Qu'a-t-il fait? Il a annulé les réunions. Il a coupé notre financement.

Pour ce qui est de la participation des autochtones, nous lui avons dit que nous pensions que la réunion qu'il proposait au lac Meech sur le Québec et ses préoccupations nous toucherait. Invitez-nous; laissez-nous nous défendre nous-mêmes. Il ne nous a pas invités. En raison du paragraphe 91.(24), en raison de nos traités, en raison de la Constitution, en raison du rôle que le gouvernement fédéral a continué de jouer dans la protection de nos droits et en raison du fait que nous n'étions pas là, le premier ministre devait nous défendre.

Et qu'a-t-il fait? Il a signé une entente selon laquelle il n'y aura plus que deux réunions des premiers ministres et auxquelles seuls le premier ministre et les dix premiers ministres provinciaux participeront. Il a abdiqué le droit qu'il avait de nous inviter. Il n'a plus ce droit aujourd'hui. Il doit aller aux provinces et obtenir leur accord. Il faut que tout le monde soit d'accord pour que nous puissions seulement participer au processus. Il n'y a pas seulement renoncé pour nous-mêmes; il y a renoncé pour ses successeurs, à moins que les choses changent.

[Texte]

Where is the goodwill? All he did was execute somebody else's agreement. When the time came when he could have done something for us, he did nothing. In fact he did worse; he affected our rights in a negative way.

Mr. Daubney: That is not the case, but I want to tell you what the experts have been telling us in the last couple of weeks and ask you to comment on it.

Professor Peter Leslie at Queen's University says that without Quebec's full participation in the further development of the Constitution, it will be extremely difficult, and in some matters impossible, to bring about changes in other areas. Professor Lederman, a former Dean of Law there also told us he doubts there is going to be any progress on our aboriginal rights without Quebec's return to the Constitution. In their brief, strengthening the federation twelve, the leading constitutional experts in the country say:

By clearing the decks of previous conflicts, the accord opens the door for progress on a new set of issues such as aboriginal rights.

Clearly it is important to look at that perspective calmly and dispassionately in the light of the history since 1982 of the attempts to come to an accord dealing with aboriginal rights. I would suggest Quebec's absence was a key factor in the failure the last time. Surely it is reasonable to do this in a step-by-step basis. I think once we have a full Canadian family again we can start to discuss these issues.

Chief Erasmus: Would you agree that aboriginal people are not part of the Canadian family?

Mr. Daubney: No, I am not saying that.

Chief Erasmus: The reality is that it is not made easier for us to participate. It is very clear that what is being constituted is future First Ministers' meetings to which only the Prime Minister and the Premiers come. To get on the agenda you need agreement. The powers of the Chair have been affected. The Chair cannot decide what the agenda is without concurrence in the same way the powers of the Chair to invite have been affected. So perhaps a Prime Minister in the future, with some kind of goodwill, might call a third process together. But is that really practical?

So to satisfy the concerns of aboriginal people, we will call a third First Ministers' meeting together at some point. Can you really tell us that there is good will being shown? A meeting will not be called for us until consensus is virtually guaranteed.

[Traduction]

Où est la bonne volonté? Tout ce qu'il a fait, c'est exécuter la volonté de quelqu'un d'autre. Quand le moment est venu de faire quelque chose pour nous, il n'a rien fait. C'est même pire que ça; son action a nui à notre cause.

M. Daubney: Tel n'est pas le cas, mais je veux vous faire part de ce que les experts nous ont dit au cours des deux dernières semaines et vous demander votre opinion à ce sujet.

Le professeur Peter Leslie, de l'Université Queen, a dit que sans la participation pleine et entière du Québec à l'élaboration de la Constitution, il serait extrêmement difficile, et dans certains cas impossible, d'effectuer des changements dans d'autres domaines. Le professeur Lederman, ancien doyen de la Faculté de droit de la même université, nous a dit lui aussi qu'il doutait que la cause des droits des autochtones puisse avancer si le Québec ne revient pas à la Constitution. Dans leur mémoire, les principaux experts constitutionnels du pays disent:

En faisant table rase des conflits antérieurs, l'accord offre la possibilité de progresser dans un certain nombre de domaines, tels que celui des droits des autochtones.

De toute évidence, il faut envisager cette perspective avec calme et sérénité, compte tenu des vaines tentatives qui ont été faites depuis 1982 pour parvenir à un accord sur les droits des autochtones. Je croirais volontiers que l'absence du Québec fut un des principaux facteurs du dernier échec. Il est raisonnable d'y aller par étapes. Je crois que nous pourrions recommencer à discuter de ces questions lorsque la famille canadienne sera de nouveau unie.

Le chef Erasmus: Est-ce que vous diriez que les autochtones ne font pas partie de la famille canadienne?

M. Daubney: Non, ce n'est pas ce que je dis.

Le chef Erasmus: La vérité, c'est qu'il n'est pas plus facile pour nous de participer. Il est évident que ce que l'on est en train de mettre sur pied, ce sont de futures réunions de premiers ministres auxquelles seuls le premier ministre et les premiers ministres provinciaux participeront. Il faut que tout le monde soit d'accord sur l'ordre du jour. Les pouvoirs du président ont été affaiblis. Le président ne peut décider de l'ordre du jour sans que tout le monde soit d'accord, de la même manière que sa capacité à inviter des participants a été réduite. Alors peut-être que le premier ministre pourra un jour, avec un peu de bonne volonté, mettre sur pied un troisième processus. Mais est-ce que ce serait vraiment pratique?

• 1820

Mettons, pour répondre aux préoccupations des autochtones, qu'on organisera une troisième réunion des premiers ministres à un moment donné. Où voyez-vous la bonne volonté? Aucune réunion ne sera organisée pour nous, si un consensus n'est pas à peu près garanti.

[Text]

Mr. Daubney: I want to ask you to comment on the last statement in your brief. You say:

The creation of new provinces should be a matter of exclusive federal approval.

I find that to be a very stark and somewhat autocratic statement, in light of the other things you are saying about how you want to be part of the process. Why should this be a unilateral federal decision?

Chief Erasmus: Why should the people in the north be denied the process of simply convincing the federal government that they have the numbers and the skills to be a province? That is how the other provinces were created.

Mr. Manly: I think you made a very powerful statement. Your comments about political will, I think, are right on. It is not just a question of good will; it is a question of political will and putting some muscle behind the whole process, and that is what we have not seen. I think that a lot of work has to be done to develop the kind of political will in Canada that sees this as being an important agenda item in terms of the Constitution. The 1982 Constitutional changes left two major pieces of unfinished constitutional business, one dealing with the rights of aboriginal peoples. That process failed dismally last March.

Secondly, as for the whole concern about Quebec being a willing partner of confederation, we are now attempting to deal with that. You have made some suggestions for amendments in the Meach Lake accord. The committee has heard testimony that this is a very fragile document, that the government is very nervous about it and does not wish to have changes made in it.

If your suggestions for amendments are not accepted by this committee, would you suggest that people should vote against the Meach Lake accord?

Chief Erasmus: Absolutely! It is going to affect things in a negative way; it is not good enough; the country deserves more.

Mr. Manly: You see that Meach Lake leaves you not in the same place as you were at the end of March when the First Ministers' Conference on Aboriginal Rights failed.

Chief Erasmus: How can it? Everything in the Constitution is supposed to be interpreted in such a way that, above all else, there is this "distinct society". They are the only distinct society that is being mentioned. It is going to affect everything.

How can you deny that First Nations, with their land, their cultures, their institutions, their people that have been here for thousands of years, are not a distinct society? There should have been a comparable recognition. Do not tell me that there is going to be a lot of time later. I mean, we are a young country, 125 years

[Translation]

M. Daubney: Je voudrais vous interroger sur le dernier énoncé de votre mémoire. Vous dites:

La création d'une nouvelle province devrait être une question exclusivement fédérale.

Voilà une affirmation bien radicale, qui étonne venant d'une personne qui dit vouloir participer au processus. Pourquoi cette question devrait-elle relever unilatéralement du gouvernement fédéral?

Le chef Erasmus: Pourquoi les gens du Nord se verraient-ils interdire de pouvoir simplement convaincre le gouvernement fédéral qu'ils sont assez nombreux et assez compétents pour constituer une province? C'est comme cela que les autres provinces ont été créées.

M. Manly: Je crois que vous avez fait une déclaration très solide. Vos commentaires sur la volonté politique, à mon avis, sont en plein dans le mille. La question, ce n'est pas seulement la bonne volonté, mais la volonté politique, la volonté de vouloir activer le processus avec un peu plus d'énergie, et c'est précisément ce qui ne s'est pas produit jusqu'à présent. Je crois qu'il y a beaucoup de travail à faire au Canada pour qu'on en vienne à considérer cette question comme un important point à l'ordre du jour en ce qui a trait à la Constitution. Les changements constitutionnels de 1982 ont laissé en suspens deux questions importantes, parmi lesquelles celle des droits des autochtones. Ce processus a échoué lamentablement au mois de mars dernier.

Deuxièmement, pour ce qui est de la participation volontaire du Québec à la Confédération, on est en train d'y travailler. Vous avez fait quelques suggestions de modification à l'Accord du lac Meech. Le Comité a entendu des témoignages selon lesquels il s'agit d'un document très fragile, que le gouvernement s'inquiète énormément de voir modifier.

Si vos suggestions de modification ne sont pas acceptées par ce Comité, est-ce que vous suggéreriez que l'on vote contre l'Accord du lac Meech?

Le chef Erasmus: Absolument! Il aura des conséquences négatives; il ne suffit pas; le pays mérite mieux.

M. Manly: Vous trouvez que l'Accord du lac Meech vous place dans une situation différente de celle qui était la vôtre à la fin de la conférence des premiers ministres sur les droits des autochtones qui a échoué en mars.

Le chef Erasmus: Comment pourrait-il en être autrement? Tout, dans la Constitution, est censé être interprété de telle manière qu'il y ait, par-dessus tout, cette «société distincte». C'est la seule société distincte mentionnée. Cela aura des répercussions sur tout.

Comment pouvez-vous nier que les Premières nations, avec leur terre, leur culture, leurs institutions, leur peuple, qui vivent ici depuis des milliers d'années, ne soient pas une société distincte? On aurait dû leur reconnaître le même caractère. Et qu'on ne vienne pas me dire que nous aurons tout le temps plus tard. Nous

[Texte]

old or so, but when are we supposed to be put up front and centre?

• 1825

It is very clear to us in every process we have been participating in as indigenous people in this country to settle our rights, whether it is land claims or a constitutional discussion, that the more time goes by, the more other things happen on our land. Now, on the constitutional map, the more everything else gets cleaned up, the more our rights are being affected. To do justice to this, aboriginal people must participate in matters that affect them, whether or not it is directly a constitutional process that has been called to deal with our rights; and before dealing with any other matter, a full process on aboriginal and treaty rights should be called and put into place.

Mr. Manly: There is a widespread feeling amongst some aboriginal peoples, at least, that the whole constitutional process is stacked against them and on that basis they wonder what the percentage is in taking part in further constitutional conferences dealing with aboriginal rights. How do you deal with that amongst members in your own constituency?

Chief Erasmus: It is absolutely true, but how does it get better? By a guaranteed process of two First Ministers' meetings per year. Let us say that by some miracle they agree on doing something with—let us say this goes ahead and they deal with the Senate in one or two meetings, and all of a sudden we are at fisheries. . . but nowhere in this process has anybody said that aboriginal and treaty people, because we are not recognized as governments, even though we continue to say we have never given up that right. . . Suppose we are not there. How does it do us any good not to be there?

I mean, the reality is that we have a better chance of defending ourselves by being there. I mean, Lord knows what happened in the room when 11 men were sitting in there and were discussing these things. It could only have been to our benefit if aboriginal leaders were also there to say okay, we are going to recognize Quebec as a distinct society. Who can deny there is a factor there that is very different from anywhere else? What about aboriginal people, though? What will it do to recognize in the Constitution, the highest law in the land. . . when you are going to say everything should be interpreted with that in mind and that the province will have the right to push through whatever is necessary to protect that. What about aboriginal people? I mean, it would have been to our advantage to have been there.

Mr. Manly: Can you elaborate? Mr. Penner referred to the treaty rights as they impact on fisheries. Could you elaborate on the whole question of fisheries from the point of view of land claims? I am thinking particularly of

[Traduction]

sommes un pays jeune, qui a quelque chose comme 125 ans, mais est-ce qu'on nous fera jamais monter en première ligne?

Nous avons pu constater lors de tous les processus auxquels nous avons participé en tant qu'autochtones, dans ce pays, pour régler la question de nos droits, qu'il s'agisse de revendications territoriales ou de discussions constitutionnelles, qu'au fur et à mesure que le temps passe, de plus en plus de choses se produisent sur nos terres. Maintenant, pour ce qui est de la Constitution, plus on règle de questions pour les autres, plus nos droits se trouvent compromis. Pour faire justice à cette situation, les autochtones doivent participer aux débats qui les touchent, qu'il s'agisse ou non d'un processus constitutionnel portant spécifiquement sur nos droits; et avant qu'on traite de toute autre question, un processus complet devrait être mis en oeuvre relativement aux droits ancestraux et issus de traités.

M. Manly: Certains autochtones ont la nette impression que tout le processus constitutionnel est dirigé contre eux, et c'est pourquoi ils se demandent quel serait l'intérêt de participer à notre conférence constitutionnelle touchant leurs droits. Comment réagissez-vous à ce sentiment parmi vos mandataires?

Le chef Erasmus: C'est tout à fait vrai, mais qu'est-ce qu'on fait pour améliorer la situation? On garantit la tenue de deux réunions des premiers ministres par an. Supposons que par miracle ils s'entendent sur quelque chose—disons qu'ils s'entendent sur le Sénat lors de l'une des deux réunions, et nous voici arrivés aux pêcheries. . . mais on ne trouve nulle part que les autochtones et les gens touchés par les traités, parce que nous ne sommes pas reconnus comme gouvernement, même si nous continuons à soutenir que nous n'avons jamais renoncé à ce droit. . . Supposons que nous ne soyons pas là. Où est notre intérêt?

Nous avons tout de même une meilleure chance de nous défendre nous-mêmes si nous sommes présents. Dieu sait ce qui se passe dans une salle où 11 hommes sont assis à discuter de ces questions. Cela aurait été tout à notre avantage si des dirigeants autochtones avaient également été présents pour dire d'accord, nous allons reconnaître le Québec comme une société distincte. Qui peut nier qu'on y trouve quelque chose de très différent d'ailleurs? Mais les autochtones, alors? À quoi est-ce que cela servira de reconnaître dans la Constitution, la loi suprême du pays. . . quand vous dites que tout devrait être interprété en fonction de cela et que la province aura le droit de lancer tout ce qu'elle jugera nécessaire pour défendre ce caractère. Et les autochtones? Il aurait mieux valu pour nous qu'on soit là.

M. Manly: Pouvez-vous développer votre idée? M. Penner a mentionné les répercussions que les droits issus des traités ont sur les pêcheries. Est-ce que vous pouvez nous parler du rapport entre les pêcheries et les

[Text]

the Pacific coast where there are a number of claims that extend offshore.

Chief Erasmus: In the west, in the east, in the high Arctic and inland waters, aboriginal people take the approach that fishing is absolutely vital to their continuing as a people and that it has to be a jurisdiction they have under their control.

I mean, to settle the question of fisheries and possibly— and what we conceive is going to happen is that either the provinces are going to have a bigger role in fisheries, constitutionally, which will be somehow guaranteed, or the federal government will completely renege from it and say no offshore fisheries, the Atlantic provinces, the west, inland. . . What is going to stop provinces inland from saying since the federal government is giving away the fish in the oceans, what about in the Great Lakes, what about inland? If we are not there, we are going to be adversely affected.

Mr. Manly: One of the previous members of the committee has referred to section 16 as providing you some protection. I would be interested in your comments on that.

Chief Erasmus: It is very minimum. It is the barest minimum.

First of all, for some reason, they did not go to other things in the accord. We are not protected from immigration agreements, for instance. You know, we are not protected from the spending powers agreement. We are protected from the distinct society section, but what is not needed is a clause that says that we are not affected.

• 1830

What we need is a clause that recognizes the distinct nature of the aboriginal societies, a clause that will jibe with Quebec's being recognized as having a distinct nature.

Mr. Manly: It seems to me that the comments you make about the spending power are extremely important, because studies have shown that aboriginal peoples are in many respects much more dependent upon federal programs simply because of the lack of economic development in many aboriginal communities. So anything that would weaken those programs on a national basis would impact much more severely upon aboriginal peoples than on others.

Is there a legal basis for the federal government's being able to continue to deliver those programs, for example, on reserves, even if the provinces have opted out? Do you have any legal opinion on that?

Chief Erasmus: Obviously, because subsection 91.24 is not being rescinded, yes, the federal government has the ability, but will it ever have the political will? If you were

[Translation]

revendications territoriales? Je pense en particulier à la côte du Pacifique où un certain nombre de revendications portent sur la zone située au-delà des côtes.

Le chef Erasmus: Dans l'Ouest, dans l'Est, dans le haut Arctique et les eaux intérieures, les autochtones estiment que la pêche est absolument essentielle à leur survie en tant que peuple et qu'elle devrait relever de leur compétence.

Régler la question des pêcheries et peut-être—ce que nous pensons qu'il va se passer, c'est que ou bien les provinces auront plus de pouvoirs sur les pêcheries, dans la Constitution, qu'ils seront garantis d'une manière ou d'une autre, ou bien le gouvernement fédéral s'en débarrassera complètement et dira qu'aucune pêche, dans les provinces de l'Atlantique, dans l'Ouest, à l'intérieur des terres. . . Qu'est-ce qui empêchera les provinces de l'intérieur de dire que, puisque le gouvernement abandonne les pêcheries maritimes, il devra faire de même dans les Grands lacs et les eaux intérieures? Si nous ne sommes pas là, nous serons lésés.

M. Manly: L'un des anciens membres du Comité a dit que l'article 16 vous offre une certaine protection. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Le chef Erasmus: C'est une protection très minime. C'est le strict minimum.

Premièrement, pour une raison quelconque, ils n'ont pas parlé d'autres questions dans l'accord. Nous ne sommes pas protégés contre les ententes sur l'immigration, par exemple. Vous savez, nous ne sommes pas non plus protégés contre l'entente sur les pouvoirs de dépenser. Nous sommes protégés contre l'article sur la société distincte, mais nous n'avons pas besoin d'une clause disant que nous ne sommes pas touchés.

Ce dont nous avons besoin, c'est une clause qui reconnaisse le caractère distinct des sociétés autochtones, une clause comparable à celle qui porte sur le caractère distinct du Québec.

M. Manly: J'ai l'impression que ce que vous dites sur les pouvoirs de dépenser est extrêmement important, parce que des études ont montré que les autochtones dépendent beaucoup plus des programmes fédéraux que les autres Canadiens, et cela en raison du retard économique de nombreuses collectivités autochtones. C'est pourquoi tout ce qui pourrait affaiblir ces programmes sur le plan national serait beaucoup plus durement ressenti par les autochtones que par les autres.

Est-ce qu'il y a un fondement légal qui permettrait au gouvernement fédéral de continuer à fournir ces programmes aux réserves—par exemple—même si les provinces ont décidé de s'abstenir? Est-ce que vous auriez un avis motivé à ce sujet?

Le chef Erasmus: Le paragraphe 91.24 n'étant pas annulé, le gouvernement fédéral pourra évidemment le faire, mais est-ce qu'il en aura la volonté politique? Si on

[Texte]

to develop a national program on child care, the First Nations would want to administer their own programs. They would want to participate directly.

The provinces that are opting out can develop their own program. It does not have to really resemble the federal program very much, it just has to be somewhat compatible—whatever in the blazes that means. So we could have different programs all across the country.

The underlying fact in all this is that the relationship that First Nations want with Canada—the ability of First Nations to govern ourselves, and our own lands, and our own peoples has not been fully developed. The process was ended. It was aborted too soon. The longer you put that aside, the harder and the tougher it gets. As long as you are dealing with other items, to put in a clause that says it is not going to affect—as the Métis were saying, it is not going to affect what? Particularly for them, there is very little there that is going to be affected because there has not been much elaboration.

In the case of the First Nations, there are many parts of Canada where our people have lived for thousands of years. I have cited a couple in B.C., in the Nass Valley and the Queen Charlottes, and the rest of it. No one denies that First Nations have been there all of the time, but our land base has not been fully resolved. There is no agreement on what jurisdiction we have.

Surely, if it is just to be trying to resolve the concerns of the French, and those people living in Quebec, it is even more just to deal with aboriginal concerns first. The most insidious thing that is being put in place here is that they are not only going to deal with Quebec now, but under the guise of dealing with the concerns of Quebec, they are putting in place two processes: one to deal with economics and one to deal with other matters. Both of these processes exclude us and could possibly put us to the side forever, because there needs to be unanimous consent at the moment, until we get on the agenda.

Mr. Manly: The whole concept of a distinct society, you point out, has been criticized for being vague, and yet the provinces turned down your suggestion for Indian self-government, for First Nations self-government, because they claimed that it was too vague. Do you think there is any possibility that the kind of momentum that has been generated by the Meech Lake accord in favour of Quebec will have any positive effect on negotiations for First Nations government?

Chief Erasmus: If it were going to, the Prime Minister and the Premiers would have said, we have an agreement on the basic necessities of Quebec, but now we are going to deal with something that settlers should have dealt with when they first landed on the shores. We are going to deal now with something that we should have dealt with when

[Traduction]

devait élaborer un programme national d'aide à l'enfance, les Premières nations voudraient l'administrer elles-mêmes en ce qui les concerne. Elles veulent agir directement.

Les provinces qui se retirent peuvent mettre sur pied leurs propres programmes. Ceux-ci ne doivent pas nécessairement être identiques au programme fédéral, ils doivent être simplement compatibles—même si on ne sait pas trop ce que cela veut dire. On pourrait donc avoir des programmes différents dans tout le pays.

Ce qui est à la base de tout cela, c'est que la relation que les Premières nations veulent établir avec le Canada—l'incapacité des Premières nations à se gouverner elles-mêmes, ainsi que leurs terres, et leur population—n'a pas eu le temps de se développer. Le processus a été interrompu. Il a avorté. Plus on attend, plus cela devient difficile. Quand vous traitez des autres questions, inclure une clause stipulant que cela ne va pas affecter—mais comme les Métis l'ont dit, cela ne va pas affecter quoi? Dans leur cas, en particulier, il n'y a pas grand-chose qui va être affecté, parce qu'on n'a pas créé grand-chose.

Dans le cas des Premières nations, notre peuple vit dans certaines régions du Canada depuis des milliers d'années. J'ai donné quelques exemples en Colombie-Britannique, dans la vallée de la Nass et les îles de la Reine Charlotte, et ainsi de suite. Personne ne nie que les Premières nations sont installées là-bas depuis toujours, et pourtant nos revendications foncières n'ont pas été totalement réglées. On n'a pu conclure aucune entente sur l'étendue future de nos compétences.

Assurément, s'il s'agit simplement d'essayer d'apaiser les préoccupations des Français, et des habitants du Québec, il serait encore plus juste d'apaiser d'abord celles des autochtones. Ce qui est particulièrement sournois, c'est qu'ils n'essaient pas seulement de s'occuper du Québec maintenant, mais, sous prétexte de répondre aux préoccupations du Québec, ils sont en train d'instituer deux processus: l'un sur l'économie, et l'autre sur les autres questions. Nous sommes exclus de ces deux processus, et peut-être pour toujours, parce qu'il faut qu'il y ait un consentement unanime avant qu'on soit mis à l'ordre du jour.

M. Manly: Comme vous l'avez fait remarquer, le concept de société distincte a été critiqué pour être flou, et pourtant les provinces ont refusé votre suggestion d'autonomie gouvernementale indienne, d'autonomie gouvernementale pour les Premières nations, sous prétexte que l'idée en est trop vague. Croyez-vous que la dynamique créée par l'accord du lac Meech en faveur du Québec puisse avoir des répercussions positives sur les négociations relatives au gouvernement des Premières nations?

Le chef Erasmus: Si tel était le cas, le premier ministre et les premiers ministres provinciaux auraient dit, nous avons conclu une entente sur les besoins fondamentaux du Québec, et maintenant, nous allons nous attaquer à une question qui aurait dû être réglée lorsque les premiers colons sont arrivés. Nous allons traiter maintenant d'une

[Text]

Confederation was at its infancy: the basic relationship with First Nations. We, the First Ministers, will commit ourselves to a process until there is mutual consent. We are not going to deal with another thing—I do not see that anywhere. We are not even an agenda item, and to be an agenda item there needs to be unanimous consent to enter the room. To sit at the table to participate there needs to be unanimous consent.

• 1835

So as long as you have the Vander Zalm and the other people like that who say, “never”, how are we ever going to deal with our concerns?

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Erasmus. Mr. Hamelin.

M. Hamelin: Merci, monsieur le président. Lorsque j’écoute le chef Erasmus, j’ai l’impression d’entendre également les deux chefs amérindiens de ma circonscription qui tiennent le même langage. Ils se nomment *amers indiens*, en séparant le mot. Je ne sais pas ce que la traduction fera avec ce mot. Ce sont des Indiens plutôt «amers» que ces *amers indiens*.

You say the circle of Confederation will only be complete when the rights of the aboriginal people of Canada are unequivocally expressed and protected in the Constitution, and we all agree with that.

À chaque fois que je touche à ces questions, je suis extrêmement mal à l’aise devant l’expression réelle d’une évidence tellement crasse. Il aurait fallu inclure ces droits fondamentaux, il y a déjà plusieurs années, dans la Constitution.

Par ailleurs, devant votre cynique désespoir où vous dites que cet Accord

suggests that historically and presently the distinct society concept will—the French people in Quebec form the only distinct society in Canada. Do you really think it was in the mind of the Premiers and the Prime Minister that Quebec was the only distinct society in Canada?

Chief Erasmus: I am dealing with the written fact of the agreement. At the moment, with the recognition of Quebec’s having a distinct society, and empowering the province of Quebec to be able to do what it could and can in the future to protect that, without any other recognition to balance it, likewise the recognition of the aboriginal people’s having a distinct society—

Mr. Hamelin: Yes, but Chief Erasmus, the text itself said the recognition of Quebec constitutes within Canada a distinct society—not the distinct society, but a distinct society.

Chief Erasmus: That is the matter that I am talking about. When you recognize only one distinct society, what is the difference if there are other distinct societies, legally and constitutionally?

[Translation]

question dont on aurait dû traiter au début de la Confédération: les relations de base avec les Premières nations. Nous, les premiers ministres, nous engageons à participer à un processus jusqu’à ce que l’on en arrive au consentement mutuel. Nous n’allons pas traiter d’autres questions. Nous ne sommes même pas à une question à l’ordre du jour, et pour être inscrit à l’ordre du jour, il faut qu’il y ait consentement unanime pour nous permettre d’entrer dans la salle. Il faut qu’il y ait consentement unanime pour nous permettre de participer aux négociations.

Tant qu’il y aura les Vander Zalm et les autres qui disent «jamais», comment va-t-on régler nos préoccupations?

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Erasmus. Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: Thank you, Mr. Chairman. When I listen to Chief Erasmus, I hear echoes of the two Indian leaders in my riding, who speak in much the same way. They call themselves, in French *amer indiens*, dividing the word into two parts so that it literally means “bitter Indians”; and they are bitter.

Vous dites que la Confédération ne sera complète que lorsque les droits des autochtones du Canada seront enchâssés et garantis dans la Constitution. Nous sommes tous d’accord avec vous là-dessus.

Every time I deal with this issue, I feel extremely uncomfortable at having to express what is so blatantly obvious. These fundamental rights should have been included in the Constitution many years ago.

Your cynical despair shows when you say that the accord. . .

. . . laisse entendre que ce sont les francophones du Québec qui constitueront la seule société distincte du Canada. Pensez-vous que c’était vraiment ça, l’idée des premiers ministres, c’est-à-dire que le Québec constituait la seule société distincte du Canada?

Le chef Erasmus: Je me fonde sur le texte même de l’accord. À l’heure actuelle, on reconnaît que le Québec est une société distincte, et on donne à la province du Québec le pouvoir de protéger cette société distincte. Mais cette reconnaissance est absolue, elle n’est pas mitigée comme elle le serait si l’on reconnaissait également la société distincte des autochtones. . . ?

M. Hamelin: Oui, chef Erasmus, on dit dans le texte que l’on reconnaît que le Québec constitue au sein du Canada une société distincte—et non pas la société distincte.

Le chef Erasmus: C’est de cela que je parle. Si l’on ne reconnaît qu’une société distincte, qu’importe le fait d’avoir d’autres sociétés distinctes, du point de vue juridique et constitutionnel?

[Texte]

M. Hamelin: Je pense que c'est votre argument le plus fort. On reproche au concept de société distincte d'être vague. On vous a fait les mêmes reproches sur le concept de *self government*. C'est un des arguments les plus forts. Mais il reste un fait, chef. J'ai vu certaines réclamations, dites historiques, de certains Indiens du Québec; j'ai vu, par exemple, qu'on réclamait jusqu'à 90 p. 100 du territoire québécois sous la juridiction du *self government* amérindien. Et si on est arrivé à un accord sur les revendications dites «québécoises» on les a quand même restreintes de façon assez pondérée, quoique vague bien sûr. Il y avait quand même cinq conditions.

• 1840

Est-ce que parmi toute la communauté ou la diaspora à travers le Canada, est-ce que les cinq nations, dis-je, sont arrivées à définir, d'une façon compréhensible, les revendications fondamentales qui sont, à mon sens, justes? Y êtes-vous arrivés de façon à ce qu'on arrive. . .

at a political deal as soon as possible? As for the point you make about the territories of First Nations in Quebec, I doubt if you could find an inch of land anywhere in Central, South or North America where indigenous peoples did not live at some point. Surely our claim to the land is a little bit more than putting a flag on the shores and saying it is all ours. What nonsense!

We are talking about people who have used the land forever. Yes, when our people come to the table, they say this is our territory, this is where our people have lived, this is where we have hunted, and this is where we fished; we know the names of every one of those islands and we have names for every valley and so on; but they come to negotiate. I do not know of a First Nation that does not come to the table prepared to arrive at an agreement that will do justice to Canada and to themselves. Yes, certainly we outline the area our people have always used.

Do you not agree with me that perhaps the provinces or other levels of government are fearing those premises? Maybe we could reach an agreement that is—I do not want to say “reasonable”—more practical to deal with.

Chief Erasmus: We thought the proposal we put forth at the last First Ministers' meeting was practical. We put in place a way in which our basic right to self-government could be recognized and a process that could be implemented over time First Nation by First Nation. It was a process that might have lasted 20 years at the discretion of the First Nations and the governments involved. We thought it was eminently practical.

Mr. Hamelin: You realize, Chief, that this accord is more a political agreement than a legal agreement. It is a legal agreement; the Constitution is legal. First of all, it was some sort of a political agreement to bring back

[Traduction]

Mr. Hamelin: I think that is your strongest argument. The distinct society concept is criticized for being too vague. You have heard the same criticism about the concept of self-government. That is one of the strongest arguments. One fact remains, nevertheless, Chief Erasmus. I have seen some of the supposedly historical claims made by some Indians in Quebec. I know that they have claimed up to 90% of the province in the name of Indian self-government. Although an agreement was reached on the so-called “Quebec” claims, there are nevertheless some weighty, although vague, constraints. Five conditions had to be met.

Have the five nations that make up the native community in Canada defined in understandable terms their basic claims, which I consider just? Have you done that, so that we can conclude. . .

un arrangement politique aussitôt que possible? Quant au point que vous faites valoir en ce qui concerne les territoires des Premières nations au Québec, je doute qu'il soit possible de trouver un millimètre de terre en Amérique centrale, ou en Amérique du Nord ou du Sud, où il n'y a pas eu d'autochtones à un moment donné. Pour nous en emparer, il nous a fallu faire davantage que de hisser les couleurs et de déclarer que tout nous appartient. Faut pas charrier!

Nous parlons de gens qui sont là depuis toujours. Lorsque les autochtones viennent à la table des négociations, ils disent que ce sont nos territoires, ce sont les terres où notre peuple a vécu, où il a chassé, où il a pêché. Ils disent qu'ils connaissent les noms de chacune des îles et de chaque vallée, etc., mais ils viennent quand même pour négocier. Je ne connais pas de première nation qui ne vienne pas à la table de négociations pour conclure une entente qui sera juste pour le Canada et pour elle. Elle indique certainement les terres où son peuple a toujours vécu.

N'êtes-vous pas d'accord avec moi pour dire que peut-être les provinces ou les autres niveaux de gouvernements craignent ces revendications? Peut-être qu'on pourrait conclure une entente—que je ne qualifierais pas de «raisonnable»—mais plutôt pratique.

Le chef Erasmus: À notre avis, la proposition que nous avons présentée lors de la dernière réunion des premiers ministres était pratique. Nous avons proposé une formule selon laquelle notre droit fondamental à l'autonomie politique pourrait être reconnu et un processus qui pourrait être appliqué progressivement par chacune des Premières nations. C'est un processus qui aurait pu durer pendant 20 ans à la discrétion des Premières nations et des gouvernements. Nous avons jugé qu'il s'agissait d'une proposition éminemment pratique.

M. Hamelin: Vous savez, chef Erasmus, que l'accord est une entente politique plutôt que juridique. C'est également une entente juridique; la Constitution est un document juridique. Mais au départ, il s'agissait de

[Text]

Quebec into Confederation, right? Are you ready to scrap all this?

Chief Erasmus: What I would like to happen is for the concerns of First Nations to be taken into consideration. We need to be part of the process. We are not dealing with Quebec's concerns only. Quebec never left Canada. Our Prime Minister comes from Quebec. Let us quit this nonsense about Quebec entering Canada and Confederation. It never left. It could not. It is all political nonsense. Constitutionally and legally it was here.

The realities are that we will live better together if Quebec is part of it. Was it Quebec that insisted from now on there be two First Ministers' meetings, one on the economy and one on other matters, from here to eternity? Did they say there was no other way it could be politically happy? I do not know if it was Quebec that proposed it; I have no idea. We were not behind those closed doors.

We are saying they are making the process harder. It was hard as it was; it was tremendously hard as it was to get agreements. Now, to get into the door even, you would have to have unanimous agreement. The chairman cannot invite us. Whether he wants to or not, he has to get agreement around the table. The chairman cannot deal with our agenda, whether or not he wants to.

I do not know if Quebec was insisting on those things. I do not know if Quebec was saying to never deal with the aboriginal people and to put in place a process that made it very difficult to ever deal with them in order to make Quebec happy. I am sure it did not. Why would it?

• 1845

M. Hamelin: Merci, monsieur le président.

Mr. Kaplan: I would like to have asked questions, but in view of the lateness of the hour, I just want to make the observation that the problem that the government members have with pretty well all the witnesses—

Le problème que rencontre les députés avec presque tous les témoins c'est que ces derniers réclament que l'Accord soit déjà parfait. S'ils étaient prêts à reconnaître qu'on peut améliorer l'Accord on pourrait aller plus loin avec les points soulevés par nos témoins.

M. Hamelin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ce n'est pas du tout le cas.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Madame Blais-Grenier.

Mme Blais-Grenier: M. Kaplan, j'aimerais, de temps en temps, que vous cessiez d'interpréter à l'envers tout ce qui se dit. Vous prenez une position et cinq minutes plus tard

[Translation]

conclure une entente politique pour faire revenir le Québec au sein de la Confédération, n'est-ce pas? Êtes-vous prêt à rejeter tout l'accord?

Le chef Erasmus: Ce que nous voulons c'est qu'on tienne compte des préoccupations des Premières nations. Il faut que nous participions au processus. Il ne s'agit pas uniquement des préoccupations du Québec. Le Québec n'a jamais quitté le Canada. Notre premier ministre est du Québec. Qu'on ne dise plus d'absurdités au sujet de l'entrée du Québec dans le Canada et dans la Confédération. Le Québec n'a jamais quitté la Confédération. Ce n'était pas possible. C'est de la foutaise politique. Du point de vue constitutionnel et juridique le Québec faisait partie du Canada.

Le fait est que nous vivrons mieux ensemble si le Québec adhère officiellement à la Constitution. Est-ce le Québec qui a insisté pour avoir deux réunions annuelles des premiers ministres, l'une sur l'économie et l'autre sur d'autres questions, *ad vitam eternam*? Est-ce que le Québec a dit qu'il ne serait pas satisfait autrement? Je ne sais pas si c'est le Québec qui a fait cette proposition. Je n'ai aucune idée. Les discussions ont eu lieu à huis clos.

Nous disons que les premiers ministres ont rendu le processus encore plus difficile. C'était déjà assez difficile; il était extrêmement difficile de conclure des ententes. Maintenant, il faut avoir le consentement unanime pour nous permettre de participer aux négociations. Le président ne peut pas nous inviter à participer. Qu'il le veuille ou non, il faut qu'il y ait consentement unanime. Le président ne peut pas s'occuper des questions qui nous intéressent, qu'il le veuille ou non.

Je ne sais pas si c'est le Québec qui a insisté pour avoir ces dispositions dans l'accord. Je ne sais pas si c'est le Québec qui a dit qu'il ne fallait jamais faire affaire avec les autochtones et qu'il voulait mettre en place un processus qui rendrait les négociations encore plus difficile. Je suis sûr que le Québec n'a pas fait cela. Pourquoi le ferait-il?

Mr. Hamelin: Thank you, Mr. Chairman.

M. Kaplan: J'aurais souhaité poser des questions, mais puisqu'il est très tard, je tiens tout simplement à faire la remarque suivante. Le problème que rencontrent les députés avec presque tous les témoins. . .

The problem that the government members have with almost all the witnesses is that they claim that the accord is already perfect. If they were prepared to recognize that the accord can be improved, we could make much more progress with the points raised by our witnesses.

Mr. Hamelin: On a point of order, Mr. Chairman. That is not true at all.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mrs. Blais-Grenier.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Kaplan, I do wish you would stop misinterpreting everything that is said. You take a position and five minutes later you say exactly the

[Texte]

vous dites exactement le contraire. C'est très frustrant. En tout cas, ce n'est pas du tout le point de vue du gouvernement.

M. Kaplan: J'espère que le président protégera mes droits, néanmoins.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci. Une dernière question s'il vous plaît, monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to join in welcoming Chief Erasmus and the Assembly of First Nations.

I am a guest at this committee and I appreciate very much the opportunity just to seek clarification in one particular area of the brief, and it flows from the questions of my colleague from Cowichan—Malahat—The Islands.

I remember in 1981, as I sat at the Constitution committee, on the previous round, the sense of betrayal that was felt, both by Quebec and by native people, with respect to the outcome, the sense of exclusion and isolation.

What I hear you saying at this point is that inside the four walls of the Langevin Building—the native people were not invited to participate, and there was no consultation whatsoever—the responsibility for leadership lay with the Prime Minister of the country. The Prime Minister was dishing out things. He was saying, okay, Getty, I will give you Senate reform and I will give Peckford fisheries, and I will give Pawley this. You are saying that in fact the Prime Minister himself should have provided that sense of leadership and said, look, if I am going to extend significant new powers to the provinces, if I am going to give them some things they did not even ask for, like the Supreme Court, there should be a sense of responsibility towards First Nations.

Just parenthetically, Mr. Chairman, when we are asked what is meant by distinct society for Quebec, the one clear theme is that Quebec is distinct because of its language and its culture. If that is the criterion, and I happen to agree with that profoundly, then surely to goodness the distinct languages and culture of Canada's First Nations entitle them to the same treatment.

Let us assume that the federal government and the Prime Minister failed in that leadership role in this conference, which is documented in your brief, I think, very eloquently. The government, for example, in its failure to adequately fund land claims—I am thinking of the cut in funds, in British Columbia, for the Gitksan-Wet'Suwet-En land claim. If there has been that abrogation of leadership, Mr. Chairman where do we go at this point?

You, I assume, are saying to this committee that where the Prime Minister failed to provide leadership, that this committee must recognize its obligations, make the

[Traduction]

opposite. It is very frustrating. In any case, the opinion you have expressed is not at all the government's opinion.

Mr. Kaplan: I hope the chairman will protect my rights, nevertheless.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you. One final question, please, Mr. Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue au chef Erasmus et à l'Assemblée des Premières nations.

Je ne suis pas membre du Comité, mais je suis très heureux d'avoir la possibilité de demander une précision sur une partie du mémoire. Ma question découle de celle posée par mon collègue de Cowichan—Malahat—les Îles.

Je me souviens qu'en 1981, lorsque j'étais membre du Comité sur la constitution, et le Québec et les autochtones se sentaient trahis au vu des résultats des négociations. Ils se sentaient tous les deux exclus et isolés.

Vous nous dites que les autochtones n'ont pas été invités à participer aux négociations qui ont eu lieu à l'édifice Langevin. Qu'il n'y a eu aucune consultation. Il incombait au Premier ministre du pays de faire preuve de leadership. Le Premier ministre faisait des cadeaux. Il a donné la réforme du Sénat à Getty et une discussion de la pêche à Peckford, et quelque chose d'autre à Pawley. Vous dites que c'est le Premier ministre lui-même qui aurait dû faire preuve de leadership. Puisqu'il donnait de nouveaux pouvoirs aux provinces, et puisqu'il leur a même donné certaines choses qu'elles n'avaient pas demandées, par exemple la possibilité de proposer des candidatures pour la Cour suprême, il aurait dû exiger également de la part des provinces une attitude de responsabilité à l'égard des Premières nations.

Je tiens à ouvrir ici une parenthèse, monsieur le président. Lorsqu'on essaie de définir ce que c'est que la société distincte dans le cas du Québec, le thème qui est ressorti constamment c'est que le Québec est distinct à cause de sa langue et de sa culture. Si ce sont les critères, et j'y crois profondément, il me semble que les langues et les cultures distinctes des Premières nations du Canada leur donnent le droit d'être traités de la même façon.

Prenons pour acquis que le gouvernement fédéral et le Premier ministre n'ont pas joué le rôle de leadership qu'ils auraient dû jouer lors de la conférence. Vous parlez de cela de façon très éloquente dans votre mémoire. On n'a pas accordé un financement adéquat aux revendications territoriales—je pense aux compressions qui ont eu lieu en Colombie-Britannique pour ce qui est de la revendication territoriale de Gitksan-Wet'Suwet-En. Que faut-il faire devant une telle abrogation de leadership, monsieur le président?

Puisque le Premier ministre n'a pas joué ce rôle de leadership, je suppose que vous demandez au Comité de reconnaître ses obligations, et de faire les

[Text]

recommendations that you have set out in your brief for changes, ask for a reopening of the accord. Should the First Ministers not be willing to reopen the accord, in the manner that you have suggested, I take it you are saying to this committee that we must reject the accord as it is worded.

Is that the thrust of what you are saying?

Chief Erasmus: Yes, it is, because it is our firm belief that if we do not get some recognition now, we probably never will.

What will be the reason? What will be the leverage? The money in the bank at the moment is that we want Quebec to be happy. But are we going to blame Quebec for all of these things? Are we only going to be able to create a province in the Northwest Territories if 12 Premiers agree? Did Quebec really insist on that? Why did they? How does that affect them? Why are we heaping all this on Quebec? Was it really Quebec that was pushing all that? Come on! Why are they going to leave if we say that from now on we are going to go back to our formula. We are in the north, we are the people up there whether we are native or not, and still in a majority. When we can convince enough people in this country federally that we can govern ourselves, we can create provinces up there.

• 1851

Why do we have a process that excludes our concerns in the future if Quebec's minimum concerns have been put there. I mean, we cannot heap all this on Quebec. It must have been somebody else, so surely it is not going to be Quebec that is going to pull out.

Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Chief Erasmus, for a very interesting presentation.

This meeting is adjourned until 8:30 a.m. tomorrow.

[Translation]

recommandations de changements que vous énoncez dans le mémoire, et donc de demander que l'on rouvre les négociations au sujet de l'accord. Si les premiers ministres ne sont pas d'accord pour rouvrir les négociations, de la façon que vous avez proposée, je crois comprendre que vous demandez au Comité de rejeter l'accord dans sa forme actuelle.

Est-ce exact?

Le chef Erasmus: Oui, car nous sommes fermement convaincus que si nous n'obtenons pas de reconnaissance maintenant, il est probable que nous ne l'obtiendrons jamais.

Quelle en sera la raison? Quelles pressions pourrait-on exercer? Ce que nous voulons faire à l'heure actuelle c'est de satisfaire au Québec. Mais va-t-on finir par blâmer le Québec de tous ces problèmes? Faudrait-il le consentement de douze premiers ministres avant de pouvoir créer une province dans les Territoires du Nord-Ouest? Le Québec a-t-il vraiment exigé une telle condition? Pourquoi l'aurait-il fait? En quoi cette question touche-t-elle le Québec? Pourquoi blâme-t-on le Québec de tous ces problèmes? Est-ce que c'était vraiment le Québec qui insistait sur toutes ces conditions? Allons donc! Pourquoi le Québec se retirerait-il si on décidait de reprendre l'ancienne formule? Nous sommes des gens du Nord, que nous soyons autochtones ou pas, et nous y sommes toujours la majorité. Lorsque nous saurons convaincre suffisamment des gens au niveau fédéral que nous sommes capables de nous gouverner, nous pourrions créer des provinces dans le Nord.

Pourquoi adopter un processus qui néglige nos préoccupations pour l'avenir, si on a déjà satisfait aux revendications minimales du Québec? On ne peut pas mettre tous ces problèmes sur le dos du Québec. Cela a dû être une autre province qui a exigé ces conditions, donc je ne vois pas pourquoi le Québec se retirerait si on modifie l'entente pour tenir compte de nos préoccupations.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, chef Erasmus, d'un exposé fort intéressant.

La séance est levée jusqu'à 8h30 demain matin.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Freedom of Choice Movement:

William A. Sullivan, Member;
Sam Allison Member;
Dr. R. Armour Forse, President.

From the Métis National Council:

Wayne McKenzie, Vice-President, Association of Métis
and Non-Status Indians of Saskatchewan;
Jim Sinclair, Representative.

From the Assembly of First Nations:

George Erasmus, National Chief.

TÉMOINS

Du Mouvement de la Liberté de Choix:

William A. Sullivan, membre;
Sam Allison, membre;
D^r R. Armour Forse, président.

Du Conseil national des Métis:

Wayne McKenzie, vice-président, Association des Métis
et Indiens non inscrits de la Saskatchewan;
Jim Sinclair, porte-parole.

De l'Assemblée des Premières nations:

George Erasmus, chef national.

51
SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, August 20, 1987

Joint Chairmen:

Hon. Michel Cogger, Senator

Chris Speyer, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 20 août 1987

Coprésidents:

L'hon. Michel Cogger, sénateur

Chris Speyer, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special
Joint Committee of the Senate and of the House of
Commons on*

The 1987 Constitutional Accord

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte
spécial du Sénat et de la Chambre des communes
de*

L'entente constitutionnelle de 1987

RESPECTING:

Order of Reference from the Senate dated June 17,
1987 and Order of Reference from the House of
Commons dated June 16, 1987

CONCERNANT:

L'ordre de renvoi du Sénat, du 17 juin 1987 et
l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du
16 juin 1987

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE
1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

Joint Chairmen:

Hon. Senator Michel Cogger
Chris Speyer, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Representing the House of Commons:

Members

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Andrew Johnson

Eugene Morawski

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES DE L'ENTENTE
CONSTITUTIONNELLE DE 1987

Coprésidents:

L'hon. sénateur Michel Cogger
Chris Speyer, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Représentant la Chambre des communes:

Les députés

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Leo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Les cogreffiers du Comité

Andrew Johnson

Eugene Morawski

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, AUGUST 20, 1987
(16)

[Text]

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 8:38 o'clock a.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, André Ouellet, Chris Speyer.

Other Members present from the House of Commons: Steven W. Langdon, Rod Murphy, Bill Tupper.

Witnesses: From the Canadian Labour Congress: Nancy Riche, Executive Vice-President; Dick Martin, Executive Vice-President; Ronald Lang, Director, Policy and Planning/Research & Legislation Department. *From the National Farmers Union:* Wayne Easter, National President. Dr. J. Peter Meekison, Vice-President, Academic, University of Alberta. John D. Whyte, Dean of Law, Queen's University.

In attendance: From the Library of Parliament: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. *From McCarthy and McCarthy:* Marc J. Frieman, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada" copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*).

Nancy Riche made an opening statement and along with the witnesses, answered questions.

Wayne Easter made an opening statement and answered questions.

At 10:32 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:43 o'clock a.m., the sitting resumed.

Peter Meekison made an opening statement and answered questions.

John D. Whyte made an opening statement and answered questions.

At 12:49 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 20 AOÛT 1987
(16)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit aujourd'hui, à 8 h 38, dans la pièce 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Représentant la Chambre des Communes: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Leo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, André Ouellet, Chris Speyer.

Autres députés présents: Steven W. Langdon, Rod Murphy, Bill Tupper.

Témoins: Du Congrès du travail du Canada: Nancy Riche, vice-présidente exécutive; Dick Martin, vice-président exécutif; Ronald Lang, directeur des services des politiques et de la planification/recherche et législation. *Du National Farmers Union:* Wayne Easter, président national. M. J. Peter Meekison, vice-président, académicien, université de l'Alberta. John D. Whyte, doyen de la faculté de droit, université Queen.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, chargés de recherche. *De McCarthy and McCarty:* Marc J. Frieman, conseiller.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du Sénat du 17 juin 1987 et de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 16 juin 1987, lesquels portent sur le document intitulé: «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada», et dont copies avaient été déposées au Sénat et à la Chambre des communes, le 3 juin 1987. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*).

Nancy Riche fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Wayne Easter fait une déclaration puis répond aux questions.

À 10 h 32, la séance est suspendue.

À 10 h 43, la séance reprend.

Peter Meekison fait une déclaration puis répond aux questions.

John D. Whyte fait une déclaration puis répond aux questions.

À 12 h 49, le séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING

(17)

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 3:16 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Leo Duguay, Pauline Jewett, Robert Kaplan, André Ouellet, Chris Speyer.

Other Members present from the House of Commons: Marion Dewar, Audrey MacLaughlin, Bill Tupper.

Witnesses: From the Canadian Advisory Council on the Status of Women: Sylvia Gold, President; Tina Head, Legal Analyst; Judith Nolte, Senior Advisor. *From the United Electrical, Radio and Machine Workers of Canada:* Roger Roy, National Representative; Dr. Barbara Cameron, Research Director. The Honourable J.W. Pickersgill, private citizen.

In attendance: From the Library of Parliament: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. *From McCarthy and McCarthy:* Marc J. Frieman, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada", copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*).

Sylvia Gold made an opening statement and along with the witnesses, answered questions.

At 4:40 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:48 o'clock p.m., the sitting resumed.

Roger Roy and Barbara Cameron each made an opening statement and answered questions.

J.W. Pickersgill made an opening statement and answered questions.

At 6:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Andrew Johnson

Joint Clerks of the Committee

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(17)

Le Comité mixte spécial de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit aujourd'hui, à 15 h 16, dans la pièce 253-D de l'Édifice du centre sous la présidence de l'honorable sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, Albert Cooper, David Daubney, Leo Duguay, Pauline Jewett, Robert Kaplan, André Ouellet, Chris Speyer.

Autres députés présents: Marion Dewar, Audrey MacLaughlin, Bill Tupper.

Témoins: Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme: Sylvia Gold, présidente; Tina Head, analyste juridique, Judith Nolte, *Senior Advisor*. *Des travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada:* Roger Roy, représentant national; M^{me} Barbara Cameron, directrice de la recherche. L'honorable J. W. Pickersgill, à titre personnel.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, chargés de recherche. *De McCarthy and McCarthy:* Marc J. Frieman, conseiller.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du Sénat du 17 juin 1987 et de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 16 juin 1987, lesquels portent sur le document intitulé: «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada», et dont copies avaient été déposées le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*).

Sylvia Gold fait une déclaration, puis avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 40, la séance est suspendue.

À 16 h 48, la séance reprend.

Roger Roy et Barbara Cameron font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

J. W. Pickersgill fait une déclaration puis répond aux questions.

À 18 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Eugene Morawski

Andrew Johnson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, August 20, 1987

• 0837

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): À l'ordre, s'il vous plaît!

The first witnesses for today representing the Canadian Labour Congress are: Ms Nancy Riche, Executive Vice-President, Mr. Dick Martin, Executive Vice-President, and Mr. Ron Lang, Research Director.

Good morning and welcome to the committee. The rules under which we operate are basically as follows: we ask you to make your submission or highlight your submission or the salient points thereof over a period of approximately 10 or 12 minutes, after which we would ask you to make yourselves available to reply to questions from members of the committee.

Ms Nancy Riche (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress): Thank you, Mr. Chairman. The Canadian Labour Congress is in basic disagreement with the process which is being followed in amending Canada's Constitution. The constitution of any country is the basic law of the land. It establishes national institutions, their powers, responsibilities and procedures as well as the relationships between and among them. Additionally and more importantly, the constitution is a pact between the citizens and their government. It is an agreement between the sovereign right of a country's citizens to determine basic rights and freedoms and the limits to the exercise of that power by governments.

One difference between a democracy and a totalitarian state is that their limits are determined by the citizens, not the representatives of the state. There is always a danger in drawing this type of analogy and carrying it too far, but the major authoritarian elements are present in this process. For example, these hearings do not allow for anything more than technical amendments, while the process itself was conducted in secrecy with no input from other than elected politicians and senior bureaucrats.

Public participation has been intentionally excluded in every meaningful way. What the politicians are really saying to the people of Canada is that we really know what is best for you. At its worst, this is authoritarian, and at its best, highly paternalistic. We would therefore recommend to this committee that this process be stopped and the people of Canada consulted prior to any constitutional amendments. It might just be that there is basic public agreement on Canada's present Constitution. We have certainly not heard any hue and cry for wholesale amendments coming from anywhere but the Mulroney government.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 20 août 1987

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Order please!

Nous commençons aujourd'hui notre séance avec le témoignage du Congrès du travail du Canada, représenté par M^{me} Nancy Riche, vice-présidente administrative, M. Dick Martin, vice-président administratif et M. Ron Lang, directeur de la recherche.

Je vous souhaite le bonjour ainsi que la bienvenue à notre Comité. Voici, en gros, comment se déroulent nos audiences: nous vous demandons de présenter un exposé ou d'en dégager les points saillants pendant environ une dizaine de minutes, puis nous vous demanderons de bien vouloir répondre aux questions que vous poserez les membres du Comité.

Mme Nancy Riche (vice-présidente administrative, Congrès du travail du Canada): Merci, monsieur le président. Le Congrès du travail du Canada tient à marquer son propre désaccord avec le processus adopté en vue de l'amendement de la Constitution du pays. La Constitution d'un pays est sa loi fondamentale; elle établit les institutions nationales, leur pouvoir, leur responsabilité et leur procédure, ainsi que les relations entre ces institutions. Chose encore plus importante, la Constitution représente un pacte entre les citoyens et leur gouvernement. Elle représente un accord passé entre le droit souverain des citoyens du pays à déterminer leur liberté et leurs droits fondamentaux, et les limite à l'exercice de ce pouvoir par les gouvernements.

L'une des différences entre une démocratie et un état totalitaire, c'est le fait que les limites de la première sont fixées par les citoyens, et non par les représentants de l'État. Il est toujours dangereux de pousser trop loin ce genre d'analogie, mais il demeure que les principaux éléments d'un régime autoritaire existent dans le processus suivi ici. Par exemple, vos audiences ne permettent tout au plus que les amendements techniques, alors que le processus lui-même a été mené dans le secret, sans participation autre que celle des politiciens élus et des hauts fonctionnaires.

C'est donc de façon délibérée que l'on a exclu la participation du public. En d'autres termes, les politiciens du pays adressent à la population du Canada le message suivant: «Nous savons ce qui vous convient». Vu de façon pessimiste, c'est là une attitude autoritaire, vu de façon optimiste, c'est le pour le moins un comportement hautement paternaliste. C'est pourquoi nous recommandons au Comité que ce processus soit interrompu et que la population canadienne soit consultée avant que l'on ne procède au moindre amendement. Peut-être, au fond, notre opinion est-elle satisfaite de la Constitution dans sa forme actuelle,

[Text]

The haste in which these public hearings have been convened is also highly questionable. Most Canadians are on vacation during August, and the major national institutions have a great deal of difficulty in meeting this kind of timetable. Again, we suspect this is deliberate on the part of the government to slip these hearings through as quickly and unobtrusively as possible to thwart any national momentum to oppose the accord.

• 0840

On this question of opposition to the accord, the Quebec Federation of Labour and the Canadian Labour Congress oppose it for very different reasons. Again, when it comes to the fundamental law of the land, this is to be expected. As a congress, we will always support the right of our Quebec federation to take its own independent position on such issues. This is in keeping with our primary position that the people must be heard before constitutional change is brought about.

For the purposes of today's meeting and this brief, we will be addressing the spending power and national program sections, the amending procedures, the Meech Lake accord, and the equality provisions of the Charter, and the judiciary.

Under the spending power and national programs, the federal spending power has been one of the creative and major levers of provincial-federal dynamics. It is a highly flexible power if used judiciously for responding to the need for national programs, notably in the fields of medicare, skills training, post-secondary education, and child care. The accord, in our view, seriously compromises this dynamic by enabling any province to opt out of shared-cost programs with compensation, provided that province carries on a program or initiative that is compatible with national objectives.

This phrase "compatible with national objectives" is most ambiguous. What criteria do we use to determine whether a program meets national objectives, and how does one determine its compatibility? There is no question that these are issues which eventually will be determined by references to the Supreme Court. What this means in reality is an unelected judiciary will rule on the final determination of our social security policies, employment policies, child care policies, environmental policies, etc. Where in the past the public could hold its elected representatives accountable, the politicians can now evade any such responsibility, because it is a matter for the courts. This is a dereliction of duty and a fatal flaw in the accord.

[Translation]

puisque les seules réclamations en vue d'un changement proviennent du gouvernement Mulroney.

En outre, la précipitation avec laquelle on a convoqué ces audiences publiques nous paraît des plus contestable. La plupart des Canadiens sont en vacances au mois d'août, et la plupart des institutions nationales ont beaucoup de mal à répondre à l'échéancier qui leur est imposé. Nous pensons, une fois de plus, qu'il s'agit d'une tentative délibérée de la part du gouvernement de tenir ces audiences avec le plus de discrétion possible afin de ne pas prêter le flanc à un mouvement national de contestation.

A ce propos, l'opposition manifestée à l'entente constitutionnelle par la Fédération des travailleurs du Québec, d'une part, et le Congrès du travail du Canada, d'autre part, se fonde sur des raisons très différentes. C'est une chose très visible s'agissant de la loi fondamentale du pays. En tant que congrès, nous appuierons toujours le droit de notre fédération du Québec à présenter une position indépendante sur ce genre de question. Cela est en effet conforme à notre position de base, selon laquelle il faut entendre le point de vue de la population avant d'apporter le moindre changement constitutionnel.

Nous traiterons, aujourd'hui, des articles consacrés au pouvoir de dépenser et aux programmes nationaux ainsi que des procédures d'amendement, de l'entente du lac Meech et des dispositions de la Charte relatives à l'égalité, sans oublier l'appareil judiciaire.

S'agissant, tout d'abord, du pouvoir de dépenser et des programmes nationaux, nous soulignons que le pouvoir fédéral de dépenser a été l'un des principaux leviers de la dynamique fédérale-provinciale. Il s'agit d'un pouvoir extrêmement souple lorsqu'on sait l'utiliser à bon escient pour répondre aux besoins en programmes nationaux, particulièrement dans le domaine de l'assurance-maladie, de la formation professionnelle, de l'éducation post-secondaire et de la garde des enfants. Selon nous, l'entente compromet gravement cette dynamique en autorisant une province à se désister des programmes à frais partagés, avec dédommagement, à condition de mettre elle-même en oeuvre un programme ou une initiative compatible avec les objectifs nationaux.

L'expression «compatible avec les objectifs nationaux» est tout à fait ambiguë. Quels critères utilise-t-on pour déterminer si un programme répond aux objectifs nationaux, et comment en détermine-t-on la compatibilité? Il est hors de doute que ces questions devront enfin de compte être tranchées par la Cour Suprême, si bien que nous verrons un corps judiciaire non élu prendre les décisions ultimes en ce qui concerne les politiques en matière de sécurité sociale, d'emploi, de garde des enfants, de protection de l'environnement et de bien d'autres sujets. Alors que par le passé, l'opinion pouvait compter sur l'imputabilité de ses représentants, nous voyons aujourd'hui les politiciens échapper à leur responsabilité, puisque cette dernière est rejetée sur les

[Texte]

Furthermore, it is a politically expedient arrangement for the provinces to have the federal government levy the taxes, but they get to determine how it is to be spent so long as the courts agree. What ever happened to the federal government's voice in these matters?

The courts cannot determine what are fundamentally political choices that every society makes. The give and take and the public debate should not be blunted by these choices being a matter for the courts.

Before we entrench the federal spending powers in the Constitution, we had better have a much clearer idea on the implications for national programs. The ambiguity of the wording and conflicting opinions of the constitutional experts is a clear indication that we do not know what the long-term result will be.

Under the amending procedures, the Canadian Labour Congress is in fundamental disagreement with the change to the general amending formula from the 1982 Constitution requiring seven provinces with 50% of the population to the present proposal requiring unanimous provincial consent; in reality a veto for every province, which almost certainly condemns any future possibility for constitutional change. The impact of this amending formula is tantamount to condemning the Yukon and Northwest Territories to their present status in perpetuity. Had this provision been in the BNA Act, Canada would not exist today, for it is highly likely that Ontario would have vetoed Manitoba's entry in 1870; Quebec and Manitoba would have vetoed Alberta and Saskatchewan in 1905; and Quebec would have vetoed Newfoundland in 1949 if it was not given Labrador.

Furthermore, because social programs such as the unemployment insurance program and old age pensions required a shift in the division of powers, Canadians would not be enjoying these programs today if this amending formula had been in force.

The Rowell-Sirois report of 1939, which called for a national system of unemployment insurance, because unemployment at that time constituted a national emergency, could not have been implemented under the new amending formula.

If a future "national emergency" comes along, all Canadians will pay a heavy price, because the basic law of the land will be incapable of meeting the challenge.

This same general amending formula effectively bars our aboriginal peoples from ever achieving their rightful goals of self-determination without federal-provincial unanimity.

[Traduction]

tribunaux. Il s'agit là d'un abandon de responsabilité qui prive l'entente de toute validité.

En outre, les provinces ont l'avantage de laisser au gouvernement la tâche de percevoir les impôts tout en conservant le loisir de dépenser l'argent à leur guise, tant que les tribunaux n'interviennent pas. Qu'est-il advenu de la voix du gouvernement fédéral à ce chapitre?

On ne saurait attendre les tribunaux pour qu'ils fassent tous les choix politiques fondamentaux qui incombent à une société. Il ne faut pas, en leur imposant cette responsabilité, éluder le débat public exigé par de tels choix.

Avant de consacrer les pouvoirs fédéraux de dépenser dans la Constitution, il nous faut avoir une idée beaucoup plus claire des répercussions des programmes nationaux. Or, l'ambiguïté de la formulation, ainsi que les opinions divergentes des experts constitutionnalistes, montrent bien que nous n'en connaissons pas les résultats à long terme.

S'agissant des procédures d'amendement, le Congrès du travail du Canada s'oppose énergiquement à la modification de la formule d'amendement de 1982, qui prévoyait l'accord de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population, au profit de la proposition actuelle qui exige le consentement unanime des provinces; il s'agit donc d'accorder un veto à chaque province, ce qui équivaut pratiquement à fermer la porte à toute perspective de modification constitutionnelle. Une telle formule d'amendement équivaut en outre à condamner le Yukon et les Territoires du Nord Ouest à conserver leur présent statut à perpétuité. Si l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique avait contenu une telle disposition, le Canada n'existerait pas aujourd'hui car il est fort probable que l'Ontario se serait opposé à l'entrée du Manitoba, en 1870, que le Québec et le Manitoba se seraient opposés à l'entrée de l'Alberta et la Saskatchewan en 1905, et que le Québec se serait opposé, en 1949, à l'admission de Terre-Neuve si on lui avait refusé le Labrador.

En outre, étant donné que les programmes à vocation sociale, tels que le programme d'assurance-chômage, et la pension de vieillesse, exigeaient une modification du partage des pouvoirs, il est probable qu'avec une telle formule d'amendement, ils n'auraient jamais été adoptés au Canada.

Le rapport Rowell-Sirois de 1939, qui réclamait la mise en place d'un régime national d'assurance-chômage, compte tenu de l'ampleur qu'avait alors ce phénomène, ne pourrait pas être mis en oeuvre à cause d'une telle formule d'amendement.

Si, dans l'avenir, nous devons traverser une crise nationale, les Canadiens devraient alors en payer lourdement le prix, car la loi fondamentale du pays serait incapable de relever le défi.

L'absence d'unanimité fédérale-provinciale constituerait un obstacle définitif pour nos peuples autochtones qui poursuivent un objectif légitime d'autodétermination.

[Text]

[Translation]

• 0845

As a congress representing more than two million Canadians we see too many negatives in this general amending formula for us to accept. It is a constitutional straitjacket. At least the present amending formula allows for future constitutional change.

Under the equality provisions, the accord is silent in recognizing the rights of women and minorities. Again, the accord suffers from the haste in which it was negotiated. There is a grave risk that the equality provisions of the Charter will be, or could be, undermined by the accord.

The Canadian Labour Congress is in full agreement with those women's organizations that have appeared and have called for amendments to clause 16, particularly in relation to Quebec as a distinct society, if a conflict should arise between the equality provisions of the Charter and the distinct society provision. We do not want the march to greater equality between the sexes aborted by faulty drafting or outright omission.

Under the judiciary, the Supreme Court of Canada is a critical national institution. At the moment these appointments are the prerogative of the federal government. The proposals in the accord, which would limit future appointments to lists put forward by the provinces and provinces only, I might add, will in the longer term make the Supreme Court a defender of provincial rights to the detriment of the federal powers.

It is inconceivable to the Canadian Labour Congress that such a fracturing of the highest court in the land could ever be put forward as a serious proposal.

Finally, the Meech Lake accord, in our view, clearly represents a devolution of powers from the federal government to the provincial governments. This is a dangerous development in a country that is characterized by greater regional differences, mass distances, and a decentralized federal system. Neither the Premiers nor the Prime Minister has a mandate to negotiate such a constitutional agreement as the Meech Lake accord.

The people of Canada have been effectively excluded from meaningful input into what is the most basic law of the land. The Canadian Labour Congress is opposed to the Meech Lake accord, both in the process being followed and in its basic thrust as outlined above.

It is not a matter of tinkering with amendments, rather it is a matter of deciding what kind of country we want Canada to be before we take the leap into the abyss. The accord does not contain the seeds of the Canadian Labour Congress' vision of Canada. We do not want a community of communities.

En tant que congrès représentant plus de deux millions de Canadiens, cette formule d'amendement nous paraît comporter trop d'éléments négatifs pour que nous puissions l'accepter. Il s'agit d'un carcan constitutionnel, alors que la formule actuelle permet, elle, des modifications constitutionnelles futures.

Les dispositions de l'accord relatives à l'égalité passent sous silence les droits des femmes et des minorités. Une fois de plus, l'entente pâtit de la précipitation avec laquelle elle a été négociée et nous craignons fort que les dispositions de la Charte relatives à l'égalité ne soient affaiblies par cette entente.

Le Conseil du travail du Canada est pleinement d'accord avec les organisations féminines qui ont comparu devant le Comité pour réclamer que soit amendé l'article 16, notamment en ce qui concerne la description du Québec comme société distincte, pour le cas où un conflit devrait surgir entre les dispositions de la Charte relatives à l'égalité et celles concernant la notion de société distincte. Nous ne voulons pas que le progrès vers l'égalité entre les sexes soit entravé par une formulation maladroite ou une omission pure et simple.

La Cour suprême du Canada constitue une institution nationale d'une importance essentielle. A l'heure actuelle, les nominations à la Cour suprême sont la prerogative du gouvernement fédéral. Les propositions de l'entente, qui limiteraient les futures nominations à des listes exclusivement fournies par les provinces, auront pour effet de faire de la Cour suprême le bouclier des droits provinciaux, au détriment des pouvoirs fédéraux.

Le Congrès du travail du Canada ne peut concevoir que l'on propose sérieusement un tel amoindrissement de l'instance judiciaire suprême du pays.

L'Entente du lac Meech représente clairement, selon nous, une cession de pouvoirs de la part du gouvernement fédéral envers les provinces. Il s'agit d'un phénomène dangereux dans un pays caractérisé par des différences régionales accrues, de longues distances et un système fédéral décentralisé. Ni le Premier ministre fédéral ni les premiers ministres provinciaux n'avaient mandat pour négocier une entente constitutionnelle semblable à celle du lac Meech.

Le peuple canadien a été exclu d'une participation valable dans l'élaboration de ce qui constitue la loi fondamentale du pays. Le Congrès du travail du Canada s'oppose à l'Entente du lac Meech tant en raison du processus adopté que dans ses orientations fondamentales, décrites plus haut.

Selon nous, il ne s'agit pas de manipuler la Constitution au moyen d'amendements, mais plutôt de décider dans quel genre de pays nous voulons vivre, plutôt que de sombrer dans l'abîme. L'entente ne contient pas les ingrédients correspondant à la vision que se fait de notre pays le Congrès du travail du Canada. Nous ne voulons pas un pays qui soit une communauté de communautés.

[Texte]

Mr. Kaplan: I would like to thank you very much for coming and welcome you on behalf of the committee. Our rules limit each of our parties to 12 minutes for questioning, but I would like to begin just by assuring you that the Official Opposition agrees with you about the process. So when you characterize politicians as being unwilling to hear from the public, I want to assure you—and I think the record is quite clear on this—that we thought, and still do, that there should be a much greater public participation process.

That is not a question, but I felt that the blanket criticism of the politicians, the idea that they are the ones who feel they should make all the decisions, certainly does not apply as far as the Official Opposition is concerned.

I would now like to move to some of the points in your brief. It is a very interesting brief and I am not going to be able to cover all of the points. But you know that one of the lively issues that have surfaced is this question of equality rights in the Charter, in which you have made the point that a number of groups have made, that the Charter may be compromised by the way the Meech Lake accord is drafted.

The Prime Minister accused a very important women's group which raised that question, and I am quoting from *The Globe and Mail* of this morning:

... their real, but hidden, goal is to oppose the recognition of Quebec as a distinct society.

I want to ask you if that is your hidden goal as well, to oppose the distinct society, or whether you are opposing and criticizing the Meech Lake accord on its merits.

Ms Riche: I do not know the group the Prime Minister is referring to, but certainly I have met with a number of women's groups, and nowhere, nowhere ever, is there any suggestion or indication that this is in fact the case.

The history of the 1982 Constitution is of course the fact that women were left out. I think when women's groups and the Congress, in conjunction with them, read the history of 1982 we thought, well, what does this really mean? Will we find ourselves with a case in Quebec where in fact the principle of distinct society could overrule a sex equality issue? Example: will we ever find ourselves in a position where the legislature of Quebec would legislate women's having to stay at home to have babies or pay them to have babies? I am sure you have heard these examples before, when women would bring that issue. The judges may have to rule, because we do not know. I do not think any of you can answer any more than I can, but the judge may have to rule that the principle of distinct society would overrule the principle of sex equality.

[Traduction]

M. Kaplan: Permettez-moi de vous remercier d'être venus témoigner et de vous souhaiter la bienvenue au nom du Comité. D'après notre Règlement, chaque parti a droit à 12 minutes de questions, mais j'aimerais d'emblée vous assurer que l'Opposition officielle est d'accord avec vous à propos du processus adopté. C'est pourquoi, lorsque vous dites que les politiciens ne veulent pas prêter l'oreille à l'opinion publique, je tiens à vous assurer—d'ailleurs, les précédents ne le démontrent-ils pas—que nous sommes favorables à une participation beaucoup plus importante du public à ce processus.

Il ne s'agissait là que d'un commentaire visant à préciser que tous les politiciens, et notamment l'Opposition officielle, ne sont pas d'avis qu'il leur appartient en exclusivité de prendre toutes les décisions.

J'aimerais à présent vous interroger sur votre mémoire, qui est d'ailleurs fort riche, c'est pourquoi je ne pourrais pas y revenir de façon exhaustive. Vous n'ignorez pas que l'une des questions les plus controversées est justement celle des droits à l'égalité contenue dans la Charte; vous avez dit, comme bon nombre de nos témoins d'ailleurs, que la formulation de l'Entente du lac Meech risque de compromettre les dispositions de la Charte.

Le Premier ministre a accusé une association féminine très importante, qui avait soulevé cette question, dans les termes suivants—je cite le *The Globe and Mail* de ce matin:

... leur objectif réel, quoique occulte, est de s'opposer à la reconnaissance du Québec en tant que société distincte.

J'aimerais également vous demander si votre objectif occulte c'est également de vous opposer à la notion de société distincte, ou si vous critiquez l'Entente du lac Meech en raison de ses dispositions, un point c'est tout.

Mme Riche: Je ne sais pas à quelle association le Premier ministre faisait allusion, mais j'ai moi-même rencontré un grand nombre d'associations féminines et jamais je n'ai eu l'impression que tel pouvait être le cas.

Il demeure que, dans la Constitution de 1982, les femmes sont les grandes oubliées. Je crois que lorsque les membres du CTC, ainsi que les associations féminines, ont pris connaissance de ces dispositions, la réaction a été: est-ce que, dans l'hypothèse où une affaire de ce genre se présenterait au Québec, on risque de voir le principe de la société distincte l'emporter sur la notion d'égalité des sexes? Par exemple, l'Assemblée nationale de Québec risque-t-elle d'adopter une loi enjoignant aux femmes de rester au foyer afin d'y élever leurs enfants, avec ou sans rémunération? Je suis sûr que vous avez déjà entendu citer ces exemples, et les juges seront peut-être appelés à en trancher de semblables. Je ne crois pas que vous soyez mieux placés que nous pour répondre à ces questions. Toujours est-il que les juges pourraient être appelés à décider que le principe de la société distincte l'emporte sur celui de l'égalité des sexes.

[Text]

[Translation]

• 0850

If in section 16, as with the aboriginal and land claims of the Indians and multiculturalism, women's rights are guaranteed, regardless of the principle of distinct society, then we hope it would cover it. In my view stronger recommendations are going to be coming from other groups to move to section 2 under interpretation to make sure the entire charter is consistent, but the CLC in its submission is basically concerned about sexual equality rights. I want to make sure they are covered.

Mr. Kaplan: You mentioned somewhere in your brief that the Quebec division of the Canadian Labour Congress is free to express its own view. Am I characterizing that correctly?

Ms Riche: Yes. We had a policy on our books in 1978. I was expecting a question as to why we have not supported the distinct society, but in fact our policy clearly states, as far back as 1978, that Quebec has the right to self-determination, the right to push for the distinct society recognition.

Obviously that would give them the right to express, particularly in the areas of the Constitution, their opposition or completely different arguments from those we are raising.

Mr. Kaplan: The bottom line as far as the CLC is concerned, is that unless these changes are made in the Meech Lake accord and the other process, and a better process is followed, you oppose it?

Ms Riche: That is right.

Mr. Kaplan: I want that on the record. You are saying you are opposing it.

Now, I would like to touch briefly on your relationship with the NDP. The NDP is in favour of it, and I always understood the CLC was a strong component part of the NDP. I am going to get a little bit of a lecture here on the Constitution, I suppose, but I think it is important for us to know.

Have you, as a major component of the NDP, made representations to the NDP about your position, and what has the result been?

Mr. Dick Martin (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress): Let me answer, Mr. Kaplan. I think it is clear we are two distinct entities. The New Democratic Party is a bona fide political party, in which many of us participate, but the NDP neither runs the Canadian Labour Congress nor does the Canadian Labour Congress run the NDP.

Consequently we take differing views on a number of issues from time to time and on this particular issue it is fairly obvious that we are not in accord with the New Democratic Party and have set a different course.

Si, comme c'est le cas des droits des autochtones, des revendications territoriales des Indiens et du multiculturalisme, l'article 16 garantit les droits des femmes, indépendamment de la notion de société distincte, je crois alors qu'il y aura une garantie. À mon avis, d'autres associations viendront plaider pour que l'on s'en remette à l'interprétation prévue à l'article 2 afin de rendre la charte homogène; toutefois, le CTC tient à exprimer sa préoccupation à propos de l'égalité des sexes.

M. Kaplan: Vous dites, dans votre mémoire, que la section du Québec du CTC est parfaitement libre d'exprimer son propre point de vue. Est-ce bien cela?

Mme Riche: Effectivement. Nous avons adopté une politique à cet égard en 1978. Je m'attendais à ce que vous me demandiez pourquoi nous n'avons pas appuyé la notion de société distincte; toujours est-il que notre politique énonce clairement, depuis 1978, que le Québec a le droit à l'autodétermination et le droit de réclamer une reconnaissance en tant que société distincte.

Par conséquent, cela les habilite à exprimer—notamment dans le domaine constitutionnel—un point de vue complètement différent du nôtre.

M. Kaplan: En fin de compte, à moins que l'on ne modifie l'entente du lac Meech et que l'on ne recourre à un processus plus acceptable, le CTC s'oppose à cette entente?

Mme Riche: C'est cela.

M. Kaplan: Je tiens à ce que l'on consigne officiellement que vous vous opposez à cette entente.

Je voudrais à présent aborder brièvement votre relation avec le NPD. En effet, ce dernier est favorable à l'entente, et j'ai toujours cru que le CTC était un élément important du NPD. J'aimerais que vous nous éclairiez là-dessus et je suppose que vous allez me faire une petite conférence sur la Constitution.

Je vous demande donc si, en tant qu'élément important du NPD, vous lui avez fait valoir votre position en la matière, et avec quel résultat?

M. Dick Martin (vice-président administratif, Congrès du travail du Canada): Permettez-moi de vous répondre, monsieur Kaplan. Je crois qu'il faut distinguer deux notions distinctes. D'une part, le Nouveau parti démocratique, qui est un parti politique au sens plein du terme, et dont nous sommes nombreux à être des membres actifs; d'autre part, je dois souligner que le NPD ne dirige nullement le Congrès du travail du Canada, et que ce dernier ne dirige nullement le NPD.

C'est pourquoi il nous arrive d'avoir un point de vue divergent sur un certain nombre des questions et, en l'occurrence, il est évident que nous ne sommes pas d'accord avec le Nouveau parti démocratique et que nous avons adopté une orientation différente.

[Texte]

Mr. Kaplan: I understand that.

Mr. Martin: I want to answer that we clearly have told the New Democratic Party where we are at, and I think it is fair to say that is their opinion and this is our opinion, and we are taking different approaches.

Mr. Kaplan: At least there were some discussions in which these differences of opinion were aired.

Ms Riche: No, no.

Mr. Martin: I would not say discussions. There have been conversations, obviously.

Ms Riche: I just have to add to this, because I have appeared before a number of committees now in my short time in Ottawa, and inevitably I get the question, but this is the only time I get the question. Never has anybody from the opposition or the government called me after the NDP has made a statement in the House and asked me if the CLC agrees with what the NDP has done. It is only in hearings such as this, when we take a position where there is one comma different from the NDP position. I am a federal vice-president of the party, I should add, but surely to goodness the Canadian Labour Congress can present a paper, can think on its own, can have some independent thought and not be asked the question: what does your party say? I think we are losing valuable time on the constitutional debate here.

I am not quite sure if Tom d'Aquino came here as the BCNI rep—and I am not sure what his party is, but let us suggest he might be Tory—and if anybody asked him if he has checked with the Tories on his position on the Constitution.

Mr. Kaplan: I think there is a difference between the relationship of the BCNI and the political parties.

Ms Riche: Well, it is not in writing, like ours is, I guess.

• 0855

Mr. Kaplan: No, but just as a matter of interest, what is the official relationship between the CLC and the NDP? By the way, these types of questions are often asked about disagreements within the Liberal Party, so I do not have much hesitation in asking them about your own brief.

Ms Riche: Will this have anything to do with amendments to the . . . ? I can tell you, but I am curious to know what relevance it has to the Meech Lake accord.

Officially we helped form the NDP. Officially we have representation on the executive council of the NDP. Officially locals of unions can affiliate to the New Democratic Party. Officially the Canadian Labour Congress is not an affiliate of the party, does not hold an organization membership card. We may help them financially every now and then.

[Traduction]

M. Kaplan: Cela me paraît évident.

M. Martin: Je tiens à vous dire que nous avons exprimé clairement notre position au Nouveau parti démocratique et je crois que l'on peut parfaitement reconnaître qu'il n'y a pas, entre lui et nous, convergence en la matière.

M. Kaplan: Mais au moins vous avez eu des entretiens qui vont ont permis de mettre le doigt sur ces divergences.

Mme Riche: Non, non.

M. Martin: Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il y a eu des discussions, mais il y a certainement eu des conversations.

Mme Riche: Permettez-moi d'ajouter, car j'ai comparu de nombreuses fois devant des comités durant mon court séjour à Ottawa, que personne, jusqu'à présent, qu'il s'agisse de l'opposition ou du gouvernement, ne m'a consultée suite à une déclaration du NPD à la Chambre pour me demander si le CTC est d'accord avec cette déclaration. Cela ne se produit que dans ce genre d'audience, lorsque notre position diverge d'un cheveu de celle du NPD. Je suis vice-présidente fédérale du parti, mais je puis vous assurer que le Congrès du travail du Canada peut avoir une réflexion indépendante ou présenter un document sans qu'on lui demande: mais qu'en pense votre parti? Je crois que nous sommes en train de perdre un temps précieux, qui devrait être consacré au débat constitutionnel.

Je ne sais pas si Tom d'Aquino peut comparaître en tant que représentant du BCNI—d'ailleurs, je ne sais pas très bien quel est son parti, mais supposons qu'il soit Conservateur—et si on lui a jamais demandé s'il avait fait autoriser ses prises de position sur la Constitution par un aéroport conservateur.

M. Kaplan: Je crois que lorsque nous parlons de la relation du BNCI avec les partis politiques, le problème est différent.

Mme Riche: J'imagine que cette différence tient au fait que leur opinion n'est pas, comme la nôtre, exprimée par écrit.

M. Kaplan: A titre d'information, dites-moi tout de même quel est le lien officiel entre le CTC et le NPD? Je signale, en passant, que l'on soulève souvent ce genre de questions à propos de désaccords au sein du Parti libéral, c'est pourquoi je ne me gêne pas pour les poser à propos de votre mémoire.

Mme Riche: Je veux bien vous répondre, mais j'aimerais savoir quel est le lien avec l'entente du lac Meech.

Officiellement, nous avons contribué à la formation du NPD, et nous sommes officiellement représentés au conseil exécutif de ce parti. Officiellement encore, les sections locales des syndicats peuvent s'affilier au NPD. Mais, tout aussi officiellement, le Congrès du travail du Canada n'est pas affilié au parti et ne détient pas de carte d'organisation membre. Il nous arrive, de temps à autre, de l'aider financièrement.

[Text]

Mr. Kaplan: Let me ask about your concern that the national emergency powers of the federal government are compromised by the accord. I wanted to ask why you think that. You make the statement that if a future national emergency comes along, the basic law of the land will be incapable of meeting the challenge. Yet we have a number of legal experts tell us that the national emergency power—peace, order and good government—is preserved intact as federal powers.

Mr. Ronald Lang (Director, Policy and Planning, Research and Legislation Department, Canadian Labour Congress): The general provision of peace, order and good government in the British North America Act, section 91, does stand. There is no question in our mind about that, but what we are concerned about in the general amending formula is the provision whereby each province will now have a veto. In other words, it requires unanimity under the general amending formula for national programs, i.e., “national emergencies”. We are not talking about the emergencies such as the one that took place in Quebec in the 1970s. What we are talking about are national programs which could constitute an emergency such as was pointed out in the Rowell-Sirois report of 1939. It seems to me this is a document many people have forgotten about, but it could be revisited by a number of us to understand exactly what the scourge of unemployment was. What we are therefore talking about are national emergencies or national programs that are of such a nature they require a national initiative. In our opinion, the general amending powers which give each province a veto is a dangerous way to go.

Mr. Kaplan: I see. Okay, I am glad we have that clarification.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I want to compliment the Canadian Labour Congress for their presentation, which deals with a number of elements of the Meech Lake accord.

I am surprised that you have not commented at all on the recent Supreme Court decisions, which seem in some way to affect the right of association and the right of collective bargaining. We received earlier representations by the alliance who came as a witness before us and raised this matter.

I would be interested in knowing the view of the CLC in this regard and what could be done to better enshrine these rights for workers.

Mr. Martin: We obviously have serious concerns about the Supreme Court decision, the interpretation that it gave. We concluded that we wanted to comment directly upon what was in the Meech Lake accord rather than be here proposing substantial amounts of amendments. Consequently, we believe the matter of entrenching and enshrining labour rights of association, the right to strike and so forth, is so serious that it deserves a whole paper all unto itself to explain. We consequently said we should

[Translation]

M. Kaplan: Vous avez dit que les pouvoirs nationaux du gouvernement fédéral en cas de crise risquent d'être menacés par l'entente. Qu'est-ce qui vous fait craindre cela? Vous dites qu'en cas de crise nationale, la loi fondamentale du pays ne nous permettra pas de faire face aux défis. Or, un certain nombre de constitutionnalistes nous disent que les pouvoirs qui entrent en jeu en cas de crise nationale—la paix, l'ordre et le bon gouvernement—demeurent intacts entre les mains du gouvernement fédéral.

M. Ronald Lang (directeur, Politique et Planification, Service de la recherche et de la législation, Congrès du travail du Canada): L'article 91 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, qui concerne la paix, l'ordre et le bon gouvernement, est effectivement maintenu. Cela étant reconnu, nous sommes inquiets de ce que la formule générale d'amendement accorde à chaque province un droit de veto. En d'autres termes, il faut l'unanimité pour les programmes nationaux, c'est-à-dire les «urgences nationales». Il ne s'agit pas pour nous de crise comme celle qu'a connue le Québec dans les années 1970. Nous parlons plutôt de programmes nationaux à mettre en oeuvre en cas de crise, analogue à ceux évoqués dans le rapport Rowell-Sirois de 1939. Beaucoup de gens ont oublié ce document, mais je crois qu'il y a lieu de le relire pour mieux se remémorer quel fléau peut représenter le chômage. Ce que nous avons à l'esprit, ce sont les crises nationales exigeant une initiative à l'échelle de tout le pays. Selon nous, les pouvoirs généraux d'amendement qui accordent un veto à chacune des provinces constituent une voie dangereuse.

M. Kaplan: Je comprends et je suis heureux que vous ayez éclairci ce point.

M. Ouellet: Monsieur le président, je voudrais féliciter le Congrès du travail du Canada pour son mémoire, qui traite d'un certain nombre de points relatifs à l'accord du lac Meech.

Je m'étonne que vous ne disiez rien des récentes décisions de la Cour suprême, qui semblent affecter quelque peu le droit d'association, ainsi que le droit de négocier collectivement. Au cours d'un récent témoignage, l'Alliance a eu l'occasion de soulever cette question devant nous.

J'aimerais savoir quel est le point de vue du CTC en la matière et ce que l'on pourrait faire pour mieux consacrer les droits des travailleurs.

M. Martin: Bien évidemment, l'interprétation donnée par la Cour suprême ne laisse pas de nous préoccuper gravement. Mais nous avons décidé de traiter directement du contenu de l'entente du lac Meech plutôt que de proposer nous-mêmes toute une série d'amendements. Nous pensons, par conséquent, que la question de la consécration du droit d'association, du droit de grève et de bien d'autres droits est suffisamment sérieuse pour justifier la présentation d'un document distinct

[Texte]

be explaining what is in the accord and why we are opposed to it.

• 0900

We will be most happy to be back if the committee and the government sees fit to start the process over and consider our concerns about the right of association. We are hopeful that this committee and the government will take a very serious look at starting over.

Mr. Ronald Lang (Director, Policy and Planning, Research and Legislation, Canadian Labour Congress): There is a fundamental point on the question of enshrining labour rights in the Charter of Rights. The question is whether they should be enshrined in a Charter of Rights, thereby handing the power to interpret our rights to a court, or whether those rights should remain silent in the Charter. We will fight it out with the politicians provincially and federally on election day.

Mr. Duguay: I want to make a couple of comments and then ask you to respond to them. The first has to do with your introductory remarks about the difference between totalitarian governments and democratic states and their limits as determined by citizens and representative governments. I think that analogy goes pretty far.

As for your comment that these hearings do not allow for anything more than technical amendments, I suggest you make a distinction between what this committee can do and what others have suggested that we should do. This committee has power to make any recommendations it sees fit.

The other comment has to do with haste. Everybody tells us how fast this process is going, yet 200 groups of Canadians and individuals have sent incredibly well reasoned briefs.

On amendment procedures, if you want to check the sources I am referring to, they are readily available. This is a book on the amendment of the Constitution of Canada relating to the Fulton-Favreau amendments in 1964. I will read to you on some things you seem overly concerned about.

You commented on the Rowell-Sirois report which called for something that would have been impossible to do under the unanimity provisions of the Charter. Referring to unemployment insurance programs and old age pensions, you said:

Canadians would not be enjoying these programs today if this amending formula had been in force.

Let me read you something you will probably find interesting:

[Traduction]

entièrement consacré à ces questions. Par conséquent, nous avons décidé d'étudier le contenu de l'accord et d'expliquer pourquoi nous nous y opposons.

Cela dit, si le Comité et le gouvernement décidaient de reprendre le processus depuis le début et de nous consulter à propos du droit d'association, nous nous ferons un plaisir de comparaître à nouveau devant vous. Nous espérons d'ailleurs que votre Comité, et le gouvernement, envisageront très sérieusement de tout reprendre à zéro.

M. Ronald Lang (directeur, Politique et planification, Recherche et législation, Congrès du travail du Canada): La question de la consécration des droits des travailleurs dans la Charte des droits soulève un point fondamental: il s'agit de savoir s'il faut les inscrire dans une charte des droits, c'est-à-dire confier aux tribunaux le pouvoir des les interpréter, ou s'il ne faut pas les évoquer dans la charte. Cela, nous en débattons avec les politiciens, au palier provincial comme au palier fédéral, à l'occasion des élections.

M. Duguay: J'aimerais solliciter votre réaction à deux ou trois commentaires. Tout d'abord, s'agissant de vos observations liminaires à propos de la différence entre les États totalitaires et les États démocratiques, et des limites apportées par les citoyens et les gouvernements, je crois que vous poussez l'analogie un peu loin.

Par ailleurs, lorsque vous dites que les présentes audiences ne permettent que d'éventuels amendements techniques, je crois que vous devriez faire une différence entre ce que nous pouvons accomplir ici et ce que d'autres en pensent. Je vous rappelle que notre comité est habilité à faire toutes les recommandations qui lui sembleront justifiées.

Par ailleurs, vous avez parlé de précipitation: tout le monde, en effet, nous dit que tout cela est expédié à la vavite; il n'en reste pas moins que nous avons reçu 200 mémoires extrêmement fouillés et réfléchis de la part d'associations canadiennes.

S'agissant des procédures d'amendement, vous pouvez vérifier mes sources: il s'agit d'un livre sur les amendements à la Constitution canadienne qui se rapporte aux amendements Fulton-Favreau de 1964. J'aimerais vous lire un passage concernant les questions qui, à mon avis, vous préoccupent de façon excessive.

Vous avez parlé du rapport Rowell-Sirois en disant que les dispositions de la charte exigeant l'unanimité rendent impossible certaines interventions. Vous avez dit, à propos de l'assurance-chômage et du régime de pension de vieillesse:

Si une telle formule d'amendement avait été en vigueur, les Canadiens ne bénéficieraient pas aujourd'hui d'un tel programme.

Permettez-moi de vous lire un passage que vous trouverez sans doute intéressant:

[Text]

The British North America Act of 1940 was the first amendment to change the distribution of legislative powers between Parliament and the provinces as provided in the 1867 Constitution. It transferred the authority to legislate on unemployment insurance from provincial to federal jurisdiction. Before seeking this amendment, the federal government obtained the consent of all provincial governments.

In referring to the British North America Act amendments of 1951, the old age pension amendments, it continues:

This amendment was enacted after the federal government secured the agreement of all provinces.

It goes on to say:

In the case of Quebec, Saskatchewan and Manitoba, the matter was referred to the legislatures which authorized the governments of those provinces to agree to the amendment. Other provincial governments gave concurrence on their own authority.

Reading again from the same book:

In fact, in the 97 years that have elapsed since Confederation no amendment has altered the powers of provincial legislatures under section 92 of the British North America Act without the consent of all provinces.

• 0905

This clearly reflects a basic and historic fact in Canadian constitutional affairs. The Constitution cannot be changed in a way that might deprive provinces of their legislative powers unless they consent.

The law at that time had not said so as clearly as it should, but the facts of national life have imposed the unanimity requirement. Confederation has established it as a convention that a government or Parliament would disregard at its peril.

So in 1964 it was at its peril. In 1987 I think people are just recognizing what in fact is the nature of Canada—that you cannot do these things because some big central government decides it has the wisdom. Why, then, do you worry as much as you do? And I say quickly that you should worry, because it is important. All of us are concerned. Why do you worry that this structure which has worked extremely well would not work for some other national emergency?

Mr. Martin: Let me try to reply. I obviously do not have those comments in front of me, Mr. Duguay. But your basic question is, why are we so concerned, when in

[Translation]

L'acte de l'Amérique du Nord britannique de 1940 constituait le premier amendement visant à modifier le partage des pouvoirs législatifs entre le Parlement fédéral et les provinces, tels qu'établis par la Constitution de 1867. Il transférait au gouvernement fédéral le pouvoir provincial de légiférer en matière d'assurance-chômage. Jusque là, le gouvernement fédéral obtenait le consentement de tous les gouvernements provinciaux.

Il poursuit, à propos des amendements apportés en 1951 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à propos du régime de pension de retraite:

Cet amendement est entré en vigueur après que le gouvernement fédéral eût obtenu l'accord de toutes les provinces.

Il poursuit ainsi:

S'agissant du Québec, de la Saskatchewan et du Manitoba, la question fut renvoyée devant les législatures provinciales qui autorisèrent les gouvernements à souscrire à l'amendement. Les autres gouvernements provinciaux donnèrent leur accord de leur propre autorité.

Encore un extrait du même ouvrage:

En fait, au cours des 97 années qui se sont écoulées depuis la création de la Confédération, aucun amendement n'a modifié les pouvoirs des législatures provinciales aux termes de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sans que soit obtenu le consentement de toutes les provinces.

Cela reflète clairement un fait fondamental et historique dans les affaires constitutionnelles du Canada. La Constitution ne peut être modifiée de sorte à priver les provinces de leurs pouvoirs législatifs, sans leur consentement.

A l'époque, le libellé de la loi n'était pas aussi clair qu'il aurait dû l'être mais l'évolution de la vie nationale nous a imposé cette exigence de l'unanimité. La Confédération a donné à cette règle le statut de convention que le gouvernement ou le Parlement enfreindrait à ses risques et périls.

Ainsi, en 1964, il aurait pu le faire à ses risques et périls. En 1987, je crois que les Canadiens ne font que prendre conscience d'un fait qui reflète la nature même du Canada: que l'on ne peut agir de la sorte uniquement parce que le gouvernement central décide qu'il sait mieux que tout autre ce qu'il convient de faire. Pourquoi alors vous inquiéter comme vous le faites? Et je réponds rapidement que vous avez raison d'être inquiet parce que c'est important. Cela nous touche tous. Pourquoi craignez-vous que cette structure qui s'est avérée très efficace ne le serait pas tout autant dans le cas d'une autre urgence nationale?

M. Martin: Je vais essayer de vous répondre. Je n'ai évidemment pas ces commentaires devant les yeux, monsieur Duguay. Mais vous demandez essentiellement

[Texte]

the past history of the country they have sought the consent, and I assume that says achieved the consent, of all the provinces?

I suppose if you go back, and if any one of us were directly in government, it would be a natural and common-sense thing to go and ask for the consent and approval of the provinces. None of us want to engage in some fight when it is not necessary at all. So I think that is common sense, and it is something that I would assume would operate well into the future without the Meech Lake accord.

What we are taking exception to, though, is that you have enshrined it in the Meech Lake accord, and by virtue of this accord, which is really a convention of unanimity, the federal government is put into a strait-jacket. It is not just by natural process or common sense, but you must do it. It has to be there. How can we possibly get out of that?

Consequently, the Canadian Labour Congress and I are extremely concerned that this is not necessary. I think even your comments demonstrate that it was not necessary, because it had been done in general in the past. So why not continue in the future? Why do we have to have it enshrined in an accord? So that is where the concern is. I say, "a convention" because all of them had to agree, and did agree, upon the accord itself.

Mr. Duguay: I understand the concern you are raising. I raised it from that framework because it seems to me you have drawn the conclusion that Ontario would have vetoed Manitoba's entry, and on and on. I just did not want you to go that far, because in the past, as they are demonstrating again today, Canadians have a lot more goodwill than a lot of people want this text to reflect.

We keep talking about bad faith and negotiations and deals, when in fact history records that Canadians and their Premiers have been very anxious to work together.

But if I may go to my last comment, will let you react. I just want to—

Ms Riche: I just want to add to that, because you have based your whole comment on the premise that it is quite easy, and has been historically, to get unanimity. It obviously begs the question why, in 1982, only certain parts of constitutional change would require unanimity, while other parts would require a number of provinces and a percentage.

Now we do not know—we did not sit around the table—why all of a sudden two sections of the Constitution. . . It almost looks like we will just add these two and take out the middle part. I would think that in my position as a political leader sitting around a table, if there was something I never wanted changed, ever, I

[Traduction]

pourquoi nous sommes si inquiets alors que dans le passé, on a demandé, et sans doute obtenu, le consentement de toutes les provinces?

Si l'un de nous était membre du gouvernement, il serait tout à fait naturel et normal qu'il demande le consentement et l'approbation des provinces. Personne n'a intérêt à s'engager dans un conflit qui pourrait être évité. Je crois donc que c'est une démarche tout à fait sensée et qui pourrait très bien être faite à l'avenir sans l'accord du lac Meech.

Or, ce à quoi nous nous opposons c'est que vous ayez enchâssé ce principe dans l'accord du lac Meech qui, étant une convention d'unanimité, impose au gouvernement fédéral une camisole de force. Il ne s'agit plus d'une démarche naturelle ou sensée mais bien d'une obligation. Cela doit se faire. Comment alors s'en sortir?

Par conséquent, le Congrès du travail du Canada et moi, jugeons cette disposition inutile. Même vos commentaires révèlent que ce n'était pas nécessaire puisque l'on procédait généralement autrement dans le passé. Alors pourquoi ne pas continuer de la même façon à l'avenir? Pourquoi faut-il enchâsser ce principe dans l'accord? Voilà ce qui nous inquiète. Je parle d'une «convention» parce que tous devaient accepter et ont accepté l'accord.

M. Duguay: Je comprends la réserve que vous exprimez. J'ai posé ma question dans ce contexte parce que vous semblez avoir conclu que l'Ontario aurait imposé son veto à l'entrée du Manitoba et ainsi de suite. Je trouvais votre conclusion excessive puisque les Canadiens ont toujours manifesté, dans le passé comme aujourd'hui, beaucoup plus de bonne volonté que l'on ne semble en voir dans ce texte.

Nous parlons sans cesse de mauvaise foi, de négociations et de marchés quand, en fait, les documents historiques révèlent que les Canadiens et leurs premiers ministres ont toujours été très disposés à travailler ensemble.

Si vous me le permettez, j'aimerais faire un dernier commentaire et entendre votre réaction. Je veux tout simplement. . .

Mme Riche: J'aimerais répliquer parce que toute votre intervention repose sur la prémisse selon laquelle il a toujours été facile, dans le passé, d'obtenir l'unanimité. Il faut alors se demander pourquoi, depuis 1982, seulement certaines modifications à la Constitution requièrent l'unanimité alors que d'autres modifications ne nécessiteraient que l'assentiment d'un certain nombre de provinces et d'un certain pourcentage de la population.

Or, nous ne savons pas—nous n'étions pas à la table des négociations—pourquoi, tout à coup, deux articles de la Constitution. . . Il me semble que nous allons tout simplement ajouter ces deux articles et supprimer le reste. Il me semble que si j'étais un dirigeant politique participant à une négociation, je demanderais à mon

[Text]

would want my counsel to approve that any changes would have to be unanimous.

So when you look back at 1982 and you look at certain sections that had to have unanimous consent and others that had to have majority consent, it would seem that the most difficult... the things we want to keep the same would remain unanimous.

This is not inconsistent with many of the briefs that have appeared before you. In fact the whole discussion on Senate reform, if it now requires unanimity, will probably never change. I get sort of confused. When part of the deal was made, it would seem it was to get Senate reform, while in another part of the deal we have a section which probably suggests we never have Senate reform, if we care.

• 0910

Mr. Duguay: My point is quite simple. Your speculation about what might happen in the future is thoroughly appropriate. It is great. But your recollection of the past and your comment that we would never have had unemployment insurance is not true because we did get unanimity in that case.

My last comment is really quite simple. It has to do with the devolution of powers from the federal government to the provincial governments. You commented that this is a dangerous development in a country which is characterized by great regional differences. Why is it inconsistent with a country with regional differences to allow the regions more self-determination, provided you use the broad taxation base to give them the funds to exercise their regional difference?

Mr. Martin: Firstly, we say "in our vision of Canada" and our vision of Canada is to bring about greater equality to all regions of the country. We do not necessarily think you are going to achieve that. In fact, we are almost sure you are not going to achieve it by having the requirement of unanimity in major portions of the Constitution. It can shaft some of the have-not regions, those which do not have the population concentrations.

We want to see people have direct input. It is clearly provided by their representation in their legislative assemblies, but we want the federal government to have those sharing powers so they can divide the spoils more evenly across the country. By the nature of this, we see it is not necessarily going to come about.

Mr. Duguay: The spending powers in 1982 were clearly put into the Constitution and the responsibility to do what you just said is clearly there. We are now talking about institutions. I heard you correctly on that point. I understand your objectives, but I am not sure you are on the right track in terms of what you want to do.

[Translation]

conseiller d'approuver uniquement des changements nécessitant l'unanimité si je ne voulais pas qu'une disposition soit modifiée.

Ainsi, si vous vous reportez au texte de 1982 et que vous examiniez certains articles qui nécessitent le consentement unanime et d'autres qui nécessitent le consentement de la majorité, il me semble que le plus difficile... Les articles que nous voulons conserver devraient toujours recueillir l'unanimité.

De nombreux autres témoins vous ont signalé la même chose. En fait, il en sera probablement toujours ainsi. Il y a de quoi s'y perdre. D'un côté, on semble souhaiter la réforme du Sénat, alors qu'un autre article signifie probablement que nous n'aurons jamais de réforme du Sénat.

M. Duguay: Ma question est assez simple. Vous avez tout à fait raison de vous demander ce qui pourrait arriver plus tard. Excellent. Mais votre souvenir du passé et votre commentaire selon lequel nous n'aurions jamais eu l'assurance-chômage sont erronés, car nous avons eu l'unanimité dans ce cas-là.

Mon dernier commentaire est très simple. Il concerne le transfert des pouvoirs du gouvernement fédéral au gouvernement des provinces. Cela, avez-vous dit, est dangereux dans un pays qui est caractérisé par d'énormes différences régionales. Pourquoi est-il illogique qu'un pays caractérisé par des différences régionales accorde plus d'autonomie aux régions, dans la mesure où l'on utiliserait la fiscalité globale pour leur donner les fonds nécessaires pour exercer leur particularisme régional?

M. Martin: Tout d'abord, puisque l'on parle de «notre vision du Canada», disons que notre vision du Canada consiste à réaliser une plus grande égalité entre toutes les régions du pays. Nous ne croyons pas nécessairement que vous allez y parvenir. De fait, nous sommes presque sûrs que vous n'y arriverez pas en inscrivant la règle de l'unanimité dans de grandes parties de la Constitution. Cela peut jouer contre les régions pauvres, contre celles qui n'ont pas les concentrations démographiques.

Nous voulons que la population puisse directement donner son avis. Sa participation, bien sûr, est assurée par la représentation de la population dans les assemblées législatives, mais nous voulons donner au gouvernement fédéral ces pouvoirs de partage pour lui permettre de répartir plus équitablement les richesses entre les régions. De par la nature même de cet accord, nous croyons que tel ne sera pas nécessairement le cas.

M. Duguay: Les pouvoirs de dépenser figurent clairement dans la Constitution de 1982 et la responsabilité de faire ce que vous venez de dire, aussi. Nous parlons désormais d'institutions. Je vous ai bien entendu sur ce point-là. Je comprends vos objectifs, mais je ne suis pas sûr que vous soyez sur la bonne voie.

[Texte]

Ms Jewett: Mr. Chairman, a welcome to the Canadian Labour Congress, our friends and partners. We have a very good partnership. Mr. Kaplan seems not to understand the democratic process.

Mr. Kaplan: I have never had that criticism before.

Ms Jewett: As politicians, when we look back at what happened from 1980 to 1982, those of us who were here are extremely distressed that the then Prime Minister went ahead with a constitutional proposal which effectively isolated Quebec. Many of us voted for the Charter. We were happy to have the Charter. We were happy to patriate the Constitution, but we were extremely distressed at the almost double-dealing vis-à-vis Quebec.

You can understand that when the Prime Minister and the 10 other First Ministers achieved agreement—not easy to achieve in this country—at Meech Lake and subsequently put it into legal form with the Langevin law, most of us were elated. This came independently. There was no message from Ed saying to be elated. We just felt this was an enormous achievement. We have a lot of criticisms also, but there was a tremendous sense of a Canadian achievement, although men were doing it. It would have helped if there had been a few women in the kitchen.

This is my first question. Would you, as independent members of the Canadian Labour Congress, have had the same feeling we, independently, had? There were very few of us. And maybe it is because we are politicians. Maybe it is because we were involved in what happened between 1980 and 1982.

• 0915

Ms Riche: I was not part of the council, but the CLC at the time, back in the early 1980s, took the position Ron has discussed earlier, that as much as we are not crazy about a lot of the politicians who are in power across the country, we would still want to take our chances with the political leaders and the lobby effort and the pressure we could bring to bear on getting change as it affects the trade union movement, as opposed to leaving it to the courts. It is interesting now with the recent Supreme Court decisions, particularly in the area of freedom of association, that we probably have been proven correct, and in fact what we believed was the intent, under freedom of association. . . and what was said quite clearly in the House of Commons the judges have now said is not the case. That leads me to say that when we heard the Meech Lake agreement was signed, we were probably not as elated.

There are a couple of reasons. One was the drama of 20 hours of sitting in a room. We settled the letter carriers' strike the same way, and the press report, you

[Traduction]

Mme Jewett: Monsieur le président, bienvenue au Congrès du travail du Canada, nos amis et partenaires. Nous nous entendons très bien. M. Kaplan ne semble pas comprendre le processus démocratique.

M. Kaplan: On ne m'a jamais adressé cette critique auparavant.

Mme Jewett: En tant que personnages politiques, lorsque nous regardons ce qui s'est passé de 1980 à 1982, ceux d'entre nous qui y étions sommes absolument effarés que le premier ministre de l'époque soit allé de l'avant avec une proposition constitutionnelle qui revenait à isoler le Québec. Nous fûmes nombreux à voter pour la charte. Nous étions heureux de l'avoir. Nous étions heurés de rapatrier la Constitution, mais nous étions absolument effarés de la duplicité, ou presque, dont on a fait preuve envers le Québec.

Vous comprendrez que, lorsque le premier ministre et ses 10 collègues se sont mis d'accord—ce qui n'est pas facile à faire dans ce pays—au Lac Meech et qu'ils ont par la suite couché leur accord en langage juridique avec la loi Langevin, la plupart d'entre nous furent enchantés. Ce fut spontané. Nous n'avons pas reçu de message de la part d'Ed nous enjoignant d'être emballés. Cela nous apparaissait tout simplement une réalisation exceptionnelle. Nous avons beaucoup de critiques à formuler également, mais nous y avons vu une grande réussite canadienne, même si elle était exclusivement le fait d'hommes. Il eut été utile d'avoir quelques femmes dans la cuisine.

Voici ma première question. Auriez-vous, en tant que membres indépendants du Congrès du travail du Canada, eu le même sentiment que nous avons eu de façon spontanée? Nous étions très peu nombreux. Et c'est peut-être parce que nous sommes des hommes et des femmes politiques. C'est peut-être parce que nous avons vu ce qui s'est passé entre 1980 et 1982.

Mme Riche: Je ne faisais pas partie du conseil, mais à l'époque, au début des années 1980, le CTC a pris la position dont Ron a parlé plus tôt, c'est-à-dire que, sans aller jusqu'à faire des idoles des dirigeants politiques qui président aux destinées du pays, nous préférierions nous en remettre à eux et à l'effort de lobbying et aux pressions que nous pourrions exercer pour obtenir les changements souhaités par le syndicalisme, plutôt que de laisser tout cela aux tribunaux. Il est intéressant de signaler que les récents arrêts de la Cour suprême, notamment dans le domaine de la liberté d'association, nous ont probablement donné raison; de fait, ce qui, selon nous, constituait l'esprit de la liberté d'association. . . Les juges ont désormais infirmé ce qui avait été déclaré formellement à la Chambre des communes. Cela m'amène à dire que la nouvelle de l'accord du Lac Meech ne nous a probablement pas enthousiasmés à ce point.

Nous avons quelques raisons pour cela. L'une était le drame de 20 heures de séance ininterrompue dans une salle. Nous avons réglé la grève des facteurs de la même

[Text]

might remember, was that Bill Kelly was really tough; he just keeps them down until they finally break down and they have to agree and we have an agreement. But it is an agreement that lasts three years, and then it is over. We now find ourselves dealing with the Constitution of this country. I think NUPGE used in its brief the words "negotiation by exhaustion" or, if you want to say that, the Bill Kelly thing. . . till they broke down, at 5 a.m., and with that lack-of-sleep insanity period we go through we got an agreement. And it is not three years. It is not ratified by anybody. We cannot go back and renegotiate in three years' time.

So the elation you probably felt—and there is a different sense, I think, of politicians and the history of the party, coming out of our recent convention in March and our good feelings towards Quebec, and what happened with our resolution on Quebec. I think there is a different sense of where we are coming from.

Ron may add, because the history of our participation in the early 1980s I think is important.

Ms Jewett: Yes; and I certainly agree that the court decision basically denying the right to collective bargaining must have been a terrible set-back, and you must have thought to yourselves, how much of a role do we really want the courts to have?

Ms Riche: Yes.

Ms Jewett: Many of us, I may say, although we will not get into it right now, are concerned about a recent decision and its impact on the Charter; a decision that came after Meech Lake and Langevin. Maybe if that decision had come before the Constitutional Accord was arrived at, my elation would have been diminished by that decision.

Nevertheless, we have the courts. We knew when we got the Charter that we were changing the role of the courts, increasing it. It was no longer just division of powers, but important fundamental human rights and freedoms. Whatever we want, that is not going to change.

I got a little feeling in your brief that everything was okay today; that the amending formula, the spending power, the protection of equality rights, all of that, were somehow all right today. They are not. I have been for years, as you well know, furious because the provinces are free to spend a large amount of federal taxpayers' money on post-secondary education as they please; as they please. I see the proposed new subsection 106A as making it very, very much more difficult to do that in an area of provincial jurisdiction. When you talk about a program having to be compatible with the national objectives established by the Government of Canada, it seems to me it would be much more difficult then to take money, say for post-secondary education, when it is up to the Government of Canada to set out the national objectives.

[Translation]

façon, et la presse en a conclu, vous vous appellerez, que Bill Kelly est un vrai dur; il les pousse jusqu'à ce qu'ils finissent par céder et se mettent d'accord. Mais c'est un accord qui dure trois ans; après, c'est fini. Aujourd'hui, c'est de la constitution du pays qu'il s'agit. Le SNFPP, sauf erreur, a utilisé dans son mémoire les mots « négociation par épuisement » ou si vous voulez, à la Bill Kelly. . . jusqu'à ce qu'ils cassent, à 5 heures du matin; c'est au prix de cette stupide nuit blanche que nous finissons par obtenir un accord. Et ce n'est pas pour trois ans. Et il n'y a pas de ratification. Pas question de revenir le renégocier dans trois ans.

Donc, l'enthousiasme qui vous a probablement pris. . . et le sentiment n'est pas le même, à mon sens, chez les hommes et femmes politiques et dans l'histoire du parti, si j'en juge par notre récent congrès en mars et par nos bons sentiments envers le Québec, et par ce qu'il est advenu de notre résolution sur le Québec. Je pense que nous ne partageons pas le même sentiment quant au chemin parcouru.

Ron aura peut-être quelque chose à ajouter, car l'histoire de notre participation au début des années 1980 est, à mon sens, importante.

Mme Jewett: Oui, et je reconnais certainement que l'arrêt du tribunal qui dénie fondamentalement le droit à la négociation collective doit avoir constitué un terrible coup, et vous avez dû vous demander dans quelle mesure vous pouviez faire confiance aux tribunaux.

Mme Riche: Oui.

Mme Jewett: Bon nombre d'entre nous, dirais-je—même si nous n'allons pas entrer là-dedans pour l'instant—s'inquiètent d'une récente décision et de ses répercussions sur la charte; une décision rendue après le Lac Meech et Langevin. Si cette décision était arrivée avant l'accord constitutionnel, mon enthousiasme en aurait été tempéré.

Néanmoins, nous avons les tribunaux. Nous savions, lorsque nous avons eu la charte, que nous changions le rôle des tribunaux, que nous l'augmentions. Il ne s'agissait plus d'une simple division des pouvoirs, mais des droits et libertés fondamentales de la personne. Quoi que nous fassions, cela ne va pas changer.

Votre mémoire m'a comme donné l'impression que tout est très bien aujourd'hui; que la formule d'amendement, le pouvoir de dépenser, la protection des droits à l'égalité, tout cela, c'est en quelque sorte très bien comme c'est. Ce n'est pas le cas. Pendant des années, vous le savez, j'ai été furieuse parce que les provinces sont libres de dépenser comme elles l'entendent une part considérable de l'argent des contribuables fédéraux pour l'enseignement post-secondaire; comme elles l'entendent. À mes yeux, avec le nouveau paragraphe 106A, cela sera extrêmement difficile à faire dans un domaine de compétence provinciale. Lorsque vous souhaitez que les programmes soient compatibles avec les objectifs nationaux établis par le gouvernement du Canada, il me semble qu'il serait alors beaucoup plus difficile d'avoir de

[Texte]

Would you not agree? If it is so stupid that it cannot determine what the national objectives are, then it is to blame, not the Constitution.

• 0920

Mr. Martin: If everybody were of good faith, Ms Jewett, I would agree that it probably would be of great assistance in terms of the Meech Lake accord, and that it maybe would go okay but I am not one who believes that everyone is necessarily of good will towards it.

Consequently, I think we would be far happier if it said "compatible with national standards". "Objectives" is an ambiguous term and I think a number of briefs before this committee have said that, and once again here we go into the courts. I am sure it will be challenged in the courts and who knows what that is going to end up saying. There might be all kinds of interpretations. We do not agree that necessarily reins in the power of the provinces but in fact goes the opposite direction.

I think this dialogue indicates once again the problems with the process here. There needs to be more time, for heaven's sakes, in this country for this type of dialogue to take place between the elected representatives and the people it is going to affect. That is what we are strongly objecting to in the course of these deliberations.

This committee should be travelling extensively across the country to have that input from the average Canadian so the legislators can clearly have a look at it, but instead we are hemmed in and the pace is very fast. We cannot, collectively, get our heads around it.

Ms Riche: I think we are all talking about national objectives without knowing what we are talking about. Our fear is that the national objectives could become the lowest common denominator.

Ms Jewett: That could be under standards, too, and we have had many comments on that.

Ms Riche: Dick and I might have some question about what standards mean and what is the word that does it.

We want strong criteria. We do not want a position where national objectives of a day care program or child care program mean that a Premier could pay women to stay home to look after their kids. Does that reach the national objective?

We have to see the national objectives of the program we are talking about and obviously nobody has because no national objectives have been laid out. So we cannot debate. We can only say please God let them be strong

[Traduction]

l'argent, pour l'enseignement post-secondaire, mettons, que lorsqu'il appartient au gouvernement du Canada de fixer les objectifs nationaux. Ne seriez-vous pas d'accord? S'il est assez stupide pour ne pouvoir déterminer ce que sont les objectifs nationaux, c'est lui qui est à blâmer, pas la Constitution.

M. Martin: Si tout le monde était de bonne foi, madame Jewett, je reconnaitrais que l'accord du lac Meech serait probablement fort utile, et que tout ira peut-être pour le mieux, mais je ne suis pas homme à croire que chacun est nécessairement de bonne foi en cette matière.

Par conséquent, je pense que nous serions beaucoup plus heureux avec la formulation «compatible avec des normes nationales». «Objectifs», c'est un terme ambigu. C'est l'avis des auteurs de plusieurs des mémoires qui vous ont été présentés. Encore une fois nous devons nous en remettre aux tribunaux. Je suis sûr que cela sera contesté devant les tribunaux, et qui sait quelle signification on finira par lui attribuer. Cela prête à toutes sortes d'interprétations. Nous ne reconnaissons pas que cela limite nécessairement le pouvoir des provinces; cela va plutôt dans le sens contraire.

Selon moi, ce dialogue fait ressortir une fois de plus les problèmes que pose le processus. Il faut plus de temps, bon Dieu, au Canada pour permettre ce genre de dialogue entre les représentants élus et la population concernée. Voilà ce que nous dénonçons dans le cours de ces délibérations.

Votre comité devrait parcourir le pays en long et en large pour recueillir les commentaires du Canadien moyen, de sorte que les législateurs puissent y être sensibilisés. Mais voilà que nous sommes plutôt cernés et que les événements se déroulent à un train d'enfer. Nous n'arrivons pas, collectivement, à nous en sortir.

Mme Riche: Je pense que nous parlons tous d'objectifs nationaux sans savoir de quoi nous parlons. Nous craignons que les objectifs nationaux deviennent le plus petit commun dénominateur.

Mme Jewett: Cela pourrait être la même chose avec les normes; nous avons recueilli de nombreux commentaires là-dessus.

Mme Riche: Dick et moi aurions peut-être une question sur ce que signifient les normes et sur le mot-clé à utiliser.

Nous voulons des critères rigoureux. Nous ne voulons pas d'une position où les objectifs nationaux d'un programme de garderies ou d'un programme de garde d'enfant signifient que le premier ministre puisse payer les femmes pour rester à la maison pour s'occuper de leurs enfants. Cela rejoint-il l'objectif national?

Nous voulons voir les objectifs nationaux du programme dont nous parlons et, bien sûr, personne ne les a vus car on n'en a jamais proposé. Il n'y a donc pas de débat possible. Nous pouvons tout au plus souhaiter

[Text]

enough that if we are going to look at a child care program, that it does follow what the day care advocates and the labour movement and the women's groups have called for under a child care program: universality, equality of child care workers, equality of child care education, non-profit administration, etc. If that is going to be part of the national objectives and they almost follow that, fine.

Ms Jewett: Well, fine, too, but that is a political question.

Ms Riche: Of course it is a political question.

Ms Jewett: You have to have a government that wants to do it.

Ms Riche: The document is a political document and I guess that is part of the problem we are all having in dealing with this document. In fact, we heard Don Getty out in Alberta talk about the triple E. We support the triple A, abolish, abolish, abolish, but the triple E was the PR campaign of Don Getty prior to coming to Meech Lake.

The fisheries question, the Canada-France fisheries business in Newfoundland, has created a big stir down there and it was strongly suggested by the analysts that they lost the by-election to the NDP because of it.

We get all of this happening, then we have Meech Lake. All of a sudden we have entrenched now in the Constitution, if this goes through, a First Ministers' Conference that will talk about Senate reform and will talk about the fisheries.

That is a political document. That says to me—having been involved in negotiations in sitting around the table—that Don Getty said, I will give you this, Quebec, if you give me this Senate reform discussion. I do not think that is a far-fetched idea of what might have happened if we had been sitting around that table or what we might have heard.

It is a political document. The national objectives, of course, will be a political decision, but if those national objectives are so vague that everybody can opt out and get the money, then what kind of national program do we have in each province.

• 0925

We are very concerned. I am not sure we want to say we want to set standards so that each day care centre has six windows or three bathrooms or something like that, but we do want to make sure that the standards, if you like, are equality and accessibility for all people in Canada to participate in the national shared-cost program.

Mr. Tupper: Ms Jewett, I was sort of surprised to see you squirming a little bit in the last array of give and take between our witnesses.

Colleagues, I had the privilege a year ago of spending some time with Ms Riche in Winnipeg and I developed a

[Translation]

assez fort pour que, lorsqu'on nous proposera un programme de garde d'enfant, ce programme aille dans le sens préconisé par les défenseurs des garderies, par le mouvement syndical et par les groupes de femmes: universalité, égalité des travailleurs de garderie, égalité de formation en garde d'enfant, administration sans but lucratif, etc... Si cela doit faire partie des objectifs nationaux et qu'on s'en tienne presque à cela, c'est parfait.

Mme Jewett: Ma foi, c'est parfait pour moi aussi, mais la question est politique.

Mme Riche: Bien sûr, la question est politique.

Mme Jewett: Il vous faut un gouvernement qui ait cette volonté politique.

Mme Riche: Le document est document politique et, je suppose, cela fait partie du problème qu'il nous pose. De fait, nous avons entendu Don Getty en Alberta parler des trois E. Nous sommes en faveur des trois A—abolir, abolir, abolir—mais les trois E, ce n'était autre chose que la campagne de relations publiques de Don Getty avant sa venue au lac Meech.

La question des pêcheries, le conflit entre le Canada et la France à Terre-Neuve, a créé beaucoup d'émous là-bas, et les analystes ont soutenu que c'est à cause de cela que le NPD a remporté l'élection partielle.

Nous sommes témoins de tout cela, puis nous avons le lac Meech. Soudain, voilà que se retrouve enchâssé dans la Constitution, si les choses se passent ainsi, une conférence des premiers ministres où il sera question de la réforme du Sénat en même temps que des pêcheries.

C'est un document politique. Cela me dit—à moi qui ait siégé à la table des négociations—que Don Getty a affirmé «je vous donne cela, Québec, si vous me donnez cette discussion sur la réforme du Sénat»; ce n'est peut-être pas très loin de ce qui s'est réellement passé et que nous aurions vu ou entendu si nous avions été assis autour de la table.

C'est un document politique. Les objectifs nationaux, bien sûr, seront une décision politique mais si ces objectifs nationaux sont tellement vagues que tout à chacun peut se retirer et prendre l'argent, avec quel genre de programme national allons-nous donc nous retrouver dans chaque province?

Nous sommes inquiets. Je ne suis pas certaine que nous souhaitions fixer des normes prévoyant six fenêtres ou trois salles de bain ou quelque chose du genre pour chaque garderie, mais nous voulons nous assurer que les normes, si vous voulez, assurent l'égalité et l'accessibilité à tous les canadiens qui voudront participer au programme national à frais partagés.

M. Tupper: Madame Jewett, j'ai été un peu surpris de vous voir vous tortiller un peu dans ce dernier échange entre nos témoins.

Chers collègues, j'ai eu le privilège, il y a un an, de passer un certain temps avec M^{me} Riche à Winnipeg. J'y

[Texte]

considerable respect for her feelings for Canada in that whole process.

Ms Riche, on page 5 in your brief you make reference to constitutional experts. What constitutional experts are you making reference to, what persons?

Ms Riche: Ron can answer.

Mr. Tupper: No. My question was to you.

Ms Riche: From my own press reading, I can quote the Queen's University guy whose name begins with L, who said one place the equality section would not—

Mr. Tupper: You mean Professor Lederman?

Ms Riche: Yes, was that his name? Forsey's position suggests ambiguity in any number of places and some places—

Mr. Tupper: I thought that Professor Lederman was rather supportive of the accord.

Ms Riche: Yes, but then another professor I believe, if not from the same university, according to the press, had a different view on what section 16 meant.

Mr. Tupper: Mr. Chairman, I think my principal comment here is one of sadness. I have to be frank with you about that in the sense that much of the thrust of your brief this morning is that the process we are going through now ought to be stopped. I am disappointed to hear you say that because I have observed this committee at work and the discussions among parliamentarians of all parties about the accord, and you have just heard Pauline Jewett speak about her feeling on the two nights that the accord was signed, of an enormous amount of satisfaction bordering on ecstasy. I think a lot of Canadians felt that. I think for you to come here this morning and suggest that the process we are going through now ought to be stopped saddens me.

I feel very strongly about that because I feel strongly that many Canadians have appeared before this committee sincerely expressing their views in a very democratic thoughtful process and I believe all members of this committee have been enriched by that process and enlightened, and I presume educated as well. This committee is going to, I think, digest those views and report them to Parliament where there will be, I assume, another extensive debate. I am simply disappointed to hear you this morning as representatives of the labour movement in Canada suggest that this ought to be stopped.

I also do not know how to interpret a particular sentence in your brief and I would like to read it to you. I do not know whether it was made in jest or whether there is an error in it. It is on page 2. "We have certainly not heard any hue or cry for wholesale amendments coming

[Traduction]

ai acquis beaucoup de respect pour ses sentiments envers le Canada.

Madame Riche, à la page 5 de votre mémoire, il est question des constitutionnalistes. De quels constitutionnalistes parlez-vous donc, de quelles personnes?

Mme Riche: Ron peut vous répondre.

M. Tupper: Non, c'est à vous que je pose la question.

Mme Riche: Je pourrai citer, pour avoir lu les journaux, le type de l'Université Queen, dont le nom commence par un L, qui a dit quelque part que l'article sur l'égalité. . .

M. Tupper: Vous voulez parler du Professeur Lederman?

Mme Riche: Oui, c'était bien son nom? Selon la position de Forsey, l'ambiguïté en plusieurs endroits et à certains endroits. . .

M. Tupper: Je croyais que le Professeur Lederman était plutôt en faveur de l'accord.

Mme Riche: Oui, mais un autre professeur, sauf erreur, qui n'est peut-être pas de la même université, selon les journaux donnait une autre interprétation à l'article 16.

M. Tupper: Monsieur le président, mon principal commentaire, c'est que je suis triste. Je dois être franc avec vous sur ce point, en ce sens que la ligne de force ou de votre mémoire de ce matin est, dans une large mesure, qu'il faut mettre un terme au processus dans lequel nous sommes engagés. Je suis déçu de vous entendre parler ainsi, car j'ai vu le Comité à l'oeuvre et j'ai assisté aux discussions entre parlementaires de tous les partis au sujet de l'accord, et vous venez d'entendre Pauline Jewett dire ce qu'elle a ressenti les deux nuits où l'accord a été signé, parler d'une énorme satisfaction qui frisait l'extase. Je pense qu'un grand nombre de canadiens partageaient le même sentiment. Vous entendre dire ce matin qu'il faut interrompre le processus par lequel nous passons me rend triste.

Si j'ai des sentiments aussi forts, c'est que je suis convaincu que de nombreux canadiens ont comparu devant notre Comité pour exprimer sincèrement leur point de vue dans le cadre d'un processus réfléchi très démocratique qui, je le crois, a enrichi, éclairé et, je le suppose, instruit tous les membres de notre Comité. Le Comité va digérer ces idées et en faire rapport au Parlement, où il y aura, je pense, un autre long débat. Je suis tout simplement déçu d'entendre ce matin des représentants du mouvement ouvrier au Canada affirmer qu'il faut arrêter cela.

J'ignore également comment interpréter une phrase particulière de votre mémoire, que je voudrais vous lire. Je ne sais pas s'il s'agit d'une plaisanterie ou d'une erreur. C'est à la page 2. «En tout cas, si ce n'est de la part de représentants du gouvernement Mulroney, nous n'avons

[Text]

from anywhere but the Mulroney government". Do you want to comment on that sentence?

Mr. Martin: Let me go back, Mr. Tupper. I will try to answer both your questions.

Mr. Tupper: I think I have lost my time now, but can you say something on that particular sentence?

Mr. Martin: I am not trying to hem you in; do not try to hem me in. I will answer both, and my colleagues will try too.

First you expressed your disappointment with our statement that it be stopped. You are saying how come we want it stopped when lots of Canadians made representations and you obviously feel elated about the accord also.

• 0930

I think it is fair to say we have said there has to be an awful lot more input into this whole question of a constitutional change than is being allowed at this present time, both in terms of this committee going across this country and hearing considerable amounts of briefs.

Second, we are concerned about the amount of time given to everybody to express serious concern on the question of the contents of the Meech Lake accord.

We are saying that the Meech Lake accord is basically a *fait accompli* and I, for one, will be most happy if this committee proves that is not so. If this committee can demonstrate to us that there are considerable amendments to be made, which will be made, I can tell you there will be a lot of surprised Canadians.

I am being blunt with you and candid, but that will prove it one way or the other. At this point we do not know. We are concerned and we have expressed it in the paper. We have said repeatedly that it is not up to just those Premiers and the Prime Minister to hammer it out. It is for every Canadian to have the opportunity to make that representation.

Additionally to answer you, I do not know of the wholesale cry from any group in Canada crying to have amendments incorporated in the way they were. I will be most happy to hear which groups those were asking for this to come about the way it has.

Ms Riche: When we talk process, we are not attacking this committee personally. The process is the entire process. I should add that in the briefs I have read that have been presented, at least 10 or 12, pretty well all of them also expressed the same view. I would expect they are really sad because a number talked about the time of the year, the rush, etc.

Mr. Tupper: Very few said they should be abandoned, however.

[Translation]

entendu personne pousser les hauts cris pour réclamer des modifications en profondeur.» Pourriez-vous commenter cette phrase?

M. Martin: Permettez-moi de revenir en arrière, monsieur Tupper. Je vais tâcher de répondre à vos deux questions.

M. Tupper: Je pense que j'ai déjà dépassé mon temps de parole, mais auriez-vous quelque chose à dire sur cette phrase?

M. Martin: Je n'essaie pas de vous limiter; n'essayez pas de me limiter non plus. Je vais répondre à vos deux questions, et mes collègues tâcheront de le faire aussi.

D'abord, vous vous dites déjà que nous ayons souhaité qu'on y mette un terme. Vous demandez: pourquoi, nous voudrions tout arrêter, alors qu'une foule de canadiens ont réclâmé des changements et que vous-même, manifestement, êtes emballé aussi par cet accord.

Nous avons déclaré, c'est vrai, qu'il faut un débat beaucoup plus poussé sur ces changements constitutionnels que celui qui est prévu, et que votre Comité devrait parcourir le pays et entendre un grand nombre de mémoires.

En second lieu, nous sommes inquiets du temps que chacun se voit accorder pour exprimer ses vues sur le contenu de l'accord du lac Meech.

Pour nous, l'accord du lac Meech est fondamentalement un *fait accompli* et, pour ma part, je serais très heureux que le Comité prouve le contraire. Si le Comité peut nous faire la preuve qu'il reste des amendements considérables à apporter, qu'il y aura des amendements, je vous assure que cela surprendra bien des canadiens.

Je suis brutal et franc, mais cela prouvera une chose, dans un sens ou dans l'autre. Pour l'instant, nous sommes dans l'ignorance. Nous sommes inquiets, et nous l'avons dit dans notre document. Nous avons dit maintes et maintes fois qu'il n'appartient pas aux seuls Premiers Ministres de se mettre d'accord entre eux. Chaque canadien doit avoir la possibilité de dire ce qu'il en pense.

En outre, pour vous répondre, je n'ai pas entendu un seul groupe au Canada réclamer les amendements de cette façon. Je serais très heureux de savoir quels groupes ont demandé que les choses se passent ainsi.

Mme Riche: Lorsque nous parlons du processus, nous n'attaquons pas personnellement les membres de votre Comité. Nous voulons parler de tout le processus. Je devrais ajouter qu'au moins 10 ou 12 des mémoires que vous avez reçus et que j'ai lus, à peu près tous, traduisaient les mêmes vues. Je dirais que les auteurs étaient vraiment tristes, car plusieurs d'entre eux ont parlé du temps de l'année, de la bousculade, etc.

M. Tupper: Très peu ont dit qu'il faut les abandonner, cependant.

[Texte]

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Ms Riche, Mr. Martin and Mr. Lang for an excellent presentation.

Ladies and gentlemen of the committee, the next witnesses are representing the National Farmers Union, Mr. Wayne Easter, National President, and Rayanne Briscoe, Ontario Regional Co-ordinator. Good morning, Mr. Easter, and welcome to the committee. Good morning Ms Briscoe. Please proceed, Mr. Easter.

Mr. Wayne Easter (National President, National Farmers Union): Thank you, Mr. Chairman. We appreciate the opportunity of coming before the committee to outline our concerns. I have given your secretary a copy of our submission and I will read through most of that and make a very short statement based on my own experience, having travelled this country extensively.

Our organization is unique in that it is incorporated under a special Act of Parliament, assented to June 11, 1970, following passage by the Senate of Canada of Bill S-22 on March 12 of that same year.

The next paragraph of our brief gives you a little history on the development of the National Farmers Union.

A primary consideration in the desire of Farm Union members to organize a direct membership, non-partisan, national farm policy-making body was recognition of the fact that many problems confronting farmers could only be adequately addressed through national effort and government policy initiatives.

• 0935

This logic was further extended to agree in principle that farmers from across Canada should meet as farmers in annual convention to agree upon national farm policy issues and also establish and harmonize basic policy guidelines and principles for policies of provincial jurisdiction and initiative.

Provincial policy issues are further refined at annual meetings of members in each region in which we have membership. The NFU is strongly of the view that in order to provide national perspective and equality in farm programs, strong federal policy initiatives are needed.

We are concerned that increasingly federal farm policies are being eroded and blurred. This results in growing disparity between provinces in the availability to farmers of programs to stabilize farm production and income. The constitutional accord, we feel, may serve to further aggravate this situation.

The Agricultural Stabilization Act serves as an example of a declining national program. It was regarded as

[Traduction]

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Riche, monsieur Martin et monsieur Lang de votre excellent exposé.

Mesdames et messieurs, les membres du Comité, les prochains témoins représentent le Syndicat national des cultivateurs: M. Wayne Easter, président national, et Rayanne Briscoe, coordonnatrice régionale de l'Ontario. Bonjour, monsieur Easter, et bienvenue au Comité. Bonjour, madame Briscoe. Allez-y, monsieur Easter.

M. Wayne Easter (président national, Syndicat national des cultivateurs): Merci, monsieur le président. Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée de venir exprimer nos inquiétudes devant votre Comité. J'ai remis un exemplaire de notre mémoire à votre secrétaire. Je vais vous en lire de larges extraits et faire une très brève déclaration fondée sur mon expérience, sur l'expérience d'un homme qui a parcouru le pays de long en large.

Notre organisation est tout à fait particulière, en ce sens qu'elle a été constituée en vertu d'une loi spéciale sanctionnée le 11 juin 1970, après l'adoption, par le Sénat du Canada, du projet de loi S-22, le 12 mars de la même année.

Le paragraphe suivant de notre mémoire vous donne un petit historique de l'évolution du Syndicat national des cultivateurs.

Un des grands facteurs qui a amené les membres du Syndicat agricole à créer un organisme national non partisan de la politique agricole, regroupant directement ses membres, a été la reconnaissance du fait que de nombreux problèmes auxquels les agriculteurs faisaient face ne pouvaient être réglés convenablement que par un effort national et des initiatives gouvernementales.

Suivant cette logique, on est allé encore plus loin pour convenir en principe que les agriculteurs de tout le Canada devaient se réunir en congrès annuel pour se mettre d'accord sur des politiques agricoles nationales et établir et harmoniser des lignes directrices et principes fondamentaux pour les politiques ressortissant à la compétence et à l'initiative des provinces.

Les questions de politique provinciale sont raffinées encore davantage lors des assemblées annuelles des membres dans chaque région où nous avons des membres. Le SNA est persuadé qu'il n'y aura ni perspective ni égalité nationales dans les programmes agricoles sans initiative vigoureuses fédérales.

Nous déplorons l'érosion et la dilution croissante des politiques fédérales agricoles. Cela entraîne une disparité de plus en plus marquée entre les provinces pour ce qui est de la disponibilité des programmes destinés à stabiliser la production et les revenus agricoles. L'accord constitutionnel, nous apparaît-il, risque d'aggraver encore davantage la situation.

La Loi sur la stabilisation des prix agricoles est un exemple d'un programme national en perte de vitesse.

[Text]

relativement progressive in 1958 and a considerable improvement over the Agricultural Prices Support Act which it replaced.

The ASA was based on the principles of: (a) universality; (b) coverage under ASA as a right; (c) national market prices weighted and averaged over the previous five years and all producers receive the same level of payments; (d) stabilization levels intended to be non-incentive.

Points (a) and (b) could be considered as the act's strengths and (c) and (d) its major weaknesses. Its weaknesses have led to its general erosion as some provinces increasingly acted unilaterally and designed programs which would sustain or encourage provincial production through the introduction of better insurance or stabilization programs at the provincial level.

This in effect pitted the provincial treasuries against one another leaving the economically weak in the backwash and distorting the concepts of comparative advantage in production patterns.

Recent federal efforts to introduce red meats tripartite stabilization through amendments to the ASA has totally altered the concepts of farm product stabilization in three ways: (a) participation is voluntary rather than universal; (b) 100% federal funding no longer exists. The tripartite program is essentially an insurance scheme rather than a stabilization program since it requires premium payments by provinces, producers and the federal government. It is also actuarially sound. (c) as a consequence, the principle of a truly national stabilization program for farm products is today practically nonexistent.

This short review, Mr. Chairman, will demonstrate the degree of erosion that has taken place in a national policy initiative because its stabilization formula was inadequate. This, in turn, prompted some provinces to devise their own farm income and top-loading solutions.

The federal government neglect in this regard has contributed toward growing balkanization of our farm policy and our country.

In the area of farm marketing, we have witnessed the past difficulty in organizing national marketing and supply management programs. Increasingly, provincial producer marketing agencies may compete against one another in the export of like products such as pork when it would be to producers' advantage to have a single-desk export agency which could avoid price cutting in order to capture provincial market share.

[Translation]

Elle était considérée comme relativement progressive en 1958 et comme une amélioration considérable par rapport à la loi sur le soutien des prix agricoles qu'elle remplaçait.

La LSPA s'appuyait sur les principes a) d'universalité, b) du droit à la protection en vertu de la LSPA, c) des prix du marché nationaux pondérés et mis en moyenne sur les cinq années antérieures et l'uniformité de niveau de paiements pour tous les producteurs et d) de fixation des niveaux de stabilisation de manière qu'ils ne soient pas incitatifs.

Les points a) et b) peuvent être considérés comme les points forts de la loi, et les points c) et d), comme ses principales faiblesses. Ses faiblesses ont amené son érosion générale, certaines provinces agissant de plus en plus de façon unilatérale et concevant des programmes pour soutenir ou favoriser la production provinciale par la création de meilleurs programmes d'assurance ou de stabilisation au niveau provincial.

Cela a eu pour effet de dresser les Trésors provinciaux l'un contre l'autre, laissant les économiquement faibles dans le sillage de cette lutte et faussant les concepts de l'avantage comparatif des régimes de production.

Les efforts que le gouvernement fédéral a fait récemment pour introduire une stabilisation tripartite des prix des viandes rouges par des modifications à la LSPA a complètement transformé les concepts de la stabilisation des prix des produits agricoles, de trois façons: a) la participation est facultative plutôt qu'universelle; b) le financement fédéral à 100 p. 100 n'existe plus. Le programme tripartite est essentiellement un régime d'assurance plutôt qu'un programme de stabilisation, puisqu'il exige le paiement de primes par les provinces, les producteurs et le gouvernement fédéral. Il est également viable selon les normes actuarielles. c) Par conséquent, le principe d'un programme véritablement national de stabilisation pour les produits agricoles est pour ainsi dire à peu près inexistant aujourd'hui.

Ce bref aperçu, monsieur le président, sert à faire voir le degré d'érosion qu'a subi une initiative de politique nationale parce que sa formule de stabilisation était lacunaire. Cela a, par ailleurs, amené certaines provinces à concevoir leur propre programme de revenus agricoles, alimentés, par le sommet.

La négligence du gouvernement fédéral à cet égard a contribué à la balkanisation croissante de notre politique agricole et de notre pays.

Dans le domaine de la commercialisation des produits agricoles, nous avons été témoins de la difficulté qu'oppose l'organisation de programmes nationaux de commercialisation et de gestion de l'approvisionnement. De plus en plus, les organismes provinciaux de commercialisation des producteurs peuvent se livrer concurrence les uns aux autres pour l'exportation de produits comme le porc, alors qu'il serait à l'avantage des producteurs d'avoir un organisme d'exportation à bureau unique qui pourrait éviter les guerres de prix que se livrent les provinces pour accroître leurs débouchés.

[Texte]

The Canadian Wheat Board serves as an example of such a selling agency. One can imagine the chaos that would exist if three provincial marketing agencies were attempting to compete with each other for wheat and barley sales in world markets.

Currently some producers, including those in the NFU, are desperately fighting for the combined opposition of the processing and other business interests which have pricing and marketing power over potatoes, in the need to establish a national potato marketing agency. Some provincial marketing agencies are major stumbling blocks to this initiative because their power would need to be transferred to a more powerful federal marketing agency.

• 0940

Earlier in this presentation we stated the NFU believes many problems confronting farmers can only be adequately addressed through national government policy initiatives. The record to date, with few exceptions, has been rather dismal. Our fear is that the Constitutional Accord will cause the solving of national farm marketing problems to become even more difficult.

Marketing of farm products is a matter for provincial jurisdiction. We understand the Government of Canada would be required to provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a new shared-cost program in areas of exclusive provincial jurisdiction, but only if the province carries on a program or initiative compatible with "the national objective".

Such a provision could seriously impede the future structuring of national farm production marketing agencies and contribute still further to the balkanization of farm programs in Canada. This in turn can contribute toward greater disparity between regions and producers.

The realization of uniform national standards in farm policy has been slipping away under existing arrangements. We feel it will become more difficult following adoption of the Constitutional Accord if unanimous consent, for example, will be required in future to structure national farm policy programs such as marketing agencies, or if parallel provincial agencies operate in competition with national marketing agencies.

The loss of national perspective could also be further weakened if the setting of uniform standards for social programs is weakened.

Our organization is attempting to develop national farm policies and programs capable of delivering equity and justice. We see the need for a strong central

[Traduction]

La Commission canadienne du blé constitue un exemple d'un organisme de vente de ce genre. On peut imaginer le chaos qui règnerait si trois organismes provinciaux de commercialisation tentaient de se faire concurrence pour les ventes de blé et d'orge sur les marchés mondiaux.

A l'heure actuelle, certains producteurs, y compris ceux du SMC, luttent avec l'énergie du désespoir contre l'opposition combinée des transformateurs et d'autres intérêts commerciaux qui ont le pouvoir de fixer des prix et d'assurer la commercialisation des pommes de terre, afin d'obtenir la création d'un office national de commercialisation des pommes de terre. Certains offices provinciaux de commercialisation font obstacle à ce projet, car ils perdraient leurs pouvoirs au profit d'un organisme fédéral de commercialisation plus puissant.

Comme nous l'avons dit au début de notre exposé, le SNC est d'avis que seules des initiatives nationales de politique gouvernementale peuvent répondre convenablement à un grand nombre des problèmes qui assaillent les agriculteurs. Jusqu'ici, à quelques exceptions près, le dossier est loin d'être reluisant. Nous craignons que l'accord constitutionnel compliquera encore davantage la solution des problèmes nationaux de commercialisation agricole.

La commercialisation des produits agricoles est de la compétence des provinces. Nous croyons savoir que le gouvernement du Canada serait tenu de verser une compensation raisonnable au gouvernement d'une province qui choisirait de ne pas participer à un nouveau programme à frais partagés dans les domaines de compétence exclusive des provinces, mais seulement si la province se donne elle-même un programme ou prend une initiative compatible avec «l'objectif national».

Cette disposition pourrait sérieusement entraver la structuration future des organismes nationaux de commercialisation de la production agricole et contribuer encore davantage à la balkanisation des programmes agricoles au Canada. Cela, par ailleurs, peut contribuer à l'élargissement des disparités entre régions et producteurs.

La mise en place de normes nationales uniformes en matière de politique agricole est de moins en moins assurée en vertu des accords existants. Nous croyons qu'elle sera encore plus difficile après l'adoption de l'accord constitutionnel, s'il faut un consentement unanime, par exemple, désormais pour structurer des programmes nationaux de politique agricole comme des organismes de commercialisation, ou si des organismes provinciaux parallèles font concurrence aux organismes nationaux de commercialisation.

La perte de la perspective nationale pourrait aussi être davantage affaiblie si l'établissement de normes uniformes pour les programmes sociaux est affaibli.

Notre organisme s'emploie à élaborer des politiques et programmes agricoles nationaux pour assurer l'équité et la justice. La présence d'un gouvernement central fort

[Text]

government as a prerequisite. The Constitutional Accord of 1987 may be watering down national powers to the point of ineffectiveness for the development of a national farm policy. We urge this committee to consider the implications.

We recognize the importance of harmonization of federal-provincial relations. However, we believe caution must be observed in the annual conduct of First Ministers' constitutional conferences so that the role of Parliament does not become one of rubber-stamping decisions on matters of national importance agreed upon by such conferences. This might be the case if the agenda for such conferences becomes too all-encompassing and thereby undermines the parliamentary process.

The need for Senate reform has been a matter of long-standing discussion. Two major weaknesses in the current Senate system are obvious, in our view. The first is the patronage system for appointments of senators, which has been used over the decades to reward persons of long-standing loyalty to the governing party. Senators are accountable to no one but the party to whom they hold allegiance.

The second is the fact that many senators are tied in closely to private sector business interests through directorships or as corporate shareholders. This essentially places them in a privileged position as publicly paid lobbyists for private business interests. We believe this represents a serious conflict of interest. Abolition of the Senate is an obvious solution. However, if it is to be retained, current objectionable features must be overcome in order to substantially alter its image and structure.

I said in the beginning, Mr. Chairman, there are a few comments I would like to make in addition to our formal submission. I would begin on the basis that we are a unique organization. As you read the little bit of history in our brief, when the NFU first began we attempted to overcome what was an east-west split. And I can tell you from experience, when one first attended our conventions, each province would sit isolated in its own area, and come forward with policy positions that looked out for the self-interest of their province.

It took six years before we overcame that provincial, individual self-interest and started to develop national policy programs from the standpoint of being a Canadian farmer. And so we have come together within our organization, and I will admit only within our organization, as a national organization of Canadian farmers.

[Translation]

nous apparaît comme une condition préalable nécessaire. L'accord constitutionnel de 1987 est peut-être en train de diluer les pouvoirs nationaux au point de les rendre inefficaces pour l'élaboration d'une politique agricole nationale. Nous invitons le Comité à songer aux conséquences de tout cela.

Nous reconnaissons l'importance de l'harmonisation des relations fédérales-provinciales. Cependant, nous croyons qu'il faut faire preuve de prudence lors de la tenue annuelle des conférences constitutionnelles des premiers ministres de manière que le Parlement ne finisse pas par se voir confiné à un rôle de Chambre d'approbation des décisions sur des questions d'importance nationale convenues lors de telles conférences. Cela pourrait être le cas si l'ordre du jour de ces conférences devient trop englobant et, de ce fait, sape à la base le processus parlementaire.

La nécessité d'une réforme du Sénat est un vieux problème. L'actuel système comporte deux grandes faiblesses manifestes, à nos yeux. Le premier est le système partisan de nomination des sénateurs, qui a servi au fil des décennies à récompenser les vieux amis du parti au pouvoir. Les sénateurs n'ont de comptes à rendre à personne, sauf au parti auquel ils doivent allégeance.

Le second est le fait que de nombreux sénateurs ont des liens étroits avec des intérêts du secteur privé, par les sièges qu'ils détiennent au sein des conseils d'administration ou parce qu'ils sont actionnaires d'entreprises. Cela les place essentiellement en position privilégiée de lobbyistes payés sur les deniers publics mais travaillant pour le compte d'intérêts privés. Nous croyons que cela représente un grave conflit d'intérêts. L'abolition du Sénat est une solution évidente. Cependant, s'il faut garder le Sénat, il faudra surmonter les caractéristiques répréhensibles qu'il comporte actuellement, afin d'en transformer l'image et la structure.

J'ai dit au début, monsieur le président, que j'aurais quelques commentaires à ajouter à notre mémoire officiel. Je dirai au départ que nous sommes un organisme tout à fait particulier. Comme vous l'avez lu par le petit historique donné dans notre mémoire, le SNC est né d'un effort pour surmonter une scission entre l'Est et l'Ouest. Et je puis vous dire d'expérience que, lors de nos premiers congrès, les délégués de chaque province étaient isolés chacun dans leur coin, attendant le moment de présenter des politiques qui ne tenaient compte que de l'intérêt de leur province.

Il a fallu six ans pour surmonter cet égoïsme provincial et nous avons commencé à élaborer des programmes nationaux dans l'optique de l'agriculteur canadien. Nous nous sommes donc mis d'accord au sein de notre organisme, et, je le reconnais, seulement au sein de notre organisme, en tant qu'organisme national d'agriculteurs canadiens.

[Texte]

[Traduction]

• 0945

As a result of having been president for five years and vice-president for a few before that, I have probably had the opportunity to travel this country more than a lot of Members of Parliament, in a different way. I have lived in the homes of many farmers in many communities in this country, from little towns like Benito, Manitoba, to where I live in Prince Edward Island. As a result, I really became interested in the potential Canada has as a country. You can talk to people around the world, and they look at this country with envy of the potential this country has.

But one of the problems with Canada, and I think oil is probably the best example, is that we do not use our resources and our wealth to produce a nation. We use the resources this country has to splinter ourselves apart... whether a wealth like oil will be Alberta's or Newfoundland's, rather than a resource used to build a country and a nation.

Let me put it this way. If I had a map of Canada on that wall, I think I could honestly say, even in this room, that the map is of the country Canada. Keep in mind I do not say nation, because I do not believe we become a nation on the basis... you are not a nation until you have a common denominator. We have common denominators in this country, but we have not been taught them. We do not have a theme that really ties us together as Canadians, and I think that is disappointing.

The reason we do not have that common denominator is that although we have a marvellous history, we really have not been taught our history as Canadians. We know a lot more about the American Revolution than the Riel Rebellion. How many in this room know about the land revolts in Prince Edward Island, where farmers actively demonstrated in the 1800s to take back their land from the landlords?

What I am saying, Mr. Chairman, is that we have not made a real effort to build Canada as a nation, and this Constitutional Accord does not do that, either. The Constitution really should be a discussion on how we make Canada a nation. What I see happening here, and as I see the different participants coming before this committee, even ourselves... we are all coming forward as special-interest groups, whether it is labour, whether it is natives, whether it is farmers or whomever. We are isolating ourselves in those special interests. Even the accord itself, as I said... instead of building a nation, what it seems to be to me is an act of appeasement for certain provincial complaints.

In other words, in this accord itself and its presentation we do not have that dream of what we can be as a nation, and I think that is what we really should be talking about. What is the dream we should have of Canada as a nation, and how should this country be governed in the future,

Ayant été président pendant cinq ans et vice-président pendant quelques années avant cela, j'ai probablement eu la possibilité de parcourir le pays plus qu'un grand nombre de députés d'une autre façon. J'ai vécu dans les foyers de nombreux agriculteurs, de nombreuses collectivités du pays, depuis des petites villes comme Benito, Manitoba, jusqu'à l'endroit où je vis présentement dans l'Île-du-Prince-Édouard. Par conséquent, je me suis vraiment intéressé aux possibilités que le Canada présente comme pays. A parler à des gens du monde entier on voit bien que les possibilités de notre pays font leur envie.

Mais l'un des problèmes du Canada, et le pétrole en est probablement le meilleur exemple, c'est que nous n'utilisons pas nos ressources et notre richesse pour produire une nation. Nous les utilisons pour provoquer des divisions nationales... des richesses comme le pétrole doivent-elles revenir à l'Alberta ou à Terre-Neuve, plutôt que servir à construire un pays et une nation.

Disons les choses comme ceci. Si j'avais une carte du Canada sur ce mur-là, je pourrais dire, en toute honnêteté, même dans cette salle que la carte est celle du pays Canada. Remarquez bien que je ne parle pas de nation, car ce n'est pas ainsi que l'on devient nation... on n'est nation que lorsqu'on a un commun dénominateur. Nous avons des communs dénominateurs chez nous, mais ils ne nous ont pas été enseignés. Nous n'avons pas de thème qui nous relie tous ensemble, en tant que Canadiens et, pour moi, cela est décevant.

La raison pour laquelle nous n'avons pas ce commun dénominateur, c'est que, malgré notre merveilleuse histoire, on ne nous a pas vraiment enseigné notre histoire en tant que Canadiens. Nous en savons beaucoup plus long sur la révolution américaine que sur la rébellion de Riel. Combien d'entre vous connaissent les révoltes agraires de l'Île-du-Prince-Édouard, où des agriculteurs ont manifesté activement dans les années 1800 pour reprendre leurs terres aux propriétaires fonciers?

Monsieur le président, nous n'avons pas fait d'effort véritable pour construire le Canada comme nation, et cet accord constitutionnel n'en est pas un non plus. La Constitution devrait essentiellement être une discussion sur la façon dont nous ferons une nation du Canada. Ce qui se passe ici, ce qui se passe avec les différents participants qui se sont présentés devant le Comité, même avec nous-mêmes... nous sommes tous des groupes d'intérêts particuliers, représentant le monde du travail, les autochtones, les agriculteurs et ainsi de suite. Nous nous isolons dans ces intérêts particuliers. Même l'accord, je le répète... plutôt que de construire une nation, il me semble qu'il est un acte d'apaisement pour certaines plaintes provinciales.

Autrement dit, dans cet accord même et dans sa présentation, nous ne voyons pas le rêve de ce que nous pouvons être comme nation; et pourtant c'est de cela que nous devrions parler. Quel rêve devrions-nous faire du Canada comme nation et comment notre pays doit-il être

[Text]

and where have we gone wrong in the past? Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I want to thank the National Farmers Union for their presentation. I think it was important that an organization like yours appear before our committee to express its point of view.

I want to say that I have been listening to you very carefully, and I was even more impressed by your spontaneous additions to your written presentation at the end. Your vision of Canada is one that I share, and I certainly appreciate this very patriotic intervention you just made. This is a good example of how we as Members of Parliament should act in the best interests of our country.

In your presentation, on page 4, you indicate that:

... the National Farmers Union believes many problems confronting farmers can only be adequately addressed through national, government-policy initiatives.

I certainly agree with you that it would probably be the best thing to do in many respects, and I think you have enumerated a number of cases.

• 0950

A good example where it works well, I suspect, is the dairy policy, but where it has not worked as well—I think you gave the example of pork, where the inability to arrive at a national program has created a lot of difficulties. So I share your view in this regard.

Unfortunately, we are confronted with the Constitution Act of 1867, and section 95 of our Constitution says that in each province the legislature may make law in relation to agriculture in the province and immigration into the province.

... it is hereby declared that the Parliament of Canada may from time to time make laws in relation to agriculture in all or any of the provinces, and to immigration into all or any of the provinces. . .

According to section 95 of our Constitution, there is concurrent powers of legislation respecting agriculture and immigration. This is a reality. Obviously, whether we like the Meech Lake accord or whether we do not like the Meech Lake accord, it does not change the reality that our Constitution gives dual responsibility in the field of agriculture.

I would like to know from you whether or not this area of dual responsibility should be changed. Part VI of the Meech Lake accord talks about a constitutional conference that will take place every year from now on:

50.(1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

Then it goes on to say:

[Translation]

régi désormais et où nous sommes-nous trompés dans le passé? Merci, monsieur le président.

M. Ouellet: Monsieur le président, je tiens à remercier le Syndicat national des cultivateurs de son exposé. Il était important qu'un organisme comme le vôtre compareisse devant le Comité pour exprimer son point de vue.

Je vous ai écoutés très attentivement, et j'ai été encore plus impressionné par les aveux spontanés que vous avez faits à votre exposé écrit à la fin. Je partage votre vision du Canada, et je suis extrêmement heureux de cette intervention très patriotique que vous venez de faire. C'est un bon exemple de la façon dont les députés devraient agir au mieux des intérêts de notre pays.

Dans votre exposé, à la page 4, vous indiquez que:

... le Syndicat national des cultivateurs croit que de nombreux problèmes qui assaillent les agriculteurs ne peuvent trouver de solution appropriée que dans des initiatives nationales de politique gouvernementale.

Je suis bien d'accord avec vous, et ce serait bien la meilleure chose à faire à bien des égards, et je pense que vous avez cité plusieurs cas.

Je crois qu'on peut donner comme bon exemple du fonctionnement de ce principe la politique laitière alors que cela a beaucoup moins fonctionné dans le cas du porc, où on n'a pas été capable de mettre en place un programme national, ce qui a créé beaucoup de difficultés. Je partage donc votre opinion à ce sujet.

Nous faisons malheureusement face à la Constitution de 1867 et son article 95 dit que: la législature de chaque province pourra faire des lois relatives à l'agriculture et à l'immigration dans cette province.

... il est par les présentes déclaré que le Parlement du Canada pourra, de temps à autre, faire des lois relatives à l'agriculture et à l'immigration dans toutes les provinces ou l'une quelconque d'entre elles. . .

D'après l'article 95 de notre Constitution, il y a donc des pouvoirs communs de législation dans les domaines de l'agriculture et de l'immigration. C'est une réalité. Il est évident, que nous aimions ou non l'accord du lac Meech, que cela ne change pas le fait que notre Constitution prévoit une double responsabilité dans le domaine de l'agriculture.

J'aimerais que vous nous disiez si oui ou non il est possible de modifier cette dimension de double responsabilité. La Partie VI de l'accord du lac Meech parle d'une conférence constitutionnelle qui aura lieu chaque année à partir de maintenant:

50.(1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

La suite dit:

[Texte]

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

And they talk about Senate reform. Then:

(b) roles and responsibilities in relation to fisheries; and

(c) such other matters as agreed upon.

Do you think we should add agriculture in order to solve these problems? I suspect that some Premiers, or at least one Premier, had in mind to put it on the agenda, to make fisheries more a provincial responsibility than a federal one. What about putting on the agenda agriculture to make it more federal than provincial? What is your feeling in this regard?

Mr. Easter: First of all, I do not believe a federal-provincial conference at this time would be successful in terms of putting agriculture strictly in the federal jurisdiction.

We recognize the difficulty and we have lived under the difficulty of the dual jurisdiction, so to speak, where there is federal responsibility and provincial responsibility.

I think the best example in the country of overcoming that to a great extent, rather than the Canadian Dairy Commission, is the Canadian Wheat Board, which was imposed because of the disastrous economic conditions in the provinces in the mid-1930s. That agency has, I think, worked well and we would like to see it extended to all of Canada.

Under the Constitution, the only way that the agriculture problems can be solved, in terms of jurisdictional areas, is to establish national agencies. The provinces should be convinced—and I will say that is a difficult job—to delegate by agreement some of the powers they have over provincial jurisdiction in agriculture to a federal agency.

In other words, a potato commission that we would propose would require that Prince Edward Island and the other provinces delegate their powers over the marketing of potatoes to that federal authority. This is what we see happening in this area.

• 0955

I will say, since you have mentioned it, the idea of a constitutional conference of First Ministers, as we mentioned in our brief, has to be based on harmonization of federal-provincial relations; there is no question about it. But we do have some grave concerns about the prominence First Ministers' meetings are taking on. Let me give you an example.

[Traduction]

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

Le texte parle de la réforme du Sénat, puis:

b) les rôles et les responsabilités en matière de pêches;

c) toutes autres questions dont il est convenu.

Pensez-vous que nous devrions ajouter ici l'agriculture pour régler ces problèmes? Je soupçonne que plusieurs premiers ministres provinciaux, ou au moins un, pensaient la mettre à l'ordre du jour pour que les pêches deviennent davantage une responsabilité provinciale que fédérale. Que penseriez-vous d'inscrire l'agriculture à l'ordre du jour pour en faire une responsabilité plus fédérale que provinciale? Comment réagiriez-vous à cela?

M. Easter: Tout d'abord, je ne crois pas qu'une conférence fédérale-provinciale en ce moment puisse en venir à rapatrier tous les pouvoirs en matière d'agriculture auprès du fédéral.

Nous avons conscience de la difficulté et avons vécu avec les conséquences de cette double juridiction, puisque le fédéral et les provinces se partagent les responsabilités.

Je crois que c'est dans le cas de la Commission canadienne du blé, plutôt que dans celui de la Commission canadienne du lait, qu'on a le mieux réussi à régler ce problème dans une large mesure. Il en a été ainsi à cause des conditions économiques désastreuses des provinces au milieu des années 1930. Je crois que cet organisme a bien fonctionné et nous aimerions voir ces modalités étendues à l'ensemble des autres organismes de ce domaine au Canada.

En vertu de la Constitution, la seule façon de régler les problèmes du domaine agricole, en ce qui concerne les domaines de juridiction, est de créer des agences nationales. Il faudrait convaincre—et c'est là la partie difficile—les provinces d'accepter de déléguer certains des pouvoirs qu'elles ont dans le domaine agricole à une agence fédérale.

En d'autres termes, si nous voulions créer une commission de la pomme de terre, il faudrait que l'Île-du-Prince-Édouard et les autres provinces délèguent certains de leurs pouvoirs dans le domaine de la commercialisation des pommes de terre à cette autorité fédérale. C'est ce que nous voyons venir dans ce domaine.

Puisque vous en avez parlé, je dirais que l'idée d'une conférence constitutionnelle des premiers ministres, ainsi que nous le disons dans notre mémoire, doit reposer sur l'harmonisation des relations fédérales-provinciales. Cela ne fait aucun doute. Nous nous inquiétons sérieusement à propos de la prédominance que prennent les réunions des premiers ministres. Permettez-moi de vous donner un exemple.

[Text]

I think free trade is certainly the big area. I might outline that we as an organization are opposed to the free trade approach being taken by the government. Using free trade as an example, what we see happening here through the First Ministers' forum is the Premiers being much more in the know than our nationally elected representatives.

I am from Prince Edward Island and I very much respect Mr. Ghiz as a Premier. But as a Prince Edward Islander, I did not elect Mr. Ghiz to represent me as a Canadian. I elected him to represent me as an Islander. I elected my federal representative to represent me as a Canadian. He has very little knowledge of what is happening in free trade.

Therefore in my view the First Ministers' Conference itself is setting the agenda for the Parliament of Canada. The federal Members of Parliament to a great extent, at least at this stage, are being circumvented or gone around in terms of their knowledge and information and so on. I think this represents some very grave dangers for Canada. In a First Ministers' forum, you have to recognize there are 10 or 11 different self-interest groups there. You can try to cater, or the Prime Minister can try to cater, to each of those self-interests by separate agreement in some other area in order to get agreement on a certain national policy.

This is the danger. I am not saying it is being done. I am saying the danger exists where you can agree. . . I think it is a system of fragmentation where you set up little agreements with each individual to get what you may view as your national objective as a Canadian government.

I think there are real dangers in those First Ministers' meetings. I agree they are necessary but there has to be some way to prevent them from taking and becoming the forum for the national agenda and from circumventing Parliament to a certain extent.

Senator Perrault: Mr. Chairman, the witness has said he is concerned about the weakening of national programs. He is worried about balkanization. Can there not be real dangers of overcentralization, however?

You talk in terms of abolishing the Senate. The CLC said it would like the Senate abolished. In other nations of this world, however, where there is a very large nation with many regional interests, those nations have gone to an elected second chamber in order to establish a body to represent the regional interest.

Why do we need a huge degree of centralization in this country? The accord talks in terms of those programs where there is federal-provincial co-operation in what is

[Translation]

Je suis d'avis que le libre-échange est très certainement la grande question de l'heure. Je peux préciser que, en tant qu'organisation, nous sommes opposés à l'approche que le gouvernement prend pour le libre-échange. Nous voyons, avec cet exemple, que les premiers ministres provinciaux sont beaucoup mieux informés, au moyen de ce forum des premiers ministres, que les élus au niveau national.

Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard et j'ai beaucoup de respect pour le premier ministre provincial qu'est M. Ghiz. Toutefois, l'habitant de l'Île-du-Prince-Édouard que je suis n'a pas élu M. Ghiz pour me représenter comme Canadien. Je l'ai élu pour me représenter comme habitant de l'Île-du-Prince-Édouard. J'ai élu mon député fédéral pour me représenter comme canadien. Or il se trouve que celui-ci sait fort peu de choses sur ce qui se passe avec le libre-échange.

Il me semble donc que l'ordre du jour du Parlement du Canada est élaboré à la conférence des premiers ministres. Dans une large mesure, au moins à cette étape, on a contourné des députés fédéraux ou on a évité de les informer. Je crois que cela présente un danger très grave pour le Canada. Il faut bien réaliser que lors d'une réunion des premiers ministres, il y a 10 ou 11 groupes différents représentant leurs propres intérêts. Vous pouvez essayer, ou le premier ministre fédéral peut essayer de satisfaire chacun de ces groupes d'intérêt au moyen d'entente distincte dans certains domaines pour obtenir un accord sur une politique nationale donnée.

C'est là que réside le danger. Je ne dis pas que c'est ce qu'on a fait. Je dis que le danger est là quand vous pouvez vous entendre. . . Cela me paraît un système de fragmentation avec lequel on passe des ententes avec chaque individu pour parvenir à l'objectif national qui est le vôtre comme gouvernement du Canada.

Je suis d'avis que ces réunions des premiers ministres présentent des dangers réels. Je reconnais qu'elles sont nécessaires, mais il faut qu'il y ait un moyen d'empêcher qu'elles deviennent l'endroit où on élabore l'ordre du jour pour l'ensemble du pays, ce qui revient dans une certaine mesure à contourner le Parlement.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, le témoin nous a dit qu'il s'inquiète de l'affaiblissement des programmes nationaux. Il s'inquiète de la balkanisation. Ne peut-il cependant pas y avoir des dangers réels de centralisation excessive.

Vous avez parlé d'abolition du Sénat. Le CTC dit qu'il aimerait que le Sénat soit aboli. On constate cependant dans d'autres pays du monde, où le pays est grand et avec beaucoup d'intérêts régionaux, qu'on en est venu à élire une seconde Chambre pour créer une institution qui représente les intérêts régionaux.

Pourquoi aurions-nous besoin d'un très haut degré de centralisation dans ce pays? L'accord parle des programmes pour lesquels il y a une coopération entre le

[Texte]

basically a provincial responsibility under the heading of spending power:

... the Government of Canada provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in new national shared-cost programs in areas of exclusive provincial jurisdiction, but only if the province carries on a program or initiative compatible with the national objectives.

It comes down to whether you have a federal government that is going to be tough enough to say it is going to establish high standards and you are not going to get any co-operation and assistance and help unless you meet those standards. It comes down to whether the national government has the will and desire to establish effective national programs in co-operation with the regions. And really, what is wrong with having, on the other side, the provincial side, a provincial government that wants to fine tune certain of those programs to meet the needs of the farmers of that region?

• 1000

It seems to me you can have too much centralization in a country like Canada. I am from western Canada, and it does not frighten me the idea of having a second chamber beefed up with power and strength to offset some of the population majorities of Ontario and Quebec.

Mr. Easter: I think you are aware we do represent a lot of western farmers.

Senator Perrault: And they are having a lot of trouble these days. They need some help and attention, and they are not getting enough attention.

Mr. Easter: I agree.

On too much centralization, I do not think our experience has shown that to be the case, especially in agriculture. The way we are operating in agriculture At the moment is almost like 10 countries in one. And that is not working for us as farmers. We have seen some national agencies that have worked well. We have experienced working under them, and we believe, based on that experience, that it certainly makes sense in agriculture programming to have more centralization, especially since we are operating in the international market. Then we need not compete against each other as provinces and undercut each other's prices as provinces. We need to operate in the international arena as one country with a certain objective and mandate, and be aggressive in those markets.

With regard to the national objective point you have made, our major concern is what are national objectives.

[Traduction]

fédéral et les provinces dans les domaines qui relèvent essentiellement des provinces pour ce qui est du pouvoir de dépenser:

... le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux.

La question est donc de savoir si le gouvernement fédéral va être suffisamment fort pour dire qu'il va fixer des normes élevées et que vous n'obtiendrez aucune forme d'aide ni de coopération si vous n'atteignez pas ces normes. Il s'agit donc de savoir si le gouvernement national a la volonté et le désir de mettre en place des programmes nationaux efficaces en coopération avec les régions. Et je me demande en vérité ce qu'il y a de mal à avoir de l'autre côté, du côté provincial, un gouvernement qui désire adapter certains de ses programmes pour répondre aux besoins des agriculteurs de sa région?

Il me semble qu'il est possible d'avoir trop de centralisation dans un pays comme le Canada. Je viens de l'Ouest et l'idée d'avoir une seconde Chambre ayant plus de pouvoirs et de force pour compenser le fait que la majorité de la population se trouve en Ontario et au Québec ne m'effraie pas.

M. Easter: Vous devez savoir que nous représentons beaucoup de fermiers de l'Ouest.

Le sénateur Perrault: Ils ont beaucoup de problèmes en ce moment. Ils ont besoin d'aide et d'attention, et on ne s'occupe pas assez d'eux.

M. Easter: Je suis d'accord.

Quant à une centralisation excessive, je ne crois pas que l'expérience nous ait démontré que ce soit le cas, en particulier dans le domaine agricole. La façon dont nous fonctionnons en ce domaine, pour l'instant, revient pratiquement à avoir dix pays regroupés en un. Cela ne s'avère pas efficace pour nous, les agriculteurs. Nous avons vu des organismes nationaux qui fonctionnaient bien. Nous avons travaillé avec eux et nous croyons, d'après cette expérience, que c'est une bonne chose d'avoir plus de centralisation dans le domaine des programmes agricoles, surtout depuis que nous nous retrouvons sur les marchés internationaux. Nous n'avons pas besoin de nous faire concurrence entre provinces, ni de voir une province essayer de couper les prix de l'autre. Il faut que nous écoulons nos produits sur les marchés internationaux en nous y présentant comme un pays uni avec des objectifs et un mandat donnés, et que nous soyons agressifs sur ces marchés.

En ce qui concerne le commentaire que vous avez fait sur les objectifs nationaux, ce qui nous préoccupe c'est de savoir ce que sont les objectifs nationaux.

[Text]

Senator Perrault: Would the word "standard" be better?

Mr. Easter: Standard might be a little bit better, but it is certainly still vague.

Senator Perrault: What does it mean, you are saying.

Mr. Easter: What does it mean? You have to see the specific details to understand what is being talked about there.

With regard to the Senate, as we say in our brief, abolition is an obvious solution.

Senator Perrault: What does it solve, though? What does it really solve?

Mr. Easter: Based on experience up until this year, we have been very disappointed in the Senate, especially over the major transportation debate, the Crow statute of a few years ago.

Senator Perrault: Are you unhappy with the Senate report, "Soil at Risk", and all the other good reports the Senate has done?

Mr. Easter: In recent months, especially on the drug bill, we have seen the Senate take on a new aggressiveness, and we are pleased about that. We are pleased about the Senate performance in that area, and we are pleased with the report Senator Sparrow and others did on "Soil at Risk". It provides good information.

You might recognize as well that we really came into being because of the Senate first passing a bill called, I believe it was, S-22. So we have had somewhat of a good working relationship with the Senate.

Mr. Kaplan: Twenty-two is their lucky number!

Mr. Easter: It may be their lucky number.

Senator Perrault: But on the other hand, you condemn the Senate as being made of privileged publicly paid lobbyists for private business interests. I would like to challenge you to present evidence. Do not do it here, but send us some information on that. I would like to have it.

Mr. Easter: We certainly can. And I think we could show you some of that in terms of the transportation debate of 1984, or along there somewhere.

Mr. Cooper: Mr. Easter, I too would like to welcome you to our hearings and thank you for your contribution. I found your brief very interesting.

I want to touch, first of all, on your remarks. You asked a question, or you made a statement, that the Meech

[Translation]

Le sénateur Perrault: Préférez-vous le mot «norme»?

M. Easter: Il est possible que «norme» convienne un peu mieux, mais cela reste encore vague.

Le sénateur Perrault: Vous vous demandez ce que cela veut dire.

M. Easter: Qu'est-ce que cela veut dire? Il faut se pencher sur les détails pour comprendre ce dont on parle ici.

En ce qui concerne le Sénat, comme nous l'avons dit dans notre mémoire, l'abolition est une solution évidente.

Le sénateur Perrault: Mais qu'est-ce que cela raye?

M. Easter: D'après les expériences que nous avons connues jusqu'à cette année, nous avons été très déçus par le Sénat, en particulier dans le cas du grand débat sur le transport, de la Loi à propos du tarif du Pas du Nid-de-Corbeau, il y a quelques années.

Le sénateur Perrault: Vous n'êtes pas satisfaits du rapport du Sénat intitulé *Soil at Risk* et de tous les autres bons rapports du Sénat?

M. Easter: Au cours du dernier mois, en particulier à propos du projet de loi sur l'industrie pharmaceutique, nous avons vu le Sénat adopter une agressivité nouvelle et cela nous satisfait. Nous sommes contents de la performance du Sénat dans ce domaine, de la même façon que nous sommes contents du rapport du sénateur Sparrow et de ses collègues intitulés *Soil at Risk*. On y trouve d'excellents renseignements.

Vous vous appellerez également que notre organisation a vu le jour parce que le Sénat avait adopté un projet de loi appelé, si je me rappelle bien, S-22. Nous avons donc établi d'assez bonnes relations de travail avec le Sénat.

M. Kaplan: Vingt-deux est leur chiffre chanceux!

M. Easter: Il est possible que ce soit leur chiffre chanceux.

Le sénateur Perrault: Par contre, vous avez condamné le Sénat comme étant composé de représentants de groupes de pression privilégiés et payés avec des fonds publics pour défendre les intérêts du secteur privé. Je vous mets au défi de nous fournir des preuves. Pas ici, mais faites-nous parvenir des renseignements sur cela. J'aimerais beaucoup avoir ces renseignements.

M. Easter: Nous pouvons certainement vous les faire parvenir et je crois que nous pourrions le faire voir dans une certaine mesure avec le débat sur le transport de 1984, ou à propos d'autres questions.

M. Cooper: Monsieur Easter, je tiens également à vous souhaiter la bienvenue à nos audiences et à vous remercier de votre rapport. J'ai trouvé votre mémoire très intéressant.

Je voudrais d'abord faire allusion à vos remarques. Vous avez demandé, ou vous avez plutôt affirmé que

[Texte]

Lake accord does not address a national dream. You talked about the witnesses appearing as special interest groups, and there is definitely some truth to that, but you said, where is the dream in the accord?

I just want to say to you that I think one of the most fundamental things in the accord is the drawing in to Confederation, as a willing participant in our Constitution, of the Province of Quebec. That, to me, is very much the dream and the reality of this particular round of constitutional negotiations that has resulted in the accord.

Now, I want to move on to just a few quick questions that I think of as I go through your brief.

First of all, I would like to know what percentage of your membership is western Canadian. Can you give me a ballpark figure?

Mr. Easter: I will give you a ballpark figure. I would think roughly 55%.

• 1005

Mr. Cooper: This brief you have presented to us today: this reflects the national policy of the NFU?

Mr. Easter: Yes, it does.

Mr. Cooper: There are two particular areas I find quite startling, given that you have just said some 55% of your membership is western Canadian. The first one is on page 4 of your brief, in the very last paragraph, where you say that you see the need for a strong central government as a prerequisite. The second one is one my good friend Senator Perrault has referred to, and that is the abolition of the Senate. Do those two statements reflect NFU policy?

Mr. Easter: Yes, they do, very much so. Our NFU policy is very much as centrists in the government of the country as a whole. I have not seen—although I have at times—the western hatred, you could call it, for central Canada among our membership, because I think to a great extent that hatred or, as I would really rather call it, lack of understanding about central Canada that prevails across western Canada is one based on misinformation, lack of communication, and a lack of understanding in the west about other people in similar walks of life in central Canada.

The way we came to that conclusion is that when we first organized as the Farmers Union, the farmer in western Canada was always saying, well, I am in trouble because of that damn farmer in Ontario. But when you get down to it, it is not the farmer in Ontario who is the western farmer's problem. The farmer in Ontario has exactly the same problems as that western farmer: a lack of a marketing policy for specific products.

[Traduction]

l'accord du lac Meech ne s'occupe pas d'un rêve national. Vous avez parlé des témoins représentant des groupes de pression particuliers, et cela est certainement vrai, et vous avez demandé ensuite où est le rêve dans cet accord?

Je tiens à vous dire que je suis d'avis qu'un des éléments les plus fondamentaux de l'accord est que la province de Québec a adhéré de son plein gré à notre Constitution. Pour moi, c'est tout à fait là l'élément de rêve et de réalité de cette ronde de négociations constitutionnelles qui a amené l'accord.

J'aimerais maintenant aborder rapidement quelques questions auxquelles j'ai pensé en parcourant votre mémoire.

Tout d'abord, j'aimerais savoir quel pourcentage de vos membres proviennent de l'Ouest. Pouvez-vous me donner une indication?

M. Easter: Je vais vous donner un ordre de grandeur. Je crois que c'est environ 55 p. 100.

M. Cooper: Est-ce que le mémoire que vous nous avez présenté aujourd'hui traduit la politique nationale de la SNC?

M. Easter: Oui.

M. Cooper: Il y a deux domaines particuliers que je trouve assez renversants après que vous nous ayez dit qu'environ 55 p. 100 de vos membres proviennent de l'ouest du pays. Le premier se trouve à la page 4, au tout dernier paragraphe, où vous dites que la nécessité d'un gouvernement central fort vous paraît une condition préalable. Mon très bon ami le sénateur Perrault a fait allusion au second, et c'est l'abolition du Sénat. Est-ce que ces deux affirmations traduisent bien la politique de la SNC?

M. Easter: Oui, c'est tout à fait exact. La politique de la SNC est tout à fait centriste en ce qui concerne le gouvernement de l'ensemble du pays. Je n'ai pas vu, bien que cela ait pu se produire quelques fois, l'Ouest avoir des manifestations haineuses envers le Canada central au moins parmi nos membres, parce que je crois que dans une large mesure cette haine, ou comme je l'appellerais plutôt ce manque de compréhension du Canada central qui prévaut dans l'ouest du pays s'explique surtout par la mauvaise information, le manque de communication et le manque de compréhension dans l'Ouest à propos de ceux qui éprouvent des difficultés comparables au Canada central.

Nous en sommes venus à cette conclusion parce que quand nous avons créé le syndicat des agriculteurs, les agriculteurs de l'ouest du pays nous disaient toujours qu'ils avaient des difficultés à cause des agriculteurs de l'Ontario. Par contre, quand on se penche sur le problème, on s'aperçoit que ce n'est pas l'agriculteur de l'Ontario qui constitue le problème de l'agriculteur de l'Ouest. L'agriculteur de l'Ontario fait face exactement aux mêmes problèmes que son collègue de l'Ouest: une

[Text]

When you get down to the bottom line, you begin to find out that our problems as Canadians and farmers in western Canada, in eastern Canada, and in central Canada really are based on the same difficulty. The east-west fight is really an illusionary thing, which "strays" people away from finding out and pin-pointing what the real problem is.

Mr. Cooper: In that same vein, you were talking about whether oil should be an Alberta product or a Newfoundland product or whether it should be one that was for the good of the whole nation. The National Energy Program was supposedly put in place to make sure oil was of benefit to the whole nation. Did the NFU support the National Energy Program?

Mr. Easter: Yes, we did—to a certain extent; not totally.

Mr. Cooper: I have to admit I am pretty startled by that, but I wanted to make sure I understood your comments as you had put them forward.

The other question I would like to ask is you really have not addressed what we do about the accord. You have expressed some concerns about it. You have talked about some of the things you see as causing you some questions and some concerns. But you have not said really whether or not you think it should be amended, whether or not we should start to make changes to it. I guess what I would like to know from you is whether you think it should be amended. Should it be changed?

Mr. Easter: Yes. We seem to be, with the Constitutional Accord, on much too fast a track. "Fast track" is the marvellous terminology of today, and we are on too fast a track. When you are talking about something as important as the future of our country, then it requires time, discussion, and a lot of debate. I cannot understand, for the life of me... I can see in labour negotiations negotiating all night, till dawn, because you are going to ratify a contract that might be in existence two years, and if you make mistakes, then you can change them in two years.

• 1010

Coming up with a document that is flawed, especially in the unanimity clauses, is wrong. It needs to be amended. It needs a lot of time, not a fast-track approach, so that Canadians can begin to understand this discussion. We need to talk about what we want this country to be in the year 2000. We ought to use this as an opportunity to build a better country.

Mr. Cooper: Mr. Easter, we have had a number of witnesses appear before us who have indicated to us that, first of all, this was not really a fast-track process. Even though the whole agreement came together in a short

[Translation]

absence de politique de commercialisation pour certains produits.

Quand vous creusez pour trouver la cause, vous constatez que nos problèmes de Canadiens et d'agriculteurs dans l'Ouest, dans l'Est et au milieu ont leur origine dans les mêmes difficultés. La lutte entre l'Est et l'Ouest est en vérité quelque chose d'illusoire qui empêche les gens de trouver et de montrer le vrai problème.

M. Cooper: Dans la même ligne de pensée, vous demandiez si le pétrole doit être un produit albertain, un produit de Terre-Neuve, ou s'il s'agit d'un produit devant servir au bien de tout le pays. Le Programme énergétique national avait paraît-il comme objectif de faire que le pétrole profite à l'ensemble du pays. Est-ce que le SNC appuyait le Programme énergétique national?

M. Easter: Oui, nous l'avons fait dans une certaine mesure, mais pas complètement.

M. Cooper: Je dois avouer que je suis assez ébahi d'entendre cela, mais je veux m'assurer que j'ai bien compris vos commentaires tels que vous les avez formulés.

Ce que j'aimerais vous demander maintenant, car vous ne nous avez pas dit ce que vous en pensez, est ce que nous devons faire maintenant avec cet accord. Vous nous avez fait part de vos préoccupations à son sujet. Nous avons parlé de certains des aspects qui vous font vous interroger et qui vous inquiètent. Vous ne nous avez toutefois pas dit si vous croyez qu'il devrait être modifié, si vous êtes d'avis que nous devrions commencer à y apporter des modifications. Ce qui m'intéresse surtout, je crois, est de savoir si vous croyez qu'il devrait être modifié. Qu'en pensez-vous?

M. Easter: Oui. Il me semble qu'avec l'accord constitutionnel nous progressons beaucoup trop vite. J'aime beaucoup cette expression de progression trop rapide et c'est vraiment ce qui se passe. Quand on parle de quelque chose d'aussi important que de l'avenir de notre pays, il faut prendre son temps, discuter. Je ne parviens pas à comprendre... Je conçois qu'au cours de négociations de conventions collectives on négocie toute la nuit parce qu'on va ratifier un contrat qui sera en vigueur pendant deux ans et que, si on commet des erreurs, on pourra les corriger dans deux ans.

Arriver à un document imparfait, en particulier avec les dispositions sur l'unanimité, est une erreur. Il faut le modifier. Il faut y consacrer beaucoup de temps et non pas se dépêcher afin que les Canadiens puissent commencer à comprendre ces discussions. Nous devons parler du pays que nous voulons en l'an 2000. Nous devons profiter de cette possibilité pour construire un meilleur pays.

M. Cooper: Monsieur Easter, nous avons entendu un certain nombre de témoins qui nous ont dit, tout d'abord, que ce n'était pas là un procédé expéditif. Même si on a accouché de toute l'entente en un délai assez court,

[Texte]

period of time, the discussions and the issues involved in the Meech Lake accord have been under discussion for 25 years.

Secondly, those witnesses have told us that if we look at amending the accord, there is a very good chance that the accord will unravel. Now, based on my first comment to you about the dream of nation-building that this accord attempts to achieve, the full partnership of the province of Quebec, would your organization be willing to take the risk of bringing in an amendment even if it might mean that the accord would die?

Mr. Easter: Very definitely. Let me be unequivocally clear on that point. We believe that if amendments are found to be necessary, then they should be made even at the risk of the accord's falling apart. To my mind, if the accord unravels because of better changes being made, then it is flawed in the beginning—and two wrongs do not make a right.

As for Quebec, I believe it to have been in the constitution of 1982. The Members of Parliament from Quebec supported that constitution, but the Government of Quebec did not. They were lobbying for special interests they perceived to be in their province. So I look at it a little differently than you do.

Ms Jewett: The puzzle I was trying to work out is the concurrent jurisdiction in agriculture. Given the fact that we have concurrent jurisdiction, federal and provincial in agriculture, how do you define an area of exclusive provincial jurisdiction?

One of the things that has bothered me a bit about the shared cost arrangements and opting out, has been the phrase "in exclusive provincial jurisdiction". I do not know that we know what it is. Undoubtedly the courts will have to tell us from time to time.

• 1015

Mr. Easter: I am a farmer and I worked in the national organization for a good many years as well as farmed and have been involved in a lot of discussions that involved provincial and federal jurisdiction. Even if you are dealing with a different commodity, in the end unless you get a legal interpretation, you are shooting in the dark in terms of what is provincial and what is federal.

Broadly speaking, federal is certainly responsible for trade areas and the provinces are responsible for marketing within the province and a lot of regulations beyond that. I think you have to get down to the specific case to really answer your question concretely.

Our difficulty with that split jurisdiction in terms of problems in agriculture—pricing of products, the farm crisis at the moment, financing of farm operations and

[Traduction]

l'ensemble des discussions et de l'analyse des problèmes qui ont permis d'arriver à l'accord du lac Meech ont duré pendant 25 ans.

Ces témoins nous ont également dit que si nous cherchons à modifier l'accord, il y a de très bonnes chances pour que l'accord vole en morceaux. Maintenant, pour en revenir à mon premier commentaire à propos du rêve de construction d'une nation que cet accord tente de réaliser, à propos de la pleine participation de la province de Québec, votre organisation serait-elle prête à prendre le risque d'y apporter des modifications même si cela devait avoir pour conséquence que l'accord en meure.

M. Easter: Tout à fait. Permettez-moi de ne laisser aucun doute subsister à ce sujet. Nous sommes d'avis que si on constate que des modifications sont nécessaires, il faut les faire en prenant le risque que tout l'accord vole en morceaux. A mon avis, si l'accord s'effondre à cause d'améliorations, c'est qu'il est mauvais dès le début et dans ce domaine deux moins ne donnent pas un plus.

Quant au Québec, je suis d'avis qu'il avait rejoint la Constitution en 1982, les députés du Québec ayant voté en faveur de cette Constitution mais le gouvernement du Québec ne l'ayant pas fait. Ils travaillaient pour des groupes de pression de leur province. Ma perception des choses est donc un peu différente de la vôtre.

Mme Jewett: Le problème auquel je m'intéressais était celui de la compétence commune en agriculture. Étant donné que nous avons bien des compétences communes, fédérales et provinciales dans le domaine de l'agriculture, comment définiriez-vous le domaine de compétence exclusivement provinciale?

L'un des éléments qui m'ennuie avec les ententes de partage des coûts et le retrait avec compensation est la phrase: «dans un secteur de compétence exclusive provinciale». Je ne sais pas si nous savons de quoi il s'agit. Il ne fait pas de doute que de temps en temps les tribunaux devront nous le dire.

M. Easter: Je suis agriculteur et je travaille à l'organisation nationale depuis bon nombre d'années, tout en exploitant ma ferme. J'ai participé à beaucoup de discussions qui concernaient les compétences provinciales et fédérales. Même si vous vous occupez d'un produit différent, vous finissez toujours par ne plus savoir ce qui est de compétence provinciale et ce qui est de compétence fédérale, à moins que vous ne demandiez une interprétation juridique.

D'un point de vue général, il est évident que le fédéral est responsable du domaine des échanges, alors que les provinces sont responsables de la commercialisation au sein de la province. Il y a beaucoup de réglementation dans ces deux domaines. Je crois qu'il faut prendre un cas précis pour être capable de vous répondre correctement.

La difficulté que nous éprouvons avec ce partage des compétences pour les problèmes dans le domaine agricole—la détermination des prix des produits, la crise

[Text]

even trade—is who do we, as farmers, or who does society in general hold accountable and responsible? What government jurisdiction do you hold accountable and responsible for farm policy going astray?

What you tend to get in the split jurisdiction is one authority says it is the other one's responsibility and vice versa. It is really a difficult problem to put the finger on: whom do you hold accountable and whom do you hold responsible?

That is the advantage we see in a national agency such as the Canadian Wheat Board, or the Canadian Dairy Commission because then we can say, we have got a problem in this particular industry. You are the agency in charge. You are accountable and responsible and then we can negotiate ways to fix it.

Ms Jewett: If there is really no readily determined area of exclusive jurisdiction, except possibly a very narrow concept of marketing within the province, then under the accord, presumably the federal government and the provincial governments could develop an agreement on a national marketing agency.

The federal government could take the initiatives, all the initiatives it wished, if it had the will to do so in the field of agriculture. Since exclusivity, particularly in this field, is very narrow, why does that part of the accord even apply? The federal government could take initiatives. I am wondering whether or not, in the case of agriculture, the problem remains what it has always been, which is an absence of political will to take initiatives rather than the absence of power to do so.

Mr. Easter: Certainly a lot of the problem in terms of coming to national agreement on agricultural issues is the lack of political will. There is no question about that but I believe it was easier prior to the Meech Lake accord to come to that national agreement than it would be after—if the Meech Lake accord goes ahead as is—because the Meech Lake accord requires unanimity.

Under the present system, if you had the political will to go ahead with a national potato agency, for instance, in all the provinces but two, the agency could go ahead, get its start and maybe, over time, the two hold-outs might come in. However, as I understand the Meech Lake accord, without that unanimity you could not bring it in in the first instance. Basically every national program we have had started small and worked up to bigger, with the exception of the Canadian Wheat Board, and I do not think it has been given that same opportunity under my interpretation of Meech Lake.

[Translation]

agricole du moment, le financement des activités agricoles, et même le commerce—c'est de savoir pour les agriculteurs que nous sommes, ou pour l'ensemble de la société, qui est responsable? Quel niveau de gouvernement doit être tenu responsable des échecs de la politique agricole?

Avec le partage des pouvoirs, on entend souvent un niveau de gouvernement nous dire que cela relève de la responsabilité de l'autre, et vice-versa. C'est un problème vraiment difficile à cerner: qui faut-il tenir responsable?

C'est un des avantages que nous trouvons avec une agence nationale, comme la Commission canadienne du blé, ou la Commission canadienne du lait, car on peut alors dire qu'on cerne bien le problème dans ce secteur d'activité donné. C'est vous, l'organisme responsable. On peut alors négocier avec cet organisme pour trouver des solutions aux problèmes.

Mme Jewett: S'il n'y a pas en vérité de domaine de compétence exclusive déjà bien défini, si ce n'est peut-être d'un concept assez étroit de commercialisation entre les provinces, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pourraient probablement, dans le cadre de l'accord, négocier une entente pour la création d'une agence nationale de commercialisation.

Le gouvernement fédéral pourrait en prendre l'initiative, toutes les initiatives qu'il souhaite prendre, s'il a la volonté de le faire dans le domaine agricole. Le domaine de compétence exclusive étant, en particulier dans ce domaine, très étroit, pourquoi est-ce que cette partie de l'accord s'applique? Le gouvernement fédéral pourrait prendre des initiatives. Je me demande si, dans le domaine agricole, le problème continue à être ce qu'il a toujours été, c'est-à-dire l'absence de volonté politique de prendre des initiatives plutôt que l'absence de compétence pour en prendre.

M. Easter: Il est évident qu'une partie importante du problème pour parvenir à une entente nationale dans les domaines agricoles est le manque de volonté politique. Cela ne fait aucun doute, mais je crois qu'il était plus facile avant l'accord du lac Meech de parvenir à un accord à l'échelle nationale que ce ne le sera après—si l'accord du lac Meech n'est pas modifié—parce que cet accord demande l'unanimité.

Selon le système actuel, si vous avez la volonté politique de mettre en place une agence nationale pour la pomme de terre, par exemple, dans toutes les provinces sauf deux, vous pouvez la mettre en place, et il est possible que, avec le temps, les deux provinces qui n'y ont pas adhéré au début s'y joignent. Toutefois, si je comprends bien l'accord du lac Meech, cela ne sera plus possible sans l'unanimité. Pratiquement tous les programmes à l'échelle nationale ont commencé petits et ont grandi ensuite, si ce n'est de la Commission canadienne du blé. Je ne crois pas, tel que je comprends l'accord du lac Meech, que cela soit possible par la suite.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

Ms Jewett: Mr. Chairman, I think it is an important matter for us to pursue with your legal people and our legal advisers, because my understanding would be that there is nothing under the accord to prevent an Agricultural Stabilization Act or a new Agricultural Stabilization Act with the principles of universality and so on. Indeed, I cannot see that a unanimity principle really applies here.

Mr. Easter: I do not think it does in stabilization, but I certainly think it applies in terms of marketing, and as an organization we are not interested in stabilization per se. We are interested in receiving our fair returns on our cost of production and return on our labour investment out of the marketplace, and we are interested in designing programs to in fact do that. We believe they have to be federal in scope and we see difficulty in terms of getting those federal agencies under the Meech Lake proposal.

Ms Jewett: Of course marketing is the most important thing for producers, but again, because of the international dimensions of marketing, it seems to me that it is quite clearly a federal responsibility and will not be cut back.

Mr. Easter: That is true in terms of international marketing, but in any marketing instance, especially in an agricultural commodity, you have two markets at play and one always affects the other. You have the domestic market, which is the province itself, and the international market; and the lowest price always really sets the price. Therefore, you have both markets at play and if you are going to have an effective marketing agency, then we believe you have to control both your domestic and your international markets. Over your domestic markets, certainly your province has key authority.

In the international arena, you are right, but we do not sell products only into the international arena. We sell them and their price is affected by both areas of market.

Ms Jewett: May I ask one more question? Have I time?

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): You do not have much; you have used up your time, Ms Jewett. I am sorry.

Ms Jewett: I think the matter raised about the subordination of Parliament is an extremely important one.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): You may ask it if you can limit it to a very short time, and if the witness will co-operate and as well make the answer very brief.

Mme Jewett: Monsieur le président, je crois qu'il s'agit là d'une question importante que nous devrions approfondir avec vos juristes et nos conseillers juridiques, parce que je crois comprendre, moi, que rien, dans l'accord, n'empêche d'adopter une loi sur la stabilisation des prix agricoles ou une nouvelle loi sur la stabilisation des prix agricoles faisant appel au principe de l'universalité, etc. Il ne me semble pas, en vérité, que le principe de l'unanimité s'applique vraiment ici.

M. Easter: Je ne crois pas qu'il s'applique à la stabilisation, mais je suis convaincu qu'il s'applique à la commercialisation et, en tant qu'organisation, nous ne sommes pas intéressés à la stabilisation en elle-même. Ce qui nous intéresse, c'est de toucher un juste rendement sur nos coûts de production, ainsi que sur notre travail et nos investissements. Ce qui nous intéresse, c'est de concevoir des programmes qui permettent de réaliser cela. Nous croyons qu'ils doivent être de portée fédérale, et il nous semble difficile d'instaurer des agences fédérales de cette nature en vertu de la proposition du lac Meech.

Mme Jewett: Il est évident que la commercialisation est l'élément le plus important pour les producteurs, mais là encore, à cause de la dimension internationale de la commercialisation, il ne me semble pas qu'il s'agisse très clairement d'une responsabilité fédérale ni qu'il n'y aura pas de coupures.

M. Easter: C'est vrai pour ce qui concerne la commercialisation à l'échelle internationale, mais pour toutes les activités de commercialisation, en particulier pour celles des produits agricoles, il y a deux marchés en jeu, qui ont des effets l'un sur l'autre. Il y a le marché intérieur, c'est-à-dire la province elle-même, et le marché international. C'est le prix le plus bas des deux qui s'impose toujours à l'autre. Il y a donc deux marchés, et si l'on veut avoir une agence de commercialisation efficace, nous sommes d'avis qu'il faut contrôler votre marché intérieur et votre marché international. Sur ce marché intérieur, il est évident que la province joue un rôle primordial.

Vous avez raison en ce qui concerne le domaine international, mais nous ne vendons pas nos produits que sur le marché international. Nous les vendons et leur prix réagit à la situation sur les deux marchés.

Mme Jewett: Puis-je vous poser une autre question? En ai-je le temps?

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Vous n'avez pas beaucoup de temps; vous avez utilisé celui dont vous disposiez, madame Jewett. Je le regrette.

Mme Jewett: Je crois que la question de la subordination du Parlement est très importante.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Vous pouvez la poser si vous vous en tenez à une période très courte et si le témoin s'efforce de répondre très brièvement.

[Text]

Ms Jewett: I would agree with him. In the matter of international treaties, for example, in which I am very interested, we already have almost total subordination of Parliament to the Crown prerogative. It has always struck me as absolutely amazing that, say, the Salmon Treaty, which had to be ratified by the U.S. Senate, did not have to come near Parliament in Canada. There are areas now where there is almost an elimination of Parliament, particularly in the international sphere, and that is why we are so worried about Parliament not having a role to play in the so-called free trade talks.

I wondered whether you had any suggestions, in the context of constitutional change, for a continuing parliamentary presence to almost balance the role of the First Ministers?

• 1025

Mr. Easter: That is certainly a question I would have difficulty answering off the top of my head. Certainly there has to be a balance there. It is not only the First Ministers' Conferences themselves that are the problem. What a First Ministers' Conference does, because of the nature of the beast, I guess, is to attract a lot of media attention. As a result, the Premiers have now become national figures, more so than many Ministers of your federal Cabinet. Often, in political life at least, perception is as important as fact.

Our feeling is that, based on the experience of free trade especially, the First Ministers have a lot more information than Members of Parliament and there has to be some kind of balance brought into place. Those decisions that are being made there, I think, should be made in the Parliament of Canada.

Ms Rayanne Briscoe (Ontario Regional Co-ordinator, National Farmers Union): Ms Jewett, I suppose the obvious answer to your question, off the top of my head, would be certainly not to have clauses within a constitutional accord that encourages an imbalance. That would be the first step.

Mr. Easter: That is right.

Ms Jewett: That is a very good point.

Mr. Tupper: Mr. Chairman, I very much welcome the presence of our witnesses this morning because I think they are really the only voice we have heard from the agricultural community in our deliberations.

Mr. Chairman, the politics of agriculture are very difficult and quite possibly even more difficult than governing a nation. When you say, as an organization, that you are opposed to free trade, I think you tell me how difficult agricultural politics are, because you do not speak for all farmers when you say that all farmers are opposed to free trade. That is simply not true.

[Translation]

Mme Jewett: Je suis d'accord avec lui. Dans le domaine des traités internationaux, par exemple, qui m'intéressent, nous avons déjà une subordination totale du Parlement aux prérogatives de la Couronne. Il m'a toujours paru absolument stupéfiant que le traité sur le saumon, qui a dû être ratifié par le Sénat américain, n'ait pas été discuté par le Parlement du Canada. Ce sont là des domaines dont le Parlement est maintenant pratiquement exclu, en particulier dans le domaine international, et c'est la raison pour laquelle je m'inquiète du fait que le Parlement n'ait pas de rôle à jouer dans ce qu'il est convenu d'appeler les négociations à propos du libre-échange.

Je me demande si vous avez des suggestions à nous faire, dans le domaine des modifications constitutionnelles, pour que le Parlement continue à être présent afin d'équilibrer le rôle des premiers ministres.

M. Easter: C'est certainement là une question à laquelle j'aurais du mal à répondre comme cela. Il faut certainement qu'il y ait là un équilibre. Le problème ne réside pas que dans les conférences des premiers ministres. Étant donné leur nature, les conférences des premiers ministres attirent beaucoup l'attention de la presse. Cela a permis aux premiers ministres provinciaux de devenir des figures nationales, davantage que nombre de ministres du Cabinet fédéral. La perception est souvent un élément important, au moins dans le domaine politique.

Nous avons l'impression, en nous fiant au cas du libre-échange en particulier, que les premiers ministres provinciaux disposent de beaucoup plus de renseignements que les députés et qu'il devrait y avoir là un certain équilibre. Ces décisions doivent être prises ici, je crois, au Parlement du Canada.

Mme Rayanne Briscoe (coordonnatrice régionale, Ontario, Syndicat national des cultivateurs): Je crois, madame Jewett, que la réponse évidente à votre question, à priori, serait certainement de ne pas avoir de disposition dans l'accord constitutionnel qui favorise un déséquilibre. Ce serait là la première étape.

M. Easter: C'est exact.

Mme Jewett: C'est un très bon élément.

M. Tupper: Monsieur le président, je tiens absolument à souhaiter la bienvenue à nos témoins de ce matin, parce que je crois qu'ils sont les seuls du secteur agricole que nous ayons entendus au cours de nos délibérations.

Monsieur le président, les politiques du domaine agricole posent énormément de difficultés, et peut-être même davantage que pour gouverner un pays. Quand, comme organisation, vous nous dites que vous vous opposez au libre-échange, il me semble que vous me dites que les politiques du secteur agricole sont très difficiles à choisir, car vous ne parlez pas au nom de tous les agriculteurs quand vous dites que tous les agriculteurs sont opposés au libre-échange. Ce ne serait pas exact.

[Texte]

I think it would be regrettable if our witnesses left this morning and the agricultural community in Canada had the impression that the Meech Lake accord in any way impeded the marketing or stabilization programs that are either present in Canada at the moment or might be present in the future. I think that would be a very regrettable outcome of your presence here this morning.

I would really like to ask: what advice have you gotten, legal or constitutional or otherwise, that would suggest that the unanimous consent clause would in any way impede those programs? I ask this because that is the only item you have identified in your brief as being an impediment.

Mr. Easter: Let me deal with that in two areas. First of all, we do not pretend to speak for all farmers in Canada. The only farmers we can legitimately speak for are those who voluntarily belong to our organization. But we feel we represent a good cross-section of Canadian farmers who develop a policy in annual convention through their local district structures and then an annual convention that is adopted into national policy. So the views being put forward are those of our membership.

On the free trade issue, you have mentioned—

Mr. Tupper: I am sorry. That was not the question and the time is short.

Mr. Easter: I have to respond, because you implied that many farmers in Canada do support free trade. I do not see that across the country.

Mr. Tupper: Oh, sorry, Mr. Chairman, I challenge that. Certainly the red meat industry supports the free trade initiative, I think very substantively.

Mr. Easter: Mr. Chairman, the Canadian Cattlemen's Association does.

Mr. Tupper: And the Ontario Cattlemen's Association and the pork industry and the feather industry.

Mr. Easter: We have a lot of livestock producers, Mr. Chairman, who are members and they recognize when you analyse the issues, yes, under free trade at the moment we would have access to the American market. But if exchange rates were to change, which can be expected under harmonization of policies, we would lose the potential of profitably exporting into that market.

Those who have analysed the free trade issue, rather than looking at it on the surface, those red meat producers say we would be much better off to look at

[Traduction]

Je crois que ce serait regrettable si, après votre témoignage de ce matin, la communauté agricole du Canada avait l'impression que l'accord du lac Meech nuit d'une façon quelconque au programme de commercialisation et de stabilisation dont nous disposons actuellement ou dont nous pourrions avoir besoin à l'avenir. Je crois que ce serait une conclusion très regrettable de votre passage parmi nous ce matin.

J'aimerais vous demander quelle est la nature des avis que vous avez obtenus, juridiques, constitutionnels, ou d'une autre nature, qui permettent de croire que les dispositions sur un consentement unanime empêcheraient, de quelque façon que ce soit, l'adoption de ces programmes. Je vous pose cette question parce que c'est le seul élément qui, d'après votre mémoire, constitue un obstacle.

M. Easter: Permettez-moi d'aborder cette question dans deux domaines. Tout d'abord, nous ne prétendons pas parler pour tous les agriculteurs du Canada. Les seuls au nom desquels nous pouvons légitimement parler sont ceux qui adhèrent volontairement à notre organisation. Nous croyons toutefois que nous représentons un bon échantillon des agriculteurs canadiens qui élaborent des politiques au niveau de leur district local, puis en discutent lors des assemblées générales annuelles, pour finir par les adopter comme des politiques nationales. Les opinions que nous exprimons ici sont donc celles de nos membres.

Nous avons dit, à propos du libre-échange. . .

M. Tupper: Je m'excuse. Ce n'était pas le sujet de la question, et nous manquons de temps.

M. Easter: Je dois répondre, parce que vous laissez entendre que beaucoup d'agriculteurs au Canada sont en faveur du libre-échange. Ce n'est pas ce que je vois à travers le pays.

M. Tupper: Oh, je m'excuse, monsieur le président, mais je ne suis pas convaincu de cela. Il est certain que le secteur de la viande rouge est favorable au libre-échange. J'en suis convaincu.

M. Easter: Monsieur le président, l'Association canadienne des éleveurs de bovins l'est.

M. Tupper: Ainsi que la *Ontario Cattlemen's Association*, le secteur du porc et celui de la volaille.

M. Easter: Nombre des producteurs de bétail, monsieur le président, sont membres de notre organisation. Ils reconnaissent que quand on analyse ce problème, on constate qu'à l'entrée en vigueur du libre-échange, ils auront effectivement accès au marché américain. Par contre, si le taux de change varie, ce à quoi on peut s'attendre à la suite d'une harmonisation des politiques, ils perdront les profits qu'ils pourraient éventuellement réaliser en exportant sur ce marché américain.

Ceux qui étudient en détail le marché du libre-échange plutôt que d'effleurer le sujet, ces producteurs de viande rouge, disent que nous ferions beaucoup mieux de passer

[Text]

multilateral trade issues rather than becoming more dependent on the American market.

[Translation]

des ententes commerciales multilatérales plutôt que de devenir encore plus dépendants du marché américain.

• 1030

Mr. Tupper: We would not have a red meat industry in Canada if we did not have access to the U.S. market.

M. Tupper: Nous n'aurions pas de secteur de la viande rouge au Canada si nous n'avions pas accès au marché américain.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Let us not get into a debate. Mr. Easter, please address the question before you in two minutes or less.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Ce n'est pas là la question. Monsieur Easter, veuillez répondre à la question en deux minutes ou moins, s'il vous plaît.

Mr. Easter: The unanimity clause goes beyond us as farmers. We are not looking at it in isolation to marketing or stabilization issues. As an organization, we have a very broad policy approach to women's issues and other issues. We believe that in all those areas the unanimity clause could make it very difficult, if not nearly impossible, to come to agreement on implementing national programs in the future. We include marketing agencies in those national programs. It is our interpretation.

M. Easter: La disposition sur l'unanimité dépasse les agriculteurs que nous sommes. Nous ne l'étudions pas sans tenir compte des questions de commercialisation et de stabilisation. L'organisation que nous sommes s'intéresse à une vaste gamme de domaines politiques, y compris les questions des femmes, ainsi que beaucoup d'autres. Nous croyons que dans tous ces domaines, la disposition sur l'unanimité rendrait très difficile, sinon pratiquement impossible, de parvenir à une entente pour la mise en place de programmes nationaux à l'avenir. Nous incluons bien sûr les organismes de commercialisation dans ces programmes nationaux. C'est notre interprétation.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Easter. I suggest the committee rise until 10.40 a.m.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Easter. Je propose que le Comité suspende ses travaux jusqu'à 10h40.

• 1031

• 1042

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Our next witness is Dr. Peter Meekison,

vice-président académicien, Université d'Alberta. Il comparait à titre privé.

Dr. Meekison, please proceed.

Dr. J. Peter Meekison (Vice-President, Academic, University of Alberta): Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the opportunity to make a presentation to this special joint committee.

Before commenting on the accord, I think it is important to state at the outset that I believe the accord is a carefully drafted and balanced document, and if ratified it will be very beneficial for Canadian unity and Canadian federalism. The most obvious reason is that it brings Quebec politically into the Canadian constitutional framework. Secondly, it commits all governments to a process of constitutional review and reform. The former corrects a problem that has existed since 1981, while the latter means Canadians will have the opportunity to review their Constitution continuously with a view to improving its operations.

During the 1984 federal election, Prime Minister Mulroney declared that securing Quebec's agreement to the Constitution would be a priority of a Conservative

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Notre prochain témoin est M. Peter Meekison,

Vice-President, Academic, University of Alberta. He is a witness in his own name.

Monsieur Meekison, la parole est à vous.

M. J. Peter Meekison (vice-président, académicien, Université de l'Alberta): Merci, monsieur le président. Je suis ravi d'avoir la possibilité de me présenter devant ce Comité spécial mixte.

Avant de faire des commentaires sur l'accord, je crois qu'il est important de préciser dès l'origine que je crois que cet accord est un document soigneusement rédigé et équilibré et que s'il est adopté, il sera très profitable à l'unité et au fédéralisme canadien. La raison la plus importante en est que le Québec entre politiquement dans le cadre constitutionnel canadien. En second lieu, avec cet accord, tous les gouvernements s'engagent à procéder à une révision et à une réforme constitutionnelles. La première corrige un problème latent depuis 1981, alors que la seconde veut dire que les Canadiens auront la possibilité de revoir continuellement leur constitution, avec la possibilité d'améliorer son fonctionnement.

Lors de la campagne électorale de 1984, le premier ministre Mulroney avait déclaré que l'adhésion du Québec à la constitution serait une priorité du

[Texte]

government. When the Liberals were elected in Quebec, they also desired to write *fini* to this particular question.

In May 1986 Gil Rémillard, Quebec's Minister of Intergovernmental Affairs, outlined the Quebec government's five conditions that would have to be met to secure Quebec's agreement to the Constitution. Two points should be noted. First, all five items had previously been the subject of constitutional discussion, ranging from a limited review of "distinct society" to an exhaustive analysis of the amending formula. In this respect there was nothing new or surprising about the five subjects. The second point is that there was considerable publicity surrounding this particular speech. To be sure, no draft constitutional texts were included, but the principles were clearly enunciated.

Three months later the ten Premiers, at their annual conference in Edmonton, first, agreed to begin negotiations on Quebec's five subjects, and secondly, added a sixth, a so-called "second round", including discussions on Senate reform. The process would not start and stop with Quebec's initiatives, but would continue into the future. Once again, there was a considerable amount of publicity surrounding the Edmonton declaration.

In November 1986 the 11 First Ministers reaffirmed their commitment to a constitutional agreement that would bring Quebec into the constitutional framework. In addition, it was no secret that Quebec was meeting individually with the other provinces and the federal government. There was also considerable attention given to the Meech Lake conference, once the meeting had been announced by the Prime Minister.

At Meech Lake the long-awaited agreement in principle was reached, to everybody's surprise. It is somewhat disconcerting to hear critics now say they were unaware of the negotiations or Quebec's five conditions. I for one did not subscribe to the argument of unseemly haste.

• 1045

The issues and questions have been on the constitutional agenda for a long time. What caught people by surprise was the fact that an accord had been reached. Once an agreement was achieved, the exercise had to be taken more seriously, particularly since unanimity is supposed to be almost impossible to achieve.

A quick perusal of *Hansard* shows that six questions were asked on this subject between May 1986 and April 30, 1987, five of which were raised in the spring of 1987. Two of these were raised after the conference had been announced in mid-March. Individuals and groups did not appear to pressure Members of Parliament to raise questions in the House of Commons.

At the Langevin meeting, Quebec's five conditions were presented in constitutional language, while the sixth

[Traduction]

gouvernement conservateur. Quand les Libéraux ont été élus dans cette province, ils ont aussi manifesté le souhait de mettre un terme à ce problème.

M. Gil Rémillard, ministre des Affaires intergouvernementales du Québec, précisait en mai 1986 les cinq conditions qui devraient être satisfaites pour que le Québec adhère à la constitution. Deux éléments valent d'être rappelés. Tout d'abord, les cinq points avaient auparavant fait l'objet de discussions constitutionnelles, allant d'une étude limitée de la société distincte à une analyse exhaustive de la formule d'amendement. Il n'y avait donc rien de nouveau ni de surprenant dans ces cinq éléments. Le second point est que ce discours du ministre Rémillard a reçu une publicité considérable. Pour en être sûr, aucun brouillon de textes constitutionnels n'y était joint, mais les principes étaient énoncés clairement.

Trois mois plus tard, les 10 premiers ministres provinciaux, lors de leur conférence annuelle, qui se tenait à Edmonton, s'entendaient d'abord pour commencer à négocier sur les cinq points du Québec, puis convenaient d'en ajouter un sixième, qu'on a appelé la «seconde ronde», pour englober des discussions sur la réforme du Sénat. Le processus ne commencerait ni ne finirait à l'initiative du Québec, mais continuerait à l'avenir. Une fois encore, la déclaration d'Edmonton a été entourée d'énormément de publicité.

En novembre 1986, les 11 premiers ministres réaffirmaient leur engagement de rechercher un accord constitutionnel qui ramènerait le Québec dans le cadre constitutionnel. De plus, on ne cachait pas que le Québec rencontrait en privé chacune des provinces et le gouvernement fédéral. Dès que le premier ministre a annoncé la tenue de la conférence du lac Meech, on lui a accordé également énormément d'attention.

Au lac Meech, on parvenait à l'accord de principe si longtemps attendu, à la surprise de tous. Il est maintenant assez surprenant d'entendre les critiques dire qu'ils n'avaient pas eu vent des négociations ou des cinq conditions du Québec. Je ne peux pas souscrire à l'argument d'une précipitation inconvenante.

Les problèmes et les questions sont à l'ordre du jour constitutionnel depuis longtemps. Ce qui a étonné les gens, c'est qu'un accord ait pu être conclu. Une fois l'entente réalisée, il a fallu prendre l'affaire plus au sérieux, surtout que l'unanimité est considérée comme presque impossible à atteindre.

Une lecture rapide du *hansard* montre que six questions ont été posées à ce sujet entre mai 1986 et le 30 avril 1987, dont cinq au cours du printemps 1987. Deux d'entre elles ont été posées après l'annonce de la conférence, au milieu de mars. Ni les individus ni les groupes n'ont semblé exercer des pressions sur les députés pour qu'ils posent des questions à la Chambre des communes.

A la rencontre de l'Édifice Langevin, les cinq conditions du Québec ont été présentées dans une

[Text]

condition, sketched out in Edmonton, was also incorporated into the amendment.

The Langevin meeting finalized the text. What does that text include? The distinct society clause is important not only for what it says but also for its location in section 2 of the Constitution Act of 1867. It is a rule of interpretation and, to me, outlines what currently exists in the Canadian federal system, and what was intended to develop in 1867. It, along with every other provision of the Constitution, will be subject to legislative scrutiny and debate as legislatures pass laws with these provisions in mind.

With a written Constitution, differing interpretations are inevitable and the courts will be called upon to scrutinize this section as it relates to other provisions of the Constitution Act. Individuals who are seeking absolute certainty and precision in constitutional drafting may well be disappointed.

Speaking from personal experience, the drafting found in section 92A of the Constitution Act of 1982 was thought to be precise. Yet it has been subject to a variety of interpretations by legal scholars. That precision led to such a detailed definition of primary production from natural resources that many people felt more comfortable inserting that portion as a Sixth Schedule to the Constitution. It reads in part:

Production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood.

Now, that is precision.

One should endeavour to secure the greatest degree of clarity that one can reasonably expect and then let the courts do their job. If the same degree of certainty had been applied to the Constitution Act 1867, it would be more comprehensive and as understandable as the Income Tax Act.

There are two modifications to the amending formula. One is to section 40, providing for reasonable fiscal compensation for any amendment under section 38 that a province may opt out of. Seven years ago this notion was radical. Yet today it has received scant attention.

The second change has been to incorporate section 42 into 41, the limited unanimity provision found in the amending formula. This change has led to assertions that the prospects of Senate reform are indeed dismal. I disagree with this view for a variety of reasons. There is the assumption that Senate reform is easy or easier under the existing formula than under the proposed changes.

[Translation]

formulation constitutionnelle, alors que la sixième, présentée à Edmonton, a aussi été incorporée à l'amendement.

La réunion de l'Édifice Langevin a donné une formule définitive au texte. Que comprend ce texte? La clause sur la société distincte est importante non seulement par son contenu, mais aussi par le fait qu'elle se trouve à l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867. Il s'agit d'une règle d'interprétation qui, à mes yeux, décrit ce qui existe actuellement dans le système fédéral canadien et ce qui était recherché en 1867. Avec chacune des autres dispositions de la constitution, cette clause pourra être soumise à un examen et un débat législatifs au fur et à mesure que les législateurs adopteront des lois à la lumière de ces dispositions.

Lorsque l'on a une constitution écrite, des interprétations divergentes sont inévitables, et les tribunaux seront appelés à examiner cet article par rapport aux autres dispositions de la loi constitutionnelle. Les personnes qui recherchent une certitude et une précision absolues dans la rédaction des textes constitutionnels pourraient bien être déçues.

Si je me fonde ici sur mon expérience personnelle, l'on croyait précis le libellé de l'article 92A de la Loi constitutionnelle de 1982. Pourtant, cet article a fait l'objet d'interprétations variées de la part des juristes. Cette précision a amené une définition tellement détaillée de la production primaire tirée d'une ressource forestière que bien des gens ont jugé préférable de faire de ce texte la sixième annexe, qui se lit en partie comme suit:

On entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'oeuvre, de copeaux, de sciure ou d'autres produits primaires du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.

Voilà de la précision!

On doit s'appliquer à en arriver à la plus grande clarté raisonnablement possible, puis laisser les tribunaux faire leur travail. Si le même degré de certitude avait été appliqué à la Loi constitutionnelle de 1867, celle-ci serait plus volumineuse et plus compréhensible que la Loi de l'impôt sur le revenu.

Il y a deux modifications à la formule d'amendement. La première est celle de l'article 40, qui prévoit une compensation fiscale raisonnable dans le cas de tout amendement relevant de l'article 38 et dont une province peut choisir de se retirer. Il y a sept ans, c'était là une notion radicale. Aujourd'hui, on y a à peine fait attention.

Le deuxième changement a été d'incorporer l'article 42 à l'article 41, soit la disposition sur une unanimité limitée que l'on trouve dans la formule d'amendement. Ce changement a amené des commentateurs à affirmer que la perspective d'une réforme du Sénat est bien peu brillante. Je ne suis pas d'accord, et cela pour diverses raisons. On suppose que la réforme du Sénat est facile ou plus facile en vertu de la formule existante que selon les changements proposés.

[Texte]

To start with, Senate reform will be difficult under any formula. In my opinion, the change to the amending formula does not alter that basic fact. It has been argued that neither Quebec nor Ontario will give up their clout in any reformed Senate. If that is the case, then the 50% test found in the existing formula would not be fulfilled even though eight, not seven, provinces could favour a change. People are too quick to look at the two-thirds rule and ignore the 50% population requirement.

I also find it difficult to accept the fact that any federal government would itself recommend to Parliament reform of the Senate over the strong objections of either Quebec or Ontario. Unlike matters covered under the general formula, which affects provincial legislative powers, the proprietary rights or any other rights or privileges of the legislature or government of a province, a dissenting province can do little about a change it may disagree with to central institutions such as the Senate.

The proposed amendment gives every province an equal say. It extends the idea of provincial equality, which is the basic premise underlying the amending formula.

The proposed unanimity requirement also establishes a different political dynamic than that which operates in the general amending formula. There is no need to form or to seek coalition or alliances when you have a veto. At the same time, it is very difficult to cast a veto when all around you are seeking a change. The dynamics of inter-governmental negotiation generally force governments to look for a compromise solution. That was true in the Meech Lake Agreement, and it has been true in the past.

The myth that unanimity is impossible to achieve is not substantiated historically. The unemployment insurance amendment of 1940 and the amendments affecting the pensions in 1951 and 1964 are three examples.

Discussion on Senate reform will not take place in a vacuum. Other subjects will also be on the agenda. I assume that governments will enter these future discussions with a view to seeing an agreement or agreements of some kind reached.

• 1050

A quickly cast veto on Senate reform could lead to rejection of other proposed changes. From my experience, governments are more likely to agree on reforms when a variety of topics are discussed simultaneously. Some recognition and attention must be given to the different priorities and concerns of each government.

[Traduction]

Tout d'abord, la réforme du Sénat sera une entreprise difficile, quelle que soit la formule. Selon moi, la modification de la formule d'amendement ne change rien à cette donnée fondamentale. On a soutenu que ni le Québec ni l'Ontario n'abandonneront leur influence dans un Sénat réformé, quel qu'il soit. Si tel est le cas, alors le test des 50 p. 100 que l'on trouve dans la formule existante ne serait pas réalisé, alors même que huit, et non pas seulement sept, des provinces voudraient un changement. On a que trop tendance à examiner la règle des deux tiers et à oublier l'exigence relative aux 50 p. 100 de la population.

Je conçois difficilement qu'un gouvernement fédéral veuille recommander au Parlement la réforme du Sénat malgré les objections vigoureuses du Québec ou de l'Ontario. A l'encontre des questions qui relèvent de la formule générale et qui intéressent les pouvoirs législatifs des provinces, le droit de propriété ou tout autre droit ou privilège de l'assemblée législative ou du gouvernement d'une province, une province dissidente ne peut pas faire grand-chose au sujet d'un changement portant sur une institution centrale telle que le Sénat, alors même qu'elle n'est pas d'accord.

L'amendement proposé accorde l'égalité de représentation aux provinces. Il étend l'idée de l'égalité des provinces, qui est le grand principe sous-jacent de la formule d'amendement.

L'exigence proposée en matière d'unanimité établit aussi une dynamique politique différente de celle qui fonctionne dans le cas de la formule générale d'amendement. Il n'est pas nécessaire de former ni de rechercher des coalitions ou des alliances lorsque l'on possède le droit de veto. Par ailleurs, il est très difficile d'opposer un veto lorsque tous les autres désirent un changement. La dynamique de la négociation intergouvernementale force habituellement les gouvernements à rechercher une solution de compromis. Tel a été le cas de l'entente du lac Meech et tel a été le cas dans le passé.

Le mythe qui voulait que l'unanimité soit impossible à réaliser n'est pas confirmé par l'histoire. La modification de 1940 sur l'assurance-chômage et les modifications intéressant les pensions, en 1951 et en 1964, en sont trois exemples.

Le débat sur la réforme du Sénat ne se tiendra pas dans le vide. D'autres questions seront aussi à l'ordre du jour. Je suppose que les gouvernements aborderont ces discussions futures dans l'espoir d'en arriver à une ou à plusieurs ententes.

Un veto opposé rapidement à la réforme du Sénat pourrait amener au rejet d'autres changements proposés. D'après mon expérience, les gouvernements sont plus susceptibles de s'entendre sur des réformes lorsque l'on discute parallèlement de plusieurs questions. Il faut admettre et respecter, dans une certaine mesure, les

[Text]

Nor do I accept the view that provinces will enjoy their temporary responsibility of recommending names of senators to the Government of Canada so much that Senate reform will be sidelined. It will take a long time before the entire Senate is changed by this means. I predict that the public will grow weary of yet another annual failure. That alone should expedite change.

The idea of celebrating the fiftieth meeting or golden jubilee on Senate reform somehow seems highly unlikely.

I have considered at length Senate reform and have neglected to mention the overall change to section 42 of the amending formula. Under the proposed changes the provinces will extend their veto to the six matters referred to in section 42 of the Constitution Act. To read the commentary on this provision would lead one to believe provinces had acquired a veto on any and all changes to the Constitution. This belief is simply not correct. Most subjects, including the division of powers, aboriginal rights, the Charter of Rights, equalization, to mention but a few, will continue to be governed by the 2/3-50% rule.

The one qualifier here is that section 35.1 of the Constitution Act, 1982 requires that before any amendment is made to one of the sections affecting the aboriginal peoples, there must first be consultation with those peoples.

Another part of the accord which has received considerable attention is the provision on the spending power. A multitude of interpretations have been given to this section and many doubts expressed about the ability of the Government and Parliament of Canada to undertake new national initiatives. I feel a second look at both the provisions and the history of shared-cost programs is in order.

In the first place, the provision applies only to areas of exclusive provincial jurisdiction. To me that says a lot. We have a federal system and this section reflects that reality. For one thing, while there may be fiscal reasons to do so, there is no constitutional requirement for a province to participate in a shared-cost program. This same principle is certainly found in the policy decision in the mid-60s to let provinces opt out of certain shared-cost programs—Quebec alone took advantage of this federal offer—and in proposed revisions to section 94A contained in the 1971 Victoria Charter, in which family allowances were to be included.

The same idea is found in the provisions of the amending formula. While the Canada and Quebec Pension Plans are not shared-cost programs, they do

[Translation]

diverses priorités et préoccupations de chacun des gouvernements.

Je ne suis pas d'accord non plus sur le fait que les provinces aimeront tellement leur responsabilité temporaire qui sera de recommander des noms de sénateurs au gouvernement du Canada, que la réforme sera mise en veilleuse. Il faudra beaucoup de temps pour que tout le Sénat soit changé de cette manière-là. Je prédis que l'opinion se lassera d'échecs annuels répétés. Cela devrait suffire à accélérer le changement.

Il semblerait être assez peu probable que l'on veuille un jour célébrer la cinquantième réunion où le jubilé d'or des réunions portant sur la réforme du Sénat.

J'ai examiné longuement la réforme du Sénat et j'ai négligé de mentionner le changement général apporté à l'article 42 de la formule d'amendement. Selon les changements proposés, les provinces étendront leur veto aux six domaines dont il est question à l'article 42 de la loi constitutionnelle. À lire le commentaire sur cette disposition, on pourrait croire que les provinces ont acquis un veto sur tous les changements constitutionnels. C'est absolument faux. La plupart des questions, y compris la répartition des pouvoirs, les droits des autochtones, la Charte des droits, la péréquation, pour n'en nommer que quelques-unes, demeureront régies par la règle des deux tiers et des 50 p. 100.

La seule réserve à formuler à ce sujet, c'est qu'en vertu de l'article 35.1 de la loi constitutionnelle de 1982, avant toute modification d'un des articles qui touche aux droits des autochtones, il doit d'abord y avoir consultation avec ceux-ci.

Une autre partie de l'accord a beaucoup retenu l'attention: la disposition sur le pouvoir de dépenser. On a donné à cet article une foule d'interprétations divergentes et beaucoup de commentateurs doutent que le gouvernement et le Parlement du Canada puissent prendre de nouvelles initiatives nationales. Je pense qu'il convient de jeter un coup d'oeil plus attentif sur ces dispositions et sur l'histoire des programmes à frais partagés.

Tout d'abord, la disposition en question s'applique uniquement aux domaines qui sont de la compétence exclusive des provinces. Messieurs, c'est un point important. Nous avons un régime fédéral et l'article en question traduit cette réalité. D'abord, il peut y avoir des raisons financières d'agir de la sorte, mais aucune province n'est tenue par la Constitution de participer à un programme à frais partagés. On trouve, certes, le même principe dans la décision politique prise au milieu des années soixante de laisser les provinces se retirer de certains programmes à frais partagés—le Québec a été seul à profiter de cette offre fédérale—et dans les révisions de l'article 94A que renferme la Charte de Victoria de 1971, révisions qui devaient englober les allocations familiales.

La même idée se retrouve dans les dispositions de la formule d'amendement. Le Régime de pensions du Canada et la Régie des rentes du Québec ne sont pas des

[Texte]

provide an excellent example of what is possible within the federation. Surely this same type of thinking is feasible in the area of shared-cost programs. The principle of parallel action is one that has existed in Canada for some time.

To me this provision strengthens the federal system because it provides for flexibility. To take an extreme case, if the majority of the provinces opt out of a proposed shared-cost program, the federal government can tell them to forget it, that they will do something else with the money or develop the program in a different way. The other example is when one or two provinces say they wish to establish or continue their own program. Regardless of which scenario is followed, negotiations and discussion are inevitable with the objective of seeing everybody participate, and/or to ensure that the program of the province that does not participate is compatible with national objectives.

The political process will dictate how this provision evolves. To me, it is a safety valve.

The accord also contains two requirements for annual First Ministers' Conferences. First Ministers' Conferences have been held periodically since 1906. For the past few years provinces have placed great weight on convening an annual meeting on the economy. In 1985 the 11 governments agreed to annual meetings over the next five years. In recent years these conferences have been held in front of television cameras; they are hardly secret affairs.

In my view they have proven themselves to be a valuable mechanism for exchanging views in our increasingly interdependent federal system. To me they are now equivalent to a convention of the Constitution and this provision merely confirms that fact.

It should also be remembered that a constitutional provision along these lines was included in the Victoria Charter, in 1971.

The conferences on the Constitution are a different matter. Again this mechanism is one that has evolved over time. Since 1927 approximately 27 such conferences have been held, the vast majority in the last two decades. The agenda of these conferences, other than for Senate reform and fisheries, is open-ended. What constitutional changes will emerge are unknown. The provision does not guarantee or require change but merely provides a vehicle for examining issues.

It is inconceivable that a major amendment would be seriously considered without first having some kind of intergovernmental discussion. It should be remembered that whatever is agreed to at any conference must still be

[Traduction]

programmes à frais partagés, mais ils fournissent un excellent exemple de ce qui est possible au sein de la fédération. Une même manière de faire est certes réalisable dans le domaine des programmes à frais partagés. Le principe de l'action parallèle existe depuis un certain temps au Canada.

A mes yeux, cette disposition raffermirait le régime fédéral en le rendant plus souple. Pour prendre un cas extrême, si les provinces décidaient majoritairement de se retirer d'un programme à frais partagés qui leur est proposé, le gouvernement fédéral pourrait leur dire que cela n'a pas d'importance, qu'elles peuvent faire autre chose avec cet argent ou réaliser le programme d'une manière différente. L'autre exemple est celui d'une ou deux provinces qui font savoir qu'elles veulent créer ou poursuivre leur propre programme. Quel que soit le scénario, il est inévitable que l'on ait des négociations et des discussions en vue d'assurer la participation de tous ou de faire en sorte que le programme de la province non participante soit compatible avec les objectifs nationaux.

C'est le processus politique qui déterminera l'évolution de cette disposition. J'y vois une soupape.

L'accord contient aussi deux exigences relatives à des Conférences annuelles des premiers ministres. De telles conférences ont lieu périodiquement depuis 1906. Depuis quelques années, les provinces accordent beaucoup d'importance à la convocation d'une réunion annuelle sur l'économie. En 1985, les 11 gouvernements ont décidé que des réunions annuelles auraient lieu durant les cinq prochaines années. Ces dernières années, ces conférences ont eu lieu devant les caméras de la télévision; ce n'est rien de bien secret.

A mon sens, elles se sont révélées un mécanisme utile pour l'échange d'opinions au sein de notre système fédéral de plus en plus interdépendant. A mon sens, elles équivalent aujourd'hui à une convention de la Constitution et cette disposition-ci ne fait que confirmer cela.

On se souviendra qu'une disposition constitutionnelle analogue était contenue dans la Charte de Victoria de 1971.

Les conférences sur la Constitution sont autre chose. Là aussi c'est un mécanisme qui a connu une certaine évolution. Depuis 1927, environ 27 conférences de ce genre ont été convoquées, la plupart au cours des deux dernières décennies. L'ordre du jour, mis à part la réforme du Sénat et les pêches, est indéterminé. On ne sait pas quels sont les changements constitutionnels qui en sortiront. La disposition ne garantit ni n'exige aucun changement; elle fournit tout simplement une tribune pour l'étude des problèmes.

Il est inconcevable que l'on puisse envisager sérieusement un amendement important sans qu'il y ait d'abord des discussions intergouvernementales. N'oublions pas que tout ce qui pourra être convenu à

[Text]

debated and approved by Parliament and the appropriate number of provincial legislatures.

What I feel will also occur is that committees such as this will examine on a continuous basis problems associated with the Constitution, and they can propose appropriate remedies. With an annual conference, there should be no difficulty in getting material on the agenda.

• 1055

I still believe one of the most far-reaching and important reports on the Constitution was that prepared by the joint parliamentary committee on constitutional reform in 1972. To me it stands as an example of what can be done and I have a copy of the report with me.

There will be many opportunities to review issues and propose innovative solutions to constitutional dilemmas.

In conclusion, when an agreement is reached after a long and sometimes difficult negotiations, it is usually based on a series of compromises and the recognition that perfection or absolutes may be impossible but acceptable solutions are attainable. To pull on a particular thread could unravel the entire agreement, because the delicate design, so carefully woven, can be easily destroyed. There will be future discussions.

All of Canada's problems cannot be solved at once or, for that matter, through the constitutional process. I would respectfully suggest that the committee recommend the adoption of the resolution without change. Thank you very much.

Senator Perrault: Mr. Chairman, Dr. Meekison represents a very respected educational institution.

In the tradition of Canadian democracy, there have of course been major differences in opinion expressed by various academics who have come before this committee. You say that the committee should proceed to give this accord its blessing. Yet other academics have said that it is fatally flawed. The process is abominable. I would like to ask you for additional statements and some of your views.

You say on page 15 that a negotiation of this kind results in a delicate design. It is so carefully woven that it can be easily destroyed. Do you think this is a fabric woven of gossamer, that it is impossible for us to suggest any improvements?

First of all, let me ask you this question. Criticism of the process has been expressed by many witnesses who have come before us. Do you know of any other country in the world where an amending process of a Constitution has been pursued? One witness came to us and said it was handled like a labour negotiation, with a big bucket of

[Translation]

l'une de ces conférences devra encore être débattu et approuvé au Parlement et dans les assemblées législatives des provinces intéressées.

Ce qui va se passer aussi, d'après moi, c'est que des comités comme le vôtre vont examiner en permanence les problèmes liés à la Constitution et pouvoir proposer des remèdes. Puisque les conférences auront lieu tous les ans, on ne devrait avoir aucun mal à trouver des questions à inscrire à l'ordre du jour.

Je crois toujours qu'un des rapports les plus influents et les plus importants qui ait été fait sur la Constitution est celui du Comité parlementaire conjoint sur la réforme constitutionnelle, présenté en 1972. J'y vois un exemple de ce qui peut se faire et j'en ai ici un exemplaire.

Bien des occasions se présenteront d'étudier les problèmes et de proposer des solutions novatrices au sujet de la Constitution.

Pour conclure, lorsqu'une entente est réalisée après des négociations longues et parfois difficiles, elle se fonde habituellement sur divers compromis et tient compte de ce que des solutions parfaites ou absolues sont sans doute impossibles mais que l'on peut en arriver à des solutions acceptables. Vouloir retirer un élément particulier, ce serait défaire toute l'entente, car il est facile de détruire un tissu délicat réalisé avec tant de soin. Il y aura des discussions.

Tous les problèmes du Canada ne sauraient se régler en même temps, ni même d'ailleurs par le processus constitutionnel. Je propose respectueusement à votre Comité de recommander l'adoption de la résolution sans changement. Merci beaucoup.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, M. Meekison représente un établissement d'enseignement très respecté.

Dans la tradition de la démocratie canadienne, d'importantes divergences de vues ont évidemment été formulées par les divers universitaires qui sont venus témoigner devant notre Comité. Vous dites que le Comité devrait accorder sa bénédiction à l'entente. D'autres universitaires ont soutenu que cette entente est radicalement mauvaise, que le processus est absolument inacceptable. J'aimerais que vous développiez vos opinions.

Vous dites à la page 15 qu'une négociation de ce genre a pour résultat un tissu délicat, que la pièce a été tissée avec un tel soin qu'il serait facile de la détruire. S'agit-il d'une étoffe tellement délicate que nous ne puissions suggérer aucune amélioration?

Tout d'abord, j'aimerais vous poser la question suivante. Beaucoup de témoins qui vous ont précédé ont critiqué le processus. Connaissez-vous d'autres pays où l'on a recherché une procédure de réforme constitutionnelle? Un des témoins est venu nous dire que l'affaire avait été menée comme une négociation

[Texte]

coffee in the back; when the Prime Minister had them sufficiently groggy, they all signed.

I think that is an overstatement of what really happened, but do you know of comparable methods of amending a Constitution?

Dr. Meekison: Senator Perrault, each country amends its Constitution in its own way. We have had an amending formula since 1982. One amendment has been secured to the Constitution since that time. I went into some detail as to how this particular amendment evolved.

Senator Perrault: What you are suggesting is that there was a great deal of negotiation leading up to the report. It was not just done overnight, in a five-hour period.

Dr. Meekison: It was not done overnight. There was considerable discussion on a bilateral basis amongst the different governments. The agenda was set out in a public forum by the Minister of Inter-government Affairs for Quebec. To me, there was ample opportunity for people to raise questions about this. They did not choose to do so, although the fact that some questions were raised in Parliament suggests that certainly members of this organization, or body, were aware of what was going on.

Senator Perrault: You are not concerned with the allegation that this accord may weaken Confederation and make it almost impossible to implement certain national programs, national objectives? You are not concerned enough to suggest there should be a strengthening of the word "objectives", perhaps changing it to "national standards", as some have recommended?

Dr. Meekison: I do not think it weakens Confederation. I think it strengthens it, because it gives reality to the fact that we live in a federal system. The particular clause that you are referring to, with regard to the spending power, talks about areas of exclusive provincial jurisdiction. In that sense, on the one hand, it recognizes the existence of the federal spending power, which is the first time that has been put in the Constitution. There is a balance there.

Senator Perrault: No other province has produced more people in support of the triple E Senate concept than the province of Alberta. Yet you have not even mentioned triple-E Senate here. Do you think Senate reform, however, is possible; that it is not ruled out in perpetuity?

Dr. Meekison: No, I do not. I think it is possible and I think it is desirable.

• 1100

Senator Perrault: What kind of Senate do you think we need in this country?

Dr. Meekison: I feel that in all probability, it will be elected. I think the debate will take place along two areas. I do not think the question of an elected Senate will really

[Traduction]

patronale-syndicale, avec un gros pot de café; lorsque le Premier ministre fédéral a eu suffisamment drogué les intéressés, tous ont signé.

Je pense que c'est une exagération, mais avez-vous déjà entendu parler de méthodes comparables pour la réforme d'une constitution?

M. Meekison: Sénateur Perrault, chaque pays modifie sa constitution à sa manière. Nous possédons une formule d'amendement depuis 1982. Depuis lors, la Constitution a été modifiée sur un point. Je décris d'une manière assez détaillée comment cet amendement s'est réalisé.

Le sénateur Perrault: Ce que vous dites, c'est que l'on a beaucoup négocié avant d'aboutir au rapport. Cela ne s'est pas fait du jour au lendemain, en l'espace de cinq heures.

M. Meekison: Cela ne s'est pas fait du jour au lendemain. Il y a eu beaucoup de discussions bilatérales entre les divers gouvernements. L'ordre du jour a été établi à une tribune publique par le ministre des Affaires intergouvernementales du Québec. D'après moi, on a eu tout le temps nécessaire pour poser des questions à ce sujet. On ne l'a pas fait, mais, puisque des questions ont été posées au Parlement, on peut croire que des membres de votre organisation, de votre corps, savaient ce qui se passait.

Le sénateur Perrault: Vous ne vous inquiétez pas que l'on dise que cet accord pourrait affaiblir la Confédération et rendre presque impossible l'application de certains programmes nationaux, de certains objectifs nationaux? Cela ne vous inquiète pas suffisamment pour que vous suggériez le renforcement du mot «objectifs», pour le remplacer, peut-être, par «normes nationales», comme d'aucuns l'ont recommandé?

M. Meekison: Je ne pense pas que l'accord affaiblisse la Confédération. Je pense qu'il la renforce, car il confirme concrètement que nous vivons dans un régime fédéral. La clause à laquelle vous faites allusion et qui intéresse le pouvoir de dépenser traite des domaines qui sont de la compétence exclusive des provinces. En ce sens, elle reconnaît l'existence du pouvoir fédéral de dépenser, et cela pour la première fois dans la Constitution. Il y a là un équilibre.

Le sénateur Perrault: C'est de l'Alberta que viennent le plus de gens qui appuient le concept du Sénat élu, égal et efficace. Vous n'en avez pourtant pas parlé. Croyez-vous, pourtant, que la réforme du Sénat est possible; qu'elle n'est pas écartée en permanence?

M. Meekison: Non, je ne le crois pas. Je pense que cette réforme est possible et qu'elle est souhaitable.

Le sénateur Perrault: De quelle sorte de Sénat croyez-vous que nous avons besoin dans notre pays?

M. Meekison: Selon toute probabilité, à mon avis, ce sera un Sénat élu. Je pense que le débat va se dérouler sur deux fronts. Je n'ai pas l'impression que la question de

[Text]

be that seriously debated. The manner of how they are elected is, of course, a separate question.

Senator Perrault: Do you think we are going to have an elected Senate?

Dr. Meekison: I think so, yes.

Senator Perrault: Will there be a better balance among the provinces as far as representation is concerned?

Dr. Meekison: I would certainly hope so. Clearly from the western Canadians' point of view, that is something they feel strongly should be addressed.

Senator Perrault: Your Premier is supporting the idea of triple E. Do you think it is feasible or is just an unrealistic hope?

Dr. Meekison: I do not think it is unrealistic, but it is something which obviously will take a considerable amount of thought and reflection. To have equality amongst the provinces in the Senate raises the question of what needs to be taken into consideration if you do reach for that objective.

One, would be trying to balance some of Quebec's concerns over the types of proposals that might come forward. I know in his testimony before the committee, Gordon Robertson talked about some notion of concurrent majorities.

The Alberta legislative committee, when it looked at Senate reform, also came up with a similar idea. Now, it is possible equality could be achieved if certain safeguards in certain subject areas were written into the proposed amendment.

Senator Perrault: You have not mentioned the concern of women in this country. The Prime Minister said yesterday, the women of Canada are only trying to torpedo the accord by suggesting they believe their rights are not sufficiently protected. Do you think there should be clarification in this accord to make certain the women of Canada are guaranteed no diminution in their rights in any of the provinces?

Dr. Meekison: Again, I do not see the accord doing that. I know it has been suggested, but in looking at it—

Senator Perrault: Section 16 does not mention women, however, as you know.

Dr. Meekison: It does not mention a number of other things.

Senator Perrault: Well, it chooses two areas.

Dr. Meekison: Those two areas, if you look at the notion of a distinct society, connote issues within the cultural sphere. I realize it is not restricted to that, but when you talk about language, you are getting into the area of culture.

[Translation]

Sénat élu sera discuté d'une façon tellement sérieuse. Le mode d'élection constitue, bien sûr, une question distincte.

Le sénateur Perrault: Croyez-vous que nous aurons un Sénat élu?

M. Meekison: Je le crois, oui.

Le sénateur Perrault: Y aura-t-il un meilleur équilibre entre les provinces au point de vue de la représentation?

M. Meekison: Je l'espère de tout mon coeur. Il est manifeste que c'est là une question qu'il faudrait régler aux points de vue des Canadiens de l'Ouest.

Le sénateur Perrault: Votre Premier ministre appuie l'idée d'un Sénat élu, égal et efficace. Croyez-vous que c'est réalisable, ou bien est-ce un vain espoir?

M. Meekison: Je ne crois pas que ce soit un vain espoir, mais, de toute évidence, il y faudra beaucoup de pensées et de réflexions. L'obtention de l'égalité entre les provinces au Sénat soulève la question de savoir ce dont il faut tenir compte si l'on recherche vraiment cet objectif.

Une première nécessité, ce serait de faire place aux préoccupations du Québec quant à la nature des propositions qui pourraient être formulées. Je sais que, dans son témoignage devant votre Comité, Gordon Robertson a parlé d'une idée de majorité concurrente.

Le comité législatif albertain, lorsqu'il a examiné la réforme du Sénat, a abouti, lui aussi, à une idée analogue. Or il est possible que l'égalité puisse être réalisée si certaines garanties dans certains domaines étaient inscrites dans l'amendement proposé.

Le sénateur Perrault: Vous n'avez pas parlé de la préoccupation des Canadiennes. Le Premier ministre a dit hier que les femmes du Canada ne visent qu'à saboter l'accord en suggérant que leurs droits ne sont pas suffisamment protégés. Etes-vous d'avis que l'accord devrait établir d'une manière plus claire que les femmes du Canada se voient garantir qu'il n'y aura aucune diminution de leurs droits dans quelque province que ce soit?

M. Meekison: Encore une fois, à mon avis, l'accord ne produit pas ces résultats. Je sais qu'on a émis cette hypothèse, mais, si nous l'examinons. . .

Le sénateur Perrault: L'article 16 ne parle toutefois pas des femmes, comme vous le savez.

M. Meekison: Il y a une foule de choses dont il ne parle pas.

Le sénateur Perrault: Il précise pourtant deux domaines.

M. Meekison: Ces deux domaines, si vous examinez l'idée d'une société distincte, évoquent des problèmes qui relèvent de la culture. Je sais bien qu'il ne se limite pas à cela, mais, lorsqu'on parle de la langue, on entre dans le domaine de la culture.

[Texte]

The two areas that are accepted are the section relating to multiculturalism in the Charter and section 25 in the Charter which deals with aboriginals. Also, section 35, which is outside of the Charter and section 91.24, which is also outside of the Charter. So, to take that argument, we would have to include everything into section 16, which in the final analysis, would mean that a distinct society ends up meaning very little.

Senator Perrault: Would it not be fair, however, to include these other items to make certain there is no way that human rights are going to be restricted anywhere in the country?

We heard a very well argued brief by the women of Canada who came the other day. Certainly, I do not think they should have been accused of attempting to torpedo anything. Their concerns were obvious and real as far as this committee was concerned.

Dr. Meekison: Let me try to answer that in a different way. I feel that the accord, as it stands, does not do what you are suggesting.

Let us assume for the moment that it might; that a law along these lines is suggested. Then, I would say that under section 90 of the Constitution, the federal government could disallow that law. You would say, but that is just inconceivable! That is just not going to happen.

I would say, that is right. It is not going to happen. However, it is in the Constitution, so therefore it could happen. That does not really lead us anywhere. I do not think, in looking at the distinct society clause, and section 16 from the Charter, that the concerns which have been expressed are realistic.

Mr. Kaplan: I am glad to have a chance to ask a couple of questions too, because although, as you know, we agree that the accord is a step forward, I certainly do not agree with you that it does not bear any improvement. I have not bought the seamless web argument which seems to mean a lot to you.

As an Albertan, I think you at least ought to recognize that the cause of Senate reform could be set back. Certainly, I am with the aspirations of Alberta in wanting more influence in a reformed Senate.

• 1105

I think in some ways it could be more difficult to achieve if the Meech Lake accord is not amended, for example, to preserve the old amending formula. You say on page 8:

I also find it difficult to accept the fact that any federal government would itself recommend to Parliament reform of the Senate over the strong objections of either Quebec or Ontario.

[Traduction]

Les deux domaines qui sont acceptés sont l'article qui traite du multiculturalisme dans la Charte et l'article 25 de la Charte, qui traite des autochtones. Aussi, l'article 35, qui ne fait pas partie de la Charte et l'article 91.24, également extérieur à la Charte. De sorte que, si l'on reprend cet argument, il nous faudra tout englober dans l'article 16, ce qui, en dernière analyse, aurait pour effet que la société distincte ne veuille pas dire grand chose.

Le sénateur Perrault: Ne serait-il pas juste, toutefois, d'inclure ces autres points pour faire en sorte que les droits de la personne ne soient restreints nulle part au pays?

Il y a quelques jours, les femmes du Canada sont venues nous présenter un mémoire rempli de bons arguments. Je ne crois certes pas qu'on puisse à bon droit les accuser de vouloir torpiller quoi que ce soit. Il a semblé aux membres de notre Comité que leurs préoccupations étaient évidentes et réelles.

M. Meekison: J'aimerais répondre à cela d'une manière différente. Je suis d'avis que l'accord, sous sa forme actuelle, n'aboutit pas aux résultats que vous décrivez.

Supposons un instant qu'il pourrait le faire; qu'on suggère l'adoption d'une loi de ce genre. Dans ce cas, à mon avis, le gouvernement pourrait rejeter cette loi en vertu de l'article 90 de la Constitution. Vous pourriez objecter que c'est inconcevable! Que cela ne se produira pas.

Je réponds: d'accord. Cela ne se produira pas. Pourtant, c'est inscrit dans la Constitution et, par conséquent, cela pourrait se produire. Cela ne nous mène vraiment à rien. Je ne crois pas, lorsque j'examine la clause de la société distincte et l'article 16 de la Charte, qu'il y a lieu de nourrir les préoccupations que vous avez exprimées.

M. Kaplan: Je suis heureux d'avoir l'occasion de poser, moi aussi, quelques questions, car, comme vous le savez, même si nous croyons tous deux que l'accord constitue un progrès, je ne saurais convenir avec vous qu'il est impossible de l'améliorer. Je n'accepte pas l'argument du tissu tout d'une pièce auquel vous semblez accorder tant d'importance.

A titre d'Albertain, je pense que vous devriez au moins reconnaître que la cause de la réforme du Sénat pourrait subir un recul. Certes, je sympathise avec les aspirations de l'Alberta, qui veut exercer une plus grande influence au sein d'un Sénat réformé.

Je pense que, d'une certaine manière, ce serait plus difficile à réaliser si l'accord du lac Meech n'était pas modifié, par exemple, de manière à conserver l'ancienne formule d'amendement. Vous dites, à la page 8:

Je conçois difficilement qu'un gouvernement fédéral veuille recommander au Parlement la réforme du Sénat malgré les objections vigoureuses du Québec ou de l'Ontario.

[Text]

So you put your finger on the important point that prior to Meech Lake you needed only Ontario or Quebec. I think you have served the public interest in making that point clear, because a lot of people were not certain of that, or aware of it, because of the 50% requirement, but after Meech Lake you are going to need both.

Now, I can remind you that the Trudeau government proceeded to patriate the Constitution over the objections of one of those governments. So while you say it is difficult to accept the fact that any government will recommend it, it has been done, and it has been done just in the last five years.

So can you not concede that it could be more difficult? Because I might not have much time, I would like you to comment on that first. But I would also like you to comment on the vested interest which provinces now have in the composition of the Senate, that they will from now on be able to use the Senate in a way they could not before, which might make them want to preserve the Senate the way it is.

My question is: Would it not be better to keep the old amending formula for the composition of the Senate rule?

Dr. Meekison: In looking at the five conditions established by Quebec, one of the concerns was with respect to the restoration of their veto. That was not possible. The discussions focused on section 42.

My own feeling is that Senate reform is no more difficult under the proposed change than it is under the existing formula, in that merely looking at the mathematics, unanimity versus 2/3:50, overlooks entirely, I would argue, the realities of coalition behaviour.

I think it is very difficult for a province to cast a veto. It is very difficult to do so. Obviously it is there to be used, but the natural tendency in those circumstances is to try to find a compromise. So I feel that what Alberta has gained under this accord is a guarantee that constitutional discussions will take place on Senate reform.

Without that provision in the accord there is no such guarantee. There may be a promise to do so, but no requirement that it in fact take place. Moreover, these discussions will take place until reform is achieved.

The second question you have raised is: Will not the provinces enjoy their new-found responsibilities? I have commented on that. I do not think they will. They may, as they appoint individual senators or make recommendations to the Government of Canada, but the objective is reform. There are too many other aspects

[Translation]

Vous signalez ainsi le fait important que, avant l'accord du lac Meech, il suffisait de l'Ontario ou du Québec. Je pense que vous avez bien servi l'intérêt public en établissant ce fait clairement, car beaucoup de gens n'en étaient pas certains, n'en étaient pas conscients, à cause de l'exigence des 50 p. 100, mais après le lac Meech, il va falloir satisfaire à ces deux conditions à la fois.

J'aimerais maintenant vous rappeler que le gouvernement Trudeau a procédé au rapatriement de la Constitution malgré les objections d'un de ces deux gouvernements. Vous dites qu'il est difficile de concevoir qu'un gouvernement veuille le recommander, mais cela s'est fait, et il y a moins de cinq ans.

Par conséquent, ne pouvez-vous pas concéder que cela pourrait être plus difficile? Puisque je ne disposerai peut-être pas de beaucoup de temps, j'aimerais que vous commentiez tout d'abord ce point-là. Mais j'aimerais que vous parliez aussi de l'intérêt que les provinces possèdent désormais en ce qui concerne la composition du Sénat; elles seront désormais en mesure d'utiliser le Sénat plus qu'elles ne le pouvaient jusqu'à présent, ce qui pourrait avoir pour effet qu'elles veuillent maintenir le Sénat dans sa forme actuelle.

Ma question est la suivante: ne serait-il pas préférable de garder la vieille formule d'amendement pour la règle sur la composition du Sénat?

M. Meekison: Si l'on examine les cinq conditions posées par le Québec, l'une d'entre elles porte sur le rétablissement du droit de veto de cette province. Cela n'a pas été possible. Les discussions ont porté essentiellement sur l'article 42.

À mon sens, la réforme du Sénat n'est pas plus difficile en vertu du changement proposé qu'en vertu de la formule existante, puisque, rien qu'au point de vue mathématique, c'est-à-dire l'unanimité par opposition à la règle des deux tiers et des 50 p. 100, on oublie tout à fait, à mon sens, les particularités du comportement qui donnent naissance aux coalitions.

Je pense qu'il est très difficile qu'une province oppose un veto. C'est très difficile à faire. Manifestement, un tel droit existe pour être utilisé, mais la tendance naturelle en de telles circonstances est de rechercher un compromis. Ainsi, d'après moi, ce que l'Alberta a obtenu en vertu de cet accord, c'est la garantie que des discussions constitutionnelles auront lieu au sujet de la réforme du Sénat.

Si l'accord ne contient pas cette disposition, une telle garantie n'existe pas. On peut bien promettre que cela aura lieu, mais rien n'oblige à ce que cela ait lieu effectivement. De plus, ces discussions se poursuivront jusqu'à ce que la réforme soit réalisée.

La deuxième question que vous avez posée est la suivante: les provinces ne seront-elles pas satisfaites de leurs nouvelles responsabilités? J'ai déjà commenté ce point-là. À mon avis, la réponse est négative. Peut-être seront-elles heureuses de nommer certains sénateurs ou de faire des recommandations au gouvernement du

[Texte]

associated with Senate reform which I think are greater, or will have greater weight with the provinces, than this limited appointment clause.

Mr. Cooper: I would like to welcome you, Professor Meekison, as a fellow Albertan. I am pleased to have you appear before us. I am particularly pleased with your very thorough brief. It goes into a lot of detail and covers the areas that have been very much of concern to this committee.

I understand that you are a constitutional expert, that you have been part of this process from the inside. None of us here, I think, have ever had the benefit of that experience. So that too, I think, brings a great deal of weight to your testimony.

Now, a former student of yours, Dr. David Elton of the Canada West Foundation, appeared before us not too long ago and was extremely critical of the accord. He said essentially, and I think I am quoting him correctly, that this was a good deal for Quebec but no deal for Canada. I assume he was taking the perspective of a western Canadian in speaking for the Canada West Foundation. Does this accord in any way undermine or destroy or prevent any of the dreams western Canada has had?

• 1110

Dr. Meekison: Not at all. If anything, I would argue it strengthens it because it gives western Canada an opportunity, for example, as I have just mentioned, to debate Senate reform and to participate in the appointment of Supreme Court judges. I feel the sanction of the spending power recognizes the federal system.

There have been instances where positions have been strongly held historically that these programs represent an intrusion into provincial affairs. All in all, I think it strengthens the federal system. It is something on which many people I talk to in western Canada are very keen.

Mr. Cooper: My colleagues before me have addressed questions on the whole issue of Senate reform. Dr. Elton said we have simply replaced federal patronage with provincial patronage. It is a squandered opportunity; it is a hopeless case. You have said you do not feel it.

One of the things I want to pick up on in the area of the amending formula is the mention in your brief of the process of negotiation and the business of trade-offs. Having been part of those negotiations from the inside, what kind of an impact do you see it having on Senate reform? How can it contribute to bringing about Senate reform?

Dr. Meekison: In looking at different issues that will be debated, such as Senate reform itself... the question of

[Traduction]

Canada, mais leur objectif, c'est la réforme. Il y a trop d'autres aspects qui sont associés à la réforme du Sénat et qui, je pense, sont plus importants ou auront plus d'importance pour les provinces, que cette simple disposition sur les nominations.

M. Cooper: Je suis heureux de vous accueillir, professeur Meekison, à titre de compatriote de l'Alberta. Je suis heureux que vous soyez venu témoigner devant nous. Je me félicite tout particulièrement de votre mémoire extrêmement sérieux. Ce mémoire est très détaillé et il traite des domaines qui intéressent grandement notre comité.

Je crois savoir que vous êtes un constitutionnaliste, que vous avez participé à ce processus de l'intérieur. Personne parmi nous, à mon avis, n'a eu l'avantage d'une telle expérience. Cela aussi, à mon sens, donne beaucoup de poids à votre témoignage.

Or un de vos anciens élèves, le D^r David Elton, de la *Canada West Foundation*, s'est présenté devant nous il n'y a pas tellement longtemps pour dénoncer vigoureusement l'accord. Il a dit en substance, et je pense que je le cite bien, qu'il s'agissait d'une bonne affaire pour le Québec, mais d'une mauvaise affaire pour le Canada. Je suppose qu'il adoptait le point de vue d'un Canadien de l'Ouest en parlant au nom de la *Canada West Foundation*. Cet accord affaiblit-il, détruit-il ou empêche-t-il de quelque manière les rêves de l'Ouest canadien?

M. Meekison: Pas du tout. Au contraire, je soutiens qu'il les renforce puisqu'il donne à l'Ouest canadien la possibilité, par exemple, comme je l'ai dit il y a un instant, de discuter de la réforme du Sénat et de participer à la nomination des juges de la Cour suprême. A mon sens la sanction du pouvoir de dépenser équivaut à reconnaître le fédéralisme.

Il y a eu des cas où, dans le passé, on a soutenu vigoureusement que ces programmes représentent une ingérence dans les affaires provinciales. Tout compte fait, je crois que cela renforce le fédéralisme. C'est une chose qui tient beaucoup à coeur à bien des gens avec lesquels je m'en suis entretenu dans l'Ouest canadien.

M. Cooper: Mes collègues qui m'ont précédé ont posé des questions sur l'ensemble de la réforme du Sénat. Le D^r Elton a affirmé que nous avons tout simplement remplacé le patronage fédéral par le patronage provincial. C'est une occasion qu'on a laissé passer; c'est une affaire désespérée. Vous avez dit que vous n'êtes pas de cet avis.

Un des points que j'aimerais soulever dans le domaine de la formule d'amendement se rapporte à ce que vous mentionnez dans votre mémoire sur le processus de négociation et d'échange. Vous qui avez participé à ces négociations, quel en est l'impact, d'après vous, sur la réforme du Sénat? Comment cela peut-il contribuer à réformer le Sénat?

M. Meekison: Si l'on examine les diverses questions qui seront discutées, par exemple la réforme du Sénat elle-

[Text]

elected. . . I think it is not really going to be debated. One of the issues that will have to be considered at great length is the relationship between a reformed Senate and the House of Commons and what kind of deadlock provisions. So you get into the question of effective. . . Should the Senate, which currently has considerable legislative authority, continue to exercise the full range of the legislative authority it now does or should it have specialized authority? What areas would it be in? It would perhaps be in areas of particular concern to provinces.

The equality section is going to be one I know the western provinces will push hard for. I would imagine the Atlantic provinces will as well. To come up with an appropriate balance, some of the concerns that Ontario and/or Quebec may have would have to be reflected in any kind of amendments, if they are to have a chance of succeeding.

I think it has to be recognized that you go into these discussions with the objective of having a successful conclusion. It may take time.

At the same time, Senate reform discussions will not take place in a vacuum. In other words, the conferences that are held will not be exclusively devoted to Senate reform. There will be other issues the Government of Canada, through recommendations of this committee or other groups, may want to put on the table to be looked at.

The real test is to be sure you do not overcrowd the agenda. The more you put on, the greater the possibility of achieving nothing. Part of the objective would be to get the right amount there so that you can in fact see real reform is achieved.

Mr. Cooper: The other area I want to look at briefly is the area of process. David Elton says the process is undemocratic, it is Cabinet government, and the public has been silenced. Dr. Forsey says in referring to the First Ministers' Conferences that we are entrenching an omniscient and infallible level of government that will render Parliament and the provincial legislatures redundant.

You spoke in your brief about the role of the committee, I think it was in 1972. You saw it as one of the landmarks in constitutional discussions, in constitutional recommendations and so forth. You have spoken favourably of the process; you have been part of it.

Have you looked at the Holtby proposal that was put before the committee, which discusses an option of a committee comprising federal members and provincial members to look at various constitutional process and agenda items?

Dr. Meekison: I am not familiar with it.

[Translation]

même. . . la question des Sénateurs élus. . . je pense que cela ne sera pas discuté, en réalité. Une des questions qu'il faudra examiner en profondeur est constituée par les relations entre un Sénat réformé et la Chambre des communes: quelles sont les dispositions relatives aux impasses. On en vient ainsi à la question de l'efficacité. Le Sénat, qui possède actuellement des pouvoirs législatifs considérables, devrait-il continuer d'exercer dans toute leur étendue les pouvoirs législatifs qu'il possède déjà ou devrait-il posséder des pouvoirs spécialisés? Dans quels domaines? Cela pourrait être dans des domaines qui intéressent tout particulièrement les provinces.

Je sais que les provinces de l'Ouest vont faire campagne vigoureusement pour l'article sur l'égalité. J'imagine que les provinces de l'Atlantique vont en faire autant. Pour qu'on en vienne à l'équilibre voulu, il faudra faire place dans tout amendement à certaines des préoccupations éventuelles de l'Ontario ou du Québec, si l'on veut que ces amendements puissent être acceptés.

Il faut reconnaître, à mon sens, qu'au moment d'aborder ces discussions on a pour objectif de les mener à bien. Il y faudra peut-être du temps.

Par ailleurs, les discussions sur la réforme du Sénat n'auront pas lieu en vase clos. En d'autres termes, les conférences qui auront lieu ne traiteront pas exclusivement de la réforme du Sénat. Il y aura d'autres questions que le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire des recommandations de notre Comité ou d'autres groupes, pourra vouloir inscrire à l'ordre du jour.

L'important, c'est de ne pas surcharger l'ordre du jour. Plus il y a de questions à l'étude, plus on risque de n'aboutir à rien. Il faudrait viser notamment à y inscrire le nombre optimum de questions, de manière à réaliser une réforme authentique.

M. Cooper: L'autre domaine que j'aimerais examiner brièvement est celui du processus. Selon David Elton, c'est un processus anti-démocratique, c'est le gouvernement pas un cabinet, et le public a été réduit au silence. Parlant des conférences des premiers ministres, M. Forsey prétend que nous inscrivons dans la Constitution un palier de gouvernement omniscient et infallible qui rendra désuets le Parlement et les assemblées législatives des provinces.

Vous avez parlé, dans votre mémoire, du rôle joué par notre Comité, en 1972, je pense. Vous y voyez un des moments marquants des discussions constitutionnelles, des recommandations constitutionnelles, etc. Vous avez parlé favorablement de ce processus; vous en avez fait partie.

Avez-vous examiné la proposition faite par M. Holtby à notre Comité, soit celle de créer un comité formé de députés fédéraux et de députés provinciaux et chargé d'examiner divers processus constitutionnels et de proposer un ordre du jour?

M. Meekison: Je ne connais pas cette proposition.

[Texte]

Mr. Cooper: Can I then put it to you in a theoretical sense? Basically he recommended that members from the federal and provincial levels of government meet on a regular basis to discuss issues of constitutional concern, whether they be aboriginal concerns or other issues. A whole variety of things would be dealt with there. This would thereby allow the involvement of the various legislatures, both federal and provincial, prior to an accord or a decision having been reached. Have you given that sort of thing any thought, and if so, what kind of a reaction would you have to that type of an institution or that type of an opportunity for scrutiny?

• 1115

Dr. Meekison: I have not given that particular institution itself some thought, although the idea has occurred to me. I am not so sure it would be as effective as one might think, because I would argue that Parliament has its own concerns on the types of questions that might be raised there and individual provincial legislatures will have their concerns.

The final report was prepared by the joint parliamentary committee in 1972. The hearings were held across the country. What is important is that the report was written after the Victoria Charter had been rejected by the Province of Quebec.

In other words, the fact that the process had stopped at the intergovernmental level did not stop Parliament from examining a variety of questions. Moreover, when you look at the report itself, the committee came up with a rationale for the division of powers. At that time, it was thought that the entire Constitution might be rewritten. Their hearings—and the testimony is considerable—I think represent an important vehicle for public input.

What must be remembered is that this will very likely be an ongoing process and that everything does not to be accomplished at a single meeting. That is why I say the accord, as it stands, is a good one. Leave it be. Changes can be made in the future if need be and many parts of the accord would be subject to the 2/3:50 rule, whereas at the moment, because of the amendments to the amending formula and the composition of the Supreme Court, unanimity is required.

In the future, a lesser test than the one required today may be required to get certain changes through.

Mr. Cooper: Professor Meekison, I never have enough time so I am going to have to switch subjects again, and that is to go back to this theme that Mr. Kaplan picked up on. You say on page 15 of your presentation to us:

To pull on a particular thread could unravel the entire agreement because the delicate design so

[Traduction]

M. Cooper: Je me permets donc de vous en exposer la théorie. M. Holtby recommande essentiellement que des députés fédéraux et des députés provinciaux se rencontrent à intervalles réguliers pour examiner des questions d'ordre constitutionnel, par exemple des questions relatives aux autochtones. On y traiterait d'une foule de choses. On permettrait ainsi la participation des divers corps législatifs, fédéral et provinciaux, avant d'en venir à un accord ou à une décision. Avez-vous envisagé une solution de ce genre et, si oui, quelle réaction éprouveriez-vous vis-à-vis d'une telle formule ou d'une telle occasion d'examiner la question?

M. Meekison: Je ne me suis pas vraiment penché sur une telle formule bien que l'idée me soit passée par la tête. Je ne suis pas certain qu'elle se révélerait aussi efficace qu'on pourrait le croire car, d'après moi, le Parlement a ses propres idées concernant le type de questions qui pourraient être soulevées dans ce cadre et les diverses assemblées provinciales auront également leur mot à dire.

Le rapport final a été rédigé par le Comité mixte en 1972. Des auditions ont eu lieu dans l'ensemble du pays et il est important de savoir que le rapport a été rédigé après que le Québec ait rejeté la Charte de Victoria.

Autrement dit, le fait que le processus se soit arrêté au niveau des discussions intergouvernementales n'a pas empêché le Parlement d'examiner divers types de questions. De fait, si vous examinez le rapport, que vous apercevez que le Comité a élaboré une argumentation à l'appui de la division des pouvoirs. On pensait, à cette époque, que toute la Constitution pouvait être remaniée. Les auditions qui ont eu lieu—et les témoignages recueillis ont été très nombreux—constituent, je pense, un bon moyen de permettre la participation de l'ensemble des citoyens.

Ce qu'il convient de ne pas oublier c'est que ce processus est appelé à se poursuivre car il n'est ni possible ni nécessaire de tout faire en une réunion. C'est pourquoi d'après moi, l'accord, en son état actuel, est une réussite. Laissons-le donc en l'état. On pourra, au gré des besoins, y apporter des modifications à l'avenir car de nombreuses clauses de l'accord seront soumises à la règle des 2/3:50 alors qu'à l'heure actuelle il faut l'unanimité, étant donné les amendements à envisager à l'égard de la formule d'amendement et de la composition de la Cour suprême.

Il est possible qu'à l'avenir l'adoption de certaines modifications soient soumises à une procédure moins exigeante que celle qui est prévue à l'heure actuelle.

M. Cooper: Monsieur Meekison, je me trouve toujours à court de temps et je vais avoir, encore une fois, à changer de sujet et à revenir au thème repris par M. Kaplan. A la page 15 du mémoire que vous nous avez présenté, vous soutenez ceci:

on risque, en tirant un des fils, de défaire toute la trame du texte car il s'agit d'un ensemble

[Text]

carefully woven can be easily destroyed. There will be future discussions.

We have had, as you know, from a variety of witnesses recommendations for amendments. One of the questions that I have consistently put is their concern about whether or not that would unravel the agreement. Therefore, my question to you is really in two parts:

First of all, do you think amendments are likely to unravel the agreement? Secondly, if the agreement did come unraveled, what are the implications to Canada in not having Quebec as a full and willing partner in our Constitution?

Dr. Meekison: I feel that if amendments are made, the likelihood of it becoming unraveled is greater than of it holding together. For one thing, the Province of Quebec has endorsed the resolution as it now stands, so it would necessitate that province reopening the debate and accepting the amendment.

My own feeling is that the likelihood of it coming apart is greater if there is a change.

The second question I think is more fundamental. I take this process as being a continuation, although there is a five-year hiatus, between the debate in 1981 and what took place over the last 12 months.

I think the consequences of Quebec not accepting this are incalculable. I think it would be very damaging to Canada and very damaging to national unity. I do know that given the importance Alberta places on Senate reform, there will not be debate on Senate reform until Quebec is in the Constitution.

To me this is the inevitable, necessary, desirable first step. Get this behind us; then everything else can be discussed. I feel very strongly that Quebec must be part of the Constitution. Moreover, it is not just being part of it; it is sitting around a table like this and having full participation by the Quebec government.

I have been involved in this process since 1969 and I know what a significant contribution to the overall debate they can make; to have them sit there and not participate, to me, is a tragedy.

• 1120

Ms Jewett: Mr. Chairman, welcome to Dr. Meekison.

None of us wants nor has ever wanted to unravel it because we feel as strongly as you do about the importance of Quebec being in the constitutional family again. Unfortunately, some of the unravelling we do not want to do has already been done. It was done in section 16, although it took a little while to really realize the implications of mentioning two elements of the charter,

[Translation]

soigneusement échafaudé et très fragile. De nouvelles discussions auront lieu.

Les divers témoins à comparaître ici ont proposé plusieurs types de modifications. Je demande toujours à ces témoins si, d'après eux, on ne risque pas d'effiloche l'ensemble de l'accord. La question que je vous pose est donc, en fait, une double question.

En premier lieu, pensez-vous que les amendements proposés risquent d'ébranler l'ensemble de l'accord? Deuxièmement, au cas où l'accord s'effile, quels pourraient être les effets, sur le plan national, d'un Québec qui n'a pas pris pleinement parti en faveur de notre Constitution?

M. Meekison: Je pense que si l'on adopte des amendements, il est probable que l'accord se défera. D'abord, la province de Québec a donné son aval à la résolution sous sa forme actuelle. Il faudrait donc rouvrir le débat afin que cette province accepte l'amendement proposé.

A mon avis, les amendements envisagés augmentent le risque de voir l'accord se défaire.

Ma seconde question est, je pense, plus fondamentale. Je pense que le processus engagé au cours des 12 derniers mois poursuit en fait, malgré l'interruption de cinq ans, le débat amorcé en 1981.

A mon avis, un refus de la part du Québec entraînerait des conséquences incalculables. Tout cela aurait des répercussions extrêmement dommageables pour le Canada et pour l'unité nationale. Etant donné l'importance que l'Alberta attache à la réforme du Sénat je sais qu'il n'y aura pas de débat touchant la réforme du Sénat avant que le Québec ne se décide en faveur de la Constitution.

Il s'agit là, à mon avis, d'un premier pas inévitable, nécessaire et souhaitable. Entendons-nous d'abord sur cela. Nous pourrions ensuite reparler de toutes les autres questions. Je crois fermement que le Québec va adhérer à la Constitution. Mais il ne s'agit pas simplement d'y adhérer, il s'agit de se réunir autour d'une table telle que celle-ci dans un débat auquel le gouvernement du Québec participerait à part entière.

Je travaille dans ce domaine depuis 1969 et je sais donc toute l'importance de la contribution que ces provinces pourraient apporter à l'ensemble du débat. C'est pour moi une véritable tragédie de les voir assises là sans toutefois participer.

Mme Jewett: Monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue au docteur Meekison.

Je n'en connais aucun parmi nous qui veuille ou qui ait jamais voulu déchirer la trame de l'accord car, comme vous, nous sommes très fermement persuadés que le Québec doit rejoindre le reste du pays au sein de la Constitution. Malheureusement, ce déchirement dont nous ne voulons pas a déjà commencé. La cause en est l'article 16 bien qu'il nous ait fallu un peu de temps pour

[Texte]

the multicultural heritage and the aboriginal peoples and nothing else.

To some extent, the unravelling continued— although we still have to study it more closely—in the decision of the Supreme Court in reference to Bill 30 on June 25 which was three weeks after the accord was signed. Now, I must confess, and I am very sorry to have to say this, the Prime Minister has unravelled it by his comments yesterday, very seriously unravelled it.

You cannot accuse women's organizations and women of Canada of deliberately trying to sabotage the accord. I am really extremely depressed today by what the Prime Minister said and by what it reveals. I feel that excellent as your paper is, and it is excellent Dr. Meekison, you too have just failed to see what it is that Canada is all about in addition to being all about a distinct society for Quebec which is what we want.

Canada is also about 52% of the population who are women. There is a continuing lack of concern about the equality of women and continuing indifference almost, to ensuring that what was struggled for so hard and finally won in 1980-82, does not simply go down the tubes again.

Why would you not want to ensure in what you describe as a carefully drafted document—entirely by men of course—and be able to convince us, especially the women of Canada, that the accord in no way affects their protection in the Charter and indeed, for that matter, the rights of minorities and others.

I would like you to stretch your imagination to these concerns and I must say I feel strongly too, as we all do, about the concerns of the aboriginal peoples. No future constitutional conferences in the accord for them. It would have to take unanimous agreement to get them on the agenda whereas that has never been the case before. The provision for the entry of the Yukon and Northwest Territories seems to many of us to be totally arbitrary, totally unhistorical and totally unnecessary, the unanimity rule.

So when you sit and listen and read you have the awful feeling that the First Ministers forgot women, forgot minorities, forgot the aboriginal peoples and never even thought about the Yukon and Northwest Territories coming in as provinces. It is not exactly a question but it is a plea for a little greater degree of understanding.

[Traduction]

comprendre pleinement les retombées que pouvaient avoir le fait de ne mentionner que deux des éléments de la Charte, notamment le patrimoine multiculturel et les peuples autochtones.

Dans une certaine mesure, l'effilage s'est poursuivi, bien que la question mériterait un examen plus poussé, par la décision que la Cour suprême a rendue à l'égard du projet de loi 30 le 25 juin, c'est-à-dire trois semaines après la signature de l'accord. Et maintenant, je regrette d'avoir à le dire, mais je dois avouer que le Premier ministre a contribué à cet effilage par les commentaires qu'il a faits hier, ses commentaires ont même fortement contribué à l'effilage.

On ne peut pas accuser les femmes canadiennes ou les groupements de femmes d'avoir essayé, exprès, de saboter l'accord. En fait je suis très atteinte par ce que le Premier ministre a dit et par ce que laissent percer ses déclarations. Malgré les qualités de votre mémoire, et, M. Meekison, je le considère excellent en effet, vous non plus vous n'êtes pas parvenu à saisir, si vous voulez, ce qui fait le Canada et qui dépasse cette idée du Québec constituant une société distincte. Il s'agit de la manière dont nous, nous envisageons la vie en société.

Il y a, bien évidemment, le Québec, mais il y a également une population qui compte 52 p. 100 de femmes. On continue à ne guère s'intéresser à l'égalité des femmes et on reste presque indifférent aux efforts visant à garantir que ce qui a été si durement acquis en 1980-1982 n'est pas aujourd'hui abandonné.

Pourquoi ne cherchez-vous pas à assurer que, dans ce que vous avez appelé un document rédigé avec soin—et bien sûr, rédigé entièrement par des hommes—et pourquoi n'êtes-vous pas attachés à nous persuader, nous notamment, les femmes du Canada, que l'accord ne va nullement porter atteinte à la protection que la Charte accorde aux femmes ou aux droits des minorités ou d'autres groupes sociaux?

J'aimerais que vous laissiez votre imagination se porter sur ces questions et je tiens à ajouter que je suis très fortement attachée, comme nous le sommes tous, aux questions touchant les intérêts des peuples autochtones. L'accord ne prévoit aucunement la tenue de conférences constitutionnelles touchant les questions qui les concernent. Il faudrait un accord unanime pour faire inscrire ces questions à l'ordre du jour alors que cela ne s'est jamais vu auparavant. La disposition qui prévoit la rentrée du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest apparaît à beaucoup d'entre nous comme totalement arbitraire, comme totalement contraire à l'histoire et comme totalement superflu. Je parle bien sûr, de la règle qui exige l'unanimité.

Donc, quand on écoute ce qui se dit, qu'on se penche avec un peu d'attention sur le texte, on a l'impression très déplaisante que les premiers ministres ont complètement oublié qu'il y a des femmes, qu'il y a des minorités, qu'il y a des peuples autochtones et n'ont même pas songé à la rentrée du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest en tant que provinces. Ce n'est pas, à proprement parler, une

[Text]

[Translation]

question que je pose là mais un plaidoyer en faveur d'une vue un peu plus claire des choses.

• 1125

Dr. Meekison: In part I would have to disagree with what you just said. Section 16, to which you have referred, refers to aboriginal peoples. The fact they are there would suggest they were not forgotten. In terms of an amendment per se, it was not there.

There is another thing you said with which I disagree, at least in my interpretation of the accord. About future First Ministers' Conferences on the Constitution, it talks about the Senate, fisheries and other matters to be agreed to. It does not say to be unanimously agreed to.

Ms Jewett: It is a change from the present where the Prime Minister can put something on the agenda.

Dr. Meekison: There are no ground rules for the present. The only reference to a constitutional conference that has taken place up to this point was section 37 in the Constitution Act of 1982 where the Prime Minister—

Ms Jewett: Why were the aboriginal peoples left out of future constitutional conferences when fisheries and—

Dr. Meekison: They have not been left out.

Ms Jewett: They were not mentioned.

Dr. Meekison: Two items were included on the agenda for future conferences. They were also included in the Edmonton declaration in August 1986. They were there.

On the other agenda, I can think of a number of things which could ultimately and will probably be discussed in future constitutional conferences. One of the things which is important and should not be overlooked is that, as a result of the amendment to section 35 which took place in 1984, if there are future constitutional discussions on aboriginal questions or matters that affect the aboriginal peoples, they must be consulted.

Ms Jewett: Big deal.

Dr. Meekison: Well, it is a big deal because at least they have an opportunity to participate in the discussion. Decisions will not be made affecting their rights without their participation. I am sorry; I do not agree with you.

M. Meekison: Je dois dire que je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce que vous venez de dire. L'article 16, que vous avez évoqué, parle des peuples autochtones, le fait que cet article en parle nous laisse penser que les autochtones n'ont pas été oubliés. Il est vrai qu'on ne parle nullement, à leur égard, du bulletin d'amendement de la Constitution.

Mais, parmi ce que vous avez dit, il y a une autre chose avec laquelle je ne suis pas d'accord quant à l'interprétation qu'il convient de donner à l'accord. S'agissant de conférences constitutionnelles qui doivent, à l'avenir, réunir les premiers ministres, il est question du Sénat, des pêches et d'autres questions dont il sera convenu. Or là on ne parle pas d'unanimité.

Mme Jewett: Cela représente un changement par rapport à la situation actuelle où le Premier ministre peut inscrire une question à l'ordre du jour.

M. Meekison: A l'heure actuelle, il n'existe aucune règle sur ce point. On ne trouve soulevée la question des conférences constitutionnelles que dans l'article 37 de la Loi constitutionnelle de 1982, où il est dit que le Premier ministre. . .

Mme Jewett: Pourquoi, lorsqu'il a été question des conférences constitutionnelles à venir, a-t-on négligé de parler des peuples autochtones alors qu'on a parlé des pêches. . .

M. Meekison: On n'a pas négligé d'en parler.

Mme Jewett: Mais on n'en a pas parlé.

M. Meekison: On a cité deux questions comme pouvant figurer à l'ordre du jour des conférences devant se tenir. Ces deux questions figuraient également dans la déclaration d'Edmonton du mois d'août 1986. Elles y étaient inscrites.

Quant à la rédaction d'un autre ordre du jour, plusieurs autres questions me viennent à l'esprit, questions qui pourraient être et qui seront probablement examinées lors de conférences constitutionnelles qui se tiendront à l'avenir. Une chose qui est importante et dont il conviendrait de tenir compte c'est que depuis la modification apportée à l'article 35 en 1984, les peuples autochtones doivent être consultés chaque fois qu'il y a, dans le cadre d'une conférence constitutionnelle, l'examen des questions touchant les peuples autochtones ou des questions susceptibles de les toucher.

Mme Jewett: La belle affaire!

M. Meekison: Eh bien oui, c'est une belle affaire, car au moins les autochtones auront l'occasion de participer aux discussions. Cela veut dire qu'aucune décision touchant leurs droits ne sera prise sans qu'ils y aient participé. Je suis désolé, mais je ne suis pas d'accord avec vous.

[Texte]

I also do not agree that the accord started to unravel. The accord was what was agreed to. It took a fair amount of negotiation to get each word and section in. To continue to add to it will lead to its unravelling. I think we would have to disagree with each other.

Mr. Duguay: Dr. Meekison, I want to correct an impression which I think my colleague may have left. We have had suggestions that section 16 implies certain things and we have had suggestions that Bill 30 concludes certain things. A 50-page very dense legal document, with at least three different legal opinions and substantial other conclusions which may be drawn, is still before the committee.

I would not want my colleague to jump to the conclusion that the accord has forgotten women, the north, minorities and aboriginal rights. I think you have pointed out correctly that there is provision for going on to other topics of major national importance than those which have been left behind.

This afternoon we will be having the Canadian Advisory Council on the Status of Women before us and we will be discussing these suggestions of section 16 in Bill 30. I have heard the suggestions and clearly we are concerned every time someone says the rights of women may be jeopardized. It is as great concern to all of us as it is to you, but we have not jumped that quantum leap to drawing the conclusion that there is a real problem. I hope this afternoon will help clarify a lot of that.

Mr. Daubney: I want to ask a couple of questions about the same thing. Commenting on Pauline's reference to the document being drafted by men, I understand the chief draftsman was Mary Dawson from the Department of Justice.

Ms Jewett: I am sorry. I was referring to the 11 First Ministers.

Mr. Daubney: Were you actually at the meetings at Meech Lake?

Dr. Meekison: Yes, I was.

• 1130

Mr. Daubney: Can you then tell us whether Ms Jewett's allegations are correct, that the Ministers did not put their minds to the issue of women?

Dr. Meekison: I was not in the room with the 11 First Ministers so I really cannot say whether or not it was raised. I really cannot comment on that. But I think the question, in looking at the distinct society clause, is that there was a concern that it could have implications for the multicultural section and that is why it was included,

[Traduction]

Je ne peux pas vous suivre non plus lorsque vous prétendez que l'accord a commencé à s'effiloche. L'accord comprend les dispositions sur lesquelles les participants se sont entendus. Chaque mot, chaque clause, a exigé des négociations assez poussées. Ce sont les efforts en vue d'ajouter de nouvelles dispositions qui vont entraîner l'effilochage de l'accord initial. Je pense que nous sommes en désaccord sur cela.

M. Duguay: M. Meekison, j'aimerais corriger un peu l'impression qu'a donnée ma collègue. Certains ont dit que l'article 16 implique plusieurs choses et certains ont dit que le projet de loi C-30 porte à certaines conclusions. Le Comité a sous les yeux un texte juridique de 50 pages, d'un contenu très dense, à l'égard duquel on a entendu au moins trois opinions juridiques différentes et à l'égard duquel on s'attend encore à bien d'autres conclusions.

Je ne voudrais que ma collègue en conclue hâtivement que l'accord n'a pas tenu compte des femmes, du Nord, des minorités et des droits des peuples autochtones. Je pense que c'est à bon escient que vous avez fait remarquer l'existence d'une disposition permettant de se prononcer sur d'autres questions qui revêtent une très grande importance pour le pays, pour que le débat ne soit pas limité aux seuls sujets explicitement nommés dans l'accord.

Cet après-midi, nous allons entendre l'intervention du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme et nous examinerons les dispositions de l'article 16 du projet de loi C-30. J'ai écouté ce qui a été dit et il est bien évident que nous attachons beaucoup d'importance aux situations qui risquent de mettre en cause les droits de la femme. Nous attachons autant d'importance que vous à cette question mais nous ne sommes pas allés jusqu'à en conclure à l'existence d'un problème effectif. J'espère que cet après-midi nous permettra d'éclaircir les divers aspects de la question.

M. Daubney: J'aimerais poser quelques questions sur ce même sujet. D'après Pauline, le document aurait été rédigé par des hommes, mais j'avais pourtant l'impression que la principale rédactrice aurait été Mary Dawson, du ministère de la Justice.

Mme Jewett: Excusez-moi, j'entendais par là les 11 premiers ministres.

M. Daubney: Avez-vous assisté aux réunions du lac Meech?

M. Meekison: Oui, j'y étais.

M. Daubney: Vous êtes donc en mesure de nous dire si M^{me} Jewett a raison de dire que les premiers ministres ne se sont pas penchés sur la situation de la femme?

M. Meekison: Je ne me trouvais pas dans la salle de réunion avec les onze premiers ministres, donc je ne peux pas vraiment vous dire si la question a été soulevée ou pas. Je ne suis pas vraiment en mesure de me prononcer sur ce point. Mais je pense, en ce qui concerne la clause portant sur la société distincte, qu'on a discuté la question

[Text]

and the aboriginal rights. But I do not think it extended to the entire Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Daubney: Finally, just a comment on what I think is quite a felicitous phrase in your brief dealing with some of the concerns about clarity of language. You say on page 7:

If the same degree of certainty had been applied to the Constitution Act, 1867 it would be more comprehensive and as understandable as the Income Tax Act.

I think that is an important point, particularly for those of us who have tried to struggle in the practice of law with the very large and incomprehensible Income Tax Act, that you need a balance, you need some flexibility and you need some words that are understandable in the Constitution to all Canadians. I just bring that particular reference to the attention of the committee and thank Dr. Meekison very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you very much, Dr. Meekison, for a very informative and well thought out presentation.

Mesdames et messieurs les membres du Comité, le prochain témoin, le professeur John D. Whyte, doyen de la faculté de droit de l'Université Queen.

Professor Whyte, welcome to the committee. As you may be familiar with the proceedings of the committee, let me just remind you that the standard format is for a witness to make his presentation or his submission or highlight the salient points of his submission in about 10 to 12 minutes, after which we ask you to be available to answer questions from members of the committee. Please proceed, Professor Whyte.

Dr. John D. Whyte (Dean of Law, Queen's University): Thank you, Mr. Chairman. I have come to the committee today to deliver observations about the Constitutional Accord, 1987 that are essentially critical. Before I elaborate on what it is I think is appropriate to criticize about the Constitutional Accord, I want to address the question of the act of reconciliation with Quebec and I want to say that criticism of the accord at this juncture is a weighty matter. It is not criticism of terms for reconciliation with Quebec; it is criticism of an act that has reconciled Quebec.

I suppose at the time that Langevin was signed, it became a performative act. It became the integration of Quebec into the constitutional process and to criticize it at this point, I think, places a phenomenally high burden

[Translation]

de savoir les répercussions que cela pourrait avoir au niveau de la clause touchant le patrimoine multiculturel et que c'est pour cela que cette disposition a été incluse avec celle qui touche les droits des peuples autochtones. Je ne pense pas que cette clause était censée s'appliquer à l'ensemble des dispositions de la Charte des droits et libertés.

M. Daubney: J'aimerais simplement ajouter une observation touchant ce qui me semble être une expression assez heureuse et que l'on trouve dans votre mémoire en même temps que des observations touchant la clarté de la langue utilisée. À la page 7, vous déclarez:

que si l'on avait recherché le même degré de certitude lors de la rédaction de la Loi constitutionnelle de 1867 on aurait abouti à un texte beaucoup plus complet et aussi compréhensible que la Loi de l'impôt sur le revenu.

Je pense que voilà un point important surtout aux yeux de ceux d'entre nous qui, dans la pratique du droit, ont eu à lutter avec ce gros texte indigeste que constitue la Loi de l'impôt sur le revenu. Il faut qu'il y ait équilibre, il faut qu'il y ait flexibilité et il faut qu'il y ait, dans la Constitution, des mots que tous les Canadiens peuvent comprendre. Je voulais simplement faire cette observation et remercier sincèrement le D^r Meekison.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Meekison, je vous remercie de cette intervention à la fois instructive et raisonnée.

Ladies and gentlemen of the committee, our next witness is Professor John D. Whyte, Dean of the Faculty of Law at Queen's University.

Monsieur Whyte, bienvenue devant ce comité. Vous êtes sans doute au courant de la manière dont se déroulent les travaux du Comité et je vais donc simplement vous rappeler qu'en règle général le témoin prend 10 ou 12 minutes pour présenter son allocation ou son mémoire ou pour résumer les principaux arguments de son mémoire. Après cela nous vous demandons de bien vouloir répondre aux questions que pourront vous poser les membres du Comité. Monsieur le professeur, je vous cède la parole.

M. John D. Whyte (doyen de l'École de droit de Queen's University): Monsieur le président, je vous remercie. Je suis venu ici aujourd'hui pour présenter certains commentaires sur l'accord constitutionnel de 1987, commentaires assez critiques pour l'essentiel. Avant d'exposer les aspects critiquables de l'accord constitutionnel, j'aimerais examiner la question de la réconciliation avec le Québec et j'aimerais dire que ce n'est pas chose facile que de critiquer l'accord dans les circonstances actuelles. Il ne s'agit pas de critiquer les termes de la réconciliation avec le Québec mais plutôt de critiquer l'acte qui a opéré cette réconciliation.

Je suppose qu'à la signature de l'accord Langevin, cet acte a pris la forme de l'exécution d'une obligation. Il s'agissait d'intégrer le Québec au processus constitutionnel et aujourd'hui, c'est au critique

[Texte]

on the critics to explain why they think the damage inflicted on Quebec and Canada by the rejection of Meech Lake should be inflicted; what is the greater harm that is being avoided by the rejection of the Meech Lake accord?

So I start with the ground rule that at this juncture, to say that Meech Lake is not appropriate for Canada, one has to not only find and discover grave problems with it, one must also discover that those grave problems are almost certain to occur.

Now the Queen's brief, which you people heard through the mouths of Professors Leslie, Siméon and Lederman over the last few weeks, claims that documents are always unclear, the future is uncertain, that we cannot know how legal texts will unfold and that we should not worry that there are some scare scenarios out there who can envisage an unfortunate future for Canada. I think it is irresponsible to take the line that documents are vague and therefore we cannot be certain of the future.

• 1135

The truth is that what you are doing in this committee is precisely the responsible thing to do. You try to shape the future, and you shape the future always by predicting what it is the text that you adopt will actually do to the people who live under those texts. You design a future through the text that you adopt, and you do that by predicting exactly what the text will produce by way of action from political actors and private citizens. It seems right that we should be engaging in an inquiry about what exactly will political actors do under Meech Lake. This is more important than what judges will do.

The starting point for my analysis requires that I say something about a concept called national self-determination. I want at the outset to say that I do not think that national self-determination is a function performed by the Parliament of Canada, or that national will is expressed only through the Parliament of Canada. It is something that happens nationwide.

I want to advance this complex idea: that national will cannot be the aggregation of political choices made by units, the sub-state units, the units in society. It is not true that we have a nation when what the nation declares for itself is defined simply by virtue of what its various component parts allow to be defined.

[Traduction]

qu'incombe l'énorme fardeau d'expliquer pourquoi il conviendrait néanmoins d'infliger au Québec et au Canada le dommage d'entraînerait le rejet de l'accord du lac Meech. Quel est le dommage encore plus important qu'on éviterait en rejetant l'accord du lac Meech?

Je parle du principe que dans les circonstances actuelles il faut, pour pouvoir affirmer que l'accord du lac Meech n'est pas dans l'intérêt du Canada, non seulement exposer les graves problèmes auxquels cet accord peut donner lieu mais aussi démontrer que ces graves problèmes sont non seulement éventuels mais qu'ils sont presque inévitables.

Le mémoire de l'université Queen's nous a été présenté, au cours des quelques dernières semaines, par les professeurs Leslie, Siméon et Lederman. Il est affirmé, dans ce mémoire, qu'un document contient toujours des obscurités, que l'avenir est toujours incertain et que nous ne pouvons pas connaître les effets ultimes d'un texte juridique et qu'il convient donc de ne pas s'inquiéter des malheurs que prédisent pour le Canada les croque-mitaines de notre processus constitutionnel. C'est faire preuve d'une légèreté coupable que de prétendre qu'un document est toujours vague et qu'on ne peut par conséquent pas savoir les effets qu'il produira à l'avenir.

C'est le contraire de l'attitude que vous démontrez ici en vous penchant sur la question. Vous essayez de donner forme à l'avenir en essayant de prévoir les effets que le texte que vous avez devant vous va entraîner pour les gens appelés à vivre sous son régime. Vous donnez forme à l'avenir au moyen du texte que vous adopterez et vous faites cela en cherchant à prévoir la manière dont le texte va influencer sur le comportement des acteurs de la scène politique et des particuliers. Il est tout à fait normal de s'interroger sur les comportements que l'accord du lac Meech va provoquer chez les acteurs de la scène politique. Il est plus important de chercher à savoir cela que de chercher à savoir comment les juges vont interpréter les diverses dispositions de cet accord.

Avant d'aborder mon analyse proprement dite, je dois rapidement exposer le concept de l'autodétermination nationale. Je dois dire, dès le début, qu'à mon avis, l'autodétermination nationale n'est pas une des fonctions du Parlement du Canada et que la volonté nationale ne s'exprime pas uniquement par l'intermédiaire du Parlement du Canada. Il s'agit d'un phénomène global, c'est-à-dire d'un phénomène qui se manifeste dans l'ensemble du pays.

Je tiens à exposer cette idée assez complexe selon laquelle la volonté nationale n'est pas la somme des choix politiques effectués par les divers groupes ou sous-groupes qui composent la société. Il n'est donc pas vrai de dire que nous nous trouvons devant une nation si l'on considère comme constituant les choix de la nation les seules choses autorisées ou acceptées par les diverses composantes du pays.

[Text]

For Canada as a federal state, the national will requires the expression of both Parliament and the provinces. But if we think that the expression of the people through provinces requires all-provincial participation, we are not living as a nation at all; we are living as an aggregation of political units. Sovereignty is not in Canada; Canada only reflects a sovereignty expressed elsewhere in other forms, in other places.

It is absolutely fundamental to the criticisms that I make of Meech Lake that its great sin is that it robs the formation of national self-determination in a number of ways. It is a self-indulgent document in the sense that it grants to people, and to provinces in particular, powers that they wish to have without holding onto the instruments by which the nation can form its social, political, constitutional, and economic agendas. It rejects too much the idea that the nation can express a national policy or national policies.

One of the things that is said about the Meech Lake accord is that it simply rounds out the process that began in November 1981, and brings Quebec into the fold. It is true that it does that, but it is no mean document. This is big-time constitutional stuff.

1. It conduces towards one of the two language policies that have been at war in this country since the time of confederation. That is, we have remained in a state of ambiguity about appropriate language policy and we have chosen to break that ambiguity. And that is a major development of constitutional politics.

2. We have altered the terms of fiscal transfers within the two levels of government, not a small matter.

3. We have changed the rules by which the Constitution can be amended, normally considered a massively weighty process.

4. We have effected major changes in the appointment process of two central institutions, the Supreme Court of the nation and the upper chamber of the legislative branch.

5. We have, I think, changed the political dynamic that exists between the elected Commons and the appointed Senate in a way that changes what we understand to be parliamentary politics. 6. We have removed constitutionalism from the thing that happens on extraordinary occasions and happens when there are calls for reformation of a nation to the parlance of everyday politics. It debases constitutionalism by its call for annual meetings.

[Translation]

Pour le Canada, qui est un État fédéral, la volonté nationale doit être l'expression à la fois du Parlement et des provinces. Mais si nous considérons que l'expression de la volonté des citoyens, qui s'effectue par l'intermédiaire des provinces, exige la participation de toutes les provinces, nous ne vivons pas en tant que nation mais simplement comme un amoncellement de composantes politiques. La souveraineté ne s'incarne pas dans le Canada; le Canada ne fait que rendre compte d'une souveraineté qui s'exprime d'autre part, sous d'autres formes, dans d'autres régions.

Dans le cadre des critiques que je vais formuler à l'encontre de l'accord du lac Meech, l'un des torts de cet Accord est que, de diverses manières, l'accord escamote la formation d'une autodétermination nationale. Dans une certaine mesure, ce document fait oeuvre de volupté politique puisqu'il accorde aux gens, et notamment aux provinces, les pouvoirs dont elles aimeraient disposer sans songer à la préservation des instruments qui seuls permettent à la nation de réaliser ses objectifs sociaux, politiques, constitutionnels et économiques. Le document fait fi de l'idée que la nation peut être porteuse d'une véritable politique nationale ou de politiques nationales.

On a dit, parmi tant d'autres choses, que l'accord du lac Meech ne fait que compléter un processus qui a commencé en novembre 1981 et qui permet de ramener le Québec au bercail. C'est vrai, mais c'est loin d'être tout, car il s'agit d'un document constitutionnel d'une très grande portée.

1. Il conduit à une des deux politiques linguistiques qui s'opposent au Canada depuis la Confédération. Nous avons maintenu une ambiguïté concernant la politique linguistique qu'il convenait d'adopter et nous avons maintenant choisi de régler cette ambiguïté. Il s'agit là, dans le cadre de la politique constitutionnelle politicienne, d'un événement très important.

2. Nous avons modifié les conditions des transferts fiscaux qui s'effectuent entre les deux paliers de gouvernement, et cela n'est pas sans importance.

3. Nous avons modifié les règles en vertu desquelles la Constitution peut être amendée, chose qui relève en général d'un processus extrêmement lourd.

4. Nous avons apporté d'importants changements aux procédures de nomination à deux de nos principales institutions, la Cour suprême du pays et la Chambre haute de notre Parlement.

5. Nous avons, je pense, modifié le rapport des forces politiques entre la Chambre des communes qui est élue et le Sénat dont les membres sont nommés, et cela d'une manière qui modifie sensiblement l'idée que nous nous faisons de la politique parlementaire. 6. Nous avons transféré au vocabulaire de la politique ordinaire la chose constitutionnelle, qui était, auparavant, un événement exceptionnel mis en service dans les cas où la situation exigeait des réformes nationales. La disposition qui prévoit des réunions annuelles banalise la chose constitutionnelle.

[Texte]

[Traduction]

• 1140

I think those are significant changes to effect on the Canadian nation at this point. I am not arguing at this point that they are bad. I am just arguing that they are significant and that one should not simply argue things like: this is the least that Quebec could have accepted; this is merely rounding out a process; it is no time to quibble because it is not perfect. Of course it is not perfect. Nothing could be perfect. It is time to ask directly what exactly it is that is being done here and is it damaging and harmful for the future of Canada? I will repeat again, is it more damaging and more harmful to the future of Canada than to continue to live in a country where one of the provinces representing one of the founding peoples of this country is not reconciled, at a formal level in any event, to the Constitution?

Let me turn to the things that I think are significant about this document. First relating to the language provisions, I believe that the changes in the language provisions that took place between the Meech Lake meeting and the Langevin Block meeting do undermine the problem created by the two nations theory of language, but I think they leave intact the connection between language populations and geographic location.

The reason I think it is not such a problem is because by the insertion of section 2.(1)(4), no powers in relation to language are derogated from at the provincial or federal level. But the truth is that section 2.(1)(a) creates a connection between language and geographic units and it does not just do that by way of sociological observation. It normalizes it. It normalizes it in a tremendously powerful way. It says "the Constitution shall be construed in a manner consistent with". Of course, you only get to construe terms of Constitution when they are ambiguous. On the other hand, they are always ambiguous. So you get to construe, according to this social norm, in almost every case.

Furthermore, the next section goes on to say that provinces and the federal Parliament have an obligation to promote that social fact. It has been said about 2.(1), the connection between geographic units and linguistic groups, that it is merely social, who can quibble about it, it is true after all. I think to state social facts, such as that Canada is largely composed of Caucasians, and then to state it to be a social fact which is meant to determine interpretation of the Constitution, and furthermore that governments are obliged to promote that particular social reality, has incredible force on the way in which policies can develop. In particular, I think in this case it has the force of supporting political policies against bilingualism.

Je pense qu'il s'agit là de profonds changements imposés à la nation canadienne. Je ne dis pas pour l'instant que ces changements sont mauvais; je dis simplement qu'ils sont profonds et qu'on ne peut pas en amoindrir la portée en affirmant qu'on ne pouvait pas vraiment en faire moins pour le Québec ou qu'il s'agit simplement de compléter un processus entamé depuis longtemps ou qu'il ne faut pas s'arrêter à de légères imperfections. Il est bien évident que l'accord n'est pas parfait puisque rien n'est parfait. Mais il convient de poser très clairement la question de ce qui a été fait et de se demander si ce qui a été fait est nuisible pour l'avenir du Canada. Je pose de nouveau la question, est-ce plus nuisible pour l'avenir du Canada que de continuer à vivre dans un pays où l'une des provinces représentant un des peuples fondateurs n'est pas, du moins au niveau des textes, réconciliée avec la Constitution?

Permettez-moi maintenant de parler des choses qui dans ce texte sont les plus importantes. D'abord, en ce qui concerne les dispositions linguistiques, je pense que les changements apportés, entre la réunion du lac Meech et la réunion de l'édifice Langevin, mettent en relief le problème qu'a créé la théorie de la double appartenance linguistique, mais je pense qu'ils ne modifient en rien le lien entre la langue, les populations et la répartition géographique.

Je pense que tout cela ne pose guère de problème car le paragraphe 2.(1)(4) ne modifie en rien les pouvoirs conférés aux provinces ou au gouvernement fédéral dans le domaine linguistique. Mais, le fait est que l'alinéa 2.(1)a) crée un lien entre la langue et les groupes géographiques et que ce lien n'est nullement fondé sur des recherches sociologiques. Le lien est normalisé, normalisé d'une manière extrêmement forte. Cette disposition prévoit que «toute interprétation de la Constitution doit concorder avec». Il est bien évident que les seuls termes qu'il convient d'interpréter dans une constitution sont les termes ambigus. Mais les termes d'une constitution sont toujours ambigus. Il en résulte donc que, d'après cette norme sociale, on a dans presque tous les cas l'occasion d'interpréter.

L'article suivant ajoute que les provinces et le gouvernement fédéral sont tenus de promouvoir ce fait social. Certains ont dit, touchant le paragraphe 2.(1), que le lien entre les groupes linguistiques et les unités géographiques est un lien purement social, et qui saurait le contester, puisque c'est vrai. Je pense que le fait d'énoncer des faits sociaux, tel que le fait que le Canada est principalement composé de personnes de race blanche, puis de déclarer qu'il s'agit d'un fait social susceptible d'influencer l'interprétation de la Constitution et d'ajouter que les gouvernements sont tenus de promouvoir cette réalité sociale, eh bien tout cela exerce une force incroyable sur l'élaboration des politiques. Je pense, notamment, que dans le cas présent cela contribue à l'élaboration de politiques opposées au bilinguisme.

[Text]

The cost of supporting political policies against bilingualism is that... I do not think bilingualism or francophonism in Quebec will in the long run support bilingualism in Canada. Furthermore, I think the political falling away from a commitment to bilingualism, which I argue paragraph 2.(1)(a) allows if not invites, section 2.(2) allows and I think invites, the falling away from a policy of bilingualism is essentially anti-democratic in the sense that it takes away the constant campaign in this country to produce a population which is capable of speaking in two official languages, hence capable of performing official governmental business at the national level.

When we fall away from that pattern, what we do in the very long run—and I admit this is speculation—is to produce an elitist bilingual group and deprive most of the people of Canada from real participation. That is not going to happen in the next decade, but it is one of the consequences of losing the push toward bilingualism, which I think section 2 potentially carries.

The next section I want to speak about very briefly is the one relating to the spending power. About that, I want to say the checks that exist on the right to provincial compensation are expressed very, very weakly. The right to provincial compensation, that is, that one has the right to be compensated so long as a province has a program or initiative which is consistent with the national objectives, is not a substantial check on the right to participate.

• 1145

The threshold for the right is not high. On the other hand, I want to admit it is perfectly possible that the category of federal transfers to which section 106A will apply is extremely narrow because the concept of shared-cost programs may indeed be narrow.

About this ostensible saving grace, I want to make two comments. First, it is narrow in the language and literature of political economy in Canada since the war, but over decades of constitutional interpretation, it is not altogether clear that shared-cost programs—that is, the programs that trigger the right to compensation—will be construed to be as narrow as political economists have understood them to be since the war. After all, the phrase could in ordinary language simply mean federal programs for which there is at some point in some terms provincial compensation.

Second, the uncertainty about when the right to compensation will apply and the conditions under which it will apply seems to me to lead to a very strong incentive to the federal level not to engage in certain forms of

[Translation]

L'appui ainsi conféré aux politiques opposées au bilinguisme va entraîner... Je ne pense pas que le bilinguisme ou la reconnaissance du français au Québec contribue, à long terme, au bilinguisme dans l'ensemble du Canada. Je pense, de plus, que ce repli par rapport aux engagements contractés envers le bilinguisme, repli que, d'après moi, l'alinéa 2.(1)a permet si tant est qu'il ne l'encourage pas, repli que le paragraphe 2.(2) permet et, à mon avis, encourage, eh bien ce repli par rapport à une politique du bilinguisme est, à mon avis, essentiellement anti-démocratique dans la mesure où il nuit à l'effort depuis longtemps entrepris dans ce pays afin d'aboutir un jour à une population capable de manier les deux langues officielles et capable donc d'exercer des fonctions gouvernementales à l'échelle nationale.

Lorsqu'on renie ces engagements, eh bien à longue échéance—et je reconnais qu'il s'agit là, de ma part, d'une conjecture—eh bien on donne naissance à un groupe bilingue d'élite et on évince d'une véritable participation une grande partie de la population canadienne. Ceci ne va pas arriver au cours des dix prochaines années mais je pense que ce sera une des conséquences de cet abandon du bilinguisme qui existe en puissance dans l'article 2.

J'aimerais maintenant parler très brièvement de la disposition touchant le pouvoir d'engager des dépenses. J'aimerais souligner que les conditions posées au droit des provinces de recevoir une juste compensation sont extrêmement faibles. Le droit de recevoir compensation, c'est-à-dire le droit qu'ont les provinces d'être compensées à condition d'adopter des mesures compatibles avec les objectifs nationaux ne constitue pas, à l'égard du droit de participer, une exigence très efficace.

On n'a pas fixé très haut la barre d'admissibilité. J'aimerais, par contre, reconnaître qu'il est tout à fait possible que l'article 106A ne s'applique en définitive qu'à une catégorie extrêmement restreinte de transferts fédéraux étant donné que le concept de programmes cofinancés est un concept assez étroit.

C'est peut-être cela qui rachète la disposition et à ce sujet, j'aimerais faire deux observations. D'abord, le concept est d'une portée restreinte à la fois dans le vocabulaire de l'économie politique au Canada depuis la guerre et dans les recherches menées dans ce domaine. Mais les décennies d'interprétation en matière constitutionnelle ne permettent pas d'affirmer que l'idée de programmes cofinancés, c'est-à-dire de programmes donnant automatiquement droit à compensation, reçoive une interprétation aussi étroite que celle donnée par les économistes politiques depuis la guerre. Après tout, en langage ordinaire, l'expression pourrait simplement s'appliquer à des programmes fédéraux donnant lieu, à une étape donnée ou à quelques conditions données, à compensation de la part du gouvernement fédéral.

Deuxièmement, cette incertitude concernant l'ouverture du droit à compensation et les conditions auxquelles tout cela aura lieu semble créer, pour le gouvernement fédéral, de très fortes incitations à ne pas

[Texte]

spending for social programs. It has a disincentive effect because two things cannot be known: first, what the cost by way of compensation is going to be—that is, compensation without political credit or political accountability—and second, the extent to which the aims of the project can be achieved in the first place, since there is no way of knowing how many provinces, once it is announced, will choose to pursue their own initiatives that are consonant with objectives.

I think those are likely to be strong disincentives. This is what I mean when I say we have to look at this accord from the perspective of how political actors act. I think they will act very cautiously at the federal level.

I do think Dr. Meekison's idea that the language of this accord is carefully crafted is right only so far as it was carefully crafted to choose words that carried not facial meaning and no clarity. All persons could leave Meech Lake and Langevin with the sense that maybe they had not lost too much or had not gained too much or had not given away too much. It was not carefully crafted in the sense of administration, applicability, useability, or predictability. It was carefully crafted for the purposes of getting some kind of accord. I do not think carefully crafting in this way, although virtuous in its way, provides a strong base on which to march into the future by way of directing political actors how to behave in certain ways.

The other thing I would talk about very briefly is the appointment power. Let me just say I think, in terms of predicting how political actors will behave under it, we are receiving what seem to me to be pie-in-the-sky hopes about consultative processes between the federal and provincial agency, with perhaps the Canadian Bar Association joining in. I say this because the one thing we know about a system in which one political unit can nominate and another political unit can accept or not accept the nomination is that the second political unit has the range of refusal massively restricted.

It will not, I think—and this is the prediction of a political actor—be possible to refuse to accept political appointees to the Senate or the Supreme Court of Canada on grounds of political difference, party difference, jurisprudential difference, theories of federalism difference, or ideological difference. It will be possible to reject them if they have some truly scandalous element in their background.

[Traduction]

engager certaines dépenses afférentes aux programmes sociaux. Cette incertitude quant à l'ouverture du droit à compensation exerce cet effet dissuasif étant donné l'impossibilité de savoir deux choses: d'abord, le montant à verser en guise de compensation—c'est-à-dire d'une compensation qui ne sera pas portée au crédit du gouvernement fédéral à qui on ne pourra pas, non plus, en imputer la responsabilité; et, deuxièmement, la possibilité d'atteindre les objectifs fixés dans le cadre du projet, car personne ne peut dire combien de provinces décideront, quand un projet sera annoncé, d'adopter leurs propres mesures conformes aux objectifs nationaux.

Je pense que tout cela aura un effet dissuasif certain. C'est ce que je veux dire lorsque je prétends qu'il faut examiner cet accord du point de vue du comportement des acteurs de la scène politique. Je pense qu'au niveau fédéral, ces acteurs vont faire preuve d'une grande prudence.

Lorsque M. Meekison dit que l'accord a été rédigé avec une extrême attention, je pense qu'il a raison dans la mesure où il est vrai que les responsables de la rédaction se sont attachés à choisir des mots dont le sens n'est ni évident ni clair. Ainsi, chacun pouvait quitter le lac Meech et l'édifice Langevin en emportant l'impression qu'il n'avait pas perdu grand-chose, qu'il n'avait ni trop gagné ni trop concédé. Mais il n'est pas exact de dire que l'accord a été rédigé avec attention si l'on se place sous l'angle de son administration, de son application, de son maniement ou de la prévisibilité de ses effets. Il a été soigneusement rédigé afin que l'on puisse aboutir à un accord mais je ne pense pas que ce type de rédaction soigneuse, bien que ce soit une bonne chose en soi, fournisse une base solide permettant, à l'avenir, d'orienter le comportement des acteurs de la scène politique.

J'aimerais également parler brièvement du pouvoir de nomination. Permettez-moi simplement de dire, s'agissant de prévoir un peu comment les acteurs de la scène politique se comporteront sous le régime créé par ce texte, que l'on se trouve surtout en présence d'espairs fondés sur le miel de l'autre monde et envisageant un processus de consultation entre le gouvernement fédéral et les provinces, avec la participation possible, à une étape donnée, de l'Association du Barreau canadien. Je dis cela simplement parce que dans un système où un des paliers politiques a le pouvoir de nomination et qu'un autre palier politique peut soit accepter soit rejeter la nomination, on peut dire que le second palier politique ne dispose guère d'une forte marge de manoeuvres.

Je ne pense pas qu'il sera possible—et cette prédiction est celle d'un acteur de la scène politique—de rejeter les personnes nommées au Sénat ou à la Cour suprême du Canada par le pouvoir politique en invoquant l'existence de différends politiques ou d'appartenance politique, de différences de conception juridique, de différences de conception constitutionnelle, ou de différends d'ordre idéologique. Il ne sera possible de rejeter une nomination que si l'on peut trouver dans le passé d'un candidat donné quelque chose de proprement scandaleux.

[Text]

Furthermore, it is not sensible to predict the provinces, which have acquired tremendous influence over the Senate and the court by this provision, will then squander the influence by going into consultative processes where they are required, firstly, to allow their choices to be vetoed on any ground, as opposed to narrow grounds, and secondly, not to make public and hence not to create a political moment for their appointments. Provinces, I think quite rightly, will not engage in consultative processes. Provinces live under a political imperative to do for their populations what needs to be done; that is, to protect their interests against the interests advanced by the rest of Canada. I do not think provincial governments are respected when they enter into agreements where they squander for nothing the considerable political capital which they have acquired under section 25 and section 101(b) of the Constitution Act, 1867.

• 1150

Finally, on the amending formula, I will simply say the compensation provision will operate in this way. This is not a prediction of how political actors will act. It will operate in light of the undoubted political imperative in many provinces to take advantage of those rights which underscore the province's autonomy, the province's capacity to have programs underwritten forever without revocation and the province's self-determination ability.

I am not just talking about Quebec. I am not saying we cannot trust Quebec. I am saying all provinces will live under a political imperative not to enter into constitutional amendments which play ball with a transfer of powers to the federal government when there is such a provincially beneficial alternative available to them. Forever and a day they will be compensated if they do not. They will be compensated at some level that matches the level of expenditure.

I think we should not be pious and naive about the power of the political mandate within provinces to protect the interests of provinces against the rest of Canada. It will be exercised in ways which make constitutional amendment of the sort identified in section 38.2. Those constitutional amendments derogate from provincial powers. It is impossible.

Adding to that the growth of unanimity in section 41, the addition to that list of two central institutions, means the definition of central government is again enthralled to provincial conceptions of what the central institution ought to be. I think it is a significant sapping of the place of a national will.

I am not sure we could not live under the Meech Lake accord and I am not sure these scenarios I predict will

[Translation]

Il n'est pas raisonnable de penser que les provinces, à qui cette disposition de l'accord confère une énorme influence vis-à-vis du Sénat et de la Cour suprême, vont gâcher cette influence en participant à un processus de consultation dans le cadre duquel ils sont obligés, en premier lieu, de soumettre leur propre choix à un veto pour quelque motif que ce soit, et non plus pour les motifs étroitement définis, et, deuxièmement, de ne pas rendre public les noms des candidats qu'ils mettent en avant, ce qui supprime pour les provinces l'occasion de créer des événements politiques. A mon avis, les provinces auront tout à fait raison de ne pas participer à ce processus de consultation. Les provinces sont politiquement obligées de faire pour leur population ce qui doit être fait, c'est-à-dire de protéger leurs intérêts contre les intérêts que font valoir les autres régions du Canada. Je ne crois pas que les gouvernements provinciaux soient respectés quand ils concluent des accords avec lesquels ils gaspillent sans contrepartie la capital politique considérable que leur a conféré les articles 25 et 101b) de la constitution de 1867.

Enfin, à propos de la formule d'amendement, je dirais tout simplement que la disposition sur la compensation s'appliquera de cette façon. Ce n'est pas là une prédiction de la façon dont les acteurs politiques se comporteront. Il en sera ainsi étant donné que de nombreuses provinces seront certainement soumises à la pratique politique qu'il y aura à tirer parti de ces droits qui soulignent l'autonomie et la capacité des provinces à disposer de programmes pour toujours sans révocation et de leur capacité à s'autodéterminer.

Je ne parle pas du Québec. Je ne dis pas que nous ne pouvons pas faire confiance au Québec. Je dis que toutes les provinces seront soumises à des pressions politiques pour ne pas adhérer aux modifications constitutionnelles qui impliquent un transfert des pouvoirs au gouvernement fédéral, alors que ces provinces disposent d'une autre solution provinciale qui les avantage plus. Elles seront éternellement compensées si elles ne le font pas. Elles seront compensées à un niveau équivalent au niveau des dépenses.

Il ne faut pas négliger l'importance du mandat politique au sein des provinces pour protéger leurs intérêts contre le reste du Canada. Cela leur confère un pouvoir qu'elles appliqueront pour procéder à des modifications constitutionnelles du genre prévu à l'article 38.2. Or, les provinces n'ont pas les pouvoirs de faire de telles modifications constitutionnelles. C'est impossible.

Si l'on ajoute à cela l'importance croissante de l'unanimité à l'article 41, l'ajout à cette liste de deux institutions centrales signifie que la définition du gouvernement central est encore asservie aux conceptions que les provinces ont d'une institution centrale. Je crois que cela revient à saper de façon importante la place de la volonté nationale.

Je ne suis pas sûr que nous ne pourrions pas vivre avec l'accord du lac Meech, ni que les scénarios que je prédis

[Texte]

happen. I am not sure if they did happen we would not have a nation which was perfectly workable and fine, but I think we are changing the Constitution in a tremendously significant way, in ways we have not been talking enough about. We have not been talking enough about the nature of the political dynamic in this country, how it is changed by Meech Lake and how that change has direct and significant impact on the formation of ourselves as a nation speaking through our national sense of ourselves. I think we are on the verge of losing something significant about Canada.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, this is a very beguiling presentation and I regret I have not had the opportunity to read the brief. I guess you brought it along with you. Some of the ideas you have developed are original in the sense that no other witnesses have put them forward. It is a bit difficult to respond to them. I want to understand them first.

I am going to respond to the ones I already understand and then I would like to ask you to expand on the ones I am having some difficulty with because I am not exactly sure where you are going with them.

You feel the Meech Lake accord matters, that the price for obtaining Quebec's participation is a real price and that it is going to change our country. I think your concerns are exaggerated in some respects and I want to talk about a couple of them.

Firstly, on the opting out provision and how much power that gives to a province to take the money and run, what I think is overlooked—perhaps you have not overlooked it in your brief—is that the federal government does not have to start the program until it is content it has sufficient support and the kind of political support for it it wants.

Provinces might like to take the money and run, but the federal government might say we want to achieve a daycare program in the country; we want to do it through a shared-cost program; we want all of you to participate. If you do not, we are going to fund it directly.

In other words, the spending power will be exercised in some other way that does not involve a shared-cost program. It just involves sending cheques to daycare operations across the country that meet national standards. Is there really as much given away? Is there really as much change there as you say given the fact that it is up to the federal government to initiate it and to decide whether, for its part, it is prepared to accept what the provinces are asking?

[Traduction]

arriveront bien. Je ne suis pas non plus certain que s'ils se produisent, nous n'aurons pas alors un pays qui fonctionne bien, mais je crois que nous modifions la constitution d'une façon très importante, et que nous n'avons pas discuté suffisamment les conséquences de ces modifications. Nous n'avons pas assez parlé de la nature du dynamisme politique de ce pays, de la façon dont l'accord du lac Meech le modifie ni du fait que ces modifications ont des effets directs et importants sur la façon dont nous construirons notre pays en fonction de l'idée que nous nous en faisons. Il me semble que nous sommes près de perdre quelque chose d'important à propos du Canada.

M. Kaplan: Monsieur le président, cet exposé était très séduisant, et je regrette de ne pas avoir la possibilité de lire le mémoire. Je suppose que vous l'avez apporté avec vous. Certaines de vos idées sont originales, en ce sens qu'aucun autre témoin ne les a avancées. Il est un peu difficile d'y répondre. Je tiens tout d'abord à bien comprendre.

Je vais répondre à celles que j'ai bien saisies, puis j'aimerais ensuite vous demander d'apporter des précisions à celles qui me posent quelques problèmes, car je ne vois pas très bien où vous voulez en arriver.

Vous pensez à propos de l'accord du lac Meech que le prix pour obtenir la participation du Québec est un prix bien réel et que cela va changer notre pays. Je crois que vos inquiétudes sont exagérées pour certains aspects, et je veux en aborder quelques-uns.

Tout d'abord, en ce qui concerne la disposition sur le droit de retrait et les pouvoirs que cela confère à une province de prendre l'argent et de faire à sa guise—je crois que vous y accordez trop d'importance, mais peut-être n'est-ce pas le cas dans votre mémoire—le gouvernement fédéral n'a pas à mettre en place un programme avant qu'il n'estime avoir suffisamment d'appui et le type d'appui politique qu'il veut.

Il est possible que les provinces souhaitent prendre l'argent et agir à leur guise, mais le gouvernement fédéral pourrait alors dire qu'il veut mettre en place un programme de garderies à travers le pays, qu'il veut le faire au moyen d'un programme de partage des coûts et qu'il veut que toutes les provinces y participent. Il peut également dire aux provinces que si elles ne le veulent pas, il le financera directement.

• 1155

En d'autres termes, on appliquera les pouvoirs de dépenser d'autres façons qui ne font pas appel au programme à coûts partagés. On se contentera d'expédier des chèques aux garderies qui répondent aux normes nationales à travers le pays. Est-ce que cela constitue un tel abandon? Est-ce que cela constitue réellement une modification aussi importante que vous le dites, étant donné que c'est au gouvernement fédéral qu'il revient de prendre l'initiative et de décider si, en ce qui le concerne, il est prêt à accepter les demandes des provinces?

[Text]

Dean Whyte: Both in relation to the compensation amendments to section 38, the amending formula, and in relation to section 106A, the spending power, it is true that the federal government can save itself by not proceeding.

First of all, on the constitutional amendment side, I think the federal government or federal Parliament—I guess it is the Senate and House of Commons—will always act to save itself from committing itself, at least with exceptions of one or two or a small province. It will always act to save itself from committing itself to making constitutionally obliged expenditures forever.

I see that as not leading to the balkanization of Canada in terms of social programs but just as a barrier to that avenue of expression of national will.

Mr. Kaplan: It certainly does not prevent them from achieving a national program. There are still a million other ways of doing it than through a shared cost program.

Dean Whyte: That is right, but in terms of that particular instrument of national reformation, that is constitutional amendment to change powers inward, that seems to me to be rendered very, very unlikely.

Now, in terms of shared cost programs or in terms, as you suggested, of other expenditures which do not fall within the category of shared cost programs, it is true they can bargain either by threatening to withdraw altogether or by threatening to make transfers in ways which do not fall within section 106A.

One of the problems I would raise is that the lack of clarity of what we mean by shared-cost programs and the lack of clarity about the extent to which they can, if they do make compensation, control provinces, provides a very strong disincentive for the federal government to walk down paths which have great levels of uncertainty, great levels of potential commitment and great levels of potential failure which they cannot predict and cannot know.

Insofar as they skirt around that lack of clarity by saying, let us sit down and write another agreement about spending, that can be avoided. However, if I were the federal government, I would worry about establishing a spending power program—like Family Allowance or Old Age Pension, knowing that the agreement is time-bound but knowing also that it is not easy to withdraw from those programs—and getting hooked into having constituted nationally a kind of social program from which provinces, at the end of the time period, are able to take the money and leave. As I argue, provinces, under some very strong internal political imperative, pushed to adopt their own programs and expressed their autonomy that way.

[Translation]

M. Whyte: A la fois en ce qui concerne les modifications sur la compensation prévues à l'article 38, la formule d'amendement, et le pouvoir de dépenser à l'article 106A, il est exact que le gouvernement fédéral peut se protéger en n'agissant pas.

Tout d'abord, en ce qui a trait à la modification constitutionnelle, je crois que le gouvernement fédéral, ou le Parlement fédéral—c'est-à-dire le Sénat et la Chambre des communes—évitera toujours de s'engager, si ce n'est d'une ou deux provinces ou d'une petite province. Il s'efforcera toujours d'éviter de s'engager à des dépenses constitutionnellement éternellement obligatoires.

Je ne crois pas que cela mène à la balkanisation du Canada en termes de programmes sociaux, mais tout simplement que cela constituera une entrave à la manifestation de la volonté nationale.

M. Kaplan: Cela ne les empêche certainement pas de mettre en place un programme national. Il y a toujours quantité d'autres façons de procéder qu'au moyen d'un programme de partage des coûts.

M. Whyte: C'est exact, mais en ce qui concerne cet instrument particulier de réforme nationale, c'est-à-dire la modification constitutionnelle pour modifier les pouvoirs à l'intérieur, il me semble que cela deviendrait très peu probable.

Maintenant, en ce qui concerne les programmes de partage des coûts ou, comme vous l'avez laissé entendre, des autres dépenses qui n'entrent pas dans la catégorie des programmes à coûts partagés, il est exact qu'ils peuvent négocier en menaçant de se retirer tous ensemble ou en menaçant de procéder à des transferts qui ne seraient pas couverts par l'article 106A.

L'un des problèmes que je soulèverai est le manque de clarté de ce que nous entendons par programmes à coûts partagés et le manque de clarté de la mesure dans laquelle ils peuvent, s'ils offrent une compensation, contrôler les provinces. Ce manque de clarté dissuade très fortement le gouvernement fédéral de se diriger dans des domaines où les niveaux d'incertitude, d'engagement éventuel et de risques d'échec sont élevés.

Dans la mesure où on contourne la difficulté de ce manque de clarté en disant: asseyons-nous ensemble et passons une autre entente sur le pouvoir de dépenser, cela peut être évité. Toutefois, si j'étais le gouvernement fédéral, je m'inquiéteraient de mettre en place un programme avec le pouvoir de dépenser, comme les allocations familiales ou la pension de vieillesse, en sachant que cette entente durera pour une période déterminée, mais en sachant également qu'il n'est pas facile de se retirer de programmes de ce genre et que d'y avoir adhéré est revenu à mettre en place à l'échelle nationale un genre de programme social dont les provinces, à la fin du délai, peuvent prendre l'argent et se retirer. Ainsi que je le prétends, quand les provinces sont soumises à des pressions politiques internes très fortes,

[Texte]

Mr. Kaplan: Our exchange sort of confirms my feeling that there is a balance that gives the federal government manoeuvrability.

Dean Whyte: I do not understand where the federal government manoeuvrability is. It seems to me it gets hooked in here and does not actually have a lot of room to get out.

Mr. Kaplan: Take, for example, medicare. Let us say we were planning to start medicare. We will only do it if all the provinces participate and if a certain number of provinces say they will not, then the federal government can go back to the drawing board and draft a federal program.

Dean Whyte: Yes. That is right.

Mr. Kaplan: It would not be a legislated program, it would be a spending program. In any event, I do not want to spend too long on any one in particular.

On the Senate, I agree with you that politics will constrain the federal government's criteria for rejecting nominees put forward by provinces. In other words, the Constitution gives them the absolute right to reject anyone in particular but politics will compel them to behave in a certain way.

• 1200

One of the ways I think the federal government could behave, and a way in which I hope it will behave, is to refuse to appoint any; simply to say this arrangement is so transitional on the road to a reformed Senate, as far as we are concerned, that we are not appointing any; so let us sit down and reform the Senate. Is that not a very sensible and very possible policy for the federal government to adopt to achieve Senate reform? In other words, they could not say that they will refuse to appoint him because he is a Liberal Senator or a Liberal Premier of a province, but if they say they are not appointing any, that would be a very effective way of achieving Senate reform.

Dean Whyte: So the real constitutional amendment here is the amendment that says we are going to discuss the Senate in the next round. The problem I have with that as the real constitutional amendment is the problem of obtaining unanimous consent next time around; and I think the problem of obtaining unanimous consent is severe and worrisome for this reason. If Quebec and Ontario refuse to agree to any Senate reform—

Mr. Kaplan: No, I am sorry. You are dealing now with the amending formula issue. I wanted to deal with your

[Traduction]

elles s'efforcent d'adopter leur propre programme et de manifester ainsi leur autonomie.

M. Kaplan: Notre échange me confirme en quelque sorte qu'il y a un équilibre qui laisse au gouvernement fédéral une certaine marge de manoeuvre.

M. Whyte: Je ne vois pas où se trouve la marge de manoeuvre du gouvernement fédéral. Il me semble qu'il s'est fait prendre ici et qu'il n'a en vérité pas beaucoup de place pour s'en retirer.

M. Kaplan: Prenons par exemple l'assurance-maladie. Imaginons qu'on songe à mettre en place l'assurance-maladie. On ne le fera que si toutes les provinces y participent, et si un certain nombre d'entre elles disent non, alors le gouvernement fédéral peut faire marche arrière et mettre en place un programme fédéral.

M. Whyte: Oui, c'est exact.

M. Kaplan: Ce ne serait pas un programme en vertu d'une loi, mais un programme de dépenses. Je ne tiens pas de toute façon à consacrer trop de temps à l'un ou l'autre en particulier.

A propos du Sénat, je reconnais avec vous que les hommes politiques exerceront des pressions sur le gouvernement fédéral pour qu'il rejette les candidats proposés par les provinces. En d'autres termes, la constitution lui confère le droit absolu de rejeter quiconque en particulier, mais les hommes politiques l'obligeront à se comporter d'une certaine façon.

Ce que le gouvernement fédéral pourrait faire, et ce que j'espère qu'il fera, c'est de refuser de nommer quiconque. Il suffirait de dire que comme cette entente intervient en plein à un moment où on procède à la réforme du Sénat, quant à nous, nous ne nommerons personne. Travaillons donc plutôt à la réforme du Sénat. Ne serait-ce pas là une politique très sensée et tout à fait possible que le gouvernement fédéral pourrait adopter pour procéder à la réforme du Sénat? En d'autres termes, il n'aurait pas à dire qu'il refuse de nommer quelqu'un au Sénat parce que c'est un sénateur libéral ou le premier ministre libéral d'une province, il lui suffirait de dire qu'il ne nomme personne. Ce serait une façon très efficace de procéder à la réforme du Sénat.

M. Whyte: La véritable modification constitutionnelle serait donc celle disant qu'on va discuter de la réforme du Sénat au cours de la prochaine ronde de négociations. Si cela est bien la vraie modification constitutionnelle, le problème que cela me pose est celui d'obtenir un consentement unanime la prochaine fois. Je crois que c'est un problème grave et inquiétant—l'obtention d'un consentement unanime—pour cette raison. Si le Québec et l'Ontario refusent d'accepter n'importe quelle réforme du Sénat. . .

M. Kaplan: Non, je m'excuse. Vous traitez maintenant de la formule d'amendement. Je m'intéresse, moi, à vos

[Text]

criticism of the Senate reform issue. Obviously they are related, but let us talk about just one thing at a time.

Dean Whyte: All I want to say is that I think it is reasonable to predict that Ontario and Quebec have a strong incentive not to agree to reform of the Senate, since they will control a quarter of the Senate each. This is big provincial influence in Ottawa, and I do not understand the terms under which they are going to give that up.

It is possible. One of the things that will make them want to give that up is that the federal government is going to refuse to appoint anybody. So they do not control a quarter of the Senate; the Senate dwindles and dwindles. So they say, we are never going to get our quarter, so we may as well play ball. That is your scenario.

Mr. Kaplan: Yes.

Dean Whyte: I think in fact they cannot refuse to appoint senators over a long period of time, in the same way that it became questionable whether the Government of Saskatchewan could continue to reduce the size of its Court of Queen's Bench in order to defeat the appointments of the federal Parliament. After a time, what happens when an executive power is used to frustrate a legislative power is a court interferes and says, what kind of notion of separation of powers is working here? You guys cannot get at the legislative power through abuse of executive power.

We have, notwithstanding some constitutional scholars, a tremendously strong separation-of-powers doctrine at work in this country. We have an executive, we have a legislature, we have a judiciary, and courts ultimately will intervene to keep one branch of government from destroying another. I think it is an unrealistic scenario to think the Ottawa executive can force the hand of provinces on this.

Mr. Kaplan: I do not think it could do it forever, but I do not think it would have very much difficulty doing it for one Parliament, or for one Parliament and a half. Given the normal life of a government and the inevitable likelihood of being defeated and not having a say over what happens, there will be a great pressure to—

Dean Whyte: Mr. Kaplan, the last thing I would say is that when we do go into the next amendment and get an amendment formula, one of the things that will not be given away easily by any province, probably, let alone Ontario and Quebec, is significant provincial participation in naming senators. So the problem I have with the leverage the provinces get over the appointing process will continue post-amendment.

Mr. Kaplan: As I say, I saw the leverage mainly in taking the patronage advantages away from the central government.

[Translation]

critiques sur la réforme du Sénat. Il est évident que les deux questions sont reliées, mais parlons d'une seule chose à la fois.

M. Whyte: Tout ce que je veux dire, c'est que je crois qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'Ontario et le Québec aient de forts stimulants pour ne pas s'entendre sur une réforme du Sénat, puisqu'ils en contrôleront un quart chacun. Cela représente une très forte influence provinciale à Ottawa, et je ne vois pas pourquoi ces provinces abandonneraient cela.

C'est possible. Une des raisons pour lesquelles elles accepteraient de l'abandonner serait que le gouvernement fédéral refuse de nommer quiconque. Elles ne contrôlèrent pas alors un quart du Sénat; le Sénat s'affaiblirait et s'affaiblirait et s'affaiblirait. Ces provinces se diraient: alors nous n'aurons jamais notre quart, alors autant jouer le jeu. C'est votre scénario.

M. Kaplan: Oui.

M. Whyte: Je crois en vérité qu'ils ne peuvent pas refuser de nommer des sénateurs pendant longtemps, de la même façon qu'on peut se demander si le gouvernement de la Saskatchewan pourrait continuer à réduire la taille de sa Cour du banc de la reine pour déjouer les nominations du Parlement fédéral. Ce qui se passe après un certain temps, quand on se sert d'un pouvoir exécutif pour frustrer un pouvoir législatif, c'est une interférence des tribunaux, et on se demande alors quelle notion le partage des pouvoirs met en oeuvre. Vous ne pouvez pas vous en prendre au pouvoir législatif en abusant du pouvoir exécutif.

Indépendamment de ce que disent certains érudits en matière constitutionnelle, nous avons une doctrine de partage des pouvoirs très forte dans ce pays. Il y a un exécutif, un législatif, un judiciaire, et les tribunaux interviendront en fin de compte pour empêcher une branche du gouvernement de détruire l'autre. Il me paraît irréaliste d'imaginer que l'exécutif d'Ottawa peut forcer la main des provinces dans ce domaine.

M. Kaplan: Je ne crois pas qu'il pourrait le faire éternellement, je ne crois pas qu'il aurait beaucoup de difficulté à le faire pendant un mandat ou un mandat et demi. Étant donné la durée de vie normale d'un gouvernement et la probabilité inévitable d'être battu, et de ne plus avoir un mot à dire sur ce qui se passe, des pressions très fortes s'exerceraient pour. . .

M. Whyte: Monsieur Kaplan, la dernière chose que j'aimerais dire, c'est que quand on passe à la modification suivante et qu'on a une formule d'amendement, une chose que les provinces n'abandonneraient pas facilement, probablement, sans compter l'Ontario et le Québec, c'est un rôle important des provinces dans la nomination des sénateurs. Le problème que je vois avec le pouvoir des provinces dans le domaine du processus de nomination serait donc toujours présent après la modification.

M. Kaplan: Comme je l'ai dit, à mes yeux, le pouvoir se manifesterait surtout en retirant au gouvernement central l'avantage du patronage.

[Texte]

I thought the most important points you made were on another subject, and that is on this question of languages. I wanted to read what you said, but I think I understood enough to challenge the idea you put forward that a pressure is created that will tend to make Quebec French and the rest of Canada English. I wanted to ask you to explain more of the two competing theories, as you said, for language policy in Canada. That means I am going to lose the chance to ask a question or two, because I would like you to take enough time not just to explain things to people who can read this, but to the people who are watching us, who will probably not get to read your document and who I think should understand this point.

Dean Whyte: I think the two competing theories a multilingual nation has. . . actually, there is a third; you can make one the official language and tell the rest to get lost. The two main ones we have played with in Canada at various times are to create language enclaves and to promote bilingualism as a general matter in the population.

• 1205

I think in Canada we have governments who say this is not an essentially bilingual province. It has happened in Manitoba. It has happened in Quebec. We can have a policy that serves to promote the use of two languages fairly widely, not unrealistically widely, but fairly widely.

The great virtue of a bilingualist policy as opposed to a two-language policy, as I have suggested, is that if at the governmental level, at the level that governs the nation, bilingualism is the condition for governing and is the official language—this is true in Canada—then it seems to me important to work with the population in the population towards a bilingualist culture.

Mr. Kaplan: I just do not see that the Meech Lake accord proposes this.

Dean Whyte: Right. The question is whether the Meech Lake accord does do this. I think that with the introduction of subsection (4), which says the provinces retain their capacity, it is not possible to argue that provinces are required to promote language domination of English or French.

I want to say it is not possible for anglophones in Ontario to attack the Peterson government as it tries to enact Bill C-8. They cannot ask: Have you not read Meech Lake? Do you not know that geopolitically we are largely English and you are destroying the social factor that has been devised?

[Traduction]

Il me semble que les éléments les plus importants que vous avez signalés portaient sur un autre sujet, la question des langues. Je voulais relire ce que vous avez dit, mais je crois vous avoir assez bien compris pour contester l'idée que vous avez avancée qu'une pression est ainsi créée pour faire du Québec une province francophone et du reste du pays des provinces anglophones. Je voudrais vous demander d'être plus précis à propos des deux théories concurrentes, ainsi que vous l'avez dit, dans le domaine de la politique linguistique au Canada. Cela revient à dire que je vais perdre la possibilité de poser une question ou deux, parce que j'aimerais que vous preniez assez de temps pour expliquer cela non seulement aux gens qui peuvent lire ceci, mais également aux gens qui nous observe, qui n'auront probablement pas la possibilité de lire votre document et qui, à mon avis, devraient comprendre ce que vous avez à dire.

M. Whyte: Il me semble que les deux théories concurrentes d'un pays multilingue sont. . . en vérité, il y en a une troisième avec laquelle vous pouvez décréter qu'il y a une langue officielle et dire à ceux qui ne la parle pas d'aller se faire pendre. Les deux principales qui ont retenu l'attention au Canada à divers moments sont d'une part de créer des enclaves linguistiques et d'autre part de promouvoir le bilinguisme à travers l'ensemble de la population.

Je crois que nous avons au Canada des gouvernements qui disent que ce n'est pas une province essentiellement bilingue. C'est ce qui s'est passé au Manitoba, au Québec. Nous pouvons avoir une politique qui sert à promouvoir l'usage de deux langues assez largement, sans être irréaliste, mais assez largement.

Le grand avantage d'une politique de bilinguisme par opposition à une politique de deux langues, ainsi que je l'ai dit, c'est que si, au niveau du gouvernement, c'est-à-dire au niveau qui gouverne le pays, le bilinguisme est une condition nécessaire pour gouverner et est en quelque sorte la langue officielle—ce qui est vrai au Canada—il me semble alors important de travailler avec la population, au sein de la population, vers une culture bilingue.

M. Kaplan: Je ne vois nulle part dans l'accord du lac Meech une proposition en ce sens.

M. Whyte: C'est exact. La question qui se pose est de savoir si l'accord du lac Meech va dans ce sens. Je crois qu'avec l'introduction de l'article 4, qui dit que les provinces conservent leur capacité, on ne peut plus prétendre que les provinces doivent promouvoir la domination linguistique de l'anglais ou du français.

Je veux dire qu'il n'est plus possible aux anglophones de l'Ontario de s'attaquer au gouvernement Peterson quand il essaie de promulguer le projet de loi C-8. Ils ne peuvent plus demander: n'avez-vous pas lu l'accord du lac Meech? Ne savez-vous pas qu'en termes géopolitiques, nous sommes essentiellement anglophones et que vous

[Text]

I know subsection 4 stops this kind of claim. All I want to say is that at a political level, I think the identification of populations with geographic areas supports a political claim that there is no obligation towards bilingualism and supports a political claim that governors have responsibility to preserve certain dominant language positions.

Mr. Kaplan: I certainly would want to see the Constitution amended. I hope this committee will recommend it to encourage provinces to promote the second language in their province.

This is the question I put to you: Why do you not think the anglophone minority in Quebec can call on the distinct society provision to advance their claims with the Government of Quebec? After all, the distinct society in Quebec is a bilingual society. It is a society with an anglophone presence of more than one million people.

Dean Whyte: I think maybe you can, because Quebec has a distinct society. This may be why Quebec is distinct. It has the most patently bilingualist population in Canada. Well, that is not true; I think New Brunswick does too. This could well be the basis.

I am worried about the other provinces that have weak bilingualist features. The sociological feature they have, which is now expressed and identified in the Constitution, is that they are essentially English provinces.

Section 2 purports to describe a sociological reality. The sociological reality for some provinces is largely English. Section 2 says the sociological reality should be at work interpreting the Constitution, and provinces should promote it. This seems to me to give muscle to the political voice against bilingualist policies—or potentially; I want to say potentially.

Mr. Kaplan: I just hope the government is listening to you.

Dean Whyte: I think it is a low-grade problem.

Mr. Daubney: Mr. Chairman, I am going to be brief because, frankly, I do not understand most of your brief. I am just a poor country lawyer from the Ottawa Valley, so you have done me a bit of a disservice frankly by not providing us earlier with your brief so that we could try to come to grips with some of these innovative notions.

One thing I do understand and think is well stated is from page 7 of your brief:

[Translation]

êtes en train de détruire le facteur social dont nous avons hérité?

Je sais que l'article 4 empêche de faire ce genre de réclamations. Tout ce que je veux dire, c'est qu'à un niveau politique, il me semble que l'identification des populations par région géographique va dans le sens d'une revendication politique voulant qu'il n'y ait pas d'obligations envers le bilinguisme et que les gouvernants aient la responsabilité de préserver certaines situations linguistiques dominantes.

M. Kaplan: J'aimerais certainement beaucoup voir la constitution modifiée. J'espère que ce Comité recommandera d'inciter les provinces à promouvoir la seconde langue dans leur province.

Et voici la question que je vous pose: pourquoi ne croyez-vous pas que la minorité anglophone au Québec peut s'en remettre à la disposition de la société distincte pour faire avancer ses réclamations auprès du gouvernement du Québec? Après tout, la société distincte du Québec est une société bilingue. C'est une société dans laquelle il y a une présence anglophone de plus d'un million de personnes.

M. Whyte: Je crois que vous pouvez peut-être faire cela, parce que le Québec a une société distincte. C'est peut-être la raison pour laquelle le Québec est distinct. Il a la population la plus manifestement bilingue au Canada. En vérité, ce n'est pas exact; je crois que c'est aussi le cas du Nouveau-Brunswick. Cela pourrait fort bien être le fondement.

Je m'inquiète à propos des autres provinces où le bilinguisme n'est pas très répandu. Leur caractère sociologique, qui est maintenant précisé dans la constitution, est qu'il s'agit de provinces essentiellement anglophones.

L'article 2 a la prétention de décrire une réalité sociologique. Cette réalité sociologique est largement anglophone dans certaines provinces. L'article 2 précise qu'il faut tenir compte de cette réalité sociologique quand on interprète la constitution, et que les provinces devraient la promouvoir. Cela me semble donner de la force aux voix qui s'élèvent contre les politiques de bilinguisme—ou qui pourraient le faire.

M. Kaplan: J'espère que le gouvernement vous entend.

M. Whyte: Je crois que c'est un problème assez mineur.

M. Daubney: Monsieur le président, je vais être bref, parce que, en toute franchise, je ne saisis pas bien la plus grande partie de votre mémoire. Je ne suis qu'un petit avocat de campagne de la vallée de l'Outaouais, et vous m'avez en toute franchise joué un vilain tour en ne nous fournissant pas votre mémoire plus tôt, ce qui nous aurait permis probablement de mieux saisir certaines de ses notions originales.

Une des choses que je comprends et qui est, je crois, bien exprimée à la page 7 de votre mémoire, c'est quand vous dites:

[Texte]

Those who continue to oppose the 1987 accord after it has been accepted and approved by Quebec must realize that they argue not simply against the adoption of certain terms for reconciliation, they argue to undo the historical act of reconciliation and that is a course with clear harmful, long-term consequences for Canada. Therefore, the deficiencies of the accord must be serious and they must be likely.

• 1210

I think that is a good statement. I think it agrees with much of the testimony we have had to date. I think of what Bob Stanfield said, that those who oppose the accord must carry a heavy burden.

Quite frankly, Dean Whyte, I do not think you have discharged that burden, at least not so far as I am concerned, in your brief or in your remarks today. I am not even sure you have come to the conclusion that the deficiencies of the accord are serious and likely. I mean, you said at the end you are not sure whether this is going to make the continuing development of Canada even more difficult or not. So I give you an opportunity to comment on that.

I must also say that I am disturbed by your comments about francophonism and bilingualism. I am going to give my time to my franco-Manitoban colleague, Mr. Duguay, to question you on that.

Dean Whyte: First of all, my first response is that I do not get a vote and that is an element of powerlessness in which I revel. That is, I am just a dean, you know. I am just talking, not voting. So I do not know whether I have to decide whether the cost to the future of the country of Meech Lake is worth risking in order to—

Mr. Daubney: I think you have. You posed the question and answered, yet, you must. But I do not think you have.

Dean Whyte: Oh, no, sir. I was going to come to that. I set a burden and have not made a convincing case. But just as another preliminary comment, all I want to say is that, like academics I guess, one of my missions in life is to make sure or to encourage the discourse to be right. I mean, here we are, changing the Constitution fairly fundamentally, and as far as I can tell we are not asking a lot of questions about what the Constitution, which is the set of norms which organizes government in public action, is actually going to produce by way of different political conduct.

We are not just engaging in rhetoric and symbolism. This is not rhetoric and symbolism. This is power movement and people will act differently, and the way they act differently could hurt.

[Traduction]

Ceux qui continuent de s'opposer à l'accord de 1987, après qu'il a été accepté et approuvé par le Québec, doivent bien réaliser qu'ils s'en prennent non seulement à l'adoption de certaines conditions de réconciliation, mais qu'ils s'attaquent également à un acte historique de réconciliation, et que cela aura, de toute évidence, des conséquences à long terme nuisibles pour le Canada. Les insuffisances de l'accord doivent donc être graves et avoir des conséquences hautement probables.

Je trouve que c'est un bon énoncé. Il me semble aller dans le sens de la plupart des témoignages que nous avons entendus jusqu'à maintenant. Cela me rappelle Bob Stanfield, qui disait que ceux qui s'opposent à l'accord prennent une lourde responsabilité.

En toute franchise, doyen Whyte, je ne crois pas que vous ayez repoussé cette responsabilité dans votre mémoire ni dans les commentaires que vous nous avez faits aujourd'hui, du moins en ce qui me concerne. Je ne suis même pas certain que vous ayez conclu que les insuffisances de l'accord sont graves et auront des conséquences hautement probables. Vous nous avez dit en conclusion que vous n'êtes pas certain si ces problèmes vont entraver ou non le développement du Canada. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Je dois également dire que vos commentaires sur le fait francophone et le bilinguisme me dérangent. Je vais céder mon temps de parole à mon collègue franco-manitobain, M. Duguay, à ce sujet.

M. Whyte: Tout d'abord, je commencerai par dire que je n'ai pas le droit de vote et que c'est là un élément d'impuissance qui me plaît. Je ne suis qu'un doyen, voyez-vous. Je parle, je ne vote pas. Je ne suis pas certain d'avoir à trancher pour dire si les coûts à venir de l'accord du lac Meech pour le pays valent le risque d'être pris pour. . .

M. Daubney: Je crois que vous devez. Vous avez posé la question et répondu, vous devez donc. Je ne crois toutefois pas que vous l'avez fait.

M. Whyte: Oh non, monsieur. Je vais y venir. J'ai posé un problème, mais je n'ai pas réussi à le faire de façon convaincante. Je voudrais juste faire un autre commentaire préliminaire en me contentant de dire qu'à titre d'universitaire, une de mes missions dans la vie, c'est de m'assurer que le discours se tienne, ou de l'encourager. Je veux dire que nous sommes ici en train de modifier sensiblement la constitution, et il ne me semble pas que nous posions beaucoup de questions sur ce que cette constitution, qui est en vérité un ensemble de normes qui structurent le gouvernement pour l'action publique, va en vérité donner du fait d'un comportement politique différent.

Nous ne faisons pas que de la rhétorique et du symbolisme. Ceci n'est pas de la rhétorique ni du symbolisme. Il s'agit là d'un déplacement du pouvoir, et les gens se comporteront différemment, et cela pourrait nuire.

[Text]

Now you say, yes, you say that but it is not convincingly made. All I can say is that you should be in a better position than me. You watch politicians closer than I do. And if you and Mr. Kaplan do not think the provinces are going to use the kind of room they have been given in relation to the compensation under section 38, in relation to the compensation right under section 106, in relation to the appointment power of the Senate, in relation to the appointment power to the Supreme Court of Canada, if you do not think they are going to use those powers in ways which in some ways significantly alter the way we form national policy in this country, that they are not going to act in a way which undermines our capacity to engage in national self-definition, then that is comforting. That is good news. I am glad to hear it.

I think we should ask, though, whether we are transferring powers around here in ways which will change the structure, or change the political dynamic in ways which are not good.

I know it is a bit of a cop-out to say I do not have a vote and so I do not have to answer the question. You are right that I do, in my brief, implicitly at least answer the question in so far as I thought to write all this and to say these are serious things, I think these will happen and I think that they are, in the end, too destructive of our conception of Canada. So I do answer the question. That I do not answer convincingly seems to me to be, since it is likely to go forward, good news.

Mr. Duguay: I guess one of the frustrations I am labouring under right now is that I wish I knew you better, frankly, because I have had a chance as you have been going through to read this. God, never mind being a country lawyer, I am just a teacher and I have had a great deal of difficulty understanding the section about languages in particular.

I suppose the part that gives me the greatest concern is your comments about bilingualism. As a westerner and as a franco-Manitoban, when people use that word "bilingualism", they usually mean something snotty, nasty and bad and it is being rammed down somebody's throat. So I wish I had a chance to follow this exchange with you, and perhaps we can continue it after, but I am very concerned about the idea that we might be adopting a strategy of creating unilingual language enclaves and rejecting the idea of promoting national bilingualism.

• 1215

One of the big problems in Manitoba was that although the rules said certain rights were guaranteed franco-Manitobans, the application did not. I have watched over a period of time, 30 years, some incredible progress being

[Translation]

Maintenant, vous dites oui, mais cela n'est pas convaincant. Tout ce que je peux dire, c'est que vous devriez être en meilleure position que moi. Vous observez les politiciens de plus près que moi. Si vous et M. Kaplan êtes d'avis que les provinces ne vont pas occuper la place que leur laissent les mécanismes de compensation prévus à l'article 38, à l'article 106, ni les dispositions pour la nomination au Sénat et à la Cour suprême du Canada, si vous ne croyez pas qu'elles vont se servir de ces pouvoirs d'une façon qui pourrait modifier sensiblement la formulation de la politique nationale de ce pays, qu'elles ne vont pas se comporter d'une façon qui mine notre capacité de nous définir nous-mêmes, alors c'est encourageant. Ce sont là de bonnes nouvelles. Je suis heureux de l'entendre.

Je crois toutefois que nous devrions nous demander si nous ne transférons pas ici des pouvoirs d'une façon qui pourrait modifier la structure ou le dynamisme politique et qui pourrait ne pas s'avérer bonne.

Je reconnais que c'est un peu faire une pirouette quand je dis que je n'ai pas le droit de vote sur cette question et que je n'ai donc pas à répondre à la question. Vous avez raison quand vous dites que, dans mon mémoire, je réponds au moins implicitement à la question dans la mesure où j'ai pensé à écrire tout cela et à dire que ce sont des choses graves, que cela se passera bien ainsi et que je crois, en fin de compte, que cela a un caractère trop destructif de notre conception du Canada. Je réponds donc à la question. Quant au fait que je ne réponds pas de façon convaincante, cela me paraît plutôt une bonne nouvelle, puisque le projet ira probablement de l'avant.

M. Duguay: Une des choses qui m'agacent en analysant tout cela, c'est que j'aurais aimé, en toute franchise, mieux vous connaître, parce que j'ai eu la possibilité, pendant que vous faisiez cet exposé, de lire ceci. Bien, en laissant tomber l'avocat de campagne, je suis tout simplement un enseignant, et j'ai eu énormément de difficulté à comprendre la partie sur les langues en particulier.

Je suppose que la partie qui me pose le plus de problème est celle de vos commentaires sur le bilinguisme. Venant de l'Ouest et étant franco-Manitobain, je suis habitué à ce que, quand les gens utilisent le mot bilinguisme, ils fassent habituellement allusion à quelque chose de dégoûtant, de désagréable et de mauvais et à ce que ce soit refoulé dans la gorge de quelqu'un. J'aurais aimé pouvoir vous suivre à ce sujet, mais nous pourrions peut-être continuer plus tard. Ce qui m'inquiète énormément, c'est l'idée que nous puissions adopter une stratégie qui crée des enclaves linguistiques unilingues et rejette l'idée de la promotion du bilinguisme à l'échelle nationale.

Un des grands problèmes au Manitoba a été que même si les règlements disent que certains droits sont garantis aux Franco-manitobains, cela n'est pas le cas dans la réalité. J'ai constaté que des progrès incroyables ont été

[Texte]

made in that respect. When I started school, I could not go to school in my first language. It was against the law. Today we have a situation where nearly 20,000 young anglophones are taking French immersion, which in Manitoba means complete instruction in French except for the subject English. We have francophone schools, and we have almost all of the other so-called English-language schools teaching the core French program. So we have made this incredible progress. Yet until a while ago, when I read a document, it never, ever referred to the fact that there were people, like me, whose first language was French who existed in the country. I do not want anything that anybody would say to trivialize that here.

All I can tell you is that the day I saw in the Meech Lake text the inclusion of francophones outside of Quebec, the actual recognition that there was a distinct society, that the francophones were largely centred in Quebec but were present everywhere—and this is why I say I wish I knew you, because I cannot read the detail that you meant—in my heart, this emotion rose considerably, because for the first time there was a recognition that this thing existed. And it is not just a matter of geography and language. It is a very, very important symbol in this country, and it is a huge step forward.

You have talked about telling the rest to get lost, as a kind of option. That is not an option. It is not an option because it is not what Canadians want. And a large part of this business of the sharing of powers has to do with the recognition that if you want to get anything done in this country, you cannot have this bright superpower central government imposing it on someone. The most progress in western Canada has been made in language policy not by any suspicion of driving something down someone's throat, but by westerners saying, you know, that makes sense; we think that is right, and we want to learn another language because we have this picture of the country growing together.

So I raise that because your presentation appears to "throw" on what I think has been an incredible amount of progress in bilingualism and the acceptance of two official languages. . . I hope you can correct me that this is not what you meant, because you appear to be trivializing this geopolitical thing—which, by the way, does not mean a lot to me. The recognition that these things are happening is so important to us that I hope you will correct me and say you did not mean to trivialize it.

Dean Whyte: I did not mean to trivialize language. I would like to say that my whole-hearted commitment—

[Traduction]

réalisés à ce sujet au cours de la trentaine d'années qui vient de s'écouler. Quand j'ai commencé à aller à l'école, je ne pouvais pas y aller dans ma langue maternelle. La loi l'interdisait. Il y a aujourd'hui près de 20,000 jeunes anglophones qui vont dans des classes d'immersion en français, ce qui signifie au Manitoba un enseignement complet en français sauf pour les classes d'anglais. Nous avons des écoles francophones et pratiquement toutes les écoles dites anglaises enseignent le noyau du programme français. Nous avons donc réalisé des progrès considérables. Pourtant, jusqu'à il y a peu, quand je lisais un document, on n'y faisait jamais allusion au fait qu'il y avait des gens, comme moi, dont la langue maternelle était le français à vivre dans ce pays. Je ne veux pas qu'il y ait quoi que ce soit qui permette aux gens de banaliser cela.

Tout ce que je peux vous dire est que le jour où j'ai lu dans le texte de l'accord du lac Meech l'inclusion des francophones hors Québec, la reconnaissance réelle d'une société distincte, du fait que les francophones se retrouvaient essentiellement au Québec mais qu'il y en avait partout ailleurs—et c'est là que j'aurais voulu vous connaître avant, parce que je ne saisis pas les détails de ce que vous avez dit—j'ai ressenti une émotion considérable, parce que c'était là la première fois qu'on reconnaissait ce fait. Ce n'est pas là qu'une question de géographie et de langue. C'est un symbole très, très important dans ce pays et c'est un pas énorme en avant.

Vous avez parlé de la possibilité de dire aux autres d'aller se faire pendre. Ce n'est pas une solution. Ce n'est pas une solution parce que ce n'est pas ce que les Canadiens veulent. Une part importante de toute cette question du partage des pouvoirs s'explique par la reconnaissance du fait que si vous voulez parvenir à quelque chose dans ce pays, vous ne pouvez pas y arriver en le faisant imposer par ce brillant gouvernement central au superpouvoir. Les progrès les plus importants qu'on a réalisés dans l'ouest du pays en matière de politique linguistique n'ont pas été le fruit de la suspicion qu'on prenait quelqu'un à la gorge pour y parvenir, mais bien que les gens de l'Ouest ont dit, vous savez, cela est plein de bon sens, nous pensons que c'est une bonne chose et nous voulons apprendre une autre langue parce que nous avons en tête cette image du pays grandissant tout ensemble.

Je soulève cette question parce que votre présentation semble relancer le débat sur ce qui me paraît avoir été des progrès incroyables dans le domaine du bilinguisme et de l'acceptation des deux langues officielles. . . J'espère que vous allez pouvoir me dire que je me trompe et que ce n'est pas ce que vous avez voulu dire, parce que vous semblez banaliser cet élément géopolitique qui en vérité n'a pas beaucoup de signification pour moi. Reconnaître que ces choses se produisent bien est si important pour nous que j'espère que vous allez me corriger et dire que vous ne vouliez pas les banaliser.

M. Whyte: Je ne voulais pas banaliser cette question linguistique. Je voudrais dire que je suis partisan à fond,

[Text]

although I have to admit also it is not reflected in the way I personally lead my life, since I am not bilingual—on language is towards bilingualism, and not to just two languages, but to a general Canadian capacity—not universal, but a general Canadian capacity—to be bilingual. I can put that in terms of a number of bases. I have put it in terms of one. It seems to me it is the very condition for democratic life in this country.

I can put it in the terms you have put it in. It is the condition not just for membership, but for the sense or the expression of membership to others in this country. To put it another way, how blessed we are that the two nations we are talking about are nations that are immensely rich in language arts: in writing, in literature, in culture. These are not just two languages. These are English and French. And I am not claiming they are the richest languages in the world; Heaven forbid. But they must compete pretty well. So we have access to this tremendous source of civilization. The last thing I would want to do is trivialize the role of bilingualism.

• 1220

I also want to say I understand the joy of proposed subsection 2.(1) of Meech Lake, that it says we in Canada are English and French, and have an obligation to see ourselves as English and French as much as possible. And it is perverse of me to come along and say that the joy you felt on reading subsection 2.(1) of Meech Lake has got it backwards.

This is bad news. Francophonism in Manitoba is in jeopardy by this. I understand both the joy of seeing this language. . . but also what I perceive to be the political risk of writing that recognition in this form.

Another thing I want to say is that, clearly, had we not got section 4 there, or if we had left it as English-speaking Canada and French-speaking Canada, there could well have been legal challenge to bilingualism. There cannot be legal challenge to bilingualism. The growth of bilingualism in Manitoba cannot be challenged legally.

So long as you have a government which promotes bilingualism and wants bilingualism in its education policy and in its governmental administration policy and its justice policy, it will be there. I am not suggesting that governmental power is sapped. What I am suggesting is that the language of Meech Lake and the language of section 2 the political obligation to promote certain things, gives a strong political message, a strong political support, for those who want to say that the Constitution says we are a mostly English-speaking province, and that is your role as legislators—to keep it that way.

[Translation]

même si cela ne se traduit pas dans mon comportement puisque je ne suis pas bilingue, du bilinguisme et pas seulement de la connaissance des deux langues. Je suis un ferme partisan de l'aptitude générale des Canadiens—et non pas de l'aptitude universelle—à être bilingues. Je pourrais exprimer cela de nombreuses façons. L'une d'elles est qu'il me semble que c'est une des conditions essentielles à la vie démocratique dans ce pays.

Je peux l'exprimer dans les mêmes termes que vous. Il ne s'agit pas seulement d'en faire partie, mais aussi d'exprimer ce sentiment d'appartenance aux autres dans ce pays. En d'autres termes, nous sommes privilégiés que les deux nations dont nous parlons soient des nations immensément riches dans les domaines des arts à forme d'expression linguistique comme l'écriture, la littérature, la culture. Il ne s'agit pas uniquement de deux langues. Ce sont l'anglais et le français. Et je ne prétends pas que ce soient les langues les plus riches au monde, Dieu m'en garde, mais elles sont passablement sur un pied d'égalité. Nous avons donc accès à cette source énorme de civilisation. La dernière chose que je voudrais faire serait de banaliser le rôle du bilinguisme.

Je tiens également à dire que je comprends l'enthousiasme que soulève la version proposée de l'article 2.(1) de l'accord du lac Meech qui précise que, au Canada, nous sommes anglophones et francophones, et que nous avons une obligation de nous percevoir autant que possible comme anglophones et francophones. C'est une attitude perverse de ma part que de dire que l'enthousiasme que vous avez ressenti en lisant cet article de l'accord était une fausse joie.

Ce sont là de mauvaises nouvelles. Cela menace en vérité le fait francophone au Manitoba. Je comprends la joie de lire cela, mais j'ai également conscience du risque politique qu'il y a à inscrire cette reconnaissance de cette façon.

Une autre chose que je tiens à dire est que si nous n'avions pas l'article 4, ou que si nous avions un Canada francophone et un Canada anglophone, la légalité du bilinguisme pourrait avoir été mise en doute. Or, on ne peut pas la mettre en doute. On ne peut pas légalement mettre en doute la croissance du bilinguisme au Manitoba.

Tant que nous avons un gouvernement qui fait la promotion du bilinguisme et qui veut donner un caractère bilingue à ses politiques en matière d'éducation, d'administration gouvernementale, de justice, le bilinguisme sera là. Je ne laisse pas entendre que le pouvoir gouvernemental est sapé. Ce que je veux dire est que la formulation de l'accord du lac Meech, et de l'article 2 qui prévoit l'obligation politique de promouvoir certaines choses, envoie un message politique fort, un appui politique fort à ceux qui veulent dire que la Constitution précise que nous sommes essentiellement une province qui parle en anglais, et qu'il est votre rôle à vous, les législateurs, de faire qu'il continue à en être ainsi.

[Texte]

That seems to me a sentence which is extractable from the language of Meech Lake. I am not saying the courts will enforce that, and I am not saying the politicians will give in to that kind of pressure. But I am saying that there seems to me to be fuel in the language of section 2 to identify appropriate language with appropriate place.

The last thing I want to say is that the bilingualism ethic which you see at work in Manitoba is up for grabs. It is up for grabs where I come from. We have a group which meets frequently in the Memorial Room of Kingston City Hall. I do not know what they are called—APE—but they are—

Mr. Kaplan: Anglophone Protection Society.

Dean Whyte: Oh, APS, sorry.

Mr. Duguay: Association for the Preservation of English in Canada.

Dean Whyte: In any event, I think the processes in this country which produced immersion education, as well as bilingual education, which produced heritage education, which goes beyond the two languages, are not out of jeopardy. And the question is: Does Meech Lake lend aid to that? I think it is expressed in a way which is sinister.

I am sorry, I did not mean to trivialize the role of bilingualism in the formation of our national identity; on the contrary.

Mr. Duguay: I am glad we have had this exchange, because I now understand more clearly, I think, what you are trying to suggest. I can only give you my opinion. It is not sinister at all. But by the same token, the key question, I suppose, was whether someone should say to those provinces—and I think western Canada is probably the best example—you shall promote this.

I can tell you where I am from on that. Every time we have tried that, someone has said to someone else, you are shoving that own my throat. And it has had the exact opposite effect that people want it to have. What I want to suggest is a recognition that this is the nature of Canada. And by the way, bilingualism is very difficult. For people to be equal in both languages is very, very difficult.

But the business of shoving it down people's throats is a very bad strategy, in my view.

• 1225

What has succeeded immensely well in western Canada has been the suggestion that this is important, that the immersion program has now demonstrated it is feasible. You can do that, it works. We have had graduates now from twelfth grade who have taken French immersion all the way through, as of a year ago in western Canada. It works and I think Meech Lake says it is recognizable, it exists, it is good, it is the nature of Canada, but it does not go that extra step which is part of the whole federal-provincial relation—one that I never want to take—and that is to tell people what they should do.

[Traduction]

Il me semble que l'on peut extraire cette phrase de la formulation de l'accord du lac Meech. Je ne dis pas que les tribunaux l'appliqueront, ni que les politiciens céderont à ce genre de pression. Tout ce que je dis est que la formulation de l'article 2 donne des raisons de dire quelle est la langue qui convient à un endroit donné.

La dernière chose que je souhaite dire est que n'importe qui peut appliquer l'éthique du bilinguisme qu'on applique au Manitoba. On peut le faire à l'endroit d'où je viens. Il y a un groupe qui se réunit fréquemment dans la salle Memorial de la mairie de Kingston. Je ne sais pas comment on les appelle—APE—mais il s'agit. . .

M. Kaplan: Anglophone Protection Society.

M. Whyte: oh, je m'excuse APS.

M. Duguay: Association for the Preservation of English in Canada.

M. Whyte: De toute façon, je crois que les processus en cours dans ce pays qui permettent l'enseignement en immersion dans l'autre langue, ainsi qu'une éducation bilingue, qui permet l'éducation traditionnelle qui va bien au-delà des deux langues, courent encore des risques. La question est: est-ce que l'accord du lac Meech y vient en aide? Je crois que cela est exprimé d'une façon sinistre.

Je m'excuse, je ne voulais pas banaliser le rôle du bilinguisme dans la formation de notre identité nationale; bien au contraire.

M. Duguay: Je suis ravi que nous ayons pu en parler, parce que je vous comprends plus clairement. Je vois ce que vous voulez nous montrer. Je ne peux que vous donner ma propre réaction. Ce n'est pas sinistre du tout. De la même façon, la question principale est je crois de savoir si quelqu'un va pouvoir dire à ces provinces—et j'imagine que l'ouest du pays est probablement le meilleur exemple, vous allez promouvoir cela.

Je peux vous dire quels sont mes motifs pour cela. À chaque fois que nous avons essayé cela, quelqu'un a dit à quelqu'un d'autre, vous essayez de me le faire avaler. Cela a eu exactement l'effet contraire à celui recherché. Je veux laisser entendre que la reconnaissance de cela est peut-être la nature du Canada. En vérité, le bilinguisme est très difficile. Il est très difficile pour les gens d'être à égalité dans les deux langues.

Le fait de vouloir le faire avaler aux gens de force est une très mauvaise stratégie, à mon avis.

Ce qui a connu un succès immense dans l'ouest du pays a été de suggérer que cela est important, que le programme d'immersion a maintenant fait la preuve que c'est possible. Vous pouvez le faire, cela fonctionne. Nous avons maintenant depuis un an dans l'ouest du pays des diplômés de 12^e année qui ont fait toute leur scolarité en immersion française. Cela marche et je crois que l'accord du lac Meech dit qu'on peut le reconnaître, que cela existe, que c'est une bonne chose, que c'est la nature du Canada. Le texte ne va cependant pas à l'étape suivante qui relève des relations fédérales-provinciales, un pas que

[Text]

You do not have to tell Canadians and—I am not sure everybody would agree with me on this last point—I do not think you have to have the wisdom of this big, strong central government either. We are not superior to provincial people. We have to do it together because we agree and we care. That is where I am from on that. If you are suggesting the opposite, I can tell you, we disagree.

Dean Whyte: On that last point, on this one, I have no federal-provincial dynamic at work on this question of language. I am only talking about provincial powers and the extent to which they can be politically eroded.

I do not think what is at stake here is the question of federal power and provincial power in this section. I think in other sections of the Meech Lake accord, there is a question of—and it is not just national power or federal power—the ability of the nation, which I define as Parliament and the provinces of Canada, short of unanimity to redefine and to reform, to structure the nation as it needs to be structured from time to time, but that is not part of my language business. The two parts are not particularly related.

Ms Jewett: Mr. Chairman, welcome to Dean Whyte. We also had a very interesting paper from Richard Siméon from Queen's, and after listening to you this morning, I cannot help thinking that the intellectual life of Queen's is very much alive and well.

Dean Whyte: Well, it is totally preoccupied by Meech Lake, so maybe it is suffering.

Ms Jewett: Section 1 of the Charter is the one that of course says the Charter is subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

My first question is out of intellectual curiosity because I have not read all Charter decisions—well, not at the lower court level. Has Clause 1 been invoked and in what way?

Dean Whyte: It seemed to me in 1982 it was possible to posit two possibilities. The rights in the Charter would be interpreted in a nuanced way and there would not be much recourse to section 1 or, alternatively, the rights would be interpreted fairly broadly or quickly and there would be much recourse to section 1 to see whether the limitation on the right was demonstrably justified—a reasonable limit, demonstrably justified in a free and democratic society.

[Translation]

je ne voudrais jamais franchir, et qui serait de dire aux gens ce qu'ils doivent faire.

Vous n'avez pas à le dire aux Canadiens—mais je ne suis pas sûr que tout le monde soit d'accord avec moi sur ce dernier point—je ne crois pas non plus que vous deviez avoir la sagesse de ce grand gouvernement central fort. Nous ne sommes pas supérieurs aux gens des provinces. Nous devons le faire tous ensemble parce que nous nous entendons et nous y accordons de l'importance. Ce sont là mes motifs. Si vous êtes partisan du contraire, je peux vous dire que nous ne sommes pas d'accord.

M. Whyte: Sur ce dernier point, sur celui-là, je ne vois pas de dynamisme fédéral-provincial au travail sur cette question des langues. Je ne parle que des pouvoirs provinciaux et de la mesure dans laquelle ils peuvent être moussés politiquement.

Je ne crois pas que ce qui soit en jeu dans cet article soit la question du pouvoir fédéral et du pouvoir des provinces. Je crois que, dans les autres articles de l'accord du lac Meech, il est question de—il ne s'agit pas uniquement de pouvoir national ou de pouvoir fédéral—l'attitude du pays, que je définis comme le Parlement et les provinces du Canada, sans unanimité à redéfinir et à réformer, à structurer la nation telle qu'elle doit être structurée de temps en temps, mais cela ne fait pas partie de mes commentaires sur les langues. Les deux questions ne sont pas rattachées l'une à l'autre.

Mme Jewett: Monsieur le président, je souhaite la bienvenue au doyen Whyte. Nous avons également reçu un document très intéressant de Richard Siméon de l'Université Queen's. Après vous avoir écouté ce matin, je ne peux m'empêcher de penser que l'activité intellectuelle est très dynamique et se porte bien à l'Université Queen's.

M. Whyte: En vérité, l'accord du lac Meech l'accapare totalement et elle en souffre peut-être.

Mme Jewett: L'article 1 de la Charte des droits est bien sûr celui qui précise que les droits et libertés ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Ma première question est motivée par ma curiosité intellectuelle, parce que je n'ai pas lu toutes les décisions concernant la Charte des droits, au moins pas au niveau des tribunaux inférieurs. A-t-on déjà invoqué l'article 1 et de quelle façon?

M. Whyte: Il me semble qu'en 1982 on pouvait annoncer deux possibilités. La Charte des droits pouvait être interprétée d'une façon nuancée et on n'aurait pas beaucoup recours à l'article 1 ou, au contraire, les droits seraient interprétés de façon assez vaste ou rapidement et on aurait beaucoup recours à l'article 1 pour voir s'il était possible de démontrer la limitation d'un droit—dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

[Texte]

The preponderance of judicial evidence, although not all of it, is that section 1 is used and used frequently and it is the analytic device by which we determine the conceptual limits of rights. So when we know that it is fair to keep certain kinds of non-Canadian citizens from the bar of B.C., say, it would be through the operation of section 1 as opposed to analyzing what equality might mean. That is not a universal analytic strategy but it is the common one.

Ms Jewett: With the new constitutional accord, we have two new principles of interpretation relating to linguistic duality and a distinct society for Quebec. I am wondering what impact that has on section 1 of the Charter and vice versa.

• 1230

Dean Whyte: Yes, I think the interpretation clause and the social observations that are meant to motivate interpretation will form part of our conception of a reasonable limitation. When we define the rights in light of section 1, you have speech but there are reasonable limitations. One of the reasonable limitations is suggested by the new section 2. From 1867 we have this language duality.

I think section 2 can cut on the interpretation of section 1, which in turn will cut on the interpretation of the other sections of the Charter. I am not being alarmist about this. Nowhere in this late, lengthy and difficult brief is there any comment on the relationship in the Charter. I do not consider it to be the most serious consequence of Meach Lake, but it is there. There is a cut on the rights in the Charter by section 2. In particular, there is a cut on four rights—

Ms Jewett: Excuse me for interrupting, but I am not quite clear about what you mean by "cuts."

Dean Whyte: The Meach Lake accord will be drawn upon in interpreting section 1 of the Charter, hence in interpreting the substantive provisions of the Charter. It will be drawn upon, will bend and will affect their meaning.

Ms Jewett: You do not want to hypothesize about how this might occur.

Dean Whyte: I do not think they are big, heavy distorters, but one can see it affecting reasonable limitations in relation to speech, mobility, equality and minority language education rights. Sections 2, 6, 15 and 23 seem to be up to being affected by it.

Ms Jewett: It seems kind of big to me.

Dean Whyte: It is not trivial, but it is not unworkable. We understand our country slightly differently by virtue of Meach Lake. We have language duality. I do not exactly know what section 2 means, but I take it it means if somebody wishes to argue for certain kinds of ways they wish to speak, for example, to address the Saskatchewan

[Traduction]

Il apparaît que l'article 1 sert, et souvent, et que c'est l'instrument analytique qui permet de déterminer les limites conceptuelles des droits. Ainsi, quand on sait qu'il est juste d'interdire l'accès du Barreau de Colombie-Britannique à certains citoyens non canadiens, cela se défend par l'application de l'article 1 par opposition à l'analyse et de ce que signifie l'égalité. Ce n'est pas une stratégie analytique universelle, mais c'en est une assez courante.

Mme Jewett: Avec le nouvel accord constitutionnel, nous avons deux nouveaux principes d'interprétation en ce qui concerne la dualité linguistique et une société distincte pour le Québec. Je me demande quel effet cela aura sur l'article 1 de la Charte des droits et vice versa.

M. Whyte: Effectivement, je pense que la clause d'interprétation et les observations sociales qui sont là pour motiver l'interprétation feront partie de notre concept de délimitation raisonnable. Quand nous définissons les droits à la lumière de l'article 1, vous y trouvez le droit de parole, mais avec des restrictions raisonnables. Une de ces restrictions raisonnables est suggérée par le nouvel article 2. Cette dualité de termes existe depuis 1867.

Je crois que l'article 2 peut restreindre l'interprétation de l'article 1 qui, de son côté, restreindra l'interprétation des autres articles de la Charte. Je ne veux pas être alarmiste, mais dans ce mémoire soumis en retard, très long et très difficile, il n'y a nulle part d'observations sur les liens qui existent à l'intérieur de la Charte. A mon sens, ce n'est pas la conséquence la plus grave du lac Meech, mais c'est un fait accompli. L'article 2 vient empiéter sur les droits de la Charte, en particulier, sur quatre droits...

Mme Jewett: Excusez-moi de vous interrompre, mais je ne sais pas très bien ce que vous entendez par «empiéter».

M. Whyte: L'accord du lac Meech sera invoqué pour l'interprétation de l'article 1 de la Charte, et par voie de conséquence, pour l'interprétation des dispositions de fond de la Charte. On l'invoquera et, par conséquent, cela affectera la signification des dispositions de la Charte.

Mme Jewett: Vous ne voulez pas faire de suppositions sur ce qui pourrait se produire.

M. Whyte: A mon avis, ce ne sont pas des facteurs de distorsion considérable, mais il est possible que cela introduise des restrictions raisonnables en ce qui concerne le droit de parole, la mobilité, l'égalité et les droits à l'éducation dans une langue minoritaire. Les articles 2, 6, 15 et 23 semblent susceptibles d'être touchés.

Mme Jewett: Cela me semble assez énorme.

M. Whyte: C'est loin d'être futile, mais il n'est pas impossible de s'en accommoder. Après le lac Meech, notre pays nous apparaît sous un jour nouveau. Nous avons une dualité linguistique; je ne sais pas ce que signifie exactement l'article 2, mais j'imagine qu'aux termes de cet article, si certains souhaitent s'exprimer

[Text]

legislature in French and have it recorded in French, they may well lose without section 2. Section two could be used to say speech does not include. . . I also believe section 2 could be used to give them the right. That is what I think is ambiguous about the section. It impossible to know what it is going to do exactly. I suppose I should have acknowledged that earlier.

When I say it is about to harm bilingualism, it clearly is going to promote dualistic language. In turn it can be an aid for bilingualism in the long term. It is not clear that it is going to do awful things; I just think it has the potential to do awful things.

Ms Jewett: As your example suggests, it also has the potential to do good things for those who believe in bilingualism.

Dean Whyte: I think it is a very long shot that it will lead to good things for bilingualism, but one can conceive of arguments for it ultimately getting around to bilingualism.

Ms Jewett: What kind of reasonable limits have been accepted by the courts?

Dean Whyte: There is the reasonable limit of needing to confine labour disputes to the direct employer, the reasonable limit of putting in place mandatory retirement schemes in terms of planning, reasonable limits to organize society so Sunday observance takes place or that all families will have common time off. The major cases have all used reasonable limits to get to where they get.

Ms Jewett: There is nothing comparable to what we will now have, which will be reasonable limits vis-a-vis linguistic duality and the distinct society.

• 1235

Dean Whyte: No, nothing comparable to that. You can see how language duality can have an impact on mobility and minority language, education, and maybe equality and speech, but I cannot see its having a salience on all equality or other rights. I am not even sure what cut it will have, what impact it will have on those areas. It is just there and it does bear on it. It is a loose cannon and maybe that is good news. The way I presented it originally, it was not a loose cannon; it was directed towards the eradication of bilingualism, because that is one of the ways the loose cannon can go. But the truer statement is that we do not really know for sure how it can wend its way through the Constitution.

Ms Jewett: Mr. Chairman, on appointments to the Supreme Court, the McKelvey report recommended an advisory committee process, and we had Mr. McKelvey with us, with the Canadian Bar Association yesterday.

[Translation]

d'une certaine façon, par exemple parler devant la législature de la Saskatchewan en français et faire enregistrer son intervention en français, sans l'article 2, ce ne serait probablement pas possible. L'article 2 pourrait être invoqué pour prétendre que le droit de parole ne comprend pas. . . Je crois également que l'article 2 pourrait être invoqué pour lui donner ce droit. C'est justement ce qui est ambigu dans cet article. Il est impossible d'en connaître les effets avec certitude. J'aurais probablement dû le dire plus tôt.

Quand je dis que cela portera atteinte au bilinguisme, de toute évidence, ce sera un moyen de promouvoir la dualité linguistique. D'un autre côté, à long terme, cela pourrait bénéficier au bilinguisme. Il n'est pas certain que cela ait des effets désastreux, mais à mon avis, la possibilité existe.

Mme Jewett: Comme vous l'avez montré dans votre exemple, pour ceux qui croient au bilinguisme, il y a un potentiel très positif également.

M. Whyte: A mon avis, les chances sont assez faibles dans ce sens, mais on pourrait effectivement trouver des arguments et prétendre que cela favorisera le bilinguisme.

Mme Jewett: Quelles sont les restrictions raisonnables qui ont été acceptées par les tribunaux?

M. Whyte: La nécessité de limiter les différends syndicaux à l'employeur direct, par exemple, l'introduction de systèmes de retraite obligatoire dans la planification, la nécessité d'organiser la société pour que toutes les familles aient congé le dimanche. Dans les principales causes, on a invoqué les restrictions raisonnables pour obtenir ce genre de choses.

Mme Jewett: Il n'y a rien de comparable à ce que nous aurons dorénavant, c'est-à-dire des restrictions raisonnables quant à la dualité linguistique et la société distincte.

M. Whyte: Non, rien de comparable. Vous comprenez que la dualité linguistique puisse avoir un impact sur la mobilité, la langue des minorités, l'éducation, et peut-être aussi sur l'égalité et la liberté de parole, mais je ne vois pas comment cela pourrait affecter tous les facteurs d'égalité ou autres droits. En fait, je ne vois pas très bien non plus quelle incidence, quels effets cela aura sur les autres facteurs. Mais c'est un fait qui aura une certaine influence. Pour l'instant le tir n'est pas très ajusté, ce qui est peut-être une bonne chose. Au départ, de la façon dont j'en ai parlé, le tir était beaucoup plus ajusté, il visait directement la suppression du bilinguisme et d'ailleurs, c'est un but qu'il peut encore atteindre. Mais en réalité, nous ne savons pas très bien comment cela affectera la Constitution.

Mme Jewett: Monsieur le président, à propos des nominations à la Cour suprême, le rapport McKelvey a recommandé la création d'un comité consultatif et hier, nous avons reçu M. McKelvey en même temps que

[Texte]

What is your view of that? You suggest in your brief that any consultative process is not likely to be embodied in the appointment process under the Meech Lake accord.

Dean Whyte: Yes, that is my pessimistic scenario, that the Government of Canada will be required to appoint judges to the Supreme Court. They will be nominated by provinces. The grounds upon which the federal government will be allowed to object to those nominees is very, very narrow. The one analogue we have, of course, is the executive appointment followed by congressional approval of judges to the Supreme Court of the United States, and that history shows us that the grounds for refusal are extremely narrow, so narrow that it is thought unlikely that Robert Bork can be turned down by the Senate, even though some very, very problematic things can be said about him in relation to his attitude towards the Constitution. But that will not, I think, in the end cut any ice.

So I go on from that to say if that is established, there is total provincial ability to control nominees to the Supreme Court. It seems to be unlikely that provinces would then enter into an arrangement with the CBA and the federal government, a tripartite arrangement, where they give up that capacity to nominate judges to the Supreme Court to a system where two other groups have a veto.

Ms Jewett: It is going to be some time yet before the Constitutional Accord goes through the process of acceptance by legislatures and by Parliament, and I understand that the federal government is going to respond in the reasonably near future to the advisory committee recommendations. Do you not think it is possible that could, in a sense, get put into place, if it is a good idea? I take it that you probably think it is a good idea because it does bring in an element, even including the citizenry.

I must say that I do not think two is sufficient number because, as we keep saying, our Constitution now is not simply a matter of the division of powers in which both the federal and provincial governments are interested. It is a matter of restricting the powers of both levels of government in cases of the infringement of the individual's rights. So the introduction of the concept of the citizenry's being represented in these advisory committees, it seems to me, is extremely important and significant. Do you not think it possible, if the federal government does reply—and I understand they are going to reply to the McKelvey report; it is at least a year or more, a year and a half, since they have had it—that something can be put into place now, before the constitutional process is completed?

Dean Whyte: A consultative system could be put in place for all judges, for all courts. And that would stay in place because this only affects the Supreme Court of

[Traduction]

l'Association du Barreau canadien. Qu'en pensez-vous? Dans votre mémoire, vous dites que le processus consultatif risque peu d'être retenu dans le cadre de l'accord du lac Meech.

M. Whyte: Effectivement, c'est mon scénario qui est pessimiste, que le gouvernement du Canada sera tenu de nommer les juges à la Cour suprême. Ils seront proposés par les provinces. Le gouvernement fédéral ne pourra s'opposer à ces propositions que dans des cas extrêmement restreints. Bien sûr, on peut faire la comparaison avec les juges de la Cour suprême des États-Unis qui sont nommés par les exécutifs mais qui doivent être approuvés par le Congrès. Historiquement, ces nominations n'ont presque jamais été refusées, à tel point qu'il est peu probable que Robert Bork soit rejeté par le Sénat même si son attitude face à la Constitution pose des problèmes très graves. En dépit de cela, je pense que sa nomination sera maintenue.

Partant de là, une fois cette disposition en place, les provinces pourront contrôler totalement les nominations à la Cour suprême. Il est peu probable que les provinces se mettent d'accord avec l'Association du Barreau canadien et le gouvernement fédéral, s'il y a une entente tripartite et abandonnent cette prérogative de nommer les juges à la Cour suprême en faveur d'un système qui accorde le droit de veto aux deux autres groupes.

Mme Jewett: La ratification de l'accord constitutionnel par les législatures et par le Parlement n'est pas pour tout de suite, et je crois comprendre que le gouvernement fédéral annoncera sous peu ce qu'il pense de l'idée d'un comité consultatif. Si c'était possible, ne pensez-vous pas que ce serait une bonne idée. Vous pensez probablement que c'est une bonne idée car cela introduit un élément nouveau, même si cela inclut les citoyens.

A mon avis, deux, ce n'est pas un nombre suffisant car, comme nous ne cessons de le répéter, notre Constitution n'est plus un simple document répartissant les pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces. Il y a maintenant un élément de restriction des pouvoirs aux deux niveaux de gouvernement au cas où ceux-ci empièteraient sur les droits des particuliers. Dans ce sens, il me semble excessivement important de maintenir ce principe qui veut que les citoyens soient représentés au sein de ces comités consultatifs. Ne pensez-vous pas qu'il serait possible, si le gouvernement fédéral n'annonce pas sa réaction—et je crois comprendre qu'il a l'intention de répondre au rapport McKelvey... il a ce rapport depuis plus d'un an, un an et demi, et ne pensez-vous pas qu'il serait possible de mettre quelque chose en place dès maintenant, avant de finaliser ces dispositions constitutionnelles?

M. Whyte: Un système consultatif pourrait être mis en place pour tous les juges, pour tous les tribunaux. Ce serait possible car cela ne touche que la Cour suprême du

[Text]

Canada. But when the Meech Lake accord is put in place, the arrangements made by the Minister of Justice and the federal Cabinet for the infusion of professional and citizen involvement in the appointment of judges will not be adopted by provinces. On the other hand, it could be.

But I guess I ask myself the question, if provinces finally have acquired some ability to determine membership of the Supreme Court, a matter much more than provincial courts which has bothered provinces for some time, because the Supreme Court is seen to exercise a sensitive jurisdiction in relation to governmental powers. . . It is a public law body primarily, not a private law body. Provinces have chafed at the idea that they have no control over their public law, their public administration, their constitutional rights being decided by federal appointees.

When they get direct access to appointment, I guess I am not very sanguine about their being willing to lose that access through some theory of enlightenment that if the CBA were involved all would be well. I can only reflect on the passion expressed by provincial premiers from time to time about both the judgments and the composition of that court. This is not a matter that provinces treat as a side show.

Ms Jewett: As I understand it—I have not got it in front of me, the McKelvey report—it is not exactly the involvement of the CBA.

Dean Whyte: No. Sorry. I meant professionally. The profession is involved in the McKelvey report to some degree.

Ms Jewett: If the profession is involved, the Attorney General is involved, citizens are involved.

Mr. Kaplan: The point is right. It is a correct point.

Ms Jewett: Can we leave it at that, then?

Dean Whyte: He is buying my cynical attitude towards provincial largesse.

Ms Jewett: Oh, I see. Well, I am hoping to be a little less cynical.

Dean Whyte: Right. Well, maybe we should be. Especially if we are going to have this document we should be.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, the debate with this witness has been a fascinating academic exercise, but unfortunately for the committee this is not an academic exercise. This is an exercise where we have to make real decisions. We have to come to grips with some very difficult issues, and we have to make some recommendations that are going to have an impact, I assume, on the Meech Lake accord.

I want to ask the witness a couple of questions in the sense that I hear in his testimony a lot of words of "maybe", "could be", "it is possible", "if". He has

[Translation]

Canada. Mais lorsque l'entente du lac Meech sera en vigueur, les dispositions prises par le ministre de la Justice et le Cabinet fédéral pour faire participer les professionnels et les citoyens à la nomination des juges ne seront pas ratifiées par les provinces. D'un autre côté, il est possible qu'elles le soient.

Mais je me pose une question: si toutes les provinces avaient enfin la possibilité de choisir les membres de la Cour suprême, une question qui inquiète les provinces beaucoup plus que celle des cours provinciales à cause de la juridiction particulière de la Cour suprême sur les pouvoirs gouvernementaux. . . C'est avant tout un organisme de droit public et non pas de droit privé. Les provinces ont toujours déploré de n'avoir aucun contrôle sur leur droit public, leur administration publique, leurs droits constitutionnels, tous domaines confiés à des juges nommés par le fédéral.

Lorsque les provinces auront obtenu d'influencer directement les nominations, je doute fort qu'elles acceptent de perdre cette influence en faveur d'une théorie éclairée selon laquelle avec l'intervention de l'Association du Barreau canadien, tout irait pour le mieux dans le meilleur des mondes. Je pense à certains discours passionnés de premiers ministres provinciaux sur les jugements et la composition de cette cour. Pour les provinces, cet élément est loin d'être négligeable.

Mme Jewett: Si j'ai bien compris, le rapport McKelvey, que je n'ai pas sous les yeux, ne parle pas précisément de la participation de l'Association du Barreau canadien.

M. Whyte: Non, excusez-moi. Je parlais du point de vue professionnel. C'est la profession qui, dans une certaine mesure, figure dans le rapport McKelvey.

Mme Jewett: Si la profession est impliquée, le procureur général est impliqué, les citoyens sont impliqués.

M. Kaplan: C'est exact, c'est une observation exacte.

Mme Jewett: Dans ce cas, nous pouvons en rester là?

M. Whyte: Il se laisse convaincre par mon cynisme face aux largesses provinciales.

Mme Jewett: Oh, je vois. J'espère être un peu moins cynique.

M. Whyte: Exactement. En effet, c'est souhaitable, surtout si nous tenons à ce document.

M. Cooper: Monsieur le président, nous avons eu avec ce témoin une discussion théorique passionnante, mais malheureusement, le travail de ce Comité n'a rien de théorique. Des décisions véritables devront être prises. Nous devons affronter des questions très difficiles, formuler des recommandations qui auront une influence, j'imagine, sur l'accord du lac Meech.

J'ai un certain nombre de questions à poser à ce témoin qui, dans son témoignage, utilise souvent des expressions comme «peut-être», «c'est possible»,

[Texte]

described the accord as being flawed in the sense that we have loosed the cannon now; something is out there that we are not sure where it is going to go, so I would like to put to the witness three questions. Actually, they are varying degrees of the same question. Should the accord be amended, or should the accord be abandoned, or should the accord be set aside for awhile for further debate?

Dean Whyte: May I make a preliminary comment about the word "academic". I guess I think that what I want to say to the committee, with all its "maybe's" and "could be's", is intensely practical stuff; that is, it is about what is going to happen after we legislate this. I think that what I am saying is not just academic speculation, it is articulating the terms in which politics has to be exercised. Choices have to be made, and choices must be made with some foresight of what the consequences of those choices are. And the "maybe's" and the "could be's" seem to me to be the way in which this conversation has to take place. How else do we know whether to change the Competition Act except that we play out some "maybe's" and "could be's" and come to the best judgment on it, or amend the Criminal Code, or anything? It is practical and it is speculative; it is not abstract and beside the point.

Should the Meech Lake accord be abandoned, be amended, be sat on? I have not resolved the anguish that I actually feel about the question of whether it should be abandoned. I think the terms of reconciliation with Quebec expressed in the Meech Lake accord are sadly mistaken terms, and there are other ones that were available.

• 1245

I guess I think it should not be abandoned. The cost to the future working of this country by the absolute rejection of Meech Lake at this point is too great.

I do think, however, we ought not to take Premier Bourassa's and the legislative assembly's adoption of this accord as precluding refinement, change, rethinking of some parts. So I come to the point that it can be and ought to be refined, and it ought to be refined in the context of hearings like this and hearings in other provinces, followed by subsequent First Ministers' meetings, hopefully ones that spend a little more time and are a little more public and, most importantly, provide more recourse between First Ministers and their officials and their political advisers.

I think there are areas where this can be changed. I think there is a more innocuous way of expressing the language duality in Canada, a much more innocuous way of expressing that. I think there is a way of writing in provincial participation to appointments to both the Supreme Court and the Senate that does not give the hammer to the provinces in the way that has happened. Fiscal federalism is hard to write about, so maybe I should just accept proposed subsection 106A, with all its massive ambiguities. Fiscal federalism is hard to constitutionalize,

[Traduction]

«probable», «si». Il dit que cet accord est une arme dont le tir est mal ajusté, qu'il vise quelque chose, dont nous ne sommes pas sûrs; j'ai donc trois questions à poser au témoin. En fait, il s'agit pratiquement toujours de la même question. Est-ce que l'accord doit être modifié, est-ce que l'accord doit être abandonné, est-ce que l'accord doit être mis de côté en attendant qu'on ait pu en discuter?

M. Whyte: Pour commencer, vous avez parlé de théorie universitaire, mais je tiens à vous faire observer qu'en dépit des «peut-être» et des «c'est possible», c'est un sujet terriblement pratique. En effet, c'est ce qui se produira après que nous aurons légiféré qui est en cause. Il ne s'agit donc pas uniquement de spéculations théoriques, il s'agit de préciser les termes de l'activité politique. Des choix doivent être faits, mais auparavant, il faut s'assurer des conséquences qu'ils auront. Cela dit, les «peut-être» et les «c'est possible» sont inévitables dans le cours de cette conversation. Comment changer la Loi sur la concurrence, par exemple, sans s'interroger sur certains «peut-être» et «c'est possible», sans chercher à ces questions les réponses les plus précises possibles? C'est un exercice à la fois pratique et spéculatif, ce n'est ni abstrait ni en dehors du sujet.

Faut-il abandonner l'accord du lac Meech, faut-il le modifier, faut-il le mettre en attente? La question de savoir s'il faut l'abandonner me cause une véritable angoisse et je n'ai pas encore trouvé de réponse. A mon avis, les termes de la réconciliation avec le Québec contenus dans l'accord du lac Meech sont une très grosse erreur, et il y avait d'autres possibilités de réconciliation.

En fin de compte, peut-être vaut-il mieux ne pas l'abandonner. En effet, rejeter totalement l'entente du lac Meech aujourd'hui, ce serait handicaper le pays pour l'avenir.

Cela dit, ce n'est pas parce que le premier ministre Bourassa et l'Assemblée législative ont adopté cet accord qu'on ne peut pas repenser certains éléments, adopter des modifications, raffiner. Bref, il est possible d'améliorer, et cela doit être fait, et dans le contexte d'audiences telles que celles-ci, d'audiences dans d'autres provinces, de nouvelles réunions des premiers ministres, des réunions qui, espérons-le, seront un peu plus longues, un peu plus publiques et, c'est encore plus important, permettront un échange plus soutenu entre les premiers ministres, leurs collaborateurs et leurs conseillers politiques.

Des changements sont possibles dans certains secteurs; par exemple, il y a un moyen plus inoffensif d'exprimer la dualité linguistique du Canada, un moyen beaucoup plus inoffensif. Il y a moyen également de faire participer les provinces aux nominations à la Cour suprême et au Sénat sans accorder aux provinces un tel pouvoir de frappe. Le fédéralisme fiscal, c'est un sujet difficile, et peut-être pourrait-on se contenter du projet d'article 106(A) avec les énormes ambiguïtés qu'il contient. Le fédéralisme fiscal, c'est un sujet difficile à

[Text]

so maybe I will just live with that; but we could take another cut at it and get rid of that really quite bizarre language.

I think we ought to put back into the conception of "national majority"—that is, a national majority being formed by what we normally mean by "national majority", the federal government and a majority of the provinces and a majority of the people; the section 38 formula—things like provinces and central institutions. I know Quebec wants a larger veto power. I think it is no way to run a country to have the central institutions in thrall to each and every province.

So I think we ought to keep on talking about whether it is the way we want to run the country and see if we cannot make some adjustments. But on balance, I think we should not say there is too much too wrong, we cannot go ahead.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Whyte.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1517

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, we are fortunate this afternoon in having the Canadian Advisory Council on the Status of Women as our next witnesses. It is with some degree of anticipation that we are looking forward to hearing from you, Mrs. Gold. I wonder if you would introduce your colleagues for the benefit of the committee. Then I suggest that you take between 12 and 15 minutes to make a presentation highlighting your brief, following which you submit yourselves to questions by members of all parties. Mrs. Gold.

Ms Sylvia Gold (President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): Thank you very much. We are very pleased to be here. I would like to introduce Tina Head, a lawyer for the council, Judith Nolte, senior adviser to the council, and Anne-Marie Smart, our public affairs director.

On behalf of the Canadian Advisory Council on the Status of Women I would like to thank the committee for inviting the council to present its views on the 1987 Constitutional Accord. At the outset, I would like to say the members of the council celebrate with the government and the premiers the full partnership of Quebec in the Constitution. The council joins with many other Canadians in recognizing that Quebec does constitute a distinct society within Canada.

In my few short remarks I would like to walk the members of the committee through our brief, but before I

[Translation]

constitutionnaliser, et peut-être ferions-nous bien de nous en accommoder, mais nous pourrions tout de même revenir sur cette question et essayer de supprimer les éléments les plus bizarres du texte.

A mon avis, il faudrait réintroduire dans le concept de «majorité nationale»—c'est-à-dire une majorité nationale conforme à ce que nous entendons d'ordinaire par «majorité nationale», le gouvernement fédéral et une majorité des provinces et une majorité de la population, bref, la formule de l'article 38—réintroduire donc des choses telles que les provinces et les institutions centrales. Je sais que le Québec veut un pouvoir de veto plus considérable. Mais il est impossible de diriger un pays avec des institutions centrales qui sont à la merci de toutes les provinces.

Nous devons donc continuer à nous interroger sur la façon dont nous voulons diriger le pays, et chercher à faire des ajustements. Mais dans l'ensemble, il ne faut pas conclure que les défauts de l'accord sont trop nombreux, que c'est impossible.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Whyte.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Speyer): Membres du Comité, nous sommes heureux d'accueillir cet après-midi le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Nous attendons avec une certaine hâte vos remarques, madame Gold. Je vous demande de bien vouloir présenter vos collègues. Ensuite je vous demande de faire un résumé de votre mémoire en 12 à 15 minutes, après quoi nous passerons aux questions des membres du Comité. Madame Gold.

Mme Sylvia Gold (présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Merci beaucoup. Nous sommes très heureuses d'être présentes. Je tiens à vous présenter Tina Head, qui est avocate du conseil, Judith Nolte, conseillère principale, et Anne-Marie Smart, notre directrice des affaires publiques.

Au nom du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme je remercie le Comité de nous avoir invitées à présenter notre point de vue sur l'Entente constitutionnelle de 1987. Je tiens à dire d'emblée que les membres du Conseil célèbrent avec le gouvernement et les premiers ministres provinciaux le fait que le Québec est maintenant partenaire à part entière dans la Constitution. Le Conseil se joint à bien d'autres Canadiens pour reconnaître que le Québec est une société distincte au sein du Canada.

Dans mon exposé très bref je tiens à faire ressortir les points saillants de notre mémoire, mais je tiens à

[Texte]

begin I would like to make a few introductory remarks about the council's role and activities.

Comme vous le savez, le rôle du Conseil est de représenter le mieux possible les préoccupations, les intérêts et les aspirations de toutes les Canadiennes. Deux fonctions fondamentales découlent de ce rôle: une fonction de conseiller qui se concrétise par la présentation des principaux enjeux au gouvernement et au public, ainsi que par la remise de recommandations à la ministre d'État responsable de la Condition féminine, et une fonction d'éducation et d'information qui favorisent l'amélioration de la condition féminine au moyen de recherches, de publications et d'activités permettant la sensibilisation du public.

Il ne serait pas possible de remplir ce rôle sans compter sur un organisme très représentatif et largement appuyé autant par les femmes que par les hommes de tout le pays. En fait, je me dois d'insister sur le fait qu'une représentation adéquate est essentielle si nous voulons bien conseiller le gouvernement et refléter fidèlement les vraies questions qui nous intéressent.

• 1520

Je note avec satisfaction que les membres du Conseil représentent toutes les régions du pays ainsi qu'un grand nombre des secteurs d'activités et de cultures qui composent notre société diversifiée. Parmi nos 30 membres se trouvent des juristes, des enseignantes, des travailleuses communautaires, des administratrices, des femmes demeurant au foyer, des conseillères en investissement et des gestionnaires de petites entreprises, pour ne faire qu'une brève énumération.

Ces représentantes proviennent de toutes les provinces et des deux territoires, de grandes et de petites communautés, des secteurs privé, paragouvernemental et bénévole. Ce sont des personnes qui ont fait carrière autant sur le marché du travail qu'au foyer.

Donc j'aimerais signaler aux membres du Comité que les avis fournis par le Conseil au gouvernement, les plans de travail élaborés, les importants travaux de recherche entrepris, toutes ces activités ont été examinées soigneusement et évaluées à tous les points de vue.

The council's brief today is in many respects a legal brief. I believe it provides a comprehensive analysis of many of the legal constitutional issues contained within the accord, as well as those issues that have emerged since the accord was signed in June. The council's brief, however, goes beyond a legal analysis. It attempts to evaluate the impact of the accord on women in Canada. This evaluation is based on extensive consultations with council members, a number of major women's organizations both within and outside Quebec, constitutional lawyers, politicians and officials, and the women who worked so hard in 1982 to ensure constitutional guarantees of women's equality.

[Traduction]

commencer avec quelques observations au sujet du rôle et des activités du conseil.

As you know, the council's role is to represent to the best of its ability the concerns, interests and aspirations of all Canadian women. Two main responsibilities flow from this role: one is to provide advice. We perform this responsibility by presenting the main issues to the government and the public, and by making recommendations to the Minister of State responsible for the Status of Women. Our other responsibility is to provide education and information in an effort to promote the status of women through research, publications and activities designed to promote public awareness.

We could not play this role if we did not have a highly-representative organization with broad support from both men and women throughout the country. I must stress that adequate representation is essential if we are to give the government good advice and accurately reflect the real issues of interest to us.

I note with satisfaction that the members of the council represent all parts of the country as well as many of the industries and cultural backgrounds that make up our diversified society. Our 30 members include legal experts, teachers, community workers, administrators, home makers, investment counsellors and managers of small businesses.

Our members come from all the provinces and the two territories, from small and large communities, from the private, para-governmental and voluntary sectors. They are women who have worked both in the labour market and at home.

I would therefore like to point out to committee members that the opinions provided by the council to the government, the workplans we devise and the major research projects we undertake are all carefully studied and assessed from all angles.

Le mémoire du Conseil est à bien des égards un mémoire juridique. A mon avis, il donne une analyse complète des multiples questions juridiques et constitutionnelles contenues dans l'entente, en plus de celles qui ont surgi depuis la signature de l'entente en juin. Toutefois, le mémoire du Conseil dépasse la simple analyse juridique. Il cherche à évaluer l'incidence de l'accord sur les femmes du Canada. Cette évaluation se fonde sur les nombreuses consultations que nous avons eues avec les membres du Conseil, un certain nombre d'organismes féminins à l'intérieur et à l'extérieur du Québec, des avocats constitutionnels, des politiciens et des fonctionnaires, et les femmes qui ont travaillé si dur en 1982 pour s'assurer que des garanties de l'égalité des femmes seraient enchâssées dans la Constitution.

[Text]

The first section of the brief I would draw your attention to is titled "Participation in the 1987 Constitutional Amendments". This section deals with public participation in the 1987 constitutional amendments. Through our meetings with many groups, we heard a number of concerns about the lack of opportunity for input into this crucial process.

Par conséquent, le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme recommande en toute priorité que les audiences publiques dirigées par le Comité spécial mixte sur l'entente constitutionnelle de 1987, soient prolongées de façon à recueillir, dans la plus grande mesure du possible, les conseils du public et le consulter sur les répercussions de l'Accord du lac Meech.

Le Conseil recommande en outre que le Comité spécial mixte invite le gouvernement fédéral à encourager tous les gouvernements provinciaux à tenir des audiences publiques sur les répercussions de l'Accord du lac Meech.

The next section of our brief is titled "Equality Rights". Some of the council's main concerns about the accord can be found in this section. As you will see, the council has taken a thoughtful and significant role in analysing the accord and responding to the concerns of many of the major women's organizations.

Over the past few weeks, we have held a series of consultations. At the most recent of these on August 11, 1987, the executive and planning committees of the council met with representatives of 15 major women's organizations, which included, among others, la Fédération des femmes du Québec, the National Council of Women, the National Association of Women and the Law, the Women's Legal Education and Action Fund, and the National Action Committee on the Status of Women.

During what we are now calling a historic three-hour meeting between the anglophone and francophone status of women organizations, a consensus around the issue of equality emerged. All groups, anglophone and francophone alike, felt the Canadian Charter of Rights and Freedoms must be included in the Constitution Act, 1867. Our legal arguments are included in this section of the brief.

The current accord does not in our view guarantee the equality of the Charter with other constitutional documents. Following this meeting, a smaller group of constitutional experts and our council legal analysts met to discuss the wording of a possible amendment to the accord. We feel it reflects the consensus that emerged from the meeting. The executive committee of council approved this wording, which you see in our brief. Without this amendment, the council believes the accord puts women's constitutional guarantees of equality at risk.

[Translation]

La première partie du mémoire s'intitule «Participation aux modifications constitutionnelles de 1987». Cette partie du mémoire porte sur la participation du public aux modifications constitutionnelles de 1987. Au cours de nos réunions avec de nombreux groupes, nous avons entendu un certain nombre de préoccupations au sujet du peu d'occasion qu'il y a eu de participer à ce processus essentiel.

Therefore, as a matter of first priority, the Canadian Advisory Council on the Status of Women recommends that the public hearings conducted by the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord be extended to ensure the widest possible public advice and consultation on the implications of the Meech Lake Accord.

We further recommend that the Special Joint Committee invite the federal government to encourage all provincial governments to organize public hearings on the implications of the Meech Lake Accord.

La prochaine partie de notre mémoire s'intitule «Droits à l'égalité». On trouve dans cette partie du mémoire certaines des principales préoccupations du Conseil au sujet de l'accord. Comme vous allez le constater, le Conseil a joué un rôle sérieux et important en faisant une analyse de l'accord et en répondant aux préoccupations de beaucoup des organismes féminins principaux.

Depuis quelques semaines, nous avons tenu une série de consultations. La plus récente a eu lieu le 11 août 1987, lorsque les comités de direction et de planification du conseil se sont réunis avec des représentantes de 15 des organismes féminins principaux, entre autres, la Fédération des femmes du Québec, le Conseil national des femmes, l'Association nationale de la femme et le droit, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, et le Comité canadien d'action sur le statut de la femme.

Au cours de ce que nous appelons maintenant une réunion historique de trois heures entre les organisations de femmes anglophones et francophones, on est arrivé à un consensus au sujet de la question de l'égalité. Tous les groupes, et anglophones et francophones, étaient d'avis que la Charte canadienne des droits et libertés doit être incorporée à la Loi constitutionnelle de 1867. Nos arguments juridiques figurent dans cette partie du mémoire.

• 1525

À notre avis, l'accord du lac Meech ne place pas la Charte sur le même pied d'égalité que les autres documents constitutionnels. Suite à cette rencontre, un plus petit groupe de spécialistes constitutionnels et les analystes juridiques de notre conseil se sont réunis afin de s'entendre sur le libellé d'un éventuel amendement à l'accord. Nous estimons que cet amendement reflète le consensus auquel on est arrivé lors de cette réunion. Notre conseil d'administration a approuvé ce libellé que vous trouverez dans notre mémoire. Le conseil estime que

[Texte]

Women's claims to equality are seldom if ever unopposed, even with the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The Supreme Court of Canada has not yet given much direction about the meaning of equality rights in the Charter. There are several critical equality cases pending before the court. Women's organizations have been carefully developing a litigation strategy to ensure an intelligent and sensitive treatment of equality issues by the court.

For these reasons, we cannot wait and see whether the accord will in fact have an impact on women's equality rights. If there is any risk to women's constitutional guarantees of equality, there must be immediate action to prevent it. These rights are in a critical stage of development and so we cannot afford any delay.

The council's concern about equality rights primarily involves section 16 of the accord, which I have no doubt you have all memorized at this point, and the June 25 decision of the Supreme Court of Canada on Ontario's Bill 30, an act to amend the Education Act, which I am sure you have not memorized. Because section 16 of the accord mentions some rights and not others, we are concerned that those rights not mentioned will be excluded, including women's Charter-based equality rights.

In addition, we are concerned that the effect of this will be to invite the courts to introduce a hierarchy of rights that subordinates those excluded from and not mentioned in section 16. Our brief sets out legal arguments explaining why equality rights should be included in this equation.

In addition, we have been advised it is possible to interpret the Bill 30 case as allowing for the distinction between the various documents that make up the Constitution of Canada. The effect of this case may be that the Constitution Act, 1867 is not subject to Charter scrutiny. Since many sections of the accord will eventually find their way into the Constitution Act, 1867, we believe there are problems. It has also been suggested that section 1 of the accord will operate in the Charter perhaps to define the reasonable and now distinct limits of section 1 of the Charter. Surely it was not intended that these two documents could not be read together.

In addition, there is further evidence of the negative impact of Bill 30, if you consider that the federal government has already argued in the Yukon government's challenge to the accord that nothing in the

[Traduction]

sans cet amendement, l'accord met en jeu les garanties constitutionnelles d'égalité des femmes.

Même en tenant compte de la Charte canadienne des droits et libertés, les réclamations des femmes pour leurs droits d'égalité sont rarement, sinon jamais, accueillies sans opposition. La Cour suprême du Canada n'a pas encore donné d'indication de la signification qu'il faut attribuer aux droits à l'égalité mentionnés dans la Charte. La Cour est saisie de plusieurs dossiers critiques qui portent sur des questions d'égalité. Les organisations de femmes ont élaboré avec soin une stratégie en matière de litige afin de s'assurer que les questions portant sur l'égalité seront entendues de façon intelligente et perspicace par le tribunal.

Pour ces raisons, nous ne saurions attendre pour savoir si l'accord aura une incidence sur les droits à l'égalité des femmes. Si les garanties constitutionnelles à l'égalité des femmes risquent d'être menacées, nous interviendrons immédiatement. En effet ces droits sont encore au premier stade de leur évolution et nous ne pouvons souffrir aucun retard.

Les préoccupations du conseil en ce qui concerne les droits à l'égalité découlent principalement de l'article 16 de l'accord que vous connaissez tous par coeur maintenant, j'en suis sûre, et de la décision du 25 juin de la Cour suprême du Canada relativement au projet de loi 30 de l'Ontario, loi visant à modifier la Loi sur l'éducation que vous ne connaissez certainement pas par coeur. Parce qu'il est fait mention à l'article 16 de l'accord de certains droits et non de certains autres, nous craignons que les droits qui n'y figurent pas soient exclus, y compris les garanties constitutionnelles d'égalité des femmes.

En outre, nous craignons que l'article 16 invite les tribunaux à interpréter la Constitution comme prévoyant une hiérarchie de droits supérieurs à ceux qui ne sont pas expressément mentionnés à l'article 16. Vous trouverez dans notre mémoire les arguments juridiques à l'appui de l'inclusion de ces droits à l'égalité.

En outre, nous avons été prévenus qu'il est possible d'interpréter le jugement rendu dans l'affaire du projet de loi 30 comme signifiant qu'il existe une distinction entre les divers documents qui constituent la Constitution du Canada. Suite à cette affaire, il se peut que la Loi constitutionnelle de 1867 ne soit pas assujettie aux dispositions de la Charte. Parce qu'avec le temps, de nombreuses dispositions de l'accord finiront par être incluses dans la Loi constitutionnelle de 1867, nous craignons des difficultés. Il a également été dit que l'article 1 de l'accord servira peut-être à interpréter ce qui est défini comme raisonnable et limité à l'article 1 de la Charte. Il n'avait manifestement pas été prévu d'exclure la possibilité d'interpréter ces deux documents de concert.

En outre, le projet de loi 30 risque d'avoir une incidence négative encore plus grande si l'on songe que le gouvernement fédéral a déjà, devant le défi lancé par le gouvernement du Yukon à cet accord, invoqué

[Text]

Charter invalidates the Constitution, because of the Bill 30 case that has already been argued.

We believe our constitutional documents form a whole and should be read together. We think it would be truly egregious if Charter rights and freedoms, including women's guarantees of equality, were not an integral part of our Constitution. For this reason, the council strongly advises the amendment of the accord so that its various components can be reconciled and read in harmony. Again, we feel our wording would help solve this problem and I would draw your attention to paragraph 32.

The third part of our brief, which is on spending power, focuses on section 7 of the accord, which deals with national shared-cost programs. This committee has already heard testimony about how little we know about the meaning of many of the words in this section. Our brief reviews this wording and shares the concerns of some others in this regard. For example, what is a shared-cost program? What makes a shared-cost program national? What are national objectives? Here at least we do know that objectives do not include standards.

• 1530

So the question really is not what are national objectives, but what are standards? Standards could mean anything from construction specifications for highways and industrial structures to the requirement for non-profit administration of social programs such as child care.

While it is true that most of our major social programs have originated in one way or another in a province, women in Canada have looked to the federal government to exercise leadership so that they can rely on having comparable access to and quality of services, no matter where they live. Therefore, council passed two recommendations suggesting amendments to section 17 of the accord to ensure that it contains wording that clearly permits the federal government to attach conditions that will entitle Canadians to comparable access to and quality of services established by national shared-cost programs, and these recommendations are in paragraphs 64 and 66.

In addition, for reasons outlined in the section of the brief on equality rights, we believe that reference to the Charter and section 36 of the Constitution Act is necessary to ensure that national shared-cost programs can be measured against our commitment to equality.

And finally, the last section of the brief, "Women and Decision-Making in Canadian Law and Politics", outlines

[Translation]

l'argument qu'aucune disposition de la Charte n'abroge la Constitution, à cause justement de la décision rendue dans l'affaire du projet de loi 30.

Nous estimons que nos documents constitutionnels forment un tout et doivent être interprétés comme tel. À notre avis, il serait tout à fait incroyable que la Charte des droits et libertés, y compris les dispositions qu'elle contient qui garantissent l'égalité des femmes, ne fasse pas partie intégrante de notre Constitution. Pour cette raison, le conseil préconise fortement de modifier l'accord de façon à réconcilier ces diverses dispositions en un tout harmonieux. Ici aussi, nous croyons que le libellé que nous proposons pourrait résoudre ce problème et à cette fin, je vous renvoie au paragraphe 32.

La troisième partie de notre mémoire est consacrée au pouvoir de dépenser et porte surtout sur l'article 7 de l'accord qui traite d'un programme national cofinancé. Au cours des témoignages, votre Comité a déjà entendu dire à quel point nous ne savons pas grand-chose sur la signification de nombreux termes dans cet article. Nous examinons le libellé dans le mémoire et nous partageons les préoccupations de certains autres groupes. Qu'est-ce que c'est, par exemple, qu'un programme cofinancé? C'est quoi un programme cofinancé national? Quels sont les objectifs nationaux? Dans ce cas au moins on sait que les objectifs ne comprennent pas les normes.

La question n'est pas vraiment de savoir quels sont les objectifs nationaux, mais quelles sont les normes. Les normes peuvent comprendre des devis de construction de routes et des structures industrielles ou l'obligation d'avoir une administration à but non lucratif de programmes sociaux comme la garde d'enfants.

Même s'il est vrai que la plupart de nos programmes sociaux principaux viennent d'une façon et d'une autre d'une province, les Canadiennes s'attendent depuis toujours à ce que le gouvernement fédéral joue un rôle de leadership pour qu'elles puissent compter sur un accès comparable et une qualité comparable de service où qu'elles vivent au Canada. Par conséquent, le Conseil a adopté deux recommandations dans lesquelles nous proposons que l'article 7 de l'accord soit modifié de façon à y inclure un libellé qui permet clairement au gouvernement fédéral d'assortir les programmes nationaux cofinancés de conditions qui donneront aux Canadiens le droit à des services d'accès comparables et de qualité comparable, établis dans le cadre de programmes nationaux cofinancés. Ces recommandations se trouvent aux paragraphes 64 et 66.

De plus, pour les raisons que nous énumérons dans la partie du mémoire sur les droits à l'égalité, nous croyons qu'il faut faire allusion à la Charte et à l'article 36 de la Loi constitutionnelle pour s'assurer que les droits à l'égalité sont respectés dans le cadre des programmes nationaux cofinancés.

La dernière partie du mémoire s'intitule «Participation des femmes aux décisions d'ordre juridique et politique au

[Texte]

comments and concerns about Constitutional reform in Canada. I would draw your attention to paragraph 72.

La Constitution du Canada est plus qu'un simple document juridique. Elle établit les assises des décisions et du pouvoir au Canada par l'intermédiaire d'institutions comme la Cour suprême du Canada, le Sénat, la Chambre des communes, les provinces et les territoires et maintenant par le biais de conférences de premiers ministres. Mais il existe dans notre Constitution un écart des réalités. En effet, traditionnellement, les femmes n'ont pas pu participer à ces processus fondamentaux et ne le peuvent pas encore. Les femmes n'entrent pas non plus en ligne de compte dans les structures sociales qui concernent les décisions et le pouvoir.

Le Conseil est fermement convaincu et recommande que le gouvernement fédéral, et à vrai dire tous ceux qui ont la charge de la sauvegarde du processus démocratique au Canada, prennent toutes les mesures possibles pour faire en sorte que grâce à l'exercice de leurs responsabilités et prérogatives politiques, les Canadiennes puissent contribuer largement à tous les stades des décisions constitutionnelles d'ordre politique et juridique.

The council would like to emphasize that it expects the federal government to exact strict standards of scrutiny to ensure that it takes into account women's experiences and fundamental guarantees of equality when exercising its prerogative in areas such as Supreme Court of Canada appointments.

Further, it is the council's firm conviction that the federal government—indeed, all of our governments—have a responsibility and an obligation to ensure that the women of Canada are provided with a meaningful opportunity to contribute at all stages of the political and legal Constitutional decision-making processes.

Finally, I would like to say that throughout the summer weeks we have been assured that there was no intention on the part of the First Ministers to jeopardize women's constitutional guarantees of equality. Our advice to you, based on our analysis and consultations, is that these rights are at risk. We are asking you to take action immediately to remedy this situation and bring forward recommendations for amendments to the accord with wording that puts to rest our worst fears. If unchanged, the Meech Lake accord may have a profound and perhaps devastating effect on women's equality for decades. In our opinion it is a grievous error.

• 1535

On behalf of the council, I would like to thank the committee for this opportunity to present our views. I welcome any questions.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, Mrs. Gold. Mr. Kaplan.

[Traduction]

Canada». On y trouve nos remarques et nos inquiétudes en ce qui concerne la réforme de la Constitution du Canada. J'attire votre attention sur le paragraphe 72.

Canada's Constitution is more than a simple legal document. It sets out the framework for decision-making and power in Canada though institutions such as the Supreme Court of Canada, the Senate, the House of Commons, the provinces and territories, and now through a process of First Ministers' Conferences. But there is a reality gap with regard to our Constitution: that is, historically, women have not been and are not yet participants in these fundamental processes. Nor are women's experiences taken into account in our decision-making and power structures.

It is the council's firm conviction and recommendation that the federal government, indeed all those charged with safeguarding the democratic process in Canada, take every step to ensure that, in the exercise of political responsibility and prerogative, the women of Canada are provided with a meaningful opportunity to contribute at all stages of the political and legal constitutional decision-making process.

Le Conseil tient à insister sur le fait qu'il s'attend à ce que le gouvernement fédéral impose des normes strictes de surveillance pour s'assurer de tenir compte des expériences des femmes et des garanties fondamentales d'égalité lorsqu'il exercera sa prérogative dans des domaines comme les nominations à la Cour suprême du Canada.

De plus, le Conseil est fermement convaincu que le gouvernement fédéral—et à vrai dire tous nos gouvernements—ont la responsabilité et l'obligation de s'assurer que les Canadiennes puissent contribuer largement à tous les stades des décisions constitutionnelles d'ordre politique et juridique.

En conclusion, je tiens à vous dire que tout au long de l'été, on nous a assurées qu'il n'était nullement l'intention des premiers ministres de mettre en danger les garanties constitutionnelles d'égalité des femmes. Suite à nos analyses et nos consultations, nous sommes d'avis que ces droits sont véritablement menacés. Nous vous demandons de prendre des mesures dès maintenant pour corriger cette situation et de présenter des modifications à l'accord pour apaiser nos pires craintes. S'il n'est pas changé, l'accord du lac Meech pourrait avoir pendant des décennies des effets profonds et dévastateurs sur les droits à l'égalité des femmes. De l'avis du Conseil, l'erreur est de taille.

Au nom du Conseil, je tiens à remercier les membres du Comité de l'occasion qui nous a été offerte de leur présenter nos opinions. Je serai heureuse de répondre à toutes vos questions.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup, madame Gold. Monsieur Kaplan.

[Text]

Mr. Kaplan: I would like to thank the witnesses for coming and welcome you on behalf of the committee. It is a meaty brief, and I do not think any of us have had the opportunity to really read it. We have heard your presentation and it is one we are going to have to read. I hope the government will take it seriously.

I know I can say on behalf of the Official Opposition that we agree with much of what you have said about the process and about the need for amendment to the spending powers provision. The main thing I want to talk about is something I am having some difficulty with, your comments about equality rights. I invite you to comment on the suggestion that your submissions on equality rights are a veiled method of trying to prevent the recognition of the distinct society in Quebec. I do not believe they are, but the Prime Minister of Canada believes they are. Yesterday, in a column that bemused the Prime Minister considerably,

Lysiane Gagnon a dit:

Serait-ce par hasard une façon détournée et, pour tout dire, aimablement hypocrite de s'attaquer à la cause du caractère distinct du Québec, tout simplement parce qu'on est contre cette reconnaissance qu'on veut un pays homogène mais qu'on n'ose pas le dire carrément?

Today, when I asked him about it in Question Period, he did not refer specifically to that clause, which was the one he obviously meant yesterday. Today he referred to and read into *Hansard* the statement by Gagnon:

Que nos défenseurs d'Ottawa modèrent leur transport, les premières concernées étant les dernières à s'estimer en danger. Ils feraient mieux de retrouver d'autres arguments pour s'opposer à la reconnaissance du caractère distinct du Québec.

Do your comments on equality rights stand, or are they a vehicle for attacking Quebec's legitimate aspirations?

Ms Gold: Mr. Kaplan, you asked two questions and I would like to answer them both. Firstly, yes, we have presented a meaty brief. We have done our very best to present the legal arguments. If we had another three weeks we might even provide more for you. We hope you will find the brief helpful in assessing the arguments you are hearing.

On your second point I can only argue what we have been saying for quite a while, which is that there is a very strong feeling on the part of the council that we celebrate Quebec's membership in the constitutional family and understand the meaning of distinct society which the First Ministers meant. We accept that and we take joy in it. That is it as far as that part is concerned.

[Translation]

M. Kaplan: Je remercie les témoins d'être venus et je leur souhaite la bienvenue au nom du Comité. Votre mémoire est très étoffé et aucun d'entre nous n'a eu l'occasion de vraiment le lire. Après avoir entendu votre exposé, il nous faudra le faire. J'ose espérer que le gouvernement prendra votre mémoire au sérieux.

Je sais pouvoir dire, au nom de l'Opposition officielle, que nous partageons dans une grande mesure votre opinion en ce qui concerne la procédure et la nécessité de modifier la disposition sur le pouvoir de dépenser. Ce dont je veux principalement discuter avec vous, ce sont vos remarques sur les droits à l'égalité que j'ai un peu de mal à comprendre. Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de la suggestion que vos arguments sur les droits à l'égalité constituent un moyen détourné d'essayer d'empêcher la reconnaissance d'une société distincte au Québec? Je ne crois pas que ce soit le cas, mais le premier ministre du Canada, lui, le croit. Hier, dans un article qui a donné furieusement à penser au Premier ministre,

Lysiane Gagnon wrote:

Would this perhaps be a veiled method and, let us be frank, a nicely hypocritical one, of trying to block recognition of the distinct society that is Quebec, simply because the proposers are against this recognition, because they want a homogeneous country but are afraid to say so clearly?

Aujourd'hui, lorsque j'ai posé la question au Premier ministre à la période des questions, il n'a pas parlé expressément de cette disposition dont manifestement il parlait hier. Aujourd'hui, il s'est référé à la déclaration de M^{me} Gagnon et l'a consignée au *Hansard*:

Our defenders on the other side of the Ottawa River can cool their outrage. Since the first to be concerned are the very last to feel threatened, they had better find other reasons for objecting to the recognition of Quebec's distinct society.

Maintenez-vous ce que vous avez dit au sujet des droits à l'égalité ou reconnaissez-vous qu'il s'agit d'un moyen d'attaquer les aspirations légitimes du Québec?

Mme Gold: Monsieur Kaplan, vous me posez deux questions auxquelles j'aimerais répondre. Tout d'abord, oui, nous avons présenté un épais mémoire. Nous avons fait notre possible pour présenter des arguments juridiques. Si nous avions disposé de trois semaines encore, nous aurions peut-être pu vous en donner plus encore. Nous espérons que notre mémoire vous aidera à évaluer les arguments que vous entendez.

Quant à votre deuxième point, je ne saurais que répéter ce que nous disons déjà depuis quelque temps, c'est-à-dire que le Conseil est fermement convaincu qu'il nous faut fêter l'adhésion du Québec à la famille constitutionnelle et comprendre ce que les premiers ministres entendaient par société distincte. Nous acceptons cet état de fait et nous nous en réjouissons. Voilà pour cet aspect.

[Texte]

Lysiane Gagnon is a very respected Quebec journalist whose work on many other subjects I have read. I am always interested in reading what she has to say. It is her perception at the time.

The council members, and also the consultation we had last week, make it very clear that we are concerned about the status of the Charter and about women's equality rights. We believe they are at risk. I hope the arguments we have provided in our brief will clarify our position for you. If we can be helpful by coming back to meet with the committee at another time to further pursue this, we will be very happy to do so.

Mr. Kaplan: You characterize the historic meeting you had last week as one in which there was a broad consensus. I assume women's organizations from Quebec and Quebec participation in national and other associations was represented as well. Was there a split on the concern that equality rights were affected by the Meech Lake accord?

• 1540

Ms Gold: There was certainly a consensus that equality rights were affected by the Meech Lake accord, yes. Among the group, I should say that we had the benefit of the participation of several constitutional lawyers, as well as our own legal analyst and lawyers who belong to women's groups.

Mr. Kaplan: Well, I just want to assure you that we intend to pursue the Prime Minister on it and get him to acknowledge the good faith which you have confirmed of the representations that you have made on the equality clause.

While I think also, with you, that the equality provisions are affected and that the Charter is affected by the Meech Lake accord, I want to look at your solution. I can tell you, I have been trying myself to deal with the problem and the Bill 30 case was very opportune because it reminded me that there are a lot of discriminations, if I can put it that way, contained in the Canadian Constitution and if the Charter were applied as a document to review the fundamental discriminations contained in the Constitution and to eliminate them, we might get some very unacceptable results.

What I am wanting to put to you is that there are a number of discriminations contained in the 1867 Constitution which are intentional and which are a fundamental part of Canada. For example, when I read the clause that you have proposed on page 12 to solve the problem, which I recognize with you exists; but when I look at your solution, I ask myself this: if someone in my constituency went to court to argue that they should have four Members of Parliament, the same as Prince Edward Island does, because Prince Edward Island has as many people as there are in my riding and yet they have four Members of Parliament, would they not win? Would not

[Traduction]

Lysiane Gagnon est une journaliste québécoise très respectée dont j'ai lu les écrits sur de nombreux autres sujets. J'aime toujours lire ce qu'elle a à dire. Elle donne sa perception de ce qui se passe.

Les membres du Conseil, suite aux consultations que nous avons tenues la semaine dernière, se préoccupent énormément du statut de la Charte et des droits à l'égalité des femmes. Nous croyons que ces droits sont menacés. J'espère que les arguments que nous avons fournis dans notre mémoire préciseront notre position. Si nous pouvons vous aider en revenant devant le Comité plus tard, nous en serons très heureuses.

M. Kaplan: Vous avez dit à propos de la réunion historique que vous avez tenue la semaine dernière qu'elle a débouché sur un consensus. Je présume que les organisations de femmes du Québec et les sections québécoises des associations nationales et autres y étaient aussi représentées. Est-ce que les avis étaient partagés en ce qui concerne l'incidence de l'accord du lac Meech sur les droits à l'égalité?

Mme Gold: Nous étions certainement d'avis que l'accord du lac Meech aurait une incidence sur les droits à l'égalité. Je dois souligner que nous avons profité de la participation de plusieurs avocats constitutionnels en plus de notre propre analyste juridique et des avocates qui appartiennent aux groupements féminins.

M. Kaplan: Je veux simplement vous rassurer et vous dire que nous avons l'intention de continuer à faire des pressions sur le Premier ministre afin qu'il reconnaisse la bonne foi que vous affichez dans vos arguments en ce qui concerne l'article sur l'égalité.

Tout en pensant comme vous que l'accord du lac Meech a une incidence sur les dispositions concernant l'égalité et sur la Charte, je veux examiner votre solution. Je veux vous affirmer que j'ai moi-même essayé de résoudre le problème et que j'ai trouvé l'affaire du projet de loi 30 des plus opportunes puisqu'elle me rappelait qu'il existe énormément de discrimination, si je peux m'exprimer ainsi, dans la Constitution canadienne et que si on revoyait les discriminations fondamentales prévues dans la Constitution afin de les éliminer à la lumière de la Charte, nous obtiendrions peut-être des résultats tout à fait inacceptables.

J'essaie de vous expliquer qu'il y a de nombreuses mesures discriminatoires dans la Constitution de 1867 qui ont été voulues et qui sont fondamentales au Canada. Par exemple, l'article que vous proposez à la page 12 afin de résoudre ce problème que j'admets; mais votre solution me conduit à poser la question suivante: si quelqu'un de ma circonscription s'adressait aux tribunaux pour faire reconnaître qu'il devrait y avoir quatre députés, le même nombre qu'à l'Île-du-Prince-Édouard qui compte autant d'habitants est-ce que cette personne gagnerait? Avec votre solution, ne gagnerait-elle pas?

[Text]

my constituent win with the solution that you have proposed here?

In other words, a fundamental deal was made that P.E.I. was going to be overrepresented. Now, that is a discrimination against the voters of my riding, but the Fathers of Confederation from my part of Canada were very happy to grant that discrimination. Another discrimination is the funding of Catholic education. That is a policy that may discriminate; I think it does discriminate, but again, it was one of the fundamental discriminations, if I can put it that way, on which our country came together.

Now, if the Charter is applied, as some are suggesting, to every single clause of the 1867 agreement, we are going to get a result that I do not think is the result that the women's groups are intending. Yet this suggestion that the Constitution of Canada of 1867 shall be interpreted in a manner consistent with the Charter of Rights and Freedoms may well undermine some of those fundamental Canadian characteristics.

Ms Gold: I appreciate your question, and it is certainly one of the considerations that we looked at. We value the Charter. We value its equality provisions very much, and we want it to be an equal along with other documents that form our Constitution.

One of the things that those of us who are not close to the constitutional legalities found out is that indeed, there are three documents that form our Constitution: 1867, 1982, and 1987. Perhaps there have been other documents too, but those are the major ones that people like myself perhaps would be most aware of.

We believe that our recommendation does not put the Charter above other parts of the Constitution. What we believe our recommendation does is reconcile the Charter with other documents in the Constitution so that if the court is deliberating a decision on a case that requires it to consult the Constitution, among other sections of the Constitution that it will consult will be the Charter.

• 1545

Mr. Kaplan: I do not want to be taken to say that just because something is based on the 1867 Constitution, it should be allowed to be discriminatory. After all, every law that is passed by any legislature or by the Parliament is passed under either section 91 or 92 and yet if the Charter is not applied to interpret a property law or any type of law passed under those two statutes to make sure that they are non-discriminatory, that they respect the equality of the sexes and so on, we would not have much of a Charter. But there are some fundamental conditions of Canada—I think Justice Bertha Wilson's expression was "Constitutional compromises"—which are discriminatory and which are important features of Canadian life, if I can put it that way.

Ms Gold: If I could take your argument perhaps in a slight tangent—I do not think it is much of a tangent, but

[Translation]

En d'autres termes, il a été décidé dès le départ que l'Île-du-Prince-Édouard serait sur-représentée. Il s'ensuit un préjudice pour les électeurs de ma circonscription, mais les Pères de la Confédération originaires de ma région ont accordé volontiers une telle mesure discriminatoire. Il y a aussi le financement de l'enseignement catholique. Cette politique est discriminatoire; j'en conviens, mais là encore, c'est l'une des discriminations fondamentales, si je peux dire, qui nous a permis de constituer le pays.

Si la Charte s'appliquait, comme certains le suggèrent, à toutes les dispositions de la Constitution de 1867, il s'ensuivrait une chose que refusent les groupements féminins. Pourtant, en proposant d'interpréter la Loi constitutionnelle de 1867 conformément à la Charte des droits et libertés, il se pourrait fort bien que l'on détruise certaines de ces caractéristiques fondamentalement canadiennes.

Mme Gold: Je vous remercie de votre question, car il s'agit en effet d'un des aspects que nous avons examinés. La Charte nous est chère. Les dispositions sur l'égalité nous sont également très chères et nous voulons qu'elles aient la même valeur que les autres documents qui font partie de notre Constitution.

Nous qui ne connaissons pas très bien l'égalité constitutionnelle, nous avons appris notamment que trois documents composent notre Constitution: 1867, 1982 et 1987. Il y a peut-être aussi d'autres documents, mais ce sont les principaux que pourraient connaître des gens comme moi-même.

Nous croyons que notre recommandation n'élève pas la Charte au-dessus des autres éléments de la Constitution. Nous croyons que notre recommandation place la Charte sur un pied d'égalité avec les autres documents constitutionnels de sorte que si un tribunal doit consulter la Constitution pour rendre une décision, entre autre choses il consultera la Charte.

M. Kaplan: Loin de moi l'idée qu'il faille maintenir une discrimination sous prétexte que cela repose sur la loi constitutionnelle de 1867. Après tout, n'importe quelle loi est adoptée par une assemblée législative ou par le Parlement aux termes des articles 91 et 92 et s'il ne fallait pas interpréter une loi en matière de propriété ou tout autre loi adoptée aux termes de ces deux dispositions à la lumière de la Charte afin de s'assurer qu'elles ne sont pas discriminatoires, qu'elles respectent l'égalité des sexes etc. . . , cette Charte ne vaudrait pas grand chose. Mais il existe au Canada certaines conditions fondamentales—je crois que M^{me} le Juge Bertha Wilson parle de «compromis constitutionnel»—qui sont non-discriminatoires mais qui sont des éléments importants de la vie canadienne, si je puis dire.

Mme Gold: Permettez-moi de m'éloigner quelque peu de votre argument—mais cela nous est très important—

[Texte]

it is very important to us—the irony is... and of course, this relates very much to our last recommendation, which talked about the experience of women and the participation of women.

It is a fact of history that in 1867, the context in which the Fathers of Confederation put together the Constitution, the experience from which they came enabled them to ignore women as persons, women as voters, women as participants in certain professions, women as owners of certain kinds of property. We do not want to have to fight that fight again and again, and this of course for us is a very strong motivation right now in 1987.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Mr. Daubney, please.

Mr. Daubney: I would like to welcome Ms Gold and her associates from the council to the committee. I think you know that many of us, in fact all of us around the table, share intuitively, I think, the concerns that have been raised about equality rights and have been doing a lot of thinking and reading and consulting of legal views in the last couple of weeks as well. Some of us I think have had some movement in our views—I think I have—and I gather from your brief and what you have said so far that the women's movement has as well, because as you say right at the outset, and I say this with pleasure, you formally recognize Quebec as a distinct society in Canada.

It seems to me implicit in that recognition, as I think you indicated in response to a question from Mr. Kaplan, that the Charter must be interpreted in light of that distinct society clause. Otherwise, the clause has no meaning, really; it is meaningless, and so is your recognition of the distinct society.

Also, I notice in the amendment that you refer to that really, I think what you are looking for is a balance, if I can put it that way, between the operation of that clause—the distinct society clause—and the Charter of Rights, and the various rights and freedoms protected therein.

I think the most important movement I see from this is that you are not seeking to have clause 16 amended to make these rights immune from the operation of the distinct society clause, as was the case put forward by LEAF and NAWL when they were before us a couple of weeks ago. I gather they are part of your group. Are LEAF and NAWL represented on your council?

Ms Judith Nolte (Senior Adviser, Canadian Advisory Council on the Status of Women): They were at the joint meeting where we developed this consensus.

Mr. Daubney: First of all, I guess I should ask if I have fairly categorized your position, in general terms.

[Traduction]

c'est paradoxal... et c'est bien sûr dans le contexte de notre dernière recommandation où nous parlons de l'expérience des femmes et de la participation des femmes.

C'est un fait historique qu'en 1867, vu la situation qui prévalait lorsque les Pères de la Confédération ont rédigé la Constitution, leur expérience leur permettait d'ignorer les femmes comme personnes, les femmes comme électrices, les femmes professionnelles de certains secteurs, les femmes propriétaires de certains types de biens. Nous ne voulons pas devoir gagner cette bataille encore et encore. C'est bien sûr ce qui nous pousse maintenant en 1987.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Daubney je vous en prie.

M. Daubney: J'aimerais souhaiter la bienvenue à madame Gold et à ses associés du Conseil. Je crois que nous sommes nombreux, en fait nous tous autour de cette table ne partageons pas les préoccupations que vous avez soulevées au sujet des droits et l'égalité mais nous avons tous beaucoup réfléchi, beaucoup lu et beaucoup consulté les opinions juridiques au cours de ces quelques dernières semaines à ce sujet. Chez certains parmi nous, je crois que les opinions ont évolué—je sais que c'est mon cas—et j'en conclus de votre mémoire et d'après ce que vous avez dit que l'on retrouve ce même phénomène dans le mouvement féminin, car comme vous l'avez dit au départ, et je suis heureux de le souligner, vous reconnaissez officiellement le Québec comme une société distincte au sein du Canada.

Or, sous-entendu dans cette reconnaissance, il me semble, et je crois que vous l'avez dit en réponse à une question de M. Kaplan, il faut interpréter la Charte à la lumière de cette disposition sur la société distincte. Sinon, cette disposition n'a plus vraiment de sens; elle est inutile tout comme votre reconnaissance de la société distincte.

Je constate également que dans l'amendement que vous proposez, vous mentionnez cette réalité et j'en conclus que vous recherchez l'équilibre si je puis m'exprimer ainsi, entre l'application de cette disposition—celle sur la société distincte—et la Charte des droits et les droits et liberté qui y sont garantis.

Le plus important, d'après ce que je peux voir, c'est que vous ne demandez pas que soit modifié l'article 16 de façon à ce que ces droits échappent à l'application de la disposition sur la société distincte comme le préconisait LEAF et L'ANFD lors de leur comparution il y a quelques semaines. J'en conclus que ces deux associations font partie de votre groupe. Est-ce que LEAF et L'ANFD sont représentés au conseil?

Mme Judith Nolte (conseillère principale, Conseil consultatif sur le Statut de la Femme): Ces associations étaient représentées lors de la réunion au cours de laquelle nous avons élaboré ce consensus.

M. Daubney: Tout d'abord, je devrais peut-être vous demander si j'ai assez bien représenté votre position, de façon générale.

[Text]

Ms Gold: The reason we are proposing that our amendment be placed in section 1 is because this is where the Constitution talks about fundamental principles and so we see the Charter as among those fundamental principles to be weighed, to be harmonized, to be reconciled. We decided that perhaps the best French translation for "reconciled" would be *concilié*, but we will wait for the special interpreters to help us on that one. But it is this reconciliation, it is this harmony among all parts of the Charter that we are looking for and therefore we see it as among the fundamental principles.

Mr. Daubney: I must say, though, that I am not sure. I have similar concerns to those expressed by Mr. Kaplan that I am not so sure that the present draft of the Accord does not achieve the balance that we are all looking for better than the amendment that you have recommended. Let me try to explain why I feel that way.

Your amendment would subject the provisions of the Constitution itself to the Charter review, as opposed to the present situation, which is laws passed by legislatures and the Parliament of Canada which are now subject to Charter review. It seems to me, leaving aside sort of a bit of a logical inconsistency there, that rather than preserving a balance or creating a balance, it really upsets the working of the Constitution and the nature of the federation.

• 1550

I know the reason for your amendment based on your brief is the Bill 30 case to which we referred. I have read that case so much that I think I almost have memorized it. I want to refer to your main concern with it in paragraph 28 of your brief. You say the case suggests to you that the Constitution Act of 1867 can operate independently of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. You have a brief quotation from Mr. Justice Estey's decision, but I do not think you state his entire position. I think it is relevant. On page 10 of his reasons for judgment, he says:

Action taken under the Constitution Act, 1867, is, of course, subject to Charter review. That is a far different thing from saying that a specific power to legislate, as existing prior to April 1982, has been entirely removed by the simple advent of the Charter. It is one thing to supervise and on a proper occasion curtail the exercise of a power to legislate. It is quite another thing to say that an entire power to legislate has been removed from the Constitution by the introduction of this judicial power of supervision.

It seems to me this is fundamental. If your view of this decision is correct, sections 91 and 92, the division of powers going back to the BNA Act and carried on in the Constitution Act, 1867, would not be subject to Charter review. One would have to conclude that virtually all federal and provincial laws would be immune from

[Translation]

Mme Gold: Si nous proposons notre amendement à l'article 1, c'est parce que c'est là que sont énoncés les principes fondamentaux de la Constitution et nous estimons que la Charte fait partie de ces principes qui doivent entrer en ligne de compte, qui doivent s'harmoniser et être conciliés avec les autres points. Nous avons décidé que peut-être la meilleure traduction française de *reconciled* serait *concilié*, mais il nous faudra attendre pour voir ce que les interprètes en diront. Mais ce que nous recherchons, c'est cette façon de conseiller, d'harmoniser les différentes parties de la Charte que nous plaçons justement, pour cette raison, parmi les principes fondamentaux.

M. Daubney: Je dois dire cependant que je ne suis pas persuadé. Je partage certaines préoccupations de M. Kaplan et je ne suis pas persuadé que le texte actuel ne permet pas d'atteindre cet équilibre que nous recherchons beaucoup mieux que l'amendement que vous recommandez. Permettez-moi d'essayer de vous expliquer pourquoi je suis de cet avis.

Votre amendement assujettirait les dispositions de la Constitution elle-même à la Charte alors qu'à l'heure actuelle, les lois adoptées par les assemblées législatives et par le Parlement du Canada sont assujetties à un examen pour voir si elles sont conformes à la Charte. Il me semble que si nous mettons de côté cette petite contradiction, au lieu de préserver l'équilibre ou de créer l'équilibre, on nuit effectivement au fonctionnement de la Constitution et à la nature de la fédération.

Ce qui vous pousse à proposer la modification dans votre mémoire c'est la cause du projet de loi 30. J'ai lu la décision dans cette cause si souvent que je commence à la connaître par cœur. Je vous renvoie au paragraphe 28 de votre mémoire. Vous y indiquez que la cause vous porte à croire que la Loi constitutionnelle de 1867 peut s'appliquer indépendamment de la Charte canadienne des droits et libertés. Vous citez brièvement la décision du juge Estey, mais pas suffisamment pour exposer toute sa pensée sur le sujet. Je pense que c'est important. À la page 10 de ses raisons, il indique que:

Les mesures prises en vertu de la Loi constitutionnelle de 1867 sont évidemment sujettes à être examinées à la lumière de la Charte. Ce qui ne signifie pas pour autant que le pouvoir de légiférer, tel qu'il existait avant avril 1982, est disparu complètement avec l'avènement de la Charte. C'est une chose que de surveiller et à l'occasion de limiter l'exercice du pouvoir de légiférer. C'est autre chose que d'affirmer que le pouvoir de légiférer au complet est disparu de la Constitution avec l'introduction du pouvoir judiciaire de surveiller.

Il me semble que c'est absolument fondamental. Si votre interprétation de la décision est juste, les articles 91 et 92, la division des pouvoirs qui remontent à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et qui ont été repris dans la Loi constitutionnelle de 1867, ne seraient pas sujets à un examen à la lumière de la Charte. Dans ce cas, presque

[Texte]

Charter scrutiny, which is clearly an untenable interpretation to take. I want you to react to what Mr. Justice Estey said.

From the brief as well, I think this gets to the nub of what he said. It is the real ratio of the case as far as I am concerned:

Although the Charter is intended to constrain the exercise of legislative power conferred under the Constitution Act, 1967, where the delineated rights of individual members in the community are adversely affected, it cannot be interpreted as rendering unconstitutional distinctions that are expressly permitted by the Constitution Act, 1867.

I think another way of saying what the court is saying is that if a certain provision of the Constitution grants a power which can only be exercised in a way that infringes the Charter... Mr. Kaplan mentioned an example of the distribution of seats in the House of Commons or the Senate. Section 93 is another example, as is section 92.14, dealing with Indian rights, and perhaps section 133, dealing with language rights. Those are the only ones that come to mind.

To strike down legislation enacted pursuant to those Constitutional powers because it infringes the Charter is tantamount to invalidating those Constitutional provisions. Any exercise of that power will violate the Charter *ipso facto* and therefore the power will never be capable of being exercised. It seems to me it is what the Supreme Court of Canada was saying in that case, and not what you interpreted them as saying. I would invite you to comment on that.

Ms Gold: I will make a very brief comment before I ask Ms Head to respond to your second question. On the point of section 16, our recommendation acknowledges the rights section 16 of the accord notes for multicultural groups and aboriginal groups. It makes certain allowance for those aboriginal rights not included in the Charter. It suggests the deletion of section 16 because the multicultural rights are covered in the Charter.

I ask Ms Head to respond to your second question.

Ms Tina Head (Legal Analyst, Canadian Advisory Council on the Status of Women): I find your quotations from Mr. Justice Estey interesting. The majority opinion of the court is found in the judgment of Madam Justice Bertha Wilson. In that judgment, she says the Charter cannot be used to invalidate the Constitution. She does not tell us which precise sections, any or all of them. That has been the basis for much of the discussion about the impact of the case.

Mr. Justice Estey's comments about Charter review have been of interest to us. However, we think he runs into problems when we look at them against section 16 of the accord. For example, he suggests that although the

[Traduction]

toutes les lois fédérales et provinciales seraient soustraites à l'examen à la lumière de la Charte, ce qui serait une position insoutenable. J'aimerais que vous me parliez davantage de la décision du juge Estey.

J'ajoute un point très important. Il va au coeur même du problème en ce qui me concerne. Il indique aussi que:

Même si la Charte est destinée à contraindre l'exercice du pouvoir législatif conféré en vertu de la Loi constitutionnelle de 1967, lorsque les droits établis des individus dans la collectivité sont menacés, elle ne peut pas être interprétée comme rendant inconstitutionnelles des distinctions expressément permises dans la Loi constitutionnelle de 1867.

Ce que la cour veut dire, c'est que si une certaine disposition de la Constitution accorde un pouvoir qui ne peut être exercé qu'en contravention de la Charte... M. Kaplan a mentionné comme exemple la distribution des sièges à la Chambre des communes et au Sénat. D'autres exemples sont l'article 93, l'article 92.14, traitant des droits des Indiens, et l'article 133, traitant des droits linguistiques. Ce sont les seuls qui me viennent à l'esprit pour le moment.

Abolir la législation adoptée en vertu de ces pouvoirs constitutionnels parce qu'ils vont à l'encontre de la Charte revient à invalider ces mêmes dispositions constitutionnelles. L'exercice de ces pouvoirs viole la Charte au départ et donc il ne peut pas être invoqué. Il me semble que votre interprétation ne concorde pas avec celle de la Cour suprême. J'aimerais que vous me précisiez votre pensée sur ce point.

Mme Gold: Je vais faire une brève observation avant de céder la parole à M^{me} Head pour le deuxième élément. En ce qui concerne l'article 16, notre recommandation reconnaît les droits que mentionne l'article 16 de l'accord à l'égard des groupes multiculturels et des groupes autochtones. Elle tient compte des droits des autochtones qui ne sont pas inclus dans la Charte. Cependant, elle supprime l'article 16 parce que les droits des groupes multiculturels sont mentionnés dans la Charte.

Maintenant, je demande à M^{me} Head de répondre à la deuxième partie de votre question.

Mme Tina Head (analyste juridique, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Je trouve intéressantes vos citations du juge Estey. L'opinion majoritaire de la cour se trouve quand même dans la décision de madame la juge Bertha Wilson. Dans sa décision, elle indique que la Charte ne peut pas être utilisée pour invalider la Constitution. Elle ne précise pas quels peuvent être l'article ou les articles en cause. C'est justement ce qui a alimenté les discussions au sujet des répercussions que pourrait avoir la cause.

Les observations du juge Estey au sujet de l'application de la Charte ont retenu notre attention. Cependant, nous pensons qu'il se bute à l'article 16 de l'accord. Par exemple, il laisse entendre que si la Charte ne peut pas

[Text]

Charter may not be used to invalidate some provisions, it could be used to review others.

[Translation]

être invoquée pour invalider certaines dispositions, elle peut servir de prétexte à l'examen de certaines autres.

• 1555

Well, then, we have an accord that on two occasions singles out Charter protection. That leaves the court wondering why it was necessary to single out in section 16 some rights for special mention, and again in section 3 the whole of the Charter for special mention. So we have some concerns about that analysis.

Mr. Daubney: But the references in section 16 are to other interpretation clauses. Sections 28 and 25, I guess—the aboriginal rights—I forget the sections; but I think that, to me, is the logical reason for them being in there.

Ms Head: Just to respond to your comment about section 16 referring to interpretation clauses, you will find in the brief that we have taken a look at a variety of the arguments that have been made to explain why section 16 was necessary. It has been suggested to us that they were dealing with interpretive clauses only, so we provide an argument there to say that there is a way to look at sections 15 and 28 that provides room to use them as interpretation clauses and so we should be there as well.

There is an argument that section 16 deals with collective rights, not individual rights. We also try to address this question head-on in our brief. There is also an argument that section 16 deals with cultural rights and that the Charter deals with something than perhaps cultural rights, and we have tried to address this argument too.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ms Jewett, please.

Ms Jewett: A very warm welcome to the Advisory Council on the Status of Women. When I first read your proposed amendments, I thought you would probably have to add to it sections 93.(1) and 93.(3) because of the Bill 30 decision and certainly section 133 of the Constitution Act of 1867 and of the others that my colleague Mr. Daubney mentioned—distribution of seats, P.E.I.'s problem. Am I right? This is getting more and more complicated.

I should preface it by something. Of course, as you well know, I sympathize entirely with the need to assure the equality rights of the Charter. I think we all sympathize with that; I hope we do. There is unfortunately a very strong perception out there now that the accord does not do that. Even if they intended it not to breach equality rights, there certainly is a very strong perception out there that they have inadvertently done so—one that I share.

Had you thought you should have to add if you kept this amendment in the interpretation clause of the accord in addition to section 35 of the Constitution Act of 1982 and clause 24 of section 91 of the Constitution Act? Those are the ones relating to Indians, land reserves and

Nous avons un accord qui à deux reprises parle de la protection de la Charte. La Cour est donc amenée à se demander pourquoi il était nécessaire de préciser l'article 16 de même que l'article 3 pour certains droits spéciaux. Nous nous posons aussi des questions.

M. Daubney: Et les renvois à l'article 16 sont d'autres articles d'interprétation. Il s'agit des articles 28 et 25, si je me souviens bien—les droits ancestraux—en ce qui me concerne, il y a de bonnes raisons pour qu'ils soient mentionnés à cet endroit.

Mme Head: Pour répondre à votre observation au sujet de l'article 16 et des articles d'interprétation, nous avons examiné dans notre mémoire un certain nombre d'arguments avancés pour expliquer l'inclusion de l'article 16. D'aucuns ont fait valoir qu'il s'agissait seulement d'articles d'interprétation, mais nous soutenons pour notre part que les articles 15 et 28 pourraient être également considérés comme des articles d'interprétation et devraient être inclus au même titre.

On a également avancé le point de vue selon lequel l'article 16 traiterait seulement des droits collectifs et non pas des droits individuels. Nous en traitons directement dans notre mémoire. On a également essayé d'avancer l'argument selon lequel l'article 16 vise les droits culturels et que la Charte s'attache à quelque chose d'autre. Nous revenons aussi sur ce point de vue dans notre mémoire.

Le coprésident (M. Speyer): Madame Jewett, s'il vous plaît.

Mme Jewett: Je voudrais souhaiter la plus cordiale des bienvenues au Conseil canadien sur la situation de la femme. Lorsque j'ai lu vos modifications proposées pour la première fois, j'ai pensé que vous devriez probablement y ajouter les articles 93.(1) et 93.(3), à cause de la décision sur le projet de loi 30, l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867 et tous les autres mentionnés par mon collègue M. Daubney—la distribution des sièges, le problème de l'Île-du-Prince-Édouard. N'est-ce pas que la situation devient terriblement compliquée?

Je voudrais commencer par dire que je suis tout à fait sensible à la nécessité d'assurer les droits d'égalité dans la Charte. J'espère que nous sommes tous d'accord avec cette nécessité. Cependant, un grand nombre de personnes semblent croire actuellement que l'accord n'a malheureusement pas été fait. Même si son intention ne devait pas être d'enfreindre ces droits à l'égalité, d'aucuns estiment que c'est malencontreusement l'effet qu'il risque d'avoir. Je partage cette inquiétude.

Pensez-vous que vous devriez ajouter quelque chose, dans le cadre de votre modification de l'article d'interprétation de l'accord, à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 et à la clause 24 de l'article 91 de la Loi sur la Constitution? Ce sont les articles qui ont

[Texte]

aboriginal peoples. Would you not have to add 91.(1) and 91.(3), section 133 and the others that have been already mentioned?

Ms Head: We think not. We think that all we are asking for is that we be put back to the position we were in in 1982. We are not asking for something new with that language. We are simply responding in part to the Bill 30 decision and to a concern that the Constitution Act of 1867 can be a harbour for future constitutional amendments that do not have to take the Charter into account. We are not suggesting a priority or a supremacy argument. All we are suggesting here is that the various bits and pieces of our Constitution have to be reconciled and read together in harmony.

Ms Jewett: I will have to get my expert friends to see if they have an argument for me on that. At this point, my mind is practically dissolving into glue.

The next question I wanted to ask was in relation to the Supreme Court decision on Bill 30. I think the part that bothered me was the use of the word "particularly". It looked as if it was giving immunity to the whole Constitution, particularly subsections 93.(1) and 93.(3). It still bothers me a little. I, like others, have read the thing many times. I am sure no Supreme Court case has been so widely read. At least I can take pride in the fact that it came down on June 25. On June 26 I asked the Prime Minister in the House if there had been any intention to prejudice women's equality. One would almost think I had read the decision overnight, but that is not quite true.

• 1600

It is very complex. It is useful to read the concurring judgments, although, like you, I think we should focus on Madam Justice Wilson's. If section 16 had not been in, and it seems to have been a last-minute addition for primarily political reasons—women were forgotten as a good political reason also—would the Bill 30 decision have actually caused you so much of a problem?

Let me explain a little more. Because of the use of the word "affects", nothing in section 2 of the Constitution Act 1867 affects sections 25 and 27. It does not affect the interpretation, but just affects. . . It has caused us an awful lot of grief, because it looked like it was providing a hierarchy for who is better. It also suggests the First Ministers were looking at the multicultural mosaic of Canada and the aboriginal peoples and forgetting all about the concerns women have had for many years. If that had not been there—this is a hypothetical question, because unfortunately it is there—would there have been the same tremendous concern?

Ms Gold: As we first read the accord, it was section 16 that first made us question why, with the Charter, there

[Traduction]

trait aux Indiens, aux réserves territoriales et aux autochtones. Ne voudriez-vous pas y ajouter les articles 91.(1) et 91.(3), l'article 133 et tous les autres qui ont été mentionnés?

Mme Heap: Nous ne croyons pas. Nous demandons simplement d'être replacés dans la même situation qu'en 1982. Nous ne proposons rien de nouveau. Nous réagissons en partie à la décision au sujet du projet de loi 30 et à la préoccupation selon laquelle la Loi constitutionnelle de 1867 pourrait être invoquée dans l'avenir pour faire valoir que la Charte ne s'applique pas aux nouvelles modifications constitutionnelles. Nous ne faisons pas valoir qu'il devrait y avoir un ordre de préséance. Nous estimons simplement que les diverses parties de notre Constitution devraient être conciliables.

Mme Jewett: Je devrai consulter mes amis experts en la matière afin de voir s'ils peuvent me fournir d'autres arguments à cet égard. Je suis de plus en plus embrouillée à ce moment-ci.

Ma question suivante a trait à la décision de la Cour suprême au sujet du projet de loi 30. Le terme qui me cause des ennuis est le terme «particulièrement». Il semble conférer une certaine immunité à toute la Constitution, spécialement aux paragraphes 93.(1) et 93.(3). C'est un point qui m'inquiète un peu. Comme d'autres, je l'ai lu à plusieurs reprises. Je suis sûre que cette décision de la Cour suprême atteint un large auditoire. Je puis au moins me consoler à la pensée qu'il est intervenu le 25 juin. Le 26, j'ai demandé au premier ministre à la Chambre si l'intention de la démarche avait été de porter atteinte aux droits à l'égalité des femmes. D'aucuns ont dû penser que j'avais dû lire la décision au cours de la nuit, mais je n'avais rien fait de tel.

Il s'agit d'une cause très complexe. Il est bon de lire les décisions simultanées, même si, comme vous, je suis d'avis qu'il faut donner la préséance à celle de madame la juge Wilson. Si l'article 16 n'avait pas été inclus—il semble l'avoir été à la dernière minute à la suite de pressions surtout politiques—les femmes ont été laissées de côté pour des raisons politiques—la décision dans la cause du projet de loi 30 vous aurait-elle autant ennuyées?

Je m'explique davantage. On utilise le terme «touche»: rien à l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867 ne touche les articles 25 et 27, cela ne touche pas l'interprétation, mais touche. . . nous pensons que cette façon de parler cause beaucoup de problèmes, parce qu'elle semble établir une hiérarchie quelconque. Elle laisse également entendre que les premiers ministres ont admis la mosaïque multiculturelle du Canada et les peuples autochtones, mais oublié toutes les préoccupations des femmes au cours des années. Si ces précisions n'avaient pas été incluses—la question est hypothétique, parce qu'elle l'a malheureusement été—votre inquiétude aurait-elle été la même?

Mme Gold: Lorsque nous avons lu l'accord pour la première fois, c'est l'article 16 qui nous a portés à poser la

[Text]

should be any reference at all to multicultural rights and aboriginal rights. As we looked further, we also saw the Charter is called upon in two other sections. Those were the first reasons why we began to worry about equality rights, about the Charter, why it was mentioned in some places and not others and why some sections were mentioned. It was the first and very important signal. After the accord came Bill 30, and it underscored our concern. Perhaps Ms Head wants to add to that response.

Ms Head: We think there is still concern with the Bill 30 case, that there is the possibility it could uncouple the Constitution Act of 1867 from our other constitutional documents. It remains a concern.

Ms Jewett: Most of us on this committee and in the House of Commons who are interested in women's equality and in active affirmative action by provincial legislatures and the federal legislature to promote women's equality, to get rid of systemic discrimination, thought Quebec has been one of the leading provinces in so many aspects of the struggle for women's equality. We feel very badly when it is suggested that somehow Quebec is ripe for authoritarian government again, a Duplessis-style government or something. It is not where we are coming from at all. We think Quebec is one of the leading, if not the leading province on many of these matters, and will continue to be so under the distinct society provisions.

In the course of all your consultations, do you have any reason to feel Quebecers would resist a greater emphasis by virtue of your proposed amendment or another? We have heard, and will hear, they would resist it when they already have it, when they already have a high protection of women and already promote affirmative action on behalf of women and minorities. Do you have any reason to believe they would find some application of the Charter unpalatable?

• 1605

Ms Gold: We know Quebec has had a very good charter of rights of its own for many years. We would like to assure the committee that in all our deliberations and consultations, we have been in touch with Quebec women. We are constantly discussing it. I think we are moving ahead in sympathy with each other. You will hear from the Fédération des femmes du Québec next week. We must remember that our own council members represent the diversity of Canada. We have many members from the province of Quebec who are active participants in our own council. I do not think we really need to concern ourselves about those questions. I think all women across the country want to be sure the equality provisions for which we have fought so long and hard are not at risk. It is the essence of the argument we are making before you today. We believe they are at risk.

[Translation]

question de savoir pourquoi il fallait préciser, avec la Charte, les droits multiculturels et les droits ancestraux. En continuant de lire cependant, nous nous sommes aperçu que la Charte était mentionnée dans deux autres articles. C'est ce qui nous a amenés à poser des questions au sujet des droits à l'égalité de la Charte; nous nous sommes demandés pourquoi elle était mentionnée en certains endroits et non pas en d'autres. C'est le premier élément qui a attiré notre attention. Après l'accord, est survenue la décision au sujet du projet de loi 30, et nos craintes ont été confirmées. Madame Head a peut-être quelque chose à ajouter.

Mme Head: Nous craignons que la cause du projet de loi 30 n'ait pour effet de dissocier la Loi constitutionnelle de 1867 de nos autres documents constitutionnels.

Mme Jewett: La plupart d'entre nous à ce Comité et à la Chambre des communes qui s'intéressent à l'égalité des femmes et à l'action positive et active qui peut être menée par les assemblées législatives provinciales et le Parlement fédéral en vue de promouvoir cette égalité, de mettre fin à la discrimination systémique, pensent que le Québec a été un des chefs de file sur ce rapport parmi les provinces. Nous accordons très peu de foi aux craintes qui voudraient que le Québec soit prêt à retomber sous un régime dictatorial du style Duplessis. Nous ne sommes nullement préoccupés par une telle perspective. Nous pensons que le Québec est l'une des provinces les plus avancées sinon la plus avancée, sur ce plan, et continuera de l'être avec la reconnaissance de la société distincte.

Au cours de vos consultations très étendues, avez-vous eu l'occasion de vous rendre compte que les Québécois seraient prêts à résister aux modifications que vous proposez dans le sens d'une plus grande insistance? Nous avons entendu des arguments selon lesquels les Québécois résisteraient à de telles demandes parce qu'ils ont déjà mis en place une excellente protection pour les femmes et qu'ils ont déjà des programmes d'action positive à l'intention des femmes et des minorités. Avez-vous des raisons de croire qu'ils pourraient voir d'un mauvais oeil certaines applications de la Charte?

Mme Gold: Nous savons que le Québec s'est doté d'une excellente charte provinciale des droits il y a déjà plusieurs années. Nous tenons à assurer le Comité qu'au cours de toutes nos délibérations et consultations, nous avons été en communication avec les femmes du Québec. Nous discutons du sujet avec elles de façon continue. Nos points de vue commencent à se rapprocher. Vous entendrez d'ailleurs la Fédération des femmes du Québec. Nous devons nous rappeler que les membres de notre conseil représentent le Canada dans toute sa diversité. Nous avons beaucoup de membres de la province de Québec et ils jouent un rôle actif au sein de notre conseil. Nous n'avons certainement pas à nous inquiéter de leur réaction. Toutes les femmes du pays cependant tiennent à s'assurer que les dispositions sur l'égalité pour lesquelles nous nous sommes battus si longtemps et si âprement ne

[Texte]

Ms Jewett: Most of the feminist literature I have read on the law and the role of the judiciary—mostly literature in Britain, the United States, and Canada—has suggested, among other things, that in the interpretation of the laws, common law, statutory law or constitutions, our courts have been operating under a blind spot. This came out very vividly between 1980 and 1982. The meaning of equality before the law rather than in the law and the whole interpretation of Mr. Diefenbaker's bill of rights was prejudicial to women. It has been documented in a lot of literature I have seen over the past many years. It is not deliberate; it is just that they are men.

Is it not even more important that in our wording we make sure a signal continues to be given to those in our courts who cannot quite absorb that women are persons? Do you think a signal has to be given? Do you think the signal you are providing—not the specific wording or even its location—but the signal you are providing...? There has to be a reaffirmation of equality rights both for women and minorities. Is it going to be sufficient to help our society, and particularly our jurisprudence, evolve in a way that will see fairness and understanding?

Ms Gold: As a society we have evolved; 1982 and the Charter was a tremendous step in Canada and there was much cheering. Quebec adopted its own charter of rights, which is a document to be held up as a model. We know, however, that things gained are often easily lost. We know it all too well. It is why we must constantly be vigilant. Vigilance has become a very significant word at the council; we use it quite frequently in our strategic plan.

• 1610

Do the courts have a blind spot? Well, let me just share a little anecdote with you. In a meeting of people who work in transition houses in British Columbia within the last month or so that this meeting took place, one of the women said she would not advise any of her clients—those women seeking shelter from a violent home situation—she would not advise any of them to go to court because the court systems deal so badly with women. They do not offer them the support. They do not understand the experience. There is continued harassment. The trial date is delayed and delayed. All the tricks of the court are pulled on these women who cannot crack the code. That is a pretty damning statement. What is more unfortunate is that the women in the room, and there were about 18 of them, all agreed.

So yes, there is no question that the whole court procedure has to be improved. This is why we must have clear statements of equality. We cannot put them at risk

[Traduction]

sont pas mises en péril. C'est l'essentiel de l'argument que nous vous soumettons aujourd'hui. Nous avons des raisons de craindre à cet égard.

Mme Jewett: La plus grande partie de la littérature féministe que j'ai lue au sujet du droit et du rôle de l'appareil judiciaire—principalement de Grande-Bretagne, des États-Unis et du Canada—laisse supposer, entre autres choses, que nos tribunaux, lorsqu'ils ont été appelés à interpréter les lois, dans le *common law*, le droit statutaire ou le droit constitutionnel, ont toujours eu un angle mort. Nous nous en sommes rendus compte de façon très nette de 1980 à 1982. La notion d'égalité devant la loi plutôt que dans la loi et l'interprétation toujours générale du bill des droits de M. Diefenbaker n'ont pas aidé les femmes. La documentation récente sur le sujet ne laisse aucun doute. Ils ne voulaient pas nécessairement mal faire, mais c'étaient des hommes.

Ne devient-il pas d'autant plus important de nous assurer dans le libellé que le signal continue d'être donné à ceux qui dans nos tribunaux ne peuvent pas comprendre que les femmes sont également des personnes? Selon vous, le signal doit-il être donné? Croyez-vous que ce que vous proposez—non pas le libellé précis ou son insertion—le message que vous voulez envoyer... Il doit y avoir réaffirmation des droits à l'égalité pour les femmes et les minorités. Cela serait-il suffisant cependant pour que notre société, notre appareil judiciaire en particulier se montre plus équitable et plus compréhensif?

Mme Gold: Nous avons déjà évolué en tant que société. Mille neuf cent quatre-vingt-deux et la Charte ont été des étapes très importantes pour le Canada et tout le monde s'en est réjoui. Le Québec a adopté sa propre Charte des droits, qui est peut-être considérée comme un modèle du genre. Nous savons cependant à quel point certains gains peuvent être fragiles. Nous devons nous montrer constamment vigilants. La vigilance est devenue une consigne clé pour le conseil; nous l'utilisons constamment dans nos plans stratégiques.

Les tribunaux ont-ils un angle mort? Eh bien, je vais vous raconter une petite anecdote. Lors d'une réunion de personnes qui travaillent dans des maisons d'accueil en Colombie-Britannique il y a environ un mois, une femme indiquait qu'elle ne conseillerait à aucune de ses clientes—des femmes demandant refuge à cause de la violence au foyer—d'aller devant les tribunaux parce que le système les traite d'une façon lamentable. Elles ne reçoivent ni appui ni compréhension. Elles sont continuellement harcelées. La date des procès est retardée d'une fois à l'autre. Tous les moyens sont bons pour empêcher ces femmes d'obtenir justice. Voilà qui en dit long sur le système. Qui plus est, les 18 femmes qui se trouvaient là étaient toutes d'accord sur cette évaluation.

Il ne fait donc aucun doute que la procédure devant les tribunaux doit être améliorée. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous cherchons à obtenir des précisions au sujet

[Text]

because that is all we have to be able to bring the challenges forward.

It is unfortunate, as I said in my opening remarks, that just because we have the Charter, it does not mean equality is here and we can go off to our other business. We are challenged at every turn. We have to be prepared to fight in the courts, but at least with the Charter we now have some legislation that can help us do this. We do have the result of *Action travail des femmes*, for example. That decision was a very important one for us.

I do come back, following your remarks, to our final recommendation, which is basically a statement of philosophy and principle and talks about the importance of recognizing women's experiences when we are talking about the law.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am going to recognize three more members, but I think it is appropriate, Mrs. Gold, if I ask you a question following up on Mrs. Jewett.

I think all members here agree with you that we do not want to see any rights diminished after a long, hard fight for rights that have been accorded, but I am interested that you are the first women's group... right in your introduction, you say that the Canadian Advisory Council on the Status of Women is honoured to join with other Canadians in welcoming Quebec and in formally recognizing that Quebec is a distinct society within Canada. Now, I take it from this statement that if you agree that the distinct society should be in the Constitution, you would not put at risk any rights. Is this not correct?

Ms Gold: This is correct. Again, as I said in my opening remarks, when we look at the meaning of distinct society, we believe we understand what the First Ministers were saying in the sense of recognizing the history, the traditions, the fact that Quebec is the seat of francophone culture and it is a rich dimension to Canada.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I have to ask one more question. If you are saying that by recognizing that Quebec is a distinct society that you want to see it in the Meech Lake accord, that it does not diminish rights of women, then what are we talking about? You see, I have a hard time.

When the first women's groups came before us, there were questions as to whether or not by formally recognizing Quebec as a distinct society, there seemed to be the argument there was going to be a diminution of rights. Here, you are saying yes, we do not really foresee any problems with the recognition of Quebec as a distinct society. Is it really the Bill 30 case that worries you more than the Meech Lake agreement?

Ms Gold: Yes, I think so. I think you are interpreting us correctly. What we are saying is when we looked at

[Translation]

de l'égalité. Nous ne pouvons pas exposer les femmes, parce qu'elles doivent pouvoir compter sur quelque chose de concret pour se défendre.

Comme j'ai dit un peu plus tôt, c'est malheureux, mais la Charte elle-même ne peut pas assurer l'égalité. Nous devons défendre nos acquis constamment. Nous devons être prêtes à aller devant les tribunaux. La Charte nous a donné quelques bons arguments à cet égard. Il y a également des groupes comme Action travail des femmes qui nous ont aidées. La décision dans son cas est très importante pour nous.

Finalement, c'est notre dernière recommandation qui est la plus importante, lorsque nous parlons des grands principes qui doivent régir notre action et de l'importance de reconnaître l'expérience des femmes dans le droit.

Le coprésident (M. Speyer): Je vais donner la parole à trois autres membres du Comité, mais auparavant, madame Gold, j'aimerais vous poser une question complémentaire.

Je pense que tous les membres du Comité ici présents appréhendent autant que vous quelque diminution que ce soit des droits si chèrement acquis, mais je pense que vous êtes le premier groupe de femmes... vous avez commencé par dire dans votre introduction que le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme était ravi de se joindre aux autres Canadiens en vue de souhaiter la bienvenue au Québec et de reconnaître officiellement son statut de société distincte à l'intérieur du Canada. Je devrais pouvoir comprendre, si vous êtes d'accord avec l'inclusion du concept de la société distincte dans la Constitution, que vous n'y voyez pas de risques pour quelque droit que ce soit.

Mme Gold: C'est juste. Comme je l'indiquais, avec le concept de la société distincte, nous pensons que les premiers ministres ont voulu reconnaître l'histoire, les traditions, le fait que le Québec est le foyer de la culture francophone et une dimension très riche du Canada.

Le coprésident (M. Speyer): Encore une question, si vous le permettez. Si vous êtes d'accord avec la reconnaissance du Québec comme société distincte, si vous voulez la voir incluse dans l'accord du lac Meech, c'est que vous ne devez pas y voir de danger pour les droits des femmes. Je ne comprends pas très bien votre position.

Les groupes de femmes qui vous ont précédés ont avancé des arguments selon lesquels le fait de reconnaître ou de ne pas reconnaître le Québec comme société distincte pouvait diminuer leurs droits. En ce qui vous concerne, vous affirmez que vous ne voyez pas de problème avec la reconnaissance du Québec en tant que société distincte. En réalité, la cause du projet de loi 30 ne vous inquiète-t-elle pas davantage que l'accord du lac Meech?

Mme Gold: Peut-être. Vous interprétez correctement notre position. Tout de suite après avoir examiné l'article

[Texte]

section 16 to begin with and then following on the heels of that analysis we saw the Bill 30 analysis, we said to ourselves there is a risk to equality coming from those sections, coming from the way in which parts of the Charter are referred to in the Meech Lake accord.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Senator Perrault, please.

Senator Perrault: Ms Gold, on behalf of the council, has expressed her concern about the shared-cost programs to change subjects here. In paragraph 64, it says that:

Therefore, the Council recommends that section 7 of the 1987 Constitutional Accord be amended to ensure that it contains wording which clearly permits the federal government to attach conditions which will entitle Canadians to comparable access to and quality of services established by national shared-cost programs and which will enable the specific needs of women to be taken into account.

• 1615

Would it be fair, Ms Gold, to suggest that perhaps there are other minorities out there, could we say the specific needs of children, of men, of the handicapped? The handicapped are overlooked so often in our society. There is inadequate provision in buildings and even the streets we construct. But you have singled out women. If we are going to get into the area of defining those whose specific needs will be taken into account, by mentioning women are we excluding certain other categories? Is there not that danger?

Ms Gold: Thank you for your question. If I can just go back for a moment to the previous recommendation, which says that the Charter must be equal with other documents in the Constitution, we are recognizing that the Charter protects the rights of groups. It protects the rights of women, but it also protects the rights of religious minorities, it protects the rights of the handicapped. We are very conscious of that.

We also know that these groups are able to argue their own case, probably better than we are. So if you take the two recommendations together, I hope it would be clear we were not trying to say that some other groups, notably the handicapped, do not merit attention. Of course they do. And we must of course remind the committee that women form parts of every one of the groups you mentioned, except men.

Senator Perrault: I wonder if it would be more appropriate to have a basic standard established instead of this very amorphous word "objective"—in other words, basic standards, high standards, and then on the basis of that wording the specific agreements that are negotiated with our provinces would include the protections

[Traduction]

16 nous avons pris connaissance de la décision dans la cause du projet de loi 30 et nous nous sommes dits que la façon dont l'accord du lac Meech mentionne certaines parties de la Charte peut mettre en péril certains droits à l'égalité.

Le coprésident (M. Speyer): Sénateur Perrault, s'il vous plaît.

Le sénateur Perrault: Pour changer de sujet quelque peu, madame Gold, au nom du Conseil, a exprimé certaines craintes au sujet des programmes cofinancés. Au paragraphe 64 de son mémoire, elle dit ce qui suit:

Par conséquent, le Conseil recommande que l'article 7 de l'accord constitutionnel de 1987 soit modifié de façon à y inclure un libellé qui permette clairement au gouvernement fédéral d'assortir les programmes nationaux cofinancés de conditions qui donneront aux Canadiens le droit à des services d'accès comparables et de qualité comparable, établis dans le cadre de programmes nationaux cofinancés et qui permettront de faire entrer en ligne de compte les besoins particuliers des femmes.

Ne conviendrait-il pas, cependant, madame Gold, de parler des besoins d'autres minorités, d'enfants, d'hommes et de handicapés, par exemple? Les handicapés sont si souvent oubliés dans notre société. Nous ne tenons pas compte de leurs besoins lorsque nous construisons des immeubles ou des rues. Vous vous attachez strictement aux femmes. En disant que leurs besoins particuliers doivent être pris en considération, le danger n'existe-t-il pas d'exclure d'autres catégories?

Mme Gold: Je vous remercie de votre question. Je vous renvoie à une de nos recommandations précédentes voulant que la Charte ait le même rang que les autres documents qui forment notre Constitution. Nous voulons ainsi signaler le fait que la Charte protège les droits collectifs. Elle protège les droits des femmes, mais également les droits des minorités religieuses, les droits des handicapés. Nous sommes très conscientes de leurs besoins.

Nous savons par ailleurs que ces groupes sont en mesure de défendre leur propre cause, probablement mieux que nous pourrions le faire nous-mêmes. Donc, si vous considérez nos deux recommandations comme un tout, vous pouvez voir que nous ne préconisons pas de laisser de côté quelque groupe que ce soit, surtout pas les handicapés. Ils ont évidemment droit à la même attention. Vous ne devez pas oublier non plus qu'il y a des femmes dans chacun de ces groupes que vous avez mentionnés, sauf celui des hommes.

Le sénateur Perrault: Je me demande s'il ne serait pas préférable de parler de normes de base plutôt que d'utiliser le terme «d'objectif» qui ne signifie pas grand-chose. Autrement dit, il y aurait des normes de base, des normes suffisantes, et à partir de ces normes des ententes précises pourraient être négociées avec les provinces de

[Text]

necessary to make that cost-sharing legislation as effective and equitable as possible.

Ms Gold: We would certainly like to ensure that. For example, right now we have concerns about the way in which the Canada Health Act is being applied. We do know there is one province that is making very serious moves to cutting back certain health services which we feel should be part of the medicare system, and are elsewhere.

Senator Perrault: You are concerned about a breakdown in national standards—

Ms Gold: That is correct.

Senator Perrault: —particularly in provinces that may not be as wealthy as other provinces. Is this the—

Ms Gold: Or that may have a different set of priorities.

Senator Perrault: A different philosophy.

Ms Gold: We know as we talk to women in the provinces across the country that—well, we all know here how important health services are to Canada and how important having the Canada Health Act is to establish criteria—I think that is the word the Canada Health Act uses.

Senator Perrault: You want the wording to be toughened up considerably then in clause 7 of the 1987 accord?

Ms Gold: To make clear there will be services of a high quality that are equally accessible to people, regardless of where they live in this country. I think that is a long-standing Canadian principle—

Senator Perrault: And non-discriminatory.

Ms Gold: —and one we take for granted. But we are concerned that clause 7 might somehow erode what we thought was a given in our society.

Senator Perrault: Well, it is an excellent presentation, Mr. Chairman, and I want to thank Ms Gold.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Senator Nurgitz, please. And I might say, I am going to recognize Mr. Duguay, but if either of the women from the New Democratic Party would like to pose a question, I would certainly welcome it, because I think there is a very interesting dialogue this afternoon. We will start with Senator Nurgitz.

Senator Nurgitz: Yes, I am trying to put words in your mouth. But the suggestion that your constituents, or some of them, in the province of British Columbia did not have faith in the judicial system has nothing to do with your comments with respect to the Supreme Court and matters of that nature. We are talking of a different court system. All right. I was hoping I was.

[Translation]

façon à ce que les programmes cofinancés soient les plus efficaces et les plus équitables possibles.

Mme Gold: Nous ne demanderions pas mieux. Par exemple, nous avons actuellement quelques craintes au sujet de la façon dont la Loi sur la santé est appliquée. Il y a au moins une province qui prend des mesures en vue de restreindre certains services de santé que nous jugeons essentiels dans le cadre d'un régime d'assurance-maladie et qui sont assurés ailleurs.

Le sénateur Perrault: Vous craignez une dégradation dans les normes nationales. . .

Mme Gold: En effet.

Le sénateur Perrault: . . . surtout dans les provinces moins nanties que les autres. Est-ce. . .

Mme Gold: Ou dans les provinces qui se donnent d'autres priorités.

Le sénateur Perrault: Qui ont une orientation différente.

Mme Gold: Nous parlons aux femmes qui se trouvent dans les provinces et nous savons—nous connaissons tous l'importance des services de santé au Canada et l'utilité de la Loi sur la santé comme critère—si je me souviens bien, c'est le terme qu'utilise la Loi sur la santé.

Le sénateur Perrault: Vous souhaiteriez donc un libellé beaucoup plus ferme à l'article 7 de l'accord de 1987?

Mme Gold: De façon à préciser qu'il doit y avoir des services de haute qualité accessibles de façon égale à tous les Canadiens, où qu'ils vivent dans ce pays. C'est un principe depuis longtemps établi au Canada. . .

Le sénateur Perrault: Sans discrimination.

Mme Gold: . . . et que nous avons tendance à trop tenir pour acquis. Nous craignons que l'article 7 ne réduise nos acquis à cet égard.

Le sénateur Perrault: Je pense que c'était un excellent exposé, monsieur le président, et j'en remercie M^{me} Gold.

Le coprésident (M. Speyer): Sénateur Nurgitz, s'il vous plaît. Je vous signale que j'ai également l'intention de donner la parole à M. Duguay, mais si l'une ou l'autre des représentantes du Nouveau parti démocratique désire poser une autre question, je ne vois pas de problème. Je pense qu'il s'est établi un excellent dialogue cet après-midi. Pour l'instant, nous allons y aller avec le sénateur Nurgitz.

Le sénateur Nurgitz: Je ne veux pas vous faire dire ce que vous ne voulez pas dire, mais je suppose que les commentaires de certaines de vos membres, dans la province de la Colombie-Britannique, voulant qu'elles ne faisaient nullement confiance à l'appareil judiciaire n'ont absolument rien à voir avec les décisions rendues par la Cour suprême ainsi que les questions de cet ordre. Il s'agit

[Texte]

In paragraph 27 of your brief, you say in that case—and without doubt the case is the separate school reference—the court ruled that the Constitution Act of 1867 was not subject to Charter review. That is very clear. I have read Mr. Justice Estey's judgment, concurred with by Mr. Justice Beetz. They are the fellows down the street here. Action taken under the Constitution Act of 1867 is of course subject to Charter review. I am having some difficulty with either you or them. Which is it?

• 1620

Ms Gold: I hope it is them, but I will ask Ms Head to respond.

Ms Head: The majority opinion of the Supreme Court of Canada is that the Charter is not available to invalidate another provision of the Constitution. As I indicated earlier, Mr. Justice Estey talked about Charter review. Even if he wanted to do that, we think he runs into trouble in the accord because it specifically singles out Charter protections in two sections. The court will have to wonder why the legislature felt it necessary to specifically mention the Charter twice. The reason to mention it is because it leaves out something else.

Senator Nurgitz: Are you not failing to distinguish between invalidating a provision of the Constitution and invalidating a law passed by a province or the federal government? Madam Justice Wilson said the Constitution Act with respect to the Constitution was not subject to Charter review, not with respect to another act. Have you distinguished?

Ms Head: Could you to clarify your question?

Senator Nurgitz: The judgment in Bill 30, the Supreme Court reference, says the Charter does not apply to those discriminatory sections. I think Mr. Kaplan went through all of them with you. You cannot have the Charter invalidate something specifically intended to be discriminatory. It was intended to assist native people and not non-native people. That was clearly an intention. I suggest to apply the Charter to it would be silly.

Ms Head: It is our advice that she did not specify very particularly what the Charter could not invalidate and that it is an open question to be defined by the courts. It is the advice we have received from a great variety of legal experts and constitutional scholars across the country. It is also my understanding it is the advice you will receive in

[Traduction]

bien de deux contextes différents. Très bien. J'espérais vous avoir bien compris.

Au paragraphe 27 de votre mémoire, vous dites que dans la cause en question—et il s'agit bien de la cause des écoles séparées—la Cour a décrété que la Loi constitutionnelle de 1867 était soustraite à l'application de la Charte. Voilà qui est clair. J'ai lu quelque part que le point de vue du juge Estey coïncidait avec celui du juge Beetz. Je veux parler de ces messieurs qui siègent à quelques immeubles d'ici. Évidemment, les mesures prises en vertu de la Loi constitutionnelle de 1867 sont assujetties à un examen en vertu de la Charte. C'est pourquoi je me trouve en contradiction, soit avec vous, soit avec eux. Pouvez-vous me désigner le coupable?

Mme Gold: J'espère que ce sont eux les coupables, mais je vais tout de même demander à M^{me} Head de répondre.

Mme Head: Selon l'opinion majoritaire de la Cour suprême du Canada, on ne peut s'appuyer sur la Charte pour invalider une autre disposition de la Constitution. Comme je l'indiquais plus tôt, le juge Estey envisageait une révision de la Charte. Si telle est son intention, je crains qu'il ne se heurte aux dispositions de l'accord, car ce dernier contient deux clauses de sauvegarde s'appuyant sur la Charte. C'est pourquoi l'instance judiciaire devra forcément se demander pourquoi le législateur a jugé nécessaire de mentionner la Charte de façon expresse et à deux reprises. En fait, cela s'explique par le fait qu'on laisse autre chose en suspens.

Le sénateur Nurgitz: N'êtes-vous pas en train de confondre d'une part le fait d'invalider une disposition de la Constitution et, d'autre part, le fait d'invalider une loi adoptée par une province ou par le gouvernement fédéral? M^{me} le juge Wilson a déclaré que la Loi constitutionnelle n'était pas assujettie à un examen en vertu de la Charte, en tout cas pas par rapport à une autre loi. Faites-vous bien la distinction?

Mme Head: Je ne suis pas sûre de comprendre votre question.

Le sénateur Nurgitz: Dans le jugement de la Cour suprême concernant le projet de loi 30, il est dit que la Charte ne s'applique pas à ces dispositions discriminatoires. Je crois d'ailleurs que M. Kaplan les a passées en revue avec vous. Par conséquent, la Charte ne saurait invalider une disposition intentionnellement discriminatoire. En l'occurrence, le législateur entendait venir en aide aux autochtones en excluant les non-autochtones, il n'y a pas de doute là-dessus. Par conséquent, l'application de la Charte me semblerait parfaitement absurde.

Mme Head: Nous sommes d'avis qu'elle n'a pas précisé quelle disposition échappait à une invalidation en vertu de la Charte, et selon moi la question reste encore à déterminer par les tribunaux. Au demeurant, c'est l'opinion que nous avons recueillie auprès d'un vaste éventail d'experts juridiques et de constitutionnalistes du

[Text]

the early part of September from other women's organizations when they submit their written briefs, which will contain full legal opinions.

Senator Nurgitz: You did not deal with my first question about what I say to Mr. Justice Estey about what he said. Do I tell him you said he does not know what he is talking about?

Ms Head: We think Mr. Justice Estey was probably not looking at the specific provisions this committee has to deal with.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Duguay.

Mr. Duguay: I can tell you with some degree of certainty that no question before this committee has caused us to work so hard. There is no doubt that the questions raised here strike at the very heart of every member of this committee. There is nobody here, on that side or this side, who would not be prepared to propose an amendment to the Meech Lake accord if they thought equality rights were being taken away. If you put that principle on the table, you come to this question: are they or are they not? I guess for those of us who are not lawyers it proves to be a very interesting discussion. Countless witnesses have been here, and it is very fascinating.

I can will give you a little history. In 1982 everybody I spoke with agreed there was a problem that had to be fixed. People talked to others and it was. In this committee, when there was a change from the Meech Lake to the Langevin text, people very quickly asked some questions. You have raised section 16. Why mention two things and not mention the others? Someone said there is a linkage between those two and not necessarily with the others.

• 1625

We asked the question, had an answer, and another question came. I put it in this perspective: when LEAF and NAWL came here, everybody in this room was saying we might have a problem here. So we went back and worked at it. When further argument came for us non-lawyers, somebody walked to the front here and said we should read Bill 30. We non-lawyers thought very quickly it must be great. Then someone told me—I got it and read it myself—that it is 50 pages of very, very dense legal opinion. It gives several opinions. I would point out that from where I sat—I read Madam Justice Wilson's interpretation and assumed that Mr. Justice Estey was providing an opposing side. I then quickly realized he was not: he was coming to the same conclusion but clarifying it.

Today you have come and put an amendment on the table and have said this is going to fix what we have been

[Translation]

pays. Je crois que c'est également l'opinion que vous entendrez exprimer début septembre par les autres organisations féminines, notamment dans leurs mémoires écrits qui sont étayés par des opinions juridiques très fouillées.

Le sénateur Nurgitz: Vous n'avez pas répondu à ma première question concernant le point de vue du juge Estey. Dois-je lui dire que, selon vous, il raconte des bêtises?

Mme Head: Je crois que le juge Estey n'a pas pris en compte les dispositions spécifiques dont votre Comité est saisi.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Duguay.

M. Duguay: Je puis vous dire, en tout cas, qu'aucune question ne nous a posé autant de maux de tête que celle-ci. Je suis sûr qu'elle tient à coeur à tous les membres du Comité et qu'aucun d'entre nous, quelle que soit son appartenance politique, ne serait disposé à proposer un amendement à l'entente du lac Meech s'il y voyait un danger pour les droits à l'égalité. Ce principe étant exposé, on en vient à la question: y a-t-il ou non péril pour les droits à l'égalité? Je crois que pour ceux d'entre nous qui n'ont pas de formation juridique, la question est pleine d'intérêt. D'ailleurs, nous ne comptons plus les témoins qui ont soulevé devant nous ce problème fascinant.

Permettez-moi de vous faire un bref rappel historique. En 1982, toutes les personnes que je consultais s'entendaient sur le fait qu'il y avait un problème et qu'il fallait le régler. Au sein de ce Comité, dès que l'on est passé de l'entente du lac Meech au texte du Langevin, les gens ont commencé à se poser des questions. Vous avez, par exemple, soulevé le problème de l'article 16. En effet, pourquoi mentionner deux points particuliers et laisser les autres de côté? Selon certains, il y a un lien entre ces deux éléments, lien qui n'existerait pas avec les autres.

Nous avons posé la question, obtenu la réponse, mais une autre question a suivi. Mettons les choses en perspective: lorsque le LEAF et le NAWL ont comparu devant nous, tout le monde disait que cela risquait de constituer un problème. C'est pourquoi nous nous sommes penchés à nouveau sur la question. Ensuite, d'autres personnes sont venues nous parler à nous, profanes, pour nous dire que nous devrions prendre connaissance du projet de loi 30. Nous nous sommes dit alors, plus profanes que jamais, que nous allions enfin voir la lumière; malheureusement, et je parle d'expérience, il s'agit d'un document de 50 pages d'argumentation juridique très, très technique. On y trouve d'ailleurs plusieurs opinions. J'ajouterai qu'après avoir lu l'interprétation de M^{me} le juge Wilson, j'avais cru que le juge Estey lui apporterait la contradiction, mais je me suis rapidement aperçu qu'en fait, il parvenait aux mêmes conclusions tout en les explicitant.

Aujourd'hui, vous proposez un amendement en déclarant que cela réglerait le problème en question;

[Texte]

told the problem might be. But the lawyers here have very quickly pointed out it will not do so. I guess after all of this, I listen to the question, go back to all of the things said to us about substantive clauses and interpretive clauses, and go back to Mr. Justice Wilson's dictum that the Charter would be used to invalidate a section of the Constitution. We have to use our best judgment.

Does it really look to us that anybody ever intended that anybody could use the things there to take away the equality rights so firmly planted in the Charter? It is a question of judgment, which I guess we are being asked to address.

Do you want me to tell you what conclusion I have drawn? After a long time of very, very serious work at this, long days with all these colleagues, discussions with witnesses, it does not look like it would ever happen. You have put forth an argument that there are worries, concerns and possibilities. We have all talked about a leap of faith; I think people always talk about a leap of faith as though it is a step into an abyss. It is not, but in the future I know of no way of going forward but to step ahead. When you step ahead there are uncertainties. In addressing those uncertainties, I come to the conclusion—and I say it as clearly as I can—if I thought for a second that equality rights were being overridden or abrogated by these sections, I would say to make amendments. With respect, I do not believe it to be true, and I do not believe you have made such a case here today, nor have others.

Ms Gold: I appreciate the fact that this committee and all members are giving very serious thought and reflection on what you are hearing, and I do respect it. I would, however, draw your attention to one of the aspects of the Charter that talks about the freedom of association. When the Minister responsible at the time was asked whether freedom of association would enable unions to form unions, to bargain collectively, and to go on strike, he replied yes, it does. Unfortunately, although this might have been the intent, because the wording is not there the Supreme Court recently ruled that it was not the case and that freedom of association did not mean the right to bargain collectively nor the right to strike. This again adds to our fear and our risk and the uncertainty.

I do hope that as you have time to study our brief you will be persuaded there is unquestionable risk to equality. As I pointed out with the case I just referred to, it would be very unwise of the women of Canada to take a chance.

Our history is long. We have long memories, and we know what the fights are. As I have mentioned, even with the Charter our search for equality is constantly challenged. We still have to go through the courts. We have just seen Bonnie Robichaud at the end of eight years.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): The threat to equality, Mrs. Gold, does not stem from Meech Lake, does it?

[Traduction]

seulement voilà, les juristes nous ont tout de suite fait remarquer que ce ne serait pas le cas. Alors, après tout ce va-et-vient, je me remémore tout ce que l'on a dit à propos des clauses substantives et des clauses d'interprétation et j'en reviens à la déclaration du juge Wilson selon laquelle on pourrait s'appuyer sur la Charte pour invalider un article de la Constitution. Au fond, il faut nous en remettre à notre bon sens.

Devons-nous avoir l'impression que quelqu'un s'était dit que l'on risquait de mettre à profit ces dispositions pour porter atteinte aux droits à l'égalité consacrés dans la Charte? C'est là une question de point de vue, et j'imagine qu'on nous demande tout simplement le nôtre.

Si vous voulez savoir ma propre opinion, je vous dirai qu'après avoir travaillé longtemps là-dessus en compagnie de mes collègues et consulté bien des témoins, je ne suis pas inquiet. Vous avez fait valoir les inquiétudes que n'ont pas manqué d'engendrer ces éventualités. Nous avons également évoqué la notion d'acte de foi, qui fait trembler bien des gens. Je crois que la seule façon de marcher, c'est de mettre un pied devant l'autre, et donc d'affronter l'inconnu. Face à l'inconnu, je conclus pour ma part—de façon aussi claire que possible—que si je devais craindre, ne fut-ce qu'un seul instant, que les droits à l'égalité soient limités, soient abrogés par ces articles, je me prononcerais pour des amendements. Mais, toute révérence gardée, je ne crois pas que cela soit le cas et je n'ai pas été convaincu par votre argumentation ni par celle des gens qui partagent votre opinion.

Mme Gold: Je dois dire que je suis reconnaissante aux membres du Comité de se pencher sérieusement sur ces questions et je vous assure de toute mon estime. Cela dit, j'aimerais attirer votre attention sur l'un des passages de la Charte où il est question de liberté d'association. Lorsqu'on a demandé au ministre responsable, à l'époque, si cette notion permettrait la constitution de syndicats, les négociations collectives et le droit de grève, sa réponse a été positive. Malheureusement, à supposer que tel ait été l'esprit de la disposition—car on en chercherait en vain la lettre—la Cour suprême a récemment statué en sens contraire: autrement dit, la liberté d'association n'entraîne pas le droit de négocier collectivement ni de faire la grève. Voilà qui ajoute à nos inquiétudes.

J'espère qu'après avoir étudié notre mémoire plus en détail, vous parviendrez à la conclusion que l'égalité est véritablement menacée. Comme je l'ai souligné en évoquant cette dernière affaire, les Canadiennes auraient bien tort de prendre ce genre de risque.

Nous ne sommes pas nées d'hier et nous savons quelle est la nature des combats que nous devons mener. Comme je l'ai déjà dit, en dépit de la protection conférée par la Charte, notre droit à l'égalité est constamment mis en cause et nous devons encore faire valoir nos droits devant les tribunaux. Prenez l'exemple de Bonnie Robichaud, qui a lutté pendant huit ans.

Le coprésident (M. Speyer): Mais vous ne pensez pas, madame Gold, que l'entente du lac Meech soit à l'origine de cette menace?

[Text]

[Translation]

• 1630

Ms Gold: It is threatening.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): In other words, your criticism is not levelled at Meech Lake and the distinct society. We have—

Ms Gold: It is not levelled at distinct society; it is levelled at the Meech Lake accord, yes.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): What is it then, clause 16?

Ms Gold: Clause 16, what is omitted, yes. We know you are hearing different opinions. Probably as many lawyers as would support our case are offering you contrary opinions. Of course, that is where the element of judgment comes in, and we have to hope we will be persuasive, as will many of the other groups, particularly, but not only, the women's groups, who are coming before you, and also over time, as we have more time.

I did make the plea for extended hearings in my opening remarks, because as you have mentioned yourselves, this is very complex, and fortunately we as a council have been able to put some resources into our brief. Other groups, which operate on a voluntary basis, do not have that time and those resources. I think they are doing an excellent job. I think you are going to hear and see the arguments evolve as your hearings continue, and that is why I would hope your hearings might extend beyond the current time allotted.

I think you will be persuaded, as you see our brief, and as you weigh the things you are hearing, that an unquestionable doubt exists. That is what we are saying. We have offered what we think is a reasonable solution. Maybe, as happened in 1982... and we are all reading again Penny Coombs account of that political event, and it is very good reading and very apropos right now, that yes, there was a lot of talk, and there was a lot of organizing, and a lot of things happened, and there were a lot of meetings. We hope that does not have to be the case this time.

One of the things that happened during that time was there was a consultation with constitutional lawyers, and we would hope among those constitutional lawyers would be those who are prepared and able to look at the Constitution in a legal framework from the experience of women, which historically, right back to 1867, was not the case. So again, as I say, we keep just coming back... as we look at the analysis, as we explore other cases, there is a risk.

Mr. Duguay: If I might just react, one of the things is that one of you said really what you were hoping for is that we could go back to 1982 and not have a situation

Mme Gold: C'est inquiétant.

Le coprésident (M. Speyer): En d'autres termes, vous ne vous en prenez pas à l'entente du lac Meech et à la notion de société distincte. Nous avons. . .

Mme Gold: Nous ne mettons pas en cause la notion de société distincte, mais, par contre, nous critiquons bel et bien l'entente du lac Meech.

Le coprésident (M. Speyer): Est-ce que vous en avez après l'article 16?

Mme Gold: Effectivement, nous critiquons les omissions dans l'article 16. Nous savons bien qu'on vous présente des opinions contradictoires et que les juristes sont probablement partagés là-dessus. C'est là, évidemment, qu'entre en jeu le point de vue personnel et c'est pourquoi nous devons espérer que nous saurons nous montrer aussi persuasives que possible, ainsi que les autres associations, féminines notamment, qui cherchent à vous convaincre, et peut-être le temps jouera-t-il en notre faveur.

Dans mes propos liminaires, j'ai demandé que l'on prolonge les audiences, car, vous l'avez dit vous-même, il s'agit d'une question extrêmement complexe; fort heureusement, nous avons réussi à vous présenter un mémoire étayé par des recherches solides, grâce aux ressources dont nous disposons; mais toutes les autres associations bénévoles n'ont pas cette chance, même si, selon moi, elles s'acquittent merveilleusement de leur tâche. Je crois qu'à mesure que les audiences se prolongeront, vous verrez évoluer des arguments et c'est pourquoi j'espère que le calendrier de vos séances pourra être prolongé.

À mesure que vous vous pénétrerez des arguments de notre mémoire et de ceux présentés par d'autres, je suis convaincu que vous prendrez conscience de ce qu'il existe un risque incontestable. Face à ce risque, nous offrons, pensons-nous, une solution raisonnable. Peut-être, comme en 1982... en tout cas, nous relisons assidûment le compte rendu qu'a fait Penny Coombs de cet événement politique, et je dois dire que c'est une lecture très opportune; en effet, il y a eu toutes sortes de discussions, de réunions, beaucoup d'efforts d'organisation à l'époque, mais nous espérons que cela ne sera pas nécessaire cette fois-ci.

À l'époque, il y avait eu des consultations auprès d'experts constitutionnalistes et nous espérons que les personnes consultées seront en mesure d'étudier le cadre juridique que représente la Constitution du point de vue des femmes, alors que si l'on remonte à 1867, cela n'était pas le cas. Par conséquent, au risque de me répéter, je dirais que compte tenu des précédents, le risque est bien là.

M. Duguay: Je crois pourtant vous avoir entendu dire que vous souhaitiez un retour à la situation de 1982 et que vous craigniez avant tout que l'on instaure une

[Texte]

where a hierarchy would be imposed that would diminish the rights of women. That is an impossibility. You cannot change things and have the status quo. When you change things, you run the risk of something happening.

The question we are trying to address is the one you have put: is the risk substantial or is it not? As I say, you brought forth an amendment, and quickly three lawyers here said yes, but... one, two, three, four. It would be very nice for us if the constitutional lawyers could all get together and all agree. But in this case, so far that has not been happening. And I have to add, as I tried to say clearly before, it does not look, from where I sit, as if anyone tried or succeeded—particularly succeeded—in overriding the rights of the Charter. No one intended to do that, and I do not think anyone succeeded. But you have raised some questions.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mrs. Gold, we have had many groups who have interests they represent, and that is perfectly natural. You come on behalf of the Canadian Advisory Council, and you represent the views of your constituents. That is perfectly natural.

I want to talk about the big picture, which I do not think we talk about enough, and that is getting Quebec as a voluntary signatory to our Constitution, which I think is enormously important. Let us put aside the technicalities of clause 16; I wish that had been deleted or it was not there. Let us just talk about the bargain that was struck. Do you think Canada and the provinces and Canadians as a result got a good deal?

Ms Gold: I guess there are many different ways in which I could approach this answer. Let me just see if I understand your question. Are you asking whether I think the Meech Lake accord is a good deal for Canadians?

• 1635

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Yes, exactly. I am asking precisely that.

We may be able to do some things with the accord. We are going to be making recommendations. We are going to be looking squarely at the issues presented. But by and large, I think people are forgetting the object of the exercise, which is to get Quebec into the Constitution.

If you take a look at the history of Quebec, especially in the past 25 years, it seems to me the federal government and the provinces struck a very good deal. And it is not just my party who is agreeing to this; it is the leaders of the other two parties. I think it is a good deal for Canada. Now, it may be that we need improvements, and you have pointed out what you think are the improvements that are needed. But by and large, it is a pretty good deal, is it not?

Ms Gold: I have to say it is a good deal in part. I cannot say it is a good deal in total. I think that—

[Traduction]

hiérarchie qui réduirait les droits de la femme. Or, cela est impossible: on ne peut pas prôner à la fois le changement et l'immobilisme. Qui dit changement, dit également risque d'événements imprévus.

Nous essayons de répondre à la question que vous soulevez, à savoir ce risque est-il substantiel ou non? Comme je l'ai dit tout à l'heure, vous avez proposé un amendement et vous avez emporté l'adhésion de trois avocats, mais j'en compte également quatre qui... ce serait merveilleux si, pour une fois, les experts constitutionnalistes pouvaient tomber d'accord. Mais, jusqu'ici, cela ne s'est pas produit. J'ajouterai, ou plutôt je répéterai aussi clairement que possible, que de mon point de vue, il ne semble pas que quiconque ait tenté d'empiéter sur les droits garantis par la Charte, et il semble encore moins que quiconque y ait réussi. Cela dit, vous avez effectivement soulevé certaines questions.

Le coprésident (M. Speyer): Madame Gold, nous avons entendu de nombreuses associations défendre leurs intérêts, et c'est bien naturel. Vous défendez, et c'est tout naturel également, le point de vue des membres du Conseil consultatif canadien.

J'aimerais que nous essayions, une fois n'est pas coutume, d'examiner l'ensemble du tableau, c'est-à-dire que nous prenions en compte le fait, d'une importance capitale, que le Québec est à présent signataire volontaire de notre Constitution. Laissons de côté les aspects techniques de l'article 16, dont j'aurais souhaité la suppression. Parlons simplement du compromis auquel on est parvenu. Pensez-vous que, dans l'ensemble, l'entente représente quelque chose de bénéfique pour le Canada et pour les provinces?

Mme Gold: Il y a, je crois, bien des façons de répondre à votre question, mais j'aimerais d'abord être sûre de l'avoir comprise. Vous me demandez si, à mon avis, l'entente du lac Meech est bénéfique pour les Canadiens?

Le coprésident (M. Speyer): Telle est exactement ma question.

Nous allons peut-être amender quelque peu l'entente, notamment au moyen des recommandations qui suivront notre examen approfondi des questions. Cela dit, je crois que les gens oublient quelque peu le but de l'opération, qui était de faire adhérer le Québec à la Constitution.

En effet, lorsqu'on étudie un peu l'histoire du Québec, et en particulier les 25 dernières années, on est forcé de conclure que le gouvernement fédéral et les provinces ont fort bien négocié. D'ailleurs, ce point de vue est également partagé par les chefs des deux autres partis. Dans l'ensemble, l'entente est bénéfique pour le Canada, même s'il faut y apporter des améliorations; d'ailleurs, vous avez précisé lesquelles sont, selon vous, nécessaires. Mais êtes-vous prêts à reconnaître, dans l'ensemble, que cette entente est bénéfique pour le Canada?

Mme Gold: Je dirais qu'elle l'est partiellement, mais pas totalement. Je crois que...

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Is any bargain a good deal in total?

Ms Gold: Well, you are forcing me, I suppose, into the position where I am going to say it is not good enough, in the sense of what women are looking for and what women have fought for, and there are a lot of women in this country. Women are 52% of the population and they cover all groups, they cover all provinces.

We have made it a point to be in constant communication, regular communication, with individuals and groups everywhere in the country. So when we appear before you today, not only are we representing a very strong consensus of our council, a strong support for everything I have said from our council members—who also represent the diversity of Canada—but I think it is fair to say we certainly represent the spirit of what women are feeling across this country. They are feeling that there is an unquestionable risk to equality. Individual groups, of course, have already appeared before you and more are scheduled to appear, so they will speak for themselves.

I think there should be no doubt that this is serious business as far as women are concerned. I do not think I have to emphasize that; I know you are aware of it. And I think we understand what the First Ministers were trying to do, we understand that things happened rather quickly, we understand the motivations, and we know that the motives in terms of Quebec are honourable and we have said so. However, if we are going to have a document, surely there can be some political way in which what we are asking for, which is that equality rights remain secure, are seen to be made secure, where the wordings tell us that they are secure—that is what we are asking for. . . And I do not think that is a lot, considering our history.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Well, thank you very much, Ms Gold and other members. This has been a very illuminating session. We were looking forward to it. We have not been disappointed. Thank you very much for your brief and your oral contribution. We are sincerely appreciative.

Ms Gold: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): We are going to break for five minutes, please.

• 1640

• 1648

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Order please. Ladies and gentlemen, our next witness is the United Electrical, Radio and Machine Workers of Canada, represented by Mr. Roger Roy, who I understand is the national representative. I wonder, Mr. Roy, if you could introduce your colleague please, and whether or not within approximately twelve minutes you could highlight your brief to us. We will then ask you questions pertaining to your brief. Please begin.

[Translation]

Le coprésident (M. Speyer): Pensez-vous qu'il existe un compromis où l'une des parties l'emporte totalement?

Mme Gold: Je crains que vous ne m'acculiez à dire que l'entente ne va pas assez loin, si l'on se place du point de vue des femmes et des combats qu'elles ont menés. Je vous rappelle, en passant, que les femmes représentent 52 p. 100 de la population du Canada et qu'elles sont représentées dans toutes les catégories socio-économiques.

Nous avons tenu à rester en communication permanente avec toutes les personnes et toutes les associations que nous représentons, c'est pourquoi nous représentons ici, aujourd'hui, non seulement le point de vue quasi unanime de notre conseil—c'est-à-dire une organisation tout à fait représentative de la diversité canadienne—mais aussi, je crois, l'essentiel de ce que ressentent les femmes de notre pays. Or, de manière générale, les Canadiennes pensent que l'égalité est incontestablement menacée. De toute façon, vous avez déjà entendu de nombreuses associations et de nombreuses autres comparaitront devant vous, pour exprimer leur propre point de vue.

Je crois toutefois qu'il faut bien comprendre, pour les femmes, qu'il s'agit d'un danger réel. C'est pourquoi je ne prends pas la peine de le souligner davantage. Par ailleurs, je crois que nous comprenons parfaitement quelle était l'intention des premiers ministres, et nous reconnaissons que l'intégration du Québec à la Constitution représente un motif tout à fait louable. Toutefois, puisque nous allons avoir un document constitutionnel, on doit sûrement pouvoir trouver une formulation qui garantisse les droits à l'égalité; c'est tout ce que nous demandons et, compte tenu de notre histoire, je crois que ce n'est pas beaucoup.

Le coprésident (M. Speyer): Parfait. Madame Gold, je vous remercie ainsi que les autres membres de votre délégation. Votre témoignage, que nous attendions avec impatience, a été des plus éclairants. Je peux dire que vous n'avez pas déçu notre attente. Je vous remercie pour votre mémoire et pour vos commentaires.

Mme Gold: Merci infiniment.

Le coprésident (M. Speyer): Je propose une suspension de séance de 5 minutes.

Le coprésident (M. Speyer): Nous reprenons notre séance. Mesdames et messieurs, nous accueillons à présent les Travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada, représentés par M. Roger Roy qui, je crois, en est le représentant national. Monsieur Roy, pourriez-vous présenter votre collègue; vous disposez d'environ 12 minutes pour nous présenter également les faits saillants de votre mémoire, à la suite de quoi nous passerons aux questions. Vous avez la parole.

[Texte]

M. Roger Roy (représentant national, Travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada): Merci, monsieur le président. Il me fait plaisir de présenter ce mémoire au nom du syndicat des Travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada. Auparavant, je tiens à excuser notre président, Dick Barry. Malheureusement, il ne peut être ici aujourd'hui; il est dans la phase finale d'une négociation très importante.

M^{me} Barbara Cameron vous présentera le mémoire. Nous serons assistés de Elias Stavradies. Il nous fera plaisir de répondre à vos questions par la suite.

Dr. Barbara Cameron (Director of Research, United Electrical, Radio, and Machine Workers of Canada): The United Electrical, Radio, and Machine Workers of Canada represents 12,000 electrical and machinery manufacturing workers in plants located in Ontario, Quebec and Alberta, with the bulk of our membership being in Southern Ontario. Our union has a longstanding interest in the constitutional issues being addressed by this joint committee on the Constitutional Accord. We have a strong record in support of the national rights of French Canada and an appreciation of unity between working people in French and English Canada.

I would like to put our position on record here, partly because there is a suggestion that people who do not support the accord do not support the rights of French Canada. I want to make it very clear at the beginning that this is not at all the position we take; nor is it the position taken by many other organizations unhappy with the Constitutional Accord.

• 1650

As far back as 1963 delegates to our 27th convention adopted a resolution on Canadian unity that acknowledged that the inequality of French Canada was a fundamental feature of Confederation and called for the working out of a Canadian Constitution on the basis of equality of the two nations. Our members have reaffirmed this fundamental principle on a number of occasions since 1963. Basic to our position has been an awareness that the recognition of the full rights of the French Canadian people is as important to English Canada as it is to French Canada.

As early as 1977, the United Electrical Workers explicitly rejected the notion that the national inequality inherent in the Constitution could be remedied by according all provinces equal status. In the statement *Two Nations... One Country* our 1977 biennial conference criticized politicians who advanced positions that put all ten provinces in the same bag and called for the decentralization of the federal authority through more powers to all provinces, as if this were a country of ten nations, not two. The statement clearly identified the balkanization of Canada, which would result from this approach, as a threat to the independence of our country. It pointed out that the chief beneficiaries would be big

[Traduction]

Mr. Roger Roy (National Representative, United Electrical, Radio and Machine Workers of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to make this presentation on behalf of the United Electrical, Radio and Machine Workers of Canada. But before I do that, I wish to extend the sincere apology of our president, Dick Barry, who had to attend the final phase of a very important negotiation and therefore could not be with us today.

Mrs. Barbara Cameron will introduce our brief, with the assistance of Elias Stavradies. We shall then be pleased to answer your questions.

Mme Barbara Cameron (directrice de la recherche, Travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada): Les Travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada représentent 12,000 travailleurs répartis dans des usines de l'Ontario, du Québec et de l'Alberta, le gros de nos adhérents se trouvant dans le sud-est de l'Ontario. Notre syndicat s'intéresse depuis longtemps aux problèmes constitutionnels sur lesquels se penche aujourd'hui le Comité mixte sur l'entente constitutionnelle. Par le passé, nous avons vigoureusement soutenu les droits nationaux du Canada français et nous connaissons le prix de l'harmonie entre les travailleurs francophones et anglophones du Canada.

J'aimerais exposer officiellement notre position aujourd'hui, notamment parce que d'aucuns ont affirmé que refuser d'apporter son soutien à l'Entente du lac Meech, c'est refuser d'apporter son soutien au Canada français. Je tiens à préciser d'emblée que telle n'est pas notre position, ni celle de nombreuses associations qui ne sont guère satisfaites, elles non plus, de l'entente constitutionnelle.

Dès 1963, les délégués à notre 27^{ième} congrès adoptaient une résolution sur l'unité canadienne et reconnaissant que l'inégalité imposée au Canada français constituait une caractéristique fondamentale de la Confédération et réclamant l'adoption d'une Constitution qui consacrerait l'égalité entre les deux nations. Depuis 1963, nos adhérents ont réaffirmé à plusieurs reprises ce principe fondamental. Notre position a pour fondement la conviction que la reconnaissance de droits pleins et entiers aux Canadiens-français est toute aussi importante pour le Canada anglais que pour le Canada français.

Dès 1977, notre syndicat a rejeté de façon expresse l'idée selon laquelle on pouvait remédier à cette inégalité inhérente à la Constitution en accordant un statut égal à toutes les provinces. En adoptant comme devise *Deux nations... Un pays*, notre conférence biennale de 1977 prenait le contrepied des politiciens selon lesquels il fallait mettre les dix provinces dans le même sac et procéder à la décentralisation du pouvoir fédéral en accordant davantage de pouvoirs à toutes les provinces comme si notre pays était constitué non pas de deux nations, mais de dix. Notre déclaration soulignait le risque de balkanisation du Canada découlant d'une telle approche, et la menace que cela faisait peser sur

[Text]

business interests that wished to see Canada further subordinated to the United States.

It is our opinion that the Constitutional Accord contains a formula for the balkanization of Canada. While appearing to recognize some collective rights for French Canada, the accord actually denies the existence of such rights by assigning all provincial governments the same powers as the Quebec government. The terms of the accord are particularly dangerous because they counterpose the aspirations of the Quebec people for greater national rights against the desire of Canadians outside Quebec for a central government with sufficient power to implement democratic economic and social policies.

The next section of our brief outlines what we see as the main weaknesses of the accord. I am not going to read all of this; some of it you have heard from other people. I will just highlight the main weaknesses we see.

It is our view that the Constitutional Accord is based on one formula and that this is the thread that runs through the whole accord. This formula is a combining of a symbolic recognition of the distinctiveness of Quebec with the introduction of the principle of the equality of all the provinces. And we go on in this part of the brief to point out why we think the recognition of distinct society is a symbolic recognition.

The term "distinct society" is nowhere defined, and we believe that it is probable that the clause will be limited to linguistic rights. Furthermore, we argue that the limitation of the distinct society clause to linguistic rights is strengthened by the wording of the proposed new clause 2.1(a) of the Constitution Act of 1867. It is interesting that there was a watering down between the Meech Lake accord and the Langevin accord of the recognition of some kind of collective rights for French Canada.

Any hope that the distinct society clause will be interpreted as a starting point for the recognition of the national rights of the people of Quebec is further undermined by the provisions of the accord that involve significant steps toward the balkanization of Canada. We see the most important of the balkanizing measures, the two opting out with full compensation provisions. The effect of the opting out with compensation provisions is to grant special status to all provinces. This undermines in practice any recognition of a different status for Quebec contained in the distinct society clause.

The language of the proposed amendment on cost-shared programs has been widely, in our view, correctly criticized as a serious restriction on the ability of the

[Translation]

l'indépendance de notre pays. Nous indiquions également que les principaux bénéficiaires en seraient les milieux d'affaires, uniquement soucieux de voir le Canada entrer davantage dans l'orbite des États-Unis.

Nous sommes d'avis que l'entente constitutionnelle contient le risque d'une balkanisation du Canada. En effet, en dépit qu'elle semble reconnaître certains droits collectifs au Canada français, l'entente nie en fait l'existence de tels droits en assignant à toutes les provinces les mêmes pouvoirs qu'au gouvernement du Québec. Ce danger est d'autant plus insidieux qu'il oppose les aspirations du peuple québécois, c'est-à-dire une meilleure reconnaissance de ses droits nationaux, au désir des Canadiens hors Québec qui souhaitent un gouvernement central disposant de pouvoir suffisant afin de mettre en oeuvre des politiques économiques et sociales démocratiques.

Le chapitre suivant de notre mémoire met en relief ce que nous considérons comme les principales faiblesses de l'entente. Je vous en épargne la lecture intégrale, étant donné que ce point de vue a déjà été défendu lors d'autres témoignages. Permettez-moi simplement de souligner les principales faiblesses de l'entente.

Nous pensons que l'entente constitutionnelle est faite d'une seule et même trame, qui vise à associer une reconnaissance symbolique du caractère distinct du Québec à la mise en place du principe de l'égalité de toutes les provinces. Un peu plus loin, nous expliquons pourquoi, selon nous, cette reconnaissance d'une société distincte est toute symbolique.

L'expression «société distincte» n'est définie nulle part et nous considérons comme probable que la portée de cette disposition sera limitée aux droits linguistiques. En outre, nous soutenons que le fait de limiter la notion de société distincte aux droits linguistiques est renforcée par la nouvelle formulation que l'on propose pour l'article 2.1(a) de la Loi constitutionnelle de 1867. Il est intéressant de constater l'édulcoration survenue entre l'entente du lac Meech et le texte du Langevin à propos de la reconnaissance de certains droits collectifs du Canada français.

En outre, les dispositions de l'entente qui aggravent le processus de balkanisation du Canada hypothèquent gravement les perspectives de voir la clause relative à la société distincte être interprétée comme le point de départ d'une reconnaissance des droits nationaux du peuple du Québec. Nous considérons que les deux dispositions autorisant le désistement avec plein dédommagement constitue le fer de lance de ce processus de balkanisation. En effet, on accorde ainsi un statut particulier à toutes les provinces et on affaiblit par là-même toute reconnaissance de statut particulier que serait censé conférer au Québec la clause concernant une société distincte.

Nous sommes d'avis que les critiques adressées à la formulation du projet d'amendement relatif aux programmes à frais partagés sont parfaitement justifiées

[Texte]

federal government to introduce progressive social policies.

[Traduction]

car un tel amendement viendrait entraver gravement la capacité du gouvernement fédéral à mettre en place des politiques sociales progressistes.

• 1655

The Canadian people have a very good idea of the consequences of eroding the federal capacity to attach conditions to grants from the experience with the unconditional funding, block funding, which the federal government transferred to the provinces under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act of 1977, and we go on to discuss the Canada Health Act, the whole purpose of which was to establish the conditions because the block funding had not been used for its intended purpose.

I will not go through our whole discussion of the Canada Health Act here, but what we think is important about it is the distinction in that act between objective and program criteria. The program criteria are very specific and relate to both means, administration and not just ends, and the language of the federal spending power section refers only to ends, in our opinion.

The distinction between objectives and criteria is crystal clear in the Canada Health Act. The provincial premiers and the Prime Minister are very familiar with this distinction as a result of the provincial opposition to the criteria introduced by the Liberal government under Prime Minister Trudeau. In this fight, the federal government had the support of the overwhelming majority of the Canadian people, and the provinces had to give in. The provinces now hope to achieve through constitutional means what they were unable to achieve through a more democratic political process. They want to weaken the ability of the federal government to introduce specific criteria while still benefiting from the transfer of federal funds.

We are particularly concerned about the implications of the federal spending power section for the introduction of a country-wide child care system. You either have or will be hearing from representatives of child care organizations who want to have quite specific criteria, including the criteria of non-profit, included in any federal legislation.

The next section of our brief looks at what we see as the connections between the constitutional accord and the Macdonald commission. As far as we know, the connection between the Macdonald commission and the Constitutional Accord has not been made by very many people. It has gone unnoticed. The main elements in the accord, including the language used, are drawn directly from the report of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada—the Macdonald commission. Our union finds

Le transfert aux provinces, en vertu des accords fiscaux fédéraux-provinciaux et de la Loi sur le financement des programmes établis de 1977, du pouvoir inconditionnel de financement ou le financement par tranches, a permis au peuple canadien de mesurer à quel point il était dommageable de laisser le gouvernement fédéral renoncer à son pouvoir d'assortir de conditions le financement accordé aux provinces. Un peu plus loin, nous parlons de la Loi sur la santé au Canada, dont le propos était de créer les conditions voulues, étant donné que le financement par tranches avait été détourné de ses fins initiales.

Je n'entrerai pas ici dans le détail de la Loi sur la santé au Canada, mais nous pensons qu'elle établit une distinction importante entre les objectifs et les programmes. Les critères de programme sont extrêmement spécifiques et s'appliquent aux moyens mis en oeuvre ainsi qu'à l'administration, et pas seulement aux fins poursuivies, tandis que, selon nous, l'article relatif au pouvoir fédéral de dépenser ne s'applique qu'aux fins poursuivies.

Dans la Loi sur la santé au Canada, la distinction entre les objectifs et les critères est claire comme de l'eau de roche. Les premiers ministres provinciaux ainsi que le premier ministre connaissent parfaitement cette distinction, en raison de l'opposition des provinces aux critères introduits par le gouvernement libéral sous l'égide du premier ministre de l'époque, M. Trudeau. Le gouvernement fédéral avait alors bénéficié de l'appui d'une écrasante majorité de Canadiens, si bien que les provinces avaient dû céder. Aujourd'hui, elles espèrent obtenir par des voies constitutionnelles ce qu'elles n'avaient pu obtenir par un processus politique plus démocratique. Les provinces souhaitent affaiblir la capacité du gouvernement fédéral à mettre en oeuvre des critères spécifiques, tout en bénéficiant des transferts de fonds fédéraux.

Nous nous inquiétons tout particulièrement des conséquences de la disposition relative au pouvoir de dépenser quant à la mise en place d'un régime national de garde d'enfants. Vous serez sans doute appelés, si ce n'est déjà fait, à recueillir les témoignages des organisations de garde à l'enfance, qui réclament des critères assez spécifiques, dont celui du but non lucratif, incorporé à toutes les lois fédérales.

Le passage suivant de notre mémoire étudie ce que nous considérons comme les liens entre l'entente constitutionnelle et la commission Macdonald. À notre connaissance, le lien entre la commission Macdonald et l'entente constitutionnelle est passé relativement inaperçu. Or, les principaux éléments de l'entente, et jusqu'à la formulation, sont directement empruntés au rapport de la Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada, en d'autres termes la commission Macdonald. Un tel constat est

[Text]

this particularly alarming, because the Macdonald commission has been recognized by unions, women's organizations, social welfare groups and others as a statement of the corporate agenda for restructuring Canadian society in the interests of big business.

The strategy for bringing Quebec into the Constitution, reflected in the Constitutional Accord, is clearly outlined in chapter 24 of the Macdonald commission. As outlined above, this strategy consists of two main elements: the symbolic recognition of the distinctiveness of Quebec, combined with an increase in the real powers of all provincial governments. The commissioners invoked the principle of the equality of provinces to market this decentralization of the Canadian federation.

I would invite anyone who doubts the direct relationship between the Constitutional Accord and the Macdonald commission to take the two documents and compare them, because the language is almost identical in many cases. Indeed, the strategy is clearly outlined in the Macdonald commission. For example, the section of chapter 24 of the Macdonald commission entitled "Quebec as a Distinct Society" recommends that the preamble to the Constitution be amended to include the recognition of "the distinctive character of Quebec society as the principal though not the exclusive centre for Canadian francophones" and to acknowledge "as fundamental the duality of the Canadian federation".

As in the accord, this recognition might possibly have served as a starting point for the recognition for the two-nation character of Canada, except that subsequent recommendations of the Macdonald commissioners assumed the principle of provincial equality, thereby totally undermining the recognition of any distinctive rights for Quebec.

There is an interesting discussion in the Macdonald commission of the device of opting out with full compensation as an alternative to a veto for Quebec. It acknowledges that unlike a veto for Quebec, the opting out with full compensation might lead to the proliferation of a special status for other provinces. However, in the end, the commissioners conclude that:

The simplest way of providing Quebec with the guarantee it requires, without jeopardizing the principle of provincial equality, is to give each province the right to opt out with full compensation in every case.

• 1700

Another example is the position of the Macdonald commission on cost-shared programs, the federal spending power, which is that conditions should be stated "in terms

[Translation]

particulièrement alarmant pour notre syndicat, étant donné que la commission Macdonald a été désignée par des syndicats, les organisations féminines, les organismes à vocation sociale et d'autres encore comme un énoncé d'intention de la part du monde des affaires pour une restructuration de la société canadienne dans le sens de ses intérêts.

La stratégie visant à faire adhérer le Québec à la Constitution, stratégie que reflète l'entente constitutionnelle, est clairement énoncée dans le chapitre 24 du rapport soumis par la commission Macdonald. Comme nous le disons plus haut, cette stratégie se compose de deux éléments principaux: la reconnaissance symbolique du caractère distinctif du Québec, assortie d'une augmentation des pouvoirs réels des gouvernements provinciaux. Afin de faire admettre ce mouvement de décentralisation de la fédération canadienne, les membres de la commission invoquaient le principe de l'égalité des provinces.

J'invite ceux qui doutent encore du lien direct entre l'entente constitutionnelle et la commission Macdonald à comparer les deux documents, car ils ne manqueront pas de constater l'étrange ressemblance entre les deux formulations. En fait, la commission Macdonald énonce clairement sa stratégie: par exemple, le chapitre 24 de son rapport, intitulé «Le Québec, une société distincte», recommande que le préambule de la Constitution soit amendé afin d'incorporer la reconnaissance «du caractère distinctif de la société québécoise en tant que foyer principal, mais non exclusif des francophones canadiens» et de reconnaître «comme fondamentale la dualité de la fédération canadienne».

Tout comme dans l'entente, cette reconnaissance aurait pu servir de point de départ pour la reconnaissance du caractère binational du Canada, mais les recommandations ultérieures de la commission Macdonald s'appuyant sur le principe de l'égalité des provinces, elles sapient à la base la reconnaissance de tout droit distinctif pour le Québec.

On trouve, dans le rapport de la commission Macdonald, un passage intéressant consacré au mécanisme de désistement avec indemnisation totale comme solution de rechange au veto du Québec. On y reconnaît que, contrairement à un veto pour le Québec, le mécanisme de désistement avec indemnisation totale pourrait conduire à la prolifération de la notion de statut particulier pour les provinces. Cela n'empêche pas les commissaires de conclure ainsi:

La meilleure façon de fournir au Québec les garanties qu'il réclame, sans mettre en péril le principe de l'égalité des provinces, consiste à donner à chacune d'entre elles le droit de se désister dans tous les cas, avec indemnisation totale.

On trouve un autre exemple de cela dans la position adoptée par la Commission Macdonald sur les programmes à frais partagés, et le pouvoir fédéral de

[Texte]

of goals or ends" in order to maximize "flexibility and opportunities to innovate".

It is the view of our union that the Constitutional Accord is a vehicle for the implementation of the agenda of big business as outlined in the Macdonald commission. I will not go into this section, but there is a consensus that appears in the Macdonald commission that has been appearing in publications of the C.D. Howe Institute, the Fraser Institute, and the Business Council on National Issues about the appropriate role for the two levels of government and for the public and private sector. We think the Constitutional Accord is quite consistent with this.

The most important element of this is the dynamic toward decentralization, which we see as a key feature of the Constitutional Accord. I would like to say a few things about this continuous dynamic of decentralization that we think is inherent in the Constitutional Accord.

The limited recognition of the national character of Quebec contained in the Constitutional Accord will ensure an ongoing effort on the part of the Quebec people to achieve full recognition of their rights. Each time Quebec attempts to gain the political powers it requires, the measures enshrining provincial equality will mean the other provinces will seek these powers too. This dynamic will inevitably lead to increased hostility between English and French Canada. English Canadians by and large do not support a highly-decentralized Canada. The danger is they will blame French Canada instead of those responsible, the provincial premiers and the interests they promote, for the balkanization that will result.

Similarly, the resistance by English Canadians to decentralization may be interpreted by the people of Quebec as a denial of their legitimate rights. I suggest we are seeing this dynamic in motion already. I had the opportunity to listen to the Prime Minister's remarks in Question Period today, and there is very clearly an attempt to set up a division between French Canadian and English Canadian women's organizations around the issue of the Constitutional Accord. I was a bit alarmed to see some of that line of questioning coming in the discussion today. In our view that is absolutely essential to the whole formula on which the Constitutional Accord is written.

We reject the view that there has to be a trade-off between the aspirations of Quebec for national recognition and the desire of women, of people in other parts of the country, to have their rights recognized, to have effective social programs. We reject the structuring of the situation as a trade-off, which is the principle on which this whole accord is based.

[Traduction]

dépenser, lorsqu'elle déclare que les conditions devraient être énoncées «sous forme d'objectifs ou de fins poursuivies», de manière à optimiser «la souplesse et les perspectives d'innovation».

Notre syndicat considère l'entente constitutionnelle comme le véhicule permettant de mettre en oeuvre le programme des milieux d'affaires énoncé par la Commission Macdonald. Sans décrire ce chapitre en détail, je soulignerai simplement la convergence de vues entre la Commission Macdonald et les publications de l'Institut C.D. Howe, de l'Institut Fraser et du *Business Council on National Issues* quant aux rôles qui reviennent aux deux paliers de gouvernement et aux secteurs public et privé. Nous pensons que l'entente constitutionnelle illustre une telle conception.

L'élément clé de cette entente est le mouvement vers la décentralisation, et j'aimerais dire quelques mots de cette dynamique, que l'on retrouve tout au long du document.

La reconnaissance limitée accordée au caractère national du Québec vise à s'assurer que le peuple québécois poursuivra ses efforts en vue de faire reconnaître pleinement ses droits. Or, chaque fois que le Québec s'efforcera d'obtenir les pouvoirs politiques dont il a besoin, la mesure consacrant l'égalité entre les provinces garantira que les autres provinces s'efforceront d'obtenir les mêmes pouvoirs. Une telle dynamique conduit inévitablement à accroître l'hostilité entre le Canada anglais et le Canada français. De manière générale, les Canadiens anglais ne sont pas favorables à un Canada fortement décentralisé. Mais on court le risque de les voir reprocher la balkanisation qui ne manquera pas d'en résulter au Canada français plutôt qu'aux véritables responsables, à savoir les premiers ministres provinciaux et les intérêts qu'ils promeuvent.

De façon analogue, la résistance des Canadiens anglais à la décentralisation risque d'être interprétée, par le peuple du Québec, comme un rejet de ses droits politiques. Nous pensons d'ailleurs que cette dynamique est déjà amorcée. J'ai eu aujourd'hui l'occasion d'entendre le premier ministre durant la période des questions, et nous assistons, de toute évidence, à une opération visant à créer un clivage entre les organisations féminines francophones et anglophones à propos de l'entente constitutionnelle. J'ai d'ailleurs été assez alarmé de voir cette approche évoquée aujourd'hui, car c'est sur elle que repose essentiellement l'entière formulation de l'entente constitutionnelle.

Nous rejetons l'idée selon laquelle il doit y avoir compromis entre les aspirations du Québec à une reconnaissance nationale et le désir des femmes, ou de la population des autres régions du pays, à voir leurs droits reconnus ou à bénéficier de programmes sociaux efficaces. Nous refusons de voir présenter la situation comme un échange de concessions, même si tel est le principe de l'entente.

[Text]

Finally, our brief ends with what we think are priorities for democratic reform of the Constitution, and we mention several that we see as particularly pressing. The fundamental reform that must be made to the Canadian Constitution is a recognition of the two-nation character of Canada. This requires a rejection of the notion that Quebec is a province like the others and should not enjoy any additional powers. It also requires the creation at the level of the federal state of institutions which reflect and protect the bi-national character of Canada.

A second major priority for democratizing the Constitution is a recognition of the right to self-government of the native peoples. The failure of the First Ministers to address this right seriously in the recent constitutional conference was a disgrace. The haste of the premiers to approve a hastily-concocted accord which greatly expanded their own powers stands in marked contrast to their unwillingness to recognize the demands of native people.

A third major priority is the introduction of a labour bill of rights. The courts are ignoring the collective rights of labour in the interpretation of the guarantee of the freedom of association in the Charter of Rights and Freedoms. Instead of a protection for individuals joined together in democratic organizations, this freedom is being interpreted as a right of individuals not to associate.

A further priority is the removal of limitations on the rights of women, racial, ethnic and religious minorities, the elderly and the disabled, resulting from the application of a notwithstanding clause to the equality rights section of the Charter of Rights and Freedoms. These reforms would expand the rights and improve the lives of Canadian working people. We ask the members of the special joint committee to accept them as a starting point for democratic reform of the Constitution and to reject the Constitutional Accord, which will further strengthen the power of the corporate elite in Canada. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Senator Perrault, please.

Senator Perrault: Mr. Chairman, we thank the representatives of the United Electrical, Radio and Machine Workers of Canada for coming here today. It is an interesting brief. This is the first time, I think, we have had a paper presented that sets forth what may be described as the conspiracy theory—that somehow this is the great accord plot, a design by mysterious forces to damage the country. I do not know whether I can accept that or not.

[Translation]

Notre mémoire se termine sur ce que nous considérons comme les priorités les plus urgentes en vue d'une réforme démocratique de la constitution. Il est fondamental d'amender la constitution canadienne afin de reconnaître le caractère binational du Canada. Il faut, pour cela, rejeter la notion selon laquelle le Québec est une province semblable aux autres et ne devrait pas, à ce titre, bénéficier de pouvoirs supplémentaires. Il faut également créer, au niveau fédéral, des institutions qui reflètent et protègent le caractère binational du Canada.

En second lieu, la démocratisation de la constitution passe par une reconnaissance du droit à l'autonomie pour les populations autochtones. Les premiers ministres se sont discrédités, lors de la dernière conférence constitutionnelle, en n'abordant pas cette question avec tout le sérieux qu'elle requiert. La précipitation mise par les premiers ministres à approuver un accord concocté à la hâte, mais qui renforçait considérablement leur propre pouvoir, contraste singulièrement avec leur réticence à faire droit aux revendications des populations autochtones.

La troisième priorité consiste à adopter une charte des droits des travailleurs. En effet, les tribunaux ne tiennent pas compte des droits collectifs des travailleurs lorsqu'ils interprètent la garantie de la liberté d'association contenue dans la charte des droits et libertés. Au lieu de constituer une protection pour les particuliers associés au sein d'organisations démocratiques, cette liberté est aujourd'hui interprétée comme le droit des particuliers à refuser de s'associer.

Il faut également considérer comme une priorité la suppression des barrières aux droits des femmes, des minorités raciales, ethniques et religieuses, des personnes âgées et des handicapés, barrières qui découlent de l'application d'une clause nonobstant à la disposition sur les droits à l'égalité contenue dans la charte des droits et libertés. Ces réformes auraient pour effet de renforcer les droits et d'améliorer la situation des travailleurs canadiens. Nous demandons aux membres du Comité spécial mixte d'accepter ces priorités comme point de départ de réforme démocratique de la constitution, et de rejeter l'entente constitutionnelle, qui n'aura d'autres effets que de renforcer le pouvoir de l'oligarchie économique du Canada. Nous vous remercions.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Sénateur Perrault, vous avez la parole.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, je remercie les représentants des Travailleurs unis de l'électricité, de la radio et de la machinerie du Canada de nous avoir présenté un mémoire extrêmement intéressant. C'est, je crois, la première fois qu'on nous présente un document qui expose ce que l'on pourrait appeler une théorie du complot—c'est-à-dire que tout s'agencerait selon une mystérieuse conspiration destinée à causer la perte du pays. Je ne sais d'ailleurs pas si je dois souscrire à une telle conception.

[Texte]

I want to ask you about what you claim to be a disenchantment in Quebec with the accord, that somehow this is working against the interests of the people of Quebec. Generally, the accord has been hailed in Quebec as a positive step, recognition by the rest of Canada that they do constitute a distinct society.

Secondly, you say there is a great desire in the rest of Canada for centralization. I do not know where some of your people have been recently, but I do know that the people of the maritime provinces would like to feel they have a greater degree of participation in shaping and developing their economic future. And certainly they need help. I know the feeling in western Canada is if there can be more input by the western provinces in the development of joint economic policies, this is progress. I have not seen very many Canadians lusting for a greater degree of centralization, frankly. I wonder if you could cite the evidence that this is going to damage Quebec and that this is designed to hurt Quebec, and secondly, it is designed to hurt the rest of the country. Or am I reading your remarks incorrectly?

Dr. Cameron: The view we are putting forward is that it is designed to promote the interests of some people and it will hurt the interests of the majority of the people. That is the basic argument we are putting forward.

I would like to say, on the question of centralization, that I do not think it is a question of a desire for centralization, it is a desire for enough power at the federal level to be able to ensure there is an equality across regions, that there are effective social programs. The push in English Canada for more powers at the provincial level comes from the provincial governments that have their own self-interest in it, and they are riding the coat-tails of Quebec, a province in which there is a genuine, strong, popular base of support for more powers at that level, and that is precisely because of the existence in Quebec of a national community.

Senator Perrault: I see nothing wrong in effective shared-cost programs. I support them. You talk about the Canada Health Act, for example, and you cite this as an example where a federal government with a national vision—I do not think you used those exact words—in effect stated that there are going to be these standards in all the provinces, and provinces, if you do not get on board and if you do not meet these criteria, you are not going to get any federal money. And it has been a very effective program as a result.

Now, the wording we have in the shared-cost section—I think it is clause 7 we have been talking about there—the purpose of this provision is not to define or extend the spending power of Parliament, but rather to require that the Government of Canada provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in new national shared-cost programs in areas of exclusive provincial jurisdiction, but

[Traduction]

Vous nous dites que l'entente a suscité de nombreuses déconvenues au Québec, car elle serait contraire aux intérêts de sa population. Or, je crois au contraire que l'entente a été accueillie dans la province du Québec avec enthousiasme, comme la reconnaissance, par le reste du Canada, du caractère distinct de sa société.

Vous dites, en deuxième lieu, que le reste du Canada aspire à une plus grande centralisation. Je ne sais pas où vous avez mené récemment vos consultations, mais je puis vous assurer que les habitants des provinces Maritimes aimeraient pouvoir se dire qu'ils participent de plus près à la construction de leur avenir économique. De toute évidence, ils ont besoin d'assistance. Par ailleurs, je sais que les provinces de l'Ouest souhaitent participer de plus près à l'élaboration des politiques économiques conjointes. C'est pourquoi je ne crois pas que les Canadiens soient nombreux à prier pour une centralisation accrue. Peut-être pourriez-vous nous démontrer de quelle façon cela portera préjudice au Québec—de façon délibérée—et, en deuxième lieu, au reste du pays. À moins que je ne vous aie mal comprise?

Mme Cameron: Selon nous, cette entente a pour objet de renforcer les intérêts de quelques-uns au détriment de la majorité. Voilà à quoi peut se résumer notre affirmation.

Pour ce qui est de la centralisation, j'aimerais dire qu'il ne s'agit pas tant d'un désir de centralisation que du désir de voir le gouvernement fédéral en mesure de garantir l'égalité entre les régions, ainsi que l'application de programmes sociaux efficaces. Au Canada anglais, les pressions en faveur d'un accroissement des pouvoirs provinciaux proviennent précisément des gouvernements des provinces, qui poursuivent ainsi leurs intérêts en emboitant le pas au Québec, c'est-à-dire une province dans laquelle existe un mouvement authentique et populaire en faveur d'un accroissement des pouvoirs: ce mouvement s'explique par l'existence, au Québec, d'une communauté nationale.

Le sénateur Perrault: Je n'ai rien contre des programmes à frais partagés efficaces, je les appuie sans réserve. Vous nous parlez de la Loi sur la santé au Canada comme exemple d'une situation où un gouvernement fédéral animé d'une vision nationale—je ne sais pas si je vous cite avec précision—instaurerait des normes dans l'ensemble du pays en disant aux provinces récalcitrantes: ou vous appliquez les normes, ou vous vous passez de la manne fédérale. Cela nous a d'ailleurs valu un régime extrêmement efficace.

Cela dit, la formulation retenue pour l'article 7, qui concerne, je crois, les programmes à frais partagés, ne vise pas à définir ou à amplifier le pouvoir de dépenser du Parlement, mais plutôt à exiger du gouvernement du Canada qu'il fournisse une indemnisation raisonnable à un gouvernement provincial qui choisirait de ne pas participer à de nouveaux programmes nationaux à frais partagés dans des domaines de compétence exclusivement

[Text]

only if the province carries on a program or initiative compatible with national objectives.

[Translation]

provinciale, à condition toutefois que la province mette en oeuvre un programme ou une initiative compatible avec les objectifs nationaux.

• 1710

With respect to that word "objectives", we have been questioned on that word by a number of witnesses who have come to testify. Perhaps the word should be "standards", but even that word "objectives" would permit a strong federal government to set forth criteria which must be put in place before there can be any degree of cost-sharing.

You know, certain wording in this accord lacks the kind of precision that will please everyone, but it certainly does not rule out the possibility of establishing criteria, surely, of the kind that you would find acceptable.

Dr. Cameron: I will just respond to that and then ask Roger Roy to respond in terms of the feelings in Quebec about the accord.

The test case, of course, is going to be child care, and we will see whether or not we have provisions for non-profit child care in the legislation we get. Everybody is waiting to see what this will mean around child care legislation. I would like to point out—which I am sure you have been through a million times, because this is a key clause—the section on immigration specifically mentions national standards along with objectives and there—

Senator Perrault: Would you be pleased or more satisfied to have the term "national standards" used instead of "objectives" in clause 7?

Dr. Cameron: You could have "national objectives and criteria" or "national objectives and standards", but it is not possible to make the distinction between means and ends the way this applies and still get quality social service programs in Canada. There has to be the ability at the federal level to ensure that federal money will go toward the specific objectives.

The thing that you are aware of and we are aware of is that it has been interpreted very differently in Quebec and English Canada, this particular clause. The ambiguity means it will end up in the court and if in fact there is no problem, as you are suggesting, why not change the language?

Senator Perrault: I am not suggesting there is no problem. I am attempting to draw from you your views and your explanation.

Dr. Cameron: I feel that it has to be strengthened.

Senator Perrault: I can certainly assure you that my personal view is that you want high standards and you

En ce qui concerne le terme «objectifs», plusieurs témoins nous ont interrogés sur sa signification. Peut-être aurait-on dû employer le mot «normes», mais le mot «objectifs» devrait permettre à un gouvernement fédéral fort d'énoncer des critères dont la mise en place serait exigée comme préalable à un partage des frais.

Vous n'ignorez pas que la formulation de l'entente ne présente pas toujours la précision qui aurait fait la joie de tous les lecteurs, mais elle n'exclut certainement pas la possibilité de fixer des critères que vous trouveriez acceptables.

Mme Cameron: Permettez-moi de répondre à ce commentaire, puis je passerai la parole à Roger Roy qui nous parlera des réactions enregistrées au Québec à propos de l'entente.

Il est hors de doute que la pierre de touche sera constituée par la garde à l'enfance; nous verrons bien si la loi instaure les conditions d'une garde à l'enfance à but non lucratif. C'est pourquoi tout le monde attend la mise en place de ce système. J'aimerais souligner une disposition que l'on a dû évoquer devant vous un nombre incalculable de fois, puisqu'il s'agit d'une disposition essentielle, à savoir l'article consacré à l'immigration, et qui mentionne expressément des normes nationales assorties d'objectifs...

Le sénateur Perrault: Préférez-vous que l'on emploie l'expression «normes nationales» plutôt que le mot «objectifs», dans l'article 7?

Mme Cameron: On pourrait parler «d'objectifs et de critères nationaux» ou de «normes et d'objectifs nationaux», mais il est impossible de faire la distinction entre les fins et les moyens dans les circonstances actuelles, tout en obtenant des services sociaux de qualité au Canada. Il faut que le gouvernement fédéral soit en mesure de garantir que les fonds fédéraux serviront à des objectifs spécifiques.

Nous savons tous que cette disposition particulière a été interprétée de façon très différente au Québec et au Canada anglais. En raison de cette ambiguïté, la question sera portée devant les tribunaux; mais si, comme vous le pensez, cela ne pose aucun problème, pourquoi ne pas modifier la formulation?

Le sénateur Perrault: Je ne dis pas qu'il n'y a aucun problème; j'essaie simplement d'obtenir votre point de vue et quelques explications.

Mme Cameron: Je pense qu'il faut renforcer la disposition.

Le sénateur Perrault: Soyez certaine que, pour ma part, je suis convaincu qu'il nous faut appliquer des normes

[Texte]

want them to apply in all areas of the country, whether it is a poor area or a rich area, so I do not disagree on that point.

Dr. Cameron: I just wanted to—

Senator Perrault: Your brief is hardly a vote of confidence in provincial governments, is it? You do not have very much confidence in the goodwill of provincial legislators to put in place programs in the public interest. Do you have any reason for that? Do you have any examples to cite where certain provincial governments have let the side down?

Dr. Cameron: I think there are—

An hon. member: You must know one!

Dr. Cameron: —examples of the undermining of the Canada health care system. I mean, that is why there was a Canada Health Act. There is a renewed concern, I know, about some of the measures being taken in Alberta which may undermine Medicare, but I do not think this is inherent in provincial governments.

What is important here is that the provincial governments agreed to the accord because it gives them more access to federal funds. I mean, it is a wonderful thing for the provincial governments to have access to money and not have to tax people for it.

Senator Perrault: At least that is your suspicion, that is your theory.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you, senator. Mr. Tupper, please.

Dr. Cameron: I am sorry. Roger Roy wants to respond.

M. Roy: Avant de répondre à la question du sénateur sur l'attitude des Québécois devant l'Accord du lac Meech, je veux souligner que nous sommes ici en tant que syndicat représentant les travailleurs. C'est à travers les yeux de ce mouvement que je ferai les remarques suivantes. À l'Assemblée nationale, lors des présentations des mémoires sur les Accords du lac Meech, le mouvement syndical au Québec, en général, indiquait son désaccord. Il y a plusieurs raisons; mais, la raison prédominante c'est la définition, ou la non-définition, de la société distincte.

À ce jour, personne n'a pu nous donner de réponse très claire. Qu'est-ce qu'une société distincte? On a tenté d'élaborer plusieurs hypothèses... mais aucune n'a su clarifier la définition; au contraire, cela devient de plus en plus ambigu. Nous croyons que le législateur doit produire une loi ou une Constitution suffisamment claire pour que les cours, par la suite, puissent l'interpréter. Nous croyons que si nous demandions à la cour de nous définir ce que l'on entend par «société distincte», nous attendrions la réponse plus longtemps que les délais prévus. Personne n'a pu nous en donner la définition exacte.

[Traduction]

très élevées dans toutes les régions du pays, riches ou pauvres, et que je suis d'accord avec vous sur ce point.

Mme Cameron: Je voulais simplement. . .

Le sénateur Perrault: Le moins que l'on puisse dire à propos de votre mémoire, c'est qu'il ne constitue guère un blanc-seing pour les gouvernements provinciaux. . . vous ne semblez pas faire confiance outre mesure aux législateurs provinciaux pour la mise en place de programmes d'intérêt public. Quelle en est la raison? Pourriez-vous citer des cas concrets qui viendraient justifier vos préventions envers certains gouvernements provinciaux?

Mme Cameron: Je crois qu'il y a. . .

Une voix: Il n'en manque pas!

Mme Cameron: Des exemples d'affaiblissement du régime de santé du Canada. C'est d'ailleurs pourquoi on a adopté la Loi sur la santé au Canada. Je sais que l'on craint de voir le Régime d'assurance-maladie affaibli par les mesures adoptées récemment en Alberta, mais je ne crois pas que cela soit inhérent aux gouvernements provinciaux.

Ce qui est important, c'est que les gouvernements provinciaux se sont entendus de manière à avoir un meilleur accès aux fonds fédéraux. Après tout, ils font une bonne affaire lorsqu'ils peuvent mettre la main sur l'argent sans être obligés de taxer eux-mêmes les gens.

Le sénateur Perrault: Disons que c'est ce dont vous les soupçonnez.

Le coprésident (M. Speyer): Merci, sénateur. Monsieur Tupper, vous avez la parole.

Mme Cameron: Excusez-moi, mais Roger Roy souhaite répondre.

Mr. Roy: Before answering the Senator's question about the response of Quebecers to the Meech Lake Accord, I want to point out that we appear today as a union representing working people. It is therefore from that standpoint that I shall make the following remarks: in the Quebec National Assembly, when sessions were held for the presentation of briefs on the Meech Lake Accord, the Quebec union movement generally spoke against the accord. The main reason for these criticisms was the definition, or rather the absence thereof, of a distinct society.

To this day, we have not received a clear answer: what is a distinct society? We heard several scenarios. . . but nobody succeeded in clarifying the definitions; on the contrary, it is growing more and more ambiguous. We think that the legislator must come out with a piece of legislation or a constitution the meaning of which is sufficiently clear for the courts to be able to interpret it. We believe that if we asked the court to define what is meant by "distinct society", the answer would be much longer in coming than we expected. Again, nobody has given us a specific definition of that concept.

[Text]

[Translation]

• 1715

Donc, vous comprendrez qu'il y a beaucoup de points d'interrogation. C'est la raison de notre mémoire. Dans une situation déjà confuse, l'ambiguïté ne fait qu'ajouter de l'huile sur le feu. Telles sont les réflexions que vous pourrez étudier de plus près dans notre mémoire.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. We will move to Mr. Tupper, please.

Mr. Tupper: Thank you very much. I am really delighted, Mr. Chairman, that these witnesses are before us today, because I think it is good for us as a committee to hear their perspective and to get some feel for how Canada should be moving forward.

I was really delighted that Senator Perrault developed the line of questioning he did, because I think it is fair for us to realize that you are the first group to come before us that has sort of at least developed the proposition, hypothesis, theory, or whatever you want to call it, that in fact the Meech Lake accord is motivated by big business through the Macdonald commission concept. That had never dawned on me; I had never really thought about it. I have not of course had the chance to read your brief, so I perhaps should not comment about that further.

I think you represent workers in three provinces, if I recall correctly: Quebec, Ontario—and what is the third province?

Dr. Cameron: Alberta.

Mr. Tupper: You know, I suspect that more than any those provinces favour decentralization initiatives. Surely you have watched the Premier of Ontario on the free trade issue and his great desire for that province to have a role in resolving that national issue. Therefore I agree with Senator Perrault in the things he wanted to raise with you there. I do not think this aspect of decentralization is opposed by the English provinces; that would be my feeling. I would have thought Ontario and Alberta, two constituencies you represent, would not agree with the statement that you in fact make.

However, I was really wanting to ask you as Canadian citizens who are deeply interested in the welfare of Canada if you do not feel that the accord is a move forward in the constitutional evolution of Canada, which I think we all agree is an ongoing process? It will take a long time to become perfect, but we must forever be working at it. That is really my first question to you, and just speak in general principles without being specific.

I am sure that your members in Quebec must be enormously enthused about this accord, that they are really being recognized as true citizens of Canada, as part of the Confederation, and so on.

Dr. Cameron: I just want to respond to this conspiracy idea. It is very widely recognized in the labour movement

You will therefore understand that there are many questions unanswered and that is the reason why we submit this brief to you. The situation was already ambiguous, but the ambiguity only made it worse. But these are the thoughts that are contained in our brief, if you care to read it.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Nous passons à présent à M. Tupper.

M. Tupper: Merci infiniment. Je suis absolument ravi, monsieur le président, que la comparution de ces témoins donne à notre comité l'occasion d'entendre leur point de vue et de mieux comprendre comment le Canada devrait s'y prendre pour progresser.

J'ai également été enchanté de suivre l'enchaînement des questions posées par le sénateur Perrault, car vous êtes les premiers à développer devant nous l'idée, ou l'hypothèse, ou la théorie si vous préférez, selon laquelle l'entente du lac Meech a été ourdie par les milieux d'affaires, par le truchement de la commission Macdonald. L'idée ne m'en avait jamais effleuré. Mais, étant donné que je n'ai pas lu votre mémoire, je devrais peut-être m'abstenir de tout commentaire supplémentaire.

Je crois comprendre que vous représentez des travailleurs de trois provinces: le Québec, l'Ontario et... laquelle est la troisième province?

Mme Cameron: L'Alberta.

M. Tupper: J'ai moi-même dans l'idée que ces provinces sont favorables à la décentralisation. Vous avez certainement suivi la campagne menée par le premier ministre de l'Ontario à propos du libre-échange, et vous l'avez certainement entendu exprimé son désir ardent de voir sa province jouer un rôle dans la solution de ce problème national. C'est pourquoi je me range à l'avis du sénateur Perrault; je ne crois pas que cet aspect de la décentralisation rencontre l'opposition des provinces anglophones. J'ai comme l'impression que l'Ontario et l'Alberta, que vous représentez toutes deux, ne se reconnaîtraient pas dans votre déclaration.

Cela dit, étant donné que, en tant que citoyen canadien, vous vous préoccupez de l'avenir du pays, j'aimerais vous demander si, selon vous, l'entente ne constitue pas un progrès sur la voie de l'évolution constitutionnelle du Canada, dont nous convenons tous, j'imagine, qu'elle représente un processus permanent? Il faudra bien du temps pour parfaire le tout, mais nous ne devons jamais cesser d'y travailler. Telle est donc ma première question, qui porte sur les principes généraux et non sur le détail.

Je suis convaincu que vos adhérents du Québec sont transportés de joie par cette entente qui fait d'eux des citoyens authentiques du Canada, et qui les intègre ainsi à la Confédération.

Mme Cameron: J'aimerais revenir sur la notion de complot. On admet généralement, au sein du mouvement

[Texte]

that there is a great deal of debate going on about the future of Canada, and free trade is of course one of the central issues in the debate, but that there are what are being called different agendas. It is not so much that there is a group of people sitting around figuring out how to do in another group of people. They are thinking about how to advance the country in a way most consistent with the interests they support. There is a lot of intellectual work being done by think tanks like the C.D. Howe Research Institute and the Fraser Institute. It is coming from various places. I could show you documents of the Macdonald commission, the C.D. Howe Institute and the Business Council on National Issues. They are developing a very coherent perspective on the appropriate role of the government and the appropriate role of the private sector.

• 1720

The labour movement and various popular organizations are having the same kind of debate and coming up with quite a different agenda. These proposals are consistent with one agenda, the agenda of free trade and deregulation. They are not consistent with the agenda of various popular organizations which want to see more extensive social programs.

In terms of whether it moves it forward, our position on this is very clear. It is quite destructive. I think we are beginning to see how destructive it is by the position the Prime Minister took today in the House and some of the remarks here. There is going to be a constant playing off of French Canada and English Canada. Every move for Quebec to get the powers it feels it needs is going to force a decentralization in English Canada. Studies of the attitudes of citizens in English Canada, as opposed to the attitudes of politicians, show that English Canadians expect the federal government to play a role in social programs. It has been documented. There are very different attitudes in French and English Canada towards the central government.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I wonder if we could keep the answers to the questions a little shorter. Mr. Tupper.

Mr. Tupper: I am going to pass, Mr. Chairman. I believe my colleague has a question.

Mrs. Blais-Grenier: I would like to make a point of clarification. I was trying to find a logical link all through your brief. I have a lot of difficulty following your move from the distinct society to free trade to French Canada opposing English Canada to distinct society increasing hostility in Canada.

To correct you, sir, the union came to the National Assembly in Quebec to say they were not satisfied with the distinct society. They were quite near the objections of the opposition. They wanted a lot more to make sure

[Traduction]

syndical, qu'il se déroule un débat extrêmement intense à propos de l'avenir du Canada; bien évidemment, la question du libre-échange est au centre de ce débat; néanmoins, il existe ce que l'on appelle des ordres du jour, ou des programmes différents. Il ne s'agit pas pour nous de dire qu'il y a des gens qui complotent afin de tondre la laine sur le dos des autres. Ils essaient tout simplement de faire avancer le pays dans un sens qui est plus conforme à leurs intérêts. Des organismes comme l'Institut de recherche C.D. Howe, ou l'Institut Fraser, consacrent beaucoup de séances de remue-ménages à ces recherches, et ils ne sont pas les seuls. Je pourrais vous montrer des documents de la Commission Macdonald, de l'Institut C.D. Howe et du *Business Council on National Issues*. Ils ont élaboré une perspective extrêmement cohérente quant aux rôles qui reviennent respectivement au secteur public et au secteur privé.

Le mouvement syndical ainsi que diverses organisations populaires tiennent le même genre de consultations, mais elles présentent des scénarios quelque peu différents. Ces propositions sont conformes à un scénario, celui du libre-échange et de la déréglementation. Mais elles entrent en conflit avec les scénarios de différentes organisations populaires, qui souhaitent voir élargir la portée des programmes sociaux.

Notre position là-dessus est extrêmement claire. On nous fait emprunter une voie tout à fait destructrice, parfaitement illustrée par la position qu'a adoptée le Premier ministre à la Chambre aujourd'hui. On va continuellement opposer le Canada français au Canada anglais. Chaque fois que le Québec cherchera à obtenir les pouvoirs dont il pense avoir besoin, cela entraînera une décentralisation au Canada anglais. Une étude des attitudes respectives des citoyens du Canada anglais et de celles de leurs politiciens montre bien que les citoyens souhaitent que le gouvernement fédéral intervienne au niveau des programmes sociaux. Cela a été démontré. Les attitudes à l'égard du gouvernement fédéral sont très différentes au Canada français et au Canada anglais.

Le coprésident (M. Speyer): Peut-être pourrait-on essayer d'abrégier quelque peu les réponses aux questions. Monsieur Tupper.

M. Tupper: Monsieur Tupper, je cède la parole, monsieur le président. Je crois que mon collègue souhaite poser une question.

Mme Blais-Grenier: J'aimerais demander une précision. J'ai essayé de trouver un fil directeur dans votre mémoire, mais je dois dire que j'ai du mal, lorsque vous passez de la notion de société distincte au problème du libre-échange, puis à l'opposition entre le Canada français et le Canada anglais, et au fait que la notion de société distincte risque d'envenimer les choses au Canada.

Vous me permettrez de vous corriger, monsieur, en précisant que le syndicat s'est présenté à l'Assemblée nationale de Québec pour exprimer son insatisfaction à l'égard de la notion de société distincte. Ses critiques se

[Text]

Quebec would never have trouble affirming its distinctiveness. I think to say the accord will cause hostility between the two cultural groups is completely illogical. What we have attained here is a consensus. If you look at the polls since the hearings held in the National Assembly in Quebec, the percentage of the population who agree with the accord is rising constantly.

Even in your unions those who wanted more from the distinct society could have changed in the last two or three months. I think this should be clear. The unions wanted more from the accord. You are saying the accord could put the two cultural groups against each other. My feeling is that to have a consensus at this time is a real achievement.

M. Roy: J'ai répondu aux commentaires de la députée lorsque j'ai répondu à une question sur l'attitude du mouvement syndical au Québec: lorsqu'ils ont présenté leur mémoire à l'Assemblée nationale, les préoccupations des syndicats portaient sur la définition de la société distincte. Vous soulignez qu'alors ils avaient demandé davantage. Ils demandaient la «reconnaissance d'une société distincte». Ils demandaient une définition de «société distincte», ce que nous n'avons pas.

• 1725

Dans les mémoires présentés à ce moment-là, je suis d'accord avec vous, les syndicats demandaient plus dans un certain sens. Ils demandaient de savoir ce qu'était une société distincte.

Quant à savoir si ces mémoires étaient apolitiques ou politiques, c'est un autre débat. Nous ne sommes pas ici pour le faire.

Mme Blais-Grenier: Les arguments avancés étaient sensiblement les mêmes.

M. Roy: Pas possible! C'est une analyse que chacun peut faire pour soi. Les mémoires ont été présentés dans la vision syndicale.

Je suis d'accord avec vous, et je reviens à la question de tantôt, les sondages ont démontré qu'il y avait un appui populaire aux accords du lac Meech. Mais il y a quand même des préoccupations réelles. Qu'en sera-t-il dans le futur, et de quelle façon nous allons être capables de faire interpréter la Constitution par rapport à la Charte canadienne des droits et libertés, par exemple?

Il y a donc beaucoup de questions en suspens. Notre mémoire les reprend, en partie, dans une perspective d'avenir. Donc, la question que vous posez sur le lien et la raison pour laquelle on parle de deux sociétés distinctes pour revenir ensuite à la Commission Macdonald... En fait, c'est tout ce qui transpire lorsqu'on l'étudie à fond. On ne prétend pas être la lumière là-dessus. En bons citoyens, nous tentons d'interpréter et d'amener quelques éclaircissements au Comité pour éviter que, dans le futur, on s'en remette aux tribunaux pour statuer. Nous pensons

[Translation]

rapprochaient de celles de l'opposition. Il voulait s'assurer avant tout que le Québec n'aurait pas de mal à affirmer son caractère distinct. Je crois qu'il est tout à fait absurde de dire que l'entente engendrera une hostilité entre les deux groupes culturels. Nous sommes parvenus à un consensus, ainsi si vous étudiez les sondages depuis la tenue d'audiences par l'Assemblée nationale de Québec, vous verrez que le pourcentage de la population qui souscrit à cette entente est en augmentation constante.

Même parmi vos syndicats, ceux qui attendaient davantage de la société distincte auraient pu modifier leur attitude au cours des deux ou trois derniers mois. Il faut que tout cela soit clair. Les syndicats attendaient davantage de cette entente, mais vous venez nous dire qu'elle risque de dresser les deux groupes culturels l'un contre l'autre. Je crois pour ma part, que le fait de parvenir à un consensus constitue déjà une très belle réalisation.

Mr. Roy: I think I answered the comments from the members when I commented on a question dealing with the attitude of the union movement in Quebec: when they submitted their brief to the national assembly, unions were concerned with the definition of a distinct society. You are pointing out that they requested more. What they requested was the "recognition of a distinct society". They were asking for a definition of the "distinct society" and we do not have one.

I agree with you that in the briefs they presented at that time the unions were asking for more, in a way. They wanted to know what was meant by "distinct society".

As to whether or not the briefs were political or apolitical, that is another matter. We are not here to debate that today.

Mrs. Blais-Grenier: The arguments they put forward were largely the same.

Mr. Roy: Impossible! Each group can make its own analysis. The briefs were presented from a union point of view.

Coming back to the earlier question, I agree with you that the polls have shown that there was popular support for the Meech Lake Accord. Nevertheless, there are some real concerns. What will happen in the future, and how will we interpret the Constitution in light of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, for example?

There are still many questions outstanding. Our brief goes through some of the issues that could emerge in the future. So your question about the links and the reason we mention two distinct societies, and then come back to the Macdonald Commission... These are all points that arise out of an in-depth study of the accord. We do not claim to have the final word. As good citizens, we are trying to interpret the accord and to raise some issues that need clarifying so that we won't have to go to the courts for interpretation in the future. We think that the

[Texte]

que le législateur doit faire en sorte que la Constitution soit assez claire et transparente pour éviter une telle situation.

Ms Jewett: I welcome the members of the United Electrical, Radio and Machine Workers of Canada. I find this a fascinating brief. I am only sorry I have just been able to read it in the last few minutes. I think I am going to have to take it home and give it a very careful review. I had not particularly noticed the similarity in the wording with the Macdonald report, although now that you bring it out in the brief, I do recall much of the wording that is similar.

Nor had I actually, even though I am a good New Democrat, linked the kind of corporate power and corporate business approach that you have done, culminating in the results of what we now call the Meech Lake accord or the Constitutional Accord. I had thought myself the Constitutional Accord did represent a really creative example of co-operative federalism, of all the premiers, including the premier of my own province, B.C., doing a 180-degree turn on the French fact in Canada. It was not very many years ago that he did not want a French fact in Canada very badly. We have had a lot of the confrontational type of federalism in recent years. So it seemed to me to be returning to the days I remember, and you remember too, in the 1960s, which were days more of co-operative federalism; and if you have a society where you have a greater degree of co-operative federalism, then the chances of fighting the issues of the day on horizontal lines are greater. You are not fighting every single issue, federal government versus provinces; you know where I am coming from. You then can look at social policies, social programs, economic developments, trade issues, free trade and so on from, if I may say, a pan-Canadian perspective.

• 1730

It distresses me a little—and as I say, I will give your brief a more careful reading tonight—to find you suggesting that in fact what has happened is producing a more competitive federalism. You know, provinces are going to be competing with each other, big business is going to be concentrating on provincial governments to get what they want, and they are going to try to play off one against the other, which they do to some extent and always have.

I would like you to comment on whether you see at all the vision that I got out of the accord, with Quebec being back into the constitutional family, as a vindication of what we have generally in the past called the value of co-operative federalism. I would like you just to comment on that and then I will just make one more statement.

In that connection, I had been and my party had been impressed with the fact that basically for the first time we have a sort of an admission that the federal government needs to get into areas that have been hitherto thought of as being exclusive provincial jurisdiction. We know that

[Traduction]

Constitution should be clear enough that it will not be necessary to go to the courts for interpretation.

Mme Jewett: Je souhaite la bienvenue aux membres des Travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada. Je trouve ce mémoire fascinant. Je regrette seulement de n'avoir pu le lire que depuis quelques minutes. Je vais devoir l'apporter à la maison pour l'examiner en détail. Je n'avais pas remarqué la ressemblance entre le texte de l'entente et le libellé du rapport de la commission Macdonald. Maintenant que vous faites valoir ce point, je me souviens de beaucoup de ressemblances entre les deux textes.

Même si je suis une bonne Néo-Démocrate, je n'avais pas fait le lien entre les grandes entreprises et l'accord du lac Meech ou l'accord constitutionnel. Personnellement j'avais trouvé que l'entente constitutionnelle était un exemple innovateur d'un fédéralisme coopératif. Tous les premiers ministres, y compris celui de ma province, la Colombie-Britannique, ont complètement changé d'avis au sujet de la réalité française au Canada. Il y a à peine quelques années M. Vander Zalm ne s'intéressait pas beaucoup à la réalité française du Canada. Nous avons vu beaucoup de fédéralisme d'affrontement depuis quelques années. Il m'a donc semblé que l'accord représentait un retour aux années 60, où il y avait davantage de fédéralisme coopératif. Dans une société où il y a plus de fédéralisme coopératif, il y a plus de possibilité de se concerter pour lutter contre les grandes questions. On ne conteste pas chaque point l'un après l'autre, le gouvernement fédéral contre les provinces; vous savez ce que je pense. On peut ensuite examiner les politiques sociales, les programmes sociaux, le développement économique, les questions commerciales, le libre-échange, etc., dans une perspective que je qualifierais de pan-canadienne.

Comme je l'ai dit, je vais lire votre exposé de manière plus attentive ce soir, mais je suis un peu déçu de vous entendre dire que ce qui s'est passé donne lieu à un fédéralisme plus compétitif. Vous savez que les provinces vont se heurter les unes aux autres, que les grosses entreprises vont monter à l'assaut des gouvernements provinciaux pour obtenir ce qu'elles veulent et qu'elles vont tenter d'opposer les provinces les unes aux autres, comme elles le font plus ou moins en ce moment et comme elles l'ont toujours fait.

J'aimerais savoir si vous considérez comme moi que l'accord représente, avec le retour du Québec dans la constitution, la revanche de ce que nous avons généralement appelé le fédéralisme coopératif. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet avant de faire une autre remarque.

A ce titre, mon parti et moi-même avons été impressionnés par le fait que, pratiquement pour la première fois, on admet que le gouvernement fédéral doit s'intéresser à des secteurs qui étaient jusqu'ici de compétence exclusivement provinciale. Nous savons que

[Text]

has been the case for many, many years, but now we sort of have it in writing that yes, indeed, it can. I took that as a plus, that we actually have in writing this is part of the real world. As a New Democrat, I want to see federal programs initiated, including child care, and in areas that the provinces might otherwise argue were strictly their jurisdiction. There is now a greater chance, because of the opting-out provisions on shared-cost programs requiring the provinces to develop programs compatible with the national objectives established by the Government of Canada.

I will just wind this up quickly. If the Government of Canada decides on child care that the national objectives it wants to pursue are going to include private, for-profit child care, then we have the wrong national government in office. You see where I am coming from. I see no reason why, if we have a government in office in Ottawa dedicated to principles of child care that have been advocated to us by the daycare advocacy people, we should not get that; and the provinces will not be able to opt out and get money unless they have programs that are compatible with those stated national objectives. Tell me where I have gone wrong.

Dr. Cameron: Just on the last point about national objectives, it may depend on which government is in power, at what point your party gets into power, and how they are going to be interpreted, because it will go to the courts. I mean if there is a government that is going to want to use it in a very pro-active way, there will be challenges to it and it will go to the courts. It will depend on a whole number of things as to whether or not it gets upheld as a correct definition, so that there is—

Ms Jewett: [*Inaudible—Editor*]. . . correct definition.

Dr. Cameron: A correct exercise of the federal power. It may be interpreted to be that the federal government in the case of these programs should not be able to establish criteria. What they should be able to do is to use their spending power for such things as tax grants for child care instead of using it to go to non-profit services. The kind of thing that will be allowed are tax grants and direct transfers to individuals. I think there is a very real danger of this. It seems to me a government that say 10 years from now gets in and wants to do it in a proactive way is going to find that it has been excluded by a whole tradition of interpretation that has gone before it.

• 1735

So if this is what you think is possible, I think it ought to be stated what is possible for the government. Otherwise, it is going to end up being interpreted in the courts. I do not think there is any question. Do you think the provinces will not want to use the courts to limit the federal ability to establish conditions? This has been at the

[Translation]

cela s'est fait depuis de nombreuses années, mais maintenant, cette possibilité d'intervention du gouvernement fédéral est mentionnée noir sur blanc. Pour moi, c'est un point positif, cette possibilité est désormais réelle. En tant que néo-démocrate, je veux que le gouvernement fédéral prenne l'initiative de programmes, y compris des programmes de garde des enfants, dans des secteurs que les provinces pouvaient jusqu'à présent revendiquer comme étant strictement de leur ressort. Désormais, ce sera plus facile, en raison des dispositions de désistement des programmes cofinancés qui exigent que les provinces mettent en oeuvre des programmes compatibles avec les objectifs nationaux établis par le gouvernement du Canada.

Je vais conclure rapidement en précisant que le gouvernement du Canada fera fausse route s'il décide, en ce qui a trait à la garde des enfants, que les objectifs nationaux qu'il veut appliquer font place aux services de garde privés à but lucratif. Vous voyez mon raisonnement. Il n'y a pas de raison que cela se passe ainsi si le gouvernement en place à Ottawa s'engage à respecter les principes en matière de garde des enfants qui nous ont été présentés par les partisans des services de garde d'enfants. Les provinces ne devraient pas pouvoir se désister et obtenir des crédits lorsqu'elles n'ont pas de programmes compatibles avec les objectifs nationaux énoncés par le gouvernement fédéral. Dites-moi si je me trompe.

Mme Cameron: Pour ce qui est des objectifs nationaux, tout dépend du gouvernement au pouvoir, du moment où votre parti accède au pouvoir et de la façon dont ces objectifs sont interprétés, puisque la question sera soumise aux tribunaux. En effet, si un gouvernement souhaite les appliquer de manière très pro-active, ces objectifs seront contestés devant les tribunaux, qui tiendront compte d'un grand nombre d'éléments pour décider si la définition leur paraît correcte ou non. . .

Mme Jewett: [*Inaudible—Éditeur*] . . . définition correcte.

Mme Cameron: Il faut que le pouvoir fédéral s'exerce de manière appropriée. Les tribunaux pourraient décider que le gouvernement fédéral ne devrait pas être habilité, dans le cas de ces programmes, à établir des critères. Il devrait pouvoir utiliser son pouvoir de dépenser pour accorder des concessions fiscales au titre de la garde des enfants, plutôt que pour financer des services à but non lucratif. Les concessions fiscales et les transferts directs aux particuliers font partie des choses qui seront autorisées. Il y a un danger très réel qu'un gouvernement, dans une dizaine d'années par exemple, ne puisse prendre des mesures pro-actives, en raison de toute la tradition d'interprétation qui l'a précédé.

C'est pourquoi, si vous estimez qu'une telle éventualité est possible, il faudrait préciser ce que le gouvernement peut faire. Sinon, on va s'en remettre à l'interprétation des tribunaux. Je pense que cela ne fait aucun doute. Pensez-vous que les provinces ne feront pas appel aux tribunaux pour diminuer le pouvoir du gouvernement

[Texte]

centre of so much federal-provincial negotiation over the opposition to conditional grants. Now there will be another arena to use, which will be the courts to challenge the conditional grants.

Ms Jewett: The courts are going to become more involved. They have been involved ever since we had a Charter, much more than they had been before, because obviously they are going to be.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Do you want one more question, Ms Jewett?

Ms Jewett: I need about half an hour at least.

Before you develop a Canada-wide program, you are going to have an enormous amount of discussion and negotiation, as we have had with Canada Pension Plan or Medicare or whatever. They will presumably try to establish a program compatible with the objectives of the federal party in power and with the provincial parties in power. I think the federal government, however, is the one that will be taking the initiative. Therefore I would read this as in a sense enhancing its capacity to take initiatives and to develop programs if it has the political will to do so.

Dr. Cameron: I do not agree the federal spending power was really in question before. I do not think it has been established. If the provinces did not like the fact that the federal government was using the spending power, I see this as a limitation on the federal spending power.

Ms Jewett: The federal government has an unlimited capacity to use the spending power in all the areas of section 91 and areas in concurrent jurisdictions and so on. There is no limit there whatsoever.

My colleagues have heard me use my example of post-secondary education many times because I was a university president and was very much involved. From 1977 on it was just a shocker to see the federal government giving tax points and grants and so on with no conditions whatsoever. I do not think it could happen under this. It really could not, if you have a national objective, unless the federal government seems to want it to happen or does not care.

Dr. Cameron: I think the national objective will be interpreted the way it is set out in the Canada Health Act. This is a very general objective about having good health care. The criteria are what counts about the delivery of a quality system. There is that tradition of a distinction between objectives and criteria, objectives being ends and the criterion standards being the means. You have to be talking about the means for delivery of program.

[Traduction]

fédéral d'établir des conditions? C'est une même volonté qui a alimenté, au cours de nombreuses négociations fédérales-provinciales, l'opposition aux subventions conditionnelles. Désormais, les provinces pourront intervenir à un autre niveau, c'est-à-dire les tribunaux, pour contester les subventions conditionnelles.

Mme Jewett: Les tribunaux vont être plus sollicités. Depuis l'adoption de la charte, ils sont beaucoup plus sollicités qu'auparavant.

Le coprésident (M. Speyer): Vous avez une autre question, madame Jewett?

Mme Jewett: Il me faut au moins une demi-heure.

Avant de pouvoir mettre au point un programme à l'échelle de tout le Canada, il faudra de nombreuses discussions et négociations, comme cela s'est passé pour le Régime de pensions du Canada, pour l'assurance-maladie et d'autres questions. On tentera probablement de mettre au point un programme compatible avec les objectifs du parti fédéral et des partis provinciaux au pouvoir. À mon avis, c'est pourtant le gouvernement fédéral qui prendra l'initiative. Je considère donc que cela va augmenter sa capacité de prendre des initiatives et de mettre en oeuvre des programmes s'il a la volonté politique de le faire.

Mme Cameron: Je ne pense pas que le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral a vraiment été mis en question auparavant. Je ne pense pas qu'il a été établi. À mon avis, les provinces mettent un frein au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral en manifestant leur désapprobation.

Mme Jewett: Le gouvernement fédéral peut utiliser sans limite son pouvoir de dépenser dans tous les domaines relevant de l'article 91 et dans d'autres secteurs relevant de compétences connexes. Le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral n'a absolument aucune limite.

Mes collègues savent que j'ai souvent utilisé l'exemple de l'enseignement post-secondaire, étant donné que j'ai été doyenne d'une université et que la question m'intéresse beaucoup. Depuis 1977, le gouvernement fédéral a distribué de façon aberrante les points fiscaux et les subventions, sans aucune condition. À mon avis, cela ne pourrait plus se produire. Ce sera vraiment impossible si l'on dispose d'un objectif national, à moins que le gouvernement fédéral n'y tienne vraiment ou n'y accorde aucune importance.

Mme Cameron: Je pense que l'objectif national serait interprété de la même manière que dans la Loi canadienne sur la santé. L'objectif très général porte sur la prestation de bons services de santé. Les critères sont les éléments qui comptent dans la prestation d'un système de qualité. On a l'habitude de faire la distinction entre les objectifs et les critères, les objectifs étant le but visé et les critères étant les moyens. Il faut prendre en considération les moyens mis en oeuvre pour la prestation d'un programme.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. I want to thank you very much for a very interesting and provocative presentation. We appreciate your coming very much. Thank you.

• 1740

Mr. Pickersgill, would you come forward please? On behalf of the committee I want to welcome you and to say that we are all particularly impressed by the fact that you were directly involved in constitutional developments from 1937 through 1967, which is a 30-year period of time, and your knowledge in this field puts you in a position to certainly give us the benefit of your wisdom. We hope you will make a statement to us of about 10 or 12 minutes and then we would like to ask you some questions, sir. Welcome to the committee.

Hon. J.W. Pickersgill (Individual Presentation): Thank you very much. I would like to start out by saying that I have been through all the proceedings of the committee up to last Friday. I have not seen anything for this week, but I think I am pretty familiar with what you have been hearing and I have been very much impressed by the quality of the questions asked of the witnesses. It seems to me that almost all of you have been relevant, relatively brief, and have really been trying to create a genuine understanding. I would like to congratulate you for that.

As for the testimony you have heard, I would like to say that I agree substantially with every witness who has supported the accord, so much so that after reading the proceedings I wondered whether I should have come at all just to repeat what had already been said. I would say that specifically I was deeply impressed by the encyclopedic presentation of Senator Murray. I was in all but total accord with Mr. Stanfield, with Mr. Gordon Robertson, with Professor Leslie, with Professor Lederman and his colleagues, and also with my fellow Manitoban, Professor Hébert, who seemed to me to bring a kind of realism to the matter that a lot of the other witnesses did not seem to be aware of.

As you know, I have made no submission. But I did send you a copy of an article I wrote in *The Citizen* replying to the former Prime Minister, Mr. Trudeau. And I am vain enough to hope that some of you may have looked at it.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I can say we have all read it.

Mr. Pickersgill: In view of the fact, if it is a fact, that the former Prime Minister intends to appear next week, I think it might be nice if you put my document in as an appendix to your proceedings.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Pickersgill: I am repeating what you have said, Mr. Chairman. I may say that... in fact, I do not like the word "chairman" and I like even less this horrible term

[Translation]

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Vous avez présenté un exposé très intéressant et stimulant. Nous vous remercions pour votre témoignage.

Monsieur Pickersgill, voulez-vous vous avancer, s'il vous plaît? Au nom du Comité, je vous souhaite la bienvenue et je veux vous signaler que nous sommes tous très impressionnés par le fait que vous avez directement participé à l'élaboration de la constitution pendant 30 ans, soit de 1937 à 1967. Vous connaissez bien le domaine et vous pouvez certainement nous faire bénéficier de vos connaissances. Nous espérons que vous allez nous présenter un exposé d'une dizaine de minutes environ, puis que vous vous soumettrez aux questions. Bienvenue au Comité.

L'honorable J.W. Pickersgill (exposé à titre individuel): Merci beaucoup. J'aimerais mentionner, pour commencer, que j'ai lu tous les comptes rendus du Comité jusqu'à vendredi dernier. Je n'ai rien vu pour cette semaine, mais je pense que je suis assez bien au courant des témoignages que vous avez entendus et j'ai été très impressionné par la qualité des questions qui ont été posées aux témoins. Il me semble que presque tous les membres du Comité ont posé des questions pertinentes, relativement brèves, et ont vraiment essayé de créer un climat de compréhension authentique. Je vous en félicite.

Pour ce qui est des témoignages que vous avez entendus, je dois préciser que je suis, dans l'ensemble, d'accord avec tous les témoins qui sont favorables à l'accord, au point que je me suis demandé, après lecture des comptes rendus, s'il valait la peine que je me présente ici pour répéter ce qui avait déjà été dit. Je veux mentionner que, plus spécialement, j'ai été très impressionné par l'exposé encyclopédique du sénateur Murray. Je partage pratiquement tous les points de vue exprimés par MM. Stanfield, Gordon Robertson, Leslie, par M. Lederman et ses collègues, ainsi que par mon collègue manitobain, M. Hébert, qui a apporté une certaine touche de réalisme qui semblait manquer à beaucoup d'autres témoins.

Comme vous le savez, je n'ai pas présenté de mémoire. Cependant, je vous ai fait parvenir un exemplaire de l'article que j'ai écrit dans le *Citizen* en réponse à l'ancien premier ministre Trudeau. Mon manque de modestie me fait espérer que certains d'entre vous l'ont lu.

Le coprésident (M. Speyer): Je peux vous dire que nous l'avons tous lu.

M. Pickersgill: Étant donné que l'ancien premier ministre a l'intention de témoigner la semaine prochaine, s'il ne change pas d'avis, j'aimerais que mon document soit joint en annexe aux délibérations.

Des voix: Oh, oh!

M. Pickersgill: Je répète ce que vous m'avez dit, monsieur le président. Permettez-moi de faire une remarque sur votre titre anglais de *chairman*. Je n'aime

[Texte]

“chairperson”. I do not see why we Canadians do not become bilingual and all say “president”, which is the same in both the languages. I think I should not bore you with any part of my own distinguished record, but get right on to the subject at hand.

• 1745

I did notice that the three people who as far as I know have been witnesses so far, including myself, who ever sat in Parliament, were all in favour of the accord, as I am. Mr. Stanfield, with whom I find it very difficult to disagree. . . in fact, I told him the other day that the only objection I have to him is that it is so hard to disagree with him.

Mr. Murray voted against the 1982 constitutional proposals. Mr. Stanfield, who was not in Parliament by that time, described what was achieved as a mess. Now, I would not go quite that far. In a press interview I did describe the process as sleazy, and maybe that was a little strong. However, I believe if I had been in Parliament I would have, to use another quotation, held my nose and voted for it. The reason I say this is that I think patriation was so supremely important. We have been trying to do it for 60 years, and even though I did not altogether like the process, particularly as the Members of the British Parliament were starting to talk about changing things we requested, I thought it was very important to get this thing through.

However, I did not like the fact that it ignored the constitutional representatives of one-quarter of the Canadian population—and it was condemned by a unanimous vote of the Quebec legislature, with more than two parties in it. It left a wound and a grievance. Not only that, but it did something that had never been done before; it reduced the powers of the legislature of Quebec, as it reduced the powers of all the other legislatures and of the Parliament of Canada with the Charter of Rights. This was really taking away from the plenitude, the sovereignty, of our Parliament and our legislatures, and doing it without the consent of all of them. To me, that was really a very serious situation.

I may say that if we can accomplish what Meech Lake sets out to do, that is to say, to get the willing and active consent and participation of the provincial authorities, both the government and the legislature, in support of the Constitution, instead of asking them to submit to it, it will be a great achievement. I think most of you know I am not much of a supporter of the present Prime Minister, but I did respect two things he has done. I respected his courageous stand against what I call the bigotry in Manitoba. I respected his determination to do everything

[Traduction]

pas ce titre, et j'aime encore moins *chairperson*. Je ne comprends pas ce qui nous empêche, nous autres Canadiens, de devenir bilingues et d'adopter le titre de «président», qui est le même dans les deux langues. Je pense que je ne vais pas vous ennuyer avec mes états de service et que je vais directement plonger dans le vif du sujet.

J'ai remarqué que les trois personnes qui ont témoigné jusqu'à présent, y compris moi-même, qui ont siégé au Parlement, étaient, comme moi, favorables à l'accord. M. Stanfield, avec qui il est difficile de ne pas être d'accord. . . en fait, je lui ai dit l'autre jour que la seule objection que j'avais à son égard, c'est que je trouve difficile de ne pas être d'accord avec lui.

M. Murray a voté contre les propositions constitutionnelles de 1982. M. Stanfield, qui ne siégeait pas au Parlement à l'époque, a déclaré que l'accord de 1982 était un véritable gâchis. Je n'irais pas aussi loin. J'ai déclaré moi-même, au cours d'une interview, qu'il s'agissait d'une manœuvre douteuse, mais j'y suis peut-être allé un peu fort. Cependant, si j'avais siégé au Parlement, je me serais pincé le nez, comme disait quelqu'un d'autre, et j'aurais voté pour le rapatriement. Je dis cela parce que je suis convaincu que le rapatriement l'emportait sur toute autre considération. Cela faisait 60 ans qu'on essayait de le faire et, même si je n'étais pas tout à fait d'accord avec ce qui s'est passé, en particulier lorsque les députés du Parlement britannique ont parlé de modifier certaines de nos demandes, j'estime qu'il était très important que la constitution soit rapatriée.

Toutefois, je n'acceptais pas que les représentants d'un quart de la population canadienne aux discussions constitutionnelles aient été laissés de côté et je déplorais le fait que la constitution ait été condamnée de manière unanime par l'Assemblée nationale du Québec, qui était composée de représentants de plus de deux partis. Le rapatriement de la constitution sans l'accord du Québec provoquait une déchirure et un sentiment d'insatisfaction. En outre, il produisait un effet inconnu jusqu'alors: la réduction des pouvoirs de l'Assemblée nationale du Québec et de toutes les autres assemblées législatives et du Parlement du Canada, à cause de la charte des droits et libertés. C'en était fini de la plénitude, de la souveraineté de notre Parlement et de nos assemblées législatives, sans même qu'ils aient un mot à dire. Pour moi, la situation était vraiment grave.

À mon avis, nous pourrions être fiers de nous si nous parvenons à atteindre les objectifs fixés dans l'accord du lac Meech, c'est-à-dire à obtenir que les autorités provinciales, tant au niveau des gouvernements que des assemblées législatives, accordent leur appui volontaire et actif à la constitution plutôt que d'avoir à s'y soumettre. La plupart d'entre vous savent que je ne suis pas un fervent admirateur de l'actuel premier ministre, mais il y a deux choses que j'approuve: j'ai approuvé le point de vue courageux qu'il a pris face au sectarisme qui a vu le

[Text]

possible to heal this wound, to bring Quebec back into the Constitution.

• 1750

We should also realize that the real architect of Meech Lake was the Premier of Quebec, Robert Bourassa. If he had not made proposals that were so moderate and so reasonable, there would have been no Meech Lake.

I also say the motivating force for Meech Lake was provided by the other Premiers in their meeting in Edmonton, when they reciprocated Mr. Bourassa's initiatives, and the Prime Minister then saw the opportunity to get something done.

I did not believe he would succeed. Mr. Stanfield and I were together the night before the Meech Lake meeting, and we both said nothing will come of it. I am glad to say we were wrong; but it was a miracle. I think Mr. Stanfield used similar language. It was the fourth time in the 120 years since Confederation, only the fourth time, that the Prime Minister and all the Premiers, the federal government and all the provincial governments, have agreed on changes in the Constitution.

The first time was in 1940, over unemployment insurance. I had a certain amount to do with that, as a matter of fact. The second was in 1951, when the concurrent jurisdiction was achieved by Mr. St. Laurent over old age pensions, and that was further modified in 1964. This is the fourth time in 120 years, and when people talk about its being hasty and hurried, and so on, it is absolute rubbish!

All these things have been discussed for 60 years, ever since we got recognition of our sovereignty in the conference of 1926. This is really the final stage, if it is the final stage, as I hope it will be, to complete that task.

I think one should realize that the purpose of the Meech Lake meeting was not to revise the Constitution. There was a good measure of that in 1981 and 1982, but the purpose was merely and exclusively to get the approval of Quebec. That was the sole purpose of it. Most of the objections I have noted are to the recognition of Quebec as a distinct society, and I intend to address myself almost exclusively to that point.

You would think this was something new, and that it had never been heard of before. Quebec was recognized as a distinct society by King George III in 1774, when he gave Royal Assent to the Quebec Act. What did that Quebec Act do? It did something much more revolutionary than anything proposed now.

It recognized the French language and the Catholic religion, which was a disqualification for office in

[Translation]

jour au Manitoba. J'ai respecté sa détermination à tout mettre en oeuvre pour fermer cette déchirure, pour ramener le Québec dans la constitution.

Il faudrait également reconnaître que le véritable architecte de l'accord du lac Meech a été le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa. L'Accord du lac Meech n'aurait jamais été signé s'il n'avait pas présenté des propositions aussi modérées et aussi raisonnables.

Je suis convaincu, par ailleurs, que l'attitude des autres premiers ministres, lorsqu'ils ont décidé d'emboîter le pas à M. Bourassa, au cours de la réunion d'Edmonton, ont créé un élan dont le premier ministre a profité pour conclure l'accord.

Je ne croyais pas qu'il y parviendrait. J'étais avec M. Stanfield la veille de la réunion au lac Meech. Nous étions tous deux convaincus que les discussions n'aboutiraient à rien. Tant mieux si je me suis trompé, mais ce fut un miracle. Je crois que M. Stanfield a réagi de la même manière. C'était la quatrième fois en 120 ans, depuis la Confédération, seulement la quatrième fois, que tous les premiers ministres, le gouvernement fédéral et tous les gouvernements provinciaux se sont entendus sur des modifications de la constitution.

La première fois, c'était en 1940, au sujet de l'assurance-chômage. J'y ai d'ailleurs participé un peu moi-même. La deuxième fois, c'était en 1951, lorsque M. St. Laurent a obtenu l'accord de toutes les provinces au sujet des pensions de vieillesse. Cette entente a par la suite été modifiée en 1964. Avec l'entente du lac Meech, c'est donc la quatrième fois en 120 ans que l'on obtient un tel consensus. Alors, à ceux qui prétendent que l'accord a été conclu à la hâte, je réponds qu'ils n'y comprennent rien!

Cela fait 60 ans que nous parlons de tout cela, depuis que notre souveraineté a été reconnue, à la conférence de 1926. Nous en sommes, espérons-le, à la dernière étape, et nous arriverons bientôt au bout de nos peines.

Il faut comprendre que l'objectif de la réunion du lac Meech n'était pas de modifier la constitution. Une bonne partie des négociations de 1981 et 1982 avait un tel objectif, mais la rencontre du lac Meech avait principalement et exclusivement pour objet d'obtenir l'approbation du Québec. C'était son unique objectif. La plupart des objections que j'ai notées portent sur la reconnaissance du caractère distinct de la société québécoise. J'ai l'intention de me consacrer presque exclusivement à ce point.

On pourrait penser qu'il s'agit là de quelque chose de nouveau et sans précédent. Pourtant, le roi George III a reconnu le caractère distinct de la société québécoise en 1774, lorsqu'il a donné la sanction royale à l'Acte de Québec. Quelle était la teneur de l'Acte de Québec? Il proposait quelque chose de beaucoup plus révolutionnaire qu'aucune des propositions actuelles.

Il reconnaissait le français et la religion catholique, deux caractéristiques qui étaient incompatibles avec les

[Texte]

England and in Ireland but not in Canada. It recognized the civil law of New France, and it did not provide an assembly as was provided in all the other colonies.

It was one of the grievances of the Americans, the revolutionaries, that it was created as a distinct society, and it was one of the causes of the revolution. It was also, I think, quite a tribute to the British Parliament and to George III, so far as he understood it, to have recognized the fact and to have accepted it willingly.

• 1755

Now, when my ancestors crossed the Niagara River into the province of Quebec after the revolution, they were on the losing side. I am not sure they were not really on the winning side, because we have a much better country than they created down there. However, they insisted they did not want to be a part of the province of Quebec. They insisted they wanted a distinct English colony, and they wanted an assembly. They got it in 1791; and at the same time Quebec's distinct society was recognized in the same act, the Constitution Act.

Then, of course, we had a very sad time. In 1840, after the rebellions—they were hardly rebellions, really—the British Parliament passed the Acts of Union and united Upper and Lower Canada into the Province of Canada. In doing so, they were attempting to follow Lord Durham's proposal to submerge the French and turn them into English colonials. That was the purpose. The French language no longer had any official status in that act. They were thwarted in that, however, and I think this is one of the proudest things in Canadian history. They were thwarted in that effort by the Parliament of the Province of Canada, with an anglophone majority that insisted on the restoration of the French language as an official language. I say that was one of the great moments in Canadian history.

The distinct society was of course restored completely in the act of 1867, but French Canadians, I believe, have never forgotten what was attempted in 1840, and there has always been a worry that the majority might try to do it again. That is why they are so insistent on having an affirmation in the Constitution itself of the distinct character of that society.

If I read the accord correctly, the Langevin version, that distinct society is not exclusively French-speaking. That distinct society includes in that clause the English-speaking minority and its rights. When they are asked to promote the distinct society, there is an equal obligation to promote that aspect of it with the position of the majority.

There was a kind of repetition of 1840 in 1982. I quote Mr. Stanfield's words: the Charter was shoved down the throats of the legislators and the Government of Quebec. It took away provincial rights, as I have already said, without provincial consent. I think we should remember

[Traduction]

fonctions officielles en Angleterre et en Irlande, mais pas au Canada. Il reconnaissait le droit civil de la Nouvelle-France et ne prévoyait pas l'imposition d'une assemblée comme dans toutes les autres colonies.

Cette reconnaissance de la société distincte du Québec fut un des griefs qu'invoquèrent les révolutionnaires américains; ce fut une des causes de la révolution. Selon moi, il était également tout à l'honneur du Parlement britannique et de George III, dans la mesure où celui-ci l'avait compris, d'avoir admis la situation et de l'avoir acceptée spontanément.

Lorsque mes ancêtres ont traversé le fleuve Niagara pour se rendre au Québec après la révolution, ils étaient perdants. Je ne suis pas certain qu'ils n'étaient pas vraiment gagnants, car nous avons un bien meilleur pays que celui qu'ils avaient créé là-bas. Cependant, ils ont insisté pour ne pas être assimilés au reste du Québec. Ils voulaient une colonie anglaise distincte et ils voulaient aussi une assemblée. C'est ce qu'ils ont eu en 1791; cette même loi, l'Acte constitutionnel, reconnaissait du même coup la société distincte du Québec.

Puis, bien sûr, ont suivi des événements malheureux. En 1840, après les rébellions, que l'on ne saurait réellement qualifier comme telles, le Parlement britannique adoptait les actes d'union visant à unir le Haut et le Bas-Canada dans la province du Canada. Ce faisant, ils essayaient d'appliquer la position de Lord Durham, qui visait à submerger les Canadiens français pour en faire des coloniaux anglais. C'était là le but recherché. Le français n'avait plus aucun statut officiel dans cette loi. Leurs plans ont cependant été contrecarrés, et cela représente, à mon avis, l'un des plus beaux fleurons de l'histoire du Canada. En effet, ils ont été déjoués par le Parlement de la province du Canada, qui comptait une majorité anglophone, qui a insisté pour que le français redevienne une langue officielle. C'est l'un des plus beaux moments de l'histoire du Canada.

Évidemment, l'Acte de 1867 rétablissait entièrement la société distincte, mais, selon moi, les Canadiens français n'ont jamais oublié la tentative de 1840, et une inquiétude a toujours subsisté que la majorité puisse répéter ce geste. Voilà pourquoi ils insistent tellement pour que la constitution elle-même établisse le caractère distinct de leur société.

Si j'ai bien lu l'accord, c'est-à-dire la version Langevin, cette société distincte n'est pas exclusivement d'expression francophone, puisqu'elle comprendrait aussi des minorités anglophones et les droits qui lui appartiennent. Lorsqu'on leur demande de promouvoir le concept de société distincte, ils sont tenus du même coup de tenir compte de cet aspect en fonction de la majorité.

Les événements de 1982 ont en quelque sorte été une répétition de ceux de 1840. D'après M. Stanfield, les législateurs et le gouvernement du Québec ont dû accepter de force la charte constitutionnelle. Celle-ci a enlevé aux provinces leurs droits, comme je l'ai déjà

[Text]

to his credit that René Lévesque accepted the democratic verdict in the referendum and he advised his supporters to submit to the rule of law in the Constitution of 1982, in spite of the fact that they had no part in approving it.

• 1800

Submission, however, is not good enough. Most Canadians want creative co-operation. The acceptance of the Meech Lake accord will make that possible. Insistence on amendments, on the other hand, unless there is a typographical error or something of that sort, will almost certainly unravel that very delicate agreement. Only four times in 120 years has such an agreement been made possible, so we should not be very hasty about. . . I repeat again that the Meech Lake accord's sole purpose is to bring Quebec into active support, and it means that there can be no change in those fundamental institutions without the consent of not merely the government and legislature of Quebec but the governments and legislatures of all the provinces. This makes it about as firm an undertaking as could possibly be given in all the circumstances.

There were certain other things put into the Meech Lake accord to please the other Premiers and to get their consent, but there is nothing in it to deal with all these other problems that many people have seen. I have not been very much impressed with them, to tell you the truth, particularly that recent submission. Even when there might be a little substance in them, I feel that they are things that could be dealt with some other time, if, indeed, they amount to enough to be dealt with at all.

Then I look at the other side of this thing. If Quebec is rebuffed, if this accord becomes discord, and the opportunity is lost to get the acquiescence of the constitutional authorities in Quebec, my guess is—I am not an especially good profit but I do not hesitate to say this—that it probably will not arise again for another generation, and never again on such reasonable terms.

I regard the Meech Lake accord as the gate to greater unity and harmony in Canada, and let us not shut that gate.

I will be happy to answer questions on anything in the accord that I know enough about to answer, and especially questions on the contention that it weakens the power of Parliament or strengthens the power of the provincial legislatures. It does no such thing, except it does, as Ms Jewett pointed out, in one way, increase the power of Parliament. For the first time, the power of Parliament to spend money on provincial fields is affirmed in the Constitution. It has always been done since Borden's day, but there have always been provincial Premiers, including the Premiers of Manitoba and Nova

[Translation]

mentionné, sans leur consentement. Rappelons-nous que M. René Lévesque s'est plié de bonne grâce au verdict démocratique du référendum et qu'il a conseillé à ses militants de se soumettre au principe de droit de la constitution de 1982, même s'ils s'y étaient opposés antérieurement.

Cependant, une soumission ne suffit pas. La plupart des Canadiens veulent une collaboration créatrice, et c'est ce que permettra l'acceptation de l'entente du lac Meech. D'autre part, à moins d'une erreur typographique, ou de quelque chose du genre, l'insistance qu'on portera aux modifications permettra presque sans aucun doute de dénouer cet accord très délicat. Un tel accord n'est survenu que quatre fois en 120 ans, de sorte qu'il ne faudrait pas agir très rapidement. Au risque de me répéter, l'entente du lac Meech avait pour unique but d'obtenir la pleine participation du Québec, et cela signifie qu'il ne peut y avoir aucune modification de ces institutions fondamentales sans le consentement, non seulement du gouvernement et de l'assemblée législative du Québec, mais aussi des gouvernements et des assemblées législatives de toutes les provinces. Vu les circonstances, cela représente un engagement à peu près aussi ferme qu'on pourrait obtenir.

L'entente du lac Meech renfermait certains autres points qui favorisaient les autres premiers ministres afin d'obtenir leur consentement, mais on n'y trouve rien qui traite de tous les autres problèmes que bon nombre de gens ont constatés. À dire vrai, les communications ne m'ont pas beaucoup impressionné, surtout la dernière. Même en leur trouvant un petit côté intéressant, il y a, à mon avis, certaines choses qu'il faudrait aborder à un autre moment, si jamais elles s'avèrent suffisamment pertinentes à cette fin.

Je regarde ensuite l'autre côté de la médaille. Si le Québec essuie un échec, si cet accord devient un désaccord et qu'on perd l'occasion d'obtenir l'acquiescement des autorités constitutionnelles du Québec, j'ai dans l'idée—et je ne suis pas particulièrement doué pour la chose, mais je n'hésiterai pas à le dire—que l'occasion ne se représentera pas avant une autre génération et jamais plus avec des conditions aussi raisonnables.

Je considère l'entente du lac Meech comme la porte vers une plus grande unité et harmonie au Canada, et c'est pourquoi il ne faudrait pas la fermer.

Il me fera plaisir de répondre autant que je peux à vos questions sur tout ce qui touche l'entente et j'accueillerai plus particulièrement les questions des gens qui croient que cette entente affaiblit le pouvoir du Parlement ou qu'elle renforce celui des assemblées législatives provinciales. L'entente n'a pas cette prétention, sauf, comme l'a fait remarquer M^{me} Jewett, d'accroître d'une façon le pouvoir du Parlement. Pour la première fois, la constitution sanctionne le pouvoir de dépenser du Parlement dans des domaines de compétence provinciale. Cela s'est toujours fait depuis Borden, mais il y a toujours

[Texte]

Scotia half a century ago, who objected to it, who said it was going beyond the powers of Parliament. Now there can be no question of that.

The other thing I would not mind answering a question on, if somebody wants to ask it, is this business about the spending power, because I think it has been more distorted than anything else in the accord.

• 1805

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I am sure I am speaking on behalf of all members of the committee. We are privileged to have the participation of Mr. Pickersgill and to listen to him. When I arrived in Ottawa as a young assistant to Guy Favreau I used to watch Mr. Pickersgill in action in the House of Commons. I looked at him with admiration. Sir, today, many years later, you have not lost any of the great sense of history and tremendous knowledge of our constitution and country. I believe your contribution today is a very important one. It gives an important perspective and we are very grateful to have you here. I feel honoured to be able to ask you a few questions.

My first question has to do with the aspect of the accord that creates some uneasiness for some members of this committee. It has to do with the representation made by a number of women's organizations who feel the accord infringes on their rights in certain ways. As you recall, at the last minute after the accord had been reached with the federal government and nine of ten provinces, the women's organizations mobilized themselves to ensure their rights were entrenched in the Charter. Although an accord had been reached after long hours of discussion and difficult debate, it was possible to re-open it to clarify the points.

There seems to be a desire on the part of the Canadian Advisory Council on the Status of Women and other important women's organizations who appeared as witnesses before us to re-open the accord on a very specific aspect, the feeling being that the Charter of Rights should take precedence over the distinct society. There is a feeling that the drafting of the accord makes the distinct society take precedence over the Charter of Rights. Have you had a chance to look at this aspect and what is your view?

Mr. Pickersgill: I do not see any connection between them whatsoever. It seems to me that the distinct society is simply a declaration of a state of affairs in the country which exists and has existed for a long time. It is just a firm affirmation in the Constitution. It seems to me the Charter of Rights has clearly and explicitly recognized the equality of men and women. I cannot see how anything

[Traduction]

eu des premiers ministres provinciaux, notamment ceux du Manitoba et de la Nouvelle-Écosse, il y a 50 ans, qui s'y sont opposés en affirmant que le Parlement outrepassait ses pouvoirs. Le fait sera donc confirmé une fois pour toutes.

Il me fera également plaisir, si quelqu'un pose la question, de parler du pouvoir de dépenser, car c'est le sujet qui a été le plus galvaudé dans l'entente.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je suis certain de parler au nom de tous les membres du Comité. C'est pour nous un privilège de pouvoir compter sur la participation de M. Pickersgill et d'entendre ses propos. A mon arrivée à Ottawa, alors que j'étais un jeune adjoint à Guy Favreau, j'allais souvent voir M. Pickersgill en action à la Chambre des communes. Je l'admirais beaucoup. Monsieur, après bien des années, vous n'avez jamais perdu ce grand sens de l'histoire ni cette connaissance incroyable de notre constitution et de notre pays. Selon moi, votre contribution aujourd'hui est de taille, puisqu'elle nous donne une perspective importante. Il nous fait donc très plaisir de vous recevoir aujourd'hui, et je suis honoré de pouvoir vous poser quelques questions.

Ma première question porte sur un aspect de l'entente qui suscite chez quelques membres de notre Comité un certain malaise. En effet, un certain nombre d'organismes de femmes ont prétendu que l'entente violait leurs droits de certaines façons. Vous vous souviendrez qu'au dernier instant, après l'accord conclu entre le gouvernement fédéral et neuf des dix provinces, les organismes de femmes s'étaient mobilisés pour demander l'inclusion de leurs droits dans la charte. Bien qu'un accord ait été conclu après de longues heures de discussions et un débat pénible, il avait été possible de reprendre les discussions afin de clarifier les points en litige.

Il semble y avoir un désir de la part du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme et d'autres organismes importants de femmes qui ont témoigné devant nous de reprendre l'accord pour le modifier sur un point particulier, celui voulant que la charte des droits et libertés ait préséance sur le concept de société distincte. Le libellé de l'accord semble donner l'impression que la société distincte passe avant la charte des droits et libertés. Avez-vous eu la chance d'examiner cette question et, le cas échéant, quel serait votre point de vue?

M. Pickersgill: Je ne vois aucun lien entre les deux. A mon avis, la société distincte est simplement une déclaration d'une situation au pays qui existe et qui a existé depuis longtemps. Il ne s'agit que d'une affirmation vigoureuse dans la constitution. Selon moi, la charte des droits et libertés a reconnu de façon claire et explicite l'égalité des femmes et des hommes. Je ne peux pas voir

[Text]

related to the distinct society in any possible way could have any relationship to that.

Mr. Ouellet: The argument advanced is that the Langevin discussions brought about section 16. It makes specific reference to two areas of the Charter. The argument presented by some lawyers is to the effect that because it does not specifically say that the distinct society does not supercede these two specific areas of the Charter, the consequence is that the other areas of the Charter not therefore covered and the distinct society would have precedence over the rest of the Charter.

• 1810

Mr. Pickersgill: I do not see how it could have. It just seems to me as not only a lack of logic, but it is like saying that there is no English Channel between England and France. It seems to me there is no relationship between these two things whatsoever.

Mr. Ouellet: Thank you very much. I wanted to get your view in this area because indeed it is one of the areas where we are getting a number of conflicting points of view, and I thought your knowledge of constitutional matters would be an important element to be looked at in arriving at a decision in this regard.

Mr. Pickersgill: I think I would like to make an observation I intended to make earlier, and that is that a Constitution should be as brief as possible and a Constitution is not a Christmas tree on which everybody is entitled to get some kind of special recognition for some kind of special thing.

It also seems to me that most of the people who have opposed Meech Lake seem to assume that unless you get something into the Charter of Rights, nothing can be done about it. They seem to think parliaments and legislatures do not matter and if they do that they are against the people, which seems to be pretty absurd since they have to get the votes of the people. I think it would be a great mistake to try to import into the Meech Lake accord, as revised in the Langevin Building, anything that is not there already.

I understand the reason for section 16 and I think everyone else does. It was because two of the provincial Premiers were under great pressure and they put great pressure on their colleagues to re-affirm what was already in the Charter, but it does not seem to me that matters at all as far as anything else in the Charter is concerned. It is just as sacred as those clauses.

Mr. Ouellet: May I ask you a question in relation to constitutional conferences? As you know with the accord now, there will be annual First Ministers' conferences on constitutional matters. What is your advice to us as Members of Parliament? How should we cope with this new reality? I think you briefly addressed this in your remarks. Would it be a necessity for us now to have a

[Translation]

de quelle façon une question liée à la société distincte pourrait avoir des répercussions d'une manière ou d'une autre à cet égard.

M. Ouellet: La preuve porte sur l'article 16 de la version Langevin. Cet article mentionne avec précision deux domaines de la charte. En effet, certains avocats prétendent que parce que cet article ne précise pas que la société distincte n'a pas préséance sur ces deux domaines particuliers de la charte, il en résulte que la société distincte et les autres domaines de la charte qui ne sont pas touchés auraient préséance sur le reste des dispositions de la charte.

M. Pickersgill: Je ne peux pas voir comment. Cela me paraît non seulement illogique, mais ce serait comme dire qu'il n'y a pas de Manche entre l'Angleterre et la France. D'après moi, il n'y a aucune relation entre ces deux choses.

M. Ouellet: Merci beaucoup. Je voulais avoir votre opinion à ce sujet, car c'est en fait l'un des domaines qui suscitent beaucoup de controverses; en outre, il me semblait important de tenir compte de votre connaissance des questions constitutionnelles avant de prendre une décision à ce sujet.

M. Pickersgill: Permettez-moi une observation que je voulais faire précédemment: une constitution devrait être aussi brève que possible et elle ne devrait pas être un arbre de Noël qui rendrait hommage de façon particulière à tous ceux qui auraient fait quelque chose de spécial.

A mon avis, la plupart des gens qui se sont opposés à l'entente du lac Meech semblent supposer qu'on ne peut rien faire à moins de pouvoir insérer quelque chose dans la charte des droits et libertés. Ils semblent croire que les parlements et les assemblées législatives n'ont aucune importance, car si c'est là leur attitude, ils s'opposent également au peuple, ce qui est pas mal absurde, puisque c'est devant le peuple qu'ils doivent se présenter. Ce serait une grande erreur d'essayer d'intégrer à l'entente du lac Meech, dans sa version révisée de Langevin, quelque chose qui ne s'y trouve pas déjà.

Je comprends la raison derrière l'inclusion de l'article 16 et je crois que tout le monde la comprend aussi. En effet, deux de nos premiers ministres provinciaux devaient faire face à de fortes tensions, et c'est pourquoi ils ont insisté tellement auprès de leurs collègues pour qu'ils sanctionnent de nouveau ce qui était déjà contenu dans la charte; mais cela ne me semble pas avoir une si grande importance par rapport au reste des articles de la charte. Cet article est aussi inviolable que les autres.

M. Ouellet: Puis-je vous poser une question au sujet des conférences constitutionnelles? Comme vous le savez, l'accord prévoit la tenue de conférences annuelles des premiers ministres sur des questions constitutionnelles. Que nous conseillez-vous, à nous, membres du Parlement? De quelle façon devrions-nous faire face à cette nouvelle réalité? Si je ne m'abuse, vous avez

[Texte]

permanent standing committee of the House of Commons and possibly a joint committee of the House and the Senate to look at constitutional matters in order to have an input in advance of federal-provincial conferences on the Constitution rather than to come after the fact?

Mr. Pickersgill: I really do not have any very strong views. I have read Mr. Holtby's representations. I do not see any great objection to them, but I have a kind of feeling that the committee would not be very busy. You have to have something specific. I do not see that Meech Lake is any different from a government bill in Parliament or in a legislature. You do not know what is going to be in it until it is put on the table, and you have to deal with it as it is.

Now to try to guess something that might come up in one of these federal-provincial meetings or meetings of First Ministers, as they now call them, and try to put the rights things in their minds ahead of time, you know it would be quite a bit of wizardry if it could be done. I am not sure I would think it was very practical.

• 1815

However, I do not think there is anything wrong with having a parliamentary committee that would consider problems that arose in the development of the Constitution and express views about it. That seems to me to be quite a reasonable thing to do. I certainly would not see any objection to it. Mind you, I do think, as Mr. Stanfield said, if I were God, I would have written something a little different from Meech Lake. But I am not, and neither is he.

Ms Jewett: Mr. Chairman, just on that point, I wonder if my colleagues would let me ask Mr. Pickersgill one question, because unfortunately I have another appointment.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Certainly.

Ms Jewett: Thank you.

Welcome, welcome.

When I think of Jack Pickersgill, I think of him keeping me in line back in the 1960s, when I was a brand new MP—

Mr. Pickersgill: And campaigning for him.

Ms Jewett: And campaigning, indeed, that is right, in Northumberland County.

Indeed, there are a great many things I, too, learned from him. I agree with you, André, that it was very desirable that Mr. Pickersgill should just remind us a bit about 1774, the Quebec Act, and 1791, and what happened in 1840, and so on, because we have had some historians here who—well, I must not be too critical—I

[Traduction]

brièvement touché ce point dans vos remarques. Nous serait-il nécessaire à l'heure actuelle d'avoir un comité permanent de la Chambre des communes, et peut-être un comité mixte de la Chambre et du Sénat, pour examiner les questions constitutionnelles afin de pouvoir donner notre point de vue avant la tenue de ces conférences fédérales-provinciales sur la constitution, plutôt que de le faire une fois le fait accompli?

M. Pickersgill: Je n'ai pas d'opinion très précise là-dessus. J'ai lu la communication de M. Holtby. Je ne m'oppose pas vraiment à ce genre de comité, mais j'ai comme l'impression qu'il ne serait pas très occupé. Il faut avoir une question particulière à traiter. Selon moi, l'entente du lac Meech n'est pas différente d'un projet de loi déposé devant le Parlement ou une assemblée législative. Vous ne savez pas ce qu'on y mettra avant qu'on le dépose, et il vous faut l'examiner tel quel.

Si l'on pouvait deviner les sujets qui seront abordés à ces rencontres fédérales-provinciales ou rencontres de premiers ministres, comme on les appelle maintenant, et qu'on essayait de les influencer de la bonne manière avant la tenue de ces rencontres, ce serait tout un tour de force. Je ne suis pas certain qu'il serait très pratique d'agir de la sorte.

Cependant, il n'y aurait rien de mal, selon moi, à examiner en comité parlementaire les difficultés suscitées en cours de route par la constitution et à exprimer une opinion à ce sujet. Cela me semblerait une chose très raisonnable à faire. Je n'aurais certes aucune objection à cela. En passant, comme M. Stanfield l'a dit, si j'étais Dieu, j'aurais rédigé un accord légèrement différent de celui du lac Meech. Mais je n'ai pas cette prétention, et lui non plus.

Mme Jewett: Monsieur le président, mes collègues me permettraient-ils de poser une question à ce sujet à M. Pickersgill, car je dois malheureusement vous quitter pour respecter un autre engagement.

Le coprésident (M. Speyer): Assurément.

Mme Jewett: Merci.

Bienvenue, bienvenue.

Mes souvenirs de Jack Pickersgill remontent aux années 60, tandis qu'il me montrait le métier. J'étais une toute nouvelle députée. . .

M. Pickersgill: Et vous faisiez campagne pour moi.

Mme Jewett: C'est exact, dans le comté de Northumberland.

De fait, j'ai moi aussi appris quelque chose de cet homme. Tout comme vous, André, je conviens qu'il était très souhaitable que M. Pickersgill nous rappelle un peu l'année 1774, l'Acte de Québec, les événements de 1791 et ceux de 1840, et bien d'autres, car nous avons entendu quelques historiens qui n'ont pas fait valoir ce point

[Text]

kind of felt just did not bring this to the fore sufficiently. I think it was good to have you do that for us.

There is one thing I realized today that I had not realized before, and I think I have this right, that everything but clause 16 will be embodied in the Constitution Act of 1867. Only clause 16 will be in as an amendment, separate, and everything else is going to be embodied in the Constitution Act of 1867. This causes me even a little bit more grief than I have been having, and some of us have been having, when I see it standing there alone. I know it is not intended to do what the fears are that it has done, but it is perceived that way. There it will be alone saying, hey, guys, on the multicultural heritage and aboriginal peoples, we have a couple of special categories here, even though in the Charter itself after the multicultural heritage section comes section 28, which says:

Notwithstanding anything in this Charter of the rights and freedoms referred to and that are guaranteed equally to male and female persons. . .

You know, perception is rather important, and it is going to be even tougher. Other countries occasionally, as you well know, like to study the constitutions of especially other federal systems, and particularly other federal systems that also have a charter of rights and freedoms. Indeed, other countries even used to study the BNA Act. I often wondered why, but they did. K.C. Weir used to be a great authority on constitutions of all the former colonies. Now it distresses me even more to discover that when they are looking at what we have created—and look, I agree with just about everything you have said—they are going to see this anomaly sitting out there, separate, alone.

Mr. Pickersgill: As I take it, clause 16 is a reaffirmation of the position of two minorities in the country. Now, it just so happens that the women of this country are a majority and they probably do not need to have their rights underlined twice, the way some of these minorities do.

Ms Jewett: I do not think that was—

Mr. Pickersgill: Quite frankly, I would not have put it in if I had been drafting it, but I think it is a matter of no real consequence and will never arise in any practical way.

Ms Jewett: Well, I guess I am allowed to disagree.

Mr. Pickersgill: Yes. If you think that is more important than getting Quebec a willing partner in the Constitution, I do not.

• 1820

Ms Jewett: It is just that it was not necessary. You could have done the same, you said a moment ago; and I agree that the purpose was to get Quebec in. Then you said other things that were done, such as a unanimity role on the Yukon and Northwest Territories coming in or

[Translation]

suffisamment. Je ne voudrais cependant pas être trop critique à leur endroit. Je crois qu'il a été bon que vous nous rappeliez ces choses.

J'ai compris aujourd'hui une chose que je n'avais pas saisie auparavant. Si je ne fais pas erreur, la Loi constitutionnelle de 1867 comprendra tout, sauf l'article 16. Seul l'article 16 fera figure de modification distincte, et tout le reste sera intégré à la Loi constitutionnelle de 1867. Cela me préoccupe un peu plus qu'avant, ainsi que certains d'entre nous, lorsque je vois cet article tout seul dans son coin. Je sais qu'il n'a pas les conséquences qu'on redoute, mais il n'en est pas moins perçu de cette façon. En effet, il sera le seul à préciser qu'il y aura une couple de catégories spéciales dans la loi qui porteront sur le patrimoine multiculturel et sur les autochtones, bien que dans la charte elle-même, après l'article sur le patrimoine multiculturel, se trouve l'article 28, qui dit ceci:

Indépendamment des autres dispositions de la présente charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

La perception est une question assez importante, et elle le sera encore plus. Comme vous le savez très bien, il arrive à l'occasion que des pays étudient d'autres constitutions, surtout celles de régimes fédéraux, plus particulièrement lorsque ceux-ci disposent également d'une charte des droits et libertés. En fait, d'autres pays ont même étudié l'AANB, et je me suis souvent demandé pourquoi. K.C. Weir était considéré comme un spécialiste des constitutions de toutes les anciennes colonies. Lorsque ces gens regardent ce que nous avons créé, cela me désole encore plus de constater qu'ils verront cette anomalie, toute seule dans son coin. Cependant, je tiens à vous dire que je suis d'accord avec à peu près tout ce que vous avez dit.

M. Pickersgill: A mon point de vue, l'article 16 est une nouvelle confirmation de la situation de deux minorités au pays. Or, il arrive précisément que les femmes sont en majorité chez nous, et elles n'ont probablement pas besoin de se faire confirmer deux fois leurs droits, à l'encontre de certaines minorités.

Mme Jewett: Ce n'était pas. . .

M. Pickersgill: En toute franchise, je n'aurais pas mis là cet article si j'avais eu à le rédiger, mais, selon moi, cette question n'a pas vraiment de conséquence et ne sera jamais soulevée dans la pratique.

Mme Jewett: C'est mon droit de ne pas être d'accord.

M. Pickersgill: Oui. Si vous croyez que cet article a plus d'importance que la collaboration du Québec dans la constitution, ce n'est cependant pas mon avis.

Mme Jewett: C'est que cela n'était tout simplement pas nécessaire. Vous auriez pu faire la même chose, comme vous l'avez dit il y a quelques instants; et je conviens que le but visé était de s'assurer de la participation du Québec. Puis vous avez parlé d'autres choses qui s'étaient faites,

[Texte]

that this particular clause 16 were sort of political or sauce to sort of soften up the other provinces. I am not sure that was true.

Mr. Pickersgill: I am not sure. I was not there, either, any more than you were. All the second-hand information I have about it, and most of it has not been denied, is that all these other things were necessary in order to get unanimity. They got unanimity and it was a miracle.

Ms Jewett: Okay. Thanks, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Ms Jewett. Mr. Duguay.

M. Duguay: Merci, monsieur le président.

I want to thank the Chair for giving me this opportunity. On behalf of my colleague Senator Nurgitz and myself, who are Manitobans, we want to welcome you to our committee. The Senator and I were just trying to accuse you of having been born in either Ashern or Arborg, but we find that you were born in Ontario, unfortunately, so we could not take credit.

Mr. Pickersgill: I only went to Manitoba in 1907.

Mr. Duguay: Just before I ask my question, you may have noticed that I went through a rather cumbersome opening just to get around, out of respect for you, of not using the word "chairperson". I must say that I do use it, but I could add why I do. I am trying to convince all of the young, particularly young Canadian women who are listening that if they wanted to, they could be sitting there in place of Mr. Speyer or Senator Cogger. That is why we use that word, cumbersome as it might be.

Mr. Pickersgill: You can say "president" in either language.

M. Duguay: En français, monsieur Pickersgill, il est correct de dire président.

In French, it works very well, sir. In English, it is more difficult. Nonetheless, I have to add a further word of welcome. When someone tells me that he was working for the Prime Minister in 1937, brother, at my age, you have to think that is someone important, because in 1937 I was not even around to recognize how important that was.

To get to my question, however, I have really been interested in following what former Prime Minister Trudeau had to say and then what you had to say about him. We have had the privilege of having Senator Forsey here and now you, and I gather next week we get to see the ex-Prime Minister himself. However, on August 6, and that is my only question, *monsieur le président*, I read that Senator Forsey said, and I am quoting now from *The Ottawa Citizen* of that date:

[Traduction]

comme un rôle unanime pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, ou le fait que cet article 16 avait quelque chose de politique qui avait pour but de gagner l'appui des autres provinces. Je ne suis pas certaine que ce fut le cas.

M. Pickersgill: Moi non plus. Je n'étais pas là, pas plus que vous d'ailleurs. Tous les renseignements que j'ai obtenus de seconde main, et la plupart n'ont pas été démentis, indiquent que toutes ces autres choses furent nécessaires pour obtenir l'unanimité des provinces. L'unanimité s'est faite, et c'est un miracle.

Mme Jewett: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Jewett. Monsieur Duguay.

Mr. Duguay: Thank you, Mr. Chairman.

Je remercie le président de me donner la parole. Au nom de mon collègue, le sénateur Nurgitz, qui est Manitobain comme moi, je vous souhaite la bienvenue aux délibérations de notre Comité. Le sénateur et moi tentions simplement de vous accuser d'être né à Ashern ou à Arborg, mais on nous dit que vous êtes originaire de l'Ontario et, malheureusement, nous n'avons pu tirer parti de ce fait.

M. Pickersgill: Je suis arrivé au Manitoba seulement en 1907.

M. Duguay: J'ai un commentaire à faire avant de poser mes questions. Vous avez peut-être remarqué les pirouettes que j'ai faites pour ne pas utiliser le mot *chairperson*, par respect pour vous. Il est vrai que j'utilise ce terme, mais je pourrais aussi vous dire pourquoi. J'essaie de convaincre tous les jeunes, plus particulièrement les jeunes Canadiennes qui nous écoutent, que si elles le voulaient, elles pourraient être à la place de M. Speyer ou du sénateur Cogger. Voilà pourquoi nous utilisons ce mot, aussi lourd soit-il.

M. Pickersgill: Vous pouvez dire «président» dans l'une ou l'autre langue.

Mr. Duguay: In French, Mr. Pickersgill, it is correct to say *président*.

En français, monsieur, il n'y a pas de problème. En anglais, c'est plus difficile. Néanmoins, je me dois de souligner d'une autre façon votre présence ici. Lorsque quelqu'un me dit qu'il travaillait pour le premier ministre en 1937, il doit s'agir de quelqu'un d'important, car en 1937, vu mon âge actuel, je n'étais même pas là pour reconnaître toute l'importance de cette fonction.

Venons-en à mes questions. J'ai porté un grand intérêt aux déclarations de l'ancien premier ministre Trudeau et à celles que vous avez faites par la suite à son sujet. Nous avons eu le privilège d'entendre le sénateur Forsey et vous, et je crois comprendre que l'ancien premier ministre lui-même nous rendra visite la semaine prochaine. Cependant, le 6 août, et c'est ma seule question, monsieur le président, j'ai lu une déclaration du sénateur Forsey dans le *Ottawa Citizen* de cette date, qui disait ceci:

[Text]

"There can be," says Mr. Pickersgill, "no national objectives unless most of the provinces participate."

Who told him that? Who did, sir?

Mr. Pickersgill: What?

Mr. Duguay: I said, who told you that?

Mr. Pickersgill: It is self-evident, surely. I am very glad you asked this question because it gives me a chance to say something about this whole spending-power business, which seems to be totally misunderstood by most of the commentators.

There can be no spending by the Parliament of Canada except by a decision of the Parliament of Canada, and Parliament can put in any conditions it likes. There is no way that I can see that the Supreme Court of Canada could order the Parliament of Canada to spend money. If some of the provinces do not conform to the standards or objectives or whatever you call them, it does not matter a hoot; Parliament will not vote the money for them and that is not going to be changed by Meech Lake at all.

It seems to me that the government and Parliament of Canada will have total control of any of these expenditures, total control. It cannot possibly be taken away from them by the Constitution or anything else.

• 1825

Therefore, knowing something about the interest parliamentarians have in the voters, or at least one House of Parliament has in the voters, I cannot see them doing something in the provincial field unless there is very widespread support for it throughout the country.

Mr. Daubney: Welcome, Mr. Pickersgill. It is a delight to have you here.

I want to refer you to your article in *The Ottawa Citizen*, which has some pretty scathing descriptions of the former Leader of the Liberal Party. You say, for example, that:

One would have expected a really big man to express gratitude that his own substantial constitutional achievement in patriating the constitution was being completed in so united a fashion. Instead, he has used his great prestige to try, by distortion and misrepresentation, to sabotage the accord.

Part of the distortion is in the spending, which you have already described, but I wonder if you can also elaborate on what you had to say about his view of immigration policy. You are a former Minister of Immigration.

Mr. Pickersgill: The section on immigration was entirely the work of Mr. Trudeau and his government. All that is put in the immigration thing is to put in the Constitution something that was done by the two

[Translation]

«Il ne peut y avoir», selon M. Pickersgill, «aucun objectif national à moins d'une participation de la plupart des provinces».

Qui lui a dit cela, monsieur?

M. Pickersgill: Quoi?

M. Duguay: J'ai demandé qui vous avait dit cela?

M. Pickersgill: Il ne fait pas de doute que la réponse est évidente. Je suis très content que vous ayez posé cette question, car elle me donne la chance de vous exposer mon point de vue au sujet de toute cette question du pouvoir de dépenser, que la plupart des commentateurs semblent totalement méconnaître.

Le Parlement du Canada ne peut dépenser aucune somme s'il n'en a pas pris lui-même la décision et, à cette fin, il peut préciser toutes les conditions qu'il désire. À mon avis, la Cour suprême du Canada ne dispose d'aucun moyen pour ordonner une dépense d'argent au Parlement du Canada. Si quelques-unes des provinces ne respectent pas les normes ou les objectifs, ou peu importe ce que vous les appelez, cela n'a pas la moindre importance; le Parlement ne votera aucun crédit pour ces provinces, et rien dans l'accord du lac Meech ne viendra changer cette procédure.

Il m'apparaît que le gouvernement et le Parlement du Canada auront le contrôle total de toutes ces dépenses. Ce contrôle ne peut leur être enlevé par la constitution ni autre chose.

Par conséquent, connaissant l'intérêt que portent les parlementaires envers les électeurs, ou du moins l'une des Chambres du Parlement, je ne peux concevoir une ingérence de leur part dans un domaine de compétence provinciale, à moins de recueillir un appui très fort en ce sens partout au pays.

M. Daubney: Monsieur Pickersgill, je vous souhaite la bienvenue. C'est une joie de vous compter parmi nous.

Permettez-moi de revenir à votre article de l'*Ottawa Citizen*, où vous faites des remarques assez cinglantes au sujet de l'ancien chef du Parti libéral. Par exemple, vous dites que:

On se serait attendu de tout grand homme qu'il manifeste sa gratitude en constatant que le rapatriement de la constitution, qu'il avait réussi de main de maître, débouchait sur un accord à ce point unanime. À la place, il a usé de son grand prestige pour essayer de saboter l'accord en déformant et en faussant les faits.

Une partie de cette déformation touchait au pouvoir de dépenser, que vous venez d'exposer, mais pourriez-vous aussi expliquer vos commentaires sur son opinion de la politique d'immigration, étant vous-même un ancien ministre de l'Immigration?

M. Pickersgill: L'article sur l'immigration est entièrement imputable à M. Trudeau et à son gouvernement. L'article sur l'immigration ne fait qu'insérer dans la constitution quelque chose qui a été fait

[Texte]

governments under Mr. Trudeau. If it is wicked today, it must have been wicked then.

Mr. Daubney: Yet he described that as being the Balkanization of the country.

Mr. Pickersgill: Well, that is rubbish; just sheer rubbish. All that a province can do, all that a provincial authority can do, is subject to the overriding power of Parliament. It is true that for many years the Government of Ontario, and more recently the Government of Quebec, have been trying to induce certain types of immigrants to come to those provinces. Under the Constitution as drafted in 1867, they have a perfect right to do that, but the federal Parliament and the federal authorities have the final say as to whether those people are admissible. It seems to me that is what has been in the Constitution since 1867. There is nothing new about this whatever.

Mr. Ouellet: Mr. Pickersgill, as you know, my Leader, Mr. Turner, has taken a very generous position vis-à-vis Quebec, and has indicated he will support the accord. Although he might see some flaws in the accord, he thinks there is nothing serious enough to prevent Quebec being a signatory of our Canadian Constitution. This is a courageous position in comparison with some of the attitudes and positions of other prominent Liberals. Therefore I am very happy to see you, a very prominent Liberal, as supporting the accord too.

Mr. Turner makes an act of faith in hoping in another phase there would be possibility for some amendments to deal with the uneasiness that exists in western Canada in particular, in relation to having a greater share in our Canadian Constitution, the possibilities of reforming the Senate, the possibilities of giving appropriate rights to the aboriginal peoples to meet some of their legitimate demands, and so on. People are saying, well, this may be very nice, but the unanimity rule will make it impossible.

What do you think about this?

• 1830

Mr. Pickersgill: I do not think it will make more than a millimetre's difference whether you require all the Premiers or eight-tenths of them. I do not see it as of any importance whatever. It was obviously essential to get the approval, curiously enough, of these western Premiers to recognize this unanimity rule as an expression of the equality in status of all the provinces. I think it is a perfectly reasonable position to take.

It may be that in further rounds, when the moment is right and when there is a window of opportunity to use, some of these other things people are expressing uneasiness about can be dealt with. I think many of the expressions of uneasiness the committee has heard have been unrealistic.

Mr. Ouellet: You basically think Mr. Turner is right to believe we should today approve the accord, bring

[Traduction]

sous les deux gouvernements de M. Trudeau. Si c'est mauvais aujourd'hui, ce devait l'être à cette époque.

M. Daubney: Et pourtant, il a décrit cela comme la balkanisation du pays.

M. Pickersgill: C'est de la foutaise, de la pure foutaise. Le Parlement a le pouvoir d'outrepasser toute décision prise par une province ou un organisme provincial. Il est vrai que pendant des années, le gouvernement de l'Ontario, et plus récemment celui du Québec, ont essayé d'attirer certains types d'immigrants dans leurs provinces. La constitution de 1867 leur donne pleinement le droit de le faire, mais le Parlement fédéral et les autorités fédérales ont le dernier mot en ce qui concerne l'admissibilité de ces immigrants. Selon moi, c'est ce qu'il y a dans la constitution depuis 1867. On n'a jamais ajouté autre chose.

M. Ouellet: Monsieur Pickersgill, comme vous le savez, mon chef, M. Turner, a adopté une attitude très généreuse à l'endroit du Québec en indiquant qu'il appuierait l'accord. Selon lui, l'accord comporte des lacunes, mais rien d'assez grave qui empêcherait le Québec d'être signataire de notre constitution canadienne. C'est là une attitude courageuse en comparaison de celle d'autres libéraux bien en vue. Il me fait donc très plaisir de constater que vous, un libéral bien en vue, appuyez également l'accord.

M. Turner fait un acte de foi lorsqu'il espère que, dans une étape future, la loi pourrait être modifiée pour faire face aux malaises qu'éprouvent plus particulièrement les provinces du Canada, par exemple en ce qui concerne une participation accrue à la constitution canadienne, la possibilité de réformer le Sénat, la possibilité d'accorder des droits pertinents aux autochtones afin de satisfaire à certaines de leurs exigences légitimes, et bien d'autres. Les gens disent que cela est bien beau, mais la règle de l'unanimité viendra tout gâcher.

Qu'en pensez-vous?

M. Pickersgill: Cela ne fera pas un iota de différence que vous exigiez l'unanimité de tous les premiers ministres ou des huit dixièmes d'entre eux. Cela ne me semble avoir aucune importance. Assez curieusement d'ailleurs, il était de toute évidence essentiel d'obtenir l'approbation des premiers ministres de l'Ouest pour que cette règle de l'unanimité soit reconnue comme une expression d'égalité parmi toutes les provinces. Selon moi, c'est une attitude parfaitement raisonnable à prendre.

Dans les négociations à venir, lorsque le moment sera venu et que l'occasion se présentera, on pourra aborder quelques-uns de ces autres problèmes qui suscitent un malaise. A mon avis, une foule des malaises dont votre Comité a été saisi ne sont pas réalistes.

M. Ouellet: Fondamentalement, vous croyez que M. Turner a raison de croire qu'il faut approuver l'accord

[Text]

Quebec in, and in the next round do the other things that need to be done.

Mr. Pickersgill: As a matter of fact, Mr. Turner is putting himself in the same company with the three most prominent Liberals outside Parliament: Mr. Peterson, Mr. Bourassa and Mr. Ghiz. They are all parties to this, and they are all Liberals. I gather they, in many ways, were more enthusiastic than some of the other Premiers.

The Joint Chairman (Senator Speyer): Thank you very, very much, Mr. Pickersgill. I think it was about time that somebody talked about the history of the country in the way you did. We are very, very grateful for your contribution. It has been an important one. I can speak, I know, for all members; we will take your representation very, very seriously. You have helped us a great deal. Thank you for your contribution.

Mr. Pickersgill: Thank you very much for listening to me. It is not very often that octogenarians are asked to make speeches anywhere or even to make representations.

The Joint Chairman (Senator Speyer): We rise until 8 a.m. tomorrow.

[Translation]

aujourd'hui, obtenir la participation du Québec et régler à une autre étape les choses qui s'imposent.

M. Pickersgill: En fait, M. Turner se range lui-même au côté des trois libéraux les plus en vue à l'extérieur du Parlement: MM. Peterson, Bourassa et Ghiz. Ils sont tous parties à cet accord et ils sont tous des libéraux. A de nombreux égards, je crois comprendre qu'ils étaient beaucoup plus enthousiastes que certains premiers ministres.

Le coprésident (M. Speyer): Merci mille fois, monsieur Pickersgill. Il était à peu près temps que quelqu'un nous raconte l'histoire du pays comme vous l'avez fait. Nous vous sommes très reconnaissants de votre importante contribution. Je suis certain de parler au nom de tous les membres; soyez assuré que nous accorderons à votre exposé tout le sérieux qu'il mérite. Vous nous avez beaucoup aidés, et nous vous remercions encore une fois.

M. Pickersgill: Je vous remercie de m'avoir écouté. Ce n'est pas tous les jours que l'on demande à un octogénaire de prononcer un discours, ou même de présenter une communication.

Le coprésident (M. Speyer): La séance est levée jusqu'à demain, 8 heures.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Labour Congress:

Nancy Riche, Executive Vice-President;
Dick Martin, Executive Vice-President;
Ronald Lang, Director, Policy and Planning/Research
& Legislation Department.

From the National Farmers Union:

Wayne Easter, National President.
Dr. J. Peter Meekison, Vice-President, Academic,
University of Alberta.
John D. Whyte, Dean of Law, Queen's University.

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Sylvia Gold, President;
Tina Head, Legal Analyst;
Judith Nolte, Senior Advisor.

From the United Electrical, Radio and Machine Workers of Canada:

Roger Roy, National Representative;
Dr. Barbara Cameron, Research Director.
The Honourable J.W. Pickersgill, private citizen.

TÉMOINS

Du Congrès canadien du travail:

Nancy Riche, vice-présidente exécutive;
Dick Martin, vice-président exécutif;
Ronald Lang, directeur du Service des politiques et de
la planification/Recherche et législation.

Du National Farmers Union:

Wayne Easter, président national.
Dr J. Peter Meekison, vice-président académicien,
Université d'Alberta.
John D. Whyte, doyen de la Faculté de droit, Université
Queen.

Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme:

Sylvia Gold, présidente;
Tina Head, analyste juridique;
Judith Nolte, Senior Advisor.

Des Travailleurs unis de l'électricité, radio et machinerie du Canada:

Roger Roy, représentant national;
Dr Barbara Cameron, directrice de la recherche.
L'honorable J.W. Pickersgill, à titre privé.

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Friday, August 21, 1987

Joint Chairmen:

Hon. Michel Cogger, Senator

Chris Speyer, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le vendredi 21 août 1987

Coprésidents:

L'hon. Michel Cogger, sénateur

Chris Speyer, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on

The 1987 Constitutional Accord

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes de

L'entente constitutionnelle de 1987

RESPECTING:

Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987

CONCERNANT:

L'ordre de renvoi du Sénat, du 17 juin 1987 et l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 16 juin 1987

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE
1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

Joint Chairmen:

Hon. Senator Michel Cogger
Chris Speyer, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Representing the House of Commons:

Members

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Léo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Andrew Johnson

Eugene Morawski

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES DE L'ENTENTE
CONSTITUTIONNELLE DE 1987

Coprésidents:

L'hon. sénateur Michel Cogger
Chris Speyer, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Représentant la Chambre des communes:

Les députés

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Léo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Les cogreffiers du Comité

Andrew Johnson

Eugene Morawski

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, AUGUST 21, 1987
(18)

[Text]

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 8:09 o'clock a.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senator Nathan Nurgitz.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Pauline Jewett, Robert Kaplan.

Other Member present from the House of Commons: Bill Tupper.

Witnesses: From the Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals: Michael Hahn, Co-Chairman. *From the Human Rights Institute of Canada:* Dr. Marguerite Ritchie, Q.C., President; Honourable Eugene Forsey. Professor A.W. Johnson, Department of Political Science, University of Toronto. *From the Société franco-manitobaine:* Lucille Blanchette, President.

In attendance: From the Library of Parliament: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada" copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

Michael Hahn made an opening statement and answered questions.

At 8:54 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:05 o'clock a.m., the sitting resumed.

It was agreed,—That the brief presented by the Human Rights Institute of Canada be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ACCO-8"*).

Marguerite Ritchie made an opening statement and with the witness, answered questions.

Professor A.W. Johnson made an opening statement and answered questions.

Lucille Blanchette made an opening statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 21 AOÛT 1987
(18)

[Traduction]

Le Comité mixte de l'Entente constitutionnelle de 1987 se réunit aujourd'hui à 8 h 09, dans la salle 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence du sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: L'honorable Nathan Nurgitz.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Pauline Jewett, Robert Kaplan.

Autre député présent: Bill Tupper.

Témoins: De la Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals: Michael Hahn, coprésident. *De l'Institut canadien des droits humains:* M^{me} Marguerite Ritchie, c.r., présidente; l'honorable Eugene Forsey. Le professeur A.W. Johnson, Département des sciences politiques, Université de Toronto. *De la Société franco-manitobaine:* Lucille Blanchette, présidente.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, attachés de recherche.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 17 juin 1987, émanant du Sénat, et à son ordre de renvoi en date du 16 juin 1987, émanant de la Chambre des communes, lesquels portent sur le document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copies avaient été déposées le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir procès-verbal du mardi, 4 août 1987, fascicule n° 2*)

Michael Hahn fait une déclaration puis répond aux questions.

À 8 h 54, la séance est suspendue.

À 9 h 05, la séance reprend.

Il est convenu que le mémoire présenté par l'Institut canadien des droits humains figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (*Voir annexe «ACCO-8»*).

Marguerite Ritchie fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Le professeur A.W. Johnson fait une déclaration, puis répond aux questions.

Lucille Blanchette fait une déclaration, puis répond aux questions.

At 11:31 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski

Andrew Johnson

Joint Clerks of the Committee

Les cogreffiers du Comité

Eugene Morawski

Andrew Johnson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Friday, August 21, 1987

• 0805

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Good morning, colleagues.

Our first witnesses today are representatives of the Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals. The spokesman is Mr. Michael Hahn. I will ask Mr. Hahn to introduce his colleagues. I assume, Mr. Hahn, you will be the one speaking on behalf of the group.

The rules the committee operates under, Mr. Hahn, are that we will ask you to take 10 to 12 minutes to make your presentation, or to highlight the salient points of a written submission, if you have one, and then to make yourself and your colleagues available to answer questions from the members of the committee. Mr. Hahn, please proceed.

Mr. Michael K.B. Hahn (Co-Chairman, Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals): Thank you, Mr. Chairman. I am very honoured to introduce my colleagues: Mr. S. Haider, vice-president; Mr. I. Kahn; Mr. Hyun-Je Park, also a vice-president and the chief editor of one of the ethnic Canadian newspapers; and Ms Moon-Ja Kim, another vice-president and also vice-president of one of the Canadian ethnic newspapers.

Mr. Chairman, our submission to this new Canada-building process is in two-parts: First, we establish definitions and principles for the ideal Canadian Constitution. The second part is our position statements and recommendations.

How should the ideal Canadian Constitution be? Not only the Canadian Constitution, but all other constitutions in the democratic system today must be like a well-harmonized, balanced, controlled, beautiful, powerful ship in the ocean and the rising sun in the early morning, realistically guaranteeing and inspiring in 25 million Canadians dreams, freedom, order, peace, justice, equality, socio-economic opportunities and international competition.

Therefore, it characteristics and every provision must be open, democratic, clear-cut. . . no room generating any unproductive argument, accommodating the most realistic interests, will, historical changes, perpetual values, and guaranteeing individual Canadians' freedom, justice, God-given rights, equality, employment, happiness and international competition.

Under these definitions the Canadian Constitution-makers, namely the First Ministers, must clearly establish

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le vendredi 21 août 1987

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Bonjour, chers collègues.

Nos premiers témoins ce matin représentent la *Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals*. Leur porte-parole est M. Michael Hahn. Je lui demanderais de nous présenter ses collègues; je suppose, monsieur Hahn, que vous êtes le porte-parole du groupe.

Voici comment nous procédons habituellement: nous demandons aux témoins de prendre 10 ou 12 minutes pour présenter leur exposé ou pour nous faire part des points saillants de leur mémoire écrit, s'il y a lieu. Puis les membres du Comité posent des questions aux témoins. Monsieur Hahn, vous pouvez commencer.

M. Michael K.B. Hahn (coprésident, *Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals*): Merci, monsieur le président. Permettez-moi de vous présenter mes collègues. M. S. Haider, vice-président; M. I. Kahn; M. Hyun-Je Park, également vice-président et rédacteur en chef d'un des journaux ethniques canadiens; et M^{me} Moon-Ja Kim, également vice-présidente, et vice-présidente d'un des journaux ethniques canadiens.

Monsieur le président, notre exposé sur le processus constitutionnel canadien comporte deux volets. Dans le premier, nous présentons des définitions et des principes sur lesquels serait fondée la constitution canadienne idéale. Dans le deuxième, nous vous faisons part de la position et des recommandations de la fédération.

Quelle serait la constitution canadienne idéale? La constitution canadienne, comme toutes les autres constitutions du système démocratique d'aujourd'hui, doit être bien harmonisée, équilibrée, contrôlée; elle doit être le magnifique instrument grâce auquel on pourra garantir à 25 millions de Canadiens rêves, liberté, ordre, paix, justice, égalité, perspectives socio-économiques et place concurrentielle à l'échelle internationale.

Ainsi, toutes ses caractéristiques et dispositions doivent être le résultat d'un processus public, elles doivent être précises et démocratiques. Son libellé ne doit pas provoquer des discussions improductives. Plutôt, cette constitution doit tenir compte des intérêts et de la volonté des plus réalistes, des changements historiques, des valeurs perpétuelles, et garantir à tous les Canadiens liberté, justice, droits fondamentaux, égalité, emploi, bonheur et un rôle concurrentiel à l'échelle internationale.

Pour ce faire, les rédacteurs de la constitution canadienne, soit les premiers ministres, doivent indiquer

[Text]

their positions as to which political directions, will, and priorities will follow in the following components and principles.

• 0810

This is a diagram which shows what the ideal Canadian Constitution must look like. When we define the national objectives and the principles, we can establish the following seven major national objectives:

1. maximizing GNP;
2. international compatabilities;
3. peace, order and good government;
4. traditional, fundamental characteristics in the political direction;
5. territorial, provincial interest;
6. cultural, religious, artistic and sports directions;
7. democratic directions.

These are the major national goals we can establish. However, once we establish these national objectives, then we have to establish priorities, which priority should be implemented first.

Therefore, as you see from my submission papers, in Canadian history before the 1950s, Canadian political directions and the priority thereof tend to concentrate on No. 4, namely, traditional, fundamental characteristics; in other words, French- and English-oriented policy directions. The second one is peace and order and good government. However today, in the 1980s, our priority, national goal-setting procedures' direction should be changed to accommodate international competitions and the more economic-oriented, national goal-setting directions. Later on I will explain in more detail.

What are the constitutional principles, major constitutional principles? We can classify, for instance, 10 principles:

1. equality and a balanced principle;
2. international compatability;
3. GNP production-oriented principles;
4. perpetual values, truth;
5. spiritual and mental values;
6. traditional, conventional oriented principles;
7. natural law or natural principles;
8. political directions or power-oriented directions;
9. the Canadian Constitution must be very clean-cut, and clarity and accuracy should be established;
10. amending formula must be clean-cut.

The next question we have to ask is who should have the final say in the Canadian Constitution and the constitution-making process? There are seven prospective

[Translation]

clairement quelles sont les orientations, la volonté et les priorités politiques sur lesquelles ils se fonderont.

Le diagramme sur cette page démontre ce que devrait être la constitution canadienne idéale. Lorsque nous avons préparé une liste de principes et objectifs nationaux, nous avons découvert sept grand objectifs nationaux:

1. la maximisation du PNB;
2. la compétitivité internationale;
3. la paix, l'ordre et le bon gouvernement;
4. les caractéristiques fondamentales et traditionnelles influant sur l'orientation politique;
5. les intérêts territoriaux et provinciaux;
6. les intérêts culturels, religieux, artistiques et sportifs;
7. les intérêts démocratiques.

Il s'agit là des principaux objectifs nationaux qui devraient nous inspirer. Cependant, une fois ces objectifs nationaux établis, il nous faut établir une liste de priorités.

Comme vous pouvez le voir d'après le document que je vous ai remis, avant les années 50, les priorités et orientations politiques portaient principalement sur le numéro 4, soit les caractéristiques fondamentales et traditionnelles; en d'autres mots, des valeurs politiques fondées sur le fait français et le fait anglais. La deuxième priorité était la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Cependant, aujourd'hui, dans les années 80, les priorités et les objectifs établis devraient être modifiés afin de tenir compte de la concurrence internationale; en effet, ces orientations et principes nationaux devraient être établis en fonction de facteurs économiques. Je vous en parlerai plus en détail tout à l'heure.

Quels sont les principaux principes constitutionnels? Nous pouvons les regrouper en dix grandes catégories:

1. l'équilibre et l'égalité;
2. la compétitivité internationale;
3. la production et le PNB;
4. la vérité et les valeurs perpétuelles;
5. les valeurs spirituelles et mentales;
6. les valeurs traditionnelles et classiques;
7. les valeurs naturelles ou le droit naturel;
8. l'orientation politique ou l'orientation fondée sur le pouvoir;
9. la constitution canadienne doit être très nette, claire et précise;
10. la formule d'amendement doit être claire et précise.

Nous devons ensuite nous demander qui devrait avoir le dernier mot à l'égard de la constitution canadienne et du processus de rédaction de la constitution. Sept groupes

[Texte]

constitution-making bodies: First Ministers, Government of Canada, parliaments, Supreme Court of Canada, traditional Canadians, francophone or anglophones, or 25 million Canadians. Among these seven bodies, the Canadian Constitution should very clearly identify who should have and who should exercise the final authority of Canadian constitution-making power. However, the Meech Lake accord seems to indicate that the First Ministers have constitution-making powers, but I will make my comments later on.

What kind of a constitutional power are we talking about?

• 0815

There are five different fundamental powers. The first one is a political direction priority-setting power in terms of establishing national goals and constitutions. The second is a specific regulatory, administrative, order-making power. The third is a spending, allocation and a control-making power. The fourth is taxation, budgetary and spending power. The fifth is new initiatives, ideas, opportunities creation, individual incentives, production and compensation. This is the principle of a democratic system.

If the Canadian Constitution does not have specific inference to the individual Canadian's life, the Canadian Constitution does not mean much. If the Canadian Constitution is too far from the individual Canadian's daily life, many Canadians will not put their time and efforts into improving and participating in the Canadian constitution-making process. The constitution of many other countries very closely accommodates every individual's daily life.

This is the second part, our position statements and recommendations. Firstly, our position is that determination and the will of the ethno-Canadians contributing to the GNP maximization and promoting national interests are much more stronger than those of established privileged Canadians, the so-called francophone and anglophone Canadians. It is mainly because our wisdom, experience and the production capacities we enjoy have been defined through our soul-searching, hard-working and life-threatening struggles and paid for in the homeland we left behind forever.

Media representatives and all national decision-makers should pay more serious attention to our voice, wisdom and experience to restore Canada's international compatibilities. We encourage all media representatives and decision-makers to change their conventional weaknesses of ignoring the voice of 10 million ethno-Canadians, their wisdom and the contribution in the past, and pay more serious attention to the major points we present to your committee.

Our international economic compatibility has drastically deteriorated from the giving nation of the 1960s to the begging Canada of the 1980s. We can hardly believe our eyes in witnessing that the once begging

[Traduction]

pourraient être chargés de ce rôle, les premiers ministres, le gouvernement du Canada, les parlements, la Cour suprême du Canada, les francophones et les anglophones, ou les 25 millions de Canadiens. La constitution devrait préciser lesquels de ces sept groupes devraient avoir l'autorité suprême de la rédaction de la constitution canadienne. Cependant, l'accord du lac Meech semble indiquer que les premiers ministres ont le pouvoir de rédiger la constitution; je vous présenterai mes commentaires là-dessus plus tard.

Que représente le pouvoir constitutionnel?

Il y a cinq pouvoirs fondamentaux. Le premier est un pouvoir d'orientation politique permettant d'établir les objectifs et statuts nationaux. Le deuxième est d'ordre réglementaire, administratif et exécutif. Le troisième est le pouvoir de dépenser, d'affecter et de gérer les ressources. Le quatrième est celui de prélever des impôts, d'établir des budgets et aussi de dépenser. Le cinquième regroupe les nouvelles initiatives, idées et perspectives, les mesures incitatives pour les particuliers, la production et la rémunération. Cela constitue l'essence d'un système démocratique.

Si la constitution canadienne n'est pas axée spécifiquement sur la vie des Canadiens, elle ne vaut pas grand-chose. Si elle est trop loin des préoccupations quotidiennes de la population, de nombreux Canadiens ne voudront pas consacrer de temps et d'énergie à participer au processus constitutionnel du pays et à l'améliorer. La constitution de nombreux autres pays est largement axée sur la vie quotidienne de tout un chacun.

Passons maintenant à la seconde partie de l'exposé: notre place dans la constitution et nos recommandations. Tout d'abord, nous estimons que la volonté des ethno-Canadiens de contribuer à la maximisation du PNB et à la promotion des intérêts nationaux est beaucoup plus marquée que celle des Canadiens établis et privilégiés; c'est-à-dire les francophones et anglophones. Cela est dû principalement à la sagesse, à l'expérience et à la capacité de production que nous avons acquises à force de remises en question, de travail ardu et de luttes pour notre survie qui nous ont amenés à quitter notre patrie à tout jamais.

Les médias et tous les leaders du pays devraient accorder plus d'attention à notre voix, à notre sagesse et notre expérience afin de favoriser l'intégration des différentes ethnies au Canada. Nous encourageons tous les médias et tous les dirigeants du pays à changer d'attitude et à se mettre à l'écoute des 10 millions d'ethno-Canadiens, à apprécier leur sagesse et leur contribution, et à accorder plus d'attention aux points importants que nous présentons à votre Comité.

Notre situation économique internationale s'est détériorée considérablement entre les années 60 et 80, où le Canada est passé d'un pays riche à un pays pauvre. C'est avec grand étonnement que nous voyons des pays

[Text]

countries like Japan and Korea are now bursting their \$100 billion yearly surplus and are the most successful economic systems in the world. On the other hand, our Prime Ministers, Mr. Trudeau and Mr. Mulroney, were forced to go to these countries, Japan and Korea, begging for investments, creating more jobs in Canada and pleading with them not to send too many Toyota and Pony cars to Canada. We have enough unemployed. We have a \$220 billion national debt and a \$35 billion fiscal deficit every year. You guys were begging countries. Now they are boasting that \$100 billion surpluses. They do not know what to do with this money. Why? We have to ask ourselves why.

• 0820

Strong, centralized and consolidated, harmonized power, decision-making process, implementation structures are essential to restore Canada's international competitiveness.

Yet, most of the principles incorporating the Meech Lake accord are non-GNP, maximization-oriented and too traditionally oriented.

For example, there are no clean-cut definitions, boundaries, decision-making bodies, implementation bodies, fundamental principles, class-creating oriented. It destroyed some fundamental positional principles and realities.

That is why we established what the ideal Canadian Constitution should be, and what kind of positional principles we should establish before we amend the Canadian Constitution.

Many constitutional power-making people are not familiar with the Canadian constitution-making principles. They have no idea what international competitiveness means and how much it has deteriorated. They have the responsibility to restore Canadian international competitiveness.

We are the new Canadians here. When we came here, we struggled to study. We struggled to survive, struggled to establish our own surviving means. Now our 10 million ethno-Canadians are all established. If you go to the universities, there are many professors. They are working hard and they have the determination to contribute to the welfare of Canada. Canada's future is much stronger than traditional and privileged Canadians, otherwise known as francophones and anglophones.

Canada is our chosen country; this is our final destination. We have no other place to go. If we are not successful in this land, we are dead. We have no place to go. However, all other established Canadians have many places to go. If they do not like Canada, they can go to the United States, France, or Britain. However, we have no other place. That is why our contribution, our determination, is final.

[Translation]

jadis pauvres, comme le Japon et la Corée, qui enregistrent maintenant des surplus annuels de 100 milliards de dollars et qui peuvent se targuer d'avoir les meilleurs systèmes économiques au monde. Par ailleurs, nos premiers ministres, MM. Trudeau et Mulroney, se sont vus obligés de solliciter ces pays—le Japon et la Corée—de les prier d'investir et de créer plus d'emplois au Canada, et de les supplier de ne pas exporter trop de Toyota et de Pony. Nous avons suffisamment de chômeurs. Notre dette nationale s'élève à 220 milliards de dollars et notre déficit annuel est de 35 milliards de dollars. Ces pays qui quémandaient ont maintenant des surplus de 100 milliards de dollars. Ils ne savent que faire de leur argent. Pourquoi? C'est la question que nous devons nous poser.

Un pouvoir central fort et harmonieux, un processus de prise de décisions et des structures de mise en application sont les éléments essentiels au rétablissement économique du Canada sur le plan international.

Cependant, la plupart des principes sous-jacents à l'accord du lac Meech ne sont pas axés sur le PNB et la maximisation, et sont trop à tendance traditionnelle.

Par exemple, il n'y a aucune définition précise, aucune limite, aucun organe de prise de décisions et d'exécution des politiques, aucun principe fondamental ni aucune structure de classe. L'accord porte atteinte à certaines réalités et à certains principes fondamentaux.

C'est pourquoi nous vous avons exposé ce que devrait être idéalement la constitution canadienne et les principes à établir avant de l'amender.

Nombreux sont ceux qui sont appelés à établir les pouvoirs constitutionnels qui ne connaissent pas les principes sous-jacents à la constitution canadienne. Ils n'ont aucune idée de ce qu'est la concurrence internationale, ni à quel point nous avons perdu du terrain. C'est à eux de redonner au Canada sa place sur le marché international.

C'est nous les néo-Canadiens, ici. Quand nous sommes arrivés, nous avons lutté pour faire des études, pour survivre et gagner notre vie. Aujourd'hui, les 10 millions d'ethno-Canadiens sont tous bien établis. Nos universités comptent de nombreux professeurs d'origine ethnique. Ils travaillent avec ardeur et veulent contribuer au bien-être du Canada. L'avenir du pays ne tient pas uniquement aux efforts des Canadiens traditionnels et privilégiés, ou aux francophones et anglophones, si vous voulez.

Le Canada est notre pays de prédilection; nous sommes là pour y rester. Nous n'avons pas d'autre destination. Si nous ne réussissons pas ici, nous sommes foutus. Nous ne pouvons pas aller ailleurs. Cependant, tous les autres Canadiens établis peuvent aller ailleurs. S'ils ne sont pas satisfaits de leur sort au Canada, ils peuvent aller aux États-Unis, en France ou en Grande-Bretagne. Mais nous, nous ne pouvons aller ailleurs. C'est notre dernière

[Texte]

We have three Canadian constitutions: the BNA Act, 1982 Constitution Act, and the Meech Lake accord. We have to have only one Canadian Constitution.

• 0825

If regional interests and the central interest, Parliament's interest, the interests of the 25 million Canadians, and the provincial interests conflict, no one has the power to settle it. According to this constitutional amendment, we ask the Supreme Court of Canada to make the judgment. That is wrong. Why? Every country's principles and constitution are beyond the three branches of a democratic government. The Constitution is the dream of 25 million. . .

None of these three fundamental branches of a democratic system should have that kind of power. If the Supreme Court exercises that kind of power, then when we have a conflict of interest, if they make their final official interpretation, the executive and the legislative branches, you people will lose the fundamental democratic power to the court.

We therefore make these recommendations. With our position on the Canadian constitutional principles and components, we make the following recommendations.

The Canadian Constitution Act, proposed subsection 2.1, should be as follows:

(a) The recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, and all other 10 million ethno-Canadians, including aboriginal peoples and women, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and

(b) The recognition that Quebec constitutes within Canada a linguistically and culturally distinct society.

I will elaborate on why we are proposing this.

(c) The recognition that the existence of some 10 million ethno-Canadians, including aboriginal peoples and women, constitutes within Canada a distinct component. In order systematically to utilize their unique wisdom, experience, and contribution to restoring Canada's international competitiveness, we support that gradually at least 20 percent of Senate seats, the Supreme Court of Canada, and all other national decision-making bodies and structures must be occupied and truly represented by their contributions and interests.

Next:

[Traduction]

chance; de là notre volonté de réussir et de contribuer à l'avenir du pays.

Nous avons trois constitutions au Canada: l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la Loi constitutionnelle de 1982 et l'accord du lac Meech. Il ne nous en faut qu'une seule.

S'il y a incompatibilité entre les intérêts régionaux, fédéraux, provinciaux, et ceux des 25 millions de Canadiens, personne ne peut y remédier. Selon le dernier amendement constitutionnel, c'est la Cour suprême du Canada qui doit trancher. C'est mal. Pourquoi? Les principes et la constitution de tout pays transcendent les trois ordres d'un gouvernement démocratique. La constitution est le rêve de 25 millions. . .

Aucun de ces trois ordres fondamentaux d'une société démocratique ne devrait posséder ce genre de pouvoir. Si la Cour suprême est investie de ce pouvoir, en cas de conflit d'intérêts, c'est elle qui tranchera, et les organes exécutif et législatif, et vous-mêmes perdrez votre pouvoir démocratique fondamental.

Voici donc nos recommandations. Au regard de notre position en ce qui concerne les principes et les éléments de la constitution canadienne, nous formulons les recommandations suivantes:

Le paragraphe 2.1 de la Loi constitutionnelle du Canada devrait se lire comme suit:

a) La reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec, mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays, mais aussi présents au Québec, de même que de 10 millions d'ethno-Canadiens, y compris les autochtones et les femmes, constitue une caractéristique fondamentale du Canada; et

b) La reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société linguistiquement et culturellement distincte.

Je vous expliquerai plus tard pourquoi nous proposons cet amendement.

c) La reconnaissance de ce que l'existence de quelque 10 millions d'ethno-Canadiens, y compris les autochtones et les femmes, constitue au sein du Canada un élément distinct de la société. Afin que puissent servir systématiquement au Canada à reprendre sa place sur le plan international l'unique sagesse, l'expérience et la contribution de la communauté ethnique canadienne, nous recommandons que celle-ci soit représentée à la longue par au moins 20 p. 100 des sièges du Sénat, de la Cour suprême du Canada et de tous les autres organes nationaux de prise de décisions.

Ensuite:

[Text]

101E.(1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such roles are directly and explicitly consistent with those sections and paragraphs 2.(1)(a) and (c) and other fundamental democratic principles.

• 0830

Section 106.(2): Nothing in this section derogates from the constitutional powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces in the principles and the spirit incorporated under section 2.1(a).

Section 148: A conference, composed of the Prime Minister of Canada, the First Ministers of the provinces, and a proportionate number of representatives of the 10 million ethno-Canadians, including aboriginal peoples and women, shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy, international compatibilities, and other such methods that may be appropriate.

Before closing, I would like to emphasize this point: the Canadian Constitution is 25 million Canadians' God-given property and right. Why First Ministers? They exercise mandatory power. This is wrong. Parliament—you people—should have the power to overrule provincial regional interests and also, as we indicated, the Constitution belongs to 25 million Canadians.

Why are the First Ministers so nasty that they accommodate 10 million ethno-Canadians' contributions, aboriginal peoples, women's groups, and all other groups? Why should the Constitution not be open to all 25 million Canadians? This does not belong to 10 Premiers and the Prime Minister of Canada. Either the Parliament of Canada should exercise the ultimate final constitutional powers or 25 million Canadians should.

If you understand, 25 million Canadians cannot participate in the constitution-making powers. Many other countries have so-called referendum mechanisms. Through the referendum mechanisms, they could accommodate 25 million Canadians, their contributions, and they could give them the opportunity to participate in the their own constitution-making process.

Why do the First Ministers close the door? Why do they tell us to get out, that they have the power? Their power is only for three or four years. The Constitution, as I mentioned to you many times, belongs to ourselves, our children, the following generations, and therefore to no particular Canadian class or people. That power should equally be enjoyed by all Canadians; otherwise, they cannot expect the Canadian people's participation and contribution.

As I mentioned to you, all other democratic countries' constitutions have more so-called GNP maximization,

[Translation]

101E.(1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions directement et explicitement incompatibles avec les articles 101A à 101D, de même qu'avec les alinéas 2.(1)a) et c) et autres principes démocratiques fondamentaux, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

Le paragraphe 106.(2): le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs constitutionnels du Parlement du Canada ou des assemblées législatives des provinces au plan des principes et de l'esprit qui sous-tendent l'alinéa 2.1a).

L'article 148: le Premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, ainsi qu'un nombre proportionnel de représentants des 10 millions de Canadiens d'origine ethnique, y compris les autochtones et les femmes, et portant sur l'économie canadienne, les compatibilités internationales, ainsi que sur toute autre question appropriée.

Avant de terminer, j'aimerais insister sur le point suivant: la constitution canadienne appartient de droit aux 25 millions de Canadiens. Alors pourquoi seulement les premiers ministres? Ils exercent un pouvoir par voie de mandat. C'est mal. Le Parlement—vous—devrait avoir la préséance sur les intérêts régionaux provinciaux, et je le répète, la constitution appartient aux 25 millions de Canadiens.

Pourquoi les premiers ministres peuvent-ils représenter 10 millions de Canadiens d'origine ethnique, y compris les autochtones, les femmes et tous les autres groupes? Pourquoi la constitution n'appartiendrait-elle pas à tous les 25 millions de Canadiens? Elle n'appartient pas aux dix premiers ministres provinciaux et au Premier ministre du Canada. Les pouvoirs constitutionnels doivent être exercés soit par le Parlement du Canada, soit par les 25 millions de Canadiens.

Mais les 25 millions de Canadiens ne peuvent participer aux décisions en matière de pouvoirs constitutionnels. De nombreux pays ont recours au référendum. Par ce mécanisme, le Canada pourrait permettre à ses 25 millions d'habitants de participer au processus constitutionnel.

Pourquoi les premiers ministres nous ferment-ils la porte? Pourquoi nous disent-ils qu'ils ont le pouvoir? Ils n'ont le pouvoir que pour un mandat de trois ou quatre ans. Comme je vous l'ai dit souvent, la constitution nous appartient à nous, à nos enfants, aux générations futures, et pas à une classe de Canadiens ou de gens en particulier. Tous les Canadiens doivent pouvoir jouir également de ce pouvoir; autrement, on ne saurait compter sur leur participation et leur contribution.

Comme je l'ai mentionné, la constitution de tous les autres pays démocratiques repose sur davantage de

[Texte]

oriented principles. As I indicated in the first part, there are many national objectives in the Constitution of principles, eight or nine, but if we summarize into two categories, it is very simple. One is so-called GNP maximization, oriented to the Canadian constitution or Canadian constitutional principle. The other is non-GNP-oriented Canadian constitutional principles or direction. These are the only two categories. However, our BNA Act, the Constitution of 1982, and the Meech Lake accord are all non-GNP-oriented principles. That is the reason our historical advantage has deteriorated so much.

• 0835

That is why we are begging Japan. I grew up in Japan and Korea, and I cannot see why we, who have so many God-given natural resources in this country, cannot accommodate 25 million Canadians' contributions, wills and ambitions.

I am very sorry. I took too much time. Thank you very much, Mr. Chairman. We will be pleased to answer any questions you raise.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Hahn. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I would like to thank you very much for an energetic presentation and welcome you on behalf of the committee and the Official Opposition.

I am very interested in the ideas you started with at the beginning of your presentation, and I wondered about the advice you were going to give us about the Constitution. One of the fundamental difficulties I have about the ethno-Canadians is defining them. Am I an ethno-Canadian? Am I in the 10 million who would get that 20% of seats or am I in the French or English group? What about your children and your grandchildren? What group will they be in?

Mr. Hahn: As I indicated in my first part of the submission, there are many ways to classify the ethnic groups or aboriginal people or anglophone and so on. According to the latest census figures from Statistics Canada, anglophone people are roughly 8 million. Francophone or French-origin people are roughly 7 million, concentrated in Quebec.

All others—Russian, Italian, Korean, Japanese or whatever—are bundled into ethno-Canadian categories, which also include non ethno-Canadian minority groups such as native people or aboriginal peoples. They claim they are 1.5 million.

In a broad classification, we put all other so-called non-traditional Canadians or privileged Canadians. Why do we categorize them like this? As I mentioned, whether for the

[Traduction]

principes axés sur la maximisation du PNB. Pour reprendre ce que j'ai dit dans la première partie de mon exposé, la constitution énonce de nombreux objectifs nationaux—huit ou neuf—mais si nous les rangeons dans deux catégories, cela devient très simple. L'une est appelée l'optimalisation, ou maximalisation du PNB, axée sur la constitution canadienne ou le principe qui la régit. L'autre, c'est le principe ou l'orientation de la constitution canadienne non axée sur le PNB. Voilà les deux seules catégories. Cependant, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la constitution de 1982 et l'accord du lac Meech comportent tous des principes non axés sur le PNB. Voilà pourquoi l'avantage que nous avions sur le plan historique s'est tellement dissipé.

Voilà pourquoi nous devons mendier auprès du Japon. J'ai grandi au Japon et en Corée, et je ne peux comprendre pourquoi, avec toutes les richesses naturelles que Dieu nous a données, nous ne pouvons accommoder 25 millions de Canadiens, leurs contributions, leurs volontés et leurs ambitions.

Je suis désolé. J'ai pris trop de temps. Merci bien, monsieur le président. Nous sommes tout disposés à répondre aux questions que vous nous poserez.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Hahn. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je vous remercie beaucoup de votre exposé dynamique et je vous souhaite la bienvenue au nom du Comité et de l'Opposition officielle.

Je m'intéresse énormément aux idées que vous avez formulées au début de votre exposé, et je me demande quels conseils vous vouliez nous fournir au sujet de la constitution. Pour moi, la difficulté fondamentale au sujet des Canadiens d'origine ethnique, entre autres choses, c'est de les définir. Suis-je un Canadien ethnique? Suis-je parmi les 10 millions qui auraient 20 p. 100 des sièges, ou bien suis-je inclus dans le groupe francophone ou anglophone? Et vos enfants et vos petits-enfants? Dans quelle catégorie seront-ils classés?

M. Hahn: Comme je l'ai dit dans la première partie de mon exposé, il y a diverses façons de classer les groupes ethniques, les autochtones, les anglophones, et ainsi de suite. D'après les derniers chiffres du recensement en provenance de Statistique Canada, les anglophones sont de l'ordre d'environ huit millions. Les francophones ou les gens d'origine française totalisent environ sept millions, concentrés au Québec.

Tous les autres—Russes, Italiens, Coréens, Japonais, et j'en passe—sont regroupés dans les catégories des Canadiens d'origine ethnique, ce qui comprend aussi des groupes minoritaires de Canadiens non ethniques, tels que les autochtones ou les autochtones. Ils prétendent totaliser un million et demi.

En vertu d'un classement d'ordre général, nous incluons tous les autres censément appelés Canadiens non traditionnels ou privilégiés. Pourquoi sont-ils étiquetés

[Text]

BNA Act, the Canadian Constitution or Meech Lake accord, the constitutional-making authorities are mainly people of francophone or anglophone origin. They are the ones who exercise the Canadian constitution-making power. That is why we classify in this fashion.

Mr. Kaplan: If a person comes to Canada with his family from France today, does he become a traditional, privileged Canadian because he is from a French-speaking country or is he considered an ethno-Canadian?

Mr. Hahn: We ethno-Canadian people are not interested in political participation so please do not misunderstand. We are only interested in economic GNP-oriented contributions to restore national compatibility. We are not interested in political participation.

• 0840

As you may be aware, the Liberal Party was created and grew mainly because of francophone and anglophone people. The PC Party is mainly concentrated in francophone people. We categorize them as so-called traditional or original Canadians because they exercise constitution-making powers and all other decision-making powers.

So far, we ethno-Canadians are the new Canadians. When we came here, we had nothing. We were starting from scratch. We struggled to study, to survive and get jobs. So far, we do not have a organizational systematic channel to contribute our wisdom, experience or contribution. It is why we organized this organization last year.

The Prime Minister and all the Ministers of Canada attended the so-called Toronto conventions. All the ethno groups, delegates and heads of their associations attended the meetings. I understand that almost \$2 million was spent to organize that conference.

Mr. Kaplan: I am interested in the things you said, but I disagree most with your suggestion that English and French Canadians are people who do not consider Canada their final place, that for ethno-Canadians, Canada is their final place and that the rest of us are able to go somewhere else. I am not going to go somewhere else and I hope my children and grandchildren will not feel Canada is a place they might leave easily. I think we have a great attachment to this country. I would want to challenge the idea that we have less commitment to Canada than ethno-Canadians do.

Being born here, I think we get a better start in life. There are certain advantages which are naturally part of spending your whole life in a country that others who

[Translation]

ainsi? Comme je l'ai dit, que ce soit l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la constitution canadienne ou l'accord du lac Meech, les auteurs de ces constitutions sont surtout des francophones ou des anglophones. Ce sont eux qui exercent les pouvoirs d'ordre constitutionnel au Canada. Voilà pourquoi le classement se fait de cette façon.

M. Kaplan: Si un Français vient au Canada aujourd'hui avec sa famille, sera-t-il réputé être un Canadien traditionnel, privilégié, parce qu'il provient d'un pays francophone, ou bien sera-t-il réputé être un Canadien d'origine ethnique?

M. Hahn: Nous, les Canadiens ethniques, nous ne sommes pas intéressés à la participation politique; veuillez donc ne pas vous méprendre. Nous nous intéressons seulement à l'apport économique axé sur le PNB afin de renouveler la compatibilité nationale. Nous ne nous intéressons pas à la politique.

Comme vous le savez peut-être, le Parti libéral a été créé surtout par des francophones et des anglophones et a pris de l'expansion grâce à eux. Les adhérents du Parti conservateur se retrouvent surtout chez les francophones. Nous les incluons dans la catégorie des Canadiens dits traditionnels ou d'origine, du fait qu'ils exercent les pouvoirs constitutionnels et tous les autres pouvoirs décisionnels.

Jusqu'ici, nous, les Canadiens d'origine étrangère, nous sommes les néo-Canadiens. A notre arrivée, nous n'avions rien. Nous sommes partis de rien. Nous nous sommes battus pour faire nos études, pour survivre et pour nous trouver du travail. Jusqu'ici, nous ne possédons aucune organisation méthodique qui nous permette de canaliser notre connaissance, notre expérience ou notre apport. Voilà pourquoi nous avons fondé cette organisation l'an dernier.

Le Premier ministre, ainsi que tous les premiers ministres du Canada, ont assisté aux entretiens dits de Toronto. Tous les groupes ethniques, les délégués et les chefs d'associations ont assisté à ces réunions. Je crois comprendre qu'on a dépensé près de 2 millions de dollars pour organiser cet rassemblement.

M. Kaplan: Je m'intéresse aux propos que vous avez tenus, mais je ne peux souscrire à votre affirmation que les anglophones et les francophones ne considèrent pas le Canada comme étant leur lieu ultime, au contraire des Canadiens d'origine étrangère, étant donné que les autres peuvent toujours se rendre ailleurs. Je n'ai pas l'intention de me rendre ailleurs et j'espère bien que mes enfants et mes petits-enfants ne vont pas considérer le Canada comme un pays que l'on quitte facilement. J'estime que nous sommes profondément attachés à ce pays. Je conteste votre opinion que nous sommes moins engagés envers le Canada que les Canadiens d'origine étrangère.

Étant natif d'ici, je crois que nous avons une meilleure chance au départ. Ceux qui ont passé toute leur vie dans un pays disposent de certains avantages que n'ont

[Texte]

come later in life have to struggle, as you say, to catch up with. Despite that, we feel a great attachment to this country. We might not have struggled as hard to establish ourselves here, but it means a lot to us to be Canadians. I do not think of France, the United States or Britain as being places where I might be just as happy as I would be here. I am committed here and, very profoundly, I want to make this country work.

Mr. Hahn: I am very sorry. Please do not misunderstand my statement. I did not say you are all privileged people. I only emphasize that you have more choices than we have. We have no more choices because this is the final place. Some of us are refugees, politically and socially. This is their our country, but you have more choice than we have. I emphasize that point.

Mr. Kaplan: That is a little easier for me to agree with, but I still disagree. In a real sense, I do not think I have more choice. I have a profession. I am a lawyer and a politician. I cannot practice that profession in another country as easily as you could practice yours. You are a successful businessman, and I think you might find it easier to establish yourself in another country than it would be for me. Perhaps you would speak more languages than I do.

• 0845

Even the idea that there are 14 million of us walking around in the country who have more choices than the other 10 million is something I have some difficulty with.

In any event, I just wanted to give you my own feelings as a Canadian about the idea of our relative commitment to the country.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mr. Duguay.

M. Duguay: Merci, monsieur le président.

I wonder if you might tell me what the relationship is between the Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals and the Canadian Ethnocultural Council.

Mr. Hahn: That is a very good question.

The only difference is this. Our organization, as I mentioned to you, is open to everyone among 10 million ethno-Canadian people. However, other organizations do not open the door, as the Meech Lake accord does. They close the door. They have only 25 or 30 people. They have a membership. However, we are open to everybody. We do not close any doors; that is the only difference. We are representing 10 million Canadians. If they are willing to participate in the decision-making process, everybody is welcome.

Mr. Duguay: The other point—and I will stick to just one, if I may—was the whole matter of subsections 101A

[Traduction]

évidemment pas ceux qui sont venus plus tard, ceux qui ont dû lutter, comme vous dites, pour se rattraper. En dépit de tout cela, nous éprouvons un profond attachement à notre pays. Nous n'avons peut-être pas lutté tout autant pour nous établir ici, mais être Canadiens, pour nous, cela signifie un tas de choses. Je ne peux m'imaginer que je serais tout aussi heureux de vivre en France, aux États-Unis ou en Grande-Bretagne. Mon engagement est envers mon pays et il est très profond, je veux contribuer à l'édification du Canada.

M. Hahn: Je suis désolé. Il ne faut pas mal interpréter mes propos. Je n'ai pas dit que vous êtes tous des privilégiés. J'ai simplement souligné que vous avez plus de choix que nous n'en avons. Nous n'avons plus de choix, parce que pour nous, c'est l'endroit ultime. Certains d'entre nous sont des réfugiés, soit politiques soit sociaux. Le Canada est aussi leur pays, mais vous avez plus de choix que nous. Je tiens à le souligner.

M. Kaplan: C'est plus facile pour moi de souscrire à ce point de vue, mais je ne peux m'y rallier entièrement. En réalité, je ne crois pas que nous ayons plus de choix. J'ai une profession. Je suis avocat et homme politique. Je ne peux pas exercer cette profession dans un autre pays aussi facilement que vous pouvez exercer la vôtre. En tant qu'homme d'affaires, vous avez réussi, et je crois qu'il serait plus facile pour vous que pour moi de vous établir dans un autre pays. Peut-être parce que vous parlez plus de langues que moi.

L'idée même que 14 millions de Canadiens aient plus de choix que dix autres millions de Canadiens, voilà ce que j'ai du mal à avaler.

Quoi qu'il en soit, je voulais simplement vous faire connaître mes sentiments en tant que Canadien au sujet de l'engagement relatif que nous avons pris envers notre pays.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Duguay.

Mr. Duguay: Thank you, Mr. Chairman.

Je me demande si vous pouvez me dire quel rapport il existe entre la Fédération canadienne des entreprises et des professionnels d'origine étrangère et le Conseil ethnoculturel canadien.

M. Hahn: Voilà une très bonne question.

La seule différence, la voilà. Notre organisation, comme je vous l'ai dit, ouvre ses portes à tous les 10 millions de Canadiens d'origine étrangère. Toutefois, d'autres organisations ne le font pas, à l'instar de l'accord du lac Meech. Ses auteurs ont fermé la porte. Ils ne sont que 25 ou 30 personnes. Ils ont une liste d'adhérents. Nous, par contre, nous sommes ouverts à tous. Nous n'avons fermé aucune porte; voilà la seule différence. Nous représentons 10 millions de Canadiens. S'ils veulent prendre part aux décisions, ils sont accueillis d'emblée.

M. Duguay: L'autre sujet—et je vais m'en tenir à celui-là, si vous me le permettez—c'est la question des

[Text]

and 101D, about how this shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada. I just wondered if I might ask you to make that point clearer for me. Are you suggesting Parliament should be supreme in lawmaking, over and above the Supreme Court?

Mr. Hahn: Yes. Excuse me. Are you referring to item 6?

Mr. Duguay: Yes. I am trying to remember your exact words, but I think what you said was it was wrong to have the judges look at laws made by Parliament, Parliament should be supreme, and I wanted to find out exactly what it was you were saying in that respect.

Mr. Hahn: As I indicate in the first part of the report, ideally, constitutional-making powers and authority should be beyond the three fundamental branches of a democratic government, namely the executive, the legislative branch, and the courts. However, our Constitution, based on the convention, tends to indicate that the Supreme Court of Canada has a final so-called official interpretation power. If we give that kind of power, it destroys democratic principles. So many other countries organized a so-called constitutional committee.

Please look at the last page. It says a "Canadian Constitutional Committee Secretariat"—that is its tentatively proposed name—shall be established either by the organizing Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord or by the newly established Canadian Constitutional Committee Secretariat to the Constitutional Conference. In my proposed subsection 50.(1), two representatives from the Parliaments, two representatives from the provincial legislatures, one representative from Canadian economic institutions, one Justice from the Supreme Court of Canada, one representative from the Prime Minister's Office, five representatives from the 25 million Canadians, such as francophones, anglophones, ethno-Canadians, women's groups, and so on. . .

• 0850

If your committee can be improved to organize this kind of a Canadian constitutional committee or secretariat, then you can exercise the fundamental Canadian constitutional-making powers.

Many other countries have a similar system of constitutional committees. So we are just proposing. You people, our Canadian Parliament, should play a much more significant, vital role in the Canadian constitution-making process. You should organize this Canadian Constitution committee.

Mr. Duguay: Canadians who are here by and large came from some other place, so it is perhaps a matter of seniority, as to who came first. I am pleased that you made this presentation. I think there are lots of areas in

[Translation]

paragraphe 101A et 101D, qui ne doivent pas être considérés comme une abrogation ou une dérogation des pouvoirs accordés au Parlement du Canada. Je me demande si vous pourriez m'expliquer ce point. Estimez-vous que le Parlement devrait avoir la suprématie sur le plan législatif, être au-dessus de la Cour suprême?

M. Hahn: Oui. Pardon. Faites-vous allusion au numéro 6?

M. Duguay: Oui. J'essaie de me rappeler vos termes exacts, mais vous avez dit, je crois, qu'il ne faut pas que la magistrature puisse se pencher sur les lois provenant du Parlement, que le Parlement devrait avoir préséance, et je voudrais savoir exactement le fond de votre pensée à ce sujet.

M. Hahn: Comme je l'ai dit dans la première partie du rapport, idéalement, les pouvoirs constitutionnels devraient transcender les trois principales branches d'un gouvernement démocratique, c'est-à-dire l'exécutif, le législatif, et le judiciaire. Toutefois, notre constitution, fondée sur l'Accord, laisse entendre que c'est la Cour suprême du Canada qui a le dernier mot en matière d'interprétation officielle. Lui accorder ce genre de pouvoir, c'est détruire le principe de la démocratie. Bien d'autres pays ont établi ce qu'ils ont appelé un Conseil constitutionnel.

Veuillez jeter un coup d'oeil sur la dernière page. On dit qu'un «Secrétariat canadien du comité constitutionnel»—c'est son appellation provisoire—sera établi soit par un comité mixte spécial d'organisation en vertu de l'Accord constitutionnel de 1987, soit par le nouveau secrétariat canadien du comité constitutionnel rattaché à la Conférence constitutionnelle. Dans la version que je propose du paragraphe 50.(1), deux représentants du Parlement, deux représentants des assemblées législatives provinciales, un représentant des institutions économiques canadiennes, un juge de la Cour suprême du Canada, un représentant du Cabinet du premier ministre, cinq représentants choisis parmi les 25 millions de Canadiens, tels que les francophones, les anglophones, les Canadiens d'origine étrangère, les groupements féminins, et ainsi de suite. . .

Si votre comité peut être amélioré au point d'aboutir à un tel comité ou secrétariat canadien constitutionnel, alors vous pourrez exercer les pouvoirs constitutionnels fondamentaux au Canada.

Bien d'autres pays ont un tel régime de comités constitutionnels. Nous le proposons tout simplement. Vous les députés, les parlementaires canadiens, vous devriez jouer un rôle beaucoup plus important, beaucoup plus vital dans le processus constitutionnel canadien. Vous devriez organiser ces comités canadiens de la Constitution.

M. Duguay: Les Canadiens qui vivent ici proviennent tous d'un autre pays, c'est peut-être simplement une question d'ancienneté, à savoir qui est arrivé le premier. Je suis bien heureux que vous ayez fait cette présentation.

[Texte]

which we disagree. I think the most important thing to remember is not that Mr. Kaplan and I may have more choices than you do. What we are trying to build is a place where everybody wants to stay because it is the best country on earth. We ought not to keep thinking about the choices that we have.

I want to ask you and your organization to remember that we are not trying to talk about who has the most choices to leave Canada. We are talking about the kind of country that will make it possible for everyone to stay and for others to join us. Meech Lake is about one part of the family that had been left aside, and now that part of the family is joining everyone.

This is about building a place where everybody is happy, not about who has the best choices to escape when things turn bad. Perhaps you and your organization might talk some more about that attitude.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): I think we can break for five minutes. We will reconvene at 9 a.m.

• 0853

• 0902

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Order, please. Ladies and gentlemen of the committee, the next witness on behalf of *L'Institut canadien des droits humains*, the Human Rights Institute of Canada, is Dr. Marguerite Ritchie. Dr. Ritchie, we will ask you to make a presentation or highlight the salient points of a written submission, if any, for a period of 10 to 12 minutes and then make yourself available to answer questions from the members of the committee.

Dr. Ritchie, you might wish to introduce your colleagues and proceed.

Dr. Marguerite Ritchie, Q.C. (President, Human Rights Institute of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. I have with me Iain Wilson. Iain is a student with the institute; we lose him at the end of the month; he has been working very hard. I like to recognize persons who have been either volunteers or midnight workers like him, helping to put things together. I also have with me Mary Spice, who will be helping us at the institute. She is a disabled citizen, who is concerned about and involved with the problems of the disabled. I have asked her to sit here because I think it is a reminder for all of us that there are persons who belong to the both the French and English group and who share a different language; that is, the language of the need for human rights of all kinds. Thank you very much.

We also have Dr. Eugene Forsey, who I understand has just arrived. I have particularly asked him to be present, not only because he is one of the members of our

[Traduction]

Je crois que nous ne sommes pas d'accord sur bien des points. La chose la plus importante à ne pas oublier, toutefois, ce n'est pas que M. Kaplan et moi-même ayons plus de choix que vous. Nous essayons d'édifier un pays que personne ne voudra quitter, parce que ce sera le meilleur pays du monde. On ne devrait pas avoir à parler des choix que nous avons.

Permettez-moi de vous demander, à vous et à votre organisation, de vous rappeler que nous ne voulons pas parler de ceux qui ont le plus de possibilités de quitter le Canada. Nous voulons parler d'un pays qui est tel qu'il est possible pour tous et chacun d'y demeurer et pour d'autres de se joindre à nous. L'Accord du lac Meech a trait à une partie de la famille qui a été oubliée, mais elle peut désormais se joindre à nous.

Il s'agit d'édifier un pays où tout le monde est heureux, sans que l'on songe à vouloir s'en échapper lorsque les choses ne tournent pas rond. Votre organisation et vous-même, vous pouvez peut-être vous arrêter davantage à une telle attitude.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Faisons une pause de cinq minutes; nous reprendrons la séance à 9 heures.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): À l'ordre, s'il vous plaît! Mesdames et messieurs, le prochain témoin sera M^{me} Marguerite Ritchie, représentant l'Institut canadien des droits humains. Madame Ritchie, vous avez 10 à 12 minutes pour nous faire un exposé ou pour souligner les points saillants d'un mémoire, le cas échéant, après quoi les membres du Comité vous poseront leurs questions.

Vous pourriez commencer par nous présenter vos collègues et ensuite passer à votre exposé.

Mme Marguerite Ritchie, c.r. (présidente, Institut canadien des droits humains): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis accompagnée par Iain Wilson. Il est étudiant à l'Institut, mais nous allons le perdre à la fin du mois. Il a travaillé très fort pour nous. J'aime bien souligner la contribution des personnes qui ont travaillé à titre de bénévoles ou qui ont travaillé la nuit, comme lui, pour nous aider à faire fonctionner notre organisation. Je vous présente aussi Mary Spice qui va nous prêter main forte à l'Institut. M^{me} Spice, qui est handicapée, s'intéresse au problème des personnes qui ont des déficiences. Je lui ai demandé de prendre place à la table car j'estime que sa présence nous rappelle à tous que certains membres des groupes français et anglais ont en commun une autre langue, celle de la nécessité d'avoir toutes sortes de droits. Merci beaucoup.

Nous sommes également accompagnés par M. Eugene Forsey, qui vient tout juste d'arriver, à ce qu'on me dit. J'ai insisté particulièrement sur sa présence, non

[Text]

honorary board of directors, but because thanks to his presentation before, you will be hearing a very much shorter presentation from me. I have gone over his presentation and I have found that there is no disagreement so far as I am concerned. The points he has made are points with which I concur absolutely.

I am going to go over our brief. I believe you all have copies of it. I think you also have copies of the blue file-folder, which includes information about the institute. It happens to be in blue because that was the only colour available according to the office staff. The last time we appeared before a committee it was in red, because I think that was the kind available then. We are a non-partisan organization and we include persons from every group, every race and all parties.

• 0905

I have set out here in the introduction to express the fact that we are grateful for the privilege of appearing before this Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord, known as the Meech Lake accord. We believe the members and senators deserve special congratulations. Members of Parliament have been told by the Prime Minister and by their party leaders that they are to pass the Meech Lake accord without amendments. We do not agree. Under the original written Constitution Act, 1867, there was provision for Parliament but not for a Prime Minister or for political parties.

Even now, the Prime Minister is mentioned in the written Constitution Act, 1982 only as having the power to convene conferences of First Ministers. There is nothing about how he is chosen, nothing about how he can be removed, and nothing about his powers, except for the convening of First Ministers' Conferences.

In other words, members of the committee, you really represent the power in this country to which the people of the country look. Although as a practical matter, political parties and Prime Ministers exist and function, the people of Canada elect their individual members and trust those members to represent their interests fully, openly and honestly.

Our brief is intended to provide you with information in the briefest possible space. In my introductory statements, I will give you some background information about the Human Rights Institute of Canada and its role in providing independent, non-partisan research based on the highest possible standards of justice and fairness. We will also challenge some assumptions about the accord and will deal with some of the important questions. We will try to concentrate on issues that have not been discussed before you.

[Translation]

seulement parce qu'il est membre de notre conseil honorifique d'administration, mais aussi parce que, grâce à son propre exposé, le mien sera abrégé d'autant. J'ai relu son mémoire et je n'y ai trouvé personnellement aucun point litigieux. Je suis parfaitement d'accord avec les arguments qu'il a soulevés.

Je vais relire notre mémoire dont vous avez tous, je crois, reçu des exemplaires. Vous devez aussi avoir reçu la chemise bleue, qui contient des renseignements au sujet de l'Institut. D'après notre personnel de bureau, si la chemise est bleue, c'est que c'était la seule couleur disponible. Lors de notre dernière comparution devant un comité, la chemise était rouge car c'était la seule couleur disponible à ce moment-là. Notre organisation est apolitique et comprend des personnes de tous les groupes, de toutes les races et de tous les partis.

J'ai essayé dans l'introduction de vous exprimer notre reconnaissance pour le privilège que vous nous donnez de comparaître devant le Comité mixte spécial sur l'Accord constitutionnel de 1987, connu sous le nom d'Accord du lac Meech. À notre avis, les députés et les sénateurs qui en sont membres méritent des félicitations toutes spéciales. Les députés ont été informés par le Premier ministre et par leurs chefs de parti qu'ils doivent adopter l'entente du lac Meech sans y apporter de modifications. Nous nous opposons à cette idée. En vertu de la loi constitutionnelle de 1867, la loi originale, le Parlement pouvait apporter des modifications, mais non pas le Premier ministre ou les divers partis politiques.

Même aujourd'hui, la loi constitutionnelle de 1982 n'habilite le Premier ministre qu'à réunir les premiers ministres des provinces. On n'y trouve rien sur la façon de le choisir, ni sur la façon de le destituer, aucune description de ses pouvoirs, sauf celui de convoquer des conférences réunissant les premiers ministres des provinces.

En d'autres termes, mesdames et messieurs, c'est vous qui représentez véritablement les pouvoirs sur lesquels comptent les Canadiens. Bien que, de façon pratique, les partis politiques et les premiers ministres existent et fonctionnent, les Canadiens élisent leurs députés individuels et comptent sur ces députés pour défendre leurs intérêts pleinement, ouvertement et honnêtement.

Notre mémoire a pour but de vous fournir des renseignements dans le moins d'espace possible. Dans mon introduction, je vous donnerai quelques renseignements sur l'Institut canadien des droits humains et sur son mandat qui est d'effectuer de la recherche indépendante, dégagée des partis politiques et fondée sur les principes les plus rigoureux de justice et d'équité. Nous prévoyons également remettre en question certaines affirmations concernant l'Accord et nous toucherons ensuite à certaines des questions les plus importantes. Nous essaierons d'insister sur des questions qui n'ont pas encore été soulevées devant votre Comité.

[Texte]

Finally and most importantly, we will deal briefly with the loss of rights under the accord. We will describe what the institute proposes to do with respect to one major area where the government is moving, without allowing Parliament to consider the matter, to deny certain rights to which the women of Canada have an important legal claim.

I should like to say, in view of the newspaper publicity that has suggested that women's rights are somehow an attempt to derail the Meech Lake accord, that our concern with this particular issue arose long before, so far as I am aware, there were any discussions about the Meech Lake accord. It has been a consistent and long-standing concern.

I deal then with the origin and the goals of the Human Rights Institute of Canada. I would like, Mr. Chairman, if it is appropriate, to have our brief appended to the record.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Yes, that is fine.

Dr. Ritchie: Then I will deal very briefly with the background of the Meech Lake accord, and this is important. I quote from the preamble to the 1987 accord, which refers to the constitutional amendments:

... that would bring about the full and active participation of Quebec in Canada's constitutional evolution, would recognize the principle of equality of all the provinces,...

In my view, there are two points we should discuss and I would urge this committee to consider them very carefully.

There is a presumption that Quebec had ceased to have a full and active participation in Canada's constitutional evolution. The preamble also supports a widespread impression that if Quebec chose not to participate in some stage of Canada's evolution, someone must be at fault. I should think, if I were the Premier of Quebec, I would find it very offensive to be told that Quebec had been out of the constitutional family, as though it were the bad boy who had to sit in a corner, and then was readmitted.

• 0910

In our view, Quebec was very definitely never outside the constitutional family under any circumstances. It is certainly true that Quebec did not sign the agreement in 1982, but as I have set out in our particular research—which is limited in view of the time, but I think you will find it brings back your own recollections—it was really a time when the various provinces were jockeying for power. Many provinces were trying to establish bridges with others. Many provinces were correspondingly entering or changing arrangements, and at the last stage there were other provinces besides Quebec that were actually not involved in that final draft.

[Traduction]

Enfin, et cela importe plus encore, nous discuterons brièvement des droits perdus à cause de l'Accord. Nous vous expliquerons ce que l'Institut à l'intention de faire relativement à un domaine où le gouvernement, sans consulter le Parlement, a l'intention de retirer certains droits aux Canadiennes, droits qui leur sont garantis juridiquement.

Après tous les reportages dans les journaux qui laissent entendre que la question des droits de la femme n'est qu'une tentative pour désamorcer l'Accord du lac Meech, je dois dire qu'à ma connaissance, notre intérêt envers cette question est bien antérieur aux discussions entourant cet accord. C'est un problème qui nous préoccupe depuis très longtemps.

J'explique ensuite l'origine et les objectifs de l'Institut canadien des droits humains. Monsieur le président, je vous demanderai si possible de faire annexer notre mémoire au compte-rendu de cette séance.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Oui, très bien.

Mme Ritchie: Je parle ensuite très brièvement de l'historique de l'Accord du lac Meech, et c'est important. J'aimerais vous citer une partie du préambule de l'accord de 1987, où il est question des modifications constitutionnelles:

... propres à assurer la participation pleine et entière du Québec à l'évolution constitutionnelle du Canada dans le respect du principe de l'égalité de toutes les provinces...

À mon avis, deux points méritent d'être soulevés, et j'enjoins votre Comité de les examiner attentivement.

Le préambule laisse entendre que le Québec avait cessé de participer pleinement et entièrement à l'évolution constitutionnelle du Canada. Il confirme également l'opinion générale qui veut que si le Québec décide de ne pas participer à une étape particulière de l'évolution du Canada, quelqu'un doit en assumer la responsabilité. Si j'étais premier ministre du Québec, je serais offusqué d'apprendre que le Québec a été exclu de la famille constitutionnelle, comme s'il était le mouton noir qu'il a fallu punir, puis réintégrer.

À notre avis, il n'y a aucun doute que le Québec n'a jamais été exclu de la famille constitutionnelle en aucune circonstance. Il est tout à fait vrai que le Québec n'a pas signé l'accord en 1982, mais comme je l'ai expliqué dans la recherche que nous avons faite à ce sujet—limitée, étant donné le temps dont nous disposons, mais probablement suffisante pour rappeler les éléments clés—c'était en fait une époque où les diverses provinces manœuvraient pour se placer. Beaucoup essayaient d'établir des ponts avec d'autres. Beaucoup concluaient ou modifiaient des ententes et, au dernier moment, il y en a d'autres que le Québec qui, en fait, n'ont pas réellement participé à la rédaction du texte final.

[Text]

Therefore, as I have set out on page 3, it is not unreasonable to suggest that if Premier Lévesque could have gained the points he wanted he would have left other provinces by the roadside. Those were simply the rules of the game at the time. It was, so far as I can tell, essentially every Premier looking after himself, and it was a very difficult time. In everything we have gone over there is nothing to indicate that there was any insult to Quebec, and I really think it is important that this be made clear.

I have also dealt on page 3 with the assumption that somehow the people of Canada have some obligation to accept the Meech Lake accord on the theory that Mr. Trudeau represented some other provinces that ganged up on Quebec, and that also is not true. As I set out there, he was elected from Quebec, and he was directly responsible for extending the influence of the French language far beyond anything imagined when Canada was formed in 1867. He changed the federal government in Ottawa and the public service to give Quebec and French-speaking Canadians from Quebec a major voice at all levels of government.

Lorsque je suis arrivée à Ottawa, je voulais apprendre le français. Ce qui fut très difficile parce que ce n'était pas à la mode dans le temps. Heureusement, maintenant, c'est très à la mode. Bien des gens parlent le français beaucoup mieux que moi grâce aux cours donnés à la suite des arrangements faits par M. Trudeau.

Je signale aussi que si je lance des compliments aux politiciens ou aux premiers ministres, il y a d'autres occasions où je leur lance plutôt des critiques.

Then I deal with whether Quebec lost by the constitutional changes in 1982. I seem to feel this is important, because we have to look at what the Meech Lake accord is making up for. This committee is hearing from many different groups which say: But we are not involved; we are left out and we feel the accord is something that has been created at our expense.

We have reviewed this and have found difficulty in finding that Quebec lost anything. Although it did not sign the 1982 agreement, it did not cease to be part of Canada or part of the constitutional family, as is sometimes assumed. It did not lose any of its constitutional powers. Far from ceasing to be part of Canada or part of the constitutional family, as is sometimes assumed, Quebec has been a very real and vital part of Canada, with control over its own province and increased recognition in Ottawa and in other provinces.

Then I deal after that with the fact that, regardless, the 1982 agreement did clearly carry out important and long-sought demands of Quebec, that the patriation itself was something that carried out the views of many French

[Translation]

Aussi, comme je l'ai indiqué en page 3, il n'est pas déraisonnable d'avancer que si le premier ministre Lévesque avait pu gagner les points qu'il souhaitait, il aurait lui-même laissé d'autres provinces de côté. C'était simplement la règle du jeu à l'époque. Pour moi, chaque premier ministre n'avait que ses propres intérêts en tête, et c'était donc une période extrêmement difficile. Dans tout ce que nous avons examiné, rien ne semble indiquer que le Québec ait été insulté d'une façon ou d'une autre, et je crois qu'il est très important de le rappeler.

En page 3, je suis également revenue sur l'idée que d'une façon ou d'une autre, la population canadienne est en quelque sorte obligée d'accepter l'accord du lac Meech parce que M. Trudeau aurait représenté d'autres provinces qui se seraient liguées contre le Québec. Là encore, ce n'est pas vrai. Il a été élu comme représentant du Québec et il fut directement responsable du développement de l'influence du français bien au-delà de tout ce que l'on avait pu imaginer lors de la formation du Canada en 1867. Il a transformé le gouvernement fédéral et la fonction publique à Ottawa afin de donner au Québec et aux Canadiens d'expression française du Québec voix au chapitre à tous les paliers du gouvernement.

When I arrived in Ottawa, I wanted to learn French. It was very difficult because at that time it was not in fashion. Fortunately, this has changed. A lot of people now speak French much better than me because of the training provided following the steps taken by Mr. Trudeau.

I would also remind you that if I congratulate politicians or premiers, on other occasions, I have been known for criticizing them.

Je m'interroge ensuite sur la question de savoir si le Québec a perdu quelque chose dans les modifications constitutionnelles adoptées en 1982. J'estime que c'est important, car il nous faut considérer ce qu'essaie de réparer l'accord du lac Meech. Votre Comité a entendu beaucoup de groupes déclarer: nous ne sommes pas inclus; on nous a laissés de côté, et nous estimons que cet accord a été conclu à nos dépens.

Après avoir examiné la chose, il ne nous a vraiment pas semblé que le Québec ait perdu quoi que ce soit. Bien qu'il n'ait pas signé l'accord de 1982, il n'a pas cessé de faire partie du Canada ni de la famille constitutionnelle, comme certains semblent le prétendre. Il n'a perdu aucun de ses pouvoirs constitutionnels. Loin de cesser de faire partie du Canada ou de la famille constitutionnelle, comme on le dit parfois, le Québec est resté un élément très réel et vital du Canada, contrôlant sa propre province et jouissant d'une influence accrue à Ottawa, ainsi que dans d'autres provinces.

Plus loin, je dis que, quoi qu'il en soit, l'accord de 1982 représentait très clairement des concessions importantes que le Québec demandait depuis longtemps et que le rapatriement de la constitution lui-même était quelque

[Texte]

Canadians who had urged breaking ties with the United Kingdom.

I have also noted that the 1982 changes officially incorporated English and French into the constitution as official languages of Canada, with absolutely equal status, now fully guaranteed and protected. These were major achievements for Quebec.

• 0915

There were some provisions for aboriginal and treaty rights to the native peoples, but those rights applied to federal responsibility, not to provincial powers. Therefore, they did not reduce the powers of Quebec, whether Quebec was in or out.

Women in all provinces at first had been squeezed out by all the politicians, and only with great difficulty enforced inclusion of the equality provisions that would recognize them.

Quebec, like every other province, has the power to enact a notwithstanding clause overriding the rights and sections 2 and 7 to 15, and has done so.

Then I deal with the right that Quebec has to opt out and the fact that again, as a result of this, that gives Quebec a veto for itself on a whole range of important amendments, although not, of course, a veto on other provinces accepting such amendments for themselves.

Quebec can say they do not like this, that they will not have it for Quebec, but it cannot say to the other provinces that they do not like this, therefore you cannot have it. The impression that Quebec was somehow badly affected by the 1982 constitutional arrangements is therefore not borne out by the facts.

Other provinces accepted important changes that Quebec wanted, and Quebec still did not sign. Quebec appears to have emerged from the 1982 constitutional changes as a winner. The only other winners were Canadians across Canada who benefited from the Charter of Rights and Freedoms.

Might I add here that when I was here yesterday, Mr. Duguay mentioned the particular feelings that he had when he was growing up about the status of French in Manitoba. I can understand that because when I was a child at age seven and I heard our school singing what was supposed to be the national anthem, I could never understand why it said "in all thy sons command". I still do not understand it. I feel very much left out, as many other women do. On the other hand, the Quebec version, the original version of the national anthem is, to my mind, much better so far as women are concerned.

Now we deal with what the accord will actually do. I beg your pardon?

[Traduction]

chose que beaucoup de Canadiens français demandaient en réclamant que l'on coupe le cordon qui nous reliait au Royaume-Uni.

J'ai également indiqué que les modifications de 1982 ont officiellement introduit l'anglais et le français dans la constitution comme langues officielles du Canada. Ces deux langues ont donc exactement le même statut, qui leur est maintenant garanti dans la constitution. Cela représentait des résultats très importants pour le Québec.

Il y a certaines dispositions concernant les droits autochtones et issus des traités des autochtones, mais ces droits relevaient de la responsabilité fédérale, et non pas provinciale. Aussi, cela ne diminuait aucunement les pouvoirs du Québec, que le Québec ait signé ou non.

Les femmes, dans toutes les provinces, avaient tout d'abord été lésées par l'ensemble de la classe politique, et ce n'est qu'avec grande difficulté qu'elles sont parvenues à ce que soient incluses des dispositions garantissant et reconnaissant le principe de l'égalité.

Le Québec, comme toute les autres provinces, a le pouvoir d'adopter une clause dérogatoire relativement aux articles 2 et 7 à 15 et l'a d'ailleurs fait.

Je parle ensuite du droit qu'a le Québec de se soustraire à certaines dispositions et du fait que là encore, à cause de cela, le Québec a ainsi un droit de veto sur tout un éventail d'amendements importants, sans toutefois, évidemment, pouvoir empêcher par son veto d'autres provinces d'accepter pour elles-mêmes de tels amendements.

Le Québec peut déclarer que telle ou telle chose ne lui plaît pas, qu'il ne l'acceptera pas pour le Québec, mais il ne peut dire aux autres provinces que, comme cela ne lui plaît pas, elles ne peuvent pas l'avoir. Dire donc que les dispositions constitutionnelles de 1982 ont en quelque sorte lésé le Québec est faux.

D'autres provinces ont accepté d'importantes modifications que souhaitait le Québec, mais le Québec a refusé de signer. Le Québec semble donc être sorti gagnant des négociations constitutionnelles de 1982. Les seuls autres gagnants furent les Canadiens, qui ont obtenu la charte des droits et libertés.

Je dirais en passant qu'hier, j'ai entendu M. Duguay parler des sentiments qui l'animaient lorsqu'il était jeune à propos du français au Manitoba. Je puis le comprendre, car lorsque j'étais enfant, à sept ans, à l'école, nous chantions ce qui était censé être l'hymne national, et je ne comprenais jamais pourquoi l'on disait *in all thy sons command*. Je ne le comprends d'ailleurs toujours pas. J'ai vraiment l'impression d'être laissée de côté, comme beaucoup d'autres femmes d'ailleurs. Par contre, la version française, la version originale de l'hymne national est, à mon avis, de loin préférable pour les femmes.

Passons maintenant à ce que représentera en fait cet accord. Pardon?

[Text]

Mr. Kaplan: It is a bit harder for non-Christians.

Dr. Ritchie: It is very, very, hard and it is very discriminatory. You are quite right. There are many changes that I would certainly like to see in that, very many. Thank you very much.

Then I deal with what the accord will do, dealing with the statement in the preamble; that the amendment recognizes the principle of the equality of all the provinces. I point out that the facts are exactly the opposite. No other province will have equal powers to Quebec. If later problems are to be avoided, it is important that all Canadians understand that situation.

I deal then with major areas of inequality, particularly the linguistic duality and the distinct society provision. I would like to read this into the record, regardless. The Hon. Eugene Forsey has analysed clearly the situation that will result if these two provisions are accepted.

Although the linguistic duality appears equal at first glance, the provision for the legislation and "government" of Quebec preserving and promoting "the distinct identity of Quebec" means that any Government of Quebec can deny anybody any rights of any kind on the ground that they are promoting the distinct identity of Quebec. You have heard that from other groups, and it is a very real fear.

As Dr. Forsey has also pointed out, French-speaking people in other provinces will be able to assert rights under the linguistic duality provisions, but Quebec will be able to deny similar rights to English-speaking people in Quebec under the distinct identity power given to Quebec alone. There is no equality, regardless of the solemn official statements. I have noted there that the Human Rights Institute of Canada agrees completely with Dr. Forsey's analysis.

Then I deal with the dangers to the people of Quebec—and I deal with Quebec, of course, because we are dealing with the Meech Lake accord.

I come from Alberta. I have very definite memories of the fact that Alberta, of course, had Bible Bill Aberhart who historically went into power on the basis of what could only be described as anti-Semitism. I am appalled that anti-Semitism is flaring up again in Alberta and if what I am saying here related to Alberta, I can tell you I would not only be saying it before a committee but I would be out in Alberta as well to say it to the persons who are concerned.

~ 0920

In my view, it is impossible for any group, regardless of what that group is, to be given an open-ended power and for others to be told that they should trust, simply trust,

[Translation]

M. Kaplan: C'est un peu plus difficile à accepter pour les non-chrétiens.

Mme Ritchie: En effet, et c'est très discriminatoire. Vous avez tout à fait raison. Il y a des tas de changements que je voudrais voir apporter. Merci beaucoup.

Je parle ensuite de ce que fera l'accord en fonction de ce que contient le préambule; à savoir que l'amendement reconnaît le principe de l'égalité de toutes les provinces. Je signale que c'est exactement le contraire. Aucune autre province n'aura des pouvoirs égaux à ceux du Québec. Si l'on veut éviter d'autres problèmes, il est important que tous les Canadiens le comprennent bien.

Je parle ensuite de domaines d'inégalité importants, en particulier de la disposition concernant la dualité linguistique et la société distincte. J'aimerais lire ce passage textuellement. L'honorable Eugene Forsey a clairement analysé la situation qui résulterait de l'adoption de ces deux dispositions.

Bien que la dualité linguistique semble à première vue reposer sur l'égalité, la disposition concernant la législation et le fait que le «gouvernement» du Québec préserve et promulgue «l'identité distincte du Québec» signifient que tout gouvernement du Québec peut refuser à quiconque n'importe quel droit sous prétexte de promouvoir l'identité distincte du Québec. Vous avez entendu d'autres groupes vous le dire, et j'estime que c'est tout à fait réel.

Comme l'a également signalé le sénateur Forsey, les ressortissants d'autres provinces d'expression française pourront exercer certains droits aux termes des dispositions touchant la dualité linguistique, mais le Québec pourra refuser les mêmes droits aux ressortissants du Québec d'expression anglaise aux termes des dispositions touchant l'identité distincte, qui ne confère de pouvoir qu'au Québec. Il n'y a donc aucune égalité là-dedans, quelles que soient les déclarations solennelles officielles qui aient été faites. J'ai noté là que l'Institut canadien des droits humains est entièrement d'accord avec le sénateur Forsey.

Je parle ensuite des dangers pour la population du Québec—et si je parle du Québec, c'est évidemment parce que nous nous occupons ici de l'accord du lac Meech.

Je viens moi-même de l'Alberta. J'ai des souvenirs assez précis sur le fait que l'Alberta, bien sûr, a eu Bible Bill Aberhart, qui a pris le pouvoir sur une base que l'on ne peut qualifier que d'antisémitisme. Je suis renversé que l'antisémitisme reprenne en Alberta, et si ce que je dis ici porte sur l'Alberta, je suis prête non seulement à le déclarer devant un comité, mais également en Alberta, aux intéressés eux-mêmes.

Il est à mon avis impossible pour un groupe, quel qu'il soit, de se voir donner un pouvoir illimité, alors que l'on dit à d'autres qu'il leur faut faire confiance, se contenter

[Texte]

that the present government or some government in the future will not abuse that power. The record of human history is exactly contrary to that.

Within Quebec itself, as in other provinces during World War II, there were anti-Semitic riots during World War II. In one of them, at least, one young Jewish youth in Montreal lost the sight of one of his eyes because of that kind of riot. Anything can happen if powers are given without restriction.

I have said here:

The provision for a "Distinct Society" may build a legal Berlin Wall, with legal discrimination against persons who are not French-speaking Quebecers.

There, of course, members of the institute who are also Indians, *autochtone*, are also very deeply concerned, those who are not accepted legally as Indians and yet in fact are racially Indians.

Should the rights of Quebec residents of Canada be left up to the clouded vision of the Meech Lake accord? I pose this because the rights of French-speaking persons as well, who disagree, can also be an issue. Or should the accord be referred back until such terms are clarified? I suggest that this really would be a very definite and very important matter for this committee to look at.

At the top of page 6, I raise a different point. As I have mentioned, I think, I received my education in the Department of Justice. Regardless of the fact that I did go to different universities, it was in the Department of Justice. I do not know whether the drafters of the accord intended those consequences for other groups when it referred to and put in "the distinct society", but the committee might well wonder why something with such important powers was not brought out openly and clearly for consideration.

The problem was essentially buried in clause 16 of the accord, as you have discussed with other groups. It was buried among the housekeeping sections and apparently merely protecting aboriginal and multicultural rights and Indian lands.

Dr. Forsey has outlined the threat to everyone within Quebec. My concern is to know why it was so hidden. When I was in the federal Department of Justice, I became aware that some of the legislative drafters deliberately used such techniques on some bills to avoid Members of Parliament noticing key parts of the bills. The procedure is rarely accidental. It requires a high degree of skill to prepare something that looks so innocent and is placed where it is not likely to attract attention. That is what has been done here and I was aware, when I was in the Department of Justice, that it was done deliberately in other circumstances by my then colleagues in the department. In many respects they sometimes felt they were playing a game with Members of

[Traduction]

de faire confiance, car le gouvernement actuel, ni aucun autre gouvernement, n'abusera de ce pouvoir. L'histoire de l'humanité nous prouve exactement le contraire.

Au Québec même, comme dans d'autres provinces au cours de la Seconde Guerre mondiale, il y a eu des émeutes antisémites. À l'occasion d'une d'entre elles, au moins, un jeune Juif de Montréal a perdu la vue. Tout peut arriver lorsqu'on donne des pouvoirs sans restrictions.

J'ai dit ici:

La disposition touchant une «société distincte» peut mener à l'édification d'un genre de mur de Berlin sur le plan juridique, où l'on pourrait légalement se rendre coupable de discrimination contre les Québécois qui ne sont pas d'expression française.

Là encore, évidemment, les membres de l'institut qui sont également Indiens, *natives*, sont aussi profondément inquiets, ceux qui ne sont pas légalement acceptés comme Indiens, mais sont en fait de race indienne.

Les droits des Canadiens qui résident au Québec doivent-ils être abandonnés à la vision trouble de l'accord du lac Meech? Je pose cette question parce que les droits des Canadiens d'expression française qui ne sont pas d'accord non plus peuvent également être en cause. Faut-il laisser l'accord en suspens tant que ces termes n'auront pas été clarifiés? Je crois que c'est une question très importante, que devra examiner le Comité.

En haut de la page 6, je soulève une autre question. Comme je crois l'avoir indiqué, j'ai fait mes études au ministère de la Justice. Non pas dans plusieurs universités, mais au ministère de la Justice. Je ne sais pas si les rédacteurs de cet accord souhaitent de telles conséquences pour d'autres groupes lorsqu'ils ont indiqué, lorsqu'ils ont mis «la société distincte», mais le Comité peut se demander pourquoi on n'a pas discuté ouvertement et très clairement de quelque chose qui représente des pouvoirs aussi importants.

Le problème a essentiellement été enfoui dans l'article 16 de l'accord, comme vous en avez discuté avec d'autres groupes. Enfoui parmi d'autres articles plutôt techniques et apparemment protégeant simplement les droits aborigènes et multiculturels, ainsi que les terres indiennes.

Le sénateur Forsey a exposé la menace que cela représentait pour tout le monde au Québec. Ce qui m'inquiète, c'est de savoir pourquoi on a tellement voulu cacher la chose. Lorsque j'étais au ministère fédéral de la Justice, j'ai appris que certains des rédacteurs légistes usaient délibérément de telles techniques pour certains projets de loi afin que les députés ne remarquent pas certains éléments clés de ces projets de loi. C'est rarement par hasard. Il faut être très compétent pour préparer quelque chose qui ait l'air si innocent et qui est placé à un endroit où cela est peu susceptible d'attirer l'attention. C'est ce que l'on a fait ici, et je puis vous dire que j'ai appris, lorsque j'étais au ministère de la Justice, que c'était quelque chose que l'on faisait délibérément dans

[Text]

Parliament if they could get something through, if they could bury it in a final section, if they could have a definition section that actually included a matter of substance. I really suggest that any time you receive anything from the Department of Justice you look at it very, very carefully.

Then I have dealt with the Supreme Court of Canada and I raise a number of questions. How effectively will the Supreme Court of Canada be able to respond to the massive questions and the human rights challenges arising from the language of the Meech Lake accord? How independent of politics will it continue to be?

The proposed new provisions dealing with appointment to the Supreme Court of Canada give an impression of equality for all the provinces. As at present, the court is to consist of a chief justice and eight judges. As at present, at least three members of the Supreme Court must come from Quebec.

• 0925

However, now the appointments will be made from names submitted by the provinces and acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, and I have referred there to the strangeness of this reference.

The inequality is obvious, since Quebec alone can submit names for at least three seats. The other provinces are left with six or fewer seats to be allocated among nine remaining provinces. There is no question of equality.

The nine provinces will have far less power to impose their nominees on a reluctant federal government. Only Quebec, which will be competing with no other province, will be able to make certain that every name it submits for at least three seats will be prepared to advance its political views.

There is, therefore, no equality in appointments to the Supreme Court. As we can see from President Reagan's insistence on appointing to the U.S. Supreme Court those men who support his views, the right to appoint judges can result in a change in the laws without the question ever going before the lawmakers.

Then I draw the attention of the committee to an important omission that you may not have had brought to your attention before, and that is the failure to provide for increasing the number of judges beyond the present nine, who are already overworked and overburdened. The questions already brought before this committee have shown that the court will be deluged with important and difficult questions.

How would their numbers be expanded? Under clause 9 of the proposed accord, it would be necessary to obtain resolutions of the Senate and House of Commons and of

[Translation]

d'autres circonstances au ministère. À bien des égards, mes collègues d'alors avaient l'impression de jouer à un jeu avec les députés s'ils réussissaient à faire passer quelque chose, à l'enfouir dans un dernier article ou à inclure dans l'article des définitions quelque chose qui était en fait une question de fond. Je vous engage donc, chaque fois que vous recevez quelque chose du ministère de la Justice, à l'examiner très attentivement.

Je parle ensuite de la Cour suprême et soulève un certain nombre de questions. Dans quelle mesure la Cour suprême du Canada pourra-t-elle répondre aux innombrables questions et contestations relatives aux droits de la personne et inspirées par le libellé de l'accord du lac Meech? La Cour suprême pourrait-elle continuer à demeurer à l'écart des jeux politiques?

Les nouvelles dispositions proposées à propos des nominations à la Cour suprême du Canada donnent une impression d'égalité pour toutes les provinces. Comme à l'heure actuelle, la cour aura un juge en chef et huit juges. Comme aujourd'hui, au moins trois membres de la Cour suprême doivent venir du Québec.

Toutefois, maintenant, les nominations seront faites à partir de noms soumis par les provinces et jugés acceptables par le Conseil privé du Canada. J'ai indiqué que j'estimais ce système étrange.

L'inégalité est évidente, étant donné que le Québec seul peut soumettre des noms pour au moins trois sièges. Les autres provinces n'ont que six sièges ou moins à se répartir, alors qu'elles sont neuf. Il n'est donc absolument pas question d'égalité.

Les neuf provinces auront beaucoup moins d'influence pour faire accepter leur choix par un gouvernement fédéral qui y répugnerait. Seul le Québec, qui ne sera pas en concurrence avec d'autres provinces, pourra s'assurer que chacun des noms soumis par la province pour au moins trois sièges lui permettra de faire valoir ses points de vue.

Il n'y a donc pas d'égalité dans les nominations à la Cour suprême. Comme nous le constatons lorsque le président Reagan insiste pour nommer à la Cour suprême des États-Unis des juges qui embrassent ses idées, le droit de nommer des juges peut mener à modifier la législation sans même que la question soit jamais soumise au pouvoir législatif.

J'attire ensuite l'attention du Comité sur l'omission importante qui ne vous a peut-être pas encore été signalée, à savoir qu'il n'est pas prévu d'augmenter le nombre de juges, alors que les neuf juges actuels sont déjà surchargés. D'après les questions qui ont déjà été abordées devant votre Comité, vous savez que la cour sera submergée de questions aussi complexes qu'importantes.

Comment augmenter leur nombre? Aux termes de l'article 9 de l'accord proposé, il serait nécessaire d'obtenir des résolutions du Sénat et de la Chambre des

[Texte]

the legislative assembly of each province. That is not merely a detail, since there would then have to be discussions about the number of judges to which Quebec would be entitled if the total number is expanded. Obviously, if Quebec is talking about three judges out of nine, and that number of nine is expanded, then you are going to have to go back to the negotiating table to decide how many judges Quebec is going to have.

That is an issue that either must be faced by this committee or else it will be met later, and I really hope that this committee will look at it very, very strongly.

The question of a procedure, as I said, for increasing the number of judges of the Supreme Court, therefore, is not a detail. It cannot be left without being decided, and the effect of the nomination procedure on interpreting the accord and every major issue in Canada is important to everyone in Canada.

Then I just refer very briefly to some other inequalities among the provinces. I refer, for example, to the proposals dealing with immigration and aliens. There again the redoubtable Dr. Forsey has given an excellent analysis, which means that there is absolutely no point in our going through and simply repeating what he has already said. He has stressed the confused and ambiguous wording that creates more problems than it solves.

Then I raise a question as to whether the present situation that gives Quebec special powers in dealing with immigration, and which appears to be appropriate in Quebec, really should be extended to other provinces that do not have the same historic language and cultural base. Is there any real reason for extending such powers to Alberta, to Saskatchewan, to Manitoba?

I deal then with another aspect. If those provisions dealing with immigration are already working and have been in force since February 20, 1978, they are already working between the federal government and Quebec. Is this trip necessary, or will it not really lock into the Constitution something that may create problems afterwards? My own feeling always is, if something is not broken, why fix it?

Then I deal very briefly with the shared-cost programs and the provisions for opting out, and those are likely to increase the differences among provinces. Whether or not the provinces can possibly be equal under them is a matter of question. Persons like Mary Spice, the most vulnerable, are the ones who are going to be most affected if there are differences among those provinces. You can understand, I am sure, the difficulties there.

It is better to begin by finding out if they are working; if they are not working, then you deal with that. However,

[Traduction]

communes, ainsi que de l'assemblée législative de chaque province. Ce n'est pas simplement un détail, étant donné qu'il faudrait que l'on débâte du nombre de juges auquel le Québec aurait droit si le total devait être majoré. Évidemment, si le Québec peut nommer trois juges sur neuf, et que le chiffre de neuf devait être majoré, il faudra revenir à la table de négociation pour décider du nombre de juges qui devront venir du Québec.

C'est une question que le Comité devra étudier si l'on ne veut pas se heurter à un problème ultérieurement, et j'espère beaucoup que vous l'examinerez de très près.

La méthode par laquelle on pourrait accroître le nombre de juges de la Cour suprême n'est donc pas simplement une question de détail. Elle ne peut être laissée de côté, car l'influence que le mode de nomination des juges peut avoir sur l'interprétation de l'accord et de toute grande question est importante pour l'ensemble des Canadiens.

Je parle ensuite très brièvement de certaines autres inégalités existant entre les provinces. Par exemple, des propositions touchant l'immigration et les étrangers. Là encore, le redoutable sénateur Forsey a fait une excellente analyse, ce qui fait qu'il serait parfaitement ridicule de ma part de répéter ce qu'il a dit. Il a insisté sur le libellé confus et ambigu, qui crée plus de problèmes qu'il n'en résout.

Je soulève ensuite une question sur la situation actuelle qui donne au Québec des pouvoirs spéciaux en matière d'immigration et je demande si ce qui semble approprié pour le Québec devrait s'appliquer aux autres provinces qui n'ont pas ces mêmes caractéristiques historiques et culturelles. Existe-t-il une raison pour laquelle ces pouvoirs devraient être consentis à l'Alberta, à la Saskatchewan ou au Manitoba?

Je passe ensuite à un autre aspect. Si ces dispositions quant à l'immigration existent déjà et sont en vigueur depuis le 20 février 1978, elles s'appliquent donc également déjà entre le gouvernement fédéral et le Québec. Tout cela est-il nécessaire, ou ne risque-t-on pas en fait d'enchâsser dans la constitution quelque chose qui pourrait créer des problèmes ultérieurement? Personnellement, je dis toujours que si cela marche, pourquoi vouloir le réparer?

Je passe ensuite très brièvement aux programmes à frais partagés et aux dispositions permettant de ne pas participer à un programme. Cela risque évidemment d'accroître les différences entre les provinces. On peut en effet se demander si, avec un tel système, on peut véritablement parler d'égalité entre les provinces. Des gens comme Mary Spice, les gens les plus vulnérables, sont ceux qui seront les plus touchés s'il existe des différences entre les provinces. Je suis convaincue que vous comprenez la difficulté que cela présente.

Il vaudrait mieux commencer par voir si ça marche. Sinon, on pourra s'en occuper. Dans un monde humain,

[Text]

it is impossible in a very, very human world to anticipate all the problems.

I deal with what this accord will not do. The representations to the committee from different groups have indicated that many Canadians feel left out and regard their rights as threatened. The treatment of the Northwest Territories and the Yukon territory is now the subject of legal proceedings. It is regarded by many Canadians as totally unjustifiable. These are Canadians who do not live in the Northwest Territories or the Yukon territory but simply feel that it is not just.

The impression given by the accord is that two groups of white males have agreed to increase their own powers at the expense of everyone else's, sort of like the Canadian Club in London that took 170-odd years to decide to admit women, or the Rideau Club, which once ejected me when I was representing the Department of Justice in negotiations with the U.S. I could not convince them that I was there to protect the interests of Canadians. They felt the rules of the Rideau Club were more important. Judy LaMarsh was the next one who was thrown out.

Such treatment is not a good basis upon which to establish a constitutional document intended to bring credit upon Canada, nor is the failure to include the native peoples or other groups entitled to rights. We ask the committee to look carefully at the major question of the exclusion of the very people who are most in need of equality and justice from the Meech Lake accord.

Women constitute more than half the population of Canada. This is a message we have been telling the Prime Minister and the Government of Canada since at least 1981. It is just as shocking that they are consistently excluded from constitutional negotiations as it is shocking that South Africa excludes democratic rights for its black majority. Yet Canada takes every possible step to denounce South Africa within Canada and internationally while continuing to deny its own women the basic rights to which they are entitled. Women's organizations have appeared before this committee and drawn attention to the ways that they will be adversely affected if the Meech Lake accord goes through. They have asked particularly that women's organizations be allowed to submit names for a possible appointment to the Supreme Court of Canada and to the Senate.

The Human Rights Institute of Canada has repeatedly drawn the attention of the present federal government to the fact that Canada appears to be in serious breach of international agreements that Canada has signed and ratified guaranteeing appointment of women to public office on an equal basis with men. We have also

[Translation]

très humain, il est impossible d'anticiper tous les problèmes.

Je voudrais parler de ce que cet accord ne réussira pas à faire. D'après les nombreux témoignages que le Comité a entendus de la part de nombreux groupes, il semble que bon nombre de Canadiens considèrent qu'ils sont laissés de côté et que leurs droits sont menacés. Le traitement réservé aux Territoires du Nord-Ouest et au territoire du Yukon fait actuellement l'objet d'une analyse juridique. De nombreux Canadiens jugent un tel traitement tout à fait injustifiable. Il y a des Canadiens qui ne vivent pas dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Yukon, mais qui estiment que le traitement réservé à ces derniers n'est pas juste.

La pression que crée l'accord, c'est que deux groupes de Blancs sont convenus d'accroître leurs propres pouvoirs au détriment de ceux de tous les autres, un peu comme le Canadian Club, à Londres, à qui il a fallu 170 ans pour admettre des femmes en son sein, ou encore le Club Rideau, qui m'a une fois mise dehors, alors que je représentais le ministère de la Justice dans des négociations avec les États-Unis. Je n'ai jamais pu les convaincre que j'étais là pour protéger les intérêts des Canadiens. Ils ont jugé que les règles du Club Rideau étaient plus importantes. Judy LaMarsh a été la suivante à se faire mettre à la porte.

Ce n'est pas sur de telles attitudes que l'on doit se fonder pour rédiger un document constitutionnel qui se veut à la gloire du Canada, et ce n'est pas non plus en refusant de reconnaître les droits des autochtones et des autres groupes. Nous demandons au Comité de se pencher avec le plus grand soin sur la question majeure que pose l'exclusion de ceux-là mêmes auxquels l'accord du lac Meech devrait garantir plus d'égalité et de justice.

Les femmes représentent plus de la moitié de la population du Canada. C'est ce que nous répétons au Premier ministre et au gouvernement du Canada depuis 1981, au moins. L'exclusion systématique des femmes de toutes les négociations constitutionnelles est aussi choquante que le refus de l'Afrique du Sud de reconnaître des droits démocratiques à sa majorité noire. Pourtant, le Canada saisit toutes les occasions possibles de dénoncer l'Afrique du Sud sur la scène nationale comme internationale, alors qu'il continue de refuser aux Canadiennes les droits les plus fondamentaux auxquels elles ont droit. De nombreuses organisations féminines ont comparu devant votre Comité et attiré votre attention sur l'impact néfaste qu'aura pour elles l'adoption de l'accord du lac Meech. Les femmes ont demandé en particulier que les organisations féminines soient autorisées à soumettre une liste de candidates pour les nominations à la Cour suprême du Canada et au Sénat.

L'Institut des droits de la personne du Canada a signalé à plusieurs reprises au gouvernement fédéral actuel que le Canada enfreint visiblement les ententes internationales qu'il a signées et ratifiées, ententes qui garantissent l'égalité des hommes et des femmes pour ce qui est des nominations à des postes dans la fonction publique. Nous

[Texte]

repeatedly drawn the attention of the federal government to the fact that it is in serious breach of the equality provisions of the Charter of Rights and Freedoms.

We have been particularly concerned with the Senate of Canada, because it offers the clearest possible evidence that the discrimination is open, persistent, and deliberate. It is our view that this government acted deliberately in what it has done at least with respect to the Senate. I do not know whether the government informed the provinces that this might go before the courts. That I do not know, but I do know that the federal government, including Mr. Mulroney, were well aware of this. We have a letter signed by him that actually refused to allow this matter to go before the courts. Before the Meech Lake accord was signed, we urged the Minister of Justice and the Prime Minister for a reference to the Supreme Court of Canada as to whether the women of Canada are legally entitled to appointment to the Senate of Canada on an equal basis with men. We reminded both the Minister and the Prime Minister that the absence of an equal voice in law-making has produced unequal laws and unequal justice. Married women are increasingly being left destitute after years of looking after a home and family because of divorce laws which were passed without women having any effective voice in either House of Parliament.

• 0935

We have been seeking a reference because it is a shortcut that only a government can use. It allows the government to bypass the slow and expensive lower courts and refer specific questions to the Supreme Court of Canada for a quicker answer than can be obtained in any other way. We have dubbed the reference "Persons case II".

It is intended to complete the work done more than 60 years when the government of Prime Minister MacKenzie King referred to the Supreme Court of Canada the question of whether women were legally persons eligible to be appointed to the Senate. The government of that day not only agreed to refer the question to the Supreme Court, but also provided the funds for the lawyers chosen by the women. When the Supreme Court of Canada held that women were not legally persons eligible for appointment, the federal government provided the funds for an appeal to the Privy Council in England. The result was that the Privy Council decided women were legally persons eligible for appointment to the Senate.

When the women went before the courts at those times, the federal government was opposed. A couple of provinces sat it out. Apart from that, all provinces were claiming that women were not legally persons, except for

[Traduction]

avons également signalé à plusieurs reprises au gouvernement fédéral qu'il enfreint les dispositions de la charte des droits et libertés relatives à l'égalité.

Nous nous intéressons particulièrement au Sénat du Canada, dans la mesure où il offre la preuve la plus claire qui soit que la discrimination contre les femmes est ouverte, persistante et délibérée. Pour ce qui est du Sénat, nous estimons que ce gouvernement a agi délibérément. Je ne sais pas si le gouvernement a informé les provinces que le présent accord risquait d'être porté devant les tribunaux. Je l'ignore, mais je sais par contre que le gouvernement fédéral, y compris M. Mulroney, le savait. Nous avons reçu une lettre signée de M. Mulroney dans laquelle il s'opposait à ce que la question soit portée devant les tribunaux. Avant la signature de l'accord du lac Meech, nous avons prié le ministre de la Justice et le Premier ministre de s'adresser à la Cour suprême du Canada pour savoir si, oui ou non, les Canadiennes sont légalement autorisées à accéder au Sénat au même titre que les hommes. Nous avons rappelé au ministre et au premier ministre que l'absence d'égalité entre les hommes et les femmes pour ce qui est de l'élaboration des lois avait engendré des lois injustes et une justice inégale. Les lois sur le divorce ont été adoptées sans que les femmes aient eu voix au chapitre au sein de l'une ou l'autre Chambre du Parlement et, en conséquence, les femmes mariées se trouvent, au moment de leur divorce, de plus en plus démunies, bien qu'elles aient passé des années à s'occuper d'une maison, d'une famille.

Nous demandons que la question soit renvoyée à la Cour suprême, car c'est là un procédé auquel seul un gouvernement peut recourir. C'est en effet un procédé qui permet d'éviter les procédures lentes et coûteuses des tribunaux inférieurs de renvoyer à la Cour suprême du Canada des questions spécifiques auxquelles on peut obtenir une réponse plus rapide que par d'autres voies. Nous avons intitulé cette requête : «Personnes—cas II».

Il s'agit de mettre un terme à un travail entrepris il y a plus de 60 ans par le gouvernement du premier ministre MacKenzie King, lorsque celui-ci décida de poser à la Cour suprême du Canada la question de savoir si les femmes étaient légalement admissibles au Sénat. Le gouvernement d'alors ne s'est pas contenté de poser la question à la Cour suprême, mais il a également payé les honoraires des avocats choisis par les femmes. Lorsque la Cour suprême du Canada a statué que les femmes n'étaient pas légalement admissibles au Sénat, le gouvernement fédéral a déboursé les fonds nécessaires pour permettre aux femmes de faire appel au Conseil privé britannique. Résultat, le Conseil privé a décidé que les femmes étaient légalement admissibles au Sénat.

Ce qui fait que lorsque les femmes ont décidé de porter leur cause devant les tribunaux, le gouvernement fédéral s'est opposé. Seules deux provinces ont pris position en faveur des femmes. À l'exception de ma province,

[Text]

my province of Alberta which has slipped so terribly in its concern for human rights since then.

We really expected that the Prime Minister would approve this second reference. We pointed out to him that few women are members of the Senate today in spite of the fact that millions of women fulfil the qualifications and women's organizations have submitted the names of countless highly competent women who can make an important contribution to Canada in the Senate.

The federal government has never denied that there are millions of women across Canada who fulfil the legal qualifications for appointment. It has never denied that the reference we are seeking in "Persons case II" would raise an important legal question. Yet when we asked for our day in court on behalf of the people of Canada, the government refused. This would be essentially a first stage in democratizing a Senate. If one simply waits for the abolition of the Senate, it will be a long time, but we can at least start by opening the process now. We were informed that the Supreme Court is too busy to deal with a matter relating to the majority of the population of Canada and references should be reserved for important legal issues where government policies are not involved.

There we are dealing with equality provisions passed by this Parliament. For any government to say it can block the Supreme Court from considering whether that government is breaking the law is a very serious matter.

We were also told that women's role in the Senate was evolving, which I suppose was an anticipatory comment warning us the government had other plans of which we knew nothing and that women should rely on government promises of equality. Two weeks after we received this statement, the Prime Minister further distorted the balance against women by appointing another of his male friends to the Senate.

We were also told that changes to the Senate in its present form were under consideration and women should not seek their rights in the present Senate. In other words, wait until the boys had changed it the way they wanted and then women could start over again from outside. It is something I do not accept.

These reasons, which were sent to us originally by the Deputy Minister of Justice, Dr. Frank Iacobucci, were later adopted by the Minister of Justice and the Prime Minister. It is a very strange sort of thing when a public servant who is not elected, who is not responsible to the people of Canada, will actually be the initiator of a statement on policy and the Minister of Justice and the

[Translation]

l'Alberta, qui a terriblement reculé depuis dans son souci des droits de la personne, toutes les provinces ont affirmé que les femmes n'étaient pas légalement des personnes.

Nous ne nous attendions pas vraiment à ce que le premier ministre approuve ce deuxième renvoi. Nous lui avons indiqué que seul un petit nombre de femmes avaient aujourd'hui accès au Sénat, bien que des millions d'entre elles aient les qualifications nécessaires et bien que de nombreuses organisations féminines aient soumis des listes interminables de femmes extrêmement compétentes et susceptibles d'apporter une contribution importante au Sénat canadien.

Le gouvernement fédéral n'a jamais nié que des millions de femmes dans l'ensemble du Canada ont les qualifications légales et nécessaires pour être nommées sénatrices. Le gouvernement fédéral n'a jamais nié que le renvoi à la Cour suprême que nous demandons dans «Personnes—cas II» soulève une importante question juridique. Pourtant, lorsque nous avons demandé au nom du peuple du Canada que l'on nous fasse une place dans les tribunaux, le gouvernement a refusé. Ce serait pourtant une première étape vers la démocratisation du Sénat. L'abolition du Sénat n'est pas pour demain, et nous pourrions au moins tenter d'ores et déjà d'élargir le processus de nomination. Bien que la question concerne la majorité de la population canadienne, on nous a répondu que la Cour suprême était trop occupée pour s'occuper de cela et que le renvoi devait être réservé à des questions juridiques importantes qui ne mettent pas en cause les politiques du gouvernement.

Les dispositions relatives à l'égalité dont il est question ici ont été adoptées par ce Parlement. Il est très grave qu'un gouvernement prétende pouvoir empêcher la Cour suprême de se pencher sur la question de savoir si ce même gouvernement enfreint la loi ou non.

On nous a également répondu que le rôle des femmes au sein du Sénat était en pleine évolution. Sans doute s'agissait-il d'un avertissement visant à nous signaler que le gouvernement nourrissait d'autres projets auxquels nous ne savions rien, et que, par conséquent, les femmes devaient s'en remettre à ces promesses. Deux semaines plus tard, le premier ministre faisait une fois de plus pencher la balance au détriment des femmes en nommant un autre de ses amis au Sénat.

On nous a également dit que le Sénat, sous sa forme actuelle, était en train de changer et que les femmes ne devaient pas chercher à faire valoir leurs droits au sein du Sénat actuel. En d'autres termes, attendez, mesdames, que ces messieurs aient changé les règles du jeu en leur faveur; comme cela, vous pourrez recommencer à zéro. C'est quelque chose que je n'accepte pas.

Ces raisons, qui nous ont d'abord été envoyées par le sous-ministre de la Justice, M. Frank Iacobucci, ont par la suite été reprises par le ministre de la Justice et le Premier ministre. Je trouve très étrange qu'un fonctionnaire qui n'est même pas élu et qui n'est même pas responsable devant les Canadiens prenne l'initiative d'une déclaration de politique, et il est encore plus

[Texte]

Prime Minister say they agree with him. These are a shocking indication that the present government is prepared to prevent the Supreme Court of Canada from considering whether the government itself is breaking the law.

We all know what happened after that. The Prime Minister, under the Meech Lake accord, handed over control of the Senate to provincial governments without any distinction for those with serious records of sexism, racism or other human rights abuses. Nor has the Prime Minister waited to hear what your committee or Parliament will decide. I should think this committee would regard this as most insulting. Whether you agree with the accord in full or in part, he has not waited.

• 0940

Clause 4 of the preamble to the accord reads:

Until the proposed amendment relating to appointments to the Senate comes into force, any person summoned to fill a vacancy in the Senate shall be chosen from among persons whose names have been submitted by the government of the province to which the vacancy relates, and must be acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

Under the circumstances, we can wait no longer. The Prime Minister has denied us the right to have the Supreme Court consider whether Canada is in breach of international law and of the Charter of Rights and Freedoms.

The government has failed repeatedly to provide us with funds even for a conference where women could consider their rights. We have tried. We have no funding whatsoever. We have no choice. We are now, regardless of our lack of funds—I would like to stress that we have no funding—retaining a major law firm to commence whatever legal proceedings may be appropriate to bring before the courts the question of whether the women of Canada are legally entitled to appointment to the Senate of Canada on an equal basis with men.

We are asking for the support of this committee for having the matter clarified as quickly as possible because you have a voice much greater than ours.

In 1927 the then Minister of Justice, while not questioning the view of his department, the Department of Justice, that women were not legally persons within the meaning of the Constitution, expressed the view that it would be an act of justice to the women of Canada to obtain the opinion of the Supreme Court of Canada on the point. That is what we are seeking, an act of justice to the women of Canada and to those of us who are concerned with human rights.

[Traduction]

étrange d'entendre le Premier ministre et le ministre de la Justice se déclarer d'accord avec lui. Cela me semble malheureusement indiquer que le présent gouvernement a l'intention d'empêcher la Cour suprême du Canada de s'interroger sur la question de savoir si, oui ou non, le gouvernement enfreint la loi.

Tout le monde sait ce qui s'est passé par la suite. En vertu de l'entente du lac Meech, le Premier ministre a confié le contrôle du Sénat aux gouvernements provinciaux, sans tenir compte du fait que certaines provinces se sont particulièrement illustrées au chapitre du sexisme, du racisme ou d'autres violations des droits de la personne. Le Premier ministre n'a pas non plus attendu ce que votre Comité ou ce que le Parlement allait décider. Si j'étais vous, je trouverais cela très vexant. Le Premier ministre n'a pas attendu de savoir si vous êtes favorables ou non à l'entente.

Voici ce que stipule la clause 4 du préambule de l'accord:

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la modification relative aux nominations au Sénat, les personnes nommées aux sièges vacants au Sénat seront choisies parmi celles qui auront été proposées par le gouvernement de la province à représenter et agréées par le Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Dans ces circonstances, nous ne pouvons plus attendre. Le Premier ministre nous a refusé le droit de demander à la Cour suprême d'étudier si, oui ou non, le Canada enfreint le droit international et la charte des droits et libertés.

Le gouvernement nous a systématiquement refusé les fonds nécessaires à la tenue d'une conférence au cours de laquelle les femmes se pencheraient sur leurs droits. Nous avons essayé. Nous n'avons obtenu aucun financement. Nous n'avons pas le choix. Indépendamment de notre manque d'argent, et j'insiste pour dire que nous n'avons pas d'argent, nous avons retenu les services d'un important cabinet d'avocats et nous lui avons demandé de prendre les mesures nécessaires pour porter devant les tribunaux la question de savoir si, oui ou non, les Canadiennes sont légalement autorisées à accéder au Sénat, au même titre que les hommes.

Votre voix est beaucoup plus forte que la nôtre, et c'est la raison pour laquelle nous demandons l'appui de votre Comité, de façon à ce que la question soit réglée le plus vite possible.

En 1927, sans mettre en question la position de son ministère, à savoir que les femmes ne pouvaient pas être considérées légalement comme des personnes au sens où l'entend la constitution, le ministre de la Justice de l'époque a cependant reconnu que ce serait rendre justice à toutes les Canadiennes que de solliciter l'opinion de la Cour suprême du Canada. Voilà ce que nous demandons, que l'on rende justice à toutes les Canadiennes et à tous ceux qui s'intéressent aux droits de la personne.

[Text]

Although women are now legally persons, we need the support of the committee in finding out from the courts whether we are persons with any right to equality. We also ask that you recommend to the federal government that it provide us with the needed funds as expeditiously as possible, as the former government did for the five Alberta women in 1987, so your own consideration of the other issues of the Meech Lake accord may proceed without additional legal questions.

We express our respectful appreciation and gratitude for the opportunity to appear before this committee. If we had received a face-to-face encounter with the Prime Minister and the opportunity to discuss this with him or with Mr. Hnatyshyn, I think we would not be here asking for this today or the matter would already have been clarified. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Madam Ritchie, as is perfectly your right, you used up 45 minutes of the allotted time. Unfortunately, questions will have to be fewer or shorter.

Madam Ritchie, I want to register my dissent in the strongest possible terms to some of the language used and some of the inferences in your brief, which I consider so shocking, so insulting and so demeaning that I lack words to express them. On page 5 of your memorandum you remind us of Mr. Duplessis' anti-semitism and in the same breath refer to my own province and raise spectres of Iran, Berlin Walls and Hitler.

Madam Ritchie, I do not know the last decade in which you visited my province. I live there and I am immensely proud of it. We have given ourselves a society that is so tolerant, so beautifully generous and so moderate. We are proud of our record. I think any well-intentioned Canadian can see Quebec has a good record of treating its own minorities well.

• 0945

Thank God two days ago representatives of *Alliance Québec* came here and expressed full and total support for a distinct society. Those were bright, articulate, anglophone Quebecers. I beg you, go and sit down with them. They do not talk to you about anti-Semitism, World War II, or Duplessis. They live in the Quebec of today. And I resent it very much, and I find it so offensive when people go back four decades to try to raise scares.

Madame Ritchie, je suis désolé de devoir vous dire cela, mais en tant que Québécois, c'est mon devoir de m'objecter, comme je vous le dis, dans les termes les plus profonds. Je suis sincèrement, très, très déçu. Naturellement, vous comprendrez que je ne peux pas, absolument pas être d'accord.

[Translation]

Même si aujourd'hui les femmes sont légalement des personnes, nous avons besoin de l'aide du Comité pour obtenir des tribunaux qu'ils se prononcent sur le droit à l'égalité des femmes. Nous vous demandons également de recommander au gouvernement fédéral qu'il nous fournisse les fonds nécessaires le plus rapidement possible, comme il l'a fait en 1987 dans le cas des cinq femmes de l'Alberta. Ainsi, votre examen des autres questions que soulève l'accord du lac Meech ne sera pas entravé par des problèmes juridiques supplémentaires.

Nous vous remercions et nous vous sommes très reconnaissants de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité. Si nous avions eu l'occasion d'en discuter directement avec le Premier ministre ou avec M. Hnatyshyn, nous ne serions pas ici aujourd'hui, et la question aurait déjà été réglée. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Madame Ritchie, comme vous en aviez parfaitement le droit, vous avez utilisé vos 45 minutes. Malheureusement, nous devons réduire les questions.

Madame Ritchie, je voudrais vous dire que je m'oppose catégoriquement à certains des termes employés dans votre mémoire et à certaines des allusions que vous faites, que je trouve tellement choquants, tellement insultants et tellement vils que les mots me manquent pour les qualifier. A la page 5 de votre mémoire, vous nous rappelez l'antisémitisme de M. Duplessis et, du même souffle, vous évoquez ma propre province, ainsi que les spectres de l'Iran, le mur de Berlin et Hitler.

Madame Ritchie, j'ignore depuis combien d'années vous n'êtes pas allée dans ma province. J'y vis et j'en suis immensément fier. Nous nous sommes dotés d'une société extrêmement tolérante, magnifiquement généreuse et terriblement modérée. Nous sommes fiers de ce que nous avons fait. Tout Canadien bien intentionné pourra constater que le Québec a toujours bien traité ses minorités.

Dieu merci, nous avons reçu il y a deux jours les représentants d'*Alliance Québec*, et ils ont manifesté un appui total et entier à la société distincte. Il s'agissait de Québécois anglophones brillants et bien structurés. Je vous en prie, allez les rencontrer. Ils ne vous parlent pas d'antisémitisme, de la Seconde Guerre mondiale ni de Duplessis. Ils vivent dans le Québec contemporain. Je suis fort irrité et trouve très offensant que des gens remontent de quatre décennies dans le temps pour tenter de déclencher la panique.

Madam Ritchie, I am very sorry to have to tell you that, but as a Quebecer, it is my duty, as I said, to object to that as strongly as I can. I am sincerely very, very deceived. You will understand for sure that I cannot in no way agree with you.

[Texte]

Mme Ritchie: Est-ce que je peux... juste un moment s'il vous plaît. Le fait de parler de ma province l'Alberta, le fait de me référer à l'histoire...

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Madame, les références à M. Aberhart, cela n'a pas plus d'importance que ça dans l'Accord du lac Meech d'aujourd'hui, ce dont on parle. Aberhart, c'est la même génération que Duplessis. Moi, je préfère regarder l'Alberta d'aujourd'hui, comme je vous demande de regarder le Québec d'aujourd'hui.

Monsieur Kaplan.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, we have had a lot of briefs before us with which I disagree, but this is the first brief that has offended me. I do not want to ask very many questions because other people may want to make statements as well.

I am just uneasy with the ideas you put forward in the brief, not only with the one to which the chairman referred, but to the characterization of the situation of women in Canada with the blacks in South Africa. I find the Prime Minister to be sexist. I have made that point in the House. We are currently exchanging an issue about it. But I would not go so far as to—I just cannot agree with the attack you have levelled against the Prime Minister in your brief.

I am uneasy about your thinking, because I expect there are Canadians who will find comfort from the support for very extreme ideas and offensive ideas because they are being put forward by the Human Rights Institute. I regret that very much.

I really only have one question, and that is to Eugene Forsey, who is with you, whether he is here to endorse this brief.

Dr. Ritchie: No. May I just make this quite clear—

Mr. Kaplan: My question is to Mr. Forsey.

Dr. Ritchie: I beg your pardon. I thought you were asking about the brief. May I please, just as a matter of clarification?

First of all, it was I who have used his legal analysis, which is superior to that of many, many lawyers. Secondly, I am concerned very definitely with history, the way it is in the past, the way that it returns. Thirdly, there are many, many women in this country who feel exactly the way that is expressed in this brief. Thank you.

Mr. Kaplan: Are they right to feel that way? Are they entitled to say they are in the same situation as the blacks in South Africa? Do they live in a condition of economic slavery, where they are denied their right to vote, where they are forced to live in segregated areas in the country? Honestly, is that not putting it a little too far for someone with the credibility you have?

[Traduction]

Mrs. Ritchie: May I... Just a moment please. To speak about my province, Alberta, to refer to old times...

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Madam, reference to Aberhart does not mean a lot about the Meech Lake Accord we are talking about today. Aberhart is from the same time period as Duplessis. For me, I prefer to look at Alberta today, the same way I asked you to look at Quebec from today.

Mr. Kaplan.

M. Kaplan: Monsieur le président, nous avons entendu de nombreux mémoires avec lesquels je n'étais pas d'accord, mais celui-ci est le premier que je trouve offensant. Je ne vais pas poser beaucoup de questions à son sujet parce que d'autres personnes peuvent également souhaiter prendre position.

Je suis mal à l'aise avec le contenu de votre mémoire, non seulement avec les éléments évoqués par le président, mais également avec le rapprochement que vous faites entre la situation des femmes au Canada et celle des Noirs en Afrique du Sud. Je suis d'avis que le premier ministre est sexiste. Je l'ai dit à la Chambre. Nous nous querellons d'ailleurs à ce sujet en ce moment. Mais je n'irais pas aussi loin—je ne peux pas adhérer aux attaques que vous lancez contre le premier ministre dans votre mémoire.

Je suis mal à l'aise en face de votre réflexion parce que je crains que des Canadiens n'accordent crédit à des idées très extrêmes et offensantes parce que c'est l'Institut des droits de la personne qui les énonce. Je le regrette énormément.

Je n'ai en vérité qu'une question, et elle s'adresse à Eugene Forsey, qui est avec vous. Je lui demande s'il appuie ce mémoire.

Mme Ritchie: Non. Mais puis-je préciser ceci...

M. Kaplan: Ma question s'adresse à M. Forsey.

Mme Ritchie: Je vous demande pardon. Je crois que vous posiez la question à propos du mémoire. Puis-je juste préciser quelque chose?

Tout d'abord, c'est moi qui me suis servie de son analyse juridique, qui est nettement supérieure à celle de beaucoup d'avocats. En second lieu, l'histoire me préoccupe vraiment, c'est-à-dire l'état dans lequel les choses étaient autrefois, l'état auquel elles reviennent. Je dirais ensuite qu'il y a énormément de femmes dans ce pays qui éprouvent exactement les sentiments exprimés dans ce mémoire. Merci.

M. Kaplan: Ont-elles raison d'avoir ce sentiment? Sont-elles justifiées de dire qu'elles sont dans la même situation que les Noirs d'Afrique du Sud? Vivent-elles dans une situation d'esclavage économique où on leur refuse le droit de vote, où elles sont contraintes de vivre dans des régions isolées du pays? En toute franchise, n'est-ce pas exagérer un peu trop pour quelqu'un qui a votre crédibilité?

[Text]

Dr. Ritchie: My reference is to the denial of democratic rights. I am not proposing to bring in here and to counterbalance those women who are beaten, those women who are sexually harassed, as against blacks who are beaten up or who are burnt. I am not proposing to do that, I am talking about the right to a democratic point of view and to a full voice in that country. I am sorry you do not—

Mr. Kaplan: In the area of democratic rights I would challenge you. I think where women have a very legitimate grievance is in areas of economic rights, areas of status. But so far as their political rights are concerned, I would challenge you to find any denial. The Charter is categorical on that subject. Even section 33 of the Charter cannot override section 28. Maybe it can override section 15, and for three years section 15 was suspended. I am sorry, I am using up—

• 0950

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Kaplan. Madam Blais-Grenier.

Mr. Kaplan: I had a question for Senator Forsey. I would like to give him the opportunity to support the brief, or—

Mrs. Blais-Grenier: I think he has decided not to answer.

Mr. Kaplan: Oh.

Mr. Eugene Forsey (Individual Presentation): Mr. Chairman, am I expected to say something or am I not?

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): There was a question directed at you, Senator Forsey, and I believe it was. . . We see you here with Dr. Ritchie and the question was, do you endorse the brief?

Senator Forsey: I think in regard to Mr. Kaplan's question he has read rather more into the brief than in fact is there. There is nothing said about apartheid in general. There is nothing said about restricted areas, nothing said about this, that and the other thing that he brought up.

The specific point that Dr. Ritchie made and in her opinion, and I think it is an opinion for which there is some ground, the failure to live up to what in her legal analysis she thinks are the rights of women who appoint them to the Senate, there is a similarity with the denial of certain political rights in South Africa. I think that is all she was saying.

Mrs. Blais-Grenier: I was about to say that I am torn between disbelief and. . . I think we have to treat a brief like that with humour, Madam. I am from Quebec and I must congratulate you. You did a superb job in your brief in bringing to us the best assortment of misunderstandings, misinterpretations, misconceptions and prejudice that has done so much to raise the hostility

[Translation]

Mme Ritchie: Je fais référence au refus d'accorder des droits démocratiques. Je ne propose pas de faire une comparaison directe entre les femmes qui sont battues, celles qui sont harcelées sexuellement, avec les Noirs qui sont battus ou qui sont brûlés. Ce n'est pas ce que je propose, je parle du droit à un point de vue démocratique et d'un droit de parole complet dans ce pays. Je regrette que vous. . .

M. Kaplan: Je vous mettrais bien au défi dans le domaine des droits démocratiques. Il me semble que les femmes ont tout à fait raison de se plaindre dans le domaine des droits économiques et de leur statut. Par contre, en ce qui concerne leurs droits politiques, je vous mets au défi de citer un cas de déni de justice. La charte des droits est catégorique à ce sujet. Même l'article 33 de la charte ne peut pas l'emporter sur l'article 28. Il est possible qu'il l'emporte sur l'article 15, et l'article 15 a été suspendu pendant trois ans. Je m'excuse, mais. . .

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Kaplan. La parole est à vous, madame Blais-Grenier.

M. Kaplan: J'ai posé une question au sénateur Forsey. J'aimerais lui donner encore la possibilité de manifester son appui à ce mémoire, ou. . .

Mme Blais-Grenier: Je crois qu'il a décidé de ne pas répondre.

M. Kaplan: Oh.

M. Eugene Forsey (à titre individuel): Monsieur le président, suis-je censé dire quelque chose ou non?

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): On vous a posé une question, sénateur Forsey. Vous voyant ici avec M^{me} Ritchie, on vous a demandé si vous appuyez ce mémoire.

Le sénateur Forsey: A propos de la question de M. Kaplan, il me semble qu'il a vu davantage de choses dans ce mémoire qu'il n'y en a réellement. On n'y parle absolument pas de l'apartheid en général. On n'y parle absolument pas de zones réservées; on ne dit rien de ceci, ni des autres sujets qu'il a évoqués.

Ce qu'a dit précisément M^{me} Ritchie, et je crois que son opinion a quelque fondement, c'est qu'il lui semble que le fait de ne pas parvenir à ce qu'elle estime, dans son analyse juridique, être les droits des femmes, qui les nomme au Sénat, a quelque similitude avec le refus d'accorder certains droits politiques en Afrique du Sud. Je crois que c'est tout ce qu'elle dit.

Mme Blais-Grenier: Je m'apprêtais à dire que je suis déchirée entre l'incrédulité et. . . Je crois, madame, que nous devons prendre un mémoire comme celui-ci avec humour. Je viens du Québec et je dois vous féliciter. Vous avez fait un travail superbe pour regrouper dans votre mémoire le plus bel assortiment d'incompréhensions, de mauvaises interprétations, de conceptions erronées et de

[Texte]

between French-speaking and English-speaking Canadians during our history.

Fortunately, I think I am very happy because you go so far in your comparison and in your description, and your ideas are so dinosaurian, that I do not expect they will live very long.

Ms Jewett: Mr. Chairman, I too am disturbed actually by what I feel to be a distorted vision of Canadian history. We all had the privilege yesterday of listening to Jack Pickersgill, and I hope every young person at school in Canada listened to what he had to say. Many of us do not agree and did not agree at the time—in my case in Parliament before—with everything Jack Pickersgill believes in. But we do, I think all of us, regardless of party, feel that when he took us back through the Quebec Act, the Constitutional Act, the troubles under the Act of Union, we indeed were looking for a very long period in Canada's history at Quebec as a distinct society.

I think we all accept that and we all cherish it. As I say, he brought to us what I think I am not exaggerating in saying is a unanimous view, I would guess, in Parliament of Quebec and Quebec's distinctiveness and the recognition of Quebec's distinctiveness in Canadian history. And so we are, as—

Dr. Ritchie: On a point of privilege, I certainly would be in agreement with that. There is no question in my mind that Quebec always has been and always will continue to be. There is no question about that. The question is as to the wording.

Ms Jewett: Unfortunately, that is not revealed in your brief. I do have a question about clause 16. On page 6 you argue that a lot of problems get buried in clause 6 of the accord—

Dr. Ritchie: Some problems get buried.

Ms Jewett: —and that this was deliberate, that the purpose is to place these problems in some part of a document where they are not likely to attract attention. If that was the purpose, it certainly failed. Section 16, unfortunately, is anything but buried. I could ask many questions of this kind about your whole presentation, but I wondered why you would make an almost gratuitous remark about the intention of the drafters in this case. Is that the only reason you think they put in section 16?

Dr. Ritchie: Oh, no, very definitely not, but certainly it is my concern that it was really only the skills of others who were going through it who discovered it. I should have thought that it would have been a major question to be discussed, first of all. Perhaps it was at some stage, but there is no such indication as to how far the question of

[Traduction]

préjugés qui ont tant fait pour soulever l'hostilité entre les Canadiens de langue française et de langue anglaise au cours de notre histoire.

Heureusement, je me console en me disant que vos comparaisons et vos descriptions vont si loin, les idées que vous exprimez sont si disproportionnées que je ne crois pas qu'on leur prête attention pendant très longtemps.

Mme Jewett: Monsieur le président, je suis moi aussi en vérité dérangée par ce qui me semble être une vision déformée de l'histoire canadienne. Nous avons tous eu le privilège hier d'écouter Jack Pickersgill, et j'aimerais bien que tous les écoliers canadiens aient la possibilité d'entendre ce qu'il avait à dire. Nombre d'entre nous ne sont pas d'accord et n'ont pas été d'accord avec tout ce que pense Jack Pickersgill—dans mon cas, ce fut au Parlement. Je crois toutefois que nous sommes tous d'avis, indépendamment du parti auquel nous appartenons, que quand il a évoqué devant nous l'Acte de Québec, l'Acte constitutionnel, les difficultés engendrées par l'Acte d'Union, nous avons fait en vérité un long retour en arrière dans l'histoire du Canada au sein duquel le Québec est une société distincte.

Nous reconnaissons tous cela et nous en sommes tous heureux. Comme je l'ai dit, il a dépeint devant nous ce qui, je ne crois pas exagéré de le dire, est une vision unanime du Parlement du Québec, du caractère distinct du Québec, et de la reconnaissance du caractère distinct du Québec dans l'histoire canadienne. C'est ainsi que. . .

Mme Ritchie: Je voudrais soulever une question de privilège. Je suis très certainement d'accord avec cela. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que le Québec l'a toujours été et continuera toujours de l'être. Cela ne fait pas de doute. Le problème en est un de formulation.

Mme Jewett: Ce n'est malheureusement pas ce que dit votre mémoire. J'ai une question à poser à propos de l'article 16. Vous prétendez à la page 6 de votre mémoire que l'article 16 pose de nombreux problèmes. . .

Mme Ritchie: Certains problèmes.

Mme Jewett: . . . et que c'est volontaire, qu'on les a mis là où ils n'attireraient probablement pas beaucoup l'attention. Si c'est ce qu'on a voulu faire, c'est certainement un échec. Malheureusement, l'article 16 est tout ce qu'on veut, sauf bien caché. Je pourrais poser quantité de questions de ce genre à propos de votre exposé, mais je me demande ce qui vous amène à faire des remarques pratiquement gratuites sur les intentions des rédacteurs dans ce cas. À votre avis, est-ce la seule raison d'être de l'article 16?

Mme Ritchie: Oh, non. Bien évidemment pas, mais ce qui m'inquiète en vérité, c'est qu'il a fallu la compétence de ceux qui se sont penchés sur cet article pour le découvrir. J'aurais cru tout d'abord que c'était une question très importante à discuter. Peut-être cela l'a-t-il été à certaines étapes, mais rien n'indique jusqu'où on a

[Text]

equality of women or other groups actually were discussed.

I am aware from simply things that I have heard that the Northwest Territories and the Yukon Territory were discussed, but we have no idea as to the nature of that discussion.

Senator Nurgitz: Dr. Ritchie, you seem to imply or say that when you were in the Department of Justice you became aware of many or some considerable number of situations where, in the guise of housekeeping matters, substantive matters were put into bills in such a fashion that they would escape the eyes of Members of Parliament?

Dr. Ritchie: In the hope that they would, yes.

Senator Nurgitz: In the hope that they would, and, in your experience, did.

Dr. Ritchie: In at least one instance, in actual fact. I could go farther than that and say that at some stage persons who were bureaucrats did not report to their Ministers accurately on proceedings before committees; therefore, those Ministers were not in a position to deal effectively with situations. I do have those documented, but they are not part of this particular concern.

Senator Nurgitz: Did you bring these to light at the time?

Dr. Ritchie: Yes, as a matter of fact in connection with one, where I was on an interdepartmental committee, I not only withdrew from the committee but I also reported to the deputy minister in a written memorandum as to the reasons for the withdrawal in that particular case. In that one, actually minutes had been altered.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Dr. Ritchie.

Ladies and gentlemen of the committee, the next witness is Professor A.W. Johnson of the département des sciences politiques, de l'Université de Toronto. Le D^r Johnson, aujourd'hui, comparait à titre privé.

Bienvenue docteur Johnson.

• 1000

Professor A. Johnson (Department of Political Science, University of Toronto): Thank you, Mr. Chairman. I address you and hon. senators and hon. members in saying thank you very much for this occasion to express my views to you. I am mindful of the difficulty and the delicacy of your task and I shall do my best to be respectful of it.

I am not going to read my statement; you have it and will have read it. Instead, what I should like to do, with your consent, is to speak briefly to two of the major issues, as I see them, and then to proceed to some observations and suggestions which are not contained in

[Translation]

discuté de la question de l'égalité des femmes ou des autres groupes.

Je sais tout simplement, d'après ce que j'ai entendu, qu'on a parlé des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, mais nous n'avons aucune idée de la nature de ces discussions.

Le sénateur Nurgitz: Madame Ritchie, vous semblez vouloir dire ou dire que vous avez eu connaissance, alors que vous étiez au ministère de la Justice, d'un bon nombre ou d'un nombre très important de cas où, sous prétexte de raisons internes, on a traité de questions importantes dans des projets de loi de façon à ce qu'elles échappent à l'attention des députés?

Mme Ritchie: En espérant qu'elles leur échappent, oui!

Le sénateur Nurgitz: En espérant qu'elles leur échappent et, d'après votre expérience, cela s'est bien passé ainsi.

Mme Ritchie: En vérité, au moins dans un cas. Je pourrais donner davantage de détails et dire qu'à certaines étapes, des bureaucrates n'ont pas fait rapport avec précision à leur ministre sur les délibérations des comités. Ces ministres ne pouvaient donc pas faire face efficacement à certaines situations. J'ai des dossiers bien documentés à ce sujet, mais cela n'est pas le sujet du jour.

Le sénateur Nurgitz: L'avez-vous dit à l'époque?

Mme Ritchie: Oui, et en vérité, alors que je siégeais à un comité interministériel, je me suis non seulement retirée du comité, mais j'en ai informé le sous-ministre par écrit en lui donnant mes raisons. Dans ce cas, on avait modifié les procès-verbaux.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Ritchie.

Mesdames et messieurs les membres du Comité, le prochain témoin est le professeur A.W. Johnson,

from the Department of Political Sciences, University of Toronto. Dr. Johnson is giving us today an individual presentation.

Welcome, Dr. Johnson.

M. A. Johnson (professeur, Département des sciences politiques, Université de Toronto): Merci, monsieur le président. Je tiens à vous remercier, honorables sénateurs et députés, de cette occasion de vous faire part de mes opinions. Je suis pleinement conscient de la difficulté et de la délicatesse de votre tâche et je ferai de mon mieux pour en tenir compte.

Je ne vais pas vous lire mon mémoire, vous l'avez en main et l'avez déjà lu. Je préférerais, avec votre permission, aborder rapidement deux des questions les plus importantes à mon avis, puis faire ensuite quelques commentaires et suggestions que vous ne trouverez pas

[Texte]

my submission. I timed myself and it came to 10 or 12 minutes; I hope it will work that way.

The essence of my view on the Meech Lake accord is that it ends up weakening rather than strengthening the bonds of nationhood. On the positive side, of course, Meech Lake has persuaded the Government of Quebec to become a signatory to the Constitution, and certainly I, and every Canadian, welcome that very much indeed.

On the negative side, however, the cost of achieving this goal has been to weaken—in my judgment, unnecessarily weaken—two of the major and transcending bonds of nationhood.

The first is the sense that there exist in Canada certain rights and benefits which attach to citizenship in our country and that all Canadians share in and are entitled to them.

The second bond that, in my view, will have been weakened is the sense on the part of Canadians of the strengths and the relevance and the credibility of Canada's national political and judicial institutions, and those are the two points to which I would like to speak.

The question of shared rights and benefits is one which individual Canadians deeply and intuitively understand. They know they enjoy the rights and freedoms which the Charter now guarantees and they know beyond this that they enjoy other rights and benefits which have been conferred upon them by their national cum provincial governments.

I am talking about Medicare, hospital care, old age security, pension and disability allowances, accessibility to higher education as a result of massive federal financing through the provinces for that purpose. I am talking even about the Trans-Canada Highway, all of which were established or made national in scope as a result of the actions of the federal government.

Always one of two courses of action was pursued to make this possible, either a shared-cost program, federal—provincial program with the provinces administering the program in accordance with certain nationally-established standards or principles, like Medicare or hospital care, or alternatively, a constitutional amendment which enabled the federal government to undertake the program itself—unemployment insurance, old age security.

The Meech Lake accord will, I am afraid, end all of this; will render the Government of Canada powerless to take such initiatives in the future, at least where provincial jurisdiction is involved.

The reason, of course, is the opting-out which Meech Lake allows any province which dissents from a national

[Traduction]

dans mon mémoire. Je me suis chronométré, et il me faut environ de 10 à 12 minutes. J'espère m'en tenir à cela.

L'essentiel de mon point de vue sur l'accord du lac Meech est qu'il se traduit par un affaiblissement plutôt que par un raffermissement du ciment de l'esprit national. Il y a bien sûr le côté positif qui a fait que cet accord a convaincu le gouvernement du Québec de devenir un signataire de la constitution, et il est évident que, comme tous les Canadiens, j'en suis ravi.

Par contre, il me semble que pour parvenir à cet objectif, on a affaibli—et de façon non nécessaire, à mon avis—deux des éléments les plus importants et les plus transcendants de l'esprit national.

Le premier est le sentiment au Canada que la citoyenneté s'accompagne de certains droits et de certains avantages que tous les Canadiens partagent et auxquels ils ont tous droit.

Le second qui, à mon avis, a été affaibli, c'est le sentiment, de la part des Canadiens, des forces, de la pertinence et de la crédibilité des institutions nationales du Canada dans les domaines politique et judiciaire. Ce sont là les deux éléments dont je voudrais vous parler.

La question du partage des droits et des avantages en est une que chaque Canadien comprend très bien et de façon intuitive. Tous savent qu'ils bénéficient de droits et de libertés qui leur sont maintenant garantis par la charte des droits. Ils savent que, au-delà de cela, ils bénéficient d'autres droits et avantages qui leur ont été conférés par le gouvernement national et les gouvernements provinciaux.

Je parle de l'assurance-maladie, des soins hospitaliers, de la pension de vieillesse, de la pension d'invalidité, de l'accessibilité à un meilleur enseignement à la suite du financement massif du gouvernement fédéral dans ce domaine à travers les provinces. Je parle aussi également de la route transcanadienne, de toutes ces choses qui ont été faites à l'échelle nationale ou ont eu une portée nationale à la suite des mesures prises par le gouvernement fédéral.

Il y a toujours eu deux solutions possibles pour y parvenir, soit un programme de partage des coûts, c'est-à-dire un programme fédéral-provincial prévoyant que les provinces gèrent le programme en conformité avec certaines normes ou principes fixés à l'échelle nationale, comme dans le cas de l'assurance-maladie ou des soins hospitaliers, ou alors une modification constitutionnelle qui permettrait au gouvernement fédéral de mettre en place lui-même le programme, comme dans les cas de l'assurance-chômage et de la sécurité de la vieillesse.

Je crains que l'accord du lac Meech ne mette un terme à tout cela, ne retire au gouvernement du Canada tout pouvoir pour prendre à l'avenir de telles initiatives, au moins dans les domaines où cela touche les compétences provinciales.

La raison en est bien sûr la clause de retrait avec compensation qui permet, dans l'accord du lac Meech, à

[Text]

initiative, disagrees with the measure proposed or disagrees that it should be made nation-wide in one way or another. Such a province may opt out and get paid by the Government of Canada as if it had agreed.

In the case of shared-cost programs, the only requirement the opting out province would have to meet is that it carry on a program which is compatible with, which is to say capable of existing alongside the national objectives the Government of Canada was seeking to achieve by its national program.

In the case of constitutional amendments, there is no requirement that the opting out province need meet. Providing it persists in its dissent, it is assured reasonable compensation from the Government of Canada. The potential for shared-cost programs or constitutional amendments under this kind of regime is, in my judgment, very slight indeed.

• 1005

The history of federal-provincial relations indeed indicates or suggests this. Always there were provinces that disagreed with a proposed federal or federal-provincial program. Even such now sacred programs as medicare were opposed. To tell the provinces that in future the dissenting provinces will get paid the same as the agreeing provinces, with the minimal requirements I have mentioned for shared-cost programs, is surely to render a body blow to shared-cost programs and constitutional amendments in the future.

The second major issue or question I believe is raised by Meech Lake is the public view of the strength and relevance and credibility of Canada's national political and judicial institutions. I begin with the Senate, and indeed with Parliament as a whole.

Those of us who were raised in provinces such as Saskatchewan knew from the time we achieved political consciousness that with 14 members out of 282 in the House of Commons we were virtually powerless in this nation's Parliament; that is, so long as the Senate, the supposed regional body, was rendered impotent by the fact that the senators were appointed rather than elected. Over the years this sense of powerlessness has led my province and others to the kind of disaffection and regional aggressiveness and alienation that truly endangers the health of our federation.

But what does Meech Lake say about this? Only that the Senate will be discussed at a future federal-provincial constitutional conference, after the Constitution has been changed so as to require that all provinces must then agree on amendments to the Senate instead of only seven, representing a majority of the population. In the

[Translation]

toute province qui est en désaccord avec une initiative nationale, ou encore avec les mesures proposées, ou encore qui ne souhaite pas qu'un programme ait d'une façon ou d'une autre une portée nationale, de se retirer et d'être payée par le gouvernement du Canada comme si elle avait été d'accord.

Dans le cas des programmes à coûts partagés, la seule exigence que la province qui se retire devra satisfaire, c'est de mettre en place un programme qui soit compatible, ce qui veut dire qui puisse exister parallèlement aux objectifs nationaux que le gouvernement du Canada cherche à atteindre avec son programme national.

Dans le cas des modifications constitutionnelles, la province qui se retire n'a pas à répondre à des exigences précises. En prenant pour hypothèse qu'elle continue à manifester son désaccord, elle est assurée de toucher une compensation raisonnable du gouvernement du Canada. Il me semble que les possibilités de programmes à coûts partagés ou de modifications constitutionnelles, avec un régime de ce genre, sont très limitées.

En vérité, l'histoire des relations fédérales-provinciales indique bien qu'il en est ainsi. Il y a toujours eu des provinces qui n'étaient pas d'accord avec les programmes fédéraux proposés ou les programmes fédéraux-provinciaux. On s'est même opposé à des programmes aussi sacrés maintenant que l'assurance-maladie. Dire aux provinces que, à l'avenir, celles qui ne seront pas d'accord seront payées de la même façon que si elles étaient d'accord, avec l'exigence minimale dont j'ai parlé pour les programmes à coûts partagés, revient certainement à porter à l'avenir un coup aux programmes à coûts partagés et aux modifications constitutionnelles.

La seconde question importante que soulève, à mon avis, l'accord du lac Meech est celle de la vision que le public a de la force, de la pertinence et de la crédibilité des institutions nationales politiques et judiciaires du Canada. Je commencerai par le Sénat, et, en vérité, par l'ensemble du Parlement.

Ceux d'entre nous qui ont été élevés dans des provinces comme la Saskatchewan savent depuis qu'ils ont acquis une conscience politique qu'avec 14 députés sur 282 à la Chambre des communes, nous n'avions virtuellement aucun pouvoir dans ce Parlement national. Il en a été ainsi depuis que le Sénat, en principe l'organisme régional, a été rendu impotent, alors que les sénateurs étaient nommés plutôt qu'élus. Ce sentiment d'impuissance a, avec les années, conduit ma province et d'autres à ce genre de désintéressement, d'agressivité et d'aliénation régionales qui mettent réellement en danger la santé de notre fédération.

Que dit l'accord du lac Meech à ce sujet? Tout simplement qu'on discutera du Sénat lors d'une conférence constitutionnelle fédérale-provinciale à venir, après que la constitution aura été modifiée pour exiger que toutes les provinces, au lieu de sept, s'entendent sur les modifications à apporter au Sénat, représentant la

[Texte]

meantime, a meantime that will last as long as one single Premier refuses a change in the Senate, we will have the worst of both worlds, a Senate that will represent the provinces more visibly, because it has been chosen by the Premiers, and a Senate which, with this increment of legitimacy, will be much more likely to exercise its plenary power of overruling the elected House of Commons, even though the Senate remains appointed, not elected. And that is to say nothing about patronage.

What will happen to the trust and confidence of the people of Canada and of my province with a Parliament like this? And what will happen to our trust and confidence in our national government, to turn to the Government of Canada, after Meech Lake? We will be looking, then, in my judgment, at a government that has been weakened in its powers by a newly legitimized but still appointed Senate, able to vote down any of its legislation, weakened in its power to launch nation-wide initiatives where provincial jurisdiction is involved, and weakened still further by the legitimization in the Constitution, as an organ of government of some kind or another, of the federal-provincial conference of First Ministers.

Alongside all this, the national political institutions, of course we have in Canada a judiciary, a Supreme Court, which has been called upon now by the existence of the Charter to play a much stronger role in our nation's affairs. We, as citizens, look to them with confidence and trust as they discharge their new responsibilities. I pose this question. Is this the time to decide that the members of the Supreme Court will in future be chosen on the advice of the provincial Premiers instead of on the advice of leading and respected members of the Canadian Bar?

• 1010

Well, all of this, hon. members, is obviously frankly critical, and it does not point to a positive course of action. But I have one—at least I hope I have one—I would like to advance to you.

Would it not be sensible, given the gravity of the issues being discussed, for the First Ministers to convene once again at a public conference to respond to the questions that have been raised before your committee? The committee would prepare a compendium of the questions, and they, the First Ministers, would—presumably after private meetings—tell the public what their final position is and why; specifically, to give some personal illustrations.

I would like to hear the answer to this sort of question: Would it be out of the question to have a spending power clause which talked about consistent provincial programs rather than compatible ones? In my brief I talk about the

[Traduction]

majorité de la population. D'ici là, un «d'ici là» qui peut durer tant qu'un seul premier ministre refusera de réformer le Sénat, nous aurons le pire des deux mondes, un Sénat qui représentera plus manifestement les provinces parce qu'il aura été choisi par les premiers ministres, et un Sénat qui, avec cette augmentation de légitimité, aura beaucoup plus de chances d'exercer le pouvoir dont il dispose d'annuler les décisions prises par les élus de la Chambre des communes, même si les sénateurs continuent à être nommés, et non pas élus. Et nous ne parlons pas ici du patronage.

Que deviendra la confiance des Canadiens et des habitants de ma province envers un Parlement comme celui-là? Qu'en sera-t-il de la confiance envers notre gouvernement national, pour en venir au gouvernement du Canada, après l'accord du lac Meech? Nous aurons alors, à mon avis, un gouvernement dont les pouvoirs auront été affaiblis par un Sénat bénéficiant d'une nouvelle légitimité, mais toujours nommé, et qui pourra s'opposer à n'importe lequel de ses projets de loi. Cela affaiblira les pouvoirs dont dispose le gouvernement central pour lancer des initiatives à l'échelle du pays quand les compétences provinciales sont concernées. Ces pouvoirs seront encore plus affaiblis, étant donné que la constitution confère une nouvelle légitimité à la conférence fédérale-provinciale des premiers ministres, en faisant un organe de gouvernement d'un nouveau genre.

Parallèlement à toutes ces institutions politiques nationales, nous avons bien sûr au Canada un pouvoir judiciaire, une Cour suprême, qui est maintenant appelée à jouer un rôle beaucoup plus important dans nos affaires nationales avec l'entrée en vigueur de la charte des droits. Les citoyens que nous sommes l'observent avec confiance tandis qu'elle s'acquitte de ses nouvelles responsabilités. Voici la question que je pose: le moment est-il bien choisi pour décider que les membres de la Cour suprême seront à l'avenir choisis sur l'avis des premiers ministres provinciaux au lieu de s'en remettre aux conseils de membres réputés et respectés du Barreau du Canada?

Eh bien, messieurs, tout cela me semble manifestement très critique et n'indique pas de mesures positives. J'en ai toutefois une, du moins je le crois, et j'aimerais vous la proposer.

Ne serait-ce pas faire preuve de bon sens, étant donné la gravité des questions dont nous avons parlé, que les premiers ministres se réunissent encore une fois en conférence publique pour répondre aux questions qui ont été soulevées devant votre Comité? Ce Comité préparerait un condensé des questions. Les premiers ministres, probablement après cette réunion privée, donneraient leur prise de position finale au public ainsi que leurs motifs. Ils pourraient en particulier les illustrer avec des cas précis.

J'aimerais beaucoup entendre la réponse à ce genre de question: ne serait-il pas possible d'avoir une disposition sur le pouvoir de dépenser qui parle de programmes provinciaux cohérents plutôt que compatibles? J'ai signalé

[Text]

two meanings of compatible and *compatible*—and there are important differences—and a shared-cost clause which talked of principles instead simply of objectives. They do not mean the same thing.

Secondly, why is it so important to the Government of Quebec, to other provincial governments, to provide compensation to the provincial governments which dissent from an agreed constitutional amendment? A question I am sure we would all be interested in. Would it not be possible to suspend any changes in the amending formula as it applies to the Senate until the constitutional conference has proposed specific changes in the representation and selection and powers of the Senate, and then to decide whether the present amending formula required change? Would it not be possible—my fourth question—in respect of the appointment of the Supreme Court judges to provide in the Constitution some mechanism by which the Premiers would consult leading and prestigious members of the bar before proposing their nominations for vacancies on the bench?

Mr. Chairman, hon. members, hon. senators, this is the general approach I have taken in my analysis of the Meech Lake accord and the course of action which I commend to you for your consideration. Thank you.

Mr. Kaplan: On behalf of the committee, I would like to thank you for an interesting brief that challenges a lot of the ideas in the Meech Lake accord. It deserves a lot of time to enter into a discussion about each one of the ideas you have raised, but I would only like to deal with two of them because of the time constraints.

I want to talk about the Supreme Court of Canada. I can understand why a person might say that the change in the Supreme Court of Canada gives power to the provinces that they do not have now, but I cannot understand why you think that weakens the Supreme Court of Canada as an institution and reduces its credibility. You suggested that the Supreme Court of Canada is presently appointed by the bar. Perhaps I heard you wrong. It is appointed by the federal government. And if one can criticize the Supreme Court of Canada for being lopsided in its legitimacy, I think you can make a stronger criticism of the present arrangements than of the proposed arrangements, because the present arrangements provide for a court which arbitrates very often between the rights of levels of government. That court is appointed by one of the levels of government whose rights it is adjudicating, exclusively appointed by that body.

So if we were giving the power to the provinces to do it, I could hear the same kind of criticism made; to say, well, that is just as bad as it was before, because now, instead of the federal government having all the say over

[Translation]

dans mon mémoire les deux sens de compatible—et les différences sont marquées—et une disposition sur le partage des coûts qui parle de principes plutôt que simplement d'objectifs. Cela ne veut pas dire la même chose.

Ensuite, pourquoi est-il si important pour le gouvernement du Québec, et pour les autres gouvernements provinciaux, d'offrir une compensation aux gouvernements provinciaux qui ne sont pas d'accord avec une modification constitutionnelle qui a fait l'objet d'une entente? Je suis sûr que nous serions tous intéressés par la réponse. Ne serait-il pas possible de suspendre toute modification à la formule d'amendement en ce qui concerne le Sénat jusqu'à ce que la conférence constitutionnelle ait proposé des modifications précises à la représentativité, au mode de sélection de sénateurs et aux pouvoirs du Sénat et décider ensuite s'il faut modifier la formule actuelle d'amendement? Ce sera ma quatrième question, mais ne serait-il pas possible en ce qui concerne la nomination des juges à la Cour suprême de prévoir dans la Constitution un mécanisme demandant aux premiers ministres provinciaux de consulter les membres diligents et prestigieux du Barreau avant de proposer leurs candidats aux postes vacants?

Monsieur le président, messieurs les députés, messieurs les sénateurs, voilà les grandes lignes de l'approche que j'ai retenue pour mon analyse de l'accord du lac Meech et pour les mesures que je recommande à votre étude. Je vous remercie.

M. Kaplan: J'aimerais vous remercier, au nom du Comité, pour ce très intéressant mémoire qui met en question un certain nombre des idées contenues dans l'accord du lac Meech. Il faudrait consacrer beaucoup de temps à chacun des éléments que vous soulevez, mais j'aimerais m'en tenir à deux étant donné les limites de temps qui nous sont imparties.

Je veux parler de la Cour suprême du Canada. Je comprends qu'on puisse dire que les modifications apportées à la Cour suprême du Canada confèrent des pouvoirs aux provinces qu'elles n'ont pas pour l'instant, mais je ne comprends pas pourquoi vous croyez que cela affaiblit l'institution qu'est la Cour suprême du Canada et diminue sa crédibilité. Vous laissez entendre que les juges de la Cour suprême du Canada sont actuellement nommés par le Barreau. Peut-être vous ai-je mal entendu. Ils sont actuellement nommés par le gouvernement fédéral. Si quelqu'un peut reprocher à la Cour suprême du Canada que sa légitimité penche plus d'un côté que de l'autre, je crois qu'on peut être plus critique de la situation actuelle que des modifications proposées car, pour l'instant, ce tribunal qui tranche souvent sur les questions de pouvoir des divers niveaux de gouvernement est nommé par un de ces niveaux et uniquement par lui alors qu'il a décidé des pouvoirs de celui-ci.

Si nous devons donc décider de donner ce pouvoir aux provinces, je suis sûr que nous entendrions les mêmes critiques disant que la situation est aussi mauvaise qu'auparavant parce que, maintenant, au lieu d'avoir le

[Texte]

who are the judges who determine the rights of the federal government, all of that say is being given to the provincial level. So if that were being done in this package, I would say it is no worse. It is not an improvement, but it is no worse. In other words, the court is not bulletproof, if I can put it that way.

[Traduction]

gouvernement fédéral qui nomme les juges qui devront décider des droits du gouvernement fédéral, ce seront les provinces qui les nommeront. Si on procédait ainsi, la situation ne serait donc pas pire. Ce ne serait pas une amélioration, mais pas plus mal non plus. En d'autres termes, la Cour n'est pas à l'épreuve des coups si je peux m'exprimer ainsi.

• 1015

The federalists or centralists can shoot at it if the province has all the say—in the same way that provincial governments can complain now and say: Why should we accept a decision about our rights that is settled by a court presently composed of appointees of the federal government. But what actually is in the Meech Lake accord is not a total awarding of that responsibility to the provincial government. It is a sharing of it between the federal government and the provincial government. I think a deadlock-breaking mechanism is essential. That is an issue you did not raise. But why do you feel it is a deterioration to move from a totally one-sided arrangement to an arrangement where there is at least some sharing, in what I consider a half-baked way, but some sharing of the decision about who sits on the Supreme Court of the land?

Prof. Johnson: Well, Mr. Chairman and Mr. Kaplan, I quite recognize how the Supreme Court judges are appointed now, and I quite recognize the provisions of the Meech Lake accord as you have described them.

What I am really talking about is two things: first of all, the public perception concerning the manner in which Supreme Court judges are chosen at present. In my judgment, for what it is worth, the public perception is that somehow or other, not knowing any details, of course, the Minister of Justice of Canada and the Prime Minister enter into discussions with leading members of the Canadian bar before they make appointments. And members of the public also have a perception—still my first point—that the Supreme Court is a strong body, a prestigious body, and that somehow or other the processes work. That is my judgment.

The second point I would make in response to you, sir, is that I am afraid the public perception of political appointments in general is not that great, to put it quite bluntly. I am not talking about any particular span of time; I am simply saying there is a kind of disillusionment which I perceived well before today, while I was in the Public Service of Canada for 30 years, as you well know, sir. I perceived a growing disillusionment with the character of political appointments.

Les fédéralistes ou les centralistes pourraient s'en prendre à la cour si les provinces détenaient tous les pouvoirs de nomination, de la même façon que les gouvernements provinciaux peuvent se plaindre maintenant et dire: Pourquoi devrions-nous accepter une décision qui concerne nos droits prise par un tribunal composé de juges nommés par le gouvernement fédéral. Ce que propose toutefois actuellement l'accord du lac Meech n'est pas de conférer la totalité de cette responsabilité aux gouvernements provinciaux. C'est un partage de ce pouvoir entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Je crois qu'il est impératif qu'on dispose d'un mécanisme permettant de dénouer les impasses. C'est une question que vous n'avez pas soulevée. Mais pourquoi croyez-vous que cela constitue une dégradation de la situation que de passer une entente conférant tous les pouvoirs à une seule partie à une entente où il y a au moins une certaine forme de partage, ce que j'appellerais un demi-partage, mais quand même un certain partage des pouvoirs pour nommer les juges à la Cour suprême du Canada?

M. Johnson: Eh bien, monsieur le président et monsieur Kaplan, je sais fort bien comment sont nommés actuellement les juges de la Cour suprême de la même façon que je sais que les dispositions de l'accord du lac Meech prévoient la situation que vous avez décrite.

Il y a en vérité deux éléments ici qui m'intéressent: tout d'abord, la perception qu'a le public de la façon dont les juges sont actuellement nommés à la Cour suprême du Canada. À mon avis, et pour ce que cela vaut, le public imagine, ignorant les détails, que le ministre de la Justice du Canada et le premier ministre s'entretiennent avec les membres dirigeants du Barreau canadien avant de procéder à une nomination. Le public croit également, et c'est encore mon premier point—que la Cour suprême est un organisme puissant, prestigieux et que d'une façon ou d'une autre les modalités actuelles fonctionnent. C'est mon opinion.

Le second commentaire que j'aimerais faire en réponse à vos questions, monsieur, est que je crains que l'image que le public a des nominations politiques, en général, ne soit pas très brillante pour parler franchement. Je ne pense pas à une époque en particulier, je dis tout simplement qu'il semble y avoir une sorte de désillusion que j'ai perçue bien avant aujourd'hui, alors que j'ai appartenu à la Fonction publique du Canada pendant 30 ans, ainsi que vous le savez fort bien. Il me semble que ces nominations politiques amènent de plus en plus de désillusions.

[Text]

I think the public perception of 10 Premiers making their advice known to the Prime Minister, without any reference in the Supreme Court to the consultations those Premiers may or may not have with leading and prestigious members of the bar, is going to cause the public to say, whoops, credibility, credibility. That is why I suggested at the end of my oral presentation that consideration should be given to providing a mechanism by which the Premiers would themselves consult leading and prestigious members of the bar before they made their recommendations to the Prime Minister of Canada.

Mr. Kaplan: I more or less took that for granted, that the Premiers would want to appoint competent people.

Prof. Johnson: With respect, Mr. Kaplan, you are a politician; I am not. You would have a better judgment or reading as to the public reaction. I can only say that my impression as to the public reaction is that this will be negative.

Mr. Kaplan: There is nothing in the Supreme Court Act or in the law now that requires the federal government to take its responsibility seriously to try to do the best job they can—

Prof. Johnson: I understand that, and when you make change and you diffuse the power of appointment among 10 provincial Premiers, no one of whom is responsible for the management of the nation as a whole—I spent 19 years in provincial government—then it seems to me you open up the possibility of the perception that I mentioned.

Mr. Kaplan: Yes. My impression—and I want to move onto another point—is that people will judge the process by how it is used. If provincial Premiers appoint their campaign managers to the Supreme Court of Canada on the basis of their political—

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mr. Kaplan, may I intervene for a second. I think it is important to say “if provincial Premiers nominate”. They do not have the power to appoint. There is a whole lot of difference.

Mr. Kaplan: It is an important correction.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): One would think that if the federal government sees somebody in nomination who is clearly unqualified, other than being a former campaign manager, presumably that would not result in an appointment.

• 1020

Mr. Kaplan: As I indicated, I think the flaw is the failure to provide a deadlock-breaking mechanism but certainly not in the concept that the provinces should

[Translation]

Je crains qu'en voyant dix premiers ministres provinciaux faire leurs recommandations au premier ministre fédéral, sans qu'on fasse allusion pour ces nominations à la Cour suprême au fait que ces premiers ministres provinciaux peuvent ou non avoir consulté les membres dirigeants et prestigieux du Barreau, cela incitera le grand public à s'interroger sur la crédibilité du processus. C'est pourquoi j'ai proposé à la fin de ma présentation qu'on songe à adopter un mécanisme imposant aux premiers ministres provinciaux de consulter les membres dirigeants et prestigieux du Barreau avant de faire leurs recommandations au premier ministre du Canada.

M. Kaplan: Il était, à mon avis, plus ou moins garanti que les premiers ministres provinciaux voudraient nommer des personnes compétentes.

M. Johnson: Avec votre respect, monsieur Kaplan, vous êtes un politicien. Pas moi. Vous poserez un meilleur jugement ou vous ferez une meilleure interprétation que moi de la réaction du public. Je ne peux que dire que j'ai l'impression que la réaction du public sera négative.

M. Kaplan: Il n'y a rien dans la loi sur la Cour suprême du Canada, ni dans d'autres lois, qui exige du gouvernement fédéral qu'il prenne ses responsabilités sérieusement afin de faire le meilleur travail possible. . .

M. Johnson: Je sais bien cela, et quand vous apportez des changements et que vous diluez le pouvoir de nomination entre dix premiers ministres provinciaux, aucun de ceux qui sont responsables de la gestion du pays dans son ensemble—et j'ai passé 19 ans au gouvernement provincial—il me semble que vous rendez possible le type de perception dont j'ai parlé.

M. Kaplan: Oui. Je voudrais passer à un autre point, mais mon impression est que les gens jugeront le procédé en fonction de la façon dont on s'en servira. Si les premiers ministres provinciaux nomment leurs directeurs de campagne électorale à la Cour suprême du Canada. . .

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Kaplan, permettez-moi d'intervenir quelques instants. Je crois qu'il est important de dire «si les premiers ministres provinciaux désignent comme candidats». Ils n'ont pas le pouvoir de nommer. Cela fait toute une différence.

M. Kaplan: C'est une correction importante.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): On peut imaginer que si le gouvernement fédéral voit sur la liste des candidats à la nomination quelqu'un qui manifestement n'est pas qualifié, si ce n'est qu'il a été directeur de campagne électorale d'un premier ministre provincial, on peut donc imaginer qu'il ne nommera pas cette personne.

M. Kaplan: Comme je l'ai dit, je crois que la faiblesse tient au fait qu'on n'a pas prévu de mécanisme permettant de dénouer une impasse, mais certainement pas dans le

[Texte]

have a real contribution to who are the members of the accord that determines their rights as provinces in relation to the rights of the central government.

I want to move on to another other idea of which I think some discussion might be beneficial, and that is the point you made about the consequences of the encumbering of the shared-cost program process.

I certainly agree with you that shared cost programs will be difficult in the future. I am not as worried that the national vision will be lost, because I think if it is to be by a shared-cost program, the federal government will make a judgment at a certain point about whether this will amount to a national program. In other words, are enough provinces coming on board to make this an enhancement of national unity of our country, or is there going to be so much opting out affecting so many Canadians that it is not worth doing it by the method of a shared-cost program?

I think shared-cost programs will still be developed; I hope they will. If they are not, I want to ask you, as a man with a reputation for great resourcefulness when you were for so many years in the public service, whether it really would be as difficult as you suggest to come up with other ways in which the federal government can achieve a national program within an exclusive area of provincial jurisdiction.

If Constitutional amendment is not resorted to as was done with unemployment insurance and the old age pension; if shared-cost programs are not resorted to as was done with any number of examples, of which Medicare is the best; if opting out is not going to be permitted as was permitted as you know perfectly well in connection with the Canada Pension Plan for the province of Quebec, where they opted out with financial compensation as if the Meech Lake accord was in effect; would you not have a very easy time or only slightly less difficult time achieving a day care program, or a free legal aid program?

I am thinking here of all the different kinds of programs where the federal government might choose in the national interest to encroach on provincial jurisdiction without having a shared-cost program.

I am sorry to do this but the way our time works, it is better if I ask all my questions at the beginning. Take the example which I used before in committee, of an anti-smoking program. We have now an important federal anti-smoking program that is spending totally within a provincial area of jurisdiction. Let us say we want to carry it to transition homes—you know I am thinking fancifully to make a point—there is no reason why the federal

[Traduction]

concept que les provinces pourraient réellement participer à la nomination des membres qui siègent à l'organisme qui déterminera leurs droits comme provinces par rapport aux droits du gouvernement central.

Je souhaite maintenant passer à une autre idée dont la discussion pourrait être enrichissante. Il s'agit de ce que vous avez dit à propos des conséquences de la surcharge imposée au processus des programmes à coûts partagés.

Je reconnais certainement avec vous que les programmes à coûts partagés seront difficiles à mettre en place à l'avenir. Je ne m'inquiète pas au point de craindre que nous perdions une vision nationale, parce que je crois que si cela doit se faire au moyen d'un programme à coûts partagés, le gouvernement fédéral devra à un moment décider si cela fera bien un programme d'envergure nationale. En d'autres termes, y a-t-il assez de provinces à y adhérer pour que cela améliore l'unité nationale de notre pays, ou y a-t-il trop de retraits touchant tant de Canadiens qu'il n'est pas valable de le faire par la méthode des programmes de partage des coûts?

Je crois qu'on continuera à mettre en place des programmes de partage des coûts; je l'espère. Si ce n'est pas le cas, j'aimerais demander à l'homme que vous êtes et qui a la réputation d'être plein de ressources pendant les nombreuses années que vous avez passées dans la Fonction publique, s'il serait aussi difficile que vous le laissez entendre de trouver d'autres façons permettant au gouvernement fédéral de mettre en place des programmes nationaux dans un domaine de compétence exclusive des provinces.

Si on n'a pas recours à des modifications constitutionnelles ainsi qu'on l'a fait avec l'assurance-chômage et la pension de vieillesse, si on n'a pas recours à des programmes de partage des coûts comme on l'a fait dans nombre de cas, dont le meilleur exemple est peut-être Medicare, si on ne permet pas le retrait comme vous savez fort bien que ce fut le cas pour le Régime de pension du Canada avec la province de Québec, puisque cette province s'est retirée avec compensation financière comme si l'accord du lac Meech avait été en vigueur, ne vous serait-il pas très facile ou seulement moins difficile de parvenir à mettre en place un programme de garderie ou d'aide juridique gratuite?

Je pense ici à toutes les différentes sortes de programmes que le gouvernement fédéral pourrait décider de mettre en place dans l'intérêt national pour empiéter sur des compétences provinciales sans se servir d'un programme de partage des coûts.

Je vous prie de m'excuser si je procède ainsi, mais étant donné notre mode de fonctionnement, il vaut mieux que je vous pose mes questions au début. Prenons l'exemple que j'ai déjà utilisé en comité, celui d'un programme anti-tabac. Nous avons maintenant un important programme fédéral anti-tabac qui suppose des dépenses empiétant en totalité dans le domaine de compétence provinciale. Prenons pour hypothèse qu'on

[Text]

government could not go on and on elaborating this program within provincial jurisdiction without a shared-cost program if it felt it was important enough to do it.

Prof. Johnson: Mr. Kaplan, may I first of all start out with reference to the Canada Pension Plan. That was a different case. That was not a shared-cost program. That was the exercise by the Parliament of Canada of its jurisdiction in the field of pensions achieved through a Constitutional amendment: an amendment which provided in essence for provincial paramountcy, and the Government of Quebec decided to establish its own pension plan as we all know under that section of the Constitution.

To go to the heart of your questions, or at least let me attempt to find the heart of the questions and speak to them. I want to do that by reference to the different kinds of shared-cost agreements that developed over time. This will only take me a moment or two.

When I was first involved in federal-provincial relations, I was Deputy Minister of Finance in Saskatchewan, a job I held for 12 years. Of all the people who would be offended by arbitrary federal judgments, Mr. Chairman, in effect of shared-cost programs, it is a Minister of Finance or a Deputy Minister of Finance.

The way the shared-cost agreements worked at that time was that the Parliament of Canada passed legislation saying we think X, Y, Z would be a good national program and under that legislation, the Government of Canada and the provincial governments, entered into agreements. The agreements by and large specified the national standards or the conditions—they were called conditions then. "Conditions" became an opprobrious word, and we moved to "standards".

• 1025

This approach manifestly not only gave to Parliament the power to act arbitrarily, but it created specific situations which were offensive. When you read in the newspaper in the morning that in the Treasury in Saskatchewan the old-age pensions were being raised by \$5, of which you were going to find \$2.50, and your budget had already been brought down, it jarred you.

That was the situation that led to increasing opposition to shared-cost programs of that kind. Then Mr. Lesage, when he was Premier of Quebec, announced very shortly after his election that in future Quebec would never again sign a shared-cost agreement.

Well, that posed a problem, particularly because by this time I was a federal public servant. It posed the problem:

[Translation]

veuille l'appliquer aux maisons de transition—je prends une voie originale pour arriver où je veux—il n'y a aucune raison qui pourrait empêcher le gouvernement fédéral d'élaborer ce programme dans le domaine de compétence provinciale, sans programme de partage des coûts, s'il estime que c'est suffisamment important pour le faire.

M. Johnson: Monsieur Kaplan, permettez-moi tout d'abord de commencer en faisant référence au Régime de pension du Canada. La situation était différente. Ce n'était pas un programme à coûts partagés. C'était l'application par le Parlement du Canada de ses pouvoirs dans le domaine des pensions, pouvoir obtenu au moyen d'une modification constitutionnelle, une modification qui pour l'essentiel accordait la primauté aux provinces. Le gouvernement du Québec a alors décidé de créer son propre régime de pension, ainsi que nous le savons tous, en vertu de cet article de la Constitution.

Pour en revenir au coeur de vos questions, permettez-moi d'abord de le trouver, puis d'y répondre. Je vais essayer de le faire en faisant référence aux divers types d'ententes de partage des coûts qu'on a vu apparaître avec le temps. Cela ne me prendra qu'un moment.

La première fois où j'ai été impliqué dans les relations fédérales-provinciales, j'étais sous-ministre des Finances en Saskatchewan, un poste que j'ai occupé pendant 12 ans. S'il y a quelqu'un qui aurait pu se sentir offensé des jugements arbitraires du fédéral dans le domaine des programmes de partage des coûts, monsieur le président, c'est bien un ministre des Finances ou un sous-ministre des Finances.

La façon dont les ententes de partage des coûts fonctionnaient à cette époque était que le Parlement du Canada adoptait une législation disant qu'il était d'avis que X, Y et Z seraient de bons programmes nationaux et qu'en vertu de cette loi, le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux passaient des ententes. Les ententes précisaient dans les grandes lignes les normes nationales ou les conditions, ainsi qu'on les appelait alors. Les «conditions» sont devenues un mot outrageant et on aura adopté «normes».

Cette approche conférait évidemment non seulement le pouvoir au Parlement d'agir de façon arbitraire, mais elle créait aussi des situations particulières qui étaient offensantes. Quand vous lisez le matin dans le journal que les pensions de vieillesse sont augmentées de 5\$ en Saskatchewan, dont vous allez devoir payer 2.50\$, et que votre budget a déjà été réduit, cela vous ébranle.

C'est le genre de situation qui a entraîné l'opposition croissante aux programmes de partage des coûts de ce genre. C'est alors que M. Lesage, qui était premier ministre du Québec, a annoncé peu de temps après son élection qu'à l'avenir le Québec ne signerait plus d'entente de partage des coûts.

Cela posait un problème, en particulier parce qu'à cette époque j'étais un fonctionnaire fédéral. Le problème

[Texte]

How was the Prime Minister of Canada, who was dedicated to studying the federal-provincial shared-cost program called medicare going to go about this?

The solution that was settled upon, after some private conversations between a couple of officials, one from the federal government, one from the provincial, was that the principles... A new approach would be developed, and we would put principles in the federal legislation instead of having a shared-cost agreement, and that was done. That was agreed to behind the scenes. I do not think I am, at this point, violating any confidences. It was agreed behind the scenes that this would be a viable, workable situation.

Principles? We all know about them. Just refer to the Canada Health Act, and federal payments to the provinces for the program... programs which conformed with those principles.

Then we came to a third issue, and that was the federal financing of higher education. Now, here was a really delicate one. There had been, as we all know, federal grants directly to the universities. These had had a great many difficulties, which I need not go into with a group like this. How were officials in the Government of Canada to advise their Ministers in this situation?

Well, the essence of the advice was, as again you will all know, that the Government of Canada make grants to the provinces for the purpose of assisting in financing universities and colleges. There were no conditions. There were not even any principles. All we did was to say that the quantum of the grants would be determined by the level of expenditures on universities and colleges, i.e., the higher the provincial support, the higher the federal contribution. This was a third mechanism or vehicle for, in this case, simply shifting provincial priorities, but without national standards.

Now, I go through all of that by way of suggesting to you, Mr. Kaplan, that indeed I believe a fair bit of resourcefulness has been applied to this, but for the life of me I cannot see how, if the word *compatible* means what the *Oxford Dictionary* says it means, and *compatible* means what *Robert* says it means and so on, the Prime Minister of Canada or Ministers of the Government of Canada would not be able to take an initiative unless, as you said, they had unanimity to begin with. But there has been no shared-cost program, to my knowledge, that has had started with unanimity.

If I may be forgiven for again drawing on my own experience in federal-provincial relations, having been on "both sides", it seems to me the probabilities are very slim indeed.

[Traduction]

était: comment le Premier ministre du Canada, qui étudiait alors un programme fédéral-provincial de partage des coûts appelé *Medicare*, allait-il s'en sortir?

La solution à laquelle nous sommes parvenus, après quelques conversations privées entre certains dirigeants, un du gouvernement fédéral et un de la province, était que les principes... On élaborerait une nouvelle approche et on inscrirait les principes dans la législation fédérale au lieu d'avoir des programmes de partage des coûts. C'est ainsi qu'on fit. Cela fit l'objet d'une entente en arrière-plan. Je ne crois pas révéler ici de grands secrets. Les gens s'entendirent en privé pour reconnaître que c'était là une situation viable et avec laquelle on pouvait travailler.

Quels étaient les principes? Nous les connaissons tous. Il suffit de se reporter à la Loi canadienne sur la santé et aux paiements versés par le gouvernement fédéral aux provinces pour le programme... pour les programmes qui se conformaient à ces principes.

Un troisième problème s'est alors posé, ce fut celui du financement fédéral pour relever le niveau de l'enseignement. C'était une question vraiment délicate. Il y avait eu, comme nous le savons tous, des subventions directes du fédéral aux universités. Cela avait soulevé d'énormes difficultés qu'il est inutile de rappeler à un groupe comme le vôtre. Comment les dirigeants du gouvernement fédéral allaient-ils conseiller leurs ministres dans ce cas?

Eh bien, le conseil qui fut donné était, dans les grandes lignes, ainsi que vous le savez tous également, que le gouvernement Canada accorde des subventions aux provinces pour les aider à financer les universités et les collèges. Il n'y avait pas de conditions d'attachées à cela. Il n'y avait pas non plus de principes. Tout ce que nous avons alors dit était que la quantité de bourses serait fonction du niveau de dépenses dans les universités et les collèges, c'est-à-dire que plus une province venait en aide à ses établissements d'enseignement supérieur plus la contribution du gouvernement fédéral serait importante. Ce fut le troisième mécanisme qui, dans ce cas, a tout simplement fait déplacer les priorités provinciales, mais sans qu'il y ait de normes nationales.

Maintenant, monsieur Kaplan, je rappelle tout cela pour vous suggérer qu'il me semble qu'on a consacré pas mal de ressources à cela mais que je n'arrive pas à voir comment, si le mot «compatible» veut dire ce que dit le *Oxford Dictionary* et si compatible a le sens que lui donne le *Robert*, le Premier ministre du Canada ou les ministres du gouvernement du Canada ne seraient pas en mesure de prendre des initiatives à moins, comme vous l'avez dit, qu'il y ait au début unanimité. Toutefois, au mieux de ma connaissance, il n'y a pas eu de programme de partage des coûts qui ait fait l'unanimité au début.

Si vous voulez bien me pardonner de faire encore appel à ma propre expérience dans le domaine des relations fédérales-provinciales, ayant été des deux côtés, il me semble que les probabilités sont très faibles.

[Text]

Mr. Kaplan: I will not ask a question, because I have taken you over the time, but I was not wanting to deny that the shared-cost program will be less flexible and less of a resource of the federal government than it was, and you have addressed yourself to that.

The point I wanted to make was that if the federal government wants to spend in an area of provincial jurisdiction, there may be a lot of other ways of doing it. Well, I put it categorically: There are a lot of other ways to do it. If you were still the Clerk of the Privy Council you would be thinking them up.

Prof. Johnson: Thank you.

• 1030

Mr. Daubney: I am pleased to welcome Mr. Johnson on behalf of the government members, particularly as I understand that you are a constituent of mine, sir. I will not ask whether you voted for me; I may not like the answer to that.

Actually, the questions I wanted to focus on were the two raised by Mr. Kaplan. Let me just comment quickly on the Supreme Court of Canada. I think it is clear there is nothing in what is proposed that would rule out the kind of consultation that you have described. In fact, it is perfectly clear to me that it will continue and, if anything, will almost be forced to take place in a more public way because there would be more of a sense of accountability, I think, with the Premiers now having this role, so I view it as something that is manageable and even positive.

But on the spending power, I think you will know that what you have had to say is contrary to much of the testimony we have had to date from people that you would have known and worked with, like Gordon Robertson; Jack Pickersgill, as recently as last evening; Bob Stanfield; and also from the academics.

I want to refer to a couple in particular who were before us a week or so ago. One is Professor Peter Leslie of Queen's University, who submitted what I think is a very well-reasoned brief. He is Director of the Institute of Intergovernmental Relations, as I am sure you know.

Prof. Johnson: Yes, I know the gentleman.

Mr. Daubney: He has argued that the spending power clause will encourage the federal government to be clear about the national objectives before it begins spending in an area of exclusive provincial jurisdiction and to consider whether any program it designs would be effective in meeting those objectives.

[Translation]

M. Kaplan: Je ne poserai pas d'autres questions, parce que je vous ai fait prendre tout le temps dont on disposait, mais je ne voulais pas nier que le programme de partage des coûts soit moins flexible et constitue moins une contribution du gouvernement fédéral que ça n'était le cas autrefois. Vous avez déjà abordé cette question.

Ce que je voulais signaler est que si le gouvernement fédéral souhaite engager des dépenses dans un domaine de compétence provinciale, il peut y avoir de nombreuses autres façons de le faire. En vérité, je suis catégorique: il y a de nombreuses autres façons de le faire. Si vous étiez encore greffier du Conseil privé, vous n'auriez pas de mal à en inventer.

M. Johnson: Merci.

M. Daubney: C'est un plaisir que d'accueillir M. Johnson au nom des députés du gouvernement, d'autant que je crois comprendre, monsieur, que vous venez de ma circonscription. Je m'abstiendrai de vous demander si vous avez voté pour moi car la réponse risque de me faire de la peine.

Je comptais, en fait, vous poser les deux questions soulevées par M. Kaplan. Permettez-moi quelques mots à propos de la Cour suprême du Canada. Il est évident que rien dans les propositions qui nous sont soumises, exclut le genre de consultations que vous avez évoquées. En fait, il est pour moi indubitable que ces consultations se poursuivront et j'ajouterais même qu'elles devront très certainement se dérouler de façon encore plus ouverte, étant donné que, les premiers ministres se voyant à présent investis d'un rôle nouveau, ils devront se montrer encore plus comptables de leurs initiatives. C'est pourquoi, à mon sens, ces propositions représentent un progrès.

Je dois toutefois vous faire observer que, s'agissant du pouvoir de dépenser, vos déclarations vont à l'encontre de bon nombre de témoignages que nous avons reçus de la part de gens que vous connaissez et avec lesquels vous avez peut-être même travaillé, tels que Gordon Robertson, Jack Pickersgill, qui était parmi nous hier au soir, Bob Stanfield ainsi que des représentants du monde universitaire.

Je pense en particulier à certains témoins de la semaine dernière, dont le professeur Peter Leslie de l'université Queen qui nous a présenté, selon moi, un mémoire extrêmement équilibré. Je suis sûr que vous le connaissez, il est directeur de l'Institut des relations intergouvernementales.

M. Johnson: Je connais effectivement ce monsieur.

M. Daubney: M. Leslie soutient que la disposition relative au pouvoir de dépenser incitera le gouvernement fédéral à énoncer avec plus de clarté les objectifs nationaux avant de délier sa bourse dans les domaines de compétence exclusivement provinciale, et à examiner de plus près la conformité de ces programmes à ces objectifs.

[Texte]

I want to quote briefly from what he says on page 13 of his brief in answer to the question that he poses: Will the federal government retain the incentive to launch new programs when its control over program design is less than absolute?

In answering that in the affirmative, he says that if the initiatives in question are supported by public opinion, as Medicare was in 1966, if public opinion pressures Ottawa to do something, it will also pressure the provinces to respond to the federal initiative.

They may do so, as he points out, in different ways, and that kind of diversity he views, and I think many of the commentators do, as a positive development. And then he says that to demand uniformity is to opt not for federalism but for a unitary state. I wonder if I could get you to comment on that, please.

Prof. Johnson: Yes, with pleasure. I have already told Peter Leslie what I think, and he has told me what he thinks of me.

First of all, the first point that he makes will encourage the federal government to be clear about its national objectives. I read also what he said in his *Financial Post* article shortly after the Meech Lake accord was announced.

My difficulty with Dr. Leslie is that he has not fastened his attention on what is meant by national objectives. You see, he and I quite agree in respect, for example, of the Medicare formula that I spoke about in answering Mr. Kaplan. He and I quite agree that the establishment of national principles to which the provinces can agree or otherwise was a great advance over the former situation.

My difficulty with his proposition to you concerning a greater clarity in national objectives is that you can be as clear as you want about national objectives without establishing criteria.

Now, if the courts were to decide that objectives meant something more than moving toward an end and that national objectives really meant principles and principles in turn mean criteria—that is one of the meanings of principles—then, you see, I would be comfortable with Peter Leslie's position. But I am not comfortable with it because he has been ambiguous, as has Meech Lake been ambiguous as to what is meant by national objectives. That is my answer to his first comment.

Secondly, the role of public opinion. Well, yes, of course. I do not want to suggest that Dr. Leslie is being romantic—a bit romantic, anyway—but I went through the Medicare thing in Saskatchewan and I went through

[Traduction]

Permettez-moi de vous citer la réponse qu'il donne, en page 13 de son mémoire, à la question qu'il soulève d'ailleurs lui-même, à savoir: Une fois que le gouvernement fédéral n'aura plus la haute main sur la conception des programmes, sera-t-il encore incité à en lancer de nouveaux?

M. Leslie répond à cette question par l'affirmative car, selon lui, dans la mesure où ces initiatives reçoivent l'appui de l'opinion publique, telle que l'assurance-maladie en 1966, et si l'opinion publique exerce des pressions sur le gouvernement fédéral pour qu'il intervienne, elle ne manquera pas d'en exercer également sur les provinces afin qu'elles donnent suite aux initiatives fédérales.

Il précise que cela pourrait se faire de diverses façons et, tout comme d'autres observateurs, il considère cette diversité comme un élément positif. Il ajoute que ceux qui prônent l'uniformité ne sont pas des tenants du fédéralisme, mais d'un État unitaire. J'aimerais recueillir votre opinion là-dessus.

M. Johnson: Bien volontiers. J'ai d'ailleurs eu l'occasion de dire à Peter Leslie ce que j'en pensais et il ne m'a pas caché ce qu'il pensait de moi.

Donc, en premier lieu, il soutient que le gouvernement fédéral sera incité à davantage de clarté quant aux objectifs nationaux. J'ai d'ailleurs lu l'article qu'il a fait paraître dans le *Financial Post* peu de temps après l'annonce de l'entente du lac Meech.

Le problème que me pose l'opinion du professeur Leslie, c'est qu'il n'a pas suffisamment axé son intention sur ce qu'on entend par objectifs nationaux. Je signale en passant que nous sommes dans l'ensemble d'accord sur des questions telles que la formule de l'assurance-maladie, que j'ai évoquée en réponse à M. Kaplan. Nous sommes également d'accord sur la notion de principes nationaux auxquels les provinces pourraient adhérer ou pas, et nous convenons tous deux qu'il s'agit d'un grand progrès par rapport à la situation antérieure.

Le problème, lorsqu'il dit qu'il faut définir les objectifs nationaux avec davantage de clarté, c'est que l'on peut fixer ce genre d'objectifs avec la plus extrême précision sans pour autant énoncer de critères.

Cela dit, je pourrais fort bien m'accommoder de la position de Peter Leslie si les tribunaux devaient décider que la notion d'objectifs couvre davantage que le simple fait de poursuivre une fin donnée, et que la notion d'objectifs nationaux englobait certains principes, lesquels recouvrent eux-mêmes le concept de critères—après tout, c'est l'une des significations du mot «principe». Toutefois, je dois dire que je suis gêné par son ambiguïté, tout comme par l'ambiguïté que l'entente du lac Meech a laissé planer sur la notion d'objectifs nationaux. Voilà pour ce qui est de son premier commentaire.

Passons à présent au rôle de l'opinion publique. Bien sûr, je ne puis qu'acquiescer. Je ne voudrais pas laisser entendre que M. Leslie est un idéaliste—mais enfin, il l'est tout de même un peu—mais j'ai vécu la question de

[Text]

the Medicare thing here in Ottawa, and I know that on even such an apparently popular public program as that—particularly today, of course—there was a long, long row about Medicare being extended nationally. In Saskatchewan there was a row to end all rows. Nationally, there was also a row, and the Premier of Ontario led a strong movement against medicare.

• 1035

The movement toward a shared-cost program on the part of the Government of Canada is a movement at the frontier. The shared-cost program would not even be a consideration if all the provinces were so persuaded by public opinion that something else was desirable.

I do not know who is talking about uniformity. Certainly I am not. I am talking about national programs; the best example is medicare.

Let us take a simpler thing, the Trans-Canada Highway. What kind of highway would we have had across the country if every provincial government had decided to fund the standards and the location of the Trans-Canada Highway? We are talking about a program at the frontier, a program that, if it is to serve the Canadian people well, has to have certain standards.

Mr. Daubney: I think we agree that the most likely program in this limited category of section 106 would be child care. Surely that is the type of program, unlike a highway, where you should have regional standards taken into account. Your daycare facility in Charlottetown is going to be different from that in Scarborough.

Dr. Johnson: The example of child care is not an easy one for me. It is overlaid with differences of opinion. This is often the case in shared-cost programs.

Let me take another illustration: services in the home for the elderly and the disabled. I think one of the future avenues for Ministers of Finance and Ministers of Health will be to increase the investment in that kind of service, rather than the institutional nursing-home approach that we have taken up until now.

Now, if you people in Parliament decide you want to supply leadership on this, and you feel that the welfare of Canada and the provinces would be advanced by a movement in the direction of such programs, then how do you achieve it? You have to establish the basis upon which you are going to support the program.

Mr. Daubney: I think that is probably right, and I do not see how there would be great difficulty in getting a consensus.

[Translation]

l'assurance-maladie, ainsi qu'à Ottawa, et je peux vous dire que même pour un programme qui semble à première vue recueillir tous les suffrages populaires—aujourd'hui plus que jamais d'ailleurs—il a fallu se battre, et se battre longtemps, pour obtenir un régime d'assurance-maladie applicable à tout le pays. En Saskatchewan, la lutte a été épique et on n'en voyait pas la fin. Mais à l'échelle nationale aussi, la lutte a été chaude, d'autant que le premier ministre de l'Ontario avait mené une véritable croisade contre le *Medicare*.

Le mouvement amorcé par le gouvernement fédéral en faveur des programmes à frais partagés demeure marginal, et on n'en parlerait même pas si les provinces se laissaient persuader, par leur opinion, qu'il fallait s'orienter dans un autre sens.

Quant à l'uniformité, ce n'est certainement pas moi qui la préconise; ce que je prône, ce sont des programmes nationaux, dont le meilleur exemple est le *Medicare*.

Prenons d'ailleurs un exemple plus simple, la route Transcanadienne. Imaginez-vous le genre de route qui aurait traversé notre pays si chaque gouvernement provincial avait établi lui-même les normes et l'itinéraire de la Transcanadienne sur son territoire? Il s'agit d'un programme qui se trouve dans une zone limite et destiné à offrir un service convenable à tous les Canadiens: à ce titre, il doit obéir à certaines normes.

M. Daubney: Je crois que nous pouvons convenir que le programme qui illustre le mieux cette catégorie étroite relevant de l'article 106, c'est la garde des enfants. Contrairement à la construction d'une autoroute nationale, il s'agit là d'un programme où il faut absolument tenir compte des normes régionales; parce qu'une crèche à Charlottetown ne ressemblera pas nécessairement à une crèche à Scarborough.

M. Johnson: J'avoue que j'ai un peu de mal avec votre exemple, car la question des garderies est marquée par de très fortes divergences d'opinion, comme c'est souvent le cas pour les programmes à frais partagés.

Permettez-moi de proposer un autre exemple: les services à domicile à l'intention des personnes âgées et des handicapés. Je crois que les ministres des Finances et de la Santé pourraient fort raisonnablement opter pour une intensification des investissements dans ce domaine, plutôt que de s'en tenir à la solution traditionnelle des maisons de retraite.

À partir de là, si vous décidez, en tant que députés fédéraux, de donner l'exemple en la matière, et si vous pensez qu'en orientant le pays dans cette direction vous aurez rendu service, par la même occasion, aux deux paliers de gouvernement, comment allez-vous vous y prendre? Il vous faut, pour cela, créer la base sur laquelle s'appuiera le programme.

M. Daubney: Vous avez peut-être raison et je ne crois pas qu'il soit difficile de parvenir à une entente là-dessus.

[Texte]

Dr. Johnson: Maybe the future will be different from the past.

Ms Jewett: I am sorry to have to say this, but my concentration has been seriously impeded by the constant conversation carried on by two government members throughout the presentation of this really brilliant brief. If the government members have decided they are not going to listen to briefs any longer, then I think they should be replaced.

Mr. Daubney: Oh, come on. . .

Mrs. Blais-Grenier: I am sorry if I have disturbed you, Ms Jewett. It was not my intention. We were discussing the brief, but that is not an excuse.

Mr. Kaplan: I would like to register that I thought that remark by Ms Jewett was totally uncalled for. I think it is a serious deterioration of the—

Ms Jewett: Well, I am sorry, Mr. Kaplan—

Mr. Kaplan: —collegiality around this table.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Maybe we can leave it at that. It has been a long week, and we will adjourn shortly. We can all reflect upon it.

Ms Jewett: I rely on listening very carefully, particularly to a witness like Dr. Johnson, who has enormous experience, both provincially and federally.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you very—

Mr. Kaplan: I am not finished, Mr. Chairman.

Ms Jewett: I think I have the floor.

Mr. Kaplan: I have a point of order. I simply wanted to indicate that I could hear perfectly well.

• 1040

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): The point has been taken, your dissent has been registered. Miss Jewett.

Ms Jewett: And because my powers of concentration were impeded, I have some difficulty in recalling exactly what you have said, in the course of the discussion with Mr. Daubney, about the differences between principles and objectives. I do think we have really been honoured to have you here, Mr. Johnson, given your incredible experience, but could you take me through that again?

Prof. Johnson: The words that are used in the Meech Lake accord, as you people know better than I, Ms Jewett, are “national objectives” and “compatible”, provincial

[Traduction]

M. Johnson: Peut-être l'avenir ne ressemblera-t-il pas au passé.

Mme Jewett: Je regrette de devoir faire ce genre d'observation, mais voilà un moment que je ne puis me concentrer sur les propos du témoin, à cause d'une conversation entre deux députés du gouvernement qui m'empêchent de profiter de l'exposé de notre témoin, exposé au demeurant très brillant. Je crois que si les députés du gouvernement ne souhaitent plus accorder leur attention aux mémoires qui nous sont présentés, on devrait les remplacer.

M. Daubney: Comme vous y allez!

Mme Blais-Grenier: Désolée de vous avoir dérangée, madame Jewett, telle n'était pas mon intention. Soit dit en passant, nous parlions précisément du mémoire, mais ce n'est pas une raison.

M. Kaplan: J'aimerais dire officiellement que, selon moi, l'observation de M^{me} Jewett était totalement injustifiée. Je crois qu'il y a une détérioration regrettable de. . .

Mme Jewett: Désolée, monsieur Kaplan. . .

M. Kaplan: . . . la collégialité autour de cette table.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Laissons tomber, si vous le voulez bien. La semaine a été longue et nous allons bientôt lever la séance, ce qui nous donnera la possibilité de réfléchir à tout cela.

Mme Jewett: Je m'efforce de suivre les témoignages avec le plus grand soin, surtout lorsque nous recevons un témoin comme M. Johnson, qui peut nous faire bénéficier d'une expérience considérable, tant au niveau provincial qu'au niveau fédéral.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci infiniment. . .

M. Kaplan: Je n'ai pas terminé, monsieur le président.

Mme Jewett: Je pense que la parole me revient.

M. Kaplan: J'invoque le Règlement pour indiquer, tout simplement, que je n'avais pas été gêné le moins du monde.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Très bien, nous avons pris bonne note de votre désaccord. Madame Jewett.

Mme Jewett: Étant donné que j'avais été gênée dans mon écoute, j'ai du mal à me souvenir avec précision de la distinction que vous établissiez, dans votre conversation avec M. Daubney, entre les principes et les objectifs. Encore une fois, c'est un honneur pour nous que de vous recevoir ici, monsieur Johnson, étant donné votre expérience insigne en la matière, mais puis-je vous demander de me rappeler les éléments de cette distinction?

M. Johnson: Vous savez certainement mieux que moi, madame Jewett, que le texte de l'entente du lac Meech parle «d'objectifs nationaux» et emploie aussi le mot

[Text]

programs that are compatible with certain national objectives.

The word "objective" does not mean the same thing as "principle". I use the word "principle" because it was used in the case of the Medicare program, and I think it is well understood by Canadians, particularly after the Canada Health Act.

"Principle" is a fundamental quality or attribute, an essential characteristic or character; that is "principle". An "object" is the object or the end of the course of action, expressing—and another meaning—or denoting the object of an action.

My point is, I am sure, a fairly clear one, or at least I hope it is a fairly clear one. I am not comfortable with the relatively easy course of saying, "objective" and "principle" mean more or less the same thing. I do not think they mean the same thing and, in any event, I think this is an unreasonable burden to impose on the Supreme Court of Canada, to decide what it is that the First Ministers of Canada have in their minds when they use the words "national objective".

That is one of the reasons, by the way, that I advance the idea of a session in which the First Ministers will have a chance to explain to the public why they are persisting in a particular course of action or another, after this committee has met and reported, and this is one of the things I would be interested in hearing them speak about.

In the *Oxford Dictionary* "compatible" means capable of existing together, accordant, consistent, congruous; two meanings, capable of existing together and then the stronger meaning. In *Robert*, in French, "*compatible*" means, again, only capable of existing together.

My sense of discomfort arises. I say to myself, why would we not as Canadians want to see in the Constitution a word that is quite clear? A word such as "consistent", it seems to me, would in effect be saying look, "consistent with principles" means that the potential for a program on the model of Medicare—I am not harping about Medicare, I am talking about the model of Medicare—would continue to be possible. That is the burden of what I was trying to say.

Ms Jewett: Even if it is only capable of existing together, you could not spend money intended for post-secondary education on highways.

Prof. Johnson: That is right. That is an advance.

Ms Jewett: That is an advance?

Prof. Johnson: Yes.

[Translation]

«compatibles»; en d'autres termes, il faut que les programmes provinciaux soient compatibles avec certains objectifs nationaux.

Or, le mot «objectif» n'a pas la même signification que le mot «principe». J'utilise le mot «principe» car on l'a employé à propos du programme d'assurance-maladie, le «Medicare», et que, selon moi, c'est un mot bien compris de tous les Canadiens, notamment en raison de la Loi sur la santé au Canada.

Un «principe» constitue une qualité ou un attribut fondamental, ou encore une caractéristique ou un caractère essentiel; voilà pour le mot «principe». Quant au mot «objet», il s'agit de l'objet ou de la fin poursuivie lors d'une action, ce qui exprime ou dénote l'objet d'une action—sans préjudice d'une autre signification.

Je crois, en tout cas j'espère, que ce que j'ai à dire est relativement clair. Je m'inquiète un peu de la solution de facilité qui consiste à dire qu'il y a synonymie entre «objectif» et «principe», ou tout au moins quasi synonymie. J'ajouterai qu'il me paraît déraisonnable d'imposer à la Cour suprême du Canada la tâche de décider ce que les premiers ministres avaient à l'esprit lorsqu'ils ont employé l'expression «objectifs nationaux».

Soit dit en passant, c'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai proposé que soit organisée, une fois que votre Comité aura présenté son rapport, une séance au cours de laquelle on donnera aux premiers ministres la possibilité d'expliquer publiquement pourquoi ils optent pour telle ou telle démarche; en effet, c'est avec un grand intérêt que j'écouterai alors leurs explications.

Selon le *Oxford Dictionary*, «compatible» signifie capable de vivre ensemble, homogène, accordé, présentant des affinités; il y a donc deux significations, la première qui exprime l'aptitude à vivre ensemble, puis l'autre acception, plus importante. Quant au *Robert*, dictionnaire français, il ne retient que l'aptitude à exister ensemble.

Et c'est là que je commence à m'inquiéter sérieusement, car je me dis: les Canadiens ne préféreraient-ils pas que leur Constitution soit couchée dans des termes parfaitement clairs? Prenons un mot comme «consistant», en anglais, il me semble que l'expression «compatible avec les principes» devrait signifier que les conditions sont présentes pour le maintien d'un programme tel que le «Medicare»—dont je ne vante d'ailleurs pas les louanges, mais que je prends tout simplement comme exemple. Voilà quelles sont, selon moi, les difficultés qui se présentent à nous.

Mme Jewett: Même si on se limite à la notion d'aptitude à exister ensemble, il n'est pas question de dépenser l'argent destiné à l'éducation post-secondaire pour construire des autoroutes.

M. Johnson: Parfaitement d'accord. Et c'est là un progrès.

Mme Jewett: Un progrès?

M. Johnson: Effectivement.

[Texte]

Ms Jewett: In fact, I cannot see how you could spend money on anything outside the initiative or program of the federal government.

Prof. Johnson: That is right.

Ms Jewett: So your main concern would be that the variations in the programs would be such as to destroy, say, the principle of universality?

Prof. Johnson: Destroy the principle of universality would be one illustration. Even more important, in my judgment, would be to destroy the sense of Canadians that they were entitled to the same kinds of services wherever they went in Canada.

• 1045

You see, this why in my submission and in what I said orally, Ms Jewett, I tied everything to the sense of the public, that they are enjoying some qualities, or characteristics, or marks, or attributes of nationhood. You see, that is the heart of it to me.

I worry about a country in which we do not really have much of a common memory. I have a regional memory from Saskatchewan. I can give my little lecture about hating the east, hating banks, hating railway companies, etc., like anybody else in the west can do—I have a regional memory. We have different cultural memories, we have different linguistic memories, we have different memories of heritage. That is the nature of the country.

I keep looking for the common memory, and people tell me, like Pierre Berton would say, well, you know one thing was that second world war; we sure as hell had a common memory there. Well, assuming that is true, you cannot declare war every 25 years in order to establish a common memory.

My concern is, in short, that the instruments by which, or the vehicles by which, we develop a common consciousness are very, very precious indeed. They are difficult to find in a country like ours, and they are precious when we find them. And we have found an instrument here, one of the instruments, for saying to Canadians, yes, we all have that. We know that. It is an essential public service we all enjoy, and we can move in this country and still enjoy it. That is what moves me.

Ms Jewett: We all agree very much with what you have just said. Indeed, because of that I, at any rate, felt the wording, especially the phrase "the national objectives", was so much of an improvement over anything. We have never had anything before, really, not in a Constitution.

Prof. Johnson: That is right. Well, there have been. Provisions for the spending power exist in the Constitution, of course, but the delineation or the specific definition has not been present.

[Traduction]

Mme Jewett: En fait, je ne vois pas comment on pourrait dépenser un sou en dehors de l'initiative ou du programme instauré par le gouvernement fédéral.

M. Johnson: C'est exact.

Mme Jewett: Par conséquent, vous craignez essentiellement que les modifications apportées au programme soient telles qu'elles risquent de détruire, disons, le principe de l'universalité?

M. Johnson: Oui, entre autres conséquences. Mais, plus grave encore selon moi, les Canadiens ne pourraient plus se dire qu'ils ont droit aux mêmes services, dans l'ensemble du territoire national.

Telle est, madame Jewett, la raison pour laquelle dans mon mémoire comme dans mes déclarations, j'ai toujours tenu compte avant tout du public, c'est-à-dire du sentiment, chez nos concitoyens, qu'ils jouissent des attributs et des caractéristiques d'une nation digne de ce nom. C'est cela qui me tient à coeur avant toute chose.

Je n'aimerais pas que notre pays soit sans mémoire collective. Étant moi-même originaire de la Saskatchewan, j'ai ce que l'on appelle une mémoire régionale, c'est-à-dire que je puis entamer mon petit couplet sur la façon dont nous détestons les gens de l'Est, les banques, les compagnies ferroviaires, etc., comme tout bon «Westerner». Notre patrimoine linguistique, avec le souvenir qu'il charrie, est différent. Telle est la nature de notre pays.

J'essaie de le trouver, ce fond commun; alors certains me disent, comme Pierre Berton: la deuxième guerre mondiale, voilà notre souvenir commun, voilà quelque chose que nous partageons tous. Eh bien, à supposer que cela soit vrai, on ne peut tout de même pas déclarer la guerre tous les quarts de siècle afin de se créer une mémoire collective.

Tout cela pour dire que tous les instruments qui nous permettent de développer une conscience commune ont une valeur inestimable. Dans un pays comme le nôtre, ils ne sont pas faciles à mettre au jour, et ils sont donc d'autant plus précieux. Or, nous avons trouvé un instrument qui nous permet de dire aux Canadiens: cela, nous le partageons, et nous le partageons tous; il s'agit d'un service public essentiel, et quel que soit l'endroit où nous nous trouvons sur le territoire national, nous y avons droit. Pour moi, c'est là que se trouve le dédic.

Mme Jewett: Nous sommes tous d'accord avec vous. C'est pourquoi, pour ma part en tout cas, j'ai trouvé que l'expression «les objectifs nationaux» constituait une telle amélioration. Jusque-là, nous n'avions rien de tel, en tout cas pas dans une Constitution.

M. Johnson: C'est vrai. Bien sûr, la Constitution comporte des dispositions relatives au pouvoir de dépenser, mais il manquait une définition spécifique.

[Text]

Ms Jewett: So we do not disagree at all on wanting, as you say, to enhance the common memory and to make possible a commonality of programs in this country and so on. I do not think there is any disagreement about that purpose among the members of the committee. I would hope not.

Prof. Johnson: I am sorry I made an unnecessary speech.

Ms Jewett: But it is just that I had thought—I was pleased with the phrase “the common objectives”, for that very reason.

Now, the “compatible with”—you know, it is a pity to have to spend time on words, Mr. Chairman, but this is rather important. But “compatible with”, if I were a judge having to look at a program that was not consistent with whatever the federal initiative was, would not be compatible with it either.

Prof. Johnson: But I am not.

Ms Jewett: Okay, the word is “compatible” now. A program has to be compatible with the national objectives established by the Government of Canada. Say a province, take an extreme example, decides to opt out and spend the money in a very different type of program, if I were a judge and this came to court, I would say, well, it is certainly neither compatible with nor consistent with.

You see, I think they mean really very much the same thing. And, again, we are looking at this as sort of the unfolding of a political dynamic as well as a legal one. But on both grounds, both the unfolding of the political dynamic. . . , because surely no Government of Canada is going to let somebody get away with spending their share of the program unless it is compatible with the national objectives established. And similarly, no court, it seems to me, is really going to see very much difference between the use of a word like “compatible” and the use of a word like “consistent”.

Prof. Johnson: My only response is if this is what the First Ministers meant, I would be reassured if this is what they said. To me it is not unreasonable for us, as citizens, to say if this is what you have in mind, surely it is not an overturning of the world or an overturning of the Meech Lake accord to be clearer about what we mean and leave in the hands of the legislators the determination about what is meant rather than in the hands of the courts.

• 1050

Ms Jewett: When you were a deputy minister or president of the CBC, particularly when you were dealing with a lot of other people and trying to come to some agreement, did you always manage to find a word which was absolutely clear?

[Translation]

Mme Jewett: Par conséquent, nous sommes d'accord lorsqu'il s'agit de renforcer la mémoire collective, de créer les conditions pour la mise en place de programmes communs, et d'autres choses du même genre. Je veux croire, d'ailleurs, que tous les membres du Comité sont d'accord là-dessus.

M. Johnson: J'espère que vous me pardonneriez ce discours intempestif.

Mme Jewett: Mais c'est précisément pour cette raison que je me réjouissais de voir l'expression «les objectifs communs».

Monsieur le président, je sais qu'il est regrettable de consacrer un temps précieux à des problèmes de sémantique, mais il s'agit d'un problème important. Cela dit, si j'étais moi-même un juge chargé d'étudier un programme afin d'en vérifier la compatibilité avec telle ou telle initiative fédérale, que l'on emploie *compatible* ou *consistent* *with*, il n'y aurait compatibilité ni dans l'un ni dans l'autre cas.

M. Johnson: Je ne vous contredirai pas.

Mme Jewett: Très bien, aujourd'hui on emploie le mot «compatible». Il faut qu'un programme soit compatible avec les objectifs nationaux fixés par le gouvernement du Canada. Pour prendre un exemple extrême, si une province décide de se désister et de consacrer l'argent à un programme très différent, en ma qualité de juge auquel l'affaire serait soumise, je dirais qu'il n'y a pas compatibilité et que cela ne correspond pas non plus à l'expression anglaise *consistent with*.

A mon avis, les deux expressions se recouvrent en fait. D'ailleurs, nous sommes confrontés à une dynamique politique tout autant que juridique. En effet, aucun gouvernement fédéral ne tolérera que l'on dépense le budget alloué pour un programme si cela ne se fait pas de façon compatible avec les objectifs nationaux. Parallèlement, aucun tribunal ne verra, à mon sens, une différence substantielle entre le mot «compatible» et le mot anglais *consistent*.

M. Johnson: Je répondrai simplement que je serais bien rassuré si les premiers ministres pouvaient nous préciser ce qu'ils entendaient par là. Il me semble qu'en tant que citoyens, nous avons tout de même le droit de leur dire: si c'est cela que vous voulez dire, alors le monde ne s'arrêtera pas de tourner et l'Entente du lac Meech ne sera pas réduite en miettes du simple fait que nous nous serons montrés plus clairs et que nous aurons laissé cette responsabilité entre les mains du législateur, plutôt que de nous en remettre aux tribunaux.

Mme Jewett: Lorsque vous étiez sous-ministre, ou président de Radio-Canada, et notamment lorsque vous vous efforciez de parvenir à un accord avec toutes sortes de gens, est-ce que vous trouviez toujours une formulation absolument limpide?

[Texte]

Prof. Johnson: I always had great difficulty, but I was not writing the Constitution.

Ms Jewett: It is even tougher, as we all agree. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you very much, Professor Johnson, for coming out and exchanging views with the committee. I am sure they will all be grateful and the views will be taken into consideration.

Mesdames, messieurs les membres du Comité, voici le porte-parole de la Société franco-manitobaine, M^{me} Lucille Blanchette, présidente. Avant de vous permettre de commencer si vous me permettez, je vais céder la parole à M. Kaplan pour un instant.

M. Kaplan: J'aimerais juste faire mes excuses au Comité, comme je viens de le faire personnellement et privément au témoin. C'est que malheureusement, celui qui est le responsable de l'ordre du jour n'a pas pris en considération le fait que, le vendredi, nous siégeons pour la période des questions à la Chambre, à 11 heures. Et, aujourd'hui, j'ai des questions à poser au Premier ministre et il faut que j'y aille. Donc, je fais mes excuses et je vais lire avec beaucoup d'intérêt le témoignage de cette réunion qui commence maintenant et, au nom des Libéraux j'accueille chaleureusement le groupe des Franco-Manitobains qui sont ici aujourd'hui.

• 1055

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Kaplan. Madame Blanchette, si vous êtes accompagnée de quelqu'un, il peut prendre place avec vous à la table.

Mme Lucille Blanchette (présidente, Société franco-manitobaine): Je dois expliquer, monsieur le président que j'étais déjà en voyage à Ottawa pour assister à un Congrès, à savoir le Congrès de l'ACEF, la semaine dernière. Mardi ou mercredi dernier, la Société franco-manitobaine a reçu un avis de ce Comité pour nous faire savoir qu'on ne pouvait pas nous recevoir. En communication avec la Société franco-manitobaine, nous avons dit: Eh bien ça nous donne le temps... Au Manitoba, il y aura des audiences publiques, au mois de janvier 1988! Par contre, mardi dernier, on nous a avisés que nous pouvions nous présenter. Donc, vous aurez un mémoire raccourci, inachevé, et je vais essayer d'ajouter d'autres éléments. Je commence.

Mesdames et messieurs les membres du Comité, la Société franco-manitobaine remercie le Comité de lui donner l'occasion de présenter son point de vue au sujet de l'entente constitutionnelle conclue le 3 juin dernier.

Nous tenons dès le début à exprimer sans réserve notre appui à l'objectif fondamental de l'entente, soit le retour politique du Québec dans le giron constitutionnel canadien.

[Traduction]

M. Johnson: Non, j'ai toujours eu beaucoup de mal, mais je n'étais pas chargé de rédiger la Constitution.

Mme Jewett: Effectivement, nous en convenons tous, c'est encore plus difficile. Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci infiniment, professeur Johnson, d'être venu nous faire profiter de votre point de vue. Soyez assuré que nous vous en sommes tous très reconnaissants et que vos réflexions recevront toute l'attention qu'elles méritent.

Ladies and gentlemen, members of the committee, we welcome now the spokesperson of the *Société franco-manitobaine*, Mrs. Lucille Blanchette, president. With your permission, before giving you the floor, I shall allow a few remarks from Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: I would like to apologize to the committee, as I just did privately to our witness. Unfortunately, the person in charge of the agenda has overlooked the fact that on Friday we have to be in the House for Question Period at 11 a.m. Today, I have questions to put to the Prime Minister and I must therefore leave. I do apologize for this, but I want you to know I will be very interested in reading your testimony before the committee, and on behalf of the Liberal party, I would like to wish a very warm welcome to the members of the Franco-Manitoban society appearing today.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Kaplan. Mrs. Blanchette, if you are accompanied by someone, he may feel free to come and sit with you at the table.

Mrs. Lucille Blanchette (President, *Société franco-manitobaine*): I should explain, Mr. Chairman, that I was already travelling to Ottawa to attend a convention—the ACEF convention—last week. On Tuesday or Wednesday, the *Société franco-manitobaine* received notice from the committee that it would not be possible to receive us as witnesses. When we got in touch with the society, we said: well, that gives us plenty of time... In Manitoba, there will be public hearings in January of 1988! Then last Tuesday, we were advised that we could appear. Consequently, you have a very short and incomplete brief before you to which I intend to add some comments. I will get started immediately.

Ladies and gentlemen, members of the committee, the *Société franco-manitobaine* would like to thank the committee for giving our organization the opportunity to present its views on the constitutional accord signed on June 3.

We would first like to voice our unqualified support for the fundamental objective of the accord, namely to bring Quebec back into the Canadian constitutional family.

[Text]

La participation pleine et entière du Québec aux affaires de la Fédération canadienne ne peut, il va sans dire, qu'aider la cause des francophones hors Québec.

Pour réaliser cet objectif fondamental, des dispositions ont été incorporées à l'entente de manière à reconnaître, dans la loi suprême du pays, à la fois le caractère distinct du Québec et la dualité linguistique canadienne. Les principes que l'on veut enchaîner nous apparaissent tout à fait louables. Ils correspondent d'ailleurs à des réalités sociales et démographiques absolument indéniables.

Toutefois, nous nous inquiétons du libellé actuel du projet d'alinéa 2(1)a) de la Loi constitutionnelle de 1867.

Nous partageons en effet les appréhensions qui vous ont été exprimées à ce sujet par la Fédération des francophones hors Québec. Le principe qui guidera les interprètes de la Constitution doit faire plus que constater la présence de personnes d'expression française et d'expression anglaise partout au pays. Il doit reconnaître clairement l'existence de deux grandes collectivités linguistiques et leur droit à la permanence.

Notre revendication de garanties claires se fonde sur l'expérience. En effet, au cours des dernières années, nos droits linguistiques ont fait l'objet de nombreuses décisions judiciaires. Nous avons essuyé revers après revers devant les tribunaux de notre province pour enfin obtenir, en 1985, l'important énoncé de principe suivant de la part de la Cour suprême du Canada:

L'article 23 de la Loi de 1870 sur le Manitoba est une manifestation spécifique du droit général qu'ont les Franco-Manitobains de s'exprimer dans leur propre langue. L'importance des droits en matière linguistique est fondée sur le rôle essentiel que joue la langue dans l'existence, le développement et la dignité de l'être humain. C'est par le langage que nous pouvons former des concepts, structurer et ordonner le monde autour de nous. Le langage constitue le pont entre l'isolement et la collectivité, qui permet aux êtres humains de délimiter les droits et obligations qu'ils ont les uns envers les autres, et ainsi, de vivre en société.

Toutefois, un an plus tard, la Cour suprême allait changer de cap et rendre, le 1^{er} mai, trois décisions qui, aux yeux de profanes du moins, apparaissent tout à fait paradoxales. La plus haute instance judiciaire du pays nous a dit que nous avions le droit de nous exprimer en français devant nos tribunaux, mais que nous n'avions pas le droit d'être compris. Elle nous a également dit que la faculté d'emploi du français ou de l'anglais appartenait autant à l'État qu'au justiciable et que, conséquemment, celui-ci ne pouvait exiger que les tribunaux communiquent avec lui dans sa langue.

[Translation]

The full and active participation of Quebec in the affairs of our Canadian federation can obviously only further the cause of francophones outside Quebec.

In order to obtain that fundamental objective, specific provisions have been included in the accord to recognize Quebec's distinctiveness and our Canadian linguistic duality in the supreme law of the land. In our view, the principles that the makers of the accord propose to enshrine are most commendable. Furthermore, they reflect indisputable social and demographic realities.

However, we have some concerns as regards the current wording of clause 2(1)(a) of the Constitution Act, 1867.

Indeed, we share the apprehensions already expressed before your committee by the *Fédération des francophones hors Québec*. The principle that will guide those interpreting our Constitution in the future must do more than simply note the presence of French-speaking and English-speaking Canadians throughout the country. It must clearly recognize the existence of two main linguistic groups, and their right to ensure their continued existence.

Our demand for clear guarantees is based on our experience. Indeed, in recent years, our linguistic rights have been the subject of many court decisions. We suffered defeat after defeat before the courts of our province until finally, in 1985, we obtained this important statement of principle by the Supreme Court of Canada:

Section 23 of the Manitoba Act, 1870, is a specific manifestation of the general right of Franco-Manitobans to use their own language. The importance of linguistic rights is grounded in the essential role that language plays in human existence, development and dignity. It is through language that we are able to form concepts, to structure and order the world around us. Language bridges the gap between isolation and the community, allowing humans to delineate the rights and duties they owe one another, and thus to live in society.

Only a year later, however, the Supreme Court changed course in handing down three rulings on May 1 that, to laymen, at least, seem paradoxical. The highest court in the land declared at the time that we had the right to speak French before the courts, but we did not have the right to be understood. It also stated that the option to use French or English was just as much the right of the state as it was of a person before the court and that consequently, the latter could not require that the courts communicate with him in his language.

• 1100

De plus, en 1985 ou 1986, d'après le jugement du cas Bilodeau, la Cour suprême du Canada nous a dit oui, vous avez droit, au Manitoba, à avoir les lois dans les deux langues officielles. Par contre, la Cour nous a dit: «il ne

Furthermore, in 1985 or 1986, in the ruling on the Bilodeau case, the Supreme Court of Canada declared that yes, you do have the right to laws in both official languages in Manitoba. But at the same time, the court

[Texte]

s'ensuit pas que vous avez droit à des services en français». Il revient à l'État de choisir de donner ces services soit en anglais uniquement, soit en français uniquement ou dans les deux langues selon son bon vouloir. Cependant, c'était une très forte garantie de 1870. Nous pensions que c'était beaucoup plus clair que la terminologie de l'Accord du lac Meech. Qu'est-ce qu'il y a de plus clair que de dire aux gens: vous avez le droit de parler en français à la Législature manitobaine et devant les cours. C'était très clair: c'était très clair! Cependant, 20 ans plus tard, on aurait pu s'attendre une évolution progressive, à du meilleur, du mieux-être. En 1890, la législature manitobaine nous disait que nous n'y avions plus droit. Cependant, c'était un texte très clair.

Devant pareil courant jurisprudentiel peut-on s'étonner que nous soyons ici aujourd'hui pour réclamer des garanties claires et étanches? Au risque de nous répéter, nous ne croyons pas que la simple constatation de la réalité démographique, dans la Constitution, suffise à éliminer la propension à la retenue judiciaire qui s'est manifestée récemment en matière linguistique. Il nous faut plus. Notre survie à long terme en dépend et, par le fait même, celle du Canada comme entité politique aussi.

En disant cela, nous reconnaissons aussi que l'Entente du lac Meech est un accord, un compromis politique. Et, comme organisme habitué à transiger dans le domaine politique, nous savons que cela veut dire que le leadership est allé aussi loin qu'il pouvait aller. Que ce soit n'importe quel parti, n'importe quel groupe, n'importe quelle province, c'est ce que cela veut dire.

Le Premier ministre du Québec est venu au Manitoba, il y a quelques semaines, et a expliqué à un groupe d'étudiants réunis au Collège de Saint-Boniface sa vision du fondement de l'éventuel paragraphe 2(3) de la Loi constitutionnelle de 1867. M. Bourassa nous a indiqué que, comme les francophones du Québec forment une toute petite minorité en Amérique du Nord, la législature et le gouvernement de la province doivent avoir le mandat non seulement de protéger le caractère distinct du Québec, mais aussi celui de le promouvoir.

La Société franco-manitobaine partage entièrement l'avis du Premier ministre Bourassa à ce sujet. Il nous semble cependant qu'en poussant le raisonnement un peu plus loin, la conclusion suivante soit inéluctable: a fortiori, les francophones hors Québec, moins nombreux et moins concentrés géographiquement, ont besoin que leurs gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral assument le rôle de protéger et de promouvoir la dualité linguistique canadienne.

Autrement, il y aurait, à l'intérieur même du Canada, deux poids, deux mesures pour les francophones. Cette situation nous semble profondément inacceptable autant du point de vue moral que politique.

Les francophones hors Québec, en général, et les Franco-Manitobains, en particulier, ne peuvent accepter de se voir immolés sur l'autel du pragmatisme politique d'un jour.

[Traduction]

said: "It does not necessarily follow that you are entitled to services in French". It is up to the state to decide whether it will provide services in English only, in French only or in both languages, depending on what suits it best. However, the guarantee of 1870 was a very strong one. We thought that it was much clearer than the terminology used in the Meech Lake Accord. What can be clearer than telling people they have the right to speak French in the Manitoba Legislature and before the courts. Nothing could have been clearer! However, 20 years later, one might have expected things to have changed progressively for the better and yet, in 1890, the Manitoba Legislature declared that we no longer had that right. Needless to say, the wording was very clear.

In the face of these jurisprudential tendencies, is it any surprise that we are here before you today demanding clear unassailable guarantees? At the risk of repeating ourselves, we do not believe that simply noting a demographic reality in the Constitution is enough to eliminate the propensity for judicial restraint recently shown with respect to linguistic rights. We need more than that. Our long-term survival depends on it as does, by the same token, that of Canada as a political entity as well.

At the same time, we recognize that the Meech Lake Accord is an agreement, a political compromise. And as an organization used to negotiating in the political arena, we know that that means the leader went as far as he possibly could. No matter what party, what group or what province may be involved, that is what it means.

The Premier of Quebec came to Manitoba a few weeks ago and explained his vision of the justification for the proposed subsection 2(3) of the Constitution Act of 1867 to a group of students at St. Boniface College. Mr. Bourassa explained that because francophones in Quebec represent a tiny minority in North America, the legislature and government of that province must have the mandate not only to preserve Quebec's distinctiveness, but also to promote it.

The Société franco-manitobaine fully agrees with Premier Bourassa's views in this regard. However, it seems to us that if we take that logic a little bit further, the following conclusion is unavoidable—namely that there is all the more need for francophones outside Quebec, who are fewer in number and less concentrated geographically, to demand that their provincial governments and the federal government take on the role of preserving and promoting Canada's linguistic duality.

Otherwise, there will be a double standard in Canada when it comes to the treatment of francophones. We feel such a situation would be completely unacceptable, from both a moral and political point of view.

Francophones outside Quebec in general, and specifically Franco-Manitobans, cannot allow themselves to be sacrificed on the altar of a fleeting political pragmatism.

[Text]

Et le mémoire finit assez abruptement.

Nous vous remercions à nouveau de nous avoir donné l'occasion de présenter notre mémoire. Nous vous invitons instamment à recommander au Parlement canadien des amendements qui nous garantiraient une véritable sécurité constitutionnelle.

Il y a peut-être des points aussi que j'ai relevés en recevant le mémoire parce que j'étais encore à Ottawa et c'est ce qui explique qu'il n'y a pas d'autres membres avec moi ici. Au lieu de retourner chez moi je suis restée quelques jours de plus. Je suppose que c'est pour nous aussi une chance inouïe de vous poser des questions.

• 1105

Si on prend le texte de la modification constitutionnelle de 1987, et que l'on regarde les articles 2.(1), 2.(2), 2.(3), 2.(4), et si on ajoute la présence de l'article 16, puis on ajoute l'omission de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, et qu'on sait, que dans le moment, il y aura un renvoi à la cour d'appel du Manitoba au sujet de l'article 23 de la Charte des droits. . . Si j'étais juge—et je remercie le Bon Dieu de ne pas l'être, parce que ce n'est pas une position enviable—mais même comme simple citoyen, je me mets devant le fait. . . Bon, il y a toutes ces choses dont on doit tenir compte. On doit tenir compte qu'il y a une fédération canadienne et on parle de gens qui sont d'expression française et de gens qui sont d'expression anglaise, ce qui veut dire que ça comprend tout le monde. Cela veut dire que les gens qui sont ici depuis 20 ans, 30 ans, au pays, sont d'expression anglaise. Et les anglophones qui ont appris le français, Dieu merci, ils sont d'expression française aussi. Cela ne s'applique pas seulement aux francophones, mais à tout le monde et c'est large et c'est bon.

Par contre, on a ajouté la clause à savoir que le Québec forme au sein du Canada une société distincte. Alors, on a une fédération qui a une vision. . . Je dois dire entre parenthèses aussi, que j'étais surprise que la seule caractéristique fondamentale de notre fédération canadienne c'est le fait qu'il existe deux langues au pays. Comme fédération, c'est tout ce qui nous décrit! J'ai peut-être un problème avec ça.

La reconnaissance du fait que le Québec forme au sein du Canada une société distincte! Alors on dit qu'on a la fédération, il y a les deux langues, et ensuite on dit: par contre le Québec forme, au sein du Canada, une société distincte. . . et puis on dit: ça, c'est fondamental. Pas de problème!

Par contre, on s'en va en cour et puis le juge dit: Eh bien oui, mais vous êtes ici à quel propos? À quel titre avez-vous initié un cas de cour? Il n'y a rien dans l'Accord du lac Meech qui vous donne droit d'aller en cour. Êtes-vous venu ici parce que vous trouvez que le gouvernement fédéral ne protège pas la fédération, ne protège pas la dualité linguistique? Ou êtes-vous venu en cour parce que le Manitoba ou n'importe quelle autre province ne protège pas la dualité canadienne? Puis ça se

[Translation]

And the brief ends rather abruptly at this point.

We again want to thank you for giving us this chance to present our brief. We also urge that you recommend amendments to the Canadian Parliament that would give us real constitutional security.

There are perhaps a couple of points that I noted myself when I received the brief, as I was still in Ottawa—indeed, that is the reason why there are no other members with me today. Rather than going back home, I stayed a few days longer. I suppose that as far as we are concerned, this is an ideal opportunity to put some questions to you as well.

If you take the 1987 amendment to the Constitution and look at sections 2.(1), 2.(2), 2.(3), 2.(4), and if you add the presence of section 16, combined with the omission of section 23 of Canadian Charter of Rights and Freedoms, and when we know that there will be a reference to the Court of Appeal of Manitoba about section 23 of the Charter of Rights. . . If I was a judge—and I thank God I am not, because it is not a comfortable position—but even as an ordinary citizen, I find myself in a situation. . . Well, there are all those aspects which must be taken into consideration. There is a Canadian federation and we talk of people, French-speaking people and English-speaking people, which means that it covers everybody. It means that people who have been here for 20 or 30 years are English-speaking. And the English-speaking people who have learned French, thank God, they are French-speaking as well. It does not only apply to French-speaking people but to everybody and that is a good thing.

On the other hand, we have added a clause specifying that Quebec constitutes within Canada a distinct society. So we have a federation with a vision! I must also state that I was surprised to see that the only fundamental characteristic of our Canadian federation was the fact that two languages are spoken in Canada: for a federation, that is the only thing that sets us apart! I could have a problem with that.

We recognize that Quebec constitutes within Canada a distinct society. Then we say that we have a federation, there are two languages and we then say: again Quebec constitutes within Canada a distinct society. And then we state that this is a fundamental aspect. Well and good!

Then we go to court and the judge says: well, what brings you before me? What is your standing for suing? There is nothing in the Meech Lake agreement which entitles you to go to court. Are you before me because you think that the federal government does not sufficiently protect the federation, does not protect linguistic duality? Or are you in court because Manitoba or another province does not protect the Canadian duality? And then it becomes: how does one protect

[Texte]

traduit par: Comment se protéger? C'est faire quoi, protéger? C'est quoi tangiblement: protéger? On sait tous qu'est-ce que c'est que protéger un enfant de... prendre un couteau. Cela veut dire l'empêcher de se faire mal. Mais le juge continuerait, puis il dirait: Bon, la caractéristique fondamentale du Canada, c'est un peu un mélange de plusieurs choses. C'est la dualité linguistique mais en même temps c'est la protection et la promotion du multiculturalisme. C'est aussi un nombre de choses. On a de la misère à décider comment est-ce que le Manitoba, ou la Saskatchewan, ou Terre-Neuve devrait vous protéger. Cela veut dire quoi protéger?

Par contre, il faut tenir compte aussi du fait qu'il y a, au Québec, cette société distincte. Alors prenons un Québécois, ou une Québécoise qui déménage au Manitoba—et nous en avons beaucoup qui viennent du Nouveau-Brunswick, et ils viennent parce qu'il y a de l'emploi pour de l'enseignement du français, langue seconde. Ils sont habitués, quand ils viennent du Québec, à avoir tous les services en français. Ils se sont habitués à vivre en français. Ils arrivent et puis ils disent: Nos droits ne sont pas protégés! On a droit à quoi? On a droit à quoi?

Puis ensuite, on irait à l'article 2.(4), qui dit que:

Le fédéral a le droit de faire des lois en matière de langue. . .

Et on a pris la peine d'ajouter «droit» ou «privilège» en matière de langue. Puis on a dit que le Québec a le droit de faire des lois en matière de langue. On les autorise. On autorise le Manitoba, les neuf autres provinces à faire des lois en matière de langue.

Si le Manitoba disons, passait une loi, qui est en matière de langue, et qui ne respecte pas la dualité linguistique, de quel côté le juge tomberait-il? On ne le sait pas. Ce sont ces genres de choses qu'on ne trouve pas très claires.

• 1110

Et, si c'était un choix entre l'article 16 et la dualité canadienne? Ce qui impliquerait la protection et la promotion de la dualité linguistique. Mais, pour nous, ce n'est pas clair, ce n'est pas étanche. On se réjouit que le Québec qui était insatisfait de l'Accord de 1867, alors que le Haut-Canada et le Bas-Canada ont décidé de former une fédération, le Québec, dis-je, s'est assuré que ses droits linguistiques seraient protégés. Depuis toujours, nous avons une dualité linguistique.

Quand le Manitoba est entré dans la Confédération, qu'il a voulu devenir un membre à part entière, Louis Riel l'a exigé, et il l'a exigé parce qu'il reconnaissait que la fédération admettait une dualité linguistique. Nous attendons des jugements en Alberta et en Saskatchewan. Ils détermineront si les Albertains d'expression française et les gens de la Saskatchewan d'expression française ont renoncé à leurs droits quand ils ne constituaient qu'un territoire, avant 1905.

[Traduction]

oneself? What does to protect mean? What is it meant, concretely, by "protect"? We all know what it means to protect a child who wants to take a knife. It means preventing him from hurting himself. But the church would continue and would then say: well, the fundamental characteristic of Canada is a mixture of many things. There is the linguistic duality but, at the same, there is a protection and promotion of multiculturalism. There are other aspects as well. It is difficult to decide how Manitoba, Saskatchewan or Newfoundland should protect you. What does it really mean to protect?

On the other hand, you also must take into account the fact that there is, in Quebec, a distinct society. Take a man or a woman from Quebec who moves to Manitoba—and there quite a number of them that come to New Brunswick and they come because there is work here for the teaching of French as a second language. Coming from Quebec, they are used to having all their services in French. They are used to living in French. They come and then they say: our rights are not well protected! What are we entitled to?

Then, we would go to section 2.(4), which states:

The federal government has the power to adopt laws relating to language. . .

And we saw fit to add the words "rights" or "privilege" relating to language. And then we say that Quebec has the power to adopt laws relating to language. They are empowered to do that. So are Manitoba and the nine other provinces empowered to adopt laws relating to language.

If Manitoba, for example, adopted a statute relating to language that did not respect the linguistic duality, what would the judge decide? We do not know. These are the kind of things that we do not find very clear.

And if it were a choice between section 16 and Canadian duality? That would involve protecting and promoting linguistic duality. But for us, it is not clear and watertight. We are glad that Quebec ensured protection of its language rights, since it was not satisfied with the 1867 agreement, when Upper and Lower Canada decided to form a federation. We have always had linguistic duality.

When Manitoba entered Confederation and wanted to be a full-fledged member, Louis Riel demanded it because he recognized that the federation admitted two languages. We are awaiting court decisions in Alberta and in Saskatchewan. They will determine whether French-speaking Albertans and French-speaking people in Saskatchewan gave up the rights they had when they were only a territory, before 1905.

[Text]

Notre préoccupation est que ce n'est pas clair du tout. Et puisque dans l'article 23 qui s'achemine, à titre de renvoi à la Cour d'appel du Manitoba, à l'automne 1987, on n'a pas inclus le droit à l'éducation dans notre dualité linguistique, que se passera-t-il? Comment le juge l'interprétera-t-il? Conclura-t-il que le gouvernement du Manitoba a le droit de dire que nous n'avons pas droit à nos institutions? Faudra-t-il aller en cour pour réclamer, comme en Ontario, des écoles confessionnelles? Nos francophones fréquentent actuellement des écoles publiques, depuis 1916 et 1890. Nous fréquentons des écoles publiques. La majorité des écoles confessionnelles sont des écoles paroissiales, anglophones, catholiques.

Faudra-t-il aller en cour pour obtenir des écoles francophones et le droit de les gérer? Faudra-t-il aller en cour pour déclarer que tous les francophones sont catholiques, qu'ils le soient ou non? Faudra-t-il faire comme au Québec où tout le monde fréquente un système protestant qu'ils soient protestants ou non? Ou un système catholique que tout le monde fréquente, qu'ils soient catholiques ou non?

Que se passera-t-il avec l'article 23 qui a été omis de l'Accord du lac Meech, et qu'on n'a pas cru bon d'inscrire? D'ailleurs, on nous dit que l'article 23 reviendra à l'ordre du jour des accords constitutionnels. Cet article élargira-t-il ou restreindra-t-il les droits?

Et nous voici assis ici devant un Comité parlementaire. Ce sont les parlementaires d'aujourd'hui et de demain qui ont le rôle de protéger la dualité linguistique. Commencerez-vous aujourd'hui ou attendrez-vous les signatures de l'Accord du lac Meech? Quand votre rôle de protection commence-t-il? Aujourd'hui ou demain? Était-il entamé en 1867 et l'a-t-on oublié? Les députés québécois qui sont venus, en 1867, avaient-ils un service de traduction de tous les textes anglais? Probablement que non. Sont-ils arrivés à Québec, dans la capitale, avec des textes français équivalents? Ont-ils dit que la fédération était bilingue, même si on ne parlait qu'une seule langue?

Ils pouvaient s'exprimer en français en Chambre, mais quand ils sont arrivés, est-ce tout était à leur disposition dans les deux langues? C'est pourquoi le Québec s'est éloigné de ce genre de fédération à mesure que d'autres provinces s'ajoutaient sans clarifier ce qu'était notre fédération.

• 1115

J'ai soulevé quelques points, mais je dois m'arrêter. Mes 12 minutes sont écoulées. J'aurai la chance d'ajouter autre chose plus tard, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci bien, madame Blanchette. Monsieur Duguay.

M. Duguay: Merci, monsieur le président. Je veux d'abord accueillir ma présidente au Comité. Je lui souhaite la plus cordiale bienvenue au Comité sur l'Accord du lac Meech. J'aimerais ajouter en passant, que même si le mémoire semble inachevé, depuis trois semaines qu'on est ici, on a vu plusieurs mémoires; et, à mon point de vue, c'est un exposé de qualité.

[Translation]

We are concerned because it is not at all clear. And since in section 23, which will be referred to the Manitoba Court of Appeal in the fall of 1987, education rights were not included in our linguistic duality, what will happen? How will the judge interpret it? Will he conclude that the Manitoba government is right in saying that we are not entitled to our institutions? Will we have to go to court, as in Ontario, to demand confessional schools? Our francophones have been going to public schools since 1916 and 1890. We attend public schools. Most confessional schools are English Catholic parish schools.

Will we have to go to court to get our French schools and the right to manage them? Will we have to go to court to declare all francophones Catholic, whether they are or not? Will we have to do as Quebec does, where everyone goes to the Protestant system, whether they are Protestant or not? Or a Catholic system attended by all, whether they are Catholic or not?

What will happen with section 23, which was omitted from the Meech Lake Agreement, which they did not see fit to include? We are told that section 23 will come up again on the agenda for constitutional agreements. Will this section extend or limit rights?

And here we are sitting before a parliamentary committee. It is up to the parliamentarians of today and tomorrow to protect linguistic duality. Will you begin today or will you wait until the Meech Lake Agreement is signed? When does your role of protector begin? Today or tomorrow? Did it begin in 1867 and was it later forgotten? Did the Quebec members who came in 1867 have translations for all the English documents? Probably not. Did they arrive in Quebec City, the capital, with equivalent French texts? Did they say that the federation was bilingual, even though only one language was spoken?

They could speak French in the House, but when they came, was everything made available to them in both languages? That is why Quebec drew away from this kind of federation as other provinces joined, the nature of our federation was never being clarified.

I have raised some points, but I must stop. My 12 minutes are up. I will have the opportunity to add something later, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you kindly, Ms Blanchette. Mr. Duguay.

Mr. Duguay: Thank you, Mr. Chairman. I first want to welcome the president of my association to the committee. I welcome her most warmly to the committee on the Meech Lake Accord. I would like to add, by the way, that although the brief seems incomplete, in our three weeks here, we have seen many briefs. In my opinion, this is one of high quality.

[Texte]

J'ai seulement qu'une question à poser. Elle n'est pas tellement compliquée. Au début du mémoire, je lis:

Nous tenons dès l'abord à exprimer sans réserve notre appui à l'objectif fondamental de l'entente, soit le retour du Québec dans le giron constitutionnel canadien.

De là, après avoir reconnu l'importance de ce retour, je lis:

... les francophones hors Québec, moins nombreux et moins concentrés géographiquement, ont besoin que leurs gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral assument le rôle de protéger et de promouvoir la dualité linguistique canadienne.

Alors, si je lis correctement, vous aprez de ce point pour nous dire clairement où les Franco-Manitobains veulent aller. Ma question porte sur l'entre-temps de ces deux points. L'Accord du lac Meech, pour la première fois dans un texte constitutionnel, suggère la phrase «l'existence de Canadiens d'expression française concentrés au Québec, mais présents aussi dans le reste du pays».

Quand j'ai vu cette phrase ajoutée dans l'entente du lac Meech, je me disais que comme Franco-Manitobain, pour la première fois. . . Quand on répondra aux questions que vous posiez, de très bonnes questions auxquelles je n'ai pas la réponse claire. . . J'aimerais dire comme M. Stanfield le disait la semaine passée: si j'étais le bon Dieu, j'aurais écrit un texte un peu différent. Mais ce n'est pas le cas, on a le texte qu'on a.

Est-ce que je me trompe ou bien est-ce que, pour la première fois, quand les juges répondront à vos questions, ils seront obligés de tenir compte de la phrase «mais présents aussi dans le reste du pays»? Est-ce qu'on s'en va dans la bonne direction en ajoutant cette phrase? Ce n'est pas suffisant, avez-vous dit. Mais, la phrase ajoute-t-elle à ce qu'on avait?

Mme Blanchette: Au débuts, je croyais que cette phrase décrivait les individus. Je le crois encore. Elle ne parle pas de droits collectifs. La Charte canadienne des droits et libertés est censée parler de droits d'individus. La Constitution devrait parler de droits collectifs. La Charte des droits et libertés est toute désignée pour parler des droits individuels.

Je dois dire qu'au lendemain de l'Accord Meech, le *Canadian Parents for French* de ma province ont demandé à me rencontrer. Nous nous rencontrons souvent. Ils ont dit qu'ils voulaient quelque chose de très clair sur le bilinguisme. Ils ont dit qu'ils ne sont pas compris dans l'Accord. On voulait être inclus dans l'Accord du lac Meech comme catégorie spéciale. Il fallait les francophones, les anglophones et les nouveaux bilingues.

Je leur ai dit qu'ils étaient inclus dans l'expression «expression française». «Expression française» ne se limite pas aux francophones, d'après moi. Dans «expression anglaise», nous incluons tous les groupes multiculturels

[Traduction]

I have only one question to ask. It is not that complicated. At the beginning of the brief, I read:

We want to begin by making very clear that we support wholeheartedly the Accord's fundamental purpose, that of bringing Quebec back into the constitutional fold.

After recognizing the importance of bringing Quebec back, the brief states:

... francophones outside Quebec, less numerous and less concentrated geographically, need their provincial governments and the federal government to protect and promote Canada's linguistic duality.

So, if I read correctly, you go on from there to say clearly where Franco-Manitobans want to get to. My question deals with the time in between these two points. For the first time in a constitutional document, the Meech Lake Accord suggests the phrase "the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada."

When I saw this phrase added in the Meech Lake Agreement, I said to myself that for the first time, as a Franco-Manitoban. . . when the questions you raised are answered, very good questions for which I have no clear answer. . . I would like to say as Mr. Stanfield did last week that if I were God, I would have written a somewhat different text. But since that is not the case, we have this text and no other.

Am I mistaken or, for the first time, when judges have to answer your questions, will they be required to take into account the phrase "but also present elsewhere in Canada"? Are we moving in the right direction by adding this phrase? It is not enough, you said. But does the phrase add something to what we had?

Ms Blanchette: In the beginning, I believed that this phrase described individuals. I still believe so. It does not speak of collective rights. The Canadian Charter of Rights and Freedoms is supposed to deal with individual rights. The Constitution is for collective rights. The Charter of Rights and Freedoms is the right place to speak of individual rights.

I must say that the day after the Meech Lake Accord, Canadian Parents for French in my province asked to meet me. We often meet. They said they wanted something very clear on bilingualism. They said they are not included in the Accord. They wanted to be included in the Meech Lake Accord as a special category. Francophones, anglophones and newly bilingual people should be included.

I told them that they were included in the expression "French-speaking". In my view, "French-speaking" is not limited to francophones. We use the term "English-speaking" to apply to all the multicultural groups that

[Text]

qui sont venus au Canada. On souhaite qu'eux aussi soient protégés, et pas seulement les gens de la colonie britannique de 1867 ou d'avant. Tout le monde doit être protégé; on le souhaite, du moins.

• 1120

Mais habituellement, comme ils se destinent à apprendre l'autre langue officielle, habituellement ils vont se sentir protégés dans cette catégorie-là, mais ils sont d'expression anglaise. Et les francophones et tous les nouveaux parlant français, pour moi, sont inclus là-dedans. Il ne s'agit pas simplement des francophones. Alors, pour dire que c'est une victoire pour les francophones, on ne pourrait pas dire que c'est simplement des francophones, excepté que si «francophones» dans son sens large veut dire que ce sont les gens qui ont voulu apprendre le français.

Dans ce sens-là, ce n'est pas clair et catégorique, ici, que l'on considère mes ancêtres et ma lignée de francophones du côté de mon père qui sont venus en 1654, et du côté de ma mère, qui sont venus au Québec en 1690, et qui sont venus au Manitoba dans les 1800. Je voudrais être certaine que c'est ça que ça veut dire, mais je ne suis pas certaine!

M. Duguay: J'accepte la clarification, et je termine seulement avec un commentaire. Quand vous avez posé cette question, à savoir quand le Parlement canadien a-t-il l'intention de commencer avec le projet de loi sur les langues officielles. Le mois de juin c'était un commencement. Comme j'essayais de le dire tantôt, c'est clair que ce n'est pas résolu, puis c'est clair qu'on a du progrès à faire encore. Mais je m'empresse de dire que l'intention est là, et qu'on s'en va au moins dans la bonne direction. Lentement, peut-être, mais on avance un peu. Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Duguay. Madame Jewett.

Ms Jewett: Mr. Chairman, I would also like to extend a warm welcome to the Franco-Manitoban Society today.

Two questions. I can think of about ten, but two are a bit puzzling to me. Did you make a reference, not in your brief but in your subsequent elaboration of your brief, to section 23 not being included in clause 16?

Ms Blanchette: What I did say is that section 16 of the Charter of Rights was incorporated in the Meech Lake accord and section 23, like other sections, has been left out.

Ms Jewett: So you did not make any specific reference to clause 16 of the Constitutional Accord?

Ms Blanchette: The reference I did make was that judges would have a hard time determining how they are going to render a judgment if they take into consideration the aspect that subsection 21(a) says one thing, 21.2 says something else, 2.2, 2.3 and 2.4. . . and then clause 16. . . I think the judges will say they understand it was a political agreement. The people who had to write the text, the

[Translation]

have come to Canada. We want them too to be protected, and not just the descendants of the people in the British Colony of 1867 and before. Everyone must be protected, at least we hope so.

But usually, since they want to learn the other official language, they will feel protected in that category, but they are English-speaking. And as I see it, francophones and all French-speakers are included in it. It is not just francophones by birth. So when you say it is a victory for francophones, it is not just for people whose mother tongue is French but also includes those people who have decided to learn French.

In that sense, it is not clear and explicit that my French-speaking ancestors and forebears, who on my father's side came to Quebec in 1654 and on my mother's side in 1690, and who came to Manitoba in the 1800s, are taken into consideration. I would like to be sure that is what it means, but I am not!

Mr. Duguay: I accept the clarification and I close with just a comment. You asked when the Parliament of Canada intends to bring in the Official Languages bill. June marked the beginning. As I was trying to say just now, it is clear that the issue has not been resolved and that we still have to make progress. But I hasten to say that the intention is there and that at least we are moving in the right direction, slowly, perhaps, but we are getting there. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Duguay. Miss Jewett.

Mme Jewett: Monsieur le président, je voudrais aussi souhaiter la bienvenue à la Société franco-manitobaine.

Deux questions. J'en aurais une dizaine, mais deux me laissent un peu perplexe. Avez-vous dit, dans l'explication de votre mémoire, que l'article 23 n'est pas compris dans l'article 16?

Mme Blanchette: J'ai dit que l'article 16 de la Charte des droits fait partie de l'entente du lac Meech et que l'article 23, comme d'autres articles, a été omis.

Mme Jewett: Alors vous n'avez pas mentionné l'article 16 de l'entente constitutionnelle en particulier?

Mme Blanchette: Ce que j'ai dit, c'est que les juges auraient du mal à rendre un jugement, vu que l'alinéa 21a) dit une chose, 21.2 une autre chose, 2.2, 2.3 et 2.4. . . et puis l'article 16. . . A mon avis, les juges diront qu'il s'agissait d'une entente politique. Les rédacteurs du texte, les fonctionnaires du ministère de la Justice et des provinces qui ont rédigé l'entente du lac Meech, y ont

[Texte]

people in the Department of Justice or from the provinces who had to write up the text of the Meech Lake accord, put in all the political elements, but you could shake them all up, and I am not sure there is one that would come out on top.

I think that is what you heard from people coming. . . well, clause 16 does not protect us, and this does not do that, and that does not do that. I think you are having people say they are not sure either way; and we are one of the groups. We are not sure either.

Ms Jewett: Yes, I appreciate more and more all the time what the courts are going to have on their platter. They already have a great deal.

Have you had—you mentioned it briefly—an opportunity to think a bit about the judgment was handed down on June 25 on Bill C-30, about Catholic school funding in Ontario?

Ms Blanchette: I read whatever there was in the newspapers. It was a reference to the women's issue. Really, the main article was on women's issues. It did state that the Charter of Rights in certain areas would not have primacy over the Constitution.

• 1125

Ms Jewett: I was thinking particularly of the decision of the court. It talked of the Confederation compromise or agreement with respect to denomination of schools for Protestants in Quebec and Catholics in Ontario. I think we would all agree it was part of the Confederation compact. At that time nothing was said about French-language schools or English-language schools. If you feel, as I gather you do, that the right to education in one's language is not specified in the accord, I take it you would like it to be. How would it be achieved?

Ms Blanchette: I guess some would have suggested that all of the Charter of Rights be incorporated in the Meech Lake accord. It is one way to go. The other way is to simply state that if you want to achieve an aim of this linguistic duality, education is one of the means. If it is one of the means, perhaps it ought to be guaranteed, just as the whole field of media and communication in its own right educates and is a facet of education. You are not going to incorporate it because they have not protected media in the Charter of Rights or anywhere else, but they have protected the right to instruction in one's language. We go so far as to say not only to have instruction in one's language, but also to be able to govern and to administer a school system.

Ms Jewett: If the word "promote" were in the linguistic duality clause, would that be sufficient to ensure French education, for example?

Ms Blanchette: Article 23 deals with the official minority language instruction. Since there was no interruption in status in the province of Quebec since 1867, they have been able to maintain the institutions

[Traduction]

inclus tous les éléments politiques, mais on ne saurait dire lequel est le plus important.

Je crois que les gens venus de. . . vous ont dit que l'article 16 ne les protégeait pas et que tel autre article ne le faisait pas non plus. Les intervenants vous disent qu'ils ne savent pas sur quel pied danser et nous sommes de leur nombre. Nous ne savons pas non plus.

Mme Jewett: Oui, je me rends compte de plus en plus que les tribunaux auront du pain sur la planche. Ils en ont déjà beaucoup.

Avez-vous déjà eu l'occasion de penser un peu—vous l'avez mentionné brièvement—au jugement rendu le 25 juin sur la Loi C-30 concernant le financement des écoles catholiques en Ontario?

Mme Blanchette: J'ai lu ce qu'on pouvait lire dans les journaux. Il s'agissait d'une question féminine. En effet, le principal article portait sur des questions féminines. Il a précisé que la Charte des droits n'aurait pas préséance sur la Constitution dans certains domaines.

Mme Jewett: Je songeais notamment à l'arrêt du tribunal. Il y était question du compromis ou de l'accord au nom de la Confédération pour ce qui est des écoles confessionnelles des protestants au Québec et des catholiques en Ontario. Je pense que nous convenons tous que c'est un élément de la Confédération, même si à l'époque, on ne disait rien sur les écoles de langue française ou de langue anglaise. Si j'ai bien compris, vous estimez que le droit à l'éducation dans sa propre langue n'est pas précisé dans l'accord et vous souhaiteriez qu'il le soit. Comment faire?

Mme Blanchette: Certains préconiseraient que toute la Charte des droits soit incluse dans l'Accord du lac Meech, ce qui est une façon de procéder. On pourrait d'autre part tout simplement préciser que l'atteinte d'un objectif de cette dualité linguistique passe par l'instruction. Si l'instruction est un moyen donc, elle devrait peut-être être garantie, et au demeurant, tout le domaine des médias et de la communication constitue une facette de l'instruction puisqu'il offre une composante éducative. Toutefois, ce domaine ne peut pas être inclus car la Charte des droits, ni aucun autre document, ne protège les médias alors que le droit à l'instruction dans sa propre langue est protégé. En plus du droit à l'instruction dans sa propre langue, nous réclamons aussi la liberté de gouverner et d'administrer un système scolaire.

Mme Jewett: Si le mot «promouvoir» se trouvait dans la clause de dualité linguistique, suffirait-il à garantir l'instruction en français?

Mme Blanchette: L'article 23 porte sur l'instruction dans la langue de la minorité de langue officielle. Depuis 1867, il n'y a eu aucune interruption de ce côté-là dans la province de Québec et voilà pourquoi on retrouve là-bas

[Text]

they have in place, their school boards, their universities and in the legislature. They saw no interruption.

Because we have had over 100 years of interruption in our status in Manitoba, article 23 of the Charter of Rights and the right it gives to parents to have their children instructed in the French language. . . It goes further and says *et des établissements scolaires*. Perhaps it is because there is a court case on the horizon. It frightens us. If article 23 is not included in the Meech Lake accord, what will the response be? Will it be that Manitoba has the right to determine in what language instruction will be given in schools? If it goes that route, francophones would have no other alternative but to decide to go to court on a denominational issue. That is guaranteed by 1870—

Ms Jewett: I see the dilemma. Thank you very much for presenting your concerns. In British Columbia we saw the preserving of linguistic duality in the accord as being a very major achievement. I hope it is protected, but we shall certainly look at that.

• 1130

Ms Blanchette: When the Charter was put into effect, even article 23, Quebec was exempt until its Legislative Assembly agreed to adopt it. I would imagine that the reason why it is not in there yet is that they have not resolved the issue of people's skipping borders to go to study a while in Ontario. When they return to the province of Quebec, they claim they have the right to English instruction.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Jewett. Madame Blanchette, merci beaucoup pour votre excellente présentation et ce bon échange de vues. Au nom des membres du Comité, je vous remercie et prenez pour acquis que votre point de vue sera pris en considération au moment de la rédaction du rapport.

Mme Blanchette: Merci.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): The meeting is adjourned until Tuesday, August 25, at 8.30 a.m.

[Translation]

des institutions, des conseils scolaires, des universités et la deuxième langue à l'assemblée législative. Il n'y a pas eu d'interruption.

Au Manitoba, il y a plus de 100 ans d'interruption. Avant la venue de l'article 23 de la Charte des droits qui donne aux parents le droit de faire instruire leurs enfants en français. . . Cela va encore plus loin car il est question d'établissements scolaires. Le fait qu'il y ait une affaire qui bientôt sera devant les tribunaux a peut-être quelque chose à y voir. Cela nous effraie. Si l'article 23 n'est pas inclus dans l'Accord du lac Meech, quelle sera la réaction? Est-ce que cela signifie que le Manitoba aura le droit de déterminer dans quelle langue on offrira l'instruction dans les écoles? Si le Manitoba choisit de procéder ainsi, les francophones n'auront pas d'autres possibilités que de saisir les tribunaux d'une affaire de confessionnalité. Cela est garanti depuis 1870. . .

Mme Jewett: Je comprends le dilemme. Merci beaucoup de nous avoir exposé votre point de vue. En Colombie-Britannique, nous voyons la préservation de la dualité linguistique prévue dans l'accord comme une grande réalisation. J'espère que cette protection existe et nous allons nous pencher là-dessus.

Mme Blanchette: Quand la Charte est entrée en vigueur, le Québec a été exempté de l'application de l'article 23 tant que son Assemblée législative n'accepterait pas de l'adopter. Je suppose que la raison pour laquelle ce n'est pas encore fait, c'est qu'on n'a pas encore résolu la question des gens qui se rendent en Ontario brièvement pour y étudier. A leur retour dans la province de Québec, ils prétendent avoir droit à l'instruction en anglais.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Miss Jewett. Mrs. Blanchette, thank you very much for this excellent presentation and discussion. I join the members of the committee in thanking you and I can assure you that your views will be taken into account when we write our report.

Mrs. Blanchette: Thank you.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): La séance est levée jusqu'au mardi 25 août à 8h30.

APPENDIX "ACCO-8"



HUMAN RIGHTS INSTITUTE OF CANADA
INSTITUT CANADIEN DES DROITS HUMAINS

QUESTIONS FOR CANADA

-- A BRIEF TO THE SPECIAL JOINT COMMITTEE

ON THE 1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

("the Meech Lake Accord")

SUBMITTED BY

HUMAN RIGHTS INSTITUTE OF CANADA

INSTITUT CANADIEN DES DROITS HUMAINS

FRIDAY, AUGUST 21, 1987

201-77 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1P 5L6

Tel.: (613) 232-2920

232-7477

BRIEF SUBMITTED BY THE HUMAN RIGHTS INSTITUTE OF CANADAINTRODUCTION

The Human Rights Institute of Canada is grateful for the privilege of appearing before this Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord, known as the Meech Lake Accord.

We believe that the Members and Senators deserve special congratulations. Members of Parliament have been told by the Prime Minister and by their party leaders, that they are to pass the Meech Lake Accord without amendments. We do not agree. Under the original written Constitution (1867) there was provision for Parliament but not for a Prime Minister or for political parties. Even now, the Prime Minister is mentioned in the written Constitution (in the Act of 1982) only as having the power to convene Conferences of First Ministers. There is nothing about how he is chosen, nothing about how he can be removed, nothing about his powers except for the convening of First Ministers' Conferences.

Although as a practical matter, political parties and Prime Ministers exist and function, the people of Canada elect their individual Members and trust those Members to represent their interests fully, openly and honestly.

Our brief is intended to provide you with information in the briefest possible space. In my introductory statements I will give you some background information about the Human Rights Institute of Canada and its role in providing independent, non-partisan research to help Canadians achieve a Canada based on the highest possible standards of justice and fairness.

We will also challenge some assumptions about the Accord, and deal with some of the important questions. We will try to concentrate on issues that have not been discussed before you.

Finally, and most important, we will deal briefly with the loss of rights under the Accord, and what the Institute proposes to do with respect to one major area where the Government is moving without allowing Parliament to consider the matter, to deny certain rights to which the women of Canada have an important legal claim.

ORIGIN AND GOALS OF THE HUMAN RIGHTS INSTITUTE OF CANADA

May I put on the record very briefly who I am, and what the Human Rights Institute of Canada is.

I am a lawyer. In one sense, I took my education at three different universities in Canada. In a real sense, I took my education within the Federal Department of Justice. I was the first woman allowed to be appointed as a Federal Queen's Counsel. Judy LaMarsh was the second, and that honour is now open to other women lawyers.

The Human Rights Institute of Canada was established to provide the independent, non-partisan, professional research that is needed for people to develop the laws and policies that are best for Canada.

The Human Rights Institute of Canada is a non-profit, charitable organization. Its first goal is:

To examine and research impediments to the establishment in Canada of equal rights between women and men, and impediments to the full achievement in Canada for all persons, of the rights set out in the Universal Declaration of Human Rights.

The Institute now has approximately 450 members across Canada. Our members include lawyers, professors, some judges, some Deans of Law, and a cross section of Canadians. We include some Senators and some Members of Parliament who are particularly interested in human rights and wish to show their support for independent research. We are non-partisan and are not a lobby. In essence, the Human Rights Institute is intended to create outside the government the kind of excellent research that is done within the Department of Justice, but never sees the light of day.

Our research often forces us to change our minds. In preparation for your Committee, we have found material that changed our minds about some of the basic issues.

THE BACKGROUND OF THE MEECH LAKE ACCORD

"Whereas first ministers, assembled in Ottawa, have arrived at a unanimous accord on constitutional amendments that would bring about the full and active participation of Quebec in Canada's constitutional evolution, would recognize the principle of equality of all the provinces,....."

EXTRACT FROM PREAMBLE TO THE 1987 ACCORD

The above Preamble presumes that Quebec had ceased to have a "full and active participation" in Canada's "constitutional evolution". It supports a widespread impression that if Quebec chose not to participate in some stage of Canada's "evolution", someone must be at fault.

There have been repeated statements in the media and publicly, that the Meech Lake Accord must be rushed through the Senate and House of Commons and provincial legislatures quickly, without consideration of its effects, because otherwise Quebec will not rejoin Canada. The impression exists that Quebec dropped out of the Constitution somehow because it did not sign the Constitutional changes in 1982, and that the other Provinces and the former Prime Minister, Mr. Trudeau, are directly responsible.

It is also suggested that the circumstances under which the final agreement by the Federal Government and the other Provinces was reached, were insulting. Does that argument justify the enormous changes that will be made to Canada if the Meech Lake Accord goes through as it stands now?

In our view, the answer is no. Our research has reminded us that the

situation in 1982 was so dynamic that many Provincial leaders may have felt left out or insulted at various stages. Tempers ran high, and different Provinces were jockeying for position, with massive media coverage. We attach a summary from the Canadian Encyclopedia (1st ed., vol. 1, pp. 406-408)¹ indicating the atmosphere. Interestingly, it shows that different provinces were constantly changing sides, and that Quebec was not the only Province that did not participate in the final drafting.

The other Provinces agreed to come in, but Quebec alone did not, and pressed for a referendum. However much it might have been described by Premier Levesque at that time, nothing has thus far indicated that there was any insult to Quebec.

It is not unreasonable to suggest that if Premier Levesque could have gained the points he wanted, he would have left other Provinces by the roadside. Those were simply the rules of the game at the time.

It is also clear that the people of Canada have no obligation to accept the Meech Lake Accord on the theory that Mr. Trudeau represented some other Province that ganged up on Quebec. He was elected from Quebec, and was directly responsible for extending the influence of the French language far beyond anything imagined when Canada was formed in 1867. He changed the Federal Government in Ottawa, and the Public Service, to give Quebec and French speaking Canadians from Quebec a major voice at all levels of Government.

DID QUEBEC LOSE BY THE CONSTITUTIONAL CHANGES IN 1982?

Against this background, what is the Meech Lake Accord making up for? Did Quebec lose anything when it did not sign the Constitutional document in 1982?

We have difficulty in finding that Quebec lost anything. Although Quebec did not sign the 1982 Agreement, it did not cease to be part of Canada or part of the Constitutional family as is sometimes assumed. It did not lose any of its constitutional powers. Far from ceasing to be part of Canada or part of the Constitutional family as is sometimes assumed, Quebec has been a very real and vital part of Canada, with control over its own Province and increased recognition in Ottawa and in other Provinces.

On the other hand, the 1982 Agreement clearly carried out important and long-sought demands of Quebec. Many French-Canadians living in Quebec had urged breaking ties with the United Kingdom, and the patriation of the Constitution by Mr. Trudeau's government and the other Provinces, carried out that long-sought goal. The 1982 changes also officially incorporated English and French into the Constitution as Official Languages of Canada with absolutely equal status, now fully guaranteed and protected. These were major achievements for Quebec.

There were some provisions for Aboriginal and Treaty Rights of the Native peoples, but those rights applied to Federal responsibility, not to Provincial powers. Women in all provinces at first had been squeezed out by all the politicians, and only with great difficulty forced inclusion of equality

provisions that would recognize them. Quebec, like every other Province, has the power to enact a "notwithstanding" clause overriding the rights in Sections 2 and 7 to 15, and has done so.

Like any other province, also, Quebec may opt out of any constitutional amendment transferring powers, rights or privileges of its Legislature to the Parliament of Canada, and, if the amendment relates to education or culture, can get reasonable compensation (this last is, of course, of special importance to Quebec). This gives Quebec a veto, for itself, on a whole range of important amendments, though not, of course, a veto on other provinces' accepting such amendments, for themselves. Quebec can say, "We don't like this; we won't have it, for Quebec." But it cannot say to the other provinces, "We don't like this; therefore you can't have it."

The impression that Quebec was somehow badly affected by the 1982 Constitutional arrangements is therefore not borne out by the facts. Other Provinces accepted important changes that Quebec wanted, and Quebec still did not sign.

Quebec appears to have emerged from the 1982 constitutional changes as a winner. The only other winners were Canadians across Canada who benefitted from the Charter of Rights and Freedoms.

WHAT WILL THE ACCORD DO?

Although the Preamble quoted above, from the Commitment of the First Ministers, and the proposed Motion for a Resolution to authorize an amendment to the Constitution of Canada, contain the unqualified statement that the amendment

"recognize(s) the principle of the equality of all the provinces",

the facts are exactly the opposite. *No other Province will have equal powers to Quebec.* If later problems are to be avoided, it is important that all Canadians understand that situation.

The following are major areas of inequality:

1. LINGUISTIC DUALITY AND THE "DISTINCT SOCIETY" PROVISION

The Honourable Eugene Forsey has analyzed clearly the situation that will result if these two provisions are accepted. Although the linguistic duality appears equal at first glance, the provision for the legislation and "Government" of Quebec preserving and promoting "the distinct identity of Quebec" means that any Government of Quebec can deny anybody any rights of any kind on the ground of promoting the distinct identity of Quebec.

As Dr. Forsey has also pointed out, French-speaking people in other Provinces will be able to assert rights under the Linguistic Duality

provisions but Quebec will be able to deny similar rights to English-speaking people in Quebec under the Distinct Identity power given to Quebec alone. There is no equality, regardless of the solemn official statements.

The Human Rights Institute of Canada agrees completely with Dr. Forsey's analysis.

The people of Quebec should be aware of the dangers. However broad-minded the present Government of Quebec may be the history of Quebec under Premier Duplessis was a history of repression, in which Quebec was a closed society for most people, and women were expected to be wives and mothers or to enter the Church. Religious discrimination was the order of the day, and during World War II, anti-semitic riots occurred. In the future, Governments of various kinds could define the Quebec "Distinct Society" to deny basic human rights of all kinds to its own people, and to minorities within its people.

Of course it is not likely. Neither was Iran's sudden return to religious fundamentalism. Nor was the rise of Hitler in a country that had an outstanding reputation for civilization and tolerance. Yet the Meech Lake Accord opens the door for the legal destruction of basic human rights within the borders of Quebec, and for the destruction within Quebec, of the most basic powers of the Federal Government itself.

The provision for a "Distinct Society" may build a legal Berlin Wall, with legal discrimination against persons who are not French-speaking Quebecers. Should the rights of Quebec residents of Canada be left up to the clouded vision of the Meech Lake Accord? Or should the Accord be referred back until such terms are clarified?

As noted below, the only exception of any kind is found in Section 16 of the Meech Lake Accord, protecting the Charter guarantees of aboriginal rights, the multiculturalism provision of the Charter, and "Indians and lands reserved for Indians." Natives who are not legally recognized as Indians may find themselves denied even the rights that they now have, if the "Distinct Society" provision is allowed. Japanese Canadians know how quickly their rights may disappear in times of stress. Minorities should not be denied any protection anywhere in Canada.

It is not surprising that women's organizations are also disturbed about the threat to them, and are seeking special protection. But the problem is one that threatens everyone in Quebec.

Regardless of the solemn statements and assurances in the Accord about equality of all the Provinces, they are not equal. Provinces other than Quebec will, as indicated above, be subject to language requirements that cannot be enforced against Quebec. The superior status of the successive Governments of Quebec will be bought at the expense of all Canadians, including the French-speaking people of Quebec itself. The Accord raises major questions for the future of Quebec as well as the other Provinces.

I do not know whether the drafters of the Accord intended these consequences. But the Committee might well wonder why something with such important powers was not brought out openly and clearly for consideration.

The problem was essentially buried in Section 16 of the Accord, among the housekeeping sections, and apparently merely protecting aboriginal and multicultural rights and Indian lands. Dr. Forsey has outlined the threat to everyone within Quebec. My concern is to know why it was so hidden.

When I was in the Federal Department of Justice, I became aware that some of the legislative drafters deliberately used such techniques on some Bills, to avoid Members of Parliament noticing key parts of the Bills. The procedure is rarely accidental. It requires a high degree of skill to prepare something that looks so innocent and is placed where it is not likely to attract attention. I hope that the Committee will share my concern about the drafting techniques that have been used.

2. THE SUPREME COURT OF CANADA

How effectively will the Supreme Court of Canada be able to respond to the massive questions and the human rights challenges arising from the language of the Meech Lake Accord? How independent of politics will it continue to be?

The proposed new provisions dealing with appointment to the Supreme Court of Canada give an impression of equality for all the Provinces. As at present, the Court is to consist of a chief justice and eight judges. As at present, at least three members of the Supreme Court must come from Quebec. Now, however, the appointments will be made from names submitted by the Provinces, and acceptable to the "Queen's Privy Council for Canada" (clearly an error in identifying the body responsible for advising on such appointments).

The inequality is obvious. Since Quebec alone can submit names for at least three seats, the other Provinces are left with six or fewer seats to be allocated among nine remaining provinces. There is no question of equality. The nine provinces will have far less power to impose their nominees on a reluctant Federal Government. Only Quebec, which will be competing with no other Province, will be able to make certain that every name it submits for at least three seats will be prepared to advance its political views.

There is, therefore, no equality in appointments to the Supreme Court. As we can see from President Reagan's insistence on appointing to the U.S. Supreme Court those men who support his views, the right to appoint judges can result in a change in the laws without the question ever going before the lawmakers.

The Institute thinks it proper to draw the attention of the Committee to an important omission. We refer to the failure to provide for increasing the number of judges beyond the present nine, who are already overburdened. The questions already brought before this Committee have shown that the Court will be deluged with important and difficult questions. How would their numbers be expanded? Under Section 9 of the proposed Accord, it would be necessary to obtain resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each Province.

Nor is this merely a detail, since there would have to be discussions about the

number of judges to which Quebec would be entitled if the total number is expanded. Parliament could increase the number of judges now, without the complex requirements set out in the Meech Lake Accord, and presumably there would be special consideration of the position of Quebec. But if the Accord goes through and the number must then be increased, there could be a lengthy and difficult time ahead for the Court and for those who seek decisions from it.

The question of a procedure for increasing the number of judges of the Supreme Court is not a detail. It cannot be left without being decided. And the effect of the nomination procedure on interpreting the Accord and every major issue in Canada, is important to everyone in Canada.

OTHER INEQUALITIES AMONG THE PROVINCES

The above are examples of the major inequalities that will result from the Meech Lake Accord. However, they are not the only ones. The proposals dealing with Immigration and Aliens have been given an excellent analysis by Dr. Forsey. He has stressed the confused and ambiguous wording, that creates more problems than it solves. The Committee may well decide that the present situation, which gives Quebec special powers in dealing with immigration, are appropriate in Quebec but should not be extended to other Provinces without the same historic language and cultural base. The Cullen-Couture agreement has been in force since 20 February, 1978. It is more than likely that similar arrangements would continue in the future as in the past. Is it necessary to put a positive working arrangement into the Constitution after so long a time? If so, the Committee would probably want to examine the proposed new situation in detail, and hear from expert witnesses. There may be some problem since most of the experts are probably working for a Government and unable to express an independent view, or have already taken a particular position representing a particular interest.

Again, the Shared Cost Programs and the provisions for Opting Out, are likely to increase the differences among Provinces. Whether or not the Provinces can possibly be equal under them, is a matter of question. More important is the question of equality and minimum standards to which Canadians, going from one Province to another, may be subject. The problem may well be one in which the powers of Provincial Governments are contrary to the interests of the Canadians who need access to such programs. We would hope that this Committee will look in great detail at the complex and confusing provisions that are proposed in the Meech Lake Accord.

WHAT THE ACCORD WILL NOT DO

The representations to the Committee from different groups, have indicated that many Canadians feel left out and regard their rights as threatened.

The treatment of the Northwest Territories and of the Yukon Territory is now the subject of legal proceedings, and is regarded by many Canadians as totally unjustifiable. The impression given by the Accord is that two groups of white males have agreed to increase their own powers at the expense of everyone else.

Such treatment is not a good basis upon which to establish a constitutional document intended to bring credit upon Canada. Nor is the failure to deal with or include the native peoples. Nor the failure to take account of other groups of Canadians who are also entitled to rights.

We ask the Committee to look carefully at the major question of the exclusion of the very people who are most in need of equality and justice, from the Meech Lake Accord.

THE EXCLUSION OF CANADIAN WOMEN

Women constitute more than half the population of Canada. It is just as shocking that they are consistently excluded from constitutional negotiations, as it is shocking that South Africa excludes democratic rights for its black majority. Yet Canada takes every possible step to denounce South Africa within Canada and internationally, while continuing to deny its own women the basic rights to which they are entitled.

Women's organizations have appeared before this Committee and drawn attention to the ways that they will be adversely affected if the Meech Lake Accord goes through. They have asked particularly that women's organizations be allowed to submit names for possible appointment to the Supreme Court of Canada and to the Senate.

The Human Rights Institute of Canada has repeatedly drawn the attention of the present Federal Government to the fact that Canada appears to be in serious breach of international agreements that Canada has signed and ratified, guaranteeing appointment of women to public office on an equal basis with men. We have also repeatedly drawn the attention of the Federal Government to the fact that it is in serious breach of the Equality provisions of the Charter of Rights and Freedoms.

We have been particularly concerned with the Senate of Canada, because it offers the clearest possible evidence that the discrimination is open, persistent, and deliberate.

We have asked the Minister of Justice, the Honorable Ray Hnatyshyn, and the Prime Minister, for a Reference to the Supreme Court of Canada as to whether the women of Canada are legally entitled to appointment to the Senate of Canada on an equal basis with men.

We have reminded the Minister and the Prime Minister that the absence of an equal voice in lawmaking has produced unequal laws and unequal justice. Married women are increasingly being left destitute after years of looking after a home and family, because of Divorce laws that were passed without women having any effective voice in either House of Parliament.

We are seeking a Reference because it is a shortcut that only a Government can use. It allows the Government to bypass the slow and expensive lower Courts and refer specific questions to the Supreme Court of Canada for a quicker answer than can be obtained in any other way.

We have dubbed the Reference, "Persons Case II". It is intended to complete the work that was done more than 60 years ago, when the Government of Prime Minister Mackenzie King referred to the Supreme Court of Canada the question whether women were legally "persons" eligible to be appointed to the Senate. The Government of that day not only agreed to refer the question to the Supreme Court, but also provided the funds for the lawyers chosen by the women. When the Supreme Court of Canada held that women were not legally "persons" eligible for appointment, the Federal Government provided the funds for an appeal to the Privy Council in England. The result was that the Privy Council decided that women were legally persons, eligible for appointment to the Senate.

We expected that the Prime Minister would approve this second Reference. We pointed out to him that few women are members of the Senate today, in spite of the fact that millions of women fulfil the qualifications, and women's organizations have submitted the names of countless highly competent women who could make an important contribution to Canada in the Senate.

The Federal Government has never denied that there are millions of women across Canada who fulfil the legal qualifications for appointment. It has never denied that the Reference we are seeking in Persons Case II would raise an important legal question. Yet when we asked for our day in Court on behalf of the people of Canada, what happened?

The Government refused. We were informed that:

- (a) the Supreme Court is too busy, and References should be reserved for important legal issues where Government policies are not involved,
- (b) women's role in the Senate is "evolving" and women should rely on Government promises of equality,
- (c) changes to the Senate in its present form were "under consideration" and women should not seek their rights in the present Senate.

Those reasons, which were sent to us originally by the Deputy Minister of Justice, Dr. Frank Iacobucci, were later adopted by the Minister of Justice and the Prime Minister. They are a shocking indication that the present Government is prepared to prevent the Supreme Court of Canada from considering whether the Government itself is breaking the law.

We all know what has happened. The Prime Minister, under the Meech Lake Accord, has handed over control of the Senate to Provincial Governments, without any distinction for those with serious records of sexism, racism, or other human rights abuses.

Nor has the Prime Minister waited to hear what your Committee or Parliament will decide. Whether you agree with the Accord in full or in part, he has not waited. Section 4 of the Accord reads:

"4. Until the proposed amendment relating to appointments to the Senate comes into force, any person summoned to fill a vacancy in the Senate shall be chosen from among persons whose names have been submitted by the government of the province to which the vacancy relates, and must be acceptable to the Queen's Privy Council for Canada."

Under the circumstances, we can wait no longer. The Prime Minister has denied us the right to have the Supreme Court consider whether Canada is in breach of international law and of the Charter of Rights and Freedoms.

The Government has failed repeatedly to provide us with funds even for a Conference where women could consider their rights.

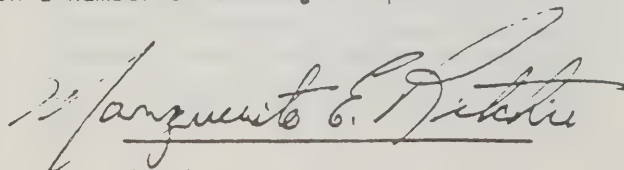
We have no choice. We are now, regardless of our lack of funds, retaining a major law firm to commence whatever legal proceedings may be appropriate to bring before the Courts the question whether the women of Canada are legally entitled to appointment to the Senate of Canada on an equal basis with men.

We request the support of this Committee, for having the matter clarified as quickly as possible. In 1927, the then Minister of Justice, while not questioning the view of his department that women were not legally persons within the meaning of the Constitution, expressed the view that

"...it would be an act of justice to the women of Canada to obtain the opinion of the Supreme Court of Canada upon the point."

Although women are now legally "persons," we need the support of the Committee in finding out from the Courts whether we are Persons with any right to equality. We also ask that you recommend to the Federal Government that it provide us with the needed funds, as the former Government did for the five Alberta women in 1927, so that your own consideration of the other issues of the Meech Lake Accord may proceed without additional legal questions.

We express our respectful appreciation of this opportunity to appear before this Committee, and to submit our views on a number of the major aspects of the Meech Lake Accord.



(Dr.) Marguerite E. Ritchie, Q.C.
PRESIDENT

FOOTNOTE 1EXTRACT FROM THE CANADIAN ENCYCLOPEDIA (1st ed.) vol. 1, pp. 406-408:

Constitution, Patriation of For 18 long months--from the May 1980 Québec REFERENDUM on SOVEREIGNTY-ASSOCIATION to the signing of the constitutional "Accord" between the federal government and 9 provinces in Nov. 1981--the political battle to "patriate" and revise Canada's CONSTITUTION raged furiously, dominating headlines and the political agendas of every government and major institutions in the country. The PATRIATION (the term is uniquely Canadian) battle of 1980-81 originated in the failings of a half century of domestic diplomacy and the unexpected second chance offered to PM Pierre Trudeau when the LIBERAL PARTY was swept back to power in Feb. 1980, after 9 months of aborted Tory rule. Constitutional reform became one of several major Liberal initiatives and, apparently by accident, the immediate response to the ongoing Québec REFERENDUM campaign, a political fight the federal Liberals had not expected to wage from the seat of power. While Jean CHRÉTIEN lobbied against sovereignty-association in numerous small towns across Québec during the campaign, Trudeau gave 4 major speeches, promising. "We will immediately take action to renew the Constitution and we will not stop until we have done that"--a statement vague enough to defy definition yet inspiring enough to help swing the tide in favour of the federalist forces. Conceding defeat in the referendum on 20 May 1980, Québec Premier René LÉVESQUE immediately demanded that the PM fulfil his

promise. Trudeau quickly despatched Chrétien to arrange a meeting with all the premiers.

In the weeks before the June 9 meeting Trudeau assembled a new cadre of aggressive constitutional advisers and a new set of federal demands. The concessions that Ottawa had been prepared to make in the failed round of constitutional talks in 1978 and 1979 were withdrawn, in their place the federal government, for the first time since the failed Victoria Conference in 1971 made significant demands of its Town--for new, centralized powers over the economy--while at the same time insisting that the so-called "people's package" of patriation and enshrinement of a CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS was not a matter for tawdry, political trade-offs. The premiers responded angrily to the change of tactics but nevertheless agreed to set in motion a uniquely Canadian event--a summer constitutional roadshow of ministers, senior officials and political aides to explore the 12 agreed-upon agenda items and to report to a first ministers' conference in early Sept.

However, by the time of the Sept. 8 first-ministers' conference (the tenth round of negotiations to be held since 1927 on the reform of Canada's Constitution), the battle lines had already begun to harden. On the eve of the conference, Lévesque quietly circulated to the premiers a leaked copy of Ottawa's 64-page, top-secret

negotiating strategy, known as the Kirby Memorandum after its chief compiler Michael Kirby, secretary to the Cabinet for federal-provincial relations. The document was leaked to the press on the second day of the conference, helping to sour an already bitter mood of distrust. During 4 days under hot television lights, the premiers and the prime minister articulated, occasionally impressively, widely different visions of Canada, which were repeated backstage in private meetings. The intractable views of the participants led to the inevitable failure of the conference. On Oct. 2, following consultations with his caucus and Cabinet, Trudeau announced, not unexpectedly, that Ottawa would make a unilateral request to the British Parliament. The government planned to recall Parliament early and press the resolution through by Christmas before significant opposition could be mounted.

The New Democratic Party, under leader Edward BROADBENT, gave tentative approval to the plan, though it split his caucus, essentially along east-west lines. The federal Conservatives, under besieged leader JOE CLARK, strongly opposed the plan and used every procedural device at their disposal to halt the resolution. The resolution finally went before the SUPREME COURT OF CANADA in late spring 1981. When the Liberals invoked closure to move the resolution into the COMMITTEE stage, a handful of Tories rushed the SPEAKER'S chair with fists waving, demanding to be heard.

The Constitution fight offered Clark an explosive issue around which to consolidate his flagging leadership and an opportunity to advance his view of the country as a "community of

communities." But his position underscored a rift between the federal Tories and their influential Ontario cousins; Ontario Premier William DAVIS and NB Premier Richard HATFIELD, both Conservatives and the only 2 to attend the aborted Victoria Conference in 1971, supported the prime minister's plan.

The constitutional resolution, with its centre-piece, the Charter, was offered to a special joint parliamentary committee for study, where it was harshly criticized. The first parliamentary committee to have its sittings televised, it was petitioned by 914 individuals and 294 groups. It sat a total of 267 hours over 65 days; and largely because of its deliberations the first charter was significantly redrafted 5 times. The revisions included the incorporation of provisions on aboriginal rights, sexual equality and equal rights for the handicapped. The Conservative Party advocated the entrenchment of "property rights," but the Liberals rejected this proposal because of opposition to it by their allies, the NDP.

The 6 dissident provinces (Québec, Alberta, Manitoba, P.E.I., Newfoundland and B.C.) most strongly opposed to the plan united to form a common front. Led largely by the strong-willed premiers of Québec, Alberta (Peter LOUGHEED) and Manitoba (Sterling LYON), they were joined eventually by those of Saskatchewan and Nova Scotia. The group, dubbed the "Gang of Eight," mounted court challenges against the resolution in provincial courts of appeal in Manitoba, Québec and Newfoundland, and launched a public-relations campaign against it both in Canada and Great Britain where they lobbied MPs

strenuously. These pressures on the British government led to increased tensions between the 2 governments.

Meanwhile the CONSTITUTIONAL REFERENCE case was weaving a tortuous path through the courts. In Feb. 1981 the Manitoba Court of Appeal decided 3-2 in favour of Ottawa. In April the Québec Superior Court of Appeal, in a 4-1 decision, also supported Ottawa. However, just weeks earlier, the 3 justices of the Supreme Court of Newfoundland had unanimously condemned the federal procedure. The Newfoundland judgement was handed down as the Commons was tied in procedural knots by the Conservative opposition and while the 8 dissident premiers were preparing for their own conference to sign an alternative constitutional "Accord," one that would limit the request to attain to simple patriation with a different amending formula, promoted largely by Premier Lougheed. Trudeau suddenly agreed to submit his resolution to the Supreme Court of Canada for judicial settlement but would not meet the dissident premiers when they arrived in Ottawa 16 April 1981, and he ridiculed their "April Accord" in which Québec's Lévesque had agreed to an amending formula that did not provide a specific veto for his province.

On Sept. 28 the court brought down its judgement; it found that Ottawa was legally allowed to make this request of the British Parliament but that the resolution offended the Constitutional "conventions" which had developed in Canada over the years, referring to practices which were important but not legally enforceable. The court held by a 7-2 majority that no legal limit "to the power of the Houses to pass solutions" existed. By

a 6-3 majority, however, the court also ruled that whenever amendments were proposed that would reduce provincial powers, the presentation of a point resolution by Ottawa without a "consensus" of the provinces would be a breach of constitutional convention. Although such practice was a matter of convention rather than law, the court argued that such conventions are of great significance. In the words of the court, "Constitutional convention plus constitutional law equals the total constitution of the country." This split decision, interpreted as a messy win for both sides, soon marked a final round of hurried negotiations and what the prime minister came to call "the one last time" conference of Nov. 2.

On the first day of the 4-day conference, the federal side appeared to take the initiative when premiers Davis and Hatfield offered compromise proposals: Davis to forego Ontario's traditional veto and Hatfield to postpone parts of the Charter of Rights for 2 years. After an opening round of public statements the first ministers and their key lieutenants continued their discussions in private room on the top floor of the conference centre. The rancour returned on the second day and the formal conference broke up at noon. The Gang of Eight, sequestered in their suite across the street at the Chateau Laurier Hotel, debated a vague compromise plan put together by BC Premier William BENNETT. Eventually, Bennett, Lougheed and NS Premier John BUCHANAN took the scheme to Trudeau who rejected it in an angry confrontation. On the third day Saskatchewan Premier Allan BLAKENEY put forth his own proposal. Manitoba Premier Sterling Lyon was leaving at the end of the day for the campaign

trail; Lévesque too planned to leave and accused Blakeney of breaking up the defensive alliance. The Blakeney proposal was given short shrift around the conference table, but an apparently off-the-cuff remark by Trudeau that perhaps only a referendum could resolve the conundrum was unexpectedly well received by Lévesque, to the annoyance of all the other premiers. Nearly all day was devoted to discussing a possible referendum and Trudeau emerged in the afternoon to tell the press somewhat facetiously that there was a new Québec-Ottawa alliance.

Various ministers from the different provinces had been meeting privately in the meantime to discuss other options. Three attorneys general--Chrétien, Saskatchewan's Roy Romanow and Ontario's Roy McMurtry--had traded notes earlier that morning. During the afternoon discussion of referendum procedures, Chrétien and Romanow slipped away to an unused kitchen pantry to continue with their talks. During the so-called "Kitchen Meeting", the scraps of paper exchanged formed the basis, along with similar notions from Newfoundland Premier Brian PECKFORD and Alberta Premier Lougheed, for an eventual compromise. That night, officials from Saskatchewan, B.C., Alberta and Newfoundland worked out a one-page compromise, substituting the Alberta amending formula and introducing a *non obstante* clause to limit the effect of the Charter of Rights. All the other participants were informed of their progress, except for Lyon, who was campaigning and Lévesque, who was dining late with his top staff. The next morning the deal was presented to Lévesque at breakfast and formally to the prime minister at the conference table. With some minor

adjustments, the deed was done. Lévesque complained bitterly, refused to sign the accord, and tried in vain to press Trudeau to embrace the referendum option.

By No. 5 the constitutional fight was essentially over. In the next few weeks, native peoples and women's groups lobbied successfully to reinstate certain clauses that had been dropped in the late-night compromise: the resolution was sent to Britain for relatively quick approval and Queen Elizabeth II came to Canada to proclaim the new Constitution Act on Parliament Hill 17 April 1982. On that same day Lévesque left Ottawa prophesying dire consequences for Confederation. "The Canadian Way," he said, mocking the phrase his fellow premiers had used to trumpet their compromise, was "to abandon Québec at the moment of crisis."

ROBERT SHEPPARD

Reading: K. Banting and R. Simeon, *And No One Cheered* (1983); Robert Sheppard and M. Valpy, *The National Deal* (1982).

APPENDICE "ACCO-8"

(TRADUCTION)

QUESTIONS CONCERNANT LE CANADA

- MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES
COMMUNES SUR L'ACCORD CONSTITUTIONNEL DE 1987

("Accord du lac Meech")

PRÉSENTÉ PAR

L'INSTITUT CANADIEN DES DROITS HUMAINS

HUMAN RIGHTS INSTITUTE OF CANADA

LE VENDREDI 21 AOÛT 1987

201-77, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1P 5L6
Tél. : (613) 232-2920
232-7477

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR L'INSTITUT CANADIEN DES DROITS HUMAINSINTRODUCTION

L'Institut canadien des droits humains est heureux d'avoir le privilège de se présenter devant le Comité mixte spécial sur l'Accord constitutionnel de 1987, connu sous le nom d'Accord du lac Meech.

Nous croyons que les députés et les sénateurs méritent des félicitations toutes particulières. Les députés ont été informés par le Premier ministre et par leurs chefs de parti respectifs qu'ils devaient adopter l'Accord du lac Meech sans y apporter de modification. Nous ne sommes pas d'accord. La Constitution écrite originale (datant de 1867) prévoyait un Parlement, mais ne prévoyait ni Premier ministre ni partis politiques. Encore aujourd'hui, la Constitution écrite (la Loi de 1982) mentionne que le Premier ministre n'a que le pouvoir de convoquer des conférences de premiers ministres. Elle ne fait aucune mention de la façon dont le Premier ministre est choisi ou peut être démis de ses fonctions ni des pouvoirs de celui-ci à l'exception de celui de convoquer des conférences de premiers ministres.

Bien qu'il y ait en pratique des partis politiques et des premiers ministres qui ont un rôle effectif, le peuple canadien élit les députés individuellement et confie à ces derniers le mandat de représenter totalement, ouvertement et honnêtement ses intérêts.

Dans le présent mémoire, nous cherchons à vous fournir des renseignements le plus brièvement possible. Dans mes remarques d'introduction, je vous fournirai quelques renseignements généraux sur l'Institut canadien des droits humains ainsi que sur le rôle que joue celui-ci lorsqu'il effectue des recherches indépendantes et non partisans visant à aider les Canadiens à réaliser un Canada fondé sur les normes les plus hautes possibles de justice et d'équité.

Dans le présent document, nous remettons aussi en question certaines hypothèses relatives à l'Accord et abordons quelques-unes des grandes questions que pose ce dernier. Nous tâcherons de nous concentrer sur les problèmes qui n'ont pas été abordés devant vous.

Enfin, point le plus important, nous traiterons brièvement de la perte de certains droits qui résultera de cet Accord et de ce que l'Institut se propose de faire à propos d'une question importante pour lequel le gouvernement est passé à l'action sans permettre au Parlement de l'étudier, à savoir refuser aux Canadiennes certains droits qu'elles sont juridiquement fondées à revendiquer.

ORIGINE ET BUTS DE L'INSTITUT CANADIEN DES DROITS HUMAINS

J'aimerais très brièvement me présenter et expliquer ce qu'est l'Institut canadien des droits humains.

Je suis avocate. En un sens, j'ai fait mes études dans trois universités canadiennes différentes. En réalité, je les ai faites au sein du ministère fédéral de la Justice. Je suis la première femme à avoir été nommée conseiller de la Reine par le gouvernement fédéral. Judy LaMarsh était la seconde, et cet honneur peut à présent être décerné à d'autres avocates.

L'Institut canadien des droits humains a été fondé pour effectuer des recherches professionnelles indépendantes et non partisans, qui permettent d'élaborer les meilleures lois et politiques pour le Canada.

L'Institut canadien des droits humains est un organisme à but non lucratif qui fait oeuvre charitable et dont le but premier est :

d'étudier les obstacles opposés à l'établissement, au Canada, de droits égaux pour les hommes et pour les femmes et les obstacles à la pleine réalisation, au Canada et pour toutes les personnes, des droits stipulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que d'effectuer des recherches en la matière.

L'Institut compte aujourd'hui quelque 450 membres répartis un peu partout au Canada. Parmi ceux-ci se trouvent des avocats, des professeurs, quelques juges, des doyens de facultés de droit et un échantillon de la population canadienne. Nous comptons également quelques sénateurs et membres du Parlement qui s'intéressent tout particulièrement aux droits de la personne et désirent manifester leur soutien à la recherche indépendante. Nous sommes non partisans et ne sommes pas un groupe de pression. L'Institut des droits humains vise essentiellement à effectuer, à l'extérieur du gouvernement, le type de recherches de pointe qui est effectué au sein du ministère de la Justice mais ne voit jamais le jour.

Le résultat de nos recherches nous force souvent à changer d'avis. Par exemple, lorsque nous nous sommes préparés à nous présenter devant ce Comité, nous avons trouvé des documents qui nous ont fait changer d'avis sur certaines questions fondamentales.

CONTEXTE DANS LEQUEL S'INSCRIT L'ACCORD DU LAC MEECH

"Les premiers ministres du Canada et des provinces, considérant : qu'à leur réunion d'Ottawa, ils ont conclu à l'unanimité un accord sur des modifications constitutionnelles propres à assurer la participation pleine et entière du Québec à l'évolution constitutionnelle du Canada dans le respect du principe de l'égalité de toutes les provinces, ...

EXTRAIT DU PRÉAMBULE DE L'ACCORD DE 1987

De l'extrait du préambule ci-dessus, on peut déduire que le Québec avait cessé de participer de façon "pleine et entière" à "l'évolution constitutionnelle du Canada". L'extrait vient également appuyer l'impression répandue que, si le Québec a choisi de ne pas participer à une étape quelconque de l'"évolution" du Canada, quelqu'un en est responsable.

Nombreuses ont été les déclarations faites auprès des médias et du public selon lesquelles l'Accord du lac Meech devrait être rapidement adopté par le Sénat et par la Chambre des communes ainsi que par les parlements provinciaux, sans aucune considération de ses répercussions, car autrement le Québec ne se joindrait pas de nouveau au Canada. On semble croire que le

Québec a en quelque sorte cessé d'être partie à la constitution parce qu'il n'avait pas signé les changements constitutionnels de 1982 et que les autres provinces et l'ancien Premier ministre, M. Trudeau, en sont directement responsables.

Il a été également suggéré que les circonstances dans lesquelles l'entente définitive entre le gouvernement fédéral et les autres provinces a été conclue étaient insultantes. Cet argument justifie-t-il les énormes changements qui seront apportés au Canada si l'Accord du lac Meech est adopté en sa forme actuelle?

À notre avis, la réponse est négative. Les recherches que nous avons effectuées nous ont rappelé qu'en 1982 la situation était si dynamique que de nombreux chefs politiques provinciaux ont pu se sentir laissés de côté ou insultés à diverses étapes. Les sentiments étaient exacerbés, plusieurs provinces manigançaient pour se placer avantageusement et la couverture des événements par les médias était très importante. Vous trouverez ci-joint la traduction d'un article de l'Encyclopédie canadienne (1^{re} édition, 1^{er} volume, pages 458 et 459)¹ qui décrit bien l'atmosphère de l'époque. Il est intéressant de noter que plusieurs provinces changeaient continuellement d'avis et que le Québec n'était pas la seule province à ne pas avoir participé à la rédaction finale.

Les autres provinces avaient convenu de participer, mais seul le Québec s'y est refusé et a exercé des pressions pour qu'il y ait référendum. Bien que le Premier ministre de l'époque, René Lévesque, ait déclaré à maintes reprises que le Québec avait été insulté, jusqu'à présent rien n'indique que cela ait été le cas.

Il est raisonnable de suggérer que, si le Premier ministre M. Lévesque avait pu remporter les batailles qu'il désirait, il aurait laissé les autres provinces de côté. C'était là les règles du jeu à l'époque.

Il est également évident que le peuple canadien n'est aucunement obligé d'accepter l'Accord du lac Meech en se fondant sur l'idée que M. Trudeau représentait quelque autre province qui s'est liguée contre le Québec. M. Trudeau a été élu au Québec et était directement responsable de l'élargissement de l'influence du français au-delà de tout ce que l'on pouvait imaginer au moment de la formation du Canada en 1867. M. Trudeau a changé le gouvernement fédéral à Ottawa et la Fonction publique afin de permettre au Québec et aux Canadiens français du Québec de se faire entendre à tous les paliers de gouvernement.

LE QUÉBEC A-T-IL ÉTÉ PERDANT DANS LES CHANGEMENTS CONSTITUTIONNELS DE 1982?

Dans ce contexte, que compense l'Accord du lac Meech? Le Québec a-t-il perdu quoi que ce soit lorsqu'il a refusé de signer le document constitutionnel de 1982?

Nous avons des difficultés à croire que le Québec ait perdu quoi que ce soit. Bien que le Québec n'ait pas signé l'Accord de 1982, il n'a pas cessé pour autant de faire partie du Canada ou de la famille constitutionnelle, comme on le prétend souvent. Il n'a perdu aucun de ses pouvoirs constitutionnels. Loin de cesser de faire partie du Canada et de la famille

constitutionnelle comme on le prétend quelquefois, le gouvernement du Québec est une partie très réelle et essentielle du Canada, qui contrôle sa propre province et jouit d'une reconnaissance accrue à Ottawa et dans les autres provinces.

D'autre part, l'Accord de 1982 a clairement donné suite à de vieilles et importantes revendications du Québec. De nombreux Canadiens français vivant au Québec avaient pressé le gouvernement de rompre les liens avec le Royaume-Uni, et le rapatriement de la Constitution par le gouvernement de M. Trudeau et par les autres provinces a permis de réaliser ce but. Ces changements apportés en 1982 permettaient également d'incorporer officiellement l'anglais et le français dans la Constitution en tant que langues officielles du Canada jouissant d'un statut totalement égal et à présent entièrement garanties et protégées. C'étaient là d'importantes réalisations pour le Québec.

L'Accord de 1982 contenait également certaines clauses portant sur les droits ancestraux et issus de traités des autochtones, mais ces droits relevaient de la responsabilité fédérale et non des pouvoirs des provinces. Dans un premier temps, les femmes de toutes les provinces avaient été évincées par tous les politiciens, et ce n'est qu'avec de grandes difficultés qu'elles ont pu faire inclure des clauses portant sur l'égalité qui les reconnaîtraient. Comme toutes les autres provinces, le Québec a le pouvoir d'adopter une clause dite "nonobstant" qui a effet indépendamment des dispositions des articles 2, 7 ou 15, et le Québec a exercé ce pouvoir.

De plus, comme les autres provinces, le Québec peut exercer son droit de retrait à propos de n'importe quelle modification constitutionnelle qui transfère des compétences, des droits ou des privilèges législatifs au Parlement du Canada et, si la modification touche à l'éducation ou à la culture, il peut obtenir une juste compensation (ce dernier point revêt, bien sûr, une importance particulière pour le Québec). Ainsi, le Québec peut opposer son veto, pour lui-même, sur toute une gamme de modifications importantes, bien qu'il ne puisse s'opposer à ce que les autres provinces acceptent, pour elles-mêmes, ces modifications. Le Québec peut déclarer "Nous n'aimons pas ceci; nous ne l'acceptons pas pour le Québec". Mais il ne peut dire aux autres provinces "Nous n'aimons pas ceci; donc vous ne pouvez pas l'avoir".

L'impression que le Québec a d'une certaine façon souffert de la Loi constitutionnelle de 1982 n'est donc pas confirmée par les faits. Les autres provinces ont accepté d'importants changements voulus par le Québec mais ce dernier n'a quand même pas signé la Constitution.

Le Québec semble être sorti de la Loi constitutionnelle de 1982 en vainqueur. Les seuls autres vainqueurs étaient tous les Canadiens, qui ont bénéficié de la Charte des droits et des libertés.

CE QUE L'ACCORD FERA

Bien que le préambule cité ci-dessus de l'engagement des premiers ministres et la Motion de résolution autorisant la modification de la Constitution du Canada stipule sans réserve que la modification

reconnaît le principe de l'égalité de toutes les provinces",

les faits indiquent le contraire. Aucune autre province n'aura de pouvoirs égaux à ceux du Québec. Pour éviter tout problème à l'avenir, il importe que tous les Canadiens comprennent la situation.

Nous présentons ci-dessous les principaux domaines d'inégalité :

1. CLAUSES SUR LA DUALITÉ LINGUISTIQUE ET LE CARACTÈRE DISTINCT DE LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE

L'Honorable Eugene Forsey a analysé de façon claire ce qui se produirait si ces deux clauses étaient acceptées. Bien que le concept de dualité linguistique semble procéder d'un esprit d'égalité au premier coup d'oeil, les dispositions portant sur la préservation et la promotion, par le corps législatif et le gouvernement québécois, d'un caractère distinct de la société québécoise signifie que tout gouvernement québécois peut refuser à quiconque tout droit de tout type en se fondant sur la promotion du caractère distinct de la société québécoise.

Comme M. Forsey l'a également fait remarquer, les francophones des autres provinces seront en mesure d'affirmer leurs droits en vertu des clauses portant sur la dualité linguistique, mais le Québec sera en

mesure de refuser ces mêmes droits aux anglophones du Québec, en vertu des pouvoirs accordés au seul Québec afin de préserver le caractère distinct de celui-ci. Il n'y a là aucune égalité, quel que soit le contenu des solennelles déclarations officielles.

L'Institut canadien des droits humains est tout à fait d'accord avec l'analyse de M. Forsey.

Les Québécois devraient être conscients des dangers d'une telle disposition. Aussi large d'esprit que soit le gouvernement du Québec actuel, l'histoire de la province sous le Premier ministre Duplessis fut marquée au coin de la répression; à l'époque, le Québec était une société fermée pour la plupart des gens et les femmes devaient être des épouses et des mères ou entrer dans les ordres. La discrimination religieuse était courante et, au cours de la deuxième guerre mondiale, des émeutes anti-sémites ont eu lieu. Il est possible qu'il y ait un jour un gouvernement qui utilise le caractère distinct de la société québécoise pour refuser à son propre peuple et aux minorités qui s'y trouvent des droits fondamentaux.

Bien sûr cela est peu probable. Le soudain retour de l'Iran à un fondamentalisme religieux était lui aussi peu probable. Tout comme l'était la montée d'Hitler dans un pays qui avait une réputation exceptionnelle de civilisation et de tolérance. L'Accord du lac Meech ouvre la voie à une destruction légale des droits fondamentaux de la personne au sein du Québec et à la destruction au Québec des pouvoirs les plus élémentaires du gouvernement fédéral lui-même.

C'est en se basant sur le caractère distinct de la société québécoise que l'on peut construire un mur de Berlin juridique, qui permettra d'exercer une discrimination légale à l'encontre des Québécois non francophones. Les droits des résidents du Canada au Québec doivent-ils dépendre de la vision brumeuse de l'Accord du lac Meech? Ou l'Accord doit-il demeurer en suspens jusqu'à ce que ces modalités soient éclaircies?

Comme il en est fait mention par la suite, la seule exception se trouve à l'article 16 de l'Accord du lac Meech qui protège les droits des Autochtones garantis par la Charte, la clause sur le patrimoine culturel contenue dans la Charte ainsi que les Indiens et les territoires réservés aux Indiens. Les autochtones qui ne sont pas légalement reconnus comme des Indiens peuvent se voir refuser même les droits dont ils jouissent actuellement, si la clause de "caractère distinct" est retenue. Les Canadiens d'origine japonaise savent avec quelle rapidité leurs droits peuvent disparaître en période de crise. Ils ne faut refuser aucune protection aux minorités où que ce soit au Canada.

Il n'est pas surprenant que les organisations féminines soient perturbées par la menace qui pèse sur elles et cherchent à obtenir une protection spéciale. Mais le problème menace chaque Québécois.

Malgré les déclarations et les assurances solennelles qui se trouvent dans l'Accord à propos de l'égalité des provinces, celles-ci ne sont pas égales. Les provinces autres que le Québec seront soumises, comme il en a déjà été fait mention, à des exigences d'ordre linguistique qui ne s'appliqueront pas au Québec. Le statut de supériorité qu'auront les gouvernements successifs au Québec sera acheté aux dépens de l'ensemble des Canadiens, y compris des francophones du Québec. L'Accord soulève des questions importantes pour l'avenir du Québec ainsi que pour celui des autres provinces.

J'ignore si les rédacteurs de l'Accord ont recherché ces conséquences. Mais le Comité peut s'interroger sur les raisons pour lesquelles une clause conférant de tels pouvoirs n'a pas été signalée ouvertement et clairement afin d'être étudiée.

Le problème était essentiellement enfoui dans l'article 16 de l'Accord, parmi les articles à portée administrative, et semblait simplement protéger les droits des Autochtones, le patrimoine culturel et les territoires des Indiens. M. Forsey a souligné la menace que présente cet article pour toutes les personnes résidant au Québec. Ma préoccupation est de savoir pourquoi il a été ainsi dissimulée.

Lorsque je travaillais au ministère fédéral de la Justice, je me suis rendue compte que certains des rédacteurs juridiques utilisaient délibérément de telles techniques pour certains projets de loi, afin que les

députés ne puissent en remarquer les parties clés. Cette méthode est rarement utilisée de façon accidentelle. Il faut un haut degré de compétence pour préparer quelque chose qui semble si innocent et est placé de sorte qu'il est peu probable qu'il attirera l'attention. J'espère que le Comité partagera mes préoccupations sur les techniques de rédaction qui ont été utilisées.

2. LA COUR SUPRÊME DU CANADA

Dans quelle mesure la Cour suprême du Canada pourra-t-elle répondre efficacement aux questions très importantes et aux défis aux droits de la personne que pose le libellé de l'Accord du lac Meech? Dans quelle mesure continuera-t-elle de faire preuve d'indépendance vis-à-vis de la politique?

Il se dégage des nouvelles clauses proposées sur les nominations à la Cour suprême du Canada l'impression que toutes les provinces sont traitées également. Pour le moment, la Cour se compose d'un juge en chef et de huit juges. Pour le moment, au moins trois membres de la Cour doivent provenir du Québec. Les nominations seront toutefois effectuées à partir de la liste proposée par les provinces, sous réserve de l'acceptation du Conseil privé de la Reine pour le Canada (il s'agit de toute évidence d'une erreur sur l'institution ayant rôle consultatif en matière de nomination).

L'inégalité est évidente. Comme le Québec à lui seul peut soumettre des noms pour au moins trois sièges, les neuf provinces restantes doivent se partager au maximum six sièges. Il n'y a là aucune égalité. Les neuf provinces auront beaucoup moins de latitude pour imposer leur choix à un gouvernement fédéral mal disposé. Seul le Québec, qui n'affrontera la concurrence d'aucune autre province, pourra faire en sorte que chacune des personnes dont elle soumettra le nom pour au moins trois sièges sera disposée à promouvoir ses opinions politiques.

Il n'y a donc aucune égalité dans les nominations à la Cour suprême. Comme on peut en juger par l'insistance du président Reagan sur la nomination à la Cour suprême américaine des personnes qui appuient ses opinions, le droit de nommer des juges peut donner lieu à un changement dans les lois sans que les questions ne soient jamais soumises à l'étude des législateurs.

Nous estimons opportun d'attirer l'attention du Comité sur une omission d'importance : le fait qu'il ne soit pas prévu d'augmenter le nombre des juges, qui sont actuellement de neuf et déjà surchargés de travail. Les questions qui ont déjà été portées à l'attention de ce Comité ont montré que la Cour sera assaillie par un déluge de questions importantes et difficiles. Comment peut-on augmenter le nombre de juges? Aux termes de l'article 9 de l'Accord proposé, il serait nécessaire d'obtenir les résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et celle de l'assemblée législative de chacune des provinces.

Il ne s'agit pas là d'un simple détail, car il faudrait discuter du nombre de juges auquel aurait droit le Québec, si le nombre total de juges est accru. Le Parlement pourrait dès à présent augmenter le nombre de juges sans avoir à respecter les dispositions complexes de l'Accord du lac Meech, et l'on prendra sans doute tout particulièrement en considération la position du Québec. Mais si l'Accord est adopté et que le nombre de juges doit être ensuite augmenté, le processus pourrait être long et difficile pour la Cour et pour tous ceux qui désirent que celle-ci rendent des décisions.

La question de la procédure à suivre pour augmenter le nombre de juges de la Cour suprême n'est pas sans importance. Elle ne peut être laissée en suspens. Et les répercussions de la procédure de soumission des candidatures sur l'interprétation de l'Accord et sur toute grande question au Canada intéressent tous les Canadiens.

AUTRES INÉGALITÉS ENTRE LES PROVINCES

Nous avons expliqué ci-dessus quelques-unes des principales inégalités qui résulteront de l'Accord du lac Meech. Elles ne sont toutefois pas les seules. M. Forsey a fait une excellente analyse des propositions portant sur l'immigration et les aubains. Il a souligné que le texte confus et ambigu crée plus de problèmes qu'il n'en résoud. Le Comité peut très bien décider que les pouvoirs spéciaux dont le Québec jouit actuellement en matière d'immigration, conviennent à cette province

mais ne devraient pas être accordés à d'autres provinces qui n'ont le même passé culturel ni linguistique. L'entente Cullen-Couture est en vigueur depuis le 20 février 1978. Il est plus que probable que des ententes de ce type continueront à s'appliquer à l'avenir comme elles l'ont fait dans le passé. Est-il nécessaire après si longtemps d'intégrer à la Constitution des modalités de travail pratiques? Si tel est le cas, le Comité voudra probablement étudier en détail la nouvelle situation proposée et entendre l'avis de témoins experts. Cela peut poser un problème, car la majorité des experts travaillent probablement pour un gouvernement et seront donc dans l'impossibilité d'exprimer une opinion indépendante ou encore auront déjà adopté un point de vue représentant un intérêt particulier.

Une fois de plus les programmes cofinancés et les clauses de retrait augmenteront probablement les différences entre les provinces. Que celles-ci puissent être égales à ces deux égards constitue un point d'interrogation. Une question plus importante est celle de l'égalité et des normes minimales que les Canadiens qui quittent une province pour s'installer dans une autre peuvent rencontrer. Le problème peut être que les pouvoirs des gouvernements provinciaux sont contraires aux intérêts des Canadiens qui doivent avoir accès à ces programmes. Nous espérons que le Comité étudiera en détail les clauses complexes et confuses qui sont proposées dans l'Accord du lac Meech.

CE QUE L'ACCORD NE FERA PAS

Les démarches faites auprès du Comité par différents groupes ont indiqué que de nombreux Canadiens se sentent laissés de côté et considèrent que leurs droits sont menacés.

La façon dont les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon sont traités fait à présent l'objet d'un procès et est, pour de nombreux Canadiens, totalement injustifiable. L'Accord donne l'impression que deux groupes d'hommes blancs ont décidé d'augmenter leurs propres pouvoirs aux dépens d'autrui.

Une telle attitude, le fait de ne pas traiter avec les Autochtones n'y de les inclure et de ne pas prendre en considération les autres groupes de Canadiens qui ont des droits, tout cela ne constitue pas une base solide sur laquelle établir un document constitutionnel destiné à donner du crédit au Canada.

Nous prions le Comité d'étudier soigneusement la question importante de l'exclusion, de l'Accord du lac Meech, des groupes mêmes qui ont le plus besoin d'égalité et de justice.

L'EXCLUSION DES CANADIENNES

Les femmes constituent plus de la moitié de la population du Canada. Il est tout aussi choquant qu'elles soient constamment exclues des négociations constitutionnelles qu'il est choquant que l'Afrique du Sud

n'accorde aucun droit démocratique à la majorité noire. Pourtant le Canada prend toutes les mesures possibles pour dénoncer l'Afrique du Sud, tant au Canada que sur la scène internationale, tout en continuant de refuser à sa propre population féminine les droits fondamentaux.

Les organisations féminines se sont présentées devant ce Comité et ont attiré l'attention de ce dernier sur les manières dont l'Accord du lac Meech leur nuirait s'il était adopté. Elles ont demandé, en particulier, que les organisations féminines soient autorisées à soumettre une liste de personnes pouvant être nommées à la Cour suprême du Canada et au Sénat.

À maintes reprises, l'Institut canadien des droits humains a attiré l'attention du gouvernement fédéral sur le fait que le Canada semble violer gravement les ententes internationales qu'il a signées et ratifiées et qui garantissent que les femmes et les hommes seront nommées à des postes publics de façon égale. À plusieurs reprises, nous avons également attiré l'attention du gouvernement fédéral sur le fait qu'il enfreint gravement les dispositions sur l'égalité de la Charte des droits et des libertés.

Nous sommes particulièrement préoccupées par la participation des femmes au Sénat, car c'est dans cet organe que l'on trouve les preuves les plus évidentes que la discrimination est ouverte, constante et délibérée.

Nous avons demandé au ministre de la Justice, l'Honorable Ray Hnatyshyn, et au Premier ministre de présenter un renvoi à la Cour suprême du Canada sur la question de savoir si les Canadiennes ont juridiquement le droit d'être nommées au Sénat canadien sur un pied d'égalité avec les hommes.

Nous avons rappelé au ministre et au Premier ministre qu'une représentation inégale dans le processus législatif a eu pour résultat une inégalité dans les lois et dans la façon dont la justice est rendue. Un nombre croissant de femmes mariées sont laissées sans ressources après avoir passé des années à s'occuper d'une maison et d'une famille, parce que les lois sur le divorce ont été adoptées sans que les femmes aient pu effectivement s'exprimer aux Communes ou au Sénat.

Nous demandons un renvoi, car c'est là un raccourci que seul un gouvernement peut utiliser. Le gouvernement peut ainsi contourner les tribunaux inférieurs, qui sont lents et coûteux, et adresser des questions précises à la Cour suprême du Canada qui peut ainsi donner une réponse plus rapide, quoique celle-ci ait pu être obtenue d'une autre façon.

Nous avons appelé le renvoi "Persons Case II". Notre intention était de terminer le travail commencé il y a plus de 60 ans, lorsque le gouvernement du Premier ministre Mackenzie King renvoyait devant la Cour suprême du Canada la question de savoir si les femmes étaient légalement

des "personnes" pouvant être nommées au Sénat. Le gouvernement de l'époque a non seulement convenu de renvoyer la question devant la Cour suprême mais a également assuré le paiement des honoraires des avocats choisis par les femmes. Lorsque la Cour suprême du Canada a décidé que les femmes n'étaient pas légalement des "personnes" pouvant être nommées au Sénat, le gouvernement fédéral a fourni les fonds nécessaires à un appel devant le Conseil privé anglais. Le Conseil privé a alors décidé que les femmes étaient légalement des personnes pouvant être nommées au Sénat.

Nous nous attendions à ce que le Premier ministre approuve ce second renvoi. Nous lui avons signalé que rares sont les femmes qui sont membres du Sénat aujourd'hui, bien que des millions d'entre elles aient les qualifications nécessaires et que les organismes de femmes aient présenté les noms d'un grand nombre de femmes hautement compétentes qui pourraient apporter une contribution importante au Canada grâce à leur présence au Sénat.

Le gouvernement fédéral n'a jamais nié que des millions de femmes au Canada ont les qualifications juridiques nécessaires pour pouvoir être nommées. Il n'a jamais nié que le renvoi que nous proposons soulèverait une importante question d'ordre juridique. Pourtant lorsque nous avons demandé à défendre notre cause en cour au nom du peuple canadien, que s'est-il passé?

Le gouvernement a refusé. Nous avons été informées que :

- a) la Cour suprême est trop occupée et les renvois devraient être réservés à des questions juridiques d'importance ne portant pas sur la politique gouvernementale,
- b) le rôle des femmes au Sénat "évolue" et les femmes devraient se fier aux promesses d'égalité du gouvernement,
- c) des changements au Sénat sous sa forme actuelle sont en cours d'étude et les femmes ne devraient pas revendiquer leurs droits devant le Sénat actuel.

Ces motifs, qui nous ont été transmis à l'origine par le sous-ministre de la Justice, M. Frank Iacobucci, ont été repris ultérieurement par le ministre de la Justice et par le Premier ministre. Ils indiquent de façon choquante que le gouvernement actuel est disposé à empêcher la Cour suprême du Canada d'étudier si le gouvernement lui-même enfreint la loi.

Nous savons tous ce qui s'est produit. Le Premier ministre, en vertu de l'Accord du lac Meech, a remis le contrôle du Sénat aux gouvernements provinciaux, sans tenir compte du fait que certains d'entre eux sont connus pour leur sexisme, leur racisme ou tout autre non-respect des droits de la personne.

Le Premier ministre n'a pas non plus attendu de savoir ce que votre Comité ou ce que le Parlement décidera. Il n'a pas attendu de savoir si vous acceptiez l'Accord en totalité ou en partie. L'article 4 de l'Accord indique que :

4. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la modification relative aux nominations au Sénat, les personnes nommées aux sièges vacants au Sénat seront choisies parmi celles qui auront été proposées par le gouvernement de la province à représenter et agréées par le Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Dans ces circonstances, nous ne pouvons plus attendre. Le Premier ministre nous a refusé le droit de faire étudier par la Cour suprême la question de savoir si le Canada enfreint le droit international et la Charte des droits et des libertés.

À maintes reprises, le gouvernement a refusé de nous fournir les fonds nécessaires ne serait-ce que pour une conférence où les femmes pourraient étudier leurs droits.

Nous n'avons pas le choix. Bien que nous n'ayons pas les fonds nécessaires, nous avons retenu les services d'un grand cabinet d'avocats pour amorcer la procédure juridique nécessaire pour porter à l'attention des tribunaux la question de savoir si les Canadiennes ont légalement le droit d'être nommées au Sénat canadien sur un pied d'égalité avec les hommes.

Nous demandons le soutien de ce Comité pour que la question soit éclaircie le plus rapidement possible. En 1927, le ministre de la Justice de l'époque, même s'il ne remettait pas en question l'opinion de son ministère, à savoir que les femmes n'étaient pas juridiquement des personnes au sens de la Constitution, a exprimé l'opinion que :

"... ce serait un acte juste vis-à-vis des Canadiennes que d'obtenir l'avis de la Cour suprême du Canada sur la question."

Bien que les femmes soient à présent des "personnes" au sens juridique du terme, nous avons besoin de l'appui du Comité pour que les tribunaux se prononcent sur la question de savoir si nous sommes des personnes dotées de droits à l'égalité. Nous vous prions également de recommander au gouvernement fédéral de nous fournir les fonds nécessaires, ce que le gouvernement avait fait pour les cinq Albertaines en 1927, pour que vous puissiez étudier les autres points soulevés par l'Accord du lac Meech sans avoir à résoudre d'autres questions juridiques.

Nous désirons exprimer notre reconnaissance pour l'occasion qui nous est donnée de nous présenter devant ce Comité et d'exprimer nos opinions sur un certain nombre des principaux aspects de l'Accord du lac Meech.

Marguerite E. Ritchie, C.R.
PRÉSIDENTE

NOTE 1Extrait de l'encyclopédie canadienne (1^{re} édition), vol. 1 page 458 et 459

Constitution, rapatriement de la. Pendant 18 longs mois - du référendum québécois sur la souveraineté-association (mai 1980) à la signature de "l'Accord" constitutionnel entre le gouvernement fédéral et neuf provinces (novembre 1981) - la bataille politique pour "rapatrier" et réviser la Constitution canadienne fait rage, dominant les manchettes et les calendriers politiques de tous les gouvernements et des principales institutions du pays. La bataille du rapatriement (terme purement canadien) de 1980-1981 est nourrie de l'échec d'un demi-siècle de diplomatie fédérale-provinciale et de la seconde chance inespérée du Premier ministre Trudeau de réaliser son rêve lorsque le parti libéral est reporté au pouvoir en février 1980, après seulement neuf mois de règne conservateur. La Réforme constitutionnelle devient l'un des nombreux chevaux de bataille du gouvernement libéral. Apparemment par hasard, elle répond au référendum en cours au Québec, un combat politique que les Libéraux n'avaient pas prévu de livrer en tant que parti au pouvoir. Pendant que Jean Chrétien fait campagne contre la souveraineté-association dans nombre de petites villes du Québec, Trudeau prononce quatre discours importants, au cours desquels il déclare : "Nous mettrons immédiatement en marche le mécanisme pour renouveler la Constitution et nous n'arrêterons pas avant que ce soit fait". Une déclaration juste assez vague pour défier toute tentative de définition mais suffisamment inspirée pour stimuler le mouvement en faveur des forces fédéralistes. Concédant la défaite à la

suite des résultats du référendum, le 20 mai 1980, le Premier ministre du Québec, René Lévesque, exige que le Premier ministre fédéral remplisse immédiatement sa promesse. Trudeau s'empresse d'envoyer Chrétien en tournée éclair des provinces avec mission d'organiser une rencontre de tous les premiers ministres.

Au cours des semaines qui précèdent la réunion du 9 juin, Trudeau met sur pied une nouvelle équipe de conseillers constitutionnels et formule une nouvelle série de revendications fédérales. Les concessions qu'Ottawa avait été disposé à faire lors de l'échec de la tournée de négociations constitutionnelles de 1978 et de 1979 sont retirées. Le gouvernement fédéral, pour la première fois depuis l'échec de la conférence de Victoria en 1971, abandonne ces concessions et revendique "tous les pouvoirs raisonnables et nécessaires pour assurer l'union économique canadienne", tout en insistant pour que les prétendus sujets de rapatriement dits "pour le peuple" et l'enchâssement d'une Charte canadienne des droits et libertés dans la Constitution ne soient pas l'objet de vulgaires marchandages politiques. Ce changement de tactique provoque la colère des premiers ministres. Ces derniers acceptent néanmoins de déclencher, au cours de l'été, une tournée transcanadienne où ministres, hauts fonctionnaires et attachés politiques se pencheront sur les 12 points à l'ordre du jour adoptés en vue d'un sommet constitutionnel prévu pour le début de septembre.

Toutefois, les positions respectives ont déjà commencé à se resserrer à l'approche de la conférence fédérale-provinciale du 8 septembre (la dixième ronde de négociations sur la Réforme constitutionnelle depuis 1927). La veille de l'ouverture de la conférence, les premiers ministres ont en main,

grâce à une fuite et au gouvernement québécois, copie d'un document ultra-secret de 64 pages élaborant la stratégie de négociations d'Ottawa, baptisé mémorandum Kirby, d'après le nom du secrétaire du cabinet responsable des relations fédérales-provinciales. Le document est distribué aux journalistes le deuxième jour de la rencontre, ce qui ne contribue qu'à envenimer la situation. Pendant quatre jours, sous le feu des réflecteurs et des caméras de télévision, les 11 chefs de gouvernement exposent, parfois de façon impressionnante, leurs visions fort divergentes du Canada, visions qu'ils réaffirment en privé, lors de réunions de coulisses. Les positions irréductibles des participants entraînent l'inévitable échec de la conférence. Le 2 octobre, après avoir consulté son caucus et son cabinet, Trudeau annonce, comme il fallait s'y attendre, qu'Ottawa présentera une requête unilatérale au Parlement britannique. Le gouvernement fédéral se propose aussi d'avancer la date de la rentrée parlementaire et d'adopter la résolution avant Noël de façon à éviter une opposition d'importance.

Le Nouveau Parti démocratique, sous la direction de Ed Broadbent, donne son appui provisoire au projet, bien que cette décision provoque la scission de son caucus, essentiellement entre les régions de l'Est et celles de l'Ouest. Les Conservateurs fédéraux, sous le leadership contesté de Joe Clark, s'opposent au projet et utilisent toutes les procédures à leur disposition pour retarder l'adoption de la résolution. Cette dernière se retrouve finalement devant la Cour suprême du Canada à la fin du printemps 1981. Lorsque les Libéraux invoquent la clôture du Parlement pour que la résolution soit étudiée en comités parlementaires, une poignée de Conservateurs se précipitent vers le président de la Chambre des communes, brandissant le poing et demandant à être entendus.

Le débat constitutionnel offre à Clark un cheval de bataille qui lui permet de consolider son leadership et de mettre de l'avant sa conception du pays, celle d'une "communauté de communautés". Mais sa prise de position met en évidence le fossé qui sépare les Conservateurs fédéraux de leurs influents cousins ontariens; le premier ministre de l'Ontario, William Davis, et le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Richard Hatfield, tous deux Conservateurs et les deux seuls à avoir participé à la conférence avortée de Victoria en 1971, donnent leur appui au projet du Premier ministre.

La résolution constitutionnelle, dont le coeur est la charte, est présentée à un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes où elle est sévèrement critiquée. Premier comité mixte à tenir séance publique télévisée, il reçoit 914 mémoires présentés par des particuliers et 294 mémoires présentés par des groupes. Il siège 267 heures sur une période de 65 jours; et c'est en grande partie à cause de ces délibérations que la première charte fut réécrite cinq fois de façon substantielle. Les révisions incluent des dispositions sur les droits des Autochtones, l'égalité des sexes et l'égalité des droits pour les personnes handicapées. Le Parti conservateur recommande la réduction des "droits de propriété", mais les Libéraux rejettent cette proposition à cause de leurs alliés du NPD.

Les six provinces dissidentes qui s'opposent le plus énergiquement au projet (le Québec, l'Alberta, le Manitoba, l'Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve et la Colombie-Britannique) s'unissent pour former un front commun. La Saskatchewan et la Nouvelle-Écosse finissent par se joindre au

groupe mené par les "irréductibles" du Québec (Lévesque), de l'Alberta (Peter Lougheed) et du Manitoba (Sterling Lyon). Ce groupe, surnommé celui des "Huit", porte la résolution constitutionnelle devant les cours d'appel du Manitoba, du Québec et de Terre-Neuve et lance une vaste campagne de publicité contre la résolution au Canada et en Grande-Bretagne, où il exerce des pressions soutenues sur les membres du Parlement. Ces pressions sur le gouvernement britannique provoquent des tensions entre les deux gouvernements.

Entre-temps, la résolution d'amendement de la Constitution poursuit son tortueux trajet devant les tribunaux. En février 1981, la Cour d'appel du Manitoba, avec 3 voix contre 2, donne raison à Ottawa. En avril, la Cour d'appel du Québec, dans une décision de 4 voix contre 1, donne également raison à Ottawa. Par contre, quelques semaines auparavant, la Cour suprême de Terre-Neuve avait condamné la procédure fédérale à l'unanimité. Le jugement de Terre-Neuve a été rendu pendant que les Communes étaient embourbées dans les tactiques de procédure de l'opposition et pendant que les huit premiers ministres dissidents étaient en train de préparer leur propre conférence en vue de signer un "Accord" constitutionnel de rechange qui ne limiterait pas la demande à l'Angleterre à un simple rapatriement, et ce, à partir d'une formule d'amendement dont le premier ministre Lougheed était l'ardent promoteur. Trudeau consent soudainement à soumettre sa résolution au jugement de la Cour suprême, mais refuse de rencontrer les premiers ministres dissidents lorsque ceux-ci se présentent à Ottawa le 16 avril 1981 et tourne en ridicule leur "Accord d'avril", accord dans le cadre duquel le premier ministre du Québec, René Lévesque, a accepté une formule d'amendement qui ne prévoit pas de droit de veto pour sa province.

Le 28 septembre, la Cour suprême rend son jugement. Elle reconnaît qu'Ottawa peut légalement présenter cette requête au Parlement britannique tout en estimant que la résolution va à l'encontre des "conventions" constitutionnelles développées au Canada au fil des ans, coutumes importantes mais qui ne peuvent être sanctionnées par les tribunaux. La Cour décide, par 7 voix contre 2, qu'il n'existe aucune limite juridique "au pouvoir des Chambres d'adopter des résolutions". Par contre, ces mêmes juges, à 6 contre 3, estiment que dans le cas de toute proposition d'amendement qui limite la juridiction provinciale, la présentation unilatérale d'une résolution commune sans un "consensus" des provinces constitue une violation de la convention constitutionnelle. Et bien que cette façon de procéder relève de la convention et non de la loi, la Cour est d'opinion que les conventions constitutionnelles revêtent une très grande importance, qu'elles font partie intégrante de la Constitution, que "la convention constitutionnelle plus la loi constitutionnelle égalent la somme de la Constitution de ce pays". Cette décision partagée, interprétée comme une victoire embarrassante par les deux partis, provoque une dernière ronde de négociations fébriles et la conférence du 2 novembre que le premier ministre en vient à qualifier de "conférence de la dernière chance".

Le premier jour de la conférence de quatre jours, le fédéral semble prendre l'initiative quant M. Davis et M. Hatfield présentent des propositions de compromis : Davis de renoncer au droit de veto traditionnel de l'Ontario et Hatfield de retarder de deux ans l'adoption de certaines dispositions de la Charte. Après une première ronde de déclarations publiques, les premiers

ministres et leurs stratèges poursuivent leurs discussions dans un salon privé situé au dernier étage du Centre des conférences du gouvernement. Le deuxième jour, la conférence officielle tourne au vinaigre et est ajournée à midi. Le front commun des Huit, dans leur suite de l'hôtel Château Laurier, discute d'un vague projet de compromis proposé par le premier ministre de la Colombie-Britannique, William Bennett. Bennett, Lougheed et le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, John Buchanan, soumettent ce projet à Trudeau qui le rejette au cours d'une houleuse confrontation. Le troisième jour, le premier ministre de la Saskatchewan, Allan Blakeney, présente sa propre proposition. Le premier ministre du Manitoba, Sterling Lyon, part en campagne électorale à la fin de la journée; René Lévesque qui, lui aussi, s'apprête à partir, accuse Blakeney de briser l'alliance défensive. La proposition de Blakeney tombe à plat à la table de conférence, mais une remarque de Trudeau, en apparence spontanée, laissant entendre qu'il était possible que seul un référendum puisse mettre fin à l'impasse, reçoit, au grand déplaisir de tous ses homologues provinciaux, l'appui inattendu et enthousiaste de Lévesque. On consacre presque la journée entière à discuter des possibilités de tenir un référendum et un Trudeau quelque peu moqueur annonce aux journalistes, dans l'après-midi, qu'il y a une nouvelle entente Québec-Ottawa.

Pendant ce temps, divers ministres de différentes provinces tiennent des réunions privées pour discuter d'autres options. Trois ministres de la Justice - Jean Chrétien, Roy Romanow de la Saskatchewan et Roy McMurtry de l'Ontario - échangent des notes ce matin-là. Au cours de la discussion de

l'après-midi sur les procédures de référendum, Chrétien et Romanow se retirent à l'abri des indiscrets dans une arrière-cuisine du Centre des conférences pour poursuivre leur discussions. C'est durant cette prétendue "réunion de cuisine" qu'on échange les bouts de papier qui constituent, avec ceux du premier ministre de Terre-Neuve, Brian Peckford, et ceux de son homologue albertain, Peter Lougheed, la base d'un éventuel compromis. Cette nuit-là, des fonctionnaires des délégations de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de Terre-Neuve, négocient un compromis d'une page, comprenant la formule d'amendement de l'Alberta et une clause dite nonobstant pour limiter les effets de la Charte des droits. Tous les autres participants sont tenus au courant de leurs progrès, à part Lyon, qui est en campagne électorale, et Lévesque, qui soupe tard avec son personnel. Le lendemain matin, le "marché" est d'abord présenté à Lévesque au petit déjeuner, puis au premier ministre Trudeau, de façon formelle, à la table de conférence. Après quelques modifications mineures, le sort est jeté. Lévesque se plaint amèrement, refuse de signer l'accord et tente en vain de pousser Trudeau à adopter l'option référendum.

Le 5 novembre, la bataille constitutionnelle est, à toutes fins utiles, terminée. Dans les semaines qui suivent, les Autochtones et les groupes de femmes font des pressions sur le gouvernement et réussissent à faire réinscrire certaines clauses qu'on avait laissé tomber dans les compromis de la "nuit des longs couteaux". La résolution est acheminée à Londres pour y recevoir une approbation relativement rapide et la Reine Élisabeth II vient au Canada pour proclamer la nouvelle Loi de la Constitution sur la colline

parlementaire le 17 avril 1982. Le même jour, Lévesque quitte Ottawa en prédisant de sinistres conséquences pour la Confédération. "Agir à la canadienne", dit-il, reprenant l'expression que ses homologues avaient utilisée pour proclamer leur compromis, consiste à "abandonner le Québec au moment crucial".

Robert Sheppard



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals:

Michael Hahn, Co-Chairman.

From the Human Rights Institute of Canada:

Dr. Marguerite Ritchie, Q.C., President;

Honourable Eugene Forsey.

Professor A.W. Johnson, Department of Political Science,
University of Toronto.

From the Société franco-manitobaine:

Lucille Blanchette, President.

TÉMOINS

De la Canadian Federation of Ethno-Businesses and Professionals:

Michael Hahn, coprésident.

De l'Institut canadien des droits humains:

M^{me} Marguerite Ritchie, c.r., présidente;

L'honorable Eugene Forsey.

Professeur A.W. Johnson, Département des sciences
politiques, Université de Toronto.

De la Société franco-manitobaine:

Lucille Blanchette, présidente.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, August 25, 1987

Joint Chairmen:

Hon. Michel Cogger, Senator

Chris Speyer, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 25 août 1987

Coprésidents:

L'hon. Michel Cogger, sénateur

Chris Speyer, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special
Joint Committee of the Senate and of the House of
Commons on*

The 1987 Constitutional Accord

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte
spécial du Sénat et de la Chambre des communes
de*

L'entente constitutionnelle de 1987

RESPECTING:

Order of Reference from the Senate dated June 17,
1987 and Order of Reference from the House of
Commons dated June 16, 1987

CONCERNANT:

L'ordre de renvoi du Sénat, du 17 juin 1987 et
l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du
16 juin 1987

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE
1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

Joint Chairmen:

Hon. Senator Michel Cogger
Chris Speyer, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Representing the House of Commons:

Members

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Léo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Andrew Johnson
Eugene Morawski

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES DE L'ENTENTE
CONSTITUTIONNELLE DE 1987

Coprésidents:

L'hon. sénateur Michel Cogger
Chris Speyer, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Représentant la Chambre des communes:

Les députés

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Léo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Les cogreffiers du Comité

Andrew Johnson
Eugene Morawski

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 25, 1987
(19)

[Text]

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 8:31 o'clock a.m., in Room 253-D of the Centre Block, Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault, Yvette Rousseau.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, André Ouellet, Chris Speyer.

Acting Member present from the House of Commons: Bill Tupper for Albert Cooper.

Other Member present from the Senate: The Honourable Senator L. Norbert Thériault.

Other Member present from the House of Commons: Fernand Robichaud.

Witnesses: Frank McKenna, Leader of the Opposition, Province of New Brunswick. *From the Canadian Institute on Minority Rights:* Arthur Heiss, Co-President; Magali Marc, National Board Member. *From the Canadian Council on Social Development:* Anne Usher, President; T.M. Hunsley, Executive Director; Jean Bernard Robichaud, Member. Laurent Picard, private citizen.

In attendance: From the Library of Parliament: Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada" copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

Frank McKenna made an opening statement and answered questions.

At 9:25 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:35 o'clock a.m., the sitting resumed.

Arthur Heiss made an opening statement and along with the witness, answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:35 o'clock a.m., the sitting resumed.

Laurent Picard made an opening statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 25 AOÛT 1987
(19)

[Traduction]

Le Comité mixte de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit aujourd'hui à 8 h 31, dans la salle 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de Chris Speyer, député (*coprésident*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault, Yvette Rousseau.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, André Ouellet, Chris Speyer.

Substitut présent pour la Chambre des communes: Bill Tupper remplace Albert Cooper.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur L. Norbert Thériault.

Autre député présent: Fernand Robichaud.

Témoins: Frank McKenna, chef de l'opposition, province du Nouveau-Brunswick. *De l'Institut canadien des droits des minorités:* Arthur Heiss, coprésident; Magali Marc, membre du Conseil d'administration national. *Du Conseil canadien de développement social:* Anne Usher, présidente; T.M. Hunsley, directeur général; Jean Bernard Robichaud, membre. Laurent Picard, à titre privé.

Aussi présents: *De la Bibliothèque du Parlement:* Jacques Rousseau, Louis Massicotte, attachés de recherche.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 17 juin 1987, émanant du Sénat, et à son ordre de renvoi en date du 16 juin 1987, émanant de la Chambre des communes, lesquels portent sur le document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copies avaient été déposées le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*).

Frank McKenna fait une déclaration puis répond aux questions.

À 9 h 25, la séance est suspendue.

À 9 h 35, la séance reprend.

Arthur Heiss fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 11 h 20, la séance est suspendue.

À 11 h 35, la séance reprend.

Laurent Picard fait une déclaration puis répond aux questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(20)

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 3:19 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault, Yvette Rousseau.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Other Members present from the House of Commons: Audrey MacLaughlin, Jim Manly, Keith Penner.

Witnesses: From the *Mouvement Québec-Français*: Guy Bouthillier, Spokesman; Gérald Larose, President, *Confédération des syndicats nationaux*; Henri Laberge, *Conseiller technique*, *Centrale des enseignants du Québec*. Yves Fortier, Q.C., private citizen. From the *Native Council of Canada*: Louis "Smokey" Bruyère, President; Brad Morse, Legal Advisor.

In attendance: From the *Library of Parliament*: Bruce Carson, Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. From *McCarthy and McCarthy*: Ian Binnie, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada", copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

Guy Bouthillier made an opening statement and along with the witnesses, answered questions.

Yves Fortier made an opening statement and answered questions.

At 5:08 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:16 o'clock p.m., the sitting resumed.

Louis "Smokey" Bruyère made an opening statement and along with the witness, answered questions.

At 6:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski
Andrew Johnson
Joint Clerks of the Committee

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(20)

Le Comité mixte de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit aujourd'hui à 15 h 19, dans la salle 253-D de l'Édifice du centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault, Yvette Rousseau.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Autres députés présents: Audrey MacLaughlin, Jim Manly, Keith Penner.

Témoins: Du *Mouvement Québec-Français*: Guy Bouthillier, porte-parole; Gérald Larose, président, *Confédération des syndicats nationaux*; Henri Laberge, *Conseiller technique*, *Centrale des enseignants du Québec*. Yves Fortier, c.r., à titre privé. Du *Conseil national des autochtones du Canada*: Louis "Smokey" Bruyère, président; Brad Morse, conseiller juridique.

Aussi présents: De la *Bibliothèque du Parlement*: Bruce Carson, Jacques Rousseau et Louis Massicotte, attachés de recherche. De *McCarthy et McCarthy*: Ian Binnie, expert-conseil.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 17 juin 1987, émanant du Sénat, et à son ordre de renvoi en date du 16 juin 1987, émanant de la Chambre des communes, lesquels portent sur le document intitulé «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada» et dont copies avaient été déposées le 3 juin 1987 au Sénat et à la Chambre des communes. (*Voir Procès-verbal du mardi 4 août 1987, fascicule n° 2*)

Guy Bouthillier fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Yves Fortier fait une déclaration puis répond aux questions.

À 17 h 08, la séance est suspendue.

À 17 h 16, la séance reprend.

Louis «Smokey» Bruyère fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 18 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité
Eugene Morawski
Andrew Johnson

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, August 25, 1987

• 0830

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Order, please. Ladies and gentlemen of the committee, we are honoured this morning to have Mr. Frank McKenna, who is the Leader of the Opposition of the Province of New Brunswick.

Mr. McKenna, I welcome you to our proceedings. I invite you to give us a précis of your views with respect to Meech Lake and then to submit yourself to questioning by members of all parties. Welcome, sir.

Mr. Frank McKenna (Leader of the Opposition, Province of New Brunswick): Thank you very much, Mr. Chairman, and I can say it is a pleasure for me to be here this morning. Very briefly, I will make a number of points I have in my brief, which I would like to refer to, and I will refer to them quickly.

First of all, with respect to the question of process, the view I have expressed in my brief and the view I express to you today is that, yes, changes can be made. My belief is that those changes must fundamentally represent two factors. One of those criteria is that it must not nullify the principles agreed to in the Langevin accord. Secondly, any amendments should further advance or clarify the rights of Canadians—certainly not depreciate from those rights but in fact advance those rights.

With respect to the points I have made, they are six in number. Each of them has presumably been discussed before you on other occasions, but to us in New Brunswick and to New Brunswickers as Canadians they represent important considerations.

First of all is the question of strong national institutions and spending power. We in the maritime provinces, like many other Canadian provinces, have historically believed in a strong national government with virtually uninhibited spending powers. It is our belief that the poorer regions of Canada, the underprivileged regions of Canada if you like, require a strong national government if their best interest is to be represented and protected. It is our belief that we as Canadians, and we specifically as New Brunswickers, have received the benefit from that kind of strong national government in the past, and I can tell you that any attempt or any effort to depreciate, to diminish in any way that strong national power, would be ill-seen in our part of Canada.

That is the reason I am concerned about the provisions with respect to national shared-cost programs. I am concerned because of the ambiguity which I believe is present in the language. I realize that different

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 25 août 1987

Le coprésident (M. Speyer): Je déclare la séance ouverte. Mesdames et messieurs les membres du Comité, nous avons l'honneur ce matin d'accueillir M. Frank McKenna, chef de l'Opposition à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Monsieur McKenna, je vous souhaite la bienvenue parmi nous. Je vous invite à nous résumer vos opinions sur l'Accord du lac Meech après quoi les membres du Comité, qui représentent tous les partis, vous interrogeront. Encore une fois, bienvenue, monsieur.

M. Frank McKenna (chef de l'Opposition, Nouveau-Brunswick): Merci beaucoup, monsieur le président. Je dois dire que je suis très heureux d'être ici ce matin. Très rapidement, j'aimerais souligner plusieurs points qui figurent dans mon mémoire et auxquels je vais me référer, très brièvement.

En premier lieu, en ce qui concerne le processus, je dis dans mon mémoire, et j'aimerais vous le dire ici aujourd'hui, que oui, il est possible d'apporter des changements. Je suis persuadé que ces changements sont possibles s'ils répondent à deux critères. Notamment, il ne faut pas qu'une modification aille à l'encontre des principes établis dans l'Accord Langevin. Deuxièmement, toute modification doit soit rehausser les droits des Canadiens, soit les préciser—il ne faut surtout pas que ces droits soient restreints; au contraire, il faudrait les étoffer.

Dans mon mémoire, je relève six points. Je présume que chacun d'entre eux a déjà fait l'objet de discussions ici, mais pour nous, au Nouveau-Brunswick, pour les Canadiens du Nouveau-Brunswick, il s'agit de points importants.

Il y a tout d'abord la question des institutions nationales fortes et du pouvoir de dépenser. Dans les provinces Maritimes, comme dans de nombreuses autres provinces canadiennes, nous croyons depuis toujours qu'il faut un gouvernement national fort doté d'un pouvoir quasi illimité de dépenser. Nous sommes persuadés que si l'on veut protéger les intérêts des régions les plus pauvres du Canada, des régions les moins bien nanties du pays, et en tenir compte comme il se doit il faut un gouvernement national fort. Nous croyons que comme Canadiens, et plus particulièrement comme Néo-Brunswickois, nous avons profité par le passé du fait que nous avons un gouvernement national fort et je peux vous affirmer que toute tentative ou effort visant à diminuer ou à réduire de quelque façon que ce soit la puissance du gouvernement central serait très mal vu dans notre coin du pays.

C'est pourquoi les dispositions visant les programmes nationaux cofinancés me préoccupent. L'ambiguïté du libellé m'inquiète. Je sais fort bien que l'on peut interpréter et comprendre les mots de façon différente,

[Text]

interpretations, different complexions can be put on the words, but words such as "initiatives" and "compatible" have different meanings to different people, and there has been a long list of very able participants in this process who have expressed concern about exactly what the import of those words are.

The words that concern me the most are "national objectives". I know that it is the view of many members here that national objectives—the way it is phrased in that paragraph—indicates that it is established by the Parliament of Canada. I can say to you that as a lawyer and somebody who has been involved in the constitutional process for a number of years, I am somewhat concerned about the ambiguity of that interpretation. And I say to you that is the interpretation intended. Let us be very clear upon it. Let us not require the courts to make that interpretation. Let us be clear on it and let us establish that national programs are those established by the Parliament of Canada. In other words, let us have no doubt on this point.

• 0835

Une autre question d'importance, pour le Nouveau-Brunswick: Pourquoi est-il question de la juridiction dans le domaine de la pêche? Il n'existe pas de meilleur exemple que le domaine des pêches pour illustrer la nécessité d'un leadership fédéral très fort. Comme nous le savons tous, le poisson ne respecte pas les frontières, qu'elles soient internationales ou provinciales. Mes amis les pêcheurs du Nouveau-Brunswick ont peur. Je suggérerai donc avec raison, et avec le respect que je vous dois, la possibilité d'un changement de compétence dans le domaine des pêches. C'est la troisième plus grande industrie dans ma province et, c'est très important pour notre économie.

We are concerned about fisheries jurisdiction and the fact that it is going to become a permanent agenda item until such time as changes are made. We are concerned because it is an important industry to us in our province and to the Maritimes. Any change in jurisdiction represents a potential threat to jobs of fishermen and to jobs of factory workers in our provinces.

Une autre question d'importance: c'est le droit de la minorité. Et c'est une question d'une énorme importance pour les gens du Nouveau-Brunswick, et je le crois, pour tous les Canadiens également.

En vertu des modifications proposées, les actions du Parlement du Canada seront jugées selon l'obligation qu'il aurait de protéger les caractéristiques fondamentales du Canada. Les actions du Québec seront jugées selon son obligation de promouvoir et de protéger la société distincte. L'obligation dévolue à une partie est plus importante que l'obligation dévolue à l'autre. Je pense que notre Constitution doit reconnaître l'obligation du Parlement de promouvoir l'existence des deux groupes linguistiques partout au pays. Se limiter à protéger une

[Translation]

mais des expressions telles que «initiatives» ou «compatible» ont une acception différente selon les gens et justement, un grand nombre de participants à ce processus et qui sont très compétents ont exprimé leur inquiétude sur le sens exact de ces mots.

«Objectifs nationaux»: voilà l'expression qui me préoccupe le plus. Je sais que de nombreux membres du Comité pensent que les objectifs nationaux—la façon dont on utilise l'expression dans ce paragraphe—ce sont les objectifs nationaux tels qu'établis par le Parlement du Canada. Comme avocat, et comme participant depuis de nombreuses années au processus constitutionnel, je peux vous dire que je suis assez inquiet de cette interprétation ambiguë. Et si c'est bel et bien ce que l'on veut dire, eh bien, qu'on le dise clairement. N'exigeons pas que ce soit les tribunaux qui aient à en interpréter le sens. Prononçons-nous clairement et déterminons que les programmes nationaux sont ceux établis par le Parlement du Canada. En d'autres termes, ne laissons planer aucun doute à ce sujet.

There is another important question for New Brunswick: why is the Fisheries jurisdiction mentioned in the Accord? There is no better example of the need for a strong federal leadership than in the area of fisheries. As we all know, fish do not respect borders, whether they are international or provincial ones. My fishermen friends in New Brunswick are afraid. I therefore feel justified in suggesting, most respectfully, that a change be made with regard to the jurisdiction in fisheries matters. It is the third largest industry in my province, and therefore it is very important for our economy.

Nous nous inquiétons de la compétence dans le domaine des pêches et du fait que cette question figurera de façon permanente à l'ordre du jour jusqu'à ce qu'on y ait apporté des changements. Parce qu'il s'agit d'une industrie importante pour notre province et pour les Maritimes, cela nous préoccupe. Tout changement de compétence représente pour nous une menace éventuelle pour les emplois de nos pêcheurs et pour les emplois dans les usines de transformation de notre province.

There is another important matter: the rights of the minority. This matter has tremendous importance for the people of New Brunswick and, I believe, for all Canadians.

Under these amendments, the actions of the Parliament of Canada will be judged against its obligation to preserve the fundamental characteristics of Canada. The actions of Quebec will be judged against its obligation to promote and preserve a distinct society. The obligations of the one are greater than those of the other. I believe that our Constitution must recognize the obligation of Parliament to promote the existence of both linguistic groups throughout our nation. To only preserve a minority, is to condemn it to eventual assimilation. Surely that is not the

[Texte]

minorité, c'est la condamner éventuellement à l'assimilation. Ce n'est certes pas là la destinée que nous réservons à notre pays. Je vous exhorte à inclure une telle obligation pour le gouvernement du Canada.

Le fait qu'il n'y ait pas une telle clause diminue sérieusement l'Accord. Cela laisse supposer que la minorité anglophone du Québec pourrait bien avoir moins de droits que la majorité francophone. Cela veut également dire que les francophones hors Québec pourraient avoir moins de droits que les francophones du Québec. Je suis d'avis que les minorités méritent une meilleure protection de leurs droits, qu'elles soient francophones ou anglophones. Il s'agit là d'un élément fondamental de justice.

My plea is that minorities in this country and in all provinces of whatever linguistic community be offered protection and promotion under this Constitution.

Another issue concerns the equality provisions in the existing Charter of Rights and Freedoms. We are very concerned that an interpretation can be placed on the new accord that would in fact depreciate from rights currently existing under the Charter of Rights and Freedoms. We in New Brunswick feel strongly that women's rights, hard-fought and now received, should be protected. We are extremely opposed to any suggestion that an interpretive provision could diminish those rights.

It is not a question of women's rights only. It is also a question of other rights under the Charter of Rights and Freedoms, such as mobility rights. Certainly the way in which section 16 is constructed gives us a great deal of concern. Section 16 specifically ensures that at least several sections of the Charter of Rights and Freedoms will not be affected by section 2.

My belief is that by wording section 16 in such a way, the *ad justem generis* rule of interpretation that the specific excludes the general applies, and that by specifying what is not affected by section 2 you imply very strongly that all other matters are. This concerns me for those two reasons.

• 0840

Another area of enormous concern to us is the question of aboriginal rights. We have a very strong and vital organization in our province dedicated to that cause. It is our belief that there should be some provision by which a process is established for this community to present its legitimate concerns to Canadians.

It worries me that both reform of the Senate and fisheries should become permanent agenda items and aboriginal rights should not. It is my belief that there should not be permanent agenda items. I believe there should be an informal process that would spell out

[Traduction]

collective destiny which we intend for our country. I urge you to include such an obligation for the Parliament of Canada.

The failure to contain such a clause seriously detracts from the Accord. The implication is that the minority anglophone population of Quebec could well have lesser rights than the francophone majority. It means that francophones residing outside Quebec could have lesser rights than the francophones of Quebec. I believe that minorities deserve better protection of their rights whether these minorities are anglophone or francophone. It is a basic element of fairness.

Je vous encourage fortement à inclure dans la Constitution la protection et la promotion des minorités quelles que soient leurs provinces ou leurs groupes linguistiques.

Un autre aspect qui nous intéresse, ce sont les dispositions sur l'égalité qui figurent dans la Charte des droits et libertés. Nous craignons fortement qu'on interprète ce nouvel accord de façon à réduire les droits garantis actuellement aux termes de la Charte des droits et libertés. Au Nouveau-Brunswick, nous sommes convaincus que les droits des femmes, gagnés au prix de grands efforts et maintenant reconnus, doivent être protégés. Nous nous opposons fermement à l'idée même que l'on puisse diminuer ces droits par une simple interprétation d'une disposition.

Il ne s'agit pas uniquement des droits des femmes. Il y a également la question des autres droits conférés par la Charte des droits et libertés, tels que ceux à la mobilité. Incontestablement, le libellé de l'article 16 nous inquiète beaucoup. Il s'agit d'un article qui précise que plusieurs articles de la Charte des droits et libertés ne sont pas assujettis à l'article 2 de l'Accord.

Je pense qu'en rédigeant l'article 16 *ad justem generis*, selon la règle d'interprétation qui veut que le particulier exclut le général, il faut en conclure que ce qui n'est pas expressément mentionné à l'article 2 est d'emblée exclu. Or, je m'en inquiète pour deux raisons.

Une autre question qui nous préoccupe énormément, c'est celle des droits des autochtones. Nous avons dans notre province une association très solide et dynamique qui se voue à cette cause. Nous pensons qu'il faut prévoir une disposition permettant de mettre sur pied un processus par lequel cette communauté pourra présenter ses préoccupations légitimes aux Canadiens.

Je n'aime pas voir la réforme du Sénat et les Pêches faire partie de l'ordre du jour de façon permanente alors que les droits des autochtones en sont exclus. J'estime d'abord qu'aucune question ne devrait figurer à l'ordre du jour de façon permanente. À mon avis, on devrait

[Text]

matters such as aboriginal rights. This should once again be put on the table.

Senate reform concerns me because I believe in an elected Senate. I can tell you that there are many Canadians who believe in an elected Senate. For those from the west who believe in an elected Senate, I can tell you that you have many allies in the east. A fundamental redistribution of powers is necessary if we are all to share in this national dream. Because I believe in an elected Senate, I do not want the Senate provision to be placed in a constitutional straightjacket requiring unanimity in order to effect a constitutional change.

I refer you to the history of the United States. From 1789 to 1913, the American Senate was appointed; it was not elected. That was changed by amendment number 17. And that amendment only came about because they had a flexible amending formula that permitted an amendment to be made with the support of three-quarters of the states. If they had had a rigid formula, with the opposition at that time, there would not have been that major change in American policy.

We have also seen from the American experience the difficulty in getting an ERA amendment through. That did not require unanimity. It required less than unanimity. Nevertheless, because of the rigidity associated with amending formulas, it was impossible to pass. In Canada, we are placing Senate reform in a constitutional straightjacket, and under this formula there can be very little hope of an elected Senate.

Finally, with respect to the Supreme Court of Canada, it is my belief that this body will become critically important in the years ahead, even to a larger extent than it has in the past, in interpreting our fundamental law. The Charter of Rights represents a new body of law that is going to place enormous demands on the Supreme Court of Canada. The new Constitutional Accord will do the same. It is therefore important that we have the best possible justices hearing these cases and making decisions between competing jurisdictions, federal and provincial. It is for that reason that I do not accept this transfer of responsibility from the federal government to the provincial government. It is my belief that this is an appropriate time in our history to put an independent process in.

I endorse and accept the recommendations of the Canadian Bar Association for establishing an advisory committee to become part of the process of appointing justices to the Supreme Court of Canada. I believe that this does not imply that a justice has a federal predisposition or a provincial predisposition. It brings in an element of fairness. It takes away any element of patronage, and it gives the appearance of justice in this country.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Our first questioner is Mr. Robichaud.

[Translation]

prévoir une procédure officielle qui permette d'aborder des questions comme les droits des autochtones. Il faudrait que cette question soit débattue.

Si je m'intéresse à la réforme du Sénat, c'est parce que je suis partisan d'un Sénat élu. Aux partisans d'un Sénat élu dans l'ouest du pays, je peux leur dire qu'ils ont de nombreux alliés dans l'est. Il faut envisager une redistribution fondamentale des pouvoirs si nous voulons tous avoir notre part de ce rêve national. Parce que je préconise un Sénat élu, je ne voudrais pas que la disposition visant le Sénat soit limitée sur le plan constitutionnel, pour changement devant faire l'objet d'une décision unanime.

Songez à l'histoire des États-Unis. De 1789 à 1913, le Sénat américain était constitué de membres nommés et non élus. La situation a été changée par l'amendement numéro 17 qui n'a été possible que grâce à l'existence d'une formule d'amendement souple qui prévoyait l'amendement de la Constitution par des décisions des trois quarts des États. Si la formule avait été rigide, aucun changement approfondi n'aurait été apporté à la politique américaine.

Nous avons également vu à quel point il avait été difficile de faire adopter un amendement garantissant des droits égaux aux États-Unis. L'unanimité n'était pas nécessaire. On pouvait l'adopter sans unanimité. Néanmoins, à cause de la rigidité des formules d'amendement, il était impossible d'adopter cet amendement. Au Canada, nous assujettissons la réforme du Sénat à une formule constitutionnelle très rigide aux termes de laquelle il y a peu d'espoir qu'on en arrive à un Sénat élu.

Enfin, en ce qui concerne la Cour suprême du Canada, je pense que cette institution assumera une importance critique au cours des années à venir, encore plus que par le passé, en interprétant nos lois fondamentales. La Charte des droits et libertés constitue un nouvel ensemble juridique qui imposera un lourd fardeau à la Cour suprême du Canada. Il en ira de même par le nouvel Accord constitutionnel. Il est donc important que ce soit les juges les plus compétents qui entendent ces renvois et qui se prononcent dans les affaires où se feront concurrence les compétences fédérale et provinciales. C'est pourquoi je n'accepte pas le transfert de cette responsabilité aux gouvernements provinciaux par le fédéral. Je suis d'avis que le moment est venu d'instaurer un processus indépendant.

C'est pourquoi j'ai souscrit aux recommandations de l'Association du barreau canadien visant la création d'un comité consultatif qui participerait à la nomination des juges à la Cour suprême du Canada. On ne donnerait pas ainsi à mon avis un billet fédéral ou provincial à la justice. On se fonderait sur un élément de justice. On éliminerait tout élément de patronage et on donnerait l'impression que la justice règne au Canada.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Nous entendrons d'abord monsieur Robichaud.

[Texte]

M. Robichaud: Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité et monsieur McKenna.

Je dois vous dire, monsieur McKenna, que je suis très heureux de vous accueillir ici à Ottawa, puisque vous avez bien voulu prendre le temps de venir comparaître devant ce Comité et faire valoir vos points. Également, je suis très heureux du ton de votre présentation que vous avez faite sur une note très positive, en nous disant que vous croyez que des changements peuvent être faits à l'Accord, mais que tout de même, ces changements ne devraient en aucun cas diminuer l'entente dont nous discutons les termes.

• 0845

De plus, vous avez essayé dans votre présentation, de clarifier les droits des Canadiens. Je crois que c'est un ton très positif et ce sont certainement des présentations de ce genre que nous voulons recevoir et que nous voulons discuter.

Je suis heureux aussi de voir que vous parlez des droits des minorités, ce qui me touche personnellement, étant un Acadien du Nouveau-Brunswick, faisant partie de la grande famille des francophones hors Québec; vous parlez justement de la responsabilité du Parlement en ce qui concerne la promotion des groupes minoritaires. Et je crois que c'est un point très valable et que si ce n'est pas fait, on pourrait, comme vous l'avez dit, voir tout simplement la disparition des groupes minoritaires.

Mais il y a un point qui a retenu mon attention, c'est celui du poisson. Comment peut-on retrouver du poisson dans une constitution. Je vous demanderais, monsieur McKenna, d'élaborer un peu au sujet de vos réticences au sujet de la juridiction sur le poisson dans cette entente.

M. McKenna: Oui. Merci, monsieur Robichaud, pour votre intervention. C'est vrai, il y a une préoccupation au Nouveau-Brunswick avec les pêches, et c'est simplement parce que cela représente une industrie d'importance énorme pour la province.

Nous avons peur d'un changement de juridiction en regard de cette industrie. Terre-Neuve parle d'un changement des rôles et responsabilités. Mais qu'est-ce que c'est les rôles et les responsabilités?

Newfoundland talks about roles and responsibilities. But if in fact that province is talking about simple negotiations involving various aspects of fisheries, those could take place bilaterally, they could take place at a fisheries conference, they could take place in a number of other forums. But that is not what they are asking. They are asking that they be placed on the constitutional agenda.

Let us understand clearly what they are asking: that fisheries be talked about in a constitutional context in perpetuity, or until such time as the matter is resolved. That creates an enormous pressure at each constitutional conference to accept the argument of a province such as that for a change in jurisdiction. That would be extremely dangerous to us. I can speak for Nova Scotia and Prince

[Traduction]

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman, members of the committee and Mr. McKenna.

I must say, Mr. McKenna, that I am very happy to welcome you here to Ottawa since you have taken the time to appear before this committee and present your views. I am also very happy with the tone of your presentation which was very positive, telling us as you did that you believe that changes could be made to the Accord as long as they did not in any way nullify the principles of the Accord.

You also tried in your presentation to clarify the rights of Canadians. I feel this is a very positive approach and that your presentation is certainly of a type that interests us and that we wish to discuss.

I am also pleased to hear you speak of minority rights, since I am myself interested in this, being an Acadian from New Brunswick, part of the large family of francophones outside Quebec. As a matter of fact you spoke of the responsibility of Parliament in the promotion of minority groups. This I feel is a very valid point since, as you pointed out, if nothing is done, we might witness the disappearance of minority groups.

There is one point that interests me particularly, namely the fisheries. How do fish wind up in the Constitution. I would ask you, Mr. McKenna, to explain your reluctance in seeing jurisdiction over fisheries included in this Accord, as is presently the case.

Mr. McKenna: Yes. Thank you, Mr. Robichaud, for your question. It is true that New Brunswick is concerned by the fisheries issue, quite simply because this industry is very important to the province.

We are afraid of a jurisdiction change in this sector. Newfoundland speaks of a change in roles and responsibilities. But what are these roles and responsibilities?

Terre-Neuve parle des rôles et responsabilités. En réalité, si la province veut parler de simples négociations sur divers aspects des pêches, il suffirait de négociations bilatérales, à une conférence sur les pêches ou ailleurs. Mais ce n'est pas ce que réclame Terre-Neuve. Elle demande que la question soit placée à l'ordre du jour des pourparlers constitutionnels.

Il faut comprendre clairement ce que réclame Terre-Neuve: que les pêches fassent l'objet de discussions dans le contexte constitutionnel à perpétuité, ou jusqu'à ce que la question soit résolue. Ainsi, lors de chaque conférence constitutionnelle, la tentation sera grande d'accepter l'argument d'une province qui réclame un changement de compétence. C'est extrêmement dangereux pour nous.

[Text]

Edward Island and New Brunswick. Under an amending formula, seven provinces could change the jurisdiction. That would leave the three provinces most affected out of the entire process. Yet that could affect the livelihood of tens of thousands of maritimers, as you well know, because you have many fishermen in your riding. A change in jurisdiction so we would not have access to the same quota or the same resource off Newfoundland waters as we have now could result in the closure of fish plants, could result in fishermen losing out on their annual quota.

Les conséquences sont énormes, et pour cette raison, je crois que ce n'est pas bon d'avoir cela à l'ordre du jour quand on parle de la Constitution.

If people want to talk about the fisheries, let them talk about them at meetings of the ministers of fisheries. But let us not make them a constitutional item in perpetuity, which would hang like a sword over the heads of our workers in the Maritimes.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je voudrais d'abord accueillir M. McKenna et le remercier pour sa contribution aux travaux du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur l'entente constitutionnelle de 1987.

Ce qui me réjouit particulièrement, monsieur McKenna, et je vous le dis d'emblée, c'est votre remarque, à la page 3 de votre document. Et je vous cite:

• 0850

Si nous voulons survivre en tant que pays uni, il est impossible de continuer indéfiniment avec une province qui ne fait pas partie politiquement de la Constitution et du processus constitutionnel.

Cette ouverture d'esprit, cette générosité de votre part, à l'endroit du Québec, m'apparaissent très importantes. Et en tant que député du Québec, je vous félicite et je vous applaudis pour cet engagement important à l'évolution du processus constitutionnel. Il est clair qu'il était important de saisir ces circonstances appropriées pour que le Québec devienne signataire de l'Accord constitutionnel. Et je vous en remercie pour comprendre cette situation qui, à mon avis, est fondamentale à ce moment-ci, dans le processus politique canadien.

Ceci étant dit, je voudrais vous demander d'élaborer davantage sur une des remarques que vous avez faite au sujet du pouvoir de dépenser d'Ottawa dans les programmes à frais partagés.

I think you have expressed some reservation in regard to cost-sharing programs. You are afraid that the federal

[Translation]

J'entends pour la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick. Selon la formule d'amendement, sept provinces pourraient s'entendre pour qu'il y ait changement de compétence. Or les trois provinces les plus touchées seraient complètement exclues du processus, et cela pourrait avoir une incidence sur le gagne-pain de dizaines de milliers d'habitants des Maritimes, comme vous le savez fort bien, puisque vous avez de nombreux pêcheurs dans votre circonscription. S'il y avait un changement en ce qui concerne la compétence, si nous n'avions plus accès aux mêmes contingentements ni aux mêmes ressources au large des côtes de Terre-Neuve, cela pourrait entraîner la fermeture des usines de conditionnement du poisson, la perte pour nos pêcheurs de leur contingentement annuel.

The effects would be enormous, and this is why I do not think it is a good idea to have this matter on the agenda of constitutional conferences.

Si l'on veut parler des pêches, eh bien qu'on en parle aux rencontres des ministres des Pêches. Ne plaçons pas cette question à l'ordre du jour des pourparlers constitutionnels en perpétuité, car nos travailleurs dans les Maritimes auront alors une épée de Damoclès au-dessus de la tête.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I would like to welcome Mr. McKenna and to thank him for participating in the work of the Senate and House of Commons joint committee on the constitutional agreement of 1987.

I must tell you right off, Mr. McKenna, that I am particularly pleased by your comments on page 3 of your brief. And I quote:

If we want to survive as a united country, we cannot keep on indefinitely with one province politically removed from the Constitution and that constitutional process.

This open mindedness, this generosity of yours regarding Quebec, I find this attitude very important. As a member for Quebec, I congratulate you and I commend you for this dedication to the constitutional process. Obviously, it was important to make good use of the right circumstances in which Quebec could sign the Constitutional Accord. And I thank you for understanding this situation which, to my mind, is fundamental within the Canadian political process.

This being said, I wish you would elaborate further on something you have said regarding Ottawa's spending power and shared cost programs.

Vous avez exprimé certaines réserves quant aux programmes à frais partagés. Vous craignez que le

[Texte]

government and its spending power could be diminished by the accord. I think you recommend some wording to make abundantly clear that the Parliament of Canada will continue to establish whatever ought to be considered national objectives in terms of these shared-cost programs.

I am asking why you want the federal government to continue to have a predominant responsibility in this regard. How is this important for a province like New Brunswick, for instance? Why do you suggest this?

Mr. McKenna: It is because we believe in Canada. We believe it represents a country, not simply a collection of states as such; it represents a country. Not all of the communities within Canada have equal economic standing or equal powers. We in the Maritimes gave up a great deal to enter Confederation originally. I do not want people to feel they have to wear sackcloth because of the sacrifice we made.

The fact of the matter is that we traditionally had a strong north-south trading relationship with the Americans. We were prospering as a people. When we entered Confederation, we accepted the terms of Confederation. The tariff barriers would end up helping Upper Canadian industries, so called—I do not use it in a perjorative way—and would end up hurting us. There can be no doubt that the result is our economic dependency, which has in fact increased over the years, much to our chagrin.

For this reason—and we do this without loss of pride—we rely on a strong national government in order to ensure that we have the basic elements other Canadians have. New Brunswick has always stood by Ottawa and the role of Ottawa as a strong national institution. We believe that we as Canadians are entitled to what other Canadians are entitled and that a strong national government will protect us and will benefit us. I believe many other Canadian provinces are in the same boat.

It is our fear that any dilution or diminution of national power ends up effectively putting each province at its peril. They end up becoming participants in the jungle and the law of the jungle applies. We do not believe this should be our fate. We do not want to be dependants but we do want to serve and provide services to our citizens. For this reason, we want to ensure there is the Parliament of Canada to look after the national interest.

I am concerned about the ambiguity of those words, and I am not the only one. I have noted that the Canadian Day Care Advocacy Association, Professor Ramsey Cook, Senator Forsey, Canadian Parents for French, the Canadian Council on Social Development, and a number of others have examined the language and feel that its

[Traduction]

gouvernement fédéral ne voie son pouvoir de dépenser diminué par l'Accord. Vous recommandez un énoncé qui explique clairement que le Parlement du Canada continuera à fixer les objectifs nationaux qui lui semblent appropriés dans le cadre de ces programmes à frais partagés.

Est-ce que vous voulez que le gouvernement fédéral continue à jouer un rôle prédominant dans ce domaine? À quel point cela est-il important pour une province comme le Nouveau-Brunswick? Pourquoi proposez-vous cela?

M. McKenna: Parce que nous croyons en le Canada. Nous croyons que cela représente un pays, et non pas un simple regroupement d'États, mais bel et bien un pays. Toutes les communautés canadiennes n'ont pas la même situation économique, n'ont pas des pouvoirs égaux. Dans les Maritimes, au départ, nous avons dû renoncer à beaucoup de choses pour adhérer à la Confédération. Nous ne voulons pas que nos populations soient forcées de s'habiller de toile à sac à cause des sacrifices que nous avons dû faire.

Par le passé, nous avons toujours eu des relations commerciales nord-sud très fortes avec les Américains. Nos populations étaient prospères. Lorsque nous sommes entrés dans la Confédération, nous avons accepté les termes de la Confédération. Les barrières tarifaires devaient aider les industries du Haut-Canada, comme on l'appelait à l'époque, et je n'utilise pas le terme dans un sens péjoratif, mais pour nous, c'était un obstacle. Nous y avons gagné une dépendance économique certaine, une dépendance qui a augmenté avec les années, à notre grand regret.

Pour cette raison, et nous le faisons sans perdre notre fierté, nous faisons confiance à un gouvernement national fort qui, seul, peut nous donner les éléments de base dont jouissent les autres Canadiens. Le Nouveau-Brunswick a toujours soutenu Ottawa, a toujours insisté pour qu'Ottawa conserve son rôle d'institution nationale forte. En tant que Canadiens, nous méritons ce que méritent les autres Canadiens, et nous pensons qu'un gouvernement national fort nous protégera et nous profitera. Je suis convaincu qu'il y a beaucoup d'autres provinces qui sont dans le même cas.

Nous craignons qu'une diminution, un affaiblissement du pouvoir national ne porte atteinte à chacune des provinces. Elles finiraient par devenir les éléments d'une jungle, jungle où la loi de la jungle prévaut. C'est un sort que nous ne voulons pas subir. Nous ne voulons pas être dépendants, mais nous voulons servir nos citoyens et leur assurer des services. Pour cette raison, nous tenons à ce que le Parlement du Canada protège l'intérêt national.

L'ambiguïté de cette terminologie m'inquiète, et je ne suis pas le seul. J'ai noté que l'Association canadienne de défense des garderies, le professeur Ramsey Cook, le sénateur Forsey, l'Association des parents canadiens pour le français, le Conseil canadien du développement social, entre autres, ont étudié cet énoncé et conclu qu'on

[Text]

ambiguity could lead to what somebody said could represent national objectives being established as the lowest common denominator of public opinion between the provinces and Ottawa. That would be wrong, in my view. I want the Parliament of Canada without any equivocation to be the body that establishes those national objectives.

• 0855

The Joint Chairman: Thank you. Mr. Hamelin, please.

M. Hamelin: Merci monsieur le président. *Mr. McKenna, welcome here.* Je sais que pour un homme politique en pré-campagne électorale, avec un agenda serré, c'est quand même intéressant de vous voir ici!

Sir, in your brief you say your view is simply that changes can be made. You also say it is your view that "further amendments are possible if they meet the two following criteria." However, a number of witnesses, including leading economic experts, such as William Lederman, Peter Leslie, and Richard Simeon, have told us. . . For instance, Lederman told us the future is dark and uncertain if we do not seize this opportunity to obtain Quebec agreement to the Constitution. Mr. Simeon emphasized that to open the accord in any substantial way is to ensure it will quickly unravel with very little possibility we would be able to put it back together again. So when you say "changes can be made", is it now, tomorrow, or in future constitutional rounds? If you by any chance become the next Premier of New Brunswick, are you going to scrap the accord, blow up the whole thing? I would like to have a firm statement on your part on this question.

Mr. McKenna: Mr. Hamelin, let us start at the beginning. You have indicated that a number of academics have taken a particular view. I am aware of the view of those professors from Queen's University, and many others. I am also aware of what Professor Johnson had to say and Professor Cook and Professor Forsey and many others. It is obvious there is no consensus on this question whatsoever, with many witnesses feeling changes can be accomplished and many saying they cannot.

To get to your specific question on what would I do should I be the premier, I want to start by saying I am not presumptuous on that score. I will accept the will of the electorate in New Brunswick. I can tell you what my commitment is. My commitment is to work as hard as I possibly can to improve this accord. I believe that is the commitment expected of me by my people in New Brunswick. Should I be the Premier of New Brunswick, I will do everything in my power to improve this accord—not to detract from it, but to improve it.

I want you to bear in mind that in New Brunswick we have established a process of public hearings by which the

[Translation]

pourrait en déduire que les objectifs nationaux coïncident avec le plus petit dénominateur commun de l'opinion publique entre les provinces et Ottawa. À mon avis, ce serait une erreur. Je tiens à ce que le Parlement du Canada continue à établir ses objectifs nationaux, et cela, sans le moindre doute.

Le coprésident (M. Speyer): Merci monsieur. Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: Thank you, Mr. Chairman. *Monsieur McKenna, bienvenue.* I know that you are a pre-campaigning politician and I know how busy you must be. It is all the more interesting to see you here!

Dans votre mémoire, vous dites que vous pensez tout simplement que des changements peuvent être apportés. Vous dites également qu'à votre avis «de nouveaux amendements sont possibles s'ils sont conformes aux deux critères suivants». Cela dit, plusieurs témoins, y compris des experts économiques réputés, comme William Lederman, Peter Leslie et Richard Simeon nous ont dit. . . Par exemple Lederman nous a dit que le futur est noir et incertain si nous ne saisissons pas cette occasion d'obtenir l'accord du Québec pour la Constitution. M. Simeon insiste, il dit qu'en remaniant l'Accord, on risque de le voir se décadre très rapidement sans pouvoir réparer les dégâts. Ainsi, quand vous dites: «des changements peuvent être faits», est-ce que vous voulez parler du temps présent, de demain, ou de discussions constitutionnelles futures? Si vous deveniez le prochain premier ministre du Nouveau-Brunswick, est-ce que vous laisseriez tomber l'Accord, est-ce que vous jetteriez tout cela à terre? J'aimerais avoir une réponse précise.

M. McKenna: Monsieur Hamelin, commençons par le début. Vous dites que plusieurs universitaires ont défendu une opinion particulière. Je connais l'opinion des professeurs de l'université Queen qui ont comparu et de beaucoup d'autres personnes. Je sais également ce qu'ont dit le professeur Johnson, le professeur Cook et le professeur Forsey, entre autres. De doute évident, on est loin d'être d'accord sur cette question; beaucoup de témoins pensent que des changements peuvent être obtenus tandis que d'autres prétendent que ce n'est pas possible.

J'en viens à votre question sur ce que je ferais si j'étais premier ministre. Pour commencer, je précise que je n'ai aucune présomption. J'accepterai la volonté de l'électorat du Nouveau-Brunswick. Je peux vous dire quels sont les engagements que j'ai pris. Je me suis engagé à travailler le plus fort possible pour améliorer cet Accord. Je pense que c'est ce que me demandent les gens du Nouveau-Brunswick. Si je devenais premier ministre du Nouveau-Brunswick, je ferais tout mon possible pour améliorer cet Accord, pas pour qu'on s'en écarte, mais pour l'améliorer.

Il faut vous souvenir qu'au Nouveau-Brunswick nous avons organisé des audiences publiques sur cet Accord

[Texte]

Law Amendments Committee is empowered to hold public hearings on this Constitutional Accord. I consider it highly presumptuous for a leader to come here and say that this represents the final word on the Constitutional Accord before having had the benefit of listening to the public he is sworn to represent.

Mr. Hamelin: Sir, many political personalities of Canada, former premiers, said it was the best political deal at the moment. I repeat my question. Despite your hearings, if you are the next Premier of New Brunswick, are you going to force amendments? Are you ready to stick to it or to blow it? You must answer that, sir.

• 0900

Mr. McKenna: Sir, I can tell you that I am going to negotiate very strongly for amendments that constitute improvements to the accord. And let us be—

Mr. Hamelin: Are you going to do it now, or two years from that?

Mr. McKenna: I intend to do it immediately after an election, should the people judge me to be the premier. But let us examine that a little more carefully; I do not want to leave it this quickly. Suppose I were to sit here today and say I will not sign the accord under any circumstances. It would seem to me that would be irresponsible. Secondly, it would leave me absolutely no room whatsoever to bargain, because people would say we are not going to sit at the table with you.

Then, what if I were to say I will not sign the accord unless all these changes are made? What would happen then? What if I took the position that I will sign the accord whether any changes are made or not? What if I were to say I would sign the accord regardless of whether any changes are made? I would go to the ball park and the rest of the players would say: Mr. McKenna, you forgot to bring your bat. How can you negotiate with us? You have already told us you are prepared to sign the accord whether any changes are made or not. I must keep the leverage I have; and I intend to keep the leverage I have.

Mr. Hamelin: Come on, Mr. McKenna. It seems to me you are a possible threat to this accord.

Mr. McKenna: It seems to me I am also a possible source of comfort to many Canadians who feel improvements can be made. What about the women of Canada?

Mr. Hamelin: But now, or in the future? I agree with you, maybe we can make improvements in the future, two years from now. But are you going to *exiger des changements et des amendements maintenant, sinon vous rejetez l'Accord*?

[Traduction]

constitutionnel et cette tâche a été confiée au comité sur les amendements légaux. À mon avis, un chef politique serait très présomptueux de venir déclarer ici que cet Accord constitutionnel est parfait, avant même d'avoir entendu l'opinion du public qu'il s'est engagé à représenter.

M. Hamelin: Monsieur, il y a beaucoup de personnalités politiques canadiennes, d'anciens premiers ministres, qui ont déclaré que pour l'instant, c'est le meilleur Accord possible. Je répète donc ma question: en dépit de vos audiences, si vous êtes le prochain premier ministre du Nouveau-Brunswick, avez-vous l'intention d'obtenir des amendements? Est-ce que vous êtes prêt à respecter l'Accord ou bien avez-vous l'intention de le jeter bas? Il faut répondre.

M. McKenna: Je peux vous assurer que j'ai l'intention de négocier très fermement pour obtenir des amendements qui amélioreront l'accord. Et ne nous. . .

M. Hamelin: Vous allez le faire maintenant ou dans deux ans?

M. McKenna: J'ai l'intention de le faire immédiatement après les élections, si la population me donne sa confiance. Mais examinons cela d'un peu plus près. Je ne veux pas changer de sujet trop rapidement. Supposez un instant que je vous déclare aujourd'hui que je ne signerais cet accord dans aucune circonstance. Cette position serait très irresponsable. Deuxièmement, cela ne me laisserait aucune marge de manoeuvre pour négocier, car les gens refuseraient de s'asseoir avec moi à la table des négociations.

D'autre part, si je déclarais que je ne signerais cet accord que si tous les changements voulus sont effectués? Que se produirait-il? Que se passerait-il si je déclarais que je signerais l'accord que des changements soient apportés ou pas? Supposons que je déclare que je signerais l'accord, peu importe qu'il ait été modifié ou pas. Ce serait comme si j'allais au stade, les autres joueurs me diraient: Monsieur McKenna, vous avez oublié d'apporter votre batte de baseball. Comment pouvez-vous négocier avec nous? Vous avez déjà déclaré que vous signeriez l'accord que des changements aient été apportés ou pas. Il faut que je garde ma marge de manoeuvre, et j'ai l'intention de le faire.

M. Hamelin: Voyons, monsieur M. McKenna. Il me semble que pour cet accord vous représentez une menace.

M. McKenna: Mais en même temps, je dois rassurer beaucoup de Canadiens qui sont convaincus que des améliorations sont possibles. Avez-vous pensé aux femmes du Canada?

M. Hamelin: Mais aujourd'hui, ou bien dans l'avenir? Je suis d'accord avec vous, il est possible que des améliorations soient apportées dans deux ans, dans l'avenir. Mais allez-vous *request changes and amendments to be made now or else you dump the accord*?

[Text]

Mr. McKenna: Let me ask the rhetorical question: should it be correct that women's equality rights, hard fought for and achieved in 1981-82, are threatened by this accord? Are you the person who is going to say yes, we will proceed with the accord, and to heck with the rights the women have achieved? Is that going to be your position? It is not mine.

M. Hamelin: Maintenant vous semblez vouloir promouvoir la dualité linguistique canadienne. *Instead of protecting, you want to promote.*

Nous avons posé cette question au sénateur Murray et à d'autres participants, si on veut, à cet Accord.

We have been told they refused to go further than to protect the dualistic reality of Canada. I would like to ask you if it is an essential condition to your agreement to the Meech Lake accord that we put "promote" instead of "protect" in. Is it essential for you, and are you going to blow up the accord if we do not write "promote" instead of "protect"?

M. McKenna: Premièrement, je m'attaque à cette tâche dans un esprit d'optimisme, en étant positif et non pour détruire cet Accord. Ce n'est pas la raison pour laquelle j'exprime ces préoccupations.

The preoccupation of minority language groups is important. You have asked whether it is essential. I can tell you it is important. It is important to them in every province of Canada. I intend to use the bargaining leverage that I hope is available to me to try to advance their cause.

J'espère que la province de Québec se reconnaisse un rôle de leadership pour protéger et promouvoir les droits de toutes les autres minorités linguistiques dans ce pays. J'espère que la province de Québec se reconnaisse ce rôle pour elle-même.

I hope the province of Quebec and other jurisdictions accept that role of leadership and that role of responsibility in standing up for the rights of all Canadians, all minorities, across the country.

Mr. Hamelin: When you speak about Quebec I am a little reluctant, because historically Quebec has protected the rights of its minority *bien mieux que n'importe quelle autre province au Canada, même si New Brunswick has done a job too.* When you speak about protection of minorities in Quebec, we have a good record on that, the best record in Canada. Do you not agree, and do you not feel a little on a slippery slope when you speak about Quebec, a guy from New Brunswick?

• 0905

Mr. McKenna: No, I certainly do not at all. If in fact your record is that enviable and your protection of minority rights that commendable, then you should have no fear of a national clause requiring the Parliament of Canada *de promouvoir les droits des minorités de toutes les provinces.* If you believe that Quebec has an enviable

[Translation]

M. McKenna: Je vais vous poser une question rhétorique: vous trouvez normal que les droits à l'égalité des femmes qui ont été obtenus de haute lutte en 1981-1982 soient menacés par cet accord? C'est vous qui allez dire: oui, nous allons maintenir cet accord, et au diable les droits des femmes? C'est la position que vous allez adopter? Ce n'est pas la mienne.

Mr. Hamelin: Now, you seem to be ready to promote Canada's linguistic duality. *Au lieu de protéger, vous voulez promouvoir.*

We asked the question to Senator Murray, among other participants, if you wish, to this Accord.

Ils nous ont dit qu'ils refusaient de faire plus que de protéger la réalité dualiste du Canada. Est-ce que vous considérez qu'il est essentiel de remplacer «protéger» par «promouvoir» dans l'Accord du lac Meech? Est-ce que pour vous c'est essentiel, est-ce que vous allez rejeter l'accord si nous ne remplaçons pas «protéger» par «promouvoir»?

Mr. McKenna: Firstly, this is a task I have tackled in a spirit of optimism; I want to be positive and I do not wish to blow up this Accord. This is not the reason I am contributing to the debate.

Les préoccupations des groupes linguistiques minoritaires sont importantes. Vous me demandez si elles sont essentielles. Je peux vous dire que c'est important. C'est important pour ces groupes dans toutes les provinces du Canada. Et j'ai l'intention de faire appel à toute la marge de manoeuvre dont je dispose pour défendre leur cause.

I do hope that the Province of Quebec will see itself as a leader and will protect and promote the rights of all the other linguistic minorities in this country. I do hope that the Province of Quebec will take on this role for itself.

J'espère que la province de Québec et d'autres juridictions accepteront de montrer la voie, accepteront cette responsabilité et défendront les droits de tous les Canadiens, de toutes les minorités, dans tout le pays.

M. Hamelin: Quand vous parlez du Québec, j'ai certaines hésitations car par le passé le Québec a protégé les droits de ses minorités *far better than any other province in Canada, even though* le Nouveau-Brunswick a fait aussi du bon travail. Quand vous parlez de protéger les minorités au Québec, dans ce domaine c'est nous qui avons le plus fait au Canada. Vous n'êtes pas d'accord? Quand vous parlez du Québec, vous qui êtes du Nouveau-Brunswick, n'avez-vous pas l'impression de vous aventurer dans des sables mouvants?

M. McKenna: Non, absolument pas. En fait, si vous vous êtes aussi bien comporté, si vous avez si bien protégé les droits des minorités, vous n'avez rien à craindre d'une clause nationale exigeant que le Parlement du Canada *promote the rights of the minorities in all provinces.* Si vous croyez que le Québec s'est si bien comporté, je ne

[Texte]

record, then I can see no reason why you would not accept that responsibility for the Parliament of Canada to promote and protect rights within that province and other Canadian provinces.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. I am going to move back to Mr. Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je veux revenir sur cette question, qui vient d'être soulevée par M. Hamelin, qui sans doute par inadvertance, a semblé laisser croire que M. McKenna voulait que l'on amende le texte pour demander aux provinces de faire, non seulement la protection mais, aussi la promotion des caractéristiques fondamentales du Canada.

Si je lis bien le document de M. McKenna, à la page 12 et à la page 13, ce qu'il demande c'est que le gouvernement fédéral puisse faire, pas seulement la protection, mais aussi la promotion des caractéristiques fondamentales du Canada. C'est ce que M. McKenna recommande et, je crois qu'il a parfaitement raison de dire: limiter le gouvernement du Canada à simplement un rôle de protéger ce qui existe est très dangereux pour les minorités au Canada.

Je le cite:

Se limiter à protéger une minorité, c'est la condamner éventuellement à l'assimilation.

Alors, je vous demande, monsieur McKenna, de préciser cet aspect. Je crois que ce que vous aimeriez voir dans l'Accord... vous comprenez que pour certaines raisons, des provinces ne sentent peut-être pas que c'est le moment, pour elles, de faire à la fois la protection et la promotion des caractéristiques fondamentales du Canada.

Mais pourquoi le gouvernement canadien qui, dans le passé, l'a toujours fait cette promotion des caractéristiques fondamentales, pourquoi, dis-je, déciderait-il par cet accord de limiter son rôle à strictement protéger les caractéristiques fondamentales plutôt que de continuer son rôle traditionnel de faire, à la fois, la protection et la promotion des caractéristiques fondamentales?

M. McKenna: Monsieur le président, j'ai demandé que le gouvernement du Canada protège et fasse la promotion de cela et pas seulement les provinces. C'est aux provinces, individuellement, de faire cela. Par exemple, pour la province du Nouveau-Brunswick, j'accepte avec plaisir cette obligation de protéger et de promouvoir ces droits. La caractéristique fondamentale de notre province, d'accord!

Here we are asking only the Government of Canada to protect and promote, and I suggest to you that is ultimately fair to all linguistic minorities, French and English, across this country. I have difficulty in understanding where objections would be made to it. I would ask you to think about what it means when you establish in Quebec a positive onus, not only to protect but to promote, and yet in the rest of the country it is only an obligation to protect. That creates two different categories of rights of citizens. What does protect or

[Traduction]

vois pas pourquoi vous refuseriez de donner au Parlement du Canada la responsabilité de promouvoir et de protéger les droits dans cette province, et dans les autres provinces du Canada.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Je vais redonner la parole à M. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I want to go back to what has just been said and Mr. Hamelin, probably inadvertently, seemed to imply that Mr. McKenna wanted the Accord to be amended so that the provinces would not only protect but also promote the fundamental characteristics of Canada.

If I understand Mr. McKenna's document correctly, on pages 12 and 13, he says that the federal government should not only protect, but also promote the fundamental characteristics of Canada. This is what Mr. McKenna is recommending and I believe he is perfectly right when he says that if the Government of Canada is given the mere task of protecting what is, it is very dangerous for the minorities.

I quote:

To only preserve a minority, is to condemn it to eventual assimilation.

Mr. McKenna, I wish you would explain this. What you would like to see in the Accord, you understand that for certain reasons, some provinces may not feel that it is time for them to protect and to promote the fundamental characteristics of Canada.

But why would the Canadian government, a government which has historically always promoted the fundamental characteristics, why would it decide to limit its role to protecting the fundamental characteristics instead of maintaining its traditional role and protecting and promoting the fundamental characteristics?

Mr. McKenna: Mr. Chairman, I want the Government of Canada to protect and to promote, and not only the provinces. This is up to the provinces, individually. For example, on behalf of New Brunswick I would be very pleased to accept this obligation to protect and to promote these rights. The fundamental characteristic of our province, absolutely!

Ici, nous demandons au gouvernement du Canada de promouvoir et de protéger, et en fin de compte, pour toutes les minorités linguistiques, francophone et anglophone, du pays, ce n'est que justice. Je vois mal quelles objections on pourrait y opposer. Vous vous rendez compte de la situation si on chargeait le Québec de la responsabilité non seulement de protéger mais également de promouvoir, pendant que le reste du Canada serait tenu uniquement de protéger. Cela crée deux catégories de droits de citoyens bien distincts. En

[Text]

preserve really mean? It means to keep intact. You know what preserves are—to take something and preserve it, to keep it in a bottle, for example. It does not mean to expand it, to assist it in flourishing, to see it grow, to nourish it. It means to keep it intact, to hold it down. *Promouvoir c'est différent.*

• 0910

It is for that reason I believe this obligation should be assumed by the Government of Canada. I would go further and suggest it is my information that the Official Languages Act has a provision requiring not only protection but promotion.

Mr. Hamelin: The new one.

Mr. McKenna: Yes, the new one. And I ask you, why would it be appropriate in that legislation and not appropriate in this?

Mr. Ouellet: I would like to ask a few questions in regard to the Supreme Court. In the document you gave us you have indicated you feel the Supreme Court appointments have to be of total integrity and of the highest standards of quality possible. You believe a recommendation of the Canadian Bar Association to establish an advisory committee in each province to assist the Minister of Justice in various appointments is one that would be commendable.

Certainly this is the type of recommendation that could be accepted without infringing at all on the accord. I do not think it should be regarded as an impediment to the accord. It could be done, I suspect, quite naturally outside of the accord. Is this something that you, as a new Premier of New Brunswick, could do? In other words, could you create an advisory committee to assist you in the appointment of judges at the provincial level and to assist you in submitting names to the federal government for appointment at the highest court?

Mr. McKenna: Yes, certainly I would be pleased to accept that obligation in New Brunswick. I want to make it clear that referring to a new process of selecting Supreme Court judges is not a reflection on the calibre or the integrity of those sitting now. I have appeared before the Supreme Court of Canada. I have nothing but enormous respect for the integrity of the judges, but it is always a question of public perception—how the public perceives that most important court, which has to consider the fundamental law of our land. My belief is, to paraphrase the old saying from law school, that justice must not only be done but be seen to be done, that impartiality must not only be there but must be seen to be there. For that reason, speaking in the near future for New Brunswick, I hope, we will be glad to establish an advisory committee which would ensure the highest standard of input would take place in choosing a nominee to represent our area on the Supreme Court of Canada.

[Translation]

réalité, quelle est la signification de protéger ou préserver? Cela signifie garder intact. Vous savez ce que sont des conserves—ce sont des choses que l'on peut garder intactes, dans une bouteille par exemple. Le terme ne signifie pas étendre, faire croître, nourrir et cultiver. Il signifie garder tel quel, empêcher de se développer. *Promouvoir, c'est différent.*

Voilà pourquoi, selon moi, cette obligation devra être assumée par le gouvernement du Canada. La Loi sur les langues officielles, si je comprends bien, contient une disposition qui parle non seulement de protection, mais également de promotion.

M. Hamelin: La nouvelle.

M. McKenna: Oui. Pourquoi la disposition conviendrait-elle à cette loi et non pas à cet Accord?

M. Ouellet: Je voudrais vous poser quelques questions au sujet de la Cour suprême. Dans le document que vous nous avez présenté, vous indiquez que les nominations à la Cour suprême devraient refléter une intégrité totale de même que les normes de qualité les plus élevées possibles. Vous appuyez également la recommandation de l'Association du Barreau canadien visant à établir un comité consultatif dans chaque province en vue d'aider le ministre de la Justice dans le processus de nomination.

C'est sûrement une recommandation qui pourrait être retenue sans mettre en cause le reste de l'Accord. Elle ne risquerait pas de nuire à l'Accord lui-même. Elle pourrait même être appliquée en dehors de l'Accord. Si vous étiez le nouveau premier ministre du Nouveau-Brunswick, est-ce le genre de recommandation que vous seriez prêt à mettre de l'avant? En d'autres termes, pourriez-vous créer un comité consultatif pour vous aider dans la nomination des juges à l'échelon provincial et dans la présentation de noms au gouvernement fédéral en vue de nominations à la plus haute cour?

M. McKenna: Je serais heureux d'accepter cette obligation au Nouveau-Brunswick. Je tiens cependant à préciser que le fait de suggérer un nouveau processus de sélection des juges de la Cour suprême n'est pas une atteinte à la qualité ni à l'intégrité des juges en poste actuellement. J'ai déjà comparu devant la Cour suprême du Canada. J'ai le plus haut respect pour l'intégrité de ces juges, mais il y a une question de perception de la part du public—il faut se demander de quelle façon le public voit la Cour la plus importante du pays, celle qui est appelée à examiner la loi fondamentale du pays. Pour paraphraser le vieux dicton qu'on entend dans les facultés de droit, il faut également que le public ait l'impression que justice est faite, il faut également que le public croie que la cour est impartiale. Pour cette raison, j'espère que dans un avenir rapproché, nous serons en mesure au Nouveau-Brunswick d'établir un comité consultatif qui veillera sur les normes les plus élevées dans le choix des candidats devant représenter notre région à la Cour suprême du Canada.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Duguay.

M. Duguay: Je dois dire, monsieur McKenna, que vous m'avez troublé un peu, et je suis parti immédiatement pour vérifier que c'était la même chose en français et en anglais et j'ai vu que ce l'était.

I refer you, sir, to page 3 of your brief, where you said that "any amendment must not nullify the principles agreed to in the Langevin accord". Then in the following pages you have suggested that you are unhappy with spending power. You think the fisheries agreement should not be permanent. You want fundamental changes in terms of "preserve and promote". You are concerned about women's rights, but you have not offered a solution. You think Senate reform will become nearly impossible. You want to accept changes to the way the Supreme Court is named because you think the current process may be political. You have attacked very directly the amending formula by saying it is very inflexible.

My question is really quite simple. I looked very quickly at the accord and the things agreed upon. If you say any amendment must not nullify the principles agreed to in the Langevin accord, which are the principles you support?

• 0915

Mr. McKenna: Items contained in section 2 represent obvious principles. What does not represent a principle is the requirement that fisheries be an agenda item in perpetuity. I believe to suggest it is a fundamental principle of this accord would be laughable to Canadians.

I suggest the method of appointing Supreme Court judges is in large measure a question of process. There are areas where principles and process overlap, but I believe there is a confusion in the boundaries in this accord. When you start working changes in the amending formula and putting on agenda items such as fish or an elected Senate, you are going beyond principles and into process. I believe it is right and just to try to influence those aspects of the accord that do not appreciate from basic fundamental principles.

Mr. Duguay: I wish I had left that one out, because it is probably the best example. I congratulate you on picking up the only one that is not a principle.

Mr. McKenna: I am sure it is to Mr. Peckford.

Mr. Duguay: My colleague, Mr. Hamelin, tried to pin you down. I do not want to do that, but perhaps I might ask you about the terms "promote" and "preserve". Would you stop the accord to get "promote" put in?

[Traduction]

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Duguay.

Mr. Duguay: I must tell you, Mr. McKenna, that you have troubled me somewhat, and this led me to immediately check both versions, and I could see that it was the same thing in French and in English.

Je vous renvoie à la page 3 de votre mémoire, où vous dites ce qui suit: «Toute modification ne doit pas aller à l'encontre des principes établis dans l'Accord Langevin». Par la suite, vous critiquez les dispositions concernant le pouvoir de dépenser. Vous indiquez que l'entente sur les pêches ne devrait pas être permanente. Vous suggérez des changements fondamentaux pour ce qui est de «préserver et promouvoir». Vous vous inquiétez au sujet des droits des femmes, mais vous n'offrez pas de solution. Vous affirmez que la réforme du Sénat deviendra presque impossible. Vous souhaitez des modifications dans la façon dont les juges de la Cour suprême sont nommés actuellement parce que vous estimez que le processus actuel est politique. Vous attaquez de façon très directe la formule d'amendement en soutenant qu'elle est très rigide.

La question que je vous pose est donc fort simple. J'ai examiné rapidement l'Accord et les points sur lesquels on s'est entendu. Si aucune modification ne doit aller à l'encontre des principes établis dans l'Accord Langevin, selon vous, quels sont les principes que vous acceptez?

M. McKenna: Les points mentionnés à l'article 2 sont de toute évidence des principes. Ce qui n'est pas un principe, c'est l'obligation que les pêches soient inscrites à l'ordre du jour à perpétuité. Quiconque oserait affirmer que c'est un principe fondamental de l'Accord ferait rire de lui.

De même, la façon de nommer les juges à la Cour suprême est dans une large mesure une question de processus. Il y a des points qui peuvent être considérés comme relevant de principes et de processus, mais l'Accord dépasse certaines limites à cet égard. Dans le cadre des changements à la formule d'amendement, l'insertion à l'ordre du jour de questions comme les pêches ou un Sénat élu va plus loin que les principes et donne dans le processus. J'estime qu'il est possible en ce qui me concerne d'essayer de modifier les aspects de l'Accord qui ne découlent pas directement des principes fondamentaux.

M. Duguay: J'aurais dû laisser ce point de côté, parce que c'est probablement le meilleur exemple. Je vous félicite de l'avoir tout de suite relevé comme ne découlant pas d'un principe.

M. McKenna: Je suis sûr que M. Peckford considère que c'est un principe.

M. Duguay: Mon collègue, M. Hamelin, a essayé de vous forcer à vous compromettre. Je ne veux pas faire la même chose, mais j'aimerais que vous précisiez votre point au sujet des termes «promouvoir» et «préserver».

[Text]

Mr. McKenna: I suspect I will be going around this tree in many more days ahead. I do not intend to negotiate with a smoking gun at the head of anybody. I have discussed my position with Premier Bourassa of Quebec. Because I believe it is the responsible position to take, I have told him an ultimatum will not be presented. I will argue as forcefully as I can on those areas I believe need to be improved. To start holding a gun to somebody's head and to say that unless this happens there will be no signature means I have given up all my negotiating position.

Should I become the Premier of New Brunswick, I believe I have to have the same flexibility and bargaining leverage the other Ministers had. None of them sat down with their public and said this is exactly what they wanted and if they got less they would not be there.

Mr. Duguay: You can see the trouble you have caused us. When someone says in negotiation that it is not the money but the principle, you immediately know they mean it is the money. When you say you are in favour, but, and then you go on with such a long list, we are left a little confused. We have an accord that 11 premiers and the Prime Minister have said they think is a deal they can live with. They have all said it is not perfect. Are you saying it is not perfect and you would like to repair it, or are you saying it is so flawed we have to change it?

Mr. McKenna: I am saying it is not perfect and I would like to repair it. I would like to see it improved.

Senator Perrault: Mr. McKenna, I think you have brought a very positive presentation to this committee. Some of my colleagues seem to fear anyone proposing improvements. I have no fear of that at all.

You say on page 3 that "any amendment should further advance or clarify the rights of Canadians". If there is any realistic hope for amendment, I think all of us should work toward that hope.

I would like to ask you something about the Senate. You and many of those who have appeared here favour an elected Senate. What kind of powers would you like that Senate to possess? You want it given the legality conferred by the election process, but would you like to see its powers extended? Would you like to see the right to review certain important positions in the country or that those nominated to the head of Air Canada, for example, should appear before a Senate committee? Do you think it should have absolute veto or suspensive veto? Have you thought through some of the aspects?

[Translation]

Seriez-vous prêt à bloquer l'Accord pour faire insérer «promouvoir»?

Mr. McKenna: Je suis sûr que j'aurai à m'expliquer à ce sujet dans les jours qui viendront. Je suis contre la négociation à la pointe du fusil, cependant. J'ai discuté de ma position avec le premier ministre Bourassa du Québec. Je lui ai dit que puisque c'était la seule chose responsable à faire, je n'entendais pas donner d'ultimatum à qui que ce soit. J'entends présenter mes arguments avec le plus de vigueur possible là où je crois que des améliorations sont nécessaires. Je ne veux pas menacer qui que ce soit de ne pas signer si telle ou telle chose n'est pas acceptée. Je ne veux pas montrer mes cartes trop tôt.

Si je deviens premier ministre du Nouveau-Brunswick, je dois avoir la même souplesse et la même marge de négociation que les autres premiers ministres provinciaux. Or, aucun d'entre eux ne s'est adressé directement à son électorat pour lui dire que s'il n'obtenait pas telle ou telle concession, il refuserait de signer.

Mr. Duguay: Vous nous placez dans une situation très difficile. Dans des négociations, chaque fois que quelqu'un dit que ce n'est pas une question d'argent mais de principe, c'est toujours une question d'argent. Vous affirmez être en faveur de l'Accord, mais vous nous soumettez une longue liste de doléances; nous ne savons plus très bien sur quel pied danser. Nous avons un Accord que 11 premiers ministres se sont dit prêts à accepter. Ils ont tous fait valoir qu'il n'était pas parfait. Comme il n'est pas parfait, voulez-vous travailler à le réparer, ou l'estimez-vous si mauvais qu'il doive être remplacé?

Mr. McKenna: Il n'est pas parfait, et je souhaite le réparer ou l'améliorer.

Le sénateur Perrault: Monsieur McKenna, vous nous avez fait un exposé très positif. Il y a de nos collègues qui semblent voir d'un mauvais oeil tous ceux qui osent proposer des améliorations. Je n'ai pas cette attitude quant à moi.

Toujours à la page 3 de votre mémoire, vous dites ceci: «Toute modification doit soit rajouter aux droits des Canadiens ou les clarifier». S'il y a un espoir réaliste de faire accepter des modifications, je pense que nous devons tous être prêts à faire quelque chose.

Je vous pose cette question au sujet du Sénat. Comme bien d'autres qui ont comparu devant ce Comité, vous vous dites en faveur d'un sénat élu. Selon vous, quels pouvoirs devrait posséder un tel sénat? Vous le voudriez imbu de la légalité que confère le processus électoral, mais souhaiteriez-vous que ses pouvoirs soient étendus? Devrait-il avoir le droit d'examiner certaines positions importantes prises par le pays ou un de ses comités devrait-il avoir le droit de se pencher sur des nominations comme celle du président d'Air Canada, par exemple? Pensez-vous qu'il devrait y avoir un veto absolu ou un veto suspensif? Avez-vous examiné ces aspects-là?

[Texte]

[Traduction]

• 0920

Mr. McKenna: The simple answer is no. I believe there should be an elected Senate. I believe by this very process you have increased the amount of power it possesses. The process in a sense establishes the credibility and the power, which is important in its own right.

Secondly, I recognize an elected Senate would have to have more power, and there would have to be a negotiation leading to more power. I was very involved in this a year or two ago at the national convention promoting such a proposal. At the time, we felt very strongly about an elected Senate. We knew the one way to scuttle it was to start talking division of powers and responsibilities before we agreed to the principle of an elected Senate. I vowed I would not make that mistake and I will not make that mistake.

I want an elected Senate. I would like it agreed upon in principle. Then let us sit down and start deciding what powers it would enjoy.

Senator Perrault: Do you support the triple-E concept, equal numbers for all of the Canadian provinces, or do you think there should be a modification in the present number of senators, for example, from central Canada in relationship to representation of the Atlantic provinces and the west?

Mr. McKenna: Speaking for New Brunswick, I can tell you we would like to have equal representation with the rest of Canada.

Senator Perrault: So you like the triple-E concept?

Mr. McKenna: Yes, I do.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. McKenna, I want to thank you very much for attending this morning. Your comments have been very helpful to us. I appreciate the fact you made the effort to contact us and to come. Thank you very much, sir.

Mr. McKenna: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): We are going to rise for five minutes until 9.30 a.m.

• 0925

• 0934

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Order, please. I would like to welcome to our proceedings the members of the National Council of the Canadian Institute on Minority Rights. I understand we have present Ms Magalie Marc and Mr. Arthur Heiss, who is the co-president. I welcome you and say we look forward to hearing highlights of your brief. I will permit you approximately 12 minutes, as every other witness, to make

M. McKenna: La réponse est non. Je pense qu'il faudrait un Sénat élu. Je pense que ce processus de nomination augmenterait ses pouvoirs. Un tel processus lui donnerait de la crédibilité et du pouvoir, ce qui est important.

Deuxièmement, je reconnais qu'un Sénat élu aurait davantage de pouvoirs et qu'il faudrait négocier avec lui, ce qui augmenterait encore ses pouvoirs. Je me suis beaucoup occupé de cette question il y a un an ou deux lors d'une convention nationale qui prônait cette solution. À l'époque, nous voulions avoir un Sénat élu. Nous savions que cette proposition n'aboutirait jamais si nous commençons à examiner la question de la répartition des pouvoirs et les attributions avant de retenir le principe d'un Sénat élu. Je me suis juré de ne pas faire une telle erreur et je ne veux pas la faire.

Je veux un Sénat élu. Je voudrais que l'on s'accorde sur ce principe. On pourrait ensuite négocier la question des attributions qu'il faudrait lui confier.

Le sénateur Perrault: Etes-vous d'accord avec l'idée d'une triple égalité, à savoir un même nombre de sénateurs pour chacune des provinces du Canada ou pensez-vous que l'on devrait par exemple modifier le nombre actuel des sénateurs venant du Canada central par rapport à ceux des provinces de l'Atlantique et de l'Ouest?

Mr. McKenna: Pour ce qui est du Nouveau-Brunswick, je peux vous dire que nous aimerions avoir la même représentation que le reste du Canada.

Le sénateur Perrault: Vous êtes donc en faveur de l'idée d'une triple égalité?

Mr. McKenna: Oui, c'est bien cela.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur McKenna, je vous suis très reconnaissant d'être venu ce matin. Vos commentaires nous ont été fort utiles. J'apprécie le fait que vous ayez fait l'effort de nous contacter et de venir. Merci beaucoup, monsieur.

Mr. McKenna: Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité.

Le coprésident (M. Speyer): Nous allons lever la séance pour cinq minutes jusqu'à 9h30.

Le coprésident (M. Speyer): La séance est ouverte. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres du Conseil national de l'Institut canadien de protection des droits des minorités. Il s'agit, je crois, de M^{me} Magalie Marc et de M. Arthur Heiss, qui en est le coprésident. Bienvenue donc, et je dois vous dire que nous attendons avec impatience la présentation des points saillants de votre mémoire. Vous disposez d'environ 12 minutes,

[Text]

those highlights and then submit to questioning by our colleagues.

• 0935

Mr. Arthur Heiss (Co-President, Canadian Institute on Minority Rights): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank the committee for the opportunity of presenting our views here today on a question that on a personal basis I have been involved in for about 15 to 20 years. I was a former research analyst with the Pépin-Robarts Task Force on Canadian Unity. Having spent the last seven years as executive director of the League for Human Rights of B'nai Brith, it is like coming back to an old friend. The question of national unity, the question of what constitutes a distinct society: it seems very little has changed in terms of the debate about the role of Quebec in the Canada of the future. The questions we are asking ourselves really have changed very little.

The Canadian Institute welcomes the opportunity to present its views here. The Canadian Institute on Minority Rights was founded about the same time the federal-provincial negotiations leading up to the Meech Lake agreements took place. The signing of the Meech Lake Constitutional Accord was just about completed when the institute was established and a national council was selected. Members to the national council were chosen with a view to ensuring that both regional representation and experience in advocacy on minority rights were recognized.

The idea of creating a national forum on the subject of minority rights in Canada has been around for some time. However, the difficulty associated with the size of the country and the very regional interest made the task difficult. Originating the institute in Quebec, in our view, seems to have solved one of the difficulties associated with regionalism, while the problem of distance was resolved through methods of communication. Starting in Quebec also forced members of the institute to avert the pitfalls that have led to the present debate around the Meech Lake agreement. All would agree that had nation-building rather than railroad-building taken place, then perhaps the present debate would not have been necessary.

It seems to us the Meech Lake agreement is more on the subject of conciliation between the so-called founding nations of Canada than on the subject of securing equality for all Canadians within the limits defined by the Charter. This is perhaps the reason so much apprehension has been raised about this agreement when it comes to the defence of minority rights. Minority rights in this case refers to those groups in Canadian society who for various historical reasons have not shared equally in the redistribution of benefits accrued since Confederation. These include first of all the native peoples of Canada, racial and ethnic communities, women, linguistic groups, and the handicapped.

[Translation]

comme les autres témoins, pour présenter ces points saillants, et répondre ensuite aux questions de nos collègues.

M. Arthur Heiss (coprésident, Institut canadien de protection des droits des minorités): Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais remercier le Comité de nous avoir donné l'occasion de présenter nos commentaires sur une question dont je m'occupe personnellement depuis environ 20 ans. J'ai travaillé à titre de chercheur avec le groupe de travail Pépin-Robarts sur l'unité canadienne. J'ai été ces dernières années le directeur exécutif de la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith et c'est avec plaisir que je reviens à ces questions. La question de l'unité nationale, la question de ce qui constitue une société distincte: il semblerait que les éléments du débat sur le rôle que doit jouer le Québec à l'intérieur du Canada aient fort peu changé. Les questions que nous nous posons ont fort peu changé.

L'Institut canadien est heureux de pouvoir vous présenter ses commentaires. L'Institut canadien de protection des droits des minorités a été créé presque au même moment où les négociations fédérales-provinciales qui ont débouché sur les accords du lac Meech ont eu lieu. L'Accord constitutionnel du lac Meech était presque signé lorsque l'Institut a été créé et son conseil national choisi. Les membres du conseil national ont été choisis de façon à assurer une bonne représentation régionale et en tenant compte de l'expérience dans la défense des droits des minorités.

Cela fait un certain temps que l'idée de créer un forum national concernant les droits des minorités au Canada est dans l'air. Cependant, l'étendue du pays et la diversité des intérêts régionaux ont compliqué la concrétisation de cette idée. Nous avons pensé que le fait d'installer au Québec notre Institut résoudrait une des difficultés découlant du régionalisme et que le problème des distances pourrait être résolu à l'aide de bons moyens de communication. Mais le fait de démarrer au Québec a également évité aux membres de l'Institut les problèmes qui ont amené le présent débat concernant l'Accord du lac Meech. On peut penser que si l'on avait tenté de construire un pays plutôt qu'un réseau de chemins de fer, le présent débat ne serait peut-être pas nécessaire.

Il nous semble que l'Accord du lac Meech s'efforce davantage de concilier les deux peuples fondateurs du Canada que d'assurer l'égalité de tous les Canadiens dans les limites fixées par la Charte. C'est ce qui explique peut-être que cet accord ait soulevé de telles inquiétudes lorsqu'il s'agit de la défense des droits des minorités. Dans ce contexte, les droits des minorités sont ceux des divers groupes de la société canadienne qui pour diverses raisons historiques n'ont pas reçu leur juste part des avantages obtenus depuis la Confédération. Ces minorités comprennent tout d'abord les peuples autochtones du Canada, les communautés raciales et ethniques, les femmes, les groupes linguistiques et les handicapés.

[Texte]

Canada, we feel, is in a unique position, due in part to the contradiction at the time of Confederation, when both French and English community acquired rights were entrenched in the BNA Act. Perhaps it is out of fear of a long and bitter civil war as experienced by our neighbours to the south that an act enabled French Catholic and English Protestant to find comfort in Confederation.

The privileges these groups received have been maintained to this day, as witnessed in the recent Supreme Court decision on Catholic school funding in the province of Ontario. This right is not affected by the concept of individual rights inherent in the Charter. Some have argued that all group privileges should be eliminated from the Constitution and that, like the United States, ours should be limited to individual rights alone.

The members of the Institute on Minority Rights feel this approach would not resolve the problem faced by various minorities in Canada, and may in fact maintain their exclusion from the mainstream of Canadian institutions. The institute feels, however, that the Meech Lake accord does not go far enough in the recognition of these groups nor in the promotion of these same rights.

The statements included in the present accord with regard to native and multicultural rights which are taken from the Charter of Rights and Freedoms are insufficient in our view. Both in the Charter and therefore in the accord, the statements made about minority rights are there as negative restraints in the interpretation of both documents.

The institute feels that the minority groups we have noted above should be protected and promoted on the same equal basis as the main linguistic groups in Canada. Furthermore, the institute feels that the rights recognized in the present accord should in no way take away from the acquired rights and other privileges already existing for different minority groups in this country.

To this end, the institute is especially concerned with the definition that may be accorded to the concept of distinct society in the years to come. It is also important that the accord not act in a limiting form to the development of new group and minority rights. It is therefore in our view extremely important that a provision be included to make all signatories to this accord not only responsible for the preservation of existing minority rights but to their promotion as well.

Canadians across the country have come to view the Canadian Charter as an important and valuable instrument in the defence of human rights in Canada. In this context, we of the institute support those aspects of

[Traduction]

Le Canada est, d'après nous, dans une situation unique, due en partie aux tensions qui existaient à l'époque de la Confédération, qui ont débouché sur l'enchevêtrement dans l'AANB des droits acquis par les communautés française et anglaise. C'est peut-être pour éviter une dure guerre civile—comme celle qu'ont connue nos voisins du Sud—que l'on a adopté une loi permettant aux catholiques français et aux protestants anglais de se sentir à l'aise dans la Confédération.

Les privilèges accordés à ces groupes ont été maintenus jusqu'ici, comme en témoigne la récente décision de la Cour suprême sur le financement des écoles catholiques dans la province de l'Ontario. Ce droit n'est pas affecté par la notion de droits individuels que protège la Charte. Certains ont soutenu qu'il conviendrait de supprimer de la Constitution tous les privilèges accordés aux groupes et que, comme c'est le cas aux États-Unis, la Constitution ne devrait protéger que les droits individuels.

Les membres de l'Institut de la protection des droits de la minorité pensent qu'une telle solution ne résoudrait pas le problème qui se pose aux diverses minorités du Canada et qu'elle pourrait en fait les maintenir à l'écart des principales institutions canadiennes. L'Institut pense néanmoins que l'Accord du lac Meech n'accorde pas une reconnaissance suffisante à ces groupes ni une protection suffisante de ces droits.

Nous estimons que les déclarations contenues dans cet accord concernant les droits des autochtones et les droits multiculturels inspirés de la Charte des droits et libertés sont insuffisantes. Les déclarations figurant dans la Charte et par conséquent dans l'Accord concernant les droits des minorités constituent des restrictions à l'interprétation de ces documents constitutionnels.

L'Institut pense que les groupes minoritaires mentionnés plus haut devraient être protégés et favorisés sur un pied d'égalité avec les principaux groupes linguistiques du Canada. En outre, l'Institut pense que les droits reconnus dans le présent Accord ne devraient aucunement limiter les droits acquis ou les autres privilèges dont jouissent à l'heure actuelle les différents groupes minoritaires de notre pays.

C'est pourquoi l'Institut est particulièrement inquiet de la définition que l'on pourrait donner à l'avenir à la notion de société distincte. Il est également important que cet accord ne puisse nuire à la création de nouveaux groupes minoritaires et de droits les concernant. C'est pourquoi nous pensons qu'il est extrêmement important de prévoir une disposition qui obligerait tous les signataires de l'accord non seulement à préserver les droits des minorités en vigueur actuellement mais également à élargir ces droits.

Pour tous les Canadiens, la Charte canadienne est devenue un document extrêmement important pour la défense des droits de la personne au Canada. Dans ce contexte, l'Institut est en faveur des aspects de l'Accord du

[Text]

the Meech Lake accord that will enhance the capacity of the Charter to promote individual and collective rights.

It is all too easy today for both the federal and provincial governments to opt out or water down the protection accorded minorities in this country. We hope, therefore, that the present accord is simply part of a dynamic process which is leading us into a better and more equal society during this century.

The members of the national council of the institute do not believe that an increasingly pluralistic and multiracial society such as ours will or can accept societal concepts dictated by 19th century realities. The Charter, we believe, remains the strongest defence and advocate of present and future rights, as well as a real manifesto of what Canadians want their society to reflect.

A second element of our brief, which has not been raised so far at these hearings, is the way in which the Meech Lake accord corresponds to our international obligations. More specifically, we are referring to the various international agreements to which we are a signatory. A number of international instruments to which Canada is a signatory provide valuable guidance for constitution-making in Canada. Of particular importance are the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Declaration on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, and the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination.

First, the Universal Declaration of Human Rights. The United Nations General Assembly proclaimed on December 10, 1948, the Universal Declaration of Human Rights. Canada supported the development and proclamation of this declaration, which has been universally acclaimed as a standard for the world community and inspired national constitutions and laws, as well as conventions on various specific rights.

In Canada during the 1980-81 hearings on the Constitution held by the Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate, many witnesses cited the Universal Declaration of Human Rights in their presentations. It seems only fitting, therefore, that this process of referring to the Universal Declaration of Human Rights be continued.

We cite in our brief, gentlemen, for the sake of time, where Canada has specific obligations with respect to its international commitments. I will just cite one example, article 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, where it states:

In those states in which ethnic, religious or linguistic minorities exist, people belonging to such minorities

[Translation]

lac Meech qui permettent à la Charte de mieux protéger les droits individuels et collectifs.

À l'heure actuelle, il est trop facile pour les gouvernements fédéral et provinciaux de supprimer ou de diminuer les protections accordées aux minorités canadiennes. C'est pourquoi nous espérons que cet Accord ne soit qu'une étape d'un processus dynamique qui débouchera sur une société meilleure et plus respectueuse de l'égalité au cours du prochain siècle.

Les membres du Conseil national de l'Institut ne pensent pas qu'une société de plus en plus pluraliste et multiraciale comme la nôtre puisse accepter des notions sociales dictées par la situation qui prévalait au XIXe siècle. C'est d'après nous la Charte qui demeure le meilleur instrument pour la défense et la promotion des droits actuels et futurs, et qui représente le mieux la conception que les Canadiens se font d'une société idéale.

Nous abordons dans notre mémoire un deuxième élément qui n'a pas encore été examiné jusqu'ici, celui de la compatibilité de l'Accord du lac Meech avec nos obligations internationales. Plus précisément, nous voulons parler des différents accords internationaux auxquels nous avons souscrit. Un certain nombre de documents internationaux, dont le Canada est signataire, constituent des guides utiles pour la rédaction des documents constitutionnels canadiens. Ces principaux documents sont la Déclaration universelle des droits de l'homme, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, la Déclaration sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

Tout d'abord, parlons de la Déclaration universelle des droits de l'homme. L'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé la Proclamation universelle des droits de l'homme le 10 décembre 1948. Le Canada a appuyé la création et la proclamation de cette déclaration qui a été universellement reconnue comme fixant une norme pour la communauté mondiale et qui a inspiré les constitutions et les lois de nombreux États ainsi que des conventions relatives à certains droits particuliers.

Au Canada, au cours des audiences de 1980-1981 tenues par le Comité spécial mixte de la Chambre des communes et du Sénat sur la Constitution, de nombreux témoins ont cité dans leurs mémoires la Déclaration universelle des droits de l'homme. C'est pourquoi il convient de continuer à se référer à cette Déclaration universelle des droits de l'homme.

Nous indiquons dans notre mémoire, messieurs, les domaines dans lesquels le Canada doit respecter les obligations particulières en vertu de ces engagements internationaux. Pour donner un exemple, l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques énonce:

Dans les États où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, les personnes appartenant à

[Texte]

shall not be denied the right, in community with the other members of their group, to enjoy their culture, to profess and practice their own religion, or to use their own language.

The rights of Canadians, in our view, to exercise their right in community with other members of the group, to enjoy their culture, to profess and practice their own religion or to use their own language, as provided for in article 27 of the covenant, was reaffirmed by the UN Human Rights Committee in the Sandra Lovelace communication.

This case particularly illustrates how Canadian law can have the effect of abrogating a human right guaranteed by international treaty law. It is therefore important for the Canadian constitution to be such that it will be consistent with international human rights' obligations.

This important commitment undertaken by our country during the 1970s needs to be understood in relation to other articles of the covenant. For example, it has been said that it cannot be considered separately from article 2, paragraph 1 of the same covenant that establishes the principle of equality and non-discrimination.

Capotorti has reported that article 27 must be interpreted as an additional provision ensuring for members of minorities, independently of the other rights enumerated in the covenant, the right to enjoy their own culture, to profess and practice their own religion and to use their own language. The fundamental right of everyone to take part in cultural life is recognized and governed by article 15 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

We think the Meech Lake accord has to be consistent with our international obligations. In this sense we think this issue of our international obligations with respect to human rights has not been devoted enough attention during the Meech Lake accord, and as an institute we think we have an important point to make in this regard.

• 0945

The Charter, in our view, represents an effective constitutional basis for ensuring that Canada will not accept acts or practices which constitute racial discrimination against persons, groups of persons or institutions. It gives a constitutional assurance that all public authorities and public institutions shall act in conformity with the undertakings of the convention.

The next step: If the ongoing process of constitutional development is to continue in Canada, such as is envisioned by the present proposed constitutional amendments, then attention should also be drawn to article 2(2) of the convention. Article 2(2) of the convention requires that a state party initiate special

[Traduction]

ces minorités ne peuvent être privées du droit d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion ou d'employer leur propre langue.

Nous estimons que le droit des Canadiens d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion, ou d'employer leur propre langue, comme le prévoit l'article 27 du Pacte, a été réaffirmé par le Comité des Nations Unies sur les droits de la personne dans le Rapport Sandra Lovelace.

Cette affaire illustre bien la façon dont le droit canadien peut avoir pour effet d'abroger un droit de la personne garanti par le droit international. C'est pourquoi la Constitution canadienne doit être compatible avec les obligations internationales du Canada dans le domaine des droits de la personne.

Cet important engagement auquel a souscrit le Canada au cours des années 70 doit se lire avec les autres articles du Pacte. Par exemple, on a soutenu que cet article ne peut être examiné séparément de l'article 2, paragraphe 1 du même Pacte, qui proclame le principe de l'égalité et de la non-discrimination.

M. Capotorti soutient que l'article 27 doit s'interpréter comme une disposition supplémentaire garantissant les droits des membres des minorités, indépendamment des autres droits énoncés dans le Pacte, le droit des minorités d'avoir leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion et d'employer leur propre langue. Le droit fondamental de participer à la vie culturelle est reconnu et proclamé par l'article 15 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

Nous pensons que l'Accord du lac Meech doit respecter nos obligations internationales. Sur ce point, nous pensons que la question de nos obligations internationales et de leur effet sur les droits de la personne n'a pas reçu l'attention qu'elle méritait au cours des négociations qui ont débouché sur l'Accord du lac Meech et nous pensons qu'en tant qu'Institut, il nous incombe d'insister sur ce point.

À notre avis, la Charte nous donne une assise efficace afin d'empêcher le Canada d'accepter des actes ou des pratiques qui constituent des mesures de discrimination raciale contre des personnes, des groupes ou des institutions. Nous sommes ainsi assurés par la Constitution que toutes les autorités et institutions publiques agiront conformément aux engagements prévus dans la convention.

La prochaine étape: si, conformément à ce qui est prévu dans le présent projet d'amendement à la Constitution, le processus déjà en cours d'élaboration de la Constitution se poursuit au Canada, il faut examiner très attentivement l'article 2(2) de la convention. Cette disposition prévoit que l'État doit initier des mesures

[Text]

measures in social, economic, cultural and other fields, in order to assist certain racial or ethnic groups where such action is warranted. It is important to note the obligatory character of this requirement, which is much stronger than the facultative capacity for affirmative-action programs permitted by subsection 15.(2) of the Charter.

The convention requirement for racial groups or minority groups, as contained in article 2(2) of the convention, is also far more progressive than the passive provision of section 27 of the Canadian Charter. It is submitted, therefore, that steps should be taken as a high priority in the ongoing process of constitutional development in Canada to provide a constitutional basis for minority rights in conformity with article 2(2) of the convention.

These are some of the general principles that we wanted to enunciate. In conclusion, therefore, we as an organization would take the following essential points of our brief:

(1) That the Meech Lake accord include stronger provisions that recognize and promote the group rights of racial and ethnic groups in Canada through a more positive statement on the multicultural, multiracial reality of Canada.

(2) That the rights of women and native groups also be included in the Meech Lake accord, since these also form distinctive communities.

(3) That the linguistic, multicultural and native rights referred to in the accord be not only recognized, but also be promoted as a responsibility required of all signatories to this agreement.

(4) That all agreements which form part of the terms of the Meech Lake accord between the provinces and the federal government be referred back to legislature for approval.

(5) That agreements on section 95 of the proposed accord be done in such a way as to not violate the right of persons to seek and enjoy asylum for prosecution in Canada.

(6) That in development of present or future amendments to the Canadian Constitution, steps be taken to provide a constitutional basis for minority rights as defined in article 2(2) of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, to which Canada is a signatory.

It is our view that from the present brief, and from those members of the committee you have already heard, a large number of Canadians who support the principle behind the present accord do not feel satisfied that their rights have been fully recognized. Minorities, and especially racial, ethnic minorities and native peoples, feel they remain secondary participants in Canadian society.

[Translation]

spéciales d'ordre social, économique, culturel et autre, afin d'aider certains groupes raciaux et ethniques qui auraient besoin de cette aide. Il faut noter le caractère exécutoire de cette exigence, qui a beaucoup plus de poids que la possibilité de mettre sur pied des programmes d'action positive que prévoit l'article 15.(2) de la Charte.

Les exigences de la convention en ce qui concerne les groupes raciaux ou minoritaires, prévues à l'article 2(2) de la convention, sont d'une nature beaucoup plus progressive que la disposition passive qu'est l'article 27 de la Charte canadienne. Nous suggérons donc qu'il faut accorder la plus grande priorité dans le cadre du processus constitutionnel en évolution au Canada à des mesures qui créeraient une assise constitutionnelle garantissant les droits des minorités conformément à l'article 2(2) de la convention.

Voilà donc quelques-uns des principes d'ordre général que nous voulions énoncer. Pour conclure comme organisme, nous aimerions résumer les points essentiels suivants tirés de notre mémoire:

(1) Que l'Accord du lac Meech inclue des dispositions d'une portée plus large où seraient reconnus et rehaussés les droits des groupes raciaux et ethniques au Canada, en affirmant d'une façon plus positive la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada.

(2) Que l'on inclue également dans l'Accord du lac Meech les droits des femmes et des autochtones puisque ces deux groupes constituent des collectivités distinctes.

(3) Que les droits linguistiques, multiculturels et autochtones mentionnés dans l'Accord ne soient pas uniquement reconnus, mais également que l'on confie la responsabilité de les promouvoir à tous les signataires de l'Accord.

(4) Que toutes les ententes qui constituent l'Accord du lac Meech entre les provinces et le gouvernement fédéral soient renvoyées aux assemblées législatives pour y être approuvées.

(5) Que les ententes conclues conformément à l'article 95 de l'Accord le soient de façon à ne pas violer le droit des personnes qui recherchent un asile au Canada ou qui ont trouvé asile ici.

(6) Que lors de l'élaboration présente ou future d'amendements à la Constitution canadienne, on prenne les mesures nécessaires pour garantir dans la Constitution les droits des minorités tels que prévus à l'article 2(2) de la Convention internationale sur l'élimination de toute forme de discrimination raciale et dont le Canada est signataire.

Comme en témoigne notre mémoire et comme nos membres qui ont déjà comparu devant le comité nous l'ont dit, nous estimons qu'un grand nombre de Canadiens qui appuient le principe qui sous-tend le présent accord ne sont pas convaincus que l'on a pleinement reconnu leurs droits. Les membres des groupes minoritaires, surtout des minorités raciales et

[Texte]

The present agreement does not respond adequately on this point.

Furthermore, in our view, given the requirements included in the Meech Lake accord, any future constitutional changes or additions will be extremely difficult, if not practically impossible. We therefore urge the members to review closely the comments that the institute has prepared. Thank you for your patience and interest shown. Respectfully submitted by the Canadian Institute on Minority Rights.

I just refer, gentlemen, to the annex, to all the members of the National Council of the Canadian Institute of Minority Rights whose volunteers have worked very hard in the preparation of this brief. We are all volunteers; we have at this point no professional staff. People give of their own time. We work by conference call. If there are any errors in the spelling in terms of putting together the brief, we apologize, but we did our best under the present circumstances. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, Mr. Heiss. I am going to turn to Senator Perrault as our first questioner.

Senator Perrault: I would like to ask our witness whether he believes minority rights are really under assault in Canada today. I cannot think of any other country in the world that has introduced more positive programs to enhance its multicultural heritage than Canada. Certainly there is a vast distinction between Canada and the United States of America in that regard.

• 0950

Mr. Heiss: We think Canada is a very good place for minorities. We think it is one of the freest countries in the world. That does not, however, preclude organizations from functioning in a free and democratic society and trying to improve the situation.

We think the Meech Lake accord has some good things to say. But if it goes forward, we want to make sure that the Charter remains as strong as possible and that the Meech Lake accord, as an add-on to the Charter, does not take away from the potential for our Charter to expand both individual and collective rights.

Senator Perrault: You are aware of the wording of section 16:

Nothing in section 2 of the Constitution Act, 1867 affects section 25 or 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 35 of the Constitution Act, 1982 or class 24 of section 91 of the Constitution Act, 1867.

What do those sections say? They say in part:

[Traduction]

ethniques, ainsi que les autochtones, estiment qu'ils demeurent des participants de deuxième ordre dans la société canadienne. Or le présent accord ne les rassure pas suffisamment sur ce point.

Nous estimons en outre, compte tenu des exigences prévues dans l'Accord du lac Meech, qu'il sera extrêmement difficile, voire impossible, d'apporter des modifications ou de faire des ajouts à la Constitution à l'avenir. Nous prions donc les membres du comité d'examiner attentivement les commentaires que l'Institut a préparés. Nous vous remercions de votre patience et de l'intérêt que vous avez manifesté en nous écoutant. Le tout respectueusement soumis par l'Institut canadien des droits des minorités.

J'aimerais attirer votre attention messieurs, sur l'annexe, où figurent les noms de tous les membres du conseil national de l'Institut canadien des droits des minorités, dont les bénévoles ont travaillé extrêmement fort pour préparer ce mémoire. Nous sommes tous des bénévoles; nous n'avons aucun personnel. Nous donnons de notre temps. Nous travaillons par téléphone. S'il y a des fautes d'orthographe dans notre mémoire, nous nous en excusons, mais nous avons fait de notre mieux, dans les circonstances. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup, monsieur Heiss. Je vais donner la parole tout d'abord au sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: J'aimerais demander à notre témoin s'il croit vraiment que les droits des minorités sont menacés au Canada aujourd'hui. Je ne vois aucun autre pays au monde qui ait mis en place des programmes plus positifs pour promouvoir son patrimoine multiculturel. Manifestement, il existe une grande différence entre le Canada et les États-Unis à cet égard.

M. Heiss: Nous pensons que le Canada est un très bon endroit pour les minorités. Nous pensons que c'est l'un des pays les plus libres au monde. Mais cela n'empêche en rien des organisations comme la nôtre de fonctionner dans une société libre et démocratique en vue d'essayer d'améliorer encore la situation.

Nous pensons que l'Accord du lac Meech comporte certains bons aspects. Mais si nous l'entérinons, nous voulons nous assurer que la Charte garde toute son importance et que l'Accord du lac Meech, comme ajout à cette Charte, ne réduira en rien la possibilité d'élargir notre Charte, et sur le plan des droits individuels et sur celui des droits collectifs.

Le sénateur Perrault: Vous connaissez le libellé de l'article 16:

L'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867 n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la Charte canadienne des droits et libertés, à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou au point 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867.

Que prévoient ces autres articles? Notamment:

[Text]

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

The premiers around the table with the Prime Minister took that extra step to reassure the multicultural communities of this country, people from other than British or French background, that their rights would not be affected. Even so, you feel it needs improvement. Yet we are also told by a number of witnesses that unless there are major errors in this agreement it should not be substantially amended, that we should leave improvements down the line to future conferences.

Mr. Heiss: I have two comments with respect to your presentation, senator. One is that we view Meech Lake as part of a process. It is neither the beginning nor the end; it is somewhere in the middle. People have argued that we should not go with Meech Lake, that we should discuss the issue further. But we have been discussing this for 30 years, so I do not accept that argument. We think Meech Lake is part of a dynamic process that will continue long after Meech Lake is ratified or rejected. We assume it is going to be ratified.

Also, with respect to the question of multicultural groups, we think section 27 of the Charter is a very passive clause.

Senator Perrault: It uses the word "enhancement"; enhancement is an active word. It suggests that there are going to be some positive efforts to protect that multicultural heritage.

Mr. Heiss: Canadians have a way of coming through the back door sometimes. The concept of multiculturalism is recognized by a derogation clause. That is one approach; it is a very Canadian approach in many ways.

We are saying that there are more dynamic ways of dealing with the concept of multiculturalism, and if they are not dealt with at the Meech Lake step, they will have to be dealt with at some other time.

Senator Perrault: You would like to have it put in section 1, would you?

Mr. Heiss: Why not? Why should the multicultural nature of Canadian society be dealt with through a derogation clause? We think it could be dealt with in a much more positive way, in such a way as not to take away from the dualistic concepts that Meech Lake is about. We think that if 40% or 50% of Canadian society is made up of multicultural and racial groups, this should be recognized in the preamble. Meech Lake is very much of a preamble.

[Translation]

Toute l'interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Les premiers ministres provinciaux à la table avec le premier ministre ont pris cette mesure supplémentaire afin de garantir aux communautés multiculturelles du pays, aux citoyens d'origine autre que britannique ou française, que leurs droits ne seraient d'aucune façon touchés. Vous croyez néanmoins qu'il faille apporter des améliorations. Pourtant de nombreux témoins nous ont également dit que sauf dans le cas d'une erreur flagrante dans cet Accord, il ne fallait pas le modifier en profondeur, qu'il fallait s'en remettre à des conférences futures pour y apporter des améliorations.

M. Heiss: J'ai deux commentaires en réponse à votre question, monsieur le sénateur. D'abord, j'aimerais vous faire remarquer que nous considérons que l'Accord du lac Meech s'insère dans un processus. Ce n'est ni le début ni la fin; nous sommes plus ou moins au milieu. Et certains ont prétendu qu'il ne fallait pas accepter l'Accord du lac Meech, qu'il fallait encore discuter de la question. Mais cela fait 30 ans que nous en discutons, et c'est pourquoi nous rejetons cet argument. Nous croyons que l'Accord du lac Meech s'insère dans un processus dynamique qui se poursuivra bien après sa ratification ou son rejet. Nous présumons bien sûr que l'Accord sera ratifié.

En ce qui concerne les groupes multiculturels, nous croyons que l'article 27 de la Charte est très passif.

Le sénateur Perrault: Pourtant on y utilise le terme «promouvoir», un verbe d'action. Et cela sous-entend des efforts positifs en vue de protéger le patrimoine multiculturel.

M. Heiss: Les Canadiens passent parfois par la porte d'en arrière. On reconnaît le multiculturalisme par un article de dérogation. C'est une approche; à bien des égards, c'est une approche très canadienne.

Nous prétendons qu'il y a des façons plus dynamiques d'avancer le concept du multiculturalisme et que si on ne les adopte pas à l'étape du lac Meech, il faudra le faire plus tard.

Le sénateur Perrault: Vous aimeriez que cela figure à l'article 1?

M. Heiss: Pourquoi pas? Pourquoi la nature multiculturelle de la société canadienne doit-elle figurer dans un article de dérogation? À notre avis, on pourrait procéder d'une façon plus positive, sans pour autant déroger au concept de la dualité que représente l'Accord du lac Meech. Nous estimons que puisque 40 ou 50 p. 100 de la société canadienne est constituée de groupes multiculturels et raciaux, il faudrait le reconnaître dans le préambule. L'Accord du lac Meech est tout à fait un préambule.

[Texte]

Senator Perrault: You suggest that the rights of native Canadians are going to be jeopardized by the accord, but here again section 16 says:

The existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

There are further assurances in the supporting documents that the aboriginal rights will not be affected. Yet this, you claim, is not strong enough either.

Mr. Heiss: I am not here to speak for the native peoples; I think they defend their views quite adequately. But I think they are also talking on the level of principle.

• 0955

If you talk about the concept of a distinct society in the preamble—and that is what we are talking about—the Canadian Charter is going to have to be consistent with the following clauses. Some of the native and multicultural groups—and we have not touched on the issue of the linguistic groups—are saying they should be dealt with according to the same principle in a preamble fashion and not in the fashion of derogation.

I think this is one of the points we are trying to make with respect to any possible amendments to the Meech Lake agreement, or if it is not done here, certainly as a second and third stage as part of a dynamic process of constitutional reform.

Senator Perrault: You would not favour holding up the present accord, which is a miracle in a sense that it was ever developed, despite your reservations at this time.

Mr. Heiss: We would like to see some changes. We certainly want to make sure this Meech Lake agreement is in conformity with our international obligations under article 2(2) of the international convention. I think it should be. If it is not, we are going to have to look at it again. I think it has to be brought to the attention of this committee that we have certain international obligations and that this aspect of the accord has not been given enough attention. We hope, at least, to begin to raise some of these questions. If they are not dealt with here then there is a second and third stage. We prefer that they be dealt with at the Meech Lake stage.

Senator Perrault: Is it important to have Quebec a signatory to any accord?

Mr. Heiss: It is very important. We think it is crucial. As an institute, we are not terribly—and maybe Magalie can add a few things... You could debate ad nauseam what distinct society means. The courts are going to be left in the final analysis to decide what is meant by distinct society. Magalie may want to touch a little bit about how have we dealt with the whole concept of a distinct society.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Vous avez laissé entendre que les droits des autochtones seraient minés par l'Accord, et pourtant ici encore l'article 16 nous renvoie à l'article 35 où il est dit:

Les droits existants—ancestraux ou issus de traités—des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés.

Il existe encore d'autres garanties dans les documents connexes protégeant les droits autochtones. Pourtant, ici encore vous prétendez que cela n'est pas assez fort.

M. Heiss: Je ne suis pas ici pour parler au nom des autochtones; je pense qu'ils sont parfaitement capables de défendre eux-mêmes leurs points de vue. Mais je pense aussi qu'ils se plaignent au niveau des principes.

Si vous avez le concept d'une société distincte dans le préambule—et c'est ce dont il est question—il faut que la Charte canadienne soit conforme aux dispositions suivantes. Il y a des groupes autochtones et multiculturels—et nous n'avons pas encore parlé des groupes linguistiques—qui prétendent qu'ils ont droit au même principe dans un préambule et non pas par loi de dérogation.

C'est un de nos arguments au sujet des amendements qui pourraient être apportés à l'Accord du lac Meech et si cela n'est pas fait maintenant, cela pourrait être fait en une seconde ou troisième étape de réforme constitutionnelle dans le cadre d'un processus dynamique.

Le sénateur Perrault: Vous avez des réserves, mais pour l'instant, vous ne voulez pas qu'on retarde l'adoption de cet accord, qui représente déjà un miracle en soi.

M. Heiss: Nous aimerions que des changements soient apportés. Certainement, nous voulons nous assurer que cette entente du lac Meech est conforme avec nos obligations internationales dans le cadre de l'article 2(2) de la convention internationale. C'est normal. Si ce n'est pas le cas, il faudra reconsidérer. Ce comité doit comprendre que nous avons certaines obligations internationales et qu'on n'a pas suffisamment insisté sur cet aspect-là de l'Accord. Nous espérons pouvoir commencer à soulever un certain nombre de questions à ce sujet. Si cela n'est pas fait cette fois-ci, il faudra le faire lors d'une seconde ou troisième étape. Nous préférierions que ce soit fait tout de suite, pendant qu'on discute du lac Meech.

Le sénateur Perrault: Est-ce qu'il est important que le Québec signe l'accord, quel qu'il soit?

M. Heiss: C'est très important. Pour nous, c'est crucial. Notre institut n'est pas vraiment... peut-être Magalie aura-t-elle quelque chose à ajouter... Vous pourriez discuter ad nauseam de la signification de société distincte. En dernière analyse, ce sont les tribunaux qui décideront de ce qu'on entend par société distincte. Magalie aura peut-être quelque chose à ajouter sur la façon dont nous avons abordé le concept de société distincte.

[Text]

Mme Magalie Marc (Institut canadien des droits des minorités): La question de société distincte, pour nous, signifie que dans la mesure où le Québec est encouragé par l'Accord du lac Meech à promouvoir, en plus de protéger. . . Il n'y a pas seulement le terme protéger, mais aussi celui de promouvoir. Nous croyons que cette démarche doit être appliquée à toutes les législatures canadiennes, que toutes les provinces canadiennes doivent promouvoir leurs minorités.

Nous croyons que l'incident qui s'est déroulé, par exemple, avec Léo Piquette, en Alberta, quand il a voulu poser une question en français, était typique du genre de situation qu'on peut avoir quand une minorité cherche à s'exprimer. On n'a pas, dans l'Accord du lac Meech, un langage qui encouragerait toutes les provinces canadiennes à promouvoir les droits de leurs minorités, et pas seulement à les protéger. Nous croyons que c'est un défaut dans l'Accord du lac Meech. Le Québec doit protéger et promouvoir sa société distincte, mais le reste du Canada devrait aussi protéger et promouvoir les droits de ses minorités.

À mon avis, les autres provinces canadiennes doivent être équilibrées, par rapport au Québec.

Senator Perrault: Thanks very much. I know many of the people on your committee or members of your organization. They are very excellent Canadians, I must say.

Mr. Heiss: It is very enjoyable.

Senator Perrault: I am glad you came here this morning.

Mr. Heiss: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I now move to another excellent Canadian, Senator Nurgitz.

Senator Nurgitz: I too would like to welcome the witnesses this morning. Thank you very much for a different kind of presentation from what we have had.

I was curious about your reference to the Sandra Lovelace case regarding conformity with our treaty obligations. Surely after that pronouncement there was action by a government supported by all parties to correct section 12 of the Indian Act.

Mr. Heiss: This is the point, senator. There was an action pursuant to a decision in the Sandra Lovelace case. What we would like to see with respect to the Meech Lake agreement is for our international obligations to be taken into consideration in the process of putting the Meech Lake accord together or any possible changes. It should be part of a dynamic process in which we do not have to correct something if it is in conflict.

Senator Nurgitz: But surely there may well be another 20 or 30 or 40 pieces of legislation lying on the books that do not conform and for which corrective measures will have to be taken.

[Translation]

Mrs. Magalie Marc (Canadian Institute on Minority Rights): Inasmuch as Quebec is encouraged by the Meech Lake Accord to protect as well as to promote—not only is the term to protect mentioned, but also promote. In these circumstances, we believe that all Canadian legislatures, all the provinces should be promoting their minorities.

When Léo Piquette tried to ask a question in French in Alberta, it was typical of a situation where a minority is trying to express himself. In the Meech Lake Accord, there is nothing that would encourage all the provinces to promote the rights of their minorities, and not only to protect them. To us, this is a flaw in the Meech Lake Accord. Quebec must protect and promote its distinct society, but the rest of Canada should also protect and promote the rights of its minorities.

I believe that a balance must be sought between Quebec and the rest of the provinces.

Le sénateur Perrault: Merci beaucoup. Je connais beaucoup de gens qui appartiennent à votre comité ou à votre organisme et qui sont d'excellents Canadiens, il faut le reconnaître.

M. Heiss: Cela fait plaisir.

Le sénateur Perrault: Je suis heureux que vous soyez venu ce matin.

M. Heiss: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Speyer): Je donne maintenant la parole à un autre excellent Canadien, le sénateur Nurgitz.

Le sénateur Nurgitz: Moi aussi, je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins. Merci beaucoup pour cet exposé qui s'écarte un peu de ce que nous avons entendu jusqu'à présent.

Vous avez parlé de Sandra Lovelace à propos de nos obligations dans le cadre des traités. Mais il ne faut pas oublier qu'après cette décision, un gouvernement, soutenu en cela par tous les partis, a pris des mesures pour rectifier l'article 12 de la Loi sur les Indiens.

M. Heiss: Justement, sénateur. Des mesures ont été prises une fois la décision rendue au sujet de Sandra Lovelace. Dans le cas de l'Accord du lac Meech, nous préférierions que nos obligations internationales entrent en ligne de compte avant que les choses ne soient finalisées. Cela devrait faire partie du processus dynamique et nous éviter de devoir corriger plus tard en cas de conflit.

Le sénateur Nurgitz: Mais il y a peut-être 20, 30 ou 40 lois qui ne sont pas conformes et qu'il faudra corriger.

[Texte]

[Traduction]

• 1000

Mr. Heiss: We are not talking about legislation; we are talking about our Canadian Constitution. We are talking about something that is entrenched. By its very nature a constitution is not easy to amend and should not be easy to amend. It is one of the cornerstones of nation-building. We want to see the international aspects taken into consideration in the process. It is not like legislation; it cannot be amended so easily. We would rather see it before than after. It is all we are raising. It is within that context that we raise the Sandra Lovelace case.

Senator Nurgitz: Have you taken into account in your deliberations the Supreme Court judgments, particularly those of Madam Justice Wilson and Mr. Justice Estey in the Bill 30 reference, the Ontario separate school reference?

Mr. Heiss: We have looked at it. We have not had the time to incorporate some of the implications. It is very difficult to say anything about it.

We see the Meech Lake thing as a building process. There are certain guarantees already under the old BNA Act, certain confessional rights and school rights. We do not want to see those rights taken away. We want to see Meech Lake as part of the building process, an add-on process to what is already there. It is the spirit in which we are making the recommendations.

Senator Nurgitz: To carry that one step forward, if one takes the position there is the BNA Act and the 1982 Constitution Act is another piece of building on, would you accept the Meech Lake accord as another building step?

Mr. Heiss: Yes, as part of the building, as a recognition of coming to terms with a certain dualistic reality.

Senator Nurgitz: Can this committee record your conditional acceptance of the accord, by saying you accept Senator Perrault's version—it is a miracle we got to that stage—and saying take what you can get and urge this and any other government to move forward afterwards on the second, third, fourth and fifth rounds for further improvements?

Mr. Heiss: I would not put it that way, senator. I think we came here with a certain political reality we have to deal with within a certain political context. We think the Meech Lake accord is probably going ahead. We are realistic in that sense. We are saying there are some things in the Meech Lake accord we like.

We are not happy with the guarantees given the linguistic minorities. We think all 11 orders of government, federal and provincial, have done a lousy job protecting linguistic rights. We only have to look at the Piquette affair. We have to look at the guts this lady had

M. Heiss: Il ne s'agit pas de la législation, mais bien de notre Constitution canadienne. C'est quelque chose qui est inscrit dans la Constitution. Par sa nature même, une Constitution n'est pas facile à modifier, et c'est tout à fait normal. C'est une des pierres angulaires de la nation. Nous voulons que les aspects internationaux entrent en ligne de compte. Ce n'est pas comme une loi, ce n'est pas facile à modifier. Nous préfererions que cela soit fait avant et non après. C'est notre seul argument et c'est dans ce contexte que nous parlons de la cause de Sandra Lovelace.

Le sénateur Nurgitz: Est-ce que vous avez pensé aux jugements de la Cour suprême, en particulier les jugements rendus par M^{me} le Juge Wilson et M. le Juge Estey au sujet du Bill 30 et des écoles séparées en Ontario?

M. Heiss: Nous y avons réfléchi, mais nous n'avons pas encore eu le temps d'en tirer certaines conclusions. Il est très difficile de commenter.

Pour nous, le lac Meech est un élément qui permet de construire. Certaines garanties existaient déjà dans l'ancien Acte de l'Amérique du Nord Britannique, certains droits confessionnels et scolaires. Nous ne voulons pas voir ces droits disparaître. Nous voulons que le Lac Meech soit un élément dans la construction, quelque chose qui vient s'ajouter à ce qui existe déjà. C'est dans cet esprit que nous formulons ces recommandations.

Le sénateur Nurgitz: Pour aller plus loin, si l'on considère que l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique et que la Loi Constitutionnelle de 1982 sont des éléments qui permettent de construire l'avenir, pensez-vous que l'Accord du lac Meech soit un élément également?

M. Heiss: Effectivement, cela fait partie de la construction, et cela revient à reconnaître une certaine réalité dualiste.

Le sénateur Nurgitz: Pouvons-nous prendre pour acquis que vous acceptiez l'Accord conditionnellement, et que vous acceptiez la version du Sénateur Perrault (c'est un véritable miracle d'en être arrivé là), que vous êtes prêt à accepter cette base tout en demandant au gouvernement et aux gouvernements qui suivront de continuer à améliorer ces dispositions en une seconde, troisième, quatrième et cinquième étapes?

M. Heiss: Sénateur, ce n'est pas ainsi que je vois les choses. Nous intervenons ici en nous rendant compte qu'il existe une certaine réalité politique, un contexte politique auquel on ne peut échapper. L'Accord du lac Meech va probablement se confirmer. À cet égard, nous sommes réalistes. D'ailleurs, il y a des éléments dans cet accord qui nous plaisent.

Par contre, les garanties données aux minorités linguistiques ne nous satisfont pas. Nous pensons que les 11 gouvernements, fédéral et provinciaux, ont très mal protégé les droits linguistiques. Il suffit de penser à l'affaire Piquette. Il suffit de penser au courage qu'il a

[Text]

in accepting being postmaster in Salisbury, New Brunswick. The more protection linguistic minorities have, the better this country is going to be.

We think the idea of just preserving existing minority rights in the provinces is not good enough. The notion of preservation enhancement should be in the agreement. We think you have to add the concept of enhancement as you have in the distinct society clause. We think the linguistic minorities of this country have a right not only to the preservation of what little they have, but also they have to have an enhancement and growth of their rights in a more positive way.

Senator Nurgitz: Let me try to bring this to a conclusion. You said you understand the political reality. Do you understand the political reality that by depending on to what extent amendments would be proposed and in seeking the approval of 11 governments, there is probably an excellent chance this would become unravelled, to use the terms of political scientists? Would you risk that, or would you take the political reality of saying Meech Lake is here and it will be here and move on to future rounds?

Mr. Heiss: I would like to see some built-in guarantees that some of the issues are dealt with adequately in the Meech Lake accord—commitments and the concept of multiculturalism, because I think we have to still—

Senator Nurgitz: Guarantees from whom?

Mr. Heiss: I mean guarantees from our political leaders that there is going to be an ongoing process to deal with some of the other issues that have not been dealt with adequately.

We have reservations about some basic points. We think the guarantees given for the linguistic minorities have to be improved. In some way the francophone groups outside Quebec went along, albeit reluctantly, with the Meech Lake accord in that sense. It is a difficult question, are we for or against it.

• 1005

It is a simplistic way of answering your question, senator, because what we are saying is there are improvements that could be made now to the Meech Lake accord, and we think perhaps it is worth the risk of making some of these improvements to an accord that is on the table at the moment.

Senator Nurgitz: Worth the risk of losing Meech Lake?

Mr. Heiss: I do not think we will lose it. I think there is enough of a consensus among the political leaders of this country that it will not unravel. We have enough confidence in the process to include some changes that could improve the accord that is already on the table. We

[Translation]

fallu à cette dame pour accepter d'être maîtresse des postes à Salisbury, au Nouveau-Brunswick. Plus les minorités linguistiques sont protégées, mieux le pays s'en portera.

L'idée de s'en tenir à préserver les droits des minorités qui existent déjà dans les provinces, ce n'est tout simplement pas suffisant. Dans l'entente, il faut introduire la notion d'amélioration. Vous devez ajouter le principe de l'amélioration tout comme vous avez adopté une clause sur la société distincte. Nous pensons que les minorités linguistiques de ce pays ont le droit non seulement de préserver le peu qu'elles ont déjà, mais également de l'améliorer, de développer leurs droits d'une façon plus positive.

Le sénateur Nurgitz: Je vais essayer d'atteindre une conclusion. Vous dites que vous comprenez la réalité politique. Est-ce que vous comprenez cette réalité politique qui veut que si l'on cherche à obtenir l'approbation de 11 gouvernements pour des amendements, on court le risque de voir ce bel échafaudage s'effondrer, pour reprendre un terme utilisé en sciences politiques? Êtes-vous prêts à courir ce risque ou bien vous contenterez-vous de la réalité politique qui veut que le lac Meech est une chose acquise, et qu'il sera toujours temps plus tard de reconsidérer?

M. Heiss: J'aimerais voir certaines garanties dans l'accord même, en particulier quant au principe du multiculturalisme, car nous devons toujours. . .

Le sénateur Nurgitz: Des garanties de la part de qui?

M. Heiss: Des garanties de la part de nos chefs politiques. Il faut qu'ils nous assurent que les questions qui n'ont pas été suffisamment approfondies le seront à une date ultérieure.

Il y a des points fondamentaux sur lesquels nous avons des réserves. Nous pensons que les garanties données aux minorités linguistiques ne sont pas suffisantes. Les groupes francophones de l'extérieur du Québec ont décidé d'accepter l'Accord du lac Meech même s'ils se font tirer l'oreille. Il ne nous est pas facile de dire si nous sommes pour ou contre.

C'est peut-être une façon un peu simpliste de répondre à votre question, sénateur, mais nous disons qu'il y a des améliorations qui peuvent être apportées à ce moment-ci à l'Accord du lac Meech et que le jeu vaut peut-être la chandelle.

Le sénateur Nurgitz: Quitte à ce que l'Accord du lac Meech soit perdu?

M. Heiss: Je ne pense pas que nous puissions le perdre. Le consensus chez les chefs politiques du pays est assez fort pour le sauver. Le processus est suffisamment stable pour qu'il y ait possibilité d'y apporter des améliorations. Il ne risque pas vraiment de s'effondrer.

[Texte]

do not think it will unravel. We have enough confidence in the system.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Nystrom, please.

Mr. Nystrom: I want first of all to welcome the Canadian Institute on Minority Rights here and say at the outset I am glad you have an organization; there is a real place for an organization like yours in the promotion of minority rights.

I come from a political party and a province that had the first Charter of Rights, which was under Tommy Douglas and the CCF in Saskatchewan many years ago, and of course John Diefenbaker, being a different party but who also came from Saskatchewan, with the first Charter of Rights. I think our people and our province are very much concerned about the protection of minority rights—particularly in our province, one where you have a real mosaic, like Manitoba, where the Senator comes from, and people from all over the world with all kinds of ethnic backgrounds.

I want to ask you a few supportive questions but in an argumentative sense, just to decide what you are coming at here. You are talking about minority linguistic rights to begin with in terms of protecting and promoting. In Quebec, of course, the words, *comme tu as dit, protéger et promouvoir sont là*, but in English Canada for francophones we just have “to protect the rights of the French minority” and there is nothing there about promoting.

In terms of the current political climate, you have already mentioned the Piquette case in Alberta, and the case in New Brunswick. We have the leader of one of the Ontario political parties in a campaign taking a stand against official bilingualism, we had the unfortunate flare-up in Manitoba a few years ago, and I have said many times I admired the stand of Premier Pawley and Prime Minister Trudeau at the time, and Prime Minister Mulroney, then Opposition Leader Mulroney, of course. Despite that political leadership there was still the flare-up in Manitoba.

I am just wondering whether or not we should put the word “promote” in there at this time, or whether that might do more harm to the long-term evolution of those rights in Canada. I very much would like to see the word in there, and I am very disappointed there might not be the political will to do so at this time.

Do we, as the senator said, try to push that and run the risk of unravelling things, or do we try to push it and run the risk of a backlash, which might damage minority linguistic rights more than help them? I ask that from a supportive point of view.

Mme Marc: Je crois qu'il y a lieu, dans un accord tel que l'Accord du lac Meech, de montrer un certain leadership et de toujours essayer d'aller un peu plus de

[Traduction]

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Nystrom, s'il vous plaît.

M. Nystrom: Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Institut canadien des droits des minorités et leur dire à quel point je suis heureux qu'un organisme comme le leur existe pour promouvoir les droits des minorités.

Je représente moi-même un parti politique et une province qui ont été à l'origine de la première Charte des droits, d'abord sous Tommy Douglas et le CCF en Saskatchewan il y a plusieurs années, puis sous John Diefenbaker, qui était d'un autre parti mais qui venait lui aussi de la Saskatchewan. Notre population et notre province s'intéressent beaucoup à la protection des droits des minorités—parce que notre province, avec toutes ses ethnies, est une vraie mosaïque qui représente le monde entier, comme le Manitoba, d'ailleurs, d'où vient le sénateur.

J'aimerais vous poser quelques questions, non pas tellement pour vous mettre à l'épreuve, mais pour essayer de vous faire préciser votre pensée. Vous estimez qu'on doit protéger et promouvoir les droits linguistiques minoritaires. Au Québec, évidemment, les mots protéger et promouvoir sont là, mais au Canada anglais, pour les francophones, il n'est question que de «protéger les droits de la minorité francophone». Il n'est pas question de promotion.

En parlant du climat politique actuel, vous avez fait allusion au cas Piquette en Alberta et au cas du Nouveau-Brunswick. Le chef d'un des partis politiques en Ontario profite d'une campagne électorale pour se prononcer contre le bilinguisme officiel; il y a quelques années, il y a eu un malheureux incident au Manitoba. J'ai d'ailleurs dit à plusieurs reprises que j'admire l'attitude que le premier ministre Pawley, le premier ministre Trudeau à l'époque et le premier ministre Mulroney, alors le chef de l'Opposition, avaient prise à cet égard. Ce leadership, cependant, n'avait pas empêché l'incident de se déclarer au Manitoba.

Je me demande vraiment s'il convient d'ajouter le terme «promouvoir» à ce moment-ci, ou si ce geste ne pourrait pas se révéler nuisible à long terme pour la progression de ces droits au Canada. J'aimerais bien qu'il soit inclus, et je suis très déçu que la volonté politique nécessaire fasse défaut à ce moment-ci.

Devons-nous, comme le sénateur le demandait, insister pour des améliorations qui risqueraient de faire s'effondrer l'Accord, ou encore qui risqueraient de créer un ressac, lequel pourrait se révéler encore plus dommageable pour les droits des minorités linguistiques? Je vous pose la question tout en étant bien d'accord avec votre point de vue.

Mrs. Marc: In an Accord such as the Meech Lake Accord, we must always try to show leadership and adopt a forward approach. Even though political leadership has

[Text]

l'avant. Même si, comme vous le dites, dans le passé, il y a eu un certain leadership qui n'a pas été suivi, je ne crois pas qu'on doive abandonner les efforts au niveau d'un accord de principe. L'Accord du lac Meech établit quand même des principes. Si on laisse tombé au niveau des principes, je ne sais pas à quel niveau on pourra rattraper la sauce. Je crois important que le mot «promouvoir» soit ajouté dans l'Accord du lac Meech. Ainsi, il y aurait cet effet de leadership qui avance plutôt que de reculer devant certaines difficultés comme celles qui se manifestent en ce moment.

M. Nystrom: Je pense qu'il y aura des problèmes avec les premiers ministres Devine, Vander Zalm, Getty et peut-être deux ou trois autres. Avez-vous l'intention, comme institut, de faire du lobbying ou de faire des pressions politiques sur les premiers ministres provinciaux?

M. Heiss: On a l'intention de pousser chaque gouvernement provincial à inclure dans leur Charte l'idée de promouvoir les droits des minorités linguistiques. C'est un aspect très important de notre position nationale. Sans elle, les minorités linguistiques se trouveront dans une position défavorisée. Il faut non seulement renforcer ce qui existe maintenant, ce qui est peu dire, mais promouvoir les droits des minorités à travers le pays.

Mr. Nystrom: I have one or two questions in a different area. You mentioned distinct societies, or distinct communities I think were your words. You mention it is not just Quebec but also women who are distinct and natives. How many other distinct groups are there? Would you list several in the Constitution? If you list so many in the Constitution, is any one then distinct? Because we are all distinct. Males with beards are also a little bit distinct. How far do we go before the thing becomes in essence a farce?

• 1010

You talk about enhancement of rights. You talk about enhancement of native rights. But we do have section 16 in the Meech Lake accord, which says nothing is going to derogate from the previous constitutional agreement. It refers specifically, for example, to sections 25 and 27 of the previous constitutional round, which was the Trudeau round. In section 27, minority rights, it does say:

The Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

So you already have enhancement in there, and I am just wondering how many more enhancements you want, and what you mean by saying that enhancement should be in there again.

Mr. Heiss: It is not an accident that when they talk about the concept of a distinct society they talk about preserving and to promoting. When 11 orders of

[Translation]

failed us in a few instances in the past, we must not abandon our efforts to have the principle accepted. The Meech Lake Accord establishes principles. If we decide to let go of our principles, when will we be able to repair the damage? It is important that the word "promote" be included in the Meech Lake Accord. There must be a sign that our political leadership is ready to go forward and not backward in difficult times such as these.

Mr. Nystrom: There may be problems with Premiers Devine, Vander Zalm, Getty and, maybe, two or three others. As an organization, do you intend to do some lobbying and to exert political pressures on the premiers?

Mr. Heiss: We fully intend to press each and every federal government to include in a charter the idea of promoting minority linguistic rights. It is a very important aspect of our national position. Otherwise, linguistic minorities could find themselves in great difficulty. We have to not only reinforce our present position but also promote minority rights across the country.

M. Nystrom: J'aurais encore une ou deux questions à vous poser dans un domaine différent. Vous avez parlé de société distincte ou plus exactement de communautés distinctes. À ce titre, vous avez indiqué qu'il n'y a pas seulement le Québec, mais également les femmes et les autochtones. Combien de groupes distincts y a-t-il au juste? Combien êtes-vous prêts à en énumérer dans la Constitution? S'il y en a un grand nombre, en quoi sont-ils distincts? À ce moment-là, nous pouvons tous être distincts. Les hommes qui portent la barbe sont distincts des autres. Jusqu'où pouvons-nous aller dans cette voie sans tomber dans le ridicule?

Vous parlez de faire avancer les droits, en particulier les droits des autochtones. L'article 16 de l'Accord du lac Meech dit cependant que rien ne doit aller à l'encontre de l'entente constitutionnelle précédente. Il renvoie précisément aux articles 25 et 27 de la ronde de négociations constitutionnelles précédente, c'est-à-dire la ronde de négociations Trudeau. L'article 27, sur les droits des minorités, prévoit ce qui suit:

Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Il est donc question de valorisation. Je me demande ce que vous voulez d'autre.

M. Heiss: Ce n'est pas par hasard que dans le contexte de la société distincte, il est question de préserver et de promouvoir. Lorsque 11 chefs de gouvernement se

[Texte]

government get together and omit something, there is a principle included in there, the notion of which in section 16, "shall not take away from"... again, it is through the back door.

We think the linguistic minorities of this country have the same right, not only to preserve what they have, but to have the constitution explicitly say, not through derogation, not through "shall be interpreted in a manner with", but straight out, that they have the right to have their rights preserved and promoted. Call it promoted, call it enhancement. They should have the right, the level of principle, of explicit recognition—not through the back door, but through the front door.

That is what we are arguing. They have the right to that, historically and otherwise. We do not want to see the Charter, in terms of minority and linguistic rights, just as an organ to preserve what is already there—which is very little, incidentally. Since the Canadian charter came into force, into practice, it has done very little in our view for the enhancement and the expansion of linguistic rights across this country. We think the Charter could be a better instrument for the defence of linguistic rights. Therefore we talked about the words enhancement and promotion.

Mr. Nystrom: I have one last question on the word "enhancement". When we go back to minorities, the Canada Act of 1982 does use the word "enhancement", as I said. Section 27 says:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

Has the word "enhancement" helped us in the last five years? Can you think of any cases where having the word in has been a positive thing in any of the 11 orders of government?

Mr. Heiss: I think it is positive in the educational sense, that we do have a Canadian Constitution that recognizes, either passively or actively, the concept of multiculturalism. But it is quite a different thing to say in a constitution that governments shall have the obligation to promote, which takes an active sense, which is quite different. And that is what we are saying about the concept of duality, that the Government of Quebec... that governments have an obligation to promote a certain characteristic, a certain reality in this country.

We want to see the same thing—not a back-door but a front-door approach—both for linguistic minority rights in the provinces and on the federal level, and the concept of multiculturalism, that the government as a matter of policy shall take measures to promote, etc. Those are the kinds of programs we are arguing for.

Mr. Nystrom: Give me one last question while the chairman is busy. You mentioned group rights. Can you

[Traduction]

réunissent et décident d'omettre quelque chose, l'omission est lourde de conséquences. L'article 16 dit «n'a pas pour effet de porter atteinte». . . c'est une façon détournée.

Nous pensons que les minorités linguistiques de ce pays doivent avoir des droits égaux, doivent pouvoir dire que leurs droits sont préservés et promus; la Constitution doit le prévoir explicitement, sans avoir recours à des formules comme «n'a pas pour effet de porter atteinte» ou «ne doit pas être interprété de façon à». Que vous parliez de promotion ou de valorisation, peu importe. Les minorités linguistiques devraient avoir le même droit, la même reconnaissance au niveau des principes—il faudrait que ce soit direct.

Voilà tout ce que nous demandons. Elles ont ce droit historiquement ou autrement. La Charte ne devrait pas seulement préserver les acquis des minorités et des groupes linguistiques—elle se limite à très peu de choses, soit dit en passant. Depuis l'avènement de la Charte canadienne, pratiquement, il y a eu très peu de fait pour valoriser ou étendre les droits linguistiques un peu partout au pays. La Charte devrait être l'instrument idéal de défense des droits linguistiques. Aussi, il devrait y être question de valorisation et de promotion.

M. Nystrom: J'ai encore une question au sujet de ce terme «valorisation». En ce qui concerne les minorités, la Loi constitutionnelle de 1982 utilise «valorisation». L'article 27 prévoit ce qui suit:

Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Le fait qu'il soit question de «valorisation» a-t-il aidé au cours des cinq dernières années? Pouvez-vous citer des cas où le terme a eu un effet positif sur l'un ou l'autre des 11 gouvernements?

M. Heiss: Pour ce qui est de l'éducation de la population, il est utile que la Constitution canadienne reconnaisse, passivement ou activement, la notion du multiculturalisme. Ce n'est cependant pas la même chose que d'obliger dans la Constitution les gouvernements à promouvoir le multiculturalisme. C'est beaucoup plus fort. Voilà pourquoi nous faisons valoir que dans le contexte de la dualité, le gouvernement du Québec... Les gouvernements ont l'obligation de promouvoir certaines caractéristiques, certaines réalités du pays.

Nous voulons qu'il en soit de même—non pas indirectement, mais directement—pour les droits des minorités linguistiques dans les provinces et à l'échelon fédéral ainsi que pour le multiculturalisme; nous voulons que les gouvernements, dans le cadre d'une politique bien définie, prennent des mesures en vue de promouvoir ces droits et ces réalités. Voilà les programmes que nous réclamons.

M. Nystrom: Je vous pose une dernière question pendant que le président est occupé à autre chose. Vous

[Text]

expand a bit more on what you mean by them? You mentioned distinct communities of women, native people, Quebec—you support the distinct society in Quebec. In terms of group rights, can you elaborate a bit more as to what you are talking about, besides the ones you have mentioned? I was being a bit facetious; I mentioned males with beards, of course, but how far do you go in terms of group rights? Again, I ask it from a supportive view.

Mr. Heiss: I understand. From that point of view, that question could be discussed ad nauseam, Mr. Nystrom. When I was with Pépin-Robarts and Mr. Robarts and Mr. Pépin and the members of the commission sat down and put together their vocabulary of definitions, they went on for days and weeks about what is a minority right, what is a group right, what is the difference between an individual right and a collective right. We can go on.

As an institute we are talking about primarily linguistic minorities, ethnocultural minorities, racial minorities, and religious minorities. We think that has to be introduced into the vocabulary of this country. We think it is important. Those are the basic ones. Certainly you can argue that—

Mr. Nystrom: With minorities, do you talk about just visible minorities? Do you talk about people who might be of the same colour but be of—

Mr. Heiss: We are talking about racial in the American sense of the word “racial”. We think it is a word that has to be introduced into the Canadian lexicon, because too often it is skirted, but there are problems. There are situations that have to be analysed, and they have to be analysed within the context of the racial elements of the society. I think it cannot be left out.

That is why we specifically focused on the racial aspects, because we think it has to be introduced into our lexicon and has to even be looked at in terms of maybe being included in further constitutional changes—the concept of race. It is a fact of Canadian society, and I think it has to be recognized and dealt with—that particular concept of race.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. The last questioner will be Senator Rousseau.

• 1015

La sénatrice Rousseau: Merci, monsieur le président.

Monsieur Heiss, vous avez mentionné, dans certaines de vos réponses, que vous demandiez plus de garanties pour les droits minoritaires. Vous semblez dire que des points fondamentaux ne sont pas respectés. Voulez-vous préciser ces points fondamentaux qui ne seraient pas respectés ou qui n'ont pas été respectés dans la Charte?

M. Heiss: Il s'agit plutôt des droits linguistiques des minorités. Il ne s'agit pas seulement de préserver ce qui

[Translation]

avez parlé des droits collectifs. Pouvez-vous vous expliquer davantage à ce sujet? Vous avez énuméré les communautés distinctes formées par les femmes, les autochtones, le Québec—vous êtes d'accord avec la notion de société distincte pour le Québec. Y a-t-il d'autres exemples de groupes, en plus de ceux que vous avez mentionnés? Je plaisantais lorsque je parlais des hommes qui portent la barbe, mais jusqu'où peut aller la notion des droits des groupes? Je vous pose la question seulement pour avoir des éclaircissements et non pas pour mettre en doute ce que vous dites.

M. Heiss: Je comprends. Nous pourrions en discuter jusqu'à demain matin, monsieur Nystrom. Lorsque j'étais avec la commission Pépin-Robarts, M. Robarts, M. Pépin et les membres de la commission pouvaient discuter pendant des jours et des semaines de la définition de droits minoritaires, de droits collectifs, de la différence entre droits individuels et droits collectifs. Donc, le sujet est loin d'être facile.

En ce qui nous concerne, nous parlons essentiellement des minorités linguistiques, des minorités ethnoculturelles, des minorités raciales et des minorités religieuses. Nous pensons que ces expressions sont maintenant consacrées. Ce sont les minorités les plus importantes et les plus essentielles. Vous ne voulez certainement pas le nier. . .

M. Nystrom: Vous parlez seulement des minorités visibles? Vous parlez seulement des gens qui pourraient être de la même couleur. . .

M. Heiss: Lorsque nous disons «racial», nous entendons l'acception américaine du terme. C'est un mot qui appartient au vocabulaire canadien; on peut parfois faire semblant de ne pas les voir, mais il y a des problèmes. Il y a des situations qui se présentent et qui doivent être étudiées en tenant compte de l'élément racial de la société. Ce n'est pas un élément qui peut être passé sous silence.

Voilà pourquoi nous parlons de minorités raciales. Nous pensons que le terme fait partie de notre vocabulaire et doit être inclus dans les nouvelles modifications constitutionnelles—la notion de la race est une notion qui a quelque chose à voir avec la société canadienne et elle doit être reconnue comme telle.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. La dernière intervention sera celle de la sénatrice Rousseau.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Heiss, you have stated in your answers that what you were calling for was guarantees for minority rights. You seem to say that certain fundamental questions were not respected. What would have been those fundamental questions that would not have been respected or that are not being respected in the Charter?

Mr. Heiss: They are the linguistic minority rights. First of all, we say that these rights should not only be

[Texte]

existe maintenant mais de promouvoir ou de favoriser l'expansion des droits minoritaires linguistiques. C'est le premier point.

Deuxièmement, je pense qu'il faut reconnaître explicitement les droits des groupes minoritaires ethnoculturels, à travers le pays.

Et, troisièmement, il faut refaire l'Accord du lac Meech à la lumière des obligations internationales que le Canada doit assumer. Ce sont les trois points fondamentaux que je veux souligner ce matin, à ce Comité.

La sénatrice Rousseau: Monsieur Heiss, pourquoi ces groupes minoritaires ont-ils besoin de plus de protection qu'un autre Canadien?

M. Heiss: Parce qu'on parle des réalités de la société canadienne. Il y a évidemment cette réalité francophones-anglophones; mais, il y a une autre réalité: la dimension raciale et ethnoculturelle. Il faut tenir compte de cette réalité dans la Constitution canadienne. Les 11 gouvernements ont l'obligation, non seulement de préserver ce qui existe maintenant, mais de promouvoir l'expansion et l'épanouissement des groupes linguistiques, et aussi ethnoculturels, à travers le pays. Il y a tellement de potentiel dans ce pays pour une société, non seulement multiraciale ou multi-ethnique, mais une société qui est bilingue. Une société qui puisse reconnaître, en même temps, les deux principes: le principe du multiculturalisme et le principe de dualisme. Il y a assez d'espace, assez de potentiel dans ce pays pour qu'on puisse reconnaître ces deux principes.

La sénatrice Rousseau: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I sincerely want to thank the Canadian Institute of Minority Rights. I think your presentation has been moderate in tone, very realistic, to use your words, and it is a very, very fine contribution. On some points you are quite right that we had not heard about them. I want to thank you both for coming before us.

Senator Perrault: Hear, hear!

Mr. Heiss: Thank you very much. We would again like to thank the committee for the opportunity to present our views and to have a very good dialogue. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I ask the Canadian Council on Social Development to please come forward, Ms Anne Usher and Mr. T.M. Hunsley.

Mrs. Usher, I want to thank you very much for coming before us on behalf of the Canadian Council on Social Development. I wonder if your colleagues could identify themselves, and then I am going to invite you, for approximately 12 minutes, to highlight your brief, the points you wish to make. I will then turn it over to members from all parties to ask you questions pertaining to your representations to us. Welcome.

[Traduction]

preserved as they are supposed to be at the present time but also promoted and extended.

Secondly, we think that the rights of the ethnocultural minority groups in the country should be explicitly recognized.

And thirdly, we make the point that the Meech Lake Accord should be rewritten in the light of Canada's international commitments. These are the three main points that we have submitted to the committee this morning.

Senator Rousseau: Why would these minority groups be in need of more protection than any other Canadian, Mr. Heiss?

Mr. Heiss: Because they are part of the reality of the Canadian society. There is more than the French-English reality; there is the racial and ethnocultural reality or dimension. The Canadian Constitution has to come to grips with that. The 11 governments have the obligation not only to preserve what exists at the present time but also to favour the extension and the development of linguistic and ethnocultural groups in the country. Ours is a country that has the potential to be not only bilingual but also multiracial and multi-ethnic. Society must recognize these two realities or principles: the multicultural principle and the dualism principle. There is room for the recognition of both principles.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Speyer): Je voudrais remercier sincèrement l'Institut canadien des droits des minorités. Votre exposé a été modéré, réaliste, pour reprendre vos propres termes; il sera très très utile. Vous aviez raison de souligner le fait que nous n'avions pas tellement entendu parler de certains points en particulier. Merci à tous les deux de votre participation.

Le sénateur Perrault: Bravo!

M. Heiss: Merci beaucoup. Nous sommes reconnaissants au Comité de nous avoir donné l'occasion de faire connaître nos vues et de participer à ce dialogue.

Le coprésident (M. Speyer): Je demanderais maintenant aux représentants du Conseil canadien de développement social de s'avancer. Il s'agit de M^{me} Anne Usher et de M. T.M. Hunsley.

Madame Usher, je vous remercie d'avoir bien voulu accepté de prendre la parole au nom du Conseil canadien de développement social. Je demanderais à vos collègues de se présenter et je vous inviterais à nous souligner les points saillants de votre mémoire en 12 minutes environ. Ensuite, les membres de tous les partis vous poseront des questions au sujet de votre exposé. Bienvenue parmi nous.

[Text]

Ms Anne Usher (President, Canadian Council on Social Development): Thank you, Mr. Chairman, and it is indeed an honour to be here this morning representing the Canadian Council on Social Development before the committee. I have with me Terry Hunsley, the executive director of the Canadian Council on Social Development, and Jean-Bernard Robichaud, a policy associate with the council.

• 1020

I believe our document has been distributed. I would just like to take a minute or two to highlight and focus our presentation this morning.

The Canadian Council on Social Development is a non-profit, voluntary organization with a long tradition of involvement in social policy research and advocacy. We were founded in 1920. We have a very rich history of voluntary involvement in the evolution of many of Canada's social programs, and we have not a bad reputation as the watch-dog too.

Particular to the evolution of the Constitution of Canada, the Canadian Council on Social Development has really been quite active; therefore, it is not really an extraordinary activity for us to prepare to come before you today. Indeed, this May, immediately after the principles of the accord were made public or made known to us all, our president at that time, Dr. Ralph Garver, communicated our preliminary cautions or concerns to the Prime Minister of Canada.

Our board met in early June. By that time we still did not have the text of the amendments but did discuss the principles. Our board felt that it was sufficiently important that our staff be charged with following this exercise, so we prepared over the summer to comment on it if the opportunity arose. It has, we are here, and we are very pleased to be here.

The council's primary interest in this presentation is to ensure that shared-cost national and social programs, based on the co-operative leadership of the federal and provincial governments and voluntary organizations, continue to thrive. In addressing this interest, it is important to recognize that Canada has a remarkable history in developing national and social programs, that these national programs have been established to ensure Canadians are provided with programs often considered a social entitlement, that Canadians in large part consider the existing social safety net as an essential ingredient in our Canadian identity.

The council is concerned that the means whereby national and social programs are developed be determined with an understanding of our history in this area. We do not support the view that the creation of social programs can be determined solely on the basis of a preoccupation

[Translation]

Mme Anne Usher (présidente, Conseil canadien de développement social): Merci, monsieur le président. C'est un honneur de pouvoir représenter ici ce matin le Conseil canadien de développement social. Je suis accompagné de M. Terry Hunsley, le directeur exécutif du Conseil canadien de développement social, et de M. Jean-Bernard Robichaud, adjoint aux politiques auprès du Conseil.

Je pense que notre document vous a été distribué. Je voudrais seulement prendre quelques minutes pour vous en souligner les points les plus importants.

Le Conseil canadien de développement social est un organisme bénévole, à but non lucratif, qui a une longue tradition de participation à la recherche et à la défense de la politique sociale. Le Conseil a été fondé en 1920. Nous avons eu un rôle très actif dans l'élaboration et l'avancement de plusieurs programmes sociaux du Canada. Notre réputation comme chien de garde n'est pas vilaine non plus.

Le Conseil canadien de développement social a eu un rôle particulièrement en vue dans l'évolution de la Constitution canadienne, ce qui fait que sa participation au processus aujourd'hui n'est pas une activité nouvelle. De fait, dès la publication des grands principes sous-tendant l'Accord, notre président à l'époque, M. Ralph Garver, a fait connaître au premier ministre du Canada nos premières mises en garde et nos premières préoccupations.

Notre conseil exécutif s'est réuni au début de juin. À ce moment-là, nous n'avions pas encore le texte des amendements, mais nous pouvions au moins discuter des grands principes. Notre conseil a jugé opportun de demander au personnel de suivre le cours des événements tout au long de l'été de façon à ce que nous soyons prêts, le cas échéant, de comparaître devant le comité. L'occasion s'est présentée et nous en sommes très heureux.

La préoccupation essentielle du Conseil dans le cadre de cette démarche est de s'assurer que les programmes nationaux sociaux cofinancés, faisant appel à la coopération et au leadership du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des organismes bénévoles, continuent de progresser. Il est important de noter à cet égard que le Canada a une histoire remarquable pour ce qui est de l'élaboration de programmes nationaux et sociaux, que ces programmes nationaux ont été créés en vue d'assurer que tous les Canadiens aient droit à leur part sociale, que les Canadiens de façon générale considèrent le filet de sûreté social existant comme un ingrédient indispensable de leur identité.

Le Conseil souhaite que l'élaboration des programmes nationaux tienne compte de ces faits et de cette histoire. Nous rejetons l'argument selon lequel des programmes sociaux peuvent être entrepris seulement dans le cadre de préoccupations fédérales ou provinciales; nous

[Texte]

on federal and provincial government authorities, nor do we accept that the courts should determine how this country meets its national and social responsibilities.

In determining the form and network for developing future shared-cost programs, it is important in our opinion to recognize that many social problems continue to plague us, such as poverty, homelessness, unemployment and family violence, to name just a few. Also, a number of influences on the Canadian economy, such as international trade, technology in the workplace, the aging of the population, etc., are expected to result in new social concerns and service requirements. It should also be recognized that the country will soon need to tackle and act on a major reform of its educational, health care, income security and social services system. The present programs cannot continue to meet emerging social needs. It is therefore important that the process for developing future national and social programs, including shared-cost programs, be clearly defined.

The creation and reform of a country's constitution is a social, political and legal experience. It represents an act of citizenship. It warrants public participation and understanding in that it establishes the framework for a society's behaviour. As a dynamic instrument directing society, a constitution can be ambiguous in some areas. It may require clarification through the courts or government. Some matters, however, require clarity when introduced into a constitution, and a number of such matters are addressed in the council's brief to you today.

• 1025

Essentially our brief deals with three areas. One is the consultative process that you most courageously have taken upon your shoulders this summer of 1987. It also deals with two clauses in the accord: one dealing with the Charter of Rights, another with the spending power. We are also concerned about the process of implementing the accord as it relates to developing national social policies and programs. We address particularly the process. We feel there should be more time and more participation here.

We are particularly mindful of the position of voluntary organizations and how very difficult it has been for them to have a meaningful participation in your process.

We talk about the process of implementing the accord and how social policy will be developed. We focus on the First Ministers conference. Our concerns are around how the usual parties to the development of social policy will be assured a role.

[Traduction]

n'acceptons pas non plus que ce soient les tribunaux qui décident de la façon dont se pays doit s'acquitter de ses responsabilités nationales et sociales.

Au moment de décider de la nature et de l'étendue des programmes cofinancés futurs, il est important selon nous d'admettre que notre pays connaît encore beaucoup de problèmes sociaux comme la pauvreté, le manque de logements, le chômage et la violence dans les foyers, pour n'en nommer que quelques-uns. L'économie canadienne subit également quelques influences comme le commerce international, la technologie au travail, le vieillissement de la population, etc. Ces influences pourraient entraîner de nouveaux problèmes sociaux et de nouvelles demandes de services. En outre, le pays devra s'attaquer très bientôt à une réforme majeure de ses systèmes d'éducation, de santé, de sécurité du revenu et de services sociaux. Les programmes actuels ne peuvent plus suffire aux besoins sociaux sans cesse grandissants. Il devient d'autant plus important de préciser les règles en vue de l'élaboration des programmes nationaux et sociaux futurs, y compris les programmes cofinancés.

L'élaboration et la réforme de la Constitution d'un pays est une expérience sociale, politique et juridique. Elle représente un acte de citoyenneté. Elle commande la participation et la compréhension du public dans la mesure où elle établit le cadre du comportement de la société. En tant qu'instrument dynamique devant orienter la société, la Constitution peut être ambiguë à certains égards. Elle peut nécessiter certaines précisions ultérieures de la part des tribunaux ou du gouvernement. Certaines questions, cependant, doivent être posées de façon très claire dans la Constitution, et un certain nombre de ces questions sont énumérées dans le mémoire du Conseil.

Notre mémoire porte sur trois grandes questions. Premièrement, le processus consultatif dont vous avez, avec beaucoup de courage d'ailleurs, assumé le fardeau en cet été de l'année 1987. Deuxièmement et troisièmement, notre mémoire porte sur deux des dispositions de l'accord: celle qui porte sur la Charte des droits et celle qui vise le pouvoir de dépenser. Nous nous préoccuons également du processus de mise en application de l'accord tout particulièrement en ce qui a trait à l'élaboration de politiques et de programmes sociaux nationaux. En ce qui a trait au processus, nous sommes d'avis qu'il faudrait y consacrer plus de temps et assurer une participation plus générale.

Nous pensons tout particulièrement à la position dans laquelle se trouvent les organismes bénévoles; nous savons qu'il leur serait très difficile de jouer un vrai rôle lors de vos audiences.

Nous mentionnons également dans notre mémoire le processus de mise en application de l'accord et de l'élaboration de politiques sociales. Nous discutons en détail des conférences des premiers ministres. Nous voulons nous assurer que ceux qui participent habituellement à l'élaboration de politiques sociales seront invités à jouer un rôle.

[Text]

We are concerned about the voluntary sector and its continued presence in the fabric of Canadian society. Today we would like to focus on the accord itself. We have some concern that there is confusion among the experts as to the extent to which equality rights provided for in the charter are to apply in interpreting the accord. The council recommends that the matter should be resolved by including a broader reference, which would ensure that the accord does not limit equality rights.

To explain our view on the spending power clause, I would like to turn to Mr. Terrence Hunsley.

Mr. T.M. Hunsley (Executive Director, Canadian Council on Social Development): We point out three or four messages in relation to the spending power. One is that the spending power and national shared cost programs have been important to the evolution of the country and have changed in nature in their usage over time. Many of our shared cost programs began with the pulling together of a number of categorical programs into a more comprehensive kind of a program. The incentive of the federal spending power was there to combine and rationalize programs at the beginning.

In a number of our programs the spending power was used to provide not only for the sharing of specific program costs but also for the equalizing of service capabilities among provincial governments. These are often referred to as levelling factors. Similarly, the spending power was used in a context where provincial and federal governments could together identify gaps in existing service networks and could calculate into a cost-sharing formula a factor that dealt not only with sharing the cost of existing services, but also with filling those gaps to the development of new services as well.

There have been a number of individual kinds of functions that the federal spending power has fulfilled. Generally our conclusion in looking at it and in looking at the history of the actual development of the programs is that the spending power has allowed for national leadership to be exercised, although not entirely by the federal government. In many cases, the national leadership was in fact exercised by provincial governments or it was exercised in concert with private or voluntary organizations. The incentive of the spending power was there. We make the point that such an incentive is going to be needed again, as Anne has said, in the future evolution of social programs.

The second basic point we would make in respect of the accord and the possible impact of the accord is that it would seem to us in one way to be possible to argue that

[Translation]

Nous nous intéressons au secteur des bénévoles et à sa survie au sein de la société canadienne. Aujourd'hui nous aimerions vous parler tout particulièrement de l'accord. Les experts ne semblent pas s'entendre sur le rôle que joueront les dispositions de la Charte portant sur les droits à l'égalité lors de l'interprétation de l'accord. Cela nous préoccupe gravement. Le conseil propose de régler ce problème en apportant quelques précisions à l'accord; ainsi nous serions assurés que ce document ne limite pas les droits à l'égalité.

Je demanderai à M. Terrence Hunsley de vous expliquer notre position en ce qui a trait à la disposition visant le pouvoir de dépenser.

M. T.M. Hunsley (directeur administratif, Conseil canadien du développement social): Nous présentons dans notre mémoire trois ou quatre questions qui touchent le pouvoir de dépenser. Par exemple, nous signalons que le pouvoir de dépenser et les programmes cofinancés nationaux ont joué un rôle important dans l'évolution du pays et ont changé au fil des ans. À leur début, bon nombre de nos programmes cofinancés n'étaient, tout compte fait, que la réunion en un programme plus général de toutes sortes de programmes régionaux. Le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral a été utilisé pour encourager, au début, la création et la rationalisation des programmes.

Dans un bon nombre de cas, le pouvoir de dépenser a été utilisé non seulement pour assurer le partage des coûts afférant à des programmes particuliers mais également pour assurer la péréquation à l'égard des services offerts par les gouvernements provinciaux. On parle ainsi souvent de facteurs d'égalisation. De la même façon, le pouvoir de dépenser a été utilisé dans un contexte où le gouvernement fédéral et les provinces pouvaient s'entendre sur les lacunes des services offerts et calculer, dans une formule de partage des coûts, un facteur qui permettrait non seulement de partager les coûts des services actuels mais également de combler les lacunes en offrant de nouveaux services.

Le pouvoir de dépenser a permis au gouvernement fédéral de jouer plusieurs rôles. Nous avons étudié la question et l'évolution ainsi que la création des programmes actuels et nous avons conclu que le pouvoir de dépenser a permis aux intervenants, et non pas simplement au gouvernement fédéral, de jouer, à l'occasion, le rôle de chef de file. Dans plusieurs cas, ce sont, de fait, les gouvernements provinciaux qui ont assumé, parfois en collaboration avec des groupes privés et des groupes de bénévoles, ce rôle de chef de file. L'encouragement était assuré par le pouvoir de dépenser. Nous signalons dans notre mémoire que cet encouragement sera à nouveau nécessaire, comme l'a signalé Anne, pour assurer l'évolution des programmes sociaux.

La deuxième question dont nous aimerons discuter à l'égard de l'accord et des incidences éventuelles de ce document est la suivante: d'aucuns pourraient soutenir

[Texte]

the accord does strengthen the federal spending power. It confirms the existence of the spending power and probably places at rest the minds of a number of federal advisers who are currently trying to figure out what to do with the challenges that are in the court system at present. It may be they see this confirmation of the spending power as a way of defusing the current challenges to the spending.

However, we would also conclude that in confirming the spending power the clause definitely limits the exercise of the spending power. We have commissioned a legal analysis of the possible interpretation of the individual terms in the clause. We find that for the most part the legal analysis coincides with our more social or more policy-based analysis in that, for example, issues such as the definition of "shared cost", "program" or "initiative", since these definitions do not really exist right now in any official form, are likely to be defined broadly over time. In so doing, we believe the limitations that may be imposed by the clause could become active in relation to a broad number of federal, provincial and in some cases, one might even say almost strictly federal activity.

We posit the possibility that not only conditional cost-shared programs but also block-funded programs may become subject to this. Some existing programs may well become subject to it when they are renewed. As well, some types of traditionally federal spending—and we mention as one example the refundable child tax credit—could be argued to be part of a broader program of support for low-income children and families and in this way be considered to be cost shared.

The third point is that we identify the concept of national objectives. In this we see there is both a concern and a very real and exciting potential in this concept. We think if the national objectives are defined very broadly and vaguely, they will serve to undermine the development of programs. On the other hand, if national objectives were to be defined in a way that clearly measured results—and just to give an example of the results, one might say that the purpose of a national shared-cost program such as the Canada Assistance Plan is to reduce the numbers of people living below the poverty line—then we believe the concept of national objectives could actually represent a very real step forward in the evolution of national social programs.

Finally, our recommendation in this area is for the government to accept that the wording of this clause is ambiguous enough to cause problems in the future. We suggest this clause be deferred and made subject to an

[Traduction]

que l'accord renforce de fait le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral. En effet, il confirme l'existence d'un pouvoir de dépenser qui calme probablement les craintes de bon nombre de conseillers du gouvernement fédéral qui tentent actuellement de décider des mesures à prendre à l'égard des affaires qui sont actuellement à l'étude par les tribunaux. Peut-être qu'à leur avis cette confirmation du pouvoir de dépenser permettra de régler toutes ces affaires où l'on mettait en question ces dépenses et affectations de ressources financières du gouvernement fédéral.

Toutefois, nous avons également conclu que cette disposition qui confirme le pouvoir de dépenser limite certainement l'exercice de ce pouvoir. Nous avons demandé aux experts d'effectuer une analyse juridique de l'interprétation possible du libellé de cette disposition. Nous avons découvert que dans l'ensemble cette analyse coïncide avec notre analyse sociale et politique et démontre, par exemple, que certains termes comme «cofinancer», «programme», ou «mesure», puisqu'ils ne sont pas vraiment définis de façon officielle, pourraient être interprétés de façon fort générale. Ainsi, nous craignons que ces limites, imposées par cette disposition, pourraient influencer sur bon nombre de mesures fédérales, provinciales, et même, dans certains cas, de mesures visant des domaines relevant exclusivement du gouvernement fédéral.

Nous croyons de fait que non seulement les programmes cofinancés facultatifs mais également des programmes de financement en bloc pourraient être visés par cette disposition. Certains programmes actuels pourraient, de fait, être visés par cette disposition lorsqu'ils seront renouvelés. De plus, certains types de financement assurés par tradition par le gouvernement fédéral—et nous donnons comme exemple dans notre mémoire le crédit d'impôt au titre des enfants—pourraient être jugés comme faisant partie d'un programme plus général visant les familles à faible revenu. De cette façon on pourrait également l'interpréter comme étant tout simplement un programme cofinancé.

Enfin, nous parlons des objectifs nationaux. Même si ce concept suscite certaines craintes, il pourrait également assurer des perspectives réelles et enlevantes. D'après nous, si les objectifs nationaux sont définis de façon générale et vague, elles mettront en péril le développement et l'élaboration de programmes. D'un autre côté, si des objectifs nationaux sont définis d'une façon qui quantifie clairement les résultats—par exemple, un programme national cofinancé comme le Programme d'assistance publique du Canada qui vise à réduire le nombre de personnes dont le revenu est inférieur au seuil de la pauvreté—à ce moment-là, le concept d'objectifs nationaux représenterait une étape du progrès des programmes sociaux internationaux.

Enfin, nous recommandons, à cet égard, que le gouvernement accepte que le libellé de cette disposition est suffisamment ambigu pour créer des problèmes. Nous proposons que cette disposition soit reportée et qu'elle

[Text]

interpretive document, which could be developed over the next two years and then ratified by the Parliament and the legislatures at that time.

[Translation]

fasse l'objet d'un document d'interprétation qui pourrait être rédigé au cours des deux prochaines années. Il serait ensuite ratifié par le Parlement et les assemblées législatives provinciales.

• 1035

There is a clear precedent for this kind of approach in the Charter of Rights and Freedoms where we deferred the implementation of section 15. We believe this does not necessarily have to delay the ratification of the accord in total. It can very well go through, but this exercise would lead to a very real and very positive development of national objectives.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Senator Perrault.

Senator Perrault: Page 3 of the shortened version of the presentation we have heard says:

The Constitution in its original form did not work. Social matters soon required the financial involvement of both the federal and provincial governments.

In our own pragmatic way, with the imprecisions of language and all the rest, Canadians have been able to negotiate, provincially and federally, for bringing into being of some of the best social programs in the world. Perhaps the Canadian way has a certain amount of merit.

You are critical of the spending powers clause. You said it is far too vague. Some constitutional authorities have come before the committee and said that in a document of this kind it is valuable to have a certain degree of imprecision. It is one of the costs of getting the agreement together. Beyond that there is the old pragmatic way of negotiating these agreements as the need becomes apparent for programs like national day care, for example.

Senator Lowell Murray came before us and said the spending powers clause will not make it any more difficult for the federal government to create national shared-cost social programs such as a child care program. Why do you have doubts about the merit of this claim? Obviously you are not reassured. You think the volunteer organizations have been left outside and you do not like the word "objective". Would you like the word "standard" instead of "objective"? I would like you to clarify the point.

Mr. Hunsley: I am not sure which question to respond to first. Let me take the one about "standards" versus "objectives". We made the point in our brief that standards have been few and far between in national cost shared legislation. In fact they have tended to refer more to administrative standards than to the actual outcomes or results of programs. We like the word "objectives" if it is clearly defined. We felt it could be a clear advance over the limited extend to which standards might be

Il existe un précédent évident à cet égard avec l'article 15 de la Charte des droits et libertés dont on a reporté la mise en vigueur. Nous pensons que cela ne retardera pas nécessairement la ratification de l'ensemble de l'accord. L'accord pourrait très bien être ratifié et cette mesure mènerait à une réalisation très positive et concrète des objectifs nationaux.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: À la page 3 de la version abrégée de votre exposé vous dites:

Les dispositions originales de la Constitution n'ont pas pu être concrétisées. Très tôt les questions sociales ont exigé une participation financière à la fois du gouvernement fédéral et des gouvernement provinciaux.

Étant donné notre nature pragmatique, malgré les imprécisions de libellé et toutes les autres difficultés, les Canadiens ont réussi à négocier, au palier fédéral comme provincial, la réalisation de programmes sociaux qui comptent parmi les meilleurs du monde. Le mode de vie canadien a un certain mérite.

Vous critiquez la clause qui porte sur le pouvoir de dépenser. Vous dites qu'elle est trop vague. Des constitutionnalistes ont dit devant les membres du Comité qu'ils trouvaient commode de laisser quelques imprécisions dans un document comme celui-ci. C'est le prix de l'accord. Après, on compte sur la nature pragmatique des négociations de ces accords au fur et à mesure que surgit le besoin de programmes comme par exemple un programme national de garderie.

Le sénateur Lowell Murray a dit que la clause qui porte sur le pouvoir de dépenser ne rendra pas la tâche plus difficile au gouvernement fédéral quand il voudra créer des programmes sociaux nationaux cofinancés comme par exemple un programme de soins pour les enfants. Pourquoi avez-vous des doutes alors? Manifestement, vous n'êtes pas rassuré. Vous pensez que les organisations bénévoles ont été laissées pour compte et vous n'aimez pas le mot «objectif». Pensez-vous qu'un mot comme «norme» vaudrait mieux? Pouvez-vous nous donner des précisions?

M. Hunsley: Je ne suis pas sûr de savoir à quelle question je dois répondre en premier. Je choisis celle qui porte sur le mot «norme», pour remplacer le mot «objectif». Nous disons dans notre mémoire que des normes pour sous-tendre une loi nationale sur le cofinancement étaient rares. En fait, on a eu plutôt tendance à se fonder sur des normes administratives plutôt que sur le résultat ou les fruits des programmes. Nous accepterions volontiers le mot «objectif», s'il était

[Texte]

introduced at present. Standards traditionally have been concepts the federal government has tried to have accepted with limited success.

Going back to your first question, Canadians' ability to deal with instruments which are inadequate has obviously been proven over time. We have gotten away with it. We amended the Constitution because it was inadequate in this area. It became very clear that the way social programs had been foreseen by the original Fathers of Confederation did not stand the test of time. They evolved far beyond that. We had to amend the Constitution and find other ways even within the Constitution for doing so.

I have no doubt we can find ways of correcting our mistakes over time. It seems to me it is also useful to avoid making some of them.

Senator Perrault: Is it not a positive thing to have more local fine-tuning on programs such as a national day care program? I suppose there are arguments on both sides. Are the day care needs of downtown Toronto precisely those of Newfoundland, British Columbia, Saskatchewan, and Manitoba?

If a program is under provincial jurisdiction constitutionally, why should the province not have some input into how that program is implemented? In this brief there seems to be a lack of trust in the willingness of provincial government to co-operate and bring into being national programs.

Ms Usher: I regret it is the impression it leaves with you. As you have so well stated, our real commitment is to ensure that the dynamic process Canadians have, which has been found to respond appropriately to social concerns over many decades, is continued. We note a question about where the national voluntary organizations fit into this new institution of the First Ministers conference. No doubt it can be worked out as we go along and live the implementation of this accord. It allows for an exploration of what is appropriate vis-à-vis child care services in St. John's, Newfoundland, Vancouver, and in my county of Argenteuil, Quebec. The constant interchange between the federal and provincial governments and groups in the field experimenting on the front line is terribly important.

Senator Perrault: Have you gone to the provinces with some of your concerns? If any changes are going to be made, there has to be a degree of provincial support out there. If you have gone to the provinces—

[Traduction]

bien défini. Nous pensons qu'il serait supérieur aux limites que comportent les normes telles qu'elles sont établies à l'heure actuelle. Dans le passé, les normes ont constitué des notions que le gouvernement fédéral a essayé de faire accepter mais sans grand succès.

Je reviens à votre première question. Les Canadiens ont la capacité de s'accommoder d'instruments législatifs bancals et on a pu souvent le constater. Nous nous en sommes bien tirés. Nous avons modifié la Constitution parce qu'elle comportait des lacunes à certains égards. Il est devenu évident que la conception des programmes sociaux des premiers Pères de la Confédération avait vieilli. L'évolution est allée bien au-delà. Nous avons dû modifier la Constitution et trouver d'autres moyens de procéder en tenant compte de la Constitution.

Je suis sûr que nous pourrions trouver le moyen de redresser nos erreurs avec le temps. Il me semble toutefois utile d'éviter d'en commettre.

Le sénateur Perrault: Est-ce que vous ne trouvez pas positif la possibilité de peaufiner des programmes comme un programme national de garderie? Je suppose que l'on peut invoquer des arguments dans les deux sens. Les besoins en garderies au centre de Toronto sont-ils les mêmes que ceux de Terre-Neuve, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba?

Si, en vertu de la Constitution, un programme relève du gouvernement provincial, pourquoi la province ne pourrait-elle pas avoir son mot à dire dans la façon de le concrétiser? Dans votre mémoire, vous semblez manquer de confiance dans la volonté d'un gouvernement provincial de coopérer pour concrétiser des programmes nationaux.

Mme Usher: Je suis navrée que vous ayez eu cette impression-là. Comme vous l'avez si bien dit, notre engagement est avant tout de garantir que la dynamique canadienne, dont nous avons pu constater l'efficacité en matière de programmes sociaux depuis bien des années, soit entretenue. Vous nous demandez où les organisations bénévoles nationales se situeront par rapport à la nouvelle institution que sera la conférence des premiers ministres. Nul doute que nous pourrions trouver un rôle au fur et à mesure que les dispositions de l'Accord seront mises en application. Nous pourrions certainement intervenir pour déterminer ce qui convient à St-Jean, Terre-Neuve, à Vancouver, ou encore dans mon comté d'Argenteuil dans la province de Québec, du point de vue des services de soins pour les enfants. Il est capital qu'il y ait un dialogue constant entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les groupes qui s'occupent d'un domaine particulier au premier chef.

Le sénateur Perrault: Vous êtes-vous adressé aux autorités provinciales pour exposer vos inquiétudes? S'il y avait des modifications, il faudrait que ce soit avec l'appui des autorités provinciales. Si vous vous êtes adressé. . .

[Text]

Ms Usher: No, not on this matter, but we are in constant contact with the provinces on different matters.

Senator Perrault: Are your concerns important enough to hold up approval of the accord or would you opt to have some of your concerns left to future First Minister's conferences?

Ms Usher: I think Terry addressed that.

Mr. Hunsley: Our recommendation is not to hold up the approval of the accord, but to defer that clause and have it subject to further elaboration.

Senator Perrault: That sort of hiatus would not place certain needed social programs in jeopardy, would it?

Mr. Hunsley: No, I think it would be very valuable to their future development.

Ms Usher: Those are already on the agenda. We will not mention the one particularly on our minds. On quick consultation I do not see anything which would hold up enacting a national day care plan.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Madam Blais-Grenier.

Mrs. Blais-Grenier: On behalf of the government I welcome you here. We are very happy to have you. I had the pleasure of working with a number of you in my previous life. We all recognize the leadership role you have taken in social security and social questions in general since your creation in 1920.

I had the feeling you did not have much confidence in provincial leadership about spending power and the establishment of programs which are national in scope. The legal opinion you got from Professor Whyte might be one of the reasons it seems a bit on one-sided. Mr. Whyte gave us views on spending power, which were quite extreme. Other people, Gordon Robertson, Professor Simeon and even the Hon. Jack Pickersgill, held a very different opinion.

Professor Simeon wrote in his brief that the situation as we have it now is the best expression of how federal systems should operate. He says:

It provides explicit recognition of the ability of the federal government to intervene in areas of exclusive provincial jurisdiction in the national interest. But, at the same time, it ensures that this intervention would not subvert the division of powers and that the provinces will be enabled to choose the means that are proper to establish their own program according to their own needs.

[Translation]

Mme Usher: Non, pas sur cette question mais nous sommes en contact permanent avec les autorités provinciales sur diverses questions.

Le sénateur Perrault: Est-ce que vos inquiétudes sont assez fortes pour justifier que nous n'approuvions pas cet accord ou est-ce que vous choisiriez que certaines de vos inquiétudes soient réglées lors des conférences des premiers ministres à venir?

Mme Usher: Je vais demander à Terry de répondre.

M. Hunsley: Nous ne recommandons pas que l'on empêche l'approbation de l'Accord mais nous demandons que cet article soit réservé afin qu'il soit mieux défini.

Le sénateur Perrault: Vous ne craignez pas que ce genre de sursis menace la réalisation de certains programmes sociaux?

M. Hunsley: Non, je pense que ce serait très utile pour l'avenir.

Mme Usher: Ils sont déjà inscrits à l'ordre du jour. Nous nous garderons de citer celui qui vous vient à l'esprit. En réfléchissant rapidement, je ne vois pas ce qui pourrait retarder l'adoption d'un programme national de garderie.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Madame Blais-Grenier.

Mme Blais-Grenier: Au nom du gouvernement, je vous souhaite la bienvenue. Nous sommes très heureux de vous accueillir. J'ai eu le plaisir de travailler avec certains d'entre vous avant d'être élue députée. Nous reconnaissons tous le rôle de chef de file que vous jouez en matière de sécurité sociale et dans le domaine social en général, depuis la création de votre organisation en 1920.

J'ai eu l'impression que vous n'aviez pas tellement confiance dans les autorités provinciales quand il s'agit du pouvoir de dépenser et de la création de programmes de portée nationale. L'opinion juridique que nous avons reçue du professeur Whyte me porterait à croire que vous êtes un peu de parti pris. M. Whyte nous a donné son opinion du pouvoir de dépenser, et elle est assez radicale. D'autres, Gordon Robertson, le professeur Siméon et même l'honorable Jack Pickersgill ont une opinion très différente.

Le professeur Siméon, dans le mémoire qu'il a préparé, dit que la situation que nous préparons est la meilleure expression de la façon dont un régime fédéral devrait fonctionner. Il dit:

Il reconnaît de façon explicite l'aptitude du gouvernement fédéral à intervenir dans des secteurs relevant exclusivement de la compétence des provinces, et ce dans l'intérêt national. Mais, par la même occasion, une garantie que cette intervention ne sera pas utilisée pour renverser la répartition des pouvoirs et que les provinces seront en mesure de choisir les moyens qui s'imposent pour mettre en oeuvre leur propre programme en fonction des besoins locaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1045

Ms Usher and Mr. Robichaud know that if we take one example, the province of Quebec, many of the programs established federally benefited a lot from the very advanced position taken by Quebec and other provinces. The provinces have been very instrumental in some of the national programs established.

I am sure you remember that Mr. Pickersgill has been an associate to constitutional discussions for 30 years. He pointed out to us that during the time when the old age pension plan and unemployment insurance were established, the consent of provinces was not only sought—that was proper, because it was in their field of jurisdiction—but it was also obtained before the program was launched. Does it not seem that to constitutionalize a kind of forum, like that of the premiers and the Prime Minister getting together and discussing national programs among other things, would help a consensus to evolve in Canada and would not endanger the establishment of national programs? How would you react to that?

Ms Usher: In no way do we wish to convey a lack of trust in the provinces of Canada. Coming from Quebec, I have often been very proud of the national leadership given by that province. I think we are trying to convey that. There is national leadership to be exercised in the area of development of social programs. It involves a province or some provinces. It particularly involves the voluntary sector. We cannot see exactly where the voluntary sector can be assured a part of the dynamic in that First Ministers conference. We want to avoid the voluntary sector always being in an adversarial position. It is not the Canadian way.

Mrs. Blais-Grenier: I take your point. I think one witness suggested we should have a kind of instrument where constitutional discussions would be ongoing to open the door to all groups and expressions of opinion.

Mr. Hunsley: I think our recommendation in that area was that the constitutional meetings and the First Ministers' meetings generally be open to the public and open to the participation of interested groups. Secondly, our recommendation is that they be considered consultative forums rather than forums that essentially arrive at a deal in the way, for example, the accord was arrived at. If that were to become the pattern, it would mean things are almost carved in stone before one has the opportunity to consult on them.

Because I know you are well aware of this particular history in the relationship of the federal and provincial governments in the development of national programs, I would like to underscore the point we are making in our brief. The point is that federal spending power has enabled the exercise of leadership not only by the federal

M^{me} Usher et M. Robichaud savent que par exemple dans la province de Québec, bien des programmes établis par le gouvernement fédéral ont profité des positions très avancées prises par le Québec, et d'autres provinces en l'occurrence. Les provinces ont donc joué un rôle de premier plan de l'établissement de programmes nationaux.

Vous savez que M. Pickersgill s'occupe de questions constitutionnelles depuis 30 ans. Il a signalé qu'au moment où les programmes d'assurance-chômage et les régimes de pensions de vieillesse ont été institués on n'avait pas tout simplement cherché le consentement des provinces, ce qui s'imposait car il s'agissait de domaines qui relevaient de leur compétence, mais obtenu avant que le programme ne soit créé. Ne pensez-vous pas qu'en officialisant, une tribune comme celle des premiers ministres provinciaux et du premier ministre fédéral, où se discuteraient les programmes nationaux, on créerait le climat nécessaire pour que se dégage au Canada un consensus, sans nulle menace pour ces programmes? Quelle est votre réaction?

Mme Usher: Nous ne voulons absolument pas qu'on ait l'impression que nous ne faisons pas confiance aux autorités provinciales au Canada. Je viens du Québec et pour ma part j'ai souvent été fière des chefs politiques de cette province. Je pense que c'est ce que nous essayons d'expliquer ici. A l'échelon national, il faut un leadership national pour les programmes de développement social. Cela signifie l'intervention d'une province ou de certaines provinces. Cela signifie notamment l'intervention du secteur bénévole. Nous ne pouvons pas voir clairement comment le secteur bénévole pourra prendre part à la dynamique des éventuelles conférences de premiers ministres. Nous voudrions éviter que le secteur bénévole se retrouve toujours dans une situation de confrontation. Cela ne ressemble pas beaucoup au Canada.

Mme Blais-Grenier: Je prends note de votre point de vue. Je pense qu'un témoin a proposé que nous ayons recours à un mécanisme pour les discussions constitutionnelles, tribune dont la porte serait ouverte à tous les groupes et à l'expression des opinions.

M. Hunsley: Je pense que notre recommandation à cet égard est que les réunions constitutionnelles et celles des premiers ministres soient ouvertes au public et permettent la participation des groupes d'intérêt. D'autre part, nous recommandons que ces tribunes soient des tribunes de consultation plutôt que de viser à conclure une entente dont la façon dont on a conclu cet accord-ci. Si on devait poursuivre dans la même veine, cela signifierait que les choses sont déjà gravées dans la pierre avant même qu'on ait été consultés.

Parce que je sais que vous êtes tous conscients de l'évolution des rapports entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux dans l'élaboration des programmes nationaux, je voudrais bien souligner ce que nous disons dans notre mémoire. Le pouvoir de dépenser fédéral a permis l'exercice du leadership du

[Text]

government, but also by provincial governments and by the voluntary organizations involved.

We have not looked at the history as an imposition of federal control or leadership, but the spending power itself has been an incentive, especially at the beginning phases of many programs when gaps were being identified and a national agreement on basic entitlements to some kinds of minimum standards of service was necessary to establish the program. Later, as those programs became established, it was much easier to look at issues with a great deal more flexibility and movement away from national standards.

• 1050

Mme Blais-Grenier: J'aimerais revenir sur un point mentionné dans votre mémoire. Vous dites que, dans l'Accord du lac Meech, tout a été fait un peu trop rapidement. Évidemment, j'ai ma propre vision du processus qui a été suivi. Dès que le Québec est devenu une colonie anglaise, l'empire britannique avait reconnu le caractère distinct du Québec en accordant aux Français de l'époque le droit d'accéder à des charges civiles même s'ils étaient catholiques. Ce qui était un précédent dans l'empire britannique.

On leur avait aussi reconnu le droit à la langue française et le droit—c'était l'exemple unique dans tout l'empire britannique à l'époque—à être régis par le Code civil français. Le caractère distinct du Québec, pour les Français qui sont maintenant majoritaires au Québec, a toujours existé. Historiquement, ce caractère distinct a toujours constitué une demande de tous les gouvernements de la province de Québec. Il en a été ainsi durant les 20 dernières années de négociations.

Et de plus, durant l'année 1986, à plusieurs conférences, et quand le premier ministre faisait des discours publics, il exprimait la nécessité de reconnaître ce caractère spécifique du Québec, tout en protégeant les droits de la personne. Il disait qu'il fallait une sorte d'équilibre entre les deux et que le caractère spécifique du Québec soit, une fois pour toute, reconnu. C'était là une demande minimale, je dis bien minimale, de tous les gouvernements du Québec. Le gouvernement du Québec ne pourrait jamais accepter moins.

Alors, lorsque vous nous dites que le processus a été très rapide et que vous n'avez pas eu le temps de réagir. . . Je note que vous avez fait des représentations à la Commission Aurèle Sirois et aussi, en 1980, avant le rapatriement de la Constitution. Il me semble que ce processus, au contraire, a été très long et très ouvert au public. Venant du Québec, je peux dire qu'on en a discuté jusqu'à ne plus en avoir soif. J'aimerais que vous nous disiez pourquoi vous croyez que le processus a été si rapide et si imposé. Je pense plutôt que toute notre histoire, au fond, a été teintée de ces discussions.

M. Jean-Bernard Robichaud (membre, Conseil canadien de développement social): Oui, on peut dire que

[Translation]

gouvernement fédéral mais aussi celui des gouvernements provinciaux et des organisations de bénévoles intéressées.

Au fil des ans, le gouvernement fédéral n'a pas imposé son contrôle ou son leadership mais s'est servi du pouvoir de dépenser comme de l'encouragement, surtout dans les phases initiales de bien des programmes où on avait identifié des lacunes et où un accord national sur les éléments fondamentaux donnant accès à des normes minimales de service était nécessaire, pour établir le programme. Plus tard, au fur et à mesure que ces programmes prenaient de l'essor, il était beaucoup plus facile d'étudier les difficultés usant de souplesse en permettant des dérogations aux normes nationales.

Mrs. Blais-Grenier: I would like to touch upon a point made in your brief. You say that the Meech Lake Accord was concluded a bit too hastily. Of course, I have my own view about the process that was followed. From the time Quebec became a British colony, Britain recognized the distinct nature of Quebec by granting its French inhabitants the right to hold public office although they were Catholic. This was a precedent for the British Empire at the time.

The right to the French language was also recognized along with the right—and it was the only such case in the then British Empire—to be directed in civil matters by the French civil code. The distinctive nature of Quebec, for the French who now constitute the majority of its population, has always existed. Historically, all the governments of the Province of Quebec have always called for the recognition of this distinct character. This has been the case over the past 20 years of negotiations.

Moreover, in 1986, at a number of conferences and in public speeches the Prime Minister stressed the need to acknowledge the specific character of Quebec while at the same time protecting human rights. He emphasized the need to balance these two requirements and have the specific character of Quebec recognized once and for all. This has always been the irreducible minimum for all the governments of Quebec. The Quebec Government could never settle for less.

You are telling us that the process has been hasty and that you have not had the time to react. . . I note that you made representations to the Aurèle Sirois Commission as well as in 1980 before the Constitution was patriated. Unlike you, I believe the process has been very long and very open to the public. Coming from Quebec, I can say that it has been discussed to our hearts' content. I would like you to tell us why you believe the process has been so hasty and so forced. I would be more inclined to say that our entire history has been filled with such discussions.

Mr. Jean-Bernard Robichaud (Member, Canadian Council on Social Development): Yes, it can be said that

[Texte]

le processus constitutionnel est évolutif. On y est donc toujours impliqués, à un moment ou à un autre.

Mais, notre préoccupation est une préoccupation qu'on pourrait qualifier de démocratique ou de respect d'un processus démocratique. Vous accepterez avec nous le fait que le processus s'est accéléré à partir de la discussion du lac Meech. Tous les groupes volontaires ou bénévoles à travers le pays n'étaient pas nécessairement aussi prêts que le Conseil canadien de développement social, à réagir à un accord. Nous avons reçu beaucoup de téléphones et de lettres; les groupes nous disaient leur désarroi. Ces groupes ne provenaient pas seulement du Québec mais aussi d'autres provinces. Ils disaient ne pas réussir à participer vraiment à ce processus.

On veut donc, par cette introduction, refléter non seulement notre position mais ce qu'on a perçu être la position de beaucoup d'autres groupes volontaires.

Mme Blais-Grenier: Je voudrais mentionner que le Comité a quand même reçu 197 mémoires et prises de position. Nous aurons entendu, à la fin des audiences, plus des deux tiers de ceux qui ont fait des représentations.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Nystrom, please.

Mr. Nystrom: First of all, I want to welcome you to this committee here this morning and thank you for your presentation.

I want to ask you a couple of questions on the area of national objectives as well. I got the same impression from your brief as the others did, that you were a bit mistrustful of the provinces and you have already said a couple of times you are not. I was going to ask you that because I come from Saskatchewan where medicare was started, hospitalization, many very positive programs nationally.

I wanted to also remind you that we are talking here about national programs in areas of exclusive provincial jurisdiction, so it is their right. If the provinces do not want to give up their right, they should not have to give up that right. If they do not want a national day care program, they should not have to have a national day care program, in my opinion. The people of that province will politically deal with that government if they do not. That is the way a federal state works. I am not the kind of rigid centralist who wants to impose things, and I would certainly oppose any point of view that did.

[Traduction]

the constitutional process is an evolutionary one. Thus we are always involved in it, at one point or another.

However, our concern could be described as arising from respect for the democratic process. You will concede that the process has accelerated following the Meech Lake discussion. All the voluntary groups throughout Canada were not necessarily as ready as the Canadian Council on Social Development to make known their view on the Accord. We have received many calls and letters; groups have told us about their dismay. Such groups come not only from Quebec but from other provinces. They tell us that they have not been able to participate fully in the process.

Thus, the introduction reflects not only our own position but that expressed by many other voluntary groups.

Mrs. Blais-Grenier: Let me mention that the committee has received 197 briefs and statements. At the end of our hearings we will have heard more than two thirds of those who made representations.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Tout d'abord, je vous souhaite la bienvenue à notre Comité et je vous remercie de votre exposé.

Je voudrais aussi vous poser quelques questions concernant les objectifs nationaux. Comme à mes collègues, votre mémoire m'a donné l'impression que vous vous méfiez un peu des provinces malgré vos démentis. Si je vous en parle, c'est que je viens de la Saskatchewan, où l'assurance-maladie a commencé, comme l'assurance-hospitalisation, et d'autres très bons programmes appliqués ensuite à l'échelle nationale.

Je vous rappelle aussi qu'il s'agit de programmes nationaux dans des domaines relevant exclusivement de la compétence provinciale. C'est donc le droit des provinces et si elles ne veulent pas y renoncer, il ne devrait pas y avoir d'obligation. Si une province refuse un programme national de garderie, ce devrait être accepté à mon avis. Les gens d'une province vont faire connaître leurs réponses politiques au gouvernement de cette province. C'est ainsi que fonctionne un état fédéral. Je ne suis pas centraliste à tous crins, voulant imposer mon point de vue mais je m'opposerais certainement à ceux qui le seraient.

• 1055

In terms of national objectives, you made the comment that they should be defined in terms of results. You mentioned the Canada Assistance Plan, that no one should live below the poverty line. I think these are all very commendable objectives, but would you want to enshrine those kinds of words in a constitution or not? As Senator Perrault said, many people have suggested to us

Pour ce qui est des objectifs nationaux, vous avez dit qu'ils devraient être définis du point de vue des résultats. Vous avez parlé du régime d'assistance publique du Canada, dont l'objectif est que personne ne vive en-dessous du seuil de la pauvreté. Je pense que c'est là un objectif tout à fait louable mais n'allez pas me dire que vous voudriez que cela soit inscrit dans la Constitution?

[Text]

that it is best if we leave some of these terms a bit open-ended, a bit flexible, a bit ambiguous.

We are a country of consensus, a country of compromise, a country of great differences. There is a difference between the little town of Kamsack in my riding and downtown Toronto. There is a slight difference—a big difference to be quite blunt about it. I would feel better in my own position to have some of these terms a bit more ambiguous, a bit more flexible.

I think in the final analysis it all comes down to political will anyway. You were not going to have a national medicare plan 20 years ago without political will. The other part of the formula is not just political will but the federal government does have financial clout. I remind you when medicare came in this country, I think we had only two provinces signed up: Saskatchewan and B.C. Robarts, being a progressive Progressive Conservative, opposed it until the federal government had all kinds of money and then of course he accepted it after that. Very shortly after that all the provinces were in.

I just wanted to ask you, how much stronger do you want to make the national objectives? And why do you think it should be less ambiguous than it is now? Who would define the national objectives? Would you say just Parliament, or would you accept my point of view that since we are operating in the areas of provincial jurisdiction they have to be defined by the provinces and Parliament together?

Mr. Hunsley: Our general view is that the provinces and Parliament are certainly two of the actors in defining national objectives. In the historical sketch we provided, I think we have provided a basis to say that voluntary organizations across the country are also legitimate actors in that process.

In fact, one of the concerns we raised about the First Ministers' conference was that from now on national objectives would simply be defined at First Ministers' conferences or in a closed process between federal and provincial governments, and there is concern that would not be as open to the consultative process as the process that exists now.

Regarding your earlier question about the role of the provinces, our brief does address the leadership role of Saskatchewan in the development of medicare. We make the point that the federal spending power and the incentive of shared-cost programs has been important in the development of national leadership. On the other hand, I do not think we can be naive about the options that exist. You have said the financial incentive was very important. If a province is able to receive the same amount of financial incentive without adequate accountability as to the use of those dollars, whether they are going to national programs or not, then I think the very incentive you refer to is in danger of being lost. It is speculative, but it is in danger of being lost.

[Translation]

Comme l'a dit le sénateur Perrault, bien des gens ont dit qu'il valait mieux que l'on laisse certains termes flous, un peu souples, un peu ambigus.

Notre pays est fondé sur le consensus, sur le compromis, sur les différences énormes. Il y a une différence entre la petite ville de Kamsack dans ma circonscription et le centre-ville de Toronto. Il y a une petite différence... disons une grosse différence. Pour ma part, je me sentrais plus à l'aise si certains de ces termes étaient un peu plus ambigus, un peu plus souples.

Finalement, tout revient aux politiques de toute façon. Sans la volonté politique, nous n'aurions pas pu obtenir un régime d'assurance-maladie national il y a 20 ans. L'autre partie de l'équation n'est pas uniquement politique car le gouvernement fédéral a le pouvoir financier. Quand on a institué le régime d'assurance-maladie au Canada, seulement deux provinces ont signé: la Saskatchewan et la Colombie-Britannique. Robarts était progressiste-conservateur-progressiste, et il s'y est opposé tant que le gouvernement fédéral n'en avait pas les moyens. Ce n'est qu'alors qu'il a accepté. Peu de temps après, toutes les autres provinces y ont adhéré.

Voici ce que je voudrais savoir. Jusqu'où voulez-vous consolider les objectifs nationaux? Pourquoi pensez-vous que cette clause devrait être moins ambiguë? Qui définirait les objectifs nationaux? Diriez-vous le Parlement ou diriez-vous, comme moi, que puisqu'il s'agit de domaines de compétence provinciale, il faudrait que les provinces et le Parlement les définissent ensemble?

M. Hunsley: D'un point de vue général, nous pensons que les provinces et le Parlement sont certainement deux des acteurs pouvant participer à la définition des objectifs nationaux. Dans l'historique que nous avons donné, nous expliquons que les organisations bénévoles sont aussi des acteurs tout à fait légitimes dans ce processus.

En fait, une de nos inquiétudes concernant la conférence des premiers ministres est qu'à partir de maintenant, les objectifs nationaux vont être définis lors de ces conférences, à huis clos, entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, et nous craignons que le processus ne soit pas ouvert à la consultation comme c'est le cas actuellement.

Pour ce qui est de votre question concernant le rôle des provinces, notre mémoire reconnaît le rôle de premier plan joué par la Saskatchewan dans l'établissement de l'assurance-santé. Nous disons que le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral et l'attrait des programmes cofinancés ont été importants dans l'évolution du leadership national. D'une part, on ne peut pas se permettre d'être candide au regard des options qui existent. Vous avez dit que l'attrait financier était très important. Si une province peut recevoir la même somme sans avoir à rendre de comptes quant à son utilisation, qu'elle retienne les programmes nationaux ou non, le même attrait financier n'existera plus. Cela reste à voir mais le danger existe.

[Texte]

You referred to the history of the Ontario government in medicare. Had the Ontario government had available to them an equivalent amount of dollars through an opting-out provision and not had to go into the medicare program, I think it is highly questionable whether they would have gone in at that time.

Just to bring the matter more closely up to date, we do make the point that in 1982 when the EPF arrangements came up for negotiation and the federal government dropped from the formula one-half of a tax point or half of \$1 billion from that formula, it seems to us quite clear that one or more provinces would have opted out with financial compensation at that time and would have proceeded to permit extra-billing in medicare. That is probably as good an example of what could happen as not.

It is not to say they would dismantle their programs. Yes, they would be locally relevant, but they would be locally relevant with extra-billing or something of that nature, which went against the grain of what Canadians considered to be a national entitlement in a national shared-cost program.

• 1100

Mr. Nystrom: The whole theory I have in terms of the amending formula. . . You talk about Ontario opting out under this formula, and it is quite possible that they would. I do not think under the Meech Lake amending formula, which has about three different ways to amend the Constitution. . . for some things you need unanimity, some things you need 50% of the population in seven provinces, and Parliament and the opting out one.

In terms of opting out, in essence Ontario now has a veto, because I think for any program in provincial areas, Quebec will automatically opt out. I cannot see any Government of Quebec handing over any provincial jurisdiction to a federal program. It will be like the Quebec Pension Plan. Whether it is Parti Québécois, Liberal, Conservative, or NDP, I cannot imagine any Quebec premier who would not opt out. To have a national program, you would still need your seven provinces and 50% of the population, and you do not get that without Ontario. In effect, then, Ontario also has a veto in terms of provincial programs, because the other eight provinces do not represent 50% of the population of Canada. I guess to have a national program, Ontario has a bit of a stranglehold on whether or not we have them from here on in. That is more of a comment than a question, I suppose.

[Traduction]

Vous avez parlé du comportement de l'Ontario face à l'assurance-santé. Si le gouvernement de l'Ontario avait pu disposer de la même somme grâce à la disposition concernant le retrait, sans avoir à offrir un programme d'assurance-santé, on peut se demander si elle en aurait offert un à l'époque.

Pour remonter un peu moins loin dans le temps, en 1982, quand les accords de péréquation ont été négociés et que le gouvernement fédéral a abandonné la formule d'un demi point fiscal ou d'un demi milliard de dollars, il est évident qu'une ou même plusieurs provinces se seraient certainement désistées, avec juste compensation financière, pour pouvoir continuer de permettre la surfacturation. Voilà un exemple parmi d'autres de ce qui pourrait se produire.

Cela ne signifie pas que le programme serait démentelé. Les programmes continueraient de correspondre aux besoins locaux mais avec la surfacturation ou quelque chose de semblable, ce qui va à l'encontre de la notion que les Canadiens se font de leur droit à un programme national cofinancé.

M. Nystrom: Je vais vous expliquer ma théorie sur la formule d'amendement. Il est bien possible, comme vous l'avez dit, que l'Ontario choisisse d'exercer son droit de dérogation au titre de cette formule. Je rappelle que la formule d'amendement de l'Accord du lac Meech envisage trois méthodes différentes de modification de la Constitution, c'est-à-dire l'unanimité dans certains cas, 50 p. 100 de la population de sept provinces et l'accord du Parlement dans d'autres cas, et, enfin, dans certaines circonstances, la clause dérogatoire.

En ce qui concerne la clause dérogatoire, l'Ontario jouit maintenant à toutes fins pratiques d'un droit de veto, car je pense que le Québec se retirera automatiquement de tout programme concernant les compétences provinciales. Il serait en effet inconcevable qu'un gouvernement du Québec accepte de perdre une parcelle de pouvoir quelconque au profit d'un programme fédéral. On se retrouvera donc avec des mécanismes semblables au Régime de rentes du Québec. Qu'il s'agisse d'un gouvernement du Parti québécois, du Parti libéral, du Parti conservateur ou du Parti néo-démocrate, il me paraîtrait inconcevable que le premier ministre du Québec ne se prévale pas de la clause dérogatoire. Cela signifie que, pour avoir un programme de portée nationale, vous aurez toujours besoin des sept provinces et de la moitié de la population, ce que vous ne pourrez obtenir sans l'Ontario. Cela signifie que l'Ontario se retrouve avec un droit de veto sur les programmes provinciaux, car les huit autres provinces ne représentent pas 50 p. 100 de la population du pays. En fin de compte, l'Ontario aura plus ou moins le pouvoir de décider si nous aurons ou non des programmes nationaux. Que pensez-vous de ce commentaire?

[Text]

Ms Usher: It seems to me that this just reinforces the need to have voluntary organizations present as allies in the campaigns that are within our tradition.

Mr. Hunsley: It also reinforces the need to have a clear definition of what a national program is and what a national objective is. I think you have applied the amending formula for the Constitution to the definition of a national program, and I am not sure that is really there.

If your scenario is right, if Quebec did automatically opt out of each program and it left Ontario to decide whether any federal initiative could become a national program, I think what you would also be doing is leaving Saskatchewan, the maritime provinces, Alberta, and a number of other provinces in a much weaker position in respect of national programs than they have been now. That has been our concern. And I think our concern in the presentation is that the limiting of the federal spending power is not necessarily just going to limit the power of the federal government; it may well limit the access and the options and the opportunities that a number of smaller provinces will have.

Mr. Nystrom: Again, what is new? Ontario and Quebec have basically called the political shots anyway in terms of big national programs. You are not going to have a national program without them, so the flip side of the coin is that maybe nothing has really changed. I cannot see us having any successful national program without the participation of at least one of them, and in this case, who knows? Maybe a Quebec government would decide to participate and Ontario would be the one that opts out, and you would still have the national program. I am therefore not sure—

Mr. Hunsley: Medicare is an example.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, Mr. Nystrom. Senator Rousseau, please.

La sénatrice Rousseau: Merci, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue au Conseil canadien de développement social et particulièrement, à Anne Usher, que je connais personnellement. Sous sa présidence je suis assurée que le Conseil ira de l'avant.

Au sujet du pouvoir de dépenser, vous dites que les articles ne sont pas clairs. Puisque personne n'en connaît le contenu, comment les appliquer ou les interpréter, comment pourrait-on les écrire afin qu'ils soient plus clairs et plus explicites? Je suppose qu'on continue d'attacher de l'importance aux programmes du

[Translation]

Mme Usher: Il me semble que cela renforce simplement la nécessité de faire participer les organisations de bénévolat à toutes les campagnes dont elles s'occupent traditionnellement.

M. Hunsley: Cela confirme également la nécessité de définir très clairement ce que l'on entend par programme national et par objectifs nationaux. Je dois cependant préciser que je ne suis pas certain que l'on puisse appliquer la formule d'amendement à la définition des programmes nationaux, comme vous venez de le faire.

Si votre scénario se réalise, c'est-à-dire que le Québec se retire automatiquement de chaque nouveau programme, laissant ainsi à l'Ontario le pouvoir de décider si toute nouvelle initiative fédérale deviendra une initiative de portée nationale, cela signifierait que la Saskatchewan, les provinces Maritimes, l'Alberta et les autres provinces seraient dans une position considérablement affaiblie par rapport à la situation actuelle, en ce qui concerne l'élaboration de programmes de portée nationale. Nous avons déjà exprimé notre inquiétude à cet égard. Je dois dire que nous sommes également préoccupés par le fait que cette limitation du pouvoir fédéral de dépenser ne représentera pas simplement une limitation des pouvoirs du gouvernement fédéral, car elle risque également de limiter les possibilités et les options susceptibles d'être offertes aux plus petites provinces.

M. Nystrom: Je vous le répète, qu'est-ce que cela change à la situation actuelle? Il faut bien reconnaître que l'Ontario et le Québec ont joui d'un pouvoir quasi décisionnel en ce qui concerne les grands programmes de portée nationale. On ne peut avoir de programme national sans ces deux provinces, et l'Accord constitutionnel ne change donc pratiquement rien à ce sujet. Je ne vois pas comment on pourrait actuellement avoir un programme national efficace sans la participation d'au moins l'une de ces deux provinces. Qui sait, on peut peut-être envisager que le gouvernement du Québec accepte à l'avenir de participer à un programme dont l'Ontario ne voudrait pas entendre parler, que l'on aurait quand même alors un programme de portée nationale. Je ne suis donc pas certain. . .

M. Hunsley: L'assurance médicale en est un exemple.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. Sénatrice Rousseau.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the members of the Canadian Council on Social Development, and especially Anne Usher, whom I know personally. I know that the Council will be quite effective under her leadership.

You stated that the clauses relating to the spending power are not clear enough. Since nobody knows either the content or the way they will be interpreted and applied, what should be done, at the drafting stage, to make them more precise and less ambiguous? Considering that one wishes both to preserve the federal

[Texte]

gouvernement canadien et aussi qu'on veut respecter l'application de cet Accord? Comment, alors, pensez-vous que ces articles pourraient être plus clairs?

Mme Usher: Heureusement, nous ne serons pas le seul organisme impliqué dans ce processus. Je ne sais pas si un seul organisme pourrait produire le texte de l'avenir. Peut-être que les idées manquent actuellement sur ces partages de dépense dans le contexte de la Constitution. C'est une réponse un peu générale, certes. Je ne sais pas si M. Hunsley a quelque chose à dire, ici. Peut-être voudrait-il compléter ma réponse?

• 1105

M. Hunsley: Il y a différents moyens pour définir les termes. On peut s'engager dans un processus de révision à partir du bien-être du pays pour définir les objectifs nationaux et les termes qui ne sont pas clairs: les termes de «programmes», de «*shared costs*» et tous les autres.

Ms Usher: Senator Rousseau and members, the reason we raised this today is that this is the only forum we have in which to raise it. Since the accord and more particularly the text of the proposed amendment have been made public, there have just been too many questions posed within our own circle of social policy analysts and researchers for which nobody seems to have an answer. Perhaps it is a good thing the clause was included in the amendment because it has raised questions Canada and the provinces and volunteer organizations should address and come up with some answers to.

The experience has been very short, as you know. In the best way that we knew how, today we wanted to at least sound an alarm that we are not sure what we are doing to ourselves by adopting the accord with this clause as it is. It is really in this spirit that we are recommending a deferral of adoption of the clause for a period of time to allow for further exploration of its impact. Really, we have many, many questions and no answers. I am sorry.

La sénatrice Rousseau: Vous voulez une Charte plus claire. Doit-on en déduire que vous souhaitez un autre document constitutionnel ou des additions à la Charte?

Mme Usher: Nous n'avons pas de position nette sur ce point. Nous avons beaucoup parlé avec le Conseil consultatif sur la condition de la femme du Canada, avec M^{me} Gold. Nous avons étudié la proposition de ce Conseil. C'est une question de procédure. Nous devons consulter notre conseil d'administration.

Comme vous le savez très bien, il faut du temps à un organisme comme le nôtre pour prendre une position sur un point aussi délicat. Mais, après les derniers deux mois, il y avait assez de sons de cloche sur ces questions. Vous n'êtes pas sans savoir que c'est un groupe de volontaires qui travaillent très fort sur la Charte. Nous commençons à

[Traduction]

government programs and to implement this agreement, what should we do to make these clauses more precise?

Ms Usher: Happily, we are not the only body involved in this process. I do not know if we could leave the drafting to one single body. It may be that we are a bit short as far as ideas are concerned relating to the spending power. I do not know if Mr. Hunsley has any ideas on this at this stage, but he may want to add something to what I said.

Mr. Hunsley: There are various ways to obtain this result. We might start by defining the important words. I mean by that that we could begin the process by trying to define the notion of national welfare and of national objectives, as well as those words that are not clear enough, such as programs, shared costs, and so on.

Mme Usher: Je dois dire, sénatrice Rousseau, que la raison pour laquelle nous avons soulevé cette question devant votre Comité est que celui-ci est la seule tribune devant laquelle nous puissions la faire. Depuis la publication de l'accord, et surtout du texte de la modification proposée, un nombre considérable de questions ont été posées par les analystes et spécialistes des politiques sociales, sans que l'on puisse y répondre. C'est peut-être d'ailleurs une très bonne chose que cet article ait été inclus dans la modification, puisqu'il a permis de soulever des questions auxquelles le Canada, les provinces et les organismes de bénévolat devraient légitimement trouver des réponses.

Comme les choses vont très vite, vous le savez bien, nous nous sommes dits qu'il serait important de venir au moins tirer une sonnette d'alarme, c'est-à-dire évoquer devant vous le fait que personne ne sait très bien quels seront les effets de l'adoption de l'accord avec cet article. Voilà pourquoi nous recommandons que l'adoption de cet article soit reporté pendant un certain temps, de façon à permettre une analyse beaucoup plus poussée de ses conséquences éventuelles. Hélas, je le répète, beaucoup de questions restent encore sans réponse.

Senator Rousseau: You would want the Charter to be more precise. Should I therefore infer that you would wish us to pass another Constitution or to make additions to the Charter?

Ms Usher: We do not have any definite position on this. We did have long discussions with the Advisory Council on the Status of Women, with Mrs. Gold, and we did study the proposal of that Council. Now, we have to consult our own board of directors.

As you well know, a body such as ours needs some time to state a clear position on such a delicate matter. However, the past two months have shown that many questions have been raised on these issues. You probably know that we have a group of volunteers who have been working very hard on the Charter and we are just

[Text]

peine à voir exactement comment l'existence de la Charte assure les droits sociaux au Canada.

There are so many opportunities that have been opened up to ensure social justice and social rights in Canada. We are just beginning to learn how to use the Charter as an instrument in the favour of the people on behalf of whom we work, namely, the beneficiaries of social programs. If there is any question that the Charter is in some way limited by the accord, we would like clarification. Quite a burden has been put on this committee to somehow clarify it.

• 1110

Maybe there is another way of clarifying its primary position in our lives other than through an amendment. We certainly wanted to take this opportunity to note the need for some reassurance for the ordinary Canadian.

Mr. Duguay: Welcome to our committee. One of the things you have clearly done is to challenge some of the fundamental assumptions on which we operate in this country. My colleagues have raised the whole matter of confidence in whether it is more appropriate for one level of government to start or the other level of government. Unlike others, I do not believe it is stealing power from one to another. In a family it is quite permissible to divvy up the tasks a little differently without taking anything away from anyone.

I want to ask a couple of questions. I have to tell you frankly this committee has had quite a few opinions. As a matter of fact we have had quite a few legal opinions. Let me just read to you a couple of things Professor Whyte said when he was here. One of the things he did very quickly was to slip the bonds between legal opinion and opinion. I wonder whether you challenge his legal opinion. He said to us:

One of the potential consequences of 1987 Constitutional Accord is the diminution of democracy in Canada. Finally, I want to confess that these observations of long-term consequences could well fall within the category of unrealistic, worst-case scenarios. . .

My conclusion is that it is possible to see political actors exercising their rights under section 106(a) in ways which effectively bring an end to certain structures for federal spending. However, the risk to the development of new national social policies may be one of those tolerable costs in light of the larger agenda or constitutional reconciliation.

Then, in your legal opinion, as black and as white as I could see it, he said:

[Translation]

beginning to understand the effects of the Charter on the protection of social rights in our country.

Un nombre considérable de possibilités nous sont maintenant offertes pour garantir le respect de la justice sociale et des droits sociaux au Canada. Nous commençons tout juste à savoir nous servir de la Charte pour venir en aide aux personnes pour lesquelles nous travaillons, c'est-à-dire les prestataires de programmes sociaux. De ce fait, si l'accord risque d'une manière quelconque de limiter l'utilisation de la Charte à cette fin, il est indispensable que les choses soient éclaircies, et c'est à votre Comité qu'il appartient de le faire.

Il est peut-être possible de préciser le rôle central que joue la Charte dans notre vie sans avoir recours à une modification. En ce qui nous concerne, nous voulions profiter de cette occasion pour vous préciser qu'il est essentiel de rassurer les citoyens ordinaires.

M. Duguay: Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue aux témoins. L'une des choses que vous venez au moins de faire, c'est de remettre sérieusement en cause certains des postulats fondamentaux de notre société. Mes collègues ont soulevé la question de savoir s'il était plus approprié que telle ou telle initiative émane de tel niveau de gouvernement plutôt qu'un autre. Pour ma part, je ne crois pas que les dispositions envisagées représentent le vol de parcelles de pouvoir d'un gouvernement par un autre. Dans une famille, il est tout à fait possible de se répartir différemment les tâches sans que personne n'ait l'impression d'avoir été volé.

Je voudrais maintenant vous poser quelques questions. Il est clair que des opinions fort différentes ont été exprimées devant notre Comité, même par les juristes. Voici par exemple un extrait de ce que nous a dit le professeur Whyte, et je vais vous demander ce que vous en pensez. Il s'agit de l'avis d'un juriste.

L'une des conséquences éventuelles de l'accord constitutionnel de 1987 sera une diminution de la démocratie au Canada. Finalement, je dois reconnaître que ces remarques sur les conséquences à long terme de l'accord risquent bien d'être classées un jour dans la catégorie des scénarios irréalistes et fantaisistes. . .

Ma conclusion est qu'il se peut que les acteurs politiques exercent les droits qui leur sont conférés par l'article 106a) d'une manière qui aboutisse à abolir, à toutes fins pratiques, certaines structures permettant au gouvernement fédéral de dépenser. On peut toutefois envisager que les entraves ainsi créées à l'élaboration de nouvelles politiques sociales de portée nationale ne seront qu'un inconvénient tout à fait tolérable, en regard de l'impératif supérieur de réconciliation constitutionnelle.

Voici ce qu'il a dit plus loin:

[Texte]

The result then is the federal spending power will, as a matter of basic constitutional law, be enhanced by the 1987 Constitutional Accord.

This kind of opinion really would trouble me. If my solicitor gave me such an opinion, I would ask him what he meant by it. He continued:

The words chosen in this section are constructively ambiguous. In other words, the concepts deployed in this section were for the most part chosen for their lack of clarity.

To say that the framers went out of their way to be unclear in my view steps beyond what I call a legal opinion.

We have had a legal opinion on the equality rights thing. As a matter of fact the members of this committee asked a lot of the first questions. The subsequent legal opinion, even that provided to the advisory council, seems to be falling in line; that is, the early fears are not correct.

The development of new programs and the formation of ideas, the fundamental assumption that ideas are best generated in the province or some other place and the clarification of the language are the areas I wanted to discuss with you. You seem to be implying that even the existing programs would be subject to this new law. Are you?

Mr. Hunsley: We are saying it is not clear to us that an existing program, if it came up for regular renegotiation every five years—as they do—and if the funding formula were to be changed for that program—as it has almost every five years since we have gotten into these things—would provide a basis for a province to say it now constitutes a new program. Because you have either taken the money out or have introduced some other conditions or whatever, it has become a new program.

Similarly if a program such as the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Agreement, which is currently under discussion, were to be developed and expanded significantly, we would think one could make the argument that in fact it now constitutes a new program, although it may have retained the same name. We are not saying that without change those programs would be subject to the clause but we are saying that if one wanted to change, adjust and develop those programs to respond to future emerging needs, one could very well become subject to the clause.

• 1115

Mr. Duguay: I come at it from a different point of view, and it seems like the advice we have had is pretty consistent. What is the best word to use when you mean new programs? So you say “new”. At what point does an expanded, or altered or changed program get to be new?

[Traduction]

Le résultat est que, du point de vue pur et simple du droit constitutionnel, le pouvoir fédéral de dépenser sera renforcé par l'accord constitutionnel de 1987.

Ce genre d'avis me trouble profondément. Je dois dire que si je l'avais reçu de mon propre avocat, j'aurais demandé des explications. Un peu plus loin:

Les termes choisis dans cet article sont positivement ambigus. Autrement dit, les concepts évoqués dans cet article ont dans l'ensemble été choisis précisément parce qu'ils manquent de clarté.

A mon avis, dire que les auteurs de la Constitution ont délibérément tenté d'être ambigus va bien au-delà de ce que j'appelle un avis juridique.

Nous avons également obtenu un avis juridique sur le droit à l'égalité. Je peux d'ailleurs préciser que les membres du Comité ont été parmi les premiers à poser beaucoup de ces questions, et que tous les avis juridiques obtenus ensuite, même celui fourni au Conseil consultatif, semblent aller dans le même sens, c'est-à-dire confirmer que nos premières craintes ne sont pas justifiées.

Ce que je voudrais discuter avec vous, c'est l'idée qu'il serait préférable que les nouveaux programmes et les nouvelles politiques soient produits ici plutôt que là, et la nécessité de préciser les termes de l'accord. En premier lieu, vous semblez sous-entendre que même les programmes actuels seront assujettis au nouvel accord. Est-ce bien cela?

M. Hunsley: Ce que nous avons dit, c'est que nous ne savons pas si le fait qu'un programme actuel doive être renégocié tous les cinq ans, comme cela se fait couramment, ou le fait que la formule de financement doive être régulièrement modifiée, comme cela se fait pratiquement tous les cinq ans pour ce genre de programme, ne pourra pas constituer pour une province une excuse pour dire qu'il s'agit alors d'un nouveau programme. Autrement dit, si l'on modifie la formule de financement ou si l'on introduit de nouvelles conditions, une province pourra peut-être prétendre qu'il s'agit d'un nouveau programme.

De même, si un programme comme le Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées devait être sensiblement élargi, ce qui est tout à fait envisageable puisqu'il fait actuellement l'objet de discussions, d'aucuns pourraient prétendre qu'il s'agit d'un nouveau programme, même s'il conserve le même nom. Nous ne voulons donc pas dire que ces programmes seraient automatiquement assujettis à cet article s'il n'était pas modifié, mais simplement qu'ils pourraient fort bien l'être si l'on décidait de les modifier, de les adapter ou de les transformer pour répondre à l'évolution des besoins.

M. Duguay: J'aborderai le problème sous un angle différent, car il me semble que les avis qui nous ont été donnés à ce sujet sont assez cohérents. Quel terme allez-vous employer pour désigner un nouveau programme? Vous allez employer le mot «nouveau». Peut-on prétendre

[Text]

Anyone who wants to challenge that will be able to do so, but the emphasis will be on them to demonstrate that it is a new program. What I think you are saying—because what I am saying maybe is better—is the word is very, very clear. It must be shared cost. It must be provincial jurisdiction, and it must be new.

Of course, someone may come along and say that \$5.95 is not his view of a shared cost. They may say that, but I cannot think of any way of writing it better than that particular word. I mean “new” means new. Old is not new. Some people will argue that if you change one part of the funding formula, that is a new program. I do not think that is right, but they can challenge that, and I think they will lose.

Mr. Hunsley: In a sense I think you are making the same point we are, that when everyone gets into negotiations about changing, developing and improving programs, we could find ourselves not only looking at what is needed to improve the programs, but trying to figure out who is going to opt out. What is that going to do to the existing program we have? Are we going to have enough provinces in to make it a national program? What happens if seven provinces opt out? Is it then a national program? Can it even be put in place? All of these concerns you are raising are ones which could very well be raised.

We have in Canada now a very good example of the way existing and new programs could become subject to that accord. We have what is called a four-corner agreement or a fund diversion agreement, that was announced about a year and a half or two years ago, a \$600 million program for federal and provincial governments to cost share special employment-related programming for welfare recipients. That is an extension and a diversion of funds from the Canada Assistance Plan. It pulls in the Canadian Job Strategy. A clear cost-shared program, a clear, direct federal spending program, brought together into a shared-cost arrangement.

We would have to consider whether that constitutes a national program, who is in it, who is out, and what are the possible challenges. I think you are raising the same kinds of questions we are and asking why we do not clarify those terms before we go into that.

Mr. Duguay: In my view, a national consensus usually develops a long time after individuals have seen the need for something and do it. We went across the country with a child care task force. If you had to establish a national consensus on the basis of what we heard, there is not any. That does not mean people are not doing good things. They are already, and sometime soon a national helping program will be put in place. Thank you.

[Translation]

qu'un programme élargi, transformé ou modifié constitue un nouveau programme? Certes, d'aucuns pourront le prétendre, mais il leur appartiendra alors d'en faire la preuve. Donc, à mon avis, les choses sont parfaitement claires. Il doit s'agir d'un programme à coûts partagés, il doit s'agir de compétence provinciale, il doit s'agir de quelque chose qui est nouveau.

Evidemment, on trouvera bien quelqu'un qui nous dira un jour que telle ou telle répartition des coûts ne représente pas un partage. Cela dit, je ne vois pas comment on peut être plus précis qu'en utilisant le mot «nouveau». Ce qui est nouveau est nouveau, ce qui est vieux ne l'est pas. Certains viendront peut-être vous dire que telle ou telle modification apportée au programme en fait quelque chose de nouveau, mais je ne pense pas qu'ils pourront obtenir gain de cause.

M. Hunsley: J'ai l'impression que vous dites la même chose que nous, c'est-à-dire que lorsque des négociations seront entreprises pour transformer, élaborer ou modifier des programmes, nous risquons d'en arriver à examiner non seulement ce qui est nécessaire pour améliorer ces derniers, mais aussi à essayer de deviner qui risque d'en sortir. Quel effet cela aura-t-il sur les programmes existants? Y aura-t-il suffisamment de provinces participantes pour faire d'un programme donné un programme national? Que se passera-t-il si sept provinces invoquent la clause dérogatoire? Aurons-nous encore un programme national? Sera-t-il même possible de le mettre en place? Toutes ces questions me paraissent tout à fait légitimes.

Nous avons d'ailleurs actuellement un excellent exemple de programmes existants et nouveaux qui pourraient être assujettis à l'accord. Il y a environ deux ans, une entente de réorientation de crédits a été annoncée au titre de laquelle les gouvernements fédéral et provinciaux s'engageaient à se partager le financement de programmes spéciaux d'emploi pour les prestataires de bien-être, à raison de 600 millions de dollars. En fait, il s'agissait là d'une réorientation de crédits relevant du Régime d'assistance publique du Canada, et faisant entrer en jeu le nouveau Programme de planification de l'emploi. Il s'agit donc d'un programme à coûts partagés, c'est-à-dire d'un programme manifestement relié directement au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral, intégré à un accord de partage des coûts.

Il faudrait alors se demander si cela constitue un programme national, qui en fait partie, qui n'y participe pas, et qui risque de le contester. Ce que nous vous disons à ce sujet, c'est pourquoi ne pas préciser toutes ces choses avant de s'engager?

M. Duguay: A mon avis, un consensus national n'apparaît généralement que longtemps après que les personnes aient ressenti la nécessité de faire quelque chose. Ainsi, notre groupe d'étude sur les services de garde d'enfants a tenu des audiences dans tout le pays et cela lui a permis de constater qu'il n'y a absolument pas de consensus national sur cette question, tout au moins si l'on en juge d'après les témoins qu'il a entendus.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I sincerely want to thank you for your contribution. It has been most illuminating. We appreciate that you have made the effort to give us such a lengthy and well-thought-out brief. Thank you very much for coming before us.

We will rise until 11.30 a.m.

• 1120

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, we are indeed fortunate to have such a distinguished Canadian as Laurent Picard. Many of us know him by reputation. He is a former President of the CBC, a professor at McGill, and a member of the Macdonald Commission.

Mr. Picard, I want to thank you very much for coming to address us. I wonder if you could talk about your views on Meech Lake for the first 10 or 15 minutes, and then submit yourself to some questions from members of the committee.

M. Laurent Picard (professeur, Université McGill (présentation individuelle)): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir la chance d'exprimer certaines de mes opinions devant ce Comité.

Je veux d'abord préciser que je ne suis pas un expert en droit constitutionnel ou en sciences politiques.

• 1135

Perhaps I should say that they represented two or three Canadians, who are not specialists in these matters. That is the impression we have today.

J'ai écrit un bref commentaire de quatre pages. Je voudrais le lire et ajouter certains commentaires sur quelques paragraphes. C'est l'essentiel de ma communication; je n'ai pas beaucoup plus à dire.

Your committee has been asked to answer two questions. First, should your committee approve the Meech Lake accord? Second, should the accord be amended in some way before being recommended?

The first question is related to the strategic cost; the second one, to strategic risk. Let me address the first question by looking at one major criticism made about the accord. Given the distinct society clause, the proposed process for the nomination of Senate members and Supreme Court judges, a separatist government in Quebec could paralyse the process of the federal government by choosing separatist judges, separatist members of the Senate and by using the distinct society clause to distort the application of the Charter of Rights and to create a *de facto* independent Quebec in the international field.

[Traduction]

Cependant, cela ne signifie pas que personne ne fait rien de positif, et il est permis de penser qu'il y aura très bientôt un programme national qui sera proposé à ce sujet. Merci.

Le coprésident (M. Speyer): Je vous remercie sincèrement de vos commentaires, particulièrement éclairants. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir pris la peine de préparer un mémoire aussi long et aussi réfléchi.

Nous allons faire une pause jusqu'à 11 h 30.

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs, nous sommes très heureux d'accueillir maintenant un citoyen aussi remarquable que Laurent Picard, dont la réputation n'est plus à faire. Il a été président de Radio-Canada, professeur à McGill et membre de la Commission Macdonald.

Monsieur Picard, je vous remercie beaucoup de votre participation à nos travaux. Je vais vous donner 10 à 15 minutes pour vous permettre de nous présenter votre avis sur l'accord du lac Meech, après quoi nous vous poserons sans doute quelques questions.

Professor Laurent Picard (McGill University (Individual Presentation)): Thank you, Mr. Chairman. I am very happy to have this opportunity to give you my opinion on this issue.

First of all, I have to state that I am not an expert in constitutional law or political science.

Peut-être puis-je dire qu'ils représentaient deux ou trois Canadiens qui ne sont pas spécialistes dans ces domaines.

I have prepared a short commentary, which I would like to read to you, after which I will add a few comments. That will be the essence of my testimony.

Votre Comité a été invité à répondre à deux questions. Premièrement, recommandez-vous l'approbation de l'accord du lac Meech? Deuxièmement, l'accord devrait-il être modifié?

La première question soulève un problème de coût stratégique, et la deuxième de risque stratégique. J'aborderai la première question en examinant l'une des principales critiques formulées au sujet de l'accord. Il s'agit du fait que l'article relatif à la société distincte et le processus envisagé pour la nomination des sénateurs et des juges de la Cour suprême permettraient à un gouvernement séparatiste du Québec de paralyser le gouvernement fédéral en proposant des candidats séparatistes pour le Sénat et pour la Cour suprême et en utilisant l'article de la société distincte pour entraver l'application de la Charte des droits et créer

[Text]

This is an objection which was raised about a month ago, I guess, a couple of times. The man who raised it has obviously much less imagination than the newspaper in Toronto that gave us an impression just stopping short of imagining a gulag in Quebec where those who do not agree with the government end their days.

Stated like that, the objection is meaningless. This is not how the political process works, at least not in Quebec. Let us look at the last 15 years of the Quebec government.

In 1976 a separatist government was elected with a very clear and narrow mandate to be a good government. The *parti québécois* readily understood that the only condition under which they could be elected would be to address themselves to this mandate. Consequently, they did not play the sovereignty-association objective and promised a referendum. The objective was twofold: to provide a good government; to convince the Quebec people that being a very good government, they could manage a transition to sovereignty association at the minimum cost and slowly shift the mandate under which they were elected.

The response of the Quebec electorate was very clear. They rejected the sovereignty-association option at the referendum, but considered that as a government they did a good job and re-elected them. Some analysts saw a contradiction between the two decisions. There was none. What the electorate was deciding was to re-elect the PQ inside a very narrow mandate of good government. The PQ understood that and dropped for the time being its objective of separation and even the immediate prospect of a new referendum.

However, the mandate was so narrow that the PQ could not survive inside these boundaries and finally self-destructed. The separatist movement split into many parts, some deciding that being re-elected as soon as possible was the only way to pursue the long-term objective, which is the actual *parti québécois* strategy of power; others deciding that the PQ could not be successful unless it pursued its objective clearly and visibly, the strategy of credibility. Finally, some decided to wait in the wings, hoping that time will resolve the apparent contradiction of the two strategies.

If I am right, if that is the case, then the strategic question is not what a separatist government would do, given the approval of the Meech Lake accord, but rather what mandate will the Quebec electorate give to any provincial government that it chooses to elect? It should be quite clear, at least it is to me, that acceptance or rejection of the Meech Lake accord would have a very strong impact on the nature of such a mandate.

[Translation]

l'indépendance *de facto* du Québec au niveau international.

Cette critique a été formulée à quelques reprises il y a environ un mois. Il est évident que son auteur avait beaucoup moins d'imagination que le journal de Toronto qui nous a peint un tableau du Québec devenant presque une sorte de goulag dans lequel les contestataires du gouvernement seraient purement et simplement éliminés.

Formulée de cette manière, la critique n'a aucun sens car ce n'est pas comme cela que fonctionne le processus politique, tout au moins au Québec. Examinons en effet l'évolution du gouvernement du Québec au cours des 15 dernières années.

En 1976, un gouvernement séparatiste a été élu avec le mandat tout à fait clair et limité de bien gouverner. Le Parti québécois avait parfaitement compris que c'est seulement en proposant un tel mandat qu'il pourrait se faire élire. Voilà pourquoi il n'a pas tenté de réaliser immédiatement la souveraineté-association et a promis de tenir un référendum à ce sujet, ce qui lui permettait d'atteindre un double objectif: bien gouverner et, de cette manière, convaincre la population du Québec qu'il serait capable de gérer à moindres coûts la transition à la souveraineté-association et de faire évoluer graduellement le mandat pour lequel il avait été élu.

L'électorat québécois a répondu sans ambiguïté à cette stratégie, en rejetant l'option de la souveraineté-association lors du référendum, mais en considérant également que le gouvernement avait bien gouverné et méritait d'être réélu. D'aucuns ont vu là deux décisions contradictoires, ce qui n'était pas du tout le cas. En effet, l'électorat avait simplement décidé de réélire le PQ en lui donnant le mandat très précis de bien gouverner. Le PQ l'ayant compris, il a mis de côté l'objectif de la séparation, et même la perspective immédiate d'un nouveau référendum.

Toutefois, le mandat accordé au parti par la population était tellement étroit que le PQ ne pouvait pas vivre à l'intérieur de ces limites et fut amené à s'autodétruire. On a en effet assisté à l'éclatement du mouvement séparatiste, certains de ses membres considérant qu'être réélus le plus vite possible était la seule manière d'atteindre l'objectif à long terme, ce qui est en fait la stratégie du pouvoir du Parti québécois, et d'autres décidant que le PQ ne peut réussir qu'en conservant son objectif fondamental au premier plan, ce qui est la stratégie de la crédibilité. Enfin, d'autres membres encore ont décidé de rester sur la touche, dans l'espoir que le temps permettra de résoudre la contradiction apparente des deux stratégies.

Si mon analyse est exacte, la question stratégique ne sera pas de savoir ce que ferait un gouvernement séparatiste de l'accord du lac Meech, mais plutôt quel mandat l'électorat québécois donnera à ses gouvernements futurs. Il devrait être tout à fait clair, ce l'est en tout cas pour moi, que l'adoption ou le rejet de l'accord du lac Meech aura un effet très puissant sur la nature d'un tel mandat.

[Texte]

Before looking at the impact of rejection of this accord, let me make a few key points. If the accord is rejected, we will not be back to square one. A number of reasons can be given for the fact that Quebec was not a signatory to the 1982 Constitution, the most important being that Quebec was represented by a separatist government whose basic objective was to prevent the patriation of the Constitution and the inclusion of the Charter. This is obviously not true any more in 1987. To say that if the accord is not signed we will be back to pre-June 1987, is a denial of the process of history. The situation will be much worse than it was before.

• 1140

Let me give you an example. We now have a rail strike that affects the country. Let us assume that two days ago the two parties had agreed on a contract and made it public. And let us assume that the day after one of the two parties said they were sorry, that they had made a mistake; it is not going to be so much percent, it is going to be a different percentage. We have to start a negotiation, but really we are back to yesterday.

That is not true. Once you have reached an accord you have created a credibility. You have created a process of understanding. And to break the accord after that is not going to bring you back to the day before, it is going to create a totally different situation. No Quebec government will be able to accept less, so the situation will be much worse than it was before.

No Quebec government will be able to accept less than what has been offered at Meech Lake since this will be interpreted by the electorate as setting out legitimate gains with, as a corollary, the defeat of the government and in the long term the total destruction of the party which formed that government.

It is already apparent, I think, if one looks at politics in Quebec, that no Quebec government will take that risk. The only possible alternative will be to sign a similar agreement much later, with all the interim costs in the meantime, if it is possible, or to have the federal government giving more of its power, which in no way could give comfort to those who claim that Canada is even now too decentralized.

What would be the impact of rejecting the accord? It will radically alter the structure of Quebec politics by giving Quebec a very great but negative power. At the same time it will narrow sharply the choice of strategies available to any Quebec provincial party, to the point of making only one strategy available, and for that matter a negative one.

[Traduction]

Avant d'examiner l'effet du rejet de l'accord, je voudrais apporter quelques précisions. Si celui-ci est rejeté, nous ne retournons pas à la case départ. On peut avancer diverses raisons pour expliquer que le Québec n'ait pas signé la Constitution de 1982, mais la plus importante est certainement que le Québec était alors représenté par un gouvernement séparatiste dont l'objectif fondamental était d'éviter le rapatriement de la Constitution et l'adoption de la Charte. Manifestement, tel n'est plus le cas en 1987. Autrement dit, prétendre aujourd'hui que le rejet de l'accord nous ramènera simplement à la situation d'avant juin 1987 reviendrait à faire fi de l'évolution historique. En effet, la situation serait alors bien pire qu'elle ne l'était à ce moment-là.

Je m'explique au moyen d'un exemple. Nous traversons actuellement une grève des chemins de fer. Supposons que les deux parties se soient entendues sur une nouvelle convention collective il y a deux jours et l'aient rendue publique. Supposons également que le lendemain de la publication, l'une des parties ait déclaré qu'elle avait fait un erreur et qu'elle voulait reprendre les négociations pour obtenir un pourcentage d'augmentation salariale différent. Elles pourraient dire qu'elles souhaitent reprendre les négociations et redémarrer simplement là où elles en étaient hier.

Cependant, ce n'est pas comme cela que les choses se passent. Dès qu'un accord est accepté, on met en marche un processus de crédibilité et de compréhension mutuelle. Si on rejette ensuite cet accord, on ne revient pas à la situation de départ, on crée une situation complètement différente. Aucun gouvernement québécois n'aurait le pouvoir d'accepter moins que ce qui avait été convenu, ce qui signifie que la situation serait bien pire qu'antérieurement.

Aucun gouvernement québécois ne pourra accepter moins que ce qui a été offert au lac Meech, puisque cela serait interprété par l'électorat comme l'abandon de gains légitimes, ce qui déboucherait évidemment sur la défaite du gouvernement et, à long terme, la destruction du parti responsable.

On peut d'ailleurs déjà constater, à l'examen de la situation politique du Québec, qu'aucun gouvernement de cette province ne voudra prendre ce risque. La seule option consisterait à signer une entente semblable beaucoup plus tard, avec tous les coûts qu'il faudrait assumer entre-temps, ou d'obtenir que le gouvernement fédéral abandonne encore plus de ses pouvoirs, ce qui ne saurait en aucun cas donner satisfaction à ceux qui prétendent que le Canada est déjà trop décentralisé.

Que se passera-t-il si l'accord est rejeté? La structure politique du Québec sera radicalement modifiée, puisque la province aura alors obtenu un pouvoir extrêmement vaste mais négatif. En même temps, on constatera une diminution considérable du nombre de stratégies offertes à n'importe quel parti provincial du Québec, et on peut même envisager qu'il n'en restera en fin de compte plus qu'une, négative.

[Text]

I am not going to elaborate on the nuisance power of Quebec. But win or lose for Quebec, it will always be a gain for those who wish Quebec to separate, and it will be a loss to Canada. If Quebec does succeed in blocking change it will have won to the detriment of a change which might be important for Canada, and a change that might have gained the support of Quebec in a different situation... minority rights, economic union, Senate reform, etc.

If Quebec does not succeed in blocking the change, it will have to be imposed on Quebec, further strengthening the feeling of alienation and hostility. I will leave it to you to imagine who would derive satisfaction and, most probably political power from such a feeling.

The number of tactical moves made possible by such power... it is always easy to find tactical moves when you want to be destructive. To be creative is a difficult job, but not to be destructive. The number of tactical moves made possible by such power is almost infinite, including some where Quebec would have a positive and supportive approach to change, but always with a narrow tactical view. I will not elaborate on the number of tactical possibilities. It almost defies the imagination.

Let me use an analogy to illustrate the situation. What hockey coach wants to have on his team a player who has the legal right to be on the ice, and who shoots consistently in his own goal? What orchestra conductor wants to have in his orchestra a musician who has a legal right to play, but always plays a different melody?

If this scenario does not look good for Canada at a tactical level, at a strategic level it would be nothing short of a disaster. The only strategy available to a Quebec government would be to separate itself as clearly as it can from the federal government on every occasion, domestic or international, and to refuse any negotiation on other constitutional matters—which is already the position of the actual government, I think. It could accept some limited negotiation only if the gains are not only real but unquestionable and highly visible. We would not be far from a quasi-sovereignty-association situation, operationally if not legally.

Let me be clear here. I am not trying to predict the behavior of a government or party. I am saying this is the battlefield on which they will have to operate, and this is the battlefield on which they will have to make their choice of strategy. So one can almost imagine that a party or a person or a leader with tremendous charisma will take the risk of taking a different strategy. So I am not

[Translation]

Je n'insisterai pas sur le pouvoir de perturbation dont pourrait bénéficier le Québec. Au demeurant, que la province perde ou gagne, cela sera toujours un gain pour ceux qui souhaitent la séparation et une perte pour le Canada. Si le Québec réussit à bloquer tout changement, il aura gagné au détriment d'un changement qui pourrait être très important pour le Canada et qui aurait pu recueillir l'appui de la province dans une situation différente, changement caractérisé par les droits des minorités, l'union économique, la réforme du Sénat, etc.

Si le Québec ne réussit pas à bloquer le changement, celui-ci devra être imposé à la province, ce qui ne pourra qu'exacerber les sentiments d'aliénation et d'hostilité. Je vous laisse le soin d'imaginer qui pourrait tirer satisfaction et, fort probablement, puissance politique d'une telle situation.

L'obtention d'une telle puissance politique donnerait au gouvernement de nombreuses options tactiques. Il est en effet toujours facile de trouver de nouvelles tactiques lorsqu'on veut détruire, mais c'est beaucoup plus difficile lorsqu'on veut créer. De fait, le nombre d'options tactiques serait alors quasiment infini, et pourrait même comprendre certaines options dans lesquelles le Québec serait en faveur de certains changements, conformes à un objectif tactique bien limité. Je n'insiste pas sur cette question, car le nombre de possibilités devient alors quasi inimaginable.

Je vais simplement tenter d'illustrer la situation en faisant une analogie avec le hockey. Quel entraîneur souhaiterait avoir au sein de son équipe un joueur qui aurait légalement le droit d'être sur la patinoire et qui tirerait constamment dans son propre but? Quel chef d'orchestre voudrait avoir à diriger un musicien ayant légalement le droit de faire partie de l'orchestre mais persistant à jouer un morceau différent?

Ce scénario n'a rien d'encourageant pour le Canada, au niveau tactique, et il aboutirait pratiquement au désastre, au niveau stratégique. En effet, la seule stratégie possible pour un gouvernement québécois consisterait à se séparer le plus clairement possible du gouvernement fédéral chaque fois que l'occasion lui en serait offerte, au niveau national ou international, et à refuser toute négociation sur toute autre question constitutionnelle, ce qui est déjà la position du gouvernement actuel, si je ne me trompe. Il ne pourrait accepter certaines négociations limitées que si les gains en étaient non seulement réels mais absolument incontestables et extrêmement visibles. Nous ne serions alors plus très très loin de la souveraineté-association, au moins au niveau des faits, si ce n'est au niveau juridique.

Je tiens à préciser que je ne tente pas ici de prévoir le comportement d'un gouvernement ou d'un parti donné. Je dis simplement que c'est comme cela que se présentera le champ de bataille, et c'est en fonction de ce champ de bataille que les stratégies seront choisies. On peut certes imaginer qu'un parti, une personne ou un chef bénéficiant d'un charisme considérable puisse prendre le

[Texte]

predicting behavior; I am just describing the battlefield, if I can use that term.

The second question is: Should the accord be amended before being presented to Parliament? There have been numerous suggestions for improving the accord. Experts have indicated they foresee no losses for minorities. Others have said exactly the contrary. I am not going to judge on that. There was a consensus, I think, that major changes in federal institutions will be somewhat more difficult to accomplish. Given the very different interpretation of the accord, should it be amended now?

• 1145

Whatever view one takes, changing substantially the Meech Lake accord, unless there appears to be almost a general consensus on the substance and the wording of the amendment without further negotiation, would entail major risks, some of which I have mentioned before your committee.

Once a change is introduced, it is hard to find out where it will stop and there will be competing changes which is actually what I have been hearing at these meetings, I think.

Second, the wording of these changes will be open to different interpretations and people will say there are contradictions. They will not agree on priority and all of that. So we will find pretty much the kind of discussion which has taken place up to now, but in an even more complex type of situation.

Third, the main problem will be the commitment of the Meech Lake signatories. The whole objective in the complex negotiation is to create a commitment to a consensus. Once this is accomplished, any new important change or even unimportant change can and will create among some signatories the feeling of being released from the commitment. A commitment is based on certain specific content and only on that specific content. To reopen the content will probably end up destroying the commitment of some of the signatories and as a consequence, to an early rejection of the accord.

Some of the recommended changes do have very grave, substantive value, and I can say personally that I support a number of changes which have been suggested. However, the risks involved in reopening the negotiations are so high as to probably destroy the accord.

Merci beaucoup, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Senator Rousseau please.

La sénatrice Rousseau: Bienvenue monsieur Picard. Je suis d'accord avec vous, en partie. Étant du Québec et ayant vécu les événements pendant un certain temps, je peux conclure que rejeter cet Accord conduirait à un autre processus québécois.

[Traduction]

risque d'une stratégie différente. Je n'essaie pas de prédire des comportements, je décris simplement une situation objective.

La deuxième question est la suivante: l'accord devrait-il être modifié avant d'être soumis au Parlement? Diverses propositions ont été faites pour améliorer l'accord. Des experts ont dit ne pas prévoir de pertes pour les minorités tandis que d'autres ont affirmé le contraire. Je ne me prononce pas là-dessus. On s'accorde à dire, je pense, que des modifications fondamentales des institutions fédérales seront un peu plus difficiles à réaliser. Étant donné l'interprétation très différente de l'accord, ne faudrait-il pas le changer maintenant?

Quelle que soit son opinion, une modification importante de l'Accord du lac Meech, sans consensus quant au fond et à la formulation de l'amendement, entraînerait des risques importants, dont j'ai déjà mentionné certains.

Une fois un changement introduit, il est difficile de savoir où il va s'arrêter et il y aura des amendements en concurrence, si j'en juge d'après ce que j'ai entendu à ces audiences.

Deuxièmement, le libellé de ces amendements sera susceptible de différentes interprétations et on ne manquera pas de signaler des contradictions. Il y aura désaccord sur les priorités et ainsi de suite. De cette façon, nous allons nous retrouver avec le même genre de discussions qu'aujourd'hui mais dans une situation encore plus complexe.

Troisièmement, le problème principal tiendra au degré d'engagement des signataires du lac Meech. Ces négociations complexes visent essentiellement à créer une volonté de consensus. Une fois le consensus réalisé, toute modification d'importance ou non créera chez les signataires le sentiment que le débat s'est rouvert. Un engagement porte uniquement sur un accord précis. L'introduction d'éléments nouveaux finira probablement par changer la détermination de certains signataires de parvenir à un consensus et par conséquent, à un refus de l'accord.

Certains des changements préconisés ont un caractère très sérieux, ce sont des changements de fond, et personnellement je pourrais les soutenir. Mais les risques de réouvrir les négociations sont tels que l'accord serait probablement défait.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. La sénatrice Rousseau.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Picard. I am partly in agreement with you. Being from Quebec and having lived through these events for some time, I can only conclude that rejecting this Accord will lead to another Quebec process.

[Text]

Dans ce communiqué que vous avez signé: *L'entente doit être signée*—libre opinion, Laurent Picard—vous dites, dans le troisième paragraphe:

Certes, des aménagements marginaux mais importants pourraient être faits qui amélioreraient encore l'entente, pour renforcer le rôle de la Charte des droits et libertés et la protection des minorités qui représentent la contribution définitive et combien généreuse de Pierre Trudeau, soit pour mieux définir la société distincte. C'est là oeuvre d'experts dont je ne sais juger.

Voulez-vous expliquer dans quel contexte vous voyez cette contribution de M. Trudeau?

M. Picard: Quand je dis que «C'est là oeuvre d'experts que je ne peux juger», je veux dire que je ne suis pas un expert dans ces questions. Sur un plan théorique, le seul plan sur lequel je peux parler, c'est qu'il faut une protection très claire et très nette des droits de toutes les minorités. Je pense que la protection est là mais elle n'est peut-être pas toujours assez claire, comme les gens le disent souvent. Elle m'apparaît un gain net, dans un accord comme celui-là. La question de la société distincte était tellement discutée, que j'ai dit que c'est peut-être une chose qu'il faudra réviser. Mais, le point que je veux faire ressortir plus que tout autre, c'est que lorsque vous arrivez à ce stade de négociation, à moins que tous les gens soient d'accord avant. . . Par exemple, j'ai lu quelque chose sur le choix des juges de la Cour suprême et des membres du Sénat, et des risques possibles pour les groupes du Nord. . . Si, le matin où on se réunit, tout le monde est d'accord, sur le *wording*. . . Vous savez quelles difficultés il peut se créer; je pense que vous êtes bien placé pour le savoir, après trois semaines. Quand on ouvre des négociations entre onze personnes, onze groupes avec des intérêts différents, les structures d'équilibre de ces négociations sont extrêmement fragiles.

• 1150

Tout ce que je veux dire, c'est que tout ce qui peut se faire pour améliorer le texte se fasse, pourvu qu'il n'y ait pas de retour au *give and take* de la négociation. L'équilibre est trop fragile. On peut prédire, à la rigueur, des équilibres à trois participants; rendu à quatre les équilibres deviennent à peu près impossibles; à onze, ce n'est pas possible.

C'est le danger que je vois dans le changement. La question du droit des femmes, si ce n'est pas assez clair, je ne suis pas capable d'en juger; les experts en droit se contredisent. Ne me demandez pas de porter un jugement.

Toutes ces choses sont bonnes en elles-mêmes, pour la plupart. Mais, ne rouvrez pas l'équilibre de l'Accord. Si tout le monde était d'accord pour changer un texte, une partie du texte concernant l'exemple que je donnais avec le Nord, par exemple, comment allez-vous l'administrer à travers le processus de vote dans les chambres législatives du Canada? Ce n'est pas facile, non plus; mais c'est faisable. Mais, si vous rouvrez la négociation, j'ai

[Translation]

In the release prepared by you it says *the agreement must be signed*—Laurent Picard. You say in the third paragraph:

Indeed, marginal but important adjustments could be made to further improve the agreement and strengthen the role of the Charter of Rights and Freedoms and the protection of minorities, the outstanding contribution of Pierre Trudeau, or to better define the distinct society. This would be the work of experts whom I am in no position to judge.

Can you explain to us in what context you see this contribution of Mr. Trudeau?

Prof. Picard: When I say that "this is the work of experts whom I am in no position to judge", I do not mean to say that I am not an expert in these matters. As far as theory is concerned, the only aspect about which I can speak, it is necessary for the rights of all minorities to be clearly and distinctly protected. I believe that the protection is there but it may not always be clear enough, as people often point out. I consider it to be a net gain, in an agreement such as this. The matter of a distinct society has given rise to so much discussion that I have said it might be better to review this concept. But the point I wish to emphasize particularly is that, when you reach this stage of negotiations, unless there is full agreement among participants. . . for example, I read something about the choice of Supreme Court judges and senators, and the possible risks for groups in the North. . . If on the morning when the meeting is held everyone agrees on the wording. . . you know the sort of problems it can give rise to; I think you have got quite a good idea after three weeks of hearings. When we open up negotiations among 11 people, 11 groups with different interests, the balance of those negotiations is extremely delicate.

All I am trying to say is that anything that can be done to improve the text should be done, but not through the give and take of negotiations. The balance is too delicate. At worst, a balance between three participants could be expected, but when there are four this balance becomes nearly impossible; and when there are eleven, it is completely impossible.

That is the danger I see in this change. As for the rights of women, I cannot say whether they are sufficiently clear or not—the legal experts having differing opinions on the subject. Do not ask me to make a judgement.

On the whole, all those things are basically good. But let us not compromise the balance of the Accord. If everyone was to agree to change the document, part of it concerning the example I gave you about the North, how would you bring about the change through the voting procedures in the legislative assemblies of Canada? It would not be easy, but it would be possible. But if you reopen the negotiations, you immediately torpedo the

[Texte]

l'impression que vous torpillez l'Accord au départ, toute la fragilité des accords gagnés entre onze parties.

La sénatrice Rousseau: Merci, monsieur le président.

Mr. Layton: Professor Picard, it is a particular pleasure, on behalf of my colleagues of the Special Joint Committee, to welcome you to our hearings and to thank you for sharing your views. Your very strong statement alerts us to the risks of the process we are all part of. I believe it is particularly relevant and important that the committee hear your views, Professor Picard, because as a Quebecker, as a Canadian and as a Montrealer, you have played such a significant role in the development of our community.

I would like to take a minute, Mr. Chairman, simply to cite the very special contribution Professor Picard and many Montrealers have made this last year by completing the report given to the government just in November and by pointing up the problems we have faced as an economic and a social community in Quebec and particularly in Montreal and what we need to do to address them. In this context, Professor Picard, I think your message today carries a very significant weight.

Croyez-vous qu'un accord aurait l'effet d'accroître la confiance du monde des affaires, au Québec et au Canada?

I think there is a very significant relationship to what we are trying to do. I would love to hear your remarks on it.

M. Picard: Merci de vos bons mots.

The big question is whether you are going to have Quebec as a negative player or whether you are going to have Quebec as a positive player. Coming back more specifically to your problem, one of the themes of the report, as you know very well, Mr. Layton, is that Montreal is not going to reconstruct itself without the agreement and the participation of all groups. We underline in the report the fact that some elements of Bill 101 are negative for Montrealers.

This is the key thing. I have the feeling that if the accord ends up in a fight rather than an agreement, all that can be put in the wastebasket. We are going to again fight for 15 years. What is the alternative? I find it very important. It is a non-zero sum game in which some people are going to be positive as opposed to a non-zero sum game in which people are going to be negative. I think it is already there.

Mr. Layton: Mr. Chairman, I have a second question I might direct to our special guest. Some interest groups have suggested there is a potential conflict between the recognition of Quebec as a distinct society and respect for fundamental rights and freedoms. Some of them have suggested the distinct society clause should not apply to the Charter. Professor Lederman, one of Canada's

[Traduction]

Accord, for we know how fragile an agreement among eleven participants can be.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman.

M. Layton: Professeur Picard, c'est avec grand plaisir, au nom de mes collègues du Comité mixte spécial, que je vous souhaite la bienvenue à nos audiences et vous remercie d'être venu partager vos idées avec nous. Votre déclaration très ferme nous met en garde contre les dangers du processus dont nous sommes tous partie. Je pense qu'il est particulièrement opportun et important que le Comité vous entende, monsieur Picard, parce que, en tant que Québécois, Canadien et Montréalais, vous avez joué un rôle important dans la mise en valeur de notre communauté.

Monsieur le président, j'aimerais prendre quelques instants pour vous parler de la contribution très spéciale, l'an dernier, du professeur Picard et de nombreux Montréalais qui ont rédigé le rapport présenté au gouvernement en novembre dernier, dans lequel sont mis en lumière les problèmes du Québec et particulièrement de Montréal en tant que communauté économique et sociale, de même que des solutions pour redresser la situation. Dans ce contexte, professeur Picard, je pense que le message que vous nous livrez aujourd'hui est très important.

Do you feel that an Accord would increase the level of confidence of the business community in Quebec and in Canada?

Je pense que cette question est très pertinente dans le contexte. J'aimerais que vous nous fassiez part de vos commentaires, s'il vous plaît.

Prof. Picard: Thank you for your kind words.

La grande question est de savoir si le Québec sera un intervenant négatif ou un intervenant positif. Pour revenir spécifiquement à votre question, comme vous le savez, monsieur Layton, l'un des thèmes du rapport est que le rétablissement de Montréal est tributaire d'une entente et de la participation de tous les groupes. Nous faisons ressortir que certains éléments de la Loi 101 ont des effets négatifs sur les Montréalais.

L'entente est indispensable. Je pense que si l'accord débouche sur un conflit plutôt que sur une entente, tout sera perdu. Ce sera encore la guerre pendant 15 ans. La solution? Pour moi, il est très important que les parties en cause soient de bonne foi, aient une attitude positive plutôt que négative. Je pense que c'est déjà acquis.

M. Layton: Monsieur le président, j'ai une deuxième question à poser à notre invité spécial. Certains groupes d'intérêt prétendent que la reconnaissance du Québec, en tant que société distincte, et le respect des droits fondamentaux sont des éléments peut-être inconciliables. Certains ont dit que la clause de la société distincte ne devrait pas s'appliquer à la Charte. Le professeur

[Text]

foremost constitutional scholars, has said such a proposal would seriously impair the distinct society clause. He also stated the distinct society clause in no way in his view overrides Charter rights.

In this context, would you give us your views on the importance of the distinct society clause to Quebec and to the resolution of the accord.

Prof. Picard: I do not have a personal opinion as an expert. I can tell you that I lean on the side of Professor Lederman, Mr. Siméon and all of the people who wrote this thing.

• 1155

At the beginning I talked about the mandate of the *Parti québécois*. This mandate might have been extended, stretched by the *Parti québécois*, but it is very clear the electorate was looking. I do not think the kind of thing I read in the newspaper a couple of days ago, with all sorts of horror scenarios, is the way you build a country.

I think Quebec people are reasonable. I think the judges of the Supreme Court—I am sure I am not the only one who says it—are reasonable. I think they have interpreted the Constitution in terms of trying to build up something rather than create problems. If we do not have confidence in these people, I think we are in trouble. If we do not have confidence among ourselves, we are in trouble.

Mr. Layton: In Professor Picard's report, now part of the public record, the paragraph which catches your attention if you are a Montrealer is on page 32:

The fact that Montreal is a bilingual and bicultural city is a unique asset in North America for attracting international activities and widening the international horizons of the business community in a multilingual, multicultural world.

I think this supports your view. Thank you, Mr. Chairman.

Mme Blais-Grenier: Professeur Picard, on a mentionné vos nombreux titres; mais je crois reconnaître dans votre mémoire le négociateur et le stratège, celui qui a été le conseiller de plusieurs gouvernements, passés et actuels, tant au niveau fédéral que provincial. Donc, je pense que votre exposé très original complète les discussions que nous avons eues avec des experts constitutionnels qui s'attachaient à la sémantique.

Il y a aussi une question de stratégie dans cet Accord. Vous rejoignez certainement d'autres témoins, comme Gordon Robertson, Gérard Beaudoin, Robert Décary et le professeur Lederman. Ils nous disaient que, finalement, cet Accord renforcera l'unité du Canada. Il permettra au Québec de vraiment jouer son rôle et d'occuper sa place au sein de la fédération. Un échec à cette étape, après tout le long processus historique, serait vraiment très dommageable.

[Translation]

Lederman, l'un des plus grands constitutionnalistes au Canada, a déclaré que cette proposition porterait gravement atteinte à la clause de la société distincte. Il a également ajouté que cette dernière clause ne dérogeait aucunement aux droits prévus dans la Charte.

Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure la clause de la «société distincte» est importante pour le Québec et pour le règlement de l'accord?

M. Picard: Je n'ai pas d'opinion personnelle en tant qu'expert. Je peux vous dire cependant que je suis porté à dire comme le professeur Lederman, M. Siméon et les autres qui ont écrit cela.

Au début, j'ai parlé du mandat du Parti québécois. Ce parti aurait pu étirer son mandat, mais il était très clair que l'électorat surveillait les choses. Je ne crois pas qu'on puisse construire un pays en se fondant sur le scénario qu'on retrouvait dans un journal il y a quelques jours avec toutes sortes d'histoires d'horreur.

Je crois que les citoyens québécois sont raisonnables. Je crois que les juges de la Cour suprême, et je suis sûr de ne pas être le seul à le dire, sont raisonnables. Je crois qu'ils ont interprété la Constitution de façon à pouvoir créer un climat serein plutôt que des problèmes. Si nous ne faisons pas confiance à ces gens, je crois que nous aurons des problèmes. Si nous manquons de confiance les uns envers les autres, nous avons des problèmes aussi.

M. Layton: Dans le rapport du professeur Picard, maintenant consigné au dossier public, le paragraphe qui attire vraiment l'attention, si on est Montréalais, se trouve à la page 32:

Le fait que Montréal soit une ville bilingue et biculturelle est un atout unique en Amérique du Nord lorsqu'il s'agit d'attirer des activités internationales et élargir les horizons internationaux du monde des affaires dans un monde multilingue et multiculturel.

Je crois que cela appuie vos dires. Merci, monsieur le président.

Mrs. Blais-Grenier: Professor Picard, your numerous titles have been mentioned; but I think that in your brief I recognize the negotiator and the strategist, the person who was adviser to many governments, past and present, both at the federal and provincial level. So I think that your most original presentation completes the discussions we have had with those constitutional experts who stuck to semantics.

There is also a question of strategy in this accord. You are certainly in the company of other witnesses such as Mr. Robertson, Gordon Robertson, Gerard Beaudoin, Robert Décary and Professor Lederman. They were saying that, in the final analysis, this accord would cement the unity of Canada. It will allow Quebec to really play its role and take its place within the federation. Failure at this stage, after this long historic process, would really be quite damageable.

[Texte]

Vous avez parlé de certains journalistes ou de certains experts qui nous présentent toujours des visions de cauchemars de ce qui pourrait se passer au Canada, de ce qui ne s'est pas passé au Québec, même durant le temps du référendum, au moment où une partie de la population regardait avec sympathie l'idée de séparation.

Des témoins canadiens anglais surtout, ont dit au Comité, à plusieurs reprises, que la Constitution «oblige le Québec», même si le Québec choisit de ne pas occuper sa place dans la Constitution. Après le référendum au Québec, on est tranquille. Ne pensez-vous pas qu'il y a une mauvaise interprétation du sentiment historique des Québécois et de la portée du référendum?

M. Picard: Je pense que oui, pour répondre à la première question. Je ne veux pas faire une analogie absolue entre les deux, mais je suis sûr que certains la feront; ceux à qui il paiera de le faire.

Selon les termes mêmes de ceux qui ont rapatrié la Constitution, y compris le premier ministre du temps, il fallait couper le dernier lien colonial avec l'empire, avec l'Angleterre; ainsi on n'aura plus besoin d'aller à Londres pour faire interpréter ou changer la Constitution. Québec n'est pas un pays, ce n'est pas mon option politique, mais remarquez que l'analogie devient facile. Québec sera obligé de faire appel à une constitution extérieure, qu'il n'a pas signée, pour faire interpréter ses droits et ses obligations. Si on oublie les questions de pays et ainsi de suite, l'analogie est extrêmement facile à faire. Je ne la ferais pas moi-même. Mais je suis sûr que certains la feront. Ils diront que le Québec est réduit à un état colonial; et un état colonial est obligé d'aller à l'extérieur pour faire interpréter les structures dans lesquelles il opère. L'analogie n'est pas absolue. Je suis quand même sûr qu'il y a des gens qui me le feront dire dans les journaux. C'est évident. Il reste qu'il sera très facile pour bien des gens d'exploiter cette veine.

• 1200

Dire que le Québec sera dominé, c'est le mot, par une Constitution qu'il n'a pas signée, m'apparaît extrêmement dangereux à long terme. Voilà ma réponse à votre première question.

Quelle était la deuxième? La question du référendum.

La sénatrice Rousseau: Voilà!

M. Picard: J'ai essayé d'expliquer un peu comment je vois le jeu politique, sur un plan stratégique. On a beaucoup dit sur l'élection du Parti québécois, on a revêtu une grande fierté devant le Canada, et avec raison. Un parti séparatiste avait été élu démocratiquement, au Canada. On en était fiers. On avait raison d'être fiers, de voir que le processus démocratique avait conduit là. Mais on a oublié que le Québec a donné un mandat extrêmement étroit au Parti québécois. Ce qui a amené l'éclatement du Parti québécois en plusieurs groupes. Pourquoi? Vous serez en campagne électorale bientôt, je ne peux pas vous donner de cours là-dessus. Mais, croire que l'électorat élit les gens sur des mandats absolus,

[Traduction]

You have spoken to some journalists or experts who are forever giving us visions of nightmares that might happen in Canada; which is what did not happen in Quebec, even at the time of the referendum, at the time when part of the population was quite sympathetic to the idea of separation.

Certain witnesses, English Canadians mainly, have told the committee on several different occasions that the Constitution is an obligation for Quebec even though Quebec chooses not to take its place within the Constitution. After the Quebec referendum, we can be quite complacent. Do you not think that is a misleading interpretation of Quebecers' sense of history and of the meaning of the referendum?

Prof. Picard: I think so, to answer your first question. I do not want to make an absolute analogy between the two, but I am sure that there are those who will; those who find it pays to do so.

According to the very terms of those who repatriated the Constitution, including the Prime Minister of the day, the last colonial tie with The Empire, with England, had to be severed; thus we would not have to go to London any more to have our Constitution interpreted or changed. Quebec is not a country, that is not my political option, but you can see that the analogy comes easily. Quebec will have to count on an external constitution that it did not sign to get an interpretation of its rights and obligations. If we forget about the questions of country and so forth, it is extremely easy to come up with the analogy. I would not do it myself but I am sure that some will. They will say that Quebec has been reduced to colonial status and that a colony must go outside its boundaries to get an interpretation of the structures within which it operates. The analogy is not absolute. But I am sure that there will be some who will say that I said this in the papers. It is obvious that there will be many who will find it very easy to have me say this.

To subject Quebec—and this is the appropriate term—to a constitution it has not signed appears to me extremely dangerous in the long run. So this is my response to your first question.

What was your second question? The referendum.

Senator Rousseau: Yes.

Prof. Picard: I have attempted to explain how I see the political game on a strategic point of view. A lot has been said about the election of the *Parti québécois* which gave us a feeling of great pride in Canada, and rightly so. A separatist party had been democratically elected in Canada. We were proud of it. We had reason to be proud, because the democratic process had brought us there. But we forgot that the people of Quebec had given the Parti québécois an extremely specific mandate. This is what brought about the splitting up of the party into many groups. Why? You will be on the hustings again shortly—I will not lecture you on that. But it is wrong to believe that the voters invest a government with absolute,

[Text]

immenses, infinis, est faux. Un mandat a été donné au Parti québécois: être un bon gouvernement. Tant que les québécois ont pu vivre avec leur gouvernement, ils l'ont gardé. Ensuite, ce fut l'éclatement.

Toute la question du référendum se pose en termes de mandat. J'essaie de montrer, que, stratégiquement, les mandats donnés aux partis, fédéraux ou provinciaux, à l'avenir, seront sensiblement négatifs si l'Accord est rejeté. Ce ne sera pas une question de bonne volonté ou non. Comme disait Theodore White dans son premier volume *The Making of a President*,

a strategy is imposed on you, you do not choose it.

Senator Perrault: Mr. Chairman, Mr. Picard has told us this is a very fragile accord and in effect nothing must be done to affect the agreement which is now in the process of being given assent across the country by various governments.

However, some very serious concerns have been raised before this committee and it has troubled some of us. As you know Mr. Picard, 52% of the Canadian population are women. In the agreement we have, section 16 states that nothing in section 2 of the Constitution Act 1867 affects section 25 or 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 35 of the Constitution Act 1982 or subsection 91(24) of the Constitution Act 1867. What do those sections tell us? Well, 25 talks of the guarantee in this Charter that:

... certain rights and freedoms shall not be construed as to abrogate or derogate from any aboriginal treaty or other rights or freedoms that pertain to aboriginal peoples.

That is fine. That has been singled out for special mention in section 16.

Section 27 says:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

Fine.

For some reason that some of us cannot understand, section 28 of the Charter of Rights and Freedoms has not been given that special designation in this agreement. What does it say?

Notwithstanding anything in this Charter the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons.

Why are the women left out for example?

Another section left out, on equality rights says:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit

[Translation]

immense and infinite mandates. A specific mandate was given to the Parti québécois: it was asked to be a good government. The people of Quebec kept their government as long as they could live with it. Afterwards, the government fell apart.

The referendum has to be thought of terms of the mandate. I am trying to show that strategically the mandate given to parties, whether they be federal or provincial, will be rather negative in the future if the accord is rejected. It will not be a matter of good will or not. As Theodore White said in his first volume, *The Making of a President*,

a strategy is imposed on you, you do not choose it.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, M. Picard nous a dit que l'accord était très fragile et qu'il ne fallait rien faire qui puisse compromettre son adoption par les divers gouvernements du pays qui sont appelés à se prononcer sur l'accord.

Cependant, de très grandes réserves ont été exprimées devant le Comité, et certains d'entre nous en sont préoccupés. Comme vous le savez, monsieur Picard, les femmes représentent 52 p. 100 de la population canadienne. L'article 16 de l'accord dit que l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867 n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la Charte canadienne des droits et libertés, à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou au point 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867. Que disent ces articles? L'article 25 de la Charte dit que:

Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés—ancestraux, issus de traités ou autres—des peuples autochtones du Canada.

C'est très bien. Cette garantie est mentionnée spécifiquement à l'article 16.

L'article 27 dit:

Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

C'est bien.

Pour une raison qui échappe à notre entendement, l'article 28 de la Charte des droits et libertés n'est pas mentionné spécifiquement dans l'accord. Que dit cet article?

Indépendamment des autres dispositions de la présente charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

Pourquoi les femmes ne sont-elles pas mentionnées dans l'accord?

Un autre article concernant les droits à l'égalité y a été omis:

La loi ne fait exception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même

[Texte]

of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

Women's groups and other groups have said this is significant, that drafters of this accord did not include these other basic guarantees for certain minorities and the women of this country. They have pleaded with us to change it or at least to recommend change.

Some leading politicians in this country say the women are just out to torpedo the agreement. They are just against Quebec. That is nonsense. The women who have come before this committee have been highly responsible and it is unfair to charge them in that fashion.

Despite the misgivings of many people who have come before this committee, including very eloquent spokesmen for the women of Canada, you say go ahead and approve it. It is such a fragile deal that we cannot even recommend changes.

• 1205

It seems to me that the matter of rights for women is so self-evident in this country that the Government of Quebec, which has already assented to the accord, might well demand that it be included. The other provinces and the Premiers of this country, surely they cannot go against history. But you say that it is too fragile, that we must not touch it at all. I have never seen a perfect document in politics.

Prof. Picard: As President of CBC, I initiated the first practical research after the Bird commission for the Promotion of Women in the CBC. We found a lot of problems. It was managed by women; they ended up with 48 recommendations, and we accepted all of them. So I have no prejudice against women.

Also, there are about 50% of women in Quebec. They are not inactive and passive. They can fight their own battles. I even married one of them, and she can certainly give a good battle. I cannot say why they did not put it in. Maybe they thought it was so obvious that they forgot.

Senator Perrault: Why did the politicians not put it together? They were all men who met at the Langevin Block, Meech Lake.

Prof. Picard: Senator Perrault, you understand politicians much better than I do. I have seen women pushed out of promotions because people said they had no experience. You give them no experience, they will have no experience. But could you make sure that this is

[Traduction]

protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Selon des groupes de femmes, notamment, il est révélateur que les rédacteurs de l'accord n'aient pas inclus ces garanties de base touchant certaines minorités de même que les femmes du pays. Ils nous ont suppliés de modifier cette clause ou à tout le moins d'en recommander la modification.

Certains leaders politiques du pays prétendent que les femmes veulent tout simplement détruire l'accord, qu'elles sont contre le Québec. C'est absurde. Les femmes qui ont comparu devant le Comité étaient très responsables, et il est injuste de leur imputer ces intentions.

Malgré les critiques de nombreux témoins qui ont comparu devant le Comité, y compris d'éloquentes représentantes des femmes du Canada, vous dites: allez-y, approuvez l'accord. L'accord est si fragile que nous ne pouvons pas y envisager de modification.

Il me semble que la question des droits des femmes est si importante au pays que le gouvernement du Québec, qui a déjà donné son aval, pourrait exiger qu'elle soit incluse. Les autres provinces et les autres premiers ministres provinciaux ne pourraient pas non plus aller à contre-courant. Selon vous, cependant, l'accord est si fragile qu'il est intouchable. Personnellement, je n'ai jamais vu de document parfait en politique.

M. Picard: En tant que président de la Société Radio-Canada, j'ai commandé la première recherche pratique, après la Commission Picard, pour la promotion de la femme à la Société Radio-Canada. Nous avons identifié plusieurs problèmes. Ce sont des femmes qui s'occupaient de ce projet; elles nous ont finalement fait 48 recommandations et nous les avons toutes acceptées. Je puis donc dire que je n'ai pas de préjugé contre les femmes.

Il ne faut pas oublier non plus qu'il y a au moins 50 p. 100 de femmes au Québec. Elles ne sont ni inactives ni passives. Elles savent se battre pour faire valoir leurs points de vue. J'en ai épousé une et je sais qu'elle peut très bien se défendre. Je ne sais pas pourquoi la question a été laissée de côté. On a probablement pensé que ce n'était pas nécessaire parce que c'était évident.

Le sénateur Perrault: Pourquoi les politiciens n'ont-ils pu s'entendre à ce sujet? Il n'y avait que des hommes à l'immeuble Langevin et au lac Meech.

M. Picard: Sénateur Perrault, vous connaissez les politiciens mieux que moi. J'ai vu des femmes se voir refuser des promotions sous prétexte qu'elles n'avaient pas l'expérience. Elles n'en avaient pas parce qu'on ne le leur en avait pas donné. Pouvez-vous vous assurer que ce ne

[Text]

not going to be a subject for negotiation? If it could be preapproved, then I would accept it.

Senator Perrault: Suppose we give our approval to the accord but make a recommendation that in the next round of negotiations this urgent concern of 52% of Canadians be looked after.

Prof. Picard: I would support that. But if you could convince the signatories not to reopen the negotiations but to put it in on a consensus basis, it would be even better.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Assuming that there is a real problem.

Senator Perrault: There is a problem in the minds of many people who came before the committee. Whether or not it is well based or not, it is hard to tell.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you. Mr. Hamelin.

M. Hamelin: Merci, monsieur le président. Monsieur le professeur, vous avez développé un point de vue que nous tentons tous de développer: une approche politique, une politique de négociation, de recherche d'un consensus sur un Accord réalisé entre les 11 premiers ministres. Je connais vos amitiés profondes, vos contacts professionnels ou humains avec des personnes qui ont occupé des fonctions politiques et qui présentent une vision absolument dantesque de cet Accord. Ils y voient un pouvoir central affaibli; on qualifie même de pleurnichards ceux qui ont signé cet accord, de petits provinciaux qui n'ont pas de vision canadienne, n'est-ce pas? Votre ami, M. Trudeau, vous en voudra pour le restant de ses jours, monsieur Picard.

M. Picard: Il faudrait lui poser la question demain.

M. Hamelin: Comment vous réagissez, vous, devant cette vision absolument catastrophique où on voit les provinces qui envahissent littéralement le Sénat, la Cour suprême et la capacité de gouverner du gouvernement fédéral? Comment vous réagissez devant ces visions?

• 1210

M. Picard: Je ne témoigne pas sur ce sujet. Je ne suis pas un expert dans les pures questions d'interprétation constitutionnelle. Qu'est-ce que M. Trudeau pensera de moi? Vous lui poserez la question quand il viendra. Je ne le sais pas. J'ai beaucoup d'estime pour lui. J'ai toujours aimé le sens bagarreur et éclatant de notre ancien premier ministre. Je l'admire encore, mais je prends ses mots avec un grain de sel.

Une voix: Juste un grain?

M. Picard: Une mine de sel, puisque vous êtes près des Îles-de-la-Madeleine.

Plusieurs des interprétations qui ont été données sont contradictoires. À l'exception de certains témoignages, à l'intérieur d'un domaine assez restreint, des gens ont dit que ce sera plus difficile. Probablement que certaines choses seront plus difficiles. J'ai essayé de décrire dans quelle structure vous serez coincés si Québec est pris dans

[Translation]

sera pas un sujet de négociation? Si vous le faites approuver d'avance, je suis prêt à l'accepter.

Le sénateur Perrault: Nous pouvons poser comme condition que cette question urgente pour 52 p. 100 de la population canadienne soit traitée lors de la prochaine ronde de négociations.

M. Picard: Je serais d'accord, mais je serais encore plus d'accord si vous pouviez convaincre les signataires de procéder par consensus plutôt que de rouvrir la négociation.

Le coprésident (M. Speyer): S'il y a vraiment un problème.

Le sénateur Perrault: Il y a un problème dans l'esprit des gens qui ont comparu devant le Comité. Est-ce justifié ou non, c'est difficile à dire.

Le coprésident (M. Speyer): Merci. Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: Thank you, Mr. Chairman. Professor, you talked about the same thing that we have been trying to get at: a political approach, a negotiated approach, the seeking of a consensus among the ten premiers and the Prime Minister. I am aware of your professional and personal contacts with people who have held political office and whose vision of this accord is one of horrified loathing. They see in it a weakening of the central power, they call the signatories whiners, small-minded provincials with no vision of Canada. Your friend Mr. Trudeau will hold an eternal grudge against you, do you not think?

Prof. Picard: You should ask him that tomorrow.

Mr. Hamelin: How do you react to this doom and gloom scenario where by the provinces would literally take over the Senate, the Supreme Court, and usurp the power of the federal government? What do you think of these fears?

Prof. Picard: I am not here to testify on that subject. I am not an expert in strict questions of Constitutional interpretation. As to Mr. Trudeau's opinion of me, you can ask him the question directly when he appears before you. All I know is that I have a lot of esteem for him. I have always admired the fighting and flamboyant style of our former Prime Minister. I still do, but I take what he says with a grain of salt.

An hon. member: Just a grain?

Prof. Picard: Say a salt mine full, since you are not too far from the Magdalen Islands.

You have heard many different interpretations. Maybe some things will be more difficult in certain specialized fields. But I have tried to explain to you what would be the result in Quebec of the Accord being rejected. It would certainly not make for an easy situation.

[Texte]

une situation où l'Accord est rejeté. Ne vous imaginez pas que ce sera une situation facile.

Quand vous prenez une décision, vous ne la prenez pas dans l'abstrait, dans l'absolu. Quelle est l'option, quelle est l'alternative? Le champ de bataille prendra une autre allure. Il faut que vous compariez la situation; non pas entre ce que vous avez et une situation théorique, mais entre ce que vous avez et ce qui pourra arriver si l'Accord est rejeté. J'ai essayé de définir assez clairement ce que je vois comme processus politique au Québec. Il n'y a pas un gouvernement qui pourra jouer le jeu positif.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much, Mr. Picard. You have given a great deal to Canadian life and have substantially contributed to our deliberations. I think you made many points today that, speaking as chairman, I was very proud to hear. I think your contribution is splendid. Thank you.

We will rise until 3.15 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1517

Le coprésident (le sénateur Cogger): Mesdames, et messieurs les membres du Comité, les premiers témoins, pour la séance de cet après-midi, sont les représentants du Mouvement Québec-Français, MM. Guy Bouthillier, Gérald Larose, Henri Laberge, Jacques Soulières, M^{me} Lorraine Pagé, MM. Serge Turgeon et Bruno Roy.

J'inviterai celui d'entre vous qui se fera le porte-parole à nous présenter ses collègues avec des détails qu'il serait prêt à ajouter, quant à leur désignation. Traditionnellement, nous demandons aux témoins de prendre entre 10 et 15 minutes pour faire un exposé ou faire ressortir les points saillants de leur mémoire. Par la suite, nous leur demandons de bien vouloir se tenir à la disposition des membres du Comité pour répondre à leurs questions.

Monsieur Bouthillier.

M. Guy Bouthillier (porte-parole, Mouvement Québec-Français): Merci monsieur le président.

Mesdames et messieurs, je pense que vous connaissez le Mouvement Québec-Français. C'est un organisme qui regroupe en fait 10 grands organismes bien ancrés dans la vie sociale québécoise. Je vous en donne la liste: l'Alliance des professeurs de Montréal représentée ici par son vice-président Denis Grenon; l'Association québécoise des professeurs de français représenté par André Gaulin; la Centrale de l'enseignement du Québec représentée ici par Henri Laberge; la Confédération des syndicats nationaux représentée ici par son président Gérald Larose; la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec représentée ici par Robert Demers; le Mouvement national des Québécois représenté ici par le président de la SNQ de l'Outaouais M. Jacques Soulières; l'Union des artistes fait aussi partie de notre groupe, son président Serge Turgeon est quelque part entre Montréal et Ottawa et devrait, je l'espère, arriver tout à fait incessamment.

[Traduction]

You never take a decision totally in the abstract. You have to ask yourself if there is another option, an alternative. Your decision has got to be influenced by that. The choice is not between what you have and what you might have, but between what you have and what you will have if the accord is rejected. I have tried to explain to you as clearly as possible what I perceive to be the political process in Quebec. No government will be able to play the game in a positive way.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup, monsieur Picard. Vous êtes un Canadien éminent et vous nous avez beaucoup apporté ce matin. Vous avez développé un certain nombre de points que j'ai été très heureux de vous voir développer en tant que président. Merci de votre excellent exposé.

Les travaux reprendront à 15h15.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Joint Chairman (Senator Cogger): Ladies and gentlemen, members of the committee, the first witnesses at this afternoon's sitting are representatives of the *Mouvement Québec-Français*, Guy Bouthillier, Gérald Larose, Henri Laberge, Jacques Soulières, Lorraine Pagé, Serge Turgeon and Bruno Roy.

I ask the spokesperson for your group to introduce those accompanying him, with any details he might be prepared to add as to their titles. Traditionally, we ask witnesses to take from 10 to 15 minutes to make a statement or highlight their brief. Then we ask them to kindly be available to members of the committee for their questions.

Mr. Bouthillier.

Mr. Guy Bouthillier (Spokesperson, *Mouvement Québec-Français*): Thank you, Mr. Chairman.

Ladies and gentlemen, I think you know the *Mouvement Québec-Français*. It brings together 10 large organizations that are an established part of the social life of Quebec. I shall list them for you: the *Alliance des professeurs de Montréal*, represented here by its vice-president, Denis Grenon; the *Association québécoise des professeurs de français*, represented by André Gaulin; the Quebec Teaching Congress (CEQ), represented by Henri Laberge; the Confederation of National Trade Unions, represented by its president, Gérald Larose; the Quebec Federation of Labour, represented by Robert Demers; the *Mouvement national des Québécois* represented by the president of the Outaouais branch of the SNQ, Mr. Jacques Soulières; the Artists' Union is also part of our group, and its president Serge Turgeon is somewhere between Montreal and Ottawa and should arrive at any moment, I hope. Other members of our group who regret

[Text]

Font aussi partie de notre groupe mais n'ont pu être présents aujourd'hui, et s'en excusent, la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, l'Union des écrivains québécois et l'UPA, l'Union des producteurs agricoles.

• 1520

L'originalité et la force, je crois, je me permets de le dire, du Mouvement Québec-Français, tient précisément au fait que le MQF est le fruit d'une alliance, d'une alliance de tous ces milieux: agriculture, syndicalisme, enseignement, etc. Et si le Mouvement Québec-Français n'est pas la seule alliance au Québec, il est, en tous les cas, la seule alliance POUR le Québec français et la seule aussi qui, parce qu'elle est populaire et plonge ses racines dans la société québécoise, n'a pas besoin d'être tenue à bout de bras par les pouvoirs publics.

Voici une quinzaine d'années, plus de 15 ans même, que nous sommes dans la bataille. Dans ce domaine, vous le savez, nous appuyons tout ce qui contribue à reconnaître au Québec, à l'autorité québécoise, le droit d'agir en matière de langue et tout ce qui contribue à renforcer le statut et la place de notre langue au Québec, pour qu'il y ait au Québec du français partout, du français pour tout et du français pour tous.

C'est dans cet esprit, bien entendu, que nous avons applaudi, il y a dix ans—dix ans demain, je me permets de le signaler—que nous avons applaudi, dis-je, l'adoption de la Charte de la langue française, la Loi 101 que vous connaissez, qui traduisait notre volonté de sortir le Québec de sa position de langue assiégée, en Amérique, pour en faire la langue connue, pratiquée, recherchée par tous et grâce à ce moyen, créer en Amérique du Nord, une société qui se distingue de toutes celles qui l'entourent, en tous les cas, la seule capable d'apporter à l'Amérique, un élément vivant, crédible et permanent de différence culturelle.

C'est aussi dans le même esprit que nous combattons tout ce qui, en matière de langue, enlève à l'autorité québécoise pour donner à d'autres instances, comme nous combattons tout ce qui affaiblit le français, en particulier—c'est ici, je crois, qu'il faut le dire—toutes ces formules bilinguistes qui, sous prétexte de juxtaposer deux langues, viennent en fait superposer une langue à l'autre. C'est pourquoi nous avons dénoncé en son temps, vous vous en rappellerez, la Constitution du 17 avril 1982, dont les auteurs ont fait une machine de guerre contre notre Charte de la langue française, et c'est bien entendu dans ce même esprit que nous dénonçons aujourd'hui le texte du 3 juin 1987, qui se situe dans l'exact prolongement du texte du 17 avril 1982.

Vous le voyez donc, mesdames et messieurs, il y a une opposition fondamentale entre notre volonté de faire un Québec français et votre système constitutionnel. C'est ce que nous sommes venus vous dire aujourd'hui dans le but de dissiper tout malentendu entre vous et nous, dans le but aussi de faire en sorte que le Canada anglais, dont il s'agit je crois, ne s'adonne pas à l'autosatisfaction, ni surtout, ne s'abandonne à l'illusion que l'adoption du

[Translation]

that they could not be with us today include the Montreal St. Jean Baptiste Society, the *Union des écrivains québécois* and the *Union des producteurs agricoles*.

The originality and the strength, I believe, of the *Mouvement Québec-Français* lie in the fact that MQF is the fruit of an alliance of people in all these different sectors; agriculture, trade unionism, teaching, etc. And although the *Mouvement Québec-Français* may not be the only alliance in Quebec, it is certainly the only alliance that promotes a French-speaking Quebec and the only one which, because of its popular support at the grass roots of Quebec society, does not need to be supported entirely by the government.

We have been involved in our struggle for some 15 years now—indeed, more than 15 years, in fact. In that regard, as I am sure you know, we support all action that would result in increased recognition of Quebec's right, and the right of its government, to act on language issues, and any action that would tend to strengthen the status of our language in Quebec, such that French is everywhere in Quebec—used for everything and by everyone.

It was in this spirit, of course, that we applauded—and I would point out that the tenth anniversary of this event is tomorrow—the adoption of the Charter of the French language, Bill 101, as you may know it, which expressed our determination to get French out of its position as a language under siege in North America and to make it a language known to all and spoken by all and, in this way, establish in North America a society distinct from all others around it—or at least the only one able to bring to North America a living, credible and ongoing element of cultural distinction.

It is in this same spirit that we oppose everything that, in matters of language, removes powers from the Quebec government and gives them to other authorities, just as we fight against anything that weakens French, in particular—and I believe this is an appropriate forum in which to mention this—any schemes to impose bilingualism which, under the pretext of juxtaposing two languages, in fact have the effect of superimposing one on the other. And that is why we denounced, as you may remember, the Constitution of April 17, 1982, the authors of which created a war machine against our Charter of the French language; and it is, of course, in that same spirit that we are here today to denounce the Accord of June 3, 1987, which is the logical extension of the text agreed to on April 17 of 1982.

As you undoubtedly realize, ladies and gentlemen, there is a fundamental conflict between our determination to create a French-speaking Quebec and your constitutional system. That is what we came to say to you today, with a view to removing any possible misunderstanding between us, but also with the view to ensuring that English Canada—and this is the issue, I believe—does not allow itself to become smug and

[Texte]

texte du 3 juin pourrait enfin régler pour lui ce conflit vieux de deux siècles. Bref, nous venons ici pour que les choses soient claires entre vous et nous et nous vous remercions par avance de bien vouloir nous écouter.

Le français est menacé au Québec, tous en conviendront, mais le combat qu'il faut mener assez pour le défendre est un combat inégal car le Québec est aux prises avec un géant. Comment du reste en serait-il autrement sur ce continent d'un quart de milliard d'anglophones, placés comme nous le sommes dans le voisinage immédiat de la plus puissante machine de guerre, de production et d'idées que l'humanité ait connue?

Aussi bien, faut-il, pour donner sa chance au Québec, donner sa chance au Québec français, faut-il contrebalancer l'énorme poids des hommes, des choses et des volontés de puissance par l'intervention du droit, par le poids du droit. Or, cette formidable inégalité de fait au profit de l'anglais, bien loin d'être atténuée par le droit, est, au contraire, aggravée par le système constitutionnel canadien qui, en venant entraver, comme il le fait, l'effort du Québec pour sa langue, vient, au fond, fournir des armes à Goliath contre David.

• 1525

C'était vrai, on le sait déjà, des entraves prévues en 1867, notamment à l'article 133 qui, comme par hasard, reste toujours imposé au Québec et qui, on le sait, on peut en sourire, place l'autorité québécoise dans la position singulière et, en fait, unique au monde, de se prétendre d'une seule langue officielle tout en étant contrainte d'adopter ses lois et de laisser fonctionner ses tribunaux dans une autre langue.

Mais cela est vrai aussi, je dirais, cela est vrai surtout des entraves ajoutées tout à fait opportunément, je crois, par la Loi constitutionnelle de 1982, dont les auteurs refusaient et refusent que le Québec donne à ses écoles françaises une trop grande ouverture à l'égard de ceux qui viendraient vivre chez lui et qui s'opposent à ce que prenne forme cette toute petite aire d'unilinguisme français qu'en contrepois de l'énorme présence qu'assure à l'anglais l'appareil économique du continent tout entier, le législateur québécois avait eu l'audace de prétendre se tailler pour sa langue dans l'affichage et dans la publicité commerciale.

Aussi, c'est bien parce que son droit constitutionnel est ainsi fait que l'on est forcé de constater que, dans le combat qui oppose le Québec au géant américain, le Canada a choisi de se ranger du côté de ce dernier. Ce parti pris pour le plus fort contre le plus faible, on laissera à chacun le soin de l'apprécier. Mais qu'il nous soit permis de regretter ici que c'est en invoquant les beaux idéaux de liberté et d'égalité que le Canada adopte la position qui est la sienne dans cet affrontement.

[Traduction]

particularly does not delude itself into thinking that the June 3 accord has finally rid it of a conflict it has been trying to come to terms with for two centuries now. In short, we are here today to ensure there is a clear understanding between us, and we thank you in advance for your willingness to hear us out.

French is threatened in Quebec, as everyone will agree, but our struggle to defend it is an unequal one, as Quebec is grappling with a giant. Indeed, how could it be otherwise on this continent that is home to a quarter of a billion anglophones, and to us, living right next door the most powerful war machine, producer and innovator ever known to man?

Consequently, there is a need, in order to give Quebec its chance and give a chance to a French-speaking Quebec, to offset the enormous weight of those men and women and commodities and that will to power through recourse to the law, and through the weight of the law. And yet, this lopsided preponderance of the English language, far from being mitigated by the law, is on the contrary aggravated by the Canadian constitutional system which, by hindering as it does Quebec's efforts to promote the French language, in fact provides additional weapons to Goliath against David.

As we well know, this was certainly true of the constraints provided in 1867, particularly under section 133, which by a strange coincidence are still being imposed on Quebec and which, as we all know—indeed we may find this laughable—puts the Quebec authorities in the singular position, and one which is unique in all the world, of claiming that it has only one official language all the while it is being forced to pass legislation and allow its courts to operate in another language.

But that is also true, I would say, and particularly so, of the constraints added opportunisticly, in my view, through the 1982 Constitution, the authors of which have consistently refused to allow Quebec to give its French schools too much leeway with respect to those coming to take up residence in that province; they oppose the establishment of even so small a unilingual French region to offset the formidable presence that the economic machinery of the entire continent guarantees the English language; they are outraged that Quebec legislators should have the nerve to try and carve out even that small niche for their language in signage and advertising.

Furthermore, it is indeed because our constitutional law is so drafted that we cannot help but note that in the struggle between the Quebec and the American giant next door, Canada chooses to side with the latter. We will leave it up to all of you to judge for yourselves this bias against the weaker, and in favour of the stronger. But may we just express regret that Canada should have claimed the fine ideals of freedom and equality as justification for the stand she has taken up in this confrontation.

[Text]

Dans les textes qui sont actuellement soumis à votre étude, toutes les entraves dont nous venons de parler demeurent intactes. Voyez le texte du 3 juin; en effet, on n'y trouve aucun pouvoir nouveau pour le Québec en matière de langue. Rien pour le français, langue de l'État. Rien pour le français, langue de l'École. Rien pour le français, langue de l'économie. Et, par conséquent, rien pour le français, langue de l'immigration. Et, à la place, et en quelque sorte en prix de consolation, on y trouve quoi? Une vague phrase sur une société qui reste indéfinie mais qui, de toute évidence constitutionnelle, n'est pas le Québec français.

Ce que nous dénonçons dans l'opération du 3 juin, c'est bien sûr la lettre, parfaitement insuffisante, nous venons de le dire. Mais c'est aussi un certain discours qui l'enveloppe et qui l'accompagne. Deux faits méritent d'être dénoncés dans ce discours. Il y en aurait d'autres. Retenons-en deux. D'abord celui-ci:

1—L'équation qui est souvent faite entre les anglophones du Québec et les francophones hors Québec nous apparaît fallacieuse, car elle n'est pas conforme à la réalité, au poids des choses. En effet, au Canada, il y a une majorité, et elle est anglophone, et une minorité, et elle est francophone. Les anglophones du Québec appartiennent à cette majorité—au-delà, à la majorité continentale—et cette appartenance donne à leur langue, au Québec, force, assurance et prestige. Quant aux francophones, ils sont minoritaires, avec des conséquences bien entendu moins graves au Québec, où ils font nombre, qu'ailleurs au Canada, où ils sont dispersés. C'est pourquoi tous les gouvernements, je dis bien, tous les gouvernements du système politique canadien, ont le devoir de contribuer à la défense et à la promotion du français: le gouvernement du Québec par une politique de langue majoritaire, et les autres gouvernements par une politique de langue minoritaire. Ce que du reste, soulignons-le au passage, les gouvernements du Canada anglais font déjà, peut-être, pour les francophones de leurs territoires, ils le font en sachant que cela n'atténue en rien la suprématie de leur langue. Ils doivent continuer dans l'effort déjà entrepris, mais sans chercher machiavéliquement à transformer ces éléments d'une politique de convivialité culturelle en une machine de guerre contre la Charte de la langue française, car la Charte de la langue française reste, en fait, le plus sûr garant de l'énergie nouvelle dont font preuve les francophones hors Québec.

• 1530

2—Cette action, que nous soulignons dans le discours qui accompagne le texte, cette action donc que le Canada anglais mène contre la Loi 101, c'est au fond, appelons les choses par leur nom, c'est au fond au nom de ses intérêts collectifs qu'il la poursuit. Cela est un fait de la vie, que l'on retrouve du reste partout dans le monde où s'affrontent les peuples et leurs langues. Ce fait de la vie nous l'acceptons comme tel, et nous dénonçons le

[Translation]

In the texts currently referred to you for consideration, all the constraints that we have referred to remain intact. Let us take a look at the June 3 text. There is in fact no new power for Quebec in terms of language. There is nothing there for French as the official language of the province. Nothing for French as the language of the schools. Nothing for French as the language of the economy. And consequently, there is nothing for French as the language of immigration. In its place, and as sort of a consolation prize, what do we find? Some vague phrase about a society that remains undefined but which, in terms of our constitutional reality, is definitely not a French-speaking Quebec.

What we specifically condemn in the process that took place on June 3 is, of course, the actual text of the Accord, which is completely inadequate, as we have just mentioned. But it is also the specific comments that have been made in relation to it. Two facts warrant particular attention in this regard. There are others, but these two are the most important:

1—Firstly, the equation of anglophones in Quebec with francophones outside Quebec is, we feel, a fallacious one, because it does not conform to reality or to the consequence of their separate situations. There is indeed an anglophone majority and a francophone minority in Canada. Anglophones in Quebec belong to that majority—the continental majority beyond Quebec—and the fact of their belonging to that majority gives their language, in Quebec, strength, assurance and prestige. As for francophones, they are a minority, with, of course, far less serious consequences in Quebec, where they are found in large number, than elsewhere in Canada, where they are widely dispersed. That is why all governments—I repeat, all governments within our Canadian political system—have a duty to contribute to the defence and promotion of the French language: the Government of Quebec through a majority language policy, and the other governments through a minority language policy. And I might mention in passing that this is something the governments of English Canada do, or are in a position to do, for francophones in their area of jurisdiction knowing that their action will in no way affect the supremacy of their language. They must continue those efforts already undertaken, but without seeking in a Machiavellian fashion to turn a policy of cultural conviviality into a war machine aimed at the Charter of the French language, as the Charter in fact remains the best guarantor of the new energy noted among groups of francophones outside Quebec.

2—This action, which we highlight in the comments accompanying the text... this action by English Canada against Bill 101 is basically—let us call a spade a spade—being taken on the basis of its collective interests. That is a fact of life one comes across everywhere in the world where there is confrontation between different groups of people and their languages. We accept that fact of life for what it is but we denounce those who, with a view to

[Texte]

discours de ceux qui, pour mieux avancer leur propre intérêt national, masquent cet affrontement des volontés collectives sous les traits d'une affaire purement individuelle.

Ce combat, nous le disons en conclusion de notre exposé, ce combat que nous menons depuis plus de quinze ans—et qui aujourd'hui nous amène ici—est un combat long, difficile, hasardeux et, reconnaissons-le honnêtement, à l'issue incertaine, car, contrairement à d'autres, c'est à plus fort que soi que nous nous attaquons.

Ce combat, c'est bien d'abord pour nous-mêmes que nous le menons, pour faire du Québec, enfin rassemblé dans une même langue commune, faire du Québec, dis-je, une véritable société unie, et non un simple rassemblement hétéroclite de groupes disparates vivant séparés les uns des autres quand ils ne sont pas dressés les uns contre les autres.

Mais ce combat, nous le menons aussi pour d'autres. Pour le Canada anglais qui, s'il la trouve conforme à son passé, trouvera, nous l'espérons, contraire à son avenir la lutte qu'il mène au français; car lui, qui n'est pas tellement moins que nous aux prises avec le géant américain, aurait intérêt, plutôt que d'avoir en son sein un peuple minorisé plus ou moins résigné, à trouver à ses côtés un allié sûr et déterminé, enhardi par le combat et dont la force serait le gage de sa propre force. Mais au-delà du Canada anglais, nous savons que le combat que nous menons servira la cause de toutes les langues, de toutes les cultures qui, partout dans le monde, subissent semblable pression et qui puiseront, nous en sommes convaincus, dans nos luttes et dans nos succès la preuve que le combat est nécessaire et que la victoire est possible.

Mesdames et messieurs, monsieur le président, je vous remercie d'avoir bien voulu nous écouter et peut-être même de nous entendre.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Bouthillier. Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je voudrais d'abord, au nom des membres du Comité, remercier M. Bouthillier et les représentants des différentes associations qui sont venus aujourd'hui apporter un éclairage spécial et différent au sujet de l'Accord constitutionnel que les membres du Sénat et de la Chambre des communes étudient présentement. Il est certain que nous pensions et, nous en sommes maintenant convaincus, que votre témoignage est important. Il est essentiel, au moment où nous étudions cet Accord constitutionnel, que tous les points de vue soient entendus. Le vôtre est tout particulièrement important. Je tiens à vous remercier pour être venu le présenter d'une façon bien directe, bien claire et bien précise.

[Traduction]

furthering their own national interests, would have us believe that this confrontation of collective wills is nothing but a purely individual matter.

As we say at the end of our statement, the struggle we have been pursuing for more than 15 years—and which leads us here today—is a long, difficult and risky one, and—let us be frank about it—one with a very uncertain outcome, because unlike others, our struggle is against those whose strength is greater than our own.

And if we pursue this struggle, it is first and foremost for ourselves that we do so, and to make Quebec, brought together at last through one common language, a truly united society, and not simply a hodgepodge of disparate groups living apart from one another when they are not actually fighting one another.

But we also pursue this struggle for the sake of others. For English Canada, which, even if it finds it in keeping with its past, will, we hope, see that its fight to suppress French can only harm its future; because its struggle with the American giant is almost as hard as our own, and it would be in its interests to have, not a minority people that has become resigned to its fate, but rather, a trusty and determined ally at its side—an ally emboldened by the struggle and whose strength would enhance its own. But beyond English Canada, we know that our struggle will further the cause of all languages and cultures subjected to similar pressures throughout the world and we are convinced that they will find in our struggle and in our successes proof that such struggle is necessary and that victory is possible.

Ladies and gentlemen, Mr. Chairman, I thank you for your willingness to listen and perhaps even to hear us.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Bouthillier. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, on behalf of all the Members of the Committee, I would first like to thank Mr. Bouthillier and the representatives of the various associations here today for providing us with a very special and different perspective on the Constitutional Accord currently before the members of the Senate and the House of Commons. Certainly, we were of the view, and you have now convinced us that we were right, that your testimony is important testimony. In considering this Constitutional Accord, it is essential that all points of view be heard. Yours is of particular importance. And I would therefore like to thank you for your willingness to come and present your views in so direct, clear and precise a fashion.

• 1535

Si vous me le permettez, je voudrais vous poser deux questions. Elles ont trait évidemment au document que vous venez de nous soumettre.

With your permission, I would like to put two questions to you that obviously relate to the brief you have submitted.

[Text]

La première se réfère à ce que vous dites au bas de la page trois. Vous dites:

Le français est menacé au Québec mais le combat qu'il mène pour sa langue est inégal car le Québec est aux prises avec un géant.

Je partage vos vues. Je crois que ce combat pour la survivance du français est un combat perpétuel. Dans le contexte nord-américain, il est évident que la survie du français devant cette masse de population anglo-saxonne sera toujours menacée; il faudra toujours être vigilant pour mener ce combat pour la préservation du français.

Voici ma question: dans l'Accord présentement à l'étude, qu'est-ce qui vous empêche de croire que le Québec obtient vraiment la liberté d'action nécessaire pour mieux protéger et mieux promouvoir son caractère distinctif?

M. Bouthillier: L'Accord actuel n'est, au fond, que le prolongement à toutes fins utiles, la consécration du texte du 17 avril 1982. Or, ce texte a été conçu pour enlever, je dis bien pour enlever au Québec, une partie des compétences qu'il exerçait en matière de langues, en matière d'éducation et en matière de réglementation de la vie commerciale. Le texte de 1982 a été conçu comme une machine. On a constaté, c'est bien ce qui s'est passé dans la difficile et peut-être plus triste histoire des rapports entre le Canada anglais et le Québec français, que si la Constitution de 1867 répondait parfaitement aux besoins du Canada anglais, par son article 133, de couper court à l'une des parties importantes de la Charte de la langue française, on a aussi compris qu'il y avait de très sérieuses lacunes dans la Constitution de 1867 pour empêcher le Québec de faire ce qu'il devait faire pour défendre sa langue. Alors, on s'est empressé d'imaginer un système. D'ailleurs, on constate que dès la mise sur pied de la Charte, il se manifeste une agitation constitutionnelle formidable au Canada anglais, dans les universités, autour du Parlement, dans la presse, etc, pour imaginer un outil qui donnerait au Canada anglais, tout à fait constitutionnellement bien sûr, les moyens d'enlever au Québec ce que jusqu'alors il exerçait tout à fait légalement.

Et cette Constitution est là; celle du 17 avril 1982. Qu'est-ce que l'on nous demande par l'Accord du lac Meech et celui du 3 juin? De donner notre adhésion de l'esprit et du coeur à ces entraves qui ont été inventées pour les besoins de la cause du Canada anglais, en 1982. Vous nous excuserez de ne donner ni notre esprit ni notre coeur à ce texte de 1982.

Voilà une première réponse à une première question. Peut-être y a-t-il une autre question.

M. Ouellet: Oui. Vous me permettez de dire que votre interprétation de l'Accord constitutionnel de 1982 est une interprétation personnelle. Votre objection à l'Accord actuel porte vraiment sur l'Accord de 1982. Par conséquent, vous ne croyez pas que les changements proposés dans l'Accord actuel auront pour effet de donner

[Translation]

The first refers to your statement at the bottom of page 3. You say, and I quote:

French is threatened in Quebec, but our struggle to defend it is an unequal one, as Quebec is grappling with a giant.

I share your view in that regard. I believe that the fight to ensure the survival of French is a never-ending one. In the North American context, there is no doubt that the survival of French in the face of a massive Anglo-Saxon population will always be precarious. We will always have to be vigilant in our fight to preserve the French language.

But this is my specific question: in the Accord currently being considered, what makes you think Quebec does not have the freedom to take any action required to better protect and promote its distinctiveness?

Mr. Bouthillier: Well, the current Accord is really only an extension of the text enshrined on April 17, 1982. And that particular text was designed to remove—and I would stress the word “remove”—from Quebec some of its powers in relation to language, education and commercial regulations. The 1982 text was designed for that express purpose. It was noted, and this is indeed what occurred in the difficult, or perhaps sad, rather, history of relations between English Canada and French Quebec, that although the 1867 Constitution, through its section 133, met English Canada's need for a way to render ineffectual an important section of the Charter of the French Language, it also had very serious gaps, in that it could not prevent Quebec from taking appropriate action to defend its language. Consequently, a new system was hastily thought up. Moreover, as soon as the charter was proclaimed, a tremendous amount of constitutional agitation was noted in English Canada, in universities, around Parliament, in the press and elsewhere, to try and think of some way to give English Canada—through the Constitution, of course—the means of taking away from Quebec those powers that it had legally exercised thus far.

And we have that Constitution; it is the Constitution of April 17, 1982. What are we being asked to do by the Meech Lake Accord and the Accord reached on June 3? To support wholeheartedly these new constraints thought up to serve the cause of English Canada in 1982. You will forgive us for being unable to give our wholehearted support to the text of 1982.

That is my answer to your first question. Perhaps you have others as well.

Mr. Ouellet: Yes. With all due respect, I feel I should point out that your interpretation of the 1982 Constitutional Accord is a personal one. Your objection to the current Accord really relates back to the 1982 Accord. Consequently, you do not believe that the changes proposed in the current Accord will have the

[Texte]

au gouvernement du Québec des pouvoirs essentiels pour la protection de sa langue et de son caractère distinct.

M. Bouthillier: Ce n'est pas une opinion personnelle, c'est celle de tous les constitutionnalistes qui se sont employés, utilement peut-être à Québec et ici, à dire, répéter et assurer que le Québec ne gagnait rien de nouveau dans l'Accord du lac Meech.

• 1540

Je voudrais relever ce que vous disiez si gentiment tout à l'heure de mon opinion que vous qualifiez de personnelle. Je l'exprime personnellement ici, bien sûr. Mais, je me permets de vous dire que je ne suis pas ici en mon nom personnel. Je ne suis que l'humble porte-parole d'un groupe qui s'appelle le Mouvement Québec-Français. Ce dernier représente les dix organismes que vous connaissez; ce qui finit par faire pas mal de monde. Merci.

M. Ouellet: Je voudrais vous poser une deuxième question. Elle porte sur un commentaire que vous faites, à la page 6; elle concerne l'immigration.

Vous vous rappellerez qu'à la fin des années 1970, il y a eu une entente entre les ministres de l'Immigration du Québec et du Canada; c'est l'entente Couture-Cullen. L'immigration étant de compétence à la fois fédérale et provinciale, il avait été jugé utile, à l'époque, de faire une entente administrative. Il semble maintenant que cette entente administrative serait enchâssée dans la Constitution par l'Accord du lac Meech.

Ma question: puisque l'Accord prévoit une entente officielle et définitive entre Ottawa et Québec, au chapitre de l'immigration, pourquoi cette entente, négociée à l'époque par le ministre Couture de l'ancien gouvernement du Québec, ne vous satisfait-elle pas? Quel est le problème avec cette entente?

M. Bouthillier: Merci de votre question. Je vous signale en aparté que d'autres ici voudront peut-être répondre à tel ou tel aspect. M. Larose m'a demandé d'intervenir tantôt. Mais, sur la question de l'immigration, si on voit l'essentiel, on est obligé de constater ce qui est vrai de toutes les sociétés l'est donc de la nôtre. L'intégration de l'immigration à la société québécoise... Bien sûr il y a des moyens techniques que l'on peut imaginer ou qui existent déjà, qui sont subventionnés, soit par le gouvernement fédéral, soit par le Québec, dans le but d'intégrer, de faire l'apprentissage de l'immigrant à la vie française. Pensons, par exemple, aux COFIs.

Tout cela est beau et bien! On peut multiplier les moyens techniques. Mais, je crois que l'essentiel de l'adhésion de l'immigrant à son cadre de vie nouveau, de son intégration, se fait précisément dans la vie de tous les jours. Elle se fait dans les rues, dans ce qu'il voit, dans ce qu'il entend, dans ce qu'il voit à la télévision, etc.

[Traduction]

effect of giving the Government of Quebec the essential powers it requires to protect its language and its distinctiveness.

Mr. Bouthillier: That is not a personal opinion I have expressed, but rather, the opinion of all the constitutional experts, who have gone to great lengths, to some purpose perhaps, in Quebec and here, to declare repeatedly and assure everyone that Quebec was in fact gaining nothing new through the Meech Lake Accord.

I would like to come back to what you so kindly pointed out to me earlier, that is, that the opinion I am expressing is a personal one. I am expressing it personally in this forum, obviously, but I would draw your attention to the fact that I am not here on my own behalf. I am only the humble spokesman of a group called the *Mouvement Québec-Français*. The latter represents the 10 organizations that you are aware of; which makes for quite a lot of people. Thank you.

Mr. Ouellet: I would like to put a second question to you. It relates to a comment you make on page 6 of your brief regarding immigration.

As you may recall, an agreement was reached towards the end of the 1970s between the Ministers of Immigration for Quebec and Canada; it is called the Cullen-Couture agreement. Because immigration is a concurrent power, it was felt at the time that it would be useful to have an administrative agreement. It now looks as though this administrative agreement will be enshrined in the Constitution through the Meech Lake Accord.

My question is this: since the accord sets out a formal and definitive agreement between Ottawa and Quebec with respect to immigration, why does this agreement, which was negotiated at the time by Minister Couture of the former Government of Quebec, not satisfy you? What is the problem with it?

Mr. Bouthillier: Thank you for your question. I should mention that others with me today may wish to respond to specific aspects of your question. Mr. Larose asked me to respond earlier. But with respect to immigration, if we look at the essence of it, we cannot help but observe that what applies to all other societies must apply to our own. As far as integrating immigrants into Quebec society... Of course there are technical means that come to mind or that already exist and that are subsidized either by the federal government or by the Quebec government with a view to helping immigrants to become integrated into a French-speaking society and to adapt to it—the COFIs, for instance.

And all of that is just great! We can always add more technical means. But I believe the essential work of helping immigrants to adapt to their new life and become integrated goes on on a daily basis. It takes place in the streets, in what immigrants see and hear and watch on television.

[Text]

Or, il suffit de voir un certain nombre de choses chez nous, à Montréal, au Québec dans l'ensemble, pour voir la vie qui est dans les écoles, dans les commerces, à la radio et à la télévision; la vie officielle, celle de la législation, celle des tribunaux, etc, il suffit de voir que cette vie ne donne pas à l'immigrant un message clair et net qu'il est bel et bien dans un pays français ou francophone auquel il donne son adhésion.

Placez-vous à la place de l'immigrant qui débarque, qui arrive chez nous, qui voit ce qu'il voit. Qu'est-ce qu'il voit? Une société où deux langues, deux cultures, deux présences sont en concurrence et en affrontement, de chat à chat; il voit l'État, que les dirigeants prétendent de langue française, faire des lois en anglais et en français; il voit des tribunaux fonctionner parfois uniquement en anglais; il verra peut-être, si la machination réussit, l'affichage redevenir bilingue à Montréal, au Québec et au Canada. Qu'est-ce qu'il en tirera? Les trois heures par semaine, ou par jour même, passées dans les COFIs ne servent pas à grand chose si la vie lui dit le contraire.

Voilà la raison de la phrase. Il n'y a rien de sérieux dans l'Accord du lac Meech pour permettre à la société francophone du Québec d'assurer l'adhésion, l'intégration des immigrants à sa société. Voilà, monsieur.

• 1545

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Ouellet. Monsieur Hamelin.

M. Hamelin: Merci, monsieur le président. À mon tour, je me joins aux membres du Comité pour vous souhaiter la bienvenue. C'est quand même très intéressant de voir que vous vous situez dans le spectre des interventions qu'on a eues où d'aucuns nous ont présenté aussi des prétentions de rejet total de l'Accord pour des motifs, alors là, qui sont aux antipodes de ce que vous présentez aujourd'hui.

J'aimerais signaler d'entrée de jeu que nous sommes, nous aussi, ici à Ottawa, au Québec et à l'extérieur du Québec, au front de l'illustration et de la défense de la langue française au Canada et au Québec. Que ce soit M. Ouellet, Suzanne et tant d'autres, on a fait en sorte nous, en tout cas, que, par exemple à la Chambre des communes, on passe de 6 p. 100 à 22 p. 100 nos interventions en français. Ce n'est pas le Pérou, d'ailleurs le Pérou n'est pas très riche, mais c'est quand même quelque chose de significatif. Nous nous battons aussi pour faire vivre cette réalité que nous partageons avec vous, l'amour et la volonté que nous avons de défendre notre instrument culturel où nous vibrons. Je viens d'une région qui vibre intensément à la culture française, à sa réalité et à sa volonté de perpétuité. Nous sommes venus il y a 300 ans et nous sommes restés, disait Menaud, maître draveur chez nous.

Par ailleurs, ce qui a d'étonnant dans votre position qui est celle d'un rapport de combat que nous partageons,

[Translation]

And one has only to notice a certain number of things back home, either in Montreal or Quebec as whole, to see what life is like in the schools, in businesses, on radio and television; in terms of the official life of the province, in legislation, the courts and what have you, one has only to note that no clear strong message is given to an immigrant that the country where he has taken up residence is indeed a French-speaking one.

Put yourself in the position of an immigrant arriving in Quebec, and seeing what he sees. What does he actually see? He sees a society where two languages and two cultures compete with one another and are in constant confrontation; he sees a province that the leaders maintain is a French-speaking province making laws in English and French; he sees courts operating sometimes solely in English; he may see, if the machinations of some are successful, signage once again become bilingual in Montreal, Quebec and Canada. What will he conclude from all of this? The three hours per week, or even per day, that he spends in the COFIs will not serve much purpose is everything around him gives him the opposite message.

That is the reason for that sentence. There is nothing serious in the Meech Lake Accord to allow Quebec's francophone society to ensure that immigrants will belong and become fully integrated therein. There is your answer, sir.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Ouellet. Mr. Hamelin.

Mr. Hamelin: Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to join with the other members of the committee in welcoming you here this afternoon. It is interesting to note that although your comments are much of a muchness with those we have heard from some other witnesses, their reasons are nevertheless diametrically opposed to those that you have presented today.

I would like to point out right from the start that we, too, here in Ottawa, in Quebec and outside of Quebec as well, are right up in the front lines when it comes to illustrating and defending the French language in Canada and Quebec. Whether it is Mr. Ouellet, Suzanne or any of a number of others, we have been responsible, in the House of Commons, at least, for increasing the number of speeches in French from 6% to 22%. That may not be much, but it is significant. We are also fighting hard to maintain that reality that we share with you—our love of a cultural instrument that makes our society a vibrant one and our will to defend it. I am from a region very intensely caught up in the French culture, the French reality, and very much determined to preserve it. We arrived 300 years ago, and we stayed, as *Menaud*, a logger from back home used to say.

Furthermore, what is surprising about the position that you have taken, which is predicated on the struggle of

[Texte]

c'est qu'il y a aussi une volonté de confrontation, comme le signalait mon collègue, avec le géant américain. Je me sens moi-même comme un FHQ depuis que je suis à Ottawa. Un francophone hors Québec! Et je me bats constamment. Mais quand vous dites que vous rejetez cet Accord, alors que les demandes minimales—je reconnais avec vous que c'est peut-être des demandes minimales—, mais qu'il semblerait, dis-je, que les demandes minimales des gouvernements successifs du Québec ont été *modo grosso* respectées dans cet Accord. . . Est-ce que ce n'est pas un petit peu le monde à l'envers que d'entendre votre position parce que, selon vous, le Québec n'aurait pas obtenu assez, n'aurait pas, selon vous, négocié assez fort?

M. Bouthillier: J'espère que nos idées ne sont pas celles d'un spectre pour reprendre les premiers mots de votre intervention.

Vous avez parlé d'une volonté de confrontation. Il n'y a pas de volonté de confrontation. Il y a constat d'affrontement entre ce géant américain et nous. Il y a un fait de la vie brutal, si vous voulez. Ils sont là, nous sommes là et, par conséquent, de ce fait de cette cohabitation, découlent un certain nombre de faits de dure réalité pour nous. Notamment l'obligation absolue de mettre le paquet, comme on dit chez nous, de mettre le paquet pour défendre ce qui est, tout le monde le reconnaîtra ici et sans doute à l'extérieur, ce qui est terriblement menacé, ce qui l'était, ce qui est, ce qui continuera de l'être. Bon, très bien!

Et c'est pour cela que nous disons que dans ces conditions pour essayer de rétablir. . . essayons de rétablir un équilibre. Bien sûr, on ne changera pas la démographie. Ils sont 250 millions et nous sommes les petits millions que vous savez. Ils ont la machine que vous savez. Ils ont la machine—on l'a dit—de production la plus formidable et maintenant, depuis longtemps, mais soulignons-le car c'est très important dans notre société, les États-Unis sont une puissante machine de production culturelle, d'idées, de symboles, d'images, d'imaginaires qui bombardent la société québécoise.

M. Hamelin: Monsieur Bouthillier. . .

M. Bouthillier: Nous sommes donc, si vous voulez. . . Oui, je veux juste reprendre votre idée. Nous sommes donc, si vous voulez, dans un rapport tout à fait inégal et c'est pourquoi il faut mettre le paquet pour défendre cette société. Maintenant vous dites que vous-mêmes, vous participez à votre façon sur le plan qui est le vôtre, à cette lutte, cette défense, cette pérennité, cette permanence. Bravo! Nous vous disons ceci par contre: nous nous permettons de vous dire que votre combat ici ou ailleurs au Canada anglais n'aura de sens pour réussir, n'aura de signification que si, précisément, il y a une fontaine, il y a une source et que cette source est vive et reste vive. Et cette source ne peut être nulle part ailleurs que dans un Québec français.

[Traduction]

which we are a part, is that there is also this will for confrontation, as my colleague pointed out, with the American giant. I, myself, have felt very much like a member of the FFHQ since I have been in Ottawa. I am a francophone outside Quebec! And I am constantly struggling. But when you say that you reject this Accord even though the minimal demands—and I do recognize that they may only be minimal demands—of successive governments of Quebec have more or less been met in this Accord. . . do you not think it is kind of crazy that we are now hearing you express this position, a position based on your view that Quebec has not been given enough in this Accord and did not negotiate hard enough?

Mr. Bouthillier: I only hope that our ideas are not those of a muchness, as you said at the beginning.

You mentioned a will for confrontation. There is no will for confrontation. There is only the fact that such confrontation exists between the American giant next door and ourselves. It is a brutal fact of life, if you will. They are there, and we are here, and consequently, by the very fact of this cohabitation, there are a certain number of realities that we cannot ignore. In particular, the absolute obligation to give our all, as we say back home, to defending something which everyone here and probably elsewhere will recognize as being terribly threatened—something which has always been, still is, and will always be.

And that is why we say that in these conditions, to try and. . . let us try to restore the balance. Of course, we cannot change the demographic situation. There are 250 million of them, and only a few million of us, as you know. They have a formidable machine behind them, as you know. As we pointed out, they have the most formidable production machine imaginable behind them and now—indeed, for some time now, but it is worth pointing out, because it is important in our society—the United States have been a very powerful machine for producing culture: ideas, symbols, and images that bombard our Quebec society.

Mr. Hamelin: Mr. Bouthillier. . .

Mr. Bouthillier: So we are in a way. . . yes, I just want to get back to the idea you mentioned. We are, therefore, in a completely unequal relationship, and that is why we have to give all we have got to defend our society. Now you say that you yourselves are participating in your own way in the struggle, the defence and the maintenance of that society. Good for you! But let me say this: your struggle here or elsewhere in English Canada will have neither meaning nor hope of success unless there is still a fountainhead of French culture in America. And this fountainhead or source can only be in a French Quebec.

[Text]

[Translation]

• 1550

Mais le Québec français, pour que cette source soit une source vive, il ne faut surtout pas lui mettre des entraves dans l'effort qu'il fait, qu'il fait depuis 20 ans, en tous les cas depuis 15 ans, pour essayer de rétablir cet équilibre entre Goliath et David.

M. Hamelin: Mais quand même on a progressé ensemble depuis 10 ans comme Québécois et comme Canadiens. Il y a eu des efforts fantastiques de faits! Les progrès ne sont jamais assez forts évidemment, mais on a quand même progressé et même dans ce Canada anglais, on va peut-être appelé cela du folklore, mais il y a eu une émergence de classes d'immersion, etc.. Il y a une volonté, actuellement, dans toutes les provinces canadiennes de retrouver cette dualité linguistique que vous décriez comme de la «bilinguiste». . . comment dites-vous. . .

M. Bouthillier: Oui, les formules bilinguistes! L'immersion, d'où est-ce que ça vient l'immersion. Si vous voulez, c'est une certaine catégorie, probablement de l'élite ou de certaines classes probablement bourgeoises, aisées etc., de Canadiens anglais visant peut-être une carrière dans les échelons fédéraux—qui sait?—, ou dans les grandes affaires pancanadiennes et qui ont voulu, si vous voulez, ajouter à leurs instruments personnels, à leurs instruments culturels, la connaissance d'une culture autre, d'une langue autre. Et parce qu'ils ont constaté que, à l'intérieur de leur propre pays, il y avait là une collectivité, un peuple, qui enfin ne voulait plus être un peuple minoritaire et qui redressait la tête, ils se sont dit: autant vivre avec eux, autant connaître leur langue, que d'apprendre, je ne sais pas moi, l'espagnol, le russe ou le portugais. Mais qu'un jour le Québec français, cesse, s'étirole, s'amenuise, s'affaiblisse. . . Vous pensez que dans les beaux quartiers de Toronto ou de Vancouver on va s'intéresser à la langue française? Eh bien non! On va s'intéresser au japonais, on va s'intéresser à l'espagnol, on va s'intéresser au portugais brésilien, on ne s'intéressera plus, si vous voulez, aux langues des minorités. Cela deviendra si vous voulez la langue des ancêtres. *The Heritage Languages* comme on dit aux États-Unis.

M. Hamelin: En tous les cas, vous nous demandez de nous en tenir à la réalité. . . La réalité, c'est que maintenant ça se passe et que l'on n'apprend pas tellement le japonais ou le russe, mais c'est en français qu'on essaie de le faire. On essaie de puiser à cette dualité linguistique canadienne. C'est une réalité factuelle. On n'est pas dans les langes!

M. Bouthillier: Je dis pour enseigner le français à un petit vancouverien, il n'est pas nécessaire de renier la Loi 101.

M. Gérard Larose (président, Confédération des syndicats nationaux; Mouvement Québec-Français): Monsieur Hamelin, je pense que vous avez raison quand vous dites qu'on a progressé. Mais on a progressé grâce à un effort collectif. Grâce à des interventions de l'État du Québec pour faire en sorte que le français sorte comme langue majoritaire. Ce qu'on dit c'est qu'avec le coup de 1982 et la confirmation par l'Accord de 1987 du coup de

But if we are to have a vital source in French Quebec, we must not hamper the efforts it has been making for 20 years, or at least for 15 years, to restore the balance between David and Goliath.

Mr. Hamelin: We have nevertheless made progress together in the last 10 years, as Quebecers and as Canadians. There have been some wonderful efforts! Naturally, there is still room for improvement, but we have made progress, and even in English-speaking Canada, while some of the achievements may be a little folkloric in nature, there has been the growing popularity of immersion classes, and so forth. All the provinces are showing an increasing interest in the two languages, as you say, there is a trend toward "bilingualization". . .

Mr. Bouthillier: Yes, the "bilingualization" of signs! What gave rise to the immersion programs? The demand probably came from upper-class or middle-class, well-off English Canadians who wanted get into the federal public service, or into other activities that were national in scope. They wanted to add to their personal and cultural baggage, to their knowledge of the other culture and language. Since they saw that within their own country there was a community that no longer wanted to be in the minority and that was beginning to assert itself, they decided that they might as well live with them and get to know their language, rather than learning Spanish, Russian or Portuguese. But if some day French-speaking Quebec were to decline in importance and begin to wither away. . . Do you really think that people living in the nice neighbourhoods of Toronto or Vancouver are going to be very interested in French? Of course not! They are going to want to learn Japanese, Spanish or Brazilian Portuguese. They are no longer going to be interested in learning the minority language. It will become a heritage language, to use the U.S. expression.

Mr. Hamelin: In any case, you have asked us to stick to realities. The reality is that at the moment people are not learning Japanese or Russian, but French. People are taking advantage of Canada's linguistic duality. That is the fact. We are not kids any more!

Mr. Bouthillier: In my opinion, it is not necessary to repudiate Bill C-101 in order to teach French to a child in Vancouver.

Mr. Gérard Larose (President, Confederation of National Trade Unions; *Mouvement Québec-Français*): I think you are right when you say that progress has been made, Mr. Hamelin. But our progress is the result of a collective effort. The Quebec government has taken steps to ensure that French becomes the majority language. What we are saying is that because of the 1982 deal, and its confirmation in the 1987 accord, the Quebec

[Texte]

1982, cette capacité d'intervention de l'État du Québec n'est plus possible. Et quand on regarde sur un court laps de temps les quatre dernières années on constate un effritement au niveau de la visibilité même du français. Ce qu'on dit ici, puis je rejoins une remarque que vous faisiez au départ, c'est que vous allez avoir devant vous des gens qui rejettent l'Accord mais pour des raisons diamétralement opposées. Et je crois savoir qu'il y a un illustre combattant qui sera parmi vous, jeudi, et qui aura vraisemblablement la même position que nous, sauf que ce sera pour des raisons diamétralement opposées.

Moi, ce que je dis c'est que oui, il y a les tenants d'un Canada théorique, d'un Canada de libertés individuelles mais absolument théorique où le francophone serait l'égal de l'anglophone. Cela n'existe pas. Et c'est vous-même qui le reconnaissez. C'est M. Ouellet qui l'a dit tantôt. Le francophone, au Canada, c'est un combattant de sa propre culture. Ce n'est pas vrai pour l'anglophone. Lui, ça se promène même *across the country* puis *over the board*. . . Il est alimenté de partout. Mais le français, au Québec, on est quand même obligé de combattre pour notre culture.

M. Hamelin: Monsieur Larose, je vous arrête immédiatement. Tout cela c'est un Accord quand même à caractère politique. Est-ce que le Mouvement Québec-Français, et je vous pose la question directement, ne s'est pas prononcé pour l'indépendance du Québec à un moment donné, dans l'évolution de sa carrière? Il ne l'a pas fait?

• 1555

M. Larose: Non, nous sommes pour le français, nous nous sommes prononcés pour le français. Nous réunissons dix groupes. Sur le sujet constitutionnel, il y a à boire et à manger pour toutes les options.

M. Hamelin: Ne partagez-vous pas cette vision difficile et ardue pour un francophone de ce pays où, malgré toutes les difficultés, il faut continuer quand même? Avec, par exemple, cette nouvelle Loi sur les langues officielles, sur laquelle j'ai travaillé avec force, vous en avez peut-être eu des échos, on a tapé sur la tête de pas mal de personnes, mais, on est arrivés à un projet de loi qui a pas mal d'allure. Vous lirez l'article 40 où on parle de promotion, etc. Ne partagez-vous pas cette vision, *ad mare usque ad mare* où on aurait un petit peu plus notre place malgré toutes les difficultés?

Je me sens Canadien à part entière et Québécois francophone à part entière. Je défie n'importe quel anglophone de venir me dire le contraire.

Tell him both official languages, Mr. Larose.

M. Larose: On partage certainement l'objectif mais je pense qu'on diffère sur les moyens pour atteindre l'objectif. On dit que si le Québec n'a pas la capacité de légiférer pour faire du français une langue majoritaire sur son territoire, comme le faisait la Loi 101, on deviendra un *heritage language*, avec le temps. C'est peut-être

[Traduction]

government will no longer be able to intervene in this way. Even over the last four years, French has become less and less visible. What we say, and I agree with a comment that you made at the beginning of your remarks, is that you are going to be hearing from people who reject the accord but for exactly the opposite reasons. I believe you will be hearing from a famous individual on Thursday. His position will probably be more or less the same as ours, but for the opposite reasons.

My point is that there are people who believe in a theoretical Canada, with absolutely theoretical individual rights, where francophones would be equal to anglophones. This theoretical Canada does not exist. You recognized that yourself. Mr. Ouellet said so earlier. Francophones have to fight for their culture in Canada. That is not true of anglophones. Their culture exists across the country and over the border. It is fed from sources everywhere on the continent. But we French speakers in Quebec have to fight for our culture.

Mr. Hamelin: I would like to stop you there, Mr. Larose. The accord we are talking about is political in nature. Did the *Mouvement Québec-Français* not take a stand in favour of the independence of Quebec at one point? I would like to ask you that question directly. Did it not take such a stand?

Mr. Larose: No, we are in favour of French, we have taken a stand in favour of French. We have 10 member associations. There are good points and bad for all parties in these constitutional matters.

Mr. Hamelin: Do you not share the vision, a very difficult one for francophones in this country, whereby despite our troubles, we must carry on nevertheless? The new Official Languages Act, which I have worked very hard on, you may have heard about it, meant we had to get tough with quite a few people. But we did come up with a pretty decent bill. There is a reference to promotion in Clause 40, and so forth. Do you not share the *ad mare usque ad mare* vision, in which we do have a role, despite all our difficulties?

I feel like a full-fledged Canadian and a full-fledged francophone Quebecer. I defy any anglophone to deny this.

Dites-le lui dans les deux langues officielles, monsieur Larose.

Mr. Larose: We certainly share the objective, but I think we differ on the ways of achieving it. We say that if Quebec cannot pass laws to make French a majority language within the province, as Bill 101 did, French will become a heritage language over time. It may be detestable to talk in terms of a power struggle, but when

[Text]

haïssable de parler en termes de rapport de force, mais quand 250 millions côtoient 5 millions, il y a un rapport de force qui fait que ce n'est pas le français qui dominera.

Mais, je voudrais compléter mon idée de tantôt: vous présentez l'Accord comme la voix du raisonnable, des gens capables de modérations, etc.

On veut insister sur deux aspects. On me dit que la société canadienne a une caractéristique fondamentale: le fait qu'il y a des francophones et des anglophones et que tout le monde est engagé à défendre et à promouvoir cette caractéristique fondamentale. Quand on reconnaît à la législature du Québec un rôle de promotion ou de défense de la société distincte, nous disons qu'entre une caractéristique fondamentale et un rôle il y a deux ordres de responsabilité. Mais, on n'a jamais définie la société distincte. On l'a si peu définie que le concept décrit la société québécoise actuelle où les anglophones et les francophones ont les mêmes avantages, les mêmes réseaux d'éducation, d'hôpitaux, etc. C'est la société du bilinguisme.

On essaie de nous dire que l'Accord donne au Québec un pouvoir de défendre et de promouvoir le français; non, ce n'est pas le cas. On parle du pouvoir ou du rôle de promouvoir la société distincte. Elle est distincte dans le sens où on respecte le monde de façon équivalente, anglophone, francophone; ce qui n'existe pas nulle part ailleurs, au Canada.

M. Hamelin: C'est mon dernier commentaire. Comme Québécois francophone, je trouve beaucoup plus généreux ce concept de la société distincte. J'estime que le gouvernement du Québec, nos institutions et vous-même, par les institutions que vous représentez pourront, dans l'avenir, donner un caractère, pas égalitaire... Mais on sera toujours généreux et respectueux de nos minorités; et j'espère qu'on le demeurera.

J'y vois un concept beaucoup plus généreux, une ouverture beaucoup plus généreuse qui nous permettra de faire des choses encore plus audacieuses dans le domaine de la culture, de l'illustration et de la défense de la langue française. C'est l'intuition que j'en ai, même si elle n'est pas tellement clairement définie par ce concept. J'anticipe quelque chose de beaucoup plus généreux. Vous êtes pessimiste.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Hamelin, de ce commentaire. Madame Blais-Grenier.

Mme Blais-Grenier: Merci, monsieur le président. Je voudrais aussi souhaiter la bienvenue aux membres du Mouvement Québec-Français.

Vos prises de position d'aujourd'hui sont particulières et originales. Je ne pense pas qu'on en entende beaucoup comme les vôtres, ici. Vous fêterez demain votre dixième anniversaire d'action politique. Il est incontestable que, durant ces dix dernières années vous avez été de toutes les luttes et de toutes les batailles lorsque la langue française était remise en question. Et si vos positions pures et dures n'ont pas toujours entraîné une unanimité complète au

[Translation]

there are 250 million against 5 million, there is a balancing act going on where the odds are against French.

I would like to complete the point I was making earlier. You present the accord as a reasonable document drafted by people who can show moderation, and so forth.

There are two aspects we would like to stress. I am told that Canadian society has a fundamental characteristic: the fact that it contains both francophones and anglophones and that everyone is involved in defending and promoting this fundamental characteristic. The Quebec legislature is given the role of promoting or defending the distinct society, but we think that a fundamental characteristic and a role imply two different levels of responsibility. However, no one has ever defined "distinct society". The concept is so vague as to include present-day Quebec society, where anglophones and francophones have the same advantages, the same schools and hospitals, and so forth. That is a society born of bilingualism.

People are trying to tell us that the accord is giving Quebec the right to defend and promote French. We say that is not the case. We hear about the power or the role of promoting the distinct society. Quebec society is distinct in that anglophones and francophones enjoy equivalent respect. That is not the case anywhere else in Canada.

Mr. Hamelin: This will be my last comment. As a francophone from Quebec, I find the distinct society concept much more generous. I think the Quebec government, our institutions, and yourselves through the institutions you represent, will in the future be able to make our society, perhaps not egalitarian... I hope we will always be generous and respectful toward our minorities.

However, I see the distinct society concept in much broader and more generous terms. I think it will enable us to do much bolder things in the cultural sphere, and in the preservation and promotion of the French language. That is the feeling I have, even though it is not clearly defined by the distinct society concept. I am expecting a much more generous society. You are pessimistic.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you for your comment, Mr. Hamelin. Mrs. Blais-Grenier.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the members of the *Mouvement Québec-Français*.

The positions you have put forward today are remarkable and original. I do not expect to hear many similar positions here. Tomorrow you will be celebrating your 10th anniversary of political involvement. There is no doubt that in the last 10 years you have been involved in all the struggles and all the battles where French was challenged. And while not everyone agreed with the practical implications of your hard-line positions, you

[Texte]

niveau des moyens, vous avez certainement réussi à mobiliser des gens de toutes les appartenances politiques. C'est dans ce sens que votre contribution d'aujourd'hui est très importante. Mais nous sommes dans une position un peu bizarre. Pendant des jours, nous avons entendu plusieurs groupes multiculturels, certains groupes anglophones et certains groupes de femmes. Ils nous ont dit que le problème de l'Accord du lac Meech est posé par le concept de société distincte; il remettrait en cause la Charte canadienne des droits et libertés.

• 1600

Dans votre exposé, vous nous dites exactement le contraire; vous nous dites que ce concept de reconnaissance d'une spécificité au Québec, n'apporte rien de plus et que l'article 23 de la Charte a préséance. Il y aura encore beaucoup de discussions d'experts sur cette question.

Je crois personnellement que le concept de société distincte est un minimum. C'est certainement le plus strict minimum de reconnaissance que le Québec peut demander pour participer, de plein droit, selon sa personnalité propre, à la fédération canadienne.

On dit que le Québec a pour rôle de promouvoir, ce qui lui donne sa spécificité. Ce rôle lui donne quand même la possibilité, au moment où des dangers sont ressentis dans la population... Il faudra toujours un mouvement de la population, des groupes d'action politique qui suscitent ces mouvements de population. Mais, le gouvernement du Québec, quel qu'il soit, pourrait prendre des dispositions particulières et temporaires pour protéger ce qui le rend spécifique dans son caractère. La langue y est pour beaucoup.

Je sais que vous n'êtes pas d'accord avec l'Accord du lac Meech; vous n'êtes pas d'accord avec le type de constitution. Dans votre mouvement, il y a quand même beaucoup de personnes qui croient à la force de la culture française, à sa promotion dans le foyer spécifique du Québec. Ils ont aussi une option fédéraliste. Ne pouvez-vous pas trouver une façon de réconcilier ces deux approches?

M. Bouthillier: Cette fameuse phrase sur la société distincte, ou bien elle est creuse, vide et inutile, et alors on n'en parle plus; ou elle prend, un jour, une certaine importance comme valeur interprétative de la Constitution par les tribunaux.

Première remarque: je constate déjà un désaisissement de l'autorité élue, du Parlement, du peuple, au profit des juges. Mais, toute interprétation qui pourrait se faire est, au plus et au mieux, un chèque tiré sur l'avenir. Mais nous préférons du comptant, c'est-à-dire des espèces; ce sont les pouvoirs législatifs. Mais, nous ne trouvons pas ces pouvoirs législatifs. On nous a même enlevé ceux qui y étaient en 1982; c'est ceux-là que nous voulons. Donnez-nous le comptant, ensuite on discutera des chèques tirés sur l'avenir. Voilà ce qu'on dit.

Mme Blais-Grenier: Mais, vous êtes conscient, monsieur Bouthillier, que pour qu'un système fédéral

[Traduction]

certainly managed to mobilize people from all political affiliations. That is why your contribution today is very important. However, we find ourselves in a rather strange situation. For days, we have heard from multicultural groups, anglophone groups and women's groups. They have told us that the distinct society concept in the Meech Lake Accord could cause problems because it would call into question the Charter of Rights and Freedoms.

In your brief, you say exactly the opposite. You say that the concept of recognizing Quebec's distinct nature does not add anything and that section 23 of the Charter overrides the distinct society clause. This issue will be debated by the experts for some time yet.

Personally, I think the distinct society concept is a minimum. It is certainly the very least recognition Quebec could have in order to participate fully, in accordance with its own personality, in the Canadian federation.

We have heard that Quebec has the role of promoting its distinct identity and this makes it unique. However, as part of this role, when people become aware of danger... there must always be political action groups that give rise to popular movements. However, the Quebec government, regardless of which party is in power, could take special, temporary steps to protect its distinct identity. Language is a large part of Quebec's distinct identity.

I know you disagree with the Meech Lake Accord; you disagree with this type of constitution. Many members of your movement do believe in the strength of French culture and in promoting it within Quebec. They also have a federalist option. Can you not find a way of reconciling these two approaches?

Mr. Bouthillier: The famous "distinct society" phrase is either empty, hollow and useless, in which case it will be dropped completely; or it will some day be of some importance in the way the Constitution is interpreted by the courts.

The first point I would like to make is that Parliament, which represents the people, has already turned over some of its authority to the courts. However, any interpretation is at best a post-dated cheque, so to speak. We prefer to deal in cash, in legislative powers. But we see no legislative powers in the Accord. Those we had in 1982 have actually been removed, and they are the ones we want. Give us the cash now and then we will talk about post-dated cheques. That is our position.

Mrs. Blais-Grenier: But you realize, Mr. Bouthillier, that if a federal system is to work, there must be

[Text]

fonctionne, il faut des compromis de part et d'autre. Vous me direz que les compromis se sont faits surtout à partir du Québec. L'histoire en témoigne. Mais ce type de compromis qui permet le développement d'un foyer culturel francophone centralisé au Québec me rassure, comme Québécoise. Il me semble acceptable dans l'honneur et dans la perspective de participer à une fédération. Si votre hypothèse de base est que le français ne se développera pas au Québec à moins qu'il forme une société indépendante et voit seul à sa survie, alors, bien sûr, il y a des positions irréconciliables. Mais je pense que le Québec, comme société distincte, en constitutionnalisant, en inscrivant dans la Constitution son rôle de promotion de ce qui est le fait spécifique, qui est la culture française, se donne une garantie envers l'avenir.

• 1605

M. Bouthillier: Cela ne la donne pas! Peut-être les tribunaux voudront-ils le lui donner. Nous, nous disons: prenons-la maintenant. Et la façon de la prendre c'est de l'inscrire dans la Constitution parmi les pouvoirs législatifs du Québec.

M. Henri Laberge (conseiller technique, Centrale des enseignants du Québec): Je pense, quant à moi, que ce n'est pas un compromis parce qu'il n'y a absolument rien dans cet accord-là. Il n'y a absolument rien, c'est de la poudre aux yeux purement et simplement.

Prenons la question de la société distincte. La société distincte, est-ce que cela donne des pouvoirs nouveaux au Parlement du Québec? Aucun. Pour être bien certain que ça n'en donne aucun, on a même ajouté un paragraphe de plus, qui n'était pas prévu dans l'Accord du lac Meech. Dans l'Accord du 3 juin, on a précisé dans un dernier paragraphe que... tout ce qui était dit avant, cela ne modifiait en rien les pouvoirs d'aucun des parlements du Canada.

Donc, cela ne donne pas de pouvoirs nouveaux au Québec. À qui cela donne-t-il des pouvoirs nouveaux? Cela donne une possibilité d'interprétation nouvelle à la Cour suprême. C'est uniquement cela. Et là quand vous me dites... des gens de d'autres groupes, des groupes représentant les minorités ethniques, les groupes de femmes du Canada anglais, etc., viennent pour des raisons diamétralement opposées! Il n'est pas sûr que ce sont des raisons diamétralement opposées. Ils craignent—et je les comprends—qu'il y ait une interprétation sur laquelle le législateur ne s'est même pas prononcé. On laisse un chèque en blanc, une interprétation future.

Qu'est-ce que cela va vouloir dire «l'interprétation que les tribunaux vont donner» au fait que le Québec est une société distincte, puisque les constituants ont pris la précaution de dire que cela ne donnait pas de pouvoirs nouveaux à personne. Alors, le seul groupe qui peut utiliser cela, ce sont les tribunaux. Qu'est-ce qu'ils vont faire? Est-ce qu'ils vont se servir de cet article-là pour vous dire que, au Québec, on peut avoir des lois qui vont faire de la discrimination envers les femmes? Je suppose que ce n'est pas cela que le constituant a voulu dire mais

[Translation]

compromise on all sides. Your answer will be that most of the compromises have been made by Quebec, as our history shows. But the type of compromise that allows a francophone culture centred in Quebec reassures me as a Quebecker. I think this compromise can be honourably accepted in the context of belonging to a federation. If your basic hypothesis is that French will not develop in Quebec unless the province becomes an independent society solely responsible for its own survival, then, of course, we are talking about two irreconcilable positions. The fact that Quebec's role of promoting its distinct identity is enshrined in the Constitution gives it, as a distinct society defined by its French culture, a safeguard for the future.

Mr. Bouthillier: No, it does not! Maybe the courts will see fit to give Quebec this safeguard. We say we should take it now. The way of doing so is to state in the Constitution that Quebec has the legislative power to promote its distinct identity.

Mr. Henri Laberge (Technical Advisor, Centrale des enseignants du Québec (Quebec Teaching Congress)): As far as I am concerned, there is no compromise, because there is absolutely nothing in the accord. There is nothing there at all—it is just window dressing.

Let us look at the distinct society question. Does it give new powers to the Quebec National Assembly? No. To make very sure that there are no new powers, an extra paragraph was in fact added that was not included in the Meech Lake Accord. The last paragraph of the accord signed on June 3 provides that nothing in the accord in any way changes the powers of Parliament or the provincial legislatures in Canada.

So there are no new powers for Quebec. Who does get new powers under the accord? It gives the Supreme Court a new way of interpreting the Constitution. That is all. And you tell me... That people from other groups representing ethnic minorities, women's groups in English Canada and so forth have appeared before you for exactly the opposite reasons! I am not sure that their reasons are exactly opposite to ours. They are afraid—and I understand their fears—that there is an interpretation on which the drafters of the accord do not even comment. They have left a blank cheque, so that the Constitution depends on future interpretations.

What will the fact that the courts will be able to interpret the provision that Quebec constitutes a distinct society actually mean, given that the framers of the accord took the precaution of saying that no new powers would be given to anyone? So only the courts will be able to use this provision. What will they decide? Will they use this clause to say that Quebec can have laws that discriminate against women? I doubt that is what the drafters had in mind, but there is no definition of the distinct society.

[Texte]

il n'y a aucune définition de ce que c'est la société distincte.

Est-ce que cela veut dire qu'au Québec on va pouvoir avoir des lois plus dures contre les travailleurs? Je suppose que ça ne doit pas être cela que les constituants ont voulu dire, mais ce n'est pas dit nulle part. On donne un chèque en blanc aux tribunaux, interprétez ce que ça peut vouloir dire une société distincte! Tout le monde a le droit d'être inquiet. Les minorités ethniques ont le droit d'être inquiètes, les femmes ont le droit d'être inquiètes, les travailleurs ont le droit d'être inquiets et les francophones du Québec ont le droit d'être inquiets.

Au niveau des pouvoirs maintenant, M. Hamelin nous a dit tantôt qu'on avait obtenu dans ce domaine les revendications minimales du Québec depuis toujours. Mais il n'y a aucune des revendications minimales du Québec qu'on retrouve là-dedans. M. Bourassa, en 1971, a refusé de signer l'Accord de Victoria qui, pourtant, lui donnait un droit de veto. Il l'a refusé, pourquoi? Parce qu'on ne lui donnait pas la plénitude des pouvoirs en matière de sécurité sociale, en matière de communications et puis en matière d'immigration. Qu'est-ce qu'on a là-dedans? On enchâsse un accord administratif sur la question de l'immigration. Mais encore là, on prend la précaution de dire dans un paragraphe que ça ne touche pas au pouvoir prépondérant du fédéral de faire des lois sur les objectifs concernant l'immigration.

Donc, on garantit que le Québec va pouvoir continuer à donner des services administratifs sur l'immigration mais on garantit en même temps que le fédéral va pouvoir continuer à lui dire de quelle façon donner ses services administratifs, quelles sont les normes qu'ils devront respecter et puis les objectifs nationaux qu'ils devront respecter. Alors, le Québec ne gagne rien de nouveau, absolument rien. Il gagne un droit de veto, mais c'est le droit de veto que l'Île-du-Prince-Édouard gagne aussi, et qui va rendre absolument impossible les modifications importantes que le Québec pourrait souhaiter dans le domaine des institutions fédérales.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Laberge. Une dernière question de la part de M. Duguay.

Je demanderais aux témoins, s'il vous plaît, de tenter d'être peut-être un peu plus succincts dans leurs réponses, car le prochain témoin est déjà dans la salle. Monsieur Duguay.

M. Duguay: Merci, monsieur le président. Ce n'est évidemment pas pour me rappeler, à moi, d'être aussi succinct que possible. . .

Je dois vous dire franchement que, après vous avoir écoutés, je suis sous l'impression que le Québec n'a pas fait de demande avant l'Accord du lac Meech, que les Québécois ne sont pas du tout d'accord avec ce qui vient de se passer. Mais finalement, laissez-moi faire un ou deux petits commentaires, si vous me le permettez.

[Traduction]

Does it mean that Quebec will be able to have more severe anti-labour laws? I assume that is not what the drafters intended, but the accord does not state this specifically anywhere. We are giving the courts a blank cheque and telling them to interpret what a distinct society could possibly mean! Everyone is entitled to be rather concerned: the ethnic minorities, women, workers, and francophones in Quebec.

In the area of powers, Mr. Hamelin said earlier that the accord meant the minimum demands for power that Quebec has always made. Not a single one of Quebec's minimum demands is contained in the accord. In 1971, Mr. Bourassa refused to sign the Victoria Charter which would have given Quebec a veto. Why did he refuse to sign? He refused because Quebec was not given full powers in the areas of social security, communications and immigration. What is contained in this accord? An administrative agreement on immigration is enshrined in the Constitution. But here again, care has been taken to state specifically that the agreement does not change the federal government's primary power to pass legislation on immigration objectives.

So there is a guarantee that Quebec will be able to continue to provide administrative services on immigration, but there is also a guarantee that the federal government will be able to continue telling Quebec how to provide its administrative services, what standards it should use, and the national objectives they must observe. So Quebec has gained absolutely nothing new. It is given a veto, but so is Prince Edward Island. Since unanimity will be required in future, it will be absolutely impossible for Quebec to get the major changes it may want in federal institutions.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Laberge. One final question from Mr. Duguay.

I would ask the witnesses to kindly try to make their answers a little more succinct, because the next witnesses are ready in the room. Mr. Duguay.

Mr. Duguay: Thank you, Mr. Chairman. Obviously, you were not trying to remind me to be as succinct as possible. . .

I must tell you quite frankly that, after listening to you, I have the impression that Quebec made no demands before the Meech Lake Accord, and that Quebecers do not agree at all with what has just happened. Let me conclude by making one or two brief comments, if I may.

[Text]

[Translation]

• 1610

Premièrement moi, vous savez, comme Franco-Manitobain, cela me met dans une position difficile quand on parle du Canada anglais et du Québec français. Alors, les Franco-Manitobains sont où dans cet équation-là, eux? Finalement on est Canadiens, nous aussi, hein.

Deuxièmement, quand vous parliez, monsieur Bouthillier, du programme d'immersion, vous avez fait une erreur qui fait tort à bien des gens, en disant que l'immersion dans les écoles canadiennes, c'est pour la bourgeoisie et l'élite. . . C'est se tromper que de prétendre cela. Parce que l'immersion dans l'Ouest canadien, elle est offerte à travers le système d'éducation public, elle est offerte à tout le monde. On s'assure même que les jeunes d'un quartier ou l'autre peuvent y assister en allant par autobus. Alors, c'est une volonté canadienne qui n'est pas celle de la bourgeoisie mais qui est celle de tous les Canadiens.

Et puis l'autre commentaire que je voulais vous faire, c'est celui-ci, parce que cela je le trouve fort important. Vous parlez de la menace de ce gros géant-là, 250 à 5! Nous, les Franco-Manitobains, c'était seulement 94 à 6. Mais je peux vous assurer qu'une langue, cela ne s'enlève pas par une constitution, par une loi, par des règlements, cela s'enlève seulement quand les gens n'y tiennent pas. Et ce que j'ai trouvé de fort impressionnant ici aujourd'hui c'est qu'il est évident que vos organisations y tiennent. Et il ne faut pas en faire de cas. Vous n'êtes pas en si grand danger que cela. Ce que vous voulez, vous allez l'avoir et vous êtes renforcés, d'après moi, dans l'Accord du lac Meech, parce que les Canadiens sont en train de dire oui au Québec comme vous, vous avez dit au Canada. Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Duguay.

Monsieur Bouthillier et les membres de votre délégation, merci de votre présentation. Croyez bien que les membres du Comité, sans doute, tiendront compte de vos vues dans la rédaction de leur rapport.

M. Bouthillier: Monsieur le président, avant de terminer, je voudrais vous remercier. Je voudrais remercier aussi les députés issus du Québec ou du Manitoba francophone qui ont bien voulu dialoguer avec nous, et j'espère que si un jour, qui sait, peut-être que si un jour, dis-je, nous étions de nouveau appelés dans ces murs, il se trouvera à ce moment-là tel ou tel représentant issu d'une circonscription du Canada anglais pour daigner dialoguer avec nous. Je vous remercie mesdames et messieurs.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci.

À l'ordre, s'il vous plaît. Mesdames, messieurs les membres du Comité, le prochain témoin est Me Yves Fortier, avocat de Montréal, ancien président de l'Association du Barreau canadien, qui comparait aujourd'hui à titre privé.

First of all, as a Franco-Manitoban, I find myself in a difficult position when people start talking about English Canada and French Quebec. Where do the Franco-Manitobans fit into that equation? We are Canadians too, after all.

Secondly, when you were talking about immersion programs, Mr. Bouthillier, you made a mistake that is unfair to many people when you said that immersion programs in Canadian schools are for the upper and middle classes. That is incorrect. Immersion programs in the West are offered throughout the public school system to everyone. There is even provision for children from other neighbourhoods to take the bus to schools where immersion programs are offered. So it is not middle-class Canadian parents, but all Canadian parents, who want to send their children to immersion programs.

There is one other very important point I would like to make. You talked about the threat from the big giant. You said that francophones were outnumbered 250 to 5! The figures for franco-Manitobans were only 94 to 6. But I can tell you that a language cannot be taken away by a constitution, a law or regulations. It can only be taken away when people do not want it anymore. What I found very impressive here today is that it is clear that your member organizations want French very badly. There is no need to make such a big deal about it. You are not in such great danger. You are going to get what you want, and in my opinion, you will be in a better position as a result of the Meech Lake Accord, because Canadians are saying yes to Quebec, just as you said yes to Canada. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Duguay.

I would like to thank you for your presentation, Mr. Bouthillier, and the members of your delegation. I can assure you that the committee members will take your opinions into account in drafting their report.

Mr. Bouthillier: Before concluding, I would like to thank you, Mr. Chairman. I would also like to thank all the members from Quebec or the French-speaking part of Manitoba who have engaged in a dialogue with us. I hope that if we were to come back to this building some day, there might be a representative from English Canada that would deign to have a discussion with us. Thank you, ladies and gentlemen.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you.

Order, please. Ladies and gentlemen, members of the committee, the next witness is Mr. Yves Fortier, a lawyer from Montreal and former president of the Canadian Bar Association, who is appearing today as a private citizen.

[Texte]

Maitre Fortier, vous avez la parole.

Maitre Yves Fortier (présentation individuelle): Messieurs les présidents, merci de vos paroles d'introduction.

• 1615

J'aurais voulu, n'eût été un voyage que j'ai dû entreprendre en Europe la semaine dernière, vous remettre une copie de mon texte avant la fin de semaine. Je n'ai pas pu le faire et, c'est la raison pour laquelle je vais peut-être donner lecture de plus de passages de mon texte que si j'avais pu, en temps utile, vous en livrer copies et vous permettre de le consulter avant aujourd'hui.

Je suis évidemment très honoré qu'il me soit donné l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui pour commenter l'Accord du 3 juin 1987, et de dialoguer avec les membres de votre Comité. Les audiences de votre Comité offrent un forum absolument privilégié pour susciter la discussion des termes de cette entente historique. Cette discussion est absolument nécessaire, car l'on ne saurait inclure l'Accord Langevin dans la loi fondamentale du pays sans que cet amendement ne s'appuie sur un large consensus parmi les Canadiens et les Canadiennes de toutes les régions du pays.

De prime abord qu'il me soit permis de déclarer, sans aucune hésitation, que j'endorsse avec enthousiasme l'Accord constitutionnel de 1987. Il s'agit selon moi d'un tour de force politique dont le Québécois canadien et juriste, qui vous adresse la parole, se réjouit. Vous me permettez maintenant de brèves explications.

Pour le juriste que je suis, l'année 1982 est une date charnière dans l'histoire constitutionnelle canadienne. Elle marque le rapatriement de la Constitution de notre pays, l'adoption d'une formule d'amendement et surtout l'enchâssement dans notre Constitution de la Charte canadienne des droits et libertés. Les réalisations de 1982, si importantes soient-elles, forment néanmoins à ce jour une oeuvre inachevée car ma province—le Québec—demeure exclut de ce nouvel ordre constitutionnel. Certes d'un strict point de vue juridique, la Loi constitutionnelle de 1982 s'applique au Québec. Mais en cette matière, comme en bien d'autres, le juriste doit faire preuve de modestie. Et politiquement, j'irais jusqu'à dire que moralement, la Loi constitutionnelle de 1982 ne s'applique pas au Québec. Et ceux qui prétendent le contraire commettent des hérésies constitutionnelles.

Je rappelle ces données historiques bien connues, parce que je suis d'avis que l'Accord constitutionnel de 1987 doit être analysé en fonction de son objectif essentiel à savoir: le retour du Québec dans la famille constitutionnelle canadienne. J'ai eu l'occasion de commenter l'entente de principe intervenue au lac Meech, en avril 1987, à Québec au mois de mai. Mon intervention d'alors avait porté principalement sur la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada, une société distincte. J'aimerais en dire quelques mots.

[Traduction]

You have the floor, Mr. Fortier.

Mr. Yves Fortier (Individual Presentation): Mr. Joint Chairman, thank you for your words of introduction.

If it had not been for a trip to Europe I had to make last week, I would have given you a copy of my brief before the end of the week. Since I could not do so, I may be reading more passages from my brief than I would have if I had been able to send you copies beforehand.

I am of course very honoured to appear before you today to comment on the Accord signed on June 3, 1987 and to have a discussion with the members of your committee. Your committee's hearings are a wonderful opportunity to promote a discussion of the terms of this historic agreement. A discussion of this type is absolutely necessary because the Langevin Accord cannot be included in our Constitution unless the amendment is based on a consensus among Canadians from all parts of the country.

At the outset, I would like to say without any hesitation that I enthusiastically support the 1987 Constitutional Accord. I consider it a political tour de force that delights me as a Canadian Quebecker and a lawyer. Let me now explain my position.

As a lawyer, I see 1982 as a key date in Canada's constitutional history. That is when our Constitution was patriated, an amending formula adopted and, particularly, the Canadian Charter of Rights and Freedoms enshrined in our Constitution. Despite their importance, the achievements of 1982 are so far incomplete because my province, Quebec, is not part of the new constitutional order. From a strictly legal point of view, of course, the 1982 Constitution Act applies to Quebec. But in this area, as in many others, lawyers must show some modesty. The fact is that politically, and even morally, the 1982 Constitution Act does not apply to Quebec. Those who claim it does are guilty of constitutional heresy.

The reason I am going over these well-known historical facts is that I believe that the 1987 Constitutional Accord must be analysed in light of its essential objective of bringing Quebec back into the Canadian constitutional family. I had an opportunity to comment on the agreement in principle concluded at Meech Lake in April, 1987, in Quebec City in May. At the time, my comments focused chiefly on the recognition of the fact that Quebec constitutes a distinct society within Canada. I would like to say a few words about this.

[Text]

Le principe de cette reconnaissance me paraît absolument inattaquable, ne serait-ce par la langue de la majorité, par son droit civil, par sa culture. Le Québec se distingue de ses autres partenaires de la Fédération canadienne. Et en ce sens, l'article 2 consacre une évidence qui n'échappait, à ce jour, ni aux politiciens, ni aux tribunaux. L'article 2 déforme-t-il la réalité? Je réponds que non, car la société que forme le Québec au sein du Canada ne se définit pas seulement par les attributs de la majorité francophone, et l'article 2 l'énonce expressément. Cette société distincte est tout autant les Canadiens d'expression anglaise que les Canadiens d'expression française, les autochtones et les allophones qui vivent au Québec.

Quant à la façon de traduire cette réalité, dans notre Constitution, nous savons tous que le constituant se propose d'en faire une règle d'interprétation. Elle ne modifie donc ni le partage des pouvoirs, ni les droits et les libertés garantis par la Charte. Plutôt, cette règle constituera un guide parmi d'autres dans l'interprétation judiciaire de notre Constitution.

Une des principales préoccupations, formulées devant la Commission parlementaire tenue à Québec, était l'absence de définition de la société distincte reconnue dans l'Accord du 30 avril. On n'a pas jugé à propos, à l'Edifice Langevin, d'introduire une telle définition. Je prétendais d'ailleurs que, ce faisant, on introduirait une inutile rigidité dans notre loi fondamentale. Et c'est une opinion que je réitère.

• 1620

Par ailleurs cette règle d'interprétation, que l'Accord Langevin propose d'insérer à l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1967, a été l'objet d'amendements entre le 30 avril et le 3 juin. J'aimerais brièvement commenter ces modifications, messieurs les présidents, et formuler certains commentaires relatifs aux inquiétudes qu'a suscitées l'article 16 de l'Accord Langevin.

D'abord la modification introduite au sous-paragraphe a) de l'article 2(1) est une amélioration notable sur le texte de l'Accord du lac Meech. La dualité canadienne est beaucoup mieux évoquée par une référence aux Canadiens d'expression française et aux Canadiens d'expression anglaise qui y coexistent, que par une référence à un Canada français ou à un Canada anglais. Le sous-paragraphe 4 énonce désormais, on ne peut plus clairement, le maintien des pouvoirs, des droits et des privilèges des gouvernements fédéral et provinciaux.

Je ne suis pas convaincu que l'ajout de ce sous-paragraphe fut juridiquement nécessaire. Quoi qu'il en soit, toute ambiguïté est maintenant levée. La règle d'interprétation que l'on se propose d'enchâsser, à l'article 2, n'a pas pour effet d'affecter le partage des pouvoirs entre les deux ordres de gouvernements. Et leur compétence respective, pour légiférer sur la langue, est réaffirmée.

L'article 16 de l'entente semble être une source d'inquiétude pour certains groupes qui ont comparu

[Translation]

In my opinion, the principle of this recognition is absolutely irrefutable, if only because of the majority language of Quebec, its civil law and its culture. Quebec is different from its other partners in the Canadian federation. In this regard, clause 2 enshrines a fact that was already obvious to both politicians and the courts. Does clause 2 distort reality? I do not think so, because Quebec society within Canada is not defined solely by the characteristics of the francophone majority, and clause 2 states this specifically. Quebec's distinct society is composed of English-speaking Canadians, French-speaking Canadians, native people and people from ethnic groups.

As we all know, the drafters of the Accord decided that the way this distinct society would be translated into reality should be a rule of interpretation. Therefore, it in no way alters the distribution of powers or the rights and freedoms guaranteed in the charter. This rule will be one of a number to be used in the legal interpretation of our Constitution.

One of the main concerns raised in the course of the parliamentary committee hearings in Quebec City was the fact that the distinct society was not defined in the April 30. accord. In their meeting at the Langevin Block, the First Ministers did not feel it was appropriate to introduce a definition. I actually maintained that had they done so, they would have made our Constitution unnecessarily rigid. I would like to repeat that opinion here today.

This rule of interpretation that the Langevin accord proposes to insert in Clause 2 of the 1967 constitutional act underwent amendments between April 30 and June 3. I would like to briefly comment on those changes, co-chairman, and make certain comments about the concerns raised by Clause 16 of the Langevin accord.

First, the change introduced in Clause 2.1(a) is a vast improvement over the text of the Meech Lake accord. Canadian duality is far better described by a reference to French-speaking Canadians and English-speaking Canadians who coexist rather than a reference to a French Canada or an English Canada. Subparagraph 4 now describes with utmost clarity the maintenance of powers, rights and privileges of the federal and provincial governments.

I am not convinced that the addition of that subparagraph was necessary in legal terms. Be that as it may, there is no further possibility of ambiguity. The interpretive rule that is intended to be entrenched in Clause 2 does not have the effect of affecting the sharing of powers between the two levels of government. And their respective jurisdictions concerning language legislation are reaffirmed.

Clause 16 of the agreement seems to be a source of concern for some groups that appeared before you and,

[Texte]

devant vous et même, si j'ai bien lu, pour certains membres de votre Comité. On craint que par la mention expresse des articles 25 et 27 de la Charte canadienne des droits et libertés, d'autres dispositions de la Charte se trouvent subordonnées à la promotion du caractère distinct du Québec prévue à l'article 2. Et cette crainte a été exprimée avec vigueur en ce qui concerne particulièrement les articles 15 et 28 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Messieurs les présidents, messieurs et mesdames les membres du Comité, avec respect je suis d'avis que ces inquiétudes sont totalement mal fondées. Et si ce n'était du sérieux des organismes qui les ont exprimées, je répondrais tout simplement qu'il s'agit d'un écran de fumée. Selon moi il existe une distinction fondamentale entre les articles 25 et 27 de la Charte et 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 d'une part, et les articles 15 et 28 de la Charte d'autre part. Les premiers expriment une clause de sauvegarde et une règle d'interprétation au même titre que l'article 2 de l'Accord Langevin, alors que les seconds comportent un contenu substantif évident.

L'article 15 de la Charte proclame les droits à l'égalité, tant dans le contenu que dans l'application des lois. À cette protection, qui comporte une prohibition d'opérer une discrimination basée sur le sexe, s'ajoute celle de l'article 28 qui proclame l'égalité de garantie des droits pour les personnes des deux sexes. Or l'article 28 est renforcé par une proposition liminaire y donnant effet et je cite:

Indépendamment des autres dispositions de la présente Charte,

par le fait que, de plus, cette prescription échappe à la clause dérogatoire de l'article 33.

Or, les articles 25 et 27 de la Charte sont d'une nature totalement différente. L'article 25 énonce le maintien des droits et libertés dont jouissaient les peuples autochtones lors de l'entrée en vigueur de la Charte. Alors que l'article 27 énonce, dans les termes qui ressemblent d'ailleurs à ceux que l'on retrouve au paragraphe 4 de la clause de la société distincte, le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens. Je ne vois absolument pas comment la règle d'interprétation, que l'on propose d'enchâsser à l'article 2 de la Constitution, pourrait avoir préséance sur les dispositions substantives de la Charte y compris les articles 15 et 28. Et je donne une illustration de mes propos en donnant un exemple de l'opération de l'article 2 dans l'interprétation judiciaire de la Constitution, aux pages 7 et 8—début de la page 8— du texte qui vous a été livré.

Les critiques, qui crient au «bonhomme sept heures», oublient que le Québec n'a de leçon à recevoir de personne au Canada en ce qui concerne l'égalité des sexes. En effet on semble oublier, dans ce débat, l'existence de la Charte québécoise des droits et libertés de la personne. La Charte québécoise prohibe toute distinction, exclusion ou préférence fondée, entre autres, sur la race, la couleur, le sexe, l'état civil, la condition sociale, la grossesse et la langue; et cette prohibition est assortie d'une

[Traduction]

unless I am mistaken, for certain members of your committee. They are concerned that because of the specific mention of Clauses 25 and 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, other provisions of the charter might be subordinated to promoting Quebec's distinct character provided for in Clause 2. And that fear was expressed quite vigorously concerning particularly clauses 15 and 28 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Co-chairmen, ladies and gentlemen of the committee, with respect, I believe that those fears are totally groundless. And if it were not for the seriousness of those organizations that expressed those views, I would simply say we were dealing with a smokescreen. In my opinion, there is a fundamental distinction to be made between Clauses 25 and 27 of the Charter and 35 of the 1982 Constitutional Act on the one hand, and Clauses 15 and 28 of the Charter on the other. The former express a safeguard clause and an interpretative rule, as in Clause 2 of the Langevin accord, whereas the latter have clear substantive content.

Clause 15 of the charter proclaims rights to equality both in the content and in the implementation of legislation. To that protection, which contains a prohibition of discrimination based on sex, is added that of Clause 28 which proclaims an equal guarantee of rights for persons of both sexes. Now, Clause 28 is reinforced by a preliminary proposition giving it effect and I quote:

Notwithstanding anything else in this charter. . .

which means that this provision does not fall under the notwithstanding in Clause 33.

Now, Clauses 25 and 27 of the Charter are totally different in nature. Clause 25 proclaims the subsistence of the rights and liberties that the native peoples enjoyed at the coming into force of the charter. Whereas Clause 27, in terms that are quite similar to those we find in paragraph 4 of the clause on the distinct society, proclaims the maintenance and improvement of the Canadian multicultural heritage. I do not at all see how the interpretative rule that is being proposed for entrenchment in Clause 2 of the Constitution could have precedence over the substantive provisions of the Charter, including clauses 15 and 28. And I would like to illustrate by giving an example of the operation of Clause 2 in the legal interpretation of the constitution on pages 7 and 8, top of page 8, in the text that was given you.

The critics who are crying wolf forget that, in comparison with Canada as a whole, Quebec has scarcely been behindhand in promoting the equality of the sexes. Actually, people seem to be forgetting, within the context of this debate, the very existence of the Quebec Charter of Human Rights and Freedoms. The Quebec Charter prohibits any distinction, exclusion or preference based, amongst other things, on race, colour, sex, civil status, social condition, pregnancy or language; to this

[Text]

prépondérance sur toute loi québécoise, même postérieure à la Charte, à moins que n'y figure une clause nonobstant.

[Translation]

prohibition is added a preponderance over any Quebec law, even those passed after the Charter, unless there figures therein a notwithstanding clause.

• 1625

Il est facile de saisir, selon moi, pourquoi l'article 16 a été inséré dans l'Accord Langevin. Il était juridiquement, je ne dirais pas essentiel, mais juridiquement justifiable d'établir et de préciser que la règle interprétative adoptée à l'article 2, et qui fait référence aux deux plus importantes communautés linguistiques au pays, était sur le même pied que les autres règles interprétatives qui sont énoncées ailleurs dans la Constitution et qui reconnaissent l'existence et les droits des autochtones et la richesse du patrimoine multiculturel canadien.

Une telle précision est acceptable dans la mesure où elle réfère à des dispositions de même nature que celle que l'on veut relativiser au moyen de la clause de sauvegarde. Je crains toutefois que si l'on insère dans l'article 16 de l'Accord Langevin une référence à certaines dispositions substantives de la Charte, on ouvre une boîte de pandore qui aura pour effet de créer de nouvelles et bien considérables incertitudes.

Par ailleurs, si l'on s'avise de soustraire l'ensemble de la Charte de l'opération de la clause de la société distincte, y compris l'article 1 de la Charte, on tuera, ni plus ni moins, l'Accord du lac Meech.

Sur la Cour suprême et le Sénat je crois bien exprimer l'opinion de presque tous les Canadiens en applaudissant à l'enchâssement du plus haut tribunal de notre pays dans la Constitution canadienne. En plus d'être une cour générale d'appel pour tout le Canada, la Cour suprême remplit, depuis 1949, le rôle crucial d'arbitre ultime du partage des compétences législatives opéré par les articles 91 et 92 de la Loi de 1867. Comme nous le savons, en 1982 elle s'est également confiée la responsabilité de juger de la compatibilité des lois fédérales et provinciales avec les droits et libertés garantis par la Charte.

Je résume ces importantes responsabilités de ce tribunal pour faire ressortir que son autorité de gardien de la Constitution, il ne la tient ni du gouvernement fédéral, ni des gouvernements provinciaux mais bien plutôt désormais du texte qui les régit tous les deux. C'est pourquoi le double veto fédéral-provincial prévu pour la nomination des juges de la Cour suprême du Canada m'apparaît une formule qui reflète fidèlement le compromis fédéraliste canadien et qui témoigne de la maturité de nos dirigeants politiques.

Messieurs les présidents, je tiens à exprimer mon plus profond désaccord avec ceux qui soutiennent que la participation des provinces à la nomination des juges de la Cour suprême est susceptible de compromettre la qualité et l'impartialité de ceux qui, dans l'avenir, seront appelés à assumer ces plus hautes responsabilités. Leur inquiétude traduit une méconnaissance de la charge de magistrat et

In my opinion, it is easy to understand why clause 16 was put into the Langevin accord. Legally speaking, it was not what I would term essential, but it was justifiable to establish and specify that the interpretative rule in clause 2, which refers to the two most important linguistic communities in the country, had the same standing as the other interpretative rules specified elsewhere in the Constitution and which recognize the existence and rights of natives as well as the riches of the Canadian multicultural heritage.

Such a provision is acceptable insofar as it refers to provisions of the same nature as the one that you want to circumscribe using the escape clause. I am afraid, however, that if we add to clause 16 of the Langevin accord a reference to certain substantive provisions of the Charter we will be opening a Pandora's box the effect of which will be to create new and quite considerable uncertainty.

On the other hand, if it were decided to exempt the whole of the Charter from the effect of the distinct society clause, including clause 1 of the Charter, then that would mean the death of the Meech Lake Accord, period.

As for the Supreme Court and the Senate, I think that I am expressing the opinion of all Canadians when I applaud the entrenchment of the highest tribunal of our country in the Canadian Constitution. Besides being a general appeals court for all of Canada, since 1949 the Supreme Court has been playing the crucial role of ultimate referee concerning the sharing of legislative jurisdictions set out in clauses 91 and 92 of the 1867 act. As we all know, in 1982 it was also given the responsibility to judge the compatibility of federal and provincial laws with those rights and freedoms guaranteed by the Charter.

I would summarize the important responsibilities of that tribunal simply by pointing out that its authority as guardian of our Constitution is not bestowed upon it by either federal or provincial governments but rather, now, by the text that governs both levels. That is why the double federal-provincial veto provided for the appointment of judges to the Supreme Court of Canada appears to me to be a formula that is the faithful reflection of the Canadian federalist compromise and one that bears witness to the maturity of our political leaders.

Co-chairmen, I would like to express my most rigorous disagreement with those who maintain that the participation of the provinces in the appointment process of judges to the Supreme Court might tend to compromise the quality and impartiality of those who, in future, will be called upon to assume that lofty responsibility. Their fear shows how little they know

[Texte]

postule à tort une malveillance des futurs gouvernements provinciaux à l'égard du pacte fédéral.

Je ferais d'ailleurs le même commentaire au sujet de la participation des provinces à la nomination des sénateurs.

Sur le pouvoir de dépenser je crois que les dispositions de l'Accord Langevin me paraissent celles qui témoignent le plus éloquemment du réalisme et du pragmatisme des signataires de l'Entente constitutionnelle de 1987. Le fédéralisme, au Canada, repose sur la reconnaissance de la pleine autonomie des deux ordres de gouvernement dans leurs champs de compétence respectifs. Par sa nature même, la reconnaissance d'un pouvoir fédéral de dépenser, lorsque son exercice empiète sur des champs de compétence provinciale exclusive, constitue un accroc à ce principe. En quelles circonstances devrait-on permettre un tel accroc? Historiquement, on l'a permis lorsque le gouvernement fédéral a proposé des programmes cofinancés dans la poursuite d'objectifs nationaux que partageaient une majorité de Canadiens et de Canadiennes. En pratique, certains de ces programmes furent assortis d'un droit de retrait dont certaines provinces se sont prévalu sans déroger aux objectifs nationaux.

Ces remarques préliminaires étant faites, j'analyse ensuite la disposition qu'on se propose d'enchâsser à l'article 106A de notre Constitution.

Et je conclus que lorsqu'une initiative fédérale ne rencontre pas l'une et l'autre des cinq conditions identifiées dans l'Accord Langevin, le pouvoir fédéral de dépenser demeure intact. Le gouvernement fédéral peut donc dépenser sous forme de paiements ou autrement, au bénéfice de particuliers, de gouvernements ou même de régions entières du pays dans des domaines fédéraux ou provinciaux. La seule limite à son pouvoir est inhérente au principe fédéraliste et existe depuis 1867, à savoir le fédéral ne peut, par ce biais, envahir et réglementer des champs de compétence provinciale exclusive.

• 1630

Au chapitre du pouvoir de dépenser, l'Accord Langevin m'apparaît donc tout à fait conforme au principe fédéraliste et compatible avec la pratique canadienne depuis la Deuxième guerre mondiale.

Comme d'autres, messieurs les présidents, messieurs et mesdames les membres du Comité, j'ai quelques réserves à exprimer vis-à-vis l'Accord Langevin. Je déplore par exemple que le Yukon et que les Territoires du Nord-Ouest ne s'y voient pas accorder le droit de proposer des candidats à la Cour suprême du Canada et au Sénat. Est-ce un oubli? Aurait-ce été une pierre d'achoppement? Je ne le sais pas. Mon inconfort à cet égard, et d'autres du même acabit, ne requiert pas que des modifications immédiates soient apportées à l'Accord Langevin. La dynamique qui a mené à l'Accord de 1987 ne doit pas être compromise. Nos chefs politiques doivent recevoir votre aval, notre aval, aujourd'hui. Mais avec la tenue,

[Traduction]

about the bench and is based upon the premise of future provincial governments showing ill will towards the federal-provincial covenant.

Actually, I would make the same comment on the participation of the provinces in the appointment process for senators.

As for the spending power, I think that the provisions of the Langevin accord seem to be the most eloquent demonstration of the realism and pragmatism of the signatories of the 1987 constitutional agreement. Federalism, in Canada, is based on recognition of the full autonomy of both levels of government in their respective areas of jurisdiction. In itself, recognizing federal spending power when its exercise encroaches on areas of exclusive provincial jurisdiction constitutes a breach of that principle. In what circumstances should such a breach be allowed? Historically, it has been permitted when the federal government has proposed jointly financed programs in the pursuit of national objectives shared by a majority of Canadian men and women. In practical terms, some of those programs included a right of withdrawal exercised by certain provinces without harm to national objectives.

Having made those preliminary comments, I then examine the provisions being proposed for entrenchment in clause 106A of our Constitution.

I arrive at the conclusion that when a federal initiative does not meet any one of the five conditions identified in the Langevin accord, the federal spending power remains intact. The federal government can therefore spend, as payments or otherwise, for the benefit of individuals, governments or even entire regions of the country in federal or provincial areas. The only limit to its power is inherent in the federalist principle and has existed since 1867: the federal government cannot use the spending power to invade and regulate areas that fall under exclusive jurisdiction.

On spending power, then the Langevin Accord appears to me to be quite in conformity with the federalist principle as well as compatible with Canadian practice since the Second World War.

Just like some others, co-chairmen, ladies and gentlemen of the committee, I have certain reservations concerning the Langevin Accord. I deplore, for example, the fact that the Yukon and the Northwest Territories are not granted the right to propose candidates for the Supreme Court of Canada and the Senate. A simple oversight? Would that have been a stumbling block? I do not know. My uneasiness in that respect, as well as in respect of certain other points, does not require immediate amendments to the Langevin Accord. The dynamics that led to the 1987 Accord must not be compromised. Our political leaders should be given your endorsement, and ours, today. With the annual

[Text]

annuellement, de conférences constitutionnelles, le forum existe pour des amendements à l'avenir.

Et d'ailleurs, au sujet de ces conférences constitutionnelles annuelles, j'aurais fixé une échéance de cinq ou de dix ans à leur tenue. Après cette période, il m'aurait paru suffisant d'en espacer la tenue à tous les cinq ou dix ans. Une constitution, comme vous le savez, ce n'est pas un document qui nécessite ou qui se prête à de nombreuses modifications. Son autorité découle de sa permanence et de l'interprétation évolutive que lui donne la jurisprudence.

Je conclus. Tous s'entendent sur l'impérative nécessité de ramener le Québec dans la famille constitutionnelle canadienne. L'inquiétude de certains Canadiens est de savoir si les conditions de l'entente de 1987 compromettent les principes qui caractérisent notre fédération. Je suis d'avis que non.

Et j'ajouterai, dans un langage qui est familier aux membres de ma profession, que le fardeau de la preuve incombe à ceux qui soutiennent le contraire. L'Accord dont ce Comité a mandat d'étudier les termes devrait-il être amendé? Juridiquement, je n'en vois pas la nécessité et politiquement, j'en appréhende les risques.

Messieurs les présidents, un éditorialiste a qualifié l'Accord Langevin de victoire de l'intelligence, du compromis et du sens de l'opportunité. Je partage cet avis. J'estime que les onze premiers ministres ont élaboré une entente qui vient compléter enfin l'oeuvre inachevée de 1982. Dans le respect des fondements de notre fédération, ils en ont enfin réuni tous les partenaires sans préempter l'avenir. La tâche n'est pas finie, non, mais des mécanismes sont en place pour rencontrer les défis qui nous confrontent encore, notamment la réforme de la Chambre haute à laquelle tiennent tant de Canadiens.

J'ai l'intime conviction que l'Entente constitutionnelle de 1987 est un jalon historique de l'évolution constitutionnelle de notre pays. Et je crois que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens devraient en saluer les maîtres d'oeuvre, et je souhaite vivement que ce Comité en recommande l'adoption.

Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, maître Fortier. Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je voudrais remercier Me Fortier pour ce magistral exposé. Son témoignage ici, aujourd'hui, est je pense pour tous les membres du Comité, très important. En sa qualité d'avocat, de bâtonnier du Barreau canadien, il apporte un témoignage très important et d'autorité. Et ce qui m'a surtout impressionné, monsieur le président, c'est qu'il nous a donné en quelques minutes, un cours de droit constitutionnel qui était non seulement intéressant, mais très à propos. Je pense que les clarifications qu'il a apportées, en particulier pour l'article 16, sont pour nous un éclairage essentiel dans le contexte des discussions que

[Translation]

constitutional conferences, there is now a forum for future amendments.

Besides, concerning those annual constitutional conferences, I would have set a timeframe of five or ten years. After that period, it would have seemed sufficient to me to have one every five or ten years. As you know, a constitution is not a document that requires or lends itself to numerous changes. Its authority stems from its permanence and the evolving interpretation developed through jurisprudence.

In conclusion, then, all agree on the imperative necessity of bringing Quebec back into the Canadian constitutional family. The concern of some Canadians is whether the conditions of the 1987 agreement compromise those principles that characterize our federation. My opinion is that they do not.

And I would also like to add, in terms familiar to the members of my profession, that the burden of proof falls upon the shoulders of those who maintain the contrary. Should the terms of the Accord referred to this committee for examination be amended? Legally speaking I see no necessity for that, and politically speaking I apprehend certain risks in so doing.

Co-chairmen, an editorialist has said of the Langevin Accord that it is a victory for intelligence, compromise and the sense of the moment. I share that opinion. I believe that the 11 First Ministers have worded an agreement that will at last lead to 1982's unfinished business being completed. With respect for the foundations of our federation, they have finally brought together all partners without pre-empting the future. The task is not finished, no, but there are now mechanisms in place to meet the challenges that are still there, especially the reform of our upper chamber, which so many Canadians would like to see.

I have the firm conviction that the 1987 constitutional agreement is a historic landmark in our country's constitutional evolution. I believe that all Canadian women and men should be grateful to its authors, and I deeply hope that this committee will recommend its adoption.

Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Fortier. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Fortier for his authoritative presentation. I think his testimony here today is very important for all members of the committee. As a lawyer and as president of the Canadian Bar, what he has to say is very important and quite authoritative. And what really impressed me, Mr. Chairman, is that he gave us, in a few minutes, a course in constitutional law that was not only interesting but quite to the point. I think that the points of clarification he has brought to this debate, particularly concerning clause 16, are essential points of clarification for us in the context of our debate and I think that this legal opinion,

[Texte]

nous avons et je crois que cet avis juridique, qui s'ajoute à d'autres, aura son importance pour les membres du Comité qui auront à décider si oui ou non des amendements doivent être apportés au document qui nous est soumis.

• 1635

Je puis dire que votre intervention, pour moi, me satisfait, parce que je crois que l'article 16 a été interprété d'une foule de façons et probablement qu'on a sous-estimé les considérations que vous nous présentez. Et je pense bien, messieurs les coprésidents, qu'il serait important que cette interprétation juridique soit soumise à l'attention des groupes qui nous ont présenté un point de vue différent quant à l'interprétation de la clause 16.

J'aurais une courte question à vous poser et vous m'excuserez, ce n'est pas que je ne veux plus vous entendre, mais j'ai un rendez-vous à 16h30 et déjà, je suis un peu en retard, mais c'est pour une bonne chose, c'est pour vous écouter. Vous venez nous parler immédiatement après le Mouvement Québec-Français. Ce groupe, qui était témoin avant vous, nous a fait valoir que l'Accord de 1982 leur avait retiré des droits. Fondamentalement, ils mettaient en doute l'opportunité d'une Charte des droits qui donne un éclairage tout à fait important aux droits individuels.

Or, la question que je voudrais vous poser, à titre de juriste, est celle-ci: Est-ce que vous croyez que les droits collectifs sont plus importants que les droits individuels?

Me Fortier: Monsieur Ouellet, vous venez de me reprocher bien gentiment d'avoir livré un cours de droit aux membres de ce Comité dans l'exposé dont je vous ai donné lecture, et vous me demandez maintenant, sourire aux lèvres, si, selon moi, les droits collectifs sont plus importants que les droits individuels. Je prends conscience, évidemment, comme vous, que la Charte de 1982, a monté en épingle et a reconnu une protection pour les droits individuels.

Je crois qu'il est inexact de dire qu'en ce faisant, les droits collectifs de certains groupes au Québec, ou ailleurs au Canada, ont été brimés. Je crois que ce sont les individus à l'intérieur des collectivités qui, en 1982, se sont vus reconnaître des droits, mais non pas aux dépens des droits des collectivités dont ils font partie.

M. Ouellet: À cet égard, le Mouvement Québec-Français qui, au fond, soulève ces droits collectifs et qui, au nom de ces droits collectifs, rejette l'Accord de 1982, à votre avis, s'arroge une défense qui n'est pas légitime.

Me Fortier: Ce n'est pas la première fois que j'entends cet argument de la part de ce Mouvement; d'ailleurs, quand j'ai pénétré dans cette enceinte vers 15h45, et que j'ai vu mes amis, MM. Bouthillier et autres qui comparaissaient devant vous, pour moi, c'était du déjà vu, parce que, quand je me suis présenté à Québec, à la fin de mai, ils me précédaient aussi. Et c'était comme si j'avais été dans une *time machine*.

[Traduction]

added to others, will be of importance for the members of the committee who will have to decide whether or not amendments should be made to the document that has been referred to us.

I can say that as far as I am concerned your presentation satisfies me because I think that Clause 16 has been interpreted in all kinds of ways and probably that the considerations you have presented here have been underestimated. Co-chairmen, I think it would be important to submit this legal interpretation to the attention of those groups that have given us a different point of view concerning the interpretation of Clause 16.

I have a brief question and I hope you will excuse me, it is not that I do not want to hear anything further from you, but I do have an appointment for 4.30 this afternoon and I am already late but it was for a good cause, which was to hear you. Now, you are appearing right after the group *Mouvement Québec-Français*. That group told us that the 1982 Accord had taken rights away from them. Fundamentally, they expressed some reservations about a charter of rights that gives more importance to individual rights.

So I would like to put this question to you as a legal expert: do you think that collective rights are more important than individual rights?

Mr. Fortier: Mr. Ouellet, you have just chided me oh so gently for lecturing the members of this committee on law in the presentation I have just read, and now you are asking me, with a nice little smile, if, in my opinion, collective rights are more important than individual rights. Of course, I know full well, just like you, that the 1982 Charter put individual rights on a pedestal and gave them protection.

I believe that it is inaccurate to say that in so doing the collective rights of certain groups in Quebec or elsewhere in Canada were encroached upon. I think that it is the individuals within the communities that, in 1982, were granted rights, but not at the expense of the rights of those communities of which they are part.

Mr. Ouellet: In that regard, the *Mouvement Québec-Français* which, basically, raises the question of those collective rights and, in the name of those collective rights, rejects the 1982 Accord, in your opinion, then, that group is pleading a case that is not legitimate.

Mr. Fortier: It is not the first time I have heard that argument coming from the *Mouvement*; actually, when I came into this room around 3.45 p.m. and I saw my friends Messrs. Bouthillier et al. appearing before you it was, for me, a situation of *déjà vu* because when I went to the hearings in Quebec City, at the end of May, they were preceding me also. It was a bit like being in a time machine.

[Text]

Donc, je les ai déjà entendus. Je respecte leur opinion, évidemment, mais je ne la partage absolument pas en tant que juriste.

M. Ouellet: Alors. *Back to the Future.*

Me Fortier: Je ne voudrais pas que vous manquiez le train, monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Je voudrais vous poser une dernière question, si vous me permettez. Les programmes à frais partagés sont des programmes qui tiennent à coeur à beaucoup d'organismes et je pense en particulier à l'Association des infirmières qui est venue témoigner devant ce Comité, et qui nous a dit que les programmes actuels d'assurance-santé, d'assurance-hospitalisation qui, périodiquement, sont remis en question pour des fins de financement, pourraient être, dans la futur, assez radicalement changés. Ainsi, les gouvernements pourraient, éventuellement et dans le futur considérer que ces programmes sont de nouveaux programmes. D'après vous, à la page 13 de votre document, vous dites qu'il s'agit d'abord d'un programme national, qui doit être cofinancé, qui est établi après l'entrée en vigueur de l'Entente de 1987 et qui doit être dans un secteur de compétence provinciale exclusive.

• 1640

Justement, dans ce domaine des frais de santé, est-ce que vous pensez que l'Association des infirmières a une crainte légitime ou d'après vous, est-ce que le texte que nous avons à étudier ne peut pas, d'aucune façon, s'appliquer à un programme existant qui est celui de l'assurance-santé?

Me Fortier: C'est rare qu'un avocat donne une opinion catégorique, maître Ouellet, comme vous le savez, mais dans le cas présent, je peux, sans aucune hésitation, simplement en vous donnant lecture de l'article 106A ou du projet d'article 106A, vous affirmer qu'il n'y a aucun tel danger. Il est bien marqué un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article.

Alors, cela ne peut avoir aucun impact sur un programme déjà en place avant que l'article soit agréé.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Ouellet. Sénateur Nurgitz.

Senator Nurgitz: I too would like to extend a very special welcome to Mr. Fortier, one of Canada's more distinguished lawyers. At the risk of offending others—I am sure they would not feel offended—yours, sir, was a very concise legal opinion, which we value. So I share that thanks with Mr. Ouellet. We had several academics who came and presented us with arguments that were, I might say, not dissimilar, but not quite as clear and to the point.

There are so many things I would like to touch on in your submission. The one in particular, though, for the sake of brevity, would be. . . I believe that in your entire

[Translation]

So I have already heard them. Of course, I respect their opinion, but I absolutely do not share it as a legal expert.

Mr. Ouellet: Well then. *Back to the Future.*

Mr. Fortier: I would not want you to miss the train, Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: One last question, if you do not mind. The shared-cost programs are programs that are dear to the hearts of many organizations and I am thinking particularly of the Nurses' Association, who came before this committee and told us that the present health and hospitalization plans that are periodically revised for questions of funding might, in the future, be changed rather radically. So governments might eventually, in the future, consider that those programs are new programs. In your opinion, on page 13 of your document, you say that it is first and foremost a national program that should be jointly financed, is established after the 1987 agreement comes into force and must be in an area of exclusive provincial jurisdiction.

So in this area of health costs, do you think that the Nurses' Association has a legitimate concern or, in your opinion, is it rather the case that the text that we examine can in no way apply to a program that already exists such as the Health Care Program?

Mr. Fortier: It is rather rare for a lawyer to give a categorical opinion, Mr. Ouellet, as you know, being a lawyer yourself, but in the present case I can without any kind of hesitation, simply by reading clause 106A or proposed clause 106A, give you the assurance that no such danger exists. It says very specifically that it is a jointly financed national program established after the coming in force of the present clause.

So that can have no impact whatsoever on a program that was already set up before the clause was agreed to.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Ouellet. Senator Nurgitz.

Le sénateur Nurgitz: Je tiens tout particulièrement à dire quelques mots de bienvenue chaleureux à l'intention de Me Fortier, un des avocats les plus distingués du Canada. Au risque d'en blesser d'autres, mais je suis sûr que ce ne sera pas le cas, votre avis juridique était très concis, monsieur, et nous y accordons beaucoup de valeur. Je me joins donc à M. Ouellet pour vous remercier. Il y a plusieurs distingués universitaires qui ont comparu devant nous et nous ont présenté les arguments qui, devrais-je dire, n'étaient pas dissemblables aux vôtres, mais ce n'était pas aussi clair ni aussi précis.

J'aimerais toucher à plusieurs aspects de votre document. Tout d'abord, cependant, plus particulièrement, pour être bref, ce serait. . . Je crois que

[Texte]

presentation you did not really touch upon the Supreme Court decision and the Bill 30 reference, the Ontario. . .

Mr. Fortier: Not specifically, senator, but certainly indirectly I have. I am prepared to deal with it if you wish.

Mr. Senator Nurgitz: Great. I might mention we had some disagreement, and I am thinking specifically of the representations made by the National Action Committee on the Status of Women, who expressed some fear and with whom this committee was sharing some concerns about equality rights. And it seemed to some of us, as we were reading I guess especially Mr. Justice Estey's comments. . . I think I can get them quickly. Yes, Mr. Justice Estey said:

Action taken under the Constitution Act, 1867, is, of course, subject to Charter review.

I took the position, but was not able to persuade these nice witnesses who came before us with all kinds of concerns, that this clearly meant equality rights were protected and that they had no fear.

I might say they told me they had a counterview. I also asked them what I should tell Judge Estey when I saw him next. I do not know whether they wanted Judge Estey to phone them and tell them, but I kind of got that opinion. I hear from you, sir, a reassurance which we thought we had, and as you said, you did not specifically refer to the Bill 30 reference case directly, but by inference you did.

Mr. Fortier: That is correct, senator. I have seen the Bill 30 reference. I have seen Mr. Justice Estey's judgment, which should alleviate the fears articulated by some groups that have appeared before you. On the other hand, I have also seen Madam Justice Wilson's *obiter dictum* in the same judgment, and it is this reference that has given rise to question: Might actions justified under the distinct society clause also escape Charter guarantees?

• 1645

I think I can do no more, senator, although I would be happy to do so if you wish, than say that I have seen Professor Lederman's comments. I have read the testimony he gave when he appeared before you last week. Very succinctly and very much to the point, I think he has dealt with the fact that section 93, which was enacted at the time of Confederation, was a very special case indeed because it explicitly provides for distinctions on the basis of religion. In such a special case the distinctions flow from substantive provisions of the Constitution. However, the distinct society clause is merely an interpretative provision. Therefore, in my view, and very humbly, I share Professor Lederman's view: it

[Traduction]

dans tout votre document vous n'avez rien dit à propos de la décision de la Cour suprême et du Bill 30, le cas de l'Ontario. . .

Me Fortier: Pas précisément, sénateur, mais je l'ai fait indirectement. Je suis prêt à vous en parler, si vous voulez.

Le sénateur Nurgitz: Parfait. Je dois dire qu'il y a eu un certain désaccord, et je pense plus précisément à ce que nous a dit le Comité canadien d'Action sur le statut de la femme qui exprimait certaines craintes que partage d'ailleurs ce Comité à propos de certains droits à l'égalité. Il a semblé à certains d'entre nous en lisant, surtout les commentaires du juge Estey. . . Je crois que je puis mettre la main dessus assez rapidement. . . voilà. Le juge Estey disait:

Ce qui se fait en vertu de la Loi constitutionnelle de 1867, est, évidemment, soumis à révision à la lumière de la Charte.

Je n'ai pas réussi à persuader ces gentils témoins qui nous sont venus avec toutes sortes de craintes, je n'ai pas réussi à les persuader, dis-je, que cela signifiait que les droits à l'égalité étaient protégés et qu'elles n'avaient rien à craindre.

Elles m'ont dit qu'elles étaient de l'avis contraire. Je leur ai aussi demandé ce que je devrais dire au juge Estey la prochaine fois que je le verrais. Je ne sais pas si elles voulaient que le juge Estey prenne le téléphone pour leur parler en particulier, mais c'est à peu près l'impression que j'ai eue. Vous, maître, vous nous confirmez, je pense, ce que je croyais déjà, et comme vous l'avez dit vous ne nous renvoyez pas directement au cas du Bill 30, mais vous le faites indirectement.

Me Fortier: C'est exact, monsieur le sénateur. Je suis au courant du cas du Bill 30. J'ai lu le jugement du juge Estey, qui devrait atténuer sensiblement les craintes formulées par certains des groupes qui se sont présentés devant vous. Je dois cependant dire aussi que j'ai lu l'opinion exprimée par M^{me} le juge Wilson dans le même arrêt, qui a d'ailleurs donné lieu à la question suivante: Peut-on envisager que certaines actions justifiées par l'article de la société distincte échappent aux garanties de la Charte?

En ce qui concerne les commentaires du professeur Lederman, je peux simplement dire que j'en ai pris connaissance, sénateur. J'ai lu le texte de sa comparution devant votre Comité, la semaine dernière. En bref, je dirais simplement qu'il a bien expliqué que l'article 93, adopté à l'époque de la Confédération, reflétait une situation tout à fait spéciale dans la mesure où il autorisait explicitement des distinctions fondées sur la religion. Dans un cas aussi spécial, les distinctions émanent de dispositions de fond de la Constitution. Par contre, en ce qui concerne l'article de la société distincte, il s'agit simplement d'une disposition d'interprétation. En conséquence, je dois dire, très humblement, que je partage

[Text]

does not carry with it the power to make any laws. To me that is the sum total of the answer.

Senator Nurgitz: Thank you very much. I guess one second point I would like to cover with you is that we have had some, I would like to suggest, narrow views on provincial participation and the recommendation of appointments to the Supreme Court. There has been some kind of insinuation, because I do not recall a specific accusation, that the particular person who might have first appeared as a prospective candidate for that court might feel indebted forever and a day to the province for having nominated him, and that we would therefore be building a court with strong provincial rights.

This thought did not strike me when I started asking the question, but it now does. Certainly in this country we have a tradition of men and women who have taken on appointments to the Supreme Court that has been absolutely outstanding, would you not agree?

Mr. Fortier: It is absolutely outstanding, I agree with you, and there is no reason to believe that because another equal partner in Confederation is going to have a say in the appointment of judges in later days this tradition of excellence is not going to be duplicated. With the greatest of respect to those who have said otherwise, I think to say the opposite is pure hogwash.

Senator Nurgitz: Of course to say that those who have been appointed to this point are people with a dreadful federal bias. . .

Mr. Fortier: A federal bias which, as you and I know, is not the case. I would in fact go so far as to say that in my limited experience, whenever there have been vacancies on the Supreme Court, which have been filled by the federal government up to now, I question whether in any instance the final short list—and I am not privy to these matters, but I have a crystal ball just like we all do—would have been different in Ottawa from what it would have been in the relevant provincial capital.

Senator Nurgitz: Yes, I would have a hard time perceiving that.

Mr. Fortier: The cream rises to the top, whether you are looking at the cream with provincial eyes or with federal eyes.

Senator Nurgitz: Thank you very much, Mr. Fortier.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, sénateur. Sénateur Rousseau.

La sénatrice Rousseau: Merci, monsieur le président. À mon tour, maître Fortier, je voudrais vous remercier pour votre exposé clair, précis et, surtout, positif. Souvent, les exposés sont négatifs.

Pour satisfaire ma curiosité, je voudrais vous poser une question. Vous avez dit que vous souhaitiez une réforme du Sénat, comme tous les canadiens. Pourrais-je savoir quelle sorte de réforme vous préconisez?

[Translation]

l'avis du professeur Lederman selon lequel cet article n'emporte pas le pouvoir d'adopter des lois. À mon sens, il n'y a rien à ajouter à cela.

Le sénateur Nurgitz: Merci beaucoup. Je voudrais maintenant aborder un deuxième sujet, portant sur les avis qui ont été exprimés devant notre Comité au sujet de la participation des provinces et des nominations à la Cour suprême. Bien que personne n'ait vraiment porté d'accusations précises, d'aucuns ont insinué que la première personne qui pourrait être choisie comme candidate au sein de la Cour suprême devrait pour toujours en être reconnaissante à la province l'ayant proposée, ce qui signifie que nous aboutirions à une Cour suprême particulièrement orientée vers la défense des droits des provinces.

Maintenant que j'ai commencé à vous poser cette question, je songe à un autre aspect sur lequel je voudrais connaître votre avis. Ne pensez-vous pas que les hommes et les femmes qui ont été nommés à la Cour suprême ont toujours été de niveau absolument remarquable?

Me Fortier: C'est absolument incontestable, et rien ne permet de penser que la situation changera simplement parce qu'un autre partenaire égal de la Confédération aura son mot à dire à ce sujet. Sans vouloir aucunement offenser ceux qui affirment le contraire, je dois dire que c'est là un argument particulièrement vide de sens.

Le sénateur Nurgitz: Bien sûr, dire que les personnes qui ont été nommées jusqu'à présent reflètent une horrible orientation fédéraliste. . .

Me Fortier: Ce qui n'est pas du tout le cas, comme vous le savez parfaitement. En fait, à en juger de par mon expérience limitée, je serais porté à dire que les listes de candidats soumises au gouvernement fédéral jusqu'à présent n'auraient probablement pas été différentes si elles avaient été préparées dans les capitales provinciales. Je m'empresse de dire que je n'ai aucune connaissance de ces listes, mais j'ai bien le droit de m'en faire une idée personnelle, comme tout le monde.

Le sénateur Nurgitz: Je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus.

Me Fortier: On trouve toujours la crème au-dessus, quel que soit le point de vue, fédéral ou provincial, que l'on veuille bien prendre.

Le sénateur Nurgitz: Merci beaucoup, monsieur Fortier.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, senator. Senator Rousseau.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman. I, too, Mr. Fortier, would like to thank you for your clear, precise and, especially, positive testimony. I must say we have had our share of negative comments.

I would like to ask you a simple question, out of curiosity. You mentioned that, like many Canadians, you would want the Senate to be reformed. Can I ask you in which way?

[Texte]

[Traduction]

• 1650

Me Fortier: Si on me posait cette question devant un tribunal, je demanderais si la question est pertinente au débat. Mais, madame la sénatrice, je n'ai pas la réputation de ne pas répondre aux questions qui me sont adressées.

Personnellement, je favoriserais une Chambre haute, élue, avec une représentation qui varierait en fonction de la population de chaque province. Mais, il serait souhaitable, ceci soit dit avec tout le respect que j'ai envers les sénateurs déjà en place, que nous ayons une Chambre bicamérale élue, pour la Chambre des communes et le Sénat.

La sénatrice Rousseau: Merci. C'est tout.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. Mr. Daubney.

M. Daubney: Merci monsieur le président. Je voudrais remercier Me Fortier pour son exposé très impressionnant.

Certainly it has been helpful to us to hear from a former president of the Canadian Bar Association on what are fairly difficult legal issues. I do want to ask you a question about one legal question. But first I want to ask your view as a Quebecker of an article in today's *Toronto Star*, that great journal that never lets the truth interfere with its anti-Conservatism. In a series of three articles, George Radwanski, who was Pierre Trudeau's biographer, says "Quebec is already in the Constitution in every possible way, legally, politically and morally." I think we know that legally it may be the case. I would like your response on the other two issues.

Mr. Fortier: I appreciate the opportunity of answering the question. I have read the three successive Radwanski articles, and I have had difficulty on each occasion in keeping my cool. I read one of those articles on a plane yesterday evening flying from Montreal to Ottawa, and I think my seatmate thought I was going to have a heart attack.

I have a lot of respect for Mr. Radwanski. I have met him over the years. I have not seen him recently. I think much of what he says is politically seditious. I think it borders on heresy. If I were to borrow from the dictionary of a very famous Canadian who recently commented in no uncertain terms on the Meech Lake accord, I would say, with respect to this room, that it is pure, unadulterated crap.

Mr. Daubney: I am glad you—

Senator Nurgitz: You came down undecided, did you?

Mr. Daubney: I think I had better turn to the legal question. You said in section 16 you made the distinction between the references to sections 25 and 27, which are

Mr. Fortier: If I had been asked this question in court, I would have wondered if it were relevant. However, Senator, I am not known as one who tries to avoid answering questions.

As far as I am concerned, I would favour an elected Upper Chamber, representing the population of each province. This being said with all due respect to the existing Senators, I think it would be advisable for us to have a bicameral chamber, that is, both houses being elected.

Senator Rousseau: Thank you.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Monsieur Daubney.

Mr. Daubney: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Fortier for a very impressive testimony.

Il ne fait aucun doute que nous sommes très heureux d'avoir entendu un ancien président du Barreau canadien nous parler de certaines questions d'ordre juridique particulièrement complexes. Je voudrais vous poser une autre question d'ordre juridique mais, auparavant, je voudrais vous demander ce que vous pensez, à titre de Québécois, d'un article publié aujourd'hui par le *Toronto Star*, grand journal qui ne laisse jamais la vérité entraver son anticonservatisme. Dans une série de trois articles, George Radwanski, qui fut le biographe de Pierre Trudeau, déclare que «le Québec fait déjà partie de la Constitution canadienne de toutes les manières possibles, juridique, politique et morale». Nous savons que c'est peut-être bien le cas sur le plan juridique mais que pensez-vous des deux autres manières?

Me Fortier: Je suis très heureux d'avoir la possibilité de répondre à cette question. J'ai lu les trois articles de M. Radwanski, et je dois dire que j'ai eu chaque fois beaucoup de mal à garder mon sang-froid. J'en ai lu un hier soir dans l'avion qui m'amenait de Montréal à Ottawa et je puis vous dire que le passager qui était assis à côté de moi a probablement cru que j'allais faire une crise cardiaque.

J'ai beaucoup de respect pour M. Radwanski, que j'ai rencontré plusieurs fois dans le passé. Je ne l'ai pas vu récemment. A mon sens, bon nombre de ses déclarations sont de nature séditeuse et frisent l'hérésie. Si je voulais me mettre au niveau d'un Canadien très célèbre qui a récemment donné sans ambiguïté son avis sur l'accord du lac Meech, je n'hésiterais pas à dire, veuillez me pardonner l'expression, que ces articles étaient ahurissants de conneries.

M. Daubney: Je suis heureux que. . .

Le sénateur Nurgitz: Voilà un avis particulièrement clair.

M. Daubney: Je crois que je ferais mieux de poser ma question d'ordre juridique. Vous dites, au sujet de l'article 16, que vous faites une distinction entre les renvois aux

[Text]

other interpretation clauses, and that is the rationale for section 16. Am I not right in saying there are two substantive clauses that are also referred to in section 16, section 35 and section 91.24 of the Constitution Act, 1867? Certainly section 91.24 is not interpretive; it is a distribution of a power.

I wonder if your argument that inserting substantive clauses into section 16 would be a mistake is somewhat undermined by the fact there already are references to substantive clauses.

Mr. Fortier: Yes. In my paper I used two expressions in referring to those articles specifically mentioned in section 16. I said some were *des clauses de sauvegarde* and others were *des clauses interprétatives*. I do not submit that either one, the *clause de sauvegarde* or *clause interprétative*, is a substantive clause; by definition it is not.

I think section 35 in the Charter, which recognizes and affirms the rights of the aboriginal peoples of Canada, is not a substantive clause as such. It is rather a clause of recognition, a reaffirmation. It is not a clause that creates a right or a freedom as we find in the previous articles. It is by nature different from the substantive clause; it is not an interpretative clause but a *clause de sauvegarde*. They are of the same colour as sections 27, 25, and 35. I will admit my reasoning is stretched a little bit when I come to section 91.24, but I still think that the rights of the Indians in 1867 were also being recognized and affirmed.

• 1655

Mr. Daubney: I think you may know that the Status of Women Council last week suggested that clause 1 should stipulate that the Constitution be interpreted in a manner consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms. I suggested that it seemed to me this would upset the operation of the Constitution and jeopardize other important provisions such as the status of the two official languages, jurisdiction over Indians, education rights, and so on.

Mr. Fortier: I have read your intervention, and I agree with it wholeheartedly.

Mr. O'Neil: An argument being put forward by some groups is that if you are not expressly excluded from the interpretive rules under section 16, then you are included. The point I am getting at is multicultural heritage and aboriginal people. Those are two rights involving language and culture, and in that respect there may be some logic to including the reference to them when you speak about clause 2.

Mr. Fortier: There are rules of interpretation. Clause 2 is also set out as being a rule of interpretation; I think it

[Translation]

articles 25 et 27, qui sont également d'autres articles d'interprétation. Je dois cependant rappeler qu'il y a également deux autres articles de fond qui sont mentionnés dans l'article 16, à savoir l'article 35 et l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867. Il est clair que l'article 91.24 n'est aucunement un article d'interprétation, puisqu'il s'agit de répartition de pouvoirs.

Je me demande par conséquent si votre affirmation que l'intégration d'articles de fond dans l'article 16 représenterait une erreur n'est pas en fait annulée par le fait que cet article contient déjà des renvois à des articles de fond.

Me Fortier: Certes. Dans mon exposé, j'ai employé deux expressions différentes pour parler des articles spécifiquement mentionnés dans l'article 16. J'ai en effet parlé de «clauses de sauvegarde» et de «clauses interprétatives». Je ne dirais pas que ces deux types de clauses soient des articles de fond, car ce n'en est pas, par définition.

A mon sens, l'article 35 de la Charte qui reconnaît et entérine les droits des peuples autochtones du Canada, n'est pas, au sens propre, un article de fond. Il s'agit plutôt d'un article de reconnaissance ou de réaffirmation. Ce n'est pas un article qui crée un droit ou une liberté, comme le font les articles précédents. C'est par nature un article différent des articles de fond; ce n'est pas un article d'interprétation mais plutôt une «clause de sauvegarde». C'est la même chose que les articles 27, 25 et 35. Je reconnais par conséquent que mon argument est peut-être un peu spécieux lorsqu'on en arrive à l'article 91.24, mais j'affirme toujours qu'en 1867, les articles pertinents ne faisaient que reconnaître et entériner les droits des Indiens.

M. Daubney: Vous savez probablement que le Conseil canadien du statut de la femme a recommandé la semaine dernière que l'article 1 stipule que la Constitution doit être interprétée d'une manière qui soit conforme à la Charte canadienne des droits et libertés. J'ai dit alors qu'à mon avis cela perturberait l'application de la Constitution et mettrait en danger d'autres articles importants, notamment ceux relatifs au statut des deux langues officielles, à la juridiction relative aux Indiens, aux droits à l'éducation, etc.

Me Fortier: J'ai lu votre intervention et je partage sans réserve votre avis.

M. O'Neil: D'aucuns affirment que tout groupe qui n'est pas expressément exclu des clauses interprétatives de l'article 16 s'en trouve automatiquement inclus. Je voudrais savoir si cela s'applique aux peuples autochtones et à notre patrimoine multiculturel. Il s'agit en effet là de questions touchant la langue et la culture, il pourrait donc être logique d'y faire référence lorsqu'on parle de l'article 2.

Me Fortier: Mais il s'agit là d'articles d'interprétation. L'article 2 est également formulé comme un article

[Texte]

makes good sense. In my paper I said that I did not think it was essential, but I thought it was juridically justifiable to say that, as between various rules of interpretation, one is not going to take precedence over another. But that is a far cry from relating the new rule of interpretation, which is being proposed to you in the accord and saying it does not apply to the Charter or even the 1867 Constitutional Act. I think that in so doing you are actually doing away with the *raison d'être* of the new section 2.

• 1700

Mr. O'Neil: In your opinion, what is the practical significance of having the roles and responsibilities of fisheries as an agenda item? Some concern been expressed that because this is going to be an item on the agenda in perpetuity it implies a change in jurisdiction from the federal government. What, in your opinion, is the practical effect?

Mr. Fortier: I am well aware professionally of the debate that has arisen in Canada over the maritime boundary, the limitation between St. Pierre and Miquelon and Canada and the allocation of fish quotas by Canada to France. I know of the furore that was created in Newfoundland when a certain agreement was signed with France in January of this year. I know that Mr. Peckford convened a meeting of provincial premiers in Toronto to discuss that problem in particular, fisheries in general. I can only surmise, at Meech Lake as well as in the Langevin building, that Mr. Peckford said he would like to have this whole question of fishing reviewed at a later constitutional conference.

Do I read into that any undertaking on the part of the federal government to accept a mitigation of its jurisdiction over offshore fisheries? No, I do not. I find it perplexing, as you do, that it should have found its way into the accord. What more can I say?

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Fortier, a great deal of time of the committee has been spent trying to assure people that there has been no diminishing of rights. It is my own view that section 16, which you know was not in the Meech Lake agreement but was added at the Langevin, really served very little purpose. It does not really add very much and maybe it caused the committee a great deal of trouble. Even if section 16 was not in there, I do not think the rights would have been diminished of aboriginal people or those of a multicultural heritage. Do you agree with that?

Mr. Fortier: Yes, I do, Mr. Chairman. As I said earlier, I think what the advisers to the premiers and the Prime Minister must have said in the Langevin building was that they were proposing a new rule of interpretation. There

[Traduction]

d'interprétation; je pense que cela est cohérent. J'ai déclaré dans mon exposé que je ne pensais pas que cela était essentiel, mais je pense qu'il serait légitime, sur le plan juridique, de dire qu'aucune règle d'interprétation ne doit avoir la primauté par rapport à une autre. Ce que vous évoquez est cependant bien éloigné de la nouvelle règle d'interprétation qui vous est proposée dans l'accord et qui précise qu'elle ne s'applique pas à la Charte ni même à la Loi constitutionnelle de 1867. En faisant cela, je crois en fait que le nouvel article 2 n'aurait plus aucune raison d'être.

M. O'Neil: À votre avis, quelle est l'importance pratique de l'inclusion, dans les prochaines discussions constitutionnelles, du rôle et des responsabilités en matière de pêches? Certains analystes affirment en effet que l'inclusion de cette question à l'ordre du jour de toute future négociation constitutionnelle, à perpétuité, implique un changement des pouvoirs du gouvernement fédéral. Qu'en pensez-vous, sur le plan pratique?

Me Fortier: Je suis tout à fait au courant du débat qui est apparu au Canada au sujet des frontières maritimes, c'est-à-dire de la délimitation des frontières entre Saint-Pierre et Miquelon et le Canada et de la répartition des quotas de pêche entre la France et nous. Je sais qu'il y a eu une véritable mobilisation de la population de Terre-Neuve lorsqu'une certaine entente a été signée avec la France au mois de janvier. Je sais que M. Peckford avait alors convoqué une rencontre des premiers ministres provinciaux à Toronto pour discuter de ce problème spécifique, ainsi que du problème plus général des pêches. Je dois donc simplement supposer qu'au lac Meech, comme plus tard à l'Édifice Langevin, M. Peckford a insisté pour que toute cette question des pêches soit réexaminée lors d'une prochaine conférence constitutionnelle.

Quant à savoir si cela représente un engagement du gouvernement fédéral à accepter une atténuation de ses pouvoirs sur la pêche extracôtière, je ne le pense pas. Comme vous, je suis troublé de constater que cette question est mentionnée dans l'accord. Que peut-on dire d'autre?

Le coprésident (M. Speyer): Le Comité a consacré beaucoup de temps, monsieur Fortier, à tenter de rassurer les gens qui craignaient une perte de pouvoirs du gouvernement fédéral. Mon opinion personnelle est que l'article 16, qui ne figurait pas dans l'accord du lac Meech, mais qui a été ajouté à l'Édifice Langevin, ne sert pas à grand-chose sur le plan pratique. Il n'ajoute pas grand-chose à l'accord, mais il a peut-être causé beaucoup de difficultés à notre Comité. Même si l'article 16 n'existait pas, je ne pense pas que les droits des peuples autochtones ou des groupes multiculturels aient été diminués. Êtes-vous d'accord avec moi?

Me Fortier: Oui, monsieur le président. Comme je l'ai dit plus tôt, je pense que les conseillers des premiers ministres provinciaux et du premier ministre fédéral doivent avoir déclaré, dans l'Édifice Langevin, qu'ils

[Text]

are already rules of interpretation in the charter with respect to Canada's multicultural mosaic, with respect to aboriginal rights. Why do we not insert in the accord that the new rule of interpretation is not going to affect the other rules of interpretation. I guess the premiers and Mr. Mulroney said okay. Personally, I agree with you; I do not think it was juridically essential to do it.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): The other thing that has struck me, especially since the Bill C-30 case came out, is a lot of people thought the Charter of Rights and Freedoms was absolute. We know there are limitations on the Charter. For example, section 1 can be a limitation. We have seen, for example, the Sunday closing case, which may have been contrary to the Charter in some way but was a reasonable limitation within a free and democratic society.

Clause 33 of the Charter, when invoked, is a limitation on the Charter. The constitutional bargain—as it was called in a couple of the cases—with respect to Indians, where natives and aboriginal peoples were given a preferred status as a bargain of Confederation, also the Catholic schools, and languages. It seems to me what has happened is some people have said they thought the Charter of Rights and Freedoms was always paramount. Have you gotten that feeling from following these proceedings?

Mr. Fortier: I think you have put it superbly, Mr. Chairman. With all of the dimensions that are called for, the rights set out in the Charter of 1982 of course are not absolute. The jurists of this country are aware of that, and I guess the exercise that has been undertaken in recent weeks in respect of the 1987 accord is driving home to Canadians that the 1982 Fathers of Confederation did not succeed in giving Canadians absolute and unfettered rights and freedoms. There is section 1, there is the notwithstanding clause in section 33, and there are others; those are not created by the 1987 accord.

• 1705

In my estimation, there is no additional fettering of the rights found in the 1982 Charter that is brought about by any provision of the 1987 accord.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Well, having a person here of your distinction, a former president of the Canadian Bar, a person who has practised in the courts and before the Supreme Court of Canada, it is certainly reassuring to me, if I could sum up accurately, that no rights of people are being diminished.

Mr. Fortier: No, sir.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Indeed, rights are really being enhanced, certainly with respect to the area of the distinct society. Is that a fair summation?

[Translation]

proposaient simplement une nouvelle règle d'interprétation. Il y en a déjà dans la Charte, en ce qui concerne la mosaïque multiculturelle du Canada et les droits des autochtones. Ils se sont alors dit: Pourquoi ne pas préciser dans l'accord que la nouvelle règle d'interprétation n'aura pas d'effet sur les autres règles d'interprétation, et je suppose que les premiers ministres ont répondu: Pourquoi pas. Personnellement, cependant, j'estime comme vous que ce n'était pas essentiel, sur le plan juridique.

Le coprésident (M. Speyer): L'autre chose qui m'a frappé, surtout lorsque l'affaire du projet de loi C-30 est apparue, est que bon nombre de personnes croient que la Charte des droits et libertés est de portée absolue, alors que nous savons parfaitement qu'elle est d'application limitée. Par exemple, l'article 1 peut avoir un effet restrictif. C'est ainsi que nous avons constaté que les lois interdisant d'ouvrir les magasins le dimanche, qui peuvent être contraires à la Charte, d'une certaine manière, constituent une limite raisonnable dans une société libre et démocratique.

L'article 33 de la Charte a également un effet restrictif. De même pour ce qui est du contrat constitutionnel, comme certains l'ont appelé, en vertu duquel les Indiens, les autochtones et les peuples aborigènes ont reçu un statut privilégié dans le cadre de la Confédération. De même pour ce qui est des écoles catholiques et des langues. Malgré cela, j'ai l'impression que certaines personnes s'imaginent que la Charte des droits et libertés a toujours priorité sur tout. N'est-ce pas également votre impression?

Me Fortier: Votre exposé à ce sujet est tout à fait remarquable, monsieur le président. Il importe en effet de savoir que les droits définis dans la Charte de 1982 ne sont pas absolus. Les juristes canadiens en sont parfaitement conscients, et j'espère que l'exercice qui a été entrepris ces dernières semaines au sujet de l'accord de 1987 permettra de bien faire comprendre aux citoyens que les Pères de la Confédération de 1982 ne sont pas parvenus à donner aux Canadiens des droits et libertés complètement absolus et illimités. Il y a en effet l'article 1, la clause nonobstant de l'article 33, et il y en a d'autres. Cela n'émane pas de l'accord de 1987.

À mon sens, aucune disposition de l'accord de 1987 n'entraîne de nouvelles limitations des droits figurant dans la Charte de 1982.

Le coprésident (M. Speyer): Je puis vous dire que je suis dans une certaine mesure rassuré d'entendre quelqu'un de votre réputation, qui a été président du Barreau canadien, et qui a exercé devant les tribunaux ou devant la Cour suprême du Canada, déclarer que l'accord ne diminue aucunement les droits des citoyens.

Me Fortier: C'est le cas, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speyer): En fait, certains droits sont même renforcés, tout au moins pour ce qui est de ceux reliés à la société distincte. N'ai-je pas raison?

[Texte]

Mr. Fortier: They may not have been my words, but it is a very fair summation, sir.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Fortier, merci pour un exposé brillant et une contribution remarquable aux travaux du Comité.

Me Fortier: Je vous remercie, monsieur le président. Mesdames et messieurs, merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Le Comité s'ajourne, jusqu'à 17 h 15.

• 1707

• 1715

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Order, please. Ladies and gentlemen of the committee, the next witness is on behalf of the Native Council of Canada, Mr. Louis "Smokey" Bruyère.

Mr. Bruyère, maybe you wish to introduce to the committee your colleagues. I assume you will be the spokesperson on behalf of the group. The procedure we follow is that we would ask you, over a period of 10 to 12 minutes, to make an oral presentation or highlight the salient points of your written submission, and then to be prepared to answer questions from the members of the committee. Please proceed, Mr. Bruyère.

Mr. Louis "Smokey" Bruyère (President, Native Council of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I will introduce the people with me. I have Mr. Gerry Bérubé, the president of the Native Alliance of Quebec; Mr. Charles Recollet, the president of the Ontario Métis Aboriginal Peoples Association; and Professor Brad Morse.

Honourable co-chairmen, senators, and members, thank you for the opportunity to speak with you today. This committee received copies of the formal submission of the Native Council of Canada over a month ago and as there is limited time available, I will restrict myself to around 10 minutes of summary remarks and allow the fullest opportunity for questions and dialogue.

The resolution before you will alter the balance of power in Canada and alter the course for the future of this country and all of its citizens. That is clear. This much has been freely admitted by the government. Your first witness said the resolution represents "a vision of what Canada is and should be". That is precisely what constitutions are meant to do. My question is, does this resolution accurately reflect Canada as it is and as it should be? I must answer for the aboriginal peoples I represent that it most certainly does not. It promotes a view of reality that ignores the first founding people of

[Traduction]

Me Fortier: Ce ne sont pas les termes que j'aurais employés mais vous avez raison.

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Fortier, for a brilliant paper and a very stimulating contribution to our work.

Mr. Fortier: Thank you, Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): We will pause until 5.15 p.m.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Nous reprenons notre séance. Mesdames et messieurs, nous accueillons à présent M. Louis «Smokey» Bruyère, représentant du Conseil des autochtones du Canada.

Monsieur Bruyère, je pense que vous allez être le porte-parole de votre association, mais vous pouvez, si vous le souhaitez, présenter les membres de votre délégation. En règle générale, nous accordons aux témoins entre 10 et 12 minutes pour présenter un exposé ou mettre en relief les points principaux d'un mémoire, puis nous leur demandons de répondre aux questions posées par les membres du Comité. Vous avez donc la parole, monsieur Bruyère.

M. Louis «Smokey» Bruyère (président, Conseil des autochtones du Canada): Merci, monsieur le président. Permettez-moi de présenter les personnes qui m'accompagnent: M. Gerry Bérubé, président de l'Alliance des autochtones du Québec; M. Charles Recollet, président de l'Association des métis aborigènes de l'Ontario, et le Professeur Brad Morse.

Honorable coprésident, sénateurs et députés, nous vous remercions de nous recevoir aujourd'hui pour entendre notre témoignage. Voici un peu plus d'un mois, nous avons adressé à votre Comité plusieurs exemplaires du mémoire officiel du Conseil des autochtones du Canada; étant donné que notre temps est limité, je me bornerai à vous présenter, en une dizaine de minutes, un sommaire de ce mémoire, afin de réserver le plus de temps possible aux questions et au dialogue.

La résolution qui vous est soumise aura pour effet de modifier l'équilibre du pouvoir au Canada et de modifier l'avenir du pays et de tous ses citoyens. C'est là une chose inévitable, d'ailleurs admise par le gouvernement. Votre premier témoin a déclaré que la résolution représente «une vision de ce qu'est le Canada et de ce qu'il devrait être». Tel est précisément l'objet des constitutions. Mais je pose la question de savoir si cette résolution reflète fidèlement le Canada tel qu'il est et tel qu'il devrait être? Je dois également dire que, pour les populations aborigènes que je représente, tel n'est certainement pas le

[Text]

Canada—the aboriginal peoples. It provides a vision of the future in which aboriginal peoples cannot hope to share.

I can summarize my concerns with the accord in short order. First, it completely ignores aboriginal peoples and their place in the existing constitutional order. In that sense, it totally misstates Canada as it is. It takes us back to a myth of 120 years ago that the fundamental character of Canada is of the French and the English.

Secondly, the Langevin draft proposes far-reaching changes to each and every constitutional document that exists in this country. Some of these changes I can agree with, especially those that accurately reflect the Meech Lake accord and Quebec's five principles. I think these are required, but some have been drafted carelessly and will lead to unexpected results.

Finally, the draft resolution takes a hand—a very rough hand—in setting out what Canada should be and could be in the future. It does not paint a promising picture. Aboriginal peoples are left out of any realistic change of being included in the future constitutional order as it sets the basis for a massive and ever-widening expansion of provincial power. In short, it ransoms our long-term future for the short-run gains of 11 First Ministers.

Whether such major changes are beneficial is the question you are mandated to explore. I differ strongly with Senator Murray when he suggests that your role is to point out unintended—I think this is what he means by “egregious”—errors of drafting and to assess next steps in constitutional reform.

You are asked to assist in establishing the federal agenda in upcoming First Ministers' conferences. You have already spent a good deal of time looking at types of committees or commissions to do this in the future.

In all honesty, I can see all of this being the same as being told to let them choose the icing. Your duty is not to select or lick the icing. Your role is to decide whether the cake is worth eating. If necessary, you must reject the amendment or rectify any of its shortcomings on behalf of the people. It is for the government, not Parliament, to propose future topics and priorities. You may and you should assist in this task, but that is a secondary purpose and of secondary importance.

[Translation]

cas. En effet, cette résolution favorise une vision de la réalité qui ignore totalement les populations véritablement fondatrices de ce pays, c'est-à-dire les autochtones. Elle propose une vision de l'avenir dont les peuples autochtones sont exclus.

Mes préoccupations à l'égard de l'entente constitutionnelle peuvent se résumer de la façon suivante: en premier lieu, elle ignore totalement les populations autochtones et la place qu'elles occupent dans l'agencement constitutionnel actuel. À ce titre, elle représente une vision totalement erronée du Canada, qui nous ramène à un mythe vieux de 120 ans, selon lequel le Canada est avant tout un pays français et anglais.

En second lieu, la version Langevin envisage une refonte de tous les documents constitutionnels de notre pays. Je puis m'accommoder de certains de ces changements, notamment ceux qui reflètent avec précision l'entente du lac Meech et les cinq principes concernant le Québec. En effet, ces changements s'imposaient, même si, en raison d'une rédaction bâclée, on risque d'obtenir certains résultats inattendus.

Enfin, le projet de résolution brosse à grand trait—sans beaucoup de finesse, il faut le préciser—le genre de pays que le Canada pourrait et devrait être dans l'avenir. Or, ce tableau n'est guère prometteur. En effet, l'ordre constitutionnel qu'on nous propose envisage une expansion massive et sans interruption prévisible des pouvoirs provinciaux, tout en excluant, pour les peuples autochtones, la possibilité de participer à cette évolution. En d'autres termes, on hypothèque notre avenir à long terme pour permettre aux 11 premiers ministres de réaliser des gains dans l'immédiat.

C'est à vous qu'il appartient de décider si de tels changements sont bénéfiques. Je m'inscris d'ailleurs énergiquement en faux contre le sénateur Murray lorsqu'il déclare que votre rôle consiste à mettre en relief les fautes d'inadvertance—c'est sans doute ce qu'il entendait par le mot anglais *egregious*—dans la rédaction et à prendre la mesure des étapes suivantes de la réforme constitutionnelle.

On vous a demandé d'aider à mettre au point l'ordre du jour fédéral pour les prochaines conférences des premiers ministres. Vous avez déjà consacré beaucoup de temps à l'examen du genre de commissions ou de comités qui pourraient, dans l'avenir, s'acquitter de cette tâche.

Pour parler franchement, c'est un peu comme si on vous demandait de passer le vernis sur le tableau une fois celui-ci terminé; or, je crois qu'il vous appartient, bien au contraire, de décider d'abord si le tableau est achevé. C'est pourquoi vous devrez, au besoin, rejeter ces modifications ou rectifier certaines lacunes, au nom du peuple canadien. C'est en effet au gouvernement, et non au Parlement, qu'il incombe de proposer des sujets de réflexion et des priorités pour l'avenir. Vous pourrez, et vous devrez sans doute, lui apporter une aide, mais uniquement à titre subsidiaire.

[Texte]

You may be surprised that I say this. Many people have told me that I should grasp the opportunity to get this committee's support for reviving the aboriginal round of constitutional reform. I should, they tell me, lobby Parliament and the public to get this government and the provinces to agree to a new political round of discussions. This I cannot do and this I will not do. To do so might be expedient, but it would mean ignoring and denying the gains that aboriginal people made in 1982. I would be guilty of abandoning the flexibility and the subtlety of the 1982 Constitution in exchange for a more rigid and blatant formula under which aboriginal peoples cannot hope to succeed.

• 1720

I am not surprised that there is confusion about the meaning and intent of the 1987 accord. What surprises me is that there is so little understanding about the existing Constitution and what it has to say about the reality of Canada and our common vision for the future. Without such an understanding, no change can be reasonably considered.

I do not say this in ignorance of the shortcomings of the 1982 Constitution. The fact is that successive Quebec governments have boycotted some of the 1982 provisions, notably the provisions for identifying aboriginal rights. That is evidence enough of serious shortcoming. That part of the 1987 accord which is based on Quebec's five demands for change is subject to some serious concerns. But the 1982 Constitution Act contained a vision of aboriginal peoples as being partners in Confederation, and it contained several important provisions to bring that vision into being. The 1982 act recognized certain realities about Canada and the need to provide some countervail, some balance, to allow our people, otherwise weak and without influence, to effectively negotiate our place in Confederation. The 1982 act contained these provisions; the 1987 accord abandons them.

It is a symptom of the lack of understanding about the existing Constitution that you may be hearing so many suggestions how the so-called second round of reform should proceed. Starting with Senator Murray, you have been led down a path of accepting the 1987 accord as is. You are asked to concentrate on what the future reform agenda should look like. A number of witnesses, including Senator Murray, have referred directly, if ambiguously, to aboriginal rights as being on that unfinished agenda. Again, your primary focus should not be on the icing. It is to the main course you must look.

[Traduction]

Mes propos vous surprennent peut-être. Bien des gens m'ont dit que je devrais saisir l'occasion qui m'est offerte d'obtenir l'appui du Comité pour une relance des réformes constitutionnelles touchant les autochtones. On me dit que je devrais effectuer des pressions auprès du Parlement et de l'opinion afin d'obtenir du gouvernement fédéral et des provinces qu'ils entament une nouvelle série de discussions politiques. Je me refuse à une telle démarche: en effet, même si elle peut, à première vue, sembler opportune, elle reviendrait à nier les gains réalisés par les peuples autochtones en 1982. Je me rendrais ainsi coupable d'abandonner la souplesse et la subtilité de la Constitution de 1982 en échange d'une formule beaucoup plus rigide et qui refuserait, de façon flagrante, aux peuples autochtones, toute possibilité de succès.

Je ne m'étonne guère qu'il y ait confusion entre la signification et l'esprit de l'accord de 1987. Ce qui m'étonne, en fait, c'est qu'on y manifeste une telle incompréhension de la Constitution actuelle, et de la façon dont elle exprime la réalité du Canada et notre vision commune de l'avenir. Or, sans une telle compréhension, on ne saurait envisager de façon raisonnable le moindre changement.

Croyez bien que je ne dis pas cela par ignorance des lacunes que présente la Constitution de 1982. Je n'oublie pas que les gouvernements qui se sont depuis succédé au Québec ont boycotté certaines des dispositions de 1982, notamment celle qui identifie les droits des autochtones. C'est déjà-là une preuve de lacune grave. Quant à la portion de l'entente de 1987 basée sur les cinq revendications du Québec, elle suscite de graves préoccupations. Il n'en reste pas moins que la Loi constitutionnelle de 1982 contenait une vision des peuples autochtones qui en faisaient des partenaires au sein de la Confédération, et plusieurs de ces dispositions visaient à mettre en oeuvre une telle vision. La loi de 1982 reconnaissait certaines réalités canadiennes ainsi que la nécessité de prévoir certains contrepoids afin d'offrir à notre peuple l'influence qui lui manque pour pouvoir négocier efficacement sa place au sein de la Confédération. La loi de 1982 contenait ces dispositions, mais on ne les retrouve pas l'entente de 1987.

Peut-être les nombreuses suggestions que l'on entend à propos de la façon dont on devrait procéder pour ce que l'on appelle la deuxième série de réformes sont-elles la manifestation de cette incompréhension de la Constitution. On vous demande, à commencer par le sénateur Murray, d'accepter l'entente de 1987 sans la moindre modification et de concentrer votre attention sur l'ordre du jour des réformes à venir. Un certain nombre de témoins, dont le sénateur Murray, ont laissé entendre directement—bien qu'avec une certaine ambiguïté—que les droits des autochtones pourraient figurer sur cet ordre du jour encore inachevé. Je répète que vous ne devez pas vous contenter d'appliquer le vernis sur le tableau, mais en choisir les couleurs vous-même.

[Text]

Great care and extensive political and public debate went into the delicate balance of the 1982 Constitution Act. No change or alteration to that arrangement should be considered in haste. Many premiers have told me again and again of their resistance to the idea of amending the Constitution in haste on aboriginal rights. Yet the fact is that 11 First Ministers, over two sessions of heated and isolated bargaining, were able to unanimously agree to a new and extensively revised arrangement. For the governance of Canada, this should not detract from the duty this Parliament and all legislators in Canada have to ensure that the best interests of Canadians for long-term political stability and social growth are met.

In 1982 it was thought that four main elements were required in altering Canada's Constitution. In referring to them, I am following their precedence in the act itself. Part I sets out the Charter of Rights of Freedoms. This promised to set the benchmark for future government-citizen relations in Canada. Parts II and IV established specific provisions to promote the inclusion of aboriginal peoples in Confederation.

This package, which was seen then as the first round of reform, included section 25 of the Charter; Part II itself, which was the basis, the foundation, for an aboriginal charter of rights; and Part IV, which provided a unique mechanism for constitutional reform in this area, the precedent of constitutional conferences between First Ministers and the aboriginal leadership. In Part III the principle of equalization was enshrined. Finally, in Part V a new and detailed amending formula was set out to provide for both stability and flexibility. Stability was crucial in areas that were not to be left open to occasional or too-easy amendment. Flexibility was very important, given the recognized need for further reform.

Of these four major areas, the 1987 accord leaves not one untouched. Others have addressed the issue of the Charter, and in particular the impact of sections 2 and 16 in the resolution on the status of equal rights protection as provided by the Charter. On the Charter issue, I might point out that Quebec may be getting an unnecessary power if in fact Charter rights can be limited by the promotion of Quebec as a distinct society. If Quebec or any other province really wants to suspend the operation of the Charter, they can already do this. But they must be up-front and above-board about it. Why should any province be given a covert or unseen power to do what it can do openly? I invite you to clarify this.

[Translation]

La Loi constitutionnelle de 1982 a été rédigée avec soin, et précédée d'un débat politique et public approfondi. Il faut donc éviter de l'amender de façon précipitée. Plusieurs premiers ministres m'ont dit, à maintes reprises, à quel point ils répugnent à amender à la hâte les dispositions concernant les droits des autochtones. Malgré cela, en l'espace de deux séances de négociations acharnées et à huis clos, les onze premiers ministres se sont entendus à l'unanimité sur une nouvelle mouture constitutionnelle. Or, cela dans l'intérêt du bon gouvernement du Canada, cela ne devrait entamer en rien, voire du Parlement fédéral et de tous les législateurs du pays de veiller à ce que les perspectives de stabilité politique et de croissance sociale à long terme de tous les Canadiens soient dûment respectées.

On pensait, en 1982, que toute modification de la Constitution canadienne devait respecter quatre éléments principaux, que je citerai dans l'ordre adopté par la loi elle-même: la première partie renferme la Charte des droits et des libertés, qui devait donner le ton des relations futures entre les pouvoirs publics et les citoyens du Canada. Quant à la deuxième et à la quatrième partie, elles contenaient des dispositions précises visant à promouvoir l'inclusion des peuples autochtones dans la Confédération.

Cet ensemble de mesures, considéré comme la première série de réformes, renfermait l'article 25 de la Charte; la deuxième partie constituait en elle-même la fondation d'une Charte des droits des autochtones; la quatrième partie envisageait un mécanisme unique en son genre pour des réformes constitutionnelles dans ce domaine, à savoir le précédent représenté par les conférences constitutionnelles entre les premiers ministres et les représentants des peuples autochtones. La troisième partie consacrait le principe de la péréquation et, enfin, la cinquième partie prévoyait une formule d'amendement nouvelle et détaillée visant à garantir souplesse et stabilité: cette dernière était essentielle dans les domaines où l'on devait éviter des amendements de circonstance ou de facilité; quant à la souplesse, elle s'imposait étant donné que l'on s'accordait à reconnaître la nécessité de réforme dans l'avenir.

Or, l'entente de 1987 n'épargne aucun de ces quatre domaines fondamentaux. D'autres, avant moi, ont parlé de la Charte, et notamment de l'incidence des articles 2 et 16 de la résolution sur la protection des droits à l'égalité instaurés par la Charte. S'agissant de cette dernière, je souligne en passant le risque que représente, du point de vue des droits conférés par la Charte, la promotion du Québec en tant que société distincte. En effet, si le Québec, ou toute autre province, souhaite suspendre les dispositions de la Charte, cette possibilité leur est donnée; mais elles doivent le faire de façon ouverte et publique. Pourquoi devrait-on conférer à une province, quelle qu'elle soit, le pouvoir d'accomplir de façon détournée ce qu'elle peut faire au grand jour? Je vous invite à tirer cela au clair.

[Texte]

It may also have been pointed out that the equalization principle contained in section 36 of the 1982 act will probably be affected, possibly with Quebec being entitled to additional payments to take into account that province's distinct public services. It may be, however, that aboriginal Quebecers will not be entitled to share in this extra slice of the pie because they are not Québécois.

• 1725

It is the other two areas of change that I want to highlight. It is the changes to the aboriginal package and to the amending formula that I am most concerned with. Neither of these issues were mentioned in Quebec's five-point demands. I wish to stress again that I have no major quarrel with Quebec's demands or with those parts of the accord that address them. Neither of these issues were raised by Quebec, but they are in the accord nevertheless—for whose benefit, I do not know.

First, the amending formula. In 1982, the amending formula contained six major procedures to address nine types of issues. For this reason, I will call it the "six and nine" formula. Because they can be as confusing to me as to you, I have circulated a one-page summary on the amending formula in 1982 and as it is being proposed in the Meech Lake package. First, there is what I call the sacred list of national institutions. Those include the sovereign parliamentary structure of government, the composition of the Supreme Court, the amending formula itself and minimal linguistic and provincial representation guarantees. For these matters, on which there is such a basic and lasting agreement that no further changes could be lightly forecast or invited, unanimity was the formula adopted. This was appropriate, since unanimity was seen as the equivalent as saying that on these matters, we are agreed; we have reached as close to perfection as possible and to even hint at future tinkering can only damage the delicate fabric of the nation's existence.

The second procedure was the general amending formula, which was developed with four specific types of issues in mind. The hand-out refers to them as A through to D. The third, fourth, and fifth procedures were relatively uncontentious. They involve, respectively, sections 43, 44, and 45.

It is to the last, the sixth procedure, that I would like to draw your attention. This was the aboriginal amendment formula. As I said earlier, this was set out in Part II and Part IV, sections 35 and 37. I stress that the 1982 act contained this formula as a separate and unique one. It was to involve First Ministers' conferences with aboriginal peoples that were legally required to identify and define aboriginal and treaty rights. No other part of the amendment formula mentions the need for First

[Traduction]

On a peut-être également souligné le fait que le principe de la péréquation contenu dans l'article 36 de la loi de 1982 risque d'être mis en cause si l'on accorde au Québec des paiements supplémentaires visant à tenir compte de certains services publics distincts de cette province. Cela dit, peut-être les autochtones de Québec se verront-ils refusé cet avantage supplémentaire, du fait qu'ils ne sont pas québécois.

Mais je voudrais souligner les deux autres domaines où interviennent des modifications: il s'agit des changements apportés aux mesures concernant les autochtones ainsi que de la formule d'amendement; tels sont mes deux principaux sujets de préoccupation, en dépit du fait qu'ils n'étaient ni l'un ni l'autre mentionnés dans les revendications en cinq points présentées par le Québec. Je précise, une fois de plus que je n'ai pas d'objection marquée à l'égard de ces revendications, ou des passages de l'Entente où elles sont évoquées. Aucune de ces deux questions, donc, n'a été soulevée par le Québec, mais il n'empêche qu'elles figurent dans l'Entente—au bénéfice de qui, je vous le demande.

Voyons tout d'abord la formule d'amendement: en 1982, cette dernière prévoyait six procédures principales correspondant à neuf catégories de problèmes. Je la baptiserai donc «la formule des six et neuf». Pour plus de clarté, j'ai fait distribuer un résumé d'une page contenant la formule d'amendement de 1982 et celle que propose l'Entente du lac Meech. En premier lieu, il y a ce que j'appelle la liste des institutions nationales intouchables, c'est-à-dire la structure parlementaire de nos institutions souveraines, la composition de la Cour suprême, la formule d'amendement elle-même ainsi que les garanties minimales concernant les représentations linguistiques et provinciales. Pour ces questions, c'est l'unanimité qui a été retenue, étant donné que l'on s'entend depuis longtemps sur le fait qu'il n'y a pas lieu d'envisager de les modifier à la légère. L'unanimité me semble justifier, en la matière, car elle est synonyme d'entente générale sur le fait que nous avons quasiment touché à la perfection et que toute manipulation ne pourrait que faire un accroc à la trame délicate de notre existence nationale.

La deuxième procédure est constituée par la formule générale d'amendement, centrée sur quatre catégories spécifiques de problèmes, et qui correspondent, dans le feuillet que nous avons distribué, aux rubriques A, B, C, D. Les troisième, quatrième et cinquième procédures ne soulevaient pratiquement pas de difficulté, elles portent respectivement sur les articles 43, 44 et 45.

J'aimerais attirer votre attention sur la sixième et dernière procédure. Il s'agit de la formule d'amendement concernant les autochtones, que l'on trouve, comme je l'indiquais précédemment, dans les parties II et IV aux articles 35 et 37. Je souligne que la loi de 1982 présentait cette formule sous une forme distincte et unique en son genre, puisqu'elle exigeait, afin de définir les droits des autochtones et les droits découlant des traités, la tenue de conférences entre les premiers ministres et les

[Text]

Ministers' conferences. Indeed, the only other mention of First Ministers is in section 49, requiring a conference within 15 years to review the amending formula as a whole. Have the Meech Lake and Langevin meetings now spent section 49? The amending formula has been reviewed and with a vengeance.

This raises an interesting point. First Ministers have absolutely no constitutional recognition or role except as provided in section 37 dealing with aboriginal rights and as set out in section 49, calling for a 15-year review. You would think they would spend more effort on their main constitutional duty.

The 1985 accord proposes to replace the "six and nine" formula with a "five and seven" formula. That is really the essence of the change. The 1982 acts on nine set of issues as important and set out six procedures to address them.

The 1987 accord reorganizes the picture of what is important in Canada by reducing the list to seven and limiting the ways to address them to five. The first way it does this is by affirming entirely the termination of the unique aboriginal amending formula. The second way is to lift all of the items that were specifically identified in 1982 as in need of reform—all of the items listed in section 42—out of the general procedure and shift them over to the unanimity rule.

It is this move that has, quite correctly, come under so much fire. Why? Because it means that the worst inclinations of future politicians will be pandered to. If Senate reform or making the Yukon a province is on the agenda, it will invite every single province to ransom the proposed changes for whatever that province might want out of the federal government. Every other province will demand equal treatment. This will mean that every effort to amend the Constitution on one issue will result in a repetition of Meech Lake: an unending spiral of trade-offs, buy-offs, and pay-offs.

Instead of the unanimity rule being a cautious and minimal one aimed at safeguarding the essence of what Canada is, it will be transformed into a major amendment rule, ousting the more flexible and realistic section 38 procedure.

The unique aboriginal amendment procedure has now been terminated and the draft before you seals its fate. Some people maintain that this is not the case. They say that section 38, the general formula, exists in case we ever come to some amendments on aboriginal rights. This

[Translation]

représentants des autochtones. On notera que nul par ailleurs, dans la formule d'amendement on exige la tenue de conférences au niveau des premiers ministres. En fait, la seule autre mention concernant les premiers ministres figure à l'article 49, lequel stipule qu'une conférence devra être tenue d'ici 15 ans au plus tard afin de passer en revue l'ensemble de la formule d'amendement. Doit-on conclure que les conférences du lac Meech et du Langevin ont épuisé les dispositions de l'article 49, étant donné qu'elles ont bel et bien passé en revue la formule d'amendement, au point de la rendre méconnaissable.

Cette observation soulève un point intéressant: les premiers ministres n'ont aucune prérogative constitutionnelle, hormis les dispositions de l'article 37 qui traitent des droits des autochtones et celles de l'article 49, prévoyant un réexamen au bout de 15 ans. On aurait pu espérer les voir s'acquitter avant davantage de scrupule de leurs principales responsabilités constitutionnelles.

L'Entente de 1985 propose de remplacer la formule des «six et neuf» par une formule des «cinq et sept». En effet, tel est l'essentiel du changement puisque l'Entente de 1982 met en relief l'importance de neuf séries de problèmes et prévoit six procédures visant à les régler.

L'Entente de 1987, quant à elle, révisé le tableau de ce que l'on considère comme important au Canada en réduisant cette liste à sept séries de problèmes, qui devront à présent être réglés au moyen de cinq procédures. La première victime se trouve être la formule unique d'amendement des droits reconnus aux autochtones dont on prononce l'arrêt de mort. Ensuite, on décapite toutes les rubriques qui, en 1982, avaient été identifiées comme nécessitant des réformes, en d'autres termes, l'article 42, en les retirant de la procédure générale et en les assujettissant à la règle de l'unanimité.

C'est cette mesure qui, à juste titre, a suscité tant d'opposition. Pour quelle raison? Tout simplement parce qu'elle signifie que l'on courtise ainsi les penchants les plus discutables de nos futurs politiciens. Imaginons que la réforme du Sénat ou l'instauration d'une province du Yukon soit à l'ordre du jour: chaque province se verra alors invité à monnayer les changements proposés contre tout ce qu'elle pourra soutirer au gouvernement fédéral. Les autres provinces ne manqueront alors pas de réclamer le même traitement, si bien que toute tentative d'amendement de la Constitution sur un point particulier donnera lieu à une répétition de ce qui s'est passé au lac Meech, c'est-à-dire une suite interminable de marchandage de la pire espèce.

Au lieu que la règle de l'unanimité soit réservée aux cas extrêmes afin de sauvegarder l'essence même du Canada, on en fera une règle d'amendement du tout venant, au détriment de l'article 38, qui offre une procédure beaucoup plus souple et réaliste.

Le projet qui vous est soumis sonne le glas de la formule d'amendement unique visant à protéger les droits des autochtones. Certains soutiennent encore que tel n'est pas le cas, et prétendent que l'article 38, c'est-à-dire la formule générale demeure applicable aux éventuels

[Texte]

attitude is mistaken. This forgets that the section 37 provision for First Ministers' conferences had a purpose and a reason that remained unchanged. Aboriginal peoples require the protection and sanction of the Constitution when we deal with the First Ministers. As they showed in 1981 and at Meech Lake, they cannot be trusted to deal fairly with our interests when we are not present and when the public is not provided a clear view of the proceedings.

• 1730

Secondly, this attitude ignores the fact that section 38 is not the amending formula for aboriginal issues. Part II and Part IV provided for a unique formula that allowed us to use section 38 or sections 41, 42, 43, 44 or 45. That is, an amendment on aboriginal rights could have used the unanimity rule, the general procedure or even the section 44 procedure that requires only Parliament's resolution. It would all depend on the subject-matter. In all cases, however, the procedure would require a First Ministers' conference to be held with the aboriginal leadership. That is what was unique about the aboriginal amending formula and that is what the Meech Lake accord ignores and terminates.

When Senator Murray addressed you on your first day of hearings, he made a point of referring, as has the Prime Minister on several occasions over the last few months, to the commitment of the Government of Canada to consider new avenues of constitutional reform regarding aboriginal matters. Neither gentleman has hinted as to what avenues might be explored or when. This is not surprising, since the 1987 accord provides no safeguard or shelter for the future of aboriginal peoples.

The meetings from 1982 to 1987 were based on the understanding that aboriginal rights were the first round of reform. The process set in train in 1982 also assumed that a few years of concentrated effort would be sufficient and that a permanent provision for aboriginal constitutional reform was not required. Clearly we were wrong on both counts.

What is it that we need? I want you to pay close attention to section 35.1 in the 1982 act. The draft resolution affects it in at least three ways. First, as Mr. Manly has suggested, the change to the amending formula moving Senate powers under the unanimity rule means that any self-government amendment in the future that tries to address section 91.24 will require a unanimous consent. In addition, this change means that section 91.24

[Traduction]

amendements concernant les droits des autochtones. Ces gens-là se trompent. Ils oublient que la disposition de l'article 37 prévoyant la tenue de conférences au niveau des premiers ministres conserve sa justification initiale. Les peuples autochtones ont besoin de la protection et de la sanction de la Constitution lorsqu'ils traitent avec les premiers ministres car ces derniers ont montré, en 1981 et, une fois de plus au lac Meech, qu'on ne peut pas leur faire confiance pour prendre en compte de façon équitable nos intérêts lorsque nous ne sommes pas présents pour les défendre et lorsque l'opinion ne peut pas suivre de près les délibérations.

En second lieu, une telle attitude néglige le fait que l'article 38 ne représente pas la formule d'amendement destinée aux problèmes des autochtones. En effet, la deuxième et la quatrième Partie prévoient une formule unique nous permettant de recourir à l'article 38, mais aussi aux articles 41, 42, 43, 44 ou 45. En d'autres termes, un amendement concernant les droits des autochtones aurait pu se faire par la voie de l'unanimité, de la procédure générale, ou encore de l'article 44 qui exige uniquement une résolution adoptée par le Parlement. La formule choisie aurait ainsi dépendu de la question traitée. Toutefois, la procédure prévoyait, dans tous les cas, la tenue d'une conférence entre les premiers ministres et les chefs des autochtones. Tel est l'aspect unique de la formule d'amendement concernant les autochtones et c'est justement à cela que l'Entente du lac Meech vient de mettre fin, purement et simplement.

Lorsque le sénateur Murray a comparu devant vous, au premier jour de vos audiences, il a tenu à souligner, tout comme l'a fait le premier ministre à plusieurs reprises au cours des derniers mois, l'engagement que prend le gouvernement du Canada d'envisager de nouvelles voies de réforme constitutionnelle concernant les autochtones. Toutefois, ni l'un ni l'autre de ces messieurs n'a consenti à préciser la nature de ces voies, ni quand commencerait l'exploration. Comment s'en étonner, alors que l'Entente de 1987 n'offre aucune garantie ni aucune protection, dans l'avenir, aux peuples autochtones?

Les réunions tenues entre 1982 et 1987 reposaient sur l'entente selon laquelle les droits des autochtones représentaient une première série de réforme. Selon le processus amorcé en 1982, quelques années d'efforts intenses devaient suffire, et une disposition permanente en vue d'une réforme constitutionnelle des droits des autochtones ne s'imposait pas. De toute évidence, ces deux hypothèses étaient erronées.

De quoi avons-nous donc besoin? J'aimerais que vous vous penchiez avec beaucoup d'attention sur l'article 35.1 de la Loi de 1982. En effet, le projet de résolutions affecte cette disposition d'au moins trois façons. En premier lieu, comme l'a avancé M. Manly, la modification de la formule d'amendement assujettissant les pouvoirs du Sénat à la règle de l'unanimité signifie que tout amendement futur relatif à l'autonomie gouvernementale

[Text]

is affected by the resolution, a fact that calls into effect the section 35.1 conference requirement.

My submission, the formal one, at pages 19 to 21, sets out the other two effects that the resolution has on section 35.1 matters, and I will not be going into them now. The key issue is that the careless and open-ended drafting of this resolution will require that a special constitutional conference with aboriginal peoples will have to be held before the resolution can be given royal assent. It is you, senators and members, not the Prime Minister or premiers, who will bear the burden of the commitment set out in section 35.1. This is your commitment. The accord undermines it at best. What are you going to do about it?

We will no longer accept being bit players in the centuries-long drama of French and English in Canada. We refuse to pay yet again for the failures and the compromises of others. In 1982 a distinct provision written across three different sections was added to the Constitution to allow aboriginal peoples to find their place in Confederation. In 1987 it is being proposed to duck that provision and forestall forever the completion of the circle of Confederation. Is it only ironic that this should happen under the banner of completing Confederation by satisfying Quebec's demands and paying the high price of concurrence exacted by the other premiers, or is it deliberate?

We are told that the Meech Lake accord was solely concerned with Quebec, that aboriginal matters were not addressed positively or negatively. This is simply not true. The place of aboriginal peoples in Confederation was discussed. Premier Hatfield raised it. Premier Pawley raised it. In the end we were asked to accept a fake status quo. Section 16 does not maintain that status quo. It covers up what the accord really does, which is to oust aboriginal peoples from the status they had achieved in 1982 and permanently close the door on any realistic hope for completing the circle of Confederation. Aboriginal matters were most certainly raised and discussed on April 30 and June 2, as they were discussed in November of 1982, when the premiers demanded that aboriginal rights and women's rights to equality be thrown out of the patriation package.

[Translation]

et portant sur l'article 91.24 devra obtenir un consentement unanime. En outre, cette modification signifie que l'article 91.24 est lui-même affecté par la résolution, ce qui fait intervenir l'exigence de la tenue d'une conférence, prévue à l'article 35.1

Dans les pages 19 à 21 de notre mémoire nous exposons les deux autres conséquences de cette résolution sur les questions relevant de l'article 35.1, et sans entrer dans le détail, je dirais que la formulation bâclée et vague de cette résolution exigera la tenue d'une conférence constitutionnelle spéciale en présence des peuples aborigènes avant que l'on ne puisse lui accorder la sanction royale. Mais c'est vous, honorables sénateurs et députés, et non pas le premier ministre du Canada ou les premiers ministres provinciaux, qui porterez le poids de l'engagement énoncé dans l'article 35.1. Il s'agit en effet de votre engagement et l'entente y porte gravement atteinte, c'est le moins qu'on puisse dire. Je vous demande donc: comment allez-vous réagir?

Nous n'accepterons plus des rôle de comparse dans la pièce qui se joue depuis des siècles, avec comme acteurs principaux les français et les anglais du Canada. Nous refusons de payer à nouveau pour les erreurs et les compromis des autres. En 1982 une disposition distincte, reprise dans trois articles différents a été ajoutée à notre Constitution afin de faire aux peuples aborigènes une place au sein de la Confédération. On envisage, aujourd'hui en 1987, d'amputer cette disposition et d'empêcher à tout jamais de boucler complètement le cercle de la Confédération. Devrait-on voir une simple ironie du sort dans le fait que cela s'accomplit sous la bannière d'une tentative d'assurer l'intégrité de la Confédération en faisant droit aux revendications du Québec et en payant la rançon élevée exigée par les autres premiers ministres pour leur adhésion, ou s'agit-il d'un acte délibéré?

On nous a dit que l'Entente du lac Meech portait exclusivement sur le Québec, et que l'examen, positif ou négatif des questions relatives aux aborigènes en avaient été exclues. C'est là tout simplement une contre vérité: La place des aborigènes au sein de la Confédération a été discutée, puisque le premier ministre Hatfield l'a évoquée ainsi que le premier ministre Pawley. En fin de compte, on nous demande d'accepter statu quo fictif. En effet, l'article 16 ne maintient pas le statu quo, il ne fait que maquiller ce que l'Entente accomplit en réalité, à savoir arracher aux peuples aborigènes le statut qu'ils avaient obtenu en 1982 et fermer la porte, une fois pour toute, à tout espoir réaliste de boucler le cercle de la Confédération. Il est hors de doute que les questions relatives aux aborigènes ont été abordées et discutées le 30 avril et le 2 juin, tout autant qu'elles le furent en novembre 1982, lorsque les premiers ministres provinciaux exigèrent que l'on expurge des pièces constitutionnelles rapatriées toutes références aux droits des aborigènes et aux droits des femmes à l'égalité.

[Texte]

The only difference is that in 1982 we had allies in Parliament and in the provincial legislatures who demanded that our rights be reinstated. What of 1987?

• 1735

In closing off my comments, I would like to suggest that there are three options you can consider. First, you can amend the accord as we have asked in our submission. As far as the second round is concerned, we can provide you with a wording for an amendment to section 50 that was drafted by one of the governments involved at Meech Lake.

As a partial alternative, in the face of the political difficulties of getting 11 legislatures to agree to the same amendments, you may wish to prepare a companion resolution to the Meech Lake accord that specifically addresses aboriginal peoples. The guts of such a resolution would be to reinstate the section 37.1 procedure and to ensure aboriginal participation in second-round discussions that directly affect them. However, regarding such matters as Senate powers, the resolution itself must be amended to prevent section 9 of the resolution from affecting section 91.24 and bringing section 35.1 into effect.

Finally, you can choose to do nothing. Some of you could issue a minority report, I suppose, but it would still be a minority report. Aboriginal peoples will have to draw their own conclusions about Parliament from what the majority decides. I am afraid in that case the so-called special relationship of Parliament to aboriginal peoples would be at an end once and for all. We would then know where we stand.

As I pointed out, if you do choose inaction, then you will be paving the way for a contest between aboriginal peoples and this Parliament. The basic issue will be section 35.1. We have proposed a solution; we are willing to work with you on it. But it is your commitment, and you bear its burden.

The NCC supports the Quebec people in their efforts to have the Constitution amended to recognize their distinctiveness. The NCC supported the five-point demand of Quebec and the Meech Lake accord that reflected it, but the NCC does not support the Langevin deal as it was drafted. The Langevin deal distorted the Meech Lake principles. The Langevin deal added both egregious and unjust elements to the core of the Meech Lake agreement.

On that note, I would simply like to say that I have not been inactive on the question of where aboriginal peoples must now turn. After several months of quiet diplomacy, the aboriginal peoples of Canada are going to be issuing

[Traduction]

La seule différence, c'est qu'en 1982, nous avions au Parlement fédéral et dans les législatures provinciales, des alliés qui exigeaient le rétablissement de nos droits. Qu'en est-il aujourd'hui, en 1987?

En guise de conclusion, j'aimerais suggérer que vous avez devant vous trois options: La première consiste à amender l'entente, comme nous le demandons dans notre mémoire. Pour ce qui est de la deuxième série de modifications, nous pouvons vous proposer une formulation pour un amendement à l'article 50 rédigé par un des gouvernements ayant participé au lac Meech.

En tant que solution de rechange partielle, compte tenu des difficultés politiques qu'il y a à faire l'accord de onze législatures sur les mêmes amendements, vous souhaitez peut-être élaborer une résolution d'accompagnement à l'entente sur le lac Meech, laquelle résolution traiterait de façon spécifique des peuples aborigènes. Le cœur d'une telle résolution serait la remise en vigueur de la procédure prévue par l'article 37.1 et la garantie de la participation des aborigènes à la deuxième série de discussions les affectant directement. Toutefois, s'agissant de questions telles que les pouvoirs du Sénat, il y a lieu d'amender la résolution elle-même afin d'empêcher que l'article 9 de la résolution n'affecte l'article 91.24 et ne fasse entrer en jeu l'article 35.1.

Enfin, vous pouvez choisir l'attentisme. Certains d'entre vous pourraient, j'imagine, présenter un rapport minoritaire, mais cela resterait un rapport minoritaire. En effet, les peuples aborigènes devront tirer leurs conclusions sur l'attitude du Parlement à partir de la décision prise par la majorité. Je crains que, dans un tel cas, ce que l'on a appelé le lien particulier entre le Parlement fédéral et les peuples aborigènes ne soit aboli une fois pour toutes. Nous saurions, en effet, quelle est votre véritable position.

Comme je l'ai souligné, si vous choisissez une action, vous aurez ouvert la voie à une rivalité entre les peuples aborigènes et votre Parlement. Le noeud de cet affrontement sera l'article 35.1, pour lequel nous avons proposé une solution et sur lequel nous sommes prêts à travailler avec vous. Mais c'est de votre engagement qu'il s'agit et c'est vous qui en supportez le fardeau.

Le conseil des aborigènes du Canada appuie les efforts du peuple du Québec en vue d'un amendement à la constitution qui reconnaîtrait ce caractère distinctif. Le CAC a appuyé les revendications en cinq points présentées par le Québec, ainsi que l'entente du lac Meech qui les reflète; mais le CAC ne souscrit pas à l'entente Langevin, qui constitue une déformation des principes dégagés au lac Meech. L'entente Langevin a ajouté des éléments gravement injustes au noyau de l'entente du lac Meech.

J'ajouterai simplement que je me suis également intéressé aux différentes autres solutions qui pourraient s'offrir aux peuples aborigènes. Après plusieurs mois de diplomatie discrète, les peuples aborigènes du Canada se

[Text]

their own five-point demand to the First Ministers and to the country. I know you will find it of interest. However, if you want to help it come into reality as well, then you know what you must do—amend the resolution.

Mr. Penner: Mr. Bruyère, you will probably know those of us in Parliament who care deeply and even passionately about aboriginal rights—and by the way, there are many. There are many who believe that until aboriginal rights are defined and recognized in our Constitution, our Confederation is incomplete and our country is not whole. By the way, there is a relation between the words “whole” and “health”.

Those of us in Parliament who feel this way are undergoing a good deal of soul-searching, and I think you appreciate that. We are engaged in a struggle of mind and heart. Like you, we welcome the inclusion of Quebec as a willing participant in all future constitutional discussions and reforms.

The government and its supporters would have us believe that this 1987 accord has everything to do with accommodating Quebec. The argument is that it has nothing to do with either expanding or diminishing the rights of others, be they aboriginal people, women, or members of the multicultural communities of Canada.

• 1740

Just before you appeared this afternoon, a question having to do with clause 16 was posed by one of our distinguished co-chairmen to the previous witness, Mr. Fortier. The question was: Was it really relevant at all and was it necessary? You heard him answer that it was not, it could have been left out, it did not do anything at all, and it was extraneous.

You do not agree. You come before the committee to say the 1987 accord abandons aboriginal peoples. This is an extraordinarily serious charge. If it is true, then I go back to those of us in the House of Commons who care deeply. I think the struggle is over, if it is true. If it abandons aboriginal peoples, then the struggle of heart and mind regarding this accord is over in terms of how our vote is going to be cast when the House divides.

I want to ask some more questions about it. You do not take the position that this has to do with Quebec only. Clause 16 mentions only section 2; that is, the distinctiveness of Quebec. You are arguing that your distinctiveness—that is, the distinctiveness of aboriginal peoples—must be included also. You would further argue, I think—and I want your clarification of this—that since clause 16 refers only to section 2, the other parts of the accord are unprotected and therefore you are losing

[Translation]

disposent à présenter leurs propres revendications en cinq points aux premiers ministres et à l'ensemble du pays. Je sais que nos revendications ne manqueront pas de vous intéresser. Toutefois, si vous souhaitez également les voir traduites dans la réalité, vous savez ce que vous devez faire: Vous devez amender la constitution.

M. Penner: Monsieur Bruyère, vous connaissez probablement ceux d'entre nous, au Parlement, qui se préoccupent profondément, je dirais même passionnément des droits des autochtones—et ils sont nombreux. Nombreux, disais-je, à penser que tant que les droits des autochtones ne seront pas définis et consacrés dans notre constitution, notre confédération demeurera incomplète et, par là même, notre pays, soit dit en passant, pour être en bonne santé, il faut être complet.

Ceux d'entre nous, députés, qui partageons cette conviction, ne ménageons aucun effort, et nous mettons nos esprits et nos consciences à contribution pour trouver une solution. Tout comme vous, nous nous félicitons de l'adhésion volontaire du Québec à toutes les discussions et à toutes les réformes constitutionnelles futures.

Le gouvernement et ses partisans voudraient nous convaincre que l'entente de 1987 vise exclusivement à faire droit des revendications du Québec. On nous fait valoir qu'il ne s'agit nullement de renforcer ou de réduire les droits des autres, qu'il s'agisse des autochtones, des femmes ou des membres des communautés multiculturelles du Canada.

Juste avant votre comparution, cet après-midi, l'un de nos éminents coprésidents a posé une question concernant l'article 16 au témoin précédent, M. Fortier. La question était la suivante: tout cela était-il pertinent et nécessaire? Vous avez entendu sa réponse: il a dit que l'on aurait parfaitement pu s'en passer, que c'était sans aucun rapport.

Vous n'êtes donc pas d'accord. Vous vous présentez devant le Comité pour nous dire que l'entente de 1987 abandonne à leur sort les peuples autochtones. C'est là une accusation extrêmement grave. Si elle est exacte, alors je me retourne vers ceux d'entre nous qui, à la Chambre des communes, se préoccupent gravement de la question, car cela signifie que la bataille est terminée. Si l'entente de 1987 équivaut à abandonner à leur sort les peuples autochtones, alors toutes nos interrogations, quant à la façon dont nous allons voter à propos de cette entente à la Chambre, n'ont plus de raison d'être.

Permettez-moi de vous poser quelques questions à ce propos. Selon vous, ces négociations ne portaient pas exclusivement sur le Québec. L'article 16 évoque seulement l'article 2, à savoir le caractère distinctif du Québec. Vous soutenez que votre propre caractère distinctif, celui des peuples autochtones, doit également être mentionné. Vous ajoutez—mais je vous demanderai de bien vouloir me le confirmer—que l'article 16 se rapportant exclusivement à l'article 2, les autres parties de

[Texte]

rights. You referred back to the 1983 Constitutional Accord in that regard.

I wonder if we could get from you now more about this first amendment; that is, your own distinctiveness and the extent to which you are concerned about the limited protection of clause 16, the non-derogation clause.

Mr. Bruyère: I will try to answer some of it and I will get Brad Morse to answer other parts of it.

I do not believe clause 16 in terms of Part II is anywhere near what we wanted or is anywhere near what a lot of other people wanted in terms of Canada. It does not protect aboriginal rights. I believe it could take away the aboriginal rights in terms of the aboriginal people in Quebec. It could do this by the override of the Charter or in a number of other ways. I will let Brad go into more detail on this, Mr. Penner.

Mr. B. Morse (Political Adviser, Native Council of Canada): Mr. Penner, I think you are correct in both of your interpretations of the position the Native Council of Canada, both in its written submission and in this oral presentation amongst several of its other positions.

Dealing perhaps with your last question first, clause 16 of the resolution, the notwithstanding clause—in effect, the clause designed to protect aboriginal peoples and their rights—fails in the way you mention and also in another way. It is clearly by its wording limited only to section 2 as this is being proposed in the package and what will become section 2 of the Constitution Act. By referring only to section 2, it therefore directly suggests that all of the other provisions in this resolution could derogate or infringe upon the rights of aboriginal peoples.

This can have quite direct effect in a whole host of ways, particularly in terms of the federal spending power. The federal government has had a long history of exercising its spending power in relation to aboriginal peoples in general and has a long history in pursuing this special relationship through section 91.24 and otherwise.

Through provincial opting out of national programs—and federal programs regarding aboriginal peoples have always been national programs—this now raises the spectre of significant concern in the minds of aboriginal peoples in that those traditional federal programs will suddenly no longer truly be national programs. Provincial governments will be involved in areas in which they have not heretofore been involved.

It is a general problem of limiting this defence clause and it is intended clearly to be a defence clause only to one section of the package and invites the suggestion that

[Traduction]

l'entente ne sont pas protégées, et vos droits sont menacés. Vous faites allusion, à titre d'illustration, à l'entente constitutionnelle de 1983.

J'aimerais que vous nous parliez plus en détail du premier amendement; je veux parler de votre propre caractère distinctif et de la mesure dans laquelle l'article 16, relatif à la non-dérogation, vous semble n'apporter qu'une protection limitée.

M. Bruyère: Je vais essayer de répondre à une partie de votre question, puis je demanderai à Brad Morse de compléter mes réponses.

Je ne crois pas que l'article 16—s'agissant toujours de la deuxième partie—satisfasse, même de très loin, à nos revendications ni aux aspirations de bien des gens à propos du Canada. Je crains qu'il ne supprime les droits des autochtones dans la province du Québec, soit en dérogeant à la Charte, soit de plusieurs autres façons. Cela dit, monsieur Penner, je vais laisser Brad vous répondre plus en détail.

M. B. Morse (conseiller politique, Conseil des autochtones du Canada): Monsieur Penner, je crois que vous interprétez correctement les positions adoptées par le Conseil des autochtones du Canada, qu'il s'agisse du mémoire écrit ou de l'intervention orale d'aujourd'hui.

Je commencerai par votre dernière question: l'article 16 de la résolution—c'est-à-dire la clause de nonobstant—celle qui, en fait, est censée protéger les droits des peuples autochtones—manque à sa tâche de deux façons. Elle y manque par sa formulation, uniquement limitée à l'article 2 dans la proposition et qui deviendra donc l'article 2 de la loi constitutionnelle. En se rapportant exclusivement à l'article 2, elle laisse directement entendre que toutes les autres dispositions de cette résolution pourraient déroger—jusqu'à l'empiètement—aux droits des peuples autochtones.

Cela peut avoir des effets directs et multiples, notamment du point de vue du pouvoir fédéral de dépenser. Voilà longtemps que le gouvernement fédéral exerce son pouvoir de dépenser en faveur des peuples autochtones, et cette relation spéciale s'appuie, depuis longtemps, sur l'article 91.24 et sur d'autres dispositions.

Étant précisé que les programmes concernant les peuples autochtones ont toujours été d'envergure nationale, le fait d'autoriser les provinces à se désister des programmes nationaux représente, pour les peuples autochtones, une menace redoutable, dans la mesure où les programmes qui leur sont destinés risquent de ne plus être considérés comme d'authentiques programmes nationaux. On verra donc les gouvernements provinciaux intervenir dans des domaines dont ils avaient jusqu'ici été exclus.

C'est le problème général que pose la limitation de cette clause défensive, laquelle est explicitement limitée à un article de ces dispositions et donne à penser que toutes

[Text]

all of the other sections in this resolution can take away from aboriginal peoples.

Furthermore, the defence clause is ineffective in another way. It does not cover all of the provisions in the Constitution that are of benefit to aboriginal peoples. It fails to do what had been done in various other drafts over the years, which is refer to Part II of the Constitution Act, 1982, section 35 and section 35.1. Instead this proposal refers only to section 35.

The suggestion then is that section 35.1 is not involved or not protected in relation to section 2. The omission of that causes some particular concern, particularly as I indicate this draft is different from what has generally been pursued in the past.

There is, as well, as I interpret it as a non-aboriginal person, a deep emotional and philosophical concern regarding the language addressed to defining Quebec as a distinct society in dealing with the presence of English and French-speaking Canadians; that is, in 1982 we began to break down the myth that Canada is a home of two founding peoples—English and French. We began to do this in part by realizing that Canada is a multicultural society, in part by finally recognizing the original founding people, namely the aboriginal peoples.

The wording in section 2 as it is proposed is ironic in some ways, because it does return us 120 years. It does turn us back to when the founding fathers—and I stress the word “fathers”—meeting in various colonial cities up until 1867 saw Canada as being a country of English and French only.

The NCC, as Mr. Bruyère has mentioned, has made it very clear it is not in any way antagonistic to the Meech Lake accord, but its concern is that the wording proposed here does stress the English and French fact of Canada in a way that suggests the exclusion of the aboriginal fact of Canada.

Mr. Penner: Thank you for that answer, which as I interpret it is in direct contradiction to the argument that there are no aspects of the 1987 accord that diminish the rights of other groups in this country. You are arguing that aboriginal rights are diminished.

I would like to turn in that regard to the sections of the 1987 accord that can broadly be described as the agenda items. Section 148 says there are to be economic conferences. It struck me as curious and a certain serious lack that although aboriginal peoples are becoming an economic force in this country, albeit much too slowly—but they are becoming an economic force as well as a political force, and with more and more settlements of land claims they will be an economic force—they are excluded from these economic talks.

[Translation]

les autres dispositions de la résolution peuvent empiéter sur les droits des peuples autochtones.

En outre, la clause défensive présente une autre lacune: elle ne couvre pas toutes les dispositions de la Constitution qui bénéficient aux peuples autochtones. Elle n'accomplit pas ce qui avait été réalisé par les différentes autres formules adoptées au cours des années, à savoir renvoyer à la deuxième partie de la Loi constitutionnelle de 1982, articles 35 et 35.1. Au contraire, cette proposition limite le renvoi à l'article 35.

On peut donc en penser que l'article 35.1 ne bénéficie pas de la protection conférée par l'article 2. Cette omission engendre des inquiétudes particulières, étant donné, notamment, que cette formulation diffère de ce qui avait été originalement adopté par le passé.

En tant que non autochtone, je me permets de déceler une préoccupation profonde, tant émotive que philosophique, à l'égard du passage visant à définir le Québec comme une société distincte, lorsqu'on traite de la notion de Canadiens anglophones et de Canadiens francophones; en effet, en 1982, nous avons commencé à dissoudre le mythe selon lequel le Canada est le foyer de deux peuples fondateurs, les Anglais et les Français. Nous nous appuyons, pour cela, sur une prise de conscience du Canada en tant que société multiculturelle, mais aussi en reconnaissant enfin les peuples fondateurs initiaux, à savoir les peuples autochtones.

La formulation de l'article 2 telle qu'elle nous est proposée pourrait prêter à sourire dans d'autres circonstances, car elle nous renvoie 120 ans en arrière, à l'époque où les pères fondateurs—et je souligne le mot «pères», se réunissant jusqu'à 1867 dans différentes villes de la colonie, envisageaient le Canada comme un pays exclusivement anglais et français.

Comme l'a mentionné M. Bruyère, le CAC a déclaré sans la moindre ambiguïté qu'il n'était nullement opposé à l'entente du lac Meech, mais se préoccupe de ce que la formulation proposée met en relief le fait anglais et le fait français au Canada, d'une façon qui semble exclure le fait autochtone au pays.

M. Penner: Je vous remercie de cette réponse, qui, selon moi, réfute l'argument selon lequel aucun aspect de l'entente de 1987 n'empiète sur les droits des autres groupes du pays. Vous soutenez bel et bien que l'on empiète sur les droits des autochtones.

J'aimerais en venir, à ce propos, aux dispositions de l'entente de 1987 que l'on pourrait décrire, à grand trait, comme les rubriques de l'ordre du jour. L'article 148 parle de la tenue de conférences économiques, et j'ai trouvé surprenant que les peuples autochtones soient exclus de ces consultations économiques, alors qu'ils constituent une force économique croissante dans le pays; peut-être leurs progrès sont-ils encore trop lents, mais à mesure que leurs revendications territoriales se régleront, on verra croître leurs forces économiques en même temps que leurs puissances politiques.

[Texte]

The agenda items in 50 talk about the Senate and about fisheries. It struck me as curious that you could have a meeting of First Ministers on fisheries when anybody's primary understanding of treaty rights is that it includes at least fishing, hunting, and trapping. Then there are others matters as agreed upon. According to Senator Murray's testimony that is the area where aboriginal rights could be discussed. If the federal government want it on the agenda, it could certainly be placed there and nobody need be unduly disquieted by the fact that there was no specific reference to the discussion of aboriginal rights, including that of self-government.

• 1750

May I ask you, therefore, are you satisfied that these agenda items could deal with your concerns, or would you argue before this committee that there should be specific reference and that such an amendment would be one you would propose?

Mr. Bruyère: As far as we are concerned, there has to be specific mention of the aboriginal rights issue, because all it takes under the unanimity rule is one premier to stand up and say no to there being aboriginal rights issues on the table and there will not be any aboriginal rights issues on the table. If we wait until all the economic conferences are carried out and all the other conferences are carried out, we could be waiting another 120 years. That is really our concern.

The issue has been before the Canadian public and the governments for the last five years and all of a sudden it is not going to be there any more. As you said, how can the governments of Canada look at fisheries without looking at the aboriginal rights issue? One of the aboriginal rights is the right to hunt, fish, and trap.

As well, when you look at the 1983 accord, it is obvious under this resolution that the 1983 accord is dead, is no longer there and no longer in force. On that 1983 accord, Senate reform was one of the things we wanted to look at in terms of ensuring that aboriginal people were represented there, as well as in the legislatures and the House of Commons. That was one of the issues that was on the agenda in the 1983 accord and is no longer on the table because of this resolution.

Mr. Penner: You are therefore saying, Mr. Bruyère, that no matter how much goodwill there may be on the part of the Prime Minister and the federal government, however well-intentioned they may be, in fact aboriginal rights may never be discussed again because one or two premiers—and we can well guess that there are such persons—may simply say no, that they do not want to discuss it and that is the end of it.

[Traduction]

A la rubrique 50 de l'ordre du jour, il est question du Sénat et des pêcheries. J'ai trouvé quelque peu curieux que l'on envisage de tenir une réunion des premiers ministres sur les pêcheries alors que, de toute évidence, les droits conférés par les traités comprennent tout au moins la pêche, la chasse et la trappe. Il y a ensuite d'autres questions, en fonction des ententes survenues. Toujours est-il que, selon le sénateur Murray, c'est là un domaine où l'on pourrait discuter des droits des autochtones. Si le gouvernement fédéral souhaite porter cela à l'ordre du jour, cela ne devrait présenter aucune difficulté et personne ne devrait être indûment dérangé par le fait que l'on n'a pas fait expressément référence à la discussion concernant les droits des autochtones, y compris la notion d'un gouvernement autonome.

J'aimerais savoir, par conséquent, si ces rubriques d'ordre du jour sont de nature à traiter de vos préoccupations, ou êtes-vous prêts à soutenir, devant notre Comité, qu'il faudrait une référence spécifique, sous forme par exemple d'amendement que vous proposeriez?

M. Bruyère: Nous sommes d'avis qu'il faut mentionner de façon spécifique les droits des autochtones, car il suffit, en vertu de la règle de l'unanimité, qu'un premier ministre propose son veto à l'inclusion des droits des autochtones à l'ordre du jour pour que la question ne soit pas discutée. Si nous attendons que toutes les conférences, économiques ou autres, se soient déroulées, nous en avons encore pour 120 ans. C'est cela qui nous inquiète.

La question a été présentée aux gouvernements et à l'opinion canadienne au cours des cinq dernières années, et voilà que tout d'un coup, on la met sous le boisseau. Pour reprendre votre argument, comment les gouvernements du Canada peuvent-ils étudier la question des pêcheries sans se pencher sur les droits des autochtones en la matière, puisque nous avons, entre autre, le droit de pêcher, de chasser et de faire de la trappe.

Par ailleurs, lorsqu'on étudie l'accord de 1983, on s'aperçoit à l'évidence que, du fait de cette résolution, l'accord de 1983 est vidée de toute substance. Aux termes de l'accord de 1983, la réforme du Sénat nous concernait dans la mesure où nous voulions veiller à ce que les peuples autochtones y soient représentés, de même qu'aux législatures provinciales et à la Chambre des communes. C'était l'une des questions figurant à l'ordre du jour de l'entente de 1983, mais la présente résolution l'a purement et simplement évincée.

M. Penner: Ce que vous nous dites, monsieur Bruyère, c'est qu'indépendamment de la bonne volonté que pourrait manifester le premier ministre et le gouvernement du Canada, quelque soient leurs bonnes intentions, on risque de ne plus jamais aborder la question des droits des autochtones du fait qu'un ou deux premiers ministres provinciaux—et il y en aura toujours, j'imagine—pourra simplement refuser que la question soit portée à l'ordre du jour.

[Text]

Mr. Bruyère: That is exactly right. At the Langevin meeting, one of the premiers was quoted as saying that if aboriginal rights had been recognized in the Constitution, he would have pulled his province out of Canada. That does not leave us very much room to move when we are looking at trying to protect the rights of aboriginal peoples in Canada.

Mr. Penner: If there could be another conference on aboriginal rights and if that is caused by the 1987 accord, then it is difficult to imagine how this accord could be accepted.

Mr. Bruyère: That is right. Under the proposed rules, there is no way we could support what is presently before the. . .

Mr. Penner: I have one more question, if I may. My final question has to do with the reference in your formal brief, in which you draw the committee's attention to the contrast between the way in which the 1987 accord came into being and the utter and complete failure of the four First Ministers' conferences on aboriginal rights.

I would be interested in hearing, Mr. Bruyère, whether you think it is the process that is at fault. As you know, the 1987 accord came when the First Ministers met in solemn conclave at two different sites and came out with an agreement; it was quite a remarkable achievement. The other process was in the Conference Centre under the glare of the lights, with the newsmedia present, advisers, observers and everybody buzzing about.

Do you think the failure of those four First Ministers' conferences was because the process was wrong? If it had been done differently. . . If you ever have another chance at this constitutional recognition, would you propose that you follow a different pattern, go into seclusion somewhere, try to hammer out an agreement and stay there until you get one?

Mr. Bruyère: It is an interesting solution. I think it should be tried. As you suggested and as we suggested in our formal submission, the similarities are very different and very much the same. It is hard to say that, but they are in terms of how things came about.

There is an aboriginal position that is going to be coming out shortly in terms of suggested ways of getting around where we are right now, but I do not think it was the process. I think it was more the unwillingness of premiers to accept what people were saying. When you look at what we went through for five years and the number of meetings we went through with different Ministers of the Crown and different First Ministers. . . and sat down and explained to them, over and over and over, just where we wanted to go and how we wanted to do it. And they came up and said no. Yet when Quebec came forward with its five demands it was an immediate yes, let the courts decide.

[Translation]

M. Bruyère: C'est bien ça. On dit qu'à la réunion du Langevin, l'un des premiers ministres a déclaré que si les droits des autochtones avaient été consacrés dans la Constitution, il aurait retiré sa province de la Confédération canadienne. Voilà qui ne nous laisse guère de marge de manoeuvre lorsque nous essayons de protéger les droits des peuples autochtones au Canada.

M. Penner: Si l'on pouvait tenir une autre conférence sur les droits des autochtones, à cause précisément de l'entente de 1987, on voit mal comment cette entente pourrait être entérinée.

M. Bruyère: Tout à fait d'accord. Compte tenu de ce que l'on propose, nous ne pouvons appuyer ce qui est soumis à. . .

M. Penner: Permettez-moi une dernière question. Dans votre mémoire écrit, vous attirez l'attention du Comité sur le contraste entre la manière dont a été engendrée l'entente de 1987 et l'échec total et absolu des quatre conférences des premiers ministres sur les droits des autochtones.

Monsieur Bruyère, j'aimerais vous demander si, selon vous, c'est le processus qui est en cause. Comme vous le savez, l'entente de 1987 est le résultat de deux conclaves solennelles entre les premiers ministres; c'était là un résultat remarquable. Par contraste, il y avait les grandes réunions organisées au Centre des conférences, sous les feux des projecteurs, en présence des médias et d'une cohorte de conseillers et d'observateurs s'agitant dans tous les sens.

Pensez-vous que l'échec de ces quatre premières conférences était dû à la publicité qu'on leur avait réservée? En d'autres termes, si vous disposiez d'une autre chance d'obtenir la reconnaissance constitutionnelle, proposeriez-vous des modalités différentes, par exemple une réunion dans un lieu retiré, entre des gens bien déterminés à en sortir qu'une foie parvenu à un accord?

M. Bruyère: C'est en tout cas une solution intéressante et qui mérite d'être mise à l'essai. Comme vous le dites, mais comme nous le disons aussi dans notre mémoire, plus ça change, plus c'est la même chose. Cela peut paraître paradoxal, mais c'est dû au déroulement des événements.

Sous peu, les peuples autochtones adopteront une position sur les différentes options qui s'offrent à eux pour sortir de cette situation. Cela dit, je ne crois pas qu'il faille mettre en cause le processus. Je crois que c'était davantage dû à la mauvaise volonté des premiers ministres d'accepter ce que les gens disaient. Quand on se penche sur ce que nous avons vécu pendant cinq ans, sur le nombre de réunions que nous avons eues avec différents ministres de la Couronne et différents premiers ministres. . . le nombre de fois où nous sommes assis et leur avons expliqué, encore et encore, précisément où nous en voulons en venir et comment nous voulions le faire. Et leur réponse était non. Et quand le Québec a présenté ces cinq demandes, on lui a immédiatement répondu oui, laissons les tribunaux décider.

[Texte]

[Traduction]

• 1755

When our process was going on through the past five years it was always stated that we did not want to go to court. We did not want the courts to decide where we were going, simply because the courts have not been favourable throughout the last 120 years to aboriginal people. And we wanted to be able to sit down and negotiate it with the governments. Governments wanted all the t's crossed and all the i's dotted. Yet they are now saying to Quebec: Go to the courts and have it decided.

That, to us, is not the way it should be done. If you are going to live in harmony in this country, it has to be done by sitting down and talking things out, rather than by using the court system—which by the way is very expensive for the aboriginal peoples, as it is for any other Canadian. It is very expensive and very lengthy. If you start delving into what aboriginal people consider to be every aboriginal right, we would never get it decided in this century.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Penner. Mr. Tupper.

Mr. Tupper: Mr. Bruyère, I want to join with my colleagues in welcoming you here this afternoon. In the briefings I have had about our accord witnesses it has been suggested to me that you are a person who very thoughtfully and very sincerely represents and provides leadership to your community, and I think you demonstrated that this afternoon in the articulate manner in which you presented your case.

I have to confess to you that I am not a student of aboriginal problems, even though I have lived among you for nearly 20 years, practising my profession in the mining and petroleum industry. But that experience has given me some feel for your community and the problems you are confronted with on the one hand, and the contributions you have made and are capable of making to the Canadian fabric, historically and in the future.

In so many ways I want to join with my colleague Mr. Penner in expressing my sentiment to be in agreement with his about the enormous feeling among some Members of Parliament toward your community, and the desire to find solutions so you will be able to rightfully take your place in our very multicultural community.

In your brief, which was dated July 22, which you presented to us earlier, I very much appreciated part I of your brief, where you outlined in pages 1 through 6 the history of arrangements between the British North

Lors des démarches que nous avons entreprises au cours des cinq dernières années, nous avons toujours dit que nous ne voulions pas aller devant les tribunaux. Nous ne voulions pas que ce soient les tribunaux qui décident de nos orientations, tout simplement parce qu'au cours des 120 dernières années, ils ne s'étaient pas montrés favorables au peuple autochtone. Nous voulions donc conserver la possibilité de nous asseoir avec les gouvernements et de négocier avec eux. Or ces gouvernements voulaient rajouter des points sur les i et s'assurer de tous les détails. Mais voici maintenant qu'ils disent au Québec: allez devant les tribunaux et laissez-les décider.

À nos yeux, on ne devrait pas procéder ainsi. Si on veut vivre en harmonie dans ce pays, il faut le faire en s'asseyant ensemble pour négocier des solutions, plutôt que de s'en remettre aux tribunaux. Cette solution est d'ailleurs très coûteuse pour les peuples autochtones, ainsi que pour tous les autres Canadiens. C'est un processus très coûteux et très long. Si vous commencez à étudier en détail les droits que les peuples autochtones ont, on ne parviendra jamais à prendre de décision au cours de ce siècle.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Penner. La parole est à M. Tupper.

M. Tupper: Monsieur Bruyère, je tiens à me joindre à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue parmi nous cet après-midi. On m'a dit, quand on m'a rapidement décrit les témoins que nous entendrions sur cet accord, que vous êtes une personne très réfléchie et que vous représentez fort bien votre communauté donc vous êtes d'ailleurs un des leaders. Vous nous en avez donné la preuve cet après-midi avec un exposé très bien structuré.

Je dois vous avouer que je ne m'intéresse pas particulièrement aux problèmes des autochtones, même si j'ai vécu parmi vous pendant près de 20 ans, exerçant mon métier dans l'industrie minière et pétrolière. Cette expérience m'a toutefois permis d'acquérir une certaine connaissance de votre communauté et des problèmes auxquels vous faites face. Elle m'a également permis de mesurer ce qu'a été votre apport à la société canadienne par le passé, et de ce que vous êtes capables de faire pour elle dans l'avenir.

Je tiens à tout prix à vous dire combien je partage d'opinion de mon collègue, M. Penner, quand il vous dit que certains députés et sénateurs s'intéressent énormément à votre communauté et souhaitent de tout coeur trouver des solutions pour que vous puissiez prendre la place qui vous revient de plein droit dans notre communauté multiculturelle.

J'ai beaucoup aimé dans le mémoire du 22 juillet que vous nous avez présenté plus tôt les pages 1 à 6 de la première partie. Vous y faites l'histoire des ententes intervenues entre votre peuple et les divers

[Text]

America Act and your people from 1763 onwards until today. I found that very useful.

In part II, entitled "The Miracle at Meech Lake", I also welcomed the comments you made in writing and in your presentation this afternoon that you really wanted to applaud the efforts to get Quebec into the Constitutional family. You know, that was really an enormous, open-hearted comment, I think, made with a great deal of generosity by yourself and on behalf of your people, that you welcomed it, even though you have deep concerns about where your own community fits in. And I want to applaud you as far as that aspect of it is concerned.

You note on page 9, and I think quite rightly so, with the absence of Quebec at the table, what the odds were, relative to the 1982 Constitutional Accord, against your community joining the Canadian family. You pointed out in paragraph 2 that seven out of nine provinces, with Ontario effectively being provided with a veto, are in place.

• 1800

You outline your concerns about Quebec's distinct society, immigration, and the Supreme Court. Incidentally, there has been a great deal of discussion around this table about the Supreme Court, especially as it affects constituents from the Yukon and Northwest Territories.

You raised the issues of the federal spending power and the amending formula. Then you went on to talk about the second round of constitutional reform. You highlighted how the historic rights of Canada's aboriginal peoples were in many ways protected in the Constitution in 1982. You have made clear your position on clause 16 of the 1987 agreement. I hope you were listening carefully to the witness who preceded you, one of our great constitutional lawyers and a former president of the Canadian Bar Association. He provided the committee with a different point of view.

There have now been four conferences of First Ministers convened over the last five years to try to address your community. I felt a great feeling of joy following the announcement of the Meech Lake and Langevin agreement. I felt happy that night as a Canadian. I want to share with you my enormous feeling of sadness and disappointment at what you might call the failure of the other First Ministers meeting dealing with your community.

I believe this government is committed to the goal of finding a pathway for your community into the Canadian fabric. I felt that the success of the Quebec round was in large part due to the informal nature of the discussions. The Prime Minister laid out some of his ambitions in this regard back in 1984. The leader of the Liberal Party in Quebec, in the provincial election, did likewise.

[Translation]

gouvernements de 1763 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, puis de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à nos jours.

J'ai également apprécié dans votre deuxième partie, intitulée «Le miracle du lac Meech» vos commentaires, que vous avez réitérés oralement cet après-midi, sur le fait que vous vous félicitez des efforts qui ont été faits pour que le Québec adhère à la Constitution. Cela m'a paru un commentaire fort important, fait de très bon coeur et très généreux de votre part et au nom de votre peuple, même si vous avez de sérieuses inquiétudes sur la place réservée à votre communauté par cet accord. Je tiens à vous en féliciter.

Vous signalez aussi à la page 9, avec justesse je crois, les problèmes qui se posaient à votre communauté pour rejoindre la famille canadienne avec l'Accord constitutionnel de 1982, le Québec étant absent de la table de négociations. Vous signalez au paragraphe 2 que, l'Ontario ayant effectivement un droit de veto, il y avait sept provinces sur neuf.

Vous nous avez fait part de vos préoccupations à propos de la société distincte du Québec, de l'immigration et de la Cour suprême. Je vous signale en passant qu'on a beaucoup parlé, autour de cette table, de la Cour suprême et en particulier de la façon dont elle touche les commettants du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Vous avez abordé les questions du pouvoir de dépenser du fédéral et de la formule d'amendement. Vous en êtes venus ensuite à la seconde ronde de négociations de la réforme constitutionnelle. Vous avez précisé comment les droits historiques des peuples autochtones du Canada étaient protégés de nombreuses façons par la Constitution de 1982. Vous avez précisé très clairement votre position sur l'article 16 de l'entente de 1987. J'espère que vous avez pu écouter le témoin précédent, un de nos grands juristes en droit constitutionnel et ancien président du Barreau canadien. Il a fait part au Comité d'un point de vue différent du vôtre.

Il y a maintenant eu quatre conférences des premiers ministres de convoquées au cours des cinq dernières années pour étudier les problèmes de votre communauté. J'ai été rempli de joie à la suite de l'annonce de l'accord du lac Meech et de l'accord Langevin. Le canadien que je suis a été ravi cette nuit-là. Je tiens à vous faire part du profond sentiment de tristesse et de déception de ce que vous pouvez appeler l'échec des autres conférences des premiers ministres sur les peuples autochtones.

Je crois que ce gouvernement s'est engagé à chercher la façon de faire entrer votre communauté de plein pied dans la société canadienne. Il me semble que le succès des négociations sur l'entrée du Québec dans la Constitution a été dû dans une large mesure à la nature informelle des discussions. Le premier ministre avait fait part de certaines ambitions dans ce domaine en 1984. Le chef du parti libéral du Québec avait fait de même lors de l'élection provinciale.

[Texte]

In the months that led up to Meech Lake, there was an enormous amount of discussion between the premiers and the federal government in trying to find a common ground. They negotiated out of the limelight, so that everybody could speak sincerely and thoughtfully about his position, so as to be able to find a common ground. I would like you to comment a little bit further about that process, as to whether there are really any members of your community now who are starting to look at what I might call the Meech Lake type of process as a way of arriving at this solution and not perhaps dismissing it quite as quickly as you have in your answer to Mr. Penner.

• 1805

Mr. Bruyère: We have looked at and are presently looking at ways of getting around something similar to what took place in the Meech Lake accord. I will come back to that.

You talked earlier about all the things that took place at the successful First Ministers' conferences leading up to March and the Prime Minister's commitment in 1984 and his commitment again in 1985 and 1987.

In 1985, the federal government put their position on the table in terms of aboriginal rights and until the night before March 26, their position had not changed. On March 27, when they tabled their document, it was done such that there was no way anybody could accept it, either the provinces or the aboriginal people because it just was not acceptable to either group of people sitting around that table.

If there was so much willingness, why was this not done beforehand, before the First Ministers' conference? The Prime Minister never put any position on the table other than the 1985 position, until the 1987 conference. There was nothing coming forward from the Prime Minister or anybody in the federal government at that point.

The Native Council of Canada took it upon ourselves to talk to some of the other provinces. We got Nova Scotia Minister Edmond Morris to come forward with a proposition—a rolling draft, as we called it—which at least would lead to some change and come around to something the aboriginal people were willing to look at.

It was not that we were agreeing totally with what Nova Scotia was putting forward, but at least it was leading in the right direction, which up until that point the federal government was not doing. There was no political will that we were seeing coming from the federal government, in the sense of sitting down and negotiating, putting a position on the table that other people can look at it and use from their own point of view.

[Traduction]

Au cours des mois qui ont précédé la rencontre du lac Meech, les premiers ministres provinciaux et le gouvernement fédéral ont participé à énormément de discussions pour tenter de trouver un dénominateur commun. Ils ont négocié en dehors des projecteurs, permettant ainsi à chacun de faire part de sa position avec sincérité et de façon réfléchie, pour qu'on puisse parvenir à un dénominateur commun. J'aimerais beaucoup que vous nous en disiez un peu plus sur ce processus, afin que nous sachions s'il y a vraiment certains membres de votre communauté qui commencent maintenant à songer à ce que j'appellerais un procédé du type du lac Meech pour arriver à cette solution, des gens qui ne repoussent pas ce procédé aussi rapidement que vous l'avez fait dans votre réponse à M. Penner.

M. Bruyère: Nous avons étudié et étudions actuellement des façons de mettre en place quelque chose de similaire à ce qui s'est passé pour l'accord du lac Meech. J'y reviendrai.

Vous avez parlé plus tôt de tout ce qui est arrivé aux conférences réussies des premiers ministres jusqu'au mois de mars, de l'engagement du premier ministre de 1984 et du rappel de cet engagement en 1985 et en 1987.

Le gouvernement fédéral a déclaré, en 1985, à la table des négociations sa position sur les droits autochtones. Celle-ci n'a pas changé jusqu'à la nuit du 26 mars. Le 27 mars, quand il a rendu public son document, celui-ci était tel que personne ne pouvait l'accepter, ni les provinces, ni les peuples autochtones, parce qu'il n'était acceptable à aucun des groupes siégeant à la table.

S'il y avait une telle volonté, pourquoi ne l'a-t-on pas fait avant, avant la Conférence des premiers ministres? Le premier ministre n'a jamais énoncé d'autre prise de position à la table que celle de 1985, avant la Conférence de 1987. Aucune nouvelle idée n'émanait du premier ministre ou de quiconque du gouvernement fédéral à cette époque.

Le Conseil national des autochtones du Canada a pris sur lui de s'adresser à certaines provinces. Nous avons ainsi pu amener le ministre Edmond Morris de la Nouvelle-Écosse à faire une proposition—qui est pour nous une ébauche sujette à modification—qui amènerait au moins certains changements et permettrait d'arriver à une solution que les autochtones accepteraient d'étudier.

Cela ne voulait pas dire que nous étions totalement d'accord avec la proposition de la Nouvelle-Écosse, mais celle-ci allait au moins dans la bonne direction, ce qui n'était pas le cas des propositions du gouvernement fédéral à ce moment-là. Nous ne percevions aucune volonté politique du gouvernement fédéral qui se serait traduite par un désir de se réunir et de négocier, de déposer une prise de position que les autres auraient pu étudier et utiliser de leur propre point de vue.

[Text]

Our positions were quite clearly on the table since day one, but there was nothing saying what the federal government was willing to do since 1984.

Mr. Tupper: I take the point you were making, but I am wondering if you could conclude about the process. You have gotten a bit off the track in your answer.

Mr. Bruyère: Yes, I said I would come back to it. The process, in terms of the Meech Lake accord, might have been a good one and it might be something that could be looked at. We have suggested in a number of discussions with the Prime Minister's office that there might be a possible way of setting up a one-person commission to do the same sort of thing as Senator Murray was doing prior to the Meech Lake accord, in terms of dealing with the Quebec five demands and with the other provinces.

That might be a possible way but there are ways as well in terms of coming around to this process. No matter what you do, no matter how you look at it, there has to be political will. It is not just the good will of the people out there.

The Inuit, just before the March First Ministers' conference on aboriginal rights, did a poll across Canada of 1,000 plus people. Of those polled, 77% said they agreed the aboriginal people should have self-government, even though they did not understand what it meant at that point. I do not believe they probably still will, because there is no way you can have one form of self-government across this country when you have so many different economic regions and different tribal associations across the country.

We have had the Department of Indian Affairs and Northern Development model of self-government and it has not worked. People still do not like it and they are not going to like it. So there have to be different models of that.

Mr. Tupper: Mr. Chairman, perhaps I have used up my share of time. I do have another question I would like to put, but maybe I can do it in another round.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to join with others in welcoming Mr. Bruyère and the representatives from the NCC. I would like to begin by asking a couple of general questions for your impressions of some of the processes that are involved.

[Translation]

Notre position à la table de négociations est très claire depuis le premier jour, mais rien n'indiquait, depuis 1984, ce que le gouvernement fédéral souhaitait faire en cette matière.

M. Tupper: J'accepte ce que vous venez de dire, mais je me demande si vous pourriez en tirer une conclusion sur l'ensemble du processus. Vous avez un peu dévié dans votre réponse.

M. Bruyère: Oui, j'ai dit que j'y reviendrais. Il est possible que le processus utilisé dans le cas de l'accord du lac Meech ait été bon et qu'il vaille la peine de l'étudier. Nous avons proposé lors de nombreuses discussions avec le bureau du premier ministre qu'il serait peut-être possible d'instaurer une commission d'une personne pour faire le genre de travail auquel se livrait le sénateur Murray avant l'accord du lac Meech, alors qu'il s'occupait des cinq demandes du Québec et des réactions des autres provinces.

Cela peut être une solution possible, mais il y en a d'autres pour y parvenir. Indépendamment de ce que vous faites, de la façon dont vous abordez cette question, il faut une volonté politique. La bonne volonté des gens qui sont là ne suffit pas.

Juste avant la Conférence des premiers ministres de mars sur les droits des autochtones, les Inuit ont réalisé un sondage à travers le Canada auprès de plus de 1,000 personnes; 77 p. 100 de ceux qui ont été interrogés étaient d'accord avec pour que les peuples autochtones aient leur propre gouvernement, même s'ils ne comprenaient pas parfaitement alors ce que cela signifiait. Il me semble probable qu'ils ne donneraient plus la même réponse, car il n'est pas possible d'avoir une forme d'auto-gouvernement à travers ce pays alors qu'il y a tant de disparités économiques régionales et d'associations tribales différentes.

Nous avons eu le modèle d'auto-gouvernement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et il n'a pas fonctionné. Les gens ne l'aiment toujours pas et ne vont pas se mettre à l'aimer. Il faut donc qu'on propose d'autres modèles.

M. Tupper: Monsieur le président, j'ai peut-être épuisé le temps dont je disposais. J'aimerais toutefois poser une autre question, mais peut-être puis-je le faire plus tard.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): La parole est à M. Manly.

M. Manly: Je voudrais me joindre à mes collègues pour souhaiter la bienvenue à M. Bruyère et aux représentants du CNAC. J'aimerais d'abord vous poser quelques questions de nature générale pour connaître vos impressions sur certains des procédés utilisés.

• 1810

First of all, we heard your colleagues, Mr. Sinclair from the Métis National Council and George Erasmus from the Assembly of First Nations, and both made what I thought were very forceful presentations to this committee. Yet I was very disappointed that almost no

Tout d'abord, nous avons entendu vos collègues, M. Sinclair, du Ralliement national des métis, et M. George Erasmus, de l'Assemblée des premières nations, et tous deux ont fait devant ce Comité des exposés qui m'ont paru très énergiques. J'ai toutefois été très déçu que la

[Texte]

print media—and I cannot comment on the other media—followed up on this. I did not see any, to be perfectly honest, and I wonder why that would be the case. There has been a fair amount of attention in the media to the situation of women and their lack of protection. There has been a fair amount of attention to the whole question of the distinct society in Quebec. However, this issue, which is crucial to the whole make-up of Canada... The relationship of Canada to the aboriginal peoples is central to our Constitution, central to our understanding of ourselves as a nation, and yet it was ignored by the print media at least and I presume by the other media as well. I would like your comment on that.

Secondly, I would like you to just perhaps expand on your statement that you have often heard Premiers say that they did not want to alter the 1982 accord, that they did not want to rush into any changes to aboriginal rights, that they had to move slowly. Yet we saw some very rapid movement with very significant change taking place at the Meech Lake accord and at the Langevin Building a month later. I wonder if you could give your understanding of why the unseemly delay on the one case and the haste on the other.

Mr. Bruyère: I will try to answer your question on the media first. I said "I will try" because I do not know if anybody can answer that question in full force.

The media, I think, are picking up basically what is the government of the day's agenda and the government of this day's agenda is not aboriginal rights. It was for a period of time, but it is no longer. Now it is dealing with Quebec and its distinct society and a number of other issues. I do not believe the aboriginal rights issue is seen by the Government of Canada at this time as being of national importance in terms of what we are dealing with on the Meech Lake accord and subsequently the Langevin accord.

As to why there was such haste in terms of the Quebec deal, I do not know. We have been sitting down for five years—and I realize that Quebec and First Ministers across this country have been sitting down for almost 30 years, if not more, in terms of trying to change the Constitution of Canada. However, in the past five years, one of the things that Quebec could always say is that they were still a part of Canada and their rights were protected, regardless of whether they accepted what was in the Constitution or not; at least their rights were protected. When you are talking about the aboriginal rights, they are not protected in terms of the Constitution as it is now. That is why we have been sitting down for the past five years. We have been trying to identify and define those rights so they could be more protected or protected to an extent that we were satisfied with in terms of the Canadian Constitution.

[Traduction]

presse écrite—je ne sais pas ce qu'il en a été de la presse électronique—ne s'en soit pratiquement pas fait l'écho. Pour être honnête, je n'ai rien lu à ce sujet, et je me demande pourquoi il en est ainsi. La presse a accordé beaucoup d'attention à la situation des femmes et à leur manque de protection. Il en a été de même pour toute la question de la société distincte au Québec. Cette question est pourtant cruciale pour l'image du Canada à travers le monde... Les relations entre le Canada et les peuples autochtones sont au coeur de notre constitution, essentielles à notre compréhension de nous-mêmes comme pays et, pourtant, la presse, au moins écrite, et électronique aussi, je suppose, les ignore. J'aimerais avoir vos réactions à ce sujet.

J'aimerais ensuite que vous approfondissiez un peu votre déclaration disant que vous avez souvent entendu des premiers ministres dire qu'ils ne voulaient pas modifier l'accord de 1982, qu'ils ne voulaient pas procéder rapidement à des modifications des droits des autochtones, qu'il fallait procéder lentement. Nous avons été témoins d'une évolution très rapide, aux conséquences importantes, lors de l'accord du lac Meech, et à l'édifice Langevin un mois plus tard. Je me demande comment vous interprétez ce qui semble des délais sans fin dans un cas, et une urgence évidente dans l'autre.

M. Bruyère: Je vais d'abord essayer de vous donner une réponse à votre question sur la presse. Je dis bien «essayer», car je ne sais pas s'il y a quelqu'un qui soit vraiment compétent pour répondre complètement à cette question.

Il me semble que la presse s'intéresse à l'ordre du jour du gouvernement en place, et les droits des autochtones ne sont pas à l'ordre du jour de ce gouvernement. Ils l'ont été pendant un certain temps, mais ce n'est plus le cas. On s'occupe maintenant du Québec et de sa société distincte, et d'un certain nombre d'autres questions. Je ne crois pas que la question des droits des autochtones ait, pour l'instant, une importance nationale aux yeux du gouvernement du Canada par rapport aux questions dont traite l'accord du lac Meech et, par la suite, l'accord Langevin.

Quant à savoir pourquoi il y a une telle urgence en ce qui concerne le Québec, je l'ignore. Nous avons été assis à la table des négociations pendant cinq ans, et je réalise que le Québec et les premiers ministres du reste du pays ont été assis à une autre table pendant 30 ans, sinon plus, pour essayer de modifier la constitution du Canada. Au cours des cinq dernières années, le Québec pouvait cependant toujours dire qu'il faisait partie du Canada et que ses droits étaient protégés, indépendamment du fait qu'il ait accepté ou non le contenu de la constitution. Ses droits étaient au moins protégés. Quand on parle des droits des autochtones, ils ne sont pas protégés par la constitution dans l'état actuel des choses. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes assis à une table de négociation au cours des cinq dernières années. Nous avons tenté de cerner et de définir ces droits pour qu'ils bénéficient davantage de protection, ou au moins dans

[Text]

All you have to do is look at what they are discussing right now in terms of fisheries and the Senate. How can they discuss these issues without including aboriginal people? These are issues that are aboriginal rights clearly and have been decided by the courts as being aboriginal rights. They have been decided by historians in the country as being aboriginal rights. A number of things have decided that these are aboriginal rights and yet they are going to discuss them without the aboriginal people being involved.

Mr. Manly: That brings me to my second question. On page 19 of your brief you recommend:

That the amendment express in clear terms that the second round of constitutional reform not prejudice or affect the rights, interests or status of aboriginal peoples without their concurrence;

Further, that First Ministers commit themselves to an amendment on the Constitution respecting aboriginal self-government and related matters and, towards this end, are committed to holding a First Ministers' conference, together with representatives of the aboriginal peoples of Canada, before April 17th 1990.

I think this is kind of the heart of the matter. On the one hand it is important that aboriginal people and the Canadian government representing all other Canadian people should move forward to a further definition of aboriginal rights and a further protection of those rights. I think that is absolutely essential. It is even more essential that your present rights, whether they are recognized and spelled out or not, should not be eroded by the constitutional process. But this may be exactly what the constitutional process is doing. It may be taking away your present rights. The proposal for further rounds of talks without your presence is going to continue to do that.

• 1815

It seems to me that this is a basic recommendation. It seems to be a recommendation that would make sense to the great majority of Canadians, and I would hope it would make sense to this committee and to the First Ministers. Do you detect an attitude of political will on the part of this committee and the First Ministers to accept this kind of recommendation?

Mr. Bruyère: I do not know whether the members would be amenable to that. I have not discussed it with many of them. As for the First Ministers, the ones we have been talking to are saying our rights are not being affected. But we say different.

Look at free trade and the question of subsidies. We are asking that the aboriginal and treaty rights be protected. Aboriginal people will never get out of where they are

[Translation]

une mesure qui nous satisfasse du point de vue de la constitution du Canada.

Il vous suffit de voir ce qu'ils discutent maintenant à propos de la pêche et du Sénat. Comment peuvent-ils en parler sans que les peuples autochtones y participent? Cela touche évidemment les droits des autochtones, ainsi que l'ont reconnu les tribunaux. Les historiens de ce pays ont bien reconnu qu'il s'agit là de droits des autochtones. On a donc reconnu dans de nombreux cas qu'il s'agit bien là de droits des autochtones. Cela ne les empêche cependant pas d'en discuter sans la participation de ces peuples autochtones.

M. Manly: Cela m'amène à ma seconde question. Vous recommandez à la page 19 de votre mémoire:

Que la modification précise en termes clairs que la seconde ronde de la réforme constitutionnelle ne nuise ou n'affecte en aucune façon les droits, les intérêts ou le statut des peuples autochtones sans leur consentement;

les premiers ministres s'engagent de plus à adopter une modification à la constitution qui respecte les droits des autochtones à se gouverner eux-mêmes et les autres droits qui y sont rattachés et que, à cette fin, ils s'engagent à tenir une conférence des premiers ministres, avec les représentants des peuples autochtones du Canada, avant le 17 avril 1990.

Je crois que vous êtes là au coeur du problème. Il est important d'un côté que le peuple autochtone et le gouvernement du Canada, qui représente tous les autres Canadiens, progressent dans la définition des droits des autochtones et assurent une meilleure protection de ces droits. Cela me paraît absolument essentiel. Il est encore plus essentiel que vos droits actuels, qu'ils soient reconnus et définis ou non, ne soient pas entamés par le processus constitutionnel. Il se pourrait pourtant fort bien que ce soit exactement ce que ce processus constitutionnel est en train de faire. Il pourrait vous retirer vos droits actuels. La proposition de rondes de négociation à venir, sans votre présence, va continuer à aller dans ce sens.

Cela me paraît une recommandation fondamentale. Il me semble que c'est une recommandation dont la majorité des Canadiens reconnaîtraient le bon sens, et j'espère bien que ce Comité et les premiers ministres en reconnaîtront également le bon sens. Décelez-vous une volonté politique d'accepter ce genre de recommandation de la part de ce Comité ou des premiers ministres?

M. Bruyère: Je ne sais pas s'il sera possible d'amener les membres de ce Comité à adopter cette recommandation. Je n'en ai pas parlé avec beaucoup d'entre eux. En ce qui concerne les premiers ministres, ceux à qui nous avons parlé disent que nos droits ne sont pas touchés. Nous sommes d'une opinion différente.

Prenons la question du libre-échange et celle des subventions. Nous demandons que les droits des autochtones et ceux prévus par les traités soient protégés.

[Texte]

now, simply because the land claims money they are getting is being looked upon as a subsidy. Those rights are going to be affected by the present Constitution.

Ms McLaughlin: My question is about both process and result. The federal government has a fiduciary responsibility to protect the interests of our aboriginal people. It is an issue that we are somewhat familiar with in the Yukon and the Northwest Territories, as in the current court case related to Meech Lake. It is one of the areas that the judge has allowed for the suit in the Yukon Supreme Court. I would like to ask if in your opinion the federal government has carried out this fiduciary responsibility in the Meech Lake accord; and if so, I would like to know which sections of the accord indicate to you that this responsibility has been carried out in your best interests.

Mr. Morse: The Supreme Court of Canada has indicated that the federal government has a fiduciary responsibility. We are not sure at this stage precisely how far that extends. But I think if one looks at the history of the Crown-aboriginal relationship over the last 120 years, it is a bit difficult to see how the Langevin draft, as opposed to the Meech Lake accord, lives up to its fiduciary responsibility.

The notion of constitutional division, particularly in the Northwest Territories, and the creation of Denende and Nunavit, is clearly altered by this package, at least in terms of the aspiration for provincehood.

The proposals that will impact upon the federal spending power and provincial opt-out do not augur well for aboriginal peoples, and may be a negative alteration of the fiduciary responsibility. As well, the nature of this relationship over 120 years has always been that the federal government has been not only a fiduciary but perhaps a trustee, perhaps a protector of aboriginal peoples and their interests, appreciating that to a degree there will always be some tension or conflicting interests between aboriginal peoples and provincial governments.

• 1820

So the federal government was there to protect aboriginal peoples' interests. Under this proposal, the effect is that the federal government no longer has a variety of its powers—I have alluded to the federal spending power, but in addition the appointment of judges to the Supreme Court of Canada. Not only are lawyers from the Northwest Territories and the Yukon excluded, but also it is no longer the federal government that is making the appointments.

[Traduction]

Les peuples autochtones ne sortiront jamais de la situation actuelle, tout simplement parce que les sommes qu'ils obtiennent pour les revendications territoriales sont considérées comme des subventions. Ces droits seront touchés par la constitution actuelle.

Mme McLaughlin: Ma question s'intéresse à la fois au procédé et au résultat. Le gouvernement fédéral a une responsabilité de fiduciaire de protéger les intérêts de nos peuples autochtones. C'est une question que nous connaissons assez bien au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, comme dans le cas qui se trouve actuellement devant les tribunaux à propos de l'accord du lac Meech. C'est une des raisons pour lesquelles le juge a permis de porter le cas devant la Cour suprême du Yukon. J'aimerais vous demander si, à votre avis, le gouvernement fédéral a bien assumé cette responsabilité fiduciaire dans l'accord du lac Meech et, si oui, j'aimerais que vous me disiez quels articles de l'accord démontrent qu'il a bien assumé cette responsabilité au mieux de vos intérêts.

M. Morse: La Cour suprême du Canada a précisé que le gouvernement fédéral a une responsabilité de fiduciaire. Nous ne sommes pas certains pour l'instant de l'importance de cette responsabilité. Je crois toutefois que si on passe en revue les relations entre la Couronne et les peuples autochtones au cours des 120 dernières années, il est assez difficile de trouver comment le projet d'accord Langevin, par opposition à l'accord du lac Meech, satisfait à ses obligations de fiduciaire.

La notion de division constitutionnelle, en particulier dans les Territoires du Nord-Ouest, et la création des territoires Denende et Nunavit, sont manifestement modifiées par ce document, au moins en ce qui concerne les aspirations au statut de province.

Les propositions qui auront des effets sur le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral et la possibilité de retrait de provinces n'augurent pas bien pour les peuples autochtones et pourraient fort bien s'avérer être une réduction de cette responsabilité de fiduciaire. De même, la nature de ces relations au cours des 120 dernières années a toujours été telle que le gouvernement fédéral n'était pas seulement un fiduciaire, mais également peut-être un protecteur des peuples autochtones et de leurs intérêts, étant donné qu'il y aura toujours, dans une certaine mesure, des tensions ou des conflits d'intérêts entre les peuples autochtones et les gouvernements provinciaux.

Le gouvernement fédéral a donc été là pour protéger les intérêts des peuples autochtones. Avec cette proposition, le gouvernement fédéral ne dispose plus de toute une gamme de pouvoirs—j'ai fait allusion au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral, mais il y a aussi la nomination des juges à la Cour suprême du Canada. Non seulement les avocats des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon en sont exclus, mais ce n'est plus le gouvernement fédéral qui procède aux nominations.

[Text]

The Supreme Court of Canada has been the true protector of aboriginal peoples. They have been the body that has remembered what the law has been, while unfortunately the difficulties for politicians, Ministers of the Crown and civil servants is that, like the rest of us, they all come and go. The court, however, remains, and it retains an appreciation of what the law has been, whereas civil servants particularly have regularly forgotten what the law has been, to the detriment of aboriginal peoples. And it has only been through fighting these things out before the Supreme Court of Canada where the court has said: Oh, no, what the government is doing is not the law; the law has been as it has been for several hundred years. And that is the law which protects aboriginal and treaty rights.

Likewise, the Senate, as the house of sober second thought, has been a body that has, with some regularity over the years, examined aboriginal issues and has had the opportunity to engage in detailed examination of those issues. The federal government has appointed aboriginal people as senators for well in excess of two decades, and has again played this role to a degree of protecting aboriginal interests. It also loses that power, truly, to appoint those senators, as it loses that power to appoint the Supreme Court of Canada judges. Now it is formally a federal appointment, but the lists are coming from provinces.

So when one looks from an aboriginal perspective at which have been the parties that have protected aboriginal interests for 120 years since Canada was created, it has been the federal Crown, the Senate, the Supreme Court of Canada, and to a degree the House of Commons. And we are now seeing changes in all of those, as well as in the federal powers, in ways that directly affect aboriginal people. It is hard to then conclude from all of this that we are seeing the federal government live up to its fiduciary responsibility.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to join with the other questioners in welcoming the witnesses and thank them for their presentation.

I was just reviewing the comments in the brief with respect to changes in the amending formula, section 35.1 of the 1982 amendment. Could you review with me your rationale for saying that is diminished, that there is no obligation to hold conferences beyond those conferences that have now been held?

Mr. Bruyère: That section has been effectively dealt out now, simply because they have finished, in terms of what was legally required by the Constitution. So it is no longer there, in that sense.

[Translation]

La Cour suprême du Canada a été le vrai protecteur des peuples autochtones. C'est l'organisme qui a rappelé ce qu'étaient les lois, alors que, malheureusement, la difficulté avec les politiciens, les ministres et les fonctionnaires, c'est que, comme nous tous, ils vont et viennent. La cour, elle, reste et se souvient de ce que dit la loi, alors que, tout particulièrement, les fonctionnaires l'oublient régulièrement, au détriment des peuples autochtones. Il a toujours fallu se battre pour ces choses devant la Cour suprême du Canada, qui a dit: Oh! Oh!, non, le gouvernement ne respecte pas la loi; la loi est ce qu'elle a été pendant plusieurs centaines d'années. C'est cette loi-là qui protège les droits des autochtones et ceux prévus par les traités.

De la même façon, le Sénat, qui est la Chambre des sages, a, avec une certaine régularité au cours des années, examiné les questions des autochtones. Cela lui a donné la possibilité de procéder à un examen détaillé de ces questions. Le gouvernement fédéral a nommé des autochtones comme sénateurs depuis plus de deux décennies et a encore joué ce rôle, dans une certaine mesure, de protecteur des intérêts des autochtones. Il perd en vérité également ce pouvoir de nommer ces sénateurs, comme il a perdu celui de nommer les juges à la Cour suprême du Canada. Cela reste de façon formelle une nomination du gouvernement fédéral, mais les listes proviennent des provinces.

Quand on regarde donc d'un point de vue autochtone quelles sont les parties qui ont protégé les intérêts des autochtones au cours des 120 dernières années, depuis la création du Canada, on constate qu'il s'agit de la Couronne fédérale, du Sénat, de la Cour suprême du Canada et, dans une certaine mesure, de la Chambre des communes. Nous constatons maintenant qu'on apporte des modifications à tout ceci, ainsi qu'aux pouvoirs du gouvernement fédéral, d'une manière qui touche directement les autochtones. Il est donc difficile de conclure, à partir de tout ceci, que le gouvernement fédéral assume sa responsabilité de fiduciaire.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Je vous remercie. La parole est à vous, monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président. Je me joins à mes collègues pour souhaiter la bienvenue aux témoins et les remercier de leur exposé.

Je viens juste de revoir les commentaires que vous faites dans votre mémoire sur la formule d'amendement, l'article 35.1 de la modification de 1982. Pourriez-vous me dire comment vous en arrivez à la conclusion que cela constitue un recul, qu'il n'y a pas d'obligation de tenir d'autres conférences que celles qui ont été tenues?

M. Bruyère: En vérité, cet article n'est plus en vigueur tout simplement parce qu'ils en ont terminé avec les obligations imposées par la constitution. En ce sens, il n'est plus là.

[Texte]

Mr. O'Neil: But section 35.1 is still there, even if section 37 is not there.

Mr. Bruyère: Yes.

Mr. O'Neil: So there is nothing to preclude the Prime Minister. . .

Mr. Bruyère: Oh, there is nothing to preclude it. We have not said that. What we are saying is that it will be precluded, simply because you will always have, in terms of premiers in this country, somebody who does not understand aboriginal rights. All they have to do is not show up for a conference and there is no conference.

So in that sense, you cannot have unanimity in terms of having a First Ministers conference on aboriginal rights. As I stated earlier, with the comments of the one premier it does not bode well for us coming from that province, in terms of having any constitutional amendment on aboriginal rights. And then there are other provinces, as you heard at the First Ministers conference in March, that quite clearly said they would not deal with aboriginal rights in terms of the Constitution.

• 1825

In terms of the unanimity rule that was accepted, I cannot see there being any other First Ministers' conferences on aboriginal rights, even though the Prime Minister could call one and if one premier showed up then there would not be any conference because of the unanimity rule that has to be accepted now.

Mr. O'Neil: Would you also review with me your rationale on the spending power and concern that you have in that respect?

Mr. Morse: Let me put it this way: what we have seen in what was drafted in the Langevin Block is perhaps an example of what had been the concern in the past; that is, the implications of hasty drafting. It is a very significant package of amendments covering a whole host of areas. It is obviously difficult, since these are new drafts, in a sense, to appear without what have been several years of discussions behind them to even come up with a consensus as to what these clauses may mean.

The concern in terms of the federal spending power here is the federal government has had a history, through section 91.24, of formally being responsible in relation to aboriginal peoples and also has had a general spending power in a whole host of areas, areas that fall within section 91 and to a degree areas that fall outside of section 91, such as university education, health care, etc. These have always been or can be national programs.

[Traduction]

M. O'Neil: Mais l'article 35.1 est toujours en vigueur, même si l'article 37 ne l'est plus.

M. Bruyère: Oui.

M. O'Neil: Donc, rien n'empêche le premier ministre. . .

M. Bruyère: Oh, rien ne l'empêche en effet. Ce n'est pas ce que nous avons dit. Nous disons que ce ne sera plus possible, tout simplement parce qu'il y aura toujours un des premiers ministres de ce pays qui ne comprendra pas les droits des autochtones. Il leur suffit de ne pas se présenter à une conférence, et il n'y a pas de conférence.

On ne peut donc pas, en ce sens, avoir l'unanimité pour la convocation d'une conférence des premiers ministres sur les droits des autochtones. Comme je l'ai dit plus tôt, étant donné les commentaires d'un premier ministre provincial, cela ne s'annonce pas bien, pour ceux d'entre nous qui viennent de cette province, pour obtenir une modification constitutionnelle sur les droits des autochtones. Il y a d'autres provinces, ainsi que vous l'avez entendu lors de la conférence des premiers ministres de mars, qui disent clairement qu'elles ne veulent pas voir la constitution traiter des droits des autochtones.

En ce qui concerne la règle d'unanimité qui a été acceptée, je ne peux pas imaginer qu'il y ait d'autres conférences des premiers ministres sur les droits des autochtones, même si le Premier ministre fédéral voulait en convoquer une et si un premier provincial s'y présentait, il n'y aurait toujours pas de conférence à cause de la règle d'unanimité qui est en vigueur maintenant.

M. O'Neil: Pourriez-vous également me dire comment vous en arrivez à vos conclusions sur le pouvoir de dépenser et me préciser vos préoccupations en cette matière?

M. Morse: Permettez-moi de le formuler ainsi: ce que nous avons vu dans ce qui a été ébauché à l'édifice Langevin donne peut-être un bon exemple de nos préoccupations par le passé, c'est-à-dire des conséquences d'un document rédigé hâtivement. Il s'agit d'un ensemble très important de modifications qui couvrent énormément de domaines. Comme il s'agit de nouveaux textes, il est en un sens très difficile de parvenir à un consensus sur leur signification sans faire référence aux discussions sur ces sujets qui ont eu lieu pendant plusieurs années.

Ce qui nous préoccupe ici au sujet du pouvoir de dépenser du fédéral est que le gouvernement fédéral était par le passé, en vertu de l'article 91.24, formellement responsable envers les peuples autochtones et disposait également d'un pouvoir général de dépenser dans toute une gamme de domaines couverts par l'article 91 et dans une certaine mesure dans des domaines ne relevant pas de l'article 91, comme l'enseignement universitaire, les soins de santé, etc. Il s'est toujours agi là, ou il a toujours pu s'agir là de programmes nationaux.

[Text]

Under the opt-out clause here now, a province can choose to opt out of any of those national programs and compel the federal government to direct those funds to that provincial government. The question that comes to mind for aboriginal peoples is what are the implications of this for all of those national programs geared for aboriginal peoples?

Can the Province of Ontario, for example, say they no longer want CMHC funding to proceed the way it has for native housing; they now want this funding to be directed to them? They no longer want post-secondary education funding to be available from the Department of Indian Affairs directly to Indian people; it now must come to the province and they will create a program that may be somewhat similar? And on and on. The question really is precisely how far does this go? It allows any province to come forward and say they do not want that national program to occur within our borders.

Mr. O'Neil: Except section 106A.(1) says that opting out, if you want to call it that—some people say it is an opting in by the Government of Canada—would apply only to programs that would come into force after this section, and that would be in an area of exclusive provincial jurisdiction.

Those were not good examples, it seems to me, and I am trying to understand what it is that could be lost by this section if nothing that presently exists by way of a shared-cost program. . . it would not be a shared-cost; existing programs would be unaffected. What is it that you foresee? because the section says that if it is an existing program, it is unaffected.

Mr. Bruyère: There is one instance. In 1985, the federal government at that point in time had off-reserve housing under CMHC. It no longer has that program; they got rid of it in 1985. Now, if we come back and we are presently sitting down negotiating with CMHC to reinstate that kind of program but not the same thing, but an off-reserve housing program that is national, then that will affect it.

Mr. O'Neil: One final question. The section talks about shared-cost programs. If it is a program that is 100% financed by the federal government, it seems to me. . . well, suppose the Government of Canada could have an off-reserve program, 100% financed—

Mr. Bruyère: But the federal government has refused to do that in the past and I do not see any reason to believe that they are not going to continue refusing it, because they have already refused it. I have not seen it coming around that they are going to start accepting something like this.

[Translation]

Avec les dispositions sur le retrait maintenant en vigueur, une province peut décider de se retirer de n'importe lequel de ces programmes nationaux et contraindre le gouvernement fédéral à lui verser ces fonds. La question qui vient à l'esprit pour les peuples autochtones est de savoir quelles sont les conséquences que cela a pour tous les programmes nationaux destinés aux peuples autochtones?

Est-ce que, par exemple, la province d'Ontario peut décider qu'elle ne veut plus de financement de la SCHL destiné au logement des autochtones, qu'elle veut que ces fonds lui soient maintenant directement versés? Que se passe-t-il si l'Ontario ne veut plus que le financement de l'enseignement postsecondaire provenant du ministère des Affaires indiennes aille directement aux Indiens, mais qu'il soit maintenant versé à la province qui mettra en place un programme comparable dans une certaine mesure? Et ainsi de suite. La vraie question est donc de savoir précisément jusqu'où on peut aller dans ce sens? Cela permet à toute province de dire qu'elle ne veut plus qu'un programme national s'applique sur son territoire.

M. O'Neil: Si ce n'est que l'article 106A.(1) précise que le retrait, si vous voulez l'appeler ainsi—certains disent qu'il s'agit d'un empiètement du gouvernement du Canada—ne s'applique qu'aux programmes entrant en vigueur après cet article, et qu'il s'agirait là d'un domaine de compétence exclusivement provinciale.

Il me semble que ces exemples n'étaient pas très bons et je m'efforce de comprendre ce que cet article pourrait faire perdre si rien de ce qui n'existe actuellement en vertu d'un programme de coûts partagés. . . ce ne serait pas un programme de partage des coûts; les programmes en vigueur ne seraient pas touchés. Que prévoyez-vous donc qui se passera puisque l'article précise que s'il s'agit d'un programme en vigueur, il n'est pas touché.

M. Bruyère: Il y a un cas. Le gouvernement fédéral avait, en 1985, des logements hors-réserve en vertu d'un programme de la SCHL. Ce programme n'est plus en vigueur, il a été abandonné en 1985. Si nous demandons à nouveau maintenant, en négociant avec la SCHL, de remettre en place ce genre de programmes mais pas exactement la même chose, mais un programme de logement hors-réserve à l'échelle nationale, alors il sera touché.

M. O'Neil: Une dernière question. L'article parle de programmes à coûts partagés. Si c'est un programme qui est financé à 100 p. 100 par le gouvernement fédéral, il me semble que le gouvernement du Canada pourrait avoir un programme pour le logement en dehors des réserves, financé à 100 p. 100. . .

M. Bruyère: Mais le gouvernement fédéral a refusé de le faire dans le passé et je n'ai aucune raison de croire qu'il ne va pas continuer à le refuser, parce qu'ils l'ont déjà refusé. Rien n'indique qu'ils vont commencer à accepter ce genre de choses.

[*Texte*]

Mr. O'Neil: A province was going to participate in this other program that you say was discontinued?

Mr. Bruyère: The province was participating to a certain degree, yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. O'Neil. Senator Perrault, one final question.

Senator Perrault: Yes, and it will not be that long for Mr. Bruyère. This has been a very interesting afternoon for all of us. We have been very interested in the brief you brought along.

• 1830

You express far greater confidence in the federal government to bring about basic changes than in the provincial governments. You say provinces like Alberta, B.C.—which is the province I come from—Saskatchewan and Newfoundland decided to use the March FMC for their own purposes. Throughout here is a lack of faith in the intent of the provinces.

I think there is some evidence to support your position. I know politicians when they are in opposition talk about the need for a final settlement to help our native brothers and aboriginal peoples; you can go through all of the parties, frankly—let us be honest about it. The NDP preach native rights and when they formed the government in B.C., they did not do a darn thing; you know it and I know it. It was the same in Manitoba. Liberals, Conservatives, I am not exempting any party—Social Credit.

Why this lack of will? Do you have any theory you could share with us on why, when governments obtain power, suddenly they become very cool toward the idea of entering into a settlement?

Mr. Bruyère: I do not know if I can answer your question in total but I think I can give it a good try. Last week we were at our national meeting in Fredericton. Premier Hatfield came to our conference and had a question and answer period. He was told by the president of our organization there, Mr. Garry Gould, that for 13 years he has talked about native rights nationally and specifically in the last five years he has talked about native rights and supported everything we have come forward with basically—not everything—and yet at home he is not willing to do anything.

I think one of the problems that happens when you get people in power positions such as this at the provincial level is that it is a perceived problem in terms of voters. If all of a sudden the province is going to give up something—they perceive it as giving up something, although we do not perceive it as giving up anything—such as some of their land or some of their resources,

[*Traduction*]

M. O'Neil: Une province avait l'intention de participer à cet autre programme qui a été abandonné, dites-vous?

M. Bruyère: Oui, la province y participait dans une certaine mesure.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur O'Neil. Vous pouvez poser, sénateur Perrault, une dernière question.

Le sénateur Perrault: Merci, ce ne sera pas aussi long pour M. Bruyère. Cet après-midi a été très enrichissant pour nous tous. Nous avons trouvé votre mémoire très intéressant.

Vous nous avez dit faire beaucoup plus confiance au gouvernement fédéral pour apporter ces changements fondamentaux qu'aux gouvernements provinciaux. Vous nous avez dit que les provinces comme l'Alberta, la Colombie-Britannique—d'où je viens—la Saskatchewan et Terre-Neuve ont décidé de se servir de la conférence des premiers ministres de mars à leurs propres fins. Tout cela traduit un manque de confiance dans les intentions des provinces.

Je crois que vous avez de bonnes raisons de réagir ainsi. Je sais que les politiciens, quand ils sont dans l'Opposition, parlent de la nécessité d'une entente finale pour aider nos frères autochtones. Vous pouvez, en vérité, regarder le comportement de tous les partis. Le NPD prône les droits des autochtones, mais quand il a formé le gouvernement de la Colombie-Britannique, il n'a absolument rien fait. Vous le savez et je le sais. Cela a été la même chose au Manitoba. Cela s'applique à tous les partis, les Libéraux, les Conservateurs et même pour n'oublier personne le Crédit social.

D'où vient ce manque de volonté? Avez-vous une théorie dont vous pourriez nous faire part indiquant les raisons pour lesquelles quand un parti prend le pouvoir, il semble soudainement perdre tout intérêt pour la recherche d'une entente?

M. Bruyère: Je ne sais pas si je peux répondre en totalité à votre question mais je crois que je peux essayer. Nous avons tenu la semaine dernière notre assemblée nationale à Frédéricton. Le premier ministre Hatfield y est venu et il y a eu une période de questions et de réponses. Le président de notre organisation, M. Garry Gould, lui a dit qu'il a parlé pendant 13 ans des droits des autochtones à l'échelle nationale, et tout particulièrement pendant les cinq dernières années au cours desquelles il a été en faveur de presque toutes les idées dans ce domaine, mais que chez lui, il ne veut rien faire.

Je suppose que le problème, quand des gens obtiennent le pouvoir au niveau provincial, est qu'ils analysent cette question en termes de nombre de votes. Si la province doit tout d'un coup abandonner quelque chose—cela leur semble donner quelque chose, même si nous n'avons pas la même vision des choses—comme certaines terres ou certaines de leurs ressources, ils craignent d'avoir de la

[Text]

then they are going to have a hard time selling that to their constituents when they go to another election.

I think a big part of the problem is that they will espouse what they want nationally because it looks good for them. But when it comes home, it does not really hit home with them because they do not want to do anything about it for fear they will be perceived as giving up. We do not perceive it as giving up. We perceive it as sharing something we have always enjoyed in this country. We are willing to continue on sharing it with the non-aboriginal people in this country.

What we want is a say. When you talk about self-government, we are talking about control. This is really what you are talking about.

Senator Perrault: I am not exempting any party from this indictment. I think you understand what I am trying. . . It is largely an education process as well, is it not?

Mr. Bruyère: It is an educational process. The unfortunate part is that we have to go through it every four or five years. Every four or five years we, as an aboriginal people and aboriginal organizations, have to go through this. It is tough when you are sitting down dealing with the politicians of the day, of any party or any province, whether it is the federal government or not. You are continually educating these people.

One of the good things I think that has come out of this whole process for the past five years is that the average Canadian on the street has been able to see that the aboriginal people are not out there saying "we want, we want, we want". We are saying that we want to share. To say that you want and that you want to share are very different things in my mind in terms of what the aboriginal people in the past five years have said. I think this is the real crux of it. The aboriginal people have said they want to share and the provincial governments have come down and said no, it is theirs and that we are not going to have a share of it unless they we can control it. This is really what happened.

Senator Perrault: A quality presentation, Mr. Chairman. Thanks very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you very much. Mr. Bruyère, I apologize. I meant to point out at the beginning of your testimony that you were last week re-elected to another term of office. I am sure members of the committee will want me to wish you well in your second mandate. Thank you.

This committee stands adjourned until tomorrow at 11.30 a.m.

[Translation]

difficulté à l'expliquer à leurs électeurs quand ils devront se représenter devant eux.

Je crois qu'une partie importante du problème est qu'ils adhèrent facilement à une cause nationale parce que cela leur paraît bon pour eux. Par contre, dans leur province, ils ne font rien car ils craignent de donner l'impression d'abandonner quelque chose. Cela ne nous paraît pas un abandon. Cela nous semble un partage de quelque chose dont nous avons toujours profité dans ce pays. Nous voulons continuer à le partager avec les non-autochtones dans ce pays.

Nous voulons pouvoir dire notre mot. Quand vous parlez d'autonomie gouvernementale, nous parlons de contrôle. En vérité, c'est de cela que nous parlons.

Le sénateur Perrault: Je ne vais exempter personne de cette accusation. Je suis convaincu que vous comprenez bien ce que j'essaie de dire. C'est dans une large mesure un problème d'éducation, n'est-ce pas?

M. Bruyère: C'est un processus d'éducation. Ce qui est malheureux, c'est que tous les quatre ou cinq ans, les peuples autochtones et les organisations autochtones doivent passer à travers ce processus. Il est difficile de négocier avec les politiciens au pouvoir, de quelque parti ou de quelque province qu'ils soient, ou du gouvernement central. Vous passez votre temps à faire leur formation.

Une des bonnes choses qui a découlé des cinq dernières années est que le Canadien moyen, l'homme de la rue, a pu réaliser que les peuples autochtones ne disent pas «nous voulons, nous voulons, nous voulons». Nous disons que nous voulons partager. Quand on étudie ce qu'ont dit les autochtones au cours des cinq dernières années, on constate que vouloir et vouloir partager ne signifie pas la même chose. Je crois que c'est là le cœur du problème. Les peuples autochtones ont dit qu'ils veulent partager et les gouvernements provinciaux ont répondu non, que ces pouvoirs leur appartiennent et que nous n'allons pas en obtenir une part à moins qu'ils puissent la contrôler. En vérité, c'est ce qui s'est passé.

Le sénateur Perrault: J'ai beaucoup apprécié la qualité de cette présentation, monsieur le président. Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci beaucoup. Je vous prie de m'excuser, monsieur Bruyère. Je voulais préciser au début de votre témoignage que vous avez été réélu la semaine dernière pour un autre mandat. Je suis convaincu que les membres de ce Comité se joindront à moi pour vous souhaiter un second mandat plein de succès. Je vous remercie.

La séance de ce Comité est levée. Les travaux reprendront demain à 11h30.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Frank McKenna, Leader of the Opposition, Province of New Brunswick.

From the Canadian Institute on Minority Rights:

Arthur Heiss, Co-President;

Magali Marc, National Board Member.

From the Canadian Council on Social Development:

Anne Usher, President;

T.M. Hunsley, Executive Director.

Laurent Picard, private citizen.

From the Mouvement Québec-Français:

Guy Bouthillier, Spokesman;

Gérald Larose, President, *Confédération des syndicats nationaux*;

Henri Laberge, *Conseiller technique, Centrale des enseignants du Québec*.

Yves Fortier, Q.C., private citizen.

From the Native Council of Canada:

Louis "Smokey" Bruyère, President;

Brad Morse, Legal Advisor.

TÉMOINS

Frank McKenna, chef de l'opposition, province du Nouveau-Brunswick.

De l'Institut canadien des droits des minorités:

Arthur Heiss, vice-président;

Magali Marc, membre du Conseil d'administration national.

Du Conseil canadien de développement social:

Anne Usher, présidente;

T.M. Hunsley, directeur général.

Laurent Picard, à titre privé.

Du Mouvement Québec-Français:

Guy Bouthillier, porte-parole;

Gérald Larose, président, *Confédération des syndicats nationaux*;

Henri Laberge, conseiller technique, *Centrale des enseignants du Québec*.

Yves Fortier, c.r., à titre privé.

Du Conseil national des autochtones du Canada:

Louis «Smokey» Bruyère, président;

Brad Morse, conseiller juridique.

2
51
SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, August 26, 1987

Joint Chairmen:

Hon. Michel Cogger, Senator

Chris Speyer, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 26 août 1987

Coprésidents:

L'hon. Michel Cogger, sénateur

Chris Speyer, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special
Joint Committee of the Senate and of the House of
Commons on*

The 1987 Constitutional Accord

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte
spécial du Sénat et de la Chambre des communes
de*

L'entente constitutionnelle de 1987

RESPECTING:

Order of Reference from the Senate dated June 17,
1987 and Order of Reference from the House of
Commons dated June 16, 1987

CONCERNANT:

L'ordre de renvoi du Sénat, du 17 juin 1987 et
l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du
16 juin 1987

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE
1987 CONSTITUTIONAL ACCORD

Joint Chairmen:

Hon. Senator Michel Cogger
Chris Speyer, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Representing the House of Commons:

Members

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Léo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Andrew Johnson
Eugene Morawski

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES DE L'ENTENTE
CONSTITUTIONNELLE DE 1987

Coprésidents:

L'hon. sénateur Michel Cogger
Chris Speyer, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Derek P. Lewis
Nathan Nurgitz
Raymond J. Perrault
Yvette Rousseau—(5)

Représentant la Chambre des communes:

Les députés

Suzanne Blais-Grenier
David Daubney
Léo Duguay
Charles Hamelin
Jim Hawkes
Pauline Jewett
Robert Kaplan
Robert Layton
Lorne Nystrom
Lawrence O'Neil
André Ouellet—(12)

(Quorum 8)

Les cogreffiers du Comité

Andrew Johnson
Eugene Morawski

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, AUGUST 26, 1987

(21)

[Text]

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 11:35 o'clock a.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Nathan Nurgitz, Yvette Rousseau.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Acting Member present from the House of Commons: Bill Tupper for Albert Cooper.

Witness: Solange Chaput-Rolland.

In attendance: From the Library of Parliament: Louis Massicotte, Researcher.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada" copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

Solange Chaput-Rolland made an opening statement and answered questions.

At 12:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(22)

The Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord met this day at 3:15 o'clock p.m., in Room 253-D of the Centre Block, the Honourable Michel Cogger, Senator, and Chris Speyer presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Michel Cogger, Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault, Yvette Rousseau.

Representing the House of Commons: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Robert Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet, Chris Speyer.

Acting Member present from the House of Commons: Bill Tupper for Albert Cooper.

Other Members present from the House of Commons: Margaret Mitchell, Gilles Bernier.

Witnesses: From the National Action Committee on the Status of Women: Louise Dulude, President; Noëlle-Dominique Willems, Vice-President; Wendy Williams,

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI, 26 AOÛT 1987

(21)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit à 11 h 35 dans la pièce 253-D, Édifice du centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Nathan Nurgitz et Yvette Rousseau.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Robert E.J. Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet et Chris Speyer.

Membre suppléant représentant la Chambre des communes: Bill Tupper remplace Albert Cooper.

Témoin: M^{me} Solange Chaput-Rolland.

Également présent: De la Bibliothèque du Parlement: Louis Massicotte, attaché de recherche.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du Sénat en date du 17 juin 1987, et de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 16 juin 1987, qui portent sur le document intitulé: «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada», et dont copies avaient été déposées au Sénat et à la Chambre des communes le 3 juin 1987. (*Voir Procès-verbal du mardi, 4 août 1987, fascicule n° 2*)

M^{me} Solange Chaput-Rolland fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

À 12 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(22)

Le Comité mixte spécial de l'entente constitutionnelle de 1987 se réunit à 15 h 15, dans la pièce 253-D, Édifice du centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Michel Cogger et de Chris Speyer, député (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Michel Cogger, Nathan Nurgitz, Raymond J. Perrault et Yvette Rousseau.

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Blais-Grenier, David Daubney, Léo Duguay, Charles Hamelin, Pauline Jewett, Robert Kaplan, Robert Layton, Lorne Nystrom, Lawrence O'Neil, André Ouellet et Chris Speyer.

Membre suppléant représentant la Chambre des communes: Bill Tupper remplace Albert Cooper.

Autres députés présents: Margaret Mitchell, Gilles Bernier.

Témoins: Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme: Louise Dulude, présidente; Noëlle-Dominique Willems, vice-présidente; Wendy Williams, membre du

Member of the Executive. *From the Fédération des Femmes du Québec*: Ginette Busque, President; Claire Bonenfant, *membre du Comité d'Action politique*. Ronald L. Watts, The Sir Edward Peacock, Professor of Political Science, Queen's University.

In attendance: From the Library of Parliament: Jacques Rousseau and Louis Massicotte, Researchers. *From McCarthy and McCarthy*: Ian Binnie, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated June 17, 1987 and its Order of Reference from the House of Commons dated June 16, 1987, both relating to the document entitled "1987 Constitutional Accord signed in Ottawa on June 3, 1987 by the First Ministers of Canada", copies of which were tabled in the Senate and the House of Commons on June 3, 1987. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, August 4, 1987, Issue No. 2*)

Louise Dulude, Noëlle-Dominique Willems and Wendy Williams each made an opening statement and answered questions.

Ginette Busque and Claire Bonenfant each made an opening statement and answered questions.

Ronald L. Watts made an opening statement and answered questions.

At 6:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski
Andrew Johnson
Joint Clerks of the Committee

bureau. *De la Fédération des femmes du Québec*: Ginette Busque, présidente; Claire Bonenfant, membre du Comité d'action politique. Ronald L. Watts, professeur des études politiques Sir Edward Peacock, Université Queen's.

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jacques Rousseau et Louis Massicotte, attachés de recherche. *De McCarthy and McCarthy*: Ian Binnie, consultant.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du Sénat en date 17 juin 1987 et de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes, en date du 16 juin 1987, qui portent sur le document intitulé: «Accord constitutionnel de 1987 signé à Ottawa le 3 juin 1987 par les premiers ministres du Canada», et dont copies avaient été déposées au Sénat et à la Chambre des communes le 3 juin 1987. (*Voir Procès-verbal du mardi, 4 août 1987, fascicule n° 2*)

Louise Dulude, Noëlle-Dominique Willems et Wendy Williams font chacune une déclaration liminaire et répondent aux questions.

Ginette Busque et Claire Bonenfant font chacune une déclaration liminaire et répondent aux questions.

Ronald L. Watts fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

À 18 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité
Eugene Morawski
Andrew Johnson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, August 26, 1987

• 1134

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): À l'ordre, s'il vous plaît.

Mesdames, messieurs les membres du Comité, le témoin de ce matin est une personnalité québécoise bien connue, M^{me} Solange Chaput-Rolland, ex-membre, entre autres choses, de la Commission Pepin-Robarts, autrefois députée à l'Assemblée nationale du Québec, auteure et journaliste.

• 1135

Bienvenue, madame Chaput-Rolland. Je rappelle brièvement les règles du jeu: on invite les témoins à faire un exposé oral de 10 ou 15 minutes, soit pour lire un texte ou faire ressortir les points saillants d'un texte déjà écrit et déposé devant le Comité. Après quoi, on vous demande de vous tenir à la disposition des membres du Comité pour répondre à leurs questions.

Madame, vous avez la parole.

Mme Solange Chaput-Rolland (O.C., O.Q. (présentation individuelle)): Monsieur le président et membres de ce Comité, je voudrais dire qu'il m'est souvent arrivé de me présenter devant des commissions, pas aussi prestigieuses que la vôtre peut-être. Je voudrais dire aux traductrices qu'elles vont pester contre moi. Je ne suis pas tout à fait le texte, j'en sors beaucoup. Je les prie à l'avance de m'excuser. Je sais que je suis la mort de ces pauvres jeunes filles qui travaillent très fort. Alors, comme je le fais souvent, je les préviens.

Messieurs les coprésidents, mesdames les sénatrices et messieurs les sénateurs, mesdames, messieurs les députés de cette Commission, mesdames et messieurs qui nous faites l'honneur, ce matin, de nous regarder à la télévision, je voudrais vous dire très simplement, comme tous ceux qui sont passés devant vous, qu'être ici est un honneur dont je suis tout à fait consciente. L'honneur est d'autant plus grand, que vous m'accueillez à titre personnel; c'est une Québécoise qui n'a plus 20 ans, qui, depuis au-delà de 30 ans, est mêlée à l'évolution du Québec, à l'évolution du Canada et qui, au soir de sa vie, commence à se demander si elle n'a fait qu'expliquer le Canada français au Canada anglais et inversement; si elle n'a fait qu'expliquer les provinces anglaises aux provinces françaises, et inversement.

Mais, quand on aime ce pays d'un grand amour, comme je l'aime, on se présente, en citoyenne, dans une salle comme celle-ci, avec un trac très grand. On sait très bien que ce sont des heures importantes, non seulement pour l'avenir du Québec, mais aussi pour l'avenir du Canada. Je ne parlerai pas au nom du Québec, je ne suis pas mandatée, messieurs et mesdames, par qui que ce soit.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 26 août 1987

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Order, please.

Ladies and gentlemen, members of the committee, our witness this morning is a well known Quebec personality, Mrs. Solange Chaput-Rolland, who has been, among other things, a member of the Pepin-Robarts Commission, a former member of the Quebec National Assembly, an author and a journalist.

Welcome, Mrs. Chaput-Rolland. Let me remind you briefly of our rules here: we ask witnesses to make a 10—or 15—minute oral presentation during which they may either read or highlight their written brief that has already been submitted to the committee. We then ask you to answer committee members' questions.

You have the floor.

Mrs. Solange Chaput-Rolland (O.C., O.Q. (individual presentation)): Mr. Chairman and committee members, I would like to say that I have often had occasion to appear before committees, although they may not have been as prestigious as yours. I would like to tell the interpreters that they are going to be cursing me. I am not going to be following my text exactly, I am going to be making many digressions. I would ask them in advance to forgive me. I know that I am just murder for these poor young women who are working very hard. So, I am going to warn them in advance, as I often do.

Messrs. Joint Chairmen, members of the committee from the Senate and the House of Commons, and ladies and gentlemen who are watching us on television at home this morning, I would like to tell you, as all the previous witnesses have, that I am very much aware that it is an honour to be here. The honour is even greater because I am appearing as a private citizen. I am a Quebecker and no longer as young as I used to be, and for 30 years I have been involved in the development of Quebec and the development of Canada. Now, in the evening of my life, I am beginning to wonder if I have merely been explaining French Canada to English Canada and vice versa; if I have merely been explaining the English provinces to the French provinces, and vice versa.

However, when one truly loves his country, as I do, one appears with a great deal of nervousness as a private citizen before your committee. I am well aware that these are important times, not only for the future of Quebec, but also for the future of Canada. I will not be speaking for Quebec, I am not here to represent anyone at all, ladies and gentlemen. I am a political commentator; but I

[Text]

Je suis un commentateur politique; mais j'ai l'impression que si je disais des choses que les Québécois ne veulent pas entendre, il y a longtemps qu'ils me l'auraient dit. Ce n'est pas tout à fait ce qu'ils me disent.

I must recall to you that in my youth young girls were not inclined to study the Constitution of their country. They were a lot more interested in the constitution of their future husbands. Therefore it is life rather than universities that has taught me the extraordinary values of the opting-in and opting-out formula, that has taught me the division and sharing of powers. It has taught me rather well to use effectively the notwithstanding clause.

Mais, dans le fond, il y a tellement plus de choses à vous dire. Les choses que je voudrais vous dire se disent avec les mots de tous les jours. Laissons de côté, ce matin, messieurs et mesdames, le jargon juridique et constitutionnel. Ce n'est pas ce qui me préoccupe; ce n'est pas tellement la lettre de l'Accord du lac Meech que son merveilleux esprit de réconciliation, de générosité. Ce moment de magie, qui a vu pour la première fois, depuis peut-être 100 ans, des hommes du Canada,—il y aura peut-être un jour des femmes, c'est peut-être l'égalité dont on m'a parlé tout à l'heure; dans dix ans, peut-être qu'une femme s'en mêlera; ce qui adoucira peut-être un peu les choses.

Mais, à ces hommes et à ces femmes qui se sont rencontrés sur les abords du lac Meech, pour ratifier des accords, je suis venue dire que je suis en parfait accord, soit dit sans jeu de mots, avec tout ce qui s'est écrit, avec les propositions du premier ministre du Québec qui sont devenues les propositions de tout le Canada. C'est un moment extraordinaire dans notre vie, dans notre histoire politique. Si les quelques mots que j'ai à vous dire, avec tout le coeur que je veux y mettre, adoucissaient un peu certains des jugements les plus difficiles que j'ai entendus et que j'ai lus dans une certaine presse anglaise, il me semble que ce matin, j'aurais fait quelque chose de bien.

• 1140

Les ententes du lac Meech, messieurs les présidents, démontrent à tout le pays la volonté du premier ministre Bourassa de trouver des moyens politiques et constitutionnels qui permettraient au Québec de revenir dans la Constitution de 1867 et dans la Constitution de 1982. En 1982, il faut bien le dire et le dire franchement, on ne s'était guère soucié en haut lieu des promesses référendaires. Une question clé découle du texte que j'ai préparé; il ne sera pas long, je vous le promets. Puisque le Québec veut revenir au Canada, la question que je pose, comme citoyenne, au nom de mes enfants et au nom des enfants de ceux qui nous écoutent, la question, dis-je, est: *Does Canada want Quebec back?*

C'est une question que non seulement les hommes politiques doivent se poser, mais une question à laquelle les citoyens du pays doivent collaborer pour y apporter une réponse; une réponse positive, souhaitons-le.

[Translation]

think that if I were saying things that Quebeckers did not want to hear, they would have told me so a long time ago. That is not exactly what I hear.

Je dois vous rappeler que quand j'étais jeune, les jeunes filles n'avaient pas tendance à étudier la constitution de leur pays. Elles s'intéressaient beaucoup plus à la constitution de leur futur mari. C'est donc la vie plutôt que les universitaires qui m'a appris les valeurs extraordinaires de la formule de participation et de retrait et qui m'a appris ce que c'est que le partage des compétences. La vie m'a bien appris à utiliser de façon efficace la clause nonobstant.

But the fact is that there are so many more things I want to tell you. The things I have to say can be said using everyday words. This morning let us leave to one side legal and constitutional jargon, ladies and gentlemen. What concerns me is not so much the letter of the Meech Lake Accord but rather its wonderful spirit of reconciliation and generosity. In that magic moment, during which, perhaps for the first time in 100 years, men of Canada—maybe some day there will be women involved, that may be the equality someone was mentioning earlier. Perhaps there will be a woman involved in the process in 10 years, and her participation might soften things somewhat.

I have come to say, to the men and women who met to ratify the agreement on the shores of Meech Lake, that I agree completely with the proposals made by the Quebec premier, which became the proposals agreed to by the whole country. That was an extraordinary moment in our lives, in our political history. If the few words I have to say to you, with all the feeling I can put into them, can somewhat soften some of the harsher judgments I have heard and read in some of the English-language press, I think I will have done something good here this morning.

Messrs. Joint Chairmen, the Meech Lake Accord shows the whole country that Premier Bourassa wanted to find a political and constitutional way for Quebec to rejoin the 1867 and 1982 Constitutional pacts. In 1982—and this point should be stated frankly—no one in authority was concerned about the promises made during the referendum. One key question flows out of my text. I'm coming to it, I promise. Since Quebec wants to rejoin the Canadian family, the question I ask as a private citizen, on behalf of my children and the children of those who are listening to us is: *Le Canada veut-il que le Québec revienne?*

This is a question that not only politicians should be asking themselves. All Canadians should work together to provide an answer to the question. And it is to be hoped that the answer will be yes.

[Texte]

La Constitution a été rajeunie de quelques années, de quelques articles, au lac Meech. Mais l'État fédéral et son gouvernement central, n'ont rien perdu de leurs pouvoirs. Il faut être prophète de malheurs pour imaginer que la fédération va éclater parce que les ententes du lac Meech seront peut-être enchâssées dans notre Constitution. Ce nouvel équilibre fédéral-provincial dont vous avez parlé il y a deux minutes monsieur le sénateur, la Commission Pepin-Robarts à laquelle j'ai eu le grand honneur d'être associée, cet équilibre fédéral-provincial que nous avons envisagé dans nos recommandations avec la contribution d'un très grand Canadien qui s'appelait John Robarts, cet équilibre, dis-je, est un gage d'harmonie pour l'avenir.

Les tensions inévitables dans tout pays du monde, et particulièrement dans un pays qui a un régime fédéral, ces tensions trouveront leurs solutions. Les hommes du lac Meech ont eu le souci de nous proposer des conférences constitutionnelles annuelles. Ce seront elles qui seront chargées, dans un avenir rapproché, de régler les problèmes qui pourraient se lever à l'horizon. Je ne connais pas de pays sans problèmes. Les nôtres sont toujours plus difficiles; il semble que les Canadiens, depuis 20 ans, aiment mieux leurs problèmes que de trouver des solutions.

Peut-être que je comprendrai un jour pourquoi ce pays, qui vante sa force et son dynamisme à l'étranger, devient si frileux et si peureux lorsque vient le temps de changer de cap et de se mettre au pas de sa jeune population.

En mai 1980, je fus parmi ceux et celles qui prirent une part active à la campagne référendaire, dans le clan des *non*. Nous avons gagné la bataille; mais nous avons perdu le référendum, en dépit de notre volonté clairement exprimée de demeurer des Québécois canadiens. Je ne pense pas que le Canada anglais hors Québec ait compris ce qu'a été le référendum. Il faudrait bien le rappeler. Je m'apprete à le faire dans quelques instants.

Nous avions cru, et qui plus est, on nous avait promis, de rajeunir la fédération et d'honorer la confiance des Québécois dans leur pays. Vous savez, il est très facile d'en parler aujourd'hui. Nous sommes en 1987. M. Lévesque avait un courage assez extraordinaire, il faut le souligner, à proposer le beau risque du fédéralisme. Aujourd'hui, tout est calme. Mais, les québécois savent très bien que si on ne fait peur à personne, les dossiers n'avancent pas très vite. Nous avons donc cru, au moment référendaire, que l'histoire reprendrait ses droits. Or, l'histoire du Canada, vous le savez mieux que moi dans cette maison, c'est l'histoire de la dualité linguistique et juridique. Celle du Québec, c'est la difficile histoire, mais combien dynamique, de l'évolution de sa société distincte depuis le matin de la conquête, mais qui n'avait pas d'existence constitutionnelle.

[Traduction]

The Meech Lake Accord updates some of the provisions in the Constitution by a few years. However, the federal government has not lost any of its powers. One would have to be a prophet of doom to think that the federation is going to fall apart because the Meech Lake Accord may be enshrined in our Constitution. This new federal-provincial balance you spoke about two minutes ago, senator, was the objective of the recommendations made by the Pepin-Robarts Commission. It was a great honour for me to be a member of that commission, and to work with a great Canadian by the name of John Robarts. This new federal-provincial balance is a guarantee of future harmony.

The inevitable tensions that occur in any country, particularly in a country with a federal system of government, will be solved. The men involved in drafting the Meech Lake Accord took the trouble to recommend annual constitutional conferences. In the very near future, this will be the forum for solving problems that may crop up. I do not know of any country that has no problems. We always think ours are the most difficult. For the last 20 years, Canadians have liked their problems better than trying to find solutions to them.

Maybe some day I will understand why this country, which is so proud of its strength and dynamism abroad, is so timid and frightened when the time comes to change course and to get in step with its young population.

In May, 1980, I played an active role in the referendum campaign on the «no» side. We won the battle, but we lost the referendum despite our clearly expressed will to remain Canadian Quebecers. I do not think that English Canada outside of Quebec understood what the referendum was. We should remind them. I will do so in a few minutes.

We thought, and we were in fact promised, that the federation would be renewed and that the confidence showed by Quebecers in their country would be respected. It is easy to talk about this now, it is now 1987. Mr. Lévesque showed incredible courage in proposing that the "fine risk" of federalism be given a chance. Today, everything is calm. However, Quebecers are well aware that if they do not scare anyone, nothing will happen very fast. At the time of the referendum, we therefore thought that we would win back some of our historical rights. As you in this place know better than I, the history of Canada is the history of our two languages and our two legal systems. Quebec's difficult but dynamic history concerns the development of its distinct society from the time of the Conquest. But it was a distinct society not recognized in the Constitution.

• 1145

Let me try to recall for you that the frameworks of our distinctive society were not built in Meech, but in Quebec in 1774. The British authorities had the foresight to

Permettez-moi de vous rappeler que le cadre de notre société distincte n'a pas été construit au lac Meech, mais plutôt à Québec en 1774. La perspicacité des autorités

[Text]

understand the colony was already distinct from its French past—a hundred years of precariously living near the river. It was different—completely different—from its British present, and distinctive from its American neighbours already seeking independence. To maintain peace in Canada, not out of the generosity of their hearts only, we were granted our daily language, “the religion of Rome”, as they say, the rights to property, and the French civil laws.

Voilà l’admirable tapisserie sur laquelle des hommes et des femmes, nos pères, nos ancêtres, nos filles, nos fils et nos petits enfants forgent leur difficile destin français. Notre société a retrouvé son dynamisme. Ce que je lis dans la presse anglaise sur ce que le Québec serait censé vouloir dans sa tête et dans ses sombres desseins, à cause des accords du lac Meech, me rend littéralement malade. On parle d’un Québec qui serait abandonné dans une île du Moyen-Age; mais nous sommes déjà un Québec d’avenir. Notre société n’a pas besoin de béquilles pour marcher, ni de privilèges en surcroît que ses adversaires lui reprochent et, pourtant, sans jamais les lui donner. Nous ne voulons pas de statut particulier et la reconnaissance de la réalité historique du Québec ne constitue pas une diminution de la richesse des autres. Elles rendent enfin justice à cette société. Les ententes ne favorisent pas les injustices dans les autres sociétés.

Voilà pour moi le secret de ces ententes, leur beauté, et leur façon de les appliquer pour que tous les Canadiens de toutes les régions puissent en profiter.

Premier Bourrassa will not seek more than he has received. That is part of a very important aspect of the negotiations, because in the past—and I go way back in the past, you can see that by my hair—Quebec was always accused of one thing more than was already granted, of seeking more privileges than the Prime Minister of Canada was ready to give. But this time he will not use the narrow corridors of insults and allegations to open new proposals. The National Assembly has voted its accord with the entente. Our premier stands on what he has proposed. And he is to be commended, I think, for his firmness and his ability to negotiate with his colleagues.

One thing we should all remember is that the task and the responsibilities in constitutional debates in Canada will always be more difficult for a Quebec premier than for all the others, because the Quebec premier has lived through the referendum—and might again, not live through a referendum, I pray, but live through some very dangerous tension unknown to the rest of Canada.

Prime Minister Mulroney promised a reconciliation between the provinces and his government, between Quebec and Ottawa, between separatism and federalism. He has kept his word; it has not been said enough: he has kept his word and demonstrated a very strong will to close the gap between Quebec and the rest of the country. To

[Translation]

britanniques leur a permis de comprendre que cette colonie s’était déjà distinguée de son passé français—après une centaine d’années de survie précaire au bord du fleuve. Elle était différente, tout à fait différente de son présent britannique, et différente aussi de ses voisins américains qui recherchaient déjà l’indépendance. Pour préserver la paix au Canada, et non pas seulement par grandeur d’âme, les Britanniques nous ont accordé notre langue quotienne, la «religion de Rome», comme on disait, le droit à la propriété et le droit civil français.

That is the admirable tapestry on which is woven the difficult French destiny of men and women, our fathers, our ancestors, our sons and daughters and our grandchildren. Our society is once again dynamic. But when the English press reports about what Quebec is purported to seek and to be secretly plotting for after the Meech Lake Accord, it literally makes me sick. They speak of a Quebec forgotten in the middle ages; and yet ours is the Quebec of the future. Our society needs no crutches to move forward, nor any extra privileges for which it is criticized by its opponents without ever having had them. We do not seek special status, and a recognition of the historic reality of Quebec in no way reduces the wealth of the other provinces. The Meech Lake Accord finally grants justice to our society, it does not encourage injustices to towards the others.

That to me is the secret and the beauty of the Accord: it must be applied so that Canadians of all regions can benefit.

Le premier ministre Bourrassa n’en demandera pas plus que ce qu’il a obtenu. C’est là un aspect très important des négociations car, par le passé, et mon passé est très lointain, comme vous pouvez en déduire en regardant mes cheveux, le Québec a toujours été accusé d’en demander plus que ce qui lui avait déjà été accordé, de chercher à obtenir plus de privilèges que le premier ministre du Canada n’était prêt à lui céder. Cette fois-ci, cependant, il n’usera pas d’insultes et d’allégations pour obtenir de nouvelles propositions. L’Assemblée nationale s’est prononcée en faveur de l’Entente. Notre premier ministre maintient ce qu’il a proposé. À mon avis, il mérite des félicitations pour sa fermeté et sa capacité de négocier avec ses collègues.

Nous devons tous nous rappeler une chose: les responsabilités d’un débat constitutionnel seront toujours plus lourdes pour le premier ministre québécois que pour tous les autres, car il a eu à traverser le référendum—et pourrait encore avoir à traverser, non pas un référendum j’espère, mais d’autres sérieuses tensions que le reste du Canada ne connaîtra pas.

Le premier ministre Mulroney avait promis de reconcilier les provinces et son gouvernement, Québec et Ottawa, le séparatisme et le fédéralisme. Et il a tenu promesse. On ne saurait trop le dire, il a tenu sa promesse et a manifesté une volonté très ferme à combler le fossé entre le Québec et le reste du Canada. Pour moi, le

[Texte]

me, courage is to open doors, not to slam them in the faces of one's adversary.

After hearing and reading some of the briefs and commentaries in the English press, I have to question certain articles. I will not name names, but certain questions are a bit hard to take.

• 1150

Why do we like to insinuate in this country that 10 premiers will use their Meech Lake entente to create 10 little duchies not related to each other, that they have nothing else to do except neutralize or decentralize or weaken the federal government? Why do we permit a man—and that is to me one of the worst things I have ever heard in my career, and believe me, ladies and gentlemen, when I sat at the tables of Pépin-Robarts, I took a lot—to come into this beautiful room and tell the country that

The agreements and resolution are the political equivalent of the AIDS virus with implications that are initially innocuous but eventually debilitating.

What an incredible thought, and what a lack of compassion for those throughout the world who are dying in agony.

Words like this are the responsibility of a single individual. Western Canada is not to be blamed for words like this—I quite understand that—but the danger is that once they are said in a place like this, they carry weight and they hurt deeply those at whom they are directed, and they are directed at Quebec and at the *entente* Meech. When will English-speaking Canadians begin to trust and respect all those of us who trusted and respected them in 1980?

Ce qui retient notre attention dans les négociations du lac Meech, c'est le climat de confiance mutuelle qui reliait tous les participants. Une heure de simple magie qui devrait se prolonger dans un pays qui tient ensemble depuis 1867, mais qui ne se donne à peu près jamais le temps de dire à ses compatriotes: «On a confiance en vous, on a besoin de vous et on vous aime». Ce ne sont pas des mots de femmes; ce sont des mots de pays. Ce sont des mots de relations entre des gouvernements et des citoyens, des mots que l'on ne devrait pas dire uniquement en temps de périodes électorales.

Je vais vous dire une chose. Les ententes du lac Meech ne sont pas passées inaperçues dans la terre du Québec. Le 60 p. 100 qui avait voté non à l'indépendance et oui au Canada, l'a entendu dans son cœur, dans son âme. C'était une des premières fois que le Québec s'entendait dire: «On veut de vous; on a besoin de vous». Et quand M. Mulroney a dit, au matin, ici à Ottawa, sur les écrans de télévision, «*Welcome to Québec, Robert*», même si notre premier ministre n'est pas l'homme des grandes émotions, ce matin-là, quand il a entendu ces mots, l'émotion qui se traduisait sur ses traits était dans nos âmes et dans nos cœurs.

[Traduction]

courage c'est d'ouvrir les portes, et non pas de les claquer au visage de l'adversaire.

Après avoir lu et entendu certains des mémoires et des commentaires dans la presse anglophone, je dois remettre certains articles en question. Je ne nommerai personne, mais certaines questions sont un peu difficiles à accepter.

Pourquoi les gens se plaisent-ils à dire que les 10 premiers ministres provinciaux se serviront de l'Accord du lac Meech pour créer 10 petits duchés isolés, qu'ils n'ont rien de mieux à faire que de neutraliser, de décentraliser ou d'affaiblir le gouvernement fédéral? Pourquoi permettons-nous à un homme—et c'est une des pires remarques qu'il m'a été donné d'entendre au cours de ma carrière, et croyez-moi mesdames et messieurs, j'en ai entendu de toutes les couleurs au cours de mon expérience avec la Commission Pépin-Robarts—pourquoi donc permettons-nous à un homme de prendre place dans cette merveilleuse enceinte pour dire au pays que:

Les accords et les résolutions sont l'équivalent politique du virus du SIDA, avec des conséquences à prime abord inoffensives mais finalement destructrices.

Quelle idée incroyable, quel manque de compassion pour tous les sidaïques à travers le monde qui meurent d'une mort atroce.

Ces paroles sont le fait d'une seule personne. On ne peut pas blâmer l'Ouest du Canada pour une pareille pensée—c'est assez évident—mais le problème est qu'une fois ces paroles prononcées dans un lieu comme celui-ci, elles pèsent lourd et blessent profondément ceux à qui elles s'adressent, en l'occurrence le Québec et l'entente du lac Meech. Quand les Canadiens anglais commenceront-ils à nous témoigner la même confiance et le même respect que nous leur avons témoigné en 1980?

One thing that is striking about the Meech Lake negotiations was the atmosphere of mutual trust which united all of the participants. It was a magical time, one that should linger in memory in a country that has hung together since 1867, but whose people almost never took the time to tell each other “we trust you, we need you and we love you”. These are not women's words, they are a nations' words. These are the words that reflect the links between governments and citizens, words which should not only be uttered during election time.

Let me tell you once thing, the Meech Lake agreements have not gone unnoticed in the Province of Quebec. Those 60% of Quebecers who voted no to independence and yes to Canada felt it in their hearts, in their souls. It was one of the first times that Quebec was told “we want you; we need you”. And when Mr. Mulroney, that morning here in Ottawa, said on television “welcome to Quebec, Robert” although our premier is not a man of great emotions, when he heard those words that morning, the feelings which were obvious on his face were the same as those in our souls and in our hearts.

[Text]

Surely by now you all know that if Meech is to fail for whatever reason, and I am talking only for myself, assuming the full responsibilities of my words—others may tell you something totally different, but you have asked me to say my truth and I intend to do so—there can be no more negotiations, no more justifications. If Quebec is once again to realize that it is more difficult to opt into Canada than to stay out of Canada, then surely you know that the roads of tomorrow can only lead to another form of independence, but this time not chosen by any political party in Quebec, maybe chosen and imposed on Quebec outside Quebec.

• 1155

Frankly, in 1982 I wondered if the agonies, the pains, the quarrels, the bitterness following the referendum had been necessary. We voted for Canada. Canada, through its central government then, totally absorbed in its will to patriate the British North America Act of 1867, cared very little about those who had openly stated their will to remain linked to this country. Promises and dreams were shattered. I can tell you that at home, when we came back to our families, it was not the easiest day of our lives. And when we, the Liberals of Quebec, came back to the National Assembly and faced the Quebec government, who were bitter, angry, the question that was put to me was one I will never forget: were you just plain naïve, or dishonest, with the promises that were not kept?

Mr. Ouellet, it was not easy for us; and you know it, because we have talked about it together many times.

Ce qui me touche également dans l'Accord du lac Meech, c'est que les ententes n'ont pas été formulées par des juristes, des constitutionnalistes ou des nationalistes, seulement.

They were proposed by an elected representative of the Government of Quebec, ratified by elected representatives of us, the people—men who are used to dealing with the interdependence of the provinces, men who are used to dealing with the rules and the laws of the land. What more can be said at this moment of our history?

Mes compatriotes francophones penseront peut-être que je me suis exprimée un peu trop longuement en anglais. J'avais le désir très grand d'exprimer à certains Canadiens anglais qui, peut-être, nous feront l'honneur de nous écouter, comment on réagit à l'Accord quand on est une citoyenne du Québec. Le Canada anglais et moi nous connaissons depuis plus de 30 ans. Et les accords de Meech sont aussi leurs accords. Ils concernent leurs enfants tout autant que mes enfants et mes petits-enfants.

Je termine donc, c'est vrai cette fois, en vous citant les mots du sénateur Forsey: *As I grow older, I become more*

[Translation]

Vous savez sûrement tous que si, pour une raison ou pour une autre, l'Accord du lac Meech tombe à l'eau, et je ne parle qu'en mon nom propre, et j'assume l'entière responsabilité de mes paroles—d'autres vous diront peut-être tout autre chose, mais comme vous m'avez demandé de vous faire connaître mes idées, j'ai l'intention de le faire—il ne pourra plus y avoir de négociation, plus de justifications. Si le Québec a encore une fois l'impression qu'il est plus difficile d'entrer dans la Confédération canadienne que de demeurer à l'écart, vous savez fort bien que cela ne pourra mener qu'à une autre forme d'indépendance, cette fois non pas choisie par un parti politique québécois, mais peut-être choisie et imposée au Québec de l'extérieur.

Je vous dis en toute franchise qu'en 1982 je me suis demandé si la douleur, les querelles et l'amertume qui ont suivi le référendum étaient bien nécessaires. Nous avions voté pour le Canada. Le Canada, par l'entremise du gouvernement central de l'époque, qui était totalement pris par sa volonté de rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, faisait très peu de cas de ceux qui avaient dit ouvertement qu'ils voulaient rester partie intégrante du pays. Des promesses et des rêves ont été détruits. Je peux vous dire que lorsque nous sommes rentrés chez nous, dans nos familles, ce n'était pas la journée la plus facile pour nous. Et lorsque nous, les Libéraux du Québec, sommes retournés à l'Assemblée nationale pour faire face au gouvernement du Québec, qui était amer et fâché, on m'a posé une question que je n'oublierai jamais. On m'a demandé, à propos des promesses violées, si on avait été simplement naïfs, ou si on avait été de mauvaise foi.

Ce n'était pas un moment facile pour nous, comme vous le savez, monsieur Ouellet, car nous en avons parlé souvent.

Another thing that touches me about the Meech Lake Accord is that it was not drafted only by lawyers, constitutional experts or nationalists.

Les ententes ont été proposées par un représentant élu du gouvernement du Québec, et ratifiées par nos représentants élus—ce sont des hommes qui ont l'habitude de s'occuper de l'interdépendance des provinces, et de nos lois et règlements. Pouvaient-ils faire mieux à ce moment-ci de notre histoire?

Perhaps my French-speaking compatriots will think that I have spoken English a little too much. I sincerely wanted to talk to some English Canadians who may be listening to us, and to tell them how one Quebec citizen reacts to the Accord. English Canada and I have known each other for more than 30 years. And the Meech Lake Accord belongs to English Canada as well. It concerns their children just as much as it concerns my children and my grandchildren.

I conclude, therefore, and I mean it this time, by quoting Senator Forsey, who said: *Plus je vieillis, plus je*

[Texte]

and more English. À cette heure de mon âge de platine, au soir de ma vie, je vous dis, je deviens de plus en plus française. Depuis l'heure du lac Meech, je me sens devenir de plus en plus canadienne.

Je pressens que cette entente transformera les années à venir, nos collectivités de divergences régionales, en une belle fraternité de convergences nationales.

I beg all of you, do not let the prophets of doom shatter that dream.

Mesdames, messieurs, il y avait tant de soleil sur le lac Meech; je ne voudrais pas que la nuit tombe sur le Canada!

Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Chaput-Rolland. Les applaudissements spontanés des membres du Comité vous signalent mieux que je ne saurais le faire l'intérêt qu'a suscité votre intervention.

Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, avec votre permission, j'aurais un bref commentaire à faire. Je permettrai ensuite à ma collègue, la sénatrice Rousseau, de poser quelques questions.

Je voudrais vous dire, madame, que vous êtes un commentateur politique très respecté et très écouté. Et le message de coeur, mais aussi d'esprit, que vous nous avez transmis ici ce matin, est certainement très précieux pour les députés et sénateurs qui étudient présentement cet Accord.

Vous nous avez rappelé, avec beaucoup de justesse, que le caractère distinct du Québec existe depuis le XVII^e siècle. L'honorable Pickersgill est venu devant ce Comité et nous a dit la même chose.

Mme Chaput-Rolland: Oui? Alors, je suis en bonne compagnie.

• 1200

M. Ouellet: Je crois qu'il est important qu'on s'en rappelle, de part et d'autre, qu'on le sache et qu'on n'ait pas peur des mots et des réalités.

Je suis en faveur de cet Accord. Votre témoignage de ce matin a réchauffé mon ardeur. Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Sénatrice Rousseau.

La sénatrice Rousseau: Merci, monsieur le président.

À mon tour, madame Chaput-Rolland, je voudrais vous souhaiter la plus cordiale bienvenue au nom des membres du Comité. Votre exposé clair, précis et très objectif m'aide à confirmer ma position en faveur de cet Accord du lac Meech. Même si vous nous avez dit qu'il ne fallait pas parler de jargon juridique, j'aurais quand même quelques questions à vous poser.

Mme Chaput-Rolland: J'ai bien peur de ne pas être capable d'y répondre, madame.

[Traduction]

deviens anglais. Now that I am in my golden years, and the evening of my life, I must tell you that I am becoming more and more French. Since the signing of the Meech Lake Accord, I feel I am becoming more and more Canadian.

I have a feeling that in years to come the Accord will transform our communities with their regional differences into a wonderful national fraternity.

Je vous supplie tous de ne pas permettre aux prophètes de malheur de détruire ce rêve.

Ladies and gentlemen, the sun shone so brightly on Meech Lake that morning; I would not want to see night fall on this country we call Canada!

Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mrs. Chaput-Rolland. The spontaneous applause by committee members expresses better than I could our appreciation of your remarks.

Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I would like to make a brief comment, if I could, Mr. Chairman. I will then give the floor to my colleague, Senator Rousseau.

I would like to say, Madam, that you are a very respected and much listened-to political commentator. Your message, which came from both your heart and your mind, is certainly very precious to the members of Parliament and senators studying the Accord.

You reminded us, quite rightly, that Quebec's distinct character has existed since the 16th century. The Honourable Jack Pickersgill said the same thing when he appeared before the committee.

Mrs. Chaput-Rolland: Did he? Well, that puts me in good company.

Mr. Ouellet: I think it is important that we all remember this, and that we not be afraid to face facts and say things straight out.

I am in favour of the Accord. Your testimony this morning has rekindled my enthusiasm for it. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Senator Rousseau.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman.

I would also like to extend a most cordial welcome to you, Mrs. Chaput-Rolland, on behalf of the committee. Your clear, specific and very objective statement helps confirm my position on the Meech Lake Accord. Even though you said we should not use legal jargon here today, I do have some questions of that type to ask you.

Mrs. Chaput-Rolland: I am very much afraid that I will not be able to answer them, Senator Rousseau.

[Text]

La sénatrice Rousseau: Je suis assurée que vous êtes capable d'y répondre. Je me réfère à la Commission Pepin-Robarts, à la recommandation numéro 34, où il est dit:

Un nouveau partage des compétences devrait, là où la chose est souhaitable ou nécessaire pour atteindre les objectifs de la dualité et du régionalisme, reconnaître le statut distinct de toute province ou permettre à une province d'acquiescer un tel statut.

Je voudrais savoir si, à ce moment-là, le statut distinct voulait dire la même chose que dans l'Accord du lac Meech?

Mme Chaput-Rolland: C'était quand même en 1978. La mémoire étant ce qu'elle est, je ne voudrais pas fausser la pensée des huit commissaires. Je me souviens très bien que quelques pages plus loin, la Commission avait reconnu qu'au-delà de la réalité du Canada français, il y avait une réalité québécoise. C'est dans ce sens que la Commission avait recommandé que le caractère distinctif du Québec soit enshrined, c'est-à-dire inscrit dans le préambule de la Constitution; et reconnaissant l'égalité des provinces avec l'État central, nous n'hésitions pas à dire que chaque province avait, dans un sens qui n'est pas le caractère distinctif du Québec, puisque lui nous vient du matin de notre histoire, mais que les provinces étant à l'égalité du gouvernement central, nous n'hésitions pas une minute, je me souviens, à recommander qu'il y ait autant de compétences dans les provinces que dans l'État fédéral, donc que cette égalité soit reconnue. C'est dans ce sens, madame, que nous avons parlé du statut distinctif de chacune des provinces tout en mettant un accent plus prononcé sur le statut réellement distinctif, historiquement distinctif, du Québec.

La sénatrice Rousseau: Merci. Une deuxième question au sujet des droits individuels et collectifs:

Une Déclaration des droits devrait être intégrée dans la Constitution canadienne. La Déclaration des droits devrait comprendre les droits politiques, juridiques, économiques, égaux généralement acceptés.

Quelle comparaison faites-vous entre la Charte des droits et libertés et la Déclaration des droits? Est-ce l'équivalent ou y a-t-il des améliorations à apporter?

Mme Chaput-Rolland: Je ne suis pas qualifiée pour répondre quant à la qualité présente de la Charte, de ces difficultés que plusieurs juristes ont soulevées. Je dis simplement qu'à partir des recommandations de la Commission Pepin-Robarts, nous avons mis l'accent sur la reconnaissance de tous les droits que vous venez d'énumérer. Que la Charte des droits et des libertés en découle, en partie... Je ne veux pas m'engager plus avant, madame. Je ne suis pas qualifiée pour le faire.

La sénatrice Rousseau: Merci. Croyez-vous que notre système juridique avec plus de participation des provinces comme le veut l'Accord du lac Meech, que la justice, dis-je, sera assez précise en ce qui concerne les droits acquis

[Translation]

Senator Rousseau: I am sure you can answer them. I am referring to recommendation 34 in the Pepin-Robarts Commission report. It states:

A new distribution of power should, whenever it is desirable or needed in order to fulfil the objectives of dualism and regionalism, recognize the distinctive status of any province or make it possible for a province to acquire such status.

I would like to know whether "distinctive status" meant the same thing then as it does in the Meech Lake Accord?

Mrs. Chaput-Rolland: That recommendation was made back in 1978. My memory being what it is, I would not want to distort what the eight commissioners meant. I do remember that a few pages later in the report, the task force recognized that in addition to the French-Canadian reality there was a Quebec reality. It was in this context that we recommended that Quebec's distinctive character be enshrined in the preamble to the Constitution. We acknowledged that the provinces were the equals of the central government, and we did not hesitate to say that each province was distinctive, not in the same way as Quebec, because its distinctive character dates back to the beginning of our history, but we did not hesitate for one moment to recommend that the provinces should have as much power as the federal government. In other words we recommended that the equality be recognized. It was in this context that we spoke about the distinctive status of each province, although we did emphasize the truly, historically distinctive status of Quebec.

Senator Rousseau: Thank you. My second question relates to individual and collective rights:

The Canadian Constitution should entrench a Declaration of Rights. The Declaration of Rights should include the usual political, legal, economic and egalitarian rights.

How do you compare the Charter of Rights and Freedoms and the Declaration of Rights? Are they equivalent, or is there room for improvement in the Charter?

Mrs. Chaput-Rolland: I am not qualified to give you an answer about the problems of the Charter raised by a number of lawyers. I would just say that in the recommendations made by the Pepin-Robarts task force we stressed recognition for all the rights you have just mentioned. The Charter of Rights and Freedoms flows from the recommendation, in part. I would not want to go any further than that, Senator Rousseau. I am not qualified to do so.

Senator Rousseau: Thank you. Do you think that, with the greater provincial participation provided for in the Meech Lake Accord, our legal system will show proper respect for women's rights, for example? Will women's

[Texte]

des femmes, par exemple? Les droits des femmes seront-ils prioritaires face à la notion de la société distincte? Y voyez-vous quelque chose de différent?

• 1205

Mme Chaput-Rolland: Madame la sénatrice, si je croyais pour deux minutes que les droits des femmes, au Québec et ailleurs, seraient relégués au second plan par les accords du lac Meech, je ne serais pas ici ce matin. Je crois que vous avez été l'amie de celle qui a le plus fait pour le droit des femmes au Québec, la sénatrice Casgrain. Les femmes du Québec, d'abord, ne se laisseraient pas faire par les accords du lac Meech si telle était la vérité, les femmes du Canada anglais non plus.

Dans une époque où les femmes se remettent en question, il est possible que toute transformation, aussi légère soit-elle, dans la Constitution de notre pays, pose des inquiétudes. La Constitution du Canada n'était pas particulièrement axée sur les femmes, avant qu'on s'occupe des femmes; ce sont les hommes qui s'occupent des femmes, ils s'en occupent bien en certaines circonstances mais en d'autres ils passent un peu à côté. Je peux très bien comprendre l'inquiétude des femmes.

La société distincte du Québec est faite de femmes et d'hommes. Nous avons une vice-premier ministre au Québec qui a étudié en profondeur les ententes du lac Meech. Vous connaissez aussi bien que moi la force politique d'une Thérèse Lavoie-Roux. Toutes ces femmes ont été mêlées à la formulation des accords, autour du ministre Rémillard. Je le sais puisqu'il me fait l'honneur de son amitié; on en a beaucoup discuté. Je sais donc que les femmes étaient présentes et qu'elles étaient en accord avec l'Accord pour faire un mauvais jeu de mots.

Donc, pour le moment, je me sens tout ce qu'il y a de plus à l'aise, comme femme, à l'intérieur de la société distincte du Québec, comme à l'intérieur des autres sociétés qui n'ont pas la même capacité de distinction. Je ne dis pas que nous sommes meilleurs, mais je pourrais presque dire qu'on est un peu plus vieux que les autres sociétés distinctes du Canada.

La sénatrice Rousseau: Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame.

Madame Blais-Grenier.

Mme Blais-Grenier: Merci monsieur le président. Madame Chaput-Rolland, c'est avec joie que je vous accueille au nom de mes collègues du gouvernement. C'est aussi un honneur de vous avoir parmi nous.

Mme Chaput-Rolland: Merci.

Mme Blais-Grenier: Vous nous avez fait un exposé qui était celle d'une femme de coeur mais aussi d'une femme qui croit de toutes ses fibres à ce grand pays qu'est le Canada. C'est la continuité de vos trente années d'observatrice politique et de journalisme que votre exposé reflète aujourd'hui.

Vous avez dit:

[Traduction]

rights take priority over the distinct society concept? Do you see any different interpretation there?

Mrs. Chaput-Rolland: Madam Senator, if I thought for a moment that the Meech Lake accords would put the rights of women in Quebec and elsewhere on the back burner, I would not be here this morning. I believe you were friends with Senator Casgrain, the woman who has done the most for women's rights in Quebec. In any case, if the Meech Lake accords did overshadow women's rights, neither the women of Quebec nor those of English Canada would let themselves be pushed around.

At a time when women are challenging their situation, the slightest change to our country's Constitution may be cause for concern. Until consideration was given to women's situation, Canada's Constitution was not particularly woman-oriented; men looked after women, better in some cases than in others. I can certainly understand women's concern.

Quebec's distinct society is made up of both women and men. Quebec's deputy premier has studied the Meech Lake Accords in detail. You know, as well as I do, the political strength embodied in someone like Thérèse Lavoie-Roux. All these women participated with the Minister, Mr. Rémillard, in drawing up the accords. I know this, since I have the honour of being his friend, and we discussed the matter at length. So I know that women participated in the accords of their own accord, if you will pardon the pun.

For the moment, then, as a woman I feel very much at ease indeed in Quebec's distinct society, as I would in other less distinct societies. I do not say that our society is better, but I might suggest that ours is somewhat older than Canada's other distinct societies.

Senator Rousseau: Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Madam.

Mrs. Blais-Grenier.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Chaput-Rolland, on behalf of my governmental colleagues, I am delighted to welcome you. It is an honour to have you with us.

Mrs. Chaput-Rolland: Thank you.

Mrs. Blais-Grenier: Your presentation indicates that you are a woman with not only a noble heart, but also a wholehearted belief in this great country. Your brief today reflects the continuity of your 30 years of experience as a journalist and a political observer.

You said:

[Text]

Courage is to act, to open doors, not to slam them in the faces of adversaries.

Croyez-vous, comme certains témoins nous l'ont dit à plusieurs reprises, que le Québec a été excessif dans ses demandes, ou que le Canada, le gouvernement fédéral en particulier, a trop cédé pour ne rien recevoir et que finalement le jeu n'en valait pas la chandelle?

Mme Chaput-Rolland: Non madame, je ne le crois pas du tout. Je pense au contraire, madame Blais-Grenier, que ce qu'on appelait le fameux compromis canadien, dans les années passées, consistait trop souvent en conférences fédérales-provinciales. Monsieur Ouellet, vous en avez vues assez, je pense, pour ne pas trop me contredire sur ce point. Il me semble qu'alors on arrachait toujours trop à une région du pays pour toujours donner trop peu à l'autre. Il y avait toujours des affrontements. Et, lorsque les conférences fédérales-provinciales étaient terminées, chacun retournait chez soi en furie contre son voisin. Mais, cette fois, il y a égalité dans ce qu'on reçoit et dans ce qu'on donne. Pensez à la formule des *opting in* ou des *opting out* avec les compensations financières. Dans les provinces que j'ai rencontrées au cours des derniers 30 ans, même si les hommes politiques ont changé, la réalité régionale n'a pas changé. Donc, je ne crois pas du tout que les provinces vont s'approprier des montants pour les disperser ailleurs.

Il y a eu des abus, par le passé, nous le savons tous. Des montants versés par les précédents gouvernements fédéral et provinciaux n'ont pas été employés dans les buts pour lesquels ils étaient versés. Mais là, *it's a new political game* avec des hommes chevronnés. Alors, madame, je pense que les pouvoirs sont bien équilibrés entre le gouvernement et les provinces. Ceux qui vous diront que le gouvernement fédéral en sortira émasculé, sont ceux qui veulent l'émasculer à tout prix.

• 1210

Mme Blais-Grenier: Madame Chaput-Rolland, est-ce qu'on n'assiste pas à deux visions du Canada qui s'affrontent? D'un côté, un Canada plus autoritaire, centralisé, où le fédéral joue les bons papas; et d'un autre côté, un véritable partenariat où les provinces sont considérées égales, qui travaillent toutes ensemble, avec le fédéral, pour le bien commun de la nation.

Mme Chaput-Rolland: Oui, je pense que cette façon de voir les choses est tout à fait exact. Par le passé, les provinces, à la Commission Pepin-Robarts, par exemple, où elles ont défilé comme on défile devant vous, eh bien plusieurs d'entre elles se sont déclarées lasses d'être subordonnées au gouvernement fédéral plutôt que coordonnées avec le gouvernement fédéral.

Au matin dit de l'édifice Langevin, le premier ministre Mulroney a parlé d'une réconciliation nationale, de partenariat, de collégialité. Il me semble que c'est ce que doit être un gouvernement, un État fédéral de la grandeur du nôtre. Ce rapprochement et cette espèce d'enclenchement des provinces avec le gouvernement fédéral, par les années qui viennent, vont permettre ce

[Translation]

Avoir du courage, c'est agir, ouvrir des portes, et non les fermer au nez des adversaires.

Do you feel, as some witnesses have repeatedly stated, that Quebec's demands were excessive, that Canada, particularly the federal government, has bartered away too much and received nothing in return, that is, that the exercise has been futile?

Mrs. Chaput-Rolland: No, not at all. On the contrary, Mrs. Blais-Grenier, I think that in past years our well-known Canadian compromise has too often consisted of federal-provincial conferences. Mr. Ouellet, I think you have seen enough of politics not to contradict me too much on this point. It seems to me that in those years we invariably took away too much from one region to give too little to another. There were always confrontations, and participants would always return home from federal-provincial conferences embittered against their neighbours. This time, however, each one has given and received in equal measure. Look at the opting-in or opting-out formula, which includes financial compensation. Even though politicians have changed in the provinces I have come to know over the past 30 years, the reality of regionalism has not changed. So I certainly do not believe that the provinces will take these funds and spend them in other areas.

We are all aware that there have been abuses in the past. Funding provided by previous federal and provincial governments has not been used for its intended purposes. ... But now, *on joue selon de nouvelles règles*, with experienced players. So, Madam, I think that the federal and provincial governments' powers are properly divided. Those who say that this division will weaken the federal government would like to see it weakened in any case.

Mrs. Blais-Grenier: Mrs. Chaput-Rolland, are there not two conflicting visions of Canada here? On the one hand, we see a more authoritarian and centralized Canada, with the federal government in a paternalistic role; and on the other hand, we have a true partnership, in which the provinces are considered equal and all work together with the federal government for the country's common good.

Mrs. Chaput-Rolland: Yes, I quite agree. In the past, the provinces appeared before the Pepin-Robarts Commission, for example, as witnesses have appeared before this committee, and a number of them stated that they were tired of submitting to the federal government, rather than co-operating with it.

On the morning of the so-called Langevin Accord, Prime Minister Mulroney spoke of national reconciliation, partnership and shared authority. I feel that this is what a federal government as large as Canada's should be. This coming together with the provinces and their future co-operation with the federal government will make possible what the Pepin-Robarts Commission report

[Texte]

qu'on a appelé, à la Commission Pepin-Robarts: *the growth of nations and the growth of regions and the growth of individuals*.

Je ne suis pas un esprit juridique, je ne raisonne pas dans ces termes. Je sens que si les provinces se font confiance comme on dit tous les jours, au lieu de se regarder comme des phhhh... et de s'appeler le gang de ceci et le gang de cela, je pense qu'on aura un pays beaucoup plus harmonisé. C'est l'esprit même du lac Meech.

Mme Blais-Grenier: Madame Chaput-Rolland, je serais tentée de poursuivre cette discussion avec vous beaucoup plus longtemps. Mais je sais que mes collègues m'en voudraient, ils ont hâte eux aussi de vous poser des questions.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Blais-Grenier. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue au Comité à M^{me} Chaput-Rolland. J'ai beaucoup d'admiration pour vous et pour votre travail au Québec et au Canada.

Vous avez mentionné le témoin qui a parlé du virus SIDA. Je suis d'accord avec vous. Je suis de l'ouest, de la Saskatchewan. Le sais que lorsque le monsieur a mentionné le SIDA, il a parlé pour lui-même, pas du tout pour cette organisation et certainement pas pour l'ouest du Canada.

Madame, je voudrais vous poser deux ou trois questions. Demain soir, M. Trudeau, l'ancien premier ministre du Canada sera ici. Que pensez-vous de son article dans les journaux du 28 ou 27 mai? J'aimerais beaucoup obtenir votre commentaire sur les idées de M. Trudeau sur la Constitution du Canada. Je suis d'accord avec vous, j'appuie l'Accord du lac Meech. Je suis très intéressé à vos commentaires, comme Québécoise, sur les idées de M. Trudeau.

Mme Chaput-Rolland: Ce n'est pas une chose facile que vous me demandez. Je pense que les écarts de pensée entre la vision du Canada dont M^{me} Suzanne Blais-Grenier vient de nous parler et la vision, par exemple, de la Commission Pepin-Robarts, étaient deux choses opposées.

Ce que j'ai exprimé dans un article du quotidien *Le Devoir*, suite à la lettre de M. Trudeau dans le journal *The Toronto Star* et dans *La Presse*, était assez clair. Je ne connais pas un Québécois, soit-il pour ou contre les ententes du lac Meech, monsieur, qui ait pu accepter la façon avec laquelle M. Trudeau s'est exprimé. Personne ici ne sous-estime l'intelligence de M. Trudeau. Je pense que demain son analyse sera plus fouillée. Celle qu'il a livrée dans *La Presse* et dans *The Toronto Star* ne valait pas de se donner tant de peine pour injurier tout le monde.

Je ne peux pas vous en dire beaucoup plus.

[Traduction]

described as *la croissance des nations, des régions et des particuliers*.

I am not a legal expert, nor do I think in these terms. I feel that if the provinces trust each other—a phrase we hear every day—instead of considering each other worthless and calling each other a bunch of... whatever, the country will run much more smoothly. In fact, that is the spirit of Meech Lake.

Mrs. Blais-Grenier: Mrs. Chaput-Rolland, I would very much like to continue our discussion indefinitely, but I know that my colleagues would hold it against me. They too, are anxious to ask you some questions.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mrs. Blais-Grenier. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome Mrs. Chaput-Rolland to the committee. I have a great deal of admiration for you and for the work you have accomplished in Quebec and in Canada.

You mentioned the witness who spoke about the AIDS virus. I agree with you. I am a westerner from Saskatchewan. I know that in discussing AIDS, that gentleman spoke for himself, and certainly not for this organization or for the Canadian West.

Madam, I would like to ask you two or three questions. Tomorrow evening, Canada's former Prime Minister, Mr. Trudeau, will be here. What do you think of his article that appeared in the newspapers on May 27 or 28? I would very much like to have your comments on Mr. Trudeau's ideas about Canada's Constitution. I agree with you; I support the Meech Lake Accord. I am most interested in your comments, as a *Québécoise*, about Mr. Trudeau's ideas.

Mrs. Chaput-Rolland: That is not an easy question. I think there are divergences between the vision of Canada that Mrs. Suzanne Blais-Grenier just mentioned and that of the Pepin-Robarts Commission, for example. They were two opposite concepts.

I expressed my thoughts fairly clearly in an article in *Le Devoir* following Mr. Trudeau's letter in *The Toronto Star* and *La Presse*. Sir, I do not know any Quebecers, regardless of whether they are for or against the Meech Lake Accord, who could have accepted the style of Mr. Trudeau's comments. None of us underestimate Mr. Trudeau's intelligence. I think he will give a more detailed analysis tomorrow. It was not worth his trouble to publish an article in *La Presse* and *The Toronto Star*, if he was only going to insult everyone.

That is about all I have to say. . .

[Text]

[Translation]

• 1215

M. Nystrom: Oui. Une autre petite question, monsieur le président.

Mme Chaput-Rolland: Les petites questions ont de grandes réponses.

M. Nystrom: Comme je l'ai dit, je suis pour l'Accord du lac Meech. Mais, beaucoup de témoins ont dit qu'il y avait peut-être un manque de clarté pour les droits des femmes, les droits des autochtones. Vous en avez parlé un peu.

Ce matin, un article de Michel Vastel, dans *Le Devoir*, disait que les provinces voulaient changer l'Accord du lac Meech pour rassurer les femmes et les autochtones. Que pensez-vous de quelques amendements pour assurer que les droits des femmes ne soient pas affectés?

Ma deuxième question a trait aux autochtones. Nous n'avons pas seulement des groupes multiculturels, des Anglais, des Français, la dualité, une société distincte, mais nous avons aussi des autochtones dans la famille canadienne. L'Accord devrait-il considérer un processus de négociation sur les droits constitutionnels des autochtones?

Mme Chaput-Rolland: Si, dans les cinq propositions initiales du lac Meech, on n'avait pas prévu une conférence constitutionnelle annuelle, je n'aurais probablement pas apprécié le texte de la même façon. Je ne le trouve pas parfait. Il n'y a pas un texte, qu'il soit juridique ou constitutionnel, qui est absolument parfait et qu'on ait pas à y toucher.

Actuellement, si vous touchiez quoi que ce soit dans les Accords du lac Meech, j'espère que vous êtes conscient qu'il faudra l'accord du premier ministre et des dix premiers ministres des provinces. Autrement, plus personne ne croira à leurs signatures. Quand dix premiers ministres ont signé un document, il faut leur accord pour l'amender de façon importante.

S'il est possible d'apporter des amendements, je n'y vois pas d'objection. Les prochaines conférences constitutionnelles devront se pencher sur beaucoup d'inquiétudes qui ont été soulevées. Mais, pour l'amour du ciel, n'essayons pas de régler 200 ans en dix jours! Laissons l'Accord du lac Meech retomber, voyons comment les provinces réagissent. La seconde conférence constitutionnelle portera sur le Sénat.

Vous savez, les Canadiens et les Canadiennes, les Québécois et les Québécoises comme les gens de tout le pays, quand ils veulent quelque chose, monsieur, ils finissent toujours par l'avoir; d'une façon détournée, peut-être parfois difficile, tortillée. . . mais ils finissent par l'avoir. Je n'ai pas l'impression, si les Accords du lac Meech entérinaient des injustices, que les populations du Canada laisseraient faire les injustices sans tenter de les réparer par les prochaines conférences constitutionnelles.

Pour l'instant, laissons les choses, s'il vous plaît, comme elles sont.

Mr. Nystrom: Yes. Another short question, Mr. Chairman.

Mrs. Chaput-Rolland: Short questions have long answers.

Mr. Nystrom: As I said, I am for the Meech Lake Accord. But many witnesses have said that it may not be clear enough on women's rights and native people's rights. You touched on that.

An article in this morning's *Le Devoir* by Michel Vastel said that the provinces wanted to change the Meech Lake Accord to reassure women and native people. What do you think of a few amendments to make sure that women's rights are not affected?

My second question concerns native people. We do not have only multicultural groups, English, French, duality, a distinct society, but we also have native people in the Canadian family. Should the Accord consider a negotiating process for the constitutional rights of native people?

Mrs. Chaput-Rolland: If the first five proposals of Meech Lake had not provided for an annual constitutional conference, I would probably not have found the text as acceptable. I do not find it perfect. There is no legal or constitutional text that is absolutely perfect and untouchable.

Now, if you touch anything in the Meech Lake Accord, it will require the agreement of the prime minister and 10 provincial premiers. Otherwise, no one will believe their signatures. When 10 premiers have signed a document, it takes their agreement to amend it significantly.

If it is possible to make amendments, I do not object. The next constitutional conferences will have to deal with many concerns that have been raised. But for heaven's sake, let us not try to solve 200 years of history in 10 days! Let us let the dust settle on the Meech Lake agreement and see how the provinces react. The second constitutional conference will deal with the Senate.

You know, Canadians, Quebeckers—men and women—like people throughout the country, always end up getting what they want, in a roundabout way, perhaps difficult at times, tortuous, but they end up getting it. If the Meech Lake accords created injustices, I do not feel the people of Canada would let these injustices persist without trying to repair them in the coming constitutional conferences.

For the time being, let us leave things as they are, please.

[Texte]

M. Nystrom: Une dernière question. Pour la prochaine conférence constitutionnelle, la deuxième ronde, avez-vous une recommandation en ce qui concerne le Sénat? Le premier ministre a dit, hier, à la Chambre, qu'il voulait abolir le Sénat du Canada; M. Knowles a dit la même chose pendant longtemps dans notre parti. Il y a aussi la proposition d'un Sénat élu; et dans l'ouest du Canada, il y a le concept du triple E avec l'égalité des sénateurs entre les dix provinces canadiennes.

Avez-vous des recommandations pour la deuxième ronde, pour l'autre Chambre?

Mme Chaput-Rolland: Il me semble d'abord que ce serait peut-être un peu vite.

Deuxièmement, j'ai l'impression que toute discussion sur le Sénat, qui est en période de crise et qui est à chaud en ce moment, ne constitue peut-être pas une discussion sereine et calme. L'abolition du Sénat, c'est la pensée du premier ministre et je respecte sa pensée. Encore une fois, je suis obligée de retourner à la Commission Pepin-Robarts, non pas pour vous la mettre sous le nez, mais parce que l'opinion de Solange Chaput-Rolland vaut ce qu'elle vaut, mais lorsqu'on s'appuie sur les réflexions que nous avons faites. . .

Nous avons recommandé une espèce de Sénat très compliqué d'ailleurs, dont personne n'a jamais voulu finalement. C'était une sorte de *Bundesrat* modelé sur le Sénat allemand. C'était compliqué, une affaire épouvantable. Ce qui a été rejeté par l'ensemble des premiers ministres. M. Trudeau l'a mis dans la corbeille à papier assez rapidement.

• 1220

Mais il reste que, dans ce que l'on nous a dit, il y avait beaucoup de mesures qui étaient ajoutées à un Sénat, encore un Sénat choisi, nommé,

selected, but with a lot more attached to it to make it a little bit more difficult to be selected. We had not thought about the provinces in it, but we had thought about

un comité tripartite, un peu ce que vous avez peut-être, un tout petit peu, à l'américaine, sans aller aussi loin. Si l'on me demande de préparer un texte, je retournerai aux documents et je vous apporterai quelque chose—pas à vous mais à qui les voudra—quelque chose, dis-je, de plus fouillé que d'y aller ce matin. . . un peu comme cela.

Senator Nurgitz: I would like to join with Mr. Nystrom in the reference you had, Madam Chaput-Rolland, on the tasteless comments on the AIDS reference and to say that certainly people where I come from who speak to me in my home province of Manitoba do not share that kind of view.

Mrs. Chaput-Rolland: I am pretty sure of that, but you must understand that when you are sitting in your living room and listening to this and you hear this, you sort of jump a bit.

[Traduction]

Mr. Nystrom: One last question. For the next constitutional conference, the second round, do you have a recommendation on the Senate? The prime minister said yesterday in the House that he wanted to abolish the Senate of Canada; Mr. Knowles has said the same thing for a long time in our party. There is also the proposal for an elected Senate, and in western Canada, there is the Triple E concept with equality of the senators among the 10 Canadian provinces.

Do you have recommendations concerning the other House for the second round?

Mrs. Chaput-Rolland: It seems to me, first of all, that it might be rather hasty.

Secondly, I feel that any discussion on the Senate, which is going through a crisis and is a hot issue now, would not be orderly and reasonable. Abolishing the Senate is the Prime Minister's idea and I respect it. Once again, I must return to the Pepin-Robarts Commission, not to force it on you, but because Solange Chaput-Rolland's opinion is one person's opinion, but the Commission spent long study on. . .

We had recommended a very complicated sort of Senate, which nobody wanted in the end. It was a sort of *Bundesrat* modelled on the German senate. It was complicated, a frightful business. It was rejected by all first ministers. Mr. Trudeau dumped the idea pretty quickly.

But the fact remains that in many of those what we were who appeared before us suggested putting restrictions on appointments to the Senate. It would still be appointed,

choisi, mais les nominations seraient assujetties à beaucoup plus de formalités et par conséquent il serait encore plus difficile d'être nommé. Nous n'avions pas pensé aux provinces dans ce contexte, mais nous avons pensé à

a tripartite committee, a little bit like what you have in the United States, without going as far. If I were asked to prepare a text, I would go back to the document and come up with something, not for you but for whoever wants it, something more thoroughly researched than an offhand opinion this morning.

Le sénateur Nurgitz: Je voudrais me joindre à M. Nystrom au sujet des remarques que vous avez faites, madame Chaput-Rolland, relativement aux commentaires sans goût concernant le SIDA et je voudrais dire que les gens d'où je viens et qui me parlent dans ma province le Manitoba ne sont pas de cet avis, j'en suis sûr.

Mme Chaput-Rolland: J'en suis pas mal certaine, mais vous devez comprendre que si on est assis chez soi à suivre les délibérations à la télévision, on sursaute un peu quand on entend dire une telle chose.

[Text]

Senator Nurgitz: Oh, certainly.

Mrs. Chaput-Rolland: I quite agree that I know enough people in your part of the country to know that they do not share such a thing, but it had to be said that it was heard.

Senator Nurgitz: No question. And I might say as well that tasteless comments or comments made in bad judgment were not the sole proprietorship of western Canadians.

Mrs. Chaput-Rolland: No, we are full of them in Quebec too.

Senator Nurgitz: I am sorry that ours get such prominence.

It seems to me, as a western Canadian, that you raised the issue, a fundamental question: Does Canada want Quebec back? As a western Canadian, I think a resounding yes. I do not hear any negatives. I did not want you to leave without making that comment. Thank you.

Mme Chaput-Rolland: Monsieur le président, on me signale que j'ai fait une erreur et je voudrais la réparer tout de suite. J'ai dit que j'avais été très émue quand M. Mulroney a dit *Welcome to Quebec, Robert*. Cela est peut-être un peu exagéré. C'était *Welcome to Canada, Robert!* Je vous prie de m'excuser, M. le premier ministre Mulroney et M. le premier ministre Bourassa. C'est l'émotion de votre présence, messieurs! Je vous prie de m'excuser.

Des voix: Ah, Ah!

M. Hamelin: Madame Chaput-Rolland, je ne sais pas trop comment vous qualifier, mais je vais le faire avec beaucoup d'affection.

Mme Chaput-Rolland: Je vous en prie.

M. Hamelin: Je ne suis pas sûr si l'on ne pourrait pas vous qualifier de la «passionaria» québécoise du Canada, ou encore la «passionaria» canadienne du Québec.

Mme Chaput-Rolland: Je vous en prie, après tant de temps, je suis très flattée.

M. Hamelin: Je pense que cette vision émotionnelle, cette espèce de vibrance émotionnelle est essentielle à ce pays, est essentielle au Québec, parce que si l'on n'a pas cela, ce pays n'existera pas tellement longtemps et le Québec non plus comme société distincte ou, comme partie de ce grand pays.

Vous avez dit à juste titre en 1980: Nous avons gagné la bataille, mais nous avons perdu le référendum.

Maybe the Canadian people, the anglophone communities, understand really what you mean by that. We felt that too, you know. Could you explain a little more about that? And I have another question about the language issue.

Mrs. Chaput-Rolland: I am extremely grateful for that question. I had put it in my text and I feared it would be too long and I cut it out.

[Translation]

Le sénateur Nurgitz: Oh, certainement.

Mme Chaput-Rolland: Je suis bien d'accord, je connais assez de gens de votre région du pays pour savoir qu'ils ne sont pas de cet avis, mais il faut admettre qu'on l'a entendu.

Le sénateur Nurgitz: Il n'y a pas de doute. Et je devrais dire aussi que les commentaires de mauvais goût ou mal avisés ne sont pas l'apanage des Canadiens de l'Ouest.

Mme Chaput-Rolland: Non, nous en avons beaucoup au Québec aussi.

Le sénateur Nurgitz: Je regrette que les nôtres soient si remarquables.

En tant que Canadien de l'Ouest, il me semble que vous avez soulevé une question fondamentale: est-ce que le Canada veut le retour du Québec? Comme Canadien de l'Ouest, je dis que oui, sans réserve. Je n'entends personne qui dise non. Je ne voulais pas que vous partiez sans que je le dise. Merci.

Mrs. Chaput-Rolland: Mr. Chairman, an error I made has been pointed out to me and I want to correct it right away. I said that I was very moved when Mr. Mulroney said *Welcome to Quebec, Robert*. That is perhaps a little exaggerated. It was *Welcome to Canada, Robert*. Please excuse me, Prime Minister Mulroney and Premier Bourassa. I was overcome by your presence. Please excuse me.

Some hon. members: Oh, Oh.

Mr. Hamelin: Mrs. Chaput-Rolland, I am not too sure how to describe you, but I shall do so with much affection.

Mrs. Chaput-Rolland: Thank you.

Mr. Hamelin: I am not sure whether you should be described as the Quebecker with a passion for Canada or the Canadian with a passion for Quebec.

Mrs. Chaput-Rolland: Thank you, after all this time, I am very flattered.

Mr. Hamelin: I think this emotional vision, this sort of emotional vibrancy, is essential for this country, it is essential for Quebec, because if we do not have that, this country will not exist for long, and neither will Quebec as a distinct society or as part of this great country.

You rightly said that in 1980 we won the battle, but lost the referendum.

Peut-être les Canadiens anglophones comprennent-ils vraiment ce que vous voulez dire par cela. Nous l'avons ressenti aussi, vous savez. Pouvez-vous l'expliquer un peu plus? Et j'ai une autre question qui porte sur la langue.

Mme Chaput-Rolland: Je suis très heureuse que vous m'ayez posé la question. Je l'avais mise dans mon texte, mais je l'ai éliminée de peur que ce soit trop long.

[Texte]

I think none outside Quebec knew the reality of the referendum. I traveled throughout Canada a few months after. It is all over, eh? Good. It was not exactly all over. Families against families, towns against towns, fathers and mothers not speaking to their children. I was sent by Mr. Ryan and with Madam Madeleine Ryan. Madam Rousseau was with us many times, if you remember, I think, and we spoke with thousands of Quebecers.

• 1225

Women wanted to leave to their children a country as big as the one they had received from their fathers. That was mainly the article that reached the heart, because you are right: in this country, if we put a little more heart into what we are doing, maybe we would be aware of the hurt we inflict on others.

And then we came home. We went back to the National Assembly, back to our villages, back to our houses, back to the friends that were no more friends; they were on the "yes", we were on the "no". It was not a picnic, it was not a social gathering, it was not a think-tank. It was a battle between brothers, a dangerous, divisive battle, and we still feel it. It was not a hundred years ago, it was seven years ago that we lived that referendum.

English Canada could not care less one month after, and it stung me and it stung all of us who fought so hard to remain in Canada and to find ourselves outside of Canada. You know, it was a very dramatic gesture, Mr. Hamelin, when Mr. Levesque put the flag of Quebec at half-mast on the day you were all celebrating here. But our hearts were at half-mast too that day, because we were out of a country we had chosen to remain.

So the accord of Meech Lake brought us something *incroyable* as a gesture of friendship. It is my own reaction.

Je ne vous dis pas que les autres partagent tout cela. Mais moi, je l'ai vécu comme cela. Et ceux qui m'entourent ont vécu cela.

It was not an easy thing, that referendum, and I pray that my children will never have to do this again.

M. Hamelin: Madame, je vais vous parler maintenant de la dualité linguistique canadienne. Nos amis, les francophones hors Québec, auraient souhaité que l'on inscrive peut-être le nouveau projet de loi sur les langues officielles dans la Constitution car lui, fait la promotion, s'engage à promouvoir cette dualité linguistique. . .

Mme Chaput-Rolland: Mais c'est la continuité des accords du lac Meech!

M. Hamelin: Oui, mais dans l'Accord du lac Meech, on s'en tient tout simplement à *to protect instead of promoting*.

[Traduction]

Je crois que personne à l'extérieur du Québec n'ait connu la réalité du référendum. J'ai voyagé dans tout le Canada quelques mois plus tard. C'est fini, hein? qu'on me disait. Bien. Ce n'était pas tout à fait fini. Des familles et des villes étaient divisées contre elles-mêmes; des pères et des mères ne parlaient pas à leurs enfants. M. Ryan m'a envoyé avec son épouse Madeleine. M^{me} Rousseau nous a accompagnées de nombreuses fois, vous vous en souviendrez, je pense, et nous avons parlé à des milliers de Québécois.

Les femmes voulaient laisser à leurs enfants un pays aussi grand que celui qu'elles ont reçu de leurs pères. C'était surtout cela qui a touché le coeur, parce que vous avez raison; dans ce pays, si on mettait plus de coeur dans ce qu'on fait, peut-être qu'on se rendrait compte du mal qu'on inflige aux autres.

Puis nous sommes rentrés chez nous. Nous sommes retournés à l'Assemblée nationale, à nos villages, à nos maisons, à nos amis qui ne l'étaient plus; ils étaient partisans du «oui», nous, du «non». Ce n'était ni un pique-nique, ni une réunion mondaine, ni une séance de remuement. C'était une bataille entre frères, une bataille dangereuse qui semait la discorde et dont nous ressentons toujours les conséquences. Ce n'était pas il y a 100 ans; nous avons vécu ce référendum il y a sept ans.

Le Canada anglais s'en fichait déjà un mois après et cela m'a blessée, ainsi que tous ceux qui se sont battus si fort pour rester au Canada, de nous trouver à l'extérieur du Canada. Vous savez, c'était un geste très dramatique, monsieur Hamelin, quand M. Lévesque a mis le drapeau du Québec en berne le jour où vous fétiez tous ici. Mais nos coeurs étaient en berne aussi ce jour-là, parce que nous avions été exclus d'un pays où nous avions choisi de rester.

Alors l'Accord du lac Meech nous a paru un *incroyable* geste d'amitié. C'étaient ma propre réaction.

I am not saying everyone felt the same. But that is how I and those around me felt it.

Ce n'était pas facile, ce référendum, et je prie que mes enfants n'auront jamais à le refaire.

Mr. Hamelin: Madam, I shall now talk to you about Canada's linguistic duality. Our friends the francophones outside Quebec, would have liked the new official languages bill to perhaps be included in the constitution, because it does promote this linguistic duality, there is a commitment. . .

Mrs. Chaput-Rolland: But that ties in with the Meech Lake Accord!

Mr. Hamelin: Yes, but the Meech Lake Accord is limited to *la protection*, plutôt que *la promotion*.

[Text]

Mme Chaput-Rolland: C'est déjà tellement plus que c'était il y a 50 ans, vous rendez-vous compte? C'est un progrès énorme.

Vous, vous voudriez que l'on ajoute les mots *to protect and promote*. Il n'y a pas un premier ministre des provinces qui va accepter cela. Vous tombez tout de suite dans les juridictions provinciales. N'oubliez pas, encore une fois, et ce n'est pas à vous que j'ai à le dire, mais n'oubliez pas que ces discussions-là ont eu lieu entre les premiers ministres des provinces, pas entre des chefs de cabinet ou des conseillers juridiques; entre des gens qui vivent cela.

Alors, pour moi, le plus loin que les Accords du lac Meech ont pu aller, c'est probablement de dire *Quebec will protect and promote* et les provinces vont *protect*, et *promote* plus tard. Ils ne sont pas prêts encore. Je ne veux pas entrer dans des choses politiques. Excusez-moi! Ne soyons pas aveugles! Je pense, monsieur, que vous comprenez très bien ce que je ne dis pas.

M. Hamelin: Et finalement, vous avez dit—c'est une très brève question—que souvent, les Canadiens aimaient plus leurs problèmes que leur pays.

Mme Chaput-Rolland: Oui, de cela, j'en suis convaincue.

M. Hamelin: Et est-ce qu'effectivement, vous considérez qu'avec l'Accord du lac Meech et avec les engagements réalisés du premier ministre Mulroney, vous avez maintenant gagné le référendum?

Mme Chaput-Rolland: C'est la première fois, depuis que le téléphone a sonné chez nous et qu'un ami m'a téléphoné du lac Meech pour me dire «c'est fait», que j'ai relevé la tête, en ayant l'impression que je n'avais pas trompé mes compatriotes lorsque, avec l'équipe du clan du NON, on leur a dit «il y aura de la place pour le Québec dans le Canada de demain. Il y aura de la place pour les Québécois francophones dans les institutions fédérales du Canada, et la Fédération du Canada va se rejoindre».

• 1230

Et je voudrais beaucoup que l'on sache bien que pour nous, les Québécois, et comme pour tous les autres ici et ailleurs, les accords du lac Meech, ce n'est pas une finalité, mais c'est l'amorce d'un grand processus, je pense. Mais je dois vous dire que pour moi c'est vraiment la première fois que je me sens en possession de ce référendum avec la sensation, OUI, de l'avoir gagné.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, monsieur Hamelin.

Madame Chaput-Rolland, je vais me faire l'interprète des membres du Comité pour vous remercier pour votre témoignage quelquefois émouvant et toujours éloquent. Votre contribution aux travaux du Comité est certainement remarquable. Et croyez bien que les membres en tiendront compte dans la rédaction de leur rapport.

Je vous remercie, madame.

[Translation]

Mrs. Chaput-Rolland: But just think how much more that is than what there was 50 years ago. It is tremendous progress.

You would like to add the words *protéger et promouvoir*. No provincial premier will accept that. You are stepping into areas of provincial jurisdiction. Again, do not forget—I need scarcely remind you—but do not forget that those discussions took place between provincial premiers, not principal secretaries or legal advisers; between people who live with it.

So for me, the farthest the Meech Lake agreement could go is probably to say *le Québec fera la protection et la promotion* and the provinces will *protéger* and *promouvoir* later. They are not yet ready. I do not want to get into politics. Excuse me. Let us not be blind. I think, sir, that you understand very well what I am not saying.

Mr. Hamelin: And finally, you said—a very short question—that often, Canadians love their problems more than they love their country.

Mrs. Chaput-Rolland: Yes, I am convinced of that.

Mr. Hamelin: Do you indeed think that with that Meech Lake agreement and the commitments kept by Prime Minister Mulroney you have now won the referendum?

Mrs. Chaput-Rolland: Since the telephone rang at our house and a friend called me from Meech Lake to say “It is done”, I have held my head high, believing at least that I did not deceive my compatriots when, with the NON team, we told them “that there would be a place for Quebec in the Canada of tomorrow. There will be room for French-speaking Quebecers in Canada’s federal institutions and the Canadian federation will be rejuvenated”.

And I would really like people to know that for us Quebecers, as for all the others here and everyone else, the Meech Lake accords are not an end, but the beginning of a grand process, I think. But I must tell you that for me it is really the first time that I have felt, YES, I won that referendum.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mr. Hamelin.

Mrs. Chaput-Rolland, speaking on behalf of the members of the committee, I thank you for your sometimes moving and always eloquent testimony. Your contribution to the work of the committee is certainly remarkable. And rest assured that the members will take it into consideration when writing their report.

Thank you, Madam.

[Texte]

Mme Chaput-Rolland: Je vous remercie, monsieur le président, de votre courtoisie.

Je voudrais rajouter juste un mot: j'aimerais que l'on dise au sénateur Tremblay combien sa présence m'aurait fait plaisir; combien son absence me chagrinerait. Je voudrais aussi dire une seule chose encore, c'est que le sénateur Tremblay, s'il avait été ici, est la preuve vivante que les accords du lac Meech ne se sont pas passés en une nuit. Cela fait des années qu'il y travaille. Je tiens à lui rendre hommage. Sa femme et lui sont pour moi de très grands amis.

Monsieur le sénateur, je vous remercie.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): J'ai de bonnes nouvelles pour vous, madame Chaput-Rolland. J'ai parlé au sénateur Tremblay ce matin. Sa santé va très bien. Il sera avec nous à 18h00, ce soir.

Mme Chaput-Rolland: Eh bien, bravo!

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame.

This meeting is adjourned until 3.15 p.m.

[Traduction]

Mrs. Chaput-Rolland: Thank you, Mr. Chairman, for your kind words.

I would just like to add that I would appreciate someone telling Senator Tremblay how much his presence would have pleased me and how much I missed him. I would also like to say one thing: That Senator Tremblay, were he here, is living proof that the Meech Lake accords did not happen overnight. He has been preparing the ground for years. I wish to pay him tribute. He and his wife are very great friends of mine.

Senator, thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): I have good news for you, Mrs. Chaput-Rolland. I spoke to Senator Tremblay this morning. His health is very good. He will be with us at six o'clock this evening.

Mrs. Chaput-Rolland: Good!

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Madam.

La séance est levée jusqu'à 15 h 15.

AFTERNOON SITTING

• 1515

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Ladies and gentlemen of the committee, we are fortunate this afternoon to have as our first witness the National Action Committee on the Status of Women. I see, know and have met Louise Dulude. I welcome you, Miss Dulude. I wonder if you would be kind enough to introduce to the members of the committee your colleagues who are assisting you this afternoon. For approximately 12 minutes, you might highlight your brief and then, of course, submit yourself to questions by members of the committee.

Mme Louise Dulude (présidente, Comité canadien d'Action sur le statut de la femme): Merci, monsieur le président. Nous vous remercions d'avoir accepté de nous entendre aujourd'hui. Je vous présente mes collègues: Noëlle-Dominique Willems, de Montréal, vice-présidente du Comité canadien d'Action sur le statut de la femme; elle est aussi coresponsable de notre comité sur la Constitution. Wendy Williams, de St. John, Terre-Neuve, membre de notre conseil de direction.

Nous nous excusons de vous avoir donné notre mémoire en anglais seulement. Malheureusement, les délais que vous nous avez imposés sont excessivement courts. La version française sera prête plus tard. Évidemment, nous ferons notre exposé dans les deux langues et nous répondrons dans la langue qui nous est la plus familière.

Nous vous présenterons une version très abrégée de notre mémoire; il faudra environ 20 minutes. Nous avons vraiment eu à le souci d'être aussi concises que possible;

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Speyer): Mesdames et messieurs du Comité, le premier groupe que nous aurons le plaisir d'entendre cet après-midi est le Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Je vois que Louise Dulude est présente. Soyez la bienvenue, madame Dulude. Auriez-vous l'obligeance de nous présenter les membres du Comité qui vous accompagnent? Vous avez une douzaine de minutes pour présenter les faits saillants de votre mémoire et nous passerons ensuite aux questions.

Miss Louise Dulude (President of the National Action Committee on the Status of Women): Thank you, Mr. Chairman. We thank you for this opportunity to appear today. I shall introduce my colleagues: Noëlle-Dominique Willems, from Montreal, Vice-President of the National Action Committee on the Status of Women, and who is also one of the persons in charge of our committee on the Constitution; Wendy Williams, of St. John's, Newfoundland, Member of the NAC Executive.

We apologise for having an English version only of our brief. Unfortunately, the time limitations you imposed on us were very short. The French version will be ready at a later date. We will, of course, be making our presentation in both languages and reply in the language we know best.

We will be presenting a much shortened version of our brief, and it will take about 20 minutes. We have attempted to be as concise as possible and do not think

[Text]

nous ne pensons pas qu'il soit possible de présenter clairement les arguments dans un texte plus court. Nous vous demandons, s'il vous plaît, d'être indulgents.

Nous parlerons toutes les trois. Je débiterai.

Le Comité canadien d'Action sur le statut de la femme est le groupe féminin le plus nombreux au Canada. Nous avons près de 530 groupes membres dans toutes les parties du Canada. Nos groupes membres ont eux-mêmes plus de 3 millions de membres individuels, de tous les milieux. Il est évident qu'à titre de défenseur des droits des femmes, notre groupe, le CCA, a une très grande responsabilité. Il doit viser à ce que toutes les dispositions de la Constitution, avec ses amendements, soient justes et protègent les intérêts des femmes.

C'est pourquoi les dirigeantes de notre groupe ont été les principales organisatrices de la mobilisation massive des femmes; elles ont obtenu des changements importants à la loi constitutionnelle de 1982. C'est aussi notre raison d'être ici.

Mme Noëlle-Dominique Willems (vice-présidente, Comité canadien d'Action sur le statut de la femme): Bonjour. Je voudrais décrire le processus suivi par le CCA lors de l'étude de l'Accord.

En ce qui a trait à l'Accord constitutionnel de 1987, le principe de base du CCA est que nous appuyons, sans réserve, l'accueil du Québec au sein de la Fédération canadienne et la reconnaissance du statut de société distincte qui lui est accordée.

Loin de prendre ce principe à la légère le CCA l'a intégré au processus suivi pour analyser les stipulations de l'Accord. En mai 1987, à l'assemblée générale annuelle, qui est l'instance suprême de notre organisation et qui rassemble des centaines de représentantes de toutes nos associations membres à travers le Canada, il a été décidé qu'un comité serait constitué pour étudier l'Accord et qu'il serait composé de moitié de membres du Québec.

Pendant les délibérations du Comité il fut décidé que les conclusions auxquelles il arriverait devaient découler d'un consensus des positions de ses membres. Les résultats de ce processus qui comprend de nombreuses consultations auprès d'experts, en tout, neuf experts et expertes en droit constitutionnel dans cinq provinces et un territoire, ont été consultés. Ces résultats donc ont été entérinés par les dirigeants du CCA et sont résumés dans ce mémoire.

Ms Wendy Williams (Member, National Action Committee on the Status of Women): It is with great sadness I speak to you today. One of the sadnesses is due to the fact that it was so difficult to understand the Constitutional Accord. As a Canadian, I am bound by the law and I found the whole document very difficult to read.

The National Action Committee is very concerned about the section of the accord dealing with the federal

[Translation]

that the arguments can be clearly set forth in less space. We beg your indulgence.

Each member of our group will speak. I shall be the first.

The National Action Committee on the Status of Women is the largest women's group in Canada, representing approximately 530 member groups throughout the country. Their membership includes over three million women from all walks of life. In its role as the defender of women's rights in Canada, our group, the NAC, does obviously hold a great responsibility. It must do its utmost to ensure that the provisions of the Constitution, as well as any amendments to it, are just and protect the interests of women.

This is why leaders of the NAC played key roles in the massive mobilization of women that led to important improvements of the Constitution Act of 1982. And this is why we are here today.

Mrs. Noëlle-Dominique Willems (Vice-President, National Action Committee on the Status of Women): Good afternoon. I would like to describe the process followed by NAC in studying the Accord.

With respect to the Constitutional Accord of 1987, NAC's starting point always was our unqualified support for welcoming Quebec into the Canadian federation and recognizing Quebec's status as a distinct society.

Far from giving only lip service to these principles, NAC made them an integral part of the process followed in analysing the provisions of the Accord. In May of 1987, at the annual meeting, which is the main decision-making body of our organization, gathering together hundreds of representatives of our member groups from all parts of Canada, it was decided that a committee would be formed to analyse the Accord and that half of the members would be from the province of Quebec.

During the committee's deliberations it was further decided that the conclusions it would present would represent the consensus view of its members. The results of this process, which included numerous consultations with experts—between them, committee members consulted with nine constitutional law specialists from five provinces and one territory—were then approved by NAC's table officers and summarized in the present brief.

Mme Wendy Williams (membre, Comité canadien d'action sur le statut de la femme): C'est avec une grande tristesse que je vous parle aujourd'hui. Ce sentiment tient en partie à la difficulté de compréhension que pose l'Accord constitutionnel. En tant que Canadienne, je suis tenue de respecter la loi et la lecture de ce document m'a été extrêmement difficile.

Le Comité canadien d'action s'inquiète beaucoup de la partie de l'Accord qui porte sur le pouvoir de dépenser

[Texte]

spending powers. We know that this is of special importance to women.

• 1520

Such cost-shared programs as the Canada Assistance Plan and health care financing under the Established Programs Financing Act provide us a great deal of support. Women are disproportionately represented among the poor, who are supported through the welfare provisions of the Canada Assistance Plan. The current child care funding is also carried out through the Canada Assistance Plan. Proposals for new child care funding arrangements involve federal-provincial cost sharing of grants to services. Women make up a large percentage of the workers in the health care system and will also be hit as consumers with any weakening of medicare.

In my province of Newfoundland 40% of our provincial budget comes from federal money. So we are very concerned about any changes that will happen there.

We are very concerned also about the ambiguity surrounding a number of the terms that appear in this proposed amendment. Our major concern is with the term "national objectives". This has not been clearly defined and is being interpreted differently by different First Ministers. In the absence of these words being defined by our elected representatives, the task of defining national objectives will end up in the courts. As we all know, women are underrepresented in our courts. We are very concerned about how this court will decide what these words mean.

It would be very useful for us if the Special Joint Committee could address the question by referring specifically to significant pieces of legislation that already exist or are being proposed. For example, the Canada Health Act and the brief by the Canadian Day Care Advocacy Association both define program criteria. We would like the Special Joint Committee to look specifically these definitions.

The clarification we are asking of the Special Joint Committee and of the First Ministers will also require a specific definition of the words "initiative" and "compatible", which appear to weaken further the ability of the federal government to initiate progressive and needed social policies.

Once more, we are concerned that the courts will be left to define these words. If the courts are left to define it, there may be a tendency for the federal government to favour channeling federal funds through transfers to individual citizens rather than to the funding of publicly controlled services. While this might be appropriate in some instances, in the case of a child care system and

[Traduction]

du gouvernement fédéral. Nous savons que c'est d'une importance spéciale pour les femmes.

Les programmes cofinancés tels que le Régime d'assistance publique du Canada et les soins de santé financés en vertu de la Loi sur les programmes établis nous sont d'un grand secours. On trouve un nombre énorme de femmes parmi les pauvres qui bénéficient des dispositions de bien-être social du Régime d'assistance publique du Canada. Les prestations actuelles pour garde d'enfants relèvent également du Régime d'assistance publique du Canada. Les propositions relatives aux nouvelles dispositions de financement des programmes de garde d'enfants prévoient le cofinancement des services par le gouvernement fédéral et les provinces. Par ailleurs, les femmes représentent un fort pourcentage des travailleurs du secteur médical et seront également touchées en tant que consommatrices par toute réduction du système d'assurance-maladie.

Dans ma province de Terre-Neuve, 40 p. 100 du budget provincial provient du gouvernement fédéral. C'est pourquoi, nous sommes très inquiètes de tout changement dans ce domaine.

L'ambiguïté d'un certain nombre de termes figurant dans le projet de modification nous pose également problème. C'est surtout l'expression «objectifs nationaux» qui nous inquiète le plus. Cette expression n'a pas été clairement définie et fait l'objet d'interprétations différentes de la part des premiers ministres. Si les objectifs nationaux ne sont pas définis par nos représentants élus, il incombera aux tribunaux de le faire. Or, nous savons tous que les femmes sont sous-représentées dans le système judiciaire. Nous nous inquiétons beaucoup du sens que les tribunaux pourront donner à cette expression.

Nous apprécierions fort que le Comité spécial mixte se penche sur la question en examinant expressément certains textes de loi importants qui existent déjà ou sont à l'état de propositions. Par exemple, la Loi canadienne sur la santé et le mémoire présenté par l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance définissent tous deux les critères de programme. Nous aimerions que le Comité spécial mixte accorde une attention particulière à ces définitions.

Nous demandons au Comité spécial mixte et aux premiers ministres de définir plus précisément les termes «initiative» et «compatible», qui semblent affaiblir encore plus la capacité du gouvernement fédéral à mettre en oeuvre les politiques sociales progressistes dont le Canada a besoin.

Là encore, nous craignons que la définition de ces termes soit laissée aux tribunaux. Or, si tel est le cas, le gouvernement fédéral aura peut-être tendance à distribuer les deniers de l'État directement aux particuliers, plutôt que de financer des services publics. Si une telle option peut s'avérer appropriée dans certains secteurs, dans le cas des services de garde d'enfants et autres services essentiels,

[Text]

other essential services, it would encourage privatization and would thereby decrease accessibility and the control of quality.

We would like to remind the Special Joint Committee that the concerns of the National Action Committee around this section of the Constitutional Accord are shared by other organizations that represent constituencies directly affected by its provisions. As the section now stands, it inspires greatest concern among those Canadians most affected by it.

Consequently, NAC proposes:

(a) That the Special Joint Committee develop definitions of the terms "national objectives", "initiatives" and "compatible", which appear in proposed section 106A of the Constitutional Accord, which deals with federal spending power.

(b) That these definitions make clear that the accord will not weaken the ability of the federal government to initiative progressive Canada-wide social programs.

(c) That the Special Joint Committee recommend amendments to the Constitutional Accord to include these definitions.

Ms Dulude: On the subject of the equality rights of women, the main thing we have to say to the committee is that after an enormous deal of thought and consultation, we have come to the conclusion that the present wording of clause 16 of the Constitutional Accord does present a real risk to the rights of women in Canada.

As mentioned by other women's advocates, the reason for believing that clause 16 puts the rights of women at risk is the fact that it includes some items from the Charter while excluding others. As a result, the logical conclusion, which is also a rule of law, is that the items that are not included must have been excluded on purpose.

• 1525

The main counter-argument there has been to this is that the exclusion rule does not apply because these are not ordinary sections but interpretation or instruction sections to the courts and therefore they are in a category of their own. The glaring flaw in this reasoning is that there is another relevant interpretation or instruction clause in our Charter of Rights, and that is section 28 on the equality rights of women. So, at the very minimum, for that argument to be valid section 28 would have to be included in section 16 of the accord.

Other groups that have appeared in front of your committee have given examples of potential problems, potential cases of discrimination that could occur because of the distinct society clause. Like them, we want to stress that, even though these were cases that would be happening in Quebec, they in no way implied that the present Government of Quebec or a Government of

[Translation]

elle encouragerait la privatisation et rendrait moins faciles l'accès et le contrôle de la qualité.

J'aimerais rappeler au Comité spécial mixte que les inquiétudes exprimées par le Comité canadien d'action au sujet de cet article de l'Accord constitutionnel sont partagées par d'autres organismes qui représentent des circonscriptions directement touchées par ces dispositions. Tel qu'il se présente actuellement, l'article inspire les plus grandes craintes aux Canadiens qui en sont le plus touchés.

En conséquence, le Comité canadien d'action propose:

a) Que le Comité spécial mixte élabore des définitions des termes «objectifs nationaux», «initiative» et «compatible», qui figurent à l'article 106A de l'Accord constitutionnel, qui concerne le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral.

b) Que ces définitions précisent clairement que l'Accord n'affaiblira pas la capacité du gouvernement fédéral à mettre en oeuvre des programmes sociaux progressistes à l'échelle de tout le pays.

c) Que le Comité spécial mixte recommande des modifications faisant état de ces définitions.

Mme Dulude: Quant à l'égalité des droits pour les femmes, nous voulons signaler surtout au Comité qu'après mûres réflexions et consultations, nous avons conclu que le libellé actuel de l'article 16 de l'Accord constitutionnel présente un risque réel pour les droits des Canadiennes.

Comme l'ont mentionné d'autres groupes de défense féminins, nous estimons que l'article 16 présente un danger pour les droits des femmes, étant donné qu'il englobe certains éléments de la Charte sans tenir compte de certains autres. Logiquement, comme le veut la règle de droit, on peut considérer que les articles qui n'ont pas été inclus, ont été exclus à dessein.

Le principal argument que l'on puisse opposer à cela, est que la règle de l'exclusion ne s'applique pas, étant donné qu'il ne s'agit pas d'articles ordinaires, mais de clauses d'interprétation ou d'instruction destinées aux tribunaux, qui font donc partie d'une catégorie à part. La faille de ce raisonnement est qu'il existe une autre clause d'interprétation ou d'instruction pertinente dans notre Charte des droits, en l'occurrence l'article 28 sur l'égalité des droits pour les femmes. Aussi, pour que cet argument tienne, il faudrait, au minimum, que l'article 28 soit inclus dans l'article 16 de l'Accord.

D'autres groupes qui ont témoigné devant votre Comité ont fourni des exemples de problèmes ou cas de discrimination susceptibles de se présenter en raison de la clause relative à la société distincte. À l'instar de ces autres témoins, nous voulons souligner que, même si ces cas se produiraient au Québec, il n'est pas garanti que l'actuel gouvernement du Québec ou tout autre prochain

[Texte]

Quebec in the foreseeable future would implement or would try to implement such legislation.

What we do want to stress is that the fact that it is difficult to give examples that would be very foreseeable should not be a barrier to bringing in this correction. It cannot be stressed enough that constitutions are made for worst-case scenarios. If we could trust politicians and if politicians could trust each other, all that would be necessary is that they talk and shake hands over things. The fact is that we need text because we want to avoid what might possibly happen in the future. The most glaring, most obvious case is that the Constitution we are operating under today was written in 1867, at a time when most of the cases of sex discrimination that occur today were absolutely inconceivable.

Another factor that shows how the fact that we cannot think of an example today does not mean anything is that, even in the last few days since other women's groups appeared in front of you, we have found another example that in fact does not deal with a distinct society at all. It deals with the other provision in section 2 of the accord, in section 2 that would be put in the 1867 Constitution, that talks about the role of the federal government and the provinces to preserve the French-language and English-language character of Canada.

On the basis of this provision, the federal government or any provincial government that was so empowered under the new rules of the accord dealing with immigration could decide that it is its duty to preserve the French- and English-speaking character of Canada, to restrict the growth of communities that are not French- or English-speaking, and one very efficient way of doing that would be to restrict the immigration of women from certain groups.

If you find this example inconceivable, you should look back upon our Canadian treatment of Chinese immigrants from the turn of the century until 1947, when such provisions were only repealed when the United Nations intervened to ask us to do so. There were very strict laws whose main purpose was to exclude women from China from coming in so that Chinese men who had been brought in by the CPR could marry and form families.

A possible counter-argument to this kind of example is the section 27 on multicultural rights that is in section 16 of the accord. According to the experts we have consulted, however, section 27 could not prevent that because it is too weak and it talks about multicultural heritage and therefore would be consistent with not preventing the growth of a community while not trying to reduce it. In fact, since I wrote this brief other experts have told me that the multicultural section could work in the other direction and support the exclusion of women in a case like that, because if it came to the point where a non-French- or non-English-speaking group was becoming very large in Canada then it might be said that to

[Traduction]

gouvernement appliquerait ou tenterait d'appliquer un tel texte de loi.

Ce n'est pas parce qu'il est difficile de fournir des exemples présentant une grande probabilité, que l'on devrait éviter d'apporter ce correctif. On ne saurait trop insister sur le fait que les constitutions prévoient le pire. Si nous pouvions faire confiance aux hommes politiques et si ces derniers pouvaient faire confiance à leurs collègues, il suffirait que nos représentants se parlent et se mettent d'accord. Nous avons besoin d'un texte de loi, car nous voulons des garanties pour l'avenir. L'illustration la plus évidente, c'est que la Constitution qui s'applique aujourd'hui a été écrite en 1867, à une époque où la plupart des cas de discrimination en fonction du sexe que l'on connaît aujourd'hui étaient absolument inconcevables.

Le fait que nous ne puissions trouver un exemple aujourd'hui ne veut pas dire grand-chose et, à titre d'illustration, je peux vous dire que, ces jours derniers, depuis que les groupements féminins vous présentent leurs témoignages, nous avons trouvé un autre exemple qui ne se rapporte absolument pas à la clause de société distincte. Cet exemple se rapporte à l'autre disposition de l'article 2 de l'Accord qui serait rajouté à la Constitution de 1867 et qui définit le rôle que le gouvernement fédéral et les provinces doivent jouer dans la protection du caractère francophone et anglophone du Canada.

D'après cette clause, le gouvernement fédéral ou tout gouvernement provincial habilité à le faire en vertu des nouvelles règles de l'Accord en matière d'immigration, pourrait décider qu'il est de son droit, afin de préserver le caractère francophone et anglophone du Canada, de limiter la croissance des communautés qui ne sont ni francophones ni anglophones. Un moyen très efficace d'atteindre un tel objectif, serait de restreindre l'immigration des femmes appartenant à certains groupes.

Si cet exemple vous paraît inconcevable, il suffit, pour se détromper, de se reporter au traitement que le Canada a réservé aux immigrants chinois entre le tournant du siècle et 1947, année où ces dispositions ont été abrogées à la demande des Nations Unies. Il y avait alors des lois très strictes dont l'objet principal était d'empêcher des Chinoises de venir au Canada pour épouser les ouvriers chinois que le Canadien Pacifique avait engagés.

On pourrait répliquer à ce type d'exemple en invoquant l'article 27 sur les droits multiculturels qui relèvent de l'article 16 de l'Accord. Cependant, d'après les experts que nous avons consultés, l'article 27 ne pourrait pas s'y opposer, étant donné qu'il est trop faible, et qu'il fait état de l'héritage multiculturel. Il n'interdirait pas qu'on limite la croissance d'une communauté, tant que l'on ne chercherait pas à l'éliminer. En fait, depuis que j'ai rédigé mon mémoire, d'autres experts ont assuré que l'article sur le multiculturalisme pourrait s'appliquer dans l'autre direction et servir à justifier l'exclusion des femmes dans un tel cas, étant donné que l'on pourrait l'invoquer pour préserver le multiculturalisme en

[Text]

maintain multiculturalism you have to restrict these groups from coming in.

• 1530

The other argument against complacently assuming that such things would be automatically struck down by our Supreme Court is the fact that our Supreme Court is notorious for making very fine distinctions. And here I refer you to the infamous Stella Bliss case, in which the Supreme Court judged that a law which did discriminate should be upheld because it did not discriminate against women; it only discriminated against pregnant people. This was a couple of years ago.

A similar reasoning could lead to the conclusion that discrimination against the women from a particular ethnic group does not constitute discrimination against the whole of that ethnic group.

As a result, the inclusion of section 28 of the Charter in section 16 of the accord would greatly increase the chances that our courts would strike down that kind of measure.

The other fact that has alarmed many feminists is the decision in the Bill 30 case on the funding of separate schools. Those who disagree with these fears point to the minority judgment by Justice Estey, which in fact is much clearer than the majority judgment, and says that the Charter would of course still apply to actions taken under the Constitution of 1867.

The problem with that, according to some experts, is that it could precisely be argued in the future that there was a good reason for the majority decision to not be as specific as Judge Estey's decision, and that in itself shows that the majority of the Supreme Court did not want to be specific on that point.

Of course, this is something that does not seem extremely likely, but again, Constitutions are made for worst-case scenarios. I do not think that can be repeated enough.

Because of concerns such as these, other women's advocates have recommended including the whole of section 15 on equality rights in the accord, or the whole of the Charter of Rights and Freedoms. And after looking at this very closely, we decided that we support this very much in principle. However, we have had extensive consultation with the *Fédération des femmes du Québec*, and remember, our process said we would agree on a consensus position. So what we have now developed, and what is our demand, is that section 28 of the Charter of Rights and Freedoms be included in section 16 of the accord.

Other Quebec groups, other women from Quebec, think this is not enough. And we were given a letter yesterday by the Quebec members of the executive of the Association of Women and the Law,

[Translation]

empêchant la venue au Canada de certaines personnes appartenant à un groupe non francophone ou non anglophone dont les membres seraient de plus en plus nombreux au Canada.

Une autre raison de ne pas s'imaginer que de telles lois seraient forcément rejetées par notre Cour suprême, c'est que celle-ci est tristement célèbre pour ses distinctions très subtiles. Je vous rappelle la regrettable affaire Stella Bliss où le juge de la Cour suprême a maintenu une loi discriminatoire en prétextant qu'elle ne visait pas les femmes mais seulement les personnes enceintes. Cela fait seulement quelques années.

Suivant la même logique on pourrait conclure que la discrimination à l'encontre de femmes d'un groupe ethnique donné ne constitue pas la discrimination contre le groupe ethnique dans son ensemble.

Par conséquent, l'inclusion de l'article 28 de la Charte dans l'article 16 de l'Accord renforcerait la probabilité que nos tribunaux rejettent ce genre de mesure.

L'autre décision qui a alarmé de nombreuses féministes est celle concernant le projet de loi 30 sur le financement des écoles séparées. Celles qui ne partagent pas ces craintes invoquent la décision minoritaire rédigée par le juge Estey, qui est en fait bien plus claire que le jugement majoritaire, et prétendent que la Charte devrait évidemment s'appliquer à des mesures prises en vertu de la Constitution de 1867.

Comme le signalent certains experts, la difficulté c'est qu'on pourrait avancer, à l'avenir, qu'il y a de bonnes raisons pour que la décision majoritaire ne soit pas aussi précise que celle du juge Estey, car on constate qu'une majorité de la Cour suprême n'a pas voulu donner trop de précisions sur ce point.

Évidemment, cela ne semble pas fort probable, mais, il faut le répéter encore et encore, les constitutions doivent prévoir les cas limites.

Étant donné ce genre de crainte, d'autres groupes qui défendent la cause des femmes ont préconisé l'inclusion dans l'Accord de tout l'article 15 sur les droits à l'égalité, ou bien toute la Charte des droits et des libertés. Après mûre réflexion, nous avons décidé que nous appuyons cette démarche en principe. Toutefois, après de longues consultations avec la Fédération des femmes du Québec, puisque nous avons tenu à établir un consensus, nous recommandons que l'article 28 de la Charte des droits et des libertés soit inclus dans l'article 16 de l'Accord.

D'autres groupes québécois, d'autres Québécoises, estiment que cela n'est pas assez. Nous avons reçu hier une lettre des membres québécois du conseil de direction de l'Association nationale de la femme et le droit,

[Texte]

cette courte lettre des membres québécoises de l'Association nationale de la femme et le droit, qui est aussi un de nos groupes membres, dit ce qui suit:

Les membres québécoises de l'Association de la femme et le droit désirent réaffirmer la position qu'elles ont adoptée dans leur mémoire présenté au Comité spécial, il y a quelques semaines. Aussi nous croyons qu'il est fondamental de reconnaître, comme prémice, que le Québec forme au sein du Canada une société distincte.

Toutefois nous estimons qu'il est également nécessaire d'amender l'article 16 de l'Accord du lac Meech, afin de spécifier que rien dans la loi constitutionnel de 1867, ou dans tout amendement postérieur, ne puisse abroger ou déroger au droit à l'égalité des sexes tel que prévu dans les articles 15 et 28 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Nous n'allons pas aussi loin. Nous recommandons simplement que l'article 28 soit inclus. Étant donné qu'aucune d'entre nous ne peut prédire l'avenir et que le but de la Constitution est précisément de se préparer contre le pire, nous ne pouvons faire moins, en tant que représentantes des droits des femmes du Canada, que de demander que cet amendement mineur, qui n'affecte aucunement le principe de société distincte, soit inclus dans l'accord constitutionnel.

Merci.

Mme Willems: Merci.

Je suis, probablement, une experte en processus. Je continuerai sur le thème de la non-démocratie qui a été suivie dans le processus.

À la sortie de l'Édifice Langevin, M. Mulroney avait assuré les Canadiens que le processus démocratique serait observé. Dans ce sens, nous pensions qu'effectivement, nous pourrions nous présenter et, possiblement, obtenir certains amendements. Et, si telle était la volonté du peuple, ces amendements pourraient être proposés par le comité conjoint.

• 1535

Nous avons appris par la suite que les ministres avaient l'intention de ratifier sans accepter d'amendements et que c'était le point sur lequel ils s'étaient entendus.

Nous nous opposons aussi à la façon dont ce processus a été poursuivi. Il a été tenu sur une période très courte, à une époque où la plupart des groupes de femmes qui sont des groupes de bénévoles, doivent s'occuper de leur famille. Beaucoup d'entre nous avons des enfants qui réclament beaucoup plus de nos soins l'été; nous avons aussi une période de vacances; et, dans notre organisme, nous suivons un processus démocratique, nous consultons largement toutes nos membres à travers le Canada. Il nous a été presque impossible, dans le temps disponible, de faire tout le travail que requerrait une représentation devant votre Comité.

As a result, NAC recommends that your committee ask for a delay in presenting its report to allow for more hearings and more time for a deeper exploration of the

[Traduction]

This short letter from the Quebec members of the Association of Women and the Law, one of our member groups, says:

The Quebec members of the Association of Women and the Law wish to reaffirm the stand they took in their brief presented to the special committee a few weeks ago. We believe that a fundamental premise must be the recognition that Quebec forms a distinct society within Canada.

However, we believe that it is also necessary for section 16 of the Meech Lake Accord to be amended in order to specify that nothing in the 1867 constitutional act or in any subsequent amendment can rescind or go against the equality of the sexes as set forth in sections 15 and 28 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

We do not go as far as that. We are simply recommending that section 28 be included. Since none of us can predict the future and since the purpose of a constitution is to make provision for the worst challenges, as representatives of women's rights in Canada, we cannot settle for less than this minor amendment, which in no way affects the principle of a distinct society.

Thank you.

Mrs. Willems: Thank you.

I am probably an expert on the process. I shall discuss the failure to respect democratic principles in this process.

On leaving the Langevin Block, Mr. Mulroney assured Canadians that the democratic process would be respected. We assumed that we would have the opportunity to make representations and possibly to obtain certain amendments. If that were the will of the people, such amendments could be proposed by the joint committee.

We later learned that the ministers intended to ratify the Accord without any amendments and that that was the consensus they had reached.

We also wish to express our opposition to the way in which this whole process has been carried out. It went forward in a very short span of time, and also at a time of the year when most women's groups, which are volunteer groups, have a responsibility to be with their families. Many of us have children that require much of our time during the summer months; this was also the summer vacation for many of us; and in our organization, we follow a democratic process in that we consult all our members throughout Canada. In the time available to us, it was almost impossible for us to do everything that an appearance before your committee demanded.

Par conséquent, le Comité canadien d'action recommande que votre Comité demande la permission de reporter à plus tard la présentation de son rapport, afin

[Text]

important issues involved in these constitutional amendments, and that if and when such a delay is obtained, your committee hold hearings in all parts of Canada.

We would also recommend that the democratic process be followed for the next constitutional amendment and the next round of constitutional talks. NAC agrees with its members from the Territories that this change in the amending formula for creating new provinces is unfair and makes it much more difficult for them to obtain provincial status. We recommend that this part of the accord be deleted, and that the 1982 amending procedure be retained.

Mme Dulude: En conclusion, beaucoup de Canadiens espèrent que l'Accord constitutionnel de 1987 mettra fin à la longue période de disputes constitutionnelles qui a divisé notre pays et mis le Québec à l'écart du Canada.

D'autre part, beaucoup de Canadiennes craignent que si l'Accord n'est pas modifié pour protéger nos droits à l'égalité et notre accès à de bons programmes sociaux, cet Accord coûtera trop cher aux femmes du Canada.

Afin de corriger la situation nous demandons instamment au gouvernement du Canada et de toutes les provinces d'amender cette nouvelle partie de la Constitution afin de la rendre acceptable aux femmes du Canada.

La sénatrice Rousseau: Il me fait plaisir de souhaiter la plus cordiale bienvenue au Comité canadien d'Action sur le statut de la femme et de les remercier de leur exposé si bien documenté.

J'aurais quelques questions à poser aux membres du Comité canadien d'Action sur le statut de la femme. Pensez-vous que les droits à l'égalité entre les hommes et les femmes sont des droits individuels ou des droits collectifs? Si c'était un droit individuel comment serait-il affecté par la section 16 de l'Accord?

Mme Dulude: Cette question a déjà été soulevée. À un moment donné, certains disaient qu'il s'agissait d'une catégorie spéciale de droits qui était inclus dans la Charte des droits et libertés, dans l'article 16, et que cette catégorie ne portait que sur les droits collectifs. Or, cet argument n'est pas valable. Pour répondre à votre question, les droits à l'égalité des femmes sont à la fois des droits individuels et des droits collectifs. Si on examine l'article 15 de la Charte on y voit que l'article 15(1) énonce les motifs de discrimination et porte plus sur les droits individuels; alors que 15(2) porte sur les droits collectifs des femmes lorsqu'on parle d'actions positives et de discrimination systémique.

[Translation]

qu'il puisse tenir d'autres audiences, et afin de permettre un examen plus approfondi des questions importantes touchées par ces modifications constitutionnelles; et si jamais l'on accédait à la demande du Comité, que ce dernier tienne des audiences dans toutes les régions du Canada.

Nous recommandons aussi que l'on suive un processus démocratique lors des prochaines modifications constitutionnelles et pour la prochaine ronde de discussions constitutionnelles. Le Comité canadien d'action appuie la position de ses membres des Territoires du Nord-Ouest qui prétendent que les changements apportés à la formule de modification pour la création de nouvelles provinces sont injustes et auront pour effet de leur rendre beaucoup plus difficile l'accès à ce nouveau statut. Nous recommandons donc que cette partie de l'accord soit supprimée, et que la formule de modification de 1982 soit retenue.

Mrs. Dulude: In conclusion, many Canadians hope that the 1987 Constitutional Accord will put an end to the long period of constitutional wrangling that has divided our country and set Quebec apart from the rest of Canada.

Furthermore, a great many Canadian women fear that unless the Accord is amended to protect their equality rights and their access to good social programs, the Accord will have been achieved at too high a cost for women in Canada.

In order to prevent this, we urge the federal government and all the provinces to amend that new section of the Constitution and thereby make it acceptable to the women of Canada.

Senator Rousseau: I am pleased to wish a very warm welcome to the National Action Committee on the Status of Women and to thank them for their very well documented opening statement.

I have a couple of questions to put to the members of the National Action Committee. Do you think that the equality rights guaranteed to men and women are individual rights or collective rights? And if they are individual rights, how are they likely to be affected by section 16 of the Accord?

Mrs. Dulude: This question has already been raised. At one point some were saying that a special category of rights already included in the Charter of Rights and Freedoms was being included in Section 16, and that that particular category only referred to collective rights. But that is not a valid argument. To answer your specific question, women's equality rights are both individual and collective rights. If we look at section 15 of the Charter, we see that subsection 15(1) sets out potential bases for discrimination and relates to individual rights; subsection 15(2), on the other hand, relates to women's collective rights in its reference to affirmative action and systemic discrimination.

[Texte]

La réponse est donc que les droits des femmes sont, à la fois, des droits collectifs et des droits individuels. Exclure la mention des droits des femmes par l'entremise de l'article 28 est une exclusion injustifiable. Pour utiliser les termes du Comité:

• 1540

This exclusion is egregious. "Egregious" means it stands out; it is remarkable. Well, indeed, the exclusion of women from section 16 of the accord stands out, is remarkable, is unjustified, and therefore is egregious.

La sénatrice Rousseau: Quelques témoins, y compris l'Association nationale de la femme et le droit et le Fond d'action et d'éducation juridique pour les femmes, nous ont dit que les droits à l'égalité sont menacés par l'article concernant la société distincte du Québec.

Le premier ministre a dit que leurs remarques indiquent un désir de nier au Québec des pouvoirs d'une société avec des responsabilités uniques au lieu d'une préoccupation des droits des femmes. Pouvez-vous répondre à cette accusation? Est-ce que ces remarques du premier ministre indiquent une attitude anti-féministe.

Mme Dulude: Je ne veux pas ouvrir un long débat sur cette question. Quand M. Mulroney a fait ces remarques, il n'était pas aussi bien renseigné qu'il aurait dû l'être. Il est évident, quand on entend la description du processus que notre groupe a suivi, soit une consultation extrêmement étroite, sans arrêt, avec les groupes québécois, qu'il était vraiment injustifié et regrettable qu'une telle remarque ait été faite. Mais, parlons de l'avenir plutôt que du passé.

La sénatrice Rousseau: Quelques témoins nous ont dit aussi qu'à l'avenir un gouvernement du Québec pourra abroger les droits des femmes dans sa promotion de la société distincte. Êtes-vous en accord avec cette position? Pouvez-vous nous donner des exemples?

Mme Dulude: Nous sommes en accord avec les exemples théoriques. Je reprendrai certains exemples théoriques, présentés dans les mémoires. Si la population de la société québécoise n'augmentait pas rapidement, comparativement aux autres provinces, la proportion de Québécois francophones diminuerait beaucoup. On pourrait se servir de l'article 2 sur la société distincte pour introduire des mesures qui encourageraient la famille, comme on dit. M. Speyer fronçe les sourcils, je devrais peut-être être plus claire: encourager les femmes à avoir des enfants, c'est encourager la famille.

On sait que de telles mesures, dans le passé, ont restreint l'accès des femmes au marché du travail; restriction des garderies, etc. Je veux répéter que nous ne voulons absolument pas dire, aucune d'entre nous, que le gouvernement du Québec a de telles intentions ou que même on puisse concevoir qu'il puisse en avoir dans un avenir prévisible.

Mais les constitutions ne sont pas faites pour des cas certains, elles sont faites pour prévoir le pire. On ne sait

[Traduction]

So, the answer is that women's rights are both collective and individual rights. The failure to mention women's rights through section 28 is an unjustifiable exclusion. And to use the words of the committee:

Pour nous, une telle exclusion est une erreur insigne. Le terme anglais *egregious* a le sens de remarquable ou éclatant. Eh bien, l'exclusion des femmes de l'article 16 de l'Accord est sans aucun doute une erreur remarquable et éclatante, sans justification, et donc une erreur insigne.

Senator Rousseau: Some witnesses, including the National Association of Women and the Law and the Women's Legal Education and Action Fund, have stated that equality rights are threatened by the distinct society clause.

The Prime Minister has said that their remarks indicate a desire on their part to deny Quebec the powers of a society with unique responsibilities rather than a concern for women's rights. Can you respond to this accusation? Do you think the Prime Minister's remarks are indicative of an anti-feminist attitude?

Mrs. Dulude: I do not want to get into a long debate on that issue. When Mr. Mulroney made his comments, he was not as well informed as he should have been. There is absolutely no doubt, when you look at the process our group has followed—namely, very close and ongoing consultation with Quebec groups—that his remarks were completely unfounded and deplorable. But let us talk about the future rather than the past.

Senator Rousseau: Some witnesses have also said that in the future a Quebec government could abrogate women's rights in promoting the concept of a distinct society. Do you agree with that position? Could you give us some examples of how this could occur?

Mrs. Dulude: We agree with the theoretical examples given—and I will refer back to some of those already mentioned in certain briefs. If, for example, the population of Quebec were not increasing quickly, compared to other provinces, the percentage of francophone Quebecers would greatly decrease. One could therefore use section 2 relating to Quebec's distinctiveness to introduce pro-family measures, so to speak. I see Mr. Speyer frowning, so perhaps I should make myself clear: Encouraging women to have children is a pro-family approach.

It is a well-known fact that such measures have in the past restricted women's access to the labour market, to day care, etc. And I wish to repeat that in no way are any of us suggesting that the Government of Quebec has any such intention or might ever have such an intention in the foreseeable future.

But constitutions are not made to deal with certainties, they are made to deal with the worst possible scenario. We

[Text]

pas ce qui peut se produire, dans cent ans, au Québec. L'exemple que nous avons donné aujourd'hui ne porte pas sur le Québec mais sur des cas de racisme qui pourraient se produire n'importe où au Canada. Personnellement, je crois beaucoup plus probables les lois avec des effets racistes que les exemples donnés sur la société distincte.

Je pense qu'il y a des preuves claires de l'existence de racisme au Canada. J'espère que j'ai bien répondu à votre question.

Mme Willems: Excusez-moi. Puis-je me permettre d'ajouter quelque chose en tant que représentante du Québec?

En plus du contexte de la société distincte qui est un terme si vague qu'il faut adopter une approche globale de ce qu'il pourrait couvrir, au Québec, on se rend compte que les institutions sont protégées dans la notion de société distincte, de même que la langue et la culture. Puisque le Mouvement des femmes a quand même un certain âge au Québec, plusieurs groupes ont plus de 30 ans, le Mouvement ferait partie des institutions protégées directement par la notion de société distincte. Il y a moins de possibilité de discrimination que dans les cas théoriques présentés.

• 1545

La sénatrice Rousseau: Comme groupe de pressions et groupe d'actions, avez-vous quelques suggestions pour que les femmes puissent participer d'une façon plus active aux réformes constitutionnelles?

Mme Willems: Je pense qu'il faudrait assez de femmes aux prochaines élections pour assurer leur représentation. Mais, c'est une réponse facile. Dans les processus suivis ou qui seront déterminés, pour la Cour suprême, par exemple, les gouvernements des provinces devraient être consultés pour s'assurer que les groupes de femmes participent aux nominations; qu'elles puissent, en tout cas, suggérer des noms. Il faut assurer une parité éventuelle dans les tribunaux étant donné que c'est entre leurs mains que se retrouveront les pouvoirs de déterminer ce qui constituera, entre autres, la société distincte.

La sénatrice Rousseau: Merci.

Mr. Kaplan: You indicated you are rejecting a government invitation to trust us, coming from either the provincial government or the federal government. I agree very much with that attitude. Yesterday at the Canadian Bar Association the government was roundly put down for coming forward with a "trust us" approach to suggestions about what might be done by future governments.

But on the question of the effect of the distinct society provisions on the equality part of the Charter, and the Charter as a whole, the government in the end did not use the "trust us" argument. They said, our legal advice is that cannot happen. In other words, the theoretical example

[Translation]

have no way of knowing what will happen in Quebec 100 years from now. The example we gave today does not necessarily relate to Quebec, but rather to the kind of racism that could occur anywhere in Canada. Personally, I think it is far more likely that we will see legislation with a racist impact than that the examples relating to Quebec's distinct society will ever materialize.

I think we have clear evidence that there is racism in Canada. I hope I have answered your question.

Mrs. Willems: Excuse me. Could I just add something as the Quebec representative?

In addition to the context of Quebec as a distinct society, which is such a vague term that we have to look at everything that it might cover, we must realize that we do, in Quebec, have institutions that are protected by this notion of Quebec's distinctiveness, in addition to language and culture being protected. Because the women's movement in Quebec has been around for some time—some groups for more than 30 years—that movement would be part of the institutions protected directly by the distinct society clause. There there is less possibility of discrimination than in the theoretical cases put forward.

Senator Rousseau: As lobbying and action groups, have you any suggestions concerning the possibility for women to take a more active part in constitutional reforms?

Mrs. Willems: I think that, at the next elections, there should be enough women to ensure their representation. That is easier said than done. As to the processes that are followed or that will be determined, for the Supreme Court for example, the provincial governments should be consulted to ensure that women's groups participate in the appointments, or, at least, that they may make nominations. Eventually, a balance between men and women should be struck within the courts, since they will have the authority to determine what will constitute, among other things, the distinct society.

Senator Rousseau: Thank you.

M. Kaplan: Vous avez dit que vous rejetez l'invitation des gouvernements à nous faire confiance, qu'elle émane du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Hier, à l'Association du Barreau canadien, le gouvernement s'est fait sévèrement tancer lorsqu'en réponse aux suggestions concernant les décisions possibles de gouvernements futurs, il s'est contenté de répondre, «faites-nous confiance».

Quant à la question de l'effet des dispositions relatives à une société distincte sur celles qui concernent l'égalité, dans la Charte, ainsi que sur l'ensemble de celle-ci, le gouvernement ne s'est pas rabattu sur l'argument de la «confiance». Il a déclaré que, selon les juristes, c'est une

[Texte]

you gave is wrong. The Minister of Justice in the House the other week said they are wrong to say that. In other words, it is not a matter of we would not do anything like that, but if some government did do it, it would be struck down under the Charter and under the Constitution as it will be after the Meech Lake accord is implemented into law with no amendments at all.

So I want to ask you, after what you could characterize as an insult to the legal advice you have got, just to confirm that indeed this is legal advice you have, and that the weight of opinion you have received is that could happen.

Ms Dulude: I will explain. There are some people who think that the Charter does not apply any more and that this is what we are saying. We are not saying the Charter does not apply any more, assuming we are not thinking of the possible threats through the Bill 30 case. Putting Bill 30 and the doubts it raises aside, we know the Charter will apply to this accord.

The way it will work is this. Let us say a measure is introduced, not under the distinct society but under the French and English language character, and it is a law that would restrict immigration of women from certain groups. The way it would go to the court is there would be a case under the Charter, and it would be under probably section 15 or under mobility rights, or under ethnic origin, or a combination, probably, of these factors. The first finding by the court would be that indeed there is discrimination under those sections, because it is clear on its face.

Now what happens is that the second step you follow is you go to section 1 of the Charter on reasonable limits, to see whether it is justified discrimination. The way the whole of section 2 works, including the French and English language and the distinct society, is by qualifying the definition of what a reasonable limit is. So instead of just being reasonable limit in the abstract, it would be reasonable limit in a society where you want to protect the French and English language, or in a society—

Mr. Kaplan: Or multiculturalism.

Ms Dulude: —or in a distinct society. So this would qualify that.

• 1550

The next step would be let us go to see section 16 of the accord, because it qualifies this qualifier; it qualifies section 2. Now in section 16 you have something about multicultural rights and something about native rights. You have nothing about women's rights. So at that step, for women it would fall down; there would be no protection. I hope this would—

[Traduction]

chose impossible. En d'autres termes, l'exemple théorique que vous avez donné est faux. L'autre semaine, le ministre de la Justice a déclaré à la Chambre des communes que c'était une erreur d'avoir dit cela. Autrement dit, il ne s'agit pas de dire que nous ne ferions jamais cela; ce qui se passerait, c'est que si un gouvernement quelconque agissait ainsi, il serait débouté en vertu de la Charte et de la Constitution, telle qu'elle sera après que l'Entente du lac Meech aura acquis force de loi sans aucune modification.

Donc, après ce que vous pourriez considérer comme une insulte à l'égard de l'opinion juridique qu'on vous a donnée, je voudrais simplement que vous me confirmiez que c'est effectivement là l'opinion qu'on vous a donnée, et que selon elle, cela pourrait se produire.

Mme Dulude: Permettez-moi de m'expliquer. Certaines personnes pensent que les dispositions de la Charte ne jouent plus; ce n'est pas du tout ce que nous disons, si nous faisons abstraction des menaces possibles liées au projet de loi 30. Si donc, nous laissons de côté ce projet de loi et les doutes qu'il suscite, nous savons bien que les dispositions de la Charte s'appliqueront à cet accord.

Cela fonctionnera de la manière suivante. Supposons qu'une mesure soit introduite, non pas en vertu de la disposition relative à la société distincte, mais en vertu de celle qui touche au français et à l'anglais, par exemple une loi qui restreindrait l'immigration de femmes appartenant à certains groupes. On ferait alors appel aux tribunaux en vertu de la Charte, probablement de l'article 15 ou du droit à la circulation, ou en vertu des dispositions relatives à l'origine ethnique, ou plus probablement, d'une combinaison de ces divers facteurs. Le tribunal conclurait immédiatement à la discrimination en vertu de ces articles, car cela est manifeste.

Cependant, que se passe-t-il si, dans une seconde étape, vous vous référez à l'article 1 de la Charte concernant des limites raisonnables, pour voir s'il s'agit d'un cas justifié de discrimination? Dans la pratique, ce que fait l'article 2, y compris en ce qui concerne le français et l'anglais et la société distincte, c'est de nuancer la définition d'une limite raisonnable. Ainsi, il ne s'agirait plus d'une limite raisonnable dans l'abstrait, mais d'une limite raisonnable dans une société au sein de laquelle vous voulez protéger le français et l'anglais, ou dans une société. . .

M. Kaplan: Ou le multiculturalisme.

Mme Dulude: . . . ou dans une société distincte. Voilà la nuance.

La prochaine étape serait d'examiner l'article 16 de l'accord, qui restreint cette restriction; il atténue la portée de l'article 2. Dans l'article 16, il est question des droits multiculturels et des droits des autochtones. Il n'est pas question des droits des femmes. A cette étape, donc, les femmes seraient laissées de côté; il n'y aurait pas de protection. J'espère que cela. . .

[Text]

Mr. Kaplan: I think you are right, and I am glad you have taken the time now to put it on the record.

Ms Dulude: It does not mean that we think the Charter does not apply—

Mr. Kaplan: No, I understand.

Ms Dulude: —but its effect is so weakened that such cases could become possible.

Mr. Kaplan: Did you make a case to Barbara McDougall, the Minister responsible for the Status of Women, and does she agree with you?

Ms Dulude: I am sorry to say that due to the absolutely incredible time limits the government has imposed on us, we have only had time to consult with each other and our lawyers.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Mr. Daubney.

Mr. Daubney: I am pleased to welcome members of NAC on behalf of the Conservative Party, and thank you for your brief. You have raised a number of points. I am going to try to focus on the section 16 issue a little bit more, because as you know, it is one that has been troubling the committee really since we started our hearings. We have had a lot of testimony on it, some of which you have referred to.

It might be most helpful if I referred you to the most recent testimony we had from Mr. Yves Fortier, former President of the Canadian Bar Association, who was here about 24 hours ago. Let me give you a very quick synopsis of what he had to say about the distinct society clause and section 16.

First of all, I think he views the recognition of Quebec's distinct society as really just being a recognition of reality, of something that, as one of our witnesses said, we have had in this country prior to Confederation, since 1763, when the Civil Code of Quebec was recognized and the French language was recognized, the Catholic religion and so on within the British colonial system. It relates to the province's civil law, culture, and majority language.

Then he says that in the distinct society clause as an interpretation clause, the recognition modifies neither the division of powers nor the Charter of Rights; it is but one interpretation clause among several in the Constitution. I was pleased to see in the opening paragraph of your brief today that you not only recognize but welcome the distinct society clause.

Ms Dulude: I am sorry, could you repeat? It modifies neither. . . ?

Mr. Daubney: The division of powers in sections 91 and 92 of the Constitution Act, 1867, nor the Charter of

[Translation]

M. Kaplan: Je pense que vous avez raison, et je suis heureux que vous ayez pris le temps de verser cela au dossier.

Mme Dulude: Cela ne veut pas dire que, à notre avis, la Charte ne s'applique pas. . .

M. Kaplan: Non, je comprends.

Mme Dulude: . . . mais la portée en est tellement affaiblie que de tels cas deviendraient possibles.

M. Kaplan: Avez-vous fait valoir cet argument, auprès de Barbara McDougall, la ministre responsable de la Condition féminine et est-elle d'accord avec vous?

Mme Dulude: Je dois dire malheureusement, qu'à cause des limites temporelles absolument incroyables que le gouvernement nous a imposées, nous avons seulement eu le temps de nous consulter entre nous et de consulter nos avocats.

Le coprésident (M. Speyer): Monsieur Daubney.

M. Daubney: C'est avec plaisir que j'accueille les membres du Comité canadien d'action au nom du Parti conservateur et que je vous remercie de votre mémoire. Vous avez soulevé divers points. Je veux revenir un peu sur l'article 16 car, comme vous le savez, c'est là une question qui inquiète notre Comité depuis que nous avons commencé nos audiences. Beaucoup de témoignages ont porté là-dessus, dont certains auxquels vous avez fait allusion.

Il pourrait être très utile que je vous réfère au dernier témoignage que nous avons reçu de M. Yves Fortier, l'ancien président de l'Association du Barreau canadien, qui s'est présenté devant nous il y a environ 24 heures. J'aimerais vous résumer très brièvement ce qu'il a dit au sujet de la clause sur la société distincte et de l'article 16.

Tout d'abord, je crois qu'il considère la reconnaissance de la société distincte du Québec comme n'étant, en réalité, qu'une reconnaissance de la réalité, de quelque chose que, comme l'a dit un de nos témoins, nous possédions au pays avant la Confédération, depuis 1763, au moment où ont été reconnus le Code civil du Québec, la langue française, la religion catholique au sein du système colonial britannique. Ce caractère distinct se rapporte au droit civil, à la culture et à la langue majoritaire de la province.

Il affirme ensuite que, la clause de la société distincte étant une règle interprétative, cette reconnaissance ne modifie ni la répartition des pouvoirs, ni la Charte des droits; ce n'est qu'une règle interprétative parmi beaucoup d'autres qui existent dans la Constitution. J'ai constaté avec plaisir à la lecture du premier paragraphe de votre mémoire d'aujourd'hui, non seulement que vous reconnaissez, mais que vous accueillez avec plaisir la clause de la société distincte.

Mme Dulude: Excusez-moi, pourriez-vous répéter? Cela ne modifie ni. . . ?

M. Daubney: La division des pouvoirs, qui fait l'objet des articles 91 et 92 de la loi constitutionnelle de 1867 ni

[Texte]

Rights. As you said, it is one interpretation clause among many. And there is a difference, as I think you pointed out in your final answer to Mr. Kaplan, a difference between affecting a clause and overriding or abrogating from it.

Now, when he came to section 16, I think he disagreed with your position and with those others who felt that reference to section 25, aboriginal rights, and section 27, multicultural heritage, in section 16 poses any threat to other provisions of the Charter, particularly sections 15 and 28. He says there is a fundamental distinction between sections 25 and 27 on the one hand and sections 28 and 15 on the other, and that is the distinction between interpretation clauses and substantive provisions. The interpretation clauses in the accord cannot take precedence over the substantive Charter provisions, he said.

His concern was one that has been supported by people like Professor Lederman and in fact almost a unanimous academic view of constitutional experts; that is, if you add any substantive Charter rights to section 16, you would be in his words "opening a Pandora's box".

Now in your brief on page 6 you take issue with the thrust of that argument, I think, by saying there is a glaring flaw in this reasoning in that section 28 of the Charter of Rights, dealing with gender equality rights, is also an interpretation clause, and in your words "belongs in the same category as the other two Charter sections", which are expressly mentioned, sections 25 and 27. I have difficulty agreeing with you there, Madam Dulude.

• 1555

Let us look at the wording in those other sections. Section 25 says:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate. . .

Section 27 says:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with. . .

Proposed subsection 2.(1) of the accord says:

The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with. . .

So do the other interpretation clauses. Section 28, on the other hand says:

... the rights and freedoms referred to in the Charter are guaranteed equally to male and female persons.

I think there is a legal flaw in your interpretation of section 28 as an interpretation clause. I wonder if the women in Canada, you among them, who were involved in that historic battle in 1981 thought they were fighting over an interpretation clause, or whether they were getting substantive rights. I think they felt, and rightly,

[Traduction]

la Charte des droits. Comme vous l'avez dit, c'est une règle interprétative parmi d'autres. Et il y a une différence, comme je crois que vous l'avez signalée dans votre dernière réponse à M. Kaplan, entre influencer une clause et l'annuler ou l'abroger.

Or, au sujet de l'article 16, je pense qu'il s'écarte de votre point de vue et de celui des autres intervenants selon qui la référence à l'article 25 sur les droits des autochtones et à l'article 27 sur le patrimoine multiculturel dans l'article 16 compromet d'autres dispositions de la Charte, et notamment les articles 15 et 28. D'après lui, il y a une distinction fondamentale à établir entre les articles 25 et 27 d'une part et les articles 28 et 15 d'autre part; et c'est la distinction entre les règles interprétatives et les dispositions de fond. Les règles interprétatives de l'accord ne sauraient avoir la préséance sur les dispositions de fond de la Charte, a-t-il dit.

Le souci qu'il a exprimé est celui-là même qu'ont appuyé des personnes telles que le professeur Lederman et même, presque à l'unanimité, les spécialistes du droit constitutionnel, soit qu'ajouter à l'article 16 des droits importants inscrits dans la Charte, ce serait, selon ses termes, «ouvrir la boîte de Pandore».

Mais, dans votre mémoire, à la page 6, vous vous en prenez à cet argument, me semble-t-il, en disant que ce raisonnement est manifestement faux puisque l'article 28 de la Charte des droits, qui porte sur le droit à l'égalité des sexes, est aussi une règle interprétative et, selon vous, «appartient à la même catégorie que les deux autres articles de la Charte» qui sont expressément mentionnés, soit les articles 25 et 27. Je peux difficilement être d'accord avec vous sur ce point, madame Dulude.

Examinons le libellé de ces autres articles. L'article 25:

Le fait que la présente Charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte. . .

Article 27:

Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec. . .

D'après le paragraphe 2.(1) de l'Accord:

Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec. . .

Et il en est de même des autres règles interprétatives. Voici, par contre, ce qu'on lit dans l'article 28:

... indépendamment des autres dispositions de la présente Charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

Je crois constater une faiblesse juridique dans votre interprétation de l'article 28 comme étant une règle interprétative. Je me demande si les Canadiennes qui ont participé comme vous à cette bataille historique de 1981 ont pensé qu'elles se battaient pour une règle interprétative ou bien pour obtenir des droits réels. Je

[Text]

that they were getting substantive rights, rights that are still in the Charter and will not be overridden by anything in these amendments to the Constitution.

Ms Dulude: I am glad you raised this point. We did specific research on that point and I can answer the points you raised.

First, before talking about section 16, you say that the distinct society modifies neither the division of power nor the Charter of Rights, that it is only an interpretation clause. I think what Mr. Fortier meant and which is often misunderstood is that it does not abrogate or supersede the Charter of Rights. Of course, as I explained in the workings, it would have some effect in changing the interpretation, and we fully agree with that.

We disagree with what he is saying about section 28 not being an interpretation or an instruction clause, as it is called. First, the fact that the words "construed" and "interpreted" are not in there is not significant because you have interpretation clauses that do not contain such words. I will give you as an example clause 16 of the accord.

Clause 16 of the accord is an interpretation clause. It modifies section 2, which is itself an interpretation clause, and therefore it is an interpretation clause. It does not use the words "construed" or "interpreted". It says that nothing in section 2 affects these other sections.

I have a definition of an interpretation clause from a law professor. It is a section that gives instructions to the court as to how the different sections of the Constitution fit together.

This is of course what section 2 does. This is what section 16 does, and this is what section 28 does. An interpretation or instruction clause can be very powerful, so when you say that section 28 is only an interpretation clause, that it is worth nothing, I very much disagree with you. An interpretation clause can be very powerful, but it operates through giving instruction to the courts. If you read section 28, you will see that this is exactly what it does. It says:

Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons.

It says the courts, in looking at the Charter, will act this way. It is very much an interpretation or instruction clause to the courts. Again, it does not mean that it is not worth anything.

Mr. Daubney: I think it would be helpful to the committee if you agreed to table your legal opinion, because I can tell you that the legal opinions we have

[Translation]

pense qu'elles ont pensé, et à bon droit, que c'était pour des droits réels, des droits qui sont toujours dans la Charte et que rien, dans ces amendements à la Constitution, ne saura abolir.

Mme Dulude: Je suis heureuse que vous ayez soulevé cette question. Nous avons fait des recherches précises là-dessus et je puis commenter les points que vous avez soulevés.

Premièrement, avant de traiter de l'article 16, vous dites que la clause sur la société distincte ne modifie ni la répartition des pouvoirs ni la Charte des droits, que c'est uniquement une règle interprétative. A mon sens, ce que M. Fortier a dit et qui est souvent mal interprété, c'est que cet article n'abroge ni ne remplace la Charte des droits. Bien sûr, comme je l'ai expliqué plus tôt, il aurait pour effet de modifier l'interprétation et nous sommes tout à fait d'accord à ce sujet.

Nous ne sommes plus d'accord lorsqu'il dit que l'article 28 n'est pas une règle d'interprétation ou donnant des directives. Tout d'abord, le fait qu'on n'y trouve pas le mot «interprétation» est sans importance puisqu'il existe des règles interprétatives où l'on ne trouve pas ce mot. J'en veux pour exemple l'article 16 de l'Accord.

L'article 16 de l'Accord est un article interprétatif. Il modifie l'article 2, qui est lui-même une règle interprétative. On n'y trouve pourtant pas le mot «interprétation». Cet article établit que l'article 2 n'a pas pour effet de porter atteinte à ces autres articles.

J'ai entendu, de la bouche d'un professeur de droit, une définition d'une règle interprétative. C'est un article qui donne des directives au tribunal sur la manière dont les différents articles de la Constitution s'ajustent les uns aux autres.

C'est là, évidemment, l'effet de l'article 2. C'est l'effet de l'article 16 et aussi celui de l'article 28. Un article d'interprétation ou d'instruction peut être très puissant et c'est pourquoi lorsque vous dites que l'article 28 n'est qu'un article d'interprétation, qu'il ne vaut rien, je suis tout à fait en désaccord avec vous. Un article d'interprétation peut être très puissant, mais il a pour rôle de donner des instructions aux tribunaux. Si vous lisez l'article 28, vous constaterez que c'est exactement ce qu'il fait. Le voici:

Indépendamment des autres dispositions de la présente Charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

On y établit que les tribunaux, en examinant la Charte, vont agir de la manière prescrite. C'est tout à fait un article d'interprétation ou d'instruction à l'intention des tribunaux. Encore une fois, cela ne signifie pas que l'article ne vaut rien.

M. Daubney: Je crois qu'il serait très utile au Comité que vous acceptiez de déposer votre opinion juridique, car je puis vous dire que les opinions juridiques que nous

[Texte]

received from experts who have appeared before us, as well as the independent legal advice we have obtained from a prominent Toronto law firm and that of two leading constitutional lawyers there, do not concur with your view.

Ms Dulude: I will obtain this in writing.

Mr. Daubney: That is good, and I think it should be done soon.

In my final question I want to go on to page 6, relating to the examples you mention. You recognize these examples are theoretical at best. That is fine, but let me tell you what I think our job is and what I have been trying to do for the last three weeks, and that is to do a sort of a risk assessment.

What are the dangers, particularly, what are the threats to the equality rights we now have in our Constitution by the new wording, the new amendments, that are proposed to it? How realistic are these dangers? What is the likelihood of them happening? Or are they so remote as to be so unlikely that they should not balance what the other risks are?

• 1600

The other risks are ones we saw, for example, in the amendment suggested by the Advisory Council on the Status of Women, which would upset other fundamental constitutional principles, including minority education rights for Roman Catholics in my province, for example, and the rights of aboriginal people, distribution of seats in Parliament, the status of our two official languages.

Of course, the main risk of concern to all of us is that of scuttling this agreement which has been hailed by 90% of the experts and authorities who have appeared before us as a very significant achievement; not one without flaws, not a perfect one, but a substantial step forward.

When I look at your examples and the examples put forward in the first week by LEAF and NAWL, as I told them in my first question to, I guess, LEAF, I was troubled by those examples, Roncarelli and Duplessis, 1955, Quebec, Jehovah's Witness, Duplessis era—Roman Catholic Church-dominated, pre-quiet revolution.

Likewise with abortion, as I pointed out then, I think Quebec's position on abortion is much more progressive than my own province and many others.

Then I see the example in your paper today—and I find it frankly offensive—the Chinese Exclusion Tax of 1904. Are these the types of examples that the women of Canada are putting before the Parliament of Canada as real, legitimate, and not-remote threats to equality rights to convince us to make a major, significant amendment to

[Traduction]

avons reçues des spécialistes ayant comparu devant nous et les conseils juridiques indépendants que nous avons obtenus d'une éminente étude d'avocats de Toronto et celle de deux éminents avocats constitutionnalistes qui y travaillent, sont contraires à vos opinions.

Mme Dulude: Je vais l'obtenir par écrit.

M. Daubney: Voilà qui est bien, et je pense que cela devrait se faire bientôt.

Pour ma dernière question, je me reporte à la page 6, qui traite des exemples que vous mentionnez. Vous reconnaissez que ces exemples sont purement théoriques. Voilà qui est bien, mais j'aimerais vous dire quelle est, d'après moi, la nature de notre tâche et quel est le travail que j'essaie de faire depuis trois semaines, et c'est une espèce d'évaluation des risques.

Quels sont les dangers, en particulier, quelles sont les atteintes aux droits à l'égalité que nous possédons actuellement dans la Constitution que créent le nouveau libellé, les nouveaux amendements qui y sont proposés? Ces dangers sont-ils réels? Est-il probable que de tels événements puissent se produire? Ou bien sont-ils tellement lointains et par conséquent tellement peu vraisemblables qu'il ne faut pas en tenir compte par rapport aux autres risques?

Les autres risques sont ceux que nous avons constatés, par exemple, dans l'amendement suggéré par le Conseil consultatif sur la condition féminine. Cet amendement compromettrait les autres principes constitutionnels fondamentaux, dont les droits de la minorité à l'éducation pour les catholiques de ma province, par exemple, et les droits des autochtones, la répartition des sièges au Parlement, le statut de nos deux langues officielles.

Evidemment, le principal risque qui nous inquiète tous est l'éventuel sabordement de l'entente, alors que celle-ci a été saluée par 90 p. 100 des spécialistes et des sommités qui ont témoigné ici comme étant une réussite très importante; non pas sans défaut, non pas la perfection même, mais un important progrès.

Lorsque j'examine vos exemples et ceux qui ont été présentés par le LEAF et le NAWL, comme je l'ai dit lors de la première question que j'ai posée au LEAF, je crois, ces exemples m'ont mis mal à l'aise, Roncarelli et Duplessis, 1955, Québec, les témoins de Jehovah, l'époque de Duplessis dominée par l'Eglise catholique, l'époque d'avant la Révolution tranquille.

De même, en ce qui concerne l'avortement, comme je l'ai signalé alors, je crois que la position du Québec sur l'avortement est beaucoup plus progressiste que celle de ma province et de beaucoup d'autres.

Je constate ensuite l'exemple que vous apportez dans votre document d'aujourd'hui—et je juge cet exemple vraiment offusquant—la loi de 1904 sur l'exclusion des Chinois. Est-ce là le genre d'exemples que les Canadiennes apportent au Parlement du Canada comme étant des atteintes réelles, authentiques et prochaines au

[Text]

this accord which might have other effects which would hurt other people's rights? I really think I find them vexatious and almost frivolous, these kinds of examples. To suggest in 1987 and beyond... distinct society of Quebec, that we would be talking about the discrimination against orientals in British Columbia in 1904 and Roncarelli and Duplessis.

I think you are going to have to give us something less remote and more realistic than that or otherwise, quite frankly, the case you are trying to put forward is not going to be successful.

Ms Dulude: I will take your points one by one. One is that I am glad to correct an error that was made when the Canadian Advisory Council appeared last week, when their position is to add the whole of the Charter of Rights in the interpretation clause itself in proposed section 2. Both Mr. Kaplan and you, Mr. Daubney, said this would put at risk the Prince Edward Island representation rights, etc., the separate schools.

I want to remind you, and I think that was used yourselves in your argument earlier, Mr. Kaplan, there is no way an interpretation clause could ever overturn a clear substantive clause so the fear expressed at that time was really not valid—which does not mean that we are supporting this; as you know, we are supporting something much less than that.

What you said—this is the second point—is that having the whole Charter of Rights or all of section 15 could potentially have an effect on the interpretation of the distinct society and when we analysed that through the effect of the sections in the Charter through section 1, etc., we concluded that, yes, it could have an effect.

That is why we have been in consultation very closely with the *Fédération des femmes du Québec*, because we did not want in any way to effect the distinct society principle. In fact, we put the distinct society principle over our own doubts about some compromise to the rights of women and accepted the much smaller amendment of just putting section 28 in, and section 28 in no way could be said to threaten the distinct society.

I will get to your last point. Your last point is that you find our examples offensive and that there is no way this sort of thing could ever happen. I think I consider this an attempt at intimidation, which I do not accept.

• 1605

I think the question is not whether we are not going to change anything because these sorts of things are unlikely to happen. The question is there is a doubt and you are saying there is no way these things could happen. If there is no way these things could happen, then what is the

[Translation]

droit à l'égalité pour nous convaincre d'apporter à cet accord une modification importante susceptible de nuire aux droits d'autres personnes? Je trouve franchement ces exemples vexants et presque frivoles. Alors que nous parlons du Québec, société distincte pour 1987 et les années futures, on parle de la discrimination exercée contre les orientaux en Colombie-Britannique en 1904; on nous parle de Roncarelli et de Duplessis.

Je crois que vous allez devoir nous présenter quelque chose de moins lointain et de plus réaliste, sinon, je vous le dis en toute franchise, vous n'allez pas réussir à nous convaincre.

Mme Dulude: Je voudrais reprendre, l'un après l'autre, les points que vous avez soulevés. Tout d'abord, je suis heureuse de corriger une erreur qui a été faite lorsque le Conseil consultatif canadien a comparu devant vous la semaine dernière et qu'il a proposé d'ajouter l'ensemble de la Charte des droits dans le dispositif d'interprétation de l'article 2. Aussi bien M. Kaplan que vous, monsieur Daubney, avez dit que cela compromettrait le droit de représentation de l'Île-du-Prince-Édouard, les écoles séparées et le reste.

Je désire vous rappeler, et je pense que vous avez soutenu cela vous-même plus tôt, monsieur Kaplan, qu'un article d'interprétation ne saurait d'aucune manière annuler un article de fond, ce qui fait que la crainte exprimée à ce moment-là n'était pas justifiée—ce qui ne veut pas dire que nous appuyons cette solution; comme vous le savez, ce que nous appuyons, c'est beaucoup moins.

Vous avez dit—c'est le deuxième point—que d'incorporer toute la Charte des droits ou tout l'article 15, ce serait éventuellement exercer une influence sur l'interprétation de la société distincte et, lorsque nous avons analysé cela au point de vue des effets des articles de la Charte à partir du premier article, nous avons conclu qu'il y aurait effectivement une influence.

Voilà pourquoi nous avons consulté activement la Fédération des femmes du Québec; nous ne voulions d'aucune manière porter atteinte au principe de la société distincte. Nous avons même fait passer le principe de la société distincte avant nos propres doutes au sujet d'un affaiblissement des droits des femmes et nous avons accepté la modification beaucoup moins importante qui est d'ajouter seulement l'article 28, ce qui ne pourrait absolument pas être interprété comme portant atteinte à la société distincte.

J'en viens à votre dernier point. Vous jugez nos exemples vexants et vous affirmez que rien de ce genre ne pourrait jamais se produire. Je vois là une tentative d'intimidation, que je ne saurais accepter.

La question n'est pas de savoir si nous ne devons rien changer puisqu'il est peu probable que surviennent jamais des événements de ce genre. La question, c'est qu'un doute subsiste et vous affirmez que ces choses-là ne pourraient jamais arriver. Si c'est vrai que cela ne

[Texte]

problem with erasing the doubt by putting section 28 in? Why should you refuse to put it in, unless maybe you have intentions somehow to do something that women's putting section 28 in there would interfere with in the future.

We are saying to show your good will to us by doing that.

Mr. Kaplan: On a point of order, Mr. Daubney referred to independent advice from the committee's counsel. Was that in writing? If it was in writing, I wonder if it could be given to all members of the committee and perhaps tabled and added to the *Minutes of Precedings and Evidence* of this meeting.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): There is no written independent advice that I am aware of, Mr. Kaplan.

Mr. Daubney: No, it is oral advice.

Mr. Kaplan: Oh, I see. Thank you.

Mr. Duguay: Which I understand you have had as well. I want to be very sure to correct that, because if you have not had it I would feel your rights have been violated.

Mr. Kaplan: I have an excellent relationship with counsel. I value very much their advice. But I took it from what he said that he was referring to some document that might be of public interest, which I had not seen.

Ms Jewett: Mr. Chairman, a very warm welcome indeed to NAC. I am really delighted—and I think all New Democrats are delighted—that you have had the extensive consultations with la Fédération des femmes du Québec and have prepared such a very careful and, I think, eminently logical brief.

I particularly want to pursue the matters on equality rights. I disagree with Mr. Daubney that we have not had other views by eminent jurists before us. Many of them—Professor Beaudoin, Professor Mackay, Dean Watts from Queen's, and several others—have expressed some real concerns about section 16 and the variety of reasons that have been given for its being in the accord and for not including other things, particularly equality rights.

I want to emphasize just in my prefatory remarks that, having participated in, and therefore remembering very well, the struggle in 1980-81 to get vast improvements in clause 15 of the Charter and the introduction of clause 28, having struggled to ensure that the *non obstante* clause did not apply to section 28—indeed, Professor Beaudoin pointed out to us when he was here that he would think that clause 28 would even in a sense override clause 1; it is that strong—having gone through all that experience of achieving equality rights—and I was rereading what Senator Murray said the first day over the weekend, an excellent statement in very many respects, I thought—to

[Traduction]

pourrait jamais arriver, quel mal y a-t-il à effacer le doute en incorporant l'article 28? Pourquoi refuser de l'inclure, sinon parce que vous avez peut-être l'intention d'agir d'une certaine manière qui ne vous serait pas permise à l'avenir si les femmes faisaient inclure l'article 28?

Nous vous demandons de faire ainsi preuve de bonne volonté à notre égard.

M. Kaplan: J'invoque le Règlement. M. Daubney a parlé de conseils indépendants obtenus du conseiller juridique du Comité. Cela a-t-il été donné par écrit? Si oui, j'aimerais que cela soit remis à tous les membres du Comité, que le texte soit déposé peut-être, et qu'il soit ajouté au compte rendu de la présente réunion.

Le coprésident (M. Speyer): Il n'y a pas eu de conseils indépendants par écrit que je sache, monsieur Kaplan.

M. Daubney: Non, ce sont des conseils donnés oralement.

M. Kaplan: Je vois. Merci.

M. Duguay: À ce qu'on me dit, vous les avez aussi reçus. Je voudrais être tout à fait certain de cette rectification, car, si vous n'aviez pas reçu ces conseils, j'ai l'impression que vos droits auraient été violés.

M. Kaplan: Mes relations avec nos conseillers sont excellentes. J'apprécie leurs conseils à leur juste valeur. Mais, d'après ce qu'ils disaient, je croyais qu'ils faisaient allusion à un document qui aurait pu être d'intérêt public et que je n'avais pas vu.

Mme Jewett: Monsieur le président, je désire accueillir très chaleureusement le NAC. Je suis ravie—et tous les autres néo-démocrates le sont, j'en suis sûre—que vous ayez eu des consultations aussi sérieuses avec la Fédération des femmes du Québec et que vous ayez préparé un mémoire aussi soigné et, à mon avis, éminemment logique.

J'aimerais tout particulièrement revenir à la question de l'égalité des droits. M. Daubney a tort de dire que nous n'avons pas entendu d'opinions contraires de la part des éminents juristes qui ont témoigné. Beaucoup d'entre eux—le professeur Beaudoin, le professeur Mackay, le doyen Watts de l'Université Queen's et plusieurs autres—ont exprimé de réelles inquiétudes au sujet de l'article 16 et des raisons diverses qui ont été invoquées pour que cet article soit incorporé à l'accord sans englober aussi l'égalité des droits, entre autres choses.

Je voudrais signaler, pour commencer la lutte menée en 1980-1981 pour obtenir de grandes améliorations de l'article 15 de la Charte et faire adopter l'article 28, et je m'en souviens très bien puisque j'y ai participé; nous avons lutté pour faire en sorte que la clause nonobstant ne s'applique pas à l'article 28—le professeur Beaudoin nous a même signalé au cours de son passage ici qu'à son avis l'article 28 aurait même, d'une certaine manière, la préséance sur l'article 1; après avoir connu ainsi tout ce que c'est que d'obtenir l'égalité des droits et je relisais en fin de semaine ce qu'a dit le sénateur Murray le premier jour et c'est un excellent énoncé à bien des égards, à mon

[Text]

be told now that we have to wait until the next round for something that we achieved in 1980-81 is mind-blowing.

Whatever the legal view of the importance of section 16—and there are varying views about section 16 of the accord, whether it is going to have much of a legal impact or not, but it is generally thought it will have some—the political reality that members of the committee, it seems to me, have to face is that you do not even suggest diminishing anything that was at the urging of the women of Canada from all over Canada—francophone, anglophone. We were about half and half in 1980-81. You do not diminish, or even seem to be diminishing, or even allow it to be perceived to be diminishing something that was achieved then.

• 1610

Therefore would you not agree that it would be seen by women everywhere, in all parts of Canada, as a diminishing of what was achieved, if there is not a specific reference, at least a clause 28, which I agree is both very substantive and also interpretive? There is no reason in the world why other people on the committee do not look at it and say that what it really says is that section 2 of the accord is to be interpreted in such a way as not to derogate from the equality rights in the Charter. That is how most of us read it, right? Using the same words that are used in connection with aboriginal and other rights. . .

My first question is to ask if you do agree with that. One literally could. . . that is what it means, particularly in view of the fact that section 16 is going to, I understand, stand alone and everything else will be embodied in the 1867 act. Have you given any thought—and this is something that again was simply coming to me over the weekend—to wording section 16 in such a way that it would make explicit references to interpretation in terms of not derogating from the multicultural heritage of Canada, the aboriginal rights of our native people or the equality rights in the Charter? You see what I mean. You might still want to refer to specific clauses for legal reasons, but if what is intended is not to derogate from those, have you given any thought to that kind of wording in section 16?

Ms Dulude: Let me take the various points separately. First, I say “right on” to you on the subject of how women feel about section 28. There is a book called *The Taking of 28*, and 28 has a very strong symbolic significance to thousands of women who fought to get it there. Indeed, it is being weakened by not being included in this, and women are calling all our organizations to say: Is 28 really threatened? Can we do something about it? And there is definitely a great deal of support throughout the country for this.

If there is absolutely no willingness on the part of the committee or the governments to say they are considering

[Translation]

sens—je trouve incroyable de nous faire dire que nous devons attendre la prochaine négociation pour obtenir une chose que nous avons décrochée en 1980-1981.

Quelles que soient les opinions juridiques sur l'importance de l'article 16—à propos duquel les points de vue varient, car on se demande s'il aura un impact juridique considérable, du moins on pense généralement qu'il aura une certaine influence—la réalité politique à laquelle les membres du Comité doivent faire face, d'après moi, c'est qu'il ne faut même pas songer à réduire quoi que ce soit d'une demande qui a été faite par les femmes de toutes les parties du Canada, francophones et anglophones. La proportion était d'environ moitié moitié en 1980-1981. Il ne faut pas diminuer ou avoir l'air de diminuer, il ne faut pas même que l'on pense que nous voulions diminuer les réalisations d'alors.

Par conséquent, ne pensez-vous pas que partout au Canada les femmes jugeraient qu'on revient sur ce qui a été obtenu, sans une allusion précise, sans au moins une clause 28 que je suis d'accord pour considérer à la fois comme un article de fond et un article d'interprétation? On ne voit vraiment pas ce qui empêche d'autres membres du Comité de dire que l'article 2 doit être interprété de manière à ne pas porter atteinte à l'égalité des droits garantie par la Charte. C'est bien ainsi que la plupart d'entre nous l'interprétons, n'est-ce pas? Il faut utiliser le même libellé qui a servi au sujet des droits des autochtones et de certains autres droits. . .

Ma première question, c'est de vous demander si vous êtes d'accord. C'est ce que cela veut dire, surtout que l'article 16, si je comprends bien, va rester seul, tout le reste étant incorporé à la loi de 1867. Avez-vous songé—cela aussi me trottait dans la tête au cours en fin de semaine—à libeller l'article 16 de manière à se parler directement d'une interprétation qui ne dérogerait pas au patrimoine multiculturel du Canada, aux droits de nos autochtones ou à l'égalité des droits selon ce qui est inscrit dans la Charte? On pourrait encore vouloir se reporter à des articles particuliers pour des raisons juridiques, mais si ce qu'on veut, c'est de ne pas porter atteinte à ces droits, avez-vous songé à rédiger de la sorte l'article 16?

Mme Dulude: J'aimerais reprendre l'un après l'autre les divers points que vous avez soulevés. Premièrement, je vous dis «tout à fait d'accord» quant à la façon dont les femmes considèrent l'article 28. Il existe un livre qui a pour titre *The Taking of 28* et l'article 28 a de très importantes résonances symboliques pour des milliers de femmes qui ont lutté pour l'obtenir. Cet article est effectivement affaibli du fait qu'il ne figure pas ici; dans toutes nos organisations, des femmes téléphonent pour demander: l'article 28 est-il vraiment compromis? Pouvons-nous faire quelque chose? Et ce mouvement reçoit manifestement beaucoup d'appui dans tout le pays.

Si le Comité et les gouvernements refusent absolument d'envisager ces amendements, j'ai l'impression que les

[Texte]

these amendments, I think there will again be the mobilization of women we saw in 1982, because what we won at great cost is now being threatened again. I will come back to what Mr. Daubney said about it not being worth very much if it is an interpretation clause. I do not know, Mr. Daubney, if you realize you were saying you did not think the distinct society clause was worth very much.

Mr. Daubney: No, those are your words, not mine. I did not say worth very much—

Ms Dulude: Well, you say: Would the women of Canada say that section 28 is an interpretation clause? That means it gives no substantive rights.

Mr. Daubney: Did you call it an interpretation clause in 1981? I do not think so. I think if—

Ms Dulude: I do not know what it said.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I would like you to return to Miss Jewett, because it is her time and I know you probably—

Ms Dulude: Yes. The last point was the question. The explicit question was: Would you consider amending section 16 to explicitly mention minority rights and multicultural rights and sexual equality rights? I am not sure whether you mean specific sections or just the words themselves. If it were specific articles, I have mentioned earlier how including all of paragraph 15(a), or whatever it is that deals with sexual equality, might change the interpretation of the distinct society.

• 1615

More important, we did not want to be the ones that would hurt the rights of the other ethnic groups by putting some clearly noninterpretive clauses in there. For example, if we put sexual equality rights all by themselves, what happens to the rights of the disabled or the ethnic groups?

Ms Jewett: That is the reason I suggested just the phrase "equality rights guaranteed in the Constitution".

Ms Dulude: It is much easier to put in section 28. Then you have an interpretation clause for the court.

Many of our members would like to include all of sections 15 and 28; some would like to include the whole Charter. We have bent over backwards to take a position that will in no way affect the distinct society clause. We cannot go further than this. There is nothing else left. It is the only reassurance we are seeking. We are being extremely reasonable, and we expect the same from others.

[Traduction]

femmes vont se mobiliser comme en 1982, car ce que nous avons gagné à grand frais est de nouveau compromis. Je reviendrai sur ce qu'a dit M. Daubney: que cela ne vaut pas grand chose si c'est un article d'interprétation. Je ne sais pas si vous vous en êtes rendu compte, monsieur Daubney, mais cela revenait à dire que, d'après vous, la clause sur la société distincte ne valait pas grand chose.

M. Daubney: Non, ce sont là vos mots à vous, et non les miens. Je n'ai pas dit que cela ne valait pas grand chose. . .

Mme Dulude: Vous avez dit: les femmes du Canada diraient-elles que l'article 28 est une clause d'interprétation? Cela veut dire qu'il ne leur donne aucun droit réel.

M. Daubney: Avez-vous dit que c'était une clause d'interprétation en 1981? Je ne le crois pas. Je crois que si. . .

Mme Dulude: Je ne sais pas ce qui a été dit.

Le coprésident (M. Speyer): J'aimerais revenir à M^{me} Jewett, car c'est elle qui a la parole et je sais que, probablement, vous. . .

Mme Dulude: Oui. Le dernier point, c'est la question posée. La question explicite était celle-ci: envisageriez-vous de modifier l'article 16 de manière à faire état explicitement des droits des minorités, des droits multiculturels et de l'égalité des sexes? Je ne sais pas si vous faites allusion à des articles précis ou aux termes eux-mêmes. S'il s'agit d'articles précis, j'ai déjà dit que l'inclusion de tout l'alinéa 15(a), ou de tout ce qui traite de l'égalité des deux sexes pourrait changer l'interprétation du concept de société distincte.

Chose plus importante encore, nous ne voulions pas que ce soit nous qui portions atteinte aux droits des autres groupes ethniques en insérant là des clauses nettement non interprétatives. Par exemple, si nous isolons l'égalité des deux sexes, qu'arrive-t-il aux droits des handicapés ou des minorités ethniques?

Mme Jewett: C'est pourquoi j'ai suggéré uniquement l'expression «les droits à l'égalité garantis dans la Constitution».

Mme Dulude: C'est plus facile d'ajouter l'article 28. On a alors une clause d'interprétation à l'intention des tribunaux.

Beaucoup de nos membres aimeraient inclure les articles 15 et 28 au complet; certains voudraient inclure toute la Charte. Nous avons fait des efforts inouïs pour adopter une position qui ne compromette en rien la clause sur la société distincte. Nous ne saurions faire davantage. Il ne reste rien. C'est la seule assurance que nous recherchons. Nous sommes extrêmement raisonnables et nous voulons que les autres le soient aussi.

[Text]

Ms Mitchell: In discussion of sections 28 and 16 of the accord, we are leaving out the special needs of women of colour and disabled women.

I want to take up the question of the federal spending power and the point that you raised about having a more specific definition of the terms "national objectives", "initiatives", and "compatible". I assume you felt that the Manitoba amendment, which used the first term, was not specific enough.

I wondered if you had anything more you would like to say about that. If we are talking about child care, and there are not national objectives established separately and with a greater degree of leadership than through a consensus arrangement with provinces, we are not going to improve child care services.

Are you saying that if there were definitions appended to clarify the wording of those three terms, the text might remain the same, and this might thus be acceptable to First Ministers? Have you any suggestion about the politics of that?

Ms Williams: Just adding "the" is not acceptable. We would like specific definitions like those in the Canada Health Act, where the words are actually defined. This could be an appendage. Whether the First Ministers would accept it, I do not know. We would like some assurance that we are not going to have a variation in the program, whether you live in Newfoundland or the Yukon. We would like to have national standards and objectives that are well defined. In the section on immigration, two words are used: "objectives" and "standards". In the other section on federal spending powers, just one word is used: "objectives". This concerns us and we would like definitions attached.

• 1620

Mr. Duguay: I would first of all like to react to the matter about our being reasonable because you are being so. I can tell you that of all the items that have been before us in the past five or six weeks we have been working at this, this one has had clearly the most attention both privately and in terms of the time of the committee. We have wanted to be absolutely sure that we had asked everybody imaginable the questions.

When Mr. Daubney asked you to table your legal opinion, I think we still would be willing to look at a new legal opinion to check it with the others we have had. We have given this considerable attention. Mr. Daubney gave you the point of looking at the risk situation and trying to determine, for those of us who are non-lawyers, on the basis of the best advice we have, what it is we should and should not recommend.

I will not deal with the spending power although I was going to because I happen to think the clause is very clear

[Translation]

Mme Mitchell: Dans l'examen des articles 16 et 28 de l'Accord, nous laissons de côté les besoins particuliers des femmes de couleur et des femmes handicapées.

J'aimerais revenir à la question du pouvoir fédéral de dépenser et à ce que vous avez demandé, à savoir une définition plus précise des expressions: «objectifs nationaux», «initiatives», et «compatibles». Je suppose qu'à votre avis, l'amendement du Manitoba, où l'on employait la première de ces expressions n'était pas suffisamment précis.

Vous voudriez peut-être développer cela. En l'absence d'objectifs nationaux établis distinctement et avec plus d'autorité morale que par le consentement des provinces, nous n'allons pas améliorer les services de garde des enfants.

Estimez-vous que si des définitions étaient données en annexe pour préciser le sens de ces trois termes, le texte pourrait demeurer le même et que cela pourrait convenir aux premiers ministres? Avez-vous des suggestions quant à l'aspect politique de cette solution?

Mme Williams: Le simple ajout de l'article défini ne suffit pas. Nous aimerions des définitions précises comme celles qu'on trouve dans la Loi fédérale sur la santé, où les termes sont effectivement définis. On pourrait le faire en annexe. Je ne sais pas si les premiers ministres accepteraient cette solution. Nous voulons être sûres que le programme ne sera pas différent selon qu'on habite Terre-Neuve ou le Yukon. Nous voudrions des critères et des objectifs nationaux bien définis. Dans l'article sur l'immigration, deux mots sont utilisés: «objectifs» et «normes». Dans l'autre partie qui traite des pouvoirs fédéraux de dépenser, un seul mot est utilisé: «objectifs». Cela nous inquiète et nous aimerions voir des définitions en annexe.

M. Duguay: J'aimerais tout d'abord réagir à la demande que vous nous faites d'être raisonnables puisque vous l'êtes vous-mêmes. Je peux vous dire, que parmi tous les problèmes qui ont été soulevés depuis les cinq ou six dernières semaines que nous travaillons là-dessus, c'est celui-là qui a retenu le plus l'attention de chacun des membres et qui a davantage occupé le temps du Comité. Nous avons voulu être absolument sûrs d'avoir interrogé tout le monde.

M. Daubney vous a demandé de déposer votre opinion juridique, car nous sommes toujours prêts à examiner de nouveaux avis pour les comparer avec ceux que nous avons déjà reçus. Nous nous sommes beaucoup occupés de cette question. M. Daubney vous a parlé de l'évaluation des risques et de notre volonté de déterminer, pour ceux d'entre nous qui ne sommes pas juristes, d'après les meilleurs conseils que nous puissions recevoir, ce que nous devrions et ce que nous ne devrions pas recommander.

Je ne parlerai pas du pouvoir de dépenser alors que j'allais le faire, car je pense que l'article est très clair

[Texte]

and a lot of the words in there are clear. But on the matter of equality rights one thing is different from 1982—1981 partly—and it is very simple.

In 1981 when someone raised the matter of equality rights, it was not only women in the country who said they forgot something. It was also men, including a lot of the people in this room, who said they made a mistake and they forgot it.

This time a text is being put before us and some people are saying that they have some concerns and they are using some examples. It is not the same as in 1982. It is a very, very different situation. This time we have a lot of people who have heard your argument put as clearly as you can and who have said they hear the argument and respect it but do not agree.

I will close with this one concept, I guess. There is not anybody here who ever would want to take rights away from women or men. As a matter of fact, there is one area in which the women's organizations who have come before us have struck a note. Very often in the past you have told people that your rights were not being respected and they refused to listen. We are so sensitive to this that we do not want to be paternalistic and men boss-like in this. We have given this a lot of attention because you said it. If some man had said, it we would not have paid as much attention to it, because it would not be as sensitive.

Having said all this, I do not think you struck a note with us. The examples you have given us are too far out. You have not come with an argument that wins the day. As I say, we are still open to some other legal advice. But right now the legal advice we have is on the other side clearly.

Ms Dulude: I was not directly involved in 1982. As I remember it, however, it was a similar situation in the sense that all Premiers and the federal government had agreed to a text and did not want to change it. There was a massive demonstration and a massive show of concern by women that had section 28 added after the fact, and the First Ministers agreed in a telephone conference to add it in. So it was not easy.

Secondly, you are saying you are getting some legal advice and we are getting others. This is simply a reflection of the type of people you hire. What I am saying is that on this issue you will always hear different legal opinions because we are dealing with a subject of something that could happen. The fact is that anything can happen. These examples we are giving you could happen and there are many other examples that we do not know about because they could happen very far into the future.

All we are saying is to be reasonable and to give us the benefit of the doubt.

[Traduction]

comme beaucoup de ses termes. Mais, en ce qui concerne l'égalité des droits, il y a une chose qui est différente de 1982—de 1981 en partie—et c'est très simple.

En 1981, lorsqu'on a soulevé la question de l'égalité des droits, les femmes n'ont pas été les seules à signaler l'oubli. Les hommes aussi; notamment beaucoup de ceux qui se trouvent dans cette salle ont reconnu qu'ils avaient fait une erreur et qu'ils avaient oublié ce point-là.

Cette fois-ci, un texte nous est soumis et des gens disent qu'ils ont des motifs d'inquiétude et ils citent des exemples. Ce n'est pas comme en 1982. La situation est très différente. Cette fois-ci beaucoup de gens ont entendu les arguments que vous avez formulés aussi clairement que c'était possible, qui les respectent mais qui ne sont pas d'accord.

J'en resterai au principe que voici. Personne ici ne désire retirer des droits à des femmes ou à des hommes. En fait, nous avons été sensibles à un point commun à tous les témoignages des groupes féminins. Très souvent, vous avez dit que vos droits n'étaient pas respectés et l'on a refusé de vous entendre. Nous y sommes tellement sensibles que nous ne voulons pas nous montrer paternalistes ni chauvins. Nous avons écouté avec beaucoup d'attention parce que c'est vous qui parliez. Si cela avait été dit par un homme, nous n'aurions pas été aussi attentifs, car la situation n'aurait pas été aussi délicate.

Cela dit, je crois que vous ne nous avez pas touchés. Vos exemples sont trop extrêmes. Vous ne nous avez pas apporté un argument irréfutable. Je le répète, nous sommes toujours disposés à entendre d'autres avis juridiques. Mais, à l'heure actuelle, les conseils juridiques que nous avons reçus vont manifestement dans le sens opposé.

Mme Dulude: Je n'ai pas participé directement aux événements de 1982. Mais, si je me souviens bien, la situation était semblable puisque tous les premiers ministres des provinces et le chef du gouvernement fédéral s'étaient entendus sur un texte et ne voulaient pas le modifier. Les femmes ont massivement exprimé leurs inquiétudes, de sorte que l'article 28 a été ajouté après coup après un accord des premiers ministres intervenu au cours d'une conférence téléphonique. Cela n'a donc pas été facile.

Deuxièmement, vous dites que vous obtenez certains avis juridiques et que nous en obtenons d'autres. Cela révèle tout simplement le genre de personnes que vous engagez. D'après moi, les opinions juridiques divergeront toujours car nous traitons d'une éventualité. En réalité, n'importe quoi peut se produire. Les exemples que nous vous donnons pourraient se répéter, mais il y a beaucoup d'autres cas que nous ne soupçonnons pas car ils pourraient se produire dans un avenir très lointain.

Tout ce que nous vous demandons, c'est d'être raisonnables et de nous donner le bénéfice du doute.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. We appreciate very much the contribution of your brief and your oral presentation, Ms Dulude. I want to thank you very much for attending upon us.

We will rise for five minutes.

• 1625

• 1630

The Joint Chairman (Mr. Speyer): We are fortunate to have the *Fédération des femmes du Québec*, which is an organization representing 58 associations and more than 45,000 Quebec women. I understand the president is Ginette Busque.

Please introduce your colleagues to us, and then make your presentation.

Mme Busque (présidente, Fédération des femmes du Québec): Je vous remercie.

Je suis Ginette Busque, présidente de la Fédération des femmes du Québec. Voici M^{me} Claire Bonenfant, présidente du Comité d'action politique de la Fédération et ex-présidente du Conseil sur le statut de la femme du Québec; elle est ici pour témoigner, entre autres, de l'attitude des femmes du Québec vis-à-vis l'organisation sociale et politique au Québec et au Canada; et M^{me} Charlotte Thibault, coordonnatrice de notre organisme. M^{me} Bonenfant vous présentera notre organisme, ensuite j'attaquerai le sujet de notre exposé.

Mme Claire Bonenfant (membre du Comité d'action politique, Fédération des femmes du Québec): Merci.

Créée en 1966, la Fédération des femmes du Québec regroupe 58 associations et représente plus de 45 mille femmes. Elle a participé à toutes les grandes étapes de l'histoire des femmes depuis 20 ans. Elle constitue le regroupement d'associations le plus important, en nombre, au Québec; du côté francophone, c'est le plus important au Canada.

Vous trouverez dans la pochette qui vous a été distribuée un dépliant qui vous donne les objectifs de la Fédération, ses réalisations et la liste des membres des associations qui composent la Fédération des femmes du Québec.

Le gouvernement du Québec a déjà ratifié l'entente constitutionnelle intervenue entre les 11 premiers ministres. Nous sommes conscientes qu'une éventuelle ouverture de l'Accord risque de le faire achopper.

Le Québec a obtenu que sa spécificité soit inscrite dans notre loi fondamentale; ce qui constitue pour nous un minimum que nous ne voulons pas voir remis en question.

En mai dernier, la Fédération avait fait parvenir à MM. Mulroney et Bourrassa une lettre spécifiant ses craintes par rapport à la définition du concept de société distincte

[Translation]

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Nous vous remercions, madame, de votre mémoire et de votre exposé. Je tiens beaucoup à vous remercier de vous être présentée devant nous.

Nous allons suspendre la séance pendant cinq minutes.

Le coprésident (M. Speyer): Nous sommes heureux d'accueillir les représentantes de la Fédération des femmes du Québec. Cet organisme regroupe 58 associations et représente plus de 45,000 Québécoises. Ginette Busque en est la présidente.

Auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues? Vous pourrez ensuite faire votre présentation.

Mrs. Busque (President, Fédération des femmes du Québec): Thank you.

My name is Ginette Busque, and I am president of the *Fédération des femmes du Québec*. I would like to introduce Mrs. Claire Bonenfant, who is president of the *Comité d'action politique* of our federation and who is also an ex-president of the province's Council on the Status of Women; she is here today to, amongst other things, explain the attitude of Quebec women towards the provinces and the country's social and political organization. I would also like to introduce Mrs. Charlotte Thibault, who is the coordinator of our organization. Mrs. Bonenfant will first tell you about our organization. I will then discuss the subject of our brief.

Mrs. Claire Bonenfant (Member, Comité d'action politique, Fédération des femmes du Québec): Thank you.

Created in 1966, the *Fédération des femmes du Québec* represents 58 associations and more than 45,000 women. The federation has taken part in all the major events that have marked the history of women over the past 20 years. It is the province's largest federation, in terms of the number of associations represented, and it is the country's largest francophone federation.

You will find, in the information kit that was handed out, a pamphlet that describes the federation's goals and achievements, as well as a list of those associations represented by the *Fédération des femmes du Québec*.

The Quebec government has already ratified the constitutional agreement arrived at by the 11 premiers. We fully realize that an eventual re-opening of the Accord might bring about its demise.

Quebec's condition, that its specificity be written into our most basic act, was met; we consider this to be a minimum, and we feel it should not be debated once again.

Last May, in a letter sent to Mr. Mulroney and to Mr. Bourrassa, the federation expressed its concerns with regard to the definition of the concept of a distinct society

[Texte]

et aussi au sujet du pouvoir de dépenser. Aujourd'hui, nous reprenons en plus l'analyse du concept de société distincte par rapport au droit à l'égalité. Plusieurs groupes féministes ont émis des commentaires selon lesquels la société distincte constituait une menace pour les droits des femmes mais notre analyse s'avère différente.

Notre mémoire traitera donc du concept de société distincte sous deux angles: les droits à l'égalité et la définition du concept ainsi que les programmes cofinancés.

Mme Busque: Je vais maintenant aborder le Québec en tant que société distincte et le tout premier point, celui des droits à l'égalité. C'est probablement le point sur lequel vous avez le plus hâte d'entendre notre point de vue.

Plusieurs groupes de femmes ainsi que le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme ont fait valoir que le concept de société distincte pouvait être une menace aux droits des femmes. Les analyses de ces groupes concluent à la possibilité, même pour les autres provinces, de se réclamer d'un caractère distinctif à cause des différentes références dans l'entente à l'égalité des provinces. De toute façon dans la présentation faite devant votre Comité par le groupe LEAF, on parlait de sociétés distinctes.

• 1635

Je pense que cela explique en partie l'appréhension manifestée à l'égard de l'application du concept de société distincte par des groupes de l'extérieur du Québec qui manifestent habituellement beaucoup plus de méfiance à l'égard des instances provinciales que nous n'en manifestons.

Cependant, si seule la province de Québec est reconnue comme société distincte, nous désirons fortement que nos consœurs ne voient pas de menace là où nous n'en voyons pas. À la question: le concept de société distincte est-il une menace pour les Québécoise? La Fédération des femmes du Québec répond: non.

Voici pourquoi. L'Accord a pour but d'intégrer le Québec dans la Constitution et le fait de vouloir protéger la langue française, notre culture, notre système d'enseignement, le réseau des services sociaux, les associations volontaires etc., ne crée pas une conjoncture particulière susceptible de bafouer les droits des femmes.

La lecture que nous avons faite de l'article 16 de l'Accord est à l'effet que l'article 25 de la Charte des droits et libertés, sur les peuples autochtones et l'article 27 sur le multiculturalisme y ont été mentionnés expressément parce que le nouvel article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867 pouvait, en apparence, laisser croire que la reconnaissance de la caractéristique fondamentale du Canada et celle de la société distincte touchant le Québec porterait atteinte aux droits protégés par ces articles. Mais comme le nouvel article 2 de la loi de 1867 ne fait pas référence à des matières qui affectent

[Traduction]

and to the government's spending power. In our presentation today, we would also like to study the concept of a distinct society within the context of equal rights. Several feminist groups have said that the recognition of a distinct society would imperil women's rights; such is not our opinion.

In our brief, the concept of a distinct society will therefore be discussed from two standpoints: equal rights and the definition of the concept itself as well as of cost-shared programs.

Mrs. Busque: I would first like to discuss Quebec as a distinct society and equal rights. This is more than likely the subject about which you are most anxious to hear our point of view.

Several feminist groups, as well as the Canadian Advisory Council on the Status of Women, have said that the concept of a distinct society might pose a threat to women's rights. According to the studies conducted by these groups, it is possible that the other provinces might also claim that they have a distinct character because of the different references made in the Accord to the equality of the provinces. In its presentation to your committee, the group LEAF discussed distinct societies.

This, I believe, explains in part the concerns expressed by groups outside of the Province of Quebec with regard to the application of the concept of a distinct society. These groups are usually much more distrustful of provincial authorities than we are.

However, if only the Province of Quebec is recognized as a distinct society, we strongly hope that our sisters will not see threats where we feel they do not exist. In answer to the question: Does the concept of a distinct society threaten Quebec women? the *Fédération des femmes du Québec* answers: No.

This is why. The purpose of the accord is to bring Quebec into the constitution, and the protection of the French language, of our culture, our educational system, our network of social services, our volunteer associations, and so on, does not create a situation particularly apt to jeopardize women's rights.

According to our understanding of section 16 of the accord, section 25 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, concerning native people, and section 27, concerning multiculturalism, were expressly mentioned in section 16 because the new section 2 of the Constitution Act of 1867 could be interpreted to mean that the recognition of Canada's fundamental characteristics and of Quebec's distinctiveness could undermine the rights provided for in those sections. But since the revised section 2 of the 1867 Act does not refer to matters that can, given their very nature, affect

[Text]

en soi ou de par leur nature même la situation des femmes, il nous est apparu plausible que seuls les articles 25 et 27 de la Charte soient mentionnés.

Je dois dire que la Fédération des femmes du Québec ne prétend pas se présenter ici comme un groupe d'expertes sur la Constitution. Cependant nous avons pris le soin de vérifier auprès d'une multitude de personnes cette lecture que nous faisons de l'article 16. L'interprétation que nous donnons à cet article, nous a été confirmée par plusieurs personnes dont la crédibilité ne pourrait être mise en doute par votre Comité.

L'Accord du lac Meech ne constitue donc pas, d'après notre analyse, une menace ni expresse ni même potentielle aux droits à l'égalité des femmes du Québec. Nous ne voulons pas dire par là que des atteintes aux droits des femmes ne sont pas possibles en terre québécoise. Nous disons plutôt que l'histoire des droits des femmes démontre que nous n'avons pas besoin de société distincte pour que nos droits soient ou menacés ou compromis et que le concept de sociétés distinctes est un concept qui est neutre sous ce rapport.

Nous ne voulons pas non plus qu'on puisse davantage se servir du concept de sociétés distinctes que de la caractéristique fondamentale du Canada pour faire reculer les droits des femmes. Au Québec, le respect des droits des femmes fait de plus en plus partie de la culture politique. Les progrès marqués au chapitre de la Condition féminine ne sont pas étrangers d'ailleurs à ce caractère de société distincte.

Je reviendrai un peu plus loin sur nos conclusions spécifiques sur ce point. Je voudrais aborder devant votre Comité une question que les autres groupes de femmes n'ont pas abordée, leur intérêt n'étant peut-être pas le même: la définition du concept de société distincte. Dans la lettre que nous avons fait parvenir, en mai dernier, à MM Mulroney et Bourassa, avant la signature de l'Accord constitutionnelle, la Fédération des femmes du Québec déplorait le fait que le concept de société distincte ne soit pas davantage précisé. Nous sommes très conscientes, nous le répétons, du fait que le Québec a déjà ratifié l'entente. Nous ne croyons pas que quelques changements que ce soit puissent être apportés à ce chapitre. Il semble, de toute façon, être le coeur ou le nerf de l'Accord du lac Meech.

• 1640

Cependant, ne serait-ce que pour tenter d'influencer l'interprétation qui sera ultérieurement faite de ce concept, nous tenons à réaffirmer devant ce Comité qu'aussi importante que soit à nos yeux la question linguistique, et elle l'est, la société distincte comprend d'autres dimensions fondamentales. Sans prétendre fournir une définition parfaite ni exhaustive de la société distincte, nous tenons à rappeler celle qu'avait utilisée M. Claude Ryan, dans le Livre beige sur la Fédération canadienne. Cette définition qui a le mérite d'ajouter à la langue et à la culture des éléments fondamentaux qui témoignent, croyons-nous, du dynamisme qui nous est propre.

[Translation]

women's rights, we thought it quite plausible that only sections 25 and 27 of the Charter be mentioned.

I should say that the *Fédération des femmes du Québec* does not consider itself expert on constitutional matters. We did, however, consult a great number of people concerning our interpretation of section 16. Several of these people, whose credibility could not be questioned by this committee, agreed with our interpretation of the section.

Therefore, according to our analysis, the Meech Lake agreement does not pose an explicit nor even a potential threat to Quebec women's rights. We are not trying to say that women's rights in the Province of Quebec will never be threatened. What we are trying to say is that the history of women's rights clearly illustrates that it is not necessary to bring the concept of a distinct society into play for our rights to be compromised or threatened, and that the concept of a distinct society is a neutral concept within the context of women's rights.

Nor do we want the concept of a distinct society or Canada's fundamental characteristics to be used to set back women's rights. In the Province of Quebec, the respect of women's rights is more and more becoming part of the political culture. As a matter of fact, the progress we have made with regard to the status of women is linked to the concept of a distinct society.

I will come back to our specific conclusions on this point a little later on. I would like to bring up a subject that other women's groups have not brought to the attention of this committee: the definition of the concept of a distinct society. In our letter we sent to Messrs. Mulroney and Bourassa, last May, before the signing of the constitutional accord, we deplored the fact that the concept of a distinct society have not been defined. I repeat that we are fully aware that the Province of Quebec has already ratified the accord. We do not think it will be possible to make any changes whatsoever to this clause that seems to be at the very heart of the Meech Lake agreement.

However, in an attempt to perhaps simply influence the way in which this concept might later be interpreted, we want to reaffirm before this committee that, despite the importance that the language question has for us, the concept of a distinct society also involves other fundamental aspects. Although we realize that the definition Mr. Claude Ryan used in his beige paper on the Canadian federation is neither perfect nor all-encompassing, we would still like to use it here. His definition goes beyond language and culture and includes fundamental aspects that, we believe, are proof of our vitality.

[Texte]

La société distincte, selon la définition de M. Ryan, comprendrait les lois, le système judiciaire, les institutions municipales et provinciales, les associations volontaires, donc un peu de nous, les médias, les arts, les lettres, le système d'enseignement, le réseau des services sociaux et sanitaires, les institutions religieuses, les institutions d'épargne populaire et la langue et la culture.

Le concept de société distincte est donc relativement complexe. Même sur le stricte plan linguistique, nous ne sommes pas convaincues que toutes les dimensions ou les répercussions de ce concept ont été analysées. Il nous apparaît donc essentiel que même la question linguistique soit comprise dans sa totalité. Nous disons ici que le fait d'appartenir à la majorité francophone au Québec ne devrait pas avoir pour effet de nous nuire sur la scène fédérale. Cette majorité ne nous permet pas, en général, de développer une force nationale dans le sens canadien du terme, et nous exclue, par le fait même, des bénéfices accordés aux groupes dits nationaux en plus de nous exclure des bénéfices accordés aux minorités des deux langues officielles.

Nous voudrions bien débattre de cette question pour savoir ce que voudra dire cette notion pour le fédéral. Il n'a pas à promouvoir la société distincte, c'est le devoir du Québec. Le fédéral devra au moins reconnaître que cette société distincte existe. Dans certaines politiques ou certains programmes fédéraux tiendra-t-on compte du fait que le Québec est une société distincte?

La Fédération des femmes du Québec pourrait discuter de l'exemple du financement des groupes de femmes. Sans jamais avoir utilisé la notion de société distincte, nous avons signalé, au printemps dernier, les difficultés que nous rencontrons à nous faire octroyer un financement correspondant à celui d'autres groupes qui ont un statut national, sous prétexte que la Fédération ne rencontre pas les critères de territorialité du Programme de promotion de la femme.

Pour conclure sur la question de la société distincte, nous voulons affirmer que notre position de fond sur la société distincte serait incompatible avec la demande d'un amendement à l'Accord dans le but de nous protéger. Malgré le fait que nous ne recommandions pas d'amendement à la Charte, la Fédération des femmes du Québec ne s'opposerait pas à un amendement visant à ajouter l'article 28 de la Charte des droits et libertés, à l'article 16 de l'Accord constitutionnel tel que le propose le Comité canadien d'Action sur le statut de la femme.

En effet, l'intention des signataires d'oeuvrer dans le respect des droits à l'égalité a été exprimée lors de circonstances auxquelles les tribunaux ne pourront à peu près jamais référer. Nous avons appris depuis que M. Lowell Murray, dans son témoignage devant votre Comité, avait, à peu près, exprimé le fait que l'Accord ne devait pas porter atteinte aux droits à l'égalité. Nous espérons que ce témoignage pourra être utilisé devant les tribunaux. Nous aurions cependant aimé que les

[Traduction]

According to Mr. Ryan's definition, our distinctiveness as a society includes our laws, our legal system, our municipal and provincial institutions, our volunteer organizations, our media, our arts, our literature, our educational system, our network of social and health care services, our religious institutions, our savings and loans institutions, as well as our language and our culture.

Therefore, the concept of a distinct society is relatively complex. Even on a strictly linguistic level, we are not convinced that all the aspects or the effects of this concept have been analysed. We therefore feel it is essential that even the linguistic question be included in its entirety. What we are saying here is that the fact that we belong to Quebec's francophone majority should not cause us harm at the federal level. Generally speaking, because we belong to this majority, we are unable to develop a national strength in the Canadian sense of the term, and, by the same token, are excluded from those benefits given to national groups as well as those given to linguistic minorities.

We would very much like to discuss this question in order to find out how the federal government will view this concept. It does not have to promote the concept of a distinct society, this is Quebec's responsibility. The federal government will have to recognize the existence of a distinct society. Will the fact that Quebec is a distinct society be taken into account in certain federal policies or programs?

The *Fédération des femmes du Québec* could use the financing of women's groups as an example. Without ever referring to the concept of a distinct society, last spring, we explained the problems we had in trying to obtain financial support similar to that offered other groups that enjoy a national status. These problems were due to the fact that the federation does not meet the women's programs' territorial criteria.

As far as the concept of a distinct society is concerned, we would like to state that our basic position would not coincide with the request that the Accord be amended in order to protect us. Although it is true that we do not recommend that the Accord be amended, the *Fédération des femmes du Québec* would not object to an amendment whose purpose would be to include section 28 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in section 16 of the Constitutional Accord, as was suggested by the National Action Committee on the Status of Women.

As a matter of fact, the intention of the signing parties to respect equal rights was expressed under circumstances to which the courts will probably never be able to refer. When Mr. Lowell Murray appeared before this committee, he explained that the Accord would not threaten equal rights. We hope that his testimony will be able to be used by the courts. We would, however, have preferred that the parties to the Accord appear before this committee and explain that they had no intention

[Text]

signataires de l'Accord viennent eux-mêmes dire devant votre Comité qu'ils n'entendaient pas porter atteinte aux droits à l'égalité. Nous voyons, dans le jugement de la Cour suprême du 25 juin dernier sur la question du Bill 30 de l'Ontario, que l'on a fait référence à des documents dont la Cour d'appel s'était servie pour interpréter l'article 29.

• 1645

On y lit:

Pour aboutir à cette interprétation de l'article 29, la majorité s'est appuyée fortement sur l'intention des rédacteurs de la Charte, telle qu'elle se dégage des compte rendu et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada 1980-1981.

Si des affirmations très claires et catégoriques avaient été faites ici, elles auraient un certain poids dans l'avenir.

Sur le plan de la stricte construction juridique ou sur le plan théorique, l'article 16 de l'Accord peut effectivement apparaître boiteux. L'ajout de l'article 28 de la Charte, aux articles 25 et 27, pourrait, selon notre analyse, se justifier de la façon suivante: les articles 25 et 27 sont deux articles d'interprétation. Or, l'article 28 de la Charte est aussi un article d'interprétation. . . On pourra peut-être discuter de cette question parce que je vois que certains membres ici contestent ce point de vue. Par conséquent, sa mention expresse dans l'article 16 de l'Accord est recevable.

Il serait cependant essentiel pour nous, de la Fédération des femmes du Québec, que l'introduction de l'article 28 de la Charte provienne du fait, non pas qu'il est nécessaire de protéger des droits en apparence menacés, comme c'est le cas pour les articles 25 et 27 de la Charte, mais de confirmer dans la logique même de la nature de l'article 16 de l'Accord, ce qui semble avoir été, de toute manière, l'intention des premiers ministres. Il s'agit, à nos yeux, bien davantage d'un amendement de concordance que d'un amendement de réassurance.

Un amendement à l'article 16 de l'Accord, par le biais de l'ajout de l'article 28 de la Charte, ne toucherait pas la substance du nouvel article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867 et ne renverserait pas, croyons-nous, l'ordre d'interprétation qui y est établi. Nous ne saurions appuyer aucun amendement qui risquerait de porter atteinte au fond même de l'entente.

Nous terminons en disant que si l'article 16 n'avait jamais été introduit, nous n'aurions même pas cru bon d'apporter ces remarques.

Mme Bonenfant: Nous parlerons maintenant du pouvoir de dépenser. L'article 7 de l'Accord, qui modifie l'article 106 de la Loi constitutionnelle de 1867, suscite quelques commentaires et questionnements de notre part.

La reconnaissance constitutionnelle du pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral dans des champs de juridiction provinciale exclusive, confirme ce que nous pourrions qualifier d'état de faits.

[Translation]

whatsoever of threatening equal rights. In its decision handed down on June 25 of this year concerning Ontario's Bill 30, the Supreme Court referred to the documents used by the Court of Appeal to interpret section 29.

The following is an excerpt from the judgement:

In arriving at this interpretation of section 29, the majority relied heavily on the intention of the drafters of the charter, as it appears in the minutes of proceedings and evidence heard by the Special Joint Committee and the House of Commons on the Constitution, 1980-1981.

If some very clear, categorical statements are made here, they will have some weight in the future.

Strictly from the point of view of legal drafting or from a theoretical point of view, clause 16 of the Accord, may indeed look rather clumsy. Our analysis has shown that the addition of section 28 of the Charter to sections 25 and 27, can be justified as follows: Sections 25 and 27 are both interpretation sections. Section 28 of the Charter is also an interpretation provision. . . We can perhaps discuss this question later, because I see that some of the committee members do not agree with our opinion. For the reasons we have given, the explicit reference to section 28 in clause 16 of the Accord would be allowable.

However, we in the *Fédération des femmes du Québec* feel that the inclusion of a reference to section 28 of the Charter would be done, not because it is necessary to protect rights that are apparently threatened, as is the case for sections 25 and 27 of the Charter, but to provide a logical confirmation of the nature of clause 16 of the Accord, which seems to have been the First Ministers intention in any case. In our opinion, the amendment is necessary in the interests of consistency, rather than to reassure certain groups.

The inclusion of a reference to section 28 of the Charter in section 16 of the Accord would not affect the substance of new clause 2 of the Constitution Act 1867 and would not upset, in our opinion, the order of interpretation established in that clause. We would certainly not support any amendment that could jeopardize the very essence of the Accord.

We would like to conclude by saying that had clause 16 not been inserted, we would not even have felt it necessary to make these comments.

Ms Bonenfant: We will now discuss the spending power. Clause 7 of the Accord, which amends section 106 of the 1867 Constitution Act, leads us to make some comments and to ask some questions.

Constitutional recognition of the federal government's spending power in fields of exclusive provincial jurisdiction confirms what could be described as the existing situation.

[Texte]

Dans nos commentaires à MM. Mulroney et Bourassa, en mai dernier, nous faisons ressortir que la complexité de la problématique issue de ce pouvoir relève autant du politique que du juridique.

Nous reconnaissons que ce pouvoir a déjà été utilisé de façon extrêmement judicieuse en ce qui concerne les intérêts défendus par les femmes. Citons comme exemple l'obligation de gratuité qu'imposait le gouvernement fédéral pour financer le Régime provincial d'assurance-maladie, obligation à laquelle Québec s'est opposé à l'origine; et la bataille contre la surfacturation médicale faite par M^{me} Monique Bégin.

Cependant, l'utilisation de ce pouvoir de dépenser peut également aller à l'encontre des objectifs que nous nous sommes fixés dans certains dossiers. Celui des services de garde en est un bon exemple.

Un récent comité parlementaire fédéral suggère, comme moyen principal d'aide aux parents, les versements directs d'allocations au lieu d'investir dans des infrastructures pour augmenter le nombre de places dans les services de garde.

Les groupes de femmes intéressés par la question ont toujours demandé la création de places dans les services de garde en favorisant les organismes sans but lucratif, politique mise de l'avant par la province de Québec.

Même si les sommes investies ont toujours été insuffisantes, l'orientation gouvernementale québécoise correspond à nos attentes. Dans ce dossier, une intrusion fédérale sous forme d'allocations directes aux parents serait catastrophique car elle mettrait en danger le développement du réseau des services de garde. C'est pourquoi il nous semble essentiel que les balises de l'engagement du fédéral dans des domaines exclusivement provinciaux soit précisées et qu'on connaisse mieux le sens de certains termes.

• 1650

Au sujet des objectifs nationaux, nos questions sont aussi nombreuses. Par exemple, par rapport au dossier des services de garde précités, l'objectif serait-il de venir en aide aux parents qui ont des enfants, d'offrir à tous les enfants du Canada les services de garde dont ils ont besoin ou de venir en aide aux parents qui ont des enfants, par le biais de financement d'un réseau national de service de garde? Qui définira les objectifs nationaux? Le gouvernement fédéral seul ou le gouvernement fédéral de concert avec les provinces? Quand un objectif cessera-t-il d'être national? Par exemple, si la moitié des provinces choisissent de ne pas participer, parlera-t-on encore de programme national? Est-ce qu'il s'agit d'objectifs généraux ou d'objectifs spécifiques? Fait-on une distinction entre les caractéristiques, les normes et les objectifs d'un programme? Comment, entre autre, va-t-on définir les objectifs nationaux dans un programme qui pourrait affecter le principe de société distincte? Le respect des juridictions provinciales exige, quant à nous, que ces questions soient clarifiées ainsi que celles qui portent sur les termes «mesure» et «compatible».

[Traduction]

In our comments to Mr. Mulroney and Mr. Bourassa last May, we made the point that the complex problems arising out of the spending powers occur in both the political and legal spheres.

We acknowledge that the spending power has been used in the past in extremely judicious ways as regards the interests of women. For example, the federal government required that health care be provided free of charge before it would provide funding for the provincial medicare program. Quebec was originally opposed to this requirement. There was also the example of the battle against extra billing that was waged by Ms Monique Bégin.

However, the spending power can also be used to work against our objectives in some areas. One example is child care.

A federal Parliamentary committee recently suggested that the main way of helping parents should be to give them money directly rather than invest in infrastructures to increase the number of day care spaces.

Womens' groups interested in the issue have always asked that priority be given to non-profit organizations in the creation of child care spaces. This is a policy put forward by the Quebec government.

Even though the amounts invested by the Quebec government have never been adequate, its approach to day care is in keeping with our demands. If the federal government were to give money to parents directly, the results would be catastrophic, because the development of the whole network of child care services would be jeopardized. For this reason, we think it is essential that the extent of federal involvement in areas of exclusive provincial jurisdiction be specified, and that the meaning of certain terms be better defined.

We also have many questions about national objectives. For example, in the case of child care again, would the objectives be to assist parents with children, to offer the necessary child care services to all the children of Canada, or to assist parents with children by providing funding for a national child care network? Who will be defining the national objectives? The federal government alone or the federal government in co-operation with the provinces? At what point will an objective no longer be national? For example, if half of the provinces decide not to participate in a federal program, will it still be a national program? Is the reference to general or to specific objectives? Is there a distinction made between the characteristics, standards and objectives of a program? Another of our many questions is how will national objectives be defined in the case of a program that could have an impact on the distinct society concept? We think that, out of respect for provincial jurisdictions, these questions must be clarified, as must the terms "initiative" and "compatible". "Compatible" does not necessarily mean that an initiative must be of the same type, or that

[Text]

Compatible ne signifie pas nécessairement de même nature, conforme ou dont les objectifs sont semblables. À la limite, ils pourraient même signifier qui ne va pas à l'encontre.

Mme Busque: En conclusion donc, nous réaffirmons notre satisfaction de voir que le Québec est reconnu comme société distincte au sein du Canada. Nous déplorons toutefois que la portée de cette reconnaissance ne soit pas davantage explicitée. La question linguistique et culturelle est fondamentale pour nous mais elle n'est pas la seule composante de cette société distincte.

Quant à la relation entre l'application de l'Accord et le respect des droits d'égalité, nous n'avons pas pu arriver à la conclusion que l'Accord représente un danger particulier. Nous voulons que nos droits soient respectés et nous ne croyons pas que les luttes que nous avons menées jusqu'à maintenant perdront leur signification après la ratification de l'Accord.

Finalement, nous souhaitons que les futures consultations relatives à des ententes constitutionnelles nous permettent d'intervenir à des périodes où nous pouvons influencer l'orientation de nos gouvernements et que des échéanciers raisonnables nous soient offerts.

Nous avons trouvé extrêmement stressant de se préparer en toute hâte comme nous avons dû le faire alors que des enjeux aussi fondamentaux que ceux de l'Accord sont mis en cause. Je vous remercie de votre attention.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Busque. Sénatrice Rousseau.

La sénatrice Rousseau: Merci, monsieur le président.

En tant qu'ancienne présidente de la Fédération des femmes du Québec de 1970 à 1973, je suis très heureuse de les recevoir à ce Comité pour faire valoir leur point de vue sur cet Accord du lac Meech.

J'ai de petites questions à vous poser. J'ai vu dans des communiqués de presse que vous aviez participé à une consultation avec le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Un conseil que je connais aussi très bien puisque je suis une des anciennes présidentes. Je voudrais connaître la différence ou les relations entre votre position et celle du Conseil consultatif canadien.

Mme Busque: Nous avons effectivement assisté à cette rencontre du Conseil. Au moment où nous sommes, les discussions sont engagées; il était assez clair que les femmes qui participaient à cette rencontre exprimaient toutes une crainte devant l'application du concept de société distincte. Il était aussi clair qu'on parlait de toutes les provinces comme étant des sociétés distinctes; ce qui nous a d'abord extrêmement surpris. Nous avons fait valoir le point de vue suivant, à savoir que pour nous, seul le Québec était reconnu comme une société distincte dans cet Accord. On nous a dit que puisque l'Accord reconnaissait aussi l'égalité des provinces, en fait, toutes les provinces pourraient se réclamer de vouloir appliquer les mêmes lois ou les mêmes mesures que le Québec.

[Translation]

its objectives be similar. In an extreme case, the "compatible" could even mean "that does not run counter to".

Ms Busque: In conclusion, therefore, we repeat that we are pleased to see that Quebec is recognized as a distinct society within Canada. However, we deplore the fact that the extent of this recognition is not spelled out more clearly. We think the language and culture are fundamental components, but they are not the only components of our distinct society.

As to the relationship between the implementation of the Accord and equality rights, we have been unable to conclude that the Accord poses any particular danger. We want our rights to be respected, and we do not think that the struggles we have engaged in to date will lose their meaning once the Accord is ratified.

Finally, we hope that future consultations on the Constitution will give us an opportunity to intervene in time to influence the direction of government policy. We also hope we will be given reasonable notice.

We have found it extremely stressful to have to prepare our presentation in such a rush on an issue as fundamental as the Meech Lake Accord. Thank you for your kind attention.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Ms Busque. Senator Rousseau.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman.

As a former President of the *la Fédération des femmes du Québec* from 1970 to 1973, I am very pleased to see the representatives of the Federation here to make their opinions known on the Meech Lake Accord.

I have a few brief questions to ask. I noticed in your press releases that you had consulted with the Canadian Advisory Council on the Status of Women. I am also very familiar with the Council, because I am a past President of it as well. I would like to know how your position and that of the Canadian Advisory Council differ from each other.

Ms Busque: We did attend the council meeting in question. The discussions are underway at the present time. It was quite clear that all the women who attended the meeting had concerns about the application of the distinct society concept. It was also clear that they felt that all the provinces constituted distinct societies. At the beginning, that surprised us greatly. We put forth the opinion that only Quebec was recognized as a distinct society in the Accord. The reply was that since the Accord also recognized the equality of the provinces, all the provinces could claim they wanted to apply the same sort of legislation or measures as Quebec.

[Texte]

Je dois dire qu'un travail en profondeur s'est fait pour que, s'il y avait une menace quelque part dans la Constitution à l'égard des droits des femmes. . . Encore est-il qu'on se référerait davantage au jugement de la Cour suprême qu'à l'Accord lui-même. Il fallait trouver un article de protection qui ne se réfère pas directement à la société distincte. Nous partageons l'objectif qu'a exprimé le Conseil, mais on ne peut pas se rallier à leur position.

• 1655

Le Conseil propose un amendement à la clause 1 de l'Accord, qui modifie l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867. À notre avis le Conseil vient renverser la priorité d'interprétation déjà établie dans cet article. L'article 2 dit que la Constitution, ce qui inclut la Charte, doit être interprétée de façon à concorder avec la caractéristique fondamentale du Canada et avec la société distincte. Demander que le contraire se fasse nous apparaît une menace au coeur même de l'entente. Nous n'avons donc pas pu appuyer une modification comme celle qui est réclamée par le Conseil.

La sénatrice Rousseau: Merci. Je vois que vous êtes d'accord avec cette entente. Je m'en réjouis; moi aussi je suis d'accord. Evidemment elle n'est pas parfaite, on l'a répété bien des fois. Il reste que c'est une entente valable. Avec cette entente, je me sens à la fois Québécoise et Canadienne.

Vous avez dit de la notion de la société distincte qu'elle n'était pas claire, qu'elle devrait être plus explicite. Que voulez-vous dire, au juste?

Mme Busque: On a pu constater au cours des nombreuses discussions à travers le Canada, avec différents groupes, que pour certains ce n'est que la question linguistique; pour d'autres, la notion comprend aussi les institutions propres au Québec. Dans notre document, nous disons que bien que la langue est importante; mais, ce qui fait que le Québec est le Québec est davantage important. Nulle part dans l'Accord a-t-on des précisions sur ce concept.

Je me souviens des discussions au moment de la signature de l'Accord. On a dit que si on précisait ce que voulait dire la société distincte, on risquait, encore une fois, d'exclure tout ce qui n'était pas inclus dans une définition. Il reste qu'en ne voulant rien décrire, on n'a pas donné l'espèce de contour que devrait avoir ce concept.

La sénatrice Rousseau: Merci. Merci monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Avant de donner la parole à M. Kaplan. . .

M. Kaplan: Et sans interruption, s'entend.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Bien sûr. Vous voyez quel fort prix on attache au temps ici.

Madame Busque, dans l'espoir de donner à plus de membres du Comité l'occasion de poser des questions, puis-je vous demander de donner des réponses succinctes?

[Traduction]

A great deal of work was done to ensure that if there was any threat to women's rights anywhere in the Constitution. . . the fact is that there was a great deal more talk about the Supreme Court judgement than about the Accord itself. The idea was to find a clause that provided protection, but that did not refer directly to the distinct society. We share the council's objective, but we cannot agree with its position.

The council suggests an amendment to clause 1 of the Accord, which would amend section 2 of the 1867 Constitution Act. We feel the council is upsetting the order of priority of interpretation laid down in this clause. Clause 2 provides that the Constitution, which includes the Charter, shall be interpreted in a manner consistent with the fundamental characteristic of Canada and with the distinct society. We think a request to take the opposite approach is a threat to the very essence of the Accord. We therefore could not support an amendment of the type suggested by the council.

Senator Rousseau: Thank you. I see you agree with the Accord. I am very pleased about that, because I agree with it as well. As has been said quite often, the Accord is obviously not perfect. The fact remains that it is valid. Because of the Accord I feel I am both a Quebecer and a Canadian.

You mentioned that the distinct society concept was not very clear, and that it should be defined more explicitly. What do you mean exactly?

Ms Busque: In the course of our many discussions with various groups across Canada, we have found that some think the distinct society is defined only by language. Others feel the concept also includes the institutions that are unique to Quebec. In our brief, we say that while language is important, all those elements that combine to make Quebec what it is are more important. Nowhere in the Accord is the concept clarified.

I remember the discussions that took place at the time the Accord was signed. Some said that if there were a definition of the distinct society, there was a danger, there again, that everything that was not specifically included in the definition would be excluded. However, by providing no definition whatsoever, we do not even have any idea what form the concept should take.

Senator Rousseau: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Before giving Mr. Kaplan the floor. . .

Mr. Kaplan: And without interruption, right?

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Of course. You see how much importance we attach to time around here.

Ms Busque, in an effort to give more committee members an opportunity to ask questions, might I ask you to provide succinct answers? I understand that it is not

[Text]

Je comprends que ce n'est pas toujours facile, on traite de questions compliquées et de concepts élaborés.

Mme Busque: Certainement.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: J'ai noté hier que Lowell Murray qui est responsable de l'Accord constitutionnel, a dit, au Barreau à Ottawa, que l'égalité des provinces est un fait de notre Constitution. Je suis d'accord. Mais il est aussi vrai que l'Accord de l'édifice Langevin et du lac Meech, a pour principe d'interprétation qu'on doit reconnaître que le Québec forme, au sein du Canada, une société distincte. Selon vous, c'est la grande réalisation de l'Accord.

J'aimerais vous poser cette question. Est-ce seulement la reconnaissance dans la Constitution qui vous satisfait dans l'Accord du lac Meech ou est-ce que vous anticipez que le Québec va maintenant promouvoir la société distincte?

Mme Busque: Le fait que le Québec puisse promouvoir la société distincte et que ce soit reconnu dans la Constitution, en espérant que ce concept soit compris et accepté par l'ensemble des Canadiens, créera un climat dans lequel certaines institutions, ou même toute la question linguistique, pourront être vécues d'une façon plus saine, au Québec.

M. Kaplan: Si vous vous attendez maintenant à ce que le Québec introduise des programmes et des lois pour promouvoir la société distincte, j'aimerais vous poser la question la suivante: À quelles sorte de programmes ou de lois vous attendez-vous dans le but de réaliser la société distincte?

• 1700

Mme Busque: Je serai très honnête, vous me mettez sur un terrain auquel on n'a pas réfléchi. Notre réflexion s'est plutôt orientée pour formuler des exemples de lois ou de programmes que le Québec pourrait adopter en vue de promouvoir sa société distincte, tout en affectant d'une façon particulière les droits des femmes. Notre réflexion s'est faite sur ce terrain et nous n'avons pas pu trouver de lois et de programmes mettant en cause les droits des femmes.

M. Kaplan: Une dernière question. Quand je considère la définition de la société distincte, elle ne signifie pas une société francophone; cette société distincte est une société bilingue avec une majorité francophone et une minorité anglophone.

Est-ce ainsi que vous définissez la société distincte?

Mme Busque: C'est plutôt la définition de la caractéristique fondamentale qui s'applique également au Québec. Je ne crois pas qu'on ait exclu le Québec de l'application de cette caractéristique fondamentale qui est l'article 2(1)a). Le Québec aura le devoir de protéger la caractéristique fondamentale, de promouvoir la société

[Translation]

always easy, but sometimes the questions and concepts are complicated.

Ms Busque: Certainly.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Mr.Kaplan.

Mr. Kaplan: I noticed that Lowell Murray, the government member responsible for the Constitutional Accord, told the Canadian Bar Association at its meeting in Ottawa that the equality of the provinces is a fact of our Constitution. I agree with him. However, it is also true that the Langevin Block Accord and the Meech Lake Accord state, in the interpretation clause, that there must be recognition of the fact that Quebec constitutes within Canada a distinct society. Do you consider this to be the Accord's great achievement?

I will come now to my question. Are you pleased only because of this Constitutional recognition contained in the Meech Lake Accord, or do you expect that Quebec will now promote its distinct society?

Ms Busque: The fact that Quebec can promote its distinct society and that this is recognized in the Constitution, assuming the concept is understood and accepted by Canadians generally, will create a climate in which some institutions, or even the whole language issue will be able to develop in a healthier way in Quebec.

Mr. Kaplan: If you expect that Quebec will now be introducing programs and legislation to promote the distinct society, I would like to ask you the following question. What sort of programs or legislation do you expect will be introduced in an effort to achieve the distinct society?

Ms Busque: I will be very honest and say that your question touches on an area that we have not thought about. We have been thinking rather about the types of legislation or programs that Quebec could introduce to promote its distinct society, and at the same time have a particular impact on women's rights. We were not able to find any example of legislation or programs that would jeopardize women's rights.

Mr. Kaplan: One final question. For me, the distinct society does not mean a francophone society, it is rather a bilingual society composed of the francophone majority and an anglophone minority.

Is this how do you define the distinct society?

Ms Busque: We define the distinct society more in terms of our fundamental characteristic, which applies to Quebec as well as to Canada. I do not think that Quebec was excluded in the reference to the fundamental characteristic of Canada, which is provided for in clause 2(1)(a). It will be Quebec's duty to protect its fundamental

[Texte]

distincte et de respecter le multiculturalisme. C'est un beau programme.

M. Kaplan: Je note que l'article 2, sur lequel vous avez ciblé votre attention et votre considération, est le seul. Si on veut décrire la distinction du Québec, un aspect serait aussi le plan linguistique; vous avez cité d'autres éléments. Je suis d'accord. Mais, je remarque qu'au Québec seulement se trouve une majorité francophone et une minorité anglophone très présente.

Vous indiquez que vous êtes d'accord et je ne le crois pas. Je retiens donc que vous êtes d'accord. C'était ma question.

Mme Busque: Je ne peux pas être en désaccord avec la description que vous faites. Elle est factuelle.

M. Kaplan: Merci beaucoup.

Mr. Layton: Mr. Chairman, I would like to add my very warm welcome to our witnesses today before the committee, in the same spirit that the past president, Senator Rousseau, has done, but without perhaps the same justification or base.

I do share with all of you the joy of being a Québécois and I am happy that these hearings have been an occasion for witnesses to bring a sense to the process that we are going through of the very strong feelings we have for our *belle province*.

Ce matin et hier après-midi, j'ai trouvé les remarques de nos témoins, de Laurent Picard et de Solange Chaput-Rolland, très spéciales. Ils ont dit que l'Accord du lac Meech, dans son ensemble, était un accomplissement extraordinaire et essentiel pour répondre aux besoins des Québécois et Québécoises. Mais, ils ont souligné que c'était un équilibre délicat; que nous devons protéger et préserver cet équilibre avec beaucoup de soin. Partagez-vous cet avis?

Mme Bonenfant: Oui. C'est vrai. Je voudrais revenir sur la question de M. Kaplan. On aurait pas à réaliser la société distincte puisqu'elle existe. Nous avons donc à la conserver; qu'on nous donne les pouvoirs de la conserver. Voilà ce que l'Accord peut nous apporter: donner au Québec le pouvoir de continuer à promouvoir sa société distincte.

Je veux vous parler d'un domaine que je connais très bien, la situation de la femme. Le Québec est une société en pleine évolution et en particulier dans le domaine des droits des femmes. Les femmes ont développé des organisations et des institutions au Québec, nous avons appris à travailler avec notre gouvernement. Ce n'est pas toujours la lune de miel. Les droits, il faut les conquérir. Je sais de ce dont je parle puisque j'ai présidé un organisme de défense des droits des femmes pendant cinq ans.

[Traduction]

characteristic to promote its distinct society and to respect multiculturalism. It is quite an undertaking.

Mr. Kaplan: I noticed that you focused only on clause 2. If we want to describe what makes Quebec a distinct society, one element is language. You mentioned others as well. I agree. However, I see that Quebec is the only province where there is a francophone majority and a fairly large anglophone minority.

You were indicating that you agree, but I have trouble believing that. I am to understand then that you do agree. That was my question.

Ms Busque: I cannot disagree with your description. It is factual.

Mr. Kaplan: Thank you very much.

M. Layton: Monsieur le président, je tiens également à souhaiter une cordiale bienvenue à nos témoins aujourd'hui, tout comme l'a fait l'ancienne présidente de la Fédération, la sénatrice Rousseau.

Je partage avec vous toute la joie d'être Québécois. Je suis également heureux que ces audiences ont permis à nos témoins d'exprimer leur attachement très fort à la *belle province*.

I found the testimony we heard this morning and yesterday afternoon from Laurent Picard and Solange Chaput-Rolland very special. They said that, generally speaking, the Meech Lake Accord was an extraordinary achievement that was essential to meet the needs of Quebecers. They did stress, however, that there was a very delicate balance, and that we should protect and preserve the balance very carefully. Do you share this view?

Ms Bonenfant: Yes. What you say is true. I would like to come back to Mr. Kaplan's question. We will not have to achieve our distinct society; it already exists. We therefore have to preserve it, and we are given the powers to do so. What the Accord can give Quebec is the power to continue promoting its distinct society.

I would like to talk about a field I know very well—the status of women. Quebec society is evolving, particularly in the area of women's rights. Women have set up organizations and institutions in Quebec, and we have learned to work with our government. It is not always a picnic. Rights have to be fought for. I know what I am talking about, since four or five years I was chairperson of a group dedicated to the defence of women's rights.

• 1705

Nous avons un Conseil du statut de la femme qui a développé, pour soutenir le mouvement des femmes au Québec, des services assez extraordinaires, assez uniques

The Council on the Status of Women has developed, to support the women's movement in Quebec, extraordinary services that are almost unique in the world. There are

[Text]

au monde. Il y a des animatrices dans toutes les régions du Québec qui soutiennent 1200 groupes de femmes.

Avec cet Accord, nous avons un outil de plus pour continuer à avancer. Les vieilles craintes remontent à la surface dans l'esprit de gens mais le Québec est bel et bien sorti de cette noirceur; pas une femme du Québec et pas un Québécois ne veut y retourner.

Mr. Layton: Along with other witnesses, you have expressed concern about ambiguities in the text of the accord, particularly respecting the notion of distinct society and the spending power and national objectives clauses. Yet Gordon Robertson, former Clerk of the Privy Council, has suggested we should not be overly concerned about ambiguities in the text of the accord. In his view constitutional documents are often drafted in general and sometimes ambiguous terms; when and where necessary it is the job of the courts to interpret the text and, as needed, add precision.

Mme Busque: Je pense que l'Accord constitutionnel laisse peut-être trop de place aux tribunaux. Il est évident que les tribunaux sont là pour interpréter les lois mais l'intention politique risque d'être perdue de vue. Il faudrait alors des précisions qui donnent davantage de directives aux tribunaux.

M. Layton: Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci monsieur. M^{lle} Jewett ou M. Nystrom?

Ms Jewett: Mr. Chairman, I want to welcome la *Fédération des femmes du Québec* very warmly.

There are so many things I might ask, but one of the most exciting things for a woman in any part of Canada who is a feminist, or certainly inclined to be a feminist, is the work you have done yourselves in the province of Quebec—and indeed it has gone farther than Quebec—on behalf of women and minorities and the disadvantaged. Indeed, you have played a very large role in making, and helping to make, the Governments of Quebec, both the previous one and the present one, frankly more progressive on these matters than they would have otherwise been. I was just thinking, as you were talking, that if Quebec continues to take a lead in this fashion, as I think it will—I do not believe the scare stories, I assure you—what may make Quebec more a distinct society than anything else is the women of Quebec getting all these progressive laws, and the implementation of those laws.

All the things I think about, and most of us think about, that make Quebec a distinct society, and have done so, for these many years, the laws and culture and language and so on—I must not exaggerate—may almost be superseded by the distinctiveness that is going to come from being the most alert province, alert place in Canada,

[Translation]

women organizers throughout the Province of Quebec that support some 1,200 women's groups.

This Accord provides us with a new tool for development. Some old fears are surfacing again in people's minds, but the Province of Quebec has truly left this dark period behind; I can assure you that no woman in Quebec, indeed no Quebecker, wants to go back to those days.

M. Layton: Comme d'autres témoins l'ont déjà fait, vous dites vous préoccuper du libellé ambigu de l'accord, particulièrement en ce qui a trait à la notion d'une société distincte, au pouvoir de dépenser et aux dispositions visant les objectifs nationaux. Pourtant, Gordon Robertson, ancien greffier du Conseil privé, a dit qu'il ne faudrait pas trop se préoccuper des ambiguïtés que l'on retrouve dans l'accord. À son avis, les documents constitutionnels sont souvent rédigés en des termes généraux et parfois ambigus; si et lorsque cela s'avérera nécessaire, c'est aux tribunaux qu'il reviendra d'interpréter le texte et, s'il y a lieu, de le préciser.

Mrs. Busque: I think that the Constitutional Accord might just give a little too much latitude to the courts. It is obvious that their role is to give an interpretation of statutes, but the political goal might very well be lost. That is why it might be wise to be a little more precise in the Accord in order to give direction to the courts.

Mr. Layton: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, sir. Is it going to be Ms Jewett or Mr. Nystrom?

Mme Jewett: Monsieur le président, je tiens à souhaiter fort chaleureusement la bienvenue aux représentantes de la Fédération des femmes du Québec.

Je pourrais poser toute une série de questions—je dois signaler que les femmes canadiennes qui sont féministes ou celles qui pourraient l'être sont certainement enchantées du travail que vous avez fait dans la province de Québec—d'ailleurs vos réalisations ne se sont pas limitées à cette province—au nom des femmes, des minorités et des personnes désavantagées. En effet, vos efforts ont largement contribué à rendre les gouvernements du Québec, le gouvernement actuel comme celui qui l'a précédé, beaucoup plus progressiste à cet égard. Pendant votre présentation je me disais justement que si le Québec continue à jouer le rôle de chef de file de cette façon, et je pense qu'il le fera—et je tiens à vous assurer que je ne crois pas à toutes ces histoires d'horreur qu'on veut bien nous conter—cette province deviendra une société distincte de façon encore plus marquée grâce aux femmes du Québec qui auront su faire adopter et mettre en oeuvre toutes ces lois progressistes.

Tous les éléments qui à mon avis, et de l'avis de la plupart des Canadiens, font du Québec une société distincte, et ce depuis bien des années, comme les lois, la culture, la langue et d'autres choses du genre—je ne dois pas exagérer—pourraient pratiquement être supplantés par le caractère distinct du Québec qui est attribuable au

[Texte]

to the kinds of needs of women and minorities and others you have been concerned about.

In that connection, however, I did want to say the concerns we have had, as I think you understand, because you have talked so much with us and with others about what you described as the rather "leaky" section 16 of the accord—I think that was your word, in English; it was—are concerns we have felt would be shared by women all over Canada, because it was women from all parts of Canada who got section 28. It is of enormous symbolic significance, even if it proves to be not all that great in jurisprudential terms. Symbolically, however, it was everything. At least we all felt this quite strongly at the time of the struggles in 1980 and 1981.

• 1710

New Democrats were delighted to hear that you would not oppose the insertion of section 28 in section 16. Dropping 16, which is the other alternative, is not feasible.

I would like to move on to the question of the spending power. It may well be that future shared-cost programs in provincial jurisdiction might have their impetus from Quebec, just as medicare had its impetus from Saskatchewan. In the kind of negotiations that would precede the development of the national objectives of the program, it could well be that Quebec and perhaps two or three other provinces will work very strongly to ensure that these national objectives are progressive. That could be clearly spelled out in the program.

Do you not see the very creative role that provinces, particularly those with progressive governments, can play in the creation of national objectives? In that connection do you not share my feeling that there is something almost exciting about having the term "national objectives" actually in our Constitution? To my knowledge it has never been there before. It is pan-Canadian, something that we all want to look at in terms of the objectives of a particular program or initiative.

Mme Busque: Madame Jewett, vous êtes en train de donner une interprétation à l'article. Vous dressez un scénario où il semble y avoir une très large consultation avec les provinces. Vous dressez un scénario où vous montrez une participation et vous voyez les objectifs nationaux se dessinant dans un contexte très démocratique. Mais, rien dans l'Accord ne laisse entrevoir une telle chose.

Quand nous posons la question pour savoir quelle instance aura la responsabilité de déterminer les objectifs nationaux, c'est que nous voudrions bien arriver à votre

[Traduction]

fait que cette province est la plus sensible du Canada face aux besoins des femmes et des minorités, des groupes que vous défendez.

J'aimerais vous faire part de certaines de nos préoccupations, et je suis convaincue que vous les comprendrez, car après tout vous avez discuté avec nous et bien d'autres de ce que vous avez appelé les lacunes de l'article 16 de l'accord; nous sommes d'avis que toutes les femmes du Canada partagent nos préoccupations car après tout ce sont les femmes de tous les coins du pays qui ont lutté pour obtenir l'article 28. Même si cet article finit par ne pas jouer un grand rôle au niveau de la jurisprudence, le fait demeure qu'il revêt une importance symbolique très grande. En effet, il s'agit d'un symbole très important. Tout au moins, c'est ce que nous pensions en 1980 et en 1981 lorsque nous avons lutté pour obtenir l'ajout de cet article.

Les Néo-Démocrates ont été heureux de vous entendre dire que vous ne vous opposeriez pas à ce que l'on ajoute l'article 28 de la Charte à l'article 16 de l'Acte constitutionnel. L'autre solution, qui était d'abroger l'article 16, n'est pas pratique.

J'aimerais maintenant discuter du pouvoir de dépenser. Il se pourrait fort bien que ce soit le Québec qui donne naissance aux futurs programmes cofinancés dans les domaines de compétence provinciale, comme c'est la Saskatchewan qui avait créé le régime d'assurance maladie. Il est possible que lors des négociations qui précèderaient l'établissement des objectifs nationaux du programme, le Québec et peut-être deux ou trois autres provinces fassent tout ce qu'elles peuvent pour que ces objectifs nationaux soient progressistes. Cela pourrait être précisé noir sur blanc dans le programme.

Ne pensez-vous pas que les provinces, particulièrement celles qui ont des gouvernements progressistes, pourraient jouer un rôle très important à l'égard de l'établissement des objectifs nationaux? Ne pensez-vous pas, tout comme moi, que c'est presque excitant de voir que l'expression «objectifs nationaux» figure enfin dans notre Constitution? À ma connaissance, c'est la première fois que ça se produit. Ainsi, les objectifs d'un programme ou d'une mesure particulière toucheraient la nation tout entière.

Mrs. Busque: Mrs. Jewett, you are giving your own interpretation of that section. You are presenting a situation where the provinces would be widely consulted. You are presenting a situation, talking about participation and the setting up of national objectives, in a very democratic context. However, nothing whatsoever in the Accord indicates that this will happen.

When we are asking who will be responsible for setting up the national objectives, we would like to see the situation you have described materialize. But in the

[Text]

scénario. Mais nous ne voyons pas, dans la rédaction actuelle, une garantie que l'Accord ira dans ce sens, absolument pas.

Ms Jewett: Senator Murray told us on the very opening day that the national objectives are those that are established by the Government of Canada after the consultation process that goes on with the provinces. If you have a very progressive government in power in Ottawa that really believes in universal child care—non-profit and oriented toward the needs of families—then you are going to get that kind of initiative taken by the federal government.

• 1715

Mme Busque: Mais on l'a très bien vu, entre autres, dans le récent rapport d'un comité parlementaire. On a pour objectif d'aider les familles qui ont des enfants, et probablement, par l'entremise de services de garde. Mais, on propose de verser l'argent directement aux parents.

Ms Jewett: But you cannot write a Constitution and prescribe what a party in power must do. As a New Democrat, as long as I see that the Constitution would enable a New Democratic Party government to get its conception of a child-care program proposed and initiated... And I see the Constitution enabling the government to do that kind of thing. If another government wants to have a profit system or give money to parents and so on, that is what they will do, and it is up to the voters to change the government. We cannot write into the Constitution what political directions you and I think we ought to take.

Mme Busque: Le pouvoir de dépenser a toujours existé, on le reconnaît maintenant, on le constitutionnalise. Si on prend la peine de le constitutionnaliser, donnons aussi les directions dans lesquelles il doit s'appliquer. Plusieurs groupes demandaient d'introduire des normes. Il y a une imprécision de termes. Nous ne sommes pas des experts sur cette question. Le mémoire du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme est très éloquent sur cette question.

Mme Blais-Grenier: Je suis très heureuse aussi de vous accueillir, mesdames de la Fédération des femmes du Québec. J'ai eu le plaisir d'être avec vous il y a quelques mois alors que vous discutiez des femmes et de la politique. Vous accumulez beaucoup d'expérience. Vous avez dit qu'il était stressant d'être ici, mais vous manifestez beaucoup de maîtrise. Je ne peux pas pleurer sur votre sort.

Je trouve en effet que vous avez présenté une position rafraîchissante. On a reçu des groupes et, sans mettre en cause leur motivation, des groupes comme LEAF et NAWL qui ont dressé les pires scénarios. Et voilà que les femmes du Québec qui représentent 45 mille femmes... M^{me} Bonenfant, M^{me} Busque, M^{me} Thibault, vous avez été de toutes les batailles des dernières années pour faire

[Translation]

current text of the Accord, nothing indicates that this is the way things will happen. Nothing at all.

Mme Jewett: La première journée de nos audiences, le sénateur Murray nous a dit que les objectifs nationaux sont ceux qui sont établis par le gouvernement du Canada après avoir consulté les provinces. Si le gouvernement à Ottawa est très progressiste et réellement convaincu de la valeur d'un programme de garderie universelle—à but non lucratif et conçu pour ceux qui en ont vraiment besoin—ce gouvernement, le gouvernement fédéral, mettra sur pied ce genre de mesure.

Mrs. Busque: But we have seen what happens, especially in the recent report from a parliamentary committee. The goal is to help families with children, probably through a day care service. However, it is proposed to give those subsidies directly to parents.

Mme Jewett: Mais vous ne pouvez pas rédiger une constitution et y prescrire ce que le parti au pouvoir doit faire. À titre de représentante du Nouveau Parti démocratique, je me dis que tant que cette Constitution permettrait à un gouvernement néo-démocrate de proposer et de mettre sur pied sa version d'un programme de garderie... Et dans son libellé actuel la Constitution permet au gouvernement de faire ce genre de chose. Si un autre gouvernement veut mettre sur pied un système à but lucratif ou donner de l'argent aux parents, peu importe, c'est ce qu'il fera. À ce moment-là, les électeurs, s'ils ne sont pas satisfaits, changeront de gouvernement. Nous ne pouvons pas préciser dans la Constitution quelles devraient être, à notre avis, les orientations politiques d'un gouvernement.

Mrs. Busque: The spending power has always been there, but now it is recognized, it is enshrined in the Constitution. If we are going to take the trouble of enshrining it, why not also give the political directions that should be taken into account? Several groups have asked to set up standards. The terms are ambiguous. We are not experts in that field. The brief presented by the Canadian Advisory Committee on the Status of Women was quite eloquent in that regard.

Mrs. Blais-Grenier: I too am very happy to welcome you today, as representatives of the Fédération des femmes du Québec. I had the pleasure of meeting you a few months ago when you held a debate dealing with women and politics. Your background is impressive. You said that it was quite nerve-racking to be here, but let me tell you that you showed quite a lot of self-control. Given the situation, I do not think I need pity you.

I must admit that your position is quite refreshing. We have heard from quite a few groups so far; without questioning their reasons, I must say that groups like LEAF and NAWL have mostly presented us with worst-case scenarios. And now, your group, representing 45,000 women in Quebec... Mrs. Bonenfant, Mrs. Busque, and Mrs. Thibault, you have participated, over the past few

[Texte]

avancer le statut de la femme. Vous nous dites qu'il n'y a rien de dangereux à ce que le Québec veuille entrer dans la Constitution, en protégeant sa spécificité, sa culture et sa langue. Et pour vous, la notion de société distincte ne menace pas les droits des femmes à l'égalité; vous allez plus loin en disant que vous n'appuyerez aucun amendement remettant en cause l'Accord lui-même. Je trouve que c'est une position courageuse et pleine d'optimisme. Elle va tout à fait, évidemment, dans le sens de mes idées. La femme du Québec que je suis n'a jamais compris d'où venaient ces scénarios noirs relevant davantage de l'âge des dinosaures que de la société du Québec de 1987.

Vous dites quand même qu'il faudrait définir un peu plus la société distincte et énumérer des caractéristiques qui la distinguent. Certains experts nous ont dit que si on énumère trop, on risque d'oublier des éléments. Si on laisse la définition ouverte, c'est toute l'expérience de vie, à laquelle les juges participent bien évidemment, toute la réalité sociologique qui, finalement, déterminera ce que c'est la société distincte.

• 1720

Mais, ne trouvez-vous pas que le terme «société» inclut des hommes et des femmes? Qu'une société n'est pas uniquement faite de mâles ou uniquement de femelles... , qu'une société distincte est composée d'hommes et de femmes?

Mme Busque: Évidemment.

Mme Bonenfant: Depuis quelques années.

Des voix: Ah, ah!

Mme Blais-Grenier: Depuis quelques années. Je n'attendais pas une longue réponse.

Vous avez parlé des programmes à frais partagés, et, encore une fois, vous avez donné une position très originale. Plusieurs groupes sont venus nous dire qu'ils n'auront plus de programmes avec des objectifs nationaux, que ce ne sera plus possible, le consensus ne sera pas possible à réaliser. Or, avec l'expérience du Québec, qui est une société distincte et qui a vécu toutes ces batailles de financement, vous accueillez les programmes nationaux, à la condition qu'ils ne remettent pas en cause nos façons de faire et qu'ils nous permettent d'atteindre, d'une façon originale, nos propres objectifs. Vous donnez ensuite des exemples.

Croyez-vous que le pouvoir de dépenser du fédéral, pourrait créer dans votre province plus de problèmes qu'il pourrait en résoudre?

Mme Busque: Je dois dire qu'une préoccupation est exprimée par la Fédération des femmes du Québec. On ne dit pas non à des programmes cofinancés; mais on est quand même très soucieuses du respect de la juridiction provinciale quand un programme est cofinancé. On a eu l'expérience de l'éducation au Québec où on a vu les batailles de notre gouvernement pour maintenir une pleine juridiction sur l'éducation. Il faut quand même toujours garder à l'esprit que ces programmes sont des

[Traduction]

years, in every single struggle to promote the status of women. You are telling us that the inclusion of Quebec in the Constitution, the protection of its distinctiveness, its culture and its language does not pose a threat. According to you, the notion of a distinct society does not jeopardize women's right to equality. You even go further and say that you would not support any amendment that would jeopardize the Accord itself. I think this is a very courageous and optimistic position. Obviously, I quite agree with you. I am a woman, and I come from Quebec, and I never understood where these worst-case scenarios came from. They remind me more of the age of dinosaurs than of 1987 Quebec society.

However, you point out that the distinct society should be defined and that a list of its characteristics should be given. Some experts told us that if we give too many details we run the risk of omitting some elements. If it is left open, then it will the people's whole life experience, the judges' too of course, the whole sociological reality, that will be used to determine what is a distinct society.

Do you not think, though, that the term "society" does include both men and women? Is it not true that a society is not made up only of men or only of women; and that therefore a distinct society would be made up of men as well as women?

Mrs. Busque: Obviously.

Mrs. Bonenfant: For the past few years.

Some hon. members: Ha, ha!

Mrs. Blais-Grenier: For the past few years. I was not expecting a very long answer.

You have mentioned cost-shared programs, and once again you have presented a very original position. Several groups have told us that there will no longer be any programs with national objectives, that it would not be possible any more, that there will never be a consensus in that regard. You come from the province of Quebec, which is a distinct society and a region that went through all those financial struggles, but still, you are willing to welcome national programs as long as they do not challenge our way of doing things and allow us to reach, in our own way, our own objectives. Then you go on to give some examples.

Do you think that the federal spending power could cause your province more problems than it could solve?

Mrs. Busque: I must admit that the *Fédération des femmes du Québec* has some concerns. We are not saying no to cost-shared programs; however, we are worried about the respect of provincial jurisdiction when a cost-shared program is implemented. We had experienced trouble in the field of education in Quebec; our government had to fight to maintain full jurisdiction over education. One has to remember that those programs have to do with a field of exclusive provincial jurisdiction.

[Text]

programmes qui touchent une juridiction exclusivement provinciale. Il ne faut pas que le financement apporté par le fédéral soit une prise de contrôle de cette juridiction.

Les batailles menées au Québec dans le domaine de l'éducation sont une illustration très éloquent. La même réflexion s'applique à l'établissement d'un réseau national de services de garde. Il y a un Office des services de garde au Québec. Il édicte les normes qui doivent s'appliquer dans nos différents services de garde. Nous craindrions que l'engagement du fédéral dans ce domaine puisse signifier, à un moment donné, une prise de contrôle sur ces questions. Il demeure essentiel que la juridiction en question ne soit pas, de quelque façon, transférée au gouvernement fédéral.

Mme Blais-Grenier: Je sais que beaucoup de gens sont désireux de vous poser des questions et de vous faire élaborer davantage. Je voudrais quand même souligner une chose qui m'a paru ressortir de façon très claire de votre mémoire. C'est, au point de vue sociologique, la relation tout à fait différente qu'on note entre les groupes de la province de Québec et leur gouvernement provincial, et ceux des autres provinces avec leur gouvernement provincial. Vous avez vraiment une relation différente avec le gouvernement provincial; vous nous avez décrit cette relation comme étant beaucoup plus sécurisante, généralement. Vous n'avez pas employé le mot «sécurisante», vous avez plutôt dit avoir confiance à vos instances gouvernementales.

Mme Bonenfant: Le mot «sécurisante» est un peu exagéré, et cela, avec tous les gouvernements qui se sont succédés. Ce qui est important, c'est ce que les femmes sont en train de développer, au Québec. Elle développent une relation de pouvoir entre le gouvernement qui a le véritable pouvoir de décider et les femmes qui, par leur solidarité, finissent par ébranler certaines forteresses; je dis certaines forteresses, pas toutes. Des réalisations se sont faites au Québec. Je pense, par exemple, au domaine de la violence faite aux femmes; on est allé chercher des budgets qui ne sont pas suffisants encore, mais qui sont quand même substantiels pour secourir les femmes victimes de violence.

C'est dans ce sens qu'il est vrai que les femmes du Québec ont appris à frapper aux portes du gouvernement et parfois ont réussi à les défoncer.

• 1725

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Bonenfant, M^{me} Blais-Grenier.

Mme Busque: Si vous me permettez, j'ai un commentaire à faire sur ce que M^{me} Bonenfant vient de dire. Un tout petit commentaire. Ce que nous exprimons, ce n'est pas uniquement une confiance dans les institutions, c'est une confiance au Mouvement des femmes au Québec.

Mme Blais-Grenier: Voilà!

[Translation]

A type of financing by the federal government should not mean a federal takeover of that field.

The struggle that went on in Quebec in the field of education is a perfect example. And the same caution can be used for the setting up of a national day care system. There is, in the province of Quebec, a day care board. It is responsible for setting up standards that must be implemented in every day care centre. We would worry that, if the federal government decides to finance such a system, it might decide also to take over this aspect of the system. It is of paramount importance that this responsibility not be in any way transferred to the federal government.

Mrs. Blais-Grenier: I know that several members of the committee are anxious to ask you questions and to know more about your position. I still would like to point out something that struck me in your brief. Indeed, on the sociological level, there is a great difference between the relationship that exists between groups in the province of Quebec and their government and the relationships that exist in the other provinces between those groups and their own governments. Your relationship with the provincial government is truly different; the way you describe that relationship, it seems to give you a far greater feeling or sense of security on the whole. You did not use that term, but you said that you trusted the provincial government.

Mrs. Bonenfant: Talking about a feeling of security might be carrying things a bit too far, when you are talking about successive governments in the province of Quebec. What is important is the fact that women are developing in Quebec. They are beginning to have a power relationship with the government which has the true decision-making power; women, through solidarity, have been able to shake up some strongholds. Only some of them, not all of them. Great strides have been made in Quebec. Let me mention, for example, the field of violence against women; we have obtained budgets that are not quite sufficient yet, but that still allow us to help women who are the victims of violence.

In that sense, it is true that women in Quebec have learned to go knock on the government's door and, in some cases, to batter it down.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mrs. Bonenfant, Mrs. Blais-Grenier.

Mrs. Busque: If I may, I have a comment on what Mrs. Bonenfant just said. A very short comment. What we express is not only confidence in the institutions, it is confidence in the women's movement in Quebec.

Mrs. Blais-Grenier: Exactly.

[Texte]

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci. Au nom de l'équité, je redonne la minute que j'avais enlevée à M. Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Au nom du NPD, félicitations pour votre exposé. Comme Pauline Jewett l'a dit, votre groupe a fait beaucoup de travail au Québec pour les Québécoises. C'est une bonne chose.

Je suis de la Saskatchewan. Je suis d'accord avec la vision d'une société distincte pour le Québec. Notre parti aussi appuie cette idée. Nous sommes pour l'égalité entre les femmes et les hommes. Mais, je voudrais poser une question un peu philosophique, maintenant.

D'après vous, dans 20 ans, avec une société distincte en comparaison d'un statu quo, y aura-t-il une grande différence pour les Québécoises? Quelle est votre vision dans 20 ans ou 25 ans, avec ce concept de société distincte? Y aura-t-il une grande différence pour les femmes? Je comprends que beaucoup d'autres choses sont impliquées mais je parle des femmes seulement. Voyez-vous plus de mobilité, plus d'égalité, plus de progrès pour les femmes?

Mme Busque: Si nous voulons être fidèles à la position développée dans notre mémoire, nous disons que sur le plan de la condition féminine, le concept de société distincte est un concept neutre. Je ne crois pas que sans la société distincte nos droits prendraient un recul; je ne crois pas non plus que la société distincte les affectera ni, non plus, qu'elle va les promouvoir d'une façon particulière.

Le dynamisme socio-politique, en rapport avec la condition féminine au Québec, je ne le vois pas relié à la société distincte; s'il l'est, c'est qu'il l'a toujours été. Nous ne sommes pas une nouvelle société distincte, on ne fait que reconnaître ce que nous avons toujours été.

Le coprésident suppléant (le sénateur Cogger): Merci, madame Busque, madame Bonenfant et madame Thibault pour une excellente contribution aux travaux du Comité. Merci.

• 1730

Our next witness is Professor Ronald Watts, who is the Sir Edward Peacock Professor of Political Science at Queen's University. Welcome, Professor Watts. Please proceed.

Prof. R.L. Watts (Sir Edward Peacock Chair of Political Science, Queen's University): Mr. Chairman, it is a great honour to be invited to appear before the committee, and I appreciate this opportunity to express my views on the 1987 Constitutional Accord to you.

Perhaps a few preliminary points should be made about the position from which I speak. First of all, I have been associated with two of the written submissions to the committee, and while I endorse both of them totally, I

[Traduction]

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you. In the name of equity, I give to Mr. Nystrom the minutes he was deprived of. . .

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. President.

In the name of the NDP, I want to thank you for your presentation. As Mrs. Pauline Jewett said, your group has done a very good job for Quebec women. This is a very good thing.

I come from Saskatchewan. I agree with the vision of a distinct society for Quebec. Our party also supports this idea. We are for equality between men and women. But I would like to turn now to something a little bit philosophical.

In your opinion, will the distinct society make a big difference for Quebec women in 20 years, in comparison to the status quo? What will happen, do you think, in 20 or 25 years with this idea of a distinct society? Will there be a big difference for women? I realize that it will have an impact on many other things, but I am referring only to women. Will there be more mobility, more equality, more progress for women?

Mrs. Busque: To be consistent with the position we developed in our brief, we think that as far as the status of women is concerned, the concept of a distinct society is a neutral concept. I do not think we would lose any of our rights without the concept of a distinct society; I do not think, either, that a distinct society will have an impact or a positive influence on them.

I do not think that the distinct society concept has an impact on the socio-political dynamic in terms of women's concerns. If there is an influence, it has always been there. We are not a new distinct society, this is only acknowledging what we have always been.

The Acting Joint Chairman (Senator Cogger): Thank you, Mrs. Busque. Mrs. Bonenfant, Mrs. Thibault for this excellent presentation to the committee. Thank you.

Notre témoin suivant est M. Ronald Watts, titulaire de la chaire de science politique Sir Edward Peacock à l'Université Queen's. Bienvenue M. Watts. Vous pouvez commencer.

M. R.L. Watts (professeur, chaire de science politique Sir Edward Peacock, Université Queen's): Monsieur le président, c'est un grand honneur pour moi d'être invité à témoigner devant le Comité et je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée d'exprimer mon point de vue sur l'Accord constitutionnel de 1987.

Avant de commencer, je dois donner quelques détails qui permettront de mettre mes propos en perspective. Tout d'abord, j'ai participé à la rédaction de deux mémoires présentés au comité, mais je dois préciser que je

[Text]

should emphasize that I am not here as a spokesman for either of those groups but that I do endorse them fully.

One of those submissions was that entitled "Strengthening the Federation", which was in support of the accord and submitted by twelve academics at five universities in English Canada, a group of political scientists, constitutional lawyers, and economists, all of whom have devoted their academic lives to the study of federalism. That submission was released publicly about two weeks ago, when Professor Lederman appeared before you. I am proud to have been a part of that group, helping to draft the submission, and I want you to know I endorse it fully, although I am not a spokesman for the group on this occasion.

• 1735

The other submission was that from the Council for Canadian Unity, a body of which I am a vice-president. That organization is a non-profit, non-partisan organization founded in 1964. Its membership is largely non-academic, drawn largely from the private sector, composed of men and women from every province and every territory of Canada. That body has been devoted to preserving and enhancing national unity, and it has been engaged in programs such as the Canada Day celebrations and the Terry Fox Canadian Youth Centre with its encounters with Canada programming. That council was also very active in the defence of federalism in the pre-referendum campaign in Quebec. The council has not appeared before you personally, but did make a written submission strongly supporting the accord. I wholeheartedly endorse its views also.

I also want to make clear that although in the past I served on the Pepin-Robarts commission and in 1980 was a consultant to Mr. Trudeau's government during the federal-provincial constitutional discussions, at the current time I am not a consultant in the employ of any government or party. I appear before you then as an individual academic who has devoted 30 years of his life to studying federalism, both in Canada and in other countries, and who, drawing on that experience, believes that the implementation of the accord would strengthen, not weaken, Canada.

I speak not as a lawyer concerned with technical details of legal drafting—I defer on such questions to trusted colleagues like Professor Lederman, who has already appeared before you—but as a political scientist who has studied federal systems throughout the world in terms of their impact on national development. All too often, we in Canada think our problems are totally unique. I think there are times when we can learn from the experience of federations elsewhere.

I also speak as a Canadian citizen wishing to see a stronger Canada, one that in the words of the Pepin-Robarts commission "looks to a future together". I

[Translation]

ne suis pas ici en qualité de porte-parole des deux groupes qui les ont présentés, même si j'adhère totalement à ces mémoires.

Le premier de ces mémoires intitulé *Strengthening the Federation*, était en faveur de l'Accord. Il a été présenté par 12 universitaires de cinq universités du Canada anglais, un groupe de politologues, de constitutionnalistes et d'économistes qui se consacrent tous à l'étude du fédéralisme. Ce mémoire a été rendu public il y a une quinzaine de jours, lorsque M. Lederman a témoigné devant le Comité. Je suis fier d'avoir pris part à ce groupe, d'avoir participé à la rédaction du mémoire. Toutefois, je veux qu'il soit bien clair que je ne suis pas, aujourd'hui, le porte-parole de ce groupe, même si j'adhère totalement au mémoire qu'il a présenté.

L'autre mémoire était celui du Conseil pour l'unité canadienne, organisme dont j'ai été le vice-président. Le Conseil, fondé en 1964, est un organisme à but non lucratif et sans attache politique. Ses adhérents sont en grande partie des personnes qui n'appartiennent pas au milieu universitaire et qui proviennent principalement du secteur privé. Cet organisme se consacre à la protection et au resserrement de l'unité nationale; il participe à des programmes tels que la Fête du Canada et les activités du Centre Terry Fox pour la jeunesse canadienne. Le Conseil a également joué un rôle très actif dans la défense du fédéralisme lors de la campagne qui a précédé le référendum du Québec. Le Conseil n'a présenté aucun témoin, mais a fait parvenir au Comité un mémoire écrit qui se prononce résolument en faveur de l'Accord. Je suis également tout à fait d'accord avec ses conclusions.

Par ailleurs, j'ai participé aux travaux de la Commission Pepin-Robarts et, en 1980, j'ai été consultant pour le gouvernement de M. Trudeau lors des négociations constitutionnelles entre le gouvernement fédéral et les provinces, mais je veux qu'il soit bien clair qu'aujourd'hui, je ne suis mandaté par aucun gouvernement ni parti. Mon témoignage est donc celui d'un particulier, d'un universitaire qui a consacré 30 ans de sa vie à l'étude du fédéralisme, tant au Canada que dans les autres pays et qui, fort de cette expérience, estime que la mise en oeuvre de l'Accord renforcerait le Canada plutôt que de l'affaiblir.

Mes préoccupations ne sont pas celles d'un juriste et je laisse les détails techniques du texte de loi et autres questions de ce type à mes distingués collègues comme M. Lederman dont vous avez déjà entendu le témoignage. Je suis un politologue qui a étudié plusieurs systèmes fédéraux dans différents pays du monde afin de mesurer leur incidence sur le développement national. Nous autres Canadiens, nous pensons trop souvent que nos problèmes sont tout à fait uniques. Selon moi, nous pourrions nous inspirer de l'expérience de certaines autres fédérations.

Mon témoignage est aussi celui d'un citoyen canadien qui souhaite un Canada plus fort dont la population puisse, selon le terme de la Commission Pepin-Robarts

[Texte]

support the accord not as a provincialist, but through a desire for a stronger and more complete Canada.

In support of the accord as a national affirmation that would strengthen Canada, I wish to make four general points. Some of these were outlined in a selection from a speech I made at the University of Western Ontario on June 8, which was sent to you when I wrote to the committee. Here I deal with them in a different sequence and more fully.

First, I believe that Canada's unity is strengthened, not weakened, by the recognition of its diversity. We must not confuse unity with uniformity, and we must avoid the delusion that unity can be imposed by simply concentrating all significant powers in the central government. It is no accident that four of the longest-surviving constitutional systems anywhere in the world are all federations, which provide for regional diversity and autonomy. I think of the United States, founded as a federal system in 1787, Switzerland in 1848, Canada in 1867, and Australia in 1901.

The suppression of linguistic duality and of provincial and cultural diversity are not recipes for unity, but for increased resentment and alienation, whether in Quebec, the west, or the Atlantic provinces. My own study of federations elsewhere has convinced me that the most stable federations have been those that reflected accurately the social realities of their internal diversity. In this sense, refusal to recognize the reality of Quebec's social and legal distinctiveness, a fact since 1774, is in the long run likely to undermine, not strengthen, Canadian unity.

If we are to have a future together as a united Canada, we must learn not only to tolerate, but to cherish and glory in the diversity that Canada possesses as a homeland of many peoples.

• 1740

If there is one lesson the trilingual Switzerland has taught the world as a federal system, it is that the overt and explicit recognition of internal diversity can itself become an immensely powerful—and indeed in that case the strongest—bond for unity.

Of course, greater recognition for the aspiration of disenchanted provinces will not by itself hold Confederation together. What we must develop is a sense of participation by all groups in the destiny of Canada. A sense of shared destiny is the glue that will hold us together.

In this sense, the voluntary incorporation of Quebec through the accord amending the settlement of 1982, representing the full and symbolic membership of Quebec in Confederation, will serve to strengthen the country.

[Traduction]

«se retrouver». Je suis favorable à l'Accord, non pas par intérêt provincialiste, mais par souci de bâtir un Canada plus fort et plus complet.

J'aimerais commenter quatre points généraux afin de préciser pourquoi j'estime que l'Accord constitue un moyen d'affirmation qui contribuera à renforcer le Canada. J'ai abordé certains de ces points dans une allocution que j'ai prononcée le 8 juin à l'Université Western Ontario et dont je vous ai fait parvenir quelques passages lorsque j'ai écrit au Comité. Je vais aborder ces différents points de manière plus approfondie et dans un ordre différent.

Tout d'abord, je suis convaincu que la reconnaissance de la diversité canadienne sera non pas contraire mais plutôt favorable à l'unité du Canada. Il ne faut pas confondre unité et uniformité. Il ne faut pas croire qu'il est possible d'imposer l'unité en se contentant simplement de concentrer tous les pouvoirs importants au sein du gouvernement central. Ce n'est pas par hasard que les quatre régimes constitutionnels les plus anciens du monde sont des fédérations qui permettent la diversité et l'autonomie des régions. J'ai nommé les États-Unis, nation qui a adopté le régime fédéral en 1787, la Suisse, en 1848, le Canada, en 1867 et l'Australie, en 1901.

La suppression de la dualité linguistique et de la diversité provinciale et culturelle ne sont pas des moyens de préserver l'unité, mais des mesures qui provoquent le ressentiment et l'aliénation, aussi bien au Québec, que dans l'Ouest ou dans les provinces de l'Atlantique. L'étude que j'ai faite de certaines autres fédérations m'a convaincu que les fédérations les plus stables sont celles qui reflètent avec le plus de précision la réalité sociale de leur diversité interne. Dans ce sens, le refus de reconnaître la diversité sociale et juridique du Canada, qui existe depuis 1774, ne peut que miner à long terme l'unité canadienne et non pas la renforcer.

Si nous voulons que le Canada reste une nation unie, nous devons apprendre à tolérer et même à chérir et mettre en valeur la diversité du Canada, patrie de plusieurs peuples.

La Suisse, pays trilingue, nous donne un exemple de régime fédéral dans lequel la reconnaissance ouverte et explicite de la diversité interne peut être un ciment très fort et, dans le cas de la Confédération helvétique, le ciment le plus puissant de l'unité.

Bien entendu, ce n'est pas en reconnaissant les aspirations des provinces déçues que nous scellerons l'unité de la Confédération. Nous devons faire naître dans tous les groupes une volonté de participer à la destinée du Canada. La volonté de partager une destinée commune est le ciment de notre unité.

Dans ce sens, l'intégration volontaire du Québec par la signature d'un accord qui modifie l'entente de 1982 et qui entérine l'adhésion entière et symbolique du Québec à la Confédération ne peut que renforcer le pays.

[Text]

It will serve to strengthen it in four ways. It will constitute a real advance in solidifying the participation within Canada. It will represent a fulfilment of the promise made to Quebec during the referendum campaign of 1980, a promise of a renewed federalism if separatism were rejected—a promise yet to be kept. Third, it removes the division of Canada into two nations, one which supported the 1982 settlement and one which did not, a far sharper two nations than the recognition of distinctiveness within Canada. Fourth, it eliminates an explosive weapon that could be exploited in any future revival of Quebec nationalism or separatism.

The issue is not one of a conflict between conceptions of Canada as a nation or as a collection of provinces, but the strengthening of our unity through a national affirmation incorporating the participation of its rich diversity. In this sense, I believe that the accord expresses the spirit of what the task force on Canadian unity was trying to urge on the country.

Furthermore, the failure to adopt the accord, or at least its essential principles, leaving Quebec frozen out from full partnership, would in my view be a serious threat in the long run to a strong Canada.

This leads me to my second main point. There has been much discussion, especially in the media, with the question whether it is the federal or the provincial governments that have gained from the accord and with whether the accord represents a weakening of the federal government.

I believe this is based on a faulty premise; that is, the conception of federalism as merely a struggle between competing governments, with every issue interpreted solely in terms of winners and losers. This may fascinate our sporting instincts, but the conception of federalism as simply a zero-sum game of winners and losers is self-defeating. A much more appropriate conception, if games theory must be applied, is to see federalism, like any partnership, as a positive-sum game; that is, one in which there may be rivals but correct strategies result in increased benefits for both sides.

Other federations have learned that for federalism to be effective it must involve a partnership in which the essence is the sharing of powers, a sharing which provides mutual benefits. Perhaps in Canada, because more than any other federation we have assigned so few subjects to concurrent jurisdiction and allocated almost all powers exclusively to one level of government or the other in sections 91 and 92, we have tended to see federalism primarily in competitive terms, rather than in partnership terms, as it is looked upon in so many other federations.

[Translation]

L'Accord constitutionnel renforce le Canada de quatre manières. Il constitue un réel progrès en consolidant la participation des différents éléments à l'intérieur du Canada. Il représente la réalisation d'une promesse faite au Québec lors de la campagne référendaire de 1980, une promesse de renouveler le fédéralisme si les tenants du séparatisme étaient défaits, promesse que le Canada n'a pas encore remplie. Troisièmement, il met fin à la division du Canada en deux nations, une qui a signé l'entente de 1982 et une autre qui n'y a pas souscrit, deux nations marquant une différence beaucoup plus grande que la reconnaissance du caractère distinct des sociétés canadiennes. Quatrièmement, il neutralise une arme redoutable que pourrait exploiter toute renaissance future du nationalisme ou du séparatisme québécois.

Il ne s'agit pas d'opposer deux conceptions du Canada ni de liquer les provinces les unes contre les autres, mais de renforcer notre unité en affirmant une identité nationale fondée sur la riche diversité des composantes canadiennes. En ce sens, je pense que l'Accord est conforme aux principes auxquels le groupe de travail sur l'unité canadienne voulait sensibiliser tout le pays.

En outre, je suis convaincu que le rejet de l'Accord, ou tout au moins de ses principes essentiels, et l'aliénation du Québec constitueraient à long terme une menace grave pour la stabilité du Canada.

Voilà qui m'amène à mon deuxième point. On s'est beaucoup demandé, surtout dans la presse, si l'Accord ne se traduirait pas par un affaiblissement du gouvernement fédéral et qui, des gouvernements fédéral ou provinciaux étaient les gagnants.

Cette analyse me paraît faussée, car on a tort, à mon avis, de considérer le fédéralisme comme une lutte entre des gouvernements hostiles qui s'affrontent sur chaque question. Cette conception peut plaire à nos instincts de sportifs, mais le fédéralisme ne peut survivre si on le considère comme un jeu à somme nulle, une confrontation qui vise à désigner les gagnants et les perdants. Pour poursuivre avec cette comparaison ludique, il serait préférable de considérer le fédéralisme, comme toute association, comme un jeu à somme positive; c'est-à-dire, un jeu qui peut faire place aux rivalités mais où l'application des stratégies appropriées permet d'augmenter les avantages pour les deux camps.

D'autres fédérations ont compris qu'un fédéralisme efficace doit être une association reposant sur le partage des pouvoirs, partage qui se traduit par des avantages pour chacun des différents partenaires. Au Canada, étant donné que très peu de secteurs sont placés sous juridiction conjointe et que nous avons attribué pratiquement tous les pouvoirs exclusivement à un niveau de gouvernement ou à un autre, en vertu des articles 91 et 92, il se peut que nous ayons eu tendance à considérer le fédéralisme sous un angle concurrentiel plutôt que sous la forme d'une collaboration entre partenaire comme c'est le cas dans beaucoup d'autres fédérations.

[Texte]

In my view, the accord as revised, by emphasizing this sharing and partnership—for example, in the area of immigration or in the area of the use of the spending power in areas of exclusive provincial jurisdiction—would strengthen Canada.

An example certainly is the spending power arrangement. It affirms a role and capacity of the federal government to meet national objectives, yet allows for provincial diversity and policy in design and application. To those who think national strength is achieved by concentrating powers in the central government, I would add two quick further points.

• 1745

First, provincial expenditure, as a proportion of the combined total federal-provincial expenditure in Canada, is today no higher than that in Switzerland or the Federal Republic of Germany.

Secondly, over-centralization is likely to lead to ineffectiveness at the local level and to stress an overloading at the central level. Or, to use one of my favorite quotations, which I came across some years ago when doing research on the federal system in India... One of the members of the constituent assembly there, when they were considering their constitution, and incidentally looking to the British North America Act as a model, declared: over-centralization can lead to anemia of the extremities and apoplexy at the centre.

Perhaps the Meech Lake accord or the 1987 Constitutional Accord will help to reduce the degree of apoplexy at the centre.

My third point relates to the concern that has been expressed about ambiguities in the accord. While it is right to reduce ambiguities as far as possible, the June text of the accord has, in my view, clarified the most serious ones in the original Meech Lake accord. In any case ultimately, any constitutional compromise, and after all any constitutional resolution inevitably requires compromises and concessions, will leave some ambiguities. It is simply not possible to cover every possible eventuality in the future. Moreover, the effort to try to do so would in itself create a strait-jacket for future development.

All constitutions contain ambiguities. Our own Constitutions of 1867 and 1982 certainly did. The longest standing federal constitution of all, that of the United States, which this year celebrates its bi-centennial, is just chock-full with such ambiguities.

My fourth general point is that the accord recognizes that federalism as a form of government rests on a recognition of the legitimacy of national and provincial governments. Federal systems elsewhere have recognized this in the structure of such institutions as their Supreme

[Traduction]

À mon sens, le nouvel accord devrait renforcer le Canada, étant donné qu'il met l'accent sur le partage des pouvoirs et la collaboration, par exemple dans le domaine de l'immigration ou en ce qui a trait à l'utilisation du pouvoir de dépenser dans des domaines de compétence exclusivement provinciale.

Les dispositions concernant le pouvoir de dépenser en sont certainement un bon exemple. Elles affirment le rôle et la capacité du gouvernement fédéral à atteindre les objectifs nationaux tout en reconnaissant la diversité et les politiques des provinces au niveau de la conception et de l'application des programmes. Je vais rapidement faire deux remarques à l'intention de ceux qui pensent que l'on peut parvenir à une meilleure unité nationale en augmentant la concentration des pouvoirs dans un gouvernement central.

Tout d'abord, la proportion des dépenses provinciales par rapport au total combiné des dépenses fédérales-provinciales au Canada, ne sont pas plus élevées qu'en Suisse ou qu'en Allemagne fédérale.

Deuxièmement, une trop grande centralisation ne peut que se traduire par un manque d'efficacité au niveau local et une surcharge au niveau central. J'aime à citer une personne que j'ai rencontrée, il y a quelques années, lorsque j'effectuais des recherches sur le système fédéral de l'Inde... Un des membres de l'assemblée constituante avait déclaré ceci, lors de l'examen de la Constitution indienne, travaux au cours desquels l'Acte de l'Amérique du Nord britannique servait incidemment de modèle: un trop grande centralisation peut entraîner l'anémie des extrémités et l'apoplexie du centre.

L'accord constitutionnel conclu au lac Meech en 1987 permettra peut-être de réduire les risques d'apoplexie du centre.

Mon troisième point se rapporte aux ambiguïtés de l'Accord. Je conviens volontiers qu'il faut éliminer le plus possible les ambiguïtés, mais j'estime que le texte du mois de juin a éclairci les points les plus ambigus du premier accord du lac Meech. De toute façon, tout compromis constitutionnel, et chacun sait qu'une résolution constitutionnelle donne lieu inévitablement à des compromis et des concessions, tout compromis contient des ambiguïtés. Il est absolument impossible de prévoir toutes les éventualités. De plus, si l'on cherchait à le faire, on risquerait de s'enfermer dans un carcan qui limiterait les possibilités futures.

Toutes les constitutions contiennent des ambiguïtés. Nos propres constitutions de 1867 et de 1982 en contenaient. La plus longue constitution fédérale en existence, celle des États-Unis, qui fête cette année son bicentenaire, est truffée d'ambiguïtés.

Mon quatrième commentaire général vise à souligner que l'accord reconnaît que le fédéralisme, en tant que forme de gouvernement, est fondé sur la reconnaissance de la légitimité des gouvernements national et provinciaux. Les autres systèmes fédéraux ont reconnu

[Text]

Courts and their second Chambers, and in arrangements for inter-governmental co-operation.

I have not time to go into detail here, but I would certainly be happy to respond in more detail later if questions are asked. I would simply point out that in most federations, in relation to Supreme Courts, that the Supreme Court, looked upon as an umpire in the system, is not seen as a body that should be appointed simply by one level of government. In most of them, there are special arrangements for consultation in the appointment process or for ratification by a body like the Senate, representative of particular state interests.

With regard to the second Chamber, virtually all other federations have looked upon the federal second Chamber as having the primary function of representing regional interests in national policy making; that is, to serve as the body by which the interests of minorities and of smaller states could be represented.

This has been so whether the Senate was directly elected, as in the United States or Australia, indirectly elected by state legislatures, as in India or Malaysia, or consisting of delegates of the state governments, as in Germany.

Canada, through its current Senate, does less to give distinctive and explicit regional representation in the national Parliament than virtually any other federation in the world. Senate reform therefore, while it certainly will not solve all problems, is in my view desirable. The accord, with its interim arrangement, provides a step in the direction of improvement and I do not believe that interim step precludes further progress later.

All federations have also found that effective co-operation and partnership is essential. While the machinery to achieve this has been varied, all of them have found such machinery desirable. Therefore, I believe the proposals of the accord that give the First Ministers' conference constitutional status are a positive step.

Before I conclude, just a word or two about some criticisms of the accord. I am not going to try to address them all. I have tried to focus on the main reasons why I urge the committee to endorse the accord. But I am well aware there have been criticisms; and perhaps we can return to these in the questions that follow. But I will briefly refer just to two essential points, at least to tip my hand on those.

First, there has been much discussion about the impact of the accord on the Charter, and particularly the concerns of women's groups on this issue. I am not a

[Translation]

cette légitimité dans la structure d'institutions telles que les Cours suprêmes et les Chambres hautes et dans des dispositions de collaboration entre les gouvernements.

Je n'ai pas le temps d'approfondir cette notion, mais je serais ravi de répondre plus tard à vos questions. Je mentionnerai simplement, que la plupart des fédérations n'estiment pas que la Cour suprême, considérée comme l'arbitre du régime, doit être un organe dont les membres sont nommés uniquement par un seul palier de gouvernement. La plupart des fédérations ont des dispositions spéciales qui prévoient la consultation lors du processus de nomination ou la ratification par un organe tel que le Sénat, représentatif des intérêts des différents États.

Pour ce qui est de la seconde chambre, presque toutes les autres fédérations considèrent que la seconde chambre fédérale a pour première fonction de représenter les intérêts régionaux lors de l'élaboration des politiques nationales. Par conséquent, la deuxième chambre doit se faire le porte-parole des minorités et des États plus petits.

Ce principe s'applique aussi bien dans le cas d'un Sénat directement élu, comme aux États-Unis ou en Australie, que dans le cas d'un Sénat élu indirectement par les assemblées législatives des États, comme en Inde ou en Malaisie, ou dans le cas d'un Sénat composé de délégués des gouvernements des différents États, comme en Allemagne.

Avec le Sénat actuel, le Canada accorde aux régions une représentation distincte et explicite au parlement national moins grande que pratiquement toutes les autres fédérations du monde. J'estime donc que la réforme du Sénat est souhaitable, même s'il ne faut pas y voir une panacée. L'Accord et ses dispositions provisoires constituent une étape vers l'amélioration et je ne crois pas qu'une mesure provisoire nous empêchera de continuer à progresser par la suite.

Toutes les fédérations ont compris également qu'il était indispensable de collaborer de manière efficace. Peu importe les moyens mis en oeuvre pour atteindre cet objectif, toutes les fédérations ont reconnu qu'un certain dispositif était souhaitable. Aussi, j'estime que les propositions de l'Accord qui donnent un statut constitutionnel à la Conférence des premiers ministres sont une mesure positive.

Avant de conclure, j'aimerais parler de certaines critiques formulées contre l'Accord. Je ne vais pas toutes les passer en revue. J'ai tenté de me limiter aux raisons principales pour lesquelles j'invite le Comité à appuyer l'Accord, mais je n'ignore pas les critiques et nous pourrions peut-être revenir à celles-ci au moment des questions. Cependant, je vais aborder brièvement deux points essentiels, tout au moins pour exprimer mon point de vue.

Tout d'abord, il a beaucoup été question des répercussions de l'Accord sur la Charte, et en particulier des préoccupations soulevées par les groupements

[Texte]

lawyer, and therefore I am not in a position to comment in detail on the terminology of the drafts. But I have closely questioned my fellow legal academics; indeed, at considerable length last night, Professor Lederman. And I trust his opinion not simply because the Supreme Court seemed to accept his arguments in the 1981 Senate case, but also because I shared a role as a constitutional adviser in Papua-New Guinea with him.

I am convinced the accord would not reduce women's rights, for three reasons. I think the section 16 omission does not undermine the clear, unambiguous statement of section 28 of the Charter. The inclusion of aboriginal rights and multiculturalism in section 16 was, in my view, perhaps appropriate to allay fears, because at least sections 25 and 27 are far less clear and unambiguous than section 28. Moreover, Professor Lederman assures me the legal principle of interpretation that what is excluded is not included, or *expressio unius*, is not applicable in this case.

Furthermore, the secondary school funding case, which came down from the Supreme Court recently, if carefully examined, applies strictly to section 93 of the Constitution Act and does not represent a general interpretation of the limits on the Charter.

Finally, within Quebec itself, I do not see that a distinctive character to that society would have an impact that is a threat to the position of women, given the recent history of Quebec as a leader in the development of the position of women, and indeed a leader, for example, in the provision in law for community of property in marriage.

A second point that relates is the issue of the fundamental choice before the committee whether to amend or open new negotiations on the accord. This dilemma is not unique to the accord or to your committee's role. In fact, this dilemma does not arise just from the accord but from the logic of the amendment process adopted in 1982, which requires ratification not just by Parliament, as was the case in the previous amendment, including the 1981 accord, but also ratification by provincial legislatures. The dilemma is typical of all multilateral negotiations, whether for international treaties or for constitutional amendment in federations.

The problem is that of reconciling wisdom with consent. We need negotiations to arrive at compromise positions. But at the same time we need ratification for consent; and that is what creates the dilemma, because the negotiations have to be ratified, but amendment of what has been negotiated, when it is in the multilateral situation, creates problems.

In such cases the function of ratification does not make the work of the ratifying body, or in this case this committee, redundant. Indeed, Mr. Chairman, in my view

[Traduction]

féminins. N'étant pas juriste, je ne peux commenter en détail la terminologie utilisée dans les textes législatifs, mais j'en ai beaucoup parlé avec mes collègues juristes et je me suis longuement entretenu, hier soir, avec M. Lederman. Je lui fais confiance, non seulement parce que la Cour suprême a semblé accepter les arguments qu'il a présentés en 1981 au sujet du Sénat, mais également parce que nous avons été ensemble conseillers constitutionnels en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

Je suis persuadé, pour trois raisons, que l'Accord ne réduirait pas les droits des femmes. Je pense que l'omission de l'article 16 n'affaiblit pas le texte clair et sans ambiguïté de l'article 28 de la Charte. À mon sens, on a sans doute décidé d'inclure les droits des autochtones et le multiculturalisme dans l'article 16 pour soulager certaines craintes, étant donné que les articles 25 et 27, tout au moins, sont beaucoup moins clairs que l'article 28. En outre, M. Lederman m'a assuré que le principe juridique selon lequel la mention de l'un implique l'exclusion de l'autre, principe de l'*expressio unius*, ne s'applique pas dans ce cas.

Par ailleurs, le financement des écoles secondaires, question dont la Cour suprême a récemment été saisie, s'applique strictement, si l'on y regarde bien, à l'article 93 de la Loi constitutionnelle et ne constitue par une interprétation générale des limites de la Charte.

Enfin, au Québec lui-même, je ne pense pas que la reconnaissance d'un caractère distinct de la société québécoise aurait des répercussions négatives pour les femmes, étant donné que le Québec est, depuis quelques années, le chef de file pour la promotion de la femme et qu'il a, par exemple, été le premier à garantir par la loi la communauté des biens acquis pendant le mariage.

Voici maintenant un deuxième point qui se rapporte à l'alternative fondamentale devant laquelle est placé le Comité et qui consiste à décider de modifier l'Accord ou d'entamer de nouvelles négociations. Ce dilemme n'est pas spécial à l'Accord ni à votre rôle de Comité. En fait, ce dilemme ne découle pas uniquement de l'Accord, mais de la logique du processus d'amendement adopté en 1982, qui exige que le Parlement ne soit pas le seul à ratifier l'Accord, comme c'était le cas lors de la modification précédente, y compris l'accord de 1981, mais que l'Accord soit ratifié également par les assemblées législatives des provinces. Ce dilemme se rencontre dans toutes les négociations multilatérales, qu'il s'agisse de traités internationaux ou de modifications constitutionnelles au sein des fédérations.

Le problème, c'est de faire la part des choses entre la réflexion et l'action. Pour aboutir à un compromis, il faut négocier. Mais, parallèlement, il faut ratifier les accords; et le dilemme est le suivant: il faut ratifier les négociations, mais c'est la modification des accords, dans le cas d'accords multilatéraux, qui pose problème.

Dans de tels cas, la fonction de ratification ne rend pas redondante la fonction de l'organisme habilité à ratifier, ou dans ce cas, celle de votre Comité. En effet, monsieur

[Text]

your committee has an awesome responsibility: the responsibility of deciding whether the total package should be adopted or rejected. That is not a redundant responsibility. It is a very important one.

I think there is an interesting parallel here with the United States situation exactly 200 years ago. Some people have referred to Meech Lake and Langevin as a miracle. Well, another author has described what happened at Philadelphia 200 years ago as "the miracle at Philadelphia", which produced an agreement on a new constitution in the United States after three months of deadlock in a solution that went beyond the mandate of the Philadelphia convention.

• 1755

In the debates that followed in the United States on the subject of ratification, issues of amendment were raised, particularly about the inclusion of fundamental rights—an interesting echo there. But there was a recognition that ratification in an amended form would be tantamount to rejection unless the whole proposal went back for renegotiation. The solution the Americans arrived at was to ratify the document but reach agreement that the Bill of Rights would subsequently be negotiated and enacted. Indeed, that was what produced the first ten amendments to the American Constitution. The accord in fact provides for such further negotiations. In doing so, it seems to me, it was extremely wise.

In conclusion, Mr. Chairman, I would simply emphasize that unity is not something that can be achieved once and for all in one constitutional document. Like the protection of liberty, the sustaining of unity requires constant and continuing effort. The accord, in my view, represents a positive step along the way in Canada's evolution toward a more complete nation. I therefore urge the committee to endorse it as one step toward bringing into a more harmonious unity the distinctive diversity that so enriches Canada. I also urge you not to take lightly the full implications for the future of Canada of any action that would signify a rejection of Quebec's effort to opt into a more complete Canada. Thank you, sir.

Some hon. members: Hear, hear!

Senator Perrault: Mr. Watts, we are honoured to have you in our midst today. You have made an eloquent statement on this accord. You have a distinguished academic record and as an adviser to governments throughout the world.

Your support verges on euphoria. You have expressed none of the dark forebodings we have heard from other witnesses—at least some of the witnesses who have come before us—who believe they are being left out of this package. May I take up the cause of those people with you and ask your view?

[Translation]

le président, il me semble que votre Comité a une responsabilité énorme: il doit décider s'il faut adopter ou rejeter l'ensemble de l'Accord. Ce n'est pas une responsabilité redondante, c'est une lourde tâche.

Je crois que l'on peut dresser un parallèle intéressant avec la situation que vivaient les États-Unis il y a exactement 200 ans. On a qualifié de miracle l'Accord du lac Meech et de l'édifice Langevin. Un autre auteur a présenté les travaux qui ont eu lieu à Philadelphie voici 200 ans comme le «miracle de Philadelphie», étant donné que ces travaux ont débouché sur un accord relatif à la nouvelle Constitution des États-Unis, grâce à la résolution d'une impasse qui durait depuis trois mois. La solution qui a permis ce déblocage allait bien au-delà du mandat de la Convention de Philadelphie.

Au cours des débats qui ont suivi aux États-Unis au sujet de la ratification, il a été question de modifications, en particulier en ce qui a trait à l'inclusion des droits fondamentaux. Cela fait étrangement écho à ce que nous vivons actuellement. Mais, les Américains ont réalisé que la ratification d'un accord modifié reviendrait à rejeter la proposition initiale, à moins que l'on ne procède à une nouvelle série de négociations. Les Américains ont adopté comme solution de ratifier le document tout en convenant de négocier et de mettre en oeuvre par la suite la Déclaration des droits. C'est ce qui a donné lieu aux dix premiers amendements de la Constitution américaine. L'Accord prévoit en fait de telles négociations. C'est là, à mon avis, une mesure extrêmement sage.

En conclusion, monsieur le président, je voudrais simplement souligner qu'il est impossible d'obtenir l'unité une fois pour toutes dans un document constitutionnel. L'unité, tout comme la liberté, nécessite des soins constants et permanents. Je suis convaincu qu'avec l'Accord, le Canada franchit une étape qui lui permettra de devenir une nation plus complète. Je recommande donc au Comité d'approuver l'Accord qui constitue un progrès vers un équilibre plus harmonieux de la diversité qui fait la richesse du Canada. Je vous prie également de prendre au sérieux les conséquences que pourrait avoir pour l'avenir du Canada toute mesure qui empêcherait le Québec d'être un partenaire à part entière dans la fédération canadienne. Merci.

Des voix: Bravo, bravo!

Le sénateur Perrault: Monsieur Watts, vous nous avez honorés de votre présence aujourd'hui. Vous avez présenté des réflexions éloquentes sur l'Accord. Vous êtes un universitaire de renom et un conseiller auprès de plusieurs gouvernements du monde.

Votre appui à l'Accord est absolument sans réserves. Vous n'avez exprimé aucune des craintes évoquées par d'autres témoins, tout au moins certains de ceux que nous avons entendus, qui craignent d'être laissés pour compte. Puis-je me faire l'avocat de ces témoins et vous poser quelques questions?

[Texte]

Your enthusiasm is not shared by our aboriginal peoples. In 1982, under subsection 37.1(2), they were promised this with respect to constitutional conferences:

Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada

What does the accord say? It is not the sharing concept, Professor Watts, that you have talked about. It talks about constitutional conferences that will talk about Senate reform. I would like to ask you questions about that. I hope we can keep the professor a little longer this afternoon; I would favour that. It talks about roles and responsibilities in relation to fisheries. There is not a mention of the aboriginal peoples. That is why a very bitter group came here yesterday afternoon to say they feel left out. They do not feel a part of the package. They do not feel part of the euphoria that you have expressed so well this afternoon.

We have heard from the people of northern Canada, the Northwest Territories and the Yukon. How in heavens name, professor, could you get ten Premiers and the Prime Minister of Canada sitting around the table and they forgot all about the Northwest Territories? They have said to the Northwest Territories: Send your taxes, but do not send us any representatives that you select to go to this newly reformed Senate; you will have no role at all in the choosing of Supreme Court Justices. How unthinking can a group of politicians be representing all the parties in this country? They do not feel part of that sharing process.

We have had representatives of the women of this country, representing 52% of the Canadian population. They say it was convenient for you politicians. . . And I am setting forth the problems; I am not trying to provide all the answers. They say that under your section 16, nothing in section 2 of the Constitution Act affects section 25 or 27 of the Canadian Charter of Rights. They ask: Why did you not include the section that says notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons?

• 1800

You have almost suggested that would be cosmetic, because I do not have anything to worry about in any case. But why did those people who drafted the Langevin accord say they were going to express special concern about multicultural considerations? They express special concerns about aboriginal peoples, but no reference at all to the women.

I understand the matter was discussed and they decided to leave it out. You know, if we are going to achieve this great national consensus, to feel we are all sharing in the

[Traduction]

Les autochtones ne partagent pas votre enthousiasme. Le paragraphe 37.1(2) de la Loi constitutionnelle de 1982 relative aux conférences constitutionnelles, leur promettait ceci:

Sont placées à l'ordre du jour de la Conférence visée au paragraphe (1), les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada.

Que dit l'Accord? Il ne mentionne pas, monsieur Watts, la notion de partage dont vous avez parlé. Il fait état de conférences constitutionnelles où il sera question de la réforme du Sénat. J'aimerais vous poser une question à ce sujet. J'espère que nous pourrions vous garder un peu plus longtemps avec nous cet après-midi. L'Accord évoque les rôles et les responsabilités vis-à-vis des pêches. Il ne mentionne pas les autochtones. C'est la raison pour laquelle nous avons entendu hier après-midi un groupe d'autochtones très amers qui se sentent laissés pour compte. Les autochtones se sentent mis de côté, ils ne ressentent pas l'euphorie que vous avez si bien exprimée cet après-midi.

Nous avons entendu des témoignages des peuples du Nord, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Comment Dieu possible les premiers ministres de tout le Canada peuvent-ils se réunir et passer sous silence les Territoires du Nord-Ouest? Le message que reçoivent les Territoires du Nord-Ouest est le suivant: payez vos impôts, mais nous ne voulons pas des représentants que vous choisissez pour le nouveau Sénat, vous n'aurez aucun rôle à jouer dans le choix des juges de la Cour suprême. Comment un tel groupe d'hommes politiques peut-il prétendre représenter toutes les régions du pays? Les autochtones se sentent laissés pour compte.

Nous avons entendu des témoignages de femmes qui représentent 52 p. 100 de la population canadienne. Elles nous ont dit que tout cela était facile pour les hommes politiques. . . Quant à moi, je soulève les problèmes, je ne tente pas de fournir réponse à tout. D'après votre article 16, rien dans l'article 2 de la Loi constitutionnelle ne modifie les articles 25 ou 27 de la Charte canadienne des droits et libertés. Les femmes demandent: pourquoi n'a-t-on pas inclus l'article de la Charte qui précise qu'indépendamment des autres dispositions de la Charte, les droits et libertés qui sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes?

Vous avez pratiquement laissé entendre que ce serait superficiel parce que, dans aucun cas, il n'y a quelque chose qui me tracasse. Pourquoi alors des rédacteurs de l'ébauche de l'accord Langevin ont-ils dit qu'ils allaient traduire des préoccupations particulières à propos du multiculturalisme? Ils se sont préoccupés des peuples autochtones, mais n'ont pas fait allusion du tout aux femmes.

Je crois savoir que la question a fait l'objet de discussions, puis été mise de côté. Vous savez, si nous voulons atteindre ce grand consensus national, avoir le

[Text]

growth and development of this country, which you expressed so well today. . . And that was a splendid speech you made to the university students; I read every word of it. Surely those are the extra things that should be done. You know, it is insensitive to leave out the aboriginal peoples the way we have done in this agreement under the heading of constitutional conference. It is insensitive to forget the women's concerns.

For the Prime Minister of Canada to say that they are only attacking the accord because they are afraid of guarantees to Quebec, I think is unworthy of a Prime Minister. And let me tell you this: those women who have come before this committee have not expressed that view at all. They are seriously concerned about it.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Senator Perrault, you have asked a multiplicity of questions.

Senator Perrault: I am going to stop now and listen to some answers.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I do know whether or not the professor can answer that many, because I do know—

Senator Perrault: There are only three principle ones.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Well, I do know Mr. Kaplan has asked me to have half the time, which I am quite sure will spent—

Mr. Kaplan: The senator agreed to that.

The Joint Chairman (Mr. Speyer): I am sorry. I wonder if you could very briefly respond to the senator's multiplicity of complaints.

Senator Perrault: Not complaints. These are considerations we have all heard.

Prof. Watts: I will try to keep it brief, Mr. Chairman, with two fundamental points.

First, obviously those groups are important to the future unity of the country, and I do not disagree with you at all, Senator Perrault. But when we look at the process of constitutional amendment in other federal systems, and here I am trying to give you the benefit of my unique or specialized experience, I think we find it is extremely difficult in one constitutional amendment to solve all the problems of the country for all time.

Therefore, the point I was trying to emphasize, and which perhaps I did not emphasize clearly enough in my conclusion, is that we need to look at the accord as one step—not the total solution, not the complete solution—but as one important step along the way.

Senator Perrault: But with the unanimity provision, how are we ever going to amend the Senate; how are we going to change it; how are we going to do anything with that unanimity rule?

[Translation]

sentiment de tous participer à la croissance et au développement de ce pays, dont vous avez si bien parlé aujourd'hui. . . C'était d'ailleurs-là un discours magnifique à l'intention des étudiants; je l'ai lu d'un bout à l'autre. Ce sont très certainement des choses qu'il faudrait faire. Cela n'a, vous savez, aucun sens de ne pas s'occuper des peuples autochtones comme on l'a fait dans cette entente à propos de la conférence constitutionnelle. Le fait d'oublier les préoccupations des femmes n'a pas non plus de sens.

Je trouve déplacé de la part d'un Premier ministre du Canada de dire que ces groupes ne s'attaquent à l'accord que parce qu'ils ont peur des garanties offertes au Québec. Permettez-moi de vous dire ceci: les femmes qui se sont présentées devant ce comité n'ont pas exprimé ce genre de préoccupations. Cela les inquiète beaucoup.

Le coprésident (M. Speyer): Vous avez posé, sénateur Perrault, une foule de questions.

Le sénateur Perrault: Je vais maintenant me taire et écouter les réponses.

Le coprésident (M. Speyer): Je ne sais pas si le professeur va pouvoir répondre à toutes, parce que. . .

Le sénateur Perrault: Il n'y en a que trois principales.

Le coprésident (M. Speyer): Eh bien, je sais que M. Kaplan m'a demandé à disposer de la moitié du temps, je suis persuadé qu'il prendra. . .

M. Kaplan: Le sénateur est-il d'accord?

Le coprésident (M. Speyer): Je m'excuse. Je me demande si vous pourriez répondre très rapidement à la foule de récriminations du sénateur.

Le sénateur Perrault: Pas des récriminations. Il s'agit-là de commentaires que nous avons tous entendus.

M. Watts: Je vais m'efforcer d'être bref, monsieur le président, en abordant deux points fondamentaux.

Il est tout d'abord évident que ces groupes ont un rôle important à jouer pour l'unité à venir du pays, et, en ce sens, je suis d'accord avec vous, sénateur Perrault. Par contre, quand on se penche sur la procédure de réforme constitutionnelle dans d'autres systèmes fédéraux, et je vous fais part ici de l'expérience unique, ou spécialisée, que j'ai acquise en ce domaine, on constate qu'il est très difficile de régler tous les problèmes d'un pays en une seule fois par une modification constitutionnelle.

Le point sur lequel je m'efforçais de mettre l'accent, et peut-être ne l'ai-je pas assez fait dans ma conclusion, est qu'il faut prendre l'accord comme une étape et non pas comme la solution totale ou définitive, mais comme une étape importante sur le chemin à parcourir.

Le sénateur Perrault: Mais comment parviendrons-nous jamais, avec la disposition sur l'unanimité, à réformer le Sénat? Comment allons-nous le modifier; comment allons-nous pouvoir faire quoi que ce soit avec cette règle de l'unanimité?

[Texte]

Prof. Watts: I will answer that one in two ways, if I may. The first is, of course, that until the Supreme Court made its ruling in 1981 the assumption was that there should be unanimity in amendments. The second point is, if we say unanimity can never produce a result, how did we ever get the Meech Lake accord in the first place, which was a unanimous agreement?

So it seems to me unanimity does not... yes, it makes it difficult, but does not preclude or prevent agreement. I would therefore argue... and I agree with you; I think the concerns of the aboriginal peoples, the multicultural groups, the women—although I think in the case of the women, the Charter covers them and the concern there is whether the Charter is cut down, not whether they are waiting to get their rights... But in the case of the groups... and I think that is one of the differences between the two, by the way: In my reading of the Charter, the rights of the aboriginal groups are much more vaguely expressed and indeed left yet to be determined. They are referred to as traditional rights, but not specific. And similarly the statement in section 27 about the multiculturalism is general. Section 28 to me is unambiguous—crystal clear—that men and women should be treated equally. So there is a difference, I think, in those particular provisions.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I have five questions, and I think they all could take relatively short answers. I am not going to ask them all at once; I will do them one at a time.

• 1805

I want to begin with the comment that you are the last of a long line of witnesses who have come from Queen's University, and someone should say something about that. It has been quite remarkable that Queen's has produced on both sides of the question a very interesting series of presentations. I do not know whether it is a special program that has been established—

Prof. Watts: I will toss in a little plug on that one. We like to think of ourselves at Queen's as a national university concerned with the country as a whole, and it became a little bit of an in-joke amongst my colleagues on the Pepin-Robarts commission that as we went about the country at hearings, at every one of them there was a stream of people who came up to introduce themselves to me as Queen's graduates. I think Queen's graduates take this country and its future very seriously.

Mr. Kaplan: Well, tell your Senate that if they apply for a grant from the government in relation to all of this, they will have the support of the Official Opposition.

Prof. Watts: I could not resist the plug.

Mr. Kaplan: Now I want to ask you— That was a joke, Mr. Hamelin.

[Traduction]

M. Watts: Si vous le permettez, je donnerai deux réponses. La première est, évidemment, que jusqu'à ce que la Cour suprême rende sa décision en 1981, on prenait pour hypothèse que les modifications devaient se faire à l'unanimité. Ma seconde réponse est que, si comme on le dit, la règle de l'unanimité ne peut jamais donner de résultats, comment a-t-on pu parvenir à l'accord du lac Meech, qui est un accord à l'unanimité?

Il ne me semble donc pas que la règle de l'unanimité... oui, elle rend les choses difficiles mais n'empêche pas nécessairement de parvenir à un accord. Je prétendrais donc... et je suis d'accord avec vous; je crois que les préoccupations des peuples autochtones, des groupes multiculturels, des femmes—même si dans le cas de ces dernières la Charte des droits les protège et qu'il faut donc ici se demander si la portée de la Charte est réduite, et non pas si elles vont obtenir leurs droits... Dans le cas des groupes... et il me semble que c'est une des différences entre les deux. En vérité, il me semble avec la compréhension que j'ai de la Charte des droits que les droits des groupes autochtones sont exprimés de façon beaucoup plus vague et en vérité qu'ils devront être déterminés plus tard. On y parle de droits traditionnels, mais pas de droits précis. Il en est de même pour l'énoncé sur le multiculturalisme à l'article 27 qui est très général. Par contre, l'article 28 me semble clair comme de l'eau de roche quand il énonce que les hommes et les femmes doivent être à égalité. Il me semble donc qu'il y a une différence entre ces diverses dispositions.

M. Kaplan: Monsieur le président, j'ai cinq questions qui ne font appel, je crois, qu'à des réponses brèves. Je ne vais pas les poser toutes en même temps, mais plutôt une à la fois.

Je ferai tout d'abord remarquer que vous êtes le dernier d'une longue liste de témoins à venir de l'Université Queen et il me semble que cela appelle une remarque. Il faut en effet constater que cette université nous a fourni une gamme très intéressante de mémoires sur les deux aspects de la question. Je ne sais pas si on y a mis en place un programme spécial...

M. Watts: Je vais prêcher un peu pour ma paroisse. Nous aimons nous voir, à Queen, comme une université nationale qui s'intéresse au pays dans son ensemble. Mes collègues de la commission Pépin-Robarts et moi en plaisantions entre nous car alors que nous avons sillonné le pays pour y tenir des audiences, nous avons toujours rencontré des gens qui étaient diplômés de Queen. Je crois que les diplômés de Queen prennent ce pays et son avenir très au sérieux.

M. Kaplan: Eh bien, vous pourrez dire au conseil de l'université que s'il demande une subvention au gouvernement, il aura l'appui de l'Opposition officielle.

M. Watts: Vous m'avez tendu la perche, alors voilà.

M. Kaplan: Je voudrais, maintenant, vous demander... C'était une plaisanterie, monsieur Hamelin.

[Text]

Mr. Hamelin: I hope so.

Mr. Kaplan: Yes, it was. I wanted to ask you whether you agree with the proposition in criticism of the Meech Lake accord that Canada is already the most decentralized confederation in the world.

Prof. Watts: I do not, sir.

Mr. Kaplan: It is not true, then.

Prof. Watts: I do not want to get into a long academic discussion here, but one of my favourite questions to my students—and a former student of mine is sitting in the background here—is to ask them how you would measure the degree of decentralization in a federation.

It is a complicated question. You can measure it in terms of distribution of powers, amount of public expenditure; a whole variety of measures. When one looks at all those measures and takes them together, I think it is difficult to argue that Canada is the most decentralized federation in the world. In different ways, in certain aspects, Switzerland, for example, or the Federal Republic of Germany are more decentralized.

Mr. Kaplan: Fine. Secondly, it has been argued in criticism of the Meech Lake accord that annual constitutional meetings trivialize the process and degrade the Constitution. Do you agree with this?

Prof. Watts: No. I do not want to see us amending the Constitution every year. I do not think it is appropriate but I think it would help if we routinized the process, made it more routine than we have tended to in the past. We might perhaps take a little of the heat out of it and get rid of the notion that every time there is a constitutional amendment, every group in the country must be seen to be represented in the resolution of that constitutional amendment.

You know, the Swiss go through this process quite regularly and have come to take it for granted as a natural course of events. The Constitution are the rules by which the political processes of the country are governed.

We do not think it is strange to bring rules in, whether it is the Canadian Football League or corporations or what have you, and make them up to date from time to time. I think it is appropriate to do so in the case of a national Constitution.

I am not arguing that it should be done every year but certainly, if we look at these issues every year, perhaps we will learn to look at them a little more dispassionately and therefore be able to reach agreement a little more easily.

Mr. Kaplan: Thank you. Thirdly, I would like to ask you, and this is the first speculative question, about the prospects of Senate reform. Do you think that the so-called temporary arrangements guarantee an impossibility of Senate reform?

[Translation]

M. Hamelin: Je l'espère bien.

M. Kaplan: Oui c'en était une. Je voulais vous demander si vous êtes d'accord avec les adversaires de l'Accord du lac Meech qui disent que le Canada est déjà la confédération la plus décentralisée du monde.

M. Watts: Non, monsieur.

M. Kaplan: Alors, ce n'est pas vrai.

M. Watts: Je ne veux pas me lancer dans un long débat académique ici, mais une des questions que j'aime particulièrement poser à mes étudiants—et j'aperçois un de mes anciens étudiants assis au fond—c'est comment ils mesureraient le degré de décentralisation d'une fédération.

C'est une question complexe. On peut mesurer cela en fonction du partage des pouvoirs, des dépenses publiques ainsi que quantité d'autres facteurs. Quand on prend tous ces éléments et qu'on les analyse ensemble, il me paraît difficile de prétendre que le Canada est la fédération la plus décentralisée du monde. D'une façon différente, mais par certains aspects, la Suisse et la République fédérale d'Allemagne, par exemple, sont plus décentralisées.

M. Kaplan: Bien. On a également reproché à l'Accord du lac Meech que les réunions constitutionnelles annuelles banalisent le procédé et dégradent la Constitution. Êtes-vous d'accord?

M. Watts: Non. Je ne tiens pas à nous voir modifier la Constitution tous les ans. Je ne crois pas que cela convienne mais il me semble par contre que cela aiderait si le processus était plus régulier que par le passé. Peut-être alors le sujet serait-il moins brûlant et nous ferions-nous à l'idée qu'il n'est pas nécessaire, à l'occasion de chaque modification constitutionnelle, que chaque groupe du pays soit entendu pour qu'on tienne compte de lui au moment de la rédaction finale de la modification.

Les Suisses, vous le savez, passent à travers cette procédure de façon assez régulière et trouvent cela normal. Une constitution est l'ensemble des règlements qui régissent les processus politiques d'un pays.

Nous ne trouvons pas étrange d'étudier les règlements, que ce soit ceux de la ligue canadienne de football ou des sociétés privées ou autres, et de les mettre à jour de temps en temps. Je crois que cela convient de la même façon dans le cas de notre constitution nationale.

Je ne prétends pas qu'il faudrait le faire tous les ans mais je suis convaincu que si nous étudions ces questions tous les ans, peut-être apprendrons-nous à les analyser de façon un peu moins passionnée et parviendrons-nous un peu plus facilement à un accord.

M. Kaplan: Je vous remercie. Voici la troisième question que je souhaite vous poser, mais c'est la première où je fais des hypothèses. Elle concerne les possibilités de réforme du Sénat. Croyez-vous que ce qu'on appelle des ententes temporaires rendent impossibles une réforme du Sénat?

[Texte]

Prof. Watts: No, sir, and my reason for saying so is to cite the example of another federation. Switzerland, when it established its Constitution, made a provision that each canton should decide how its members were to be chosen for the Second Chamber. Interestingly, over time there has been an evolution in that process such that virtually every canton now directly elects its representatives to their federal Second Chamber.

It does not seem to me, therefore, that giving the provinces some say in the reform of Senate automatically precludes further reform nor the fact that they have a role in the interim arrangement precludes further modification.

I do not know that I have expressed this too well, but the point I would want to emphasize is that I do not think the interim arrangement freezes it for all time.

• 1810

Mr. Kaplan: I would like very much to pursue each of these, but I do have the time.

I want to ask you to speculate about the elaboration of the distinct society. Do you think that it produce asymmetrical federalism in Canada or that Quebec's federal MPs will over time become disentitled to participate in national decisions because of Quebec's assumption, for example, of communications, which is one of the things people talk about, or of foreign policy?

Prof. Watts: The label "asymmetrical federalism" can mean a lot of different things. As a term it does not frighten me because every federation, according to academics who have studied them, has an element of asymmetry somewhere or other. Just in the size of units, for example, there is an asymmetry, whether Quebec is a distinct society or not, in the contrast in size between Ontario and Prince Edward Island. So every federal system—and those who have written on federal systems have pointed this out—contain elements of asymmetry.

As for the specific type of asymmetry you are referring to, I would not expect it to develop. To my mind the strength of the accord is that it was a recognition of distinctiveness within Canada and emphasizes the participation of a distinct Quebec within Canada.

Mr. Kaplan: I thank the Chair for this indulgence. I want to ask you about a statement Senator Murray made yesterday, which is a little ambiguous but which I understand in a certain way that causes me some difficulty. He said one of the objectives achieved in the accord of 1987 is respect for the principle of the equality of the provinces.

I took it to mean the equality of the provinces compared with the federal government. I do not know if I have it right. In other words they are both sovereign. A province is sovereign within a certain area, as is the national government. I, and I think for the Canadians

[Traduction]

M. Watts: Non. Je justifie ma réponse en donnant comme exemple une autre fédération. Quand elle a adopté sa constitution, la Suisse a prévu qu'il reviendrait à chaque canton de décider de la façon dont ses membres seraient envoyés à la Seconde Chambre. Il est intéressant de constater qu'avec le temps, ce mécanisme a évolué et que maintenant, pratiquement tous les cantons élisent directement leurs représentants à la Seconde Chambre fédérale.

Je ne trouve donc pas qu'en permettant aux provinces d'avoir leur mot à dire à propos de la réforme du Sénat, cela empêche automatiquement toute réforme pas plus que le fait qu'elles aient un rôle à jouer dans l'entente provisoire n'empêche de futures modifications.

Je ne sais pas si je me suis bien exprimé, mais, je tiens à insister, une entente provisoire ne produirait pas forcément un blocage permanent.

M. Kaplan: J'aimerais beaucoup approfondir chacune de ces questions, mais le temps me manque.

Je voudrais vous demander de spéculer sur l'élaboration de la société distincte. Pensez-vous que cela donnera naissance à un fédéralisme asymétrique au Canada ou que, avec le temps, les députés fédéraux du Québec garderont leur droit de participer aux décisions nationales à cause de l'hypothèse du Québec dans le domaine des communications, par exemple, puisque c'est une des questions dont les gens parlent, ou à propos de la politique étrangère.

M. Watts: L'appellation «fédéralisme asymétrique» peut signifier quantité de choses différentes. Le terme en soi ne m'effraie pas, parce que toute fédération, si on se fie aux études qui ont été faites, renferme quelque part un élément d'asymétrie. C'est ainsi qu'il y a une asymétrie, par exemple, dans la taille des unités, que le Québec soit ou non une société distincte, quand on compare la taille de l'Ontario et de l'Île-du-Prince-Édouard. Tout système fédéral renferme donc des éléments d'asymétrie, comme l'ont rappelé ceux qui ont écrit sur les systèmes fédéraux.

Quant au type précis d'asymétrie auquel vous faites allusion, je ne m'attends pas à le voir apparaître. La force de l'accord, à mon avis, tient à la reconnaissance du caractère distinct au sein du Canada et met l'accent sur la participation d'un Québec distinct au sein du Canada.

M. Kaplan: Je remercie le président de son indulgence. J'aimerais vous interroger à propos de la déclaration d'hier du sénateur Murray, qui me semble ambiguë, mais qui me pose un problème pour la partie que je saisis bien. Il nous a dit que l'objectif que l'accord de 1987 a atteint est le respect du principe de l'égalité des provinces.

J'ai compris qu'il voulait parler de l'égalité des provinces par rapport au gouvernement fédéral. Je ne sais pas si j'ai raison. En d'autres termes, les deux sont souverains. Une province est souveraine dans un certain domaine, tout comme le gouvernement national. À mes

[Text]

whom I speak for, view the federal government as ascendant in a number of ways; we like that about the Canadian federation. I wonder whether you see this concept, although it is a pretty half-baked idea in the way I am putting it.

Prof. Watts: There are two aspects to your question.

Mr. Kaplan: Is the Meech Lake accord prejudicial to a Canada whose national government is ascendant?

Prof. Watts: There is really a cluster of questions in that question.

First of all, as for what Senator Murray was referring to, my understanding was that he was referring to the constitutional equality of the provinces with each other and not to the relationship of the province to the federal government. For instance, this relates to the arrangement that governs the amendment process. Rather than giving one province a special veto, all provinces are treated equally in the amendment process. I understood this was what he was getting at, but he will have to answer for himself. I cannot answer for him.

Mr. Kaplan: The rest of it you might like to comment on.

Prof. Watts: The second question is a different question. Those scholars who have studied federal systems have tended to use not "equality" for the national government and the state or provincial governments but "co-ordinacy", not co-ordinated but co-ordinate, which means that one is not subordinate to the other. That is in fact the legal definition of a federal system. If we do not want it in Canada, we do not want a federal system.

Mr. Tupper: Mr. Watts, I very much want to join with my colleagues in welcoming you here this afternoon and in expressing a feeling of satisfaction in having a witness like yourself appear before this committee and be part of it and in congratulating you on your recognition at the University of Western Ontario this spring. Ms Jewett, I think, would have some feel for it because she was privileged in this regard in 1987 as well. As a Canadian, I would like to recognize that you were one who was chosen to go to another sister country recently to evaluate its university system. I think this highlights how important your presence is to us this afternoon.

• 1815

I trust, Mr. Chairman, that you have observed that this committee is complete this afternoon; everybody is present to hear our witness. I think that says something about his importance to us.

I think it was useful for us to have you review the four points that you did. This addressed some of the criticisms levelled at the accord over the three or four weeks that the committee has been meeting. I am disappointed that

[Translation]

yeux, ainsi, je crois, qu'à ceux des Canadiens au nom de qui je parle, le gouvernement fédéral l'emporte de bon nombre de façons. C'est un des aspects de la fédération canadienne qui nous plaît. Je me demande comment vous voyez ce concept, même si, comme je la formule, c'est une idée qui n'est pas tout à fait mûre.

M. Watts: Il y a deux aspects à votre question.

M. Kaplan: Est-ce que l'accord du lac Meech porte préjudice au Canada dont le gouvernement national l'emporte?

M. Watts: Cette question en recouvre en vérité toute une gamme.

Tout d'abord, dans ce à quoi le sénateur Murray faisait allusion, j'ai compris qu'il s'agissait de l'égalité constitutionnelle des provinces entre elles, et non pas de la relation entre les provinces et le gouvernement fédéral. C'est ainsi que cela concerne les modalités selon lesquelles on procède aux modifications constitutionnelles. Plutôt que d'accorder un droit de veto spécial à une province, toutes les provinces sont traitées sur un pied d'égalité dans le processus d'amendement. C'est ce que j'ai compris, mais il faudrait qu'il y réponde lui-même. Je ne peux pas répondre à sa place.

M. Kaplan: Peut-être aimeriez-vous faire des commentaires sur le reste.

M. Watts: Ma seconde question est fort différente. Les érudits qui se sont penchés sur les systèmes fédéraux ont tendance à ne pas utiliser le terme «égalité» pour le gouvernement national et les États ou les gouvernements provinciaux, mais le terme «état de coordination», c'est-à-dire, pas coordonné, mais coordination, ce qui signifie qu'il n'y en a pas un à l'emporter sur l'autre. C'est en vérité la définition juridique d'un système fédéral. Si nous n'en voulons pas au Canada, nous ne voulons pas d'un système fédéral non plus.

M. Tupper: Monsieur Watts, je tiens à me joindre à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue parmi nous cet après-midi et à vous dire combien nous sommes heureux d'entendre un témoin de votre qualité. Je tiens aussi à vous féliciter pour l'honneur que vous a décerné l'Université Western Ontario ce printemps. M^{me} Jewett sait, je crois, ce dont il s'agit, puisqu'elle a eu droit au même honneur en 1987. Le Canadien que je suis tient aussi à rappeler publiquement que vous avez été choisi récemment pour aller évaluer le système universitaire d'un pays frère. Tout cela illustre bien l'importance de votre présence parmi nous cet après-midi.

Je suis certain que vous avez constaté, monsieur le président, que ce Comité est au complet cet après-midi. Nous sommes tous ici pour entendre notre témoin. Cela démontre bien l'importance que nous lui accordons.

L'examen des quatre points auxquels vous venez de vous livrer a été très utile pour nous. Cela a répondu à certaines critiques à propos de l'accord qui ont été formulées au cours des trois ou quatre semaines pendant

[Texte]

some of our earlier witnesses did not stay to hear your comments about that.

Taking advantage of your experience, especially your 1980-81 experience, what was your reaction in 1981 when Quebec, at least morally, was left out of the Constitution at that time?

Prof. Watts: I felt the job was incomplete. We had obviously made strides forward. We had patriated the Constitution. We had incorporated the Charter. Those were very important developments in our constitutional development. Yet the process was still incomplete. After all, in many ways, the whole process had been begun by the developments that arose in Quebec in the two decades following the quiet revolution. The referendum had seen a campaign in which there were promises that federalism would be renewed if separatism, or sovereignty-association to be more precise, were rejected.

Yet in the latter part of 1981, in what was constitutionalized in 1982, we as a country had not yet honoured the pledge that had been made in effect during that campaign to Quebec.

I look upon the accord as an important further step. It does not deal with everything, but it is an important step that was left undone in 1981-82.

Mr. Tupper: Back in 1981-82, what was your own feeling about the timetable that lay ahead? Did you feel that by 1987 we would be resolving this, or did you have a feeling that it would have escaped us for a longer period?

Prof. Watts: I do not know that I ever gave it much thought in terms of numbers of years. It seems to me that one of the considerations was the government in Quebec itself. As long as one had an anti-federalist government in Quebec, it was difficult to negotiate an arrangement by which Quebec might fully participate in the federal system.

To some extent the situation in 1981-82 was understandable, though regrettable, given the particular circumstances of the time. The feeling I had was that, when that government in 1985 ceased to be in office, there was a new opportunity for us to try to correct the situation that had been left unresolved in 1981-82.

Mr. Tupper: Professor Watts, you raised with the students at the University of Western Ontario the issue of unity. You talked of not confusing unity with uniformity. And you spent a considerable amount of time on that this afternoon. Could you tell us how you see the accord affecting the balance of Canadian federalism in the years ahead?

Prof. Watts: It is not a case of winners and losers; it does not strengthen the provinces at the expense of the federal government. I think it is one in which both can be

[Traduction]

lesquelles nous nous sommes réunis. Je regrette que certains de nos témoins précédents ne soient pas restés pour vous écouter.

Afin de tirer parti de votre expérience, en particulier en 1980-1981, quelle a été votre réaction quand, en 1981, le Québec a été laissé en dehors de la constitution, au moins moralement?

M. Watts: J'ai trouvé que le travail n'était pas terminé. Nous avons évidemment progressé, puisque nous avons repatrié la constitution. Nous avons adopté la charte des droits et libertés. Il s'agissait là de réalisations très importantes pour notre évolution constitutionnelle. Le processus était toutefois incomplet. Après tout, tout cela avait commencé, de bon nombre de façons, par l'évolution survenue au Québec au cours des deux décennies qui avaient suivi la révolution tranquille. Lors de la campagne référendaire, on avait promis que le fédéralisme serait renouvelé si le séparatisme, ou, pour être plus exact, la souveraineté-association, était rejetée.

Pourtant, à la fin de 1981, avec ce qui allait entrer dans la constitution en 1982, nous n'avions pas, en tant que pays, tenu nos promesses faites au Québec pendant cette campagne.

L'accord est à mes yeux une autre étape importante dans cette direction. Il ne règle pas tous les problèmes, mais c'est une étape importante qui n'avait pas été franchie en 1981-1982.

M. Tupper: Pour en revenir à 1981-1982, que pensiez-vous du calendrier que nous avions alors? Étiez-vous d'avis que ce problème serait réglé en 1987, ou pensiez-vous qu'il resterait en suspens pendant une longue période de temps?

M. Watts: Je ne crois pas m'être jamais posé la question en termes d'années. Il me semblait qu'un des éléments du problème était le gouvernement même du Québec. Tant qu'il y avait un gouvernement anti-fédéraliste au Québec, il était difficile de négocier une entente permettant au Québec de participer pleinement au système fédéral.

Il était possible de comprendre, dans une certaine mesure, la situation en 1981-1982, même si cela était regrettable, étant donné les conditions particulières de l'époque. Je me suis dit, en 1985, quand ce gouvernement a cessé d'être au pouvoir, que de nouvelles possibilités s'offraient à nous pour tenter de corriger un problème laissé en suspens en 1981-1982.

M. Tupper: Professeur Watts, vous avez soulevé la question de l'unité devant les étudiants de l'Université Western Ontario. Vous leur avez dit de ne pas confondre unité et uniformité. Vous avez insisté très fortement sur cette distinction cet après-midi. Pourriez-vous nous dire comment cet accord devrait affecter l'équilibre du fédéralisme canadien au cours des années à venir?

M. Watts: Il ne s'agit pas de savoir qui sera gagnant ou perdant. Cela ne confère pas de pouvoir additionnel aux provinces aux dépens du gouvernement fédéral. Je crois

[Text]

gainers, and I would hope that the so-called spirit of Meech Lake would contribute towards a greater partnership of the two levels of government, a greater spirit of co-operation.

• 1820

I was struck in the days when I was on the Pepin-Robarts commission at the degree to which, in those days—and we remarked on this in our report—federal-provincial relations had reached elements of sharp conflict. I suppose the climax of that was the beginning of the 1980s. I do not think that is any way to solve the problems of the country, to reach the national objectives that both levels should be working towards, which I think in most federal systems has been looked at as an issue of partnership, not just of rivalry.

I would hope that the Meech Lake accord, by recognizing the genuine role of the federal government, in the case of the spending power, to set national objectives, gives the Parliament of Canada and its government the chance to play a leading role. However, it is important that it should do so in partnership with the other Governments of Canada. I would hope that the Meech Lake accord would contribute to that.

Mr. O'Neil: I would like to congratulate the witness for what I consider to be an excellent presentation. Certainly, the confidence you express in a federal system is the confidence that I share, and I think in many ways the different levels of confidence that people enjoy in a federal system explain in large measure some of the concerns that are expressed about the Meech Lake accord.

As a committed federalist, it is of course basic that there be confidence in the system. As one who grew up in Atlantic Canada and represents Atlantic Canada today, it is certainly important to me and the people I represent that not all the constitutional powers of the country be vested in a central government, dominated as it is today by Ontario, Quebec and the House of Commons.

I would just like to make a couple of comments for the record. The maxim has been expressed on many occasions that what is not included in clause 16 is excluded. Of course, what many of the witnesses have not indicated is that the maxim applies only to matters of like kind. It is on this point that the distinction between substantive and interpretative provisions of the Constitution come into effect: that the aboriginal rights and multiculturalism references in the Charter are in fact interpretative clauses, and in that respect are different from the substantive provisions; that the Bill 30 case, which was cited earlier this afternoon, is not a basis on which to argue that somehow the Charter does not affect laws passed under the Constitution.

The shared-cost programs are initiated by the Government of Canada. The objectives, it seems to me,

[Translation]

que les deux peuvent être gagnants et j'espère que ce que l'on appelle l'esprit du lac Meech contribuera à ce que les deux niveaux de gouvernements se comporte davantage comme des associés, coopèrent davantage.

J'ai été surpris à l'époque à laquelle je siégeais à la commission Pepin-Robarts de constater, comme nous l'avons signalé dans notre rapport, combien les relations fédérales-provinciales en étaient venues à un état de conflit aigu. Je suppose que c'était le signe précurseur des années 1980. Je ne crois pas que ce soit là une façon de régler les problèmes d'un pays, d'atteindre des objectifs nationaux. Les deux niveaux de gouvernement devraient travailler ensemble, se considérant l'un et l'autre comme des associés et non pas comme des rivaux, ainsi que cela se passe dans la plupart des systèmes fédéraux.

J'espère que l'Accord du lac Meech, reconnaissant le rôle véritable du gouvernement fédéral de fixer des objectifs nationaux, dans le cas du pouvoir de dépenser, donne au Parlement du Canada et à son gouvernement la possibilité de jouer un rôle de leader. Il est toutefois important qu'il le fasse en association avec les autres gouvernements du Canada. J'espère que l'Accord du lac Meech contribuera à cela.

M. O'Neil: J'aimerais féliciter le témoin de son exposé que j'ai trouvé excellent. J'ai certainement la même confiance que vous envers le système fédéral. Je crois que les niveaux de confiance très différents que les gens placent dans ce système fédéral expliquent, dans une large mesure, certaines des préoccupations manifestées à propos de l'Accord du lac Meech.

Il est bien sûr évident qu'un fédéraliste convaincu fasse confiance au système. Ayant grandi dans les provinces de l'Atlantique et représentant maintenant cette partie du pays, il est très certainement très important, à mes yeux comme à ceux de mes commettants, que tous les pouvoirs constitutionnels du pays ne soient pas concentrés dans un gouvernement central, dominé comme il l'est aujourd'hui par l'Ontario, le Québec et la Chambre des communes.

J'aimerais juste faire quelques commentaires pour qu'on en prenne bonne note. On a répété, à de nombreuses occasions, que ce qui n'est pas prévu à l'article 16 en est exclu. Ce que de nombreux témoins ont omis de préciser c'est, bien sûr, que cette maxime ne s'applique qu'à des questions de cette nature. C'est là qu'on perçoit les différences entre les dispositions à caractère précis et celles laissant place à l'interprétation dans la Constitution. C'est ainsi que les références dans la Charte des droits et des libertés aux droits des autochtones et au multiculturalisme laissent en vérité place à l'interprétation et sont, en ce sens, différents de celles dont l'interprétation est littérale. La loi 30, à laquelle on a fait allusion cet après-midi, ne permet pas de prétendre d'une quelconque façon que la charte n'a pas d'effet sur les lois adoptées dans le cadre de la Constitution.

C'est le gouvernement du Canada qui met en place les programmes à coût partagé. Il me semble donc que c'est

[Texte]

are established by the government when the program is initiated. To say that the Northwest Territories and the Yukon and the aboriginal people were forgotten in the process over a period of a year neglects the possibility that in fact they were remembered, that they were addressed, but there could be no consensus, and that the possibility exists that changes desired by some of these groups, if proposed, would have resulted in there being no Meech Lake agreement.

As you indicated, I think the bottom line for all of us is how important it is to bring Quebec into our Confederation, and whether or not the give and take that took place and preceded the signing of this agreement is justifiable in the interests of bringing in Quebec.

• 1825

My question to you is to ask that you elaborate on your phraseology and justification for the phrase that you used—namely, that the Meech Lake accord “removes an explosive weapon”. I think your experience as a political scientist and historian could be very helpful in helping us understand what the possibilities are if Quebec remains outside and if this weapon remains there for the use of an anti-federalist government.

Prof. Watts: This is of course in the realm of the hypothetical in one sense. Yet it seems to me that if one follows experience—our own historical experience, but also the experience of other countries—events like this may lie under the surface for a while, but then when something happens 10, 20, or 30 years later they get exploited as a basis for what happens then.

What I have in mind in this particular case is that it seems to me... I cannot predict what form it might happen in, but it seems to me that were there to be some issue of tension that arose 20, 30, 40 years from now... And after all, we have had them throughout our history; we have had conscription crises, we have had various other things, and look at how long those haunted us through our history once some event occurred. They were not just forgotten. For decades they have haunted our history.

What I am suggesting is that if another crisis should emerge I cannot think of anything that would help the cause of a separatist movement more than to say that in 1987 we opted for Canada, but Canada did not take us. I think that is the most marvellous handle any such movement could have.

Ms Jewett: Mr. Chairman, a very warm welcome to Ron Watts. I honestly must say, Ron, as I listen to you, and as a fellow student and teacher of Canadian and comparative federalism, that I would have said, only not as eloquently, everything you have said in the classroom. Everything. Indeed, when I first greeted the Constitutional Accord—and I do not think this is letting out any

[Traduction]

lui qui définit les objectifs de ces programmes quand il les met en place. Affirmer que les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon, et les peuples autochtones, ont été laissés pour compte pendant longtemps par ce processus ignore la possibilité qu'on s'en soit souvenu, qu'on les a étudiés, mais qu'il n'a pas été possible de parvenir à un consensus. Il est possible que les modifications souhaitées par certains de ces groupes, si elles avaient été proposées, auraient empêché de parvenir à l'Accord du lac Meech.

Il me semble que l'essentiel pour nous tous, ainsi que vous l'avez dit, est que le Québec adhère à notre Confédération. S'il y a eu, avant la signature de cette entente, des concessions mutuelles, cela me paraît justifiable puisque c'était destiné à permettre au Québec de revenir.

Je vous demande donc de préciser et de justifier ce que vous avez voulu dire en affirmant, et je vous cite, que l'Accord du lac Meech «fait disparaître un risque d'explosion». Il me semble que vos connaissances des sciences politiques et de l'histoire pourraient s'avérer très utiles pour nous permettre de comprendre les possibilités qui se présentent si le Québec reste en dehors de la Constitution et si ce risque d'explosion est toujours présent et pourrait être utilisé par un gouvernement antifédéraliste?

M. Watts: Cela est, bien sûr, tout à fait hypothétique en un sens. Il me semble que si on se fie à l'expérience, que ce soit celle que nous enseigne notre passé ou celle des autres pays, les faits comme celui-ci peuvent couvrir pendant assez longtemps puis, lorsque quelque chose se passe 10, 20 ou 30 années plus tard, on les exploite alors comme étant à la source des événements.

Ce que j'ai à l'esprit en disant ceci est qu'il me semble... Je ne peux bien sûr pas prévoir quelle forme cela prendra mais il me semble que si quelque chose peut provoquer des tensions dans 20, 30 ou 40 ans... il faut bien reconnaître que nous avons vu arriver cela tout au cours de notre histoire. Nous avons connu des crises de la conscription, et diverses autres, et il est facile de voir pendant combien de temps elles nous ont hantés depuis que cela s'est produit. Elles n'ont pas été oubliées. Elles ont hanté notre histoire pendant des décennies.

Il me paraît donc possible que si une autre crise devait survenir, je ne crois pas qu'il y ait quelque chose qui aiderait davantage le mouvement séparatiste que de dire que le Québec, en 1987, avait choisi de faire partie du Canada mais que le Canada n'a pas voulu de nous. Je crois que ce serait là donner à un tel mouvement le meilleur slogan qu'il puisse rêver.

Mme Jewett: Monsieur le président, je tiens à souhaiter une bienvenue très chaleureuse à Ron Watts. Je dois reconnaître, Ron, qu'en vous écoutant et à titre de boursier et d'enseignement de fédéralisme canadien et comparé, j'aurais dit exactement la même chose que vous, mais pas de façon aussi éloquente. J'ai ressenti, quand j'ai su que l'accord constitutionnel était intervenu ce que j'ai

[Text]

secrets—I used the word “euphoria” to describe my feeling about it. I still have that feeling, but what has intervened are the people.

A voice: The people?

Ms Jewett: Yes. Indeed, this has happened to me. As you know, I have gone back and forth between the academic and political worlds. Each time I have come back from the academic world, I take quite a long time adapting to the political world, particularly to people and what people feel about all of this. In fact, that is what the hearings have done. We have been hearing from a lot of people, representatives of groups and so on.

We both believe very strongly, since we both were very greatly influenced by J.A. Corry, in the importance of the voice of the people between elections, between major bodies that make decisions. You know, they make a decision and then the people intervene. We both had to learn a lot about pressure groups. I think Alec Corry was the first one who talked about the importance of groups and the role they play in society. So it all comes back to one again after we have had three or four weeks of hearings.

I guess it is particularly strong because now that we do have a Charter, the Charter says basically that neither level of government can infringe on the rights and freedoms guaranteed in the Charter, subject to the limitations of clause 1. So the people now have even a greater stake, in a sense. It is not only a distribution of powers we are talking about; it is Charter and freedoms and so on. Therefore I think we are entitled to look at whether or not the accord will impinge upon them.

• 1830

I am a little distressed by the suggestion that we cannot possibly make improvements or suggest improvements without totally damaging the very great achievement that was made. Because if we do suggest improvements, it is in great part because we have heard a lot of people, people who feel, as Senator Perrault said, that they have been left out, and people who feel they have lost something they had gained before.

You know, we had all kinds of amendments back in 1980, 1981. Mr. Clark was the Leader of the Opposition at that time, as you remember, and he just produced a devastating attack on the Charter and on the patriation proceedings—he said it was fatally flawed. And it ended up with a number of amendments to the body of the Charter itself, as in section 15, and additions to the Charter, like section 28, and indeed the multicultural section and the aboriginal rights section. Those all came as amendments. Then the First Ministers had to get back together again, and like you, I was terribly distressed that they, I think, froze out Quebec. Furthermore, they did not go ahead and fulfil their promise for a renewed federalism.

[Translation]

appelé, sans trahir aucun secret, de l'euphorie. J'éprouve toujours le même sentiment que le peuple a parlé.

Une voix: Le peuple?

Mme Jewett: Oui. C'est en tout cas ce que j'ai ressenti. Comme vous le savez, j'ai fait la navette entre l'enseignement et la politique. A chaque fois que je suis revenue de l'enseignement, il me faut passablement de temps pour m'adapter à la politique, en particulier aux gens et à la façon dont ils réagissent à tout cela. C'est là en vérité le résultat des audiences. Nous avons entendu beaucoup de gens, des représentants de groupes etc.

Nous sommes tous deux fortement partisans, ayant été beaucoup influencés par J. A. Corry, de l'importance que les grands organismes de décision écoutent la voix du peuple entre les élections. Comme vous le savez, ils décident et les gens réagissent ensuite. Nous avons tous deux beaucoup appris des groupes de pression. Je crois qu'Alec Corry a été le premier à parler de l'importance des groupes et du rôle qu'ils jouent dans la société. On en revient donc là après trois ou quatre semaines d'audiences.

Cela me paraît particulièrement important parce que nous disposons maintenant de la Charte des droits, et la Charte dit simplement qu'aucun niveau de gouvernement ne peut empiéter sur les droits et libertés garantis par la Charte, sous réserve des restrictions de l'article 1. En un sens, les gens bénéficient maintenant d'une part accrue. Nous ne parlons pas ici que de la répartition des pouvoirs; il s'agit de la Charte, des libertés, etc. Nous sommes donc justifiés, je crois, de nous demander si l'accord leur nuira.

Le fait de laisser entendre que nous ne pouvons probablement pas apporter d'améliorations, ou proposer des améliorations sans mettre en péril tout l'édifice me déçoit un peu. C'est en effet que si nous proposons des améliorations, c'est pour l'essentiel parce que nous avons entendu beaucoup de gens qui estiment, comme l'a dit le sénateur Perrault, qu'ils ont été laissés de côté et de gens qui ont le sentiment d'avoir perdu quelque chose qu'ils avaient auparavant.

Ainsi que vous le savez, nous avons eu toutes sortes de modifications en 1980, 1981. M. Clark était alors le chef de l'Opposition et, vous vous en souviendrez sûrement, s'était lancé dans une attaque virulente contre la Charte des droits et des libertés et contre les procédures de rapatriement de la Constitution. Il disait que le tout était mal pensé. Tout cela s'est terminé avec un certain nombre de modifications au texte même de la Charte, comme à l'article 15, et par des ajouts à la Charte, comme l'article 28, ainsi que l'article sur le multiculturalisme et celui sur les droits des autochtones. Tout cela est venu sous forme d'amendements. Les premiers ministres ont alors dû se réunir à nouveau et, comme vous, j'ai été terriblement déçu qu'ils laissent le Québec en dehors. De plus, ils n'ont pas continué à progresser dans cette voie et rempli leurs promesses d'un fédéralisme renouvelé.

[Texte]

The point I am making is that there was a process which took place where there was a lot of public input, as well as Parliamentary input—an enormous amount of Parliamentary input. I feel we all have some concern, as Parliamentarians who try to represent public concerns, that we may not even make improvements or suggestions for improvements.

You know, someone was giving me a list of federal-provincial agreements—statutory agreements—the other day, where a Parliamentary committee has changed quite substantially the provisions that had been agreed upon by Ministers at both levels of government, and they had to go back to the Ministers. There are more examples of this, I think, than otherwise. Parliamentary committees really did play a role, particularly when they are unanimous, of course, and the First Ministers had to meet again.

I would hope we would not have to go that far, although it is quite clear that several First Ministers are really quite concerned about what may have been either unintentional mistakes that were made, or things that really cannot wait until the next round, but which would not in my view unravel the Charter, any more than all those original amendments back in 1980 and 1982 unravelled what was being done.

So I wonder if you would not talk—again as a political scientist—looking more at the role of the public in this process, and the role of the Parliamentarian, and this is going to happen in the legislatures as well. They are going to feel they want to play a role representing the people of the country. Would you say a bit more about that? You know, I agree literally with everything you have said, but I feel you left out this enormous dimension that troubles a lot of us, all of us probably, as representatives of the people.

Prof. Watts: Well, I suppose it starts as a problem because it has become more complex than it was in 1981-82. That is, as a result of 1982 all the provincial legislatures also have to look at the proposals. If they have particular groups coming to them and raising questions, can we deny them their chance to suggest their amendments and so on?

• 1835

This is a concern about a process. It is not unique to Canada. It happens in all federal systems where you have a system of constitutional amendment that requires ratification at the provincial as well as at the federal level, and therefore I sympathize very much with your concern about the role of the parliamentarian and relationship to the people.

[Traduction]

Ce que je tiens à signaler ici est que le processus de l'époque a bénéficié d'un apport très important du public, ainsi que du Parlement. On peut même parler d'un apport énorme dans le cas du Parlement. Il me semble que les parlementaires que nous sommes et qui s'efforcent de représenter les préoccupations du public ont de quoi s'inquiéter de ne même pas avoir la possibilité d'apporter des améliorations ou d'en proposer.

Quelqu'un m'a montré l'autre jour la liste des ententes fédérales-provinciales—accords statutaires—auxquelles le comité parlementaire concerné avait apporté des modifications assez importantes aux dispositions adoptées antérieurement par les ministres des deux niveaux de gouvernement. Il avait alors fallu retourner ces textes à ces ministres. Nous disposons de beaucoup d'exemples de ce genre. Les comités parlementaires jouent bien un rôle, en particulier quand ils ont des prises de position unanimes, et les premiers ministres doivent alors se rencontrer à nouveau.

J'aimerais bien que nous n'ayons pas à aller aussi loin même s'il semble manifeste que plusieurs premiers ministres s'inquiètent passablement des erreurs qui peuvent avoir été faites de façon non intentionnelle ou de problèmes qui ne peuvent vraiment pas attendre la prochaine ronde de négociations et qui, à mon avis, ne mettraient pas la Charte des droits en pièces, pas plus que toutes les premières modifications apportées en 1980 et en 1982 n'ont nui à ce qui se faisait alors.

C'est la raison pour laquelle je me demande si, comme spécialiste en sciences politiques, vous vous attardez davantage au rôle public dans ce processus, ainsi qu'à celui du parlementarisme. N'oublions pas que cela va se dérouler de la même façon dans les parlements provinciaux. Ils vont souhaiter jouer un rôle de représentants du peuple de leur pays. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet? Vous savez fort bien que je suis pleinement d'accord avec tout ce que vous avez dit, mais je crois que vous avez laissé de côté cet élément très important qui trouble un certain nombre d'entre nous, probablement nous tous, à titre de représentants du peuple que nous sommes.

M. Watts: Eh bien, je suppose que c'est devenu un problème parce que la question était plus complexe qu'elle ne l'était en 1981-1982. C'est en effet que, à la suite des décisions de 1982, tous les parlements provinciaux doivent également étudier les propositions. Si des groupes précis s'adressent à eux et posent des questions, peut-on leur refuser la possibilité de proposer des modifications, etc.?

C'est là une source de préoccupation dans un processus de ce genre. Ce n'est pas que le fait du Canada. Cela se produit dans tous les systèmes fédéraux où il y a un système de modification constitutionnelle qui nécessite la ratification des ententes au niveau provincial tout comme au niveau fédéral. C'est la raison pour laquelle je compatis tout à fait à vos préoccupations sur le rôle des parlementaires et de leurs rapports avec le peuple.

[Text]

Secondly, in spite of Senator Perrault's suggestion that I was euphoric about the accord, I have never said that it was perfect or that it dealt with all problems. In fact, I hope I made clear that I did not think it dealt with all problems. Of course, any constitutional settlement of this sort requires some compromise.

Now, if we can get agreement upon an improvement, I am not averse to improvements in that sense. My fear and concern is that in chasing an ephemeral improvement one will lose the fundamentals, and that worries me. If we can get agreement upon an improvement, I am not a believer that it has to be frozen. But I am very much afraid that once one starts the term that you have used and that is being used as the unravelling process, once one unravels a difficult, complex compromise that has been reached, at what point does the whole thing become unravelled?

The process was helped in 1981-82 by the fact that ultimately it did not have to be debated in each of the provincial legislatures so there was a somewhat more restricted forum for groups to come forward and place their claims and place their views.

I do not see any easy answer to this one, which is why I describe the responsibility of your committee as an awesome one, not a light one, because you are not just going through the forms. You are obviously thinking about it very carefully and you have to weigh up the possibilities of improvement with the question: will those efforts destroy what agreement there is?

That is a tough judgment to make. I do not claim to have the answer, but the point I was trying to make in my conclusion was let us be sure that those improvements are really necessary to the accord before we allow them, if they will, to destroy what consensus there is, given what I see as the long-run implications for the failure to let Quebec opt in. If we can get that agreement on improvements, I am not opposed to that as long as we do not, in this case, throw the baby out with the bathwater, as it were.

Ms Jewett: I think we all would agree with that. Indeed, in my own view the improvements I look at particularly are those that would remove a very strong element of unfairness, because I think unfairness can come back to haunt us all, and that is why we have put particular emphasis on the equality provision which we gained in 1980-82 between male and female persons.

Prof. Watts: I should add on this point that I have been concerned about it too. I think the submission that the 12 of us academics made pointed to the fact that we thought these concerns of the people, the groups which are coming to see you, were important and had to be taken into account.

[Translation]

En second lieu, malgré que le sénateur Perrault ait laissé entendre que j'étais euphorique à propos de cet accord, je n'ai jamais dit qu'il était parfait ou qu'il réglait tous les problèmes. En vérité, j'espère avoir été clair en disant que je ne crois pas qu'il traite de tous les problèmes. Il est évident que toute entente constitutionnelle de ce genre nécessite des compromis.

Il est par contre certain que si on peut s'entendre sur une amélioration, je ne m'oppose pas aux améliorations. Ce que je crains est qu'en tentant d'amener une amélioration éphémère, on perde de vue les questions fondamentales. C'est ce qui m'inquiète. Je ne crois pas que si on peut s'entendre sur une amélioration, il faille geler les choses en l'état. Ce qui m'inquiète beaucoup est qu'une fois que quelqu'un met en pratique l'expression de mettre en pièces que vous avez utilisée ainsi que d'autres, une fois donc qu'on met en place un compromis difficile et complexe auquel on est parvenu, il faut se demander à partir de quand on met en pièces l'ensemble de l'édifice?

Ce qui a aidé en 1981 et 1982 est que, en fin de compte, l'accord ne devait pas faire l'objet d'un débat dans chaque parlement provincial. Les possibilités dont disposaient les groupes pour faire connaître leurs revendications et leurs opinions étaient donc plus limitées.

Je ne connais pas de réponse simple à ce problème et c'est la raison pour laquelle je dis que la responsabilité de votre Comité est très lourde, et non pas symbolique, parce que vous ne vous contentez pas de vous pencher sur la forme. Vous étudiez évidemment la question très soigneusement et vous devez pondérer les possibilités d'amélioration en vous demandant si ces efforts ne risquent pas de détruire tout l'accord?

C'est une décision difficile à prendre. Je ne prétends pas avoir la réponse, mais ma conclusion est que nous devons être absolument certains que ces améliorations sont absolument nécessaires avant de leur permettre, si cela devait se produire, d'anéantir le consensus que nous avons actuellement, étant donné les conséquences à long terme qu'il y aurait à laisser le Québec en dehors de la Constitution. S'il est possible de s'entendre sur ces améliorations, ce à quoi je ne m'oppose pas en autant qu'on parvienne à un accord, alors rejetons le tout en bloc.

Mme Jewett: Je crois que nous sommes tous d'accord avec cela. Les améliorations qui retiennent particulièrement mon attention sont celles qui feraient disparaître un élément marqué d'inéquité car il me semble que cette inéquité pourrait tous revenir nous hanter. C'est la raison pour laquelle nous avons mis particulièrement l'accent sur la disposition sur l'égalité entre les hommes et les femmes en 1980-1982.

M. Watts: Je dois dire que cela me préoccupe également. Je crois que le mémoire que les douze universitaires que nous sommes ont préparé signale que nous sommes d'avis que les préoccupations des gens, les groupes qui se présentent devant vous, sont importantes et qu'il faut en tenir compte.

[Texte]

On the other hand, I must say that consulting lawyers, whose judgment I respect, and I am not a lawyer—

Ms Jewett: It is not a legal problem. It is a problem of perception.

Prof. Watts: That is right. But why have we failed to make that explanation to the people? If it is not a legal problem, why then are people upset about it? This is the issue which I think we have to address.

Ms Jewett: Because when I say it is not a legal problem, it is not primarily. It was a legal problem. It now becomes primarily a problem of perception, of unfairness, and we have to deal with that. Similarly, with the Yukon and Northwest Territories, that is perceived as unfairness because of the different rules applied.

• 1840

Thirdly, we want at least the promise of constitutional conferences for the native people.

Those are the three things that we have been looking at mostly. It is not a question of nitpicking the Accord to death or failing to see the forest for the trees. In my mind the focus is on fairness. I think, in a way, it could come back to haunt us.

Prof. Watts: I think this fairness issue has been misrepresented. Those who are concerned because they do not find their favourite issues dealt with in the accord are starting with the premise that every constitutional amendment must solve all the problems of the country.

If we start that way we are going to find every constitutional amendment unfair, because any amendment will leave some groups out.

Ms Jewett: I just wanted to share that with you, because politics is different. I was just thinking, as you were talking, that I would have said exactly the same thing if I were teaching a senior class in Canadian comparative federalism.

Prof. Watts: These are not just classroom views. They are views that were driven home to me as a member of the Pepin-Robarts commission. One heard it from one end of Canada to the other.

Ms Jewett: Yes, that is true. There is a difference, though, when you actually get elected.

I have been thinking about an elected Senate. Like you, I do not think that the interim provision is going to foreclose an elected Senate. It will be a long time before all those vacancies get filled by people on provincial lists. That does not bother me too much either. Think of all the

[Traduction]

Par contre, je dois dire qu'en demandant conseil à des avocats, dont je respecte le jugement, puisque je ne suis pas moi-même avocat. . .

Mme Jewett: Ce n'est pas un problème juridique. C'est un problème de perception.

M. Watts: C'est exact. Mais pourquoi ne sommes-nous pas parvenus à expliquer cela au peuple? Ce n'est pas un problème juridique, alors pourquoi les gens sont-ils fâchés à ce sujet? C'est la question à laquelle nous devons répondre.

Mme Jewett: Parce que quand je dis que ce n'est pas un problème juridique, c'est que ce n'est pas essentiellement un problème juridique. C'était un problème juridique. Cela devient maintenant essentiellement un problème de perception, d'inéquité et nous devons y faire face. Il en est de même avec le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Cela est perçu comme un manque d'équité parce que des règles différentes s'appliquent.

En troisième lieu, nous voulons au moins que l'on promette de tenir des conférences constitutionnelles pour les peuples autochtones.

Ce sont les trois choses sur lesquelles nous nous sommes le plus penchés. Il ne s'agit pas de chercher la petite bête ou de perdre de vue la forêt à force de regarder les arbres. Il me semble que ce qui importe c'est l'équité. Je crois que d'une certaine façon cela pourrait revenir nous hanter plus tard.

M. Watts: Je crois que l'on a dénaturé le problème de l'équité. Ceux qui s'inquiètent parce qu'ils constatent que l'accord ne traite pas les problèmes qui leur tiennent à coeur prennent pour hypothèse que toute modification constitutionnelle devrait régler tous les problèmes du pays.

Si nous procédons de cette façon, nous allons nous apercevoir que toute modification constitutionnelle est inéquitable parce qu'il y aura toujours des groupes auxquels elle ne s'appliquera pas.

Mme Jewett: Je tenais juste à discuter de cela avec vous parce qu'on réagit différemment si l'on fait de la politique. En vous écoutant, je me disais que je dirais exactement la même chose que vous si j'enseignais le fédéralisme canadien comparé à un groupe d'étudiants avancé.

M. Watts: Ce ne sont pas là que des idées à exprimer dans une salle de classe. J'en suis venu à ces idées alors que j'étais membre de la Commission Pépin-Robarts. C'est ce que nous avons entendu d'un bout à l'autre du Canada.

Mme Jewett: Oui, c'est exact. Cela devient toutefois différent quand vous êtes élu.

Je pensais à un Sénat élu. Comme vous, je ne crois pas que les dispositions temporaires vont empêcher d'avoir un Sénat élu. Il va falloir beaucoup de temps avant que tous les postes vacants ne soient comblés par des personnes dont les noms apparaissent sur les listes des provinces.

[Text]

New Democrats we will have from Manitoba and elsewhere as the years unfold.

An elected Senate would be better balanced regionally. I assume that it would not have a power over supply, because that is what caused so much trouble in Australia. But if you are going to get that, why do we not put off the appointment of judges and the new design of having lists. Leave it the way it is. Then, when we do get an elected Senate, go the route of a federal government recommendation. This is the American route: federal government recommendations that would need to be approved by the Senate.

• 1845

Prof. Watts: Mr. Chairman, I am not sure whose question I am answering, but I will try to answer the one I heard.

This was basically why I proceeded with an interim one instead of waiting to get a better long-run one, if I have understood the question correctly. I suppose the only answer would be to say that to work out the longer run one, because it involves the revised Senate, will take more time and I think the interim one is better than what we have now. In that sense—

Ms Jewett: How do you feel about it? If an elected Senate had the final approval for the nomination of judges, it would be representing the people.

Prof. Watts: In one sense I am on the record. We recommended that in the Pepin-Robarts commission.

Ms Jewett: I had not remembered that.

Prof. Watts: Yes, we did.

Senator Perrault: Mr. Chairman, to paraphrase a well-known saying: the threat of death or extinction concentrates the mind. Yesterday the Senate of Canada was threatened with extinction; we were chastised. When the Senate dared at the behest of the provinces—indeed, I think eight of the provinces wrote to the senators, asking us to amend a patent drug bill which had come to it from the Commons. The question I ask you, Professor—and I wish you could stay for another two hours; it has been very interesting—is whether it was improper for the Senate to do so. Secondly, are these intimations of things to come? When we have a provincially appointed Senate, in effect a Senate chosen by the Premiers of the provinces, will this contribute to the chaos in Ottawa? What do you think?

The Joint Chairman (Mr. Speyer): [Inaudible—Editor]

Senator Perrault: No, this is a recommendation made for Senate reform in the accord, and I asked whether

[Translation]

Cela ne me tracasse pas beaucoup non plus. Il suffit de penser à tous les néo-démocrates que nous aurons en provenance du Manitoba et d'ailleurs, au fur et à mesure que le temps passera.

Un Sénat élu serait mieux équilibré en termes du point de vue régional. Je prends pour hypothèse qu'il ne détiendrait pas trop de pouvoirs, parce que c'est ce qui a causé tant de problèmes en Australie. Si c'est ce qui doit se passer, pourquoi ne pas abandonner ce procédé de listes de nominations pour les juges également? Laissons les choses en l'état. Quand nous aurons un Sénat élu, procédons par recommandation du gouvernement fédéral. C'est ainsi que l'on procède aux Etats-Unis où les recommandations du gouvernement fédéral doivent être approuvées par le Sénat.

M. Watts: Monsieur le président, je ne sais plus qui a posé la question à laquelle je vais essayer de répondre.

Vous demandez pour l'essentiel pourquoi j'ai décidé de retenir une solution temporaire plutôt que d'en adopter une meilleure à long terme, du moins si j'ai bien compris la question. Je crois que la seule réponse consiste à dire que la mise au point d'une solution à long terme, parce qu'elle nécessite un Sénat réformé, prendrait trop de temps et qu'il me semble donc que la solution temporaire convient mieux que ce que nous avons pour l'instant. En ce sens. . .

Mme Jewett: Qu'en pensez-vous? Si un Sénat élu devait en dernier ressort approuver la nomination des juges, ils représenteraient alors le peuple.

M. Watts: Je vais, en un sens, dans la même direction. C'est ce que la Commission Pepin-Robarts a recommandé.

Mme Jewett: Je ne m'en souvenais pas.

M. Watts: Oui, nous l'avons fait.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, pour paraphraser un dicton bien connu, la peur de la mort ou de la disparition nous fait réfléchir. Le Sénat du Canada était hier menacé de disparition; on nous réprimandait; par contre, quand le Sénat daigne obéir aux demandes des provinces. . . en vérité, je crois que huit provinces ont écrit aux sénateurs, nous demandant de modifier le projet de loi sur les brevets pharmaceutiques qui venait de la Chambre des communes. Ma question, professeur—et j'aimerais bien que vous puissiez rester encore deux heures avec nous car j'ai trouvé cela très intéressant—est de savoir si, à votre avis, c'était là un comportement qui ne convenait pas au Sénat. En second lieu, n'est-ce là qu'un début? Quand nous aurons un Sénat nommé par les provinces, en vérité choisi par les premiers ministres des provinces, est-ce que cela contribuera au chaos à Ottawa? Qu'en pensez-vous?

Le coprésident (M. Speyer): [Inaudible—Éditeur]

Le sénateur Perrault: Non, c'est une recommandation contenue dans l'accord pour la réforme du Sénat et je

[Texte]

there are some dangers in having that degree of provincial influence in the Senate.

Prof. Watts: Mr. Chairman, if I may say so, I think the Senator has posed a loaded question. I do not accept the view that what the accord proposes is the appointment of senators by the provinces. They nominate people, but the process as I understand it is one that will involve a role for both the provinces and the national government. [Inaudible—Editor] government choice.

Senator Perrault: Do you know of any other countries in the world where this type of appointment by list or directly by heads of state to the central government is part of federalism?

Prof. Watts: The simple answer would be no—nor does any other federation have our current form of the Senate.

Some hon. members: Oh, oh!

The Joint Chairman (Mr. Speyer): Thank you very much. We will end on that note. Professor, thank you very, very much for a very illuminating contribution.

We stand adjourned until 8.30 tomorrow morning.

[Traduction]

demande si une telle influence provinciale au Sénat comporte un risque.

M. Watts: Monsieur le président, si vous le permettez, je crois que le sénateur a posé une question lourde de sens. Je ne partage pas l'opinion voulant que l'accord propose la nomination des sénateurs par les provinces. Celles-ci fourniront effectivement des listes de noms mais il faudra la participation des provinces et du gouvernement national, si j'ai bien compris, pour nommer effectivement ces personnes. [Inaudible—Éditeur] le gouvernement aura le choix.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il, à votre connaissance, un autre pays dans le monde où, dans le cadre d'un système fédéral, ce sont les chefs des états ou des provinces qui préparent une liste de candidats à la nomination ou nomment directement les candidats?

M. Watts: La réponse la plus simple est non, étant donné qu'aucune autre fédération n'a de Sénat comparable au nôtre.

Des voix: Oh! Oh!

Le coprésident (M. Speyer): Merci beaucoup. Nous terminerons sur ce commentaire. Merci infiniment, monsieur le professeur, pour cet exposé fort enrichissant.

Le Comité reprendra ses travaux demain matin à 8h30.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Solange Chaput-Rolland, private citizen.

From the National Action Committee on the Status of Women:

Louise Dulude, President;

Noëlle-Dominique Willems, Vice-President;

Wendy Williams, Member of the Executive.

From the Fédération des Femmes du Québec:

Ginette Busque, President;

Claire Bonenfant, *membre du Comité d'Action politique.*

Ronald L. Watts, The Sir Edward Peacock, Professor of Political Science, Queen's University.

TÉMOINS

Solange Chaput-Rolland, à titre privé.

Du Comité canadien d'Action sur le statut de la femme:

Louise Dulude, présidente;

Noëlle-Dominique Willems, vice-présidente;

Wendy Williams, membre du bureau.

De la Fédération des Femmes du Québec:

Ginette Busque, présidente;

Claire Bonenfant, *membre du Comité d'Action politique.*

Ronald L. Watts, professeur des études politiques, Sir Edward Peacock, Université Queen.

NOV 09 1988

